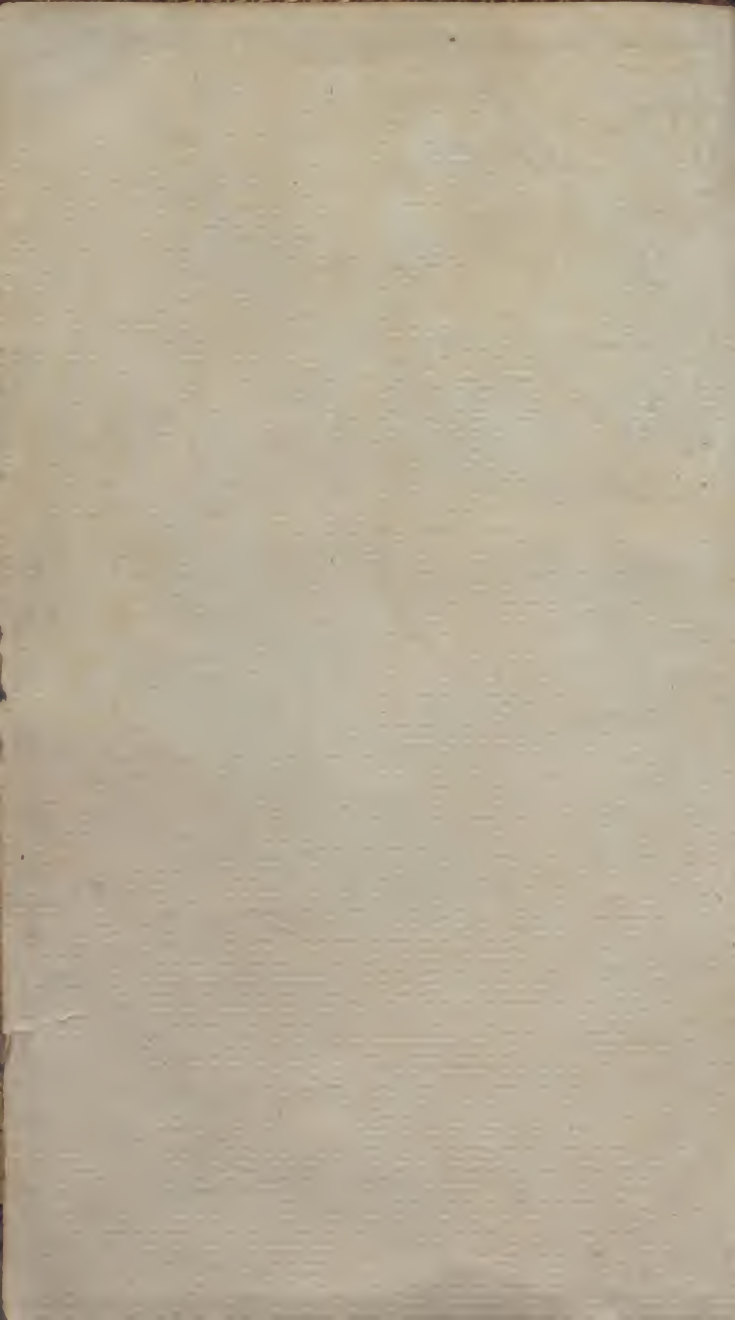



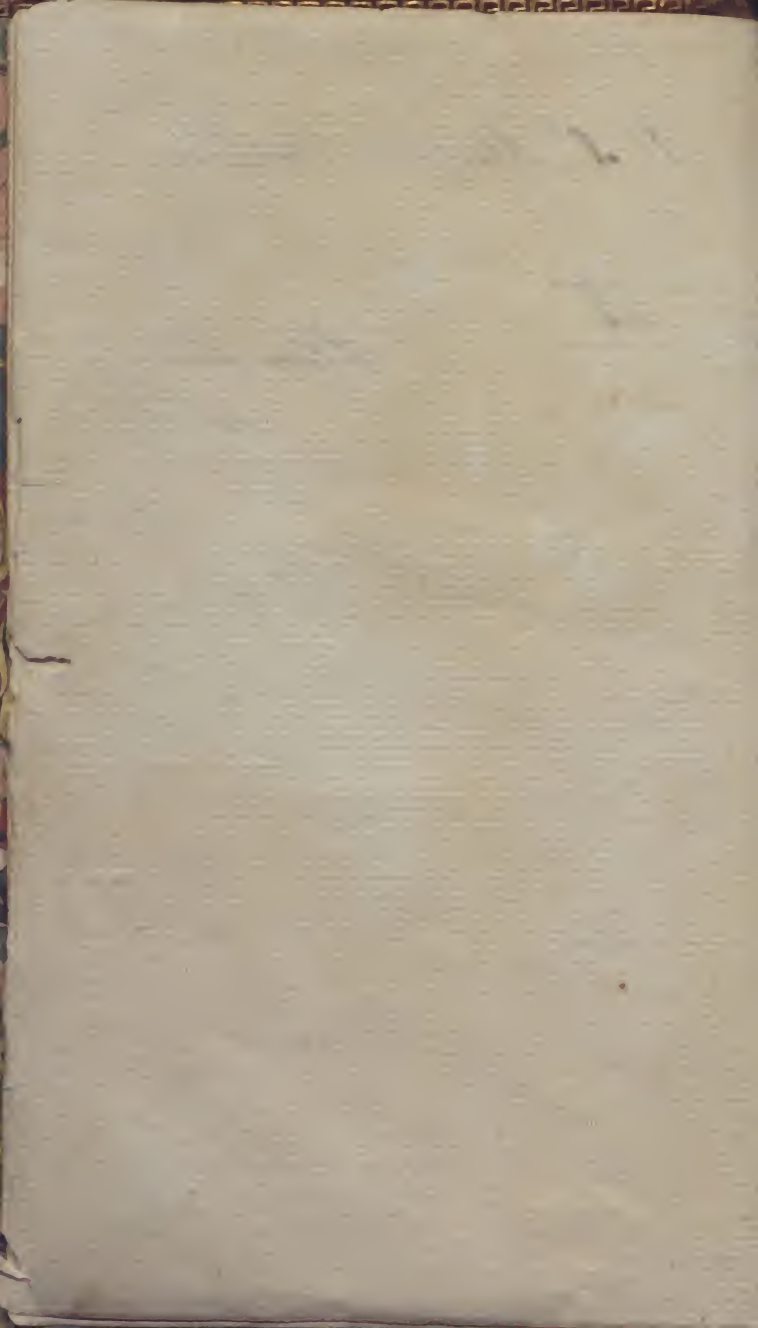
4C9



A. S. ^{de} Morquera Arboleda

Lima 10/ Ago
1836

Pedro Abadía




JEANNE D'ALBRET



Gravure originale de
Thomas de Leu
(XVI^e siècle)

LEAVING ALBERT

1892
1893
1894

IESVS CHRIST
GVRE IAVNAREN
TESTAMENTV
BERRIA.



MATTH. XVII. 5.

*Haur da ene Seme maitea, ceinetan neure atseguin ona
hartzen baitut, huni beha çaquizquiore.*

ROCHELLAN.
Pierre Hautin, Imprimiciale.

1571.

THE HISTORY OF THE
CITY OF LONDON
FROM THE FOUNDATION
TO THE PRESENT TIME

THE HISTORY OF THE
CITY OF LONDON

FROM THE FOUNDATION
TO THE PRESENT TIME

By JOHN STOW, Citizen of London.
The second Edition, corrected and
enlarged. With a new Map of the
City, and a Description of the
Buildings, Churches, and
Monuments. As also of the
Antiquities, and other
Curiosities. In two Volumes.
The first Volume contains the
History from the Foundation
to the Conquest. The second
Volume contains the History
from the Conquest to the
Present Time. Printed by
J. Stow, at the Sign of the
Three Kings, in St. Dunstons
Church-yard, 1633.



A TRESILLVSTRE

DAME IEANNE D'ALBRET,
Roine de Nauarre, Dame souueraine de
Bearn, &c. son treshumble & tresobeissant
seruiteur Iean de Liçarrague de Briscous de-
sire grace & paix en Iesus Christ.

M Adame, ie seroye à bon droit
blasmé de temerité, de ce que
vous estant comme incogneu
i'ay esté si hardi que de vous
dedier ceste translation Basque du nouveau
Testamēt, si pour le moins ie n'amenoye quel-
que excuse de ceste mienne hardiesse. Entre
les autres raisons qui m'ont induit à ce faire,
cestes-cy m'ont esmeu le plus, assauoir, vostre
tresrenommee humanité & pieté. Quant à
l'humanité, encores que ma cōdition soit tel-
le, qu'il sembloit qu'elle ne deust iamais par-
uenir iusques à moy, toutesfois i'en ay senti
infinis effects, mesmement en ce qu'il a pleu à
vostre Maieisté m'ordonner gages, & me fai-
re entretenir en vostre pays de Bearn: mayãt

par ce moyen donné grande occasion & ouverture pour sortir des perplexitez d'esprit ausquelles r'estoye presque du tout plongé, & de la captiuité où r'estoye detenu, la souuenance de laquelle me fait encores dresser les cheueux en la teste. Quāt à la pieté, elle a engendré vne si grande reuerēce de vous és cœurs des gens de bien, que mesme ceux qui ne vous cognoissent point de face, ne peuent assez admirer vostre vertu, pour les louanges qu'on vous donne à bon droit d'estre tant affectionnee à restablr les ruines du temple de Dieu: lequel ayant esté presque du tout abbatu & demoli, est reedifié par vostre moyen, & reprend son ancienne beauté qu'il a eue autrefois du temps des Apostres. Pour le moins ie puis mettre en auant vostre pays de Bearn, lequel ayant esté autant farouche & rebelle à la parole de Dieu, qu'autre qu'on pourroit alleguer, neantmoins auourd'huy, par la grace de Dieu, qui s'est serui de vostre Zele, prudence & magnanimité, est si bien appriuoisé, que la parole de Dieu y est paisiblement & en grande edification preschee, & la discipline ecclesiastique deuēment exercee. Mais quoy? ce n'est pas à moy d'entrer si auāt au discours de vos louāges, de peur que la clarté à icelles

soit aucunement obscurcie par l'insuffisance de mon style. M'arrestant donc ici, encores m'ose-je promettre que ce qui a esté dit me pourra defendre contre quelques vns, qui font profession de mesdire & blasmer mesmes les plus droites & entieres volõtez. Car y peut-il auoir petiteesse de condition ou autre telle chose, qui m'ait deu empescher de dedier vne œuure si saincte à vne Roine dõt le sainct Zele & la pieté sont tant recommandez par tout le mōde? Si on replique qu'un autre eust mieux fait cela que moy, ie pourray faire seruir à ma defense ce que dit vn iour vn nommé Pædaretus, lequel ayant failli à estre esleu au nombre des trois cēs Magistrats de la ville de Sparte, s'en retourna tout ioyeux en sa maison, disant qu'il s'esioüissoit de ce qu'il s'estoit trouué en la ville trois cens hōmes meilleurs que luy. Aussi puis-je bien dire, que s'il se feust trouué mille personnes qui m'eussent releué de ceste miēne peine, qui est plus grande qu'on ne pēseroit point de prime face, i'en eusse esté autant ioyeux, que i'ay esté marri de ce qu'autre que moy ne s'est mis en auāt pour commencer. De ceci pourront rendre tesmoignage ceux qui principalement m'ont incité à prendre ceste charge. Et afin que ie die ce

qui en est, encores que voz grandes vertus, Madame, & principalemēt celles desquelles j'ay parlé, & les exhortations vehementes de monsieur de Gramont (qui estoit pour lors vostre Lieutenant general) ensemble les frequentes sollicitations de messieurs de Belsunce & de Meharin, & de quelques autres mes amis, ne fussent que trop suffisantes pour m'esmouuoir: toutesfois quand ie consideroye que mesme de nostre temps tant de sçauans personnages se sont employez à la traduction du nouueau Testament tant en Latin, François qu'en autres langues fort riches & vsitees: & que depuis les mesmes traducteurs, & apres eux les autres ont trouué plusieurs choses à redire, tant au sens qu'au langage, me voyant moins que rien en comparaison d'eux, n'ayant que le seul Zele & desir de profiter: & craignāt que l'effect ne peüst respondre à ma volonté, ie m'arrestoye tout court: & peu s'en fallut que ie ne desistasse entierement, voyant mon entreprise d'autant plus grande, que la langue en laquelle j'ay escrit est des plus steriles & diuerses, & du tout inusitee, pour le moins en traduction. Toutesfois m'asseurant que les Basques, entre toutes autres nations, n'estoyēt point si barbares

que de ne pouuoir recognoistre le Seigneur en leur langue, & voyant l'occasion qui se presentoit, esperant aussi qu'il y auroit de plus suffisans que moy qui tiendroyent la main à l'œuure (comme il s'est trouué quand par ordonnance du Synode de vostre pays de Bearn, il a esté question de reueoir & conferer la besoigne) m'appuyant apres Dieu sur vostre auctorité, accompagnée d'insinies vertus, à la fin ie me resolu de faire ce qui seroit en moy, & rapporter de bon cœur ce qu'il a plu à Dieu me donner pour l'edification de son Eglise. Mais encores ce qui me donna plus grande assurance, fut l'esperance que i'eu que par ce moyen la pure parole de Dieu auroit entree & accroissement au pays des Basques, & que pour ce faire ceci vous seruiroit cōme d'une trompette, par laquelle Dieu vous appelle pour faire la guerre à Satan en vostre royaume de Nauarre, aussi bien que vous l'auiez faite & continuez en tous les autres lieux de vostre domination. Au reste, quant à la diligence que i'ay prise, & au fruiēt qu'elle peut apporter, les autres en iugeront. Je diray seulement ceci, que me souuenant tousiours de l'expres commandement de Dieu, qui est de ne rien oster ni adiouster à sa parole, ie l'ay

fait le plus fidelement qu'il m'a esté possible.
Il reste que ie supplie vostre Maiesté de prendre le tout en bonne part, regardant plustost à la grandeur & dignité de l'œuure, qu'aux imperfections & à la petitesse du Translateur. Cependant ie prie Dieu, Madame, qu'il vous maintienne longuement pour se seruir de vous à sa gloire, & au salut de vos poures suiets, vous gouvernant en toutes choses par son saint Esprit, avec Monsieur & Madame vos heureux enfans. A la Rochelle le vingt deuxieme d'Aoust, 1571.





GVCIZCO ANDRE NOBLE

*Ioanna Albrete Naffarroaco Reguina
Bearnoco Andre guehién &c, denaribe-
re cerbitzari guciſco chipiac eta guciſco
obedientac, Ioannes Leicarraga Beraſ-
coiſcoac, Ieſus Chriſten gratiá eta ba-
quea deſiratzen.*



ANDREA, çeren ni çure eçagun
gabea beçala naicelariç, Teſta-
mentu berriaren heuſcarazco
translatione hunen çure Maie-
ſtateari dedicatzera auſartu içan
naicen, mereci onez arintaffunez accuſa ahal
neinde, baldin neure auſartgoa hunez cerbait
excuſa bererem eman ezpaneça. Bada, niri haur
eraguin draudatē anhitz berce raçoinen artean
içan dirade, çure humanitate hãdi gende preſtu
guciéz laudatua, eta Iaincoazco çure zelo han-
dia. Çure humanitateaz den becembatean, ene
manerá halaco bacen-ere, non ezpaitzuen iru-
diric-ere çure humanitatea ſeculan enegana hel
ahal leitela, guciagatic-ere anhitz aldez hura va-
liatu içan çait, eta principalqui, çure maieſtatea-
ren placera hala içanic gage ordena lequidá, çu-
re Bearnoco herrian entretenitu içã naicen be-
cembatean: ecen halaz eman içan çait, ithoa be-

çala azpitic nenducaten gogo-arrāguretaric, eta orhoitzeac-ere buruco biloa latz eraciten drautā captiuitatezco suiiectionetic ilkiteco occasione eta moien. Eta çure zelo Iaincoazcoaz den becembatean, harc du engendratu çu baitharagende prestuén bihotzetan halaco reuerentia-bat, non are çure eçagutzea ez tutenec-ere ecin asco mirets baiteçaquete çure verthutea, çuri çucen onez emaité çazquiçun laudorioacçatic ceren hain affectionatu eracusten çaren Iaincoaren templeco gauça gaizquituén dreçatzen, eta ceren harc, quasi deseguin eta arrafatu içanic, orain çure moienez reedificatzē delaric, recrubatu baitarama bere leheneco edertassun Apostoluén demborán ohi çuena. Hunetacotzat exemplutan frangoqui allega ahal deçaquet çure Bearnoco herria: hura behin berce erran ahal daitenic batre beçain Iaincoaren hitzaren recebitzera behatu gaitzetaco eta rebeleracutsi içanic, guciagatic-ere, Iaincoa çure zeloaz, çuhurtziaz eta gogo-handitassunaz cerbitzatu içanic halacara mansotu eta ematu içan da, nō egungo egunean Bearno gucian Iaincoaren hitza paisiblequi eta edificatione handitan predicatzen baita, baieta disciplina ecclesiasticoa eguiatzqui eta bide beçala obseruatzen. Baina cer? etzait niri eman çure laudorién aippatzez hain aitzina auançatzea, hetāgo claretatea neure minçatze-co insufficientiaz ilhun ezteçadançat. Baina hunetan guelditzen naicela-ere, sporçu dut ecen, ahalliratequeen vorōdateric çucenenez eta ho-

benez-ere gaizqui minçatzeaz berce officioric eguiten eztuten batzuetaric, ia erran içan denac-ere defenda ahal neçaquela. Ecē ahal datequea ene cōdizionezco bachotaflunic ezpa hunelaco berce gauçaric batre, ni hain obra faindu baten, bere zelo eta affectione fainduagatic mūdu gucietan hābat laudorio emaiten çayon Reguina bati dedicatzetic guibeleratzeco nuenic? Eta baldin edoceinec replicatu nahi balu eta erran, ecen eguin içā dena, nic baino hobequi berce batec eguin vkan luqueela : hunetā applica ahal deçaquet neure defensionetan Pædaretus deitzen cen Sparta hirico batec egun batez erran vkan çuena: çacustanean ecē hirico hirur-ehū magistratuetaric bat içatera, etzela hura elegitu içan biltzarretic alegueraqui bere etcherat itzuli içan cen, cioela, ecen atseguin handia luela ceren hirur-ehun guiçon hura baino prestuagoric hirian eriden içan ciraden. Segur nic-ere erran ahal deçaquet ecen milla eriden içan balirade-ere, ni arindu nēduqueitenic pena hunetaric (cein içan baita nehorc lehen vicitic estima ahal liçaqueen baino handiago) nic vkan nuqueela hābat atseguin nola vkan baitut atsecabecereren niçaz berckeric hatse baten eguitera auançatu içan ezten. Huneçaz testimoniage ekar ahal dieçaquedē principalqui cargu hunē hartzera incitatu vkan nautenéc. Eta dena den beçala erran deçadançat, Çure verthute handiac, Andréá, eta principalqui nic orain aippatu ditudanaç, bayeta orduan çure Loctenent general-

Agramondecó Iaunaren ezhortatione handiac,
eta Belçunceco eta Meharineco Iaunén eta cē-
beit berce ene adifquiderē sollicitatze arduraz-
coac, ene goga eraciteco asco eta sobera içana-
gatic: hala-ere confideratzen nuenean, nola gu-
re demborán-ere anhitz personage iaquinsuric
Testamentu berriaren tráslationean emplegatu
içan dē, hambat Latinez, Francesez, nola anhitz
berce légoage abratsez eta praticatuz: eta guero
nola Tráslataçale beréc eta hayen ondoã bercéc
anhitz gauçatan, bay sensuan bay lengoagean
cer erran eriden vkan dutén: eta ikuffiric ecen
halacoequin comparatzera ez-deus baino ez-
deusago nincela, eta neure burnäri quasi gogo
nahiaz eta probetchu eguiteco desiraz berceric
eznacuffolaric, eta nic hala vorondate vkanaga-
tic, beldurrez gauçà ez ledin moldez burutan
ilki:carguärē hartzera bathiric ecin naidiqueen,
eta guti falta cedin non ezpainendin choil gui-
belera, nacuffanean hambatez ene entrefesa
handiago, cembatez nic scribatu dudan lengoa-
ge motá baita, sterilenetarie eta diuersenetarie:
eta oraino, tráslationerá behinçat, vsatu gabea.
Alabaina segur içanéz ecen Heuscaldunac ber-
ce natione gucién artean ezgarela hain bassa, nō
gure lengoagez ecin eçagut eta lauda deçagun
gure Iainco Iauna: eta ikuffiric ecen occasionea
presentatzē cela, bayeta sperariçaz ecē ni baino
sufficiētagoric-ere içané cela obran escu edu-
quirē luenic (nola eridē-ere içan baita Bearnoçó
synodoarē ordenāçaz lan eguina visitatu eta cō-
feritu behar içan deneā) azqueneā, Iaincoaz lā-

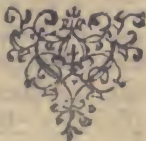
dán, çure anhitz verthuterequilaco autoritate
hádian sporçu harturic, gogo eguin neçá, neure
ahal guciaré eguitera, eta Iaincoac eman plazer
vká drautan guciaré vorondate onez haren Eli-
çaren edificationetan emplegatzera. Baina are
guehienic bihotz eman vkan cerautana cen nic
nuen speranza, ecé moien hunez. Iaincoaré hitz
purac vkané luela sartze eta auãçamedu Heuf-
cal-herrian: eta hunetacotzat çu Andreá, hunez
cerbitzaturen cinadela trompettabaten ançora,
ceinez Iaincoac deitzé baitzaitu hala çure Naf-
farroaco resumã-ere Satani guerla eguitera, nola
eguin eta eguité-ere baitraucaçu çure domina-
tioneco berce leku gucietá. Goiticora, nic obra
hunetan eçarri vkan dudan diligétiáz eta penaz
bayeta hunetaric ethor ahal daitequeen emen-
dioaz den becébatean, bercéc iugeaturen duté.
Haur bay erranen dut, ecen bethi orhoitic nola
Iaincoaren manu expressa den haré hitzari deus
edequi eztaquiõ ez eratchequi: hala eguin ahal
dudá fidelquiena eguin vkan dudala. Huné gai-
neá çure maiestateari supplicamenduz nagoca,
dena onetacotz othoi recebitu nahi duçun, o-
braren handitassunera eta dignitatera behatze-
nago duçularic ecé ez Translataçalearen imper-
fectionetara eta chipitassunera. Hambatequin
Iaincoari othoitz eguiten draucat, Andreá, nahi
çaituë othoi bere Spiritu sainduaz bethi illumí-
natzen çaituelaric, çure dohain-onetaco haour
Iaun Andrequin batean, bere gloriaren auançam-
mendutá eta çure fúieté edificationetá luçaqui
conseruatu. Rochellan Agorrilaren 22. 1571.

*Aduertissement à ceux qui ne sçauent point le Basque,
pour le sçauoir lire.*

L Es mots Basques se prononcent avec toutes leurs lettres, à la façon Latine, comme ils s'escriuent: u voyele se prononce à pleine bouche comme si c'estoit ou.

HEVSCALDVNEY.

H Eufscarazco hitzac, nola scribatzen, hala letra guciequin Latinén ançora pronuntiatzen-ere dirade: eta u vocala, berhequi, ou baliz beçala. Berçalde Testamentu bertiarén heufscarazco trâslacione hunetan hitz bakoitz barzu letra cheheagoz textu artea eçarri içan dirade, eçagun dençat ecen hec textuan aditzen diraden hitzac içanagatic, eztiradela ordea textu gorputz berecoac, baina declaragarri iarriac. Gaineracoaz den becebatean, barbederac daqui heufcal herriâ quasi etche batetic berçera-ere miñatzeco manerân cer differentiâ eta diuerfitea den: raçoin hunegatic sensu eguiazcotic aldâratu gabe, lengoageaz den becebatean ahalic guehiênâ guciey adi eraciteari iarreiqui içan gaitzaitza, eta ez choil edoecin leku iaquineco lenhoage bereciti: eta badaquigu ecen demborarequin anhitz hitz eta miñatzeco manera, eridenen dela obra hunetan, berçela hobequi erran çatenic: halacoetan, gauçâ ceren den daquitenetatic barbedera, orhoituren da, othoi, ecen hunelaco gauçâc, guciç lengoage oraino vsatu gabe bateran, ecin behingoaz halaco perfectioetan iar daitezque-la, nola behar bailliçateque: guciagatic-ere miñatzeco manerân anhitz arrastatu gabe, Iaincoaren hitz purari iarreiquiteco desira dutenéc, sporçu dugu eridenen dutela (suporturequin) cerçaz contenta. Eta baldin sperança dugun beçala, oraindrano eguin den hunetân heufscaldunac goçoric edo edificationeric hartzen badu, hunetan emplegaru içan diradenéc bihotz harturen duté, oraindanic gogo-ere duté beçala, eguir denaren berriz ikusteco eta corrigitzeco: bayeta, baldin Iaunac hala placer badu, passage difficilenén declaragarri annotationén eçarteco. Iaincoac othoi, haren desohoretaco den doctrina gucia eçagut eraciric eta confundituric, haren ohoretaco dena bethi entreteni eta auança deçala Iesus Christ bere Seme gure Iauaren icenean. Amen.





B A T B E D E R A C I A Q V I T E

co, eta mai^z iracurt^zeco duen Aduertimendua
nola *Jesus Christ den Iaincoaren Leguearen*
fina, eta gure salua: zeco moien bakoit^za.

IAinco gauça gucién Creaçale eta o-^{*Gen. 1.1.}
brero guizco perfectoac eta excel-
lentac, bere goitico creaturatan mi-
raculuzco baino miraculuzcoago e-
racut^zi içanic, are berce gucién gai-
neco eta bere obra gucién monstra-
buru beçala, creatu vkan çuê guiçona-ere, guizco ex-
cellentia perfectioneracobat hura baithan contempla
ahal ledinçat: *ccen creatu vkan çuen bere imaginara^{*Gen. 1.27.}
eta irudira, halaco maneraz non Iaincoaren gloriaczco
claretareac hura baithan claroqui arguitzen baitzuen.
Eta perfectioneraco statu eçarri içan cen hunetan iraun
eraci ahal ceçaqueon moiena cen, bethi humilia ledin
Iaincoaren maiestate sainduaren aitzinean, hura bethi
remerciamentuquin magnificatzê eta laudatzen Jue-
laric: eta ezleçan bere burua baithan bere gloriaric ba-
tre bilhazera presumi: baina nola gauça gucia garaitic
eman içan baitzen, hala goiti bethi beha leçan, laudorio
gucia appartenitzen çayon Iaincoa baitha glorifica le-
dinçat. Baina dohacabeac bere baithan cerbait içan na-
hiz, bertan has cedin eçagutze gabetzen, eta nondic ona
heldu çayon ahanciten, eta ingrataffinezco hauteneta-
te batez bere Creaçaleare eta gratia gucién emailearen
contra entrepreni ceçan vrgulut^z futuric alchazera. Eta
halacotz^{*Gen. 3.6.} trebuca cedin bere galtzapenetan, bere lehen
creationeco dignitate eta excellentia gucia gal ceçan,
bere gloria guciacz billuz eta gabe cedin, hura baithan
eçarri içan ciraden donoetaric aldara eta erauz cedin,
bere vrguluan confus içateco, eta bortchaz sendi leçan
amorioz aditu nahi vkã etzucna, nola bere-berez etzen

ez egundano-ere ičan vanitate baicen, verthute guciraco Iauna assistitu eta valiatu ičan çayon becembatean baicen. Hunen gainean has cedin Iaincoa haren beguitan hartzen, eta (nola mereci-ere baitzuen) bere obratan defaboatzen, ikussiric ecen haren imaginá eta irudia hura baithan ez ezlatu ičan cela, eta haren ontassunezco gratia guciac iraúgui ičan ciradela. Eta nola Iaincoac guiçona eçarrí eta ordenatu vkan baitzuen, aita bat bere haour gucizco maitean beçala, hura baithan delecta ledin eta atseguin har ahal leçançat: berçaldera bere desobedientiaren causaz hiragun cequion, eta abominationetan eta beguitan har ceçan, halaco maneraz non hura baithan leben laket eta placent çayon gucia, eguin baitzequion desplacent, eta delectatzen ohi çuenac tharríta baitzeçan: aitatassunezco begui eme batez behatzen ohi çuena detestationetá harturic eta abhorrituric beguietaco-ere sobera ičan çayó. Eta labur erraitera, guiçona cena cen beçala bere appartenētia, dependentia, bere eguitate bere pensamendu, bere minçatze eta içate guciarequin gairzetsi vkan du Iaincoac, bere etsay eta contrast special anço: bay erraiterano ecen * vrriqui çuela ceren guiçona eguin vkan luen. Eta confusione hunetara iraitzi ičan cen ondoá bere irudico generationean engendratzeco abódan içá da bere haci maradicatuan, arraça viciatuan, gaichtoá, corrúpituan, ontassun oroz desprobedituá, gaichtaqueriaz abratsean eta abundantean. Guciagatic-ere Iaun misericordiosoac * (ceineç eçpaitu onhesten solament, baina bera baita onherizte eta charitate) bere ontassun handiagatic onhetsi içateco digne erzena-ere onhetsi nahiz ezti-tu choil galdu sunsiru ez abyssinatu vkan guiçonac, hayē iniquitateac mereci beçala: * baina emetassunez eta patientiaz sustengatu eta suportatu vkan ditu, hardngana conuertitzeco eta aldaratu ičan ciraden obedientiara itzultzeco spatio eta leku emanez. Eta Iaincoac irudiric batre eguin gabe, hay manifestatu nahi eçpalitzaue beçala, guiçonac ichilic vtziten baicituen-ere * cein bere desiren eta guthiciazco affectionén ondoan ioaitera, deus bere hitzazco legueric ez gaztiguric ez correctio-neric

* Gen. 6.7.

* Eph. 2.4.

1. iohan. 4.

16.

* Gen. 6.3.

* Psal. 2.13

17. 14. 16.

neric

neric ez guidamenduric batre gabe, * guciagatic-ere ^{act. 17. 30}
 hec haren bide beçala * bilhatzera erideitera, eçagut- ^{act. 17. 27}
 tzera eta ohoratzera incitatu behar ciratequeen auer-
 timéduric asco emá vkan draue. Ecé leku drotá eta gau-
 ça guciétá dreçatu eta altchatu vká ditu bere enseignác
 eta armoriác, bay hain gauça clárotá, nó ecin baitzate-
 que nehor, hain frangoqui bere magnificentia eracusten
 çuen Iaun subirano batén bide beçalá eçagutu gabeaz
 excusaric batre ahal luqueenic. Ecén mūdūco ingurune
 eta corner guciétá bay ceruá bay lurreá scribatu eta en-
 grauatu beçala vká du bere puissantaren, ontassunaren,
 cuhurtziaren eta eternitateare gloria. Eta S. Paulec * e- ^{Rom. 1. 20}
 guiazqui errá vká du ecén Iauna, bere hitzaré eçagutzea ^{ep. 4. 18}
 igorri vká etzeraué gendeac baithara-eré, * eztela egū- ^{act. 14. 17}
 dano berarçazco testimoniage gabe içan: ikuslic ecen ^{psal. 9. 1}
 lurraren aldebatetic berceranócō creatura guciac ahal
 ciratequeela Iaincoaren gloriáz testimonio eta meçu
 guičon guciac baithara, haren bilha eraciteco, eta erid-
 den ondoan, hain Iaun onaren, hain puissantaren, hain
 çuhurraren eta eternalaren dignitateari çayon beçala
 recebi eta ohora eraciteco, eta inquisitioné hunen egū-
 teco creatura hetaric batbederac cerbizatzen çué. Ecen
 choritchoec-ere cantatzen ceraucaten Iaincoari: abre
 guciac, cein bere leguean beharra çutenaren peituya
 eçaguturic, hari aiuta esquez beçala çaiçcan: Elemen-
 tēc beldur eta obedientia eracusten ceraucaten: men-
 diéc bere hotfaz laudorio emaiten ceraucaten: errequec
 eta ithurriéc, ceinec bere moldean beguitharte eta dili-
 gentiarequin obedientia eracusten eta rendatzen ce-
 raucaten: belharrec eta loréc bere proprietatetan eta
 vssainetan auançamendu eta leyltate elegrançarequin
 eracusté ceraucaté. * Eta eçagutze hunen vkaitera hain ^{act. 17.}
 vrrun ioan gaberice-ere guičonetaric batbederac bere ²⁷
 baithan eridē ahal ceçaqueen, gu gucioc haren verthu-
 te gutan habitatzen denaz substāiatzen eta conserua-
 tzen garein becembatean. Eta are bere clementia eta
 ontassun infinitoa guičonén artean manifesta leçançat,
 etzayo asco içan, erran den creaturezco manera hunc-
 tan guciēn instruitzea: baina are bere vōzā specialquia-

ADVERTIMENDVÁ,

Exo. 20. 2
deut. 7. 6

go adi eraci drauca edocein populu bereciri, * cein bere vorondate onez eta liberalitate gratiazcoz lurreco natione gucien artean elegitu eta hautatu vkan baitzuen eta hec ciraden Israeleco haourrac, hxy specialqui eta claroqui bere hirtaz manifestatu iñan çaye, eta bere obra miraculuzcoez declaratu vkan draue cer çaquian

Exod. 12.
51

eguiten : * ecen hec Egypteco regue Pharaoren suie-

Exod. 13.
21

tiõnean marruseatuac sclabo ceuden lekutic idoquiric, largoan eta libertate osfoan eçarri vkã ditu : * eta lagun-

Exod. 16.
14.

du iñan çaye bera-ere hayén arteã ihessi balebila beçala : * hazi eta substãtiatu vkan ditu desertuan : lur promettatu ceraueneco possessor eguin vkan ditu : * triũpha

Exo. 17.
13

eta victoria escuetara eman vkan draue. * Eta berce nationendaco deus ezpaliz beçala Israeleco lainco expressuqui eta bereciqui deithu nahi iñan den beçala, nahi vkan du Israel-ere haré populu bereci dei ledin, baina halaco conditionerequin, non ezleçaten berce launic eçagut ez berce laincoric recebi. Eta alliança haur iragan eta confirmatu iñan da Testamentuzco instrument

Exo. 19. 5

authenticoz eta hanc berac emã vkan draue testimonia-ge expreflez : guciacgatic-ere guiconac, nola bere arraça maradicaturat aurditẽ baitute guciéc, eta nola bere Aita Adamé successor eta primu baitirade : erran diraden eta anhitz berce eguin iñã çayene remõstrançaz eztute cõtutric eguin : eta laincoac aduertiméduz emã ceraué do-

Rom. 1.
21

Strinari etzaizca behatu nahi iñan. * Creatura gucietan Iaincoaré magnificetiã eta gloriã scribatua beçala testifi-

Rom. 2. 17

ficarzen eta eraculten bacen-ere, etzaye Gentiley deus probetchatu iñã halacotz Iaincoaré glorifica eraciteco. * Legueac ez Prophetéc eztute deus autoritateric vkã Iu

Rom. 1. 19

duac baithara, hayen bide çucenera erekarteco eta guidatzeco. Guciac iñã dirade itsu arguira, gor aduertimen-

duetara, eta gogortuac manaméduetara. * Salbu, miraculu etfiric, eta ardura recebitzẽ citutzẽ vngui handiez garaitu iñanic, Gentiley bortcha iñã baitzaye, hambat on emaitẽ cerauen vnguiguile subiranoaré eçagutzera. Baina hec-ere bide cẽ gloriã Iainco eguiazcoari emã bideã imaginatu vkã dute Iaincobat bere plazerera, eta berén fantasia erhoac bere vanitatean eta gueçurreã bu-

ritan eman cerauenaren araura .Eta ez Iaincobat solament, baina hayen otrecuidança eta aufartgoa erhoac imaginatu eta eguin vkan ahal duen becembar-ere bay: hambaterarano non ezpaitzen populuric ez regioneric on irudi çayonaren araura Iainco berriric eguiten e-tzuenic. *Eta handie idolatria traidoreac eta maradicatuac hartu vkan du bere bogá, eta harc itzuli vkan diru Iainco eguiaz coaganic: eta beréc placer çuten moldera eguin vkan cituzté imaginén ondoan irion içan dirade. Eta Iuduéz den becembatean, Iaunac bere cerbitzariéz igorten cerauzten aduertimenduac recebitu, áceptatu eta laudatu vkan badituztere: * bertan hautsi eta falsificatu vkan draucate fedea Iaincoari, eta aldaratu içan dirade haréganic arinzqui: eta hautsi eta menospreciatu vkan dute haren Leguea, eta hura hiragunduric gogongaraitic hari iarrei qui irudi eguin vká dute: estrangertu eta vrrundu içan dirade Iaincoaré etchetic: eta haré vorondatearen cótra Gentilén manera berean idolatratuz hec-ere Iainco arrotzé ondoá dissolutoqui laster eguin vkan duté. Causa hunegatic guiçonéc, hábat Iuduéc nola Gétiléc Iaincoagana hurbiltzeco moienic vkaitecotz behar eta necessario içan da Alliãça berribat, seguric eta hauts ecin leitenic eguin ledin: eta haren fundatzeco eta cófirmatzeco, bi partidé, Iaincoaré eta guiçoné arteá accordu eçartera iar leité ararteco eta moienaçale baté beharra içá da: bercela, guiçona bethi Iaincoaré hirá eta indignationeá guelditzé cen: eta etzue trebucatu eta erori içá cen maledictione, miseria eta cófusione háditic hura releua ez idoqui ahal leçaqueen moienic batre. Behar hádi eta ondicozco huné remediagarri Ararteco iarri behar içá dena da, * Iesus Christ gure Iaun eta Saluadore Iaincoaré Seme bakoitz eguiazcoa eta eternala: * hura bere Aitaré partez guiçoney behar içá çaye igorri eta emá, bere ela galdua eta desolatua guelditzen cen mūdua redemi leçançat: eta mūduaré hatseandanic be-thiere hura baithá içá da Adam lehé guiçoneá eguin içá cē perditionearé reparatzeco sperança gucia eta bakoi-tza: * Adami berari-erc, erori içá cē sarrienaz, cófola eta cófortagarri hala promettatu içá çayó, declaratu içá cayoneá, nola emaztearé sabeletico haciac suguearé bu-

* Esa. 1. 4
eta 5. 24

* Hier. 44-
10. 17. 18

* 1. Tim 2.

* Mat. 3. 17
eph. 1. 10

* Gen. 3. 15

A D V E R T I M E N D V A .

rua porroscaturé eta çathituren çuê: eta hura errã nahí cen nola virgina baté fabeletic forthuric Iesus Christec Saranen puillañça gucia abatituré eta defeguiné çuen. Guero promes hura bera largoquiago arrãberritu içan çayon * Abrahami, Iaincoac erran vkan ceraucãnean, ecen lurreco natione guciac haren hãcian benedicatuac içanen liradela : eta hunez erran nahí çuen, ecen Iesus Christ haraguiaren araura Abrahamen hacituc etthorrico cela: eta haren benedictioneaz eta reparuaz sanctificatuac içanen liradela hura recebituren luten guciac. * Manera bereã eta hitz beretã Abrahamé seme Isaac-ire continuatu içan çayón. * Guero anhitz Prophetaren testimoniagez eta anhitz aldiz denunciatu, arramberritu eta cófirmatu içan da promes hura bera: bay hãbatetarano, nõ confidãça eta segurança handiagogarri, claroqui aitzinetic declaratu içan baitzê, noréganic, cer dëboratan eta cer lekutã Iesus Christ sortzeco cen, cer afflictione eta cer herio mota suffritu behar çuen, cer gloriatan resuscitaturé cen, haren resumá ceric içanen cen: eta bereac cer saluamendutara guidaturen cituen.

Lehenic Esaias Propheta baithan, nola Iesus Christ Iauna virgina bataganic forthuré cen aitzinetic erran içan cen, liocla, * Huna virginã içorraturen da eta erdiren seme batez, eta hari eritziren çayo Emmanuel. * Gĩ. 49. 10 Moyses baithan errana cegoén cer dëboraz, * Iacob onnac cioeneã, Iudaren leinutic ezta sceptroa edequiren, ez haren exercitoaren guidaria, non igorteco dena igor ezta din: eta hura date gendén vstecaria eta sporçua. Etã haur hala verificatu eta eriden içan da Iesus Christ ethorri içan den demboran. Ecen Romanoéc gobernãndu oroz Iuduac billucituc hoguey eta hamaçazpi vittheren ingurunea aitzinetic, ordenatu vkan çuten * Mat. 2. 1 * Herodés hayé gaineco regue, estranger celaric, Antipater Idumëacoaren seme, eta haren ama cen Arabiaco. Cembeit orduz lehen-ere guerthatu içan cen Iuduac regue gabetu içan baitziraden, baina egundano etziraden Conseiller, Governadore ez Legue eçarleric gabe ikussi içan orduan beçala. * Berce descriptione bat-ere eguité da Daniel baithan hirurogucy eta hamar astezco

* Gen. 22.
18.

* Gen. 26. 3

* Esa. 7. 14
gen. 49. 10
mich. 5. 2

* Esa. 7. 14
mat. 1. 23

* Gĩ. 49. 10

* Mat. 2. 1

* Dan. 9. 24

ADVERTIMENDYA.

contuaren gainean. Micheasen haren sortzeco lekua
 claroqui eracusten draucu, dioenean, * *Mich. 5.3*
 hem Ephrata, ezaiz chipiena milla Iudacoen artean,
mat. 2.6
 hireganic ilkiren ciaitadac Israelen dominaçale içanen
 dena: eta haren ilkitea duc eternitateco egunen hat-
 seandanic. Eta gure deliurançatan sufritu behar cituen
 afflictionez, eta gure redemptionetan iragã behar çuen
 herioaz den becembateã, * *Esa. 53.4*
 herioaz den becembateã, * *Esa. 53.4*
 latuqui eta largo qui minçatu içan dirade. Haren re-
Zac 12.10
 surrectioneco gloriaz eta haren resumaren qualitateaz,
 eta hanc bere populuari ekarri behar ceraucan salua-
 mendu gratiazcoaz * *Esa. 53.8*
 Zachariasen bethequi eta claroqui tractatu vkan dute. * *Hie. 23.5*
 Eta * Iaincoaren Spirituaz complitu içanic persona * *Zach. 9.9*
 saindu hauëc testificatu eta declaratu vkan dituzten * *2 Pie. 1. 21*
 promes hautan, Iaincoaren haourrac eta elegituac re-
 paufatu eta consolatu içan dirade: eta halaz haci, su-
 stengatu eta entretenitu vkan dute bere sperança, Iau-
 nac promettatzen cerauenaren complimentuaren beha
 çaudelariç * *Mat. 13.*
 eta complimentu hunen ikusteco desira v-
 kan dute anhitz reguec eta prophetac: baina desir çu-
17
 tena beguiz ecin ikusliagatic fedez eta spirituz compre-
luc. 10. 24
 henditzen eta àrdiesten çutelaric. Eta are Messias han-
 di hunen ethortea desir handirequin berant esten çute-
 nac, Iaincoac manera oroz confirmago litzançat eman * *Exo. 20. 2*
 vkan draue bere Leguea * *Leuis. 1. 2*
 scribuz, * anhitz ceremonia * *Heb. 10. 1*
 eta anhitz purificatione eta sacrificio hartan compre-
 henditzen celaric: * *Col. 2. 17*
 eta hec guciac etziraden Christen * *Heb. 7. 19*
 moienetz ethorteco ciraden on handien figura eta sei-
 gnale baiçen: * *Gal. 3. 24*
 ecen figura hayen gorputza, eguia eta * *Rom. 10.*
 complimentu gucia Christ bera cen. * *4*
 Legueac ecin nehor perfectionetara hel ahal ceçaqueen: * *Iug 2. 16*
 baina solament Christ eracusten çuelaric harengana
 nehor dreçatzen eta guidatzen çuen: ecen S. Paulec
 dioen beçala, * Christ cen chedea, fina eta complimen-
 du gucia. * Halaber anhitz aldiz eta anhitz lasoinez
 igorri vkan draue edocein Regue, Prince eta Capitain
 hec etsayen menetic deliuraturic, baque onetan gover-
 na litzatençat, eta edequi içan çaitzen gauçac recru-

sione gucién barkamendua bethequi complitu vkan du.
 Scripturác Testamentu berri haur Euangelio-ere dei-
 tzen du, cein erran nahi baita hambat nola berri ona eta
 aleguera : ceren hunetan eracusten eta declaratzen bai-
 ta, * nola Iesus Christ Iainco viciaré Seme bakoitza na-
 rurala eta eternala, * Iainco bere Aitaren adoptionez co
 haour gu eguin guençançat, * guion eguin içan den.
 Hura da bada gure Saluadore bakoitza, * eta hura bai-
 than dugu osloqui eta complituqui gure redéptione, ba-
 que, iustitia, sanctificatione, saluamendu, vicitze eta iça-
 te gucia: * hura hil içan da gure bekatuacgatic, resusci-
 tatu gure iustificationeagatic, * igā içā da ceruētara guri
 hā fartzeco * entrada eguitera, gure taco eta gure iceneā
 possessione hartzera, * bethi bere Aitaren aitzineā gure
 * Aduocat eta Sacrificadore anço assistitzera: * haré cf-
 cuineā da iarria Regue anço, gauca gucié gaineco laun
 eta Iabe eçarri içanic, * bay ceruā bay lurreā gauça gu-
 ciac repará lirzançat. Eta ez Aingueru ez Patriarcha ez
 Propheta, ez Apostolu guciéc gauça hautaric batre ecin
 eguin ahal çuqueitē: ez urade hartacotzat Iaincoaz or-
 denatu içā. * Eta nola Testamētu çaharreā anhitz Pro-
 phetaré testimoniagez, anhitz aldiz Messiasa promet-
 tatu içā baitzē: halaber testimoniage segurez eta guer-
 thuz declaratu içā da Iesus Christ cela Messias hura, eta
 ez berkeric: eta hura cela ethorri behar cen hābat desira-
 tua. * Ecen Iainco Iaunac bere vozaz eta Spirituaz, bere
 * Aingueruēz, Prophetéz eta * Apostoluēz bay eta bere
 creatura guciēz hābat cōplituqui certificatu eta segura-
 tu vkā gaitu, non nehorere Iaincoaré puissança claroqui
 manifestatuaren eta declaratuaren contra iaquiara
 alchatzen licela eta hari resistitzen leraucala. baicen
 ecin contrasta bāllaite. Lehenic Iainco eternalac
 bere voz propiaz (baita dudaric batre gabe eguia
 reuoca ecin daitena) testificatu vkan draucu, cioela,
 * Huna ene Seme maitea ceinertan hartzen baitut
 neure atseguin ona huni beha çaquizquiote. * Spiritu
 sainduac-ere testificatzē draucu guri cein gure bihorze-
 tā S. Ioā nec dioē beçala. Halaber Aingueru Gabrieleç,
 Maria virginari harengana igorri içanic, errā ceraucan,

* Mat. 16.

16

* Gal. 4. 4, 5

* Mat. 1. 21

* 1. Cor. 1.

30

* Rom. 4. 25

* Marc. 16.

19

* Ioan. 14. 2

* Heb. 9. 24

* 1. ioā. 2. 1

* Epl. 1. 20.

21

* Col. 1. 20

* Gen. 3. 15

esā. 9. 6

* Mat. 3.

17

* Luc. 2. 9

* 1. Tier. 1.

10

* Mat. 17.

5

* 1. Ioā. 5. 8

ADVERTIMENDVA.

- * *Luc. 1. 31* * Horrá concebituren dun eure sabelean, eta erdiré aiz seme batez, eta deithuren dun haren icena Iesus: ecen hura iñanen dun handi, eta eritziren ciayon subiranoaren Seme: eta emanen diraucā Iainco Iaunac bere Aita David-en thronoa: eta regnaturen din Iacob-en etchearen gainean eternalqui, eta haren resumaren
- * *Mat. 1. 20* finic ezrun iñanen. * Mandatalgoa haur bera sustantiaz eguin iñan çayon Iosephi: * halaber artzainey-ere erran iñan çayeneā, nola Saluadorea forthu iñan çayen cein baita Christ Iauna: eta etzen Aingueru-batez ber ekarri iñan berri haur, baina approbatu-ere bay Aingueruezco compainia handi batez, eta hec guciéc eman cieçoten gloria Iaunari: eta declára ceçaten baquea lurrean. Simeon iustoac-ere prophetiazco spirituz haur bera claroqui eta goraqui eçagutu eta aboatu vkan du:
- * *Luc. 2. 29* ecen haourra besloetan çaducala errā vkan çuē, * Iauna, orain vñiten duc eure cerbitzaria eure hitzaren araura baquez: ecen ikussi dié ene beguicé hire saluagarria, cein preparatu baituc populu gucién beguitharte aitzinean. Ioannes Baptista-ere, çacussanean Iesus harengana ethorten cela Iordanean, bide beçala minçatu iñan cen, cioela, * Huna Iaincoaren Bildotsa, munduaren bekatuac kencen ditucna. * Apostoluéc-ere aboatu, predicatu eta testificatu vkan duté, nola gure saluamendutaco behar cen gucia, eta aitzinetic Prophetez erran iñan ciraden gauça guciac complitu iñan diraden. Iesus Christ Iaincoaren Seme eguiazcoan. Eta Iaunac gure demborarano tçstimonio içateco ordenatu vkan cituenec-ere halaber iracatsi vkan duté bere scribuez, iracurçaléc claroqui eçagut ahal deçaqueten beçala. Testimoniage hauc iunçatzen eta bardincen dirade guciac hambat vngui eta chuchenqui, non hain conformitate handitic agueri baita claroqui, ecen erran den gucia segur dela eta eguiazco: ecen ezliçate possible gueçurrean hunelaco consentimendubat eta conformitatebat ahal liçatē. Baina are ez solamēt Aitac, Semeac, Spiritu sainduac, Aingueruéc, Prophetec eta Apostoluec ekarri vkā dute Iesus Christez testimoniageric asco, baina haren obra berec-ere eracusté dute haré verthute guciçco

* *Ioan. 1. 29*

36

* *Act. 2. 38*

et 3. 25

ADVERTIMENDA.

excellenta eta miraculuzcoa. * Eriéc, mainguéc, isuéc, ^{* Mat. 15. 5}
 gorrec, mutuéc, paralytioéc, sorhayoéc, lunaticoéc, de- ^{ioan. 10. 38}
 moniatuéc, bay eta harçaz resuscitatu içan diraden hi-
 lec-ere asco seignale claroric eman vkan dute Iesus
 Christez : berçalde, * hura bere verdhutez resuscitatu ^{* Rom. 1. 4.}
 içan da, * bere icenean bekatuac barkatu vkan ditu. Eta ^{* Mat. 9. 2.}
 hunetaracortz etzué causa gabe erraiten, * ecen asco te- ^{* Ioã. 10. 25}
 stimonjo on cituela bere Aitac eguitera eman cerautzã ^{* Ioan. 11.}
 obrac. Are guchiago, * gaichtoac eta haré gloriaren et- ^{47.}
 say berac-ere eguiaren claretateaz véçutu içanic bort-
 chatu içan dirade anhitz gauçaren confeslãtzera eta a-
 boatzera, hala nola, Caiphas, Pilate, * haren emaztea ^{* Mat. 27.}
 eta anhitz berceric. * Ezta certaco nehorc hemen dea- ^{19.}
 bruén ez spiritu satfuén testimoniageric allega deçan, ^{* Mat. 8. 29}
 Iesus Christec berac hayen testimoniagea iraitzi vkan ^{luc 4. 41.}
 duenaren gainean. Bada, hitz gutitan erraitera, elemen- ^{marc 1. 25.}
 téc eta creatura guciéc Iesus Christ Iaunari gloria emã ^{34.}
 vkã draucate. * Haren manura haiceac ceslãtu içan di- ^{* Mat. 8. 26}
 rade, itfasso gaiztua ematu, * arrainac bere sabelean di- ^{marc 6. 51.}
 drachma ekarri, * harriachari testimoniage ekartera vr- ^{* Mat. 17.}
 ratu içan dirade, templeco velã artetic erdiratu, iguz- ^{27.}
 quia ilhundu, monumentac irequi, eta anhitz gorputz ^{* Mat. 27.}
 resuscitatu. Eta ezta deus içan ez ceruan, ez lurrean Ie- ^{51.}
 sus Christ bere Iainco bere Iaun bere Iabe eçagutu eta
 aboatu eztuenic eta hura dela saluamendu humanoaré
 eguitera Iainco Aitac huna beherera igorri vkan duen
 Embachadore handia. Gauça hauc guciac declaratu, e-
 racutsi, scribatu eta signatu içan çaziquigu Testamentu
 hunetan, ceinez Iesus Christec bere Iainco Aitaren re-
 sumaco * heredero eguiten baiquaitu eta testamentu ^{* Rom. 8. 17}
 eguiten duen batec bere herederoey beçala, bere voró-
 datea declaratzen draucu obratã eçar deçagunçat. * Eta ^{* Afl. 2. 39}
 guciac deitzen gara heretage hunetara perfonezco * ac- ^{* Afl. 10.}
 ceptioneric ez considerationeric batre gabe, * arra ala ^{34.}
 emea, chipia ala handia, cerbitzaria ala nabussia, magi- ^{* Col. 3. 11.}
 strua ala discipulua, bereterra ala laicoa. Hebratcoã ala
 Grecoa, Francefa ala Latina * igorten çayona eguiãz- ^{* Gal. 3. 2.}
 co confidançarequin recebituren duenic, ez presenta-
 tzen çayona beslarcaturé duenic batre ezta arbuyatzen

A D V E R T I M E N D V A.

- *Ioan.1.12* ez iraitzen denic: * eta labur erraitera, bere Aitaz emaiten den ançora Iesus Christ eçaguturen, aboaturen eta recebituren duenic batre ezta iraitziric içanen. Bada hain cinez eta hain çudu handiaz guciéy bardinzqui dohacunaz gueroz eta guciac Christino estimatzen garenaren ganean, suffrituren dugu hain iustoqui eta hain çucen onez guciéy bardin appartenitzen çaicun Testamentu complitu haur edequi, estal, corrumpi edo ezezza daquigun? Helas, Testamentu haur gabe, Iaincoaren resumá parteric ez ikustecoric batre ecin duquegu: haur gabe, Iesus Christec eguin drauzquigun on handiez eta promeslez, bay eta harc preparatu draucun gloriáz eta dohainontassunaz escáz eta ignorant guelditzen gara: haur gabetarie ecin daquiquegu cer Iaincoac manatzen draucun ez cer defendatzen: haur gabetarie, ona gaichtotic, ez claretatea ilhunetic, ez Iaincoaren manamenduac guiçonén ordenancetarie ecin discerni ez berez ahal ditzaquegu. * Euangelioa eta haren eçagutzea gabe, guciac gara inutil eta vano: Euangelioa eta haren eçagutzea gabe christino ecin garate:hura gabe abraçassun gucia paubrecia baicé ezta eta guiçonén çuhurtzia gucia, erhogoa Iaincoaren airtzinean: eta puissança gucia, flaccataçun: eta guiçonén airtzinean iustificagarri dena, Iaincoaren airtzinean condemnagarri. Baina * Euangelioaren eçagutzeaz, Iaincoaren haour eguiten gara, eta Iesus Christen haourride, * sainduén burgesquide, ceruètaco resumaco habitant, * Iaincoaren herédero Iesus Christequin. * Eta Euangelioaren eçagutze hunez paubreac, abrats bilhatzen dirade: flaccuac, botheretsu: * erho estimatuac, çuhur: bekatoreac dirade iustificatzen, desolatuac consolatzen, dudán ceudenac seguratzen, * suçicctionean ciradenac libertatean iarten. Euangelioa da vicitzezco eta eguiazco hitza: * hura da Iaincoaren puissançá, sinhesten duten gucién saluatzecotzat: * hura da Iaincoaren scientiazco gako ceruètaco resumaco borthá fideley, bekatutarie lachatzen dituelarie, irequité drauena, eta sinhesteric eztüteneý, berén bekatuetan estecatzen dituelarie, ersten drauena. * Dohatsu dirade hura ençuten eta beguiratzen duten guciac, ecen halaz
- *1. Cor. 1. 20.*
- *Cal. 3. 26.*
- *Eph. 2. 19.*
- *Rom. 8. 17*
- *Iac. 2. 5.*
- *1. Cor. 3. 18.*
- *Ioan. 8. 36*
- *Rom. 1. 16*
- Mat. 16. 19*
- *Luc 11. 28*

A D V E R T I M E N D V A .

eracusten dute Iaincoaren haour diradela? *Baina mara-
 diçatu dirade hura ençun nahi eztutenac eta hari iarrei-
 qui nahi etzaiz conac, ecen halaz eracustē dute beabrua-
 renac diradela. O Christinoac, adi othoi hemē, eta ikas
 eçaçue, ecen segura da, *ignoranta bere ignorantiare-
 quin galduren dela, *eta itsuari iarreiquitē çayon itsua,
 bere itsu-airzinecoarequin batean hobira eroriren dela.
 *Ezta bidebat, eguiabat vicirzebat eta saluamendubat
 baicen, eta hura da fedea eta Iaincoaren promessezco
 seguraçá, baina hura nehorc ecin duque Euangelioa ga-
 be, *haren ençutetic eta intelligentiaric fede vicia emai-
 ten da sperança segurequin, *Iaincoa baitharaco chari-
 tate perfectorequin, eta hurcoa baitharaco amorio e-
 guiazco batequin. Non dela bada, edo certan dela erran
 ahal daite çuen sperança, baldin Euangelio saindu hun-
 nen ençuteaz, ikusteaz, iracurtzeaz eta memoriotā har-
 turic obratan eçarteaz errequeituric ez conturic eguitē
 ezpaduçue? Múdu hunetaco tractuetā bere affectioneac
 eçarten dituztenéc, eriden edo pensa ahal deçatē moien
 oroz, ez gorputzic ez onic batre guppida eztutelaric,
 bere vorondate paullatuaren iragaiteari eta cõplitzeari
 darreitza, eta guciá, begui erts-irequi arte batē segurā-
 çaric eztuen gorputz miserable eta gaicho hunē cerbi-
 tzatzeagatic. Eta dānatione eternalaren menetic ilkiric
 vicitze eternalarē vkaiteco eta setulacotz ceruētaco re-
 sumā heretatzeco moiena Euangelioā iracastē çaicuna-
 ré gainean, hain errachqui ahal daidigularic, dembora
 duguno, hain importantia eta mengoa handitaco Euan-
 gelio, huni iarreiquiteaz eta behatzeaz errequeituric
 eztugu eguinen? Mundu hunetan vici beharrezco
 moien chipitaco officioetan-ere, badacussagu cembat
 dembora eta cembat pena nehorc eçarten duē: eta statu
 handiagotaco nahi diradenac, anhitz dēbora eta on de-
 spēdatzen dutelaric, gau eta egun tormentatzen dirade
 nondic mundu hunetaco scientia haice eta lanho bai-
 cen eztiradenetan auança ahal daitezqueen. *Eta
 gu cembatez cineçago emplegatzeco gara Iaincoac
 bere Euangelio saindu hunetan reuelatu eta declara-
 tu drauzquigun mysterio eta secretu handi hauta-
 co eçagutzecaren vkaiten? Eri denac edo cembeit

*1. Cor. 16.

22.

*1. Cor. 14.

38.

*Mat. 15.

14.

*Ioan. 14.

6.

*Ro. 10. 17

*1. Ioan. 3.

23.

*Mat. 13.

11.

atchaquia gorputzean duenac, ençun ez pensa ahal de-
 çan remediatzeco moienic eztu enseyatu gaberic vtzi-
 ten: eta gure arimetaco eritassunén eta archaquia han-
 dién sendatzeco eta remediatzeco moien bakoitza, eta
 behar dugun on guciaren complimentua Euangelioan
 presentatzen baitzaicu, hain behar handian eta ondi-
 cozcoan notchalent eta ansicabe içanen gara? Ez segur,
 Iaincoaren diradenac. Ecen ezta deus Euangelio saindu
 hunetarie Iaincoaren haourrac erauz, ez harçara ez vr-
 rund ahal ditzaquenic: ez gaitzetsi edo menospreciatu i-
 çatec: ez escarnioc, ez mundu hunetaco onén eta oho-
 ré galtzec. * Badaquigu bide haur bera dela Iesus Christ
 Iauna iragan den bidea, * haren discipulu nahi bagara,
 hari iarrei qui behar gaitzaitza: eta Euangelioari iarrei-
 quiteagatic guiçonéz iniuriatu, menospreciatu, gaitcer-
 ran eta iraitzi içateá, etzaicu gaitzi içateco ez eztugu
 refusatzeco, Iaincoaren iugemenduan ohoratuac pre-
 çatuac eta glorificatuac içanen garela segurança emai-
 ten çaicunaren gainean. Bada eçagutze hunetarie gui-
 beleratzeco gaitu persecucionec edo açotatu eta iraitzi
 içatec edo abrafastunén edo onhassunén galtzec? Ez: e-
 cen badaquigu gu herri batetarie iraitziac içanagatic

* *Luc 24.26*
 * *Mat. 16.*
 24.

* *Psal. 24.1.* * Iaunarena dela lurra: eta lur gucitic iraitziac garen or-
 duan-ere, alabaina Iaincoaren resumatic ezgarela irai-
 tziac içanen: eta pillatuac eta paubretuac garen orduá-
 ere, Aitabar badugula gure hatzeco asco abratfic segur
 gara: * eta are Iesus Christ paubre eguin içan dela haren
 paubre içateari patientiarequin iarrei qui gaquitzonçat.
 Bada segurança hunetarie aïdaraturen gaitu afflictionec
 prefoindeguic, estiratu içatec, edo berce tormentac? Ez,
 * ecen badaquigu haur dela Iesus Christé exéplura Iain-
 coaré haourré gloria eternalera heltzeco bidea, eta ez-
 tela herioric-ere eguiatzco vicitzea edequi ahal dieçaque
 gunic. Ezta cer, Iesus Christ Iauna bethi iabeturé çaiçu
 promes draucú beçala, * ecé seguratzén gaitu munduaré
 finerano gurequin içané dela, eta çhura gurequin denaré
 gaineá, * ecin hel daquidigu hain múduco eguitate gait-
 ztic ez maledictione hãdiric, nó gure probetchutã bne-
 dicatua eta sanctificatua ezrén, ez hain gaitz hãdiric, nó

* *Luc 24.26*

* *Mat. 16.*

24.

* *Psal. 24.1.*

* *2. Cor. 8.9*

* *Luc 24.26*

act. 14. 22.

* *Mat. 28.*

20.

* *Ioan. 11.*

25.

ADVERTIMENDYA.

gure emendiotan eta gure hobeagoatic eztén. Ezgaitecela bada desconforta, mundu gucia bere bothere eta indar ororequin gure contra alchaturua ikus gueneçan orduan-ere: ecen promessiac ecin falta daidi, ceinetan erraiten baitzaicu * ecen Iauna garaitic truffaturen dela, * *Psal. 2.4* haren contra alchaturen diraden biltzarre eta enseyu guciéz. Eta Iaincoaren cerbitzari eguiazcoac gure beguién aitzinean esteyari hiltzen edo martirizatzen dacusquigunean-ere ezgaitecela, sperança gucia galdu babiliz beçala, desconfola: ecen latinez lehen scribatu duen doctor christinoetatic batec, Tertulianec, eguiazqui erran vkan duen beçala, Eliçaren aitzinaratzeco eta auançatzeco hacia Iaincoaren hitzaren sustengatzeagatic hiltzen diradé Martyrioen odola da: eta hala bethi phorogatu içan da, eta munduaren finerano hala içanen-ere da. Are badugu consolatione handiagobat eta fermuagobat-ere, eta hura da, mundu hunez etfiric, eta gure spirituco beguiac ikus ahal daitezqueen gauça orotatic retiraturic, gure affectione principal gucia seculaco içate gloriazcoan foflega eta paussa deçagun, * *Iac. 5.8.* bethi patientiarequin Iaincoaren iugemendu handi, guiçonén entrefesa guciac moment batez berçaldera itzuliren dituenaren beha gaudelatic. Haur içanen da, Iaincoaré resuma orain speranças dacuslaguna, claroqui manifestaturen denean: eta Iesus Christ munduaren iugeatzerara bere maiestate handian bere Aingueruèquin agueraturen denean. * *Mat. 25. 31.* Orduan itzurteric batre gahe Regue handi hunen throno iudicialaren aitzinean comparitu behar vkañen dute on eta gaichto guciéc personalqui. *rom. 14.10* *2. cor. 5.10.* *Mat. 25.33* Eta Testamétu hunetá fermu egon diratenac, * eta Iainco aitare vorondatearen, beguiratzé emplegatu diratenac, içané dirade escuineco aldeá eguiazco haour anço, eta recebituré duquite vkan duquite fedearé fina, bairate saluamendu eternala. Eta nola Iesus Christ eta haré doctriná menospreciatzen ciradela çacustatenean eztrirate haren aithortzera eta confeslätzera ahalque içan, hala participant-ere içanen dirate haren glorián, etaha-requin batean eternalqui coroatuac, * *1. Pier. 1.9* *Mat. 10.* saindu haur menospreciatu eta iraitzi duquite gaichto desconfobedientac eta reprobatuac: * halaber, bere ohorén, *32.*

A D V E R T I M E N D V A .

- abraſtaſſunén eta ſtatu handien entretenitzeagatic , Ieſus Chriſtequin humiliatu eta beheratu nahi ičan ez-
tiranenac : eta guizonén beldurragatic Iaincoaren bel-
durra vtzi vkan duqueitenac , Aita eguiazcoaren defo-
bedient eta baſtard anço , * ičanén dirate ezquerreo
aldean eta , iraitziren dirate maledictionetara , eta
bere deſleyaltatearen recompensamendutan recebitu-
ren duqueite damnatione eternala . Orain bada othoi,
Chriſtinoác aditzen duçuenaz gueroz , nola Ieſus Chri-
ſtec preſentatzen drauçuen bere Euangelioa , * ceine-
tan baita Iaincoaren promes eta gratia gucién complimendua , deelaratzen drauçuelaric * nola bere Aitaz igorric lurrera iautſi ičan den , eta guizonén artean conuerſaturic , * aitzinetic haren Leguean eta Prophetetan erran ičan cen beçala , nola gure ſaluamendutaco behar ičan den gucia complitu vkan duen , ſegur baino ſegurago içateco çarete , ecen Euangelioan paradifuco theſaur guciac çabaltzen eta irequiten çaiçquçuela , eta Iaincoaren on handiac deſplegarren , bay eta vicitze eternala eracuſten eta emaiten .
- * *Mat.* 25 . 41 .
* *2. Cor.* 1 . 20 .
* *Ioan* 5 . 23
* *Luc* 24 . 44
* *Ioan.* 17 . 3
* *Act.* 4 . 12
* *Gen.* 22 . 9 .
* *Act.* 2 . 24
* *Ge.* 31 . 40
* *Heb.* 2 . 11 .
* *Heb.* 7 . 24 . 27 .
* *Exod.* 20 . 21 .
* *1. cor.* 3 . 3 .
* *Iofue.* 1 . 6 .
* *2. Sam.* 7 . 10 .
* *1. Reg.* 3 . 1
- * Ecen haour da vicitze eternala , Iainco eguiazcoaren beraren eta Ieſus Chriſt hanc igorri duenaren eçagutzea : * Ieſus Chriſt haur baichan ordenatu vkan drauçi Iaincoac gure ſaluamenduaren hatſea , artea eta fina . * Haur da bere Aitaren ſeme maite ſacrificiotan Iſaac ſacrificatua , * eta halere eçpaita herioaren puiſlançaren meneco guelditu ičan . * Haur da beguiraz dituen ardiéz arrangura handia duen Iacob artzain iratzarria . * Haur da bere gloria guciarequin bere anaye bachoén eta on-beharrén eçagutzea eta recebitzea laido ičan etzayon Ioseph anaye gogabera eta ona . * Haur da bethierecorzat behingoaz ſacrificio e-
guin vkan duen Melchifedech Sacrificadore eta Ipizpicu handia . * Haur da bere Leguea gure bihotzezco tauletan bere Spirituaz ſcribatzé duen Moyſes Legue-eçarle ſubiranoa . * Haur da lur promettatura gure guidatzeco Capitain eta Guidaçale Iehoſuach fidela . * Haur da puiſlança defobedient gucia bere ſuiectionera erekarré duen Dauid victorioſoa eta noblea . * Haur da baque eta pro-

ADVERTIMENDVA.

speritate onetan bere resumá gobernatzen duen regue
 Salamon triumphanta eta magnificoá. * Haur da bere ^{*Iug.16.30}
 herioaz bere etfayac accablatur eta defeguin dituen San- ^{*Mat.20.}
 son erfona eta verthutetsua. * Eta guechiago dena, Ie- ^{28.}
 sus Christ haur baithan berean erideiten da nehore pen- ^{col.2.15.}
 sa edo defira ahal leçaqueen on gúciaren complimédua.
 Ecé haur * humiliatu eta beheratu ičan da, gure exalta- ^{*Phil.2.8.}
 tzeagatic eta goratzeagatic: * suiet eguin ičan da, gure ^{Rom.8.2.}
 libertatetan eçarteagatic: * paubre eguin ičan da, gu- ^{gal.5.1.}
 re abratseagatic: * saldu ičan da, gure redemitzeagatic: ^{*2. Cor. 8.9}
 captiuo eguin ičan da, gure deliuratzeagatic: condemi- ^{*Mat.27.}
 natiu ičan da, gure condemnationetaric idoquiteagatic: ^{26.}
 * maledictione eguin ičan da, gure benedicatzeagatic: ^{*Gal.3.13.}
 bekatuén causazco sacrificio eguin ičan da, gure iustifi- ^{2. cor.5.21}
 catzeagatic: desfiguratu ičan da, guri itchura emaita-
 gatic: hil ičan da, guri vicitze ligunçat. Halaco mane-
 raz non hunen beraren moienez ičan baista gogorgoá
 ematu, hasferrerasluna amatigatu, ilhuna clartu, iniu-
 stitiá iustificatu, flaqueçá indartatu, desconfortua
 confortatu, bekatua empatchatu, niensprecioa me-
 nospreciatu, beldurra aseguratú, çorra quittatu, ne-
 quea aisetu, trabaillua arindu, tristitiá alegueratu, ma-
 ledictionea benedicatu, ecina errachtu, desordrea aren-
 gatu, çathitua vnitu, laidoa anoblitu, desobedientiá as-
 luetitu, mehatchua mehatchatu, embuscadá embusca-
 tu, garaita garaitu, bortchá bortchatu, combata com-
 batitu, mendequioa mendecatu, tormentua tormenta-
 tu, damnationea condemnatu, abysmea abysmatu,
 iffernua enferratu, herioa heriotara eman, mortala
 immortalu: eta labur eraitera, hurrupatu eta iretse vkan
 du misericordiac miseria gucia, eta obraslunac dohaca-
 betaslun gucia. Ecen gure contra có batitzeco deabrua-
 ren harma eta gure contra colpatzeco herio ezten ohi
 ciraden gauça guciac Iesus Christez eguin ičan çaiçqui-
 gu, gure probetchua ahal daidiquegun beçalaco exerci-
 tio: halaco maneraz non, glorifica ahal baiquaitetz-
 que Apostoluarquin, diogula, * O iffernua, non da ^{*1. Cor.15.}
 orain hire victoria? o herioá, non da hire eztena? 55.
 Bada elegitu guciy promettatu ičan çayen Christen

A D V E R T I M E N D V A.

- *Gal.2.20. Spiritu hunetarie helduda, *ezpaicara gu guehiagoric vici, baina Christ vici baita gutan, eta *spirituz ia oraindanic iarriac baicara ceruetan diradenen artean, mundua guehiagoric mundu etzaicun becembatean, mundua guehiagoric mundu etzaicun becembatean, hartan oraino conuersatzen badugu-ere, * baina contentamendu dugularic gauça guciéz, herriz, lekuz, vicitzeco conditionez, habillaméduz, viandaz eta berce hunelaco gauçaz: *eçagurze hunequin confortatuac erideiten gara tribulatióneá, *aleguera tristetián, doharfu gaitzetfiac eta mienospreciatuac garenean, abundos eta bihotz onetaco, paubrecián eta peituan: finean vici erideiten gara herioan-ere. Bada hitz gutitan erraitera, guçaz onic içatecotz, Scriptura gucian diligentqui bilharu eta eriden behar duguna da, * Iesus Christ gure Iauna, eta haren moienez Iainco Aitaz presentatzen eta emaiten çaizquiñu on gratiazcoac eta complituac vngui eta eguiazqui eçagut ditzagun. Ecen nehorc Leguea eta Propheta guciac vñgui mira eta considera ditzaneá, eztu eridenen hitzbat-ere hunetara beha eztagoenic eta hunetara guidatzen ezgaituenic. *Bada intelligétiataco eta çuhurziataco thesaur guciac Iesus Christ Iaunean gordeac diradenaz gueroz eztugu certaco berce, chedetara buru daguigun, baldin gure nahi propiz iaquiara eta dacuffagularic, eguiazco arguitic aldaraturic eta erauciric, gueçurrezco ilhumbeari, gure damnationetan iarrei qui nahi ezipagaizquio. Eta hunetacotzat dio S. Paullec ecen *eztuela deus iaquitera ez eçagutzera estimatu vkan Iesus Christ baicén, eta hura crucificatua. Ecen haraguiaren opimioneari eçagutze hunen beharquia gauça communa eta gauça bachoa dela iruditzen baçayore, halacoa da, non asco baita eta mercei baitu, gure mende gucia hartara gogoatuqui applica deçagun. Eta eztuquegu gure dembora galdu, gure adimendu eta affectione gucia hartan probechatzera eta auançatzera emplegaru duquegun orduan. *Iaincoaren eçagutze e-
 guiazco haut hain complimentu handitaco denaz gueroz, hunen eçguiazqui vkaitea baicén, gure arimén doctrina spiritualarençat, cer bercefic mundu hunetan desira ahal gueneçaque? hunez? Iaincoaren imaginara
 transform
- *Phil.4.11.
 Rom.5.3.
 *2. Cor.6.
 10
 *Ioa.1.17.3
 *Coloß.2.3
 *1. Cor.2.2.
 *Ioa.1.17.3
 2. Cor.3.18
 eta 5.21.

ADVERTIMENDVA.

transformatzen garela, eta haren iustotassunean part-
 cipant eguin iñanic, haren irudi gloriacoa gutan im-
 primitzen dela, *eta Iesus Christe moienez haré haour ^{* Rom. 8. 17}
 eta heredero eguinic ceruétaco resumá cóplituqui pos-
 sedituren dugula seguratzzen garenaren gainean? Bada
 egundanoz gucroztic Iaincoa bethi eçagutzera eman i-
 çan da eta contemplatzera: baina gucietaco claroquie-
 na Iesus Christen beguithartéan. Harren ezta fori Iain-
 coac eman draucun moiien hunetarie den gutiena-ere
 aldara ez erauz gaitecen. Baina da guciz necessario gure
 adimendua bere ahal guciáz Scripturan arrasta eta fun-
 da dadin, ikas deçagunçat Iesus Christ Iaunaren, gure
 remedio bakoitzaren eçagutzen, harçaz Iainco Aita
 perfectione gucia bera baithan duenagana guida gaiten-
 cençat *ecen hura da bidea, eguia eta vicitzea, nehor ez- ^{* Ioan 14. 6}
 ta haren moienez baicen Aitagana ioaiten. Bada berriz
 erraitera, huna non consistitzen den secula hunetan gui-
 çonéc comprehendi ahal deçaqueten eta ikassi behar
 duten sapientiá: ceini ez Aingueruc ez guisonec, ez hi-
 lec ez vicic ezaipatruca deus eratchequiteco ez edequi-
 teco. Haur da bada chedea, non gure adimendua arra-
 statu eta paullatu behar baitugu, deus hunequin guretic
 nahastecatú gabe, ez eta huni eratchequi lequidion
 doctrinaric batre recebitu gabe. * Ecen gure sal- ^{* Gal. 1. 8.}
 uamenduco beharquian, hunetan iracasten ^{apoc. 22. 18}
 çaicunaz berçalde syllaba baten-ere
 iracastera iarten liçatena, behar
 da maradicatutan eduqui
 Iaincoaren eta haren
 Eliçaren aitziz-
 nean.

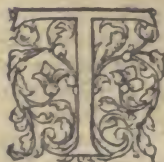




TESTAMENTV ÇAHARRAÇ

sta berriac iracasten draucuten guciaren

sommarior.



Estamētu çaharreco liburuëc iracasten gaituzte ecen Adamec, Noec, Abrahamec, Isaac-ec, Iacob-ec, Dauid-ec eta berce gure Aitëc adoratu vkan duten Iaincoa, dela eguiazco Iaincobat bera, bothere gucitaco eta eternal: bere ontassun handiagatic cerua eta lurra eta hetan diraden gauça guciac bere Hirtzaz creatu dituena, ceinaganic gauça guciac heldu baitirade, eta hura gabe deulëc içateric eztu. Ceinec eguiten baitu iustitia eta misericordia, bayeta goitico gauça guciac gauça gucietan eta leku gucietan, berac plazer duen beçala. Eta ezta nehor hain aufartic içateco, non hari derrón, cergatic eguiten duena, hunela edo hala eguiten duen.

Guehiago, liburu hec declaratzē draucute, nola Iainco guciaco gorac eta bothere gucitacoac, berce gauçac creatu cituen ondoan, creatu vkan çuen Adam lehen guçona, bere irudi eta imagina spiritualera, hura eguiten çuelaric gauça gucién iabe lurean. Baina deabruaren inuidiaz eta enganioz desobedientiatan eror cedin Adam bere Creaçalearen manamenduaren iragaitez eta haustez: eta bere bekatuaz halaco kotsua eta poçoina mundura eman vkan du, non haren arraçatic heldu garen gucioc gure naturaz Iaincoaren hiraren eta punitionearen digne baicara: herioaren eta damnationearen suiuet, eta deabruaren tyranniaren eta botherearen meneco eguin içanic.

Halaber, liburu noble eta excellent hetaric eçagutzen dugu, nola Iaincoac lehenago promettatu vkan cerauë Adami, Abrahami, Isaac-i, Iacob-i, Dauid-i, eta anhitz berce lehenagocori, ecen igorriren luela dohain onezco hacia, Iesus Christ bere Seme gure Saluadorea:

eta harc deliuraturé eta idoquiré lituela bekatutaric eta deabruaren tyranniatic eta suiectiõetic, fedé viciz eta obratzen luen sinhestez promes hec sinhetfiren lituzten guciac, hura baithan berean eçarten lutelari bere confidança eta sperança gucia, eta promettatu içan çayen beçala deliuraturen eta libertatetan eçarrir en-cre bali-
radela.

Guehiago liburu hec aditzerà emaiten draucute eta iracasten gaituzte nola lehenagocò Aita Iſraelitác, promettatu içan çayen deliurançaren beguira ceuden bizquitartean (ceren guiçona baita hambat natura fierretacò eta corrupitutaco, non ezpaitu bere burua hain bekatore eçagutu nahi non Redemptore promettatuarent behar den) Iainco Iaunac eman vkan çuen bere Leguea Moyſefeſez, bi harrizco taulatan ſcribatua: harçaz guiçonéc eçagut leçatençat eer den bekatua eta guiçonaren bihotzeco eta gogoco mallitiá eta gaichtatalluna, halatan affectionatuquiago eta ondicozago Ieſus Chriſten ethorte a defira leçatençat, harc bekatuaren menetic deliura eta tedemi litzançat, Legueac ez Legueco ſacrificioéc ecin citzaqueiztenaz gueroz, ecen hec deus etzuren cerbitzatzen Ieſus Chriſtec bekatuaren abòlitzeco eta iraungiteco bere gorputz propriaz eguin behar çuen eguiazco oblationearen representatzeco baicen.

Testamentu berrico liburuèz den becembatean, hec aditzerà eta eçagutzera emaiten draucute, nola Ieſus Chriſt Regue eta Meſſias handi promettatu içan cena (cein baita Iainco eguiazco gauça guciaren gainetic laudatzeco) Testamentu çaharreco liburuetan figuratua eta representatua, nola azquenecotz haren Aitac bere baithan ordenatu eta arrastatu çuen demborán mundu hunetara igorri vkan duen: baitzén iniquitate eta gaichtaqueria guciac regnatzen çuen demborá. Bada Ieſus Saluadorea igorri içan da, eta haragui humano harturic, eta herio eta paſſione iraganic reſuſcitatu içan da: ez nehorc eguin ahal lituqueen obra onén cauſaz (ecen guciac cirden bekatore) baina bere erranetan eta eguinctá bethiere eguiati den Iaincoac bere gratia promettatu çuenaren abraſtaſſun handiac eman lietzagun-

çat, eta bere misericordiaz salua guençançat.

Bada Testamentu berrian claroqui eracusten çaicu, nola Iesus Christ eguiazco Bildotza, eta guisonén bekatuac edequité dituen eguiazco oblationea, ethorri içanden bere Aitaren eta gure artean baquearen eguitera, eta harequin gratiatan eta amoriotan gure eçartera: gure bekatuac bere odolaz ikuciric eta garbituric, eta gu deabruaren suiectionetic deliuraturic eta idquiric adopta eta Iaincoaren haour eguin guençançat, eta bere Aitaren Refuma çabaleco eta complituco herederoquide berequin eguin guençançat.

Eta Iaincoac eguin drauzquigun on handi eta excellent hauc eçagut ditzagunçat, emaiten draucu bere Spiritu saindua, ceinec sinhets eraciten baitraucu Iainco Aita baithan, eta harc igorri duen Regue eta Messiasa baithan. Ecen segur, Spiritu sainduaren operationea gabe (ceinec instruitzen eta sinhesten dugun gauça guciac certificatzen eta seguratzé baiquaitu) ecin sinhests guençaque nola Messiasa igorri vkan duen Iaincoac munduhunetara, ezeta nola Messias hura Iesus den. Ecen S. Paulec erraiten duen beçala, Nehorc ecin eguiazqui cõfessa deçaque, Iesus Iainco eta Iaun dela eta harc saluatzeco botherea duela, baldin Spiritu sainduaré moienez eta inspirationez ezpada. Spiritu hunec berac testificatzen eta sinhests eraciten drauca gure Spirituari, ecen Iaincoaren haour garela, eta erausten eta çabaltzen du gure gainera S. Paulec Corinthianoetararaco epistolán scribatzen duen charitate eta amorio hãdia. Fedeaz eta charitateaz berçalde, Spiritu hunec berac emaiten draucu sperança vkaiteco verthutea, baita segurançarequin vicitze eternalaren eta seculacoaren beguira egoitebat, eta vicitze hartaco segurança emaiten draucu, prestuzco beharquian bahi on batec segurança emaiten duen ançora: eta anhitz berce dohain eta gratia spiritual-ere emaiten draucu S. Paulec Galatianoetararaco epistolán erraiten duen beçala. Bada fedecaren fructua eta irabacia ezta guçi estimartzeco, ez verthute chipitaco: ecen Iesus Christ Iauna baithara dugun fedeaz (cein charitatezco obrez eracusten baita, hartara nehor inci-

tarzen duelaric) iustificatzen eta sanctificatzen gara: er-
ran nahi da, ecen Iaincoac, Iesus Christ gure Iauaren
Aitac (cein gure Aita-ere baita, Iesus Christez eguin
içan çaicun adoptionearen causaz) bere gratia puraga-
tic eta ontassunagatic iusto eta saindu gadutzala Iesus
Christ bere Seme gure Iauaren merecituaren eta satis-
factionearen verthutez, gure bekatuez estimationeric
ez conturic batre eguiten eztuelaric, eta hayen causaz
eta respectuz herio eta pena eternalera condemnatzen
ezgaituelaric.

Guehiago, ethorri içan da mundu hunetara Iesus
Christ, harçaz eta hartan hure bekatuetaric purgaturic
eta sanctificaturic, vngui eguiteco exemplu hura bai-
than har gueneçançat, haren vorondateari iarreiquiz,
obra onic eguinez, haraguiaren obra eta eguitate gu-
ciez renuntiatuz, eta gogo eta vorondate prest eta deli-
beratu batez Iaua, berac manu beçala, cerbitzatuz,
gure vici gucian iustoqui eta sainduqui gure içatea ira-
ganez: gu iayo gabe Iaincoac guçaz eguinen ciradela
preparatu eta ordenatu cituen obra onez bethi eracu-
sten dugularic ecen fedezco gratia eta dohain hunetara
deithuac garela. Eta obra on hauc eguiten eztituenac,
eracusten duque claroqui, ecen eztuqueela hare Iesus
Christec gutaric batbederaganic galdeguité dué fedea.

Saluadore hunegana bada ioan eta retiratu behar
gara, huni bihoitz on eta libre batez iarreiqui behar gai-
tzaitza, iracats gaitzançat: ecen hura da gure Magistra
eta Iabea emerit eta gogaberaric, bayeta gure exem-
plua eta patroina, harenganic vngui vicitzeco manerá
ikassi behar dugu.

Eta berçalde, hura da gure arimén Ipizpicua eta Pa-
stora, hura da berac bere vorondate propriz guregatic
bere odola issuri duen Sacrificadore handia, Iaincoaren
eta gure arteco Ararteco eta baque eçarlea, Iainco Ai-
taren escuinean iarria dena, gure Aduocat eta Ararte-
co guregatic interceditzen eta othoitz eguiten duena:
eta gauça segura eta guerthua da, berac seguratu eta i-
racatsi gaituen beçala, ecen harc bere Aitaganic impe-
traturen duela, cerere hari berari edo haren icenean ha-

ren Aitari esca bagaquitza, baldin esquez gaudenean sinhesten badugu, hala eguinen draucula: ecen hala promes draucu eta bere hitzaren Iabe da. Bada bekatutan eror bagaitz, eztaguigula dudarec eguiazco dolorequin (ceinetara bere predicationen hatseandanic Iesus Christec gomitatzen eta exhortatzen baiquaitu) eta eguiazco federequin throno realera ioaitera, non hura baita iarría, ez rigorez vfat dezançat, baina escaturen diradeneç gratia daguençat: eta halatan misericordia eguinen draucu: ecen hura ethorri içan da mundura, bere gratiaz bekatoreac salua ditzançat.

Iesus Christ haur bèra da bere Aitaz determinatu eta ordenatu içan çayon demboran, ethorriren-ere dena, eta bere thronoan maiestate handirequin iarric, guicçon guciac iugeaturen dituená, eta batbederari vnguia bada gaizquia bada, eguin duqueenaren araura rendaturen draucana. Eta bere esquinecoey, vicitze eternalaren beguira egon dirateneç, erranen draue, çatozte, vicitze eternalaren vkaiteco ene Aitaz elegitu içan çaretenac, har eçaçue possessione munduaren creationetic preparatu eta assignatu içan çaiçuen resumán. Eta berçaldera, haren ezquerrean dirateneç, erranen draue, Parti çaitetzte eneganic, creatura maradicatuac eta reprobatuac, eta çoazte deabruari eta haren aingueruey prest eta paratua dauen su eternalera. Eta orduan date munduaren fina, Iesus Christec bere etsay gucién gainean victoria vkanic, Iainco bere Aitari, orain harenganic daducan resumá rendatu eta eman drauqueonean.

Eta erran diraden gauça hauc eçagut ditzagunçat, Iaincoaren vorondate ona içan da, haren Spiritu sainduaz eman lequizquigun Bibleco liburuac scribiz, eta hetango doctrinaren predicationea licen, eta doctrinarequin Sacramenduac, doctrina hartango eguiá ciguilatua beçala licençat. Bada hauc guciac eguin içan dirade eçagut eta sinhets deçagunçat ecen eztela Iainco eguiazcobat eta promettatu beçala hanc igorri duen Iesus Christbat baicen, eta sinhestez vicitze eterna Iesus Christ hunez dugunçat.

Hunez berce fundamentic ecin nehorc eçar deçaque

Iesus Christen Eliçán , ceinen gainean Eliçá fundatua
baita, eta S. Paulec desiratzen du , hunez berce federic,
edo Iesus Christez den saluamenduaz berce ric predica-
turen duen gucia Iaincoac defeguin , abyfma eta sunfi
deçan, are cerutic ethorti Ainguerubat baliz-ere.

Bada Iainco Aitari , ceinaganic eta ceinez eta ceine-
nac baitirade gauça guciac, eta Iesus Christ haren Seme
gure Iaun eta redemptoreari, eta Spiritu sainduari dela
ohore eta gloria secula seculacotz. Amen.



TESTAMENTV BERRICO
liburuënicenac.

Euangelioa S. Mattheuen araura.	28 cap.
Euangelioa S. Marc-en araura.	16 cap.
Euangelioa S. Luc-en araura.	24 cap.
Euangelioa S. Ioannen araura.	21 cap.
Apostoluén Aëteac.	28 cap.

S. PAVLEN EPISTOLAC.

Romanoetara.	16 cap.
1 Corinthianoetara.	16 cap.
2 Corinthianoetara.	13 cap.
Galatianoetara.	6 cap.
Ephesianoetara.	6 cap.
Philippianoetara.	4 cap.
Colossianoetara.	4 cap.
1 Thessaloniceanoetara.	5 cap.
2 Thessaloniceanoetara.	3 cap.
1 Timotheogana.	6 cap.
2 Timotheogana.	4 cap.
Titegana.	3 cap.
Philemongana.	1 cap.
Hebraicoetara.	13 cap.

EPISTOLA CATHOLICOAC.

S. Iacquesec.	5 cap.
1 S. Pierrifec.	5 cap.
2 S. Pierrifec.	3 cap.
1 S. Ioannec.	5 cap.
2 S. Ioannec.	1 cap.
3 S. Ioannec.	1 cap.
S. Iudac.	1 cap.

Apocacalypsea.	22 cap.
Gucietan.	260 cap.



IESVS CHRISTEN

EVANGELIO SAIN-

DVA S. MATHEVEN

ARAVRA.

CAP. I.

1 Iesus Christen burhasso eta haraguiaren arauetco aia-
szinecoac. 18 Nola hura Spiritu sainduaganic con-
cebituric, Maria virgina Iosephen emazteaganic iayo
ican den. 21 Cergatic icen eman çayon Iesus. 23
Emmanuel.

1

* IESVS CHRIST Luc. 3. 24.

David-en semearen,
Abrahamen semea-
ren generationeco Li-
buruä.

2

* Abrahamec engēdra Gen. 21. 3.ceçã Isaac. * Eta Isaac- Gen. 25. 24ec engendra ceçan Ia- Gen. 29. 35

cob. * Eta Iacob-ec engendra citzan Iuda eta ha-
ren anayec.

3 * Eta Iudac engendra citzan Phares eta Zara Gen. 38. 27.

Thamarganic. * Eta Pharesc engendra ceçan 1. Chro. 2. 5.
Esrom. Eta Esromec engendra ceçan Aram. ruth. 4. 18.

4 Eta Aramec engēdra ceçan Aminadab. Eta
Aminadab-ec engēdra ceçã Naasson. Eta Naas-

a. i.

S. M A T T H E W.

sonec engendra ceşan Salmon.

5 Eta Salmonec engendra ceşan Booz Ra-
 1. Sam. 17. chabganic. *Eta Boozec engendra ceşan Obed
 12. Ruthganic. Eta Obed-ec engendra ceşan Iesse.

2. Sam. 12. 6 *Eta Iessec engendra ceşan David reguea.
 24.

1. Reg. 11. *Eta David regueac engendra ceşan Salomon
 43. Vriafen *ema* te işandaganic.

1. Chron. 3. 7 *Eta Salomonec engēdra ceşan Roboam.
 10. Eta Roboamec engendra ceşan Abia. Eta A-
 biac engendra ceşan Afa.

8 Eta Afac engendra ceşan Iosaphat. Eta Io-
 saphatec engendra ceşan Ioram. Eta Ioramec
 engendra ceşan Ozias.

9 Eta Oziasec engendra ceşan Ioatham. E-
 ta Ioathamec engēdra ceşan Achaz. Eta Acha-
 zec engendra ceşan Ezechias.

2. Reg. 20. 10 *Eta Ezechiasec engendra ceşan Manasse,
 21. Eta Manassec engendra ceşan Amon. Eta A-
 1. Chron. 3. monec engendra ceşan Iosias.
 13.

5. Reg. 23. 11 *Eta Iosiasec engendra ceşan Iacim. Eta Ia-
 34. cimec engendra citzan Iechonias eta haren a-
 1. nayeac, Babylonerat eraman işan cira denean.
 2. Reg. 24. 1.

6. 12 Eta Babylonerat eraman işan ciraden on-
 1. Chron. 3. doan, *Iechoniasec engendra ceşan Salathiel.
 16.

1. Esdr. 5. 2. *Eta Salathielec engendra ceşan Zorobabel.

13 Eta Zorobabelec engendra ceşan Abiud.
 Eta Abiud-ec engendra ceşan Eliacim. Eta E-
 liacimec engendra ceşan Azor.

14 Eta Azorec engendra ceşan Sadoc. Eta
 Sadoc-ec engēdra ceşan Achim. Eta Achimec
 engendra ceşan Eliud.

15 Eta Eliud-ec engendra ceçan Eleazar. Eta Eleazarec engendra ceçan Mathan. Eta Mathanec engendra ceçan Iacob.

16 Eta Iacob-ec engendra ceçan Ioseph Mariaren senharra, *ceinaganic iayo içan baita Iesus, cein erraiten baita Christ.

*ceinaganic
Mariaganic*

17 Bada Abrahamganic Davidgananoco generatione guciac, *dirade* hamalaur generatione: Eta Davidganic Babylonerat eraman içan ciraden arteranocoac, hamalaur generatione. Eta Babylonerat eraman içan ciradenetic Christgananocoac, hamalaur generatione.

18 Bada Iesus Christen sortzea hunela içan da. * Ecen Marià haren amà Iosephequin fedatua cela, hec elkargana gabe, içorra eriden cedin Spiritu sainduaganic: *Luc. 2. 27.*

19 Orduan bere senhar Iosephet, cèren iusto baitzen eta ezpaitzuen hura * diffamatu nahi, *Deut. 24. 1* secretuqui vtzi nahi vkan çuen.

20 Baina gauça hauc gogoan cerabiltzala, huná, Jaunaren Aingueruá aguer cequion ametsetaric, cieola, Ioseph David-en semeá, ezaicela beldur eure emazte Mariaren hartzera: ecen hartan cõcebitu dena, Spiritu sainduaganic duc.

21 Eta erdiren duc seme batez * eta deithuren duc haren icena Iesus. Ecen hanc * saluaturen dic bere populua hayen bekatuetaric. *Luc. 1. 31. Mat. 4. 12.*

22 Bada haur gucia eguin içan da, Jaunac Prophetáz erran vkan çuena compli ledinçat, cieola,

23 * Huná, virginabat içorra içanen da, eta cr- *Esa. 7. 14.*

S. M A T T H E V

diren da seme batez, eta deithuren duté haren icena Emmanuel, cein erran nahi baita hambat nola, Iaincoa gurequin.

24 Lotaric iratzarturic bada Ioseph ec egin ceçan Aingueruac manatu ceraucan beçala, eta har ceçan bere emaztea.

25 Eta etzeçan hura eçagut, bere lehen semeaz erdi cedin: eta deiceçã haré icena Iesus.

C A P. I I.

I *Christ Bethlehem iayo. 11 eta Orientetic ethorri Çuhurrez adoratu. 13 Guero Ioseph ec hala manamendu vkanic Iesus eta haren ama Maria harturic Egyptera ihes eguisen. 16 Herodes ec haour chipiac hiltzen. 21 Ioseph ama-semequin Egyptetic izuluric, Nazarethera ethorren.*

I **B** Ayo cenean bada Iesus Bethlehem Iudeacoan regue Herodesen demborán, huná, Çuhurrac Orientetic ethor citecen Ierusalemra,

2 Cioitela, Non da Iuduén regue iayo dena? ecen ikussi dugu haren içarra Orientean, eta ethorri gara hura adora deçagunçat.

3 Bada regue Herodes ençunic hori trubla cedin, eta Ierusalem gucia harequin.

4 Eta bilduric Sacrificadore principal guciaç eta popularen Scribác, informa cedin hetaric non Christ sortzeco cen.

5 Eta hec erran cieçoten, Bethlehem Iudeacoan, ecen hunela scribatua duc Prophetáz,

*Mich. 5. 2.
ioan. 7. 42.*

6 *Eta hi Bethlehem Iudaco lurrá, ezaiz Iu-

daco gobernadorén arteco chipiena , ecen hire-
ganic ilkiren duc, Israel ene populua bazcaturen
duen gobernadorea.

7 Orduan Herodes secretuqui Çuhurrac dei-
thuric informa cedin hetaric diligentqui, içarra
aguertu içan çayen demboráz:

8 Eta hec Bethlehemerat igorric, erran cie-
çén, Ioanic informa çaitetzte diligētqui haourt-
choaz: eta eriden duque çuenean, iaquin eraci ie-
çadacue, nic-ere ethorric adora de çadan hura.

9 Hec bada reguea en çunic parti citecen: eta
huná, Orientean ikussi vkan çuten içarra hayén
aitzinean ioaiten cen, haourtchoa cen lekuaren
gainera ethorric gueldi cedino.

10 Eta içarra ikussiric bozcario handiz boz
citecen haguiz.

11 Eta etchera sarthuric eriden ceçatē haourt-
choa bere ama Mariarequin: eta ahozpez adora
ceçaten hura, eta bere thesaurac desplegaturic
presenta cietzoten estrenác, vrrhe, encensu, eta
myrrha.

12 Eta diuinoqui amietsetan aduertitu içanic
ezlitecen Herodesgana itzul, berce bidez retira
citecen bere comarcarát.

13 Bada hec retiratu eta, huná, Iaunaren Ain-
gueruä aguertzen çayó Iosephi , dioela, Iaiqui-
ric har itzac haourtchoa eta haren ama, eta ihes
eguiç Egyptera : eta aicén han *nic* darraqueada-
no : ecen Herodesec bilhaturen dic haourtchoa
hiltzeco.

14 Iosephc bada iratzarri eta, har citzan

S. M A T T H E W.

haourtchoa eta haren ama gauaz, eta retira cedin Egyptera.

Mat. 11:2.

15 Eta egon cedin han Herodesen finerano, Iaunac Prophetáz erran çuena cõpli ledinçát, cioela * Egyptetic deithu vkã dut neure Semea.

16 Orduan Herodesec ikussiric nola Çuhurreté enganatu içan cen, asferre cedin haguitz: eta *bere gendea* igorriric hil citzan Bethlehemen eta haren aldiri gucietan ciraden haour bi vrthetaco eta behereco guciac, Çuhurretariç diligentqui informatu içan cen demboçaren araura.

17 Orduan compli cedin Iaunac Hieremias Prophetáz erran vkan çuena, cioela,

Hier. 31:15

18 * Voza Rhaman ençun içan da, deithore eta nigar eta auhen handi. Rachel bere haourracgatic nigarréz egon, eta ezta consolatu nahi içan, ceren eztiraden.

19 Baina Herodes hil eta, huná, Iaunaren Aingueruá aguer cequión ametsetan Iosephi Egypten,

20 Cioela, iaiquiric har itzac haourtchoa eta haren ama eta ioan adi Israeleco lurrerát, ecen haourtchoaren arimaré ondoan çabiltzanac hil içan dituc.

21 Harc bada iratzarri eta, har citzan haourtchoa eta haren ama, eta ethor cedin Israeleco lurrera.

22 Baina ençunic ecen Archelaufec regnartzen çuela Iudean bere aita Herodesen lekuan, beldur cedin hará ioaiterá: eta ametsetà diuino-

qui aduertituric retina cedin Galileaco bazterretarát.

23 Eta hara ethorric habita cedin Nazareth deitzen den hirian: Prophetéz erran içan cena compli ledinçat, ecē Nazareno deithuren cela.

CAP. III.

I Ioannesec penitentiá eta Christen ehortea predicatzen. 4 Ioannesen veztidurá eta viandá. 6 Bekatuén confessionea. 7 Ioannesec Pharisenuac reprochatzen. 8 Penitentiazco fructuac. 9 Abrahamen haour. 10 Aizcorá arbore erroan. 11 Vrez eta Spiritu sainduazco Baptismoa. 12 Bahea escuan, lastoa suraco, eta bihia granereraco. 13 Christ batheyatu.

I **B*** Ada dembora hartan ethor cedin Ioánes baptista, predicatzen Marc. 1. 4. luc. 3. 3.
 çuela Iudeaco desertuan:

2 Eta cioela, Emenda çaitetzte: ecen ceruētaco resumá hurbil da.

3 Ecen haur da Esaiás Prophetáz erran içan cena, cioela, * Desertuan oihuz dagoenaren vozada, Appain eçaçue Iaunaren bidea, çuceni rzaçue haren bidescák. Esa. 40. 3. marc. 1. 3. luc. 3. 4. ioan. 1. 23.

4 * Ioannes hunee bada çuen bere abillamendua camellu biloz, eta larruzco guerricoa bere guerruncean inguru: eta haren viandá cen othiz eta bassa eztiz. Marc. 1. 6.

5 * Orduan ethor cedin harēgana Ierufaleme eta Iudea gucia, eta Iordanarē inguruco comarca gucia. Marc. 1. 5. luc. 3. 7.

6 Eta batheyatzen ciraden harēganic Iorda-

S. M A T T H E W.

nean, bere bekatuac confessatzen cituztela.

7 Ikuffiric bada anhitz Pharisuetaric eta Sadduceuetaric ethorten ciradela haren baptif-
Berriç. 12. mora, erran cieçén, *Vipera castá, norc auifatu
34. eta 23. çaituzte hira ethortecoari ihes daguioçuen?
33.

8 Eguin itzaçue bada fructuac emendamenduaren digneac.

9 Eta ezteçaçuela presumi ceuroc baithan
Joan. 8. 39. erraitera, *Abraham dugu aita: ecen badiotsuet,
Mat. 13. 27. Iaincoac harri hautariç-ere Abrahami haour suscita ahal dieçaqueola.

10 Bada ia aizcorá arborén errora eçarria da:
Berriç. 7. *beraz arbore fructu onic eguiten ez tuen gucia
19. piccatzen da eta fura egoizten.

11 *Eguia da, nic batheyatzen çaituztet vrez
Marc. 1. 8. emendamenduçara: baina ene ondoan ethorten
Luc. 3. 16. dena, ni baino borthitzago da, ceinen çapatén
Joan. 1. 26. ekarteco ezpainaiz digne: harc batheyaturen
Mat. 1. 5. çaituz té Spiritu sainduaz eta fuz.

12 *Bere bahea bere eçcuan du, eta garbitu-
Luc. 3. 17. ren du bere larraina: eta bilduren du bere ogui-
 bihia granerera: baina lastoa çhoil erreren du
 behinere hiltzen ezten suan.

13 *Orduan ethor cedin Iesus Galileatic Ior-
Luc. 3. 21. danera Ioannesgana, harenganic batheya ledin-
marc. 1. 9. çát.

14 Baina Ioannesec haguitz empatchatzen
 çuen hura, cioela, Nic behar diat hireganic batheyatu, eta hi ethorten aiz enegana?

15 Eta ihardesten çuela Iesusfec erran cieçón,
 Utzac oraingotz; ecen hunela complitu behar

diagu iustitia gucia. Orduan vtzi ceçã equitera.

16 Eta Iesus batheyatu cenean, bertan ilki cedin vretic: eta huná, irequi içan çaiçcan ceruac, eta ikus ceçan Iaincoaren Spiritua vffo columba baten guiffán iauften eta haren gainera cthorten.

17 Eta huná vozbat cerutic, cioela, * Haur ^{2. Tier. 3.} da ene Seme maitea, ceinetan neure atseguin ^{17.} *Colass. 1. 13* ona hartzen baitut.

CAP. IIII.

1 Christ desertuan barur eguin ondoan Satanex rëtatü.

11 Eta Aingueruëz cerbitzatu. 17 Predicatzen

hassi. 18 Guero Pierris eta Andriu, Iaques eta

Ioannes deishuric. 23 Euangelioa du Galilean pre-

dicatzen eta eri anhitx sendatzen.

1*



Rduan Iesus eramã cedin Spi- *Marc. 1. 12*
rituaz desertura, deabruaz ten- *Luc 4. 1.*
ta ledinçát.

2

Eta barurtu cituenean berro-
guey egun eta berroguey gau,
finean gosse cedin.

3 Eta ethorriric harengana tentaçaleac erran
ceçan, Baldin Iaincoaren Semea bahaiz, errac
harri hauc ogui eguin ditecen.

4 Baina harc ihardesten çuela erran ceçan,
Scribatua duc, * Ezta guiçona ogui beretic vi- *Deut. 8. 3.*
cico, baina Iainçoaren ahotic ilkiten den hitz
orotaric.

5 Orduan hura du eramaiten deabruac Clui-
tate faindura, eta du eçarten templeco pinacle
gainean.

S. M A T T H E Y

6 Eta diotsó, Baldin Iaincoaren Semea ba-
Pfal. 91. 11. haiz, egotzac eure buruä beherera: ecen scriba-
 tua duc, * Ecen cargu emanen drauëla hiçaz be-
 re Aingueruëy, eta bere escuetan eramanen au-
 tela, eure oinaç harrian behaztopa ezadinçát.

7 Erran cieçon Iesufec, Berriz scribatua duc,
Deut. 6. 16 * Eztuc tentaturen eure Iainco Iauna.

8 Berriz hura du eramaiten deabruac guci-
 co mendi gora batetara, eta eracusten drautza
 munduco refuma guciac eta hetaco gloriá:

9 Eta diotsó, Hauc gucioc emanë drauzquiat,
 baldin ahozpez adora baneçac.

10 Orduan diotsó Iesufec, Habil Satan, ecen
Deut. 6. 13, scribatua duc: * Eure Iainco Iauna adoraturen
20, eta 10. duc, eta hura bera cerbitzaturen duc.
20.

11 Orduan vtziten du hura deabruac: eta hu-
 nã, Aingueruac ethor citecen, eta cerbitzatzen
 çuten hura.

12 * Eta ençon vkan çuenean Iesufec, ecen
Marc. 1. 14 Ioannes presoner ceta, retira cedin Galileara.
Luc. 4. 14.
ioan. 4. 45.

13 Eta vtziric Nazareth, ethor cedin eta ha-
 bita Capernaum itfas aldecoan, Zabulongo eta
 Nephthalingo bazterretan:

14 Compli ledinçát Esaias Prophetáz erran
 içan çena, çioela,

15 * Zabulongo lurrá eta Nephthalingo lurrá
Esa. 9. 1. itfassostraco bide aldean Iordanaz berce aldetic,
 Gentilén Galileá:

16 Populu ilhumbean cetzanac argui handi
 ikussi vkan du; eta herioaren regionean eta i-
 tzalean ceunçaney argui altchaçu içan çaye,

17 *Orduan-danic has cedin Iesus predica- *Marc. i. 15*
tzen, eta erraiten, Emenda çaitetzte: ecen hurbil
da ceruëtaco refumá.

18 *Eta Iesufec Galileaco itfas aldean çabila- *Marc. i. 16*
la, ikus citzan bi anaye, Simon, Pierris erraiten
dena, eta Andriü haren anayea, egoizten çuße-
la sareá itfassora (ecen pescadore ciraden.)

19 Eta diofte, Çatozte ene ondoan, eta egui-
nen çaituztet guiça pescadore.

20 Eta hec bertá vtziric sareac iarreiqui içan
çaižcan.

21 Eta handiç aitzinago iraganic, ikus citzan
berceric bi anaye, Iaques Zebedeoren *semca*,
eta Ioannes haren anayea, vnci batetan bere aita
Zebedeorequin, berç sareñ adobatzen ari ci-
radela: eta dei citzan.

22 Eta hec bertan vncia eta bere aita vtziric
iarreiqui içan çaižcan.

23 Eta inguratzen çuen Galilea gucia Iesu-
fec, hayén synagoguetan iracasten ari cela, eta
refumaco Euangelioa predicatzen çuela, eta
sendatzen çuela eritassun mota gucia, eta lan-
gore mota gucia populuaren artean.

24 Orduan io ceçan haren famác Syria gu-
cia: eta presenta cierzoten gaizqui ceuden gu-
ciac, eritassun diuersez eta tormentaz eduquiac,
eta demoniatuac, eta lunaticoac, eta paralyti-
coac: eta sendatzen cituen.

25 Eta gendetze handi iarreiqui cequión
Galileatic, eta Decapolitic, eta Ierusalemetic,
eta Iudeatic, eta Iordanaz berce aldetic.

S. MATTHEV.

CAP. V.

3 Dohatsua cein diraden. 13 Apostolua ceitzen lurreco gatz eta munduco argui. 14 Mendi gaineco ciuitatea ecin estal, eta nehorc ez candela vicia gairurupen ecarten. 16 Obra onac. 17 Christ certara ethorri. 19 Fidelen eguimbidea. 21 Hilitezcaz, gaitzeritezcaz, adulterioaz. 29 Escuineco beguiaz eta escuaz. 31 Senhar emazten separationeaz. 33 Ez iniuriarazeco. 39 Iniuria sufritezeco. 44 Esayac onhesteco, eta persecutazaleac garic orhoitez eguizeco. 48 Perfectionea.

I **N**esus bada ikuffiric gendetzeac, bigan cedin mendi batetara: eta iarrri cenean hurbildu iñan çaitzcan bere discipuluac.

2 Eta bere ahoa irequiric iracasten cituen, erraiten çuela.

Luc 6.20. 3 *Dohatsu *dirade* spirituz paubreac: ceren hayen baita ceruëtaco refumá.

Luc 21.6. 4 *Dohatsu *dirade* nigarrez daudenac: ceren hec consolaturen baitirade.

Esa. 61.2. 5 *Dohatsu *dirade* emeac: ceren hec lurra heretaturen baitute.

Psal. 37.11. 6 *Dohatsu *dirade* iustitiaz gosse eta egarri
Psal. 24.4. diradenac: ceren hec asferen baitirade.
Esa. 55.1.

7 Dohatsu *dirade* misericordiosoac: ceren hay misericordia eguinen baitzaye.

Psal. 24.4. 8 *Dohatsu *dirade* bihotzez chahu diradenac: ceren hec Iaincoa ikuffiren baituté.

9 Dohatsu *dirade* baquea procuratzen dutenac: ceren hec Iaincoaren haour deithurē baitirade.

10 * Dohatsu *dirade* iustitiagatic persecuta- 1. Pier. 3. 14
eta 4. 14
tzen diradenac: ceren hayén baita ceruëtaco re-
fumá.

11 Dohatsu i çanen çarete nehorc iniuria er-
ran drauqueçueñeã, eta persecutatu çaituquez-
tenean, eta hitz gaichto gucia erran duqueite-
nean çuen contra, gueçurrez ene causaz.

12 Boz eta aleguera çaitetzte, ceren çuen sa-
ria handi baita ceruëtan: ecen hala persecutatu
vkan dituzté çuen aitzineco Prophetác.

13 * Çuec çarete lurreco gatzá: eta baldin gat- Marc. 9. 50
luc. 14. 34
za gueçat badadi, cerçaz gacituren da? ezta gue-
hiagoric deusgay camporat iraitzeco eta gui-
çonéz ohondicatu i çateco baicen.

14 Çuec çarete munduco arguia. Ecin estal
daite ciuitate mendi gainean iarría.

15 * Eta eztüte iraichequiten candelá eta hura Marc. 4. 21
luc. 8. 16.
eta. 11. 33.
eçarten gaitzurupean, baina candelerean, eta
argui eguiten draue etheco guciy.

16 * Hala argui begui çuen arguiac guiconén 1 Pier. 2. 12
aitzinean, çuen obra onac ikus ditzatençat, eta
glorifica deçaten çuen Aita ceruëtan dena.

17 Eztuçuela vste ecen Leguearen edo Pro-
phetén abolitzera ethorri naicela: eznaiz ethor-
ri abolitzera, baina complitzera.

18 * Ecen eguiaz diotfuet, iragan daiteno ceruä Luc. 16. 17.
eta lurra, iotabat edo punctu hutsbat ezta Le-
guetic iraganen, gauça guciac eguin diteno.

19 * Norc-ere beraz hautsiré baitu manamen- Iac. 2. 10.
du chipién hautaric bat, eta iracatsiren baititu
hunela guiçonac, chipién deithuren da *hura ce-*

S. M A T T H E V.

ruëtaco refumán: baina norc-eré eguinen baitu eta iracatsiren , hura handi deithuren da ceruëtaco refumán.

20 Ecen erraiten drauquet, baldin abundo-
Luc. 11. 39. fago ezpada çuen iustitiá * Scribena eta Phari-
 feuena baino, çuec etzaretela farthuren ceruë-
 taco refumán.

21 Ençun vkan duçue nola erranica iça çayé
Exo. 20. 13. lehenagocoey, * Eztuc hilen: eta norc-eré hilen
deut. 5, 17. baitu, *hura* iudicioz punitu içateco digne date.

22 Baina nic erraiten drauquet, ecen nor-eré
 afferretzen baitzayo bere anayeri caúsa gabe,
 iudicioz punitu içateco digne datela: eta norc-
 ere erranen baitrauca bere anayeri, Raká, *hura*
 cõseilluz punitu içateco digne datela: eta norc-
 ere erranen baitrauca, Erhoá, suzco gehennaz
 punitu içateco digne datela.

23 Beraz baldin eure oblationea eramaiten
 baduc aldarera, eta han orhoit bahadi ecen hi-
 re anayec baduela cerbait hire contra,

24 Vtzi eçac han eure oblationea aldare ai-
 rzineá, eta habil: lehen appointadi eure anayere-
 quin, eta orduan ethorric presenta eçac eure
 oblationea.

Luc 12. 58. 25 * Aicén adisquide eure partida cõtraftare-
 quin fitetz, harequin bidean aiceno, ezemón
 eure partida contrastac iugeari, eta iugeac eze-
 món sargeantari, eta presoinean eçar ezadin.

26 Eguiaz erraiten drauat, ezaiz ilkiren han-
 dic, renda diroano azquen pelata.

27 Ençun vkan duçue ecen lehenagocoey er-

ran ičan çayela, *Eztuc adulterioric iauquiren. *Exo.20.14.*

28 Baina nic erraiten drauçuet, Norc-ere beguieften baitu emazteric, hura guthicia de çançat, hambatez adulteratu duqueela harequin bere bihotzean.

29 *Bada baldin eure begui escuinac trebuca eraciten bahau, idoqui eçac hura, eta iraitzac eureganic: ecen hobe duc hiretaco, gal dadin hire membroetaric bat, eta eztadin hire gorputz gucia egotz gehennara. *Berriz. 18. 8. marc.9.47.*

30 Eta baldin eure escu escuinac trebuca eraciten bahau, trenca eçac hura, eta iraitzac eureganic: ecen hobe duc hiretaco, gal dadin hire membroetaric bat, eta eztadin hire gorputz gucia egotz gehennara.

31 Halaber erran ičan da, *Norc-ere vtziren baitu bere emaztea, bemó separationeco letrá: *Berriz. 19. 7. deut. 24.1. marc.10.4. luc.16.18. 1.cor.7.10.*

32 Baina nic diotsuet, ecen norc-ere vtziren baitu bere emaztea, salbu paillardičarē causaz, adulterio eguin eraciten draucala: eta nor-ere vtziarequin ezconduren baita, harc adulterio iauquiten duela.

33 Berriz ençun vkan duçue, ecen lehena-gocoey erran ičan çayela, *Ezaiz desperiuraturen, baina rendaturen drautzac launari eure iuramendu promettatuac. *Leui.19.13. exod.20.7.*

34 Baina nic diotsuet ezteçaçuen iura batre, ez ceruáz, ecen Iaincoaren thronoa da.

35 Ezeta Lurraz, ecen haren oinetaco alkiada: ezeta Ierusalēmez, ecen regue handiaren ciuitatea da.

36 Halaber eure buruáz eztuc iuraturen, ecen bilobat churi ezpa beltz ecin daidic:

Luc. 5. 12. 37 *Baina biz çuen hitza bay, bay: ez, ez: eta hauçaz goiticoa, gaichtotic da.

Exo. 21. 24 38 Ençun vkan duçue, ecen erran içan dela, * Beguia beguiagatic, eta hortza hortzagatic.

leuis. 24. 17

deu. 19. 11.

Luc. 6. 29.

rom. 12. 17

1. Cor. 6. 7.

39 Baina nic erraiten drauçuet, * Eztieçoçuela refisti gaizquiari: baina baldin norbeitec io baheça eure escuineco mathelán, itzul ieçoc bercea-ere.

40 Eta hiri auci eguin nahi drauanari, eta eure iaccá edequi, vtzi ieçoc mantoa-ere.

41 Eta norc-ere nahi vkanē bai hau bortchatu lecoa baten *eguitera*, albeitindoa harequin biga.

Deut. 15. 8 42 * Escatzen çayanari emóc: eta hireganic maillebatu nahi duena ezteçála iraitz.

Leui. 19. 18 43 Ençun vkan duçue ecen erran içan dela, * On eritziren draucac eure hurcoari, eta gaitz eritziren draucac eure etsfayari.

Luc 23. 34. 44 Baina nic erraiten drauçuet, Onhets itzaçue çuen etsfayac, benedicaitzaçue maradicatzen çaituztenac, vngui eguiçue gaitz daritzuëney: * eta othoitz eguiçue oldartzen çaituztenacgatic, eta persecutatzen çaituztenacgatic.

alt. 7. 60.

1. cor. 4. 13.

45 Çuen Aita ceruëtan denaren haour çaretençat: ecen *harc* ilki eracitën du bere iguzquia gaichtoén eta onén gainera, eta igorten du vria iustoén eta iniustoén gainera.

Luc 6. 32. 46 * Ecen baldin çuey on daritzuëney on badarizteçue, cer fari vkanen duçue? eztute publica

blicanoéc-ere hori bera eguiten?

47 Eta baldin çuen anayey solament begui-
tharte eguiten badraueçue, cer guehiago egui-
ten duçue? eztute publicanoec-ere horrela e-
guiten?

48 Çareten bada çuec perfect, çuen Aita ce-
ruetan dena perfect den beçala.

CAP. VI.

I *Elemosynáz. 5 Othoitzáz. 14 Elkarrinola barka-
tzeco. 16 Baruraz. 19 Thesaur eguizeaz. 24 Iain-
coa eta abraßassunac ecin cerbitza. 25 Vicitze tem-
poralaz artharic ez vkaiteco. 33 Iaincoaren resuma
eta hartaraco eguimbidea lehenic bilharzeco.*

I **B**Eguirauçue çuen elemosyná
eztaguiçuen guiçonén aitzin-
nean heçaz ikus çaitetzēçát:
ezpere fariric eztuçue vka-
nen çuen Aita ceruetan dena
baithan.

2 *Bada elemosyna eguiten duanean, ezteçála *Rom. 11. 8.*
trompettá io eraci eure aitzinean, hypocritéc
eguiten duten beçala synagoguetan eta carri-
quetan, guiçonéz estima ditecēçát: eguiaz diot-
fuet recebitzen dutela bere faria.

3 Baina hic elemosyna eguiten duanean, ezal-
beilequi hire ezquerrac, cer eguiten duen hire
escuinac.

4 Hire elemosyná secretuá dēçat: eta eure Aita
secretuá dacuffanac, rēdaturen drauc aguerrian.

5 Eta othoitz eguiten duanean, ezaicela hy-
b.i.

pocritác beçala: hæy laket ciayec congregatio-
netan eta carrica cantoinetan çutic daudela o-
thoitz eguitea, guiçonéz ikus ditecēçat: eguiaz
erraiten drauçuet ecen recebitzen dutela bere
faria.

6 Baina othoitz eguiten duanean, far adi eure
gamberatchoã, eta eure borthá ertfiric, othoitz
eguióc eure Aita secretuan denari: eta eure Aita
secretuan dacuffanac rēdaturen drauc aguerrian.

7 Bada othoitz eguiten duçunengan, ezteça-
çuela anhitz edas Paganoóc beçala: ecen vste
dute bere anlütz edasteaz ençunen diradela.

8 Etzaretela beraz hetarát irudi: ecen bada-
qui çuen Aitac ceren behar çareten, esca çä-
quizquioten baino lehen.

Luc. 11. 2.

9 Hunela beraz çuec othoitz eguiçue, * Gu-
re Aita ceruētā aicena, sanctūfica bedi hire icena:

10 Ethor bedi hire resumá. Eguin bedi hire
vorondatea ceruän beçala lurrean-ere.

11 Gure eguneco oguia iguc egun.

12 Eta quitta ietzaguc gure çorrac, nola guc-
ere gure çordunéy quittatzen baitrauegu.

*Berriç. 13.
19.*

13 Eta ezgaitzála far eraci tentationetan, bai-
na deliura gaitzac * gaichtotic. Ecen hirea duc
resumá, eta puiffancá, eta gloriá seculacotz.
Amen.

*Marc. 11.
25.*

14 *Ecen baldin barka badietzeçue guiço-
ney bere faltác, barkaturen drauçue çuey-ere
çuen Aita cerucoac.

15 Baina baldin barka ezpadietzeçue guiço-
ney bere faltác, çuen Aitac-ere eztrauzquiçue

barkaturen çuen faltác.

16. Guehiago, barur daguiçueñean, etzarete-
la itchura tristetaco hypocritac beçala: ecen def-
guisatzen dituzté bere beguitharteac, barur di-
radela guiçoney agueri diradençat: eguiaz er-
raiten drauçuet, ecen recebitzen dutela bere sa-
ria.

17 Baina hic barur eguiten duanean vncta e-
çac eure buruä, eta ikuz eçac eure beguitharteac:

18 Guiçoney barur aicela agueri ezaquien-
çát, baina eure Aita secretuan denari: eta eure
Aita secretuan dacuffanac rendaturen drauc a-
guerrian.

19 Eztitzaçuela eguin çuen thesaurac lurrean,
non cerrenac eta herdoillac goastatzen baititu,
eta non ohoinéc çulhatzen eta ebaisten baiti-
tuzté.

20 *Baina eguin itzaçue çuen thesaurac ce-
ruän, nõ ez cerrenec ez herdoillac ezpaitu goa-
statzen, eta non ohoinéc ezpaitute çulhatzen
ez ebaisten.

Luc. 12. 33.
1. sim. 6. 19.

21 Ecen non baita çuen thesaura, han içanen
da çuen bihotza-ere.

22 *Gorputzarẽ arguia da beguia, beraz bal-
din hire beguia simple bada, hire gorputz gucia
argui datec:

Luc. 11. 34.

23 Baina baldin hire beguia gaichto bada hire
gorputz gucia ilhun datec: beraz baldin hita-
den arguia ilhumbe bada, ilhumbe hura cein
handi da: e?

24 *Nehorc bi nabussi ecin cerbitza ditza-

Luc. 16. 13.

S. M A T T H E V

que:ecen edo batari gaitz eritziren drauca, eta berceari on: edo batarequin eduquiren du eta bercea menospreciaturen. Ecin cerbitza ditzaqueçue Iainçoa eta abraſtaſſunac.

Luc. 12. 22.
1. pier. 5. 7.
pſal. 55. 23.
philip. 4. 6.
1. tim. 6. 8.

25 * Halacotz erraiten drauçuet, ez tuçuen artharic çuen vicitzeaz, cer ianen duçuen eta cer edanen: ezeta çuen gorputzaz, cerçaz veztituren çareten: ezta vicia viandá baino guehia-go, eta abillainendua baino gorputza?

26 Conſideraitzaçue ceruco choriac, ecen eztute ereiten, ez errequeitatzen, ezeta grane-retara biltzen, eta çuen Aita cerucoac hatzen ditu hec: etzarete çuec anhitzez hec baino excellentago?

27 Eta norc çuetaric artha. vkanez eratchequi, ahal dieçaqueo beſſobat bere háditaffunari?

28 Eta veztiduráz cergatic çarete arthatsu? ikas eçaçue nola landaco floreac handitzen diraden: ez nekatzen dirade, ez iruten duté.

29 Baina erraiten drauçuet are Salomon-ere bere gloria guciarequin eztela veztitu içan hetaric bat beçala.

30 Bada baldin landaco egun belhar dena, eta bihar labean eçarten dena, Iaincoac hala inguru veztitzen badu: eza çuec anhitzez areago, fede chipitacoac?

31 Eztuçuela beraz artharic erraiten duçuela, Cer ianen dugu, edo cer edanen dugu, edo cerçaz veztituren gara?

32 (Ecen gauça hauc guciac Paganoéc bilhatzen dituzté) ecen badaqui çuen Aita ceru-

coac, ecen gauça hauen gución beharra badu-
cuela.

33 Baina bilha eçaçue lehenic Iaincoaren re-
sumá eta haren iustitiá, eta gauça hauc guciac
emanen çaiçquique gaineraco.

34 Erzaretela bada arthatsu biharamunaz:
ecen biharamunac beretaco artha vkanen du:
egunac asco du bere afflictioneaz.

CAP. VII.

1 Ez iudicatzeço. 6 Gauça saindua orez ez emaiteco.
7 Escatzeço, bilhatzeço, bulkatzeço. 12 Scriptura-
ren sommaria. 13 Bortha herffia eta çabala. 15
Propheta falsuac. 16 Arborearen fructua. 21.
Aisa cerucoaren vorondasea eguinen duena saluatu-
ren. 22 Miraculu falsu eguilez. 24 Harroca edo
sable gaineco etcheaz.

- 1* **B**zteçaçuela iudica, iudica e- Luc.6.37.
rom.2.1.
1.cor.4.3.
tzaitzençat.
- 2 **B**Ecen cer iugemenduz iudica- Marc.4.24
luc.6.38.
turen baituque, iudicaturen
çarete: * eta cer neurritz neur-
thuren baituque, aldiz neurthuren çaique.
- 3 Eta cergatic behatzen duc eure anayeren
beguico fitsera, eta eure beguico gapirioari ez-
atzayo ohartzen?
- 4 * Edo, nola diotfoc eure anayeri, Vz tac ido- Luc.6.41.
qui deçadan fitfa hire beguitic, eta horrá, gapi-
rioa hire beguian?
- 5 Hypocritá, idocac lehenic gapirioa eure
beguitic, eta orduan behaturen duc, idoqui de-
b.iii.

S. M A T T H E V

çân fitfa eure anayeren beguític.

6 Ezteyeçuela gauça faindua oreý, eta eztitzaçuela egortz, çuen perlác vrdén aitzinera: bere oínéz ohondica eztitzaten, eta itzuliric çathica etzaitzaten çuec.

Berrix. 21. 7 *Eſca çaitetzte eta emanen çaiçue: bilha eçaçue, eta eridenen duçue: bulka eçaçue, eta irequiren çaiçue.

22.

mar. 11. 24

luc. 11. 9.

joan. 14. 13

eta 16. 14.

iac. 1. 6.

8 Ecen eſcatzen den guciac, recebitzen du: eta bilhatzen duenac, erideitén du: eta bulkatzen duenari, irequiren çayó.

9 Ecē nor da çuetaric guiçona, baldin bere ſemea ogui eſca badaquió, harri emanē draucana?

10 Eta, baldin arrain eſca badaquió, ala ſuguebat emanen drauca?

11 Beraz çuec gaichto çaretelaric baldin badaquiçue gauça onén çuen haourrey emaiten: cembatez areago çuen Aita ceruçtan denac emanen drauzte gauça onac eſcatzen çaiçquioney?

Luc. 6. 31.

ioh. 4. 16.

12 *Bada guiçonéc çuey eguin dietzaçuen nahi dituçuen gauça guciac, eguin ietzeçue çuecere hæy halaber: ecen haur da Leguea eta Prophetác.

Luc. 13. 24.

13 *Sar çaitetzte bortha herſſitic: ecen bortha largoa eta bide çabala da perditionetara irioiten duena, eta anhitz dirade hartaric ſartzen diradenac.

14 Ecen bortha herſſia da eta bide herſſia vicitzera eramaiten duena: eta guti dirade hura erideitén dutenac.

15 Beguirauçue bada propheta falsuetaric, cein ethorten baitirade çuetara ardi abiturequin: baina barnean otso harrapari dirade.

16 Bere fructuetaric: eçaguturen dituçue hec.

*Ala biltzen duté elhorrietaric mahatfic, edo Luc. 6. 44
karduetaric ficoric?

17 Hala arbore on guciac fructu onac eguiten ditu, eta arbore gaichtoac fructu gaichtoac eguiten ditu.

18 Arbore onac fructu gaichtoric ecin daidi, eta arbore gaichtoac fructu onic ecin daidi.

19 *Fructu onic eguiten eztuen arbore gucia Lehë 3. 10
piccatzen da eta sura egoizten.

20 Bere fructuetaric beraz eçaguturen dituçue hec.

21 *Niri Iauna, Iauna, erraiten drautan gucia Rom. 2. 13.
iac. 1. 22.
ezta sarthuren ceruëtaco resumán, baina ene Aita ceruëtan denaren vorondatea eguiten duena.

22 Anhitzec erranen draut egun hartan, Iauna, Iauna, eztugu hire icenean prophetizatu, eta eztitugu hire icenean deabruac egotzi campora, eta eztugu hire icenean verthute anhitze eguin?

23 Eta orduan erranen drauet claroqui, *Egun- Luc 13. 26,
27.
dano etzaituztet eçagutu: parti çaitzte ene- psal. 6. 9.
ganic iniquitate eguiten duçuenóc.

24 *Norc-ere bada ençuten baititu ene hitz Luc 6. 47. |
hauc, eta hec eguiten, hura dut comparaturen guçon çuhur bere etchea arroca gain batetan edificatu duenarequin:

S. M A T T H E V

25 Eta erori i çan da vria, eta ethorri i çan dira-
de vr sobernác, eta eraunsi vkan duté haicéc, eta
io vkan duté etchearen contra: eta ezta erori i-
çan: ecen arroca gainean fundatua cen.

26 Eta norc-ere ençuten baititu ene hitz hauc,
eta ezpaititu eguiten, comparaturen da guiçon
erho bere etchea sable gainean edificatu due-
narequin.

27 Eta erori i çan da vria, eta ethorri i çan dira-
de vr sobernác, eta haicéc eraunsi vkan duté, eta
io vkan duté etche haren contra, eta erori i çan
da, eta haren defeguitea handi i çan da.

Marc. 1. 22 28 * Eta guerta cedin propos hauc acabatu ci-
Luc. 4. 32. tuenean Iesufec, populua miraz baitzegoen ha-
ren doctrináz.

29 Ecen iracasten cituen autoritate çuenaç
beçala, eta ez Scribéc beçala.

C A P. V I I I.

2 Sorhayoa. 3 Centeneraren muchileria eta fedea. 11
Gentilén vocationea eta Induén iraiçtea. 13 Sin-
hestea. 14 Pierrisen ama guinharrebá, bayeta anhitç
demoniatu eta eri sendatu. 19 Christi iarreiquiteco
vorçndate çuen Scribá. 21 Bere aita ohortçe behar-
rez congite esquez cegoen discipulua. 24 Itfassoco
sempestea Christec cessa eraciten. 28 Eta bi demo-
niatu sendaturic, deabruey vrdetara ioaitera congite
emaiten.



I Ta menditic iautsi cenean gen-
detze handi iarreiqui cequión.
* Eta huná, sorhayo batec ethor-
ritic adora ceçan hura, cioçla,

Marc 1. 40
Luc 5. 12.

Iauna, baldin nahi baduc, chahu ahal niroc.

3 Eta escua hedaturic hunqui ceçan hura Iesufec, cioela, Nahi diat, aicén chahu. Eta bertan chahu cedin haren sorhayotassuna.

4 Orduan diotsó Iesufec, Beguirauc nehorí ezterroán: baina habil, eta eracuts ieçoc eure buruá Sacrificadoreari, eta presenta eçac * Moysesec ordenatu duen oblationea, háy testimonia getan *dençát*.

Leuit. 14.3

5 * Eta sarthu cenean Iesus Capernaumen, ethor cedin harengana Centenerbat othoitz eguiten ceraucala,

Luc 7.8

6 Eta cioela, Iauna, ene muthilla diatzac etchean paralytico, gaizqui tormentatua.

7 Eta diotsó Iesufec, Nic ethorric fendaturen diat hura.

8 Eta ihardesten çuela Centenerac erran ceçan, Iauna, eznauc digne ene atharbean saradin: baina errac solament hitza, eta fendaturen baita ene muthilla.

9 Ecen ni-ere guiçon nauc *berceren* meneco, ditudalaric neure azpico gendarmefac, eta erraiten diarocat huni, Oha, eta ioaiten duc: eta berceari, Athor, eta ethorten duc: eta neure cerbitzariari, Eguic haur, eta eguiten dic.

10 Eta *haur* ençunic Iesufec mirets ceçan: eta dioste çarreizconey, Eguiaz erraiten drauçuet, eztudala Isralen-ere hain fede handiric eriden.

11 Baina badiotsuet ecen anhitz Oriçetic eta Occidentetic ethorriren diradela, eta iarriren diradela Abrahamequin Isaac-equin eta Iacob-e-

S. M A T T H E W.

quin ceruëtaco resumán:

Berri. 22.
23. 12 Eta resumaco semeac egotziren diradela campoco ilhumbera: *haniçanen da nigar eta hortz garrafcots.

13 Eta erran cieçón Iesufec Centenerari, Ohá eta sinhetfi duán beçala eguin bequic. Eta senda cedin haren muthilla ordu hartan berean.

Marc 1. 29
Luc 4. 38. 14 *Eta Iesufec Pierrisen etchera ethorriric; ikus ceçan haren ama-guinharreba ohean ce-tzala, eta helgaitzac çaducala.

15 Eta hunqui ceçan haren escua, eta vtzi ce-çan helgaitzac, eta iaiqui cedin, eta cerbitza citzan.

Marc 1. 32
Luc 4. 40. 16 *Eta arratfa ethorri cenean, presenta cieço-ten anhitz demoniatu: eta egorz cietzen cam-pora spirituac hitzaz, eta gaizqui ceuden guci-ac senda citzan:

Esa. 53. 4.
1. pier. 2. 24 17 Compliledinçát Esaias prophetáz erran i-çan cena, cioela, *Harc gure langoreac hartu vkan ditu, eta gure eritastunac ekarri vkan di-tu.

Luc 9. 57. 18 *Eta ikuffiric Iesufec gendetze handi bere inguruän, mana citzan *discipulnac* ioan litecen berce aldera.

19 Eta hurbilduric Scriba batec erran cieçon, Magistruá, iarreiquiren natzaic hiri, norat-ere ioanen baitaiz.

20 Eta diotfó Iesufec, Aceriec çulhoac citié e-ta ceruco choriéc ohatzeac, baina guiçonaren Semeac eztic non bere buruá repofa deçan.

21 Guero bere discipuluetaric, berce batec er-

ran cieçon, Iauna, permetti ieçadac behin ioan nadin neure aitaren ohorztera.

22 Eta Iesufec erran cieçon, Arreit niri, eta vzt-
quic hilac bere hilén ohorztera.

23 *Eta vncian farthu cenean iarrei qui içan çaiçcan bere discipuluac. *Marc 4.25
Luc 8.22.*

24 Eta huná, tormenta handibat altcha cedin itfassoan, hambat non vncia bagaz estatzen baitzen: baina ðera lo cetzan.

25 Eta hurbilduric bere discipuluéc iratzar ce-
çaten, ciotela, Iauna, beguira gaitzac, galdu gui-
hoaçac.

26 Eta díoste, Cergatic çarete ici fede chipita-
coac? Orduan iaiquiric mehatcha citzá haiceac
eta itfassoac: eta foflagu handia eguin cedin.

27 Orduan gendéc mirets cèçaten, ciotela, Ce-
ric da haur, non haicere eta itfassoac obedi-
tzen baitute?

28 *Eta iragan cenean berce aldera, Gergese-
nén regionera, aitzinera et horri içan çaiçcan *Marc 5.1.
Luc 8.26.*
bi demoniatu thumbetaric ilkiric, gucizco ter-
ribleac, hambat nõ nehor ecin iragan batzai-
ten bide hartaric.

29 Eta huná, heyagora eguin ceçaten, cioitela,
Cer da gure eta hire artean, Iesus Iaincoaren
Semea? et horri aiz huna ordu baino lehen gure
tormentatzerac?

30 Eta cen hetaric vrrun vrdalde handibat al-
ha cenic:

31 Eta deabruac othoiztez çaiçcan, cioitela,
Baldin campora egoizten bagaituc, permetti

S. MATTHEV

ieçaguc vrdalde hartara ioaitera.

32 Eta dioſte, Çoazte . Hec bada ilkiric ioan citecen vrdaldera: eta huná, vrdalde hura gucia oldar cedin garaitic behera itſaffora , eta hil citecen vretan.

33 Orduan vrdainéc ihes eguin ceçaten : eta ethorriric hirira , conta citzaten gauça guciac, eta cer demoniatuey heldu içan çayen.

34 Eta huná, hiri gucia ilki ceçuión Ieſuſi airtzinera: eta ikuſſi çutenean hura, othoitz eguin cieçoten retina ledin hayen comarquetaric.

C A P. I X.

1 Ieſuſec paralyſicoa ſendatzen. 9 Mattheu deitzen. 12 Phariſeuey ihardeſten. 14 Bayeta Ioanneſen diſcipuluey. 22 Odola çarion emaxtea ſendatzen. 27 Iſu bi arguitzen. 32 Demoniatu mutua ſendatzen. 35 Hor emen ari predicatzen eta ſendatzen. 38 Guero du Euangelioaren auaçamenducan othoitz eguitera exhortsatzen.

I Rduan ſarthuric vncira iragan cedin berce aldera , eta ethor cedin bere hirira.

*Marc 2. 7.
Luc 5. 18.*

2 *Eta huná, preſenta cieçoten paralyticobat ohean cetzanic: eta ikuſſiric Ieſuſec hayén fedeá, erran cieçón paralyticoari, Auc bihotz on, ſemé, barkatu çaizquic eure bekatuac.

3 Eta hun á, Scribetaric batzuc erraiten çuten bere bairhan, Hunec blaſphematzten du.

4 Eta ikuſſiric Ieſuſec hayén penſamenduac,

erran ceçan, Cergatic gaichtoqui pensatzen duçue çuen bihotzetan?

5 Eçen cein da erratchago, erraitea, Barkatu çaiçquic eure bekatuac: ala erraitea, Iaiqui adi eta ebil adi?

6 Daquiçuençat bada eçen guiçonaren Semec baduela autoritate lurrean bekatuén barkatzeco(orduán diotfó paralyticoari)Iaiqui adi,har eçac eure ohea, eta habil eure etcherát.

7 Orduán iaiquiric ioan cedin bere etcherát.

8 Eta gendetzéc *hori* ikuffiric mirets ceçaten, eta glorifica ceçaten Iaincoa, ceinec emá vkan baitraue halaco autoritatea guiçoney.

9 *Eta handic iragaiten cela Iefusec ikus ceçan guiçombat peage lekuan iarria Mattheu deitzen cenic, eta diotfó, Arreit niri. Eta iaiquiric iarreiqui cequión: *Marc 2.14
Luc 5.27.*

10 Eta guertha cedin Iesus *haren* etchean mahainean iarriric cegoela, huná, anhitz publicano eta vicitze gaichtotacoric ethorriric, iar baitzitecen mahainean Iefusequin eta haren discipuluequin.

11 Eta *hori* ikuffiric Phariseuéc erran ciecén haren discipuluey, Cergatic publicanoequin eta vicitze gaichtotacoequin iaten du çuen magistruac?

12 Orduán Iefusec *hori* ençunic erran ciecén, Oso diradenéc eztute medicuren beharric, baina eri diradenéc.

13 Baina çoazte, eta ikas eçaçue cer den, *Misericordia nahi dut eta ez sacrificio. Ecé eznaiz *Ose. 6.6.
Berr. 12.7.*

S. M A T T H E W

1. Tim. 1. 15. ethorri iustoén deitzera, * baina bekatorén, e-
mendamendutara.

Marc 2. 18 14 * Orduan ethor citecen harengana Ioanne-
Luc 5. 33. sen discipuluac, cioitela, Cergatic guc eta Pha-
riseuéc barur eguiten dugu maiz, eta hire disci-
puluéc ezpaitute baruric eguiten?

15 Eta erran ciecén Iesufec, Ezcõduaren gam-
beraco gendéc doluric ekar ahal dirote, ezcon-
dua hequin deno? Baina ethorriren dirade egu-
nac edequiren baitzaye ezcondua eta orduan
barur eguinen baituqueite.

16 Halaber nehore eztrauca eratchequitẽ oi-
hal pedaçu latzbat abillamendu çar bati: ecen
compigarri eratchequiac edequiten du abilla-
mendutic, eta gaizquitzenago da ethendurá.

17 Eta eztute eçarten mahatsarno berria çah-
hagui çarretan: ezpere lehertzen dirade çaha-
guiac, eta mahatsarno issurten, eta çahaguiac
galtzen: baina mahatsarno berria çahagui ber-
rietan eçarten duté, eta biac beguiratzé dirade.

Marc 5. 22 18 * Gauça hauc hæy erraiten cerauztela, huná,
Luc 8. 41. iaun batec ethorriric adora ceçan hura, cioela,
Ene alaba orain hil içan duc: baina ethorriric e-
çarrac eure escua haré gainean, eta vicico baita.

19 Eta iaiquiric Iesus iarreiqui cequión, eta
haren discipuluac.

20 (Eta huná, hamabi vrthez odoliariatzez e-
ri cen emazte batec guibetic ethorriric hun-
qui ceçan haren abillamendu ezpaina.

21 Ecen erraiten çuen bere baithan, Baldin fo-
lament hunqui badeçat haren abillamendua,

sendaturen naiz.

22 Orduan Iesufec itzuliric eta hura ikuffiric erran ceçan, Aun bihotz on, alabá, eñre fedear saluatu au. Eta senda cedin emaztea ordu bereá)

23 Eta Iesufec ethorriric iaun haren etchera eta ikuffiric soinulariac, eta gendetzea tumultu ari cela,

24 Diofte, Retira çaitetze, ecen ezta hil nescatchá: baina lo datza. Eta truffatzen ciraden harçaz.

25 Eta idoqui içan cenean gendetzea, farthuric, har ceçan haren escua: eta iaiqui cedin nescatchá.

26 Eta laster ceguián fama hunec lur hartan gucian.

27 Eta Iesus handic iragaiten cela, iarreiqui içan çaiçcan bi itsu oihuz ceudela, eta cioitela, Auc pietate guçaz Dauid-en semieá.

28 Eta ethorri cenean etchera, ethor citecen harengana itsuoc, eta diofte Iesufec, Sinhesten duçue hori ahal daididala? Diotsote, bay Iauna.

29 Orduan hunqui citzan hayén beguiac, cioela, Çuen fedearen araura eguin bequiçue.

30 Eta irequi citecen hayén beguiac, eta debeta citzan mehatchurequin Iesufec, cioela, Beguirauçue nehorc eztaquian.

31 Baina hec ilkiric barreya ceçaten haren fama herri hartan gucian.

32 *Eta hec ilkiten ciradela, huná, presenta cieçoten guiçon mutu demoniatubat.

Berr. 12. 23
Luc 11. 14.

33 Eta deabrua campora egotzi içan cenean,

S. M A T T H E V

minça cedin mutua: eta mirets ceçaten gendetzéc, cioitela, Egundano ezta aguertu hunelaco gauçaric Israelen.

Berri 11. 24. *Marc 3. 22.* *Luc 11. 15.* 34 * Baina Phariseuc erraiten çuten, Deabruen princearen partez campora egoizten ditu deabruac.

Marc 6. 6. *Luc 13. 22.* *lehen 4. 23.* 35 * Eta inguratzen cituen Iesufec hiri eta burgu guciac, iracasten ari cela hayén synagoguetan, eta predicatzé çuela resumaco Euangelioa eta fendatzen çuela eritassun mota gucia eta lãgore mota gucia populuan.


Marc 6. 34 36 * Eta ikussiric *Iesufec* gendetzeac, compassione har ceçan heçaz, ceren baitziraden errebelatuac eta barreyatuac ardi artzainic eztutenac beçala.

Luc 10. 2. *ioan. 4. 35.* 37 Orduan diofte bere discipuluey, * Segur vztá handi da, baina languile guti.

38 Othoitz eguioçue bada vztá Iabeari, irion ditzan languileac bere vztara.

C A P. X.

1 Sendatzeco dohainac. 2 Apostoluén contua eta ice-nac. 7 Hec igorri predicatzera. 11 Baquea hayen recebitzalén. 16 Çuhur eta simple, çateco. 17, 21 Persecucionéz. 20 Spiritu saindua Apostoluesan minço. 27 Ilhumbean eta beharrira errana. 28 Noren nehor beldur çateco den. 29 Bi parra-chori. 30 Gure biloac contatnac. 32 Christen aboatzeaz, edo ukatzeaz. 34 Baqueaz, ex paráz. 35 Dissenssonéz. 37 Ahaidey baino Christi hobe eritzienco. 38 Nore bere crutzea haritzeco eta Christi iarreiquitenco. 39 Viciaren galitza edo beguiratzea. 40 Prophetén recebitzea.

1 *  Rduan bere hamabi discipulu- *Marc. 3.13*
ac beregana deithuric, eman ci- *Luc 9.1.*
ecen bothere spiritu satsuen cō-
tra, hayén campora egoizteco,
eta eritassun mota guciaren eta

langore mota guciaren sendatzeco.

2 Bada hamabi Apostoluén icenac dirade hauc:
lehena, Simon erraiten dena Pierris, eta Andriu
haren anayea: Jacques Zebedeoren semea, eta
Ioannes haren anayea.

3 Philippe eta Bartholomeo: Thomas eta Mat-
theu publicanoa: Jacques Alpheoren *semea* eta
Lebeo, icen goiticoz Thaddeo.

4 Simon Cananeo, eta Iudas Iscariot, hura
traditu-ere çuena.

5 Hamabi hauc igor citzan Iesufec, eta eman
ciecén manamēdu, cioela, Gentiletarát etzoaz-
tela, eta Samaritanoén hiritan etzaitzeta
6. Bainaitzitic çoazte * Israeleco etchecho ardi *Mt. 13.48*
galduetara.

7 Bada partitu eta, predica eçaçue, erraiten du-
çuela, * Ceruētaco resumá hurbil da. *Luc. 9.2.*

8 Eriac senda itzaçue, sorhayoac chahu itza-
çue, hilac resuscita itzaçue, deabruac campora
egotz itzaçue: dohainic recebitu duçue, eta do-
hainic emaçue.

9 * Eztaguiçuela prouisioneric vrrhez, ez cil- *Marc. 6.8.*
harrez, ez cobrez çuen guerricoetan: *Luc 9.3.*

10 Ezeta maletaz bidecotzát, ez birá arropaz,
ez çapataz, ez vhez, * ecen languilea bere vi- *Luc 10.7.*
ciaren digne da. *1. Tim. 5.28*

S. M A T T H E V

Luc 10. 10. 11 *Eta cein-ere hiritan edo burgutan sarthuren baitzarete, informa çaitetzte nor dē hartan digneric, eta çaudete han parti çaitetzteno.

12 Eta cembeit etcheran sarthuren çarete-
nean, saluta eçaçue hura.

13 Eta baldin etchea digne bada, ethor bedi çuen baquea haren gainera: baina baldin digne ezpada, çuen baquea çuetara itzul bedi.

Marc 6. 11
Luc 9. 5.
act. 13. 51,
et 18. 6.

14 *Eta norc-ere recebiuren ezpaitzaituzte, eta ez çuen hitzey behaturen, etche edo hiri hartaric ilkitean ihartos albeitzineçate çuen oinetaco errhautsa.

15 Eguiaz erraiten drauçuet, òmequiago tractaturen diradela Sodomaco eta Gomorrhaco lurrecoac iudicioco egunean, ecen ez hiri hura.

Luc 10. 3. 16 *Huná, nic igorten çaituztet çuec, ardiac otsoén artera beçala: çareté bada çuhur sugueac beçala, eta simple vffo columbác beçala.

17 Eta beguira çaitetzte guiçonetaric: ecen liuraturen çaituzte consistorioetara, eta bere synagoguetan açotaturen çaituzte.

18 Eta gobernadoretara eta reguetara eramanen çarete ene causaz, hec eta Gentiléc testimoniage haur dutençat.

Marc 13.
11.
Luc 12. 11. 19 *Baina liura çaitetztenean, eztuçuela artharic nola edo cer minçaturen çareten: ecen ordu hartan berean emanen çaiçue cer minça çaitetzqueten.

20 Ecen etzarete çuec minço çaretenac, baina çuen Aitaren Spiritu çuetan minço dena.

Luc 21. 16. 21 *Eta liuraturen du anayeac anayea heriota-

fa, eta aitác haourra; eta altchaturē diradē haour
rac aita-amén contra, eta hil eraciren dituzté.

22 Eta guciéz gaitzetfiac iñanen çarete, ene i-
cenagatic: *baina norc-ere perseueraturē baitu Ber. 24.13
finerano hura saluaturen da.

23 Eta persēcūturen çaituztenean hiri har-
tan, ihes eguīçue berce batetara: ecen eguiaz er-
raiten drauçuet, ez tituçue inguraturen Israele-
co hiri guciac, non ethor eztadin guiçonaren
Semea.

24 *Ezta discipulua magistruaren gaineco, ez- Luc 6.40.
eta cerbitzaria bere iaunaren gaineco. ioan 13.16,
eta 15. 20.

25 Aseo du discipulua bere magistrua beçala
den: eta cerbitzariac, bere iauna beçala: * baldin Ber. 12. 24.
Aita familiá bera Beelzebub deithu baduté, cā-
batez guehiago haren domesticoac?

26 Etzaretela beraz hayén beldur: * ecen ezta Marc 4.23
deus estaliric aguerturen eztenic, ezeta deus fe- luc 8. 17,
creturic iaquinen eztenic. eta 12. 21

27 Ilhumbean erraiten drauçuedana, erraçue
arguiari eta beharrira ençuten duçuen, predica
eçaçue etche gainetan.

28 Eta etzaretela beldur gorputza hiltzen du-
tenén, eta arimá ecin hil deçaquetenen: bainai-
tzitic çareten beldur arimá eta gorputza ge-
hennán gal ahal ditzaquenaren.

29 Bi parra-chori eztirade diruteho batetari
saltzē? eta hetaric bat ezta lurrera erorirē, çuen
Aita gabe.

30 * Etare çuen buruco bilo guciac contatuac 1. Sam. 14.
dirado. 45.

S. M A T T H E W

31 Etzaretela beraz beldur: parra-choriéc baíno çuec guehiago valio duçue.

Marc 8.38

luc 9.26,

eta 12. 8.

2.tim.2.12

32 *Bada norc-ere aboaturen bainau guiçonén aitzinean , aboaturen dut nic-ere hura ene Aita ceruëtan denaren aitzinean.

33 Baina norc-ere vkatureh bainau guiçonén aitzinean, vkaturen dut nic-ere hura ene Aita ceruëtan denaren aitzinean.

Luc 12.51.

34 * Eztuçuela vste ecen baquearen eçartera, ethorri naicela lurrera: eznaiz ethorri baquearen eçartera, baina ezpataren.

Mich.7.6.

35 *Ecen ethorri naiz guiçonaren bere aita-
ren contra gudutan eçartera, eta alabáren bere amaren contra, eta errenaren bere ama-
guin-
harrebaren contra.

36 Eta guiçonaren etsay beraren domesticoac içanen dsrade.

Luc 14.26

37 *Aita edo ama ni baino maiteago duena, ezta ene digne : eta semea edo alabá ni baino maiteago duena, ezta ene digne.

Ber.16.24.

marc 8.34.

luc 9.23,

eta 14. 27.

Ber.10. 25

marc 8.35.

luc 9.24,

eta 17.33.

ioan 12. 25

Luc 10.16.

ioan 13.20

38 *Eta bere crutzea hartzen eztuena, eta niri ondotic ez tarreitana, ezta ene digne.

39 *Bere vicia beguiraturen duenac, galduren du hura: eta bere vicia galduren duenac ene cauz, beguiraturen du hura.

40 *Çuec recebitzen çaituztenac, ni recebitzen nau: eta ni recebitzen nauenac, ni igorri nauena recebitzen du.


41 Prophetaren icenean Prophetabat recebitzen duenac, Prophetaren faria recebiturert du: eta iustoaren icenean iustobat recebitzen

duenac,iustoren faria recebituren du.

42 *Eta norc-ere edatera emanen baitrauca *Marc 9.41*
beirebat vr hotz huts chipi hautaric bati disci-
puluren icenean : eguiaz diotsuet , eztuela bere
faria galduren.

CAP. XI.

2 *Ioannes Bapstiac Christgana igorten.* 3 *Haren mandatalgoa.* 13 *Leguea eta Prophetac.* 14 *Elias.*
16 *Merkatuan iarriric danden haourrac.* 18 *Chri-
stezco eta Ioanneszco reputationea.* 20 *Chorazini,
Beshsaidari, eta Capernaumi eguitē çayen reprochua
eta mehatchua.* 24 *Sodoma.* 25 *Chipiey Euange-
lioa declaratu.* 28 *Nekatuac eta carginuac Christec
beregana deitzen.* 29 *Haren vztarria.*

I  Vero guertha cedin Iesufec be-
re hamabi discipuluey mana-
mendu emaita acabatu çue-
nean , parti baitzedin handic i-
racats eta predica leçaçat hayén
hirieta.

2 *Eta Ioānesec prefoindeguien ençunic Chri- *Luc 7.18.*
sten obrac, igorriric bere discipuluetaric biga,

3 Erran cieçon , Hi aiz ethorteco cen hura, ala
berce baten beguira gaude?

4 Eta ihardesten çuela Iesufec erran cieçén,
Çoazte eta conta ietzoçue Ioannesi, ençuten e-
ta ikusten dituçuen gauçac:

5 Itsuéc ikustea recrubarzē duté, eta mainguäc
badabiltza , forhayoac chahutzen dirade , eta
gorréc ençuten duté, hilac resuscitazen dirade,
eta Euangelioa paubrey denuntiatzen çaye.

S. M A T H E V

6 Eta dohatſu da ſcandalizaturen eztena nitan,
7 Eta hec ioaiten ciraden beçala, has cedin Ie-
fus erraiten populari Ioanneſez, Ceren ikuſte-
ra ilki içan çarete deſertura? haiceaz erabilten
den canabera baten?

8 Baina ceren ikuſtera ilki içan çarete? guiçon
abillamendu precioſoz veztitu baten? huná, a-
billamendu precioſoac ekarten dituztenac, re-
guén etchetan dirade.

9 Baina cerē ikuſtera ilki içan çarete? Propheta
batē? bay diotſuet eta Propheta bainoagoaren.

Mat. 3. 1.

10 Ecen haur da ceinez ſcribatua baira, *Huná,
nic igorten diat neure mandatariá hire begui-
tharte aitzinean, ceinec hire bidea appainduren
baitu hire aitzinean.

11 Eguiaz erraiten drauçuet, ezta ilki emazte-
taric iayo diradenén artean nehor, Ioannes Ba-
ptiſta baino handiagoric: guciagatic-ere ceruē-
taco reſumaco chipiena hura baino hādiago da.

Luc 16. 16.

12 *Eta Ioannes Baptiſtaren egunetari-
drano, ceruētaco reſumari bortcha eguitē çayo,
eta keichuéc harrapatzen dute hura.

13 Ecen Propheta guciéc eta Legueac Ioan-
neſganano prophetiza tu vkan duté.

Mat. 4. 5.

14 Eta, baldin nahi baduçue recebitu, *haur da
Elias ephorteco cena.

15 Ençuteco beharriric duenac, ençun beça.

Luc 7. 31.

16 *Baina norequin cōparaturé dut generatio-
ne haur? Merkatuā iarriric daudē, eta bere lagu-
ney oihuz dagozten haourtchoac beçalaco da,
17 Çeipéc baitioite, Chirula ſoinu eguin drau-

çuegu, eta etzarete dançatu: ereffiz cātatu drau-
çuegu, eta eztuçue deithoreric eguin.

18 Ecen ethorri da Ioānes iaten ez edaten ez-
tuēla, eta erraiten duté, Deabrua du.

19 Ethorri da guiçonaren Semea iaten eta e-
daten due'la, eta dioite, Horra, guiçon gorman-
ta eta hordia, publicanoén eta vicitze gaichto-
tacoén adisquidea. Baina iustificatu içan da sa-
pientiá bere haourréz.

20 * Orduan has cequién *huxela* reprochatzen *Luc 10. 13.*
haren verthuteric anhitz eguin içan cen hiriey,
ceren emendatu etziraden:

21 Malediçtione hiri Corazin, malediçtione
hiri Bethsaida: ecen baldin Tyren eta Sidonen
eguin içan balirade çuec baithan eguin içan di-
raden verthuteac, aspaldi çacurequin eta haut-
sequin emendatu ciratequeen.

22 Etare diotsuet, Tyr eta Sidon iudicioco e-
gunean çuec baino emequiago tractatuac iça-
nen diradela.

23 Eta hi Capernañ cerurano alchatu içan ai-
cena iffernurano beheraturé aiz: ecē baldin So-
domã eguin içã balirade hi baithã eguin içã di-
radé verthuteac, egūgo egunerano egō çateán.

24 Etare badiotsuet, ecen Sodomacoac hi bai-
no emequiago tractatuac içanen diradela iudi-
cioco egunean.

25 * Dembora hartan ihardesten çuela Iesufec *Luc 10. 21.*
erran ceçan, Aitá, ceruco eta lurreco Iauná, ef-
querrac rendatzen drauzquiát, ceren estali bai-
trauzteç gauça hauc çuhurréy eta adituey, eta

S. M A T T H E V.

manifestatu bai trauztec haour chipiey.

26 Bay Aitá, ceren hala ičan baita hire placer
ona.

Joan 3.35. 27 *Gauça guciac niri neure Aitaz eman çaiç-

Joan 6.46. quit: * eta nehorc eztu eçagutzen Semea Aitác
baicen: ezeta Aita nehorc eztu eçagutzen Se-
meac baicen, eta nori-ere Semeac manifestatu
nahi vkanen baitrauca.

28 Çatozte enegana fatigatuac eta cargatuac
çareten guciác, eta nic paussu emanen drauçuet
çuey.

Hier. 6.16. 29 Har eçaçue ene vztarria çuen gainera, eta
ikas eçaçue eneganic ecen eme naicela eta bi-
hotzez humil; * eta çuen arimēçát paussu eride-
nen duçue.

Joan 5.3. 30 * Ecen ene vztarria aisit da, eta ene cargá
arin.

C A P. X I I.

I Discipuluac Sabbath egunean buruca idoquiten ari,
7 Misericordia eta Sacrificioa. 8 Sabbathoa. 13
Escu eyharduna sendatu. II Ardi lecera eroria,
15 Christec eriac sendatzen. 21 Gentilén sperançá.
22 Demoniatua sendatu. 24, 31 Blasphemioa. 25
Resuma çathitua. 28 Iaincoaren Spiritua. 33 Ar-
bore ona edo gaichsoa. 39 Ionasen signoa. 41 Ni-
niuacoac. 42 Egu-erdi aldeco reguiná. 43 Spiritu
gaichsoac. 49 Christen eguiazco ahaideac cein.

Marc 2.23 I *
Luc 6.1.
deut. 23.
25.



Embora hartan ioaiten cen Ie-
sus ereincetan gaindi Sabbath
egun batez: eta haren discipu-
luac ciraden gosse, eta has cite-
cen buruca idoquitē, eta iaten,

2 Eta Phariseuc ikuffiric errã cieçoten, Horrá, hire discipuluéc eguiten dié *Sabbathoan e-guin fori eztena.

3 Baina harc errã ciecén, Eztuçue iracurri *Dauid-ec gossez eguin çuena eta harequin ciradenec? 1. Sam. 21.
6.

4 Nola farthu içan cen Iaincoaren etchean, eta proposizionezco oguiac ian cituen: hetaric iatea ez haren, ez harequin ciradenén, *Sacrificadorén baicen fori etzelaric? Exo. 29. 33
leuit. 3. 31,
eta 24. 9.

5 Edo eztuçue iracurri Leguean, nola Sabbath egunetan Sacrificadoréc templean Sabbath eguna hauften dutén, eta hoguen-gabe diraden?

6 Bada erraiten drauçuet, ecen templea baino handiagobaç hemen dela.

7 Eta baldin bacinaquite cer den, * Misericordia nahi duç eta ez sacrificio, etzintuquezten condemnatu hoguen-gabeac. Ose. 6. 6.

8 Ecen Sabbathoaren-ere Iaun da guiçonaren Semea.

9 *Eta handic partituric hayén synagogara e-thor cedin. Marc 3. 2,
luc 6. 6.

10 Eta huná, cen han guiçombat escua eyhar çuenic: eta interroga ceçaten, ciotela, Sori da Sabbath egunean sendatzea? haur ciotien, hura accúsa leçatençat.

11 Eta harc erran ciecén, Nor içanen da çuetaric guiçona, ardibat duenic: eta, baldin hura Sabbathoan lecera eror badadi, harturen eta altçaturen eztuena?

S. M A T T H E V

12 Eta cembatez da guiçona ardia baino gue-
hiago? Beraz fori da Sabbathoetã vngui eguita.

13 Orduan diotfó guiçon hari, Heda eçac eure
escua. Eta heda ceçan, eta bercea beçain senda
cedin.

14 Eta Phariseuéc ilkiric har ceçaten conseillu,
haren contra, nolatan hura hil leçaqueten.

15 Baina Iesufec *hori* eçagaturic leku eguin
ceçan handic: eta iarrei qui cequión gendalde
handia, eta hec guciac senda citzan,

16 Eta mehatchurequin debeta citzan ezleça-
ten manifesta.

17 Compli ledinçát Esaias prophetáz erran
içan cena, cioela,

Esa. 42. 1. 18* Huná, ene cerbitzari elegitu dudana, ene
maitea, ceinetan hartzē baitu bere atseguin ona
ene arimác: eçarriren dut neure Spiritua haren
ganean, eta iugemendu Gentiley predicaturen
draue.

19 Eztu iharduquiren, ezeta oihuric eguinen,
eta nehorc eztu carriquetã harē voza ençunen.

20 Canabera çarthatua eztu chehaturen, eta
kea darión lihoa eztu iraunguiren: iugemendua
viçtoriatan ilki eraci diroeno.

21 Eta haren icenean Gentiléc sperança vka-
nen dute.

Leben 9. 32 22 * Orduan presentatu içan çayó demoniatu
Luc 11. 14. itsu eta mutubat: eta senda ceçan hura, halaco
maneraz non itsu eta mutu *cena* minço baitzen
eta ikusten baitzuen.

23 Eta spanta cedin populu gucia, eta erraiten çuen, Ezta haur David-en semea?

24 Baina Phariseuéc *hors* ençunic, erraiten çuten: *Hunec ez titu deabruac campora egoiz- Leben 9.34
 ten Beelzebub deabruén princearen partez marc 3.22.
 baicen. luc 11.15.

25 Baina Iesufec eçagaturic hayén pensamenduac, erran ciecén, Bere contra partitua den refuma gucia, defeguinen da: eta bere contra partitua den hiric edo ethec, eztu iraunen.

26 Eta baldin Satanec Satã campora egoizten badu, bere cõtra partitua da: nolatan beraz irau-
 nen du haren refumác?

27 Eta baldin nic Beelzebub-en partez campora egoizten baditut deabruac, çuen seméc noren partez campora egoizten dituzte? Hala-
 cotz hec çuen iuge içanen dirade.

28 Baina baldin nic Iaincoaren Spirituaz campora egoizten baditut deabruac, beraz ethorri da çuetara Iaincoaren refumá.

29 Ezpa nolatan nehor far ahal daite borthitz baten etchera, eta haren ostillamendua pilla, baldin lehen esteca ezpadeça borthitza? eta or-
 duan haren etchea pillaturen duque.

30 Enequin eztena ene contra da, eta enequin biltzen ari eztena barreyatzen ari da.

31 * Halacotz erraiten drauçuet, bekatu eta Marc 3.24
 blasphemio gucia barkaturen çaye guiçoney: luc 12.10,
 baina Spirituaren *contretaco* blasphemioa bar- 1.10.5.13.
 katuren etzaye guiçoney.

32 Eta nor-ere minçaturen baita guiçona-

S. M A T T H E V

ren Semearen contra, barkaturen çayo hari:
baina nor-ere minçaturen baita Spiritu saindu-
aren contra, etzayo barkaturen hari ez secula
hunetan, ez ethorteco denean:

33 Edo eguiçue arbore ona, eta haren fructua
on: edo eguiçue arbore vstela, eta haré fructua
vstel: ecen fructutic arborea eçagutzen da.

Luc 6, 45.

34 Viperén castá, nolatan vngui minça ahal
çaitzquete gaichto çaretelariç? * ecen biho-
tzeco abundantiatic ahoa minço da.

35 Guiçon onac bihotzeco thesaur onetic i-
doquiten ditu gauça onac: eta guiçon gaichto-
ac thesaur gaichtotic idoquiten ditu gauça ga-
ichtoac.

36 Baina badiotsuet, eçen guiçonéc erran du-
queiten hitz alfer guciáz, contu rendaturen du-
tela iudicioco egunean.

37 Ecen eure hitzetaric iustificaturen aiz, eta
eure hitzetaric condemnaturen aiz.

*Barriç 16.1
Luc 11.29
1. cor. 1.22.*

38 Orduan ihardets ceçaten Scribetaric eta
Phariseuetaric batzuc, cioitela, Magistruá, * na-
hi guendiquec hireganic cembeit signo ikussi.

39 Baina harc ihardesten çuela erran ciecén,
Nazione gaichtoa eta adulteroa signo esquez da
go: baina signoric etzayo emanen, Ionas pro-
phetaren signoa baicen.

Jonas 2.2.

40 * Ecen hala nola Ionas balenaren fabelean hi-
rur egun eta hirur gau içan baitzén: hala içanen
da guiçonaren Semea lurraren bihotzean, hirur
egun eta hirur gau.

41 Niniuaco guiçonac iaiquiren dirade iudi-

cioan nazione hunequin, eta cõdemnaturen du-
te haur: * ceren hec emendatu baitziraden Iona-
fen predicationera, eta huna, Iona bainoagoa
hemen. *Ionas 3.5.*

42* Egu-erdico reguiná iaiquiren da iudicioan
nazione hunequin, eta *harc* condemnaturen du
haur: ceren ethor baitzedin lurraren bazterre-
tic Salomonen sapientiaren ençutera, eta huná,
Salomon bainoagoa hemen. *1. Reg. 10.1*
1. chro. 9.1.

43* Bada spiritu satsua ilki denean guiçonaga-
nic, leku leihorréz dabila, paussu bilha, eta ez tu
erideiten. *Luc 11. 24*

44 Orduan erraiten du, Itzuliren naiz neure il-
ki naicen etchera. Eta ethorri denean, erideiten
du hutsa, escobaturic eta appainduric. 1

45 Orduan ioaiten da, eta hartzen ditu bere-
quin berkeric çazpi spiritu bera baino gaichto-
agoac, eta sarthuric habitatzen dirade han, * eta *2 Pier. 1. 10*
heb. 6. 4.
eta 10. 28.
guiçon haren fina hatsea baino gaichtoago da:
hala nazione gaichto huni-ere helduren çayó.

46* Eta hura oraino populuari minço çayola,
huná, haren ama eta anayec ceuden lekorean,
harequin minçatu nahiz. *Marc 3. 31*
Luc 8. 20.

47 Eta cembeitec erran cieçón, Hará, hire a-
ma eta hire anayec lekorean diaudec, hirequin
minçatu nahiz.

48 Baina *harc* ihardesten çuela erran cieçón
hura erran cionari, Nor da ene ama, eta nor di-
rade ene anayec?

49 Eta hedaturic bere escua bere discipuluén
gainera, erran ceçan, Huná ene ama eta ene a-

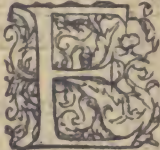

nayeac.

50 Ecen norc-ere eguinen baitu ene Aita ce-
ruetan denaren vorondatea, hura da ene anaye,
eta arreba, eta ama.

CAP. XII I.

- 3 *Haci ereillearen comparationea.* 18 *Haren declara-
tionea.* 10, 14 *Cergatic Christ comparationez minço
den* 21 *Persecuionea.* 22 *Mundua, abraßassunac.* 24
Hiracaren comparationea. 31 *Mustarda bihiarena.*
33 *Alchagarriarena.* 44 *Theßaur landán gordea-
rena.* 45 *Perlana.* 47 *Isßaffora egotzi sarena.* 54
Christ bere herrian menospreciatu.

Marc 4.1.
Luc 8.5.

- 1*  Gun hartan berean Iesus et-
chetic ilkirie, iar cedin itßas
costán.
- 2  Eta bil cedin harengana gen-
detze anhitz, hambat non vn-
ci batetara sarthuric iar baitzedin: eta gendetze
gucia itßas costán cegoen.
- 3 Eta erran cieçén anhitz gauça comparatio-
nez, cioela, Huná, ereillebat ilki cedin ereitera.
- 4 Eta ereitean *hacitic* batzu eror citecen bide
bazterrera: eta choriac ethorri içan dirade, eta
iretßi vkan dituzte hec.
- 5 Eta batzu erori içan dirade leku harriçuetar-
ra, non ezpaitzuten heuragui lurric: eta bertan
ilki citecen, ceren ezpaitzuten lur barneric.
- 6 Guero iguzquia goratu eta, erre içan dirade,
eta ceren ezpaitzuten erroric, eyarthu içan di-
rade.
- 7 Eta batzu erori içan dirade elhorri artera: o-

ta handitu i çan dirade elhorriac, eta itho vkan dituzte hec.

8 Eta batzu erori i çan dirade lur onera: eta fructu renda ceçaten, batac ehun, berceac hiruroguey, eta berceac hoguey eta hamar.

9 Ençuteco beharriric duenac, ençun beça.

10 Orduan hurbilduric discipuluéc errā cieçoten, Cergatic comparationez minço atzaye?

11 Eta harc ihardesten çuela erran cieçén, Ceren çuey eman baitzaiçue ceruëtaco resūmaco secretuén eçagutzea, baina hæy etzaye eman.

12* Ecen norc-ere baitu, hari emanen çayó, eta hambatez guehiago vkanen du: baina norc-ere ezpaitu, hari duena-ere edequiren çayó. Berriç 25. 29.

13 Halacotz comparationez minço natzaye: ceren dacussatelaric ezpaitute ikusten, eta ençuten dutelaric ezpaitute ençuten, ez aditzen.

14* Hala complitzen da hetan Eſaiasen prophetiá, ceinec baitio, Ençutez ençunen duçue, eta ez adituren: eta dacussaçuela ikuffiren duçue eta etzaizquiete oharturen. Eſa. 6. 9. marc 4. 12. luc 8. 10. ioan. 12. 40. al. 28. 26. rom. 11. 8.

15 Ecen guicendua da populu hunen bihotza, eta beharriéz gogorqui ençun vkan duté, eta beguiac ertsi vkan dituzté: beguiez ikus, eta beharriéz ençun, eta bihotzaz adi ezteçaten, eta conuerti eçtitecen, eta senda eçtitzadan.

16 Bada dohatſu dirade çuen beguiac, ecen ikusten duté: eta çuen beharriac, ecen ençuten duté.

17* Ecen eguiaz erraiten drauçuet, anhitz Prophetac eta iustoc desiratu vkan dutela ikuste. Luc 10. 14.

S. M A T T H E V

17 *Çuec* ikusten dituçuen gaucén, eta ezpaitituzte ikussi: eta ençutera, ençuten dituçuen gaucén, eta ezpaitituzte ençun.

*Marc 4.15
lu. 8.11.*

18* *Çuec* bada ençuçue ereillearen comparati-
onea.

19 Noiz-ere nehorc ençuten baitu resuma har
taco hitza, eta ez aditzen, ethorten da Gaichto
hura, eta harrapatzen du haren bihotzean erein
cena: haur da bide bazterrean hacia recebitu du-
ena.

20 Eta leku harriçuetara hacia recebitu duena,
haur da, hitza ençuten, eta hura bertan bozca-
riorequin recebitzen duena:

21 Baina eztu erroric bere baithan, halacotz
da iraute gutitaco: eta tribulationeric edo perfe-
ctioneric hitzagatic heltzen denean, bertan
scandalizatzen da.

22 Eta elhorri artera hacia recebitu duena, haur
da hitza ençuten duena, baina mundu huneta-
co arthac, eta abraßassunezco enganioac itho-
tzen duté hitza, eta fructuric eztu eguiten.

23 Baina lur onera hacia recebitu duena, haur
da hitza ençuten eta aditzen duena, ceinec fru-
ctu ekarten baitu eta eguiten, batac ehun, eta
berceac hiruroguey, eta berceac hoguey eta
hamar.

24 Berce comparationebat proposa cieçén, ci-
oela, Comparatu da ceruétaco resuma haci ona
bere landán erein duen guiçonarequin.

25 Baina guiçonac lo ceunçala, ethor cedin
haren etsaya, eta erein ceçan hiraca, ogui artea:

eta

eta ioan cedin.

26 Eta handitu cenean belharrá, eta fructu e-
guin çuenean, orduan aguer cedin hiraca-ere.

27 Orduan ethorriric aita familiaren cerbitza-
riéc erran cieçoten, Iaña, eztuc haci ona erein
eure landan? nondic du beraz hiraca?

28 Eta harc erran cieçén, Guiçon etsayac hori
eguiin du, Eta cerbitzariéc erran cieçoten, Nahi
duc bada goacen eta bil deçagun hura?

29 Eta harc errá cieçén, Ez: hiracaren biltzean
oguia-ere idoqui ezteçaçuen harequin batean.

30 Vtzitzaçue biac elkarrequin handitzera
vzta-arterano: eta vzta dēborán, erranen drauet
biltzaley, Bileçaçue lehenic hiracá, eta hers eça-
çue açautoz erratzecotzat: baina oguia bil eça-
çue çne granerera.

31 * Berce comparaciónebát proposa cieçén, *Marc 4. 30*
cioela, Comparatu da ceruëtaco resumá, mu- *Luc 13. 18.*
starda bihi guiçon batec harturic bere landan
erein duenarequin.

32 Cein baita haci gucietazo chipiena, baina
handitu denean, berce belharrac baino handia-
go da: eta arbore bilhatzen da, hambat non e-
thorten baitirade ceruco choriac, eta ohatzeac
eguiten baitituzte haren adarretan.

33 * Berce cōparationebat erran cieçén, *Luc 13. 29.*
cioela, Comparatu da ceruëtaco resumá altchagarria-
tequin, cein emazte batec harturic hirur neurri
irinen barnean gorde vkan-baitu, guciá altchá
dadin arterano.

34 * Gauça hauc guciac erran cietzén Iesuséc *Marc 4. 33*

S. M A T T H E V

comparacionez gendetzey, eta comparacionez gabe etzayen minçatzen.

Tsal.78.2. 35 Compli ledinçat Prophetáz erran içan dena,cioela, *Irequiren dut comparacionez neure ahoa:declaraturen ditut munduaren fundatzetic gorderic egon içan diraden gauçac.

36 Orduan vtziric populua ethor cedin etchera Iesus: eta ethotri içan çaiçcan bere discipuluac, cioitela, Declara ieçaguc landaco hiracaren comparacionea.

37 Eta harc ihardesten çuela érran ciecén, Hacı ona ereiten duena da guiçonaren Semea.

38 Eta landá da mundua:eta haci ona, resumaco haourrac dirade:eta híracá, Gaichtoaren haourrac dirade:

*Apoc.14.
15.
ioel.3.13* 39 Eta hura erein duen etsaya,da deabrua:*eta vztá,múduaren fina da:eta vztá biltzaleac, Aingueruac dirade.

40 Bada hala nola biltzen baitute hiracá, eta suan erratzen, hala içanen da mundu hunen finen.

41 Igorriren ditu guiçonaren Semeac bere Aingueruac, eta bildurē dituzte harē resumatic scandalo guciac,eta iniquitate eguiten dutenac.

42 Eta egotzirē dituzte labe daichecanera:han içanen da nigar eta hortz garrascots.

*Sap.3.7.
daniel 12.3* 43 *Orduan iustoéc arguituren duqueite iguzquiac beçala, bere Aitaren resumán. Ençuteco beharric duenac ençun beça.

44 Berriz cōparatu da ceruētaco resumá thefaur landa batetan gorderic dagoenarequin,hu-

ra eridenic guiçon batec estali vkan du: eta har-
çazco bozcarioz io aiten da, eta duen gucia sal-
tzen du, eta landa hura erosten.

45 Berriz cõparatu da ceruëtaco resumá gui-
çó marchát perla ederrén bilha dabilanarequin

46 Ceinec precio handitaco perlabat eriden
çuenean, ioanic sal baitzeçan çuen gucia, eta
eros baitzeçan hura.

47 Berriz comparatu da ceruëtaco resumá sa-
re itfassora egotzi batequin, eta *gauça* mota gu-
cietaric biltzen duenarequin:

48 Cein bethe içan cenean idoqui baitzeça-
teñ vr ezpondara: eta iarriric bil citzaten onac
vncietara, eta gaichtoac cãporát iraitz citzate.

49 Hala içanen da munduaren finean: et horri-
ren dirade Aingueruac, eta separaturen ditu-
queizte gaichtoac iustoén artetic.

50 Eta egotziré ditunqueizte labe daichecane-
ra: han içanen da nigar eta hortz garrascots.

51 Erraiten draue Iesufec, A ditu dituçue gau-
ça hauc guciac? Diotsate, Bay Iauna.

52 Eta harc erran ciecén, Halacotz Scriba ce-
ruëtaco resumán iracatsia dén gucia, compara-
tu da cembeit aita familia bere thesauretic gau-
ça berriric eta çaharric idoquité dué batequin:

53 Eta guertha cedin cõparatione hauc aca-
batu cituenean, Iesus iragan baitzedin handic.

54 *Eta et horri cenean bere herrira, iracasten Marc 6. 11
cituen hec berén synagoguetan: *hámbat* non Luc 4. 16
spantatuac baitzeuden, eta erraiten baitzuten;
Nondic hñni sapientia haur eta verthuteac?

S. M A T T H E Y

55 Ezta haur charpanter-seme? ezta horren a-
Iean 6.41. ma Maria deitzen, * eta horren anayeac Iacques
 eta Ioses eta Simon eta Iuda?

56 Eta horren arrebac ez tirade guciac gu bai-
 than? nondic bada huni gauça hauc gucioc?

57 Eta scandalizatzen ciraden hartan. Eta Ie-
Marc 6.4. *uc 4.24.* *oan 4.44.* susec erran ciecen, * Ezta Prophetaric ohore ga-
 be bere herrian eta bere etchean baicen.

58 Eta etzeçan eguin han verthute anhitziç,
 hayén incredulitatearen causaz.

C A P. X I I I I.

2 Herodesec Christez duen opinioea. 3, 10 Ioannes
 Baptistaren hatzamaiseco esa hiltzeço causá. 13
 Christ desertura retiratzen. 17 Borç oguiezo eta bi
 arrainezo miraculua. 23 Mendian Christec oshoitz
 eguiten. 26 Eta isas gainez çabilala. 30 Pierris
 bundatzeric beguiratzen. 31 Fidea duda gabe iça-
 teço.

Marc 6.14 1*
luc 9.7.



2 Embora hartá ençũ ceçã He-
 rodes Tetrarchac Iesufé famáz
 Eta erran ciecen bere cerbi-
 tzariey, Haur Ioannes Baptistá
 da, hura resuscitatu içan da hi-
 letaric, eta halacotz verthutéc obratzen duté
 hunetan.

Marc 6.17. 3 * Ecen Herodesec hatzamanic Ioannes este-
luc 3.19. ca ceçan, eta preso indeguian eçar, Herodias ha-
 ren anaye Philipperen emaztearen causaz.

4 Ecen erraiten ceraucan hari Ioanesec, Eztuc
 fori hori duán.

5 Eta hura hil nahi çuelaric populuaren beldur-

cen,*ceren Propheta beçala baitzaducatē hura. *Ber.21.26.*

6 Bada Herodesen sor eguneco bestá eguiten cenean, dança cedin Herodiasen alabá artean: eta Herodesen gogara eguin ceçan.

7 Nondic iuramedurequin prometta baitzieçon, emanen ceraucala cer-ere esca baile di.

8 Hare bada aitzinetic amáz instruitu içanic, Indac(dio)hemen platean Ioannes Baptistaren buruä.

9 Eta triste cedin regue:baina cinaren, eta harequin mahainean iarriric ceudenén causaz, mana ceçan eman lequión.

10 Eta igor ceçan Ioannesi prefoindeguian buruären edequi eracitera.

11 Eta ekarri içan da haren buruä platean, eta eman cequión nescatchari, eta *harc* presentá cieçón bere amari.

12 Guero ethor citecen haren discipuluac, eta eramán ceçaten haren gorputza, eta ohortz ceçaten: eta ioanic conta cieçoten Iesufi.

13 *Eta *hori* ençunic Iesus parti cedin handic *Marc 6.32*
vnci batetan leku desertu batetara appart: eta *luc 9.10.*
ençunic gendetzeac oinez iarreiqui içan çaiçcan hiriataric.

14 Eta ilkiric Iesufec ikus ceçan gēdetze handibat eta compassione har ceçan heçaz, eta hayén arteco eriac sēda citzan.

15 Eta arrats aldean ethorri içan çaiçcan bere discipuluac, cioitela, Leku desertua duc haur, eta ordua ia iragan, eyec cōgit gendetzey, burguētarát ioanic iateco eros deçatençat.

S. M A T T H E V

16 Baina Iesufec erran ciećen, Eztutę ioaiteco mengoaric, eye çue ceuroc iatera.

*Marc 6.38
luc 9.13.
joan 6.5.*

17 Eta hec diotfore, *Eztiagu hemen borz ogui eta bi arrain baicen.

18 Eta harc erran ciećen, Ekaztaçue huna.

19 Eta populua belhar gainean iartera manaturic, eta borz oguiac eta bi arrainac harturic, beguiac cerurat goitituric, gratiác rēda citzan, eta hautfiric eman cietzen discipuluey oguiac, eta discipuluéc gendetzey.

20 Eta ian ceçaten guciéc, eta reffasia citecen; eta goiti citzaten çathi soberatuetic hamabi sasqui betheric.

21 Eta ian çutenac ciraden borz milla guiçonen inguruä, emazteac eta haourrac gabe.

22 Eta bertan Iesufec bortcha citzan bere discipuluac vncian sartzera, eta haren aitzinean berce aldera iragaitera: populari congit lemon bizquitartean.

*Marc 6.47
joan 6.16.*

23 Eta congit emanic populari, igan cedin mendira bereciqui, othoitz eguin leçaçat. * Eta arrastu cenean ber-bera cen han.

24 Eta vncia ia itfassoaren artean cen, baguez tormentatua: ecen haice contra cen.

25 Eta gauären laurgarren veillán ioan cedin hetara Iesus, itfas gainez çabilala.

26 Eta hura ikusfiric itfas gainez çabilala, discipuluac trubla citecen, erraiten çutela, Fantof mabat da, eta beldurtiz oi hu eguin ceçaten.

27 Baina bertan minça cequiēn Iesus, cioela, Sporça çaitetzte: ni naiz etzaretela beldur.

28 Eta ihardeften ceraucala Pierrifec erran ceçan, Iauna, baldin hi bahaiz, mana neçac hirégana ethortera vr gainez.

29 Bada harc erran ceçan, Athor. Eta iaufiric vncitiç Pierris ioan cedín vr gainez, Iesufgana ethor ledinçát.

30 Baina haicea sendo ikuffiric, icit cedín: eta hundatzen haffi cenean oihu eguin ceçan, cioela, Iauna, falua neçac.

31 Eta bertan Iesus escua hedaturic lot cequióñ, eta diotfó, O fede chipitacoá, cergatic dudatu duc?

32 Eta farthu ciradenean vncira, foffega cedín haicea.

33 Orduan vncian ciradenéc ethorric adora ceçaten hura, cioitela, Eguiazqui Iaincoaren Seme aiz.

34 * Eta berce aldera iraganic ethor citecen *Marc 6.33* Genefaretco lurrera.

35 Eta hura eçagutu vkan çutenean leku hartaco guiçonéc, igor ceçaten inguruco aldiriguçietara, eta presenta çietzoten eri ciradé guciac.

36 Eta orhoitz eguiten ceraucaten solament hunqui leçaten haren abillamendu ezpaina, eta hunqui vkan çuten guciac, senda citecen,

C A P. X V.

3 *Guiçonén doctrináz. 12 Scãdalizatzeaz. 13 Lãdare erroetatic idoquiré denaz. 18 Cerc nehor fatisurzen duen. Chananearen alabá sendatu. 24 Christ norgatic igorri içan den. 26 Haourrén oguiaz. 28 Fedezaz. 30 Christec eriac sendatzen. 36. Çazpi oguiezco miraculua.*

S, M A T T H E W

Marc 7. 1, I *



Rduan ethorten dirade Ies
susgana Ierusalemetar Scri-
ba eta Phariseu batzu, dioi-
tela,

2 Cergatic hire discipuluéc
iragaiten dute aitzinecoen ordenançã ? ecen
eztitie ikutzen bere escuac oguia iaten dute-
nean.

3 Eta harc ihardesten çuela erran ciecén, Eta
çuec cergatic iragaiten duçue Iaincoaren mana
mendua çuen ordenançaz?

Exo. 20. 12.
deut. 5. 16.
eph. 6. 2.
Exo. 21. 17.
Isai. 20. 9.
prou. 20. 20

4 Ecen Iaincoac manatu vkan du, dioçla, * O-
horaitzac eure aita eta ama. Eta, * Aita edo ama
maradicaturen duena, herioz hil bedi.

5 Baina çuec dioçue, Norc-ere erranen bai-
trauca aitari edo amari, Eneganic den dono gu-
cia probetchaturen çaic : ohora ezpadeça-ere
bere aita edo bere ama *hoguen gabe date.*

6 Eta ezdeustu vkan duçue Iaincoaren mana-
mendua çuen ordenançaz.

7 Hypocritac, vngui prophetizatu vkan du çu
eçaz Esaiasec, dioela,

Isa. 29. 13

8 * Populu haur ahoz hurbiltzen çait, eta ezpai-
néz ohoratzen nau; baina hauén bihotza vrrun
da eneganic.

9 Baina alferretan ohoratzen naute, iraca-
sten dituztela doctrinatzat guiçonén manamē-
duac.

Marc 7. 14.

10 * Eta populua beregana deithuric erran cie-
çén, Ençun eçaçue eta adi eçaçue.

11 Eztu ahoan sartzen denac fatsutzen guiçona: baina ahotic ilkiten denac fatsutzen du guiçona.

12 Orduan hurbilduric bere discipuluéc erran cieçoten, Eçagutu duc nola Phariseuac propos hori ençunic scandalizatu içan diraden?

13 Eta harc ihardesten çuela erran ceçan, *E- *Ioan. 15. 1*
ne Aita ceruëtaçoac landatu eztuen landare gucia erroetaric idoquiren da.

14 Vtzitzaçue, * itsuric itsuén guidari dirade: *Luc 6. 39.*
baldin itsuac itsua guida badeça, biac hobira eroriren dirade.

15 * Orduan ihardesten çuela Pierrifec erran ci- *Marc 7. 17*
eçon, Declara ieçaguc comparatione hori.

16 Eta Iesufec erran ceçan, Oraino çuec-ere adimendu gabe çarete?

17 Oraino eztuçue aditzē ecen ahoan sartzen den gucia, fabelera ioaiten dela, eta retreitera egoizten dela?

18 Baina ahotic ilkiten diradenac, bihotzetic partitzen dirade, eta hec fatsutzē dute guiçona.

19 * Ecen bihotzetic partitzen dirade pensamē- *Gen. 6. 5,*
du gaichtoac, hiltzecac, adulterioac, paillardic- *etia 8. 21,*
çac, ohoinqueriác, testimoniage falsuac, gaitzerraitecac.

20 Hauc dirade guiçona fatsutzē dutenac: baina escuac ikuci gaberico iateac, eztu guiçona fatsutzen.

21 * Eta ilkiric handic Iesus ioan cedin Tyreco *Marc 7. 24*
eta Sidongo comárquetarat.

22 Eta huná, emazte Chananeabat aldiri he-

S. M A T T H E W

taric ilkiric, oihuz iar cedin, ciotsola, Auc pietate niçaz David-en seme Iauná, ene alaba duc deabruaz gaizqui tormentatua.

23 Baina harc etzieçon ihardets hitzic. Orduan hurbilduric bere discipuluéc othoitz cequioten, cioitela, Emóc cōgit: ecen oihuz diaogure ondoan.

Lohen. 10. 6 24 Eta harc ihardeſten çuela erran ceçan, *Eznaiz igorri Israeleco etchecho ardi galduetara baicen.

25 Eta harc ethorric adora ceçan hura, cioela, Iauna, aiuta neçac.

26 Eta harc ihardeſten çuela erran ceçan, Ez-tun gauça bidezcoa haourén oguiarē hartzea, eta chakurrey egoiztea.

27 Baina harc erran ceçan, Hala duc, Iauna, baina chakurrec-ere bere nabuſſién mahainetic erorten diraden appurretatic iaten dié.

28 Orduan ihardeſten çuela Ieſufec erran cieçón, O emaztea, hádi dun hire fedea: eguin bequin nahi dunán beçala. Eta ſenda cedin haren alabá orduandanic.

29 Eta partituristic handic Ieſus ethor cedin. Galileaco itſas aldera: eta iganic mendira, iar cedin han.

Eſa. 35. 5. 30 Orduan ethor cedin harengana anhitz gendetze, çutela berequin *mainguric, itſuric, muturic, hebainic eta anhitz berceric: eta eçar citzaten Ieſufen oinetara, eta ſenda citzan.

31 *Hala* non populuac mirets baitzeçan çaçuſquianean mutuac minçatzen, hebainac

sendaturic, mainguac çabiltzala, itsuéc ikusten çutela: eta glorifica ceçaten Israeleco Iaincoa.

32* Orduan Iesufec beregana deithuric bere *Marc 8.1.* discipuluac erran ceçan, Compassione dut populu huneçaz: ecen ia hirur egun du enequin dagoela, eta eztuçe cer ian deçaten: eta eztitut baruric igorri nahi, bidean flaca ezтитеcençat.

33 Eta bere discipuluéc diotsote, Nondic guri hambat ogui desertuan hunambat genderen reffasiatzeco?

34 Eta dioste Iesufec, Cembat ogui dituçe? Eta hec erran cieçoten, Çazpi, eta arraintchobatzu.

35 Orduan mana ceçan populua lurtean iartera.

36 Eta harturic çazpi oguiac eta arrainac, gratiac rendaturic hauts citzan, eta eman cietzén bere discipuluey: eta discipuluéc populuari.

37 Eta ian ceçaten guciéc, eta reffasia citecen: eta goiti citzaten çathi soberatuetic çazpi fasqui betheric.

38 Eta ian çutenac ciraden, laur milla guiçon, emazteac eta haourrac gabe.

39 Orduan congit emanic gendetzeari, igan cedin vnci batetara: eta ethor cedin Magdaleco bazterretara.

S. M A T T H E V

C A P. X V I.

4 Ionáfen signoa Phariseuey emaisen. 6 Hayén alcha garría, 13 Gendéc Christez duten reputationea. 16 Christ promesattu íçan cena, nola Iesus den. 17 Fedea Iaincoaganic heldu. 18 Harriaren gainean Eliçá. 19 Gakoac. Lotzea. Lachatzea. 21 Christec aitxine- tic bere herioa erraisen. 23 Pierris Sathan deishu. 24 Christi iarrei qui nahi çayonac cer eguiseco. 25 Vici- tzearen galtzea edo erideitea.

Marc 8. 12
Luc 12. 54
Iohan 12. 39



1 * Ta ethorric Phariseuéc eta sadduceuéc, tentatzen çutela requiri ceçaten cembeit signo cerutic eracuts liecén.

2 Baina harc ihardesten çuela er- ran cieçén, Arratsean, erraiten duçue, Dembo- ra eder *eguinendu*: ecen gorri da ceruä.

3 Eta goicean *dioçue*, Egun tempestate *eguinendu*: ecen ceruä orzgorri gaitz da. Hypócritác, ceruären irudiaz, iugeatzen daquiçue, eta dem- boretaco signoéz ecin diroçue?

Iohan 12. 39 4 * Generatione gaichtoa eta adulteroa signo esquez dago, eta signoric etzayo hari emanen

Ionas 2. 1. * Ionas prophetaré signoa baicen. Eta hec vtzi- ric ioan cedin.

Marc 8. 14
Luc 12. 1. 5 * Eta ethorri ciradenean haré discipuluac ber- ce aldera, ahanz cequién ogui hartzera.

6 Eta Iesufec erran cieçen, Gogoauçue eta be guira çaitetzte Phariseuén eta Sadduceuén alt- chagarritic.

7 Eta hec iharduquiten çutén bere artean, ci- oitela, *Hori dio*, ceren oguiric hartu eztugun.

8 Eta Iesufec eçaguturic erran cieçén, Cer diharducaçue ceurón artean, fede chipitacoác, ceren oguiric hartu eztuçuen?

9 Oraino eztuçue aditzen, eta etzarete guehiagóric orhoit * borz milla *guiçonén* borz ogui- Lebē 14. 17
ioan. 6. 9. éz, eta cembat safqui goititu cintuzten?

10 * Ezeta laur milla *guiçonén* çazpi oguiéz, eta Lebē 15. 34 cembat safqui goititu cintuzten?

11 Nola eztuçue aditzen ecen eztrauçuedala oguiz erran, beguira cindeizten Phariseuén eta Sadduceuén altchagarritic?

12 Orduan adi ceçaten ecen etzuela erran, beguira litecen ogui altchagarritic, baina Phariseuén eta Sadduceuén doçtrinitic.

13 * Eta ethorri cenean Iesus Cesareaco bazter Marc 8. 27
luc 9. 18. Philipperenetara, interroga citzan bere discipuluac, erraiten çuela, Ni nor naicela dioite *guiçonéc*, *guiçonaren* Semea?

14 Eta hec erran ceçaten, Batzuc, Ioannès Baptista: eta bercéc, Elias: eta bercéc, Hieremias, edo Prophetetic bat.

15 Diofte, Etá çuec nor naicela dioçue?

16 Ihardesten çuela Simon Pierrisec erran ceçan, * Hi aiz Christ Iainco viciaren Semea. Ioan. 6. 69.

17 Eta ihardesten çuela Iesufec erran cieçón hari, Dohatsu aiz Simon Ionaren semeá: ecen haraguiac ez odolac eztrauc *hori* reuelatu, baina ene Aita ceruétan denac.

18 Baina are nic erraiten drauat, ecen hi aicela * Pierris, eta Harri hunen gainean edificaturen Ioan. 1. 43. düdala neure Eliçá: eta ifernuco borthác etza-

S. M A T T H E W

izcala hari garaithuren.

Ioañ. 20. 21 19* Eta hiri emanen drauzquiat ceruëtaco re-
sumaren gakoac, eta cer-ere lothuren bai-
tuc lurtean, lothua içanen duc ceruëtan: eta
cer-ere lachaturen baituc lurtean, lachatuai-
çanen duc ceruëtan.

20 Orduan mana citzan expressuqui bere di-
scipuluac nehoi ezlerroten, hura cela I E S V S
C H R I S T.

21 Orduandanic has cedin Iesus bere discipu-
lucy declaratzen, eoen behar çuela ioan Ieru-
salemeta, eta anhitz suffritu Ancianoetarie e-
ta Sacrificadore principaletarie, eta Scribeta-
ric, eta heriotara eman *behar cela*, eta herene-
co egunean, resuscitatu.

22 Eta hura appartaturic has cequion Pierris
reprotchatzen, cioela, Euroçaz auc pietate,
Iauna: etzaic hiri hori helduren.

23 Eta hanc itzuliric erra cieçon Pierrisi, Gui-
belerat adi eneganic Satan, empatchu atzait: e-
cen eztituc aditzen Iaincoaren *diraden* gauçac,
baina guiçonén *diradenac*.

Lehë 10. 38

marc 8. 34

luc 9. 23

eta 14. 27

24* Orduan Iesufec erran cieçen bere discipu-
lucy, Baldin nehor ene ondoran ethorri nahi ba-
da, renuntia beça bere buruaz, eta har beça be-
re cruzea, eta berrait niri.

Marc 8. 35

luc 9. 24

eta 17. 33

lehen 10. 39

ioan. 12. 25

25* Ecen norc-ere nahi vkanen baitu saluatu
bere vicia, galduren du hura: eta norc-ere gal-
duren baitu bere vicia ene causaz, eridenen du
hura.

26 Ecen cer probetchu du guiçonac baldin

mündu gucia irabaz badeça, eta bere arima gal badeça? edo cer emanen du guiçonac bere arimaren recompentamendutan?

27 Ecen guiçonaren Semea ethorriren da bere Aitarén glorián bere Aingueruëquin: * eta Tsal. 62. 12
rom. 2. 6.
apoc. 22. 13 orduan rendaturen drauca batbederari bere obrén araura.

28 * Egüiaz diotfuet, badirade hemen present diradeneratic batzu, herioa dastaturen ez tutenic, guiçonaren Semea bere resumara ethorteri ikus diroiteno. Marc 9. 1.
luc 9. 27.

C A P. X V I I.

2 *Christ transfiguratu. 5 Hura ençuteco. 11 Elias. 13 Ioannes Baptista. 15 Lunaticoa sendatu. 17 Apostoluén incredulitate. 20 Fedearen bosherea. 21 Oracionea eta barura. 22 Christec bere passiónez aitzinetic erraiten. 25 Tributa pagatzen.*

1 * **B** Ta sey egunen buruán, har citzan Iesufec Pierris eta Jacques eta Ioannes haren anayea, eta eraman citzan appart mendi gora batetara. Marc 9. 2.
luc 9. 28

2 Eta transfigura cedin hayén aitzinean, eta argui cedin haren beguithartea iguzquia beçala, eta haren abillamenduac churi citecen arguia beçala.

3 Eta huná, ikus citzaten Moyses eta Elias haquin minço ciradela.

4 Eta ihardesten çuela Pierrifec erran cieçón Iesufi, Iauna, on duc gu hemen garén: nabi ba-

S. MATTHEV

duc, eguin ditzagun hemen hirur tabernacle,
bat hire, eta bat Moyfesen, eta bat Eliasen.

5 Oraino hura minço cela, huná, hodey argui
Lehē 3. 17. tic, cioela, * Haur da ene Seme maitea, ceinetā
2. pier. 1. 17 neure atseguin ona hartzen baitut: huni beha ça
quizquiotē:

6 Eta *hori* ençunic discipuluac eror citeçen, be-
re beguicharten gainera, eta icit citecē haguitz.

7 Orduan ethorric Iesusen hūqui citzan hec,
eta erran cieçen, Iaiqui çaitetzte, eta etzaretē-
la beldur.

8 Eta goititunic bere beguiac nehor etzeçaten
ikus Iesus bera baicen.

9 Eta menditic iauften ciradela, mana citzan
Iesusen, cioela, Nehori ezterroçuela visionea,
guiconaren Semea hiletaric resuscita daïteno.

Marc 9. 11. 10* Eta interroga ceçaten bere discipuluéc, ci-
oitela, Cergatic beraz Scribéc erraiten dute *e-
Mal. 4. 5. cen Elias behar dela lehen ethorri?
lehen 11. 14

11 Eta ihardesten çuela Iesusen erran cieçen,
Elias ethorriren bada lehen, eta bere staturaco
ditu gauça guciac:

12 Baina erraiten drauçuet ecē Elias ia ethorri
dela, eta hura eztute eçagutu vkan, baina eguin
dute harçaz nahi vkan duten gucia: hala guico-
naren Semeac-ere suffrituren du hetaric.

13 Orduan adi ceçaten discipuluéc ecen Ioan-
nes Baptistáz erran ceratela.

Marc 9. 17 14* Eta ethorri ciradenean populuagana, ethor
Luc 9. 18. cedin harengana guçombat, haren aitzinean
belhau-

belhauricatzen çela,

15 Eta cioela, Iauna, auc pietate ene semeaz, ecen lunatico duc eta gaizqui tormentatzen: ecē maiz erorten duc sura, eta maiz vrera.

16 Eta presentatu diraeat hura hire discipuluey, eta ecin sendatu dié.

17 Eta ihardesten çuela Iesusec erran ceçan, O natione sinheste gabea eta bihurria, noiz drano finean çuequin içanen naiz? noiz drano finean suportaturē çaituztet? ekardaçue hura huna.

18 Eta mehatcha ceçan deabrua Iesusec, eta ilki cedin harenganic: eta senda cedin muthilla or duandanic.

19 Orduan ethorriric Iesusgana appart discipuluéc erran cieçoten, Cergatic guc ecin campo- ra egotzi vkan dugu hura?

20 Eta Iesusec erran ciecen, Çuen sinheste ga- beagatic: * ecen eguiaz diotsuet, baldin mustarda Luc 17. 6. bihibat den becembat fede baduçue, erranen draucaçue mendi huni, Iregan adi hemendic hara: eta iraganen da, eta etzaiçue deus impos- sibileric içanen.

21 Baina *deabru* mota haur ezta ilkiten orati- onez eta barurez baicen.

22 * Eta hec Galilean vsatzen çutela, erran cie- Berriç 16. cén Iesusec, Içanen da, guiçonaren Semea liura- 18. turen baita guiçonon escuetara: marc 9. 31.

23 Eta hilen dute hura: baina hereneco eguneā luc 9. 44. resuscitaturen da: eta triste citecen haguiz. e: a 24. 7

24 Eta ethorri içan ciradenean Capernaume- ra, ethor citecē Pierrisgana didrachmāc recebi-

S. M A T T H E V

tzen cituztenac, eta erran cieçoten, Çuen ma-
gistruc didrachmác eztitu pagatzen?

25 Dio, Bay. Eta etchean farthu içan cene-
an, aitzin cequión I E S V S, cioela, Simon, cer
irudi çaic? Lurreco reguéc norenganic hartzen
dituzté tributac eta taillac? beré haourretaric, a-
la bercetacoetaric?

26 Diotsa Pierrisec, Bercetacoetaric. Diotsa
Iesufec, Beraz libre dituc haourrac.

27 Baina scandaliza eztitzagunçát, itsassora
ioanic, egotzac amuá: eta lehen iganen den ar-
raina har eçac, eta haren ahoa irequiric eride-
nen baituc staterabat: harturic hura eman iecéc
enegatic eta hiregatic.

C A P. X V I I I.

I *Ceruétaco resumán nor guehién. 4 Humilitatea. 5*
Chipiaren recebitzea Christen icenean. 6 Ex nehor
scandalizarçeco. 10 Chipiac ex menospreciarçeco. 11
Certara Christ ethorri. 12 Ardi errebelatua. 15 Cor
reftione fraternala. 17 Excommunicacionea. 21, 35
Barkatzea. 23 Bere cerbitzariey consu esquez da-
uen reguearen comparacionea.

Marc 9. 33
luc 9. 46

I *



Rdu hartan berean ethor ci-
tecen Iesufgana discipuluac,
cioitela, Nor da handiena ce
ruétaco resumán?

2 Eta deithuric haourtcho-
bat beregana Iesufec, eçar ceçan hura hayén ar-
tean.

Berr. 19. 14
1 cor. 14. 20

3 * Eta erran ceçan, Eguiaz erraiten drauçuet,
baldin conuerti ezipaçaitetzte, eta haourtchoac

beçalaca ezpaçaitetzte,etzarete farthuren ceru-
ëtaco resumán.

4 Norc-ere bada bere buruä humiliaturen bai
tu haourtcho haur *den* beçala, hura da handie-
na ceruëtaco resumán?

5 Eta norc-ere recebituren baitu hunelaco ha-
ourtchobat ene icenean,ni recebitzen nau.

6 * Baina norc-ere scandalizaturen baitu ni ba- *Marc 9.42*
irhan sinhesten dutē chipi hautaric bat,harc ho- *luc 17.1.*
be luque yrka lequión bere leppoã asto-errota
harribat,eta hunda ledin itfas hundarrean.

7 Maledictione munduari scandaloén causaz:
ecen necessario da scandaloac datocen,badaric-
ere maledictione guiçon hari,ceinez scandalo
ethorten baita.

8 * Baldineta eure escuac edo eure oinac trebu- *Lehen 5.30*
ca eraciten bahau trenca eçac hura eta iraitzac *marc 9.43.*
eureganic,hobe duc hire,mainguric edo escuba
koitzdun vicitzean far adin,ecen ez bi escuac e-
do bi oinac dituála suco gehennara iraitz adin.

9 Eta baldin eure beguiac trebuca eraciten ba-
hau, idocac hura, eta iraitzac euteganic : hobe
duc hire, begui batarequin vicitzeã far adin,ecē
ez bi beguiac dituala suco gehennara iraitz adin

10 Beguirauçue menosprecia ezteçaçuen chi- *Psal.34.8*
pi hautaric bat: * ecen erraiten drauçuet haueri
Aingueruëc bethiere dacuffatela ene Aita ceru-
etan denaren beguithartea.

11 * Ecen ethorri içan da guiçonaren Semea *Luc 19.10.*
galdu cenaren saluatzera.

12 * Cer irudi çaiçue? baldin guiçon batec e- *Luc 13.4.*
eii.

S. M A T T H E Y

hun ardi baditu, eta hetaric bat errebelat badadi, ez titu lauroguey eta hementerziac vtziten, eta mendietara ioanic eztu errebelatu cena bilhatzen?

13 Eta baldin guertha badadi eriden deçan hura, eguiaz erraiten drauçuet ecen bozcario guehiago duela harçaz, ecen ez lauroguey eta hementerzi errebelatu etziradenez.

14 Halaber ezta çuen Aita ceruëtan denarë vorondatea chipi hautaric bat gal dadin.

Luc 17. 3. 15* Eta baldin hire anayec hire contra faltatu
leui 19. 17 badu, oha eta reprehendi eçac hura, hire eta ha-
eccl. 19. 13. ren beraren artean: baldin behatzen baçaic, ira-
uc. 5. 19. baci duc eure anayea.

Deu. 19. 15 16 Baina baldin behatzen ezpaçaic, har itzac
ioan. 8. 17 eurequin oraino bat edo biga: * biga edo hirur
2. cor. 13. 1. testimonioren ahoan hitz gucia fermu den-
heb. 10. 28 çat.

17 Eta baldin hxy behatzen ezpaçaye, erróc Eliçari: eta baldin Eliçari behatzen ezpaçayó, albeiheduca * pagano eta publicano beçala.

2. cor 5. 9. 18 Eguiaz erraiten drauçuet, * cer-ere lothurë
2. the. 3. 14 baituçue lurrean, lothua içanen da ceruän: eta
ioan. 20. 23 cer-ere lachaturen baituçue lurrean, lachatua içanen da ceruän.

19 Berriz diotsuet ecen baldin çuetaric biguec confënti badeçate lurraren gainean, esca ditecen gauça gucia eguinen çayela ene Aita ceruëtan denaz.

20 Ecen non baitirade biga edo hirur bilduric ene icenean, han naiz hayën artean.

21 Orduan harengana hurbilduric Pierrifec er
ran ceçan, Iauna, cembatetarano bekatu egui-
nen du ene contra ene anayec, eta barkaturen
draucat? *ala çazpitarano?*

Luc 17.4.

22 Diotsó I E S V S E C, Eztioflát çazpitarano,
baina çazpitan hiruroguey eta hamarretarano.

23 Halacotz da comparatu ceruëtaco refumá
beré cerbitzariequin contu eguin nahi vkan du-
en regue batequin.

24 Eta contu eguiten hassi cenean, presenta
cequión bat, hamar-milla talent hari çor cerau-
canic.

25 Eta ceren harc ezpaitzuen nondic paga, ma-
na ceçan haren iaunac fal ledin hura, eta haren
emaztea, eta haourrac, eta cituen gauça guciac:
eta çorra paga ledin.

26 Halacotz cerbitzari hunec bere buruá lur-
rera egotzirik supplicatzen çuen hura, cioela,
Iauna, auc patientia enegana, eta gucia pagatu-
ren drauát.

27 Orduan compaffione harturic cerbitzari
haren iaunac, vtzi ceçan, eta çorra quitta cie-
çon.

28 Baina ilkiric cerbitzari hunec eriden ce-
çan bere cerbitzari quidetaric bat, ehun dine-
ro çor ceraucanic: eta hura hatzamanic itho-
tzen çuen, cioela, Paga neçac çor duanaz.

29 Eta bere cerbitzari-quideac haren oineta-
ra bere buruá egotzirik othoitz eguiten cerau-
can, cioela, Auc patientia enegana, eta gucia pa-

S. M A T T H E W

gaturen drauat.

30 Baina harc etzuen eguin nahi vkan, aitzitic ioanic eçar ceçan hura presoinean, çorra pagaliroeno.

31 Bada ikuffiric haren cerbitzari-quidéc cer eguin içan cen, triste citecen haguitz: eta ethorric declara cieçoten bere iaunari eguin içan cê gucia.

32 Orduan hura deithuric bere iaunac diotfa, Cerbitzari gaichtoá, çor hura gucia quittatu drauar, ceren othoitz eguin baitrautac:

33 Ez-auena hic-ere eure cerbitzari-quideaz pietate vkan behar, nic-ere hiçaz pietate vkan dudan beçala?

34 Orduan asferreturic bere iaunac fargeantey hura eman cieçén, hari çor ceraucan gucia paga lieçaqueono.

35 Hala ene Aita ceruëtan denac-ere eguinen drauçue çuey, baldin batbederac bere anayeri gogotic faltac barka ezpadietzoçue.

C A P: X I X.

2 Eriac sendatu. 3, 7 Separationexco letrá. 12 Chikiratua. 13 Eskuén imposicionea. 14 Haur chipiac. 17 Manamenduén beguirarçea. 21 Perfeçt içateá. 23 Abratsac. 29 Gucia Christgatic urçi duqueenaz.

Marc 10. 1 *



Ta guertha cedin, Iesus propos hauc acabaturic parti baitzedin Galileatic, eta ethor baitzedin Iudeaco bazterretara, Iordanaren berce al,

deaz.

2 Eta iarreiqui cequi6n gendetze handi, eta fenda citzan han.

3 Orduan ethor citecen harengana Phariseuac tentatzen çutela, eta ci6tfatela, Vtzi ahal diro guiçonac bere emaztea eceinere caufagatic?

4 Baina harc ihardest6n çuela erran cieç6n, Eztuçue iracurri * ecen Creaçaleac hatsetic eguin *Gen. 1.27.* cituela arra eta emea?

5 Eta erran çuela, *Halacotz vtziren ditu guiço *Gen. 2.24* nac aita eta ama, eta iunctaturen çay6 bere e- *1. cor. 6.16.* mazteari, eta içanen dirade biac haraguibat. *ephes. 5.31*

6 Bada guehiagoric eztirade biga, baina haraguibat. Beraz Iaincoac iunctatu duena, guiçonac ezteçala separa.

7 Diotfate, Cergatic beraz * Moysesec ma- *Deut. 24.1* natu vkan du separationeco letraren çmaitera, eta haren vtzitera?

8 Diofste, Moysesec çuen bihotzeco gogortafsunagatic permittitu drauçue çuen emazt6n vtzitera: baina hatsetic etz6n hala.

9 * Eta errait6n drauçuet ecen norc-ere vtzi- *Lehen 5.32* ren baitu bere emaztea, paillardiaçagatic bai- *marc 10.13* cen, eta berce batequin ezconduren baita, a- *luc 16.18.* dulterio iauquiten duela: eta vtzi denarequin *1. cor. 7.11.* ezconduren datenac adulterio iauquiten duqueela.

10 Diotfate bere discipulu6c, Baldin horlaco bada guiçonaren emaztearequilaco beharquia, eztuc on ezçoncea.

11 Baina harc erran cieç6n, Eztute guci6c ar-
ç.iii.

S. M A T T H E W

dieften hitz haur, baina eman ičan çayenée.

12 Ecen badirade chikiratuac amaren fabele-
tic hala iayo ičan diradenac: eta badirade chiki-
ratuac, guiçonéz chilkiratu ičan diradenac: eta
badirade chikiratuac ceruétaco resumagatic be
re buruäc chikiratu vkan dituztenac. Har ahal
deçanac, har beça.

Lehen 18. 3
marc 10. 13
luc 18. 15.

13 * Orduan haourtchoac presentatu ičan çai-
can escuac gainean eçar lietzençat eta othoitz
leguiançat: eta discipuluec mehatcha citzaten.

14 Baina Iesufec dioste, Vtzitzaçue haourt-
choac, eta enegana ethortetic eztitzaçuela em-
patcha: ecen hunelacoén da ceruétaco resumá.

15 Eta escuac gainean eçarri cerauzteneá, par-
ti cedin handic.

Marc 10.
17
Luc 18. 10.

16 * Eta huná, cembeittec hurbilduric erran cie-
çón, Magistru oná, cer vngui eguinen dut vici-
tzé eternala dudançat?

17 Eta harc erran cieçón, Cergatic deitzen
nauc on? eztuc nehor onic bat baïcen, *eta hura*,
Iaincoa: baldin vicitzean farthu nahi bahaiz, be
guiraitzac manamenduac.

Exp. 20. 13

18 Diotsó, Cein? Eta Iesufec erran ceçan * Ez-
tuchilen, Eztuc adulteraturen, Eztuc ebatfiren,
Eztuc testimoniage falsuric erranen.

19 Ohoraitzac aita eta ama. Eta, Onhetsiren
duc eure hurcoa eure buruä beçala.

20 Diotsó guiçon gazteorrec, Horiac guciac
beguiratu citiat neure gaztetassunetic: cer orai-
no falta çait?

21 Diotsó Iesufec, Baldin perfect ičan nahi ba-

haiz,oha, sal eçac duana, eta emã iecéc paubrey; eta vkanen duc thesaurbat ceruân:eta athor, arreit niri.

22 Eta ençun çuenean guiçon gazteorrec hitz hori,ioan cedin tristeric: ecen on hãdiac ciñuen.

23 Orduan Iesufec erran cieçén bere discipuluçey, Eguiaz erraiten drauçuet,ecen abratfa nequez sarthuren dela ceruëtaco resumán.

24 Eta berriz diotsuet, errachago dela cablebat orratzaren chulhotic iragan dadin, ecen ez abratfa Iaincoaren resumán sar dadin.

25 *Gauça hauc* ençunic haré discipuluac span-ta citecen haguitz, cioitela, Nor da beraz salua ahal daitenic?

26 Eta Iesufec *betarat* behaturic, erran cieçén, Guiçonac baithã hori impossible da:baina Iainco baithan gauça guciac possible dirade.

27 * Orduan ihardesten çuela Pierrifec erran cieçón,Huná,guc vtzi citiagu gauça guciac, eta iarreiqui gaitz aiz quic hiri: cer içanen da beraz gure? *Marc 10. 28. Luc 18.28.*

28 Eta Iesufec erran cieçén, Eguiaz diotsuet, ecen çuec niri iarreiqui ç aiz quidatenóc, regenerationean iarriren denean guiçonaren Semea bere maiestatearen thronoan,*iarriren çaretela çuec-ere hamabi thronoén gainean, iugeatzen dituçuela Israeleco hamabi leinnuac. *Luc 22.30*

29 Eta nore-ere vtzi baituque etcheric, edo anayeric, edo arrebaric, edo aita, edo ama, edo emaztea, edo haourric, edo landaric ene icenaren causaz,ehunetan hambat recebituren duçla,

S. MATTHEV

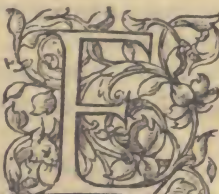
eta vicitze eternala heretaturen.

Berr. 20. 16.
 marc 10. 31
 luc 13. 30.

30 *Baina anhitz lehen *diradenac*, içanen *dira-*
de azquen: eta azquenac, lehen.

C A P. X X.

1 *Languileac mahastira alocarzen. 15 Begui mali-*
gnoa. 18 Bere passionea Iesussec airtzinesic declara-
izen. 20 Zebedeoren emaztearen requestá. 28 Christ
gure ministre eta redemptore. 30 Iesu bi arguitzen.

1  Cen, comparatu da ce-
 ruëtaco resumá aitafa-
 milia batequin, cein ilki
 içan baiça arguiaren be-
 guian lāguile alocatzera
 bere mahasticotzat.

2 Eta languilequin accor-
 daturic dinero batetan eguneco, igor citzan be-
 re mahastira.

3 Eta ilkiric hirur orenén inguruän, ikus citzan
 berce alfer ceuden batzu plaçán.

4 Eta erran ciecén, Çoazte çuec-ere *ene* maha-
 stira, eta bide datena emanen drauçuet.

5 Eta hec ioan citecen. Berriz ilkiric sey eta be-
 dratzi orenén inguruän, eguin ceçan molde
 berean.

6 Eta hameca orenen inguruän ilkiric, eriden
 citzan berce alfer ceuden batzu, eta dioste, Cer-
 gatic hemen çaudete egun gucian alfer?

7 Diotsate, Çeren nehorc ezpaiquaitu alocatu.
 Dioste, Çoazte çuec-ere *ene* mahastira, eta bi-
 de datena recebituren duçue.

8 Eta arrastu cenean, erran cieçon mahasti ia-beac bere recebidoreari. Dei itzac languileac, eta paga iecéc alocairuá, haffiric azqueneraric lehenetarano.

9 Eta ethorri ciradenean hameca orenen inguruán *alocatnac* recebi ceçaten dinero bana.

10 Eta ethorriric lehenéc-ere, vste vkan dute guehiago recebituren çutela:baina recebi ceçaten hec-ere dinero baná.

11 Eta recebitu çutenean, murmuratzen çuten aita familiaren contra,

12 Cioitela, Azquen hauc orembat eguin dié *lanean*, eta gure bardin eguin dituc, ekarri baitugu egunaren cargá, eta beroa.

13 Eta harc ihardeften çuela hetaric bati erran cieçon, Adisquideá, eztrauät hiri bidegabericeguiten: ez aiz dinero batetá enequin accordatu?

14 Har eçac hire dena, eta habil:baina nahi diarocat azquen huni eman, hiri bay becembat.

15 Ala eznaiz haiçu nahi dudanaren eguite-
ra neure onéz? ala hire beguia gaichto da, ceren
ni on bainaiz?

16 *Hala içanen dirade azquenac, lehen: eta le- Lehē 19.30
henac, azquen: *ecen anhiç dirade deithuac, marc 10.
31.
baina guti elegituac. Luc 13.30.

17 Eta Iesufec Ierusalem era igaitean, har ci- Ber. 22. 14
tzan hamabi discipuluac appart bidean, eta er-
ran cieçén,

18 *Huná, igaiten gara Ierusalem era, eta gui- Marc 10.
çonaren Semea liuraturen çaye Sacrificadore 32.
principaley eta Scribey, çeta hura condemnatu- Luc 18.31.

ren dute hiltzera:

Joan 18. 32 19 *Eta hura dute liuraturen Gétiley, escarnia, eta açota, eta crucifica deçatençat: baina here-neco egunean refúscitaturen da.

Marc 10. 35. 20 *Orduan ethor cedin harengana Zebedeo-ren semen amá bere semequin, gurtzen, eta cer-bait escatzen çayola.

21 Eta harc erran cieçón, Cer nahi dun? Diot-só, Ordena eçac iar ditecen ene bi seme háuc, bata hire escuinean, eta bercea ezquerrean, hire refumán.

22 Eta ihardesten çuela Iesufec erran ceçan, Eztaquiçue ceren esquez çaudeten: edan ahal diroçue nic edateco dudan copa? Eta batheya ahal çáitezquete ni batheyaturen naicen baptif-moaz? Diotsote, Bay.

23 Orduan dioste, Ene copá edanen baduçue, etá ni batheyaturen naicén baptifmoaz batheya turen baçarete: baina ene escuineá edo ezquer-rean iartea, ezta ene emaiteco, baina *emanen çaye* ene Aitaz appainduric dauëney.

Marc 10. 41. luc 22. 25. 24 *Eta *hura* ençunic *berce* hamarrac bekaitz citecen bi arayéz.

25 Iesufec bada hec beregana deithuric, dio, Badaquiçue ecen nationetaco princiéc seigno-riatzen dutela hayen gainean: eta hádiéc autho-ritatez vsatzen dutela hayén gaynean.

26 Ordea ezta hala içanen çuen artean: baina nor-ere handi nahi içanen baita çuen artean, biz çuen muthil:

27 Eta nor-ere nahi içanen baita çuen artean

lehen ičan, biz çuen cerbitzari.

28 Hala nola guiçonarē Semea ezpaita ethorri cerbitzatu içatera, baina cerbitzatzera, eta bere yiciaren rançoinetan anhitzengatic emaitera.

29 *Eta hec Iericotic partitzen ciradela, gendetze handi iarreiqui cequión. Mare 10.
46.
Luc 18.35.

30 Eta huná, bi itfu bide bazterrean ceudenec, ençunic ecen Iesus iragaiten cela, oi hu eguin ceçaten, cioitela, Auc pietate guçaz David-en seme Jauná.

31 Eta gendetzeac mehatchatzen cituen hec ichil litecençat, baina hec oi hu guehiago eguiten çutē, cioitela, Auc pietate guçaz David-en seme Jauná.

32 Eta gueldituric Iesufec dei citzan, eta erran ceçan, Cer nahi duçue daguiçuedan?

33 Diotsote, Jauna, gure beguiac irequi ditecē.

34 Eta compaffione harturic Iesufec hunqui citzan hayén beguiac: eta bertan ikuftea recebi ceçatē hayén beguiéc, eta hari iarreiqui cequizquión.

CAP. XXI.

7 Christec Ierusalemen bere sartzea eguiten. 12 Salizaleac eta erosleac templetic egoizten. 14 Eriac sendatzen. 16 Bere recebisizaleac sustegarzen. 19 Ficorzea eyhartzen. 22 Fedearen indarra orationean. 25 Ioannesen Baptismoa. 31 Iaincoaren vorondatea eguiten dutenac. 32 Indu incredulac. 33 Mahasti alocairutan emanaren comparationea. 42 Harcanto in nabuffia. 43 Indnac iraiçzen, eta Gentilac recebiszen.

S. M A T T H E V

Marc II. I. I *
Luc 19. 29.



Ta Ierufaleme aldera cirade-
neá, eta ethor citeceneá Beth-
phagera, Oliuarzetaco mendi
aldera, orduan Iesufec igor ci-
tzan bi discipulu,

2 Erraiten cerauela, Çoazte çuen aurkaco bur-
gura, eta bertan eridenen duçue aſto emebat e-
ſtecatua, eta ymebat harequin: lachaturic ekar
ietzadaçue.

3 Eta baldin nehore deus badarraçue, erraçue
ecen Iaunac behar dituela: ecen bertan igorri-
ren ditu hec.

4 Bada haur gucia eguin içan da Prophetáz
erran cena compli ledinçát, cioela,

Eſa. 62. 11.

çacha. 9. 9.

ioan. 12. 15.

5 * Erroçue Siongo alabari, Huná, eure reguea
ethorten çain manſoric, eta aſto emearen, eta
vztarricoaren yme arraren gainean iarria.

6 Discipuluac bada ioan citecen, eta eguin ce-
çaten Iesufec ordenatu cerauçn beçala.

7 Eta ekar citzaten aſtoa eta ymea, eta eçar ci-
tzen hayén gainean bere abillamenduac, eta
iar eraci ceçaten hayén gainean.

8 Eta gendetze handic heda citzaten bere a-
billamenduac bidean, eta bercéc adarrac picca-
tzen cituzten arboretaric, eta bidean hedatzen.

9 Eta aitzinean ioaiten eta iarreiquitecen cen po-
puluá oihuz cegoen, cioela, Hoſanna Dauid-en
femeá: benedicatu dela Iaunaren icenean ethor-
ten dena, Hoſanna leku gorenentan *aicená*.

10 Eta ſarthu cenean hura Ierufalemen, ciuita-
te gucia moui cedin, cioela, Nor da haur?

11 Eta populuac erraiten çuen, Haur da Iesus Prophetá Galilean *den Nazareteco.*

12 *Eta sar cedin Iesus Iaincoren templean, eta egötz citzan campora * templean saltzen eta erosten ari ciraden guciac: eta cambiadorén mahainac itzul citzan, eta vffo colombác saltzen cituztenen cadiráe.

Marc 11.

11.

luc 19.45.

ioan 2.13.

Deu.14.25

13 Eta diofte, Scribatua da, * Ene etchea, orationetaco etche deithuren da: * baina çuec hura gaichtaguin lece eguin duçue.

Efsa.56.7.

marc 7.11.

luc 19.46.

Iere.7.11.

14 Orduan ethor citecen harengana itsuac eta mainguác templean: eta senda citzan hec.

15 Baina ikuffiric Sacrificadore principaléc eta Scribéc *harc* eguin cituē miraculuac, eta haour-raco oihuz ceudela templean, eta erraitē çute-la, Hofanna David-en semeá: gaitzi cequién.

16 Eta erran cieçoten, Badáçuc hauc cer dioitén? Eta Iesufec errá ciecéen, Bay: eztuçue egundano iracurri, * Haourrén eta edosquiten dute- *Pfal.8.3.*

17 Eta hec ytziric, ilki cedin hiritic campora Bethaniarat: eta ofstatu har ceçan han.

18 Eta goiceã hirirát itzultzē cela, goffe cedin.

19 *Eta ikuffiric ficotzebat bidearen gainean, ethor cedin hartara, eta etzeçan deus hartan eriden hoforic baicen: eta diotfa, Guehiago fructuric hireganic for eztadila secular. Eta eyhar cedin bertan ficotzea.

Marc 11.

13.

20 Eta hori ikuffiric discipuluéc mirets ceçaten, cioitela, Nolatan bertan eyhartu içan da ficotzea?

S. M A T T H E V

21 Eta ihardesten çuela Iesufec erran cieçén,
Eguiaz erraiten drauçuet, baldin fede baduçue,
eta duda ezpadeçaçue, ez solament ficotzeari
eguin içan çayona eguinen duçue, baina are bal-
din mendi huni badarroçue, Khen adi, eta iraitz
adi itfaffora eguinen da.

Lehen 7.7.

Marc 11.

24.

ioan 15.7.

1. ioã 3.22.

marc 11.

27.

luc 20. 1.

22 *Eta cerere galde eguinen baituçue ora-
tionean sinhesten duçuela, recibitoren duçue.

23 *Eta ethorri cenean templerá, Sacrificado-
re principalac eta populuco Ancianoac, hura
iracasten ari cela, ethor citecen harengana, cioi-
tela, Cer authoritatez gauça horiac eguiten di-
tuc? eta norc hiri eman drauc authoritate hori?

24 Ihardesten çuela Iesufec erran cieçén, Inter-
rogaturen çaituztet nic-ere çuec gauça batez,
cein badarradaçue nic-ere erranen drauçuet,
cer authoritatez gauça hauc eguiten ditudan.

25 Ioannesen Baptifmoa nondic cen? cerutic
ala guiçonetariç? Eta hec baciharducaten berac
baithan, cioitela, Baldin erran badeçagu, Ceru-
tic: erranen draucu, Cergatic bada hura eztucue
sinhetfi?

Lehen 14.5

marc 6.20.

26 Eta baldin badarragu, Guiçonetariç: bel-
dur gara comunaren: * ecen guciéc daducate
Ioannes Prophetatan.

27 Eta ihardesten ceraticotela Iesufi, erran ce-
çaten, Etzeaquiaçu. Erran cieçén harc-ere, Ez-
trauçuet nic-ere erraiten cer authoritatez gau-
ça hauc eguiten ditudan.

28 Baina cer irudi çaiçue, Guiçon batec cituen
bi seme: eta hurbilduric lehenagana, errã ceçan,

Semé

Semé habil, egun travailla adi ene máhastian:

29 Harc ihardesten çuela erran ceçan, Eztiar nahi: baina guero vrriquituric, ioan cedin.

30 Guero hurbilduric berceagana, erran cieçón halaber. Eta harc ihardesten çuela erran ceçan, Ni *nihoc* iauna, Eta etzedin ioan.

31 Bi hautaric ceinec eguin çuen *bere* aitaren vorondatea? Diotsate, Lehenac. Diofte Iesufec, Eguiaz erraiten drauçuet ecen publicanoac eta paillardác aitzincen çaiçquiçuela Jaincoaren re-
fumara.

32 Ecen ethorri da Ioannes çuetara iustitiazco bidez, eta eztuçue hura finhetfi: baina publicanoéc eta paillardéc finhetfi vkan dute: eta çuec *hori* ikusfiric, etzaretè emendatu guero, haren finheftera.

33 *Berce cõparationebat ençuçue. Cen aita-
famiabat, ceinec landa baitzeçan mahastibat, eta hura hetsiz ingura baitzeçan, eta hartan ho-
bibat eguin ceçan lacotzát, eta edifica ceçan dorrebat, eta aloca cieçén laborariey: eta cam-
porat ioan cedin.

*Marc 12:28
Luc 20:9.
Esa. 5:1,5.
Iere. 2:214*

34 Bada fructuén safoina hurbildu cenean, igor citzan bere cerbitzariac laborarietara, fructuén recebitzera.

35 Eta laborariec harturic haren cerbitzariac, bata çaurt ceçaten, eta bercea hil, eta bercea lapida.

36 Berriz igor ceçan berce cerbitzariric lehenac baino guehiago, eta hæi halaber eguin cieçén.

S. M A T T H E V

37 Azquenean igor ceçan hetara bere semea, erraiten çuela, Ondraturen dute ene semea.

*Berr. 26. 3.
eta 27. 2.
ioan 11. 53.*

38 Baina laborariéc ikuffiric semea erran ceçaten bere artean, * Haur da primua, çatozte, hil deçagun haur, eta gatchetzan hunen here-
tageari.

39 Eta harturic hura iraitz ceçaten mahastitic campora, eta hil ceçaten.

40 Dathorrenean bada mahasti iabeac cer e-
guinen drauë laborari hay?

41 Diotsfate, Gaichto hec gaizqui defeguien:
eta bere fasoinean fructuac renda dietzoyoten
berce laborariri bere mahastia alocaturen.

*Esa. 28. 16.
psal. 118.
22.
act. 4. 11.
rom. 9. 33.
1. pier. 2. 7.*

42 Diofte Iesufec, Egundano eztuçue iracurri
Scripturetã, * Edificaçaléc arbuyatu duten har-
ria cantoin buru eguin içan da: Haur Iaunaz e-
guin içan da, eta da gauça miragarria gure be-
guién aitzinean?


43 Halacotz diotsfuet ecen edequiren çaiçuela
Iaincoaren resumá, eta emanen çayola, hartaco
fructuac eguinen dituen populuari.

44 Eta harri haren gainera eroriren dena, çat-
hiculturen da: eta noren gainera eroriren baita,
hura dú chehaturen.

45 Eta ençun citzatenean Sacrificadore prin-
cipaléc, eta Phariseuéc haren comparationeac,
eçagut ceçaten ecen beçaz minço cela.

46 Eta hatzaman nahi çutelaric, populua-
ren beldur içan ciraden, ceren Propheta beçala hu-
ra baitzaducaten.

2 Ezteyén comparationea. 9 Gentilen vocationea. 11 Ezteyetao arropá. 17 Tributác nori emaiteco. 23 Resurrecciónear Christ ininterrogarzen. 32 Iaincoa, vicién Iainco. 36 Legueco manamenduhandia. 37 Iaincoaganatco eta hurcoaganatco amorioa. 41 Ie-
sussec Phariseuac Christez ininterrogarzen.

1  Rduan Iesus ihardesten çuela, berriz minça cequién comparationez, cioela.

2 * Comparatu da ceruëtaco re- Luc 14. 16.
sumá, bere semearén ezteyac apoc. 19. 9.

eguin cituen regue batequin.

3 Eta igor citzan bere cerbitzariac ezteyeta-
gomitatuén deitzera: baina etziraden ethorri
nahi içan.

4 Berriz igor ceçan berce cerbitzariric, cioela,
Erreçue gomitatuey, Huná, apprestatu dut neu-
re barazcaria, ene cecenac eta haraquey gui-
cenduac haraqueitatu dirade, eta gucia prest
da: çatozte ezteyeta.

5 Baina hec conturic eguin gabe ioan citecen:
bata bere bordarat, eta bercea bere merkatal-
goarát.

6 Eta bercéc hatzamanic haren cerbitzariac
iniuria eta hil citzaten.

7 Eta regue ençuniç hõri afferré cedin: eta igor-
riric bere gendarmefac, deseguin citzan guicer-
haile hec, eta hayen hiria erra ceçan.

8 Orduan diofte bere cerbitzariey, Ezteyac
prest badirade, baina gomitatu ciradenac, ezti-

S. M A T T H E Y

rade digne ičan.

9 Çoazte bada bide cantoinetara, eta eridenen dituçuen guciac dei itzaçue ezteyeta.

10 Eta cerbitzari hec ilkiric bidetara, bil citzaten eriden cituzten guciac, hambat gaichtoac nola onac: eta bethe cedin ezteyén lekua, mahainean iarriric ceudenéz.

11 Eta sarthu cenean regue mahainean iarriric ceudenén ikultera, ikus ceçan han guiçombat eztey arropaz veztitua etzenic.

12 Orduan diotfa, Adisquideá, nola huna sarthu aiz eztey arropá eztuala? Eta ahoa boça cequión.

13 Orduan erran cieçén reguec cerbitzariey, Oinetan eta escuetan estecaturic, ken eçaçue, eta egotzaçue campoco ilhumbera: * han ičané da nigar eta hortz garrafscots.

*Lehen 8.12
eta 13.42.
berr. 25.30*

14 Ecen anhitz dirade deithuac, eta guti elegituac.

*Marc 12.
13.
luc 20. 20.* 15 * Orduan appartaturic Phariseuéc conseillu har ceçaté nola hura hatzaman liroitén hitzean.

16 Eta igorten dituzte harengana bere discipuluac Herodianoequin, dioitela, Magistruá, baceaquiagu eguiati aicela, eta Iaincoaren bidea eguiazqui iracasten duála, eta nehoren anfiaric eztuála: ecen ezago guiçonén apparentia ra behá:

17 Erraguc bada, cer irudi çaic? bidezco da Cefari tributaren emaita, ala ez?

18 Eta eçaguturic Iesufec hayen malitiá, dio, Cergatic tentatzen nauçue hypocritac?

19 Eracustaque tributeco monedá. Eta hec presenta cieçoten dinerobat.

20 Eta erraiten draue, Norena da imagina haur eta scribua?

21 Diotsate, Cefarena. Orduan erraten draue,

*Renda ietzoque beraz Cefaren diradenac, Ce- Rom. 13. 7.
fari: eta Iaincoaren diradenac, Iaincoari.

22 Eta *hori* ençunic, mirets ceçaten: eta hura vtziric ioan citecen.

23 *Egun hartan ethor citecen harēgana Sad- Marc 12. 18.
duceuac, *resurrectioneric eztela dioitenac, eta Luc 20. 27.
interroga ceçaten, Act. 26. 8.

24 Cioitela, Magistruá, Moyfesc erran dic, *Baldin norbeit hil bada haourric vkan gabe, Deut. 25. 5
haren anayeac aliançagatic harturen du haren emaztea, eta leinu eguinē drauca bere anayeri.

25 Eta cituán gure artean çazpi anaye: eta lehena ezconduric hil ciedián: eta leinuric etzuenaren gainean, vtzi cieçoan bere emaztea bere anayeri.

26 Eta halaber bigarrenac eta hirugarrenac, çaz pigarrenerano.

27 Eta gucién ondoan hil ciedián emaztea-ere.

28 Resurrectionean bada, çazpietic ceinen emazte içanen da? ecen guciéc vkan dié hura.

29 Eta ihardesten duela Iesufec dioste, Huts eguiten duçue Scripturác eta Iaincoaren vertutea iaquin gabez.

30 Ecen resurrectionean eztu nehorc emazteric hartzen ez emaiten ezconçaz: baina dirade Iaincoaren Aingueruac ceruän beçala.

S. M A T T H E Y

31 Eta hilén resurreccionez den becembatean, eztuque iracurri cer Iaincoaz erran içan çaiçuen, dioela,

Exod. 3.6.
marc 12.
26.

32 *Ni naiz Abrahamen Iaincoa, eta Isaac-en Iaincoa, eta Iacob-en Iaincoa? Iaincoa, ezta hilén Iaincoa, baina viciena.

33 Eta hori ençunic gendetzeac spanta citecen haren doctrináz.

Marc 12.
28.

34 *Phariseuac bada, ençunic ecen Sadduceuac ichildu cituela, bil citecen elkargana.

35 Eta interroga ceçan hetaric batec, Legueco doctorac, tentatzen çuela hura, eta cioela,

36 Magistruá, cein da manamendu handia Leguean?

Deut. 6.5.
luc 10.27.

37 Eta Iesufec erran cieçón, *Onhetsiren duc eure Iainco Iauna eure bihotz guciaz, eta eure arima guciaz, eta eure pensamendu guciaz.

38 Haur duc manamendu lehena eta handia.

Leui. 19.18
marc 12.
31.

39 Eta bigarrenac hura irudi dic, *Onhetsiren duc eure hurcoa eure buruá beçala.

40 Bi manamendu hautaric Legue gucia eta Prophetac dependitzen dituc.

Marc 12.
55.
luc 20.41.

41 *Eta bildu ciradenean Phariseuac, interroga citzan Iesufec,

42 Cioela, Cer irudi çaiçue Christez? noren seme da? Diotsate, Daud-en.

43 Eta diofte, Nola beraz Daud-ec Spirituz deitzen du hura Iaun? dioela,



Psal. 110.1

44 *Erran drauca, Iaunac ene Iaunari, Iar adi ene escuinean, eçar ditzaquedano hire etsayac hire oinén scabella.

- 45 Beraz baldin Dauid-ec deitzen badu hura
Iaun, nola da haren seme?
46 Eta nehor ecin ihardets cieçoyon hitzic:
ez nehor etzequi6n ventura guehiagoric egun
harçaz harat interrogarzera.

CAP. XXIII.

- 2 Iracastunetari6 cer hartu behar den. 4 Carga piçuen
emaitiaz. 5 Phariseu6c cergatic obrac eguiten. 8
Doct6r bakoitz6a Christ. 9 Iainco6a gure Aita. 10
Doct6r ac. 13 Ceru6taco resumaren erstea. 16 Tem-
pleaz iuratzea. 23 Mentaren detchematzea. Iuge-
mendua. Misericordia. 27 Sepulchre churituac. 31
Iuduec hil Prophetac. 36 Iudu6n destructionea.

- 1  Rduan Iesus minça cequien
gendetzey eta bere discipu-
lu6y.
- 2  Cioela, * Moysesen cadir6n Esd. 8.4.
iarten dirade Scrib6c eta
Phariseuac:
- 3 Cerere bada erranen baitrauçue beguira de-
çaçue, beguira eçaçue eta eguiçue: baina hay6n
obr6n araura eztaguiçuela: ecen errait6n dut6,
eta ez eguiten.
- 4 * Ecen carga piçuac eta iassan ecin daitez- Luc 11.46
quenac biltzen dituzt6, eta eçarten guiçon6n alt. 15.10.
soinetara: baina bere erhiaz hunqui nahi ezti-
tuzt6.
- 5 Eta bere obra guciac eguiten dituzt6 guiço-
n6z ikus ditecençat: ecen çabaltzen dituzt6
f.iii.

S. M A T T H E Y

Deut. 6. 8. bere * philacterioac, eta luçatzen diruzté bere
etg 22. 12. veztimendetaco bazterrac.
nom. 15. 38

Marc 12. 6 *Eta on darizté lehen placey banquetetan,
38. eta lehen cadirey synagoguetan,

Luc 11. 43, 7 Eta salutationey merkatuetan, eta guiçonéz
eta 20. 46. deithu içateari Magistruá, Magistruá.

8 Baina çuec etzaitetzela dei Magistru: ecen bat da çuen doçtora, Christ: eta çuec gucioc, a-naye çarete.

1 *Malá. 1. 6.* 9 *Eta çuen aita ezteçaçuela nehor dei lurrean; ecen bat da çuen Aita, ceruëtan dena.

10 Eta etzaitetzela dei doçtor: ecē bat da çuen doçtora, Christ.

11 Baina çuen artean handiën dena, biz çuen cerbitzari.

Luc 14. 11, 12 *Ecen bere buruä goraturen duena, behe-
ata 18. 14. raturen da: eta bere buruä beheraturen duena, goraturen da.

13 Baina maledictione çuen gainean Scriba eta Phariseu hypocritác: ceren ersten baituçue ceruëtaco resumá guiçonén aitzinean: ecē çuec etzarete sartzen, eta sartzen diradenac eztitu-çue vtziten sartzera.

Marc 12. 24 *Maledictione çuen gaineã Scriba eta Pha-
40. riseu hypocritác, ecen iresten dituçue *ema* al-
Luc 20. 47. hargunén etcheac, are luçaqui othoitz eguin i-
 rudiz: halacotz duçue condemnatione handia-
 goa recebituren.

15 Maledictione çuen gainean Scriba eta Pha-
 riseu hypocritác, ecen itçaffoa eta lei horra ingu-

ratzen dituçue profelytobat daguiçuençát, eta eguin denean, gehennaco seme eguiten duçue dobláz ceuroc baino areago.

16 Maledictione çuen gainean guidari itsuác, ceinéc baitioçue, Norc-ere iuraturen baitu templeaz, ezta deus: baina norc-ere iuraturen baitu templeco vrrheaz, çordun da.

17 Erhoác eta itsuác, cein da handiago vrrhea, ala vrrhea sanctificatzen duen templea?

18 Eta *erraitē duçue*, norc-ere iuraturen baitu aldareaz, ezta deus: baina norc-ere iuraturen baitu haren gaineã den oblationeaz, çordun da.

19 Erhoác eta itsuác, cein da handiago oblationea, ala oblationea sanctificatzē duen aldarea?

20 Beraz aldareaz iuratzten duenac, iuratzten du harçaz, eta haren gainean diraden gauça guciéz.

21 *Eta norc-ere iuratzten baitu templeaz, iuratzten du harçaz, eta hartan habitatzen denaz. 1. Reg. 8. 13
2. cbro. 6. 2.

22 Eta iuratzten duenac ceruáz, iuratzten du laincoaren thronoaz eta haren gainean iarriric dagoenaz.

23 * Maledictione çuen gainean Scriba eta Pharisēu hypocritác: ecen detchematzen dituçue menta eta anifa eta cuminoa, eta vtziten dituçue Legueco gauça piçuagoac, *hala nola*, iugemendua eta misericordia eta leyltatea: gauça hauc eguin behar ciraden, eta hec ez vtzi. Luc 11. 42.

24 Guidari itsuác, eltzoa irazten duçue: eta camelua iresten.

25 * Maledictione çuen gainean Scriba eta Pha- Luc 11. 39.

rifeu hypocritác: ecen coparen eta plataren cá-
poço aldeá chahutzen duçue: baina barnetic di-
rade arrauberiaz, eta eccessez betheac.

26 Phariseu itsuá, chahu eçac lehenic coparen
eta plataren barnecoa, hayén cápoçoa-ere cha-
hu dadinçát.

27 Maledictione çuen gainean Scriba eta Pha-
riseu hypocritác: ecen sepulchre churituac irudi
duçue, hec campotic eder eracusten dirade: bai-
na barnetic hilén heçurrez eta fatfutassun oroz
betheac dirade.

28 Halaber çuec-ere campotic guiçoney era-
custen çarete iusto, baina barnean hypocrisiaz
eta iniquitatez betheac çarete.

29 Maledictione çuen gainean Scriba eta Pha-
riseu hypocritác: ecen Prophetén sepulchreac
edificatzen dituçue, eta iustoén monumentac
ornatzen.

30 Eta dioçue, Baldin gure aitén egunetan i-
çan baguina, ezquinén hayén lagun içanen Pro-
phetén odolean.

31 Halatan testificatzen duçue ceurón buru-
én contra, ecen Prophetác hil dituztenén seme
çaretela.

32 Çuec-ere betha eçaçue çuen aitén neurria.

33 Sugueác, vipera castác, nola itzuriren çaiç-
quiotc gehennaco iugemenduari?

34 Halacotz huná, nic igorten ditut çuetara
Prophetác eta Çuhurrac eta Scribác eta hetaric
βασιλευ hilen dituçue eta crucificaturen: eta heta-
ric batzu açotaturen dituçue çuen synagogue-

tan, eta persecutaturen hiritic hirira:

35 Dathorrencát çuén gainera lurrarē gaineā
 issuri içan den odol iusto gucia, *Abeliustoaren Gen. 4. 8.
 odoletic, Zacharia Barachiaren semearen odo- Heb. 11. 4.
 leranocoa, cein hil vkan baituçue templearen
 eta aldarearen artean.

36 Eguiaz diotsuet, ethorrico dirade gauça
 hauc guciac nazione hūnen gainera.

37 *Ierusalem, Ierusalem, Prophetác hiltzen e- Luc 13. 34.
 tā hiregana igorriac lapidatzen dituaná, cembat- 4 esd. 1. 30
 tetan bildu nahi vkan ditut hire haourrac, oillo-
 ac bere chitoac hegalen azpira biltzen dituen
 beçala, eta ezpaituc nahi vkan?

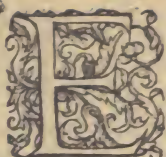
38 Horrá, guelditzen çaiçue çuen etchea de-
 fert.

39 Ecen badiotsuet, ez nauçue ikussirē hemē-
 dic harát derraqueçueno, Benedicatu *dela* Iau-
 naren icenean ethorten dena.

CAP. XXIIII.

2, 15 Iuduén destrucciónea. 3 Christen aduenimendua
 5, 24 Christ falsuac. 6, 29 Munduaren fincco si-
 gnoac. 12 Iniquitatea, Charitatea. 13 Perseuera-
 turen duena. 14 Euangelioaren predicationea. 31
 Aingueruéc bilduren elegituac. 32 Ficotzearen com-
 parationea. 35 Iaincoaren hitza eguiarçco. 37 No-
 eren egunac. 39 Dilubioa. 42 Veillasçeco. 43
 Gauarçco ohoina. 45 Cerbitzari leyala. 48 Cerbi-
 tzari gaichroa

Marc 13.1. I
Luc 21.5.



Ta templetic ilkiric Iesus retiratzen cen: eta hurbildur ičan çaizcan bere discipuluac templeco edificioén hari eracustera.

2 *Luc 19.44.* Eta Iesufec erran ciecéñ, Eztacusquiçue gauça hauc guciac? eguiaz erraiten drauçuet,* ezta gueldituren hemen harria harriaren gainean, defeguin eztadin.

3 Eta hura iarriric cegoela Oliuatzetaco mendi gainean, ethor cequizquiön discipuluac apart, cioitela, Erraguc, noiz gauça hauc içanen dirade? eta cer signo hire ethortearenic eta mun duaren finarenic *içanen da?*

Ephes. 5.6.
Colos. 2.28.

4 Eta ihardesten çuela Iesufec errá ciecéñ,* Beguirauçue nehorc seduci etzaitzaten.

5 Ecen anhitz ethorriren dirade ene icenean, erraiten dutela, Ni naiz Christ: eta anhitz seducituren duté.

6 Eta ençunen dituçue guerlác eta guerla hotfac: beguirauçue trubla etzaitzeten: ecen gauça *hauc* guciac eguin behar dirade, baina ezta oraino içanen fina.

7 Ecen altchaturen da nationea nationearen contra, eta resumá resumaren contra: eta içané dirade içurriteac, eta gossiteac, eta lur ikaritzeac lekutic lekura.

8 Baina hauc guciac dolore hatseac *dirade.*

Lchē 10.17
Luc 21.12.
ioan. 15.20
eta 16.2.

9 * Orduan liuraturen çaituzte afflictionetara, eta hilen çaituzte, eta gende guciéz gaitz etsiac içanen çarete ene icenagatic.

10 Eta orduan scandalizaturen dirade anhitz, eta batac bercea tradituren du, eta batac bercea gaitzetfiren du.

11 Eta anhitz propheta falsu altchaturen dirade eta seducituren dute anhitz.

12 Eta ceren multiplicaturē baita iniquitatea, hozturen da anhitzen charitatea.

13 Baina norc perseueraturen baitu finerano, hura saluaturen da.

14 Eta resumaco Euangelio haur predicaturen da mundu vniuersoan, natione gucicy testimoniagetan: eta orduan ethorrico da fina.

15 * Dacussaçuenean bada desolationearē abo Marc 13.
minationea, * Daniel prophetáz erran ičan de- 14.
na, leku sainduan dagoela (iracutzen duenaç a- Luc 21. 20.
di beça) Dan. 9. 27.

16 Orduan Iudean *diratenéc*, ihes albeileguite mendietarát:

17 Eta etche gainean *datena*, ezalbeiledi iaute deusen bere etchetic eramaitera:

18 Eta landán *datena*, ezalbeiledi guibelerat itzul bere abillamenduén hartzera.

19 Dohain-gaitz emazte içorrén eta credof-
quiten duqueitenén egun hetan.

20 Othoitz eguiçue bada çuē ihes eguitea ez-
tén neguän, * ezeta Sabbath *egunean*.

Act. 1. 12.

21 Ecen tribulatione handia orduan içanen da, nolacoric ezpaita içan munduarén hatletic ora-
indrano, ez içanen.

22 Eta baldin laburtu içan ezpalirade egū hec
nehor salua ezlaite, baina elegituacgatic, egun

S. MATTHEV

hec laburturen dirade.

Marc 13. 21 *Luc* 17. 23. 23 Orduan baldin nehorc badarraçue, * Huná hemen Christ, edo han: ezalbeitzineçate finhets.

24 Ecen altchaturen dirade christ falsuac, eta propheta falsuac, eta eguinen duté signo handi eta miráculu: bay-possibile baliz, elegituẽ-ere seducigarri.

25 Huná, aitzinetic erran drauçuet.

26 Beraz baldin nehorc erran badieçaçue, Hará, désertuá da, etzaitetzela ilki, Hará, gambrat-choetan *da*: ezteçaçuela finhets.

27 Ecen hala nola chistmista ilkiten baita Ori entetic, eta eraculten Occidenterano: hala içanen da guiçonaren Semearen ethorteç-ere.

Luc 17. 37. 28 * Ecen non-ere içanen baita farrasquia, hara bilduren dirade arranoac-ere.

Marc 13. 24. *ex* 32. 7. *es* 13. 10. *ioel* 2. 31. *eta* 3. 15. 29 * Eta bertan egun hetaco tribulationearen ondoan, iguzquia ilhunduren da, eta eztu emanen ilharguiac bere erguja, eta içarrac eroriren dirade çerutic, eta ceruëtaco verthuteac ikaraturen dirade.

Apoc 1. 7. 30 Eta orduan aguerturen da guiçonaren Semearen signoa ceruän: eta orduan plaignituren dirade lurreco leinu guciac, * eta ikuffiren dute guiçonaren Semea datorquela ceruco hodeyetan bothere eta gloria handirequin.

1 Cor 15. 51. *1 thes* 4. 6. 31 * Eta igorriren ditu bere Aingueruäc trompetta soinu handirequin, eta bilduren dituzte haren elegituac laur haicetaric, ceruën bazter batetic hayén berce bazterrerano.

32 Bada ficorzéie ikas eçaçue comparati-
nea, ia haren adarra ninicatzén denean eta ho-
statzen, badaquiçue vdá hurbil dela.

33 Hala çuec-ere dacusquiçueiean gauça
hauc guciac, albeitzinequite écen borthan hur-
bil datela.

34 Eguiaz erraiten drauçuet, eztela iraganen
mende haur, gauça hauc gucioc eguin daitez-
queno.

35 * Ceruä eta lurra iraganen dirade, baina ene *Marc 13. 31*
hitzac eztirade iraganen.

36 Baina eguñ harçaz eta örenaz den becem-
batean, nehorc eztaqui, ez ceruëtaco Aingue-
ruéc-ere, ene Aitac berac baicen.

37 Baina nola *baitçiraden* Noeren egunac, ha-
la içanen da guiçonaren Semeare ethörtea-ere.

38 * Ecen hala nola dilubioaren *aitçineco* egu- *Luc 17. 26*
netan iaten baitzuten eta edaten, ez concen bai-
tziraden eta ezconçaz emaiten, Noe arkán sar-
cedin egunerano.

39 Eta ezpaitzeçaten eçagut dilubioa ethor-
cedino, eta guciac eraman citzaqueeno: hala i-
çanen da guiçonaren Semearen ethorte-ere.

40 * Orduan biga içanen dirade landán: bata re- *Luc 17. 36*
cebituren da, eta bercea vtziren.

41 Bigüec ehoren dute errotán: bata recebitu-
ren da, eta bercea vtziren.

42 * Veilla eçaçue báda, ecen eztaquiçue cer or *Marc 13.*
diz çuen Iauna ethorteco den. *33*

43 * Eta hura iaquiçue, ecen baldin baleaqui *Luc 12. 39.*
aitafamiliác cein goait aldiz ohoina ethor lei- *1. thes. 5. 2.*
apo. 16. 15

S. M A T T H E W

ten, veilla liroela, eta ezliroela bere etchea çul-
hatzera vtzi.

44 Halacotz çuec-ere çaudete-preft: ecen vste
eztuçuen orduan guiçonaren Semea ethorri-
ren da.

Luc 12.42. 45 * Eta cein da cerbitzari leyala eta çuhurra,
nabuffiac muthillén compainiaren gaineco e-
çarri duena, hæy demborán vitança deyençat?

46 Dohatsu da cerbitzari hura bere nabuffiac
dathorreanean, hala eguiten eridenen duena.

47 Eguiaz erraiten drauçuet, ecen bere on gu-
cién gaineco hura eçarriren duela.

48 Bada baldin erran badeça cerbitzari gaich-
to harc bere bihotzean, Luçatzen du ene na-
buffiac ethortera:

49 Eta has badadi cerbitzari lagunén cehatzê,
eta iaten eta edaten hordiequin:

50 Cerbitzari haren nabuffia ethorriren da
harc vste eztuen egunean, eta eztaquian ore-
nean:

Lehen 13 51 Eta bereciren du hura, eta hypocriten con-
42. tuan eçarriren: * han içanen da nigar eta hortz
Berriz 25. garrafcots.

30

C A P. X X V .

I Hamar virginác. 13 Veillatxeco. 15 Cerbitzari-
ey eman içan çaiçten talentac. 18, 24 Cerbitzari
gaichtoa. 31 Arçquen iudicioa. 34 Iaincoaren be-
nedicatuac. 35 Misericordiaçco obrác. 41 Mara-
dicarnac.

1



Rduan comparaturen
da ceruētaco resumā
hamar virgina bere lā-
pác harturic spositoaren
aitzinerá ilki diradene-
quin:

2

Eta hetaric borçac ci-
raden çuhur, eta borçac erho.

3 Erhoéc, bere lampén hartzean, etzeçaten har
olioric berequin.

4 Baina çuhurréc har ceçaten olio bere vncie-
tan bere lampequin.

5 Eta nola spositoac ethortera berancen baitzu-
en, guciac logale citecen, eta loac har citzan.

6 Eta gau-herditá oihu eguin cedin, Huná, spo-
soa heldu da, ilki çaitetzte haren aitzinera.

7 Orduan iaiqui citecen virgina hec guciac,
eta appain citzaten bere lampác.

8 Eta erhoéc çuhurrey erran cieçén, Iguçue
çuen oliotic: ecen gure lampác iraunguiten di-
rade.

9 Baina ihardets ceçatē çuhurreç, cioitela, Ez,
beldurrez asco eztugun gure eta çuen: baina ai-
tzitic çoazte saltzen dutenetara, eta eroflaçue
ceurondaco.

10 Eta hec eroftera ioaiten ciradela, ethor cē-
din spositoa: eta prest ciradenac sar citecen hare-
quin ezteyeta, eta erts cedin borthá.

11 Guero bada ethortē dirade berce virginal-
ere dioitela, Jauna, jauna, irequi ieçaguc.

12 Baina harc ihardesten duela, dio, Eguiaz di-
g.i.

S. M A T T H E V

otfuet, etzaituztet eçagutzen.

Lehen 24. 13* Veilla eçaçue bada: ecen eztaquiçue guiçõ
43. naren Semea ethorriren den eguna ez orena.

marc 13 33 14* Ecen *gauça haur* guiçõ combat beçala *da*, cein-
Luc 19. 12. nec lekorerat ioaitean dei baitzitan bere cer-
bitzariac, eta bere onaç eman baitzietzén.

15 Eta batari eman cietzón borz talét, eta berceari biga, eta berceari bat: batbederari bere anciaren araura: eta ioan cedin lekorrerat bertá.

16 Eta ioan cedin borz talentac recebitu cituena, eta traffica ceçan heçaz, eta eguin citzan berce borz talent.

17 Halaber biga *recebitu* cituenac-ere, irabaz citzan berce biga.

18 Baina bat recebitu çuenac ioanic aitzur ceçan lurrean, eta gorde ceçan bere nabussiaren diruá.

19 Eta dembora handiaren buruän ethortenda cerbitzari hayén nabussia, eta contu eguiten du hequin.

20 Orduan ethorriric borz talentac recebitu cituenac presenta cietzón berce borz talent, ci-oela, Nabussia, borz talent eman drauzquidac, huná; berce borz talent irabaci citiat heçaz.

21 Erran cieçón bere nabussiac, Vngui, cerbitzari oná eta leyalá: gauça gutian içan aiz leyal, anhitzaren gaineco eçarriren aut: far adi eure nabussiaren alegrançan.

22 Guero ethorriric bi talentac recebitu cituenac-ere diotfa, Nabussia, bi talent emá drauzquidac, huná, berce biga irabaci citiat heçaz.

23 Errancieçón bere nabuffiac, Vngui, cerbitzari oná eta leyalá, gutiaren gainean içan aiz leyal, anhitzaren gaineco eçarriren aut: far adi eure nabuffiaren alegança.

24 Baina ethorriric talentbat recebitu çuenacere diotfa, Nabuffiá, eçagutzen nián ecen guiçon gogorra incela, erein eztuán lekuan biltzen duala, eta barreyatu eztuán lekuan elkarganatzten duala.

25 Hunegatic beldurrez ioanic gorde diát hire talenta lurrean: huná, baduc eurea.

26 Eta ihardeften çuela bere nabuffiac errancieçón, Cerbitzari gaichtoá eta lachoá, bahaquian ecen biltzen dudala erein eztudan lekuá: eta elkarganatzē dudala barreyatu eztudá lekuá

27 Beraz behar erauē emá ene diruá cambiadorey, eta ethorriric niē recebitu bainuqueen neurea lucrurequin.

28 Edequi eçoçue bada huni talenta, eta emocue hamar talentac dituenari.

29 * Ecen duen guciari emanen çayó, eta hambat guehiago ykanen du: baina deus eztuenari, duena-ere edequiren çayó.

*Lehe 13.12
marc 4. 25
lu: 8.18.
eta 19.26.*

30 Eta cerbitzari alferra * egotzaçue lekoreco ilhúbera: há içané da nigar eta hortz garrafcots.

*Lehen 8.12
eta 22.13.*

31 Bada guiçonaren Semea dathorrenean bere glorián, eta Aingueru saindu guciac harequin, orduan jarriren da bere gloriaren thronoá

32 Eta bilduren dirade harē aitzinera natione guciac, eta berecirē ditu batac bercetatic, artzai nac ardiac akerretatic beretzen dituen beçala.

S. M A T T H E V

33 Eta eçarriren ditu ardiac bere escuinean, eta akerrac bere ezquerrean.

34 Orduan erranen draue Reguec bere escuinecoey Çatozte ene Aitaren benedicatuác, hereta eçaçue munduaren fundacionetic preparatu çaiçuen resumá.

Esa. 58.7
Ezech. 18.7

35 * Ecen goffe içan naiz eta eman drautaçue iatera: egarri içan naiz, eta eman drautaçue edatera: arrotz nincen, eta recebitu nauçue,

Ecclef. 7.39

36 Billuci, eta veztitu nauçue: * eri, eta visita tu nauçue: presoindeguian nincén, eta enegana ethorri içan çarete.

37 Orduan ihardetsiren draucate iustoéc, dioitela, Iauna, noiz ikussi augu gofferic, eta bazcatu augu: edo egarriric eta edatera emá drauagu?

38 Eta noiz ikussi augu arrotz, eta recebitu augu? edo billuci, eta veztitu augu?

39 Edo noiz ikussi augu eri, edo presoindeguian eta ethorri gara hiregana?

40 Eta ihardesten duela Reguec erranen draue, Eguiaz diotsuet, ene anaye chipién hautaric bati eguin draucaçuen becembatean niri eguin drautaçue:

Psal. 6.9.

Lehen 7.23

Luc 13.27.

41 Orduan erranen draue ezquerrecoy-ere, * Maradicatuác, parti çaitetzte eneganic seculaco fura, deabruari eta haren aingueruëy preparaturic dauenera.

42 Ecen goffe içan naiz, eta eztrautaçue eman iatera: egarri içan naiz, eta eztrautaçue eman edatera.

43 Arrotz nincén, eta ez nauçue recebitu: bil-

luci, eta ez nauçue veztitu: eri eta prefoindeguiã,
eta ez nauçue visitatu.

44 Orduan hec-ere ihardetsiren draucate, er-
raiten dutela, Iauna, noiz ikussi augu gosse e-
do egarri, edo arrotz, edo billuci, edo eri, edo
prefoindeguiã, eta ezaugu cerbitzatu?

45 Orduan ihardetsiren draue, erraiten duela,
Eguiaz diotsuet chipien hautaric bati eguin ez-
traucaçuen becembatean, niri-ere eztraucaçue
eguin.

46 * Eta ioanen dirade hauc tormenta eterna-*Ioan. 5. 29.*
lera: baina iustoac vicitze eternalera.

CAP. XXVI.

*I Iesusec aitzinetic erraiten nola hil bebar çuen. 3. Ha-
ren contra conseillu eduqueiten. 14 Iudasec hura sal-
tzen. 17 Christec Bazcoa iaten. 26 Cenaren institui-
tionea. 30 Canticoa ian ondoan. 31 Apostoluen
scandalizaztea. 34, 70 Pierrisen ukaztea. 37 Tri-
ste Christ. 40 Discipuluac lo. 41 Veillarçeco eta o-
thoitz eguiteco. Spiritua eta haraguia. 48 Iudasec
Christ traditzen. 57 Christ Caiphazgana eramán i-
çan. 59 Testimonio falsuac. 63 Iesusec Christ dela
aithoritzen. 67 Iesus thustarzen eta buffetarzen.*

I



Ta guertha cedin acabatu ci-
tuenean Iesusec propos hauc
guciac, erran baitziecén be-
re discipuluey.

2 *

Badaquiçue ecen bi egunen *Marc 14.1*
buruãn Bazco eguiten dela, eta guiçonaren Se- *Luc 22.2*
mea tradituren dela crucifica dadinçat.

g.iii.

S. M A T T H E V

Joan. 11. 47 3 * Orduá bildu i çan dirade Sacrificadore principalac eta Scribác eta populoço Ancianoac Sa-
crificadore principal Caiphás deitzen denaren
falara.

4 Eta conseillu eduqui ceçaten fineciaz Iesu-
sen hatzamaiteco eta hiltzeco.

5 Baina erraiten çuten, Ez bestán, tumultoric
eztençát populuaren artean.

Marc 14. 3
Joan. 12. 3. 6 * Eta Iesus Bethanian Simon sorhayoaren et-
chean cela,

7 Ethor cedin harengana emaztebat, boeyta-
bat vnguentu precio handitacoric çuela, eta
huts ceçan, hura iarriric egon eta, haren buru
gainera.

8 Eta *hori* ikuffiric, haren discipuluey gaitzi
cequién cioitela, Certaco da goastu haur?

9 Ecen vnguentu haur *precio* handitan saldu a-
hal çatequeen, eta eman paubrey.

10 Eta *hori* eçagaturic Iesusec dioste, Cerga-
tic fatigatzen duçue emazte haur? ecen obra
ombat enegana obratu du.

Deu. 15. 11 11 * Ecen bethiere paubreac vkanen ditu-
çue çuequin: baina ni eznauçue beñi yka-
nen.

12 Ecen hunec vnguentu hunen ene cor-
putz gainera hustea ene ohorztecotzát eguin
du.

13 Eguiaz erraiten drauçuet, non-ere pre-
dicaturen baita Euangelio haur mundu gucian,
hunec eguin duena-ere contaturen da huné me-
moriotan.

14 * Orduan ioan içan da hamabietaric bat Iu-^{Marc 14-}
das Iscariot deitzen cena, Sacrificadore princi-^{10.}
paletara. ^{luc 22.4.}

15 Eta diofte, Cer eman nahi drautaçue, eta
nic hura çuey liuraturen baitrauçuet? Eta hec
affigna cietzóten hoguey eta hamar diru *peça*.

16 Eta gueroztic aicina bilha çabilan, hura tra-
di leçançat.

17 * Eta altchagarri gaberico oguién bestaco ^{Marc 14.}
lehen *egunean* ethor citecen discipuluac Iesuf-^{12.}
gana, ciotsatela, Non nahi duc appain diaçágun ^{luc 22.7.}
iatera Bazcoa?

18 Eta harc erran ciecen, Çoazte hirira e do-
ceingana, eta erroçue, Magistruac cioc, Ene
demborá hurbil duc, hi baithan eguinen diat
Bazcoa neure discipuluequin,

19 Eta discipuluéc eguin ceçaten Iesufec orde-
natu cerauen beçala, eta appain ceçaten Baz-
coà.

20 Bada arrastu cenean, iar cedin mahainean
hamabiequin.

21 * Eta hec alha ciradela, erran ceçan, Eguiaz ^{Marc 14-}
erraiten drauçuet, ecen çuetaric batec traditu-^{18.}
ren nauela. ^{luc 22.14}
^{ioan. 13.21.}

22 Orduan triste citecen haguitz, eta has ce-
quión hetaric batbedera erraiten, Ala ni naiz,
Iauna?

23 Baina harc ihardesten çuela erran ceçan,
Nor ceçarten baitu enequin escua trempatze-
co platean, harc tradituren nau.

24 Segur, guiçonaren Semea badoa harçaz
g.iiii.

S. M A T T H E W

scribatua den beçala : baina maledicçãoe guiçon haren gainean ceinez guiçonaren Semea traditzen baita: on çuqueen guiçon harc baldin forthu içan ezpaliz.

25 Eta ihardesten çuela Iudafec, ceinec hura traditzen baitzuen, erran ceçan, Magistruá, ni naiz? Diotsa, Hic erran duc.

x. Cor. 11. 26 * Eta hec alha ciradela har ceçan Iesufec o-
24 guia, eta gratiác rendaturic, hauts ceçan, eta eman ciecén bere discipuluey, eta erran, Har eçaçue, ian eçaçue, haur da ene gorputza.

27 Eta harturic copá, eta gratiác rendaturic, eman ciecén, erraiten çuela, Edan eçaçue hunetaric gucióc.

28 Ecen haur da ene odol Testamentu berri-coa anhitzengatic issurten dena bekatuén barkamendutan.

29 Eta badiotsuet, ecen eztudala edanen hemendic harát aihen fructu hunetaric, çuequin berriric neure Aitaren refumán hura edanen du dan egunerano.

30 Eta canticoa erranic ioan citecen Oliuatze-taco mendirát.

Marc 14. 31 * Orduan diofte Iesufec, Çuec gucióc gau
27. hunetan scandalizaturen çarete nitan: ecen scri-
ioan. 16. 32 batua da, * Ioren dut artzaina, eta barreyaturen
eta 18. 8. dirade arthaldeco ardiac.
Zach. 13. 7

Marc 14 32 Baina resuscita nadin ondoan, * çuen aitzi-
28. nean ioanen naiz Galileara.
eta 16. 7.

33 Eta ihardesten duela Pierrifec diotsa, Gu-
ciac hitan scandaliza baditez-ere, ni iagoitic ez-

niaitec scandaliza.

34 Diotsa Iesufec, * Eguiaz erraiten drauat, e- *Ioan 13-38*
cen gau hunetan oillarrac io deçan baino lehen
hiruretan vkaturen nauäla.

35 Diotsa Pierrifec, Are baldin hirequin hil-
tzera behar badaquit-ere, ez aut vkaturen. Ha-
laber discipulu guci-ere erran ceçaten.

36 * Orduan ethor cedin Iesus hequin Gethse- *Marc 14-*
mane deitzen den leku batetara: eta diofte di- *32.*
scipuluey, Iar çaitetzte hemen, harache ioanic
othoitz daididano.

37 Eta harturic Pierris eta Zebedeoren bi se-
meac, has cedin tristetzē eta guciz keichatzen.

38 Orduan diofte Iesufec, Alde gucietaric tri-
ste da ene arima heriorano: çaudete hemen, eta
veilla eçaçue enequin.

39 Eta aitzinachiago ioanic, ahozpez iar ce-
din, othoitz eguiten çuela, eta cioela, Ene Aitá,
baldin possibile bada, iragan bedi eneganic copa
haur: guciagatic-ere ez nola nic nahi baitut, bai-
na nola hic.

40 Guero ethorten da discipuluetara, eta eri-
deiten ditu lo daunçala: eta diotsa Pierrifi, Hor-
rela orembat ecin veillatu duçue enequin?

41 Veilla eçaçue eta othoitz eguiçue, sar etzai-
tezten tentationetan: ecen spiritua prompto da,
baina haraguia flacu.

42 Berriz bigarren aldian ioan cedin, eta o-
thoitz eguin ceçan, erraiten çuela, Ene Aitá,
baldin possibile ezpada copa haur iragan dadin
eneganic, hura edaten dudala baicen: eguin bedi

hire vorondatea.

43 Guero itzuliric erideiten ditu berriz lo daunçala: ecen hayen beguiac forthatuac ciraden.

44 Eta vtziric hec, berriz ioan cedin, eta othoitz eguin ceçan heren aldian, hitz berac erraiten cituela.

45 Orduan ethorten da bere discipuluetara, eta diofte, Lo eguiçue gaugüero, eta reposa çaitetzte: huná, hurbildu da orena, eta guiçonaren Semea liuratzzen da gaichtoén escuetara.

46 Iaiqui çaitetzte, goacen: huná, hurbildu da ni traditzen nauena.

Marc 14.

43.

Luc 22. 47.

ioan 18. 3.

47 *Eta hura oraino minço cela, huná, Judas hamabietaric bat, ethor cedin, eta harequin gēderze handia ezpatequin eta vhequin, Sacrificadore principalén eta populuco Ancianoén partez.

48 Eta hura traditzen çuenac, eman cerauen feignale, cioela, Nori-ere pot eguinen baitraucat, hura da: çatchetzate hari.

49 Eta bertan hurbilduric Iesufgana, erran ceçan, Magistruá, Vngui hel daquiala. Eta pot eguin cieçón.

50 Orduan Iesufec erran cieçón Adisquideá, certan aiz hemen? Orduan hurbilduric eçar cirtzaten escuac Iesufen gainean, eta lot cequizquión.

51 Eta huná, Iesufequin ciradenetaric batec, auançaturic escua, idoqui ceçan bere ezpatá, eta ioric Sacrificadore principalaren cerbitzaria, e-

dequi cieçón beharria.

52 Orduan diotſa Ieſufec, Itzul eçac eure ezpa-
tá bere lekura: *ecen ezpata harturen duten gu- Gene. 9. 6.
apo. 13. 10
ciac, ezpataz hilen dituc.

53 Vſte duc ecin othoitz daidiodala orain neu-
re Aitari, eta baitinguzquet bertan hamabi le-
gione baino guehiago Aingueru?

54 Nolatán beraz cõpli litezque * Scripturác, Eſa. 53. 10
diotenean, ecen hunela behar dela eguin?

55 Ordu hartan berean erran cieçén Ieſufec
gendetzey, Gaichtaguin haten ondoan beçala
ilki içan çarete ezpatequin eta vhequin, ene
hatzamaitera: egun oroz çuen artean iarten
nincén, iracaſten ari nincela templean, eta ez-
nauçue hatzaman.

56 *Baina haur gucia eguin içan da, compli li- Lamen. 4.
20.
tecençat Prophetén Scripturác. Orduan disci-
pulu guciéc, hura abandónaturic, ihes eguin ce-
çaten.

57 *Baina Ieſus, hatzaman çutenéc, eramán Marc 14.
53.
luc 22. 54.
ioan 18. 24
ceçaten Caiphas Sacrificadore ſubiranoagana,
nõn Scribác eta Ancianoac bilduac baitziradé.

58 Eta Pierris iarreiquiten çayón vrrundanic
Sacrificadore ſubiranoaren ſalarano, eta barne-
ra farthuric, iar cedin cerbitzariequin, fina ikus
leçançát.

59 *Eta Sacrificadore principalac eta Ancia- Marc 14.
55:
noac eta conſeillu gucia testimoniage falſu bil-
hà çabiltzan Ieſufen contra, hil eraci leçatécát:

60 Eta etzeçaten eriden: eta anhitz testimonio
falſu ethorri bacen-ere etzeçaten eridē *moldeç-*

S. M A T T H E W

coric. Baina finean ethorriric bi testimonio falsuc erran ceçaten,

Iuan 2.19. 61 Hunec erran du, *Deseguin ahal dirot Iaincoarē templea, eta hirur egunez hura reedifica.

62 Orduan iaiquiric Sacrificadore subiranoac errā cieçón, Eztuc deus ihardesten? cer *da* hauc hire contra testificatzen dutena?

63 Eta Iesus ichilic cegoen. Orduan ihardesten duela Sacrificadore subiranoac diotsá, Adiuratzzen aut Iainco viciarē partez, erran dieçaguán, eya hi aicenez Christ Iaincoaren Semea.

Lehē 16.27
rom. 14.10
1.shef.4.16 64 Diotsá Iesufec, Hic erran duc: baina are diotsuet, Hemendic harat ikussiren duçue * guiçonaren Semea iarriric dagoela *Iaincoaren* botherearen escuinean, eta ceruco hodeyetan ethorten dela.

65 Orduan Sacrificadore subiranoac erdira citzan bere abillatenduac, erraiten çuela, Blafphematu du, cer guehiago testimonio behar dugu? huná, orain ençun vkan duçue hunē blafphemioa.

66 Cer irudi çaiçue? Eta hec ihardesten çutela, erran ceçaten. Hil mereci du.

Esa. 50.6. 67 *Orduan thu eguin cieçoten beguithartera, eta buffeta ceçaten, eta bercéc cihorréz vkaldi eman cieçoten,

68 Cioitela, Christ, prophetiza ieçaguc, nor den io auena.

Marc 14.
66.
luc 22.55.
ioan 18.16. 69 *Eta Pierris iarriric cegoén lekorean salán: eta ethor cequión nescatobat, cioela, Hi-ere Iesus Galileanoarequin incén.

70 Baina harc vka ceçã gucién aitzinean, cioela, Etzeaquinat cer dionán.

71 Eta hura corralerat ilkiten cela ikus ceçan berce *nescato* batec: eta erran ciccén han ciradenei, Haur-ere Iesus Nazarenorequin cen.

72 Eta berriz vka ceçan iuramendurequin, *cioela*, Ezteçagut guiçona.

73 Eta appur-baten buruän ethor citecen present içan ciradenac, eta erran cieçoten Pierrisi, Eguiazqui hi-ere hetaric aiz: ecen eure minçatzeac-ere declaratzen au.

74 Orduan has cedin maradicatzen eta arnegatzen, *cioela*, Ezteçagut guiçona. Eta bertan oillarrac io ceçan.

75 Orduan orhoit cedin Pierris Iesufec erran ceraucan hitzaz, ceinec erran baitzeraucan, Oillarrac io deçan baino lehen, hiruretan vkaturen nauc. Eta camporat ilkiric nigar eguin ceçan mingui.

CAP. XXVII.

- 2 Christ Pilatgana eraman içan. 5 Indafec bere burnã vrkatu. 16 21 Barabbas. 26 Christ açotatu eta crucificatzeco liuratu. 29 Elhorritz coroatu. 30 Thustatu eta escarniatu. 34, 48 Vinagrez eta behaçunex eradã. 38 Bi gaichtaguinequin crucificatu. 45 Herri gucia ilhundu. 46 Christec crutzean othoitz eguin. 50 Spiritua rendatu. 51 Haren herioco miraculuac. 54 Centenera. 60 Iosephec Christ ohortze. 64 Sepulchreco goardac.

Marc 15. 1 I
Luc 22. 66.
ioan 18. 28



Vero goiça ethorri cenean,
 conseillu eduqui ceçaten Sa-
 crificadore principal eta po-
 puluco Anciano guciéc Iesu-
 sen contra, hura heriotara e-

man leçatençat.

2 Eta esteaturic eram an ceçaten, eta liura cie-
 çoten Pontio Pilate gobernadoreari.

3 Orduan Iudasec, hura traditu çuenac, çacuf-
 sanean hura condemnatu cela vrriquituric, itzul
 cietzén hoguey eta hamar diruäc Sacrificadore
 principaley eta Ancianoey.

4 Cioela, Bekatu eguin dut, odol innocentan-
 ren traditzeaz. Baina hec erran ceçaten, Çeç
 dohacu guri? hic dacuffála.

5 Eta diruäc iraitzirik templean, retira cedin,
Mt. 1. 18. eta ioanic, * vrka ceçan bere buruä.

6 Orduä Sacrificadore principalec diruäc har-
 turic erran ceçaten, Ezta fori hauc thesaurean
 eçar ditecen, ecen odol precioa da.

7 Eta conseillu harturic, eros ceçaten heçaz
 topinaguile baten lādá esträgeren ohortz leku.

Mt. 1. 19. 8 Halacotz deithu içan da landa hura, * odol-
 landa, egungo egunerano.

9 Orduan compli cedin Hieremias prophetáz
Zach. 11. erran içan cēna, cioela, * Eta hartu vkan dituzté
 12. hoguey eta hamar diruäc, estimatu içan dena-
 ren precioa, cein estimatu içan baita Israeleco
 haourrez:

10 Eta eman dituzte hec tupinaguile baten
 landaren erosteco, Iaunac niri ordenatu cerau-

tan beçala.

11 *Eta Iesus eraman cedin Gobernadorearen aitzinera, eta interroga ceçan Gobernadoreac, cioela, Hi aiz Iuduén Reguea? Iesufec erran cieçón, Hic dioc. *Marc 15.2
luc 23.3.
ioan 18.33*

12 Eta accusatu içanic Sacrificadore principaléz eta Ancianoéc, deus etzeçan ihardets.

13 Orduan diotfa Pilatec, Eztançuc cembat gauça hire contra testificatzen duten?

14 Eta etzieçón ihardets hitz batetara-ere: *balla* non miresten baitzuen Gobernadoreac harguitz.

15 Bada bestán costumatu çuen Gobernadoreac populuari beréc nahi çutén presoner baten largatzera.

16 Eta orduan baçutén presoner notablebat, Barabbas deitzen cenic.

17 Bildu ciradenean bada hec, erran cieçén Pilatec, Cein nahi duçue larga dieçaçuedá? Barabbas, ala Iesus, deitzen dena Christ?

18 Ecen baceaquian inuidiaz hura liuratu çutela.

19 Eta hura alki iudicialean iarriric cegoela, igor cieçón bere emazteac, cioela, Eztuála hic deus iusto horrequin, ecen anhitz iragan diat egun ametsetaric horrengatic.

20 *Orduan Sacrificadore principaléc eta Ancianoéc burutan eman cieçoten populuari Barabbasen esca lirecen, eta Iesus hil eraci leçaten. *Marc 15.
11.
luc 23. 18.
ioan 18.40*

21 Eta ihardesten çuela Gobernadoreac erran cieçén, Biotaric cein nahi duçue larga dieçaçue- *alt. 3.14.*

S. M A T T H E V

dan? Eta hec erran cieçoten, Barabbas.

22 Erran ciecén Pilatec, Cer eguinen dut be-
raz Iesufez Christ deitzen denaz? Diotsate gu-
ciéc, Crucifica bedi.

23 Eta Gobernadoreac diofte, Baina cer gaiz-
qui eguin du? Orduan hec ohiu guehiago egui-
ten çutén, erraiten çutela, Crucifica bedi.

24 Eta ikussiric Pilatec ecen etzuela deus pro-
betchatzen, baina tumultoa handitzenago ce-
la, vr harturic ikuz citzan escuac popularē ait-
zinean, cioela, Innocent naiz ni iusto hunen o-
doletic: çuec ikussaçue.

25 Eta ihardesten çuela populu guciac erran
ceçan, Horren odola dela gure gainean eta gu-
re haourren gainean.

26 Orduan larga ciecén Barabbas: eta Iesus a-
çotaturic liura ciecén crucifica ledinçát.

Marc 15.

16.

ioan 19.1.

27 * Orduan gobernadorearen gendarmeféc
eramanic Iesus pretçiora, bil ceçaten haren
aitziner a banda gucia.

28 Eta billuci çutenean eman cieçoten soine-
ra escarlatazco mantobat.

29 Eta elhorrizco coroabat plegaturic eçar
ceçaten haren buru gainean, eta canaberabat
haren escuinean: eta haren aitzinean belhauri-
catuz truffatzen ciraden harçaz erraitē çutela,
Vngui hel daquiála, Iuduen Regueá.

30 Eta thu eguinic haren contra, har ceçaten
canabera hura, eta haren buruári ceraunfaten.

31 Guero harçaz truffatu ciradenean, eraunz
cieçoten mantoa, eta vezti ceçaten bere abilla-
menduez

menduez: eta eraman ceçaten crucificatzeta.

32 *Eta ilki ciradenean eriden ceçaten guiçon
Cyreniano Simon deitzen cembat: haur bort-
cha ceçaten haren crutzearen eramaitera.

33 *Eta ethorri ciradenean Golgotha deitzen
den lekura (cein erran nahi baita hambat nola
bur-heçur lekua)

34 Eman cieçoten vinagre edatera behaçuna-
requin nahastecaturic: eta dastatu çuenean e-
tzuen edan nahi vkan.

35 *Eta crucificatu çutenean parti citzaten ha-
ren abillamenduac, çorthe egotziric: compli le-
dinçát Prophetáz erran cena, *Partitu vkan di-
tuzte ene abillamenduac, eta ene arroparen gai-
nean çorthe egotzi vkan duté.

36 Eta iarriric ceudela beguiratzen çutén hurá
han.

37 Eta eçar ceçaten haren buru garayan haren
causá scribaturic, H A V R D A I E S V S
I V D V E N R E G V E A.

38 Orduan crucificatu içan dirade harequin bi
gaichtaguin bata escuinetic eta bercea ezquer-
retic.

39 Eta iragaiten ciradenéc iniuriatzen çuten
hura, bere buruác higuitzen cituztela,

40 Eta cioiteia, *Hic templea defeguiten dua-
norrec, eta hirur egunez edificatz.en, empara e-
çac eüre buruä: baldin Iaincoarē Semea bahaiz,
iauts adi crutzetic.

41 Halaber Sacrificadore principaléc-ere truf-
fatzen ciradela Scribequin eta Ancianoequin,
h.i.

S. MATTHEY

erraiten çuten,

42 Berceac emparatu ditu, bere buruä ecin empara diro: baldin Israeleco Regue bada, iauts bedi orain crutzetic, eta sinhetfiredugu hori.

Pfal. 22.9.
Sapif. 2.18.

43 *Fida da Iaincoa baithan, empara beça orain, baldin haren gogaraco bada: ecen erran du, Iaincoaren Semea naiz.

44 Hura bera, harequin crucificatu ciraden gaichtaguinec-ere reprotchatzen ceraucaten.

45 Baina sey orenetarie bedratzi orenetarano lur guciaren gainean ilhumbe eguin cedin.

Pfal. 12.1.

46 Eta bedratzi orenén inguruän oihuz iaf cedin Iesus ocengui, cioela, *Eli, Eli, lama sabachthani? errā nahi baita, Ene Iaincoa, Ene Iaincoa, ceren abandonnatu nauc?

47 Eta han present ciradenetarie batzuc *hori* ençunic, cioiten, Elias deitzen du hunec.

Pfal. 69.21

48 Eta bertan laster eguinic hetarie batec, *eta spongiabat harturic vinagrez betheric, eta eçariric canabera baten inguruän, edatera eman cieçón.

49 Eta bercéc erraiten çuten, Utzac, dacuffagun, eya ethorriren denez Elias horren emparazera.

50 Eta orduan Iesufec berriz ocengui oiheguinic, spiritua renda ceçan.

2. Chron. 3.
14.

51 *Eta huná, templeco velá erdira cedin bi çathitara, garaitic behererano, eta lurra ikara cedin, eta harriac, erdira citecen.

52 Eta monumentac irequi citecen, eta anhitz Saindu lo ceunçanén gorputzac iaiqui citecen.

53 Eta monumentetatic ilkiric haren resurre-
ctiõne ondoan, far citecen ciuitate saindura, eta
aguer cequizquien anhitzi.

54 Eta Centenera, eta harequini Iesusen begui-
rale ceudenac, *lur* ikaratzea eta eguin içan cira-
den gauçac ikuffiric, ici citecen haguitz, errai-
ten çutela, Eguiazqui Iaincoaren Semea cen
haur.

55 Han ciraden halaber anhitz emazte vrrun-
danic beha ceudela, cein iarrei qui içan baitzaiz-
can Iesusi Galileatic, hura cerbitzatzen çutela.

56 Hetaric cen, Maria Magdalena, eta Maria
Iacquesen eta Iosesen ama, eta Zebedeoren se-
men amá.

57 *Eta arrastu cenean, ethor cedin guizon a- Marc 15.
bratsbat Arimathatic, Ioseph deitzen cenic, 42.
hura-ere Iesusen discipulu içan cen. luc 23.50.
ioan 19.38

58 Haur ethor cedin Pilatgana, eta esca ce-
quion Iesusen gorputzaren: orduan mana ce-
çan Pilatec renda ledin gorputza.

59 Eta gorputza harturic Iosephec mihisse
churi batetan barna eçar ceçan.

60 Eta eçar ceçan bere monument berri arro-
ca batetan ebaquia çuenean: eta harri handibat
monument borthara itzuliric, ioan cedin.

61 Eta Maria Magdalena eta Maria bercea ci-
raden han iarriac sepulchre aurkán.

62 Eta biharamunean, cein baita *Sabbathoaren*
preparatione ondoan, bil citecen Sacrificadore
principalac, eta Phariseuac Pilatgana,

63 Erraiten çutela, Iauna, orhoitu gaituc nola
h.ii.

S. M A T T H E V

abusari hanc vici cela erran ceçan, Ondoco heren egunean refuscitaturen naiz.

64 Mana eçac bada beguira dadin sepulchrea heren egunerano, harē discipuluēc gauāz ethorriric, hura ebats ezteçaten, eta populuari derrotten, Refuscitatu da hiletaric: eta *halaç* baitate azquen errorea lehena baino gaichtoago.

65 Eta erran ciecén Pilatec, Badituçue goardac: çoazte, segura çaitetzte daquiçuen beçala.

66 Hec bada ioanic segura ceçaten sepulchrea, harria ciguilaturic, goardequin.

C A P. X X V I I I.

1 *Emazteac sepulchreera ethorri.* 2 *Lurra ikaratu, eta Aingueruā cerutic iants.* 6 *Christ refuscitatu.* 9 *Emaztey bidera ilki.* 17 *Discipuluey aguertu, eta heçaz adoratu.* 19 *Bere Apostoluec predicarzen eta batheyarzen arizera igorri.*

Marc 16.6 I*
ioan 20.11.



Ta Sabbath azquencean aste-co lehen arguitu behar cen *egunean*, Maria Magdalena eta Maria bercea ethor citecen sepulchrearen ikustera.

2 Eta huná, lur ikaratze handibat eguin cedin: ecen Iaunaren Aingueruā iants cedin cerutic, eta ethorriric aldara ceçan harria borthatic, eta iarriric cegoen haren gainean.

3 Eta cen haren ikartzea chistmista beçala, eta haren abillamendua churi elhurra beçala.

4 Eta haren beldurrez, ici citecen goardac, eta hilac beçalaca citecen.

5 Baina ihardeſten çuela Aingueruac errã cie-
cén emaztey, Çuec eztuçuela beldurric : ecen
badaquit Ieſus crucificatu içan denaren bilha
çabiltzatela:

6 Ezta hemen:ecen reſucitatu içan da, erran
çuẽ beçala : çatozte ikuffaçue Iauna eçarri içan
cen lekua.

7 Eta bertan ioanic erreçue haren diſcipuluey,
ecen reſucitatu dela : eta huná, çuen aitzinean
doa Galileara : han hura ikuffiren duçue. Huná,
erran drauçuet.

8 Eta bertan partituro monumentetic iciapen
eta bozcario handirequin, laſter eguin ceçaten
haren diſcipuluey declaratzera.

9 Baina hec harẽ diſcipuluey declaratzera cioa-
cela,huná,Ieſus aitzinera ethor cequien, cioela,
Vngui hel daquiçuela . Eta hec hurbilduric lot
cequiztén haren oiney, eta adora ceçaten hura.

10 Orduan dioſte Ieſuféc,Eztuçuela beldurric:
çoazte,declara ieceçue ene anayey, doacen Ga-
lileara:eta han ikuffiren nauté.

11 Hec partitu eta, huná, goardetario batzu e-
thor citecen hirira,eta declara cietzén Sacrifica-
dore principaley eguin içan ciraden gauça gu-
ciac.

12 Orduan bilduric Ancianoequin,eta cõſeillu
harturic, diru ſomma ona eman cieçén gendar-
meſey:

13 Cioitela,Erraçue,Haren diſcipuluéc gauaz
ethorric, hura ebatſi vkan duté gu lo gauçala.

14 Eta baldin hori gobernadoreac ençun ba-
h.iii.

S. M A T T H E V

deça, guc finhets eraciren drauçagu, eta eguite-
cotaric idoquiren çaituztegu.

15 Eta hec diruá harturic eguin ceçaten ira-
catfi içan ciraden beçala : eta publicatu içan da
propos haur Iuduén artean egungo egunerano,

16 Baina hameca discipuluac ioan citecen Ga-
lilearát, mendira, non ordenatu baitzarauen Ie-
fufec.

17 Eta hura ikuffiric adora ceçaten: eta batzuc
duda ceçaten.

18 Eta hurbilduric Iesus minça cequién, cioe-
la, * Eman içan çait niri bothere gucia ceruän
eta lurrean.

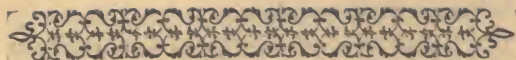
*Ioan 17. 2.
hebr. 2. 8.*

*Marc 16.
15.*

19 * Çoazte bada eta iracats itzaçue gende
guciac : batheyatzen dituçuela Aitaren eta Se-
mearen eta Spiritu sainduaren icenean:

20 Iracasten dituçuela *nic* manatu drauçuedan
guciaren beguiratzen: eta huná, ni çuequin naiz
bethiere munduaren finerano. Amen.





IESVS CHRISTEN

EVANGELIO SAIN-

DVA S. MARC-EN

A R A V R A .

C A P . I .

4 *Baptismoa.* 5 *Confessionea.* 6 *Ioannesen* *vezidurá* *eta* *ianharia.* 9 *Christec,* *batheyatu,* 13 *eta* *renzatuigan* *den* *ondoan,* 14 *Predicatzen:* 17, 19 *Ap-
postoluac* *deitzen:* 21, 39 *Synagoguetan* *iracasten.*
24 *Deabruac* *hura* *eçagurzen.* 25 *Guero* *Christec*
demoniatua, *eta* 30 *Pierriser.* *ama-guinharreba* *sen-
datzen.* 35 *Desertuan* *oihoiç* *eguiten,* 40 *Sor-
hayaç* *sendatzen.*

I



ESVS CHRIST

Iaincoaren Semearen
Euangelio hatsea:

Scribatua den beçala

Prophetetan, * Huná, *Mala. 3. 1.*

nic igorten diat neure

mádataria hire begui-

tharte aitzinean, cein-

nec appainduré baitu hire bidea hire aitzinean.

3 * Desertuan oihuz dagoenaren voza *da,* Ap- *Esa. 40. 3.*
pain eçaçue Iaunaren bidea, plana itzaçue ha- *ioan 1. 23.*
ren bidescáç. *luc 3. 4.*

4 * Batheyatzen ari cen Ioannes desertuan, eça *Matth. 3. 1.*
predicatzen çuen emendamédutaco baptisinoa
h. iiii.

S. M A R C

bekatuén barkamendutan.

Matth. 3. 5

5 *Eta ioaiten cen harengana Iudeaco herri gucia eta Ierusalemecoac:eta batheyatzen ciraden guciac harenganic Iordaneco fluuioan, bere bekatuac confesatzten cituztela.

Leuit. 11. 22.

6 Eta cen Ioannes veztitua camelu biloz , eta larruzco guerrico batez bere guerruncean inguru,*eta othi eta bassezti iaten çuen.

Matth. 3. 11

luc 3. 16.

ioan 1. 27.

7 *Eta predicatzen çuen , cioela , Ethorten da ni baino borthitzago dena ene ondoan , ceinen çapatetaco hedearen beheituric ezpainaiz lachatzeco digne.

Act. 1. 5,

eta 2. 4,

eta 11. 16,

eta 19. 4.

8 *Eguia da , nic batheyatzen çaituztet vrez, baina harc batheyaturen çaituzte Spiritu sainduaz.

Mat. 3. 13.

luc 3. 21.

ioan 1. 32.

9 *Eta guertha cedin egun hetan , Iesus ethor baitzedin Nazareth Galileacotic , eta batheya baitzedin Ioannesganic Iordanean.

10 Eta bertan ilkiten cela vretic,ikus citzan ceruac erdiratzen, eta Spiritu saindua vffo columbabat beçala haren gainera iauften.

11 Eta voz-bat eguin cedin ceruëtaric , cioela, Hi aiz ene Seme maitea ceinetan hartzen baitut neure atseguin ona.

Matth. 4. 1.

luc 4. 1.

12 *Eta bertan Spirituac irion ceçan hura defertura.

13 Eta egon cedin han defertuan berroguey egun , tentatzen cela Satanez : eta cen bassa bestiequin,eta Aingueruëc cerbitzatzen çuten.

Matth. 4. 12

Luc 4. 14.

ioan 4. 43.

14 *Eta Ioannes hatz aman içan cenean,*ethor cedin Iesus Galileara , predicatzen çuela Iain-

coaren resumaren Euangelioa:

15 Eta cioela, Complitu da demborá, eta hur-
bil da Iaincoaren resumá: emenda çaitetze, eta
finhets eçaçue Euangelioa.

16 * Eta Galileaco itfas bazterrean çabilala i- Mat. 4. 18.
kus citzan Simon eta Andriu haren anayea, fa- luc 5. 2.
reac itfaffora egoizten cituztela (ecen pescado-
re ciraden)

27 Eta erran ciecén Iesufec, Çatozte ene on-
doan eta eguinen çaituztet guiça pescadore.

18 Eta bertan vtziric bere fareac iarreiqui iça-
çaiçcan.

19 Eta handic aitzinachiago ioanic, ikus citzã
Iacques Zebedeoren *femea* eta Ioannes haren a-
nayea, hec-ere vncian bere fareac adobatzen ci-
tuztela.

20 Eta bertan dei citzan hec: eta bere aita Ze-
bedeo vnciã vtziric languilequin, iarreiqui içan
çaiçcan.

21 * Guero sartzen dirade Capernaum-en, eta Mat. 4. 13.
bertan Sabbath *eguncan* sarthuric synagogán, i- Luc 4. 31.
racastén ari cen.

22 * Eta spátaturic ceuden haren doctrináz, ecen Mat. 7. 28.
iracastén cituen authoritate çuenac beçala, eta luc 4. 32.
ez Scribéc beçala.

23 * Eta cen hayén synagogán guiçombat spi- Luc. 4. 33.
ritu satfua çuenic, eta oihuz iar cedin,

24 Cioela, Ah, Cer da hire eta gure artean Ie-
sus Nazarenoa? gure defeguitera ethorri aiz? ba
ceaquiát nor aicen, *bi aiç* Iaincoaren saindua.

25 Eta mehatcha ceçan hura Iesufec, cioela, I-

S. M A R C

chil adi, eta ilki adi horrenganic.

26 Eta spiritu fatfua hura çathituric, eta ocen-
gui oihuz iarriric, ilki cedin harenganic.

27 Eta spanta citecen guciac, hala non bere ar-
tean galdez baitzeuden, cioitela, Cer da haur?
cer doctrina berri da haur? autoritatez spiritu
fatfuac-ere manatzen baititu eta obeditzen bai
tute?

28 Eta io ceçan haren famác bertan Galilea in-
guruco comarca gucia.

Marc 8. 14 29 * Eta bertan synagogatic ilkiric, ethor cite-
Luc 4. 38. cen Simonen eta Andriuen etçhera Iacques-
quin eta Ioannesequin.

30 Eta Simonen ama-guinharreba cetzan hel
gaitzarequin: eta bertan minçatu içan çaiçcan
harçaz.

31 Orduan hurbilduric goiti ceçan hura escu-
tic harturic, eta bertan vtzi ceçan helgaitzac: e-
ta *harc* cerbitza citzan.

32 Eta arratsean, iguzqui sartzean, ekarten ce-
rautzatē gueizqui ceuden guciac eta demonia-
tuac.

33 Eta hiri gucia borthara bildua cen.

34 Eta fenda citzã erharçun diuersez eri cira-
den guciac: eta anhitz deabru campora egotz
ceçan, eta etzituen deabruac minçatzera vtzi-
ten nola hura eçagutu vkan lutén.

35 Guero goicean oraino ilhun handia cela iai
quiric ilki cedin, eta ioan cedin leku desertu ba-
retara, eta han othoitz eguiten çuen.

36 Eta iarrei qui içan çaiçcan Simon eta hare-

quin ciradenac.

37 Eta eriden çutenean, erran cieçoten, Gu-
ciac hire bilha diabiltzac.

38 Orduan diofte * Goacen hurbilengo bur- *Luc 4.43.*
guçtara: han-ere predica deçadançat: ecen har-
tacotzat ilki içan naiz.

39 Eta predicatzen çuen hayén synagoguetan,
Galilea gucian: eta deabruaç campora egoizten
cituen.

40 * Eta ethor cedin harengana forhayobat, o- *Matt. 8.2*
thoitz eguiten ceraucala, eta hari belhaurica- *Luc 5.12.*
turic ciotsala, Baldin nahi baduc chahu ahal ne-
çaquec.

41 Orduan Iesufec compaffione harturic eta
escua hedaturic, hunqui ceçan hura, eta erran
cieçón, Nahi diat, aicén chahu,

42 Eta *hori* erran çuenean, bertan ioan cedin
harenganic forhayotassuna, eta chahu cedin.

43 Eta hura mehatchaturic bertan igor ceçan
camporát:

44 Eta erran cieçón, Beguirauc nehorì deus
ezterroan: baina ohá, eta eracuts aquio Sacrifi-
cadoreari, eta presenta itzac eure garbitzeaga-
tic * Moyfefec manatu dituen gauçac hæy testi- *Leui. 14.3*
moniagetan.

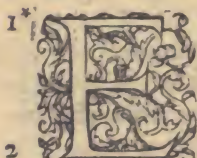
45 Baina hura ilkiric has cedin anhitz gauça-
ren publicatzen, eta beharquiaren manifesta-
tzen, hala non guehiagoric aguerriz Iesus ecin
sar baitzaiten hirira, baina lekorean leku deser-
tuetan cen, eta ethorten ciraden harengana al-
de gucietaric.

S. M A R C

C A P. I I.

- 3 Christec paralyticoa sendarzen. 5 Bekatuac barkarzen. 14 Mattheu, eta 17 Bekatoreac deitzen. 19 Ezconduar. 20 Barur eta afflictione ehorri beharrez. 21 Abillamendu çarreco pedaçu gogorraz. 22 Çahagui çarresaco maharçarno berriaz. 23 Discipuluac Sabbathoan buruca idokuiten ari. 25 David-erz 26 Propositioneco oguiez. 27 Sabbathoaz.

Mat. 9. 1.
Luc 5. 18.



Ta berriz sar cedin Capernaumen *cembeit* egunen buruan, eta ençun içan da ecen etchean cela.

2 Eta bertan anhitz bildu içan dirade *hambat* non bortha aldiriéc-ere ecin eduqui baitzitzaqueizten: eta declaratzen ce-rauen hitza.

3 Orduan ethor citecen *batçu* herengana, ekar ten çutela laurez eramaiten cen paralyticobat.

4 Eta ceren ecin hurbil baitzaquidizquion gēdetzearen caufaz, aguer ceçaten Iesus çen ethe gaina, eta hura çulhaturic, erauts ceçaten paralyticoa cetzan ohea.

5 Orduan Iesufec hayén fedea ikuffiric, erran cieçon paralyticoari, Semé, barkatu ç aizquic eure bekatuac.

6 Eta Scribetaric batzu ciraden han iarriac, eta iharduquiten çuten berebihotzetan, *hunela*,

7 Cergatic haur *hunela* blasphemio erraiten ari da? * Norc bekatuac barka ahal ditzaque Iaincoac berac baicen?

Job 14. 4
Esa. 43. 25.
Psal. 51. 1.

8 Eta bertan eçaguturic Iesufec bere spirituaz,

ecen hala ciharducatela berac baithan, erran ciecén, Cergatic horrelaco gaucez diharducaçue çuen bihotzetan.

9 Cein da erratchago, erraitea paralyticoari, Barkatu çaiçquic bekatuac, ala erraitea, Iaiqui adi, eta har eçac eure ohea, eta ebil adi?

10 Daquiçuençat bada ecen guiçonaren Semec baduela bothere bekatuén barkatzeco lurtean (diotsa paralyticoari)

11 Hiri diosfat, Iaiqui adi, eta har eçac eure ohea, eta habil eure etcherát.

12 Eta bertan iaiqui cedin, eta ohea harturic, ilki cedin gucién presentian : hala non guciac spantatuac baitzeuden, eta glorificatzé baitzuten Jaincoa, erraiten çutela, Egundano hunelaco gauçaric eztugu ikufsi.

13 * Eta ilki cedin berriz itfas alderat : eta populu gucia ethorten cen harégana, eta iracaften cituén hec. *Mat. 9. 9.
luc 5. 27.*

14 Eta vrruti iragaiten cela, ikus ceçan, Leui Alpheoren *semca* peage lekuan iarriric, eta errá cieçón, Arreit niri. Eta iaiquiric iarreiqui cequión.

15 Eta guertha cedin, Iesus haren etchean mahanean iarriric cegoela, anhitz publicano eta gende vicitze gaichtoraco iar baitzedin Iesusequin eta haren discipuluequin, ecén anhitz ciraden eta iarreiqui içan çaiçcan..

16 Eta Scribéc eta Phariseuéc ikuffiric publicanoequin eta gende vicitze gaichtoracoequin iaten çuela, erran ciecén haren discipuluey, Cer-

S. M A R C

gatic publicanoquin eta vicitze gaichtotacoquin iaten du eta edaten?

17 Eta *haur* ençunic Iesufec diofte, Ofso diradenéc ez tute medicurē beharric: baina eri diradenéc: **ecen* ez naiz ethorri iustoén deitzera: baina bekatoren, emendamendutara.

† *Tim. 1. 15*
Mat. 9. 14-15
Luc 5. 33.

18 * Eta Ioannesen eta Phariseuén discipuluéc barur eguiten çutén: eta *hec* ethorten dirade eta diotsate, Cergatic Ioannesen eta Phariseuen discipuluéc barur eguiten dute, eta hire discipuluéc ezpáitute baruric eguiten?

19 Eta erraiten draue Iesufec: Ezteyetaco genéc baruric ahal daidite ezcondua hequin deno? ezcondua berequin duteno baruric ecin daidite.

20 Baina ethorriren dirade egunac edequiren baitzaye ezcondua, eta orduan barur egüinen duté egün hetan.

21 Eta nehorc oihal pedaçu latz-bat eztu iosté abillamendu çar bateian, ezpere haren complogarri berri harc edequiten drauca çarrari, eta gaizcoatzenago da ethendurá.

22 Halaber nehorc eztu eçarten mahatsfarno berria çahagui çarretan: ezpere mahatsfarno berriac lehertzen ditu çahaguiac eta mahatsfarno issurten da, eta çahaguiac galtzen dirade baina mahatsfarno berria çahagui berrietan eçarri behar da.

† *Mat. 12. 1.*
Luc 6. 1.

23 * Eta guerthia cedin hura iragaiten baitzen Sabbath *egun-bate* ç ereincetan gáindi, eta hascitecen haren discipuluac bidean cioacela buru-

caidoquiten.

24 Eta Phariseuéc erran cieçoten, Horrá, cer-
gatic eguité duté Sabbathoá eguin sori eztena?

25 Eta harc erran cieçén, Eztuque egundano
iracurri vkan, * cer eguin çuen David-ec neces- I Sam. 21:
sitate çuenean, eta goffetu cenean bera eta hare- 6.
quin ciradenac?

26 Nola sarthu içan cen Jaunaren etchean Abi
athar Sacrificadore principalaren demborán: e-
ta propositioneco oguiac ian vkan cituen, * Sa- Exo. 29. 33
crificadorén baicen iatéco sori etziradenac, eta leui. 8. 31.
nola harequin ciradeneý-ere eman cerauen? eta 24. 9.

27 Guero erran cieçén: Sabbathoa guiçonaga
tic eguin içan da, ez guiçona Sabbathoagatic.

28 Bada guiçonaren Semea Sabbathoaren-e-
re iabe da.

CAP. III.

*I Escu eyarrha sendatzen. 6 Conseillu Christen contra
10 Eriac sendatzen, II Spiritu satsuec Christ eça-
guetzen. 14 Christec Apostoluac predicatzeco orde-
natzen. 16 Apostoluén icenac. 22 Blasphemioa.
24 Resuma çahitua. 29 Spiritu sainduaren contre-
taco blasphemioa. 35 Christen eguiatzco abaideac
cein diradén.*

1 **Q** Vero * sar cedin berriz syná- Mat. 12. 9.
gogán, eta cen han guiçom- tuc 6. 6.
bat escua eyhartua çuenic.
2 Eta gogoatzé çutén eya Sab-
bathoan sendaturen çuenez
accusa leçatençat.

- 3 Eta diotſa guiçon eſcu eyhartua çuenari, Iai-
qui adi artera.
- 4 Guero dioſte, Sabbathoan vngui eguitea da
fori, ala gaizqui eguitea? perſona baten empa-
ratzea, ala hiltzea: baina hec ichilic ceuden.
- 5 Eta hetarát inguru behaturic aſſerrerequin,
eta hayén bihotzeco obſtinationeaz contriſta-
turic, diotſa guiçonari, Heda eçac eure eſcua:
Eta heda ceçan, eta haren eſcua, bercea beçain
ſenda cedin.
- 6 Orduan ilkiric Phariſeuéc, bertan Herodia-
noequin conſeillu eduqui ceçaten haren contra,
hura hil leçatençat.
- 7 Baina Ieſus bere diſcipuluequin retina cedin
itſas alderát: eta iarrequi cequión gendetze hã-
dia Galileatic eta Iudeatic.
- 8 Eta Ierufalemetic, eta Idumeatic, eta Iorda-
naz berce aldetic: eta Tyreco eta Sydoneco in-
guruétan habitatzen ciradenetic gendetze hã
di, ençunic cein gauça handiac eguiten cituen,
ethor citecen harengana.
- 9 Eta erran ciecén bere diſcipuluey vncichobat
bethi preſt eduqui lequión, gendetzearen cau-
faz, hers ezleçatençát.
- 10 Ecen anhitz ſendatu vkan çuen, *hala* non
afflictionetan ciraden guciac oldartzen baitzi-
raden harengana hunqui leçatençat.
- 11 Eta ſpiritu ſatſuéc hura ikuſten çutenean,
haren aitzinera bere buruác egoizten cituztén,
eta oihu eguiten çuten, cioitela, Hi aiz Iainco-
aren Semea.

12 Baina harc haguitz mehatchatzen cituen, manifesta ez leçatençat.

13 * Guero igan cedin mendi batetara, eta dei Berri 6.7.
marc 10.1
luc 9.1 citzan beregana nahi cituenac: eta ethor citecen harengana.

14 Eta ordena citzan hamabi harequin içateco, eta predicatzera igorteco:

15 Eta lutén bothere eritassunén sendatzeco, eta deabruén campora egoizteco.

16 Lehenic Symon, (ceini icen eman baitzieçon Pierris:)

17 Eta Jacques Zebedeoren *femea*, eta Ioannes Iacquesen anayea, (eta hæy icen etnā ciecén Bonanges, erran nahi baita, igorciri semeac)

18 Eta Andriu eta Philippe, eta Bartholomeo, eta Matheu, eta Thomas, eta Iacques Alpheoren *femea*, eta Thædeo, eta Simon Canancoa,

19 Eta Iudas Iscariot, ceinec bera traditu-ere baitzuen.

20 Eta ethor citecen etchera: eta berriz gendetze handibat bil cedin, hala non oguiaren iateco *artea*-ere ecin har baitziroiten.

21 Eta *haur* ençun çutenean haren ahaideacilki citecen hatzaman leçatençat: ecen erraiten çuten, çoratu cela.

22 Eta Ierusalemetic iaufsi içan ciraden Scribéc erraiten çutén, ecē Beelzebub çuela, eta * de- Mat. 9.34.
eta 12.24.
luc 11.15. abruén princearen partez deabruac campora egoizten cituela.

23 Eta hec beregana deithuric, erran ciecén cõparationez, Nolatan Satanec Satan campora e-

S. M A R C

gotz ahal deçaque.

24 Ecen baldin resumabat bere contra partitua bada, ecin dauque resuma hura.

25 Eta baldin etchebat bere cõtra partitua bada, ecin dauque etche hura.

26 *Hala* baldin Satan-ere altcha badadi eta partitua bada bere contra, ecin dauque, baina fin du.

27 Ecin nehorc borthitz baten ostillamenduc, haren etchera sarthuric, pilla ahal ditzaque, baldin lehen borthitza esteca ezpadeça : eta orduan haren etchea pillaturen du.

Mat. 12. 31
luc. 12. 10.
1. iohan. 5. 16

28 * Eguiaz erraiten drauçuet, ecen bekatu guciac guiçonén seméy barkaturen çaitzela, eta blasphematu ditunqueizten blasphemio guciac:

29 Baina norc-ere blasphematuren baitu Spiritu sainduaren contra eztu barkamenduric vkanen secular, baina içanen da condemnatione eternalaren hoguendun.

30 Ecen erraiten çuten, Spiritu satsua du.

Mat. 12. 46
luc 8. 19

31 * Ethorten dirade bada haren anayec eta haren ama: eta lekorean ceudela igor citzaten *batzu* harengana, haren deitzera.

32 Eta iarriric cegoen haren inguruän gendertzea, eta *hec* erran cieçoten, Huná, hire amac eta hire anayéc lekorean galdeguiten aute.

33 Orduan ihardets cieçén, cioela, Nor da ene ama, edo ene anayec?

34 Eta inguru behatu çuenean haré inguruän iarriric ceuden discipuluetara, dio, Huná ene ama, eta ene anayec.

35 Ecen norc-ere eguinē baitu laincoarē vorō
datea, hura da ene anaye eta ene arreba, eta ama

CAP. IIII.

3, 14. *Ereillearen comparationea.* 18 *Elhorriac.* 19
Abrastassunac, Gubhiciac. 21 *Candela erachequia.*
24 *Neurria.* 26 *Haci lurrerā egorzia.* 31 *Mustar-*
da bihia. 38 *Christec vncian lo eguizen.* 39 *Haiceā*
eta itfassoa cessa eraciren 40 *Fedea.*

I *



Vero berriz has cedin iraca-^{Mat. 13. 1}
sten itfas bazterrean: eta bil^{Luc 8. 4.}
cedin harengana gendetze
handi, hala non bera vncira
farthuric, iarriric baitzegoen

itfassoan: eta populu gucia itfas costan leihor-
rean cen.

2 Eta iracasten cerauen comparationez anhitz
gauça, eta erraiten cerauen bere doctrinán,

3 Ençun eçaçue, Huná, ereillebat ilki cedin e-
reitara.

4 Eta guertha cedin ereiteá, partebat eror bai-
tzedin bide bazterrera, eta ethor citecen ceru-
co choriac, eta irets ceçaten hura.

5 Eta berce *partebat* eror cedin leku harriçue-
tara, non ezpaitzuen lur anhitzic: eta bertan ilki
cedin, ceren ezpaitzuen lur barnetassunic.

6 Baina iguzquia goratu cenean, erre cedin: eta
ceren eroric ezpaitzuen, eyhar cedin.

7 Eta berce *partebat* eror cedin elhorri artera,
eta elhorriac handi citecen, eta itho ceçaten hu-
ra, eta etzeçan fructuric eman.

S. M A R C

8 Eta bercea eror cedin lur-onera, eta eman ce çan fructu goratzen eta handitzen cenic, eta e-kar ceçan *bibi* batac hoguey eta hamar, eta berceac hiruroguey, eta berceac ehun.

9 Orduan erran ciecén, Ençuteco beharriric duenac, ençun beça.

10 Eta bera cela, interroga ceçaten haren inguruän hamabiequin ciradenéc, cóparationeaz.

11 Eta erran ciecén, Çuey eman çaiçue Iaincoaren resumaco secretuaren eçagutzea: baina lekorean diradeney comparationez gauça guciac tractatzen çaitze:

Esa. 6. 9.

mat. 13. 14

luc 8. 10.

ioan 12. 40

act. 28. 26.

rom. 11. 8

12 * Dacuffatela ikus deçatençat, eta eztaquiz-quiön ohart: eta dançutela ençun deçaten, eta adi ezteçaten: conuerti eztitecen eta bekatuac barka eçtaquizquién.

13 Eta erran ciecén, Eztaquiçue comparatione haur? eta nolatan comparatione guciac eçagutiren dituçue?

14 Ereilleac hitza ereiten du.

15 Bada hauc dirade bide bazterrera *hacia recebitzen* dutenac, ceinétan ereiten baita hitza: baina ençun dutenean, bertan ethorten da Satan, eta këncen du hayen bihorzetan erein cé hitza.

16 Eta hauc dirade halaber leku harriçuetara *hacia recebitzen* dutenac: eta ençun dutenean hitza, bertan bozcarioequin recebitzen dute hura.

17 Eta eztute erroric berac baithan, baina iraute gutitaco dirade: guero heltzen denean tribulationeric edo perfecutioneric hitzagatic, ber

tan scandalizatzen dirade.

18 Eta hauc dirade elhorri artera hacia recebitzen dutenac, hauc dirade, *dior*, hacia ençuten dutenac:

19 Baina mundu hunetaco anfiéc, eta * abra- 1 Tim. 6.17
stassunezco enganioac, eta berce gaucetaco gu-
thiciéc barneraric ithotzen dute hitza, eta fru-
ctu gaberzen da.

20 Eta hauc dirade lur onera hacia recebitu du-
tenac, ceinéc hitza ençuten baitute, eta recebi-
tzen, eta fructu ekarten, batac hoguey eta ha-
mar, eta berceac hiruroguey, eta berceac ehun.

21 Erran ciecéen halaber, * Ala candela ekarten Mat. 5.15.
da gaitzurupean, edo ohapean eçar dadinçat? luc 8.16.
eza candelerean eçar dadinçat? eta. 11.31

22 * Ecen ezta deus secreturic aguerturen ezte- Mat. 10.26
nic, edo estal ahal daitenic: baina campora e- luc 8.17.
thorri *behar da*. eta 12.2

23 Baldin nehorc ençuteco beharriric badu,
ençun beça.

24 Guehiago errã ciecéen, Gogoauçue cer en- Mat. 7.2
çuten duçuen: * cer neurritz neurturen baituçue, luc .6.38
neurturen çaiçue, eta emendaturen çaiçue, çu-
ey ençuten duçuenoy.

25 * Ecen duenari, emanen çayó: eta deusic ez- Mat. 13.12
tuenari, duena-ere edequiren çayó. eta 25.29.

26 Guehiago erraiten çuen, Iaincoaren refu- luc 8.18
má da, guiçón hacia lurrera egotziric gau eta e- eta 19.26
gún lo etzaten eta iaiquiten liçaten baten an-
çora.

27 Eta hacia ilkiten eta hatzen licén, harc ez-

S. M A R C

laquiala nola,

28 Ecen bere buruz lurrac fructu ekarten du, behin belhar, guero buru, guero ogui bihi be-
thea buruän.

29 Eta aguertu denean fructua, bertã *guiçonac*
du ecarten iguiteyá: ceren prest baita vztá.

Mat. 13. 31
Luc 13. 18. 30 * Guero cioen, Cer irudi duela erranen du-
gu Iaincoaren resumác? edo cer comparationez
comparaturen dugu hura?

31 *Hura da* mustarda haci bihibat beçala, ce-
in lurrean ereiten denean, baita lurrean djraden
haci gucietaco chipiena:

32 Baina erein den ondoan, goratzen da, eta
berce belhar gucietaco handiena eguiten da: e-
ta adar handiac eguiten ditu *bala* non ceruco
choriec ohatzeac eguin ahal baititzaqueizte ha-
ren itzalean.

Mat. 13. 34 33 * Eta anhitz hunelaco comparationez tra-
ctatzen cerauen hitza, ençun ahal ciroitenaren
araura.

34 Eta cõparatione gabe etzayen minçatzen:
baina apparteã bere discipuluey declaratzen ce-
rauzten gauça guciac.

Mat. 8. 23
Luc 8. 22. 35 * Eta erran ciecén egun hartan, arrastu ce-
nean, Iragan gáitecen *vraren* berce aldera.

36 Eta populua vtziric har ceçaten hura vnci-
an cen beçala: baina berce vncitchoac-ere L.
ciraden harequin.

37 Orduan altcha cedin haice buhumba han-
dibat, eta bagác fartzen ciraden yncira, *bala* non
ia bethatzen baitzén.

38 Eta hura vnciareñ guibeleco aldean cetzan lo bururdi baten gainean: orđuan irartzartzen dute, eta diotsate, Magistruá, eztuc anfiaric ceren galduac goacen?

39 Eta irartzarri cenean mehatcha ceçan haicea, eta erran cieçón itfassoari, Ichil adi, eta gueldi adi. Orđuan cessa cedin haicea, eta tranquillate handi eguin cedin.

40 Eta erran ciecén Cergatic çarete horrela icior? nola eztuçue federic?

41 Eta ici citecen icidura handiz: eta erraiten çuten elkarren artean, Baina nor da haur, haiceac eta itfassoac, ere obeditzen baitute?

CAP. V.

2 *Demoniatua sendatzen.* 7 *Deabruac Christ eçagutzè*
 9 *Legionea.* 13 *Deabruac permissionerequin urdetara sartzen.* 25 *Odol iariatzez eri cen emaztea.* 26 *Haren dispendio medicuetan eguina.* 34 *Haren fedea.* 39 *Lo darçala erraisen hil denaz.* 41 *Iairusen alaba resuscitatzen.*

I



Ta* ethor citecen itfassoarè *Mat.º.28.*
 berce aldera, Gadarenoén comarcara.

2

Eta ilki cenean vncitic, bertan aitzinera ethor cequión thumbaric spiritu satfua çuen guiçombat:

3 Ceinec bere egoitea baitzuen thumbetan, eta cadenaz-ere nehoç ecin esteca ciroen.

4 Ceren anhitzetan cepoz eta cadenaz estecatu içan cenean hauts baitziçzan cadenac, eta çathica cepoac: eta nehorc ecin ceba ceçaqueen,

i.iiii.

S. M A R C

- 5 Eta bethiere egun eta gau mendietan eta thumbetan cen oihuz cegoela, eta bere buruäri harriz ceraunfala.
- 6 Eta ikussi çuenean Iesus vrrundanic, lafter eguin ceçan eta gur cequión:
- 7 Eta oihuz voz goraz erran ceçan, Cer da hire eta ene artean, Iesus Iainco subiranoaren Semea? adiuratzan aut Iaincoaren *partex* ezneçã tormenta.
- 8 (Ecen erraiten ceraucan, Ilki adi spiritu satsúa, guiçon horrenganic)
- 9 Orduan interroga ceçan hura, Nola *da* hire icena? Eta ihardets ceçan, cioela, Legio *diat* icen: ecen anhitz gaituc.
- 10 Eta othoitz handi eguiten çeraucan, ezlitzan igor comarca hartaric campora.
- 11 Eta cen han mendi aldean vrdalde handibat alha cenic.
- 12 Eta othoitz eguin cieçoten deabru *hec* guciéc, cioitela, Igor gaitzac vrdetara, hetara sãr gaitecençat.
- 13 Eta permiti cieçén bertan Iesufec. Eta ilkiric spiritu satsuac sãr citecen vrdetara, eta oltar cedin vrdaldea gainetic behera itsassora (eta baciraden bi millaren inguruä) eta itho citecen itsassoan.
- 14 Eta vrdeac bazcatzen cituztenéc ihes eguin ceçaten, eta ekar citzaten berriac hirira eta cápocoetara: Orduan ilki citecen ikustera cer eguin içan cen.
- 15 Eta ethorten dirade Iesusgana, eta ikusten

dute demoniatu içan cena iarriric eta veztituric eta cençaturic, legionea vkan çuena *diot*: eta ici citecen.

16 Eta *haur* ikussi çutenéc erran cieçén hay, nola demoniatuari heldu içan çayon, eta vrdéz.

17 Orduan *hec* has cequizquión othoitz eguiten parti ledin hayén comarquetaric.

18 Eta hura sarthu cenean vncira, othoiztez çayon demoniatu içan cena harequin licén.

19 Baina Iesufec etzieçón permiti, aitzitic erran cieçón, Habil eure etcherát euretara, eta conta iecec cein gauça handiac launac eguin drauzquián, eta *nola* hiçaz pietate vkan duen.

20 Ioan cedin bada, eta has cedin predicatzen Decapolisen cein gauça handiac eguin cerautzan Iesufec: eta guciéc miresten çuten.

21 Eta iragan cenean Iesus vncian berriz berce aldera, populu handi bil cedin harengana, eta cen itfas bazterrean.

22 *Eta huná, ethor cedin synagogaco principal Iairus deitzen cembat, eta ikussi çuenean hura, egotz ceçan bere buruä haren oinetara.

23 Eta othoitz handi eguiten ceraucan, cioela, Ene alabatchoa hurrenean duc: *othoitç eguiten drauat*, ethor adin, eta eçar ditzán escuiac haren gainean, senda dadinçát eta vici den.

24 Eta ioan cedin *Iesus* harequin, eta populu handi çarreyón, eta hertsen çuten.

25 Eta emaztebat cein odol iariatzea hamabi vrthe *heran* çuenic:

26 Eta anhitz suffritu vkan çuen anhitz medi-

Mat. 9.18.
luc 8.41.

S. M A R C

cutaric , eta berea gucia despendatu çuen, eta e-
tzén deus probetchatu , baina gaizcoatuago i-
çan cen.

27 Hura Iesufez minçatzen ençunic , ethor
cedin gendetzean guibetic , eta hunqui ceçan
haren arropá.

28 Ecen erraiten çuen , Baldin haren abilla-
menduac hunqui baditzat ber , sendaturen naiz

29 Eta bertan agor cedin haren odol ithurria:
eta sendi ceçan bere gorputzean sendatu cela
plaga hartaric.

30 Eta bertan Iesufec bere baithan eçaguturic
haréganic ilki içan cen verthutea,itzuliric gen-
detzean , erran ceçan , Norc hunqui ditu ene a-
billamenduac?

31 Eta erran cieçoten bere discipuluec, Bada-
cuffac gendetzeac hertsen auçla, eta dioc, Norc
hunqui nau?

32 Eta inguru behatzen çuen, haur eguin çue-
na ikus leçançat.

33 Eta emaztea beldurric eta ikararic, nola
baitzaquian hura baithá eguin içan cena, ethor
cedin , eta egotz ceçan bere buruá haren aitz-
nera, eta erran cieçón eguia gucia.

34 Eta harc erran cieçón , Alabá, eure fedec
saluatu au , habil baquerequin , eta aicén sendo
eure plagatic.

35 Oraino hura minço cela ethor citecen *ba-*
rxi synagogaco principalarenetic, cioitela, Hire
alabá hil duc, cergatic fatigatzen duc Magistrua?

36 Eta Iesufec erraiten cen hitz haur ençun

çuen beçain farri, diotfa ſynagogaco principala-
ri, Eztuála beldurric, ſinhetsac ſolament.

37 Eta etzeçan permetti nehor iarrei qui le-
quiòn Pierris, eta Jacques, eta Ioannes Jacque-
ſen anayea baicen.

38 Guero ethor cedin ſynagogaco principala-
ren etchera, eta ikus citzan tumultoa, eta nigar-
rez ceudenac, eta dolu handi ekarten çutenac.

39 Eta ſarthuric dioſte, Cergatic formenta-
tzé çarete, eta nigarrez çaudete? neſcatchá ezta
hil, baina lo datza.

40 Eta irriz ceuden harçaz: baina harc guciac
idoquiric campora, har citzan neſcatcharen aitá
eta amá, eta harequin ciradenac, eta fartzen da
neſcatchá cetzan lekura.

41 Eta harturic neſcatcharen eſcua, diotfa, Fa-
litha-cumi: errá nahi baita, Neſcatchá (hiri dioſ-
nat) iaiqui adi.

42 Eta bertan iaiqui cedin neſcatchá, eta ba-
çabilan: ecen hamabi vrthetacoa cen: eta ſpanta
mendu handiz ſpanta citecen.

43 Eta haguitz manatu vkan ditu, nehorc haur
ezlaquian: eta erran ceçan iatera neſcatchari e-
man lequiòn.

S. MARC

CAP. VI.

- 2 Christ bere herrian ez recebitzen. 3 Baina harçaz dirade scandalizatzen. 6 Nazarenoén incredulitate. 7 Apostoluac igortien. 12 Emendamendua. 13 Oliostatzea. 17 Ioannes prefontér eguin. Herodias. 20 Herodes Ioannesen beldur. 27 Ioannest buruú edequi. 29 Haren gorpuzza ohoritze. 30 Apostoluac predicatzetie isruili. 35 Borzognieçco miraculua. 48 Apostoluén itfassoco tormentá. 49 Fantosmá. 50 Fedea. 56 Eriac sendatu.

Matth. 13. I

54.
Luc 4. 16.



2 Vero * parti cedin handic, eta ethor cedin bere herrira, eta baçarreitzá bere discipuluac. Eta ethorri ceneá Sabbathoa, has cedin synagogán iracasté, eta ençuten çuteneraric anhitzec miresten çuten, cioitela, Nondic huni gauça hauc? eta ceric da huni eman içan çayon sapientia haur, eta are hunelaco verthuteac hunen escuz eguiten baitirade?

3 Ezta haur charpanter? Mariaren seme, Iacquesen eta Iosesen eta Iudaren eta Simonen anaye? eztirade hunen arrebac-ere hemen gu baithan? Eta scandalizatzen ciraden hartan.

Ioan 4. 44. 4 Eta erraiten cerauen Iesufec, * Ezta Propheatabat desohoratzen bere herrian, eta ahaidén artean, eta bere etchean baicen.

5 Eta ecin eguin çuen han verthuterie batre, cembeit eri bakoitz, escuac hayén gaineá eçariric, senda baitzitan baicen.

6 Eta miraz cegoén hayén incredulitateagatic, *Matth. 9. 35* * eta inguratzé cituën burguac inguru, iracastien *Luc 13. 22.*

ari cela.

7 *Orduan dei citzan hamabiac, eta has cedin Matt. 10. 1
leben 3. 14.
luc 9. 1. hayén igorten birá: eta eman ciecén bothere spiritu fatsuén gainean.

8 Eta mana citzan ezleçaten deus har bidecotzat, makila hutsa baicen: ez maletaric, ez oquiric, ez diruric guerricoan.

9 Baina * sandaleac iaunciac lituzten eta birá Mat. 12. 8. arropaz ezlitecen vezti.

10 Eta erraiten cerauen, Non-ere sarthuren baitzarete etche batetarra, çaudete han handic ilki arterano.

11* Eta norc-ere recebituren ezpaitzaituzte, eta çuec ez ençunen, hãdic partitzean, *iharros Mat 10. 14
luc 9. 5.
Mat. 13. 51
era 18. 6. eçaçue çuc oinén azpico errhautsa, testimoniagetan hayén contra. Eguiaz diotsuet, emequiago tractatuac içanen diradela Sodomacoac eta Gomorrhacoac iudicioco egunean, ecen ez hiri hura.

12 Eta *hec* partituric predicatzen çuten *barbera* emenda ledin.

13 Eta deabru anhitz campora egoizten çutén: eta *vnctatzẽ çutén olioaz anhitz eri, eta sendatzen cituzten. Iac. 5. 14

14 *Eta ençun ceçan regue Herodesec minçatzen (ecen haren icena cen famatua) eta erran Matt. 14. 1
luc 9. 7. ceçan, Ioannes batheyatzen ari cena, resuscitatuçan da hiletaric, eta halacotz verthutéc obratzen duté hartan.

15 Bercéc cioiten, Elias da: Eta bercéc cioiten, Propheta da, edo Prophetetaric bat beçalaco.

Luc 3.19 16 *Bada hori ençunic Herodesec dio, Haur da Ioannes nic buruã edequi draucadana, hura resuscitatu da hiletaric.

17 Ecen Herodes hunec *gende* igorric har ceçan Ioannes, eta esteca ceçan preso indeguian, Herodias bere anaye Philipperen emaztearen causaz, ceren hura emazte hartu baitzuen.

Luci.18.16 18 Ecen erraiten ceraucan Ioannesec Herodesi, *Eztuc fori euri anayeren emaztea duán.

19 Halacotz Herodias ayher çayón, eta hil eraci nahi çuen, baina ecin ceçaqueen.

20 Ecen Herodes beldur çayón Ioannesi, eçaguturic ecen hura *cela* guiçon iustoa eta saindua, eta ohore ekarten ceraucan: eta hura ençunic anhitz gauça eguiten çuen, eta gogotic hura ençuten çuen.

21 Bada egun carázcoa ethorri cenean, Herodesec bere for eguneco banqueta eguiten cerauenean princiey eta capitainey eta Galileaco principaley:

22 Eta sarthuric Herodiasen alabá dançatu cenean, eta Herodesi eta harequin mahainean iariric ceudene y atseguin eguin cerauenean, Reguec diotsa nescatchari, Eñca aquit cer-ere nahi baitun, eta emanen draunat.

23 Eta cin eguin cieçón: Escaturen aitzaitadan gucia emanen draunat, neure resumaren erdirano.

24 Eta harc ilkiric erran cieçón bere amari, Cer escaturen naiz? Eta harc erran ceçan, Ioannes Baptistaren buruären.

25 Eta bertan sarthuric affectionatuqui Reguegana, esca cequiön, cioela, Nahi diat orain bertan eman dieçadán platean Ioannes Baptifaren buruä.

26 Eta Reguec haguitz tristeturic, cinagatic eta harequin mahainean iarriric ceudenacgatic, eztu iraitzi nahi vkan.

27 Eta bertan Reguec, igorriric borreroa, mana ceçan ekar ledin haren buruä: harc bada ioanic edequi cieçón buruä presoindeguian.

28 Eta ekar ceçan haren buruä platean, eta eman cieçón hura nescatchari, eta nescachác eman cieçón bere amari.

29 Eta *hori* ençunic haren discipuluac ethor citecen, eta eraman ceçaten haren gorputza, eta eçar ceçaten thumbán.

30 *Eta bil citecen Apostoluac Iesusgana, eta conta cieçoten eguin eta iracatsi çuten gucia. *Luc 9.10.*

31 Eta erran cieçén, Çatozte ceuróc appart leku desertu batetara, eta reposa çaitetzte gutibat:ecen anhitz ciraden ethorten eta ioaiten ciradenac: eta iateco aicinaric-ere etzutén.

32 *Ioan citecen bada leku desertu batetara vncian appart: *Matt. 14.13
Luc. 9.10.*

33 Baina ikus citzan populuac ioaiten, eta eçagut ceçaten hura anhitzec: eta oinez hiri gucietaric laster eguin ceçaten hara, eta aitzin cequizten hæy, eta bil citecen harengana.

34 *Orduan ilkiric ikus ceçan gendetze handia Iesufec, eta compassione har ceçan heçaz: ecen ardi artzain gabeac beçala ciraden: *eta has *Matt. 9.36
eta 14.14.
Luc 9.11.*

cequién anhitz gauçaren iracasten.

Mat. 14. 15 35 *Eta nola ia berandua baitzén, ethorri içan
çaizcan bere discipuluac, erraiten çutela, Deser-
tu duc leku haur, eta ia beranduã duc:

36 Eÿec congít, inguruco herrietarát eta bur-
guëtarat ioanic, berén ogui eros deçáten çát ze-
cen cer ian deçáten eztié.

37 Eta harc ihardesten çuela erran ciecén, Eye-
çue çueciatera. Orduan diotsate, *Ala* ioanic
crossiren dugu ber-chun dineroren oguia, eta e-
manen draegui iatera?

Mat. 14. 17
luc 9. 13.
ioan 6. 9. 38 Eta harc dioste, Cēbat ogui dituçue? çozte
eta ikar eçaçue. * Eta iaquin dutenean dioi-
te, Borz, eta bi arrain.

39 Orduan mana citzan, iar eraci litzaten gu-
ciac mahaintaraz belhar pherde gainean.

40 Eta iar citecen arencaz, ehuná, eta berro-
guy eta hamarná.

41 Eta borz oguiac eta bi arrainac hartu ci-
tuenean, beguiac cerurát altchaturic, gratiác
renda citzan, eta hauts citzan óguiac: eta eman
cietzén bere discipuluey, hay aitzinera eçar lie-
tzençat: eta bi arrainac parti cietzén guciy.

42 Eta ian ceçáten guciéc, eta reffasia citecen.

43 Eta goiti ceçatē çathietaric hamabi sasquí-
tara, eta arrainetaric *cerbair*.

44 Eta ian çutenac ciraden borz milla guiço-
nen inguruã.

45 Guero bertan bere discipuluac sar eraci ci-
tzan vncira, eta aitzinean ioan eraci *isassoaren*
berce aldera Bethsáida alderát, berac populuari
congít

ongit leimon bizquitartean.

46 Eta hec igorri cituenean, mendira ioan cedin othoitz eguitera.

47 *Eta arrastu cenean, vncia cen itfaffoaren Marc 14: 23.
erdian, eta hura bera leihorrean. ioan 6. 18.

48 Eta ikus ceçan pena çutela, aurthiquiten: (ecen haice-contra çutén) eta gauären laurgarren veilla irian ethor cedin hetara, itfas gainez çabilala: eta nahi cituen hec iragan.

49 Baina hec hura ikuffiric itfas gainez çabilala, vste çuten fantosmabat cela: eta oihu eguin ceçaten.

50 Ecen guciéc ikusten çuten hura, eta trubla citecê: baina bertã minça cequién, eta erran citecén, Spórça çaitetze, ni naiz, etzaretela beldur.

51 Orduan igan cedin hetara vncira: eta foflegã cedin haicea: non are tinquetz spantago baitzitecen berac baithan, eta mirets ceçaten.

52 Ecen etzutén aditu oguiéz *eguin içan cena:* ceren hayén bihotza gogortua baitzén.

53 *Eta berce aldera iragã ciradenean, ethor citecê Genesarethco lurrera, eta portu har ceçatê. Math. 14: 34.

54 Eta vncitic ilki ciradenean, bertan eçagut ceçaten hura.

55 Eta lafter eguin çutenean inguruco comarca hura guciã, has citecen ohetan erien ekarten; non cela hura ençuten baitzuten, *hara.*

56 Eta nora-ere sar baitzedin burguëtara, edo hiriëtara, edo parropioëtara, placetan eçarten cituzten eriac, eta othoitz eguiten ceraucaten haren arropa ezpaina berere hunqui leçaten: eta hunquitzen çutén guciãe fendatzen ciradenean.

S. M A R C

C A P. V I I

2 Eſcuac ikuci gaberit iatea. 4, 8 Guifonén manamenduaq era doctirina. 10 Aitamesararico eguimbidea. 15 Nehor ſaſturzen duen gauſác cein. 21 Bihorzeric heldu diraden gauſác. 25 Chananea. 27 Haowrén oguia. 32 Gor era morhel cena ſendatu. 36 Ieſus landatu era magnificatu.

Matt. 15. 8 1 *



2.

Rduan biſ citecē harégana Phariſeuac, eta Ierufalemetic ethorri i çan ciraden Scriba batzu.

Eta *hec* ikuſſi çutenean haré diſcipulueticaric batzuc eſcu comunez (erran nahi baita, ikuci gabéz) iaten çutela oguia, arrangura citecen.

3 Ecen Phariſeuéc eta Iudu guciéc, maiz eſcuac ikuciric baicen, ez tute iaten, aitzinecoen ordenançác eduqiten dituztela.

4 Eta merkatutic *izultzen*, diradenean, ikuciac ez padirade, ez tuté iaten. Anhitz berce gauçaric-ere bada beguiratzeco hartu dutenic, nola baitirade goporrén ikutzeac, eta cubenac, eta cobrezeo vncienac, eta ohenac.

5 Guero interrogatzen dute Phariſeuéc eta Scribéc, Cergatic hire diſcipuluac eztabiltza aitzinecoen ordenancén araura, baina eſcuac ikuci gabe iaten dute oguia?

6 Baina harc ihardeſten çuela erran cieçén, Segurqui vngui prophetizatu vkan du Eſaiac çueçaz hypocritoz, ſcribatua den beçala, * Populu hunec ez painez ohoratzé nau, baina hayén bihotza vrrun da eneganic.

Eſa. 29. 13.

7. Baina alferretan cerbitzatzen naute, iraca-

sten dituztela doctrinatzat guiçonén manamenduac.

8 Ecen Iaincoaren manamendua vtziric, guiçonen ordenañá eduquiten duçue, *hala nola,* cubén eta goporrén ikutzeac: eta hunelaco berce gauçaric anhitz eguiten duçue.

9 Erraité cerauen halaber, Vngui *nombait* iraitzen duçue Iaincoaren manamendua, çuen ordenañá beguira deçacuençát.

10 Ecen Moyfesc erran du, *Ohoraitzac eure aita eta eure ama: eta, *Aita edo ama maradica-
Exo. 20. 13
deut. 5. 16.
ephe. 6. 2.
Exo. 21. 17
leuit. 20. 9.

11 Baina çuec dioçue, Baldin norbeitec aitari edo amari baderró, Ëneganic *isanē den* corbana (erran nahi baita donoa) probetchaturen çaic; *hoguen gabe date hura.*

12 Eta eztuçue permittitzē harc deus guehigoric eguin dieçón bere aitari edo bere amari:

13 Ezdeuften duçuela Iaincoaren hitza *cenroc* ordenatu duçuen ordenañáz: eta hunelaco berce gauçaric anhitz eguiten duçue.

14 *Guero deithuric populu gucia beregana, Mat. 15. 10 erran cieçén, Beha çaquizquidate guciac, eta adi egaçue.

15 Ezta deus guiçonaren campotic, hura baitan sartzen denic, hura fatfu ahal deçaquenic: baina harenganic ilkiten diraden gauçac dirade, guiçona fatsutzen dutenac.

16 Nehorc ençuteco beharriric badu ençun beça.

17 Guero etchean farthu cenean populutic *re-*
 k.ii.

iraturic, interroga ceçaten bere discipuluéc
comparacioneaz.

18 Eta diofte, Horrela çuec-ere adimendu ga-
be çarete? Eztuçue aditzen, ecen campotic gui-
çona baithan sartzen diradenetaric deusec, ecin
hura fatsu deçaquela?

19 Ecen ezta sartzen haren bihotzera, baina
fabelera, eta ilkiten da campora retreitera, cha-
hutzen dituela vianda guciac.

20 Cioften bada, Guiçonaganic ilkiten dena
da, guiçona fatsuizen duena.

Gene. 6. 5, 21 *Ecen barnetic, guiçonén bihotzetic ilki-
eta 8. 21. ten dirade pensamendu gaichtoac, adulterioac,
paillardicçac, hiltzecac,

22 Ohoinqueriac, auaritiac, gaichtaqueriac,
enganioa, insolentia, bekaizteria, gaitzerraitea,
superbiá, erhotassuna:

23 Gaichtaqueria hauc guciac barnetic ilkiten
dirade, eta fatsuizen dute guiçona.

Math. 15. 24 *Eta handic iaiquiric ioan cedin Tyreco eta
21. Sidongo comarquetarát: eta etche batetan sar-
thutic, etzuen nahi nehorc iaquin leçan: baina
ecin estali içan da.

25 Ecen harçaz ençunic emaztebatec, ceinen
alabatchoac baitzuen spiritu fatsuia, ethorric
egotz ceçan bere buruá haren oinetara,

26 (Eta emaztea cen Grec, nationez Syrophe-
nissiana) eta othoitz eguiten ceraucan campora
egotz leçan deabrua haren alabaganic.

27 Eta Iesufec erran cieçón, Utzan behin ha-
ourrac reffasia ditecen: ecen eztun gauça bidez-

coa haourrén oguiaren hartzea, eta chakurrey egoiztea.

28 Eta harc ihardets ceçan, eta erran cieçón, Hala duc Iauna: badaric-ere chakurréc iaten dié mahainazpian haourrén appurretatic.

29 Orduan erran cieçón, Hitz horrégatic ohá, ilki dun deabrua hire alabaganic.

30 Eta ioan içan cenean bere etchera, eriden ceçan deabrua ilki cela, eta alabá ohe gainean cetzala.

31 Guero partituric Tyreco eta Sidongo quarteretic, ethor cedin Galiléaco itsaffora, Decapolisco comarquén arteaz.

32 Orduan presentatzen draucate gor nequez minço cembat, eta othoitz eguiten escua gainean eçar lieçón.

33 Eta hura gendetzetic appart harturic, eçar citzan bere erhiac haren beharrietan: eta thu e-
guiníc, hunqui ceçan haren mihia.

34 Guero cerurat beguiac altchaturic suspirio eguin ceçan, eta erran cieçón Ephphata, erran nahi baita, Irequi adi.

35 Eta bertan irequi citecen haren beharriac, eta lacha cedin haren mihico etchequidurá, eta minço cen claroqui.

36 Eta mana citzan nehorí ezlerroten: baina cembat-ere harc defenda baitziecén, vnguiz guehiago publicatzen çutén.

37 Eta guciz miraculu esté çutén, cioitela, *Vn-
gui gauça guciac eguin ditu: gorrey ençun era-
citen draue, eta mutuac minça eraciten ditu.

Gen. 1. 31
Ecl. 39. 21

S. M A R C

C A P. V I I I.

5 Çazpi oguiezco miraculua. 11 Phariſeuac ſigno eſquez egon. 15 Phariſeuén eſa Herodianoén alichagarriz. 22 Iſua ſendarzen. 27 Chriſtezco reputacionea. 29 Ieſus dela Chriſt. 31 Chriſtec bere paſſionea airtzinezic declararzen. 33 Pierris Satan deitzen. 34 Chriſti iarreiquiſea, Cruzearé ekarſea. 35 Viciaren ſaluarzea eſa galizea. 38 Chriſtez ahalque iſateſea.

Matth. 15.

33.

1* **B** Gun hetan, guczico gēdetze handia cen beçala, eta ezpaitzuten cer ian leçaten, dei citzan beregana Ieſufec bere diſcipuluac, etá erran ciecen,

2 Compaffione dut populuáz : ecen ia hirur e-gun du enequin daudela, eta eztuté cer ian deçaten.

3 Eta baldin igor baditzat baruric cein bere etcherat, flacaturen dirade bidean: ecen horietaric batzu yrrundanic ethorri içan dirade.

4 Eta ihardets cieçoten bere diſcipuluéc, Non dic hauc hemen nehore reſſaſia ahal litzaque oguiz deſertuan?

5 Eta interroga citzan, Cembat ogui dituçue? Eta hec erran ceçaten, Çazpi.

6 Orduan mana ceçan populua iar ledin lurrean: eta harturic çazpi oguiac, gratiác rendatu eta, hauts citzan, etá eman cieçzen bere diſcipuluey, preſenta litzatéçat: eta preſentatu cituzten populuaren airtzinean.

7 Bacituzten halaber arrain guti batzu, eta gratiác rendaturic, erran ceçan hec-ere preſenta litzaten.

8 Ian ceçatē bada, eta reffafia citecen: eta altcha citzaten çathi soberatuetic çazpi fasquitara.

9 Eta ian çutenac ciraden laur millaren inguruä, guero eman ciecén congit.

10 *Eta bertã vncira farthuric bere discipulue- *Mat. 15.39*
quin, ethor cedin Dalmanutha bazterretara.

11 *Eta ethor citecen Phariseuac, eta has cite- *Mat. 16.1*
cen harequin iharduquiten, hari cembeit signoren cerutic galdez çazcala, hura tentatzen çutela.

12 Orduan barnadanic berē spirituan suspirio eguinic, errã ceçan, Cergatic generationē haur signo galdez dago? eguiaz diot suct generatione huni signoric etzayola emanen.

13 *Eta hec vtzitic, vncian berriz farthuric ira- *Mat. 16.4*
gan cedin berce aldera.

14 *Eta ogui hartzera *discipuluey* ahanz ce- *Mat. 16.5*
quién: eta oguibat baicen etzutén berequin vncian.

15 Eta mana citzan, cioela, Gogoauçue eta beguira çaitzte Phariseuén altchagarritic, eta Herodesen altchagarritic.

16 Eta baciharducaten elkarren contra, cioitela, Çeren oguirc eztugun *da hori*.

17 Eta *hori* eçagutu çuenean Iesufec, erran ciecē, Çer diharducaçue, çeren oguirc eztuçuen? oraino eztuçue consideratzen ez aditzen? oraino gogortua duçue çuen bihotza.

18. Beguiac dituçuelaric, eztaçuffaçue? eta beharriac dituçuelaric, eztañuçue? eta etzarete orhoit?

S. M A R C

Joan 6. 12. 19 * Borz oguiac hautsi nerauztenean borz
milla *guiçoney* cembat fasqui çathiz betheric
altchatu centuzten? Diotsate, Hamabi.

20 Eta çazpiac laur milla *guiçoney hautsi ne-
rauztenean* cembat fasqui çathiz betheric alt-
chatu cētuzten? Eta hec erran cieçoten, Çazpi,

21 Eta erran ciecén, Nola eztuçue aditzen?

22 Eta ethor cedin Bethsaidara: eta presenta
cieçoten itsubat, eta orhoitz ceguioten, hura
hunqui leçan.

23 Orduan itsuaren escua harturic, eraman ce-
çan burgutic campora: eta harē beguietara thu
eguinic, eta escuac haren gainean eçarriric, in-
terroga ceçan, deus balacustanez.

24 Eta *harc* beguiac altchaturic erran ceçan,
Badiacusquiat *guiçonac*, ecen ohartzen nitzia-
yec arboreac diruditela dabiltzala.

25 Guero berriz eçar citzan escuac haren be-
guién gainean, eta *berriç* goiti beha eraci cie-
çón: eta senda cedin, eta ikusten cituen vrrun-
danic-ere claroqui guciac.

26 Orduan *Iesus*ec igor ceçã hura bere etché-
rát, cioela, Ezadila burgura sar, eta nehorri ez-
terroala burguän.

Mat. 16. 13
Luc 9. 19. 27 * Eta Iesus eta haren discipuluac *handic* ilki-
ric ethor citecen Philipperen Cesarea *deu Zen
deneco* burguëtara: eta bidean interroga citzan
bere discipuluac, ciostela, Nor naicela ni dioite
guiçonéc?

28 Eta hec ihardets ceçaten, Ioánes Baptista,
eta bercéc Elias, eta bercéc Prophetetarie bat,

29 Orduan harc dioſte, Eta çuecni nor naiçer la dioçue? Eta ihardeſten duela Pierrifec diotſa, Hi aiz Chriſt.

30 Orduan debeta citzan mehatchurequin ne hori *hura* ezlerroten harçaz.

31 Eta has cedin hayén iracaſten, ecen behar ce la guiçonaren Semeaç anhitz ſuffri leçan, eta reprobale din Ancianoéz, eta Sacrificadore principaléz, eta Scribéz, eta hil ledin, eta hereneco egunean reſuscita ledin.

32 Eta claroqui propos hunez minçatzen cen. Orduan apparta ceçan Pierrifec, eta has cequiôn reprotchatzen.

33 Eta harc itzuliric, eta bere diſcipuluetarat behaturic reprotcha ceçan Pierris, cioela, Guibelerat adi eneganic Satan: ecen eztituc aditzen Iaincoaren diraden gauçac, baina guiçonén *diradenac*.

34 Guero populua beregana deithuric bere diſcipuluequin, erran cieçén, * Norc-ere nahi baitu ene ondoan ethorri, renuntia beça bere buruaz, eta har beça bere crutzea, eta berrait niri.

Mat. 10. 38

eta 16. 24

luc 9. 23.

eta 14. 27

35 * Ecen norc-ere nahi vkanen baitu bere vicia ſaluatu, galduren du hura: baina norc-ere gal duren baitu bere vicia enegatic eta Euangelio-gatic, ſaluaturen du hura.

Mat. 10 39

eta 16. 25.

luc 9. 24.

eta 17. 33

ioan. 12. 25

36 Ecen cer probetchu du guiçonac, baldin mundu gucia irabaz badeça, eta bere arimá gal badeça?

37 Edo cer emanen du guiçonac bere arimaren recompensamendutan?

S. M A R C

Mat. 10. 33 38 * Ecen nor-ere ahalque içanen baita niçaz eta ene hitzéz generatione adultera eta bekatore hunetan, guiçonaré Semea-ere ahalque içanen da harçaz, dathorreanean bere Aitaren glorián Aingueru sainduequin.

C A P. I X,

2 *Christ transfiguratzzen. 7 Hari behatzera hodeyetic manatzzen. 11 Elias, Ioannes Baptista. 17 Demoniatua. 23 Sinhestea. 29 Othoitzá eta barura. 31 Christec bere passionea airtzinetic erraiten. 36 Haropribat bessocetara hartzen. 41 Christen icenean emaitza. 43, 45, 47 Scandalizatzen duen escuaz, oinaç eta beguiaç. 44 Hiltzen ezten harraz. 50 Baquex içaseco.*

Mat. 16. 28 1 *
Luc 9. 27



Rraiten cerauē halaber, Egui-az erraiten drauçuet, ecen badiradela hemen present diradenotaric batzu, herioa dastaturen eztutenic, Iaincoarē re-

sumá bothererequin ethorriric dacusqueiteno:

Mat. 17. 1.
Luc 9. 28.

2 * Eta sey egunen buruän har citzan Pierris, eta Iacques eta Ioannes, eta eraman citzan men di gora batetara appart hec berac, eta transfigura cedin hayén airtzinean.

3 Eta haren abillamenduac argui citecen, eta haguitz churit elhurra beçala, halaca non bolagalect lurraren gaineã ecin hain churi eguin baileçaque.

4 Guero aguer cequién Eliès Móysesequin, eta minço ciraden Iesusequin.

5 Orduan Pierrifec hitza harturic diotfa Iesufi, Magiftruá, on duc gu hemen garén: eguin dirzagun bada hirur tabernacle, bat hire, eta bat Moyfesen, eta bat Eliafen.

6 Eta cer minço cen etzaquian: ecen icituac ciraden.

7 Eta eguin cedin hodeybat hec eftali cituenic: eta ethor cedin vozbat hodeyetic, cioela, Haur da ene Seme maitea: huni beha çaquizquiote.

8 Eta bertan inguru behaturic, etzeçaten ikus nehor guehiagoric, Iesus bera baicen berequin

9 * Eta hec menditic iauften ciradela, mana citzan, nehoriz ezlietzoten erran ikulsi cituzten gauçac, guiçonaren Semea hiletaric refuscitatu licenean baicen. Mat. 17. 9

10 Eta *hec* erran haur eduqui ceçatē berac baitan, elkarriz galde eguiten ceraucatela, cer erran nahi çuen, hiletaric refuscitatze harc,

11 Guero interroga ceçaten, ciotela, Cergatic dioite Scribéc ecen * Elias lehen ethorri behar dela? Malach. 4. 5.

12 Eta harc ihardeften çuela erran ciecen, Segur Eliafec lehen ethorriric bere ftaturaco ditugauça guciac: eta * scribatua den beçala guiçonaren Semeaz, *behar da* anhitz suffri deçan, eta ezdeufetan eduqui dadin. Esa. 53. 4

13 Baina erraiten drauçuet ecen Elias ethorri içan dela, eta hari eguin nahi ceraucaten gucia, eguin draucatela, * harçaz scribatua den beçala. Malach. 4. 5.

14 * Eta discipuluetara ethorriric, ikus ceçan gendetze handibat hayén inguruän, eta Scribéc Mat. 17. 14
Luc 9. 38

S. M A R C

hequin ciharducatela.

15 Eta bertan gendetze gucia, hura ikuffric, spanta cedin: eta *harengana* laster eguinez saluta ceçaten.

16 Orduan interroga citzan Scriba hec, Cer di harducaçue çuen artean?

17 Eta ihardesten çuela gendetze coetarie bateg, erran ceçan, Magistruá, ekarri diat neure semea hiregana, ceinec baitu spiritu mutubat.

18 Eta non-ere har baiteça, çathicatzen dic: eta orduan haguna diarioc, eta garrascots bere hortzez eguiten dic, eta eyarrhu dihoac: eta erran diraueat hire discipuluey. egotz leçaten cam pora, eta ecin eguin dié.

19 Eta harc ihardesten çuela erran ceçan, O natione sinheste gabea, noizdrano finean çuequin içanen naiz? noizdrano finean supportaturen çaituztet? ekarçue hura enegana.

20 Orduan ekar ceçaten harengana: eta ikussi çuenean, bertan spirituac çathica ceçan hura, eta lurrera eroriçic iraulzcatzen cen haguna lარილა.

21 Orduan interroga ceçan *Iesusec* haren aita, Cembat dembora du haur heldu çayola? Eta harc diotfa, Haourra-danic.

22 Eta anhizetan fura egotzi dic eta vrera, defeguin leçançat: baina deus ahal badaguic, hel aquigu, guçaz compaffione harturic.

23 Eta Iesusec erran cieçón, Baldin hori sinhets ahal badeçac, gauça guciac dituc possible sinhesten duenaren,

24 Eta bertan haour aitác oihuz cegoela nigar requin erran ceçan, Sinhesten diat, Iauna, hel a-
quio ene incredulitateari.

25 Eta ikuffiric Iesufec ecen populua lasterca elkarganutzen cela, mehatcha ceçan spiritu fat-
sua, ciotsala, Spiritu mutuá eta gorrá, nic aut ma-
natzen, Ilki adi horrenganic, eta guehiagoric ez
adila far hori baithan.

26 Eta *spiritua* oihu eguinic eta hura gaizqui
çathicaturic, ilki cedin: eta *haourra* hila beçala-
ca cedin, *bala* non anhitzec erraiten baitzuten
ecen hil cela.

27 Baina Iesufec harén escua harturic, chuchēt
ceçan hura, eta iaiqui cedin.

28 Eta etchean farthu cenean, bere discipulu-
éc interroga ceçaten appart, Cergatic guc hura
ecin campora egotzi dugu?

29 Eta erran cieçén, *Deabru* mota hura ber-
cela ecin ilki daite orationez eta barurez baicē.

30* Eta handic ilkiric, elkarrequin çabiltzan *Mat. 17. 12*
Galilean gaindi: eta etzuen nahi nehorc iaquin *luc 9. 22.*
leçan.

31 Ecen iracasten cituen bere discipuluac, eta
ciosten, Guiçonaren Semea liuraturen da gui-
çonén escuetara, eta hilen duté: baina hilic, he-
reneco egunean resuscitaturen da.

32 Baina hec erran haur etzuten aditzen, eta
beldur ciraden haren interrogatzera.

33* Eta ethor cedin Capernaumera: eta etche- *Mat. 18. 1.*
ra cenean, interroga citzan, Cer bidean ihardu- *luc 9. 46.*
quiten cenduten elkarren artean?

S. M A R C

34 · Eta hec ichil citecen: ecen elkarren contra iharduqui çutén bidean, cein *cen* berceac baino handiagoa.

35 Eta iarri cenean, dei citzan hamabiac , eta errã ciecén, Baldin nehor lehē içã nahi badã, gucietao azquenén içanē da, eta guciē cerbitzari.

36 Eta haourtchobat harturic eçar ceçã hayen arteã, eta hura beffoetara harturic, erran ciecén,

37 Norc-ere hunelaco haourtchoetaricbat recebituren baitu ene icenean, ni recebitzen nau: eta norc-ere ni recebitzen bainau, ez nau ni recebitzen, baina ni igorri nauena:

Luc 9.49.

38 * Eta ihardets cieçón Ioannefec, cioela, Magistruá, ikussi diagu cembeit hire icenean deabruac campora egoizten cituenic , cein ezpetarreicu guri: eta debetatu diagu hura, ceren ezpetarreicu guri.

1. Cor. 12.3

39 Eta Iesufec dio, Ezteçaçuela hura debeta: * ecen ezta nehor ene icenean verthuteric eguiten duenic, eta bertan niçaz gaizquí minça ahal daitenic.

40 Ecen gure contra eztena, gure alde da.

Mat. 10.42

41 * Ecen norc-ere edatera emanen baitrauçue beirebat vř ene icenean, ceren Christenac çaretten, eguiaz diotfuet, ez tuela galduren bere saria.

Mat. 18.6.

Luc 17.1.

42 * Eta norc-ere scandalizaturen baitu ni baitan sinhesten duten chipi hautaric bat, hobe luque errota harribat haren leppoaren inguruã eçar ledin, eta itfassora egotz ledin.

Mat. 5.30.

eta 18.8

43 * Eta baldin eure escuac trebuca eraciten bahau, trenca eçac hura: hobe duc hire, escu ba-

koitzdun vicitzean far adin, ecen ez bi escuac di tuala: gehennara ioan adin, behin-ere iraunguiren ezten fura.

44 * Non hayén harra ezpaita hiltzen, eta sua ez *Esa. 66. 24.* iraunguiten.

45 Eta baldin eure oinac trebuca eraciten, bahau, trenca eçac hura, hobe duc hire, mainguric vicitzean far adin, ecen ez bi oinac dituala gehennara egotz adin, behin-ere iraunguité ezte fura.

46 Non hayen harra ezpaita hiltzen, eta sua ez iraunguiten.

47 Eta baldin eure beguiac trebuca eracité bahau, idocac hura, hobe duc hire, begui bakoitzdun Iaincoaren resumán far adin, ecen ez bi beguiac dituala suco gehennara egotz adin:

48 Non hayén harra ezpaita hiltzen, eta sua ez iraunguiten.

49 Ecen batbedera fuz gacituren da: * eta sacri *Leui. 2. 13* ficio gucia gatzez gacituren da.

50 * Gauça ona da gatza, baina baldin gatza *Mat. 5. 13.* gueçat badadi cerçaz hura gacituren duçue? *Luc 14. 34.* Auçue ceuróc baithan gatz, eta baque auçue elkarren artean.

C A P. X.

2 *Senhar emaxtén separationeaz.* 13 *Christi presentatu içan çairçan haourrez.* 16 *Escuen impositioneaz.* 21 *Christi iarreiquiteaz.* 33 *Christec aitzincic declaratzén nola hil behar den.* 35 *Zebedeorense mén requestá.* 45 *Christ gure ministre.* 46 *Isua arguitu.*

S. M A R C

1 **V**ero handic partituric, e-
thor cedin Iudeaco aldirie-
tara Iordanaren berce aldeaz:
eta berriz gendetze bil cedin
Charengana: eta ohi beçalã ber-
riz iracasten cituen.

2 Orduan ethorric Phariseuéc interroga ce-
çaten tentatzen çutela, Sori da guiçonac bere
emaztea vtzi deçan?

3 Baina harc ihardesten çuela erran ceçan, Cer-
manatu drauçue Moyfeseç?

Dent. 24. 1. 4 Eta hec erran ceçaten, * Moyfeseç. permiti-
tu dic separationeco letraren scribatzera, eta e-
maztearen vtzitera.

5 Eta ihardiesten çuela Iesufec erran cieçen,
Çuen bihotzeco gogortassunagatic scribatu
drauçue inanamendu hori.

Gen. 1. 27. 6 Baina creatione hatsetic, * arta eta emea e-
math. 19. 4. guin cituen Iaincoac.

Gen. 2. 24. 7 * Hunegatic, vtziren ditu guiçonac bere aita
i. cor. 6. 16. eta ama, eta iunctaturen çayo bere emazteari.
ephes. 5. 31.

8 Eta biac içanẽ dirade haraguibat. Beraz gue-
hiagoric eztirade biga, baina haraguibat.

1. Cor. 7. 10 9 * Bada Iaincoac iunctatu duena guiçonac ez-
teçala separa.

10 Eta etchean berriz discipuluéc gauçá har-
çaz beraz interroga ceçaten.

Mat. 5. 32. 11 Eta *harc* erran cieçen, * Norc-ere vtziren
eta 19. 9. baitu bere emaztea, eta bercebat emazte har-
luc. 16. 18 turen, adulterio iauquiten du haren contra.
1. cor. 7. 10.

12 Eta baldin emazteac vtzi badeça bere sen-
harra,

harrá, eta berce batequin ezcon badadi, adulterio iauquiten du.

13 * Orduan presenta cietzoten haourtcho *ba-* Mat. 19. 13
luc 18. 15.
ixu, hec hunqui litzançat: baina discipuluéc me-
hatchatzen cituzten, hec presentatzen cituz-
tenac.

14 Eta hori ikus ceçanean Iesufec, fascha cedin
eta erran cieçén, vtzitzaçue haourtchoac enega
na ethortera, eta eztitzaçuela empatcha: ecen
horlacoén da Iaincoaren resumá.

15 Eguiaz erraiten drauçuet, norc-ere ezpaitu
tecebituren Iaincoarē resumá haourtcho anço,
ezta hartan farthuren.

16 Eta hec beffoetara harturic, éscuac hayén
gainean eçarriric, benedica citzan.

17 Eta hura ilkiten cela bideari *lequionçat*, Mat. 19. 16
luc 18. 18.
* norbeitic harengana laster eguinic, eta haren
aitzinean belhauricaturic, interroga ceçan, Ma-
gistru oná, cer eguinen dut vicitze eternala here
ta deçadançat?

18 Eta Iesufec erran cieçon, Cergatic deitzen
nauc on? eztuc nehor onic bat baicen, *eta hura*,
Iaincoa.

19 Manamenduac badaquirzquic, Ezteçala a- Exo. 20. 13.
dultera, Ezteçala hil, Ezteçala ebats, Ezteçala ¹⁴
testimoniage falsuric erran, Damuric eztaguio-
ala *nehori*, Ohoraitzác eure aita eta ama:

20 Eta harc ihardesten çuela erran cieçon, Ma-
gistruá, horiac guciac beguiratu citiat neure
gaztetassunetic.

21 Eta Iesufec harenganat behaturic, onhets

ceçan, eta erran cieçón, Gauça baten peitu aiz, habil, dituanac sal itzac, eta eman ietzéc paubrey: eta vkanen duc thesaurbat ceruän: eta a-thor, arreit niri, crutzea harturic.

22 Eta hura faschaturic hitz hunez, ioan cedin tristeric: ecen on handiac cituen.

23 Orduan inguru behaturic Iesufec dioste bere discipuluey, O cein nequez onhassundunac, Ia incoaren resumán sarthuren diraden!

24 Eta discipuluac spanta citecen hitz hauçaz. Baina Iesufec berriz ihardesten çuela erran cieçén, Haourrac, cein gaitz den abrastaffunetan fida diradenac, Iaincoaren resumán sardi-tecen.

25 Errachago da cablebat orratzaren çulho-tic iragan dadin, ecen ez abratsa Iaincoaren resumán sar dadin.

26 Baina hec are spantago citecen, bere artean cioitela, Eta nor salua ahal daite?

27 Baina hetarat behaturic Iesufec dio, Guiçonac baithan impossible da, baina ez Iaincoa baithan: ecen gauça guciac possibler dirade Iaincoa baithan.

*Mat. 19. 27
Luc 18. 28.*

28 * Orduan Pierris has cedin hari erraiten, Huná, guc vtzi citiagu gauça guciac, eta iarrei-qui gaitzaiz quic hiri.

29 Eta ihardesten duela Iesufec dio. Eguiaz diotsuet, nehor ezta vtzi duenic etchea, edo anayeac, edo arrebác, edo aita, edo ama, edo emaztea, edo haourrac, edo landác, ene eta Euangelioaren amorecatic.

30 Recebi ezteçan orain demborá hunetan e-
hunetan hambát, etche eta anaye, eta arreba, e-
ta ama, eta haour, eta landa, persecutionequin,
eta secula ethortecoan vicitze eternala.

31 * Baina anhitz lehen *diradenac*, içanen dira-
de azquen: eta azquenac lehen. *Mat. 19.30*
luc 13.30.

32 * Eta ciraden bidean igaité ciradela Ierufale-
mera: eta hayén aitzinean ioiten cen Iesus, eta
spantatzen ciraden, eta çarreitzola ciraden bel-
dur. Eta harturic berriz hamabiac, has cequien
ethorri behar çaizcan gaucén erraiten: *Mat. 20.17*
luc 18.31.

33 *Cioela*, huná, igaiten gara Ierufalemera: e-
ta guiçonaren Semea liuraturen da Sacrifica-
dore principalén eta Scribén escuetara, eta hil-
tzera condemnaturen duté, eta Gentilén escu-
etaraco duté:

34 Eta *hec* escarniaturé dute hura, eta açotatu-
ren, eta thú eguinen draucate, eta hilé duté: bai-
na hereneco egunean refuscitaturen da.

35 * Orduan ethorten dirade harengana Iaç-
ques eta Ioannes Zebedeoren semeac, dioitela,
Magistruá, nahi guendiquec cer-ere escaturen
baicara, eguin ieçagun. *Matth. 20.*
20.

36 Eta harc erran cieçén, Cer nahi duçue da-
guiçuedan?

37 Eta *hec* erran cieçoten, Eman ieçaguc, ba-
ta hire escuinean, eta bercea hire ezquerrean iar
gaitecen hire glorián.

38 Eta Iesufec erran cieçén, Eztaquiçue ceren
esquez çaudeten: edan ahal diroçue nic edaten
dudan copá, eta ni batheyatzen naicen baptif-

S. M A R C

moaz batheya ahal çaitz quete?

39 Eta hec erran cieçoten, Bay. Eta Iesufec erran cieçén, Nic edaten dudan copá edanen baiduçue, eta ni batheyatzen naicen baptifmoaz batheyaturen baçarete:

40 Baina ene escuinean edo ene ezquerreá iartea, ezta ene emaiteco, baina *emanen çaye* preparatu içan çayeney.

41 Eta *hori* ençunic hamarrac has citecen fachatzen Iaquelez eta Ioannesez.

42 Baina Iesufec hec beregana deithuric diofte
Luc 22.25 *Badaquiçue ecen nationén gainean feignoriatzea laket çayenéc, hayén gainean feignoriatzē dutela, eta hayén artean handi diradenéc autoritatez vfatzen dutela hayen gainean.

43 Baina ezta hala içanen çuen artean: aitzitic nor-ere nahi içanen baita handiena içan çuē artean, içanen da çuen cerbitzari.

44 Eta nor-ere nahi içanen baita çuen artean içan ehen, içanen da gucién cerbitzari.

45 Ecen guiçonaren Semea-ere ezta ethorri cerbitzatu içatera, baina cerbitzatzera, eta bere viciaren anhitzengatic rançoinetan emaitera.

Matth. 20. 46 Orduan ethorten dirade Iericora: * eta hura
 29.
Luc 18.35. Iericotic ilkiten cela, eta haren discipuluac eta gendetze handia, Bartimeo Timeoren seme it-sua cegoen iarriric, bide bazterrean, esquez:

47 Eta ençunic ecen Iesus Nazareno cela, has cedin oi hu eguiten eta erraiten, Iesus David-en semeá, auc pietate niçaz.

48 Eta mehatchatzen çuten anhitzec ichil le-

din: baina hanc vnguiz oihu guehiago eguiten çuen, David-en semeá, auc pietate niçaz.

49 Orduan Iesufec gueldituric, mana ceçan, dei ledin. Eta dei ceçaten itsua, ciotsatela, Sporça adi, iaiqui adi: deitzen au.

50 Eta hura, bere mantoa egotzi çuenean, iaiquiric ethor cedin Iesufgana.

51 Eta ihardesten çuela erran cieçón Iesufec, Cer nahi duc daguiadan? Eta itsuac diotsa, Magistruá, ikuftea recebi deçadan.

52 Eta Iesufec erran cieçón, Oha, eure fedeaç saluatu au. Eta bertan recebi ceçan ikuftea, eta iairreiquiten çayón Iesufi bidean.

C A P. X I.

1, 15 Christec bere sartzea Ierusalemen eguiten. 13 Ficorzea eyhartzen. 15 Marchantac templetic irazitzen. 17 Etche orationetacoa. 22 Iaincoaren fedea, 24 necessario orationean: 25 Ochoitz eguiteracoan barkatzeo. 28 Phariseneç Christ sensatzen. 30 Iohannesen baptismoa.

I *



Ta Ierufalemera, Bethphage eta Bethania Oliuatzetaco mē di aldecoetara hurbiltzen cira-denean, igor citzan bere discipuluetaric biga,

Mat. 21. x
luc 19. 29.

2 Eta erran cieçén, Çoazte çuen aurkán den burgura: eta hartan sarthuren çareten beçain sarri, eridenen duçue asto vmebat estecatua, nehor oraino gainean iarri içan etzayonic: lachaturic hura ekardaçue.

S. M A R C

3 Eta baldin nehorc badarraçue, Cergatic hori eguiten duçue?erraçue ecen Iaunac duela haren beharra: eta bertan hura igorriren du huna.

4 Parti citecen bada, eta eriden ceçaten asto-vmea estecaturic, bortha aldean campotic bi bi deren artean: eta lacha ceçaten hura.

5 Eta han ceudenetatic batzuc erran ciecén, Cer ari çarete, lachätzen baituçue asto-vmea?

6 Eta hec erran ciecén, Iesufec manatu cituen beçala: eta ioaitera vtzi citzaten.

Ioan. 12. 14 7 * Eta ekar ceçaten asto-vmea Iesufgana, eta eçar cietzoten berén abillamenduac gainean, eta iar cedin haren gainean.

8 Eta anhitzec berén abillamenduac heda citzaten bidean: eta bercéc adarrac ebaquiten cituzten arboretatic eta bidean hedatzen.

9 Eta aitzinean cioacenc, eta iarreiquiten ciradenc, oi hu eguiten çutē, cioitela, Hofanna, benedicatu dela Iaunaren icenean ethorten dena.

10 Benedicatu *dela* gure aita David-en refuma Iaunaren icenean ethorten dena: Hofanna leku gorenetan *aicená*.

Mat. 21. 10
luc 19. 45 11 * Eta far cedin Ierusalemen Iesus, eta templean: eta gauça gucietara inguru behaturic, eta ia berandua cela ilki cedin Bethaniarát hamabiequin.

Mat. 21. 19 12 * Eta biharamunean ilki içan ciradenean Bethaniatatic, gosse cedin.

13 Eta vrrundanic ikuffiric ficorze hostodunbat, ethor cedin eya deus hartá eriden ceçaque-

nez: eta hartara ethorriric, etzeçan deus eriden hostoric baicen: ecen etzén fico demborá.

14 Orduan ihardesten çuela Iesufec erran cieçón ficotzeari, Hemendic harát hireganic seculan fructuric nehorc ian ezteçala. Eta *haur* ençun ceçaten haren discipuluéc.

15 Eta ethorten dirade Ierusalemera: eta Iesus templean sarthuric, has cedin saltzen eta erosten ari ciradenén campora egoizten, eta cambiadoren mahainac, eta yfso columba saltzalen cadirác itzul citzan.

16 Eta etzuen permettizen nehorc vnciric erabil leçan templetic.

17 Eta iracasten ari cen, cioftéla. Ezta scribatura, ecen * Ene etchea orationetaco etche deithuren dela natione gucietan? * baina çuec hura gaichtaguin lece eguin duçue. *Esa. 56.7*
Hier. 7.11

18 Eta *haur* ençun ceçaten Scribéc eta Sacrificadore principaléc, eta bilha çabiltzan nolatan hura hil leçaqueten: ecen beldur çaizcan, ceren populu gucia miraculuz baitzegoen haren doçtrináz.

19 Eta arratsa ethorri cenean, ilki cedin *Iesus* hiritic.

20 * Eta goicean aldetic iragaiten ciradela ikus ceçaten ficotzea erroetarano eyhartua. *Mat. 21.19*

21 Orduan orhoituric Pierrifec erran cieçón, Magistruá, huná, *hic* maradicatu duán ficotzea eyhartu duc.

22 Eta ihardesten çuela Iesufec erran cieçón, Auçue laincoaren fedea.

S. M A R C

23 Eguiaz erraiten drauçuet, norc-eré erranen baitrauca mendi huni, Ken adi, eta iraitz adi it-fassora: eta ezpaitu dudaric eguinen bere biho-tzean, baina sinhetsiren baitu ecen erraiten du-ena eguinen dela, cer-ere erranen baituque e-guinen çayó.

Mat. 7.7.
luc 11.9.

24 *Halacotz erraitē drauçuet, cerē-ere othoitz eguiten duçuela escaturen baitzarete, sinhetsa-çue ecen recebiturē duçuela: eta eguinē çaiçue.

Mat. 6.14.

25 *Baina othoitz eguiten iar çaitetzeneá, bar-ka eçaçue baldin deus baduçue nehoren cōtra; çuen Aita ceruētacoac-ere, çuey barka dietza-çuen çuen faltác.

26 Ecen baldin çuec barka ezpadeçaçue: çuen Aita ceruētan denac-ere eztrauzquiçue barka-turen çuen faltác.

Matth. 21.
23.
luc 20.1

27 * Orduan ethortē dirade berriz Ierufaleme-ra: eta tēplean çabilala, ethor citecē harēgana Sa-crificadore p̄cipalac, eta scribác, eta Ancianoac

28 Eta erran cieçoten, Cer authoritatez gauça horiac eguiten dituc? eta norc emã drauc autho-ritate hori gauça horiac eguin ditzán?

29 Eta Iesufec ihardesten çuela errã ciecén, In-terrogaturen çaituztet nic-ere çuec gauça ba-tez: eta ihardestaçue, eta erranen drauçuet cer authoritatez gauça hauc eguiten ditudan.

30 Ioannesen baptis-moa-cerutic cen, ala guiço netaric? ihardestaçue.


31 Eta baciharducaten elkarren artean, cio ite-la, Baldin erran badeçagu, Cerutic: erranen du Cergatic beraz eztuçue sinhetsi hura?

32 Baina baldin erran badeçagu, Guiçonetariec populuaeren beldur gara; ecen guciéc çaducaten Ioannes eguiazco Propheta içan cela.

33 Eta ihardeften çutela erran cieçoten Iesufi, Etzeaquiaçu. Eta Iesufec ihardeften duela diofte, Nic-ere eztrauçuet erranen cer authoritatez gauça hauc eguiten ditudan.

CAP. XII.

1 Mahastia laborariey alocatu. 10 Harria edificaçaléz arbuyatu. 14 Tributa pagatzeco denex. 20 Çazpi anayeren emaxte içanaç. 25 Resurreçioneaç. 28 Manamendu principalaz. 33 Iaincoaganasco eta hurcoaganasco amorioaç. 35 Christ David-en seme. 38 Scribetariec eta Phariseuetariec beguiratzeco. 42 Truncora emaiçen çuen alargunaç.

1*  Vero has cequién comparaçionez erraiten, Mahastibat landa ceçan guiçon-batec, eta Esa. 5.1. hierc. 2.21. mat. 21.33. luc 29.9. iingura ceçan hestiz, eta eguin ceçan hobibat lacotaco, eta edifica ceçan dorrebat, eta aloca cieçén laborariey, eta camporat ioan cedin.

2 Eta igor ceçan laborarietara safoinean cerbitzaria, laborarietariec recebi leçançát mahastico fructütic.

3 Baina hec hura harturic çaurt ceçaten, eta igor ceçaten hutfic.

4 Eta berriz igor ceçan hetara berce cerbitzaribat eta harri vkaldiz hauts cieçoten buruä, eta igor ceçaten defonestqui tractaturic.

5 Eta berriz bercebat igor cieçén, eta hura hil

S. M A R C

ceçaten:eta anhitz berceric, batzu cebatzen eta berceac hiltzen cituztela.

6 Oraino bada bere seme maitebat vkan eta, hura-ere igorri vkan du hetara azquenic,cioela, Ahalque içanen dirade ene semearen.

7 Baina laborari hec erran ceçaten bere artean, Haur da primua : çatozte hil deçagun haur,eta gure içanen da heretagea.

8 Eta harturic hura hil ceçaten,eta iraitz ceçaten mahastitic campora.

9 Cer eguinen du bada mahasti iabeac?Ethorriren da, eta defeguiné ditu laborariac, eta emanen du mahastia berceri.

10 Eta Scriptura haur-ere eztuçue iracurri? * Edificaçaléc arbuyatu duten harria, cantoin buru eguin içan da:

Pfal.118.
22.

es.28.16.

mat.21.42

act.4.11.

rom.9.33.

1.pier.2.7.

11 Iaunaz eguin içan da haur, eta da gauça miragarria gure beguién aitzinean?

12 Ayher ciraden bada haren hatzamaitera, baina populuaren beldur ciraden : ecen eçagutu çuten hayén contra comparatione haur erran çuela:eta hura vtziric ioan citecen.

Matth.22.

16

luc.20.30.

13 *Guero igor citzaten harengana Phariseuetaric eta Herodianoetaric batzu, hura hatzaman leçatençát hitzean.

14 Eta hec.ethorric diotsateç, Magistruá,ba-cequiagu ecen eguiati aicela,eta nehoren ansiaric eztuála : ecen ezago guiçonén apparentiara beha, baina eguiazqui Iaincoaren bidea iracasten duc : Bidezco da tributaré Cesari emaita, ala ez?emanen dugu,ala eztugu emanen?

15 Eta harc, eçaguturic hayén hypocrisiá, erran cieçén, Cergatic tentatzen nauçue? ekardaçue dinerobat, ikus deçadançat.

16 Eta hec presenta cieçoten: orduan diofte, Norena da imagina haur eta scribua? Eta hec erran cieçoten, Cefarena.

17 Eta ihardestē çuela Iesufec errā cieçén, *Rē- *Rom. 13. 7.*
da ietzoçue Cefarenac Cefari: eta Iaincoarenac Iaincoari. Eta mirets ceçaten haren gainean.

18 *Orduan ethor citecen harengana Sadduceuac, ceinéc erraiten baitute eztela resurreçtioneric, eta interroga ceçaten, cioitela, *Matth. 22. 23. luc 20. 27.*

19 Magistruá, Moysefec scribatu vkā diraucuc, baldin cembeiten anayea hil bada, eta vtzi badu emaztea, eta haourric vtzi ezpadu, har deçan haren anayac haren emaztea, eta eguin dieçón leinu bere anayeri. *Deut. 25. 5*

20 Cituán bada çazpi anaye: eta lehenac har cieçán emazte, eta hiltzean etzieçán leinuric vtzi.

21 Eta bigarrenac har cieçán hura, eta hil cieçdián, eta harc-ere etzieçán leinuric vtzi: eta hirurgarrenac halaber.

22 Eta har cieçateán hura çazpiéc, eta leinuric etzieçateán vtzi: gucietaco azquenenic hil cieçdián emaztea-ere.

23 Resurreçtionean bada, resuscitatu dirateanean hetaric ceinen emazte içanen da? Ecen çazpiéc hura emazte vkan dié.

24 Orduan ihardestē çuela Iesufec errā cieçén, Eztuçue halacotz huts eguitē cerē ezpaitaquiz quiçue Scripturác, ezeta Iaincoaren verthutea?

S. M A R C

25 Ecen hiletaric refuscitatu diratenean, eztu nehorc emazteric harturen, ez emanen ezconçaz: baina içanen dirade ceruëtaco Aingueruäc beçala.

26 Eta hiléz den becembatean, ecen refuscitazten diradela, eztuçue iracurri Moyfesen liburuan, nola berroan hari minçatu içan çayón

Matth. 22. 32. Iaincoa, cioela, * Ni *naiç* Abrahamen Iaincoa, eta Isaac-en Iaincoa, eta Iacob-en Iaincoa?

luc 20. 37. 41. 7. 31. 27 Ezta hilén Iaincoa, baina vicién Iaincoa: çuec beraz haguitz enganatzen çarete.

Matth. 22. 34. 28 *Eta ethor cedin Scribetaric cembeit, hec disputatzen ençunic, eta ikuffiric ecen vngui ihardetsi cerauela, *harc* interroga ceçan, Cein da manamendu gucietaco lehena?

Deut. 6. 4. 29 Eta Iefufec ihardets cieçón. Manamendu gucietaco lehena *duc*, * Bêhadi Israel, gure Iainco Iauna, Iaun bakoitzbat *duc*.

30 Onhetsiren *duc* bada eure Iainco Iauna, eure bihotz guciaz, eta eure arima guciaz, eta eure pensamendu guciaz, eta eure ahal guciaz: haur *duc* lehen manamendua.

Leui. 19. 18. mat. 22. 39. rom. 13. 9. gala. 5. 14. iac. 2. 8. 31 Eta bigarrenac hura irudí *dic*, * Onhetsiren *duc* eure hurcoa eure buruä beçala: hauc baino berce manamendu handiagoric eztuc.

32 Orduan erran cieçón Scriba *harc*, Vngui, Magistruá, eguiazqui erran *duc*, ecen Iaincobat dela eta harçaz berçeric eztela:

33 Eta haren onhestea bihotz guciaz, eta adimendu guciaz, eta arima guciaz, eta indar guciaz: eta hurcoaren onhestea bere buruä beçala,

guehiago dela ecen ez holocausta eta sacrificio guciac.

34 Eta Iesufec ikussi çuenean ecen harc çuhur-qui ihardetsi çuela, erran cieçón, Ezaiz vrrun Iaincoaren relumatic. Eta nehor guehiagoric etzayón aufart interrogatzera.

35 *Eta ihardesten çuela Iesufec erraiten çuen, *Matth. 22. 41.*
templean iracasten ari cela, Nola dioite Scribéc *Luc 20. 41.*
ecen Christ David-en seme dela?

36 Ecen David-ec berac erran du Spiritu sainduaren inspirationez, *Erran drauca Iaunac ene *Psal. 110. 1.*
Iaunari, Jar-adi ene escuinean, eçar ditzaquedano hire etsayac hire oinén scabella.

37 Beraz David-ec berac deitzen du hura Iaun: nondic da beraz haren seme? Eta gendetze anhitzec ençuten çuen hura gogotic.

38 *Eta erraiten cerauen bere doctrinán, Be- *Mat. 23. 6*
guirauçue Scriba arropa lucequin ebili nahi di- *Luc 11. 43.*
radenetic, eta salutationey merkatuetan *etia 20. 45.*
on dariçtenetic,

39 Eta lehen cadirey synagoguetan, eta lehen placey banquetetan:

40 *Iresten dituztela *ema* alhargunén etcheac, *Mat. 23. 14*
are luçaqui othoitz eguin irudiz: hauc recebitu- *Luc 20. 47.*
ren duté condemnatione handiagoa.

41 *Eta Iesufec truncoaren aurkán iarriric ce- *Luc 21. 1.*
goela, gogoatzen çuen nola populuac diru emaiten çuen trunca, eta anhitz abratsec emaiten çuten anhitz.

42 Eta ethorriric *emaçte* alhargun paubre bateg eman citzan bi peça chipi, baitziraden quadrantbat.

S. M A R C

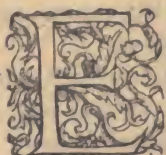
43 Orduan bere discipuluac beregana deithurric erran cieçén, Eguiaz diotfuet, ecen alhargun paubre hunec guehiago eman duela ecen ez truncora eman duten guciéc.

44 Ecen guciéc soberaturic çutenetic eman vkan duté, baina hunec eman du bere paubreciatie çuen gucia *bayeta*, bere sustantia gucia.

C A P. X I I I.

2, 14 *Ierusalem*eren destruçiõnea. 6 *Christen* aduenimenduço signoac. 9 *Persecuçiõ*neac. 10 *Natiõ*ne gucietan *Euangelio*a predicatzeco. 11 *Spiritu* sãindua minçaturen. 22 *Miraculu* falsuac. 26 *Christen* iudiciõratco ethortea. 31 *Hitzaren* fermesatea. 33 *Vaillatzeco* eta othoiz eguiseco.

Mat. 24. 1. I
Luc 21. 5.



Ta*ilkiten cela templetic, erran cieçõn bere discipuluetaric batec, Magistruá, ikusquic cer harriac eta cer edificioac *diraden hauc.*

2 Orduan Iesufec ihardesten çuela erran cieçõn, Badacusquic edificio handi hauc? * eztuc gueldituren harria harriaren gainean defeguin eztadin.

3 Eta iarriric cegoela Oliuatzetaco mendian templearen aurkãn, interroga ceçaten appart Pierrifec eta Iacquesec, Ioannesec eta Andriuec,

4 *Cioitela*, Erraguc noiz gauça horiac içanen diraden, eta cer signo *içanen den* gauça horiac guciac complituren diradenean.

5 Eta Iesus, ihardesten cerauela, has cedin erraiten, * Beguirauçue nehorc seduci etzaitzaten:
Eph. 5. 6.
2. thes. 2. 3.

6 Ecen anhitz ethorriren dirade ene icenean, dioitela, Ni naiz *Christ*: eta anhitz seducituren duté.

7 Baina dançuzquiçuenan guerlác eta guerla famác, etzaitzeltela trubla: ecé *gauçá hauc* eguin behar dirade; baina ezta oraino *içanen* fina.

8 Ecen altchaturé da nationea nationearé contra, eta resumá resumaren contra: eta içanen dirade lur ikaratzeac lekutic lekura, eta gossiteac eta nahastecamenduac: dolorén hatseac, hauc.

9 Baina beguira eieçue çuec ceuron buruëy: ecen liuraturen çaituzte consistorioetara eta synagoguetara: açotaturen çarete, eta gobernadorén eta reguén aitzinera eramanen çarete ene causaz, hæy testimoniagetan.

10 Eta natione gucietan behar da lehenic predicatu Euangelioa.

11 * Eta hatzamanic eramanen çaituztenean *Mat. 10. 19
Luc 12. 11.* etzaretela aitzinetic ansiatá cer erranen duçuen, eta ezalbeitzineçate medita: baina cer-ere emanen baitzaiçue ordu hartan, hura albeitzinarra: ecen etzarete çuec minço çaretenac, baina Spiritu saindua.

12 Orduan liuraturen du anayeac anayea heriotara, eta aitác haourra: eta altchaturen dirade haourrac aita-amén contra, eta hil eraciren dituzté.

13 Eta gaitzetfiac içanen çarete guciéz, ene icenagatic: baina norc-ere perseueraturen baitu finerano, hura saluaturen da.

14 * Dacussaçuenean bada desolationearen *Matth. 24.
15.*

S. M A R C

Dan. 9. 27. abominacionea, *Daniel Prophetáz erran içari dena, behar eztén lekuan dagoela (iracurtzen

Luc 21. 21 duenac adi beça) * orduan Iudeã diratenéc, ihes albeileguitte mendietarát:

15 Eta etche gainean datena, ezalbeiledi iauts etcherát, eta ezalbeiledi sar deusen bere etche-
tic eramaitera.

16 Eta landán datena ezalbeiledi guibelerat itzul, bere abillamenduaren hartzera.

17 Baina dohaingaitz *ema*zte içorrén eta eredo-
squitzen duqueitenén egun hetan.

18 Othoitz eguiçue bada çuen ihes eguita ez-
tén neguän.

19 Ecen içanen dirade egun hec *halaco* tribu-
lacione, nolacoric ezpaita içan Iaincoac creatu
dituen gaucén create hatsetic oraindrano, eta
ezpaita içanen.

20 Eta baldin Iainac laburtu ezpalitu egū hec,
nehor ezlaite salua: baina elegitu dituen elegi-
tuacgatic, laburtu ditu egun hec.

Matt. 24. 21 *Eta orduã baldin nehorc badarraçue, Hu-
23. ná hemen Christ, edo, Hará han: ezalbeitzine-
Luc 17. 23. çate sinhets.

22 Ecen altchaturen dirade Christ falsuac, eta
propheta falsuac: eta eguinen dituzte signoac
eta miraculuac seducitzeco, baldin possible ba-
liz, elegituen-ere.

23 Baina çuec beguirauçue. Huná, aitzinetic
erran drauzquiçuet gauça guciac.

Esa. 13. 10. 24 *Halaber egun hetan tribulacione haren
ezech. 32. 7
ioel 2. 10. ondoan, iguzquia ilhunduren da: eta ilharguiac
31,
etia 3. 15. eztu

eztu bere arguia emanen.

25 Eta ceruco içarrac eroriren dirade , eta ceruëtan *diraden* verthuteac ikaraturen dirade.

26 Eta orduan ikuffiren duté guiçonaren Semea datorquela hodeyetan bothere eta gloria handirequin.

27 *Eta orduan igorrire ditu bere Aingueruäc, *Matth. 24.*
eta bilduren ditu bere elegituac laur haicetarie, ^{31.}
lur bazterretic ceru bazterrerano.

28 Bada ficortzetic ikas eçaçue comparationea. Haren adarra ia vstertzen eta hostatzen denean, badaquiçue ecen vdá hurbil dela.

29 Hala çuec-ere ikus deçaçuenean gauça hauc eguiten diradela, iaquiçue ecen hurbil datela borthán.

30 Eguiaz erraiten drauçuet, ecen eztela iraganen mende haur, gauça hauc guciac eguin diteno.

31 Ceruä eta lurra iraganen dirade, baina ene hitzac eztirade iraganen.

32 Baina egun harçaz eta orenaz nehore eztaqui, ez eta ceruän diraden Aingueruëc-ere, ez eta Semeac-ere, Aitac *berac* baicen.

33 *Beguirauçue, veilla eçaçue eta othoitz e- *Matth. 24.*
guiçue, ecen eztaquiçue demborá noiz daten. ^{42.}

34 *Hala da* nola camporat ioan licén guiçon batec, bere etçhea vtziric, eta emanic bere cerbitzariey autoritate: eta ceini bere lana, borthal-çainari veilla leçan manatu balerauca.

35 Veilla eçaçue beraz: ecen eztaquiçue noiz etzcheco iauna ethorriren den, arratsean, ala

S. M A R C

gauherditan, ala oillaritean, ala goicean:

36 Vstegaberic dathorreanean, lo çauñçatela eriden etzaitzaten.

37 Eta çuey erraiten drauçuedana, guciey erraiten drauet, Veilla eçaçue.

C A P. X I I I I.

- 1 *Conseillu Christen contra.* 12 *Bazcoa.* 10, 18 *Indasec Christ traditzen.* 22 *Cenaren institusionea.* 30 *Pierrist aitzinesic erraiten nola ukazuren çuen.* 32 *Christ baratzean.* 34 *Triste Christ.* 38 *Veilatzeco eta othoitz eguiteco.* 44 *Indasen por eguitoa.* 50 *Apostoluéc ihes eguiten.* 53 *Caiphazgana Christ eraman içan.* 61 *Ichilic egoiten.* 62 *Hura dela Christ berac aithorizen.* 65 *Christ ihustarzen eta buffesarzen.*

Mat. 26. 1.
Luc 22. 1.

I*



En bada Bazcoaren eta ogui althagarri gabecoen *besta* bi egunen buruän: eta Sacrificadore principalac eta Scribác çabiltzan bilha nolatan hura fineciaz hatzamanic hil leçaqueten.

2 Eta cioiten, Ez bestän, populuan tumultoric eztençát.

Matt. 26. 6
IOAN 12. 3.

3 *Eta *Iesus* Bethanian Simon forhayoaren etchean cела eta mahainean iarriric cegoela, ethor cedin emaztebat asplic garbizco vnguentu precio handitaco boeitabat çuelá: eta hautsirc boeitä, huts ceçan haren buru gainera.

4 Eta ciraden barzu berac baithan gaitzi çayenic, eta erraiten çutenic, Certaco vnguétu goastatze haur eguin içan da?

5 Ecen haur hirur-ehun dinero baino guehiagotan saldu ahal çaten, eta eman paubrey. Eta baçadassaten haren contra.

6 Baina Iesufec dio, Vtzaçue hori, cergatic fachatzen duçue? obra ombat enegana eguin du.

7 Ecen paubreac bethiere vkanen dituçue çuequin, eta noiz-ere nahi vkanen baituçue, hæy vngui ahal daidieçue: baina ni eznauçue bethi vkanen.

8 Hunec ahal duena eguin du: auançatu da ene gorputzaren vnctatzerarene ohorztecotzat.

9 Eguiatz erraiten drauçuet, non-ere predicaturen baita Euangelio haur mundu gucian, hunec eguin duena-ere contaturen da hunen memoriotan.

10 * Orduan Iudas Iscariot hamabietaric bat ethor cedin Sacrificadore principaletara, hura ^{Matth. 26.} ^{14.} liura liecençat. ^{Luc 22. 4.}

11 Eta hec hori ençunic aleguera citecen, eta prometta cieçoten diru emaitera: eta bilha çabilan nolatan hura dembora moldezcoz tradi leçaqueen.

12 * Eta altchagarri gabeco *ognien* lehen egu- ^{Matth. 26.} nean, Bazcoa sacrificatu behar çutenean, erran ^{17.} ^{Luc 22. 7.} cieçoten bere discipuluéc, Non nahi duc ioanic appain deçagun ian deçançat Bazcoa?

13 Orduan igor citzan bere discipuluetaric biga, eta erran ciecén, Çoazte hirira, non bathuren baitzaieçue guiçombat, pegar-bat vr daramala: çarreitzate hari.

S. M A R C

14 Eta nora-ere sarthuren baita , erroçue aita-familiari: Magistruac cioc , Non da neure discipuluequin Bazcoa ianen dudan ostatua?

15 Eta harc eracutsiren drauçue gâmberra handibat paratua *eta* appaindua:han appain ieçaguçue.

16 Parti citecen bada haren discipuluac , eta ethor citecen hirira : eta eriden ceçaten erran ce-rauen beçala,eta appain ceçaten Bazcoa.

17 Eta arrastu cenean , ethor cedin hamabiequin.

Matth.26.
20.

luc 22.14.
ioan 13.21.

18 *Eta hec mahaincã iarriric ceudela,eta alha ciradela , dio Iesufec , Eguiaz erraiten drauçuet , çuetaric batec tradituren nau , ceinec iaten baitu enequin.

19 Eta hec has citecen tristetzen : eta hari erraiten bata bercearen ondoan,Ni naiz?eta berceac, Ni naiz?

20 Eta harc ihardesten çuela erran cieçén , Hamabietaric batec , enequin platean trempatzen duenec *tradituren nau.*

21 Segur guiçonaren Semea badoa , harçaz scribatu den beçala:baina maledictione guiçon haren gainean, ceinez guiçonaren Semea traditurẽ baita: on çuqueen guiçon harc baldin iayo ezipaliz.

22 Eta hec alha ciradela , har ceçan Iesufec o-guia *eta* gratiãc rendaturic hauts ceçan : eta emã cieçén,eta dio,Har eçaçue,ian eçaçue: haur da ene gorputza.

- 23 Eta copá hartu çuenean, gratiác rendaturic, eman cieçén : eta edan ceçaten hartaric guciéc.
- 24 Eta dioſte, Haur da ene òdol Teſtamentu berricoa, anhitzen gatic iſſurten ðena.
- 25 Eguiaz diotſuet, ecen eztudala edanen he- mendic harat aihenaren fructutic, hura berriric Iaincoaren reſumán edanen dudan egunerano.
- 26 Eta canticoa erranic io an citecen Oliuatze- taco mendirát.
- 27 *Orduan dioſte Ieſufec, Guciac ſcandaliza- *Ioan 16.32* turen çarete nitan gau hunetan : ecen ſcribatua da, *Ioren dut artzaina, eta barreyaturen dirade *Zach.13.7* ardiac.
- 28 *Baina reſuscita nadinean airtzinduren na- *Berr. 16.7* tzaicue Galileara.
- 29 Eta Pierrifec erran cieçón, Baldin guciac ſcandaliza baditez-ere, ni ez ordea.
- 30 *Orduan diotſa Ieſufec, Eguiaz erraiten *Luc 22.34. ioan 13.38* drauat ecen egun, gau hunetan biguetan oillar- rac io ðeçan baino lehen, hiruretan vkaturen nauála.
- 31 Baina harc vnguiz haguizago erraitē çuen, Baldin hirequin hil behar banu-ere, ezaut vkatur- en. Eta halaber guciéc-ere erraiten çutén.
- 32 *Guero ethorten dirade Gethſemane dei- *Matth.26. 36. luc 22.39.* tzen den leku batetara : eta dioſte bere diſcipu- luey, lar çaitetzte hemen, othoitz daididano.
- 33 Eta hartzen ditu Pierris eta Iacques eta Ioannes berequin, eta haç cedin icitzen, eta gu- ciz keichatzen.
- 34 Eta dioſte, Alde gucietaric triſte da ene ari- m.iii.

S. M A R C

má heriorano : çaudete hemen , eta veilla eça-
çue.

35 Eta aitzinachiago ioanic, bere buruä lurre-
ra egortz ceçan, eta othoitz eguin ceçan, baldin
possibile baliz iragan ledin harenganic oren
hura:

36 Eta erran ceçan, Abba, Aitá, gauça guçiac
possibile dituc hire: transporta eçac eneganic co-
pa haur : badaric-ere ez nic nahi dudana, baina
hic nahi duana.

37 Guero ethor cedin, eta eriden citzan lo
ceunçala : eta diotfa Pierrisi, Simón lo atza? o-
rembat ecin veillatu duc?

38 Veilla eçaçue, eta othoitz eguiçue, far etzai-
tezten tentationetan: spiritua prompto *da*, bai-
na haraguiac flacu.

39 Eta berriz ioanic othoitz eguin ceçan, eta
propos bera erran ceçan.

40 Guero itzuliric eriden citzã berriz lo ceun-
çala: ecen hayén beguiac cargatuac ciraden, eta
etzaquiten cer ihardets ceçaqueoten.

41 Eta ethor cedin herén aldian, eta diofte, Lo
eguiçue gaurguero, eta repofa çaitetzte: asco da,
ethorri da orena: huná, liuratzen da guiçonaren
Semea gaichtoén escuetara.

42 Iaiqui çaitetzte, goacen : huná, ni traditzen
nauena hurbildu da.

Matth. 26. 43 *Eta bertan, hura oraino minço cela, ethor
47.
luc 22.47. cedin Iudas, baitzén hamabietaric bat, eta hare-
ioan 18.3. quin gendetze handia ezpatequin eta vhequin,
-Sacrificadore principalén, eta Scribén, eta An-

cianoén partez.

44 Eta eman cerauen, hura traditzen çuenac elkarren artean seignale, cioela, Nori-ere pot e-guinen baitraucat, hura da, hari çatchetzate, eta eramaçue segurqui.

45 Eta ethorri cenean, bertan harengana hur-bilduric diotsá, Magistruá, Magistruá, eta pot e-guin cieçón.

46 Orduan hec eçar citzaten bere escuac ha-ren gainean, eta hatzaman ceçaten.

47 Eta han ciradenetari cembeteic, ezpatá idoquiric io ceçan Sacrificadore principalaren cerbitzaria, eta edequi cieçón beharria.

48 Eta ihardeften çuela Iesufec erran cieçén, Gaichtaguin baten ondoan beçala ilki çarete ezpatequin eta vhequin ene hatzamaitera?

49 Egun oroz çuen artean nincén templean iracasten ari nincela, eta ez nauçue hartu. Baina *behar da* compli ditecen Scripturác.

50 Orduan hura vtziric *haren discipulu* guciéc ihes ceguitén.

51 Eta guiçón gaztebat iarrei qui içan çayón *gorputz* billuciaren gainean inguru mihiffé ba-terez estaliric, eta hatzaman ceçaten hura guiçón gazte batzuc.

52 Baina hura, vtziric mihifféa, billuzgorriric itzur cequién.

53 * Orduan eraman ceçaten Iesus Sacrifica-
dore subiranoagana: eta bil citecen harequin
Sacrificadore principal guciac, eta Ancianoac,
eta Scribác.

Matth. 26.

57.

luc 22 54.

ioan 18.13.

S. M A R C

54 Eta Pierris vrrundanic iarrei qui cequión Sacrificadore subiranoaren sala barnerano : eta cegoen iarriric cerbitzariequin, berotzen cela su bazterrean.

Matth. 26.
59. 55 *Eta Sacrificadore principalac, eta confistorio gucia Iesusen contra testimoniage bilha çabiltzan, hura hil eraci leçatençat: eta etzutén erideiten.

56 Ecen anhitzec falsuqui testificatzen çutén haren contra: baina etziraden conforme hayén testimoniageac.

57 Orduan barzuc iaiquiric falsuqui testifica ceçaten haren contra, cioitela,

Iean 2.19. 58 Guc ençun dugu hori erraiten, * Nic defeguiné dut tēple escuz eguin haur, eta hirur egunez berce escuz eguin eztēbat edificaturen dut.

59 Baina hala-ere hayén testimoniagea etzén conforme.

60 Orduan Sacrificadore subiranoac artera iaiquiric interroga ceçan Iesus, cioela, Eztuc deus ihardesten? cer *da* hauc hire contra testificatzen dutena?

61 Baina hura ichilic cegoen, eta etzeçan deus ihardets. Berriz Sacrificadore subiranoac interroga ceçan hura, eta erran cieçón, Hi aiz Christ *Iainco* Benedicatuaren Semea?

Matth. 24.
30. 62 Eta Iesusen errã cieçón, Ni nauc, * eta ikusfiren duçue guiçonaren Semea iarriric dagoela *Iaincoaren* botherearen escunean, eta ethorten dela ceruco hodeyetan.

• 63 Orduan Sacrificadore subiranoac bere arro

pác erdiraturic erran ceçan, Cer guehiago testi-
monio behar dugu?

64 Ençun duçue blasphemioa: cer irudi çai-
çue? Eta hec guciéc haren contra iugea ceçatē,
hil mereci çuela.

65 Eta has citecen batzu haren contra thu e-
guiten: eta haren beguithartearen estaltzen, eta
haren buffetatzen: eta hari erraiten, Propheti-
za eçac. Eta officieréc cihor vkaldi emaiten ce-
raucaten.

66 * Eta Pierris behereco salán cegoela, ethor *Mat. 26. 69*
cedin Sacrificadore subiranoaren nescatoetaric *luc 22. 55.*
bat: *ioan. 18. 28*

67 Eta ikussi çuenean Pierris berotzen cego-
ela, hari beguira iarriric erran ceçan, Eta hi Ie-
sus Nazarenorequin incén.

68 Baina harc vka ceçan, cioela, Eztinát eça-
gutzen, ez etzeaquinat hic cer dionán. Eta ilki
cedin corralerat, eta oillarrac io ceçan.

69 * Eta nescatoa berriz hura ikuffiric, has ce- *Mat. 26. 71*
din han ciradeney erraiten, Haur hetaric da. *luc 22. 58.*
ioan. 18. 25

70 Baina harc berriz vka ceçan. Eta appurba-
ten buruán berriz han ciradenéc erran cieçot-
ten Pierrisi, Eguiazqui hetaric aiz, ecen Galile-
ano aiz, eta hire lengoageac irudi dic.

71 Orduan hura has cedin maradicatzen eta
arnegatzen, cioela, Eztut eçagutzen çucc dio-
çuen guiçon hori.

72 * Eta berriz oillarrac io ceçan: eta orhoit ce- *Mat. 26. 75*
din Pierris Iesufec erran ceraucan hitzaz, Oil- *ioan. 18. 27*
larrac biguetan io deçan baino lehen, hiruretan

S. M A R C

vkaturen nauc. Eta camporat ilkiric nigar e-
quin ceçan.

C A P. X V.

1 Christec, Pilatgana eraman içanic, **2** Iuduén regne
dela aithorizen. **7** Barabbas. **15** Pilatec Barab-
bas largatzen, eta Christ crucificatzeo liuratzen. **19**
29 Christescarniatzen eta oirageatzen. **24** Cruci-
ficatzen, **27** Gaichtaguinequin. **33** Herri gucian
ilhundu. **37** Christec spiritua rendatu, **39** Centena-
ra. **40** Emaçteac. **43** Christen sepulturá.

Mat. 27. 1
luc 22. 66.
ioan. 18. 20



ETa bertan goicean conseillu
edquiric Sacrificadore prin-
cipaléc Ancianoequi eta Scri-
bequin eta consistorio gucia
requin, estecaturic Iesus era-
man ceçaten, eta liura cieçoten Pilati.

2 Orduan interroga ceçan, hura Pilatec, Hi aiz
Iuduen Reguea? Eta harc ihardesten çuela er-
ran cieçón, Hic dioc.

3 Eta anhitz gauçaz accusatzen çutén hura Sa-
crificadore principaléc.

Mat 27. 12
luc 23. 3.
ioan. 18. 33

4 * Eta Pilatec berriz interroga ceçan, cioela,
Èztuc deus ihardesten? huná, cembat gauçaz hi
re contra testificatzen dutén.

5 Baina Iesufec deus etzeçan guehiagoric i-
hardets: *hala* non miresten baitzuen Pilatec.

6 Eta bestan largatzen ohi cerauen presoner-
bat, ceinen-ere esca bailitez.

7 Eta çen Barabbas deitzen cembat presonér
seditioneco lagunequin, heriotze mutinationez

eguin çuenic.

8 Eta oihuz iarriric populua has cedin escatzen *eguin liecén* bethiere eguin vkan cerauē beçala.

9 Eta Pilatec ihardetfi cerauē, cioela, Nahi duçue larga dieçaçuedan Iuduén Regueá?

10 (Ecen baceaquian nola hura inuidiaz liuratu çutén Sacrificadore principaléc)

11 Eta Sacrificadore principaléc incita ceçatē populua lehen Barabbas larga liecén.

12 Eta Pilatec ihardesten çuela, berriz erran ci ecén, Cer bada nahi duçue daguiodan Iuduén Regue deitzen duçuen huni?

13 Eta hec berriz oihu eguin ceçaten, Crucifica eçac.

14 Eta Pilatec erraiten cerauen, Baina cer gaziqui eguin du? Eta hec hambat oihu guehiago eguin ceçaten, Crucifica eçac.

15 Pilatec bada populuaren gogara eguin nahiz, larga ciecén Barabbas, eta Iesus açotaturic liura ciecén crucifica ledinçat.

16 Orduan gendarmesec eraman ceçaten hura sala barnera, cein baita pretoria, eta dei ceçaten banda gucia.

17 Eta vezti ceçaten hura escarlataz, eta inguru eçar cieçoten *buruan* elhorri plegatuzco co-roabat.

18 Eta has citecén haren salutatzē, *ciotela*, Vn-gui hel daquiala, Iuduén Regueá.

19 Eta baceraunfaten haren buruäri canabera batez, eta thu eguiten çuten haren contra, eta belhauricaturic reuerentia eguiten ceraucaten,

S. M A R C

20 Guero harçaz truffatu ciradenean, eraunz cieçoten eſcarlatazcoa, eta vezti ceçaten bere abillamenduéz : eta camporat eraman ceçaten crucifica leçatençat.

Matth.27. 21 * Eta bortcha ceçaten bideazco Simon Cyreniano *deit* *çen* cembat, landetarie heldu cela, (cein baitzén Alexandreren eta Ruforen aita) haren crutzea eraman leçançat.

Mat.27.33 22 * Guero eraman ceçaten Golgothaco lekurra, cein erran nahi baita, Bur-heçur lekua.

luc 23.33 23 Guero eman cieçoten edatera mahatsarno myrrharequin nahasteca, baina harc etzeçã har

Mat.27.35 24 * Eta crucificatu çutenean, parti citzaten haren abillamenduac, çorthe egotziric hayén gainean, norc cer ioan leçaqueen.

luc 23.33 25 Ciraden bada hirur orenac hura crucificatu çutenean.

26 Eta cen haren causaren inſcriptionea *huna* la ſcribatua, IVDVEN REGVEA.

27 Eta harequin crucifica citzaten bi gaichtaquin: bata haren eſcuineã, eta bercea ezquerreã.

Eſa.53.12. 28 Eta compli cedin Scriptura dioena, * Eta gaizquiguilequin eſtimatu içan da.

ioan.2.19. 29 Eta iragaitē ciradenéc iuriatze çutē bere bu ruac higuitze cituztela, eta cioitela, He, * tēplea deſeguiten eta hirur egunez edificatzen duaná.

30 Empara eçac eure buruã, eta iautſi adi crutzetic.

31 Halaber Sacrificadore principalec-ere eſcarnioz elkarti erraiten ceraucaten Scribequin, Berceac emparatu ditu, bere buruã ecin empara

deçaque.

32 Christ Israeleco Reguea iauts bedi orain crutzetic,ikus eta sinhets deçagūçat. Harequin crucificatu içan ciradenec-ere iniuriatzē çutén.

33 Baina sey orenac ciradenean, ilhúbe eguin cedin lur guciaren gaineã bedratzi orenetarano

34 Eta bedratzi orenetan oihu eguin ceçan Ie fufec ocēgui, *Eloi,Eloi,lammafabachthani?er-

ran nahi baita, Ene Iaincoa,Ene Iaincoa, ceren abandonnatu nauc?

Pfal.22.r.

Mat.27.46

35 Eta han ciradenetic batzuc ençun çutenean,cioiten, Huná, Elias deitzen du.

36 Laster eguin ceçan bada batec,* eta spongiabat betheric vinagrez,eta eçarriric canabera

Pfal.69.23

baten inguruän,eman cieçón edatera,cioela,V-tzaçue: dacuffagun eya ethorriren denez Elias horren kencera.

37 Eta Iesufec oihu handibat eguinic , spiritua renda ceçan.

38 Eta templeco velá erdira cedin bi çathitara garaitic behererano.

39 Eta ikus ceçanean haren aurkã cegoen Cē-tenerac, ecen hala oihu eguinic spiritua rendatu çuela,erran ceçan,Eguiazqui guiçon haur Iaincoaren Semea cen.

40 Eta baciraden emazteac-ere vrrundanic beha ceudela,ceinén artean baitzen Maria Magdalena,eta Maria Iacques chipiaren eta Iosesen amá,eta Salome.

41 Eta hec, Galilean cenaz gueroztic* iarrei- qui içan çaiçcan eta cerbitzatu ykan çuten: eta

Luc 8.3.

S. M A R C

anhitz berce *ema*zte harequin batean Ierusalem-
mera igan ičan ciradenic.

Match. 27.
57.
luc 23.50.
ioan. 19.38

24* Eta arrastu cenean (ceren Sabbathoaren ai-
tzinetic den preparationeco eguna baitzén)

43 Ethorric Ioseph Arimatheacoa, conseillér
ohoratua, hura-ere Iaincoaren resumaren be-
guira cegoena, aufart cedin Pilatgana fartzera,
eta esca cequión Iesufen gorputzaren.

44 Eta Pilatec miresten çuen baldin ia hil ba-
liz: eta Centenera deithuric, interroga ceçan hu-
ra, eya baçuenenez heuraguiric hil cela.

45 Eta *gauçá* eçaguturic Centeneraganic, emã
cieçón gorputza Iosephi.

46 Eta *harc* mihissebat erossiric, eta hura eraut-
firic estal ceçan mihisseaz: eta eçar ceçan arroca
batetan ebaquia cen monumentean: eta itzuliz
eçar ceçan harribat monument borthán.

47 Eta Maria Magdalena eta Maria Iosesen *a-*
ma, beha ceuden non eçarten cen.

C A P. X V I.

2 *Ema*zteac sepulchrera ethorsé. 6 *A*ingueruã hey min
çarzen. 9 *C*hrist Magdalenari aguerizen, 12 *G*uero
bi bideazcori, 14 eta *A*postolu increduley. 15 *A*-
postolnac diru predicarçera eta basheyarçera igorsen.
16 *S*inhesteaz eta *B*aptesmoaz. 17 *M*iraculuez. 19
*C*hristen ascensioeaz.

Luc 24.1
ioan. 20.1



I* Ta Sabbathoa iragan cenean,
Maria Magdalenac eta Maria
Iacquesen *amác* eta Salomec
eros citzaten vnguentu aroma
ticoac, ethorric hura embau-

ma leçatençat.

2 Eta gucz goiz aſtearen lehen eguneã ethor ten dirade monumentera, iguz quia ia ilki ceneã

3 Eta erraiten çuten elkarren artean, Norc al daraturen draucu harria monument borthatic?

4 Eta miratu çutenean, ikus ceçaten harria al daratua cela: ecen gucz handia cen.

5 * Guero monumentera ſárthuric, ikus ceçatẽ *Matt. 28. 1*
lagun gaztebat eſcuineco aldean iarria, abilla- *ioan. 20. 13*
mendu churi luce batez veztitua: eta ici citecen

6 Baina harc dioſte, Etzaitetzela ici: Ieſus Na zareth crucificatu içan denaren bilha çabiltza te, reſucitatu da: ezta hemen, huná lekua non e çarri vkan çutén.

7 Baina çoazte, erran ieceçue harẽ diſcipuluey eta Pierrifi, ecen çuen aitzinean ioaiten dela Ga lileara: han hura ikuffiren duçue, * erran drauçú- *Matt. 26.*
en beçala. *32.*
lehen 14. 28

8 Eta hec bertan partituric iheſ eguin ceçaten monumentetic: ecen i karac eta ici apenec har ci tzan: eta ne hori deus etzeraucaten erraitẽ: ecen beldur ciraden.

9 Eta Ieſus reſucitatu cenean, aſteco lehen e gun goicean, * aguer cequiõn lehenic Maria Ma *Ioan. 20. 16*
gdalenari, * ceinetaric çazpi deabru campora e- *Luc 8. 2.*
gotzi baitzituen.

10 Harc ioanic conta ciecén, Ieſuſequin içan ci radeney, ceinéc dolu ekarten baitzuten eta ni gar eguiten.

11 Eta hec ençun ceçatenean ecen vici cela, e ta harc ikuffi çuela, etzeçaten ſinhets.

S. M A R C

- Luc 24.13* 12 Guero gauça hauén ondoan *hetaric bi ioaiten ciradeni aguer cequién berce formatan, camporat partitzen ciradela.
- 13 Eta hec itzuli ciradenean conta ciecen berceý:baina etzitzaten hec-ere finhets.
- Luc 24.36* 14 * Azquenic, elkarrequin iarriric ceudela hamequy aguer cequién, eta reprotcha ciecen hayén incredulitatea, eta bihotz gogortassuna: ceren hura resuscitaturic ikussi vkan çutenac ezpaitzitzen finhetsi.
- Mat.28.19* 15 ,Eta erran cieçén,* Çoazte mundu orotara, eta predica ieçoçue Euágelioa creatura guciari
- 16 Sinhetsiré duena eta batheyaturé dena salua turé da: *baina finhetsiré ez tuena códnaturé da
- Ioan.12.48* 17 Eta signo hauc finhetsi duqueiteney iarrequiren çaitzé * Ene icenean deabruac campora egotziren dituzté, * lengoage berriz minçaturen dirade:
- Mat.16.18* 18 * Sugueac kenduré dituzté: eta baldin cerba it heriotaracoric edan badeçate, eztraue calteric eguinen: * erien gainean escuac eçarriren dituzté, eta fendaturen dirade.
- Mat.28.8* 18 * Sugueac kenduré dituzté: eta baldin cerba it heriotaracoric edan badeçate, eztraue calteric eguinen: * erien gainean escuac eçarriren dituzté, eta fendaturen dirade.
- Luc 24.51.* 19 * Eta Iauna gauça hauçaz hæy minçatu içan çayenean, goiti cerurát altcha cedin, eta iar cedin Iaincoaren escuinean.
- 20 Hec-ere partituric predica ceçaten leku gucietan, * Iaunac hequin obratzen çuela, eta hitza confirmatzen çuela iarrequiten ciraden signóçz.

Iesus



IESVS CHRISTEN
EVANGELIO SAIN-
DVA S. LVC-EN
ARAVRA.

CAP. I.

i Zacharias, Elisabet. 13 Zacharias, Ioannes eritxi-
ren çayon semebat promestatu. 15 Hura nolaco içan-
nen. 20 Zacharias bere incredulitateagatic dembo-
rasacorç mututu. 24 Elisabethec concebitu. 28 Ain
gueru Gabrieleç Maria salutatzen, eta Christen con-
cebitzeaz eta sortzeaz aduersitzen. 35 Iaincoaren
Semea. 39 Mariac Elisabeth vistatzen, 46 eta cã-
ticoaz Ianna laudatzen. 68 Zachariasen canticoa.
57 Ioannesen sortzea. 76 Haren officioa.

I



EREN anbitzec escu eçar-
ri baitu narratione batẽ scri-
batzera complituqui gure
artean certificatu içan dira-
den gaucéz,

2 Eçagutzera eman draucuten beçala lehen
hatsetic ikussi dituztenéc eta hitzaren ministre
içan diradenéc.

3 Niri-ere on iruditu içan ciaładac gucia hat-
setic finerano diligentqui comprehendituric, hi
ri punctuz punctu beçaz scribatzera, o Theo-
phile gucizco excellentea:

n.

4 Hobequi eçagut deçânçat ikaffi dituán gau-
cén eguiá.

1. *Chro. 24.*
11.

5 **H**ERODES Iudeaco regueren egunetan
Hcé Zacharias deitzé cen Sacrificadorebat,
* Abiar en araldetic: eta haren emaztea cen Aa-
ronen alabetaric, eta haren icena Elisabeth.

6 Biac ciraden iusto Iaincoaren aitzinean, Iau-
naren, manamendu eta ordenañça gucietan re-
prochuric gabe çabiltzanac.

7 Eta haourric etzutén, ceren Elisabeth steril
baitzen, eta biac baitziraden adinez aitzinara-
tuac.

8 Guertha cedin bada, harc Iaincoarē aitzineā
bere aldian sacrificadoregoa exercitzen çueneā,

9 Sacrificadoregoaren officioco costumarē a-
raura, çorthea eror baitzequión Iaunaren tem-
plean sarthuric* encensamenduaren eguiteco.

Exod. 30.7
Leui. 16.17

10 * Eta populu guciac campoan othoitz egui-
ten çuen encensamendua eguiten cen orduan.

11 Eta aguer cequión Iaunaren Aingueruā,
cegoela encensamenduco aldarearen escuineā.

12 Eta Zacharias trubla cedin *hura* ikuffiric, e-
ta icidurabat eror cedin haren gainera.

13 Orduan errán ciecón Aingueruāc, Eztuala
beldurric Zacharias: ecē ençun içan duc hire o-
thoitzá, eta Elisabeth eure emaztea erdiren çaic
feme batez: eta hari icen emanē draucac Ioānes

14 Eta bozcario eta alegrañça vkanen duc, e-
ta anhitz haren sortzearen gainean alegueratu-
ren dituc,

15 Ecen handi içanen duc Iaunaren aitzinean,

eta mahatfarnoric ez *berce* arnoric ez tic edanē:
eta Spiritu sainduaz betheren datec bere ama-
ren fabeleandanic.

16* Eta anhitz Israeleco haouřretari cconuerti- *Mal. 4. 5.*
turen dic berēn Iainco Iaunagana. *Marc. 9. 11*

17* Eta hura ioanen duc haren aitzinean Elia- *Mat. 3. 1*
fen spiriturequin eta verthuterequin, * conuerti- *Mal. 4. 6*
ditzançat aiten bihotzac semetara eta desobe-
dientac iustoēn çuhurtassunera: Iaunari populu
vngui instruitubat appain dieçonçat.

18 Orduan erran cieçon Zachariasec Aingue-
ruāri, Nolatan hori eçaguturen dut? ecen ni
nauc çahar, eta ene emaztea duc bere egunetan
aitzinaratua.

19 Eta ihardesten çuela Aingueruac erran ci-
eçon, Ni nauc Gabriel Iaincoaren aitzinean
assistitzen naicena, eta igorri içan nauc hire-
quin minçatzera, eta berri on hauen hiri decla-
ratzera.

20 Eta horrá, mutu içanen aiz eta ecin minça
turen aiz, gauça hauc eguin ditēcen egunerano:
ceren ezpaitituc sinhetfi ene hitz bere dembo-
rān complituren diradenac.

21 Eta populua cegoen Zaehariasen beguira,
eta miresten çuen nola harc hambat berancen
çuen templean.

22 Eta ilki cenean ecin minça cequidien, eta c-
çagut ceçaten ecen *cembcit* visione ikussi çuela
templean: ecen keinuz aditzera emaiten cerau-
en, eta mutu guelditu içan cen.

23 Eta guertha cedin, haren officioco egunac

acabatu ciradenean, bere etcherát itzul baítzedin.

24 Eta egun hayén ondoan haren emazte Elisabethec concebi ceçan: eta estal cedin borz hilebethez, cioela,

25 Segur, hunela eguin vkan draut Iaunac, visitatu nauen egunetan, ene laidoa guiçonén artetic ken leçançat.

26 Eta seigarren hilebethean igor cedin Gabriel Aingueruã Iaincoaz Galileaco hiri Nazareth deitzen denera:

Mat. 1. 18. 27* Daid-en etcheticio Ioseph deitzen cen guiçon-batequin fedatua cen virgina batgana: eta virginaren icena *cen* Maria.

28 Eta Aingueruãc hura baithara sarthuric, erran ceçan, Salututzen aut gratia eguin çainaná: Iauna *dun* hirequin, benedicatua hi emaztén artean.

29 Eta hura, *Ainguerua* ikuffiric trubla cedin haren errañaren gainean, eta penfatzen çuen ceric licén salutatione hura.

30 Orduan diotsa Aingueruãc, Mariá, eztunala beldurric, ecen eriden *dun* gratia Iaincoa baithan.

Esa. 7. 14
Mat. 1. 23
mat. 1. 21.
berriç 2. 11 31* Eta horrá, concebituren *dun enre* fabeleã, eta erdiren aiz seme batez,* eta deithuren *dun* haren icena Iesus.

32 Hura içanen *dun* handi, eta eritziren ciayón Subiranoaren Semé: eta emanen diraucan Iainco Iaunac bere aita Daid-en thronoa.

Dan. 7. 14.

²⁷
mich. 4. 7

33* Eta regnaturen din Iacob-en etchearen

gainean eternalqui, eta haren resumaren finic
eztun içanen.

34 Erran cieçón orduan Mariac Aingueruari,
Nola içanen da hori,guiçonic eçagutzen eztu-
danaz gueroz.

35 Eta ihardeften çuela Aingueruac erran cie-
çón,Spiritu faindua hire gainera ethorriren dun
eta Subiranoaren verthuteac itzal eguinẽ draun
eta halacotz hitaric forthuren den faindua,Iain-
coaren Seme deithuren dun.

36 Eta hará,Elifabeth hire lehen guffua, harc-
ere concebitu din semebat bere çahartzean,eta
hil haur din feigarrena steril deitzen cenac.

37 Ecen eztun deus impossibleric içanen Iain-
coa baithan.

38 Eta erran ceçan Mariac,Huná Iaunaren nef-
catoa:eguin bequit hire hitzaren araura.Eta par-
ti cedin harenganic Aingueruä.

39 Eta iaiquiric Maria egun hetan ioan cedin
mendietara lehiatuqui Iudaco hiri batetara.

40 Eta sar cedin Zachariasen etchera,eta saluta
ceçan Elifabeth.

41 Eta guertha cedin, ençun ceçanean Elifa-
bethec Mariaren salutationea, iauz baitzedin
haourra haren sabelean, eta bethe cedin Spiritu
fainduaz Elifabeth:

42 Eta oiñuz iar cedin voz handiz,eta erran ce-
çan,Benedicatus hi emaztén artean,ecen bene-
dicatus *dun* hire sabeleco fructua.

43 Eta nondic haur niri,ethor dadin ene Iauna
ren ama enegana?

44 Ecen huná, hire salutationearē voza ene beharrietara heldu içan den beçain sarri,iauci içan dun bozcarioz haourra ene fabelean.

45 Eta dohatſu *αιχ* ſinhetsi baitun, ceren complituren baitirade Iaunaz erran çaiçquinan gauçac.

46 Eta dio Mariac, Magnificatzen du ene arimác Iauna.

47 Eta alegueratu da ene ſpiritua Iainco ene Saluadorea baithan.

48 Ceren behatu vkan baitu bere nescatoaren beherataffunera:ecen huná, hemendic harat do hatſu erranen naute generatione guciéc.

49 Ecen gauça hādiac eguin drauzquit botheretſu denac:eta haren icena ſaindu *da*:

50 Eta haren miſericordia *da* generationetaric generationetara haren beldurra dutenetara.

Eſa. 51.9

Yſal. 33.10

eſa. 29.15

51 * Botheretſuqui eguin vkan du bere beſſoaz: * deſeguin ditu ſuperboac berén bihotzeco pēſamenduan.

52 Egotzi ditu botheretſuac thronoetaric, eta goratu ditu chipiac.

1. Sam. 2.5

pfal. 34.11.

53 * Goſſe çiradenac bethę ditu onez:eta abratſac igorri ditu hutſic.

Eſa. 30.18

eta 41.8.

eta 54.5

hierc. 31.3.

Gen. 17.19

eta 22.15.

pfal. 132.11

54 * Suſtengatu vkan du Iſrael bere haourra, *be-re* miſericordiáz orhoit içanez.

55 * Gure aitey minçatu çayen beçala, Abrahami eta haren haciari iagoiticotz.

56 Eta egon cedin Maria harequin hirur hilebe therē inguruä:guero itzul cedin bere etcherát.

57 Eta compli cedin Eliſabethē ertzeco dem-

borá:eta erdi cedin seme batez.

58 Eta ençun ceçaten haren auçoéc eta ahai-
déc, nola frangoqui Iaunac bere misericordia de
claratu çuen harengana, * eta alegueratzen cira- Hunera 14
den harequin.

59 Eta guertha cedin, çortzigarreneco egu-
nean ethor baitzitecen haourtchoaren circon-
cidityera, eta deitzen çuten hura bere aitaren i-
cenaz, Zacharias.

60 Baina ihardesten çuela haren amac erran ce-
çan, Ez, baina deithuren da Ioannes.

61 Eta erran cieçoten, Eztun nehor hire ahai-
detan icen horrez deitzen denic.

62 Orduan keinu eguin cieçoten haren aitari,
nola nahi luen hura dei ledin.

63 Eta *harc* tableta batzuré escaturic scriba ce-
çan, cioela, * Ioannes da horré icena. Eta mirets Hunera 13
ceçaten guciéc.

64 Eta irequi cedin bertan haren ahoa, eta ha-
ren mihia *lacha cedin*: eta minço cen laudatzen
çuela Iaincoa.

65 Eta icidura ethor cedin aldiri hetaco gucién
gainera, eta Iudaco herri médiçu orotan publi-
ca citecen hitz hauc guciac.

66 Eta ençun cituzten guciéc, eçar citzaté be-
re bihotzeá, erraité çutela, Nör haourtcho haur
içanen da? Eta Iaunaren escua cen harequin.

67 Orduan haren aita Zacharias bethe cedin
Spiritu sainduaz: eta prophetiza ceçan, cioela,

68* Laudatu *dela* Israeleco Iainco Iauna, ceren Beriz 2.30
Mat. 1.22.
vifitatu eta redemitu baitu bere populua.

Psa. 132. 17 69 * Eta alchatu baitraucu saluamendutaco a-
darra David bere cerbitzariaren etchean.

Psal. 132. 70 * Nola minçatu içan baita bere Propheta
¹⁷
hier. 23. 6 faindu bethidanic içan diradenen ahoz.

es 30. 10. 71 Salbu içanē guinela gure etsayetaric eta gu-
ri gaitz çarizcuten gucién escutic.

72 Gure aitey misericordia leguiençat, eta o-
rhoit licén bere alliança fainduaz:

Gen. 22. 16 73 * *Eta* gure Aita Abrahami eguin ceraucan
hie. 31. 33 iuramenduaz:

¹⁷
beb. 6. 13. 74 *Eçen* emanen ceraucula, beldur gabe gure
etsayén escuetaric deliuraturic, hura cerbitza
guineçan,

1. Pier. 1. 15 75 * Saindutassunetan eta iustitiatan haren ai-
tzinean, gure vicico egun gucietan.

76 Eta hi haourtchoa, Subiranoaren Prophe-
ta deithuren aiz: ecen ioanen aiz Iaunaren be-
guitharte aitzinean, haren bideac appain di-
tzançat,

77 *Eta* eman dieçoançat saluamenduco eçagu
tzea haren populuari, hayén bekatuén barka-
menduaz.

Zach. 4. 12. 78 Gure Iaincoaren affectione misericordio-
malach. 1. 2 soaz, ceinez visitatu vkan baiquaitu, * Orientac
garaitic:

79 Argui daguiençat ilhumbean eta herioaren
itzalean iarriric daudeney, gure oinen baquez-
co bidera chuchenceagatic.

80 Eta haourtchoa handitzen eta spirituz for-
tificatzen cen: eta egon cedin desertuetan Isra-
eli manifestatu behar içan çayón egunerano,

CAP. II.

- I *Munduaren descriptionea.* 10 *Christ Saluadorea for-
thu dela arizainey declaratzén.* 14 *Aingueruén
cancicoa.* 21 *Christ circumciditu eta Iesus deihu.* 22
Mariaren purgationea. 28 *Christ Simeonec bessoe-
tara hartu, Simeonen cancicoa.* 36 *Anna prophe-
tessa.* 40 *Christ haourra.* 46 *Doctorequin disputa-
tzen.* 48 *Haren haourgoáz.*

I **E**Ta guerta cedin egun hetan
ethor baitzedin ordenança-
bat Cesar Augustoren partez,
scribiz iar ledin mundua oro,
2 (Lehen descriptione haur e-
guin cedin Cyrenius Syriaco gobernadore ce-
nean)

3 Eta ioaiten ciraden guciac scributan iartera,
batbedera cein bere hirirát.

4 Igan cedin bada Ioseph-ere Galileatic, Na-
zaretheco hiritic, Iudeara, * David-en ciuitate Ioan 7.42.
Bethlehem deitzen denera (ceren baitzén Da-
uid-en etchetic eta arraçatic)

5 Scributan iar ledinçat Maria emaztetã eman
içan çayonarequin, cein baitzén içorra.

6 Eta guertha cedin *hec* han ciradela, çompli
baitzitecen haren ertzeco egunac.

7 Eta erdi cedin bere seme lehen iayo az, eta
bandatoz trocha ceçan hura, eta eçar ceçan
mangederán, ceren ezpaitzén hayendaco leku-
ric ostalerián.

8 Eta ciraden comarca berean artzain cam-
poetan ceunçanac, eta gauazco veillac bere ar-

thaldearen gainean beguiratzen cituztenac.

9 Eta huná, Iaunaren Aingueruá vstegaberíc ethor cequién, eta Iaunaren gloriác argui ceçan hayén inguruán, eta icidura handiz ici citecen.

10 Orduan erran cieçén Aingueruác, Etzaretela beldur;ecen huná,euangelizatzen drauçuet bozcario handi populu guciaren içanen dena:

11 Ecen Daid-en ciuitateá iayo çaiçuela Saluadorea,cein baita Christ Iauna.

12 Eta haur vkanen duçue feignale, eridenen baituçue haourra bandatoz trochatua, mangederán eçarria.

13 Eta bertan Aingueruärequin eguin cedin armada celestíal multzobat, laudatzen çutela Iaincoa,eta cioitela,

14 Gloria *ceru* guciz goretan Iaincoari,eta lurrean baque,guiçonac baithara vorondate ona.

15 Eta guertha cedin, hetaric Aingueruác cerurat ioan ciradenean,erran baitzeçaten artzainec elkarren artean, Goacen bada Bethlehemerano, eta dacuffagun eguin içan den gauça haur,cein Iaunac iaquin eraci baitraucu.

16 Eta ethor citecen lehiatuqui, eta eriden citzaten Maria eta Ioseph, eta haourtchoa mangederán eçarria.

17 Eta ikussi vkan çutenean, publica ceçaten haourtchoaz erran içan çayena.

18 Eta ençun vkan cituzten guciéc mirets ceçaten hay artzainéz erran içan çaitzen gaucén gainean.

19 Eta Mariac beguiratzen cituen gauça hauç

guciac, bere bihotzean ehaiten cituela.

20 Eta itzul citecen artzainac, glorificatzen eta laudatzen çutela Iaincoa, ençun eta ikuffi vkan cituzten gauça guciéz, erran içan çayen beçala.

21 *Eta complitu içan ciradenean haourtchoaren circonciditzeco çortzi egunac, *orduan deithu içan da haren icena Iesus, nola deithu içan baitzén Aingueruáz; fabelean concebi cedin baino lehen.

Gen. 17. 12
Leuit. 12. 3.
Leben 1. 31
Matt. 1. 21
ioan 7. 22.

22 Eta complitu içan ciradenean Mariaren purificationeco egunac * Moysesen leguearen arauetz, eraman ceçaten haourtchoa Ierusalemerra, Iaunari presenta lieçotençát.

Leuit. 12. 6

23 (Nola baita scribatua Iaunaren Leguean, *Ar vme-vncia irequitē duen gucia, faindu Iaunari deithuren çayó)

Exo. 13. 12.
nomb. 3. 13

24 Eta eman leçatençát oblationea, *Iaunaren Leguean erran denaren araura, turturela parebat, edo bi vffo columba vme.

Leuit. 12. 7

25 Eta huná, cen guiçombat Ierusalemen Simeon deitzen cenic : *eta cen* guiçon haur iusto eta Iaincoaren beldur, Israeleco consolationearen beguira cegoena: eta Spiritu faindua cen haren gainean.

26 Eta denuntiatu içan çayón diuinoqui Spiritu fainduaz, etzuela herioric ikuffirē, non lehen ikus ezleçan Christ Iaunarena.

27 *Hura* bada ethor cedin Spirituaz *mouituric* tempera: eta sartzen çutela Iesus haourra bere aita-améc, haren causaz eguin leçatençát Legueco costumaren araura:

28 Harc orduan har ceçan hura bere beſſoeta-
ra, eta lauda ceçan Iaincoa, eta erran ceçan,

29 Iauna, orain vtziten duc eure cerbitzaria,
eure hitzaren araura baquez.

30 Ecen ikuſſi dié ene beguic hire ſaluagarria,

31 Cein preparatu baituc populu gucién be-
guitharte aitzinean.

32 Argui Gentiley arguitzecoa, eta Iſraéléco
hire populuaren gloriá.

33 Eta haren aita eta ama miraz ceuden har-
çaz erraiten ciraden gaucéz.

34 Eta benedica citzan Simeonec, eta erran
cieçón haren ama Mariari, * Huná, eçarri içan
dun haur anhitzen deſtructionetá, eta anhitzen
reſurrectionetan Iſraelen, eta ſignotan ceini ne-
hor contraſtaturen baitzayo:

35 Are eutorren arima-ere iraganen din ezpa-
ta batec, aguer diçecençát anhitz bihotzetaço
penſamenduaç.

36 Bacén prophetefſabat-ere Anna *deitzen ce-
nic* Phanuel-en alaba, Aſer-en leinuco, cein bai-
tzén ia adin handitacoa, eta vici içan cen ſenhar-
rarequin çazpi vrthez bere virginitateaz gue-
roztic.

37 Eta lauroguey eta laur vrtheren inguruco
alharguna celaric, etzen partitzē templetic, ba-
rurez eta orationez cerbitzatzen çuela *Iaincoa*
gau eta egun.

38 Hunec-ere bada ordu berean ethorriric, lau-
datzē çuen Iauna, eta harçáz minço çayē redē-
ptionearen beguira Ieruſalemen ceudē guciy.

Eſa. 8. 14
rom. 9. 32.
2. pier. 2. 8.

39 Eta acabatu çutenean gucia Iaunaren Le-
guearen araura, itzul citecen Galileara, bere Na-
zaretheco hirira.

40 Eta haourtchoa handitzen cen eta spirituz
fortificatzen, eta bethatzen cen sapientiaz : eta
Iaincoaren gratiá cen haren gainean.

41 Eta ioaiten ciraden haren aita-amác vrthe
oroz Ierufalemera *Bazco bestán.

Deut. 16.3

42 Eta hamabi vrthetara heldu cenean, igan
citecen hec Ierufalemera bestaco costumaren
arauez:

43 Eta *hartaco* egunac complitu ciradenean,
hec itzultzē ciradela, azquen cedin Iesus haour-
ra Ierufalemen : eta etzaquiön ohart Ioseph, ez
bere ama:

44 Baina vrtez hura compainian cen, ioan ci-
tecen egun baten bidean: eta haren bilha çabil-
tzan ahaidén eta eçagunén artean.

45 Eta erideiten etzutenean, bihur citecen Ie-
rufalemera, haren bilha çabiltzala.

46 Eta guertha cedin, hirur egunen buruän e-
riden baitze çatē hura templean, iarriric cegoela
doctoren artean, hay behatzen çayela eta hec
interrogatzen cituela.

47 Eta spantatzen ciraden hura ençuten çutén
guciac, harē iaquinaren eta respotuén gainean.

48 Eta hura ikuffiric spanta citecen : eta erran
cieçón bere amác, Semé, cergatic horrela eguin
draucuc? huná, hire aita eta ni keichuric hire bi-
lha guiniabiltzán.

49 Orduá diofte, Cergatic da ene bilha baitzã-

nabiltzaten? et zinaquitér: ecen neure Aitaresi eguitecoetan *occupatua* behar dudala içan?

50 Baina hec etzeçatē adi erran cerauen hitza.

51 Orduan iauts cedin hequin, eta ethor cedin Nazarethera: eta cen hayen fuiet: eta haren amac beguiratzen cituen hitz hauc gucioc bere bihorzean.

52 Eta Iesus auāçatzen cen sapiētiaz eta handitez, eta gratiaz Iaincoa baithan eta guiçonac baithan.

CAP. III.

- 2 *Ioannes predicarzen hasien.* 3 *Penitentiataco Bap-
tismoa.* 6 *Iaincoaren saluagarria.* 8 *Emendamen-
duaco fructuac.* *Abrahamen haourrac.* 9 *Aizcora
erroari.* 11 *Charitatea.* 12 *Publicanoac.* 14 *Gen-
darmefac.* 16 *Ioannesec Christez testificarzen.* *Ioan-
nesen eta Christen Bap-
tismoa.* 17 *Bahea. bihia. la-
sto.* 20 *Herodesec Ioannes preso indeguian eçarten.*
21 *Christ batheyatus.* 23 *haren genealogia.*

I



Ta Tiberio Cefaren emperadoregoarē hamaborzgarren vrthean, Pontio Pilate Iudeaco gobernadore cenean, eta Herodes Galileaco tetrarcha, eta harēanaye Philippe halaber Iturea eta Trachonite comarcaco tetrarcha, eta Lisania Abilneco tetrarcha,

Mat. 4.6.

2 *Eta Annas eta Caiphaz Sacrificadore subirano ciradenean: eman cequion Iaincoarē hitza Ioannes Zachariasen semeari desertuan.

Matth. 3.1
marc 1.4.

3 *Eta ethor cedin Iordanaren inguruco co-

marca gucira, predicatzen çuela emendamendutaco Baptifinoa bekatuén barkamendutan:

4 Nola baita scribatua Esaias prophetaren hitzén liburuán, dioela, * Desertuan oihuz dagoe- ^{Esa. 40. 3.}
naren voza *da*, Appain eçaçue Iaunaren bidea, ^{ioan 1. 23.}
plana itzaçue haren bidefcác.

5 Haran gucia betheren da, eta mendi eta mendisca gucia beheraturen da, eta makur diraden gauçac chuchenduren dirade, eta bide ikeçuaç planaturen,

6 Eta ikuffiren du haragui guciac Iaincoaren saluagarria.

7 Erraiten cerauen bada harenganic batheya litecençat ethorten ciraden gendetzey, * Viperá ^{Matth. 3. 7}
castá, norc auifatu çaituzte ethorteco den hirari ihes eguiten?

8 Eguin itzaçue bada fructu emendamendua-
ren digneac: eta etzaitzeltela has erraiten ceuroc baithan, Abraham dugu aita: ecen badiotsuet, Iaincoac harri hautaric-ere Abrahami haour fuscita, ahal dieçaqueola.

9 Bada ia aizcora-ere arborén errora eçarria da: beraz arbore fructu on eguiten eztuen gucia piccatzen da, eta sura egoizten.

10 Orduan interroga ceçaten gendetzéc, cioitela, Cer eguinen dugu beraz?

11 Eta ihardesten çuela erran cieçén, * Bi arro- ^{Iac. 2. 15.}
pa dituenac eiman bieço eztuenari: eta iatecoric ^{1. ioan. 3. 17}
duenac, halaber eguin beça.

12 Ethor cedin publicanoetaric-ere batheya litecençat: eta erran cieçoten, Magistruá, cer

èguinen dugu?

13 Eta harc erran ciecén, Deus ordenatu çaiçuen baino guehiago ezteçaçuela erekar.

14 Interroga ceçaten gendarmefec-ere, cioitela, Eta guc cer eguinen dugu? Eta diofte, Nehor ezteçaçuela tormenta, ez iniuria: eta cõten-ta çaitetzte çuen gagéz.

15 Eta populua beha cegoela, eta guciéc bere bihotzetan pensatzen çutela Ioannefez, eya hura liçatenez Christ,

16 Ihardets ceçan Ioannefec, erraiten cerauela guciey, * Eguia da nic batheyatzen çaituztet vrez: baina heldu da ni baino borthitzago dena, ceinen çapatetaco hedearen lachatzeco ezpainaz digne: harc batheyaturen çaituzte Spiritu fainduaz eta fuz.

Mat. 3. 11.
marc 1. 8.
ioan 1. 26.
alf. 1. 5.
eta 11 16.
eta 19. 4.

17 Ceinen bahea harē escuan *içanen baita*, eta garbituren du chahu bere larraina: eta bilduren du bihia bere granerera: baina lastoa choil erre-
ren du bihinere hiltzen ezten suan.

18 Bada anhitz berce gauçaz-ere exhortatzen çuela euangelizatzen ceraucan populuari.

19 * Baina Herodes tetrarcha harçaz reprehenditzen cenean, Herodias bere anaye Philipperen emazteagatic, eta berac eguin cituen gaiçhtaqueria guciacgatic,

Matt. 14. 3
marc 6. 17.

20 Eratchequi ceçã haur-ere *berce* gucién gainera, eçar baitzeçan Ioannes presoindeguiian.

Mat. 3. 13.
marc 1. 9.
ioan 1. 32.

21 * Eta guertha cedin populu gucia batheyatzen cela, eta Iesus batheyaturic othoiztez cegoela, irequi baitzedin ceruä:

22 Eta iauts baitzedin Spiritu saindua forma visibletan visso columba baten guisñan, haren gainera, eta vozbat cerutic eguin baitzedin, cioela, Hi aiz ene Seme maitea, hitan hartzen diat neure atseguin ona.

23 Eta Iesus bera hatsen cen hoguey eta hamar vrtheren inguruco icaten, seme (estimutzen çuten becembatean) Iosephen, Ioseph cen Heli-
ren *seme*:

24 *Heli* Matthaten: *Matthat*, Leuiren: *Leui*,
Melchiren: *Melchi*, Iannaren: *Ianna*, Iosephen:

25 *Ioseph*, Matthatiaren: *Matthatia*, Amosen:
Amos, Nahumen: *Nahum*, Essiren: *Essi*, Nag-
geren:

26 *Nagger*, Maathen: *Maath*, Mattathiaren:
Mattathia, Semeiren: *Semei*, Iosephen: *Ioseph*,
Iudaren:

27 *Iuda*, Iohannaren: *Iohanna*, Rhesaren: *Rhe-
sa*, Zorobabelen: *Zorobabel*, Salathielē: *Salathiel*,
Neriren:

28 *Neri*, Melchiren: *Melchi*, Addiren: *Addi*,
Cofamen: *Cofam*, Elmodamē: *Elmodam*, Eren:

29 *Er*, Ioferen: *Iose*, Eliezeren: *Eliezer*, Iora-
men: *Ioram*, Matthaten: *Matthat*, Leuiren.

30 *Leui*, Simeonen: *Simeon*, Iudaren: *Iuda*, Io-
sephen: *Ioseph*, Ionamen: *Ionam*, Eliacimen:

31 *Eliacim*, Melearen: *Melea*, Mainanen: *Mai-
nan*, Mattatharen: *Mattatha*, Nathanen: *Nathan*,
Dauid-en:

32 *Dauid*, Iesserren: *Iesse*, Obed-en: *Obed*, Boo-
zen: *Booz*, Salmonen: *Salmon*, Naassonen:

S. L V C

33 *Naasson*, Aminadab-en: *Aminadab*, Aramen: *Aram*, Efronen: *Efron*, Pharesen: *Phares*, Iudaren:

34 *Iuda*, Jacob-en: *Iacob*, Isaac-en: *Isaac*, Abrahamen: *Abraham*, Thararen: *Thara*, Nachoren:

35 *Nachor*, Saruch-en: *Saruch*, Ragauren: *Ragan*, Phalec-en: *Phalec*, Heberē: *Heber*, Saleren:

36 *Sale*, Cainanen: *Cainan*, Arphaxad-en: *Arphaxad*, Semen: *Sem*, Noeren: *Noe*, Lamech-en:

37 *Lamech*, Mathusalaren: *Mathusala*, Henoch-en: *Henoch*, Iared-en: *Iared*, Mahalaleel-en: *Mahalaleel*, Cainanen:

38 *Cainan*, Henosen: *Henos*, Seth-en: *Seth*, Adamen: *Adam*, Iaincoaren.

C A P. I I I I.

2 *Christ* desertuan tentatu. 4 *Vicitzea* Iaincoa bai-
shan. 8 Iaincoa bera adoratzeco eta cerbitzatzeco,
12 eta ex hura tentatzeco. 21 *Christezco* prophetiāc
complitu. 24 *Prophetaric* bere herrian ex gogaraco-
ric. 26 *Elias*. 27 *Naaman* Syrianoa. 28 *Naza-*
renoac *Christez* scandalizatzen. 31 *Christec* Sab-
bathoez iracasten, eta 38 demoniata, Pierrisen ama
guinharreba, 40 eta anhitz berce ric sendatzen. 41
Deabruēc *Christ* eřagurzen eta aithortzen. 43 *Christ*
certara igorri iřan den.

Matth. 4. 1 I
marc 1. 12.



Ta *Iesus Spiritu ſainduaz be-
thea parti cedin Iordanetic,
eta eraman cedin Spiritu beraz
desfertura,

2 Eta han tenta cedin deabruaz
berroquey egunez: eta etzeřan deus ian egun

hec cirauteno, baina hec iragan eta, guero goffe cedin.

3 Orduan erran cieçón deabruac, baldin Iaincoaren Semea bahaiz, erróc harri huni ogui bilha dadin.

4 Eta ihardets cieçón Iesufec, cioela, Scribatua duc, * ecen eztela ogui berez vicico guiçona, Deut. 8.3: matth. 4.4.

5 Orduan erámanie hura deabruac mendi gorra batetara, eracuts cietzon munduco refuma guciac dembora moment batez.

6 Eta diotfa deabruac, Emanen drauat bothere hori gucia, eta *refuma* horien gloriá: ecen niri eman içan ciaitadac, eta nahi dudanari emaiten diarocat.

7 Hic bada baldin adora baneçac, hire içanen dituc guciac.

8 Eta ihardesten çuela Iesufec erran cieçón, Guibelerat adi eneganic Satán: ecen scribatua duc, * Adoraturen duc eure Iainco Iauna, eta hura bera cerbitzaturen duc. Deut. 6.16 etá 10.20.

9 Orduan eraman ceçan Ierufalemera, eta eçar ceçan templeco pinacle gainean: eta erran cieçón, Baldin Iaincoaren Semea bahaiz, egotzac eure buruä hemendic beherera.

10 Ecen scribatua duc, * bere Ainguëruy car- Psal. 91.13
gu emanen drauela hiçaz, hire béguiratzeco:

11 Eta escuetan eramanen autela, eure oinaz harrian behaztopa ezadinçát.

12 Baina ihardesten duela Iesufec diotfa, Errana duc, * Eztuc tentaturen eure Iainco Iauna. Deut. 6.16

13 Guero tentatione gucia acabatu eta, dea-
brua parti cedin haren ganic dembora batetara-
nocotz.

14 Eta itzul cedin Iesus Spirituaren verthutez
Galileara : eta haren famá ioan cedin inguruco
comarca orotara.

15 Eta hura ari cen iracasten hayén synagogue-
tan, guciéc ohoratzen çutela.

Mat. 13.54 16 * Ethon cedin bada Nazarethera non haci
marc 6.1. içan baitzén : eta sar cedin bere costumaren a-
ioan 4.43. raura Sabbath egunean synagogán : eta iaiqui
cedin iracurtzera.

17 Eta eman cequiön Esaias prophetaren li-
buruá : eta desplegatu çuenean liburuá, eriden
ceçan lekua, non scribatua baitzén,

Esa. 61.1. 18 * Jaunaren Spiritua da ene gainean, ceren
vnctatu bainau: paubrey euangelizatzer a igorri
nau, bihotzez hautsien sendatzera,

19 Captiuoey largançaren, eta itsuey ikustea-
ren recubramenduaren predicatzera, eta çaur-
thuén deliurançatan eçartera, eta Jaunaren vr-
the bozcariotacoaren predicatzera.

20 Eta plegaturic liburuá rédatu ceraucanean
ministreari, iar cedin : eta synagogaco gucién
beguiac haren gainera fínçatuac ciraden.

21 Orduan has cequién erraiten, egungo egu-
nean complitu da Scriptura haur çuen behar-
rietan.

22 Eta guciéc testimoniage emaiten cerauca-
ten, eta miraz ceuden haren ahotic ilkiten cira-
den hitz gratiazcoéz, eta erraiten çuten, Ezta

haur Iosephen semea?

23 Eta erran ciećen, Frañgoqui erranen drautaçue comparatione haur, Medicuá, senda eçac eure buruá: cerere gauça ençun baitugu eguin içan diradela Capernaum-en, eguin itzac hemen-ere eure hirian.

24 Eta diofte, Eguiaz diotsuet, ecen *Prophe-^{Joan 4. 44.} taric batre eztela gogaracoric bere herrian.

25 Baina eguiaz erraiten drauçuet, * anhitz ^{1.Reg. 17.9} ^{1ac. 5. 17.} *ema* alhargun cen Eliafen egunetan Israelen, ceruá ertsi içan cenean hirur vrthe eta sey hilebet-hetacotz, *hala* non eguin baitzedin gossite handia lur guciaren gainean.

26 Baina hetaric batetara-ere etzén igorri içan Elias, Sarepta Sidoniaco *hirira* baicen, emazte alhargun batgana.

27 *Eta anhitz forhayo cen Israelé Eliseo pro-^{2.Reg. 5. 14} phetaren demborán, baina hetaric batre etzén chahutu içan Naaman Syriacoa baicen.

28 Orduan bethe citecen guciac asferretassu-
nez synagogán, gauça hauc ençuten cituzte-
nean.

29 Eta iaiquiric egotz ceçatē hura hiritic cam-
pora, eta eraman ceçaten mendi gainera (cei-
nen gainean hayen hiria edificatua baitzē) gai-
netic behera egotz leçatençat.

30 Baina hura hayén artetic iraganic, ioan ce-
din.

31 Eta iaunts cedin Capernaum Galileaco hiri-
ra, * eta han iracaften cituen Sabbathoetan.

Matt. 4. 13
marc 1. 21.

32 *Eta spantatuac ceuden haren doçtrinaren

Matt. 7. 29
marc 1. 22.

gainean:ecen authoritaterequin cen harē hitza.

Marc 1.23 33 *Eta cē synagogán guiçōbat deabru fatfua-
ren spiritua çuenic, eta iar cedin oihuz ocengui,

34 Cioela,Ah, cer da hire eta gure artean, Ie-
sus Nazarenoa? gure defeguitera ethorri aiz?
baceaquiats nor aicen: *hi aiz* Iaincoaren faindua.

35 Eta mehatcha ceçan hura Iesufec, cioela,
Ichiladi,eta ilki adi horrenganic. Eta deabrua,
hura artera egotziric, ilki cedin harenganic, eta
calteric batre etzieçon eguin.

36 Eta spantamendu iar cedin gucietan, eta
minço ciraden elkarrē artean,cioitela, Cer hitz
da haur, authoritaterequin eta bothererequin
manatzçen baititu spiritu fatfuac, eta ilkiten bai-
tirade?

37 Eta io citzan haren famác herriaren ingu-
rucó comarca guciac.

Mat. 8.14.
marc 1.30. 38 *Eta iaiquiric Iesus synagogatic, far cedin
Simonen etchean: eta Simonen ama-guinhar-
reba eduquiten cen helgaitz handi batez: eta o-
thoitz ceguioren harengatic.

39 Eta haren garaitic cegoela mehatcha ce-
çan helgaitza:eta vtzi ceçan hura *helgaitzac*:eta
harc bertan iaiquiric cerbitza citzan.

40 Eta iguzqui sartzean, anhitz eritassun mo-
taz eriric çuten guciéc ekar citzaten harégana:
eta harc escuac hetaric batbederari gainera e-
çarriric senda citzan.

Marc 1.34 41 *Deabruac-ere ilkiten ciradē anhitzéganic,
oihuz ceudela, eta cioitela, Hi aiz Christ Iain-
coaren Semea. Baina *harc* mehatchatzen citue-

la, etzitzen vtziten erraitera, ecen baceaquitela hura cela Christ.

42 Eta arguitu cenean ilkiric ioan cedin leku desertu batetara, eta gendetzeac haren bilha çabitzan, eta ethor citecen hura baitharano : eta baçaducaten hura hetaric parti ezledinçát.

43 Baina harc erran cieçén, Berce hiriey-ere euangelizatu behar drauet Iaincoaren refumá: ecen hartacotzat igorri içan naiz.

44 Eta predicatzen çuen Galileaco synagoguetan.

CAP. V.

3 Christec populua iracasten. 5 Arrançalec anhitx arrain hartu. 13 Christec sorhayoa sendatu, 16 eta desertuan othoitz eguiten. 18 Paralyticoa, 20, 24 Fedea. Bekatuén barkamendua. 27 Matheu deihu. 31 Oso diradenéx. 32 Iustoeç. Bekatoréç. 34 Exconduax. 35 Barurax. 36 Abillamenduco pedaçu berriax. 37 Mahatsarno berriax, 39 eta çaharraz.

I *



Ta guertha cedin, populua hura hertsen çuela Iaincoaré hitzaren ençuteagatic, bera Genesarethco lac bazterrean baitzegoen:

Matt.4.18
marc 1.16.

2 Eta ikus citzan bi vnci lac bazterrean ceudela: eta hetaric ilkiric arrançalec sareac ikutzen cituzten:

3 Eta sarthuric vnci hetaric batetara, cein baitzén Simonena, othoitz ceguión lurretit retina leçan appurbat: guero iarriric vncitic iracasten

o.iiii.

cituen gendetzeac.

4 Eta minçatzetic ichildu cen beçala, erran cieçón Simoni, eramac barnago, eta largaitza çue çuen fareac hatzamaitera.

5 Orduan ihardesten duela Simonec diotça, Magistruá, gau gucian nekaturic eztiagu deus hartu: baina hire hitzera largaturen diat fareac.

6 Eta hori eguin çutenean, enserra ceçaten arrain mola hãibat: eta ethécen cen hayén fareac.

7 Eta keinu eguin cieçén berce vncico laguney, ethorriric lagun lequiztén: eta ethor citecen, eta bethe citzaten bi vnciac hundatzerano.

8 Eta *hori* ikuffiric Simon Pierrifec egotz ceçan bere buruá Iesusen belhaunetara, cioela, Parti adi eneganic, Iauna, ecen guiçon bekato-rea nauc *ni*.

9 Ecen icidura batec har ceçan hura eta hare-quin *ciraden* guciac, hartu cituzten arrain hatzamaitearen gainean, halaber Jacques eta Ioannes Zebedeoren seme Simonē lagun ciradenac-ere.

10 Orduan erran cieçón Simoni Iesufec, Ez-туála beldurric, oraindanic guiçon hatzamaile içanen aiz.

11 Eta vnciac leihorrera cituztenean gucia vtziric, hari iarreiqui içan çaiçcan.

Matth. 8.2
marc 1.40. 12 *Eta guertha cedin *hura* hiri batetan cela, huná, guiçon forhayotassunez bethebat *ethor baitzedin*: eta ikussi çuenean Iesus, bere buruá beguitharte gainera egotziric othoitz ceçan hura, cioela, Iauna, baldin nahi baduc, chahu-ahal neçaquec.

13 Eta *Jesufec* escua hedaturic hunqui ceçã hura, cioela, Nahi diat, aicén chahu. Eta bertã forhayotassuna parti cedin harenganic.

14 Eta harc mana ceçan nehori ezlerrón: baina ohá, *diotsa*, eracutsieçoc eure buruã Sacrificadoreari, eta presenta eçac eure chahutzeagatic * Moyfesc ordenatu duen beçala hæy testi- *Leuit. 14. 4*moniagetan.

15 Eta harçazco proposa gueroago aitzinago hedatzen cen, eta gendetze handiac biltzen ciraden ençutera, eta bere eritassunetatic harçaz fenda litecençát.

16 Baina bera retiratua cegoen defertuetan, eta othoitz eguiten çuen.

17 Eta guertha cedin egun batez hura iracasté ari cela, phariseuac eta Legueco doctorac baitze uden iarriric, cein ethor baitzitecen Galileaco eta Iudeaco eta Ierusalemeco burgu gucietatic: eta Iaunaren verthutea cen hayén sendatzeco.

18 * Orduan huná batzu, dacarqueitela ohean guiçõ-bat cein baitzén paralytico: eta çabiltzã hura barnera ekarri nahaiz, eta haren airtzinean eçarri nahiz. *Mat. 9. 2*
marc 2. 3

19 Eta erideiten etzutenean nondic hura barnera liroiten, gendetzearen causaz, iganic etche gainera, teuletatic erauts ceçaten ohetchoarequin artera, Iesusen aitzinera:

20 Eta hayén fedea ikussi çuenean, erran cieçón, Guiçoná, barkatu çaizquic eure bekatuac.

21 Orduan has citecen pensatzen Scribác eta Phariseuac, cioitela, Nor da blasphemioac er-

raiten dituen haur? Norc barka ahal ditzaque bekatuac Iaincoac berac baicen?

22 Eta Iesufec eçagaturic hayén pensamenduac, ihardesten çuela erran cieçén, Cer pensatzen duçue çuen bihotzetan?

23 Cein da errachago, erraitea, Barkatu çaiçquic eure bekatuac: ala erraitea, Iaiqui adi eta ebil adi?

24 Daquiçueçat bada ecen guiçonaré Semeac baduela autoritate lurreá bekatuén barkatze-co (diotsa paralyticoari) Hiri erraiten drauat iaiqui adi, eta eure ohetchoa harturic habil eure etcherát.

25 Eta bertan iaiquiric hayén aitzineá, eta alchatu çuenean *bera* cetzan ohetchoa, ioan cedin bere etcherát, glorificatzen çuela Iaincoa.

26 Eta icidura batec har citzan guciac, eta glorificatzen çutén Iaincoa: eta bethe citecen beldurtaffunez, erraiten çutela, Segur ikussi ditugu egun nehorc vste etzituqueen gauçac.

Mat. 9. 9. 27* Eta gauça hayen buruän ilki cedin, eta ikus
marc 2. 14. ceçan publicano Leui deitzen cēbat, peage lekuan iarriric, eta erran cieçón, Arreit niri.

28 Eta *hura* gauça guciac vtziric iaiqui cedin, eta iarreiçui içan çayón.

29 Eta eguin cieçón banquet handibat Leuic bere etchean, eta cen publicanoeczco eta berce hequin mahainean iarriric ceudenezco compaña handibat.

30 Eta hetaric Scriba eta Phariseu ciradenéc murmuratzen çuten haren discipuluen contra,

cioitela, Cergatic publicanoequin eta gende vitze gaichtotacoequin iaten eta edatē duçue?

31 Eta ihardesten çuela Iesufec erran cieçen, Ofso diradenéc eztute medicuren beharric: baina gaizqui daudenéc.

32 * Eznaiz ethorri iustoén deitzera, baina be- 1 Tim. 1. 15
katorén, emendamendutara.

33 * Eta hec erran cieçoten, Cergatic Ioñesen Mat. 9. 14
discipuluéc barur eguiten dute maiz eta othoitz marc. 2. 18
eguiten, halaber Phariseuenec-ere: baina hiréc iaten eta edaten dute?

34 Eta harc erran cieçen, Barur eraci ahal ditzaqueçue ezconduaren gáberaco gendeac ezcondua hequin deno?

35 Baina ethorriren dirade egunac edequiren baitzaye ezcondua, orçuan barur eguinen duté egun hetan.

36 Guero comparationebat-ere erran cieçen, Nehorc eztrauca eratchequiten abillamēdu berri baten pedaçua abillamēdu çar bati: ezpere berriac ethencen du: eta çarrarequin ezta accor datzen berritic *den* pedaçua.

37 Eta nehorc eztu eçarten mahatsarno berria çahagui çarretan, ezpere mahatsarno berriac çathituren ditu çahaguiac eta bera issuriren da, eta çahaguiac galduren dirade:

38 Baina mahatsarno berria çahagui berrietan eçarteco da: eta biac beguiratzen dirade.

39 Eta ezta nehör çaharretic edaten duenic, bertan berritic nahi duenic: ecen erraiten du, Çaharra hobe da.

S. L V C

C A P. V I.

1 Discipuluac buruca idoquisen ari. 9 Escu eyarrha sendatu. 12 Christec othoirx eguiten. 14 Apostioluen icenac. 18 Eri anhirx sendatu. 20 Paubreac. 20 Christgatic affligituac. benedicatu. 23 Alocairuax. 24 Abrasfex. 27 Esfayen onhestear. 34 Prestarxeax. 35 Iaincoaren haour nolatan iñanen. 35 Misericordioso iñateco. 37 Ex iugearxeco baina barkarxeco, eta emaiteco. 42 Firtsa beguiac. Gapiroia. 43 Fructuic arborea eñaguirzen. 45 Bihorxeric heldu eguinac. 49 Ençuna eguiten dutenac, eta ezutenac.

Mat. 12. 1

marc 2. 23. 1 *



Vertha cedin bada Sabbath egun bigarren lehenean, hura iragaiten baitzén ereincetan gaindi: eta buruca idoquitē ari baitziraden haren discipuluac, eta iaten escuez bihituric.

2 Eta Phariseuetaric barzuc erran cieçén, Cergatic eguiten duçue Sabbathoan eguin fori eztena?

1. Sam. 21.

6.

3 Orduan ihardesten çuela Iesufec erran cieçén, * Eztuçue haur-ere iracurri cer eguin çuen David-ec goffetu cenean bera eta harequin ciradenac?

Exo. 29. 33

leuit. 8. 31.

eta 24. 6

4 Nola farthu iñan cen Iaincoaren etchean eta propositioneco oguiac hartu cituen, eta ian cituē, eta emā cieçén harequin ciradene-ere: * he taric iatea Sacrificadorén baicen fori eztelatic.

5 Guero erraiten cerauen, Guiçonaren Semea iabe da Sabbathoaren-ere.

Mat. 12. 9.

marc 3. 1.

6 * Eta guertha cedin berce Sabbath batez-ere hura far baitzedin synagogara, eta iracasten bai-

tzuen:eta cen han guiçon-bat eta haren escu escuyna cen eyhar.

7 Eta gogoatzen çuten hura Scribéc eta Phariséuéc eya Sabbathoan senda leçaqueenez,acufatione eriden leçatençat haren contra.

8 Baina baceaquizquian hayén pensamenduc,eta diotfa guiçon escu eyharra çuenari, Iaiqui adi, eta ago çutic artean. Eta hura iaiquiric egon cedin çutic.

9 Erran ciecén bada Iefusec, Interrogaturen çaituztet *gauça bateç*, Sabbathoetan vngui eguitea da fori ala gaizqui eguitea? persona batē emparatzea ala galtzea?

10 Eta hetara gucietara inguru behaturic, diotfa guiçonari, Hedeçac eure escua: eta harc eguin ceçan hala: eta senda cedin harē escua bercea beçain.

11 Eta bethe citecen eraucimenduz,eta elkarrequin minço ciraden,cer leidioten Iefusi.

12 Eta guertha cedin egun hetan, ioan baitzedin mendira othoitz eguitera,eta gau gucia *han* iragan ceçan Iaincoari othoitz eguiten ceraucala.

13* Eta arguitu cenean dei citzan bere discipuluac,eta hetaric hauta citzan hamabi,cein Apostolu-ere dei baitzitzan,

*Berriç 9.1.
mar.10.1
marc 3.13.
eta 6.7.*

14(Simō,Pierris-ere deithu çuena, eta Andriu haren anayea:Iacques eta Ioannes: Philippe eta Bartholomeo:

15 Mattheu eta Thomas : Iacques Alpheoren *femea*,eta Simon Zelotes deitzen dena,

16 Iudas Iacquesen *anayea*: eta Iudas Iscariot, traidore-ere ičan cena)

17 Eta iautfiric hequin, gueldi cedin leku plano batetan, bere discipuluzco companiarequin, eta populu mulço handirequin Iudea gucitic, eta Ierusalemetic, eta Tyrco eta Sidōgo itfas baz terretic, cein ethorri baitziraden hura ençũ leça tençat, eta bere eritassunetaric senda litecençat:

18 Eta spiritu satfuéz tormentatzen ciradenac: eta senda citecen.

19 Eta populu gucia hura hunqui nahiz çabilan: ecen verthute harenganic ilkitō cen: eta sendatzen cituen guciac.

Mat. 5. 1

20 * Orduan harc bere beguiac discipulu etarat altchaturic, erraiten çuen, Dohatsu *çarete* pau-breác: ceren çuen baita Iaincoaren resumá.

Esa. 65. 13.
Esa. 61. 3. 7

21 * Dohatsu *çarete* orain gosse çaretenoc: ceren asseren baitzarete. * Dohatsu *çarete* orain nigarrez çaudetenoc: ceren irri eguinen baituçue.

Mat. 5. 11

22 * Dohatsu ičanen çarete, guiçonéc gaitzetfiren çaituztenean, eta iraitziren eta iniuriaturren çaituztenean, eta çuen icena gaichto beçala iraitziren dutenean, guiçonaren Semearen caufaz.

23 Aleguera albeitzinteizte egun hartan, eta bozcarioz iauz: ecen huná, çuen saria handi *da* ceruētan : ecen halaber eguiten cerauecen prophety hayén aitec.

Amos 6. 1
ecclē. 31. 8

24 * Baina maledicctione çuey abratsoy: ecen baduçue çuen consolationea.

Esa. 65. 13.

25 * Maledicctione çuey betheac çaretenoy: ecē

goffe i çanē çarete. Maledictione çuey oraĩ irriz
çaudetenoy: ecē auhē eta nigar eguinen duçue.

26 Maledictione çuey, guiçõ guciéc onherran-
nen çaituztenean: ecen molde berean eguiten
ceráuecen propheta falsuey hayén aitéc.

27 * Baina çuey diotsuet dançuçuenoy, Onhets *Mat. 5. 44.*
itzaçue çuen etsfayac: vngui eguiçue gaitzesten
çaituzteney.

28 Benedicaitzaçue çuec maradicatzē çaituz-
tēnac: eta othoitz eguiçue oldartzē ç aizquiçu-
enacgatic.

29 * Eta mathela batean ioiten auēnari, para ie- *Mat. 5. 39*
çóc bercea-ere: * eta eure mantoa edequiten dra *1. Cor. 6. 7*
uanari, iacca-ere ez tieçoala debeta.

30 Escatzen çauán guciari emóc, eta eurea e-
dequiten drauanari, ezaquiola *haren* esca.

33 * Eta nola nahi baituçue eguin dieçaçuē çuey *Mat. 7. 12.*
guiçonéc, çuec-ere eguiçue hæy halaber. *1. Cor. 4. 16.*

32 * Ecen baldin onhesten badituçue çuec on- *mat. 5. 46*
hesten çaituztēnac, cer esquer duqueçue? ecen
vicitze gaichtotacoec-ere bere onhesleac on-
hesten dituzté.

33 Eta baldin vngui badaguieçue çuen vngui-
guiley, cer esquer duqueçue? ecen vicitze gaich-
totacoec-ere hura bera eguiten duté.

34 * Eta baldin presta badieceçue rendaturen *Deu. 15. 8.*
drauçuela sperança duçueney, cer esquer du- *mat. 5. 42.*
queçue? ecen vicitze gaichtotacoec-ere vicitze
gaichtotacoey prestatzen draue, ordaina rece-
bi deçatençat.

35 Bada onhets itzacue çuen etsfayac, eta vngui

- eguieçue: eta presta eçaçue, deus hãdic speran-
Matt. 5.45 çã gabe: eta çuen saria içanen da handi, * eta iça-
 nen çarete Subiranoaren seme: ecen hura beni-
 gno da ingratetara eta gaichtoetara.
 36 Çareten beraz misericordioso, çuen Aita-
 ere misericordioso den beçala.
- Matt. 7. 1.* 37* Ezteçaçuela iudica, eta etzarete iudicaturẽ:
 ezteçaçuela condemna eta etzarete condemna
 turen: barka eçaçue, eta barkaturen çaiçue.
- Mat. 7.2*
marc 4.24. 38 Emaçue eta emanẽ çaiçue: * neurri ona gal-
 katua, eta higitua, eta mucurru doana emanen
 çaiçue çuen golkora: ecen neurtzen duçuen ne-
 urri beraz, neurthuren çaiçue çuey-ere aldiz.
- mat. 15.14* 39 Halaber erraiten cerauen cõparationehat,
 * Possible da itsuac itsua guida ahal deçan? ezti-
 ra biac hobira eroriren?
- Mat. 10. 24*
ioan. 13. 16
eta 15.20 40* Ezta discipulua bere magistraren gaineco:
 baina nor-ere *içanen baita discipulu* perfect, i-
 çanen da magistru beçala.
- Mat. 7.3.* 41* Eta, cergatic dacussac eure anayeren begui-
 co fitfa, eta eure beguico, gapirioari ez atzayo
 ohartzen?
- 42 Edo nola ahal derraqueoc eure anayeri, A-
 nayé, vtzi neçac idoqui deçadan hire beguian
 den fitfa, eurrorrec hire beguian den gapirioa
 ikustein ez tuanean? Hypocritá, idocac lehenic
 gapirioa eure beguitic: eta orduan ikuffiren duc
 idoqui deçan eure anayeren beguico fitfa.
- Mat. 7.17* 43* Segur ezta arbore ona, fructu gaichtoa egui-
 ten duena: ez eta arbore gaichtoa, fructu ona e-
 guiten duena.

44* Ecen arbore gucia fructutic eçagutzen da. Mat. 7. 16
eta 12. 33
Ecen elhorrietaric eztute biltzen ficoric, ezeta
faparretaric, mendematzen mahatfic.

45 Guiçon onaç bere bihotzeco thesaur one-
tic idoquiten du gauça ona: eta guiçon gaich-
toac bere bihotzeco thesaur gaichtoric idoqui-
ten du gauça gaichtoa: ecen bihotzeco abundã-
tiatic haren ahoa minço da.

46* Baina cergatic deitzen nauçue Iauna, Iau- Mat. 7. 11
rom. 2. 13.
iac. 1. 22.
na: eta ez eguiten, *nic* erraiten ditudanac?

47 Enegana ethorten den gucia, eta ene hitzac
ençuten eta hec eguiten ditueña: eracutfiren
drauçuet nor irudi den.

48 Irudi du etchebat edificatzen duen guiço-
na, ceinec aitzurtu eta barna irequi baitu, eta e-
çarri fundamenta arroca baten gainean: eta so-
berná ethorric, fluuioc ereçarri vkan drau-
ca etche hari, eta ecin higitu du: ecen arroca
gainean fundatua cen.

49 Baina ençun vkan dituenac, eta ez eguin, i-
rudi du fundament gabe bere etchea lur gaineã
edificatu duen guiçona: ceini ereçarri baitrauca
fluuioc, eta bertan erori içan da, eta etche ha-
ren defeguitea handi içan da.

CAP. VII.

- 2 Centeneraren cerbitzariaz, 9 eta fedear. 11 Al-
harğunaren semea resuscitatu. 16 Christ Propheta.
19 Ioannesec Iesusgana igortien. 21 Paubrey, Euã-
gelioa çaye predicatzen. 23 Christean scandaliza-
turen ezçena dohatfu. 29 Iaincoaren iustificatzea.
32 Merkatuco haour iarririe daudenez. 36 Christee

Phariseuarequiniasen. 37 Emazte bekatoreffa. 41
 Biçordunac. 47 Onheriztea. 48 Bekaiúen barka-
 mendua. 50 Sinhestea.

Mat. 9. 5.

1*



- Ta acabatu cituenean bere hitz guciac populuac çâçuela, sar cedin Capernaumen.
- 2 Eta Centener baten cerbitzaria eri içanez hiltzera çohian, cein baitzuen guciç maite.
- 3 Eta harc ençun çuenean Iesussez, igor citzan harengana Iuduén Ancianoac, othoiztez çayola, ethorriric senda leçan haren cerbitzaria.
- 4 Eta hec ethorri ciradeneã Iesusgana, othoitz ceguioten affectionatuqui, cioitela, ecen digne cela nehorc hura aithor lieçón.
- 5 Ecen maite dic, *ciuiten*, gure nationea eta synagogabat harc edificatu diraucuc.
- 6 Iesus bada ioan cedin hequí. Baina ia etcheitic vrrun handi etzela, Centenerac igor citzan adisquideac harengana, ciotsala, Iauna, ezadila neka: ecen eznauc digne ene atharbe pean sar adin.
- 7 Halacotz neure buruä-ere eztiat digne estimatu hiregana ethorteco: baina errac hitza, eta sendaturen baita ene muthilla.
- 8 Ecen ni nauc *berceren* meneco guiçon, ditularic neure meneco gendarinesac: eta huni erraiten diarocat, oha, eta badihoac: eta berceari, Athor, eta ethorten duc: eta neure cerbitzariari Eguic haur, eta eguiten dic.
- 9 Eta gauça hauc ençunic Iesussec mirets ceçã

harçaz: eta itzuliric erran cieçon berari çarrei-
can companiari, Erraiten drauçuet, Israelen-ere
etzudala hain fede handiric eriden.

10 Eta igorri içan ciradenéc, etcherà itzuli ei-
radenean, eriden ceçaten cerbitzari eri içana
sendoric.

11 Eta guertha cedin biharamuncan Iesus io-
aiten baitzen Naim deitzen cen hirira: eta ioai-
ten ciraden harequin haren discipuluetaric vn-
guisco, eta gendetze handia.

12 Eta hirico portaleari hurbildu çayon beça-
la, huná, eramaiten çuten hilbat, bere ama alhar-
gunaren seme bakoitza, eta hiritic compania
handia cen harequin.

13 Eta *albagun* hura ikussi çuenean Iaunac,
compassionè har ceçan haren gainean, eta erran
cieçon, Eztaguinala nigarric.

14 Eta hurbilduric hunqui ceçan kutchá, (or-
duan gorputza çaramatenac gueldi citecen) eta
errá ceçan, Guiçõ gazteá, hiri diosfat, iaiqui adi.

15 Eta iar cedin hil içana, eta has cedin minça-
tzen. Eta eman cieçon hura bere amari.

16 Eta har citzan guciac beldur batec, eta glo-
rificatzen çuten Iaincoa, erraiten çutela, Segur
Propheta handibat iaiqui içan da gure artean,
eta segur Iaincoac visitatu du bere populua.

17 Eta io ceçan harçazco fama hunec Iudea
gucia eta inguruco comarca gucia.

18* Eta conta cietzoten Ioanefi bere discipu- *Mat. 11.2*
luec gauça hauc guciac.

19 Eta deithuric bere discipuluetaric biga Io-
p. ii.

annefec igor citzã Iefusgana, cioela, Hi aiz ethor teço cen hura, ala berce baten beguira gaude?

20 Eta ethorriric harengana guiçon hec erran ceçaten, Ioannes Baptiſtac igorri guiaitic hiregana, dioela, Hi aiz ethorteco cena, ala berce baten beguira gaude?

21 Eta ordu berean anhitz ſenda ceçã eritaſſu- netaric, eta plaguetaric, eta ſpiritu gaichtoetaric eta anhitz itſuri ikuſtea eman cieçén.

22 Guero ihardeſten çuela Ieſufec errã cieçén, Ioannic conta ietzoçue Ioanneſi ikuſſi eta en- çun dituçuengauçác: ecen itſuéc ikuſtea dutela recebitzẽ, mainguác diradela ebilten, forhayó- ac diradela चाहutzen gorréc dutela ençuten, hi lac diradela reſuſcitatzén, paubrey çayela Euan- gelioa predicatzén.

23 Eta dohatſu da ſcandalizaturen eztena nitã.

24 Eta partitu ciradenean Ioanneſen mandata riac, has cequión, Ioanneſez populari erraiten, Ceren ikuſtera ilki içan çarete deſertura? cana- bera haiceaz erabilten den baten?

25 Baina ceren ikuſtera ilki içan çarete? guiçõ abillamendu precioſoz veztitu baten? huná, abil lamendu precioſoetan, eta delicioetan dirade- nac, reguén palacioetan dirade.

26 Baina ceren ikuſtera ilki içan çarete? Pro- pheta baten? bay diotſuet eta Propheta baino- agoaren.

Mal. 3. 1.

27 Haur da ceinez ſcribatua baita, * Huná, nic igorten diat neure mandataria hire beguitharte aitzinean, ceinec hire bidea appainduren baitu

hire aitzinean.

28 Ecen erraiten drauçuet, emaztetaric iayó diradenén artean eztela Prophetaric batre Ioānes Baptista baino handiagoric: badaric-ere Iaincoaren refumán chipién dena hura baino hãdiago da.

29 Orduan populu guciac *hori* ençunic eta publicanoóc iustificac ceçaten Iaincoa, batheyatu içanic Ioannesen baptisinoaz.

30 Baina Phariseu eta Legueco doçtor haren-ganic batheyatu etziradenéc Iaincoarē conseil-lia arbuya ceçaten bere buruén contra.

31* Orduan erran ceçan Iainac, Norequin bada comparaturen ditut generatione hunetaco guiçonac? eta cer irudi dute? *Mat. 11. 16*

32 Merkatuan iarriric dauden, eta bata berce-ari oihuz dagozcan haourtchoac beçalaco dirade ceinéc baitioite, Chirula soinu eguin drauçuegu, eta etzarete dançatu: ereffiz cãtatu drauçuegu eta eztuçue nigarric eguin.

33 Ecen ethorri da Ioannes Baptista, oguiric iaten eztuela, ez mahatsarporic edaten, eta dioçue, Deabrua du.

34 Ethorri da guiçonaren Semea iaten eta edaten duela: eta dioçue, Huná guiçon gormanta eta hordia, eta publicanoén eta vicitze gaichto-tacoen adisquidea.

35 Baina iustificatu içan da sapientiá bere haour guciéz.

36 Eta othoitz eguin cieçon Phariseu batech requin ian leçan, eta sarthuric Phariseuaren et-

chean, iar cedin mahainean.

37 Eta huná, hirian emazte vicitze gaichtotaco cen-batec iaquin çuenean, ecen hura Phari-
feuaren etchean mahainean iarria cela, ekar ce-
çan boeitabat vnguentu,

38 Eta guibetic haren oinetara cegoela, has
cedin nigarrez cegoela haren oinén nigar vriz
arregatzen: eta ichucatzén cerauzcan bere bu-
ruco adatsaz, eta pot eguiten cerauen haren oi-
ney, eta vnguentuz vnguenstatzen cituen.

39 Orduan *hori* ikusliric hura gomitatu çuen
Phariseuac erran ceçan bere baithan, cioela, Hu
nec, baldi Propheta baliz balaquique segur nor
eta nolacoa den haur hunquitzé duen emaztea:
ecen vicitze gaichtotacoa da.

40 Eta ihardesten çuela Iesufec erran cieçón,
Simon, badiat cerbait hiri erraitecoric. Eta harc
dio, Magistruá, errac.

41 Hartzedun batec citián bi çordun, batac ci-
án çor borz-ehun dinero, eta berceac berro-
guy eta hamar.

42 Eta hec ez vkanez nondic paga, quitta cie-
ceán biey. Hautaric bada, errac, ceinec hura mai
teago vkanen du?

43 Eta ihardesten çuela Simonec erran ceçan,
Vste diat ecen guehiago quittatu içan çayonac.
Eta harc erran cieçon, Bidez qui iugeatu duc.

44 Eta emazteaganat itzuliric erran cieçón Si-
moni, Badacussac emazte haur? hire etchean sar
thu içan nauc, vric ene oinetara eztuc eman: bai-
na hunec ene oinac nigar vriz arregatu citic, eta

bere buruco adatsaz ichucatu.

45 Potbat niri eztrautac eman, baina haur, farthu naicenaz gueroztic, eztuc ene oiney pot eguitetic guelditu.

46 Olioꝝ ene buruã eztuc vnctatu: baina hunec vnguentuz vnctatu citic ene oinaç.

47 Halacotz erraiten drauat barkatu çaiçcala bere bekatu anhitzac, eceñ haguitz onhetfi dic: eta gutiago barkatzen çayonac gutiago onhesten dic.

48 Guero emazteari erran cieçón, Barkatu çaiçquin eure bekatuac.

49 Eta has citecen elkarrequin mahainean iarritic ceudenac, bere artean erraité, Nor da haur bekatuac-ere barkatzen baititu?

50 Baina emazteari erran cieçón, Eure fedecac saluatu au: oha baquerequin.

CAP. VIII.

I Christec predicatzen. 3 Emaztéc Christi cerbitzu eguiten. 5, II Ereillearen comparationea. 10 Iaincoaren resumaco secretuén egagurzea. 13 Tentationéz 14 Anstéz. Abraçassunéz. Voluptatéz. 16 Lampá. 21 Christen ama eta anayec. 24 Christec haiceac mehatchatzen. 27 Demoniatua sendatzen. 37 Gadarenocé Christ arbuyatzen. 41 Iairusen alabá. 43 Emazte odol iariatzez eri cena sendatu. 48 Fedecac emparatzen. 50 Christ sinhestearen galdez egon. 52 Hilagatic nigarrez. Lo daszala Christec erraiten.

1 **B** Taguero guertha cedin hura
ioaiten baitzen hiriz hiri, eta
burguz burgu, predicatzen e-
ta euangelizatzen çuela Iain-
coaren resumá eta hainabiac

ciraden harequin:

2 Eta emazte batzu harçaz spiritu gaichtoeta-
ric, eta eritassunetarie fendatuac, Maria deitzen
Marc 16.9 cena Magdalena, * ceinaganic çazpi deabru ilki
içen baitziraden,

3 Eta Ioána Herodesen procuradore. Chuz *de-
içen cenaren* emaztea, eta Susanna, eta berckeric
anhitz bere onetarie hura aiutatzen çutenic.

Mat, 13.3 4 * Eta nola gendetze handia biltzen baitzen,
eta hiri gucietarie anhitz harengana ioaiten, er-
ran ceçan comparationez,

5 Ilki cedin ereillebat bere haciaren ereitera: e-
ta ereitean partebat eror cedin bide bazterrera:
eta aurizqui içã cen, eta ceruco choriéc irets ce-
çaten hura.

6 Eta berce *partebat* eror cedin harri gainera,
eta forthuric eyhar cedin, ceren ezpaitzuen he-
cetaffunic:

7 Eta berce *partebat* eror cedin elhorri artera:
eta harequin batean forthuric elhorriéc itho ce-
çaten hura.

8 Eta bercea eror cedin lur onera: eta forthuric
eguin ceçan fructu ehunetan hambat. Hauén er-
raitean oihuz cegoen, Ençuteco beharriric due-
nac, ençun beça.

9 Eta interrogatzẽ çutẽ bere discipuluéc errai

ten çutela,ceric cen comparatione hura.

10 Eta harc erran ciecén, Çuey eman çaiçue Iaincoarē resumaco mysterioén eçagutzea: baina bercey comparationez, *dacuffatelaric ikus ezteçaten,eta dançutelaric adi ezteçaten.

Esa.6.9
mat.13.14
marc 4.12.
ioan 12.40
act.28.26,
rom.11.8.
Mat.13.18
marc 4.15.

11 *Haur da bada comparationea, Hacia da Iaincoaren hitza.

12 Eta bide bazterrecoac dirade, ençuten dutenac:guero ethorten da deabrua,eta kencen du hitza hayén bihotzetic, sinhetfiric salua eztecençát.

13 Eta harri gainecoac dirade,ençun dutenean bozcariorequin recebitzen dutenac hitza:baina hauc erroric ezteute, hauc demboratacotz sinhesten duté, eta tentationeco demborán retiratzen dirade.

14 Eta elhorri artera erori dena, hauc dirade ençun dutenac: baina partitu eta, ansiéz eta abraffastunéz eta vicitze *honetaco* voluptatéz ithotzen dirade,eta ezteuté fructuric ekarten.

15 Baina lur onera *erori* dena, hauc dirade bihotz honesteá eta onean hitz ençuna edukité dutenac,eta fructu patientiatá ekarten dutenac

16 *Eta nehorc arguia viztu duenean,eztu hura vnci batez estaltzen,edo ohe azpian eçarten: baina candeler gainean eçarten du,fartzen diradenéc arguia ikus deçatençát.

Matth.5.15
marc 4.21.

17 *Ecen ezta secreturic, aguerturen eztenic: ez estaliric, eçaguturen, eta arguira ethorriren eztenic.

Matth.10.26.
marc 4.22.
berriç 12.2

18 Ikus-açue bada nola ençuten duçuen:*ecen

Matth. 13. norc-ere baitu hari emané çayo: etanorc-ere ez-

12.

Matth. 25.29. paitu, duela vste duena-ere edequiren çayo hari.

Marc. 4.25. 19 *Orduan ethor citecen harengana haren a-

Matth. 12.26

Matth. 12. 19 *Orduan ethor citecen harengana haren a-
berr. 19.26 ma eta haren anayeac, eta gendetzearen causaz
46. ecin hers cequidizquion.

Marc. 3.31.

20 Eta declara cequión, erraiten ceraucatela,
Hire ama, eta hire anayeac lekorean diaudec, hi
ikuffi naiz.

21 Baina harc ihardesten çuela erran ciecén,
Ene ama eta ene anaye dirade Iaincoaren hitza
ençuten eta eguiten dutenac.

Matth. 8.23

Marc. 4.36.

22 *Eta guertha cedin egun batez, hura far bai-
tzedin vncian eta haren discipuluac: eta erran
ciecén, Iragan gaitecen lacaren berce aldera.
Eta parti citecen.

23 Eta vncian hec ioaiten ciradela, loac har ce-
çan: eta iaunts cedin haicezco tormentabat lac-
era: eta vrez bethatzen ciraden, eta peril çuten.

24 Orduan hurbilduric iratzar ceçaten hura,
cioitela, Magistruá, Magistruá, galdu guihoac-
çac. Eta harc iratzarriric mehatcha citzan hai-
cea eta vraren tempestá: eta cessa citecen, eta
fossagu handia eguin cedin.

25 Eta erran ciecén, Non da çuen fedea? Hec
icituric ceudela mirets ceçaten, cioitela elkar-
ren artean, Baina nor da haur, haiceac eta vra
manatzen baititu eta obeditzen baitute?

Matth. 8.28

Marc. 5.1.

26 *Guero tira ceçaten Gadarenoen comarca-
rát, cein baita Galilearen aurkaz aurk.

27 Bada hari lurrera ilki eta, bat cequión hiri
hartaco guigon dembora lucez gueroz deabrua

çuen-bat: eta abillamenduz etzén veztitzen, eta etchetan etzen egoiten, baina thumbetan.

28 Eta *harc* ikulsi çuenean Iesus, heyagoraz cegoela, egotz ceçan bere buruä haren aitzinera, eta ocengui erran ceçan, Cer da hire eta ene artean, Iesus Iainco subiranoaré Semeá? othoitz eguiten drauat, ezneçála, tormenta.

29 Ecen manatzen çuen spiritü fatfua guiçonaganic ilki ledin: ecen dēbora lucez eduqui çuen hura: eta estecaturic cadenaz eta cepoez beguiratzen cen: baina estecailluac çathituric eramaiten cen deabruaz defertuetara.

30 Orduan interroga ceçan hura Iesufec, cioela, Nola duc icen? Eta *harc* erran ceçan, Legion. Ecen anhitz deabru sarçhu ciraden hura baithan.

31 Eta othoitz eguiten ceraucaten, ezlitzan mana abyfmora ioaitera.

32 Eta cen han vrdalde handibat alha cenic mendian: eta othoitz eguiten ceraucaten permiti liecén hetara sartzera: eta permiti cicén.

33 Ilkiric bada deabruac guiçonaganic sar citecen vrdetara: eta vrdaldea oldar cedin gainetic behera lac-era, eta itho cedin.

34 Eta vrdainéc ikulsi çutenean cer eguin içan cen, ihes eguin ceçaten: eta partituric conta ceçaten hirian eta campoetan.

35 Orduan *gendeac* ilki citecen eguin içan cenaren ikustera, eta ethor citecen Iesufgana, eta eriden ceçaten guiçona ceineçaric deabruac ilki

içan baitziraden, veztitua, eta cençatua, iarriric
cegoela Iesusen oinetara: eta ici citecen.

36 Eta conta ciecén hæy ikussi vkan çutenec-
ere, nola sendatu içan cen demoniatu içana.

37 Orduan othoitz eguin cieçoten Gadare-
noén aldiri inguruco gendetze guciac, parti le-
din heraric: ecen icidura handic hartu cituen: eta
hura vncira sarthuric, itzul cedin.

38 Eta othoitz ceguión guiçõ harc, ceinaganic
ilki içan baitziraden deabruac, harequin licén:
baina Iesufec igor ceçan, cioela,

39 Itzul adi eure etchera, eta conta eçac cein
gauça handiac eguin drauzquián Iaincoac. Ioan
cedin bada hiri gucitic predicatzen cituela Iesu-
fec eguin cerauzcan gauça guciac:

40 Eta guertha cedin itzuli cenean Iesus, rece-
bi baitzeçan gendetzeac: ecen guciac haren be-
guira ceuden.

Matt. 9.18
marc 5.22.

41 *Orduan huná, ethor cedin Iairus deitzen
cen guiçombat, eta hura cen synagogaco prin-
cipal: eta egotzi çucenean bere buruá Iesusen oi-
netara, othoitz eguin cieçon sar ledin haren et-
chera:

42 Ecen alaba bakoitzbat çuen hamabi vrthe-
ré ingurucoa, eta hura çohian hiltzera. Eta ioai-
tean gendetzeac hertsen çuen.

43 Eta hamabi vrthez gueroztic odola bara-
tzen etzayon, eta medicuetan bere sustantia gu-
cia despendatu çuen, eta batez-ere ecin sendatu
içan cen emaztebatec,

44 Hurbilduric guibeletic hunqui ceçan haren

arropa ezpainá eta bertan gueldi cedin haren odol iariatzea.

45 Orduan dio Iesufec, Nor *da* ni hunqui nauena? Eta guciéc vkatzen çutenaren gainean, erran ceçan Pierrifec, eta harequin ciradenéc, Magiftruá, gendetzéc hertsen eta aurizquiten aute, eta dioc, Nor *da* ni hunqui nauena?

46 Baina Iesufec dio, Norbaitec hunqui nau ecen eçagutu dut verthute eneganic ilki içã dela.

47 Emazte hura bada ikuffiric ecen etzayola estali içan, ethor cedin ikara çabilala: eta bere buruá haren aitzinera egotziric declara cieçón populu guciaren aitzinean cer causaz hura hunqui çuen, eta nola fendatu içan cen bertan.

48 Eta harc erran cieçón, Alabá aun bihotz on cure fedec fendatu au: oha baquerequin.

49 Oraino hura minço cela, ethor cedin cembeit synagogaco principalarenetic, hari ciotfala, Hil içan duc hire alabá: ezteçala fatiga Magiftrua.

50 Baina Iesufec ençunic ihardets cieçón nefcatcharen aitári. Ezaicela beldur, finhets eçac folament, eta hura fendaturen baita.

51 Eta etchera farthuric, etzeçan nehor sartzera vtzi Pierris eta Jacques eta Ioannes eta nefcatcharen aita eta ama baicen,

52 Eta nigarrez ceuden guciac, eta lamétatzen çutén: baina harc erran ceçan, Eztaguiçuela nigarric: ezta hil, baina lo datza.

53 Eta truffatzen ciraden harçaz, hil cela iaquinez.

54 Eta harc, guciac campora iraitziric, eta haren escua harturic, oihu eguin ceçã, cioela, Nef-catchá, iaiqui adi.

55 Eta itzul cedin haren spiritua, eta iaiqui cedin bertan: eta mana ceçan emã lequión iatera.

56 Eta spanta citecen haren aita-amác: baina harc mana citzan nehoi ezlerroten eguin içan cena.

C A P. I X.

I *Apostoluac predicatzera igorri. 7, 18 Nehorc Christez duen opinioea. 12 Borz oguierco miraculua. 20 Apostoluen aithorra. 23 Norc bere buruaz renuntiatzeco. 26 Christez ahalque içatea. 28 Haren transfigurationea. 35 Christi beharzeco. 42 Lunaticoa sendatu. 44 Bere passionea Christec aitzinetic erraiten. 46 Cein guebien içanen licen Apostoluec iharduqui. 53 Samaritanoec Christ ez recebitzen. 55 Mendequioa. 56 Christec saluarzen. 62 Escua goldean.*

Matt. 10. 1 *
marc 3. 13,
eta 6. 7.



Vero deithuric elkarrequin bere hamabi discipuluac, eman ciecén bothere eta auctoritate deabru gucién gainean, eta eritassunen senda-

tzeco.

Matt. 10. 7 2 * Eta igor citzan hec Iaincoaren resumaren predicatzera, eta erien sendatzera.

Matt 10. 9 3 * Eta erran ciecén, Ezteçaquela deus eraman bidecotzát, ez vheric, ez maletaric, ez oguiric, ez diruric, eta eztuçuela birá arropa.

4 Eta cein-ere etchetan sarthuren baitzarete, han çaudete, eta handic ilki albaitzindezte.

5 *Eta norc-ere recebituren ezpaitzaituzte, il-
kiric hiri hartaric, çuen oinetaco errhautsa-ere
iharros eçaçue testimoniagetan hayén contra.

Terr. 10. 11
mat. 10. 14
marc 6. 11.
act. 13. 51.

6 *Hec* bada ilkiric ioaiten ciraden burguz bur-
gu, euangelizatzen eta sendatzen çutela leku
gucietan.

7 *Eta ençun citzan Herodes tetrarchac, harc
eguiten cituen gauça guciac : eta dudatzē çuen,
ceren batzuc erraiten baitzutén, ecen Ioannes
hiletaric resuscitatu cela.

Mat. 14. 1.
marc 6. 14.

8 Eta batzuc Elias aguertu cela : eta bercéc, cē-
beit lehenagoco Prophetaric resuscitatu cela.

9 Orduan dio Herodesec, Ioannesi nic buruā
edequi draucat : nor da bada haur, ceinez nic
baitançuzquit hunelaco gauçac? Eta hura ikussi
nahiz çabilan.

10 *Eta itzuliric Apostoluéc conta cietzoten
Iesufi, eguin citutzē gauça guciac. * Orduan hec
harturic retira cedin *Iesus*, appart. Bethsaida
deitzen den hirico leku desertu batetara.

Marc 6. 30
Matth. 14.
13.
marc 6. 35.

11 Eta gendetzec *hori* iaquinic, iarreiqui çai-
can, eta recebitu cituenean, minçatzen çayen
Iaincoaren resumáz : eta sendatu behar çutenac,
sendatzen cituen.

12 *Eta eguna has cedin beheratzen : eta hur-
bilduric hainabiéc erran cieçoten, Eyéc congit
gendetzey, ioanic inguruco burguëtara eta par-
ropioetara, retira ditecen, eta eriden deçaten ia-
teco, ecen hemen leku desertuan gaituc.

Matth. 14.
15.
marc 6. 35.
ioan 6. 5.

13 Baina erran cieçén, Eyeçue çuec iatera. Eta
hec erran ceçaten, Eztitiagu borz ogui eta bi

arrain baino guehiago: Baldin guc ioanic populu hunen guciaren eros ezpadeçagu iateco.

14 Ecen baciraden borz milla guiçonetarano. Orduan diofte bere discipuluey, Iar eraci itzaçue mahaindaraz berroguey eta hamarná.

15 Eta hala eguin ceçatê, eta iar citecen guciac.

16 Orduan harturic borz oguiac eta bi arrainac, cerurat beha cegoela benedica citzan hec: eta hauts citzan, eta eman cierzén discipuluey, populuaren aitzinean eçar litzatençát.

17 Ian ceçaten bada guciéc, eta reffasia citecen: eta goititu içan dirade soberatu içan çaiçten çathietaric hamabi sasquitara.

*Mat. 16. 13
marc 8. 27.*

18 *Eta guertha cedin, hura appart othoitz e-guiten cegoela, discipuluac harequin baitziraden eta interroga baitzitzan hec, cioela, Ni nor naicela dioite gendec?

19 Eta hec ihardesten çutela erran ceçaten, Ioannes Baptista : eta bercéc, Elias: eta bercéc, ecen cembeit Propheta lehenagocoetaric resuscitatu içan dela.

20 Eta erran ciecén, Eta çuec nor naicela ni dioçue? Ihardesten çuela Simon Pierrifec erran ceçan, Christ Iaincoarena.

21 Orduan harc mehatchatzen cituelaric mana citzan nehor haur ezlerroten:

*Matth. 17.
22.
marc 8. 31.*

22 Cioela, * Behar da guiçonaren Semeac an-hitz suffri deçan, eta reprobada din Ancianoéz eta Sacrificadore principaléz, eta Scribez, eta

*Jer. 14. 27
mat. 10. 38
eta 16. 24.
marc 8. 34.*

hil dádin, eta hereneco egunean resuscita dadin.

23 *Guero erraiten cerauen guciey. Baldin nehor

hor ene ondoan ethorri nahi bada, renuntia be-
ça bere buruaz, eta har beça bere crutzea egun
oroz, eta berrait niri.

24 *Ecen norc-ere nahi vkanen baitu saluatu bere vicia:galduren du hura:baina norc-ere gal-
duren baitu bere vicia ene causaz, saluaturen du hura.
*Ber. 17.33
mat. 10.39
eta 16.25.
marc 8.35.
ioan 12.25*

25 *Ecen cer probetchu du guiçonac baldin mundu gucia irabaz badeça, eta bere buruã de-
strüi deçan, eta gal dadin?
*Matth. 16:
26.
marc 8.36.*

26 *Ecen nor-ere ahalque içanen baita niçaz eta ene hitzéz, harçaz ahalque içanen da guiço-
naren Semea, dathorreneän bere maicstean, eta Aitarenean eta Aingueru fainduenean.
*Berr. 12.9.
mat. 10.33
marc 8.38
2. tim. 2.12*

27 *Eta erraiten drauçuet eguiaz, badirade he-
men present diradenotaric batzu, herioa dasta-
turen eztutenic laincoaren resumá ikus deça-
queteno.
*Matth. 16.
28.
marc 9.1.*

28 *Eta guertha cedin, hitz hauçaz gueroztic quasi çortzi egunē buruän, har baitzitzan Pier-
ris eta Ioannes eta Jacques, eta igan baitzedin mendi batetara othoitz egüitera.
*Matth. 17.1
marc 9.2*

29 Eta othoitz eguiten cegoela, haren begui-
tharteco formá mutha cedin, eta haren abilla-
mendua churit eta chist-mista beçain arguit.

30 Eta huná, bi guiçon miñço ciraden hare-
quin, cein baitziraden Moyfes eta Elias:

31 Hauc aguerturic gloriarequin, erraiten çu-
tén, harc Ierusalemen complitzeco çuen fina.

32 Eta Pierris, eta harequin ciradenac, ciradeni
logalez cargatuac: eta iratzartu ciradenean, ikus

ceçaten haren maieftatea, eta harequin euderi bi guiçonac.

33 Eta guertha cedin, hec partitu ciradenean harenganic: Pierrifec erran baitzieçón Iefusi, Magiftruá, on duc gu hemen garen, eguin dirzagun bada hirur tabernacle, bat hire, eta bat Moyfesen, eta bat Eliafen: Etzaquiala cer minço cen.

34 Eta harc gauça hauc erraiten cituela, eguin cedin hodeybat, eta eftal citzan hec: eta ici citecen hodeyea fartzen ciradenean.

35 Orduá vozbat eguin cedin hodeyetic, cioela, Haur da ene Seme maitea, huni beha çaquizquiotte.

36 Eta voz hura eguiten cela, eriden cedin Iefus bera: eta hec ichilic egon citecen, eta egun hetan etzieçoten nehorí deus erran ikuffi cituzten gaucetatic.

Matth. 17.
14.

marc 9. 17.

37 *Eta guertha cedin ondoco egunean, hec menditic iaufsi ciradenean, gendetze handibat encontrura ilki baitzequion hari.

38 Eta huná, compainiaco guiçombat oihuziar cedin, cioela, Magiftruá, othoitz eguiten drauat beha-eçac ene semeaganát: ecen haur bera baicen eztiat.

39 Eta huná, fpirituac hartzen dic, eta bertan heyagoraz iarten duc, eta çathicatzen dic hagna dariola, eta huneganic nequez partitzen duc, haur hauften duela.

40 Eta othoitz eguin diraeat hire discipuluey, egotz leçaten hura cãpora: baina ecin eguin dié.

41 Eta ihardeften duela Iesufec dio, O natione incredula eta gaichtoá, noiz drano finean çuequin içanen naiz eta supportaturen çaituztet? Ekarrac huna eure semea.

42 Eta oraino hurbiltzen cela hauts ceçan hura deabruac eta çathica: eta mehatcha ceçan Iesufec spiritu fatfua, eta fenda ceçan haourra, eta renda cieçón bere aitari.

43 Eta fpanta citecen guciac Iaincoaren verthute gucizco handiaren gainean. Eta guciac miraculuz ceudela, eguiten cituen gauça gucién gainean, erran cieçén bere discipuluey,

44 *Eçar itzaçue çuec hitz hauc çuen beharrietan: ecen içanen da guiçonaren Semea liuraturen baita guiçonén escuetara. Matth. 17. 22. marc 9. 31.

45 Baina hec hitz haur etzuten aditzen, eta hetaric estalia cen, *hala* non ezpaitzutén hura senditzen: eta beldur ciraden haren interrogatzera hitz huneçaz.

46 *Guero far citecen elkarrequin dispután, Matth. 18. 1. marc 9. 33 eya hetaric cein cen handiena.

47 Eta Iesufec hayén bihotzeco pensamendua ikussi çuenean, haourtchobat harturic eçar ceçan bere aldean:

48 Eta erran cieçén, Norc-ere recebituren baitu haourtcho haur ene icenean, ni recebitzen nau: eta norc-ere ni recebituren bainau, ni igorri nauena recebitzen du: ecen nor baita chipiena çuen gucion artean, hura içanen da handi.

49 *Eta ihardeften çuela Ioannesec erran ceçan, Magistruá, ikussi diagu norbeit hire ice- Marc 9. 38

nean deabruac campora egoizten cituenic : eta debetatu diagu hura , ceren ezpaitarreic gure-quin hiri.

50 Orduan erran cieçon Iesufec , Ezteçaçuela debeta,ecen gure contra eztena gure alde da.

51 Eta guertha cedin , haren goiti altcharzeco egunac complitzen ciradenean , orduan chuchent baitzeçan bere beguithartea *gogo eguinic* Ierusalemera ioaitera.

52 Eta igor citzan mandatariac bere aitzinean , eta ioanic sar citecen Samaritanoén burgu batetan, *ofstatu* appain lieçotençát:

53 Baina etzeçaten recebi,ceren haren beguithartea baitzén Ierusalemerrat ioiten cenarena.

54 Eta *hori* ikuffiric haren discipulu Iacquesec eta Ioannesec erran ceçaten , Iauna , nahi duc derragun sua iaunts dadin cerutic , eta deseguin ditzan, *Eliafec-ere eguin çuen beçala?

55 Baina itzuliric *Iesufec* mehatcha citzan hec, cioela, Eztaquiçue cer spiritutaco çaretén.

56 Ecen guiçonaren Semea ezta ethorri guiçonén vicién galtzera, baina saluatzera. Eta ioan citecen berce burgu batetara.

Mat. 8. 19. 57 *Guero guertha cedin , hec bideaz ioaiten ciradela, erran baitzieçon norbeitec, Iauna, iar-reiquiren natzaic norat-ere ioanen baitaiz.

58 Eta Iesufec erran cieçon. Aceriéc çulhoac citié, eta ceruco choriéc ohatzeac: baina guiçonaren Semeac eztic non bere buruä paussa deçan.

Mat. 8. 21 59 *Baina erran cieçon berce bati , Arreit niri.

Eta harc erran ceçan, Iauna, permiti ieçadac behin ioan nadin neure aitaren ohorztera.


60 Eta erran cieçón Iefufec, Vtzitzac, hilac bere hilén ohorztera: baina hi habil eta denuncia eçac Iaincoaren resumá.

61 Orduan erran ceçan berce batec-ere, Iauna, Jarrequiren natzaic hiri: baina permiti ieçadac behin ethecoetaric congít har deçadan.

62 Eta erran cieçón Iefufec, Eztuc nehor bere escua goldean eçarten eta guibelerat behatzen duenic propio denic Iaincoaren resumacotzat.

CAP. X.

I Iefufec hiruroguy eta hamar discipulu ordenatzen eta igorten. 2 Vzta handi, languile guti. II Er-rhausaren oinetaric eragoiztea. 16 Apostolnac ençuteco. 20 Icen ceruetan scribatnac. 21 Chipiey Euangelioa manifestatu. 27 Iaincoaren eta hurcoaren onhestea. 29 Gure hurcoa cein. 30 Guioçon çauriaz. 37 Misericordia. 38 Marthac Christ recebitzen.

I  Auça hauen ondoan ordena citzan Iaunac berce hiruroguy eta hamar-ere, eta igor citzan hec birá bere beguitharte aitzinean, bera ethorteco cen hiri eta leku gucietara.

2 Eta erraiten cerauen, * Vzta handi da, baina *Mat. 9.37* languile guti: othoitz eguioçue bada vzta Iabeari, irion ditzan languileac bere vztara.

3 * Çoazte, huná nic igorten çaituztet çuec bil- *Matth. 10. 16.* q.iii.

dotfac otfoén artera beçala.

4 Eztramaçuela ez mulfaric, ez maletaric, ez çapataric: * eta nehor bidean ezteçaçuela faluta,

2. Reg. 4. 29.
Mat. 10. 11
marc 6. 10. 5 * Cein-ere etchetan farthuren baitzarete, lehenic erraçue, Baquea *dela* etche hunetan.

6 Eta baldin han baquezco femeric batre bada, pauffaturen da çuen baquea haren gainean: ezpere çuetara itzuliren da.

7 Eta etche hartan berean çaudete, iaten eta edaten duçuela aitzinera emanen çaiçuenetic: * ecen languilea bere sariarē digne da. Ețzaitetzela iragan etchetiç etchera.

Deut. 24. 14.
mat. 10. 10
1. tim. 5. 18
Mat. 10. 11

8 * Baina are cein-ere hiritan farthuren baitzarete, eta reçbituren baitzaituzte, ian eçaçue aitzinera eçarten çaiçquiçuenetic:

9 Eta fendaitzaçue hartan diraten eriac, eta erreçue, Hurbildu da çuetara Iaincoaren refumá.

10 Baina cein-ere hiritan farthuren baitzarete, eta ezpaitzaituzte reçbituren, ilkiriç hango carriquetara, erraçue,

Lehen. 9. 5.
alt. 13. 51.
eta 18. 6. 11 * Çuen hiritic lothu çaicun errhautsa-ere iharrosten dugu çuen cōtra: guciagatic-ere hautiaquičue, ecen hurbildu dela çuetara Iaincoaren refumá.

12 Baina badiotsuet ecen Sodomacoac egun hartan hiri hura baino emequiago tractatuac içanen diradela.

Mat. 11. 21 13 * Malediçtione hiri Chorazin, malediçtione hiri Bethsaida, ecen baldin Tyren eta Sidonen eguin içan balirade çuec baithan eguin içan diradē verthuteçac, aspaldi çacurequin eta haut-

sequin iarriric emendatu ciratequeen.

14 Halacortz Tyr eta Sidon emequiago tractatuac i çanen dirade iudicioan ecen ez çuec.

15 Eta hi Capernaum cerurano altchatu i çan aicena, iffernurano beheraturen aiz.

16 * Çuec en çuten çaituz tenac, ni en çuten nau: *Matth. 10.*
eta çuec iraitzen çaituz tenac, ni iraitzen nau: *40.*
eta ni iraitzen nau enac, ni igorri nauena iraitzen *ioan 13.20*
du.

17 Eta itzuli i çan dirade hiruroguey eta hamarrac bozcarioequin, cioitela, Iauna, deabruac-ere fuiet eguiré ciaiz quiguç hire icenean:

18 Eta erran cieçén, Ikulten nuen Satan chiftmista beçala cerutic erorten.

19 Huná, badrau çuet bothere fuguén eta scorpionén gainçan ebilteco, eta etsayaren puiffança guciaren gainçan: eta deuffec eztrau çue calteric equinen.

20 Ordea harçaz etzaitzeltela aleguera, ceren spirituac fuiet eguiten çaiç qui çuen: baina aitzitic aleguera çaitetzte, ceren çuen icenac scribatuac baitirade ceruétan.

21 * Ordu hartan berean aleguera cedin Iesus *Matth. 11.*
spirituz, eta erran ceçan, Aitá, ceruco eta lurreco *25.*
Iauná, esquerrac rendatzen drauzquiat, ceren estali baitrauztec gauça hauc çuhurréy eta adi-tuey, eta manifestatu baitrauztec haour chipiey: bay Aitá, ceren hala i çan baita hire placer ona.

22 Orduan discipuluetarat itzuliric errá ceçan, Gauça guciac niri neure Aitaz eman çaiç quit, eta nehorç eztaqui nor den Semea, Aitác baicé:

eta nor den Aita, Semeac baiçen, eta nori-erē
Semeac manifestatu nahi vkanen baitrauca.

Matth. 10.
23 Eta discipuluetarat itzuliric, appart erran
cieçén, *Dohatfu *dirade* çuec dacusquiçuen gau-
çac dacusquiten beguiac.

24 Ecen erraiten drauçuet, anhitz Prophetac
eta reguec desiratu vkan dutela çuec ikusten di-
tuçuen gaucén ikustera, eta ezpaitituzte ikussi;
eta ençuten dituçuen gaucén ençutera, eta ez-
paitituzte ençun.

Matth. 22
35;
marc 12.
28. 25 *Orduan huná, Legueco doçtorbat iaiqui
cedin, hura tētatzén çuela, eta cioela, Magistruá,
cer eguinez vicitze eternala heretaturen dut?

26 Eta harc erran cieçón, Leguean cer da scri-
batua? nola iracurtzen duc?

Deut. 6. 5.
27 Eta harc ihardesten çuela erran ceçan, *On-
hetfiren duc eure Iainco Iauna eure bihotz gu-
ciaz, eta eure arima guciaz, eta eure indar gu-
Leui. 19. 18
ciaz, eta eure pensamendu guciaz: *eta eure hur-
cóa eure buruä beçala.

28 Orduan erran cieçón, Vngui ihardetsi duc;
hori eguic eta vicico aiz.

29 Baina harc bere buruä iustificatu nahiz, er-
ran cieçón Iesufi, Eta nor da ene hurcoa?

30 Eta ihardesten çuela Iesufec erran ceçan,
Guiçombat iauften cen Ierusalemetic Iericora,
eta erqr cedin gaichtaguinén artera, eta hec hu-
ra billuciric, eta çaurthuric ioan ciçecen, *hura* er-
di hilic vtziric.

31 Eta encontruz Sacrificadorebat iaunts cedin
bide harçaz beraz; eta hura ikuffiric berce alde-

tic iragan cedin.

32 Halaber Leuitabat-ere leku hartara helduric eta hura ikuffiric, berce alderic iragan cedin.

33 Baina Samaritanobat *bere* bidea iragaiten çuela, ethor cedin harengana, eta hura ikuffiric compaffione har ceçan.

34 Eta hurbilduric lot citzan haren çauriac, emanic olio eta mahatfarno, eta hura eçarriric be re abrearen gainean, eraman ceçan oftaleriara, eta penfa ceçan.

35 Biharamunean partitzean idoquiric bi dinero eman cietzón ofstatuari, eta erran cieçón, Errequeitu emóc huni, eta cer-ere guehiago dependaturen baituc, nic itzul nadinean rendaturen drauat.

36 Cein bada hirur hautaric irudi çaic gaichtaguinetara erori içan denaren hurco içan dela?

37 Eta harc erran cieçón, Hari misericordia eguin vkan draucana. Diotfa bada Iefufec, Oha, hic-ere eguic halaber.

38 Eta guertha cedin hec ioaiten ciradela, hurra far baitzedin burgu batetan: eta emazte, Martha deitzē cen batec recebi ceçan hura bere etchera.

39 Eta hunec çuen ahizpabat Maria deitzen cenic, harc-ere Iefufen oinetara iarriric cegoela, haren hitza ençuten çuen.

40 Baina Martha eguitecotan cen anhitz cerbitzuren eguiten: eta gueldituric erran ceçan, Jauna, eztuc hic anfiaric ceren neure ahizpác neuror cerbitzatzera vtziten nauen? erroc bada

ni aldiz aiuta neçan.

41 Eta ihardesten çuela erran cieçón Iesufec, Martha, Martha, arrangura dun, eta tormentatzen aiz anhitz gauçeren ondoan:

42 Ordea gauçabat dun necessarió. Baina Mariac parte ona hautatu din, cein ezpaitzayo edequiren.

C A P. X I.

I *Christec iracasten othoitz eguiten. 9 ardua. 14 Muzua sendatzen. 15 Blasphemioa. 21 Borthitz harmazua. 24 Spiritu guisonaganic ilkia. 28 Dohatsuzac cein. 29 Induac signo esquez egon. 31 Egu-erdico reguiná. 32 Niniuacoac. 34 Begui simplea edo gaichtoa. 39 Harrapaqueriá. Gaichtaqueriá. 42 Ingemendua. Charisarea. 45 Legueco doctora. 46 Ecin iassan daitezqueen cargic. 47 Propheten sepulchreac. 49 Iaincoaren sapientiá. 52 Eçagutzearengakoa.*

I **G**Vertha cedin halaber leku batetan othoitz eguiten cegoela, cessatu cenean, errá baitzieçón bere discipuluetaric battec, Iauna, iracats ieçaguc othoitz eguiten, Ioannesec-ere bere discipuluey iracatsi drauen beçala.

Mat. 6. 9. 2 * Eta erran cieçén, Othoitz eguiten duçueñean, erran eçaçue, Gure Aita ceruëtan aicena, Sanctifica bedi hire icena, Ethor bedi hire resuma, Eguin bedi hire vorondatea, ceruän beçala, lurrean-ere.

3 Gure eguneco oguia iguc egunecotzat.

4 Eta barka ietzaguc gure bekatuac: eçen guc-

ere barkatzen dirauëagu guri çor draucutē gu-
ciey. Eta ezgaitzala far eraçi tentacionetan; bai-
na deliura gaitzac gaichtotic.

5 Eta erran ciecén, Cein da çuetaric vkanen
duena adisquidebat, eta ioanen dena harengana
gau-erditan eta erranen draucana, Adisquideá,
presta ietzadac hirur ogui:

6 Ecen ene adisquidebat ethorri içan duc bi-
detic enegana, eta eztiát cer aitzinean eçar di-
eçodan.

7 Eta harc barnetic ihardesten duela erran de-
çan, Ezneçála fascha:ia borthá ertfia duc, eta e-
ne haourtchoac enequila dituc ohean: ecin iai-
qui niaitec hiri emaitera.

8 Erraiten drauçuet, baldin iaiquiric eman ez-
padieço-ere, ceren haren adisquide den: halere
haré muthiritassunagatic iaiquiric emanén drau-
ca cenbat-ere behar baitu.

9 * Eta nic erraiten drauçuet, Esca çaitetzte, eta
emanen çaiçue: bilhaeçaçue, eta eridenen du-
çue: bulka eçaçue eta irequiren çaiçue.

*Mat. 7. 7
eta 21. 22
marc 11.*

24

10 * Eçen escatzen den guciac recebitzen du: e-
ta bilhatzen duenac erideiten du: eta bulkatze
duenari, irequiren çayo.

*ioan. 14. 13
eta 16. 23
iac. 1. 10.
Mat. 7. 8*

11 * Eta cein *da* çuetaric aitá, semea ogui esca
badaquió, harribat emané draucana? edo baldin
arrain esca badaquio, ala arrainaren lekuan su-
guebat emanen drauca?

Mat. 7. 9.

12 Edo baldin arraultze baten esca badadi, ala
scorpiona emanen drauca?

13 Beraz çuec baldin gaichto çaretelatic, ba-

daquiçue gauça onén çuen haourrey emaiten,
cembatez guehiago çuen Aita celestiac eman-
nen draue Spiritu saindua escaturen çaizconey.

Mat. 9.32
eta 12.22

14 * Orduan egotz ceçan campora deabrubar,
eta hura cē mutu: eta guertha cedin, deabrua il-
ki cenean, minça baitzedin mutua: eta mirets
ceçaten gendertzéc.

Mat. 9.34
eta 12.24
marc 3.22

15 Eta hetaric batzuc erran ceçaten, * Beelze-
bub deabruén princearen partez egoizten ditu
campora deabruac.

16 Eta berceac tentatzen çutela, signo cerutic
esquez çaizcān.

Mat. 12.25
marc 3.24

17 Baina harc nola baitzequizquian hayén pē-
samenduac, erran cieçén, * Bere contra partitua
den refuma gucia, defeguiten da: eta etche bere
contra *partitua* erorten da.

18 Eta baldin Satan-ere bere contra partitua
bada, nolatan haren refumá egonen da? ecen ba-
dioçue Beelzebub-en partez campora egoiztē
ditudala nic deabruac.

19 Eta baldin nic Beelzebub-en partez campo-
ra egoizten baditut deabruac, çuen feméc norē
partez campora egoizten dituzte? halacotz hec
içanen dirade çuen iuge.

20 Baina baldin Iaincoaren erhiaz campora e-
goizten baditut deabruac, segur heldu içan da
çuetara Iaincoaren refumá.

21 *Guiçon* borhiz harmatu batec beguiratzē
duenean bere iaureguia, baquean dirade harc di
tuen gauçác.

22 Baina bera baino borhitzago batec aco-

mettaturic garait badeça, haren harmadura gu-
cia, ceinetan fida baitzén, edequiten du, eta ha-
ren ofstillamendua distribuitzen.

23 Enequin eztena ene contra da: eta enequin
biltzen ari eztena barreyatzen ari da,

24* Spiritu fatfua ilki denean cembeit guiçonan- Mar. 12. 43
ganic leku leihorréz dabila, pauffu bilha: eta eri-
deiten eztuenean, dio, Itzuliren naiz neure et-
chera nondic ilki içan bainaiz.

25 Eta ethorriric erideiten du hura escobatua
eta appaindua.

26 Eta orduan ioaiten da, eta hartzen ditu ber-
ceric çazpi spiritu bera baino gaichtoagoac: eta
farthuric habitatzen dirade han: * eta eguiten da Heb. 6. 4.
guiçon haren azquen conditionea lehena baino 2 pier. 2. 20
gaichtoago.

27 Eta guertha cedin gauça hauc erraitē citue-
la, altchaturic voza emazte batec populuarē ar-
tetic, erran baitzieçón, Dohatfu *diruc* hi egari a-
uen fabela, eta hic edosqui dituan vgtazac.

28 Eta harc erran ceçan, Baina aitzitic dohatfu
dirade Iaincoaren hitza ençuten, eta hurá begui
ratzen dutenac.

29* Eta gendetzeac biltzen ciradela, has cedin Matth. 12.
erraiten, Generatione haur gaichtoa da: signo 39
esquez dago: baina signoric etzayó emanen* Io et 16. 4
nas prophetaren signoa baicen. Ionas 2. 1

30 Ecē nola Ionas Niniuacoey signo içan bai-
tzayen, hala içanen çayó guiçonaren Semea-e-
re generatione huni.

31* Egu-erdi *aldeco* reguina iaiquirē da iudicioā 1. Reg. 10. 1
2. chr. 9. 1.

generatione hunetaco guiçonequin, eta condē-
naturen ditu: ceren ethor baitzedin lurrarē baz-
terretic Salomonen sapiētiaren ençutera: eta
huná, Salomon bainoagoa leku hunetan:

32 Niniuaco guiçonac iaiquiren dirade iudici-
oan generatione hunequin, eta condēnaturen
duté: *ceren Ionafen predicationera emēda bai-
tzitecē: eta huná, Ionas bainoagoa leku hunetá.

Ionas 3.5

Lehen 8. 16

mat. 5. 15

marc 4. 21.

33 *Eta nehorc candela irachequia eztu leku e-
stalian eçarten, ez gaitzurupean: baina cande-
lerean, sartzen diradenéc arguia ikus deçatēçat.

Mat. 6. 22.

34 *Gorputzaren candelá, beguia da: beraz bal-
din hire beguia simple bada, hire gorputz gucia
ere argui duquec: baina gaichto bada, hire gor-
putza-ere ilhun duquec.

35 Considera eçac bada hitan den arguia ilhū-
be eztén.

36 Beraz baldin hire gorputz gucia argui bada,
parteric batre ilhunic eztuela: argui içanen duc
gucia, candelác bere claretateaz arguitzen auē-
nean beçala.

37 Eta minçatu cenean, orthoitz eguin cieçon
Phariseu batec barazcal ledin hura baithan, eta
Iesus farthuric iar cedin mahainean.

38 Baina Phariseuac hori ikuffiric mirets ceçã
cerē lehenic ezpaitzedí ikuz barazcal aitzineã.

Mat. 23. 25

39 Eta erran cieçon Iaunac, *Baina çuec Pha-
riseuoc coparen eta platarē campoco aldea cha
hutzen duçue: baina çuen barnean dena, bethea
da harrapaqueriaz eta gaichtaqueriaz.

40 Adimendu gabeác, campocoa eguin due-

nac eztu barhëcoa-ere eguin?

41 Aitzitic duçuenetic emaçue elemofynatã: eta huna, gauça guciac chahu dituqueçue.

42 Baina maledictione çuen gainean Pharifeuác: ecen detchematzen dituçue menthá eta rutá, eta baratze belhar gucia, baina vtziten dituçue guibelera Iaincoaren iugemendua eta charitatea: hauc egui behar ciraden, eta hec ez vtzi.

43 * Maledictione çuen gainean Pharifeuác : e- Ber. 20. 46.
cen on darizteçue lehen iar lekuey fynagoge- mat. 23 6.
tan, eta salutationey merkatuetan. marc 12. 38

44 * Maledictione çuen gainean Scriba eta Pha- Matth. 23.
riseu hypocritác: ecen monument. agueri ezti- 27.
radenac beçala çarete, eta hayén gainean dabil-
tzan guiçonéc ezpaitaquizquite.

45 Orduan ihardesten duela Legueco docto-
retaric batec diotfa, Magiftrua, gauça horién er-
raitean gu-ere iniuriatzen gaituc.

46 Eta harc dio, * Maledictione çuen gaine- Mat. 23. 4.
an-ere Legueco doctorác, ecen cargatzen ditu- act. 15. 10.
çue guiçonac carga iassaiteco nequezcoez: bai-
na ceuroc çuen erhietaric batez ezituçue car-
gác hunquitzen.

47 * Maledictione çuen gainean, ecen edifica- Mat. 23.
tzen dituçue Prophetén thumbác, eta çuē aitéc 29.
hil ykan dituzte hec.

48 Segurqui testificatzē duçue *ceuroc* çuen aitē
obretan consentitzen duçuela: ecen hec hil di-
tuzte, eta çuec edificatzē dituçue hayén thūbác.

49 Halacotz Iaincoaren sapienciac-ere erran-
du, Igorriren ditut hetara Prophetác eta Apo-

stoluac, eta hetaric hilen duté eta persecutaturé.
 50 Nacione huni galdeguin daquionçat, munduaren creationeaz gueroztic issuri den Prophe-
 ta gucién odola:

Gen. 4. 8.

2. Chro. 24.

21.

51 * Abelen odoletic * Zachariasen odoleroano,
 cein hil vkan baitzutén aldareari eta templeari
 artean: are diotsuet, galde eguinen çayola natio-
 ne huni.

52 Maledicçione çuen gainean Legueco do-
 ctórác: ecen eçagutzearen gakoia kendu duçue:
 ceuroc etzarete sarthu içan, eta sartzen cirade-
 nac beguiratu dituçue.

53 Eta gauça hauc hæy erraiten cerautzenean,
 has cequitzon Scribác eta Phariseuac hagu-
 tiz hertsen, eta propos iradoquiten anhitz gauçaz.

54 Celatan ceudela, eta cerbait haré ahotic ha-
 tzaman aiherez çabiltzala, accusa leçaten çat.

C A P. X I I.

I Phariseuén alschagarria. 5 Iaincoaren beldur iça-
 teco. 8 Christ aishorturen duena. 10 Spiritu sain-
 duaren contretaco Blasphemioa. 22 Viciaz anstari-
 ez vkaitez. 31 Iaincoaren resumá bilharzeco. 33
 Thesaurizatzecono. 37, 45 Cerbitzari ona etaga
 ichsoa. 39 Ohoina. 42 Despensér leyala. 49 Sua-
 lurrean. 50 Christen baprismoa. 52 Dissensio-
 ne içanen Euangeliogatic. 58 Partidarequin appoin-
 etatzeco.

I



Izquitartean bildu içanic gen-
 detze mulço handiac ham-
 bat non elkar aurizquité bai-
 tzutén, has cequién erraité be-
 re discipuluey, * Lehenic be-

Mat. 16. 6.

marc. 8. 15

guira

beguira çaitetzte Pharifeuén altchagarritic, cein baita hypocrifia.

2* Ecen ezta deus eſtaliric aguerturen eztenic: ezeta deus ſecreturic iaquinen eztenic. *Leben 8.17
mat.10.26
marc 4.22.*

3 Halacotz ilhumbean erran dituçuen gauçac, arguia ençuné dirade:eta beharrira gamberetan erran duçuen, predicaturén da etche gainetan.

4* Eta diotſuet çuey neure adifquideoy, Ertáretela beldur gorputza hiltzen dutenén, eta guero ezpaitute cer guehiagoric eguin deçaten. *Matth.10:28.*

5. Baina eracutſiren dtauçuet noren beldur behar çareten:çareten beldur,hil duqueenean gehennara egoiztecó authoritatea duenarén:are diotſuet,haren beldur çareten.

6* Eztira borz parra-chori bi dirutshotan faltzen, eta hetaric bat ezpaita ahanciric Iaincoaren aitzinean? *Matth.10:29*

7* Baina çuen buruco bilo guciac-ete contatuac dirade etzaretela beraz beldur:parra-chori araldeac baino guehiago balio duçue çuec. *1.Sam.14:45
ald.27.34.*

8* Badiotſuet bada, Norc-ere ni aithorturen bainau guiçonon aitzinean, guiçonaren Semeac-ere aithorturen du hura Iaincoaren Aingueruén aitzinean. *Leben 9.26
mat.10.32
2.tim.2.13*

9 Baina ni guiçonén aitzinean vkaturen nauena, vkatua içanen da Iaincoaren Aingueruén aitzinean.

10* Eta norc-ere erranen baitu hitzic guiçonaren Semearen contra barkaturen çayó hari: baina Spiritu ſainduaren contra blaſphematuré duenari,etzayó barkaturen. *Matth.12:31.
marc 3.28.
1.ioã.5.16.*

Matth. 10. 11 *Eta eramannen çaituztenean synagoguetarâ,
 29
marc 13. eta magistratuetara, eta potestatetara, ez tu çue-
 12. la anfiaric, nola edo cer ihardetfiren du çuen edo
 cer erranen.

12 Ecen Spiritu sainduac iracatsirē çaituzte or-
 du hartan berean, cer erran behar daten.

13 Eta erran cieçón gendetzecoetaric batec,
 Magistruá, erróc ene anayeri parti de çan ene-
 quin heretagea.

14 Baina harc erran cieçón, Guiçoná, norc e-
 çarri nau ni iuge, edo partitzale çuen gainean?

15 Guero erran cieçón, Ikussaçue, eta beguira
 çaitetzte auaritiatic: ecē cēbeitec *onkassunez* abū
 dantia badu-ere, bere vicia ez tu bere onetatic.

16 Eta erran ciecén comparationebat, cioela,
 Guiçon abrats baten landéc abūdantqui fructu
 ekarri vkan duté:

17 Eta gogueta eguiten çuen bere baithan, ci-
 oela, Cer eguinen dut? ecen ez tut nora bil ditza-
 dan neure fructuac.

18 Eta erran ceçan, Haur eguinen dut: defegui-
 nen ditut neure granerac, eta handiagoac egui-
 nen ditut: eta hara bilduren ditut neure fructu
 guciac, eta neure onac.

19 Eta erranen draucat neure arimari, Arimá,
 badituc on hádiac anhitz vrthetaco zat bilduac:
 reposa adi, ian eçac, edan eçac, eta atseguin har
 eçac.

20 Baina erran cieçón Iaincoac, Erhoá, gaur-
 co gauëan eure arimá edequiren çaic: eta dituan
 gauçac, noren içanen dirade?

21 Hala *da* onhassun handiac beretaco biltzen dituena, eta Iaincoa baithan abrats eztena.

22 Orduan erran ciecen bere discipuluey, *Hala *Mat. 6. 25. philip. 6. 8. 1. pier. 5. 7* lacotz diotsuet, eztuçuen artharic çuen vicitzeaz, cer ianen duçuen: ez eta gorputzaz cerçaz veztituren çareten.

23 Vicia vianda baino guehiago da, eta gorputza abillamendua baino.

24 Confidera itzaçue beleac, ecen eztutela ereiten ez biltzen, eta hec eztuté sotoric ez graneric, eta Iaincoac hatzen ditu hec, cembatez çuec choriéc baino guehiago balio duçue?

25 Eta norc çuetaric artha vkanez eratchequi ahal dieçaqueo beffobat bere handitassunari?

26 Bada baldin chipièn dena-ere ecin badaguiçue, cer goiticoçz arthatsu çarete?

27 Consideraitzaçue floreaç, nola handitzē diraden: eztirade nekatzen, eta eztute irutē: baina badiotsuet, are Salomon-ere bere gloria guciarequin eztela veztitu içan hetaric bat beçala.

28 Bada baldin egun landán belhar dena, eta bi har labeā eçartē dena Iaincoac hala iguru veztizē badu, cēbatez areago çuec fede chipitacoac

29 Çuec beraz eztaguiçuela galderic cer ianen duçue edo eer edanē: eta etzaitetzela dudán iar

30 Ecen gauça hauc guciac munduco gendéc bilhatzen dituztē: baina çuen Aitac badaqui, ecen hauē beharra baduçuela.

31 Bainaitzitic bilha eçaçue Iaincoaren resuma, eta gauça hauc guciac emanen çaiçquicue gaineraco.

32 Ezaicela beldur tropel chipiá, ecē çuē Aitarēn plazer ona i çan da çuey refumarē emaitera.

33 Sal itzaçue çuen onac, eta eman itzaçue elemofynatan. * Èguin itzaçue ceurondaco çahartzen ez tiraden mulſác, ceruētān theſaur nehoiz-ere falta ez taitēbat: nora ohoinic ez paita hurbiltzen, *eta non* cerrenec ez paitu defeguiten.

Mat. 6. 20.
1. 1. 17. 6. 19

34 Ecen non baita çuen theſaura, han i çanen da çuen bihotza-ere.

Eph. 6. 14. 35 * Bira çuen guerrunceac guerricatuac, eta çuē candelác irachequiac.

36 Eta çuec çaretē noiz hayén nabuffia ez tey-etic itzul daiten beguira dauden guiçonetarát irudi: dathorrenean, eta borthá bulka de çanean, bertan irequi de çotençát.

37 Dohatſu dirade cerbitzari hec, cein dathorrenean nabuffiac eridenen baititu iratzarriac: e-guiaz diotſuet guerricaturen dela bera, eta mahainean iar eraciren dituela, eta aitzinaraturic cerbitzaturen dituela.

38 Eta baldin badathor bigarrē veillán, eta heren veillán badathor, eta hala eriden ditzan: dohatſu dirade cerbitzari hec.

Matth. 24.
43.
1. theſ. 5. 2.
apoc. 16. 15 39 * Eta hauriaquiçue, ecen baldin baleaqui aitarafamiliác cer orduz ohoina ethorteco licén, veilla leçaqueela, eta ez leçaqueela vtzi çulharzera bere etchea.

40 Çuec-ere bada çareten preſt, ecen vſte ez tuçuen orduan guiçonaren Semea ethorrirē da.

41 Orduan erran cieçón Pierrifec, Iauna, guri erraiten draucuc comparatione hori ala bay

guciey-ere?

42 Eta erran ceçan Iaunac, Cein da despenfêr leyala eta çuhurra, nabuffiac bere familiaren gai neco ordenatu duena, demborán ordinario a de-yençát?

43 Dohatsu *da* cerbitzari hura, dathorrineá nabuffiac hala eguiten eridenen duena.

44 Eguiazqui erraiten drauçuet, ecen duen guciaren gaineco eçarriren duela hura.

45 Eta baldin erran badeça cerbitzari harc bere bihotzean, Berancen du ene nabuffiac ethortera; eta has badadi cehatzen muthillén eta nefcatoén, eta iaten eta edaten eta horditzen:

46 Ethorriren da cerbitzari haren nabuffia, *harc* vste eztuen egunean, eta eztaquian orenean: eta bereciren du hura, eta haren partea infidelequin eçarriren.

47 Eta bere nabuffiaren vorondatea eçagutu duen cerbitzaria, eta ezpaita preparatu, eta ezpaitu haren vorondatearen araura eguin, cehaturen da anhitz *vkaldiç*:

48 Baina eçagutu eztuena, eta cehatu içateco mereci duqueen gauçac eguin dituena, cehaturen da *vkaldi* gutiz. Bada anhitz eman içan çayon guciari, anhitz galde eguinen çayó: eta beguiratzera anhitz eman içan çayonari, hambat guehiago galde eguinen çayó.

49 Suaren emaitera ethorri naiz lurrera: eta cer nahi dut *guehiago* baldin ia irachequia bada?

50 Baina baptifino batez batheyatzeco naiz, eta nola herçfen naiz *haur* compli daiten artean?

51 Vste duçue ecen lurreã baquearen eçartera ethorri naicela? ez, diotsuet, baina diuifionearẽ.

52 Ecen hemendic harát içanen dirade borz etche batetan diuifionetan diratenic, hirurac bi-én contra, eta biac hirurén contra.

53 Diuifionetan içanen da aitá femearen contra, eta semea aitaren contra: amá alabaren contra, eta alabá amaren contra: ama-guinharrebá bere errenaren cõtra, eta errena bere ama-guin harrebaren contra.

Mat. 16. 2.

54* Guero erraiten cerauen gendetzey-ere, I-kus deçaçuenean hodeybat altchatzen dela Oc-cidentetic, bertan dioçue, vria heldu da: eta ha-la guerthatzen da.

55 Eta hegoác draunfanean, erraiten duçue, ecen bero eguinen duela: eta *hala* guerthatzẽ da.

56 Hypocritác, ceruären eta lurraren itchuraren iugeatzen daquiçue: eta dembora hunez no-la eztuçue iugeatzen?

57 Eta nola ceuron buruz-ere eztuçue iugea-tzen bide dena?

Mat. 5. 25

58* Bada ioaiten aicenean cure partida contra-ftarequin magistratuagana, enſeya adi bidean haren menetic ilkiten: tira ezeçançat iugeaga-na, eta iugeac eman ieçon ſargeantari, eta ſarge-antac eçar ezeçan preſoindeguian.

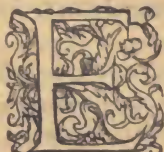
59 Erraiten drauat, ezaiz ilkiren handic azquẽ pelata-ere renda diroqueano.

CAP. XIII.

3 Penitentiatará Chriſtec exhortatzen. 6 Ficotze fru-

Etugabea piccatzera manatzzen. II Emaxte crocatusa sendatzzen. 15 Sabbath egunean ungui eguitea. 16 Mustarda bihiaren eta alichagarriaren comparationea. 24 Bortha herffia. 29 Iaincoaren resumán iartea. 34 Ierusalemereñ destrucciónea.

I



Ta baciraden batzu demboran hartan berean hari contatzzen ceraucatenic Galileanoéz, ceinén odola Pilatec nahassi vkan baitzuen hayén sacrificioequin.

2 Eta ihardesten çuela Iesufec erran cieçén, Vste duçue ecen Galileano hauc berce Galileano guciac baino bekatoreago ciradela, ceren halaco gauçac suffritu baitituzte?

3 Ezetz diotsuet: aitzitic baldin emenda ezpaçaitzte guciac halaber galduren çarete.

4 Ezpa, Siloeco dorreac gainera eroriric hil vkan cituen hemeçortzi hec, vste duçue Ierusalemeco habitant guciac baino hoguendunago ciradela?

5 Ezetz diotsuet: aitzitic baldin emenda ezpaçaitzte, guciac halaber galduren çarete.

6 Erraiten çuen comparatione haur-ere, ficozbat çuen edocein-batec landatua bere mahastian: eta fructu bilha ethor cedin hartara: eta ezteçan eriden.

7 Eta erran cieçón mahasti çainari, Huná, hirur vrthe dic ethorçen naicela fructu bilha ficotze hunetara, eta eztiat erideitē: picca eçac; certaco lurra-ere empatchatzen du?

- 8 Eta harc ihardesten çuela erran cieçón, Iau-
na, vtzi eçac are vrthe hunetan, inguru aitzurtu
duquedano, eta vngarri eman deçaqueodano.
- 9 Eta baldin ekar badeça fructuric, *vingui*, ez-
pere, guero piccaturen duquec.
- 10 Eta iracasten ari cen synagoga batetan Sab-
bathoan.
- 11 Eta huná, emaztebat ethor cedin eritassu-
nezco spiritua çuenic ia hemeçortzi vrthez: eta
cen crocatua, eta neholetan-ere ecin chuchent
ceiten.
- 12 Eta hura ikussi çuenean Iesufec dei ceçan be-
regana, eta erran cieçón, Emaztea, lachatu aiz
eure eritassunetic.
- 13 Eta gainean eçar cietzón escuac, eta bertã
chuchent cedin, eta glorificatzen çuen Iaincoa.
- 14 Baina ihardesten çuela synagogaco princi-
palac, gaitzituric ceren Sabbathoã sendatu çuen
Iesufec, erran cieçon populuari, Sey egun dirade
ceinetã lan eguin behar baita, hetã badaçatozte
eta senda çaitetzte, eta ez Sabbath egunean.
- 15 Ihardets cieçón bada Iaunac, eta erran ce-
çan, Hypocritá, çuetaric batbederac Sabbathoã
eztu lachatzen bere idia edo bere aſtoa mange-
deratic, eta eramaiten ederatera?
- 16 Eta Abrahamen alaba haur, cein estecatu
baitzuen Satanec, huná, hemeçortzi vrthedue-
la, etzén estecadura hunetaric lachatu behar Sab-
bath egunean?
- 17 Eta gauça hauc erraiten cituenean, cõ-
funditzen ciraden hari contrastatzen çaiçquion

guciac: baina populu gucia alegueratzen cen harçaz eguiten ciraden gauça glorioso guciéz.

18 *Orduan erraiten çuen *Iesufec*, Cer irudi du Iaincoaren resumác? eta cerequin comparatu-^{Matth. 13. 31.} ren dut hura? ^{marc 4. 31.}

19 Mustarda bihia irudi du, cein harturic guicon batec eçar baitzeçan bere baratzean, eta haz cedin eta arbore handia eguin cedin eta ceruco choriéc ohatzeac eguin dituzte haren adarretan.

20 *Eta berriz erran ceçan, Cerequin compa-^{Matth. 13. 33.} raturen dut Iaincoaren resumá?

21 Altchagarria irudi du, cein harturic emazte batec eçar baitzeçan hirur neurri irinetan, gucia altchatu liçateno.

22 *Guero iragaiten cen hirietan eta burguë-^{Matth. 9. 35} tan, iracasten çuela, eta Ierusalem ratco bidea ^{marc 6. 6.} eguiten çuela.

23 Eta erran cieçón norbeitec, Iauna, gutiac dira saluatzén diradenac? Eta harc erran cieçén,

24 *Enfeya çaitetzte fartzen bortha herffitic: ^{Matth. 7. 13} ecen anhitz, erraiten drauçuet, sarthu nahiz ebi- liren diradela, eta ecin sarthuren baitirade.

25 Eta aita familia iaiqui datenean, eta borthá ertsi duqueenean, eta has çaitetzenean campo- an egoiten, eta bortharen bulkatzén, erraiten duçuela, Iauna, Iauna, irequi eçaguc: eta iharde- sten duela erranen drauçue, Eztaquit çuec non- go çareten.

26 Orduan haffiren çarete erraiten, Ian diagu hire presentían, eta edan diagu, eta guçe carri-

quetan iracatsi duc *hic*.

Matth. 7.23
eta 25.41.
psal. 6.8.

27 *Eta erranen du, Erraiten drauçuet eztaquit çuec nongo çaretén: parti çaitetzte eneganiciniqutate eguiten duçuen guciác.

28 Han içanen da nigar eta hortz garrafcots: ikus ditzaçuenéá Abraham, eta Isaac, eta Jacob eta Propheta guciac Iaincoaren resumán, eta çuec campora iráizten çaretela.

29 Orduan ethorriren dirade Orientetic, eta Occidentetic: Aquilonetic, eta Egu-erditic: eta iarriren dirade mahainean Iaincoaren resumán.

Matth. 19.
30.
eta 20.16.
marc 10.

30 *Eta huná, dirade azquen, lehen içanen diradenac: eta dirade lehen, azquen içanen diradenac.

31.

31 Egun hartan berean hurbil citecen Phariseuetaric batzu, erraiten ceraucatela, Ilki adi, eta oha hemendic: ecen Herodesec hil nahi au.

32 Eta erran ciecén, Çoazte eta erroçue aceri hari, Huná, egoizten citiát deabruac campora, eta fendatzea acabatzen diát egun eta bihar, eta hereneco egunean fin hartzen diat.

33 Baina bide eguin behar diat egun eta bihar eta etzi: ecen eztuc guerthatzen Prophetaric batre hil dadin Ierusalemetic lekora.

Matth. 23.
37.


34 *Ierusalem, Ierusalem, ceinec hiltzen baitituc Prophetác, eta lapidatzen hiregana igorri diradenac, cembat aldiz nahi vkan ditut bildu hire haourrac, oilloac bere chito aldea *bere* hegalén azpira beçala, eta ezpaituçue nahi vkan?

35 Horrá vtziten çaiçue çuen etchea desert. Baina eguijaz diotçiet, ecẽ ez nauçuela ikusiren,

guertha daiteno darraçue, Benedicatu dela Iau-
naren icenean ethorten dena.

CAP. XIII,

2 *Hydropicoa fendatu.* 3 *Sabbath egunéz ungui egui-
rea.* 11 *Humiliaturen dena.* 13 *Nor gomitarzeco.*
16, 23 *Affarira gomitatuac.* 26 *Christgatic ahai-
dey gaitz eritziteco.* 27 *Christi iarreiquiteco.* 28
Comparationeac. 33 *Christen discipulu isatecorz
nola gucia renuntiarzeco.*

I  Vertha cedin halaber hura e-
thorri cenean Phariseuetaco
principal baten etchera Sab-
bathoan bere refectionearē
hartzera, hec gogoa emai-
ten baitzeraucaten.

2 Eta huná, guçon hydropicobat cen haren
aitzinean.

3 Orduan ihardesten çuela Iesufec erran cieçen
Legueco doctorey eta Phariseuey, cioela, Sori
da Sabbathoan fendatzea?

4 Eta hec ichilic egon citecen, Eta harc hura
harturic senda ceçan, eta igor ceçan.

5 Eta ihardesten cerauela, erran ceçan, Ceinec
çuetaric aſtoa edo idia putzura eror badaquió,
eztu bertan hura idoquiren Sabbath egunean?

6 Eta ecin gauça hauén gainean ihardets ce-
çaqueoten.

7 Erraiten cerauen halaber gomitatu içan cira-
deney comparationebat, gogoatzen çuela nola
lehen iarlekuéz hautatzen ciraden, cioſtela,

8 Norbeitec dei açanean ezteyeta, ezadila iar lehen lekuan,guertha eztadin,hi baino ohoratuagobat harc deithu duen:

9 Eta ethorriric hura eta hi deithu çaituztenac erran dieçán, Emóc huni lekua: eta orduan has ezadin ahalquerequin azquen lekuaren edukiten.

Prou.25.7.

10 *Baina gomitatu aicenean,habil, iar adi azquen lekuan: dathorrenean hi gomitatu auenac erran dieçançat , Adisquideá, igan adi gorago: orduan duquec ohore hirequin mahainean iarriric daudenén aitzinean.

ber. 18.14

mat. 23.12

11 *Ecen bere buruä goratzen duen gucia,beheraturen da:eta bere buruä beheratzen duena,goraturen da.

Tob.4.7.

prou.3.9.

12 Eta bera gomitatu çuenari-ere erraiten ceçraucan , *Eguiten duanean barazcaribat edo afaribat, eztitzala dei eure adisquideac, ez eure anayec,ez eure ahaideac, ez auço abratfac, heç ere aldiz bere aldetic gomita ezeçatençát, eta ordaina renda eztaquián.

13 Baina eguiten duanean banquetbat, dei itzac paubreac,impotentac,mainguac,itsuac:

14 Eta dohatfu içanē aiz:ceren ezpaitute nondic hiri *ordaina* renda:ecen hiri rendaturen çaic ordaina iustoén resurreçtionean.

15 Eta gauça hauc ençunic harequin mahainean iarriric ceudenetaric batec erran cieçón, Dohatfu *duc* Iaincoaren resumán ogui ianen duena.

Matt.22.3

apoc. 19.9.

16 Eta harc erran cieçón,*Guiçon batec eguin

ceçan affari handibat, eta dei ceçan anhitz:

17 Eta igor ceçan bere cerbitzaria affal ordu-
tan, gomitatuey erraitera, Çatozte, ecen gauça
guciac prest dirade.

18 Baina guciac has citecen consentimendu
batez excusatzen. Lehenac errã cieçón, Posses-
sionebat erossi diat, eta haren ikuñtera ilki be-
har diat: othoitz eguiten drauat, eduqui neçac
excusaturan.

19 Eta berceac erran ceçan, Borz idi vztarri e-
rossi citiat, eta banihoac hayén phorogatzera:
othoitz eguiten drauat eduqui neçac excusatu-
tan.

20 Eta berceac errã ceçan, Emazte hartu diat,
eta halacotz ecin niathorrec.

21 Eta itzuliric cerbitzari harc conta cietzón
gauça hauc bere nabufsiari. Orduan asferreturic
aitafamiliac erran cieçón bere cerbitzariari, Ha-
bil fitetz placetara, eta hirico carriquetara, eta
paubreac eta impotentac, eta mainguac eta it-
süac huna barnera erekar itzac.

22 Eta erran ceçan cerbitzariac, Nabufsiá, e-
guin içan duc, manatu duán beçala eta oraino
baduc leku.

23 Orduan errã cieçón nabufsiac cerbitzariari,
Oha bidetara eta berroetara, eta bortchaitzac,
sartzera bethe dadinçat ene etchea.

24 Ecen erraiten drauçuet, guiçon deithu içan
ciraden hetaric batec-ere eztuela ene affaritic
dastaturen.

25 Eta gendetze handiac ioaiten ciraden ha-

requin:eta itzuliric erran ciećen.

Lehen 9.23 26 *Baldin nehor enegana ethorten bada eta
mat. 10.37 gaitzestē ezpaditu bere aita eta amá,eta emaz-
eta 16.24. tea eta haourrac, eta anayecac eta arrebác, eta-
 re guehiago bere arima-ere, ecin date ene di-
 scipulu.

Matth.10. 27 *Eta norc-ere ezpaitacarque bere crutzea,
 38. eta ene ondoan ethorten *ezpaita*, ecin date ene
eta 16.24. discipulu.
marc 8.35.

28 Ecen cein da çuetaric dorrebat edificatu
 nahi duenic, lehen iarriric gostuac contatzen
 eztituena,eya acabatzeco baduenez?

29 Fundamenta eçarri duqueen ondoan, eta e-
 cin acabatu duqueenean, ikuffiren duten guciac
 harçaz truffatzen has ez titecençát, dioitela,

30 Guiçon hunec hafi du edificatzen eta ecin
 acabatu du.

31 Edo cein da reguea berce regue baten con-
 tra batailla emaitera abiatzen dena, lehen iarri-
 ric consultatzen eztuen, eya hamar millarequin
 aitzinera ilki ahal daquidionez, hoguey milla-
 requin haren contra ethorten denari?

32 Bercela hura oraino vrrun deno, embacha-
 dore igorriric baque esquez iarten da.

33 Hala beraz, norc-ere çuetaric bere on gu-
 ciac ezpaititu renuntiatzen *hura* ecin date ene
 discipulu.

Mat. 5.13. 34 *On da gatza: baina baldin gatza gueçat
marc 9.5. badadi,cerçaz gacituren da?

35 Ezta lurrecotzat,ez ongarricotzat deusgay:
 baina camporat egoizten da hura. Ençuteco

beharriric duenac, ençun beça.

CAP. XV.

- 1 *Bekatoreac Christi behatzen.* 4 *Ardi errebelama.*
 7, 10 *Bekatore baten conuertitzeaz bozcario.* 8
Drachma galdua. 11 *Seme prodigoa.* 17 *Dolua.*
 20 *Bekatore cõuertitzen diradenetara, misericordia.*



- 1 Ta hurbiltzen ciraden haren-
 gana publicano eta gende vi-
 citze gaichtotaco guciac, hu-
 ra ençun leçatençat.
- 2 Eta murmuratzē çuten Pha-
 rifeuéc eta Scribéc, cioitela, Hunec gende vici-
 tze gaichtotacoac recebitzen ditu, eta iaten du
 hequin.
- 3 Baina harc erran ciecén comparatione haur,
 cioela,
- 4 * Cein guiçonec çuetaric ehun ardi dituela *Mat.18.12*
 eta hetaric bat galtzen duela, eztitu vtziten lau-
 roguey eta hemeretziac desertuan eta ezta ioai-
 ten galduaren ondoan, hura eriden deçaqueno?
- 5 Eta eriden duenean eçarten du bere sorbal-
 dén gainean alegueraric.
- 6 Guero ethorriric etchera, deitzen ditu adif-
 quideac eta auçoac, diostela, Aleguera çaitetzte
 enequin:ecen eriden dut neure ardi galdua.
- 7 Erraiten drauçuet ecen hala bozcario içanen
 dela ceruän bekatore emendatzen den baten
 gainean, *guchiago* ecen ez lauroguey eta heme-
 retzi iusto emendamendu inengoa eztutenén
 gainean.

- 8 Edo cein emazte hamar drachma dituenec, baldin gal badeça drachmabat, eztu arguia vizten, eta etchea escobatzen, eta bilharzen diligentqui *hura* eriden deçaqueno?
- 9 Eta eriden duenean, deitzen ditu *emazte* adisquideac eta auçoac, dioela, Aleguera çaitetzé enequin:ecen eriden dut galdu nuen drachmá.
- 10 Hala, diotsuet, bozcario içanen dela Iaincoaren Aingueruén aitzinean, bekatore emendatzen den baten gainean.
- 11 Halaber erran ceçan, Guiçon batec cituen bi seme:
- 12 Eta hetaric gaztenac erran cieçón aitári, Aitá, indac onhassunetic niri heltzen çaitadan partea. Eta parti cietzén onac.
- 13 Eta egun gutiren buruän, guciac bilduric seme gaztenor ioan cedin herri vrrun batetara: eta han irion ceçan bere onhassuna, prodigoqui vici içanez.
- 14 Gucia despendatu vkan çuenean, eguin içan cen goffete gogorbat herri hartan, eta hura has cedin behar içaten:
- 15 Eta ioanic leku hartaco burgés batequin iar cedin, eta *harc* igor ceçan bere possessione-tara vrdén bazcetzera.
- 16 Eta desir çuen vrdéc iaten çuten maguinchetaric bere sabelaren bethatzera: eta nehorc etzeraucan emaiten.
- 17 Eta bere buruári ohart cequionean, erran ceçan, Cembat alocacer diraden ene aitaren etchean oguia frango dutenic, eta ni goffez hiltzen

tzen bainaiz!

18 Iaiquiric ioanen naiz neure aitagana, eta erranen draucat, Aitá, huts eguin diat ceruären contra, eta hire aitzinean.

19 Eta guehiagoric eznauc digne hire seme deitzeco: eguin neçac eure aloaceretarie bat beçala.

20 Iaiquiric bāda ethor cedin bere aitagana. Eta hura oraino vrrun cela, ikus ceçan bere aitac, eta compafsione har ceçan, eta lafter eguinic egotz ceçan bere buruā haren leppora, eta pot eguin cieçon.

21 Eta erran cieçón semeac, Aitá, huts eguin diat ceruären contra, eta hire aitzinean, eta guehiagoric eznauc digne hire seme deitzeco.

22 Orduan erran ciecén aitác bere cerbitzariy, Ekarçue arropa principalena, eta iaunz eçoçue: eta emoçue erhaztūbat bere escura, eta çapatac oinetara:

23 Eta ekarriric aretze guicena, hil eçaçue: eta iaten dugula atseguin har deçagun.

24 Ecen ene seme haur hil cen, eta harçara viztu da: galdu cen, eta eriden da. Eta has citecen atseguin hartzen.

25 Eta cen haren seme çaharrena landán, eta ethortē cela etcheari hurbildu çayonean, ençun citzan melodiá eta dançac.

26 Eta deithuric cerbitzarietarie bat, interroga ceçan hura cer cen.

27 Eta harc erran cieçón, hire anaye ethorri içan duc, eta hil vkan dic hire aitac aretze guifi.

cembat,ceren offoric hura recebitu duen.

28 Eta afferre cedin:eta etzén sarthu nahi içan: bere aitác bada ilkiric othoitz eguin cieçón.

29 Baina harc ihardesten çuela erran cieçón bere aitari , Huná , hambat vrthe dic cerbitza- rzen audala , eta egundano hire manuric eztiat iragan, eta egundano pitinabat eztrautac eman neure adisquidequin atseguin hartzeco.

30 Baina hire seme haur,ceinec iretſi vkan bai- tu hire onhassun gucia putéquin , ethorri içan denean, hil vkan draucac huni aretze guicena.

31 Eta harc erran cieçón , Semé , hi bethi ene- quin aiz,eta ene gucia hire duc:

32 Eta atseguin hartu behar çuán eta alegue- ratu,ceren hire anaye haur hil baitzén,eta viztu baita, galdu baitzén,eta eriden baita.

C A P. X V I.

1 Despenſer nabuſſia baiſhan accuſatua. 8 Mundua- ren haourrac. 9 Iniquitatezco abraſtaſſunac. 11 Leyaltatea. 13 Bi nabuſſi ecin cerbitza. 15 Bere buruären iuſtificatzea. 16 Leguea eta Prophetác. 18 Emaztearen vizitea. 19, 20 Abrats gaichioa eta Lazaroa. 31 Moyſeſen eta Prophetén ençutea.

I Ta erran cieçén bere discipu- luey-ere , Guiçón abratsbat cen despenſerbat çuenic,haur accuſa cedin hura baithá , ha- ren onén irioile beçala:

2 Eta hura deithuric erran cieçón , Cer dançut haur hiçaz? renda eçac eure deſpéfaren contua:

ēcen guehiagoric ecin aiçate despēfer:

3 Orduan erran ceçan bere baithan despēferac, Cer eguinen dut, neure nabuffiac despēfaren carguā edequiten drautanaz gueroz? aitzurric ecin daidit, esque ebiltera ahalque naiz.

4 Badaquit cer eguinen dudan, despēfergoatic kendu naicenean recebi neçatençat *batzuc* bere etchetara.

5 Orduan deithuric bere nabuffiaren çordunetic batbedera, erran cieçón lehenari, Cembat çor draucac ene nabuffiari?

6 Eta hunec erran ceçan, Ehun barril olio : eta harc erran cieçón, Har eçac eure cedula, eta iariric fitetz, scriba eçac berroguey eta hamar.

7 Guero berce bati erran cieçón, Eta hic cembat çorduc? eta harc erran ceçan, Ehun neurri ogui. Orduan harc erran cieçón, Har eçac eure cedula, eta scriba eçac lauroguey.

8 Eta lauda ceçan nabuffiac despēfer gaichtoa, ceren çuhurqui eguin vkan baitzuen: hunegatic mundu hunetaco haourrac çuhurrago dirade, ecen ez arguico haourrac bere generationean.

9 Eta nic erraiten drauçuet, Eguin itzaçue çuendaco adisquideac abrastaffun iniquoéz falta çaitetzenean recebi çaitzatençat tabernacle eternaletara.

10 Gauça chipienetan leyal dena, handian-ere leyal da: eta gauça chipian iniusto dena, handian-ere iniustò da.

11 Bada baldin abrastaffun iniquoetan leyal içan ezpaçarete, abrastaffun eguiazcoetan nox

fidaturen çaiçue?

12 Eta baldin berçeren gauçán leyal içan ezpaçarete, çuen dena norc emanen drauçue?

Mat. 6. 24 13 * Cerbitzaric batec-ere ecin bi nabufsi cerbitza ditzaque: ecen edo batari gaitz eritziren drauca, eta berçeari on: edo batarequin eduquiren du eta bercea menospreciaturen. Ecin cerbitza ditzaqueçue Iaincoa, eta abraftaflunac.

14 Eta gauça hauc guciac ençuten cituzten Pharifeuc-ere, cein baitziraden auaritiofo: eta harçaz truffatzen ciraden.

15 Eta erran cieçén, Çuec çarete çuen buruäc iustificatzē dituçuenac guiçonén aitzinean: baina Iaincoac badaçaguzqui çuen bihotzac: ecen guiçoney gora çayena, abominateione da Iaincoaren aitzinean.

Mat. 11. 12 16 * Legueac eta Prophetéc *iraun duté* Ioanefganano: dembora harçaz gueroztic Iaincoaren refumá euangelizatzen da, eta batbederac hura du bortcharzen.

Mat. 5. 18. 17 * Errachago da ceruä eta lurra iragã ditecē, ecen ez Leguearen punctu hutsbat eror dadin.

Mat. 5. 32.
eta 19. 9.
1. cor. 7. 11. 18 * Norc-ere vtziten baitu bere emaztea, eta berce batequin ezcōcen baita, adulterio iauquiten du: eta fenharrac vtzi duenarequin ezconcen denac, adulterio iauquiten du.

19 Cen bada guiçon abratsbat, eta veztitzen cen escarlataz eta cetaz, eta egun oroz tractatzen cen vngui eta magnificoqui.

20 Cé halaber paubrebat Lazaro deitzē cenic, cein baitzertzan haren borthán, çauriz bethea:

21 Eta çuen desfir abratsfaren mahainetic erorten ciraden appurretatic affetzeco, baina are orac ethorten ciraden eta haren çautiac limicazzen cituztén.

22 Guertha cedin bada hil baitzedin paubrea, eta eraman baitzedin Aingueruez Abrahamen bulharrera: hil cedin bada abrats hura-ere, eta ohortze içan cen.

23 Eta ifternuetan bere beguiac goiti altchatu-ric tormentetan cela, ikus ceçan Abraham yrundanic, eta Lazaro haren bulharrean:

24 Orduan harc oihuz cegoela erran ceçan, Aita Abrahám, auc misericordia niçaz, eta igor eçac Lazaro, buſta deçã bere erhi mocoa vream, eta refreſca dieçadan mihia, ecen tormentatzen nauc gar hunetan.

25 Eta erran ceçan Abrahamec, Semé, orhoit adi ecen eure onac eure vician recebitu dituala, eta Lazaroc halaber gaitzac: eta orain haur conſolaten duc, eta hi tormentatzen aiz.

26 Eta berce alde, gure eta çuen arteã abyfino handibat duc: hala non hemendic çuetarát iragan nahi diradenac, ecin baititezque, ezeta hortic hunát iragan.

27 Eta erran ceçan *harc*, Othoitz eguité drauat beraz, Aitá, igor deçan hori ene aitaren etchera.

28 Ecen bacitiat borz anaye, hax̄y testifica diecençát, hec-ere ezatocençat tormentazco leku hunetara.

29 Diotſa Abrahamec, Bacitié Moyſes eta Prophetác: ençun bitzate hec.

S. L v c

30 Baina harc erran ceçan, Ez, aita Abrahám: baina baldin hiletaric cembeit ioan badadi hertara, emendaturen dituc.

31 Eta Abrahamec erran cieçón, Baldin Moyses eta Prophetác ençuten ezpadiuzte, ezeta baldin cembeit hiletaric resuscita badadi-ere, eztié finhetsiren.

C A P. X V I I.

1 Scandaloac. 3 Barkatzea. 5, 19 Fedea. 10 Noiz nehor cerbitzari inutil. 12 Hamar sorhayo sendatu. 23 Christ-falsuac. 24 Christen eguna. 26 Noe. 27 Dilubioa. 29 Lot eta haren emaztea.

Matth. 18. 6
marc 9. 42.

I Vehiago dioste bere discipuluey, * Impossibile da scandaloac eztatocen: baina maledictione hari, norçaz ethorten baitirade.

2 Harc hobe luque baldin errota harribat haren leppoaren inguruän eçar baledi, eta egotz ledin itsaffora, ecen ez chipi hautaric bat scandaliza deçan.

Matth. 18. 15. 3 Beguira çaitetze, * Baldin hire anayec hire contra faltatu badu, reprehendi eçac hura, eta baldin emenda badadi barka ieçóc.

Matth. 18. 21. 4 *Eta baldin çazpitan egunean faltatzen badu hire cõtra, eta çazpitan egunean itzultzen bada hiregana, dioela, Dolu diát: barkaturé draucac.

Matth. 17. 20. 5 Orduan erran cieçoten Apostoluéc Iaunari, Augmenta ieçaguc fedea.

6 Eta erran ceçan Iaunac, * Baldin fede bacin-

dute mustarda bihibat *den* becembat, erran ahal cineçaqueote marçucér huni, Erroetaric ilki adi, eta landa adi itfalloan: eta obedi cinçaqueizte.

7 Baina ceinec çuetaric, cerbitzaribat duenean laboratzen edo abrén bazcatzen ari denic, landatic itzuli denean erraiten drauca bertá, Auançadi, eta iar adi mahainean.

8 Bainaitzitic eztrauca erraiten, Appain ieçadac affaria, eta guerricaturic cerbitza neçac, ian eta edan duquedano: eta guero ian eta edan eçac hic?

9 Esquerric othe drauca cerbitzari hari, ceren eguin baititu manatu içan çaiçcan gauçac? Ez tut vste.

10 Hala çuec-ere, eguin ditunqueçueanean manatu içan çaiçquiçuen gauça guciac, erraçue, Cerbitzari inutilac gara: eguin behar guendue na eguin vkan dugu.

11 Eta guertha cedin hura Ierusalem erat ioaiten iragaiten baitzen Samariaco eta Galileaco artetic.

12 Eta hura burgu batetan fartzen cela, bathu içan çaiçcan hamar guiçon forhayo, eta gueldi citecen vrrun:

13 Eta altha ceçaten voza, cioitela, Iesus magistruá, auc misericordia guçaz.

14 Eta ikufsi citunean erran cieçén, * Çoazte, *Leuit. 14.3* eracuts ietzeçue çuen buruac Sacrificadorey. Eta guertha cedin, ioaiten ciradela chahu baitzitecen,

15 Eta hetaric batec ikussi çuenean, ecen sendatu cela, itzul cedin, glorificatzen çuela Iaincoa ocengui:

16 Eta egotz ceçan bere buruä ahozpez haren oinetara, esquerrac emaiten cerauzcala, eta haur cen Samaritano.

17 Eta ihardesten çuela Iesusec erran ceçan, Eztirade hamarrac chahutu içan? Bedratziac bada non *dirade*?

18 Batre ezta eridē içan itzuli denic, Iaincoari gloria emaitera, arrotz haur baicen.

19 Eta erran cieçón hari, Iaiquiric oha, eure fedeaç saluatu au.

20 Eta interrogatu içanic Phariseuéz noiz ethorteco cen Iaincoaren resuma: ihardets cieçen, eta erran, Ezta ethorriren Iaincoaren resuma paradarequin:

21 Eta eztute erranen, Huná hemen, edo, hará han: ecen huná, Iaincoaren resuma barnean duçue.

22 Halaber erran cieçen discipuluey, Ethorriren dirade egunac desiraturen baituçue guiçonaren Semearen egunetaric baten ikustera, eta ezpaituçue ikussiren.

Matth. 24. 23 *Eta erranen çaiçue çuey, Huná hemen, edo, hará han: *baina* etzoaztela, eta etzarreiztela.

23.

marc 13.

21.

24 Ecen nola chistmistac argui eguiten baitu ceruären azpian den bazter batetic, eta arguitzen *berce bazter* ceruären azpian denerano: hala içanen da guiçonarē Semea-ere bere eguneä.

25 Baina lchen behar da anhitz suffri deçan

harc, eta reprobada din natione hunez.

26 * Eta nola eguin baitzedin Noeren egunetan, hala ičanen da guiçonaren Semearen egunetan-ere. Gen. 7. 5.
math. 24.
38.
i. pier. 3. 20

27 Iaten çutén, edaten çutén, emazte hartzen çutén eta ezconçaz emaiten, Noe arkán sar cedin egunerano: eta ethor cedin dilubioa, eta galcitzan guciac.

28 Halaber Lot-en egunetan-ere eguin içan cen beçala: iaten çutén, edatē çutén, erosten çutén, saltzen çutén, landatzen çutén, edificatzen çutén:

29 * Baina Lot Sodomatic ilki cen egunean, suz eta suphrez vri eguin ceçan cerutic, eta guciac defeguin citzan: Gen. 19. 24

30 Halaber içaneni da guiçonaren Semea declaraturen den egunean.

31 Egun hartan etche gainean datena, eta bere ostillamendua etchean *badu*, ezalbeiledi iaunts haren eramaitera: eta kandán dena, halaber ezalbeiledi itzul guibelecoetara.

32 * Orhoit çaitetzte Lot-en emazteaz.

33 * Nor-ere enseyaturen baita bere viciaren faluatzen, *harc* du galduren hura: eta norc-ere galduren baitu, viuificaturen du hura. Gen. 19. 26
Lehē. 9. 24.
mat. 10. 39
eta 16. 25
marc 8. 35.
ioan. 12. 25

34 * Erraiten drauçuet, gau hartan biga içanen dirade ohe batetan: bata harturen da, eta bercea vtziren. Leath. 24.
41.

35 Biga içanen dirade elkarrequin *errotan* ehaiten duqueitenic: bata harturen da, eta bercea vtziren.

36 Biga içanen dirade landán : bata harturen da, eta bercea vtziren.


Matth. 24.
28.

37 Orduan ihardeften dutela, erraiten draucate, Non launa? Eta harc erran cieçén, * Non-ere içanen baita gorputza, hara bilduren dirade arranoaç-ere.

CAP. XVIII,

1 Othoitzea. 2 Alhargunac faszatzen çuen iugez 7 Elegituey iustitia eguinen. 8 Fedea. 9 Pharisearen othoitzea, 13 Publicandarena. 14 Humilitatea. 16 Ceruëtaco resumá noren: 18 eta hura norc heresatureren. 22 On gucién saltxeaz eta paubrey emaitxeaz. 23 Abratséz. 28 Guçia Christgatic vtzi duenéz. 31 Nola passionatu behar den Christec aitzinetic discipulu ey erraten. 35 Itsua arguitu.

Ecc. 18. 12.
rom. 12. 13
1. thes. 5. 17

1  Ta erranciecen comparaciónibat-ere *fin hu netaracotz** ecen bethi othoitz eguin behar dela, enoyatu gabe:

2 Cioela, Iugebat cen hiri batetan Iaincoaren beldur etzenic, eta nehorçaz conturic eguiten etzuenic:

3 Eta cen hiri hartan *emaçte* alharguinbat, eta ethor cedin harengana, cioela, Eguidac iustitia neure partida contrastaz.

4 Eta *harc* etzuen deus eguin nahi vkan dembora luçez : baina guero erran ceçan bere baithan, Iaincoaren beldur ezpanaiz-ere eta ne-

hørçaz conturic ez eguitenagatic:

5 Badaric-ere ceren fascheria emaiten baitraut alhargun hunec, iustitia eguinen draucat, fineã-ere ethorriz buruã hauts ez tieçadan.

6 Eta dio Iaunac, Ençuçue cer iuge gaichto harc erraiten duen:

7 Bada Iaincoac eztraue iustitia eguinen bere elegitu gau eta egun hari oihuz dagozcaney, hayén alde asferretzera luçatzen badu-ere?

8 Erraiten drauçuet, ecen hayén mendequioa eguinen duela farri. Baina guiçonarē Semca dathorrenean, eridenen othe du federic lurrean?

9 Eta erran cieçén bere buruëtan iusto ciradela fida ciraden batzuey, eta berceac deuf-ere estimatzen etzituzteney, comparatione haur:

10 Bi guiçon igan içan ciraden tēplera othoitz eguitera, bata Phariseu eta bercea publicano:

11 Phariseuac cegoela gauça hauçaz bere baitan othoitz eguiten çuen, Iaincoá, esquerrac emaiten drauzquiat ceren ezpainaiz berce guiçon harrapariac, iniustoac, adulteroac beçala: e-do publicano haur beçala-ere.

12 Astean biguetan eguiten diat barur, posseditzen ditudan gauça gucietaric hamarrenac emaiten citiát.

13 Eta publicanoac vrrun cegoela, etzituen arē beguiac-ere cerurat altchatu nahi: baina bere bulharrari ceraunfón, cioelã, Iauna, amatiga aquit, *othoi* niri bekatoreoni.

14 Badiotsuet, iautsi içan dela haur iustificaturic bere etçherat, eta ez bercea: * ecen bere bu-

Lehẽ i. 4. 11
mat. 23. 12

ruä goratzen duen gucia, beheraturē da: eta bere buruä beheratzen duena, goraturen da.

Matth. 19.

13

MAT. 10. 13

15* Eta ekarten cituzten harengana haour chipiac-ere, hec hunqui litzançat: eta hori ikus ceçatenean discipuluéc, mehaçha citzaten.

16 Baina Iesufec haourtchoac beregana deithuric, erran ceçan, Vtzitzaçue haourtchoac enegana ethortera, eta ez tiztaçuela emparcha: ecen hunelacoén da Iaincoaren resumá.

17 Eguiaz erraiten drauçuet, norc-ere ez paitu recebituren Iaincoaren resumá haourtchoac beçala, eztela farthuren hartan.

Matth. 19.

16

MAT. 10. 17

18* Orduan interroga ceçan cembeit iaunec, cioela, Magistru oná, cer eguinez, vicitze eternala possedituren dut?

19 Eta erran cieçon Iesufec, Cergatic deitzen nauc ni on? nehor eztuc onic bat baicen, eta hura, Iaincoa.

Exo. 10. 14

20 Manamenduac badaquizquic, *Eztuc adulteraturen, Eztuc hilen, Eztuc ebatfiren, Eztuc testimoniage falsuric erranen, Ohoraitzac eure aita eta eure ama.

21 Eta harc erran ceçan, Horiac guciac beguiratu citiát neure gaztetassunetic.

22 Eta Iesufec hori ençunic errá cieçón, Oraino gauçabat falta çaic: duán gucia sal eçac eta eman iecec paubrey: eta vkanen duc thesaubat ceruän: eta athor, arreit niri.

23 Eta hura gauça horiac ençunic, triste cedin: ecen guciz abratsa cen.

24 Eta ikussiric Iesufec hura haguitz tristetu

cela, errã ceçan, Cein gaitz den onhaffundunac Iaincoaren refumán far ditecen!

25 Ecen errachago da cablebat far dadin orratzaren çulhotic, ecen ez abratfa far dadin Iaincoaren refumán.

26 Eta *haur* ençun vkan çutenéc errã ceçaten, Eta nor falua ahal daite?

27 Eta harc erran ceçan, Guiçonac baithá impossible diraden gauçac, possible dirade Iaincoa baithan.

28 * Eta erran ceçan Pierrifec, Huná, guc vtzi *Matth. 19.*
citiagu gauça guciac, eta iarreiqui gaitzaizquic ²⁷
hiri. *marc 10*
28.

29 Eta harc errã cieçén, Eguiaz erraiten drauçuet, nehor eztela vtzi duenic etchea, edo aitamác, edo anayec, edo emaztea, edo haourrac Iaincoaren refumaren caufaz,

30 Non vnguiz guehiago recebi ezteçan dembora hunetan, eta ethorteco den feculán vicitze eternala.

31 * Eta harturic hamabiac erran cieçen, Huná, *Matth. 20.*
igaiten gara Ierufalemera, eta complituren çá- ¹⁷
izquíó, guiçonaren Semeari Prophetéz scriba- *marc 10.*
tu içan diraden gauça guciac.

32 Ecen Gentiley liuraturen çaye, eta escarniaturen eta iniuriaturen eta thustaturen da.

33 Eta açotatu duqueitenean, hilen duté: baina hereneco egunean refuscitaturen da.

34 Eta hec gauça hautaric etzeçaten deus adi: eta ciraden hitz hauc hetaric estaliac, eta erraiten ciradenac etzituzten aditzen.

S. L v c

Matth. 26. 35 * Eta guertha cedin hura Iericorát hurbil-
29. tzen cela, itsubat baitzén iarria bide bazterrean
marc 10. esque cegoela.
46.

36 Eta *harc* ençun ceçanean populua iragaiten, galde eguin ceçan, hura cer cen.

37 Eta erran cieçoten ecen Iesus Nazareno iragaiten cela.

38 Orduan oihu eguin ceçan, cioela, Iesus Dauid-en semeá, auc pietate niçaz.

39 Eta aitzinean ioaiten ciradenéc mehatchatzen çutén ichil ledinçát: baina *harc* vnguiz oihu guehiago eguité çuen, Dauid-en semea, auc pietate niçaz.

40 Eta Iesufec gueldituric mana ceçan ekar lequion beregana, eta hura hurbildu içan cenean, interroga ceçan,

41 Cioela, Cer nahi duc daguiádan? Eta *harc* erran ceçan, Iauna, vistá recebi deçadan.


42 Eta Iesufec erran cieçón, recebi eçac vistá: eure fedec saluatu au.

43 Eta bertan ikus ceçan, eta hari iarreiquiren çayón, glorificatzen çuela Iaincoa: Eta populu guciac *hori* ikuffiric eman cieçon laudorio Iaincoari.

C A P. X I X.

2 Zaccheo deithu. 12 Cerbitzariéy eman içan çairzen marcoac. 17 Christen eifayén punitionea 28 Christ Ierusalemén sartzen. 39 Bague, Gloria. 41 Ierusalemere destrucktionea Christec aitzinetic erraiten. 44 Vistationezco demborá. 45 Marshantac semplexic iraitzen:

1 Ta farthuric Iericon, iragaiten cen.

2  Eta huná, Zaccheo deitzen cē guičōbat, eta hura cen publicano principal, eta abrats:

3 Eta ikussi nahiz çabilan, cein cen Iesus: eta ecin ceçaqueen gendetzearen causaz: ecē thailu chipitaco cen.

4 Eta aitzinera laster eguinic igan cedin bassa ficotze batetara, hura ikus leçançat: ecen handic iragan behar çuen.

5 Eta leku hartara ethor cedin beçala goiti behaturic Iesufec ikus ceçan hura: eta erran cieçō, Zaccheo, haitsa lehiatuqui: ecen egun hire etchean egon behar diat.

6 Orduan *haur* iauts cedin lehiatuqui, eta recebi ceçan hura alegueraqui.

7. Eta *hori* ikussiric guciéc murmuratzen çutē, cioitela, Ecen guičon vicitze gaichtotaco batean farthu cela, alogea ledinçat.

8 Eta han cegoela Zaccheoc erran cieçón Jaunari, Huná, neure onén erdiac, Jauna, emaiten diraizteat paubrey: eta baldin deus nehoribidegabequi edequi badraucat, rendatzen diat halaco laur.

9 Orduan Iesufec erran cieçón, Egun saluamēdua etche huni eguin içan ciayóc, ceren haurere Abrahamen seme baita.

10* Ecen ethorri içan da guičonarē Semea gal-^{Matth. 18}
du içan cena bilha eta salua leçançat.

11 Eta hec gauça hauc ençuten cituztela, con-

tiñuatzén çuen, eta erran ceçan comparatione-
bat, ceren baitzén Ierufalemeco aldean, eta ce-
ren vste baitzutén bertan Iaincoaren resumá
manifestaturen cêla.

Matth. 25.
14

12 Erran ceçan bada,* Guiçon noblebat par-
ti cedin leku vrrun batetara, resumá baten con-
questatzera, guero itzultzecotán.

13 Eta dêithuric hamar cerbitzari bereric, e-
man cietzén hamar marco, eta erran ciecén,
Traffica eçaçue nathorren artean.

14 Eta bere ciuitatecoéc çaritzoten gaitz, eta
igor cieçoten embachadorebat guibelelic, ci-
oitela, Eztugu nahi horrec regna deçã gure gai-
nean.

15 Eta guertha cedin itzuli cenean resumá cõ-
questaturic, mana baitzeçan dei lequizquion di-
ruá eman cerauen cerbitzariac, laquiançat norc
cer traffica eguin çuen.

16 Ethor cedin bada lehena, cioela, Iauna, hire
marcoac hamar marco irabaci citic.

17 Eta *harc* erran cieçón, Vngui duc cerbitza-
ri oná: ceren gauça chipian leyal içan baitaiz,
auc bothere, hamar hiriren gainean.

18 Eta bercea ethor cedin, cioela, Iauna, hire
marcoac eguin citic borz marco.

19 Eta *harc* huni-ere erran cieçón, Hi-ere ai-
cén borz hiriren gaineco.

20 Eta bercea ethor cedin, cioela, Iauna, huná
hire marcoa, cein eduqui baitut gorderic oihal
batetan:

21 Ecen hire beldur içan nauc, ceren baitaiz
guiçon

guiçon gogorra : hartzen duc eçarri eztuana, eta biltzen duc erein eztuana.

22 Orduan *harc* erran cieçón, Eure ahotic iugeaturé aut, cerbitzari gaichtoá: bahaquian ecé guiçon gogorra naicela, hartzen dudala eçarri eztudana, eta biltzen dudala erein eztudana:

23 Nola beraz eztuc ene diruá banquean eman, eta nic hura lucuruarequin erekarrí bainu-queen?

24 Eta present ciradeney erran ciecen, Edequi eçoçue marcoa, eta emoçue hamar dituenari.

25 Eta *hec* erran cieçoten, Iauna, bacitic hamar marco.

26* Hala diotsuet, ecé duen guciari emané çayola, eta eztuenari, duena-ere edequiren çayola. Leh^e 8. 18: mat. 13. 12 eta 25. 39.

27 Guehiago, ene etsay nic hayén gaincan regna neçan nahi vkan eztuten hec, ekatzue hunna eta hil itzaçue ene aitzinean. marc 4:25

28 Eta gauça hauc erranic, aitzinean ioaiten cen Ierusalem erat igaiten cela.

29* Eta guertha cedin, hurbildu cenean Bethphagera eta Bethaniara, Oliuatzetaco deitzen den mendi aldera, igor baitzitzan bere discipuluetaric biga, Mat. 21. 1. marc. 11. 1.

30 Erraiten çuela, Çoazte çuen aurkaco burgura: hartan farthu eta, eridenen duçue asto-v-me arbat este-catua, egundano nehor gaincan iarri etzayonic: hura lachaturic ekardaçue.

31 Eta baldin nehorc galde badaguiçue, Cergatic lachutzen duçue? Hunela erranen draucaçue, Ceren Iaunac hunen beharra baitu.

32 Eta ioanic igorri i çan ciradenec eriden çuten erran cerauen beçala.

33 Eta hec aſto-vmea lachatzē çutela, erran cicecen haren iabéc, Cergatic lachätzen duçue aſto-vmea?

34 Eta hec erran ceçaten, Cerē Iaunac hunen beharra baitu.

Mat. 21.7.

ioan. 12.14

35 * Eta eraman ceçaten hura Ieſuſgana, eta eçarriric berén abillamenduac aſto-vme gaineā, eçar ceçaten gainean Ieſus.

36 Eta hura cioala, hedatzen cituzten berén abillamenduac bidean.

37 Eta ia Oliuatzetaco mendi ondora hurbiltzen cela, has cedin discipulutze gucia alegueraz Iaincoaren laudatzen ocengui, ikuſſi vkan cituzten verthute guciacgatic,

38 Erraiten çutela, Benedicatu *dela* Iaunaren icenean ethorten den Reguea: baquea *dela* ceruān eta gloria *leku* goretetan.

39 Orduan gendetzeco Pharifeuetaric batzuc erran cieçóten, Magiſtruá, mehatcha itzac eure discipuluac.

40 Eta harc ihardeſten cuela erran cieçén, Erraiten drauçuet, baldin ichil baditez hauc, bertan harriéc oihu eguinen dutela.

41 Eta hurbildu cenean, ikuſſiric hiria, nigar eguin ceçan haren gainean, cioela,

Berr. 21.6.

mat. 24.1

marc 13.1.

42 O baldin hic berere eçagutu vkā bahitu eure iornata hunetan berere, * eure baquearen gau çác! Baina oraī eſtaliac diaudec hire beguietaric

43 Ecen ethorriren dituc egunac hire gainera,

eta eure etfayéc affetiaturen auté trancheaz, eta inguraturen, eta hersturen alde gucietaric.

44 Eta arrafaturen auté hi, eta hire haour hitan barna diradenac : eta eztié vtziren hitan harria harriaren gainean:ceren ezpaituc eçagutu eure visitationearen demborá.

45* Eta sarthuric templean, has cedin, hartan sal tzen eta crosten ari ciradenén cápora egoizten. *Matth. 21. 12. marc 11. 11*

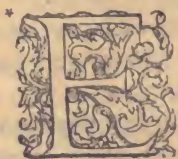
46 Cioftela, Scribatua da,* Ene etchea orationetaco etchea da,* eta çuec hurà gaichtaguin lece eguin duçue. *Esa. 56. 7. Hierc. 7. 11*

47 Eta iracasten ari cen egun oroz templean: *eta Sacrificadore principalac eta Scribác eta populuco principalac hurà hil eraci nahiz çabiltzan. *Matth. 21. 15. marc 11. 17.*

48 Baina etzutén erideiten cer eguin ahal leçaqueoten : ecen populu gucia cen attento haré ençutera.

CAP. XX.

- 2 Christ bere autoritateaz Sacrificadorec interrogatze
 4 Ioannesen Baptismoa. 9 Laboraricéy alocatuigan çayen mahastia. 15 Seme primua laboraricé hil.
 17 Harri arbuyatu igana Christ. 19 Sacrificadorec hil nahi Christ. 22 Tributaren emaita. 27 37 Resurreçtionea. 29 Çazpi senhar vken cituen emazteaz
 41 Christ Danid-en seme. 46 Scribác nolaco.



Ta guertha cedin egun heta-
 taric batez, harc populua iracasten çuela templean, eta euangelizatzen cegoela, ethor baitzitecē Sacrificadore

*Matth. 21. 24
 marc 11. 27*

principalac eta Scribác, Ancianoequin,

2 Eta erran cieçoten, Erraguc cer authoritatez gauça hofiac égüité dituán, edo nor den hiri authoritate hori eman drauana.

3 Eta ihardeften çuela Iesufec erran cieçén, Interrogaturen çaituztet nic-ere çuec gauça bateg: erradaçue bada niri,

4 Ioannesen baptisimoa cerutic cen, ala guiçonetaric?

5 Eta hec baciharducaten berén artean, cioitela, Baldin erran badeçagu, Cerutic: erranen du, Cergatic beraz ez tuçue sinhetfi hura?

6 Eta baldin badaçragu, Guiçonetaric: populu guciac lapidaturen gaitu: ecen segur daducate, Ioannes Propheta cela.

7 Ihardets ceçaten-bada, etzaquitela nõdic cen

8 Orduan Iesufec erran cieçén, Nic-ere eztrauçuet erranen cer authoritatez gauça hauc eguiten ditudan.

9 Orduán has cedin populuari comparatione hunen erraiten, * Guiçon batec landa ceçan ma hastibat, eta aloca cieçén hura laborariey, eta dembora lucez campoan egon cedin.

10 Eta safoineá igor ceçan laborari hetara cerbitzaribat, mahastico fructutic lemotençat: baina hec hura cehaturic igor ceçaten hutfic.

11 Eta continua ceçan berce cerbitzari baten igortera: baina hec haur-ere cehaturic eta gaizqui tractaturic igor ceçaten hutfic.

12 Eta cõtina ceçan herenarē igortera: baina hec haur-ere çaurthuric egotz ceçaten cãpora.

Esa. 5. 1.
hiere. 2. 21.
mat. 21. 33
marc. 12. 1.

13 Orduan erran ceçan mahasti iabeac, Cer e-
guinen dut? igoriren dut neure seme maitea: a-
guian haur dacuffatenean ohoraturen duté:

14 Baina hura ikuffiric laborariéc propos edu-
qui ceçaten, cioitela, Haur da primua: çatozte,
hil deçagun haur, heretagea gure dençat.

15 Eta egotziric hura mahastitic campora,
hil ceçaten. Cer bada eguinen draue hæy maha-
sti iabeac?.

16 Ethorriren da eta defeguinen ditu laborari
hec, eta emanen draue mahastia berce batzuey.
Eta *haur* ençun çutenean erran ceçaten, Hala
guertha eztadila.

17 Harc orduan hetarat behaturic dio, Cer da
bada scribatua den hura, *Edificaçaléc arbuyatu Pfal. 118.
duten harria cantoin buru eguin içan da? 22.

18 Harri haren gainera eroriren den gucia, çar-
thiaturen da: eta noren gainera eroriren baita, esal. 28. 16.
alt. 4. 11.
rom. 9. 33.
1. pier. 2. 6.
hura du chehecaturen.

19 Orduan aher ciraden Sacrificadore princi-
palac eta Scribac haren gaineçan escuén eçartera
ordu hartan berean : baina populuaren beldur ci
tecen: ecen eçagutu vkan çutén hayén cõtra er-
ran çuela çomparatione haur.

20 Eta *hura* gogoatzẽ çutela, igor citzaten es-
piác iusto ciradela irudi eguiten çutela, hura hi-
tzean hatzaman leçatençat, Governadorearen
seignorián eta botherean eçar leçatençat.

21 *Eta *hec* interroga ceçaten hura, cioitela, Ma-
gistruá, baceaquiagu vngui erraiten eta iracastẽ Matt. 22.
16.
marc 12. 13
duala, eta ezágoela personara behá, baina Iain-

coaren bidea eguiazqui iracasten duala.

22 Bide dugu eman tributic Cefari, ala ez?

23 Eta adituric hayén fineciá, erran ciecéen, Cergatic tentatzen nauçue?

24 Eracuffaçue dinerobat: norenac ditu imagina eta scribua? Eta ihardeften çutela erran ceçaten, Cefarenac.

Rom. 13.7 25 Orduan erran ciecéen, * Renda ietzoçue beraz Cefaren diradenac, Cefari: eta Iaincoaren diradenac, Iaincoari.

26 Eta ecin haren hitza reprehenditu vkan du té populuaeren aitzinean: eta miraz iarriric haren repostaren gainean ichil citecen.

Matth. 22. 23 27 ²³ Orduan hurbil cequizquion Sadduceu batzu (ceinéç vkatzen baituté refurrectionea) eta *marc 12. 18.* interroga ceçaten.

Deut. 25.5 28 Cioitela, Magiftruá, * Moyfsec scribatu diraucuc, Baldin cembeiten anayea hil badadi emazte duelaric, eta haourric gabe hil badadi, har deçan haren anayeaç haren emaztea, eta eguin dieçón leinu bere anayeri.

29 Bada çazpi anaye içan dituc, eta hetaric lehena emazte harturic hil içan duc, haourric gabe.

30 Eta har cieçán hurá bigarrenac, hurá-ere hil cidian haourric gabe.

31 Guero herenac har cieçán hura, eta halaber çazpieç-ere: eta etzeçatean haourric vtzi, eta hil cituán.

32 Eta gucién ondoã hil ciedián emaztea-ere.

33 Refurrectionean badaç hetaric ceiné emaz-

te içanē da? ecen çazpiéc vkan dié hura emazte
 34 Orduan ihardesten çuela erran ciecén Iesu-
 sec, Mundu hunetaco haourréc hartzē duté ez-
 conçaz eta hartzen dirade.

35 Baina secula harē, eta hiletaco resurrectio-
 naren vkaiteco digne cridenen diradenéc, eztru-
 té harturen ezconçaz, ez eztirade harturen.

36 Ecen guehiagoric ecin hil daitezque: ecen
 Aingueruën pare dirade: eta Iaincoaren seme di-
 rade, resurrectioñezco seme diradenaz gueroz.

37 Eta hilac resuscitatzen diradela, * Moysefec- *Exod. 3.6.*
 ere eracutfi vkan du berro aldean, dioçneã Iau-
 na dela Abrahamen Iaincoa, eta Isaac-en Iain-
 coa, eta Jacob-en Iaincoa.

38 Bada Iaincoa ezta hilena, baina viciena: ecē
 guciac hari vici çaizquio.

39 Eta ihardesten çutela Scribetaric batzuc er-
 ran ceçaten, Magistruá, vngui erran duc.

40 Eta guehiagoric etziraden aufartzē deusez
 haren interrogatzera.

41 * Eta erran ciecén, Nola erraiten duté Christ *Matth. 22*
 David-en seme dela? *44.*

42 Ikussiric ecen David-ec berac dioela Pfal-
 muén liburuän, * Erran drauca Iaunac ene Iau- *Pfal. 110.1*
 nari, Iar adi ene escuinean, *35*

43 Eçar ditzaquedano hire etsayac hire oinén
 scabella.

44 David-ec beraz Iaun hura deitzen du, eta
 nola da haren semé?

45 Eta populu guciac ençuten çuela, erran cie-
 cén bere discipuluey.

Lehē 11.43
mat. 23.6.
marc 12.
38.

46* Beguirauçue Scriba arropa lucequin ebili nahi diradenetaric, eta on dariztenetaric salutationey merkatuetan, eta lehen cadirey tynagoguetan, eta lehen placey banquetetan.

47 Ceinéc iresten baitituzte *ema* alhargunen etcheac, are luçaqui othoitz eguin irudiz: hec recebituren duté damnatione handiagoa.

C A P. X X I.

- 2 Bi diruscho truncora eman cituen alhargunaz. 7 Mú duaren finaren aitzineco signoéz. 8 Christ-falsuéz. 12 Persecutionéz. 14 Ingén aitzinean ihardesteaz. 19 Patiensiaz. 20 Ierusalemere destruccióneaz. 27 Azquen iudicioaz. 36 Veillatzeeco, eta othoitz eguiteco.

Marc 12. I *
41.



Ta behatu çuenean ikus citzã abraçfac eçarten cituztela bere donoac truncora.

2 Eta ikus ceçan *ema* te alhargun paubrebat ere bi peça chi pi eçarten cituela.

3 Eta erran ceçan, Eguiazqui diotsuet, ecen alhargun paubre hunec berce guciéc baino guehi ago eçarri vkan duela.

4 Ecen hauc guciéc soberaturic dutenetic eçarri vkan duté Iaincoaren oblationetara: baina hunec bere paubreciatic bere sustantia çuen gucia eçarri vkan du.

Lehē 19.43
mat. 24.1.
marc 13.1.

5* Eta batzuc erraiten çutenean templeaz, ecen harri ederrez eta emaitzaz ornatua cela, erran ceçan.

6 Hauc dirade miratzen dituçuenac? ethorri-

ren dirade egunac ceinetan ezpaita gueldituren harria harriaren gainean defeguin ezradin.

7 Orduan interroga ceçaten hura, cioitela, Magistruá, noiz bada horiac içanen dirade? eta cer signo *içanen da* horiac ethorri behar diradeneá?

8 * Eta harc erran ceçan, Beguirauçue seduci Ephes. 5. 6.
etzaitzeten: ecen anhitz ethorriren dirade ene 2. thess. 1. 3.
icenean, dioitela, Ni naiz *Christ*: eta dēbora hura hurbiltzē da: etzoaztela bada hayén ondoan.

9 Eta ençun ditzaçuenan guerlác eta seditio-
neac ezalbeitzinteizte icit: ecen gauça hauc le-
hen ethorri behar dirade: baina ezta bertan fina
içanen.

10 Orduan erran ciecén, Altchaturen da naçio-
nea nationearen contra, eta resumá resumaren
contra:

11 Eta lur ikaratze handiac içanen dirade le-
kutig lekura, eta gossiteac eta içurriteac, eta ici-
durác: eta signo handiac içanen dirade, cerutig.

12 * Baina gauça hauen gucion aitzinetic bere Matt. 14. 8
escuac eçarriren dituzte çuen gainean, eta per- marc 13. 9.
secutaturen çaituzte, liurutzen çaituztela syna-
goguetara eta presoindeguietara, eramanic Re-
guetara eta Gobernadoretara, ene icenagatic.

13 Eta horiac helduren çaiçquique testimo-
niagetan.

14 * Eçarçue bada çuen bihotzetan, aitzinetic Lehe. 12. 12
ez pensatzera nola ihardetsiren duçuen. mat. 10. 19

15 Ecen nic emanen drauçuet aho, eta iaquite
ceini ecin contrastaturen baitzaizquio, ezeta
resistituren çuey contrastaturen çaiçquien
guciéc. marc 13. 11

16 Halaber liuraturen çarete aitéz eta améz eta anayéz eta ahaidéz eta adisquidéz : eta çuetaric hil eraciren duré:

17 Eta guciéz gaitzetfiac içanen çarete ene icenaren causaz.

Mat. 10. 30 18 * Baina çuen buruco bilobat ezta galduren.

19 Çuen patriétiaz posseditzaçue çuen arimác.

Dan. 9. 27

mat. 24. 15

marc 13.

14.

20 * Eta ikus deçaçuenan Ierusalem gendarmeriaz inguratua , orduan albeitzinequite ecen hurbil datela haren destrucciónea.

21 Orduan Iudean diradenéc ihes albeileguite mendietarát: eta haré artecoac retira albeilitez: eta cápoetan diradenac ezalbeilitez hartan sar.

22 Ecen mendequiozco egunac dirade hauc, scribatuac diradé gauça guciac cõpli ditecençat

23 Eta dohain gaiz *emazte* içorrén eta eredoñquiten duqueitenén egun hetan, ecen necessitate handia içanen da lur haren gainean, eta hira populu hartan.

24 Eta eroriren dirade ezpataren ahoz, eta captiuo eramannen dirade natione gucietara, eta Ierusalem aurizquia içanen da Gentiléz, Gentilén demborác compli daitezqueno.

Esa. 13. 10

ezech. 32. 7

mat. 24. 29

marc 13.

24.

25 * Orduan içanen dirade signoac iguzquian eta ilharguian eta içarretan: eta lurrean afflictione nationetá ez iaquinez cer eguin, orroaz dau dela itfaffoa eta bagác:

26 Hala non guiçonac hilac beçalacaturé baitirade iciduraren handiz , eta mundura ethorriren diraden *gaitzén* beguira egoitez : ecen ceçuëtaço verthuteac ikaraturen dirade.

27 Eta orduan ikuffiren dutē guïçonaren Semea ethorten dela hodey batetan bothere eta gloria handirequin.

28 Eta gauça hauc eguitē has ditecenean, chuchent albaitzinteiztē, eta goiti albeitzinçate çuen buruäc, * ecen hurbiltzen da çuen redem- *Rom. 8. 23.* ptionea.

29 Eta erran ciecén comparatione *haur*, Ikuffiçue ficotzea eta arbore guciac.

30 Ia hostatzen diradela dacuffaçuenen, ceuron buruz eçagutzen duçuec ecen ia hurbil dela vdá.

31 Halaber çuec-ere ikuffiren duqueçuenen gauça hauc eguiten diradela, eçagut albaitzineçate ecen hurbil dela Iaincoaren reſumá.

32 Eguiaz erraiten drauçuet ecen eztela iraganen mende *haur*, gauça hauc gucioc eguin dai-tezqueno.

33 Ceruä eta lurra iraganen dirade, baina ene hitzac eztirade iraganen.

34 *Gogoa eyeçue bada çuen buruëy, çuen bi- *Rom. 13. 13* hotzac fortha eztitecen gormandiçaz, eta hor diqueriaz, eta vicitze hunetaco anſiez: eta subitoqui gainera ethor eztaquiçuen egun hura.

35 Ecen laço batec beçala attrápaturen ditulur guciaren gainean habitatzen diradē guciac.

36 Veilla eçaçue bada, dēbora gucian othoitz eguiten duçuela, ethorteco diraden gauça guciçy itzurteco digne eguin çaitetzēçat, eta guïçonaren Semearen aitzinean egon ahal çaitetztençat.

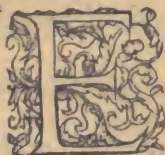
37 Eta egunáz templean iracasten ari cen, eta gauaz Oliuetaco deitzen den mendian egoiten cen.

38 Eta populu gucia goicean ethorten cen harengana, templean hura ençun leçançat.

CAP. XXII.

1, 8 Bazcoa. 19 Cenaren institucionea. 20 Testamentu berria. 24 Apostoluéc iharduqui bere arteco guehientassunaz. 26 Christ ministre. 32 Pierrisgatic Christec ohoitz eguin. 34 Pierrisen arnegamenduar. 36 Mulsáz. Malesáz. Ez patáz. 39 Christ ohoitzez egon. 43 Aingueruac confortatzen, 44 odolez icerdi. 47 Judasec traditzen. 57 Pierrisec ukatzen. 61 Christec Pierrisganat behatzen. 62 Pierris nigarrez. 63 Christ escarniatzen eta cehatzen. 70 Christec Iaincoaren Seme dela cõfessatzen.

Matth. 26. 1
marc 14. 1.



1 Ta cen hurbiltzē altchagarri gaberico oguién bestá, Bazco erraiten dena:

2 Eta çabiltzan Sacrificadore principalac eta Scribác nolatan hura hil ahal leçaqueten: ecen populuaren beldur ciraden.

Matth. 26.
14.
marc 14. 13

3 *Baina Satan sar cedin Iudas icen goiticoz Ifcariot deitzen cenera *cein baitzén* hamabién contuco.

4 Eta hura ioanic minça cedin Sacrificadore principalequin eta capitainequin nola hura liura lieçaqueen.

5 Eta aleguera citecen, eta accorda citecen hari diru emaitera.

6 Eta *harc* prometta ceçan: eta gendetzeric ez-
licenean haren hæy liuratzeco dembora propi-
ren bilha çabilan.

7 *Ethor cedin bada altchagarri gaberico o- Matth. 26.
guién eguna, ceinetā hil behar baitzen Bazcoa. 17.

8 Eta igor citzan Pierris eta Ioannes, ciocla, 12.

Ioanic appain ieçāguçue Bazcoa iā deçagūçat.

9 Eta hec erran cieçoten, Non nahi duc appain
deçagun?

10 Harc erran ciecén, Huná, hirian farthu eta,
bathuren çaiçue guiçombat, pegarbat vr dara-
mala: hari çarreizate farthuren den etchera:

11 Eta erroçue etheco aitafamiliari, Magi-
struac erraiten drauc, Non da neure discipulue-
quin Bazcoa ianen dudan ofstatua?

12 Eta harc eracutfiren drauçue gamera han-
dibat apprestatua: han appain eçaçue *Bazcoa*.

13 Orduan ioanic eriden citzate gauça guciac
erran cerauen beçala: eta appain ceçate Bazcoa.

14 *Badā ordu hura ethorri eta, iar cedin ma- Matth. 26.
hainea, eta hamabi Apostoluac harequin. 20.

15 Eta erran ciecén, Desirez desiratu vkan dut 18.
Bazco hunen çuequin iatera, nic suffri deçadan ioan 13. 28
baino lehen.

16 Ecen erraiten drauçuet, guehiagoric eztu-
dala ianen hunetaric, compli daiteno Iaincoa-
ren resumán.

17 Eta copa harturic gratiác rēdatu cituenean
erran ceçan, Har eçaçue haur, eta parti eçaçue
çuen artean.

18 Ecen erraiten drauçuet eztudala edanen ai-

henaren fructutic, Jaincoaren resumá ethor daí-
teno.

Matth. 26. 26. 19 *Eta harturic oguia, gratiác rendatu citue-
26. nean, hauts ceçan: eta eman ciecén, cioela, Haur
marc 14 da ene gorputza çuengatic emaiten dena: haur
22. eguiçue ene memoriotan.
1. cor. 11. 24

20 Halaber copa-ere *eman ciecén*; affal ondoan
cioela, Copa haur *da* Testamentu berria ene o-
dolean, cein çuengatic issurten baita.

Mat. 26. 21 21 *Badaric-ere huná, ni traditzen nauenaren
marc 14. escua, enequin da mahainean.
18.

ioan 13. 21 22 Eta segur guiçonaré Semea, *ordenatu içan
Pfal. 41. 9. den beçala badoa: guciagatic-ere maledicione
guiçon hari, ceinez traditzen baita.

23 Orduan hec has cequizquión bata berceari
galde eguiten elkarren artean, eya cein cen he-
taric hura eguinen luena.

24 Eta guertha cedin cõtentionebat-ere hayén
artean, cein hetaric estimaturen cen guehien.

Matth. 20. 25 Baina harc erran ciecén, * Nationén reguéc
25. feignoriatzen dute hayén gainean, eta hayén
marc 10. gainean autoritate dutenac, vnguiguile dei-
42. tzen dirade.

26 Baina çueçaz ez ta hala: aitzitic çuen arteco
handiena biz chipién beçala: eta gobernatzen
duena, cerbitzatzen duena beçala.

27 Ecen cein da handiago, mahainean iarriric
dagoena, ala cerbitzun ari dena? eza mahainean
iarriric dagoena? Bada ni naiz çuen artean cer-
bitzatzen ari dena beçala.

28 Eta çuec çarete enequin iraun duçuenac ene

rentationétan.

29 Nic bada dispoſatzen drauçuet reſumá, niri neure Aitac diſpoſatu vkan drautan beçala.

30 Ian deçaçuençat eta edan ene mahainean ene reſumán, * eta iar çaitetzē thronoén gainean *Matth. 19. 28.*

31 Erran ceçan halaber Iaunac, Simon, Simon, huná, * Satanec bihiaren ançora çuen bahatze- *1. Pier. 5. 8.* co deſira dic:

32 Baina nic othoitze eguin diat hiregatic, fal- ta eztadin hire fedea: hic bada noizpait conuer- tituric confirmaitzac eure anayec.

33 Eta harc erran cieçón, Iauna, preſt nauc hi- requin eta preſoindeguira eta heriora ioaitera:

34 * Baina Ieſufec errá ceçan, Hiri dioſſat Pier- *Matth. 26.* ris, eztic ioren egun oillarrac, hiruretan ni neça- *34. marc 14.* guála vka deçaqueán baino lehen. *30. ioan 13. 38*

35 Guero erran cieçén, * Çuec igorri çaituzte- *Matt. 10. 9* dañean mulſa eta maleta eta çapata gabe, deu- ſen falta içan çarete? Eta hec erran ceçaten, Deusen-ere.

36 Erran cieçén bada, Baina orain mulſa due- nac, har beça, halaber maleta-ere: eta eztuenac, ſal beça bere arropá, eta eros beça ezpátabat.

37 Ecen erraiten drauçuet oraino behar dela nitan complitu * ſcribaturic dagoen haur, Eta *Eſa. 53. 12. marc 15. 28.* gaichtoequin cōtatu içan da. Ecen ſegur niçaz- co gaucéc fin hartzen duté.

38 Eta hec erran ceçaten, Iauna, huná bi ezpa- *Matth. 26. 36. marc 14. 32.* ta hemen. Eta harc erran cieçén, Aſco da.

39 * Guero ilkiric parti cedin coſtumatu be- *ioan 18. x.*

çala Oliuatzetaco mendirát : eta iarrei qui içari
 çaiçcan bere discipuluac-ere.

40 Eta leku hartara ethorri cenean, erran cie-
 cén, *Othoitz eguiçue sar etzaitetzen tentatio-
 netan.

Matth. 26.

41.

marc 14.

38.

41 Orduan hura vrrund cedin hetaric harri irai-
 tzi baten inguruä, eta belhauricaturic othoitz
 eguiten çuen,

42 Ciocla, Aitá, baldin nahi baduc iragan eçac
 copa haur eneganic : badaric-ere ez ene voron-
 datea baina hirea eguin bedi.

43 Eta aguer cequión Aingueruä cerutic hura
 confortatzen çuela.

44 Eta hersturatan iarriric othoitze eguiten
 çuen cineçago, eta cen haren icerdia odol chor-
 ta gatzatu lurrera erorten diradenac beçala.

45 Guero orationetic iaïquiric ethor cedin
 bere discipuluetara, eta eriden citzan tristez lo
 ceunçala.

46 Eta erran cieçén, Cergatic lo çauñçate? iai-
 qui çaitetze, eta othoitz eguiçue sar etzaitetzen
 tentationetan.

47 *Eta hura oraino minço cela, huná, compai-
 niabat, eta Judas deitzē cena, hamabietaric bat,
 hayén aitzinean ethortē cen, eta hurbil cequion
 Iesufi pot leguionçát.

Matth. 26.

47.

marc 14.

43.

ioan 18.3.

48 Eta Iesufec erran cieçón, Judas, pot batez
 guiçonaren Semea traditzen duc?

49 Orduan haren aldean ciradenéc ikuffiric
 cer ethorteco cen, erran cieçoten, Iauna, ioren
 dugu ezpataz?

50 Eta io ceçan hetaric batec Sacrificadore principalaren cerbitzaria, eta edequi cieçon escuineco beharria.

51 Baina ihardesten çuela Iesufec erran ceçan, Vtzitzaçue *eguitera* huriadrano. Eta haren beharria hunquiric, senda ceçan hura.

52 Guero erran ciecén Iesufec harengana ethorri ciradē Sacrificadore principaley, eta templo capitainey, eta Ancianoey, Gaichtaguin baten ondoan beçala ilki içan çarete ezpatequin eta vhequin?

53 Egun oroz çuequin nincela templean, ezti tuçue escuac hedatu ene gainera: baina haur da çuen oren hura, eta ilhumbearen botherea.

54 *Orduan hatzamanic hura eramā ceçatē, eta sar eraci ceçaten Sacrificadore subiranoaren etchean. Eta Pierris iarreiquitē çayón vrrūdanic.

55 *Eta ūa vitzu çuteneçan salaren erdian, eta elkarrequin iarri ciradenean, iar cedin Pierris-ere hayén artean.

56 Eta ikussi çuenean hura nescato batec ū bazterrean iarria, hari begui eratchequiric erran ceçan, Haur-ere harequin cen:

57 Baina vka ceçan harçaz, cioela, Emazteá, eztinat eçagutzen hura.

58 Eta appur baten buruän bercebatec hura ikussiric erran ceçan, Hi-ere hetaric aiz. Baina Pierrisec diotſa, Guiçoná, ez nauc.

59 Eta quasi oren baten buruän, berce batec seguratzten çuen, cioela, Segurqui haur-ere harequin cen:ecen Galileano da.

60 Eta Pierrifec dio, Guiçoná, etzeaquiát eer erraiten duán. Eta bertan oraino hura minço cela,io ceçan oillarrac.

61 Orduan itzuliric Iaunac Pierrifganat beha ceçan:eta orhoit cedin Pierris Iaunaren hitzaz, nola erran vkán ceraucan, * Oillarrac io deçan baino lehen hirüretan vkaturen naïc.

*Matth. 26. 34.
ioan 13. 38*

62 Eta camporat ilkiric Pierrifec nigar eguin ceçan mingui.

*Matth. 26. 67.
marc 14. 65.*

63 *Eta Jesus çaducaten guiçonac, truffatzen ciraden harçaz,eta cehatzen çutén:

64 Eta hura inguru estaliric haren beguitharteari ceraunfaten,eta interrogatzen çuten,çioitela,Prophetiza eçac nor den hi io auena.

65 Eta anhitz berce gauçaric erraiten çutén haren contra defondratzen çutela.

*Matth. 27. 1
marc 15. 1.
ioan 18. 28*

66 *Eta arguitu ceneã bil citecê populuco Ancianoac, eta Sacrificadore principalac, eta Scribác,eta eramã ceçatē hura bere cõseillu barnera

67 Cioitela, Hi aiz Christ? erran ieçaguc. Eta erran ciecén,Baldin erran badie çaçuet,ez tuçue finhetfiren:

68 Eta baldin interroga baçaitzatet-ere, ez nauçue ihardetfiren,ezeta ioaitera vtziren.

69 Hemendic harát guiçonaren Semea iarria içanen da Iaincoaren verthutearen escuinean.

70 Orduan erran cieçoten guciéc, Hi aiz bada Iaincoaren Semea?Eta harc erran ciecén, Çuec dioçue ecen ni naicela.

71 Eta hec erran ceçaten, Cer guehiago testimoniage falta gara? ecen gueuroc ençun dugu beraren ahotic.

† *Christ Pilaten airzinean accusatu. 7 Herodesgana igorri isanic, 9 Ichilic egon. 11 Harçara Pilatgana igorri. 14, 20 Pilatec Christ largatu nahi, 24 hura condemnatzen eta Barabbas largatzen. 27 Emazteac nigarrez Christgatic. 28 Ierusalemere destructioneaz. 33 Christ crucificatu. 39 Gaichtaguin harequin urkasuetaric batat hura blasphemazten, 42 Eta berceac sinhesten. 44 Herri gucia ilhundu. 45 Templeco vela erdiratu. 47 Censenerac Iaincoa glorificatzen. § I Iosephc Christ ohortzen.*

1 **V**ero altcha cedin hayén gendetze gucia, eta eramán ceçaten hura Pilatgana:

2 **E**ta has citecen haren accusatzen, cioitela, Eriden vkan

dugu haur popularen corumpitzen, * eta tributen Cefari emaitetic debetatzē ari dela, dioela, bera dela Christ Reguea.

3 *Orduan Pilatec interroga ceçan hura, cioela, Hi aiz Iuduén Reguea? Eta harc ihardesten ceraucala, erran ceçan, Hic dioc.

4 Eta erran cieçen Pilatec Sacrificadore principaley eta gendetzey, Hogue nic batre eztut erideiten guizon hunetan.

5 Eta hec hambat gortzenago ciraden, cioitela, Mouitzen dic populua, iracasten ari dela Iudea gucian, Galilean haffiric hunadrano.

6 Eta Pilatec Galileaz minçatzen ençun çueñean, interroga ceçan, eya Galileano cenez guçona.

7 Eta eçaguturic ecen hura Herodesen iurisdic

Etioneco cela, igor ceçan Herodesgana, hurare Ierufaleimen cen egun hetan.

8 Eta Herodes Iesus ikuffiric aleguera cedin higuiz: ecen aspaldi çuela, haren ikuffiteco defirra çuen, ceren anhitz gauça ençuten baitzuen harçaz: eta sperança çuen cembeit signo ikuffiren çuela harçaz eguiten.

9 Eta interroga ceçã anhitz hitzez: baina harc etzieçon deus ihardets.

10 Eta Sacrificadore principalac eta Scribác ceuden han arrogâtqui hura accusatzen çutela.

11 Baina Herodesec bere gendearequin hura menospreciaturic, eta escarniaturic, abillamendu churi batez veztituric, harçara igor ceçan Pilatgana.

12 Eta egun hartan berean adiquisde citecen elkarren artean Pilate eta Herodes: ecen lehen etiy ciraden elkarren artean.

13 Orduã Pilatec, deithuric Sacrificadore principalac, eta Gobernadoreac, eta populua, erran cieçen,

Matth 27. 23. *marc 15. 14.* *ioan 18. 38* *eta 19. 4.* 14 *Presentatu drautaçue guiçon haur popularen nahatsale beçala: eta huná, nic çuen aitzinean interrogaturic, hoguenic batre eztut eriden guiçon hunetan, çuec accusatzen duçuentaric:

15 Baina ez Herodesec-ere: ecen igorri vkan çaituz tet harçgana, eta huná, herio mereci duen gauçaric eztrauca eguin.

16 Beraz gaztigatu eta, largaturen dut.

17 Eta behar cerauen bat largatu bestán.

18 Bada iar cedin oihuz elkarrequin gendetze gucia, cioela, Ken ieçaguc haur, eta larga ieçaguc Barabbas,

19 Cein baitzén, hirian eguin içan cen cēbeit mutinationegatic eta heriotzegatic presoindeguian eçarria.

20 Berriz bada Pilate minça cequién, Iesus largatu nahiz.

21 Baina hec heyagoraz iarten ciraden, erraiten çutela, Crucifica eçac, crucifica eçac hori.

22 Eta harc heren aldian erran cieçén, Baina cer gaizqui eguin du hunec? hiltzeco hoguenic eztut erideiten haur baithan: gatzigaturic beraz largaturen dut.

23 Baina hec hertsen çutén oiuhu handiz requeritzen çutela, crucifica ledin; eta hayén heyagorac eta Sacrificadore principalenac renforçatzen ciraden.

24 Orduan Pilatec iugea ceçan eguin lequién galde eguiten çutena.

25 Eta larga cieçén mutinationegatic eta heriotzeagatic presoindeguian eçarri içan cena, ceinen escatu içan baitziraden: eta eman cieçén Iesus, nahi lutena leguiten.

26 *Eta hura eramaiten çutela, harturic Simon ^{Matth. 27} Cyreneano landetariç heldu cen-bat, hari cru- ^{32.} tzea gainean eçar cieçoté Iesusen ondoan eramaiteco. ^{marc 15.21}

27 Eta iarreiquiten çayón gendetze handia populutic eta emaztetaric, hura plaignitzen eta lamentatzen çutela.

28 Baina itzuliric hetarát Iesufec erran ceçan, Ierusalemeco alabác, eztaguiçuela nigarric ene gainean: baina ceuron buruén gainean eguiçue nigar, eta çuen haourrén gainean.

29 Ecen huná, ethorriren dirade egunac ceiné-tan erranen baitute, dohatfu *dirade* sterilac, eta engendratu ez tuten fabelac, eta erodosqui ez tuten vगतzac.

30 Orduan haffiren dirade erraiten mendiey, *Eror çaitetzte gure gainera: eta mendisquey, e-
Esa. 2. 19. stal gaitzaçue.
ose. 10. 8.

31 *Eçen baldin egur hecean gauça hauc egui-
apoc. 6. 16. ten badituzte, eyharrean cer eguinen da?
1. Pier. 4.

32 *Eta eramaiten ciraden berckeric bi gaizqui-
Matth. 27. guile-ere harequin hil eracitêco.
38.

33 Ethorri içan ciradenean bada Bur-heçur
marc 15. deitzen den lekura, han crucifica ceçaten hura,
27. eta gaizquiguileac: bata escuinean eta bercea
ioan 19. 18. ezquerrean.

34 Eta Iesufec erraiten çuen, Aitá, barka iecec:
 ecen etzeaquié cer eguiten dutén. Guero haren
 abillamenduac partituric, çorte egotz ceçaten.

35 Eta populua han egoiten cen beha cegoela:
 eta truffatzen ciraden harçaz Gobernadoreac-
 ere hequin, cioitela, Berceac emparatu vkan di-
 tu, empara beça bere buruä, baldin haur bada
 Christ Iaincoaren elegitua.

36 Eta truffatzen ciraden harçaz gendarme-
 fac-ere, hurbiltzen çaiçcala eta vinagçe presen-
 tarzen ceraucatela:

37 Eta erraiten çutela, Baldin hi bahaiz Iuduén

Reguea empara eçac eure buruã.

38 Eta cen scributobat-ere harẽ garayan, letra Grec-ez eta Latinez eta Hebraicoz icribatua, *hitz hauran*, H A V R D A I V D V E N R E G V E A.

39 Eta gaizquiguile vrkatuetaric batac blasphematzan çuen hura, cioela, Baldin hi bahaiz Christ, empara eçac eure buruã eta gu.

40 Baina ihardeltẽ çuela berceac reprotcha ceçan hura, cioela, Ezaiz Iaincoarẽ berere beldur, ikufsiric ecen condemnatione berẽan aicela?

41 Eta gu behinçat iustoqui: ecen eguin ditugunẽn meredituac recebitzen citiagu: baina hunc eztic deus gaizquiric eguin.

42 Eta erran cieçõn Iesufi, Orhoit albeitẽ di niçaz, Iauna, ethor adinean eure resumara.

43 Orduan errã cieçõn Iesufec, Eguiaz erraitẽ drauat, egun enequin içanen aicela paradisoan.

44 *Eta cen sey orenẽ inguruã, eta ilhũbe eguin *Marc 15. 33.* cedin lur guciarẽ gaineã bedratzi orenetarano.

45 Iguzquia-ere ilhund cedin, * eta templeco *Matth. 27. 51.* yelã erdira cedin artetic.

46 Eta oihu eguinic voz hãdiz Iesufec dio, * Aitã, hire escuetã eçarten diat neure spiritua. * Eta *38. Psal. 31. 5. Matth. 27. 50.* haur erranic renda ceçan spiritua.

47 *Eta ikufsiric Centenerac cer eguin içan *37. Marc 15. 30. Matth. 27. 54.* cen, glorifica ceçan Iaincoa, cioela, Eguiazqui guiçon haur iusto cen.

48 Eta spectacle hartara bildu içan ciradẽ gendetze guciac, ikufsiric eguin içan ciradẽ gauçac *Marc 15. 39.* bere bulharrey ceraunstela itzultzen ciraden.

49 Eta ceuden haren eçagunac guciac vrrun,
eta emazte elkarrequin hari Galileatic iarrei qui
içan çaiçcanac, gauça hauc ikusten cituztela.

Matth. 27.

57.

marc 15.

42.

joan 19. 38

50 *Eta huna, Ioseph çaritzan guiçõbat, con-
seiller, guiçon ona eta iustoa:

51 (Hunec erzuen consentitu hayén cõseilluan
ez eguitatean) Iuduén Arimathea hirico, eta hu-
ra-ere Iaincoaren resumaren beguira cegoen:

52 Hura ethorric Pilatgana, esca cedin Iesu-
sen gorputzaren.

53 Eta hura erautsiric estal ceçan mihisse ba-
tez, eta eçar ceçan monumēt batetan cein bai-
tzén arroca batetan ebaquia, ceinetan oraino
nehor ezpaitzén eçarri içan.

54 Eta cen preparationeco eguna, eta Sabbath
eguna haren *ondoan* heldu cen.

55 Eta iarreiquiric harequin Galileatic ethorri
içan ciraden emaztec-ere mira ceçaten monu-
menta, eta nola eçarri içan cen haren gorputza.

56 Guero itzuli ciradenean appresta citzaten
yffainac eta vnguentuac, eta Sabbathoan reposa
çitecen, manamenduaren araura.

C A P. X X I I I I.

2, 9 Emaztec Christ resuscitain dela denuntiarzen. 13
Bi bideazcori Christ aguerizen, 36 esa hamequey.
41 Hayén incredulitateaz. 43 Christec resuscita-
tuz gueroztic ian. 47 Penitentiá. Bekatuen barka-
mēdna. 48 Apostoluac Christen testimonio. 49 Haey
Spiritu saindua promestazzen. 50 Christ Aposto-
luac benedicaturic, 51 cerurat igaiten, 52 esa hayéc
adoratzen.

1 **B**Aina asteco lehen *egunean*, gucz *Marc 16.2*
 goiz ethor citecen monumen- *ioan.20.1.*
 tera, ekarten cituztela appaindu
 cituztén vñlain onac: eta cembeit
ema te hequin.

2 Eta eriden ceçaten harria moumentetic al-
 daratua.

3 Eta sarthu ciradenean etzeçaten eriden Iesus
 launaren gorputza.

4 Eta guertha cedin hec halacotz duda handi-
 tan ciradela, huná bi guiçon eriden baitzitecen
 han, chistmist ançora arguitzen çuten abilla-
 mendutan.

5 Eta nola icituac baitziraden, eta beheitzen
 baitziraden beguithartez lurrera *guiçon hec* er-
 ran cieçén, Cergatic hilén artean bilhatzen du-
 çue vici dena?

6 Ezta hemen, baina resuscitatu da: *orhoit çai- *L.ehen 9.22*
 tezte nola errá cerauçuen oraino Galilean cela, *mat 17.23*
marc 9.31.

7 Cioela, Behar da guiçonaren Semea liura da-
 din vicitze gaichtotacoen escuetara, eta crucifi-
 ca dadin: eta hereneco egunean reñscita dadin.

8 Eta orhoit citecen haren hitzéz.

9 Eta monumentetic itzuli ciradenean, conta
 cietzén gauça hauc guciac hamequey, eta berce
 guciy.

10 Eta ciraden Maria Magdalena eta Ioanna
 eta Maria Iacquesen *ama*, eta berce hequin cira-
 denac, gauça hauén Apostc luey erraileac.

11 Eta irudi cequiztén erguelqueria beçala ha-
 yén hitzac, eta etzitzaten sinheçs,

- Joan. 20.6.* 12 *Baina Pierrifec iaiquiric laster ceguián monumentera, eta ikartzera beheituric ikus citzã mihisse hutfac bere gain eçarriac: guero ioan cedin bere baithan mirestẽ çuela eguin içã cenaz.
- Marc 16. 12.* 13 * Eta huná, hetaric biga ioaiten ciraden egun hartan berean burgu batetara hiruroguey stadio Ierusalemetic vrrun, Emaus deitzen cenera:
- 14 Eta minço ciraden elkarren artean heldu içan ciraden gauça hauçaz guciéz.
- 15 Guertha cedin bada hec minço ciradela eta ciharducatelá, Iesus-ere hæy hurbilduric ioan baitzedin hequin batean.
- 16 Baina hayen beguiac luluratuac ceuden hura eçagut ezleçatençát.
- 17 Eta erran cieçén, Ceric dirade ioaiten çaretela çuen artean compartitzen dituçuen hitz horiac, eta *ceçatic* çarete triste?
- 18 Eta ihardesten çuela batac Cleopas deitzen cenac, erran cieçón, Hi euror aiz Ierusalemén arrotz, eta eztaquizquic hartan egun hautan eguin içan diraden gauçac?
- 19 Eta harc erran cieçén, Cer gauça? Eta erran cieçoten, Iesus Nazarenoaz, cein içan baita guiçon Propheta, eguinez eta erranez botheretsua, Iaincoaren eta populu guciaren aitzinean.
- 20 Eta nola hura liuratu vkã dutén Sacrificadore principaléc eta gure Gobernadoréc herioarẽ condemnationera, eta crucificatu vkan dutén.
- 21 Eta guc sperança guendián hura cela Israel redemitu behar çuena: badaric-ere horién guciçon gainera, egun duc herén eguna gauça hauc

eguin içan diradela.

22 Baina gure arteco emazte batzuc-ere icitu guiaitié, cein guciz goiz monumentean içan baitirade:

23 Eta eriden ez tutenean haré gorputza, ethorri içan dituc, dioitela visione bat-ere Aingueruénic ikuffi vkan dutela, hura vici dela dioitene nic

24 Eta ioan içan dituc gurequin ciradenetarie batzu monumentera, eta hala eriden dié nola emazté errá baitzuten: baina bera eztié ikuffi.

25 Orduan harc erran ciecen, O adimendu gabec, eta Prophetéc erran dituzten gauça gucién sinheftera bihotz berançcorretacoac!

26 Etzena behar Christee gauça horiac sufficitzan, eta bere glorian sar ledin?

27 Guero hassiric Moyfes baitharic eta Propheta gucietarie, declaratzen cerauzten Scriptura gucietan harçaz beraz ciraden gauçac.

28 Eta hurbil citecen ioaiten ciraden burgura, eta harc vrrunago ioaitera irudi eguiten çuen.

29 Baina bortcha ceçaten, cioitela, Ago gurequin: eceñ arratfa duc, eta eguna duc beheratu. Sar çedin bada hequin egoitera.

30 Eta guertha çedin hequin mahalnean iarriric cegoela, oguia harturic gratiac renda baitzitzan, eta hautsiric eman baitziecén.

31 Orduan irequi citecen hayén beguiac, eta eçagut ceçaten hura: baina hura ken çedin hayén aguerritic.

32 Eta erran ceçaten elkarren artean, Etzena gure bihotza çratzen gutan, minço çaicunean

bidean, eta declaratzen cerauzquigunean Scripturác?

33 Eta iaiquiric ordu hartan berean itzul citecen Ierufalemera, eta eriden citzaten elkargana bilduac hamecác, eta hequin ciradenac:

34 Erraiten çutela, Refuscítatu da Iauna egui-azqui, eta aguertu içan çayõ Simoni.

35 Hec-ere conta citzaten bideco gauçác, eta nola heçaz eçagutu içan cen oguiaren haušteá.

Marc 16.

14.

ioan, 20 19

36 * Eta gauça hauçaz minço ciradela, presenta cedin Iesus bera hayén artean, eta erran ciecén, Baquea *dela* çuequin.

37 Baina *hec* trublaturic eta icituric, vste çutén spiritubat çacussatela.

38 Orduan erran ciecén, Cergatic trublatu çarete, eta cergatic pensamenduac igaiten dirade çuen bihotzetara?

39 Ikus itzaçue ene escuac eta ene oinac: ecen hura bera naiz ni, hazta neçaçue, eta mira: ecen spirituac haraguiric ez heçurriç eztu, nola nic dudala baitacussaçue.

40 Eta gauça hauc erran cituenean, eracuts cietzén escuac eta oinac.

41 Baina oraino hec alegueraz sinhesten etzutela, eta miraz ceudela, errá ciecén, Baduçue hemen deus iatecoric?

42 Orduan hec presenta cieçoten arrain erre çathibat, eta ezti orrace batetatic.

43 Eta harturic hayén aitzinean ian ceçan.

44 Eta erran ciecén, Hauc dirade erraiten nerauzquiçuen hiçzac, oraino çuequin ninçela, e-

cē behar ciradela complitu niçaz Moyfesen Le-
guean, eta Prophetetan, eta Pſalmuetan scriba-
turic dauden gauça guciac.

45 Orduan irequi ceçan hayén adimēdua, Scri-
pturén aditzeco.

46 Eta erran ciecén, Hala da scribatua eta hala
behar cen Chriſtec ſuffri leçan, eta reſuscita le-
din hiletaric hereneco egunean.

47 Eta predica ledin haren icenean penitentiá
eta bekatuén barkamendua natione gucietan,
haſſiric Ierufalemetic.

48 Eta çuec çarete teſtimonio gauça hauçaz:

* eta huná nic igorriren dut neure Aitaren pro- *Ioã. 14. 26.*
meſſa çuen gainera: *eta 15. 26.*
act. 1. 4.

49 Baina çuec çaudete Ierufalemeco hirian
verthutez garaitic vezti çaitetzqueteno.

50 Guero eramã citzan camporát Bethaniara-
no eta bere eſcuac altchaturic, benedica citzan.

51* Eta guertha cedin hec benedicatzen citue- *Marc 16.*
la, appartaturic hetaric, goiti altcha baitzedin ce *19.*
rurát. *act. 1. 9.*

52 Eta hec hura adoraturic itzul citecen Ieru-
falemera, bozcario handirequin.

53 Eta ciraden bethi templean, laudatzen eta
benedicatzen çutela Iaincoa. Amen.





IESVS CHRISTEN

EVANGELIO SAIN-

DVA S. IOANNEN

ARAVRA.

CAP. I.

I Christ Iainco, 4 Vicitze, 5 eta Argui. 6 Ioannesec Christez testificarze. 12 Iaincoare haourrac cein 17 Gratiá, Christez. 18 Iaincoa nehore ez ikussi. 20 Nola Ioannes ezien Christ. 26. 33 Vrezco baptsimoa. 29 Iaincoaren Bildosfa. 37 Ioannesen discipuluac Christi iarreiqui. 40 Andriu, 43 Simon Cephas, Pierris. 44 Philippe deishu. 45, 49 Nathanael, eta haren fedea.

I



ATSEAN cen Hitza, eta Hitza cen Iaincoa baithan, eta Iainco cen Hitza.

2

Hitz haur cen hartsean Iaincoa baithan.

Colof. 1. 16. **3**

*Gauça guciac **H**itz har çaz eguin içan dirade: eta hura gabe deus ezta eguin, eguin denic.

4 Hartan cen vicitzea, eta vicitzea cen guicoñen Arguia:

5 Eta Argui hunec ilhumbean arguitzen du: eta ilhumbeac hura ezta comprehenditu.

6* Ičan da guiçon-bat Iaincoaz igorria, Ioannes deitzen cenic. Mat. 3. 1.
marc 1. 2.
luc. 3. 2.

7 Haur ethor cedin testimoniage *ekartera* Arguiaz testifica lečançat, guciéc harçaz finhets leçatençat.

8 Etzén hura Arguia, baina *igorri cen* Arguiaz testifica lečançat.

9* Haur cen Argui eguiazcoa, mundura ethor ten den guiçon gucia arguitzen duena. Berriç 8. 12
eta 9. 5.

10 Munduan cen, * eta mundua harçaz eguin ičan da, eta munduac eztu hura eçagutu. Heb. 11. 3.

11 Beretara ethorri ičan da, eta beréc ez tute hura, recebitu.

12 Baina hura recebitu duten guciëy, eman dra ue priuilegio Iaincoaren haour içateco, haren icenean sinhesten duteney:

13 Cein ezpaitirade iayo odoletaric, ez haraguiaren vorondatetic, ez guiçonaren vorondatetic: baina Iaincoaganic.

14* Eta Hitza haragui eguin içã da, eta habitatu ičan da gure artean, (eta * contemplatu vkan dugu haré gloriá, gloriá *diot* Aitaganic engēdratu ðakoitzarena beçala) gratiaz eta eguiaz berhea Mat. 1. 16
luc 2. 17.
Mat. 17. 5.
2. pier. 1. 17

15 Ioannesec teltificatu vkã du harçaz, eta oi-hu eguin, cioela, Haur da ceinez erraitē-bainuē, Ene ondoan ethorten dena, ni baino aitzineco-ago da: ecen ni baino lehen cen.

16* Eta haren abundantiatic guciéc recebitu vkan dugu, eta gratia gratiagatic. Colos. 1. 19.
eta 2. 9.

17 Ecen Leguea Moysesez eman ičan da, *baina* gratiá eta eguiá Iesus Christez eguin içã da.

S. IOAN

- 1. Ioan. 4. 12.* 18 * Iaincoa nehorc ez tu ikussi egundano, Aitar
1. tim. 6. 16 ren bulharrean den seme bakoitzac berac de-
 claratu drañcu.
- Mat. 3. 11* 19 * Eta haur da Ioannesen testimoniage, Judu
marc 1. 17. éc Ierusalemetic Sacrificadoreac eta Levitac i-
act. 13. 25. gorri cituztenecoa, hura interroga leçatençat,
 Hi nor aiz?
- 20 Eta aithor ceçan, eta etzeçan vka: eta aithor
 ceçan, *cioela*, Eznaiz ni Christ.
- 21 Orduan interroga ceçaten, Cer beraz? Eli-
 as aiz hi? Eta erran ceçan, Eznaiz. Propheta aiz
 hi? Eta ihardets ceçan, Ez.
- 22 Erran cieçoté bada, Nor aiz? respostu deye
 gunçát igorri gaituzteney: cer dioc eurorrez?
- Esa. 40. 3* 23 Dio, Ni *naix* desertuan oihuz dagoenaren
matth. 3. 3 voza, * Plana eçaçue Iaunaren bidea, Esaias Pro-
luc 3. 4. phetac erran çuen beçala.
- 24 Eta igorri içan ciradenac Phariseu ciraden.
- 25 Eta interroga ceçaten hura, eta erran cie-
 çoten. Cergatic beraz batheyatzen ari aiz, bal-
 din hi Christ ezpahaiz, ez Elias, ez Propheta?
- 26 Ihardets cieçén Ioannesec, *cioela*, Ni bathe-
 yatzen ari naiz vrez, baina çuen artean da bat
 çuec eçagutzen eztuçuenic:
- Mat. 3. 11.* 27 * Hura da ene ondoan ethorten dena, cein ni
marc. 1. 7. baino aitzinecoago baita, ceinen çapataco he-
luc 3. 16. dearen lachartzeco ezpainaiz ni digne.
- act. 1. 5.* 28 Gauça hauc Bethabaran eguin içan ciradé
eta 11. 16. Iordanaz berce aldean, non Ioannes batheya-
eta 19. 4. tzen ari baitzén.
- 29 Biharamuncan ikusten du Ioannesec Iesus
 haren-

harēgana ethortē dela, eta dio, Huná Iaincoaren Bildotsa munduaren bekatuac kencen dituenā.

30 Haur da ceinez erraiten bainuē, Ene ondoā ethorten da guiçon-bat, cein ni baino aitzine-coago baita, ecen ni baino lehen cen.

31 Eta nic eznuen hura eçagutzen: baina Israeli manifesta daquionçat, halacotz ethorri naiz ni vrez batheyatzera.

32 Orduan *bada* testifica ceçan Ioannesec, cio-ela,* Ikussi dut Spiritua iauften dela vffo colum-
Mat. 3. 16:
 marc 1. 10
 luc 3. 22.

33 Eta nic eznuen eçagutzen hura: baina vrez batheyatzera igörri nauenac, erran cerautan, Noren gainera ikussirē baituc Spiritua iauften, eta egoiten haren gainean, hura duc Spiritu fa-induaz batheyatzen duena.

34 Eta nic dut ikussi, eta dut testificatu ecen haur dela Iaincoaren Semea.

35 Biharamunean berriz bacegoen Ioannes, eta harenic bi discipulu:

36 Eta ikussiric Iesus ebilten, erran ceçan, Hará Iaincoaren Bildotsa.

37 Eta ençun ceçaten hura bi discipuluéc minçatzen, eta iarreiqui içan çaizcan Iefusi.

38 Eta itzuliric Iefusec, eta ikussiric hec çarreitza, dioste hæy, Ceren bilha çabiltzate? Eta hec erran cieçoten, Rabbi (erran nahi baita hambat nola Magistra) non egoiten aiz?

39 Dioste, Çatozte eta ikussaçue. Ethor citecen eta ikus ceçaten non egoiten cen: eta hura

S. I O A N

baithan egon citecen egun hartan: ecen hamar orenén inguruä cen.

40 Cen Andriu Simon Pierrisen anayea, Ioannes minçatzen ençun çuten bietaric eta hari iarrei qui çai zconetaric bata.

41 Hunec eriden ceçan lehenic Simon bere anayea, eta erran cieçón, Eriden diagu Messias, (erran nahi baita hambat nola Christ.)

42 Eta eraman ceçan hura Iesufgana. Eta Iesufec harenganat behaturic erran ceçan, Hi aiz *Matth. 16. 18.* Simon Ionaren semea: * hi deithurē aiz Cephaz (hambat erran nahi baita nola harria)

43 Biharamunean Iesus ioan nahi içan cen Galileara eta eriden ceçan Philippe, eta erran cieçon, Arreit niri.

44 Eta Philippe cen Bethsaidaco, Andriuen eta Pierrisen hirico.

45 Erideiten du Philippec Nathanael, eta diotfa, Eriden diagu Iesus Nazarethecoa, Iosephen semea, ceinez scribatu baitu * Moysesec Legueä *Gen. 49. 10 deut. 18. 18* * eta Prophetéc.

46 Eta erran cieçón Nathanaelec, Nazarethetic deus onic ahal date? Diotfa Philippec, Athor *Esa. 4. 2 eta 40. 10. eta 45. 8. hierc. 23. 5 eta 33. 14.* eta ikussac.

47 Ikus ceçan Iesufec Nathanael harengana ethorten cela, eta erran ceçan harçaz, Huná egui azco Israelitabat ceinetan enganioric ezpaita. *ezs. 34. 23. eta 37. 24. dan. 9. 24.*

48 Diotfa Nathanaelec, Nondic naçaguc? Ihardets ceçan Iesufec eta erran cieçón, Philippec dei ençan baino lehen, ficotze azpian ince ncan ikusten indudan.

49 Ihardets ceçan Nathanaelec, eta erran cieçón, Magistruá, hi aiz Iaincoaren Semea: hi aiz Israeleco Reguea.

50 Ihardets ceçan Iesufec, eta erran cieçón, Ceren errā drauadan, Ikussi aut ficutze azpian, sinhesten duc? gauça hauc baino handiagoric ikussiren duc.

51 Halaber erran cieçón, Eguiaz eguiaz eraiten drauçuet, Hemendic harat ikussiren ducue ceruä irequiric, eta Iaincoaren Aingueruac igaiten eta iausten diradela guiçonaren Semearen gainera.

CAP. II.

I Christ, vna mahatsarnotara conuertituric, II Bere buruären manifestatzen hassi: 12 Capernaumera iolan: 13 Ierusalemra igan. 14 Salizaleac templetic iraitzi. 16 Iaincoaren etchea. 19 Temple desegaina arreguinen. 23 Anhitzec Christ baihan sinhesten.

I Ta hereneco egunean eztey-
ac eguin citecen Cana Galileacoá: eta Iesufen ama cē hā
2 Eta deithu içan cen Iesusere, eta haren discipuluac eztey-
tetyetara.

3 Eta faltatu cenean mahatsarñoa, bere amác diotfa, Iesufi, Mahatsarnoric eztié.

4 Diotfa Iesufec, Cer dut nic hirequin emaztea? oraino eztun ethorri ene orena.

5 Diofte haren amac cerbitzariey, Cer ere

S. I O A N.

erran baitieçaque, eguique.

6 Eta ciraden han sey kuba harrizcoric eçarric Iuduén purificationearen araura, çaducate-nic batbederac birá edo hirurná neurri.

7 Diofte Iesufec, Bethaitzaque kubác vrez. Eta bethe citzaten garairano.

8 Orduan diofte, Eraitfaque orain, eta ekarroque mestedostalari. Eta ekar cieçoten:

9 Eta dastatu çuenean mestedostalac vr mahatsarno eguin i çan cena (eta etzaquian nondic cen: baina vra karreatu çuten cerbitzariéc baçaquiten) deitzen du sponsoa mestedostalac,

10 Eta diotsa, Guiçon guciac lehenic mahatsarno ona eçarten dic, guero vngui edan duquei ten orduá, gaichtoena: *baina* hic beguiratu vkan duc mahatsarno ona oraindrano.

11 Signo hatse haur eguin ceçan Iesufec Cana Galileacoan, eta manifesta ceçan bere gloriá: eta sinhets ceçaten hura baithan haré discipuluéc

12 Guero iauts cedin Capernaumera, bera eta haren amá eta haren anayec eta haren discipuluac: eta egon citecen han, ez anhitz egun.

13 Ecen hurbil cen Iuduén Bazcoa. Igan cedin bada Iesus Ierufalemera.

14 Eta eriden citzan templean idi eta ardi eta vffo columba falçaleac, eta cambiadoreac iarriric ceudela.

15 Eta eguinic açotebat kordatoz, guciac egotz citzan templetic, eta ardiac eta idiac: eta cambiadorén monedá islur ceçan, eta mahainac itzul citzan.

16 Eta vſſo columba ſalçaley errā ciecén, Ken itçaçue gauça hauc hemendic:eta eztaguiçuela ene Aitaren etchez merkatalgoataco etche.

17 Orduan orhoit citecen haren discipuluac ecen ſcribatua dela, *Hire etchezco zeloac ni iã *Pſal. 69.10* niauc.

18 Ihardets ceçaten bada Iuduéc eta erran ci-
eçoten, Cer ſigno eraculten draucuc gauça ho-
riac eguin ditzán?

19 Ihardets ceçan Ieſufec, eta erran ciecén,
* Deſeguin eçaçue temple haur, eta hirur egu- *Matth. 26*
nez dut altchaturen: *61.*

20 Erran ceçaten bada Iuduéc, Berroguey, eta *eta 27. 40.*
ſey vrthez edificatu içan duc temple haur, eta *marc 14.*
hic hirur egunez altchaturen duc? *58.*
eta 15. 29

21 Baina hura minço cen bere gorputzazco templeaz.

22 Bada reſuſcítatu cenean hiletaric, orhoit ci-
tecen haren discipuluac, nola haur erran vkan
cerauen:eta ſinhets ceçaten Scripturá, eta Ieſu-
ſec erran çuen hitza.

23 Eta Ierufalemen cenean Bazco beſtán, an-
hitzec ſinhets ceçaten haren icenean, ikuffiric
harc eguiten cituen ſignoac.

24 Baina Ieſus bera etzayen fida, ceren harc e-
çagutzen baitzituen guciac:

25 Eta ceren ezpaitzuen mengoaric nehorc te-
ſtifica leçan guiçonaz: ecen berac baçaquiã cer
cen guiçonean.

*Spirituz sortzea. 13 Cerura nor igan. 14 Suguea
desertuan. 15, 16 Vicitze eternala. Iaincoaren a-
morioa. 17 Saluamendua. 18 Fedea. 19 Condem-
nationea. Arguia. Ilhumbea. Obrác. 22 Christ In-
dean batheyarzen ari, 23 Ioannes-ere. 25 Purifi-
cacionezco questionea. 33 Iaincoa eguiati. 36 Ia-
incoaren hirá infidelén gainean.*

1



En bada Phariseuetaric edo-
ceimbat Nicodemo deitzen
cenic, Iuduén arteco princi-
paletaric bat:

Haur ethor cedin Iesusgana
gauaz, eta erran cieçón, Magistruá, baceaquia-
gu ecen Iaincoaganic magistru ethorria aicela:
ecen nehorc ecin eguin citzaquec hic eguiten di
tuán signo hauc, Iaincoa harequin ezpada.

3 Ihardets ceçan Iesufec eta erran cieçón, E-
guiaz eguiaz erraiten drauat, berriz iayo içanen
eztenec, ecin ikus deçaquela Iaincoaren resumá

4 Erran cieçón Nicodemoc, Nolatan guiçona
iayo ahal daite çahar denean? ala berriz bere a-
máren sabelean far eta iayo ahal daite?

5 Ihardets ceçan Iesufec, Eguiaz eguiaz erraité
drauát, vrez eta Spirituz iayo eztena, ecin far dai
tela Iaincoaren resumán.

6 Haraguitic iayo dena haragui duc: eta Spiri-
tutic iayo dena, spiritu duc.

7 Ezteçála mirets ceren erran drauadan, Ber-
riz iayo behar çarete.

8 Haiceac nahi duen lekura diraunfac: eta ha-
ren hotsa ençuten duc: baina eztaquic nondic

heldu den ez norat ioaiten den: hala duc spiritu
tic iayo den gucia.

9 Ihardets ceçá Nicodemoc, eta erran cieçón,
Nolatan gauça hauc eguin ahal daitez que?

10 Ihardets ceçan Iesufec, eta erran cieçón, Hi
aiz Israeleco doçtor, eta gauça hauc eztituc e-
çagutzen?

11 Eguiaz eguiaz erraiten drauat, ecen daqui-
gun gauçá erraiten dugula, eta ikuffi dugun gau-
çáz testificatzen dugula: baina gure testimoni-
agea eztuçue recebitzen.

12 Baldi lurreco gauçac errá badrauzquiçuet,
eta sinheste ezpadituçue? nolatan baldin ceruco
gauçac erran badietzaçuet sinhetsiren duçue?

13 Ecen nehor ezta igan cerura, cerutic iaut-
fiden baicen, *cein baira* guiçonaren Seme ce-
ruän dena.

14 * Eta nola Moyfesc altcha baitzeçan fu- Nom. 21.9.
berr. 12.32
guea defertuan, hala altcha dadin behar da gui-
çonaren Semea:

15 Hura baithan sinheste duenic batre gal ez-
tadin, baina vicitze eternala duençát.

16 * Ecen hala Iaincoac onhetsi vkan du mun- 1. Ioan. 4.9
dua, non bere Seme bakoitza eman vkan baitu,
hura baithan sinhesten duenic gal eztadin, bai-
na vicitze eternala duençát.

17 * Ecen eztu igorri Iaincoac bere Semea mun- Berr. 9.39
eta 12.47
dua, mundua condemna deçançát, baina mun-
dua harçaz salua dadinçát.

18 Hura baithan sinhesten duenic, ezta condē
patzen: baina sinhesten eztuena ia condemna-

tua da: ecen eztu finhetfi Iaincoaren Seme ba-
koitzaren icenean.

Lehen 1. 9. 19 Haur da bada condemnationea, * ecen Ar-
guia ethorri da mūdura, baina onhetfiago dute
guizonéc ilhumbea ecen ez Arguia: ceré hayen
obrác gaichtoac baitirade.

20 Ecengaizqui ari den guciac, gaitz daritza
arguiari: eta ezta arguira ethorten, haren obrác
reprehendi ez titecençat.

21 Baina bidezqui ari dena, ethorten da argui-
ra, haren obrác manifesta ditecençat: ceren Ia-
incoaren araura eguinac baitirade.

22 Guero ethor cedin Iesus bere discipuluequĩ
Iudeaco lurrera: eta han egoiten cen hequin, eta

Berri 4. 1 * batheyatzen ari cen.

23 Eta Ioannes-ere batheyatzē ari cen Enonē
Salingo aldean, ceren anhitz vr baitzén hā: eta
ethortē ciradén *gendeac* eta batheyatzē ciraden.

24 Ecen oraino etzén eçarri içan Ioannes pre-
foindeguian.

25 Altcha cedin bada questionebat Ioannesen
discipuluetaric Iuduequin purificationeaz.

26 Eta ethor citecen Ioannesgana, eta errā cie-
çotē, Magistruá, Iordanaz berce aldeá hirequin

Lehen 1. 17 cena, * ceinez hic testificatu baituc, hará, bathey
34. atzē ari duc, eta guciac ethortē dituc harégana.

27 Ihardets ceçan Ioannes-ec eta erran ceçan,
Ecin guiçonac recebi deçaque deus, baldin emā
ezpadaquio cerutic.

Lehen 1. 20 28 Çuec ceuroc çaituztet testimonio nola er-
ran dudan, * Ez naiz ni Christ, baina igorri içan

naiz haren aitzinean.

29 Sposa duena sposo da: baina sposo denaren adisquide han dena eta hura ençuten duena, haguitz alegueratzen da sposoaren vozagatic: beraz ene alegrancá complitu da.

30 Hare behar du handitu, eta nic chipitu.

31 Garaitic ethorri dena, gucién gaineco da: lurretic dena, lurreco da, eta lurreco gaucéz minço da: cerutic ethorri dena gucién gaineco da.

32 Eta cerikusfi eta ençun baitu hura testificatzen du: baina haren testimoniagea nehorc eztu recebitzen,

33 Haren testimoniagea recebitu duenac ciguilatu du* ecen Iaincoa eguiati dela.

Rom. 3. 4.

34 Ecen Iaincoac igorri duena Iaincoaren hitzéz minçatzē da, ecen Iaincoac eztrauca neurritz emaiten Spiritua.

35 Aitác maite du Semea, * eta gauça guciac eman ditu haren escura.

Matth. 11. 27.

36 *Sinhesten duenac Semea baithan, badu vicitze eternala: baina Semea obeditzē ez tuenac, eztu ikusiren vicitzea, baina Iaincoaren hirá dago haren gainean.

*Haba. 2. 4.
1. iuan 5. 19*

CAP. IIII.

7 *Christ Samaritanari edatera esquez euqui.* 10 *Vr vicia.* 22 *Saluamendua Induetaric.* 23, 24 *Adoratione eguiarçoa.* 26 *Iesus da Christ.* 32 *Haren viandá.* 35 *Vr tá çorhi.* 39 *Samaritanoetaric anhitæc Christ baithan sinhesten.* 42 *Hayen confessio-nea.* 45 *Christec Galileanoac recebitzen.* 46 *Iaun baten semea sendatu.* 54 *Iesusen bigarren signoá.*

S. I O A N

1 **B**Ada eçagutu çuenean Iaunac nola ençun çuten Phariseuéc ecen Iesufec discipulu guehigo eguiten çuela * eta batheyatzen, ecen ez Ioannesec:

Lehen 3.22

2 (Iesus bera batheyatzen ari ezpacen-ere, baina haren discipuluac)

3 Utzi ceçan Iudea, eta ioan cedin berriz Galilearát.

4 Eta harc behar çuen iragan Samariatic.

Gen. 33.19
etis 48.22.

iosue 24.32

5 Ethorten da bada Samariaco hiri Sichar deitzē den batetara *cein baita* * Iacob-ec bere seme Iosephi eman ceraucan possessionearen aldean.

6 Eta cen han Iacob-en ithurria: Iesus bada bidetan vnhatua berehala iar cedin ithur bazterrean: *ecen* bacén sey orenén inguruä.

7 Ethor cedin emazte Samaritanabat vr idokitera: erran cieçón hari Iesufec, Indan edatera.

8 Ecen haren discipuluac ioan içan ciraden hirira iateco eroftera.

9 Diotfa bada hari emazte Samaritana hunec, Nola hi Iudu aicelatic, edatera niri esquez aut, bainaiz emazte Samaritana? ecen eztié conuersioneric Iuduéc Samaritanoequin.

10 Ihardets ceçan Iesufec eta errá cieçón, Baldin bahaqui Iaincoaren dohaina, eta nor den hiri erraiten draunana, Indan edatera, hi escatu inçayqueon hari, eta eman baitzerauquenán vr vicitic.

11 Diotfa emazteac, Iauna, eztuc cerçaz idokui deçan, eta putzua due barna: nondic due be-

raz vr víci hori?

12 Ala gure aita Jacob baino handiago aiz hi, ceinec eman baitraucu putzu haur, eta berac hunetari edan baitu, eta haren haouréc, eta haren abréc?

13 Ihardets ceçan Iesufec eta erran cieçón, Vr hunetari edaten duen gucia egarrituren dun berriz:

14 Baina norc-ere edanen baitu nic emanen draucadan vretic, ez tun egarriturē seculan: baina nic emanen draucadan vra, eguinen dun hura baithan vr iauzten denezco ithurri, yicitze eternelcorzat.

15 Diotsa emazteac, Iauna, indac vr horretari, egarri ez nadin, eta ethor ez nadin huna idokitera.

16 Diotsa Iesufec, Habil dei eçan eure senharra, eta athor huna.

17 Ihardets ceçan emazteac eta erran cieçón, Eztiát senharric. Diotsa Iesufec, Vngui erran dun, Eztiát senharric.

18 Ecen borz senhar vkan ditun, eta orain dunana, eztun hire senhar: hori eguiaz erran dun.

19 Diotsa emazteac, Iauna, badiacuffát ecen Propheta aicela hi.

20 Gure aitéc mendi hunetan adonatu vkan dié: eta çuec dioçue ecen * Ierusalemén dela le- *Deut 12.6*
kua non adonatu behar baita.

21 Diotsa Iesufec, Emazteá, sinhets neçan ni, ecen ethorten dela orena noiz ezpaituçue mendi hunetan ez Ierusalemén adonaturen Aita.

2. Reg. 17. 22 *Çuec adoratzen duçue eztaquiçüena, guc
29. adoratzen dinagu daquiguna:ecen saluamendua
Induetaric dun.

23 Baina ethorten dun orena, eta orain dun,
noiz adoraçale eguiazcoéc adoraturen baitute
Aita spirituz eta eguiaz : ecen Aita-ere halaco
adoraçalén galdez diagon.

1. Cor. 3. 17 24 *Iaincoa dun Spiritu:eta hura adoratzen du-
tenéc, spirituz eta eguiaz adonatu behar diné.

25 Diotsa emazteac, Baceaquiát ecen Melsiasa
ethorteco dela, Christ deitzē dena, harc dathor-
renean declaraturē dirauzquiguc gauça guciac.

26 Diotsa Iesufec, Ni naun *hura*, hirequin min-
ço naicena.

27 Eta bizquitartean ethor citecen haren di-
scipuluac, eta mirets ceçaten nola emazte bate-
quin minço cen : badaric-ere nehorc etzieçon
erran, Ceren galdez ago? edo, Cer minço aiz
horrequin?

28 Vtzi ceçan bada bere vncia emazteac, eta
ioan cedin hirira, eta erran ciecén leku hartaco
gendey.

29 Çatozte, ikuffaçue guiçon-bat ceinec erran
baitrauzquit eguin ditudan gauça guciac : ezta
haur Christ?

30 Ilki citecen bada hiritic, eta ethor citecen
harengana.

31 Eta bizquitartean othoitz eguiten cerauca-
ten discipuluéc, cioitela, Magistruá, ian eçac.

32 Baina harc erran ciecén, Nic viandabat dut
iateco, çuec eztaquiçüenic.

33 Errajten çuten bada discipuluéc elkarren artean, Nehorc ekarri othe drauca iatera?

34 Diofte Iesufec, Ene viandá da eguin deçadan ni igorri nauenaren vorondatea, eta acaba deçadan haren obrá.

35 Eztuçue çuec erraiten, Oraino laur hilebethe dirade, eta vztá ethorriren da? *Huná, erraiten drauçuet, goititzaçue çuen beguiac, miraitzaçue bazterrac, ecen ia churitu dirade vztaren biltzeco.

*Mat. 9.37.
Luc 10.2.*

36 Eta vztá biltzen duenac, fari recebitzen du, eta biltzen du fructua vicitze eternaleracotzát: ereiten duenac bozcario duençát, bayeta biltzen duenac-ere.

37 Ecen hunetan erran haur eguiazco da, Bat da ereiten duena, eta bercebat biltzen duena.

38 Nic igorri çaituztet nekatu etzaretaren biltzera: berceac nekatu içan dirade, eta çuec hayén travailluan farthu içan çarete.

39 Eta hiri hartaco Samaritanoetaric anhitzec sinhets ceçaten hura baithan, emazte testificatu çuenaren erranagatic, *ciela*, Eguin dudan gucia erran draut.

40 Ethorri ciradenean bada Samaritanoac, othoitz eguin cieçoten hequin egon ledin: eta egon cedin han bi egun.

41 Eta anhitzez guehiagoc sinhets ceçaten beraren hitzagatic.

42 Eta emazteari erraiten ceraucaten, Eztinagu goitiric hire erranagatic sinhesté: ecen gueuroc ençun dinagu, eta baceaquinagu ecen haur

S. I O A N

dela eguiazqui Christ munduaren Saluadoreá.

43 Eta bi egunen buruän parti cedin handic,
eta ioan cedin Galilearát.

Math. 13. 57. 44 Ecen Iesufec berac* testifica ceçan, ecé Pro-
marc 6. 4. pheta batec bere herrian ohoreric eztuela.

luc 4. 24. 45 Bada ethorri içan cenean Galileara, recebi
ceçaten Galileanoec, bestán Ierusalemen eguin
cituen gauça guciac ikuffiric: ecen hec-ere e-
thorri içan ciraden bestara.

Lehen 2, 1. 12. 46 Ethor cedin bada Iesus berriz *Cana Gali-
leaco *hirira*, non eguin vkan baitzuen vra ma-
hatfarno. Eta cen gorte iaun-bat, ceinen semea
baitzén eri Capernaumen.

47 Haur, encunic ecen Iesus ethorri cela Iudea-
tic Galileara, ioan cedin harengana, eta othoitz
eguin cieçon iauts ledin, eta senda lieçón bere
semea: ecen hiltzera cioan.

48 Erran cieçón orduan Iesufec, Signoac eta
miraculuac ikus ezipaditzaçue, ezteçaqueçue
sinhets.

49 Diotsá gorte iaun harc, Iauna, iautsi adi ene
semea hil dadin baino lehen.

50 Diotsá Iesufec, Habil: hire semea vici duc.
Eta sinhets ceçan guiçonac Iesufec erran cerau-
can hitza eta ioan cedin.



51 Eta ia hura iauften cela *bere* cerbitzariac bat
cequizquion, eta conta cieçoten, cioitela, Hire
semea vici duc.

52 Orduan galdeguin cieçén, cer orenez hobe-
qui eriden içan cen: eta erran cieçoten, Atzo
çazpi orenetan vtzi cian helgaitzac.

53 Eçagut ceçan bada aitac ecen oren hartan
 cela Iesufec erra ceraucana, Hire semea vici duc.
 Eta sinhets ceçan berac, eta haren etche guciac.
 54 Bigarren signo haur berriz eguin ceçan Ie-
 sufec ethorri çan cenean Iudeatic Galileara.

CAP. V.

2 *Ikuz garria.* 4 *Aingueruac vra vherritzen.* 5 *Pa-
 ralyticoa sendatu.* 16 *Christ Iaincoaren Semea In-
 duac hil nahi.* 21 *Hilen resuscitarzea eta viniñica-
 rzea.* 23 *Ohoratzeco Christ Aita beçala.* 24 *Sin-
 hesten duenac, vicitze eternala du.* 25, 29 *Vicitze-
 co resurreccionea.* 30 *Christen eta Aitarean voron-
 dataea.* 32 *Christec testificatzen.* 35 *Ioannes can-
 dela vicia.* 36 *Christen obrac Christen testimonio.*
 39 *Scripturac.* 41 *Guiçonon gloria.* 42 *Iaincoa-
 ren amorioa.* 46 *Moysefec Christez scribatu.*

1  Auça hauen ondoan, *Iuduén Leuit. 23.5
deut. 16.1.
 bestabat cen, eta igan cedin
 Iesus Ierusalemara.
 2  Eta da Ierusalemen ardi pla-
 çan ikuzgarribat Hebraicoz
 Beth-esda deitzen denic, borz galeria dituenic.
 3 Hetan cetzan eri, itsu, maingu, membro ey-
 hardun mulço handia, vraren higitzearen be-
 guira ceudela.
 4 Ecen Ainguerubat iauften cen ordu iaquinez
 ikuzgarrira, eta vra vherritzen çuen: eta vraren
 vherritze ondoan lehen *hartara* iauften cena
 sendatzen cen, cer-ere eritassunec baitzaducan.
 5 Eta cen guiçon-bat han hoguey eta heme-
 çortzi vrthez erharçunac çaducanic.

S. I O A N

6 Haur ikus ceçanean Iesufec cetzala, eta eça-
gaturic ecen ia dēbora lucea çuela, diotſá, Nahì
aiz fendatu?

7 Ihardets cieçón eriac, Iauna, eztiat norc, vra
vherritu denean, eçar neçan ikuzgarrira: baina
ni éthorten naicen bizquitartean, bercebat ene
aitzinean iausten duc.

8 Diotſa Iesufec, Iaiqui adi, altcha eçac eure o-
hea, eta ebil adi.

9 Eta bertá fenda cedin guiçon hura: eta altcha
ceçan bere ohea, eta baçabilan: eta cen Sabba-
thoa egun hartan.

10 Erran cieçoten bada Iuduéc fendatu içan
Hiere. 17.
21. cenari, Sabbathoa duc, *eztuc fori ohea eraman
deçán.

11 Ihardets ciecén, Norc ni fendatu bainau,
harc erran draut, Altcha eçac eure ohea eta ebil
adi.

12 Orduan interroga ceçaten, Nor da hiri er-
ran drauan guiçon hura, Altcha eçac eure ohea
eta ebil adi?

13 Eta fendatu içan cenac, etzaquian nor cen:
ecen Iesus apparta cedin leku hartan cen gen-
detzetic.

14 Guero eriden ceçan hura Iesufec templean,
eta erran cieçón, Huná, fendatu aiz: guehiago
bekaturic eztaguiala, cerbait gaizquiago hel
eztaquián:

15 Ioan cedin guiçon haur, eta conta ciecén
Iuduey ecē Iesus cela hura fendatu vkan çuena.

16 Eta halacotz persecutatzen çutén Iuduéc
Iesus,

Iesus, eta hura hil nahiz çabiltzan, ceren gauça hauc eguin baitzituen Sabbathoan.

17 Baina Iesufec ihardets ciecén, Ene Aitac oraindrano obratzen du, eta nic-ere obratzen dut.

18 *Halacotz bada Iuduac hura hil nahiz ha- Berr.7.19i
guitzago çabiltzan, ez folament ceren Sabbathoa hautsi çuen, baina are *ceren* harē Aita Iaincoa cela erran baitzuen, bere buruä Iaincoaren bardin eguinez.

19 Ihardets ceçan bada Iesufec, eta erran ciecén, Eguiaz eguiaz erraiten drauçuet, ecin daidi Semeac bere buruz deus, *erran nahi da*, baldin ikuffi ezpadu Aitá obratzen: ecen cer-ere harc eguiten baitu, hura Semeac-ere halaber eguiten du.

20 Ecen Aitac maite du Semea, eta berac eguiten dituen gauça guciac eracusten drauzca, eta hauc baino obra handiagoac eracutsiren drauzca hari, çuec mirets deçaçuençát.

21 Ecen nola Aitac refuscitazen baititu hilac eta viuificatzen, halaber Semeac-ere nahi dituenac viuificatzen ditu.

22 Ecen Aitac eztu iugeatzen nehor, baina iugemendu gucia eman drauca Semeari:

23 Guciéc Semea ohora deçatençát, Aita ohoratzen duten beçala: Semea ohoratzen ez-tuenac, eztu ohoratzen Aita, ceinec igorri baitu hura.

24 Eguiaz eguiaz erraiten drauçuet, ecen ene hitza ençuten, eta ni igorri nauena sinhester

S. I O A N

duenac, baduela vicitze eternala, eta *haina* ezta condemnationetara ethorriren: baina iragan da heriotic vicitzera.

25 Eguiaz eguiaz erraiten drauçuet, ecen ethorten dela orena, eta orain dela, noiz hiléc ençunen baitute Iaincoaren Semearen voza, eta ençunen dutenac vicico dirade.

26 Ecen nola Aitac baitu vicitze bere baithan, hala eman drauca Semeari-ere bere baithan vicitzearen vkaitea.

27 Eta bothere eman drauca iugemendu-ere eguiteco, guiçonaren Seme den becembatean.

28 Ezteçaçuela mirets haur: ecen ethorriren da orena ceinetan monumentetaco guciéc ençunen baitute haren voza.

Matth. 25. 29 *Eta ilkiren dirade vngui eguin duqueitenac, vicitzeco resurrectionera: baina gaizqui eguin duqueitenac, condemnationeco resurrectionera.

35,41.

30 Ecin daidit nic neure buruz deus: dançudan beçala iugeatzen dut: eta ene iugemendua iusto da: ecen ez nabila neure vorondatearen ondoan: baina ni igorri nauen, Aitaren vorondatearen ondoan.

Berr. 8. 14. 31 *Baldin nic testificatzen badut neure buruaz, ene testimoniagea ezta sinhesteco.

Mat. 3. 17. 32 *Bercebat da testificatzen duenic niçaz, eta badaquit ecen eguiazco dela niçaz testificatzen duen testimoniagea.

Lehen 1. 27 33 *Çuec igorri vkan duçue Ioannefgana, eta harc testiimoniage eman drauca eguiari.

34 Baina nic eztut guiçonaganic testimonia-
geric recebitzen : baina gauça hauc erraiten di-
tut çuec falua çaitetzençat.

35 Hura cen candela çachecana eta argui egui-
ten çuena:eta çuec nahi içan çarete appur-bate-
tacorz alegueratu haren arguiian.

36 Baina nic Ioannesena baino testimoniage
handiägoa dut: ecen niri Aitac compli ditza-
dançat eman drauzquidan obréc, nic eguiten
ditudan obra beréc testificatzen duté niçaz e-
cen Aitac igorri vkan nauela.

37 *Eta ni igorri nauen Aitac berac testificatu *Mat. 3.17.*
du niçaz. Eztuçue haren voza egundano ençun, *eta 17.5.*
*ezeta haren irudia ikulsi. *Deut. 4.12*

38 Eta eztuçue haren hitza çuec baithan egoi-
ten dela: ecen nor harc igorri baitu, hura çuec
eztuçue finhesten.

39 Informa çaitetzte diligētqui Scripturetaric;
ecen çuec vste duçue hetan vicitze eternala du-
çuela: eta hec dirade niçaz testificatzen dute-
nac.

40 Eta etzarete ethorri nahì enegana, vicitzea
duçuença.

41 Gloriaric guiçonetarin eztut hartzen.

42 Baina eçagutzen çaituztet ecen Iaincoaren
amorioa eztuçuela çuec baithan.

43 Ni ethorri naiz neure Aitaren icenean, eta
eznauçue recebitzen: baldin bercebat ethor ba-
dadi bere icenean, hura recebituren duçue.

44 Nolatan çuec finhets ahal deçaqueçue, ba-
tac berceaganic gloria recebitzen duçuelaric,
y.ii.

S. I O A N

Ber. 12. 43. eta * Iaincoaganic beraganic heldu den gloriá ezpaituque bilhatzen?

45 Eztuqueela vste ecen nic accusaturen çaituztedala quec Aita baithan : bada norc accusa çairzaten, Moyses, ceinetan quec sperança baituque.

*Gen. 3. 15.
eta 22. 28.
eta 49. 10.
deut. 18. 15*

46 Ecen baldin Moyses sinhesten bacindute, sinhetz nãndiroqueque ni : * ecen niçaz harc scribatu vkan du.

47 Baina baldin haren scribatuac sinhesten ezpaituque, nolatã ene hitzac sinhetfirẽ dituque.

C A P. V I.

2, 14 *Borç oguierco miraculua.* 15 *Christec regne içatera refusarzen.* 19 *Istas gainex Christ ebili.* 28, 29 *Iaincoaren obrá.* 30 *Populua signo esquez euqui.* 31 *Manná.* 33, 48 *Christ ogui vicirrecoa.* 37, 65 *Harengana ioaitca.* 38 *Certara Christ iautsi.* 40, 47 *Hura baithango sinhestea vicirre eternal eta resurreliõne.* 41 *Induac Christez scandalizarzen.* 44 *Christ baithan sinhestea.* 51 *Haren haraguiaren iatez eta odolaren edatea.* 60 *Discipulnac scandalizatu.* 66 *Barzu Christganic retiratu.* 68 *Apostoluẽ confesionea.* 70 *Iudas deabru.*

I **V**ero ioan cedin Iesus Galileaco itfassoaz berce aldera, Tiberiacora.

2 **E**ta iarreiquiten çayõn gendetze handia, ceren ikusten baitzituzten harc eriẽn gainean eguiten cituen signoac.

3 Orduan igan cedin mendi batetara Iesus, eta han iar cedin bere discipuluequin.

4 Eta hurbil cen Bazco, *Iuduen bestá.

5 *Bada beguiac altchatu cituenean Iesufec eta ikussi çuenean ecen gendetze handia ethorten cêla harengana, diotsa Philipperi, Nondic erofiren dugu ogui, hauc ian deçatençat?

Leuit. 23.7

deut. 16.1.

Matth. 14.

16.

marc 6.38.

luc 9.13.

6 (Baina haur erraiten çuen haren enseyatzeagatic, ecen berac baçaquian, cer eguitêco çuen)

7 Ihardets cieçón Philippec, Ber-ehun dine-roré oguiaz ezliqueye asco, den gutiena batbederac har leçan.

8 Diotsa bere discipuluetaric batec, Andriu Simon Pierrisen anayec.

9 Baduc hemen muthilcobat, dituenic borz ogui garagarrezcoric, eta bi arrain: baina hauc cer dirade hambaten arteco?

10 Eta erran ceçan Iesufec, Iar eraci eçaçue gendeça. Eta cen belhar handi leku hartan. Iar citecen bada borz milla guiçonen contuaren inguruâ.

11 Eta har citzan Iesufec oguiac: eta gratiac rendaturic parti cietzén discipuluey: eta discipuluc iarriric ceudeney: halaber arrainetaric-ere nahi çuten becembat.

12 Eta resfasiatu içan ciradenean erran cieçén bere discipuluey, Bil itzaçue soberatu diraden çathiac, deus gal eztadin.

13 Bil citzaten bada, eta bethe citzaten hama-bi sasqui çathiz, borz ogui garagarrezcoetaric, ian çuteney soberaturic.

S. I O A N

14 Gende hec bada ikussi çutenean Iesufec e-
guin çuen miraculua, erraiten çutén, Haur da e-
guiazqui mūdura ethortecocen Propheta hura.

15 Iesufec bada eçaguturic ecen haren harra-
patzera ethorteco ciradela hura regue eguin le-
çatençát, retina cedin berriz mendira ber-bera.

Matth. 14. 16 *Eta arratfa ethor cedinean, iaunts citecen
23.
marc 6.47. haren discipuluac itsaffora.

17 Eta sarthuric vncira, ioaité ciraden itsaffoaz
berce aldera Capernaum alderát: eta ia ilhuna
cen, eta etzén Iesus hetara ethorri.

18 Eta itsaffoa, haice handic erauntsiz altcha-
tzen cen.

19 Bada hoguey eta borz, edo hoguey eta ha-
mar stade beçala abiroina tiratu ondoan, iku-
ften dute Iesus itsas gainez dabilala, eta vnciari
hurbiltzen çayola, eta ici citecen.

20 Eta harc erran ciecén, Ni naiz, etzaretela
beldur.

21 Nahi vkan çutén bada hura vncira recebi-
tu: eta bertan vncia arriba cedin ioaiten ciraden
lekura.

22 Biharamunean itsaffoaré berce aldetic guel-
dituric cegoen gendetzeac ikussi duenean ecen
berce vncitchoric etzela han bat baicen, ceine-
tara haren discipuluac sarthu içan baitziraden,
eta étzela sarthu bere discipuluequin Iesus vn-
citchora, baina haren discipuluac berac ioan i-
çan ciradela:

23 Eta Tiberiadetic berce vncitchoric ethorri
çela leku *haren* aldera non oguia ian vkan bai-

tzutén,gratiac rendaturic Iaunac.

24 Ikus ceçanean bada gendetzeac ecen Iesus etzela han,ez haren discipuluac,sar citecen hecere vncietara,eta ethor citecen Capernaumera,Iesus bilhatzen çutela.

25 Eta hura eridenic itfassoaren berce aldean, erran cieçoté, Magistruá, noiz huna ethorri aiz?

26 Ihardets ciecén Iesufec , eta erran ceçan, Eguiaz eguiaz erraiten drauçuet , ene bilha çabiltzate , ez ceren miraculuac ikuffi dituçuen, baina ceren ian baituçue oguietaric, eta reffasiatu içan baitzarete.

27 Trabaila çaitetze ez vianda galtzen denagatic , baina vicitze eternalecotzat irauten duenagatic , cein guiçonaren Semeac emanen baitrauçue : * ecen *Seme* haur Iainco Aitac ciguilatu vkan du.

*Lehen 1.32
mat.3.17.
eta 17.5*

28 Erran cieçoten bada , Cer eguinen dugu eguin ditzagunçat Iaincoaren obrac?

29 Ihardets ceçan Iesufec , eta erran ciecén, *Haur da Iaincoaré obrá,finhets deçaçuen harc igorri duena baithan.

1.Ioã 3.23.

30 Orduan erran cieçoten, Cer signo bada hic eguiten duc , dacuffagunçat eta hi finhets eçagun?cer obra eguiten duc?

31 Gure aitéc ian vkan dié manná desertuan: scribatua den beçala , * Cerutico oguia eman draue iatera,

*Exo.16.14.
nom.11.7,
psal.78.24.*

32 Erran ciecén bada Iesufec , Eguiaz eguiaz erraiten drauçuet, eztrauçue Moylesec emá cerutico oguia ; baina ene Aitac emaiten drauçue

1ap.16.20.

cerutico ogui eguiazcoa.

33 Ecen laincoaren oguia da cerutic iautsi dena, eta munduari vicitze draucana.

34 Erran cieçoten bada, Jauna, eman ieçaguc bethiere ogui hori.

35 Eta erran cieçén Iesufec, Ni naiz vicitzeco oguia: enegana ethorten dena, ezta gossaturen: * eta ni baithan finhesten duena, ezta egarriturén iagoitic.

Ecl. 24. 29

36 Baina erran drauçuet, ecen ikussi-ere banuçuela, eta eztuçue finhesten.

37 Aitac emaiten drautan gucia, enegana ethorriren da, eta enegana ethorten dena, ez tut campora iraitziren.

38 Ecen cerutic iautsi içan naiz eguin deçadençát ez neure vorondatea, baina ni igorri nauenaren vorondatea.

39 Eta haur da ni igorri nauenaren vorondatea, Aitarena, cerere eman baitraut, ezteçadan gal hartaric, baina resuscita deçadã hura azquen egunean.

40 Halaber haur da ni igorri nauenaren vorondatea, Semea ikusten eta hura baithan finhesten duen guciac, duen vicitze eternala, eta nic resuscitaturen dut hura azquen egunean.

41 Murmuratzen çutén bada Iuduéc harçaz, ceren erran baitzuen, Ni naiz cerutic iautsi naicen oguia.

Math. 13.

55.

42 Eta erraitē çutén, * Ezta haur Iesus, Iosephen semea, ceinen aita eta ama guc eçagutzen baititugu? Nola dio bada hunec, Cerutic iautsi naiz?

43 Ihardets ceçan bada Iesufec eta erran cie-
cén, Ezteçaçuela murmura çuen artean.

44 Nehorecin dathor enegana, baldin ni igor-
ri nauen Aitac tira ezpadeça: eta nic refuscita-
turen dut hura azquen egunean.

45 Scribatua da Prophetetan, * Eta içanen di-
rade guciac Iaincoaz iracatsiac. Norc-ere beraz
ençun baitu Aitaganic eta ikassi, *hura* ethorten
da enegana. *Esa. 54. 13.
hiere. 31. 33*

46 Ez Aita ikussi duenez nehorc, * Iaincoaga-
nic denac baicen: harc ikussi du Aita. *Matth. 11,
27.*

47 Eguiaz eguiaz erraiten drauçuet, ni baithan
finhesten duen guciac badu vicitze eternala.

48 Ni naiz vicitzeco oguia.

49 Çuen aitéc ian vkan duté* manná defertuá, *Exo. 16. 15*
eta hil içan dirade.

50 Haur da oguia cerutic iautsi dena, hunetarie
ianen duena hil eztadinçát.

51 Ni naiz ogui vicia cerutic iautsi naicena: ne-
horc ian badeça ogui hunetarie, vicico da eter-
nalqui, eta nic emanen dudana oguia, ene hara-
guia da, nic munduaren vicitzeagatic emanen
dudana.

52 Baciharducaten bada Iuduéc elkarren ar-
tean, erraiten çutela, Nolatan hunec guri *bere*
haraguia eman ahal dieçaquegu iatera?

53 Orduan erran cieçén Iesufec, Eguiaz egui-
az erraiten drauçuet, baldin ian ezpadeçaçue
guiçonaren Semearen haraguia, eta edan ezpa-
deçaçue haren odola, eztuçue vicitzeric çuec
baithan.

x. Cor. II. 37 54 * Iaten duenac ene haraguia, eta edaten ene odola, badu vicitze eternala: eta nic dut resuscitaturen hura azquen egunean.

55 Ecen ene haraguia eguiazqui da vianda, eta ene odola eguiazqui da edari.

56 Ene haraguia iaten duena, eta ene odola edaten, nitan egoiten da, eta ni hartan.

57 Nola ni igorri bainau Aita vici denac, eta ni vici bainaiz *neure* Aitaz: hala ni ianen nauena ere, vicico da hura-ere niçaz.

58 Haur da ogui cerutic iaursi içan dena: ez çuen aitéc manná ian duten beçala, eta hil içã dirade: ogui haur ianẽ duena vicico da eternalqui.

59 Gauça hauc erran citzan synagogán iracasten ari cela Capernaumen.

60 Haren discipuluetaric bada anhitzec gauça hauc ençunic erran ceçaten, Gogor da hitz haur: norc ençun ahal deçaque?

61 Çaquialaric bada Iesufec bere baithan ecen haren discipuluéc huneçaz murmuratzẽ çutela, erran cieçen, Hunec scandalizarzen çaituzte?

62 *Cer date* bada baldin ikus badeçaque guiço naren Semea igaiten* lehen cen lekura?

63 Spiritua da viuificatzen duena, haraguiac eztu deus probetchatzen: nic erraiten drauzquicuedan hitzac spiritu dirade eta vicitze.

64 Baina badirade batzu çuetaric sinhestẽ ez-tutenic. Ecen baçaquian hatseandanic Iesufec cein ciraden sinhesten etzutenac, eta cein cen hura tradituren çuena.

65 Eta erraiten çuen, Halacotz erran drauçuet

ecen nehor ecin dathorra enegana, baldin ene Aitaz eman ezpaçayo.

66 Orduandanic haren discipuluetaric anhitz guibelerat citecen : eta guehiagoric etzabiltzan harequin.

67 Erran cieçén bada Iesufec hamabiey, Ala çuec-ere ioan nahi çarete?

68 Ihardets cieçón bada Simon Pierrifec, Iau-na, norengana ioanen gara? vicitze eternalezco hitzac dituc *hic*:

69 Eta guc sinhetfi eta eçagutu diagu ecen, *hi *Matth. 16.*
aicela Christ Iainco viciaren Semea. 16.

70 Ihardets cieçén Iesufec, Etzaituztet nic hamabi elegitu, eta çuetaric bat deabru baita?

71 Eta *haur* erraiten çuen Iudas Iscariot Simonen *semea*: ecen haur cen hura traditu behar çuena, hamabietaric bat bacen-ere.

CAP. VII.

2 Tabernaclen bestá. 5 Christen abaideac. 7 Cergarichari Munduac gaitz eritzi. 12 Harçazgendéc cer opinione. 14 Christ iracasien ari. 16 Haren doctriná. 24 Iustoqui ingeatzeco. 30 Christen orrena. 31 Anhitzec hura baiñan sinhesten. 32 Haren hartzera igorri officierac. 39 Spiritu saindua. 40 Christez iharduqui. 47 Pharisueñ arrogancia. 51 Nicodemoren resposta.

I



Ta guero baçabilan Iesus Galilean: ecen etzén Iudean ebili nahi, ceren Iuduac baitzabiltzan hura hil nahiz.

2

Eta hurbil cē Iuduén bestá *ta- *Leuit. 23.*
34.

bernaclén deitzen cena.

3 Erran cieçoten bada bere anayéc, Parti adi hemendic eta habil Iudearát, hire discipuluec-ere ikus ditzatençát hire obra eguiten dituanac.

4 Ecen nehorc eztic deus secretuan eguiten, estimationetan içan nahiz dabilanec, baldin gauça hauc eguiten badituc, manifesta ieçoc eure buruä munduari.

5 Ecen are haren anayec-ere etzuten sinhesten hura baithan.

6 Dioste bada Iesufec, Ene demborá ezta oraino ethorri: baina çuen demborá bethi da prest.

7 Ecin munduac gaitzets çaitzaquezte çuec: baina niri gaitz darizt: ceren nic testificatzen baitut harçaz, ecen haren obrác gaichto diradela.

Periz 8.
20. 8 Çuec igan çaitetzte besta hunetara: ni eznaiz oraino igaiten besta hunetara, * ceren ene demborá ezpaita oraino bethe.

9 Eta gauça hauc erran cerauztenean egon cedin Galilean.

10 Eta igan ciradenean haren anayeac, orduan hura-ere igan cedin bestara, ez aguerriz, baina ichilic beçala.

11 Iuduéc bada bilhatzen çuten hura bestán, eta erraiten çuten, Non da hura?

12 Eta murmuracione handia cen popularen artean harçaz: ecen batzuc erraiten çuten *Gniçon* ona da: eta bercéc erraiten çutén, Ezta: baina seducitzen du populua.

13 Badaric-ere nehor frangoqui etzén minço

harçaz, Iuduén beldurrez.

14 Eta bestá ia erdi iragan cenean, igan cedin Iesus templera, eta iracasten aricen.

15 Eta miraz ceuden Iuduac, cioitela, Nolatan hunec letrác daquizqui, ikaffi gabe?

16 Ihardets ciecén Iesufec, eta erran ceçã, Ene doctriná ezta enea, baina ni igorri nauenarena.

17 Baldin nehorc nahi badu haren vorondatea eguin, eçaguturen du doctrináz, eya laincoaganic denez, ala ni neure buruz minço naicenez.

18 Bere buruz minço dena, *bere* gloriaren bilha dabila: baina bera igorri duenaren gloriaren bilha dabilana, da eguiati, eta iniustitiaric hura baithan ezta.

19* Eztrauçue Moyfesc eman Leguea? eta ez- *Exod. 24.3*
paitu çuetaric batec-ere obratan eçartc Leguea?
2* Cergatic çabiltzate ni hil nahiz? *Lehen 5.18*

20 Ihardets ceçan populuac eta errã, Deabrua duc *hic*: nor dabila hi hil nahiz?

21 Ihardets ceçan Iesufec eta erran ciecén, Obrabat eguin dut, eta guciac miraz çaudete.

22 Baina halere* Moyfesc eman drauçue Cir- *Leuit. 12.3*
concifionea, (ez Moyfescanic denez, *baina Ai *Gen. 17.10*
tetaric) eta Sabbathoan circonciditzen duçue guiçona.

23 Baldin Circoncifionea recebitzẽ badu guiçonac Sabbathoan, Moyfesen Leguea hauts eztadinçát: asferre çarete ene contra ceren guiçon-bat osfoqui sendatu dudan Sabbathoan?

24* Ezteçaçue! a iugea apparentiarẽ araura, bai *Deut. 1.16*
na iugemendu bidezco batez iugea eçaçue.

S. I O A N

25 Erraiten çutén bada Ierufalemetar batzuc; Ezta haur hiltzeco bilhatzen dutena?

26 Eta huna, frangoqui minço da, eta eztraucate deus eguiten : ala eguiazqui eçagutu othe luqueite Gobernadoréc, ecen haur dela eguiazqui Christ?

27 Baina haur badaquigu nondic den : baina Christ dathorrenean, nehorc eztu iaquinē nondic daten.

28 Oihuz cegoen bada Iesus templean, iracasten çuela eta erraiten, Eta ni nauçue eçagutzē, eta nondic naicén badaquiçue, eta neure buruz eznaiz ethorri, baina da eguiati ni igorri nauena, ccin ezpaituçue çuec eçagutzen.

29 Baina nic eçagutzen dut hura, ceren haren-ganic bainaiz, eta harc igorri bainau.

30 Orduan hura hatzaman nahiz çabiltzan: baina nehorc etzitzan escuac eçar haren gaineá, ecen etzén oraino ethorri haren orena.

31 Eta gendetzecoataric anhitzec finhets ceçaten hura baithan, eta erraiten çutén, Christec dathorrenean guehiago miraculu eguinen othe du, hunec eguiten dituenac baino?

32 Ençun ceçaten Phariseuéc gendetzea hauén gainean harçaz murmuratzen : eta igor citzaten Phariseuéc eta Sacrificadore principaléc officierac hura hatzaman leçatençát.

33 Erran ciecén bada Iesuféc, Oraino dembo-ra gutibatetacotz çuequin naiz, guero banoaigorri nauënaganát.

34 * Bilhaturen nauçue eta ez eridenen: eta non

ni içanen bainaiz, *hara* çuec ecin ethor çaitetzquete.

35 Erran ceçaten bada Iuduéc elkarren artean, Norat haur ioaiteco da, guc ezpaitugu eridenē? ala Grecoén artean barreyatuac diradenetarat ioaiteco da, eta Grecoén iracastera?

36 Ceric da erran duen propos haur, Bilhatu-
ren nauçue, eta ez eridenen: eta non ni içanen
bainaiz, *hara* çuec ecin ethor çaitetzquete?

37 * Eta bestaco azquen egun handian eriden Leuit. 23.
36.
cedin Iesus han, eta oihuz cegoen, cioela, Baldin
nehor egarri bada, bethor enegana eta edã beça

38 * Ni baithan sinhesten duenari, Scripturac Esa. 55. 1.
dioen beçala, vr vicizco fluuioac iariaturē çai-
ca bere fabeletic.

39 (Eta haur erraiten çuen hura baithan sinhe-
sten çutenéc * recebitzeco çuten Spirituáz: ecen Toel 2. 28.
Act. 2. 17.
oraino Spiritu saindua etzén *eman*, ceren Iesus
oraino ezpaitzén glorificatu)

40 Anhitzec bada gendetzecoetatic propos Deu. 18. 15
haur ençun çutenean, erraiten çuten, * Haur da
eguiazqui Propheta hura.

41 Bercéc erraiten çutén, Haur da Christ. Eta
batzuc erraiten çutén, Alabaina Galileatic e-
thorriren da Christ?

42 * Ezru Scripturac erraiten, ecen David-en Mich. 5. 2.
mat. 2. 5.
hacitic, eta Bethlehemo David egoitē cen bur
gucic Christ ethorriren dela?

43 Diffensione eguin cedin bada populuaren
artean harengatic.

44 Eta hetaric batzuc nahi çuten hatzaman,

S. I O A N.

baina nehorc etzitzan eçar haren gaineã escuac

45 Ethor citecen bada officierac Sacrificadore principaletara eta Phariseuetara, eta hec erran ciecen, Cergatic ez tuçue hura ekarri?

46 Ihardets ceçaten officieréc, Egundano ezta hala minçatu guiçonic, nola guiçon haur.

47 Halacotz ihardets ciecen Phariseuéc, Ezothe cinatezte çuec-ere seducitu?

48 Ala Gobernadoretaric edo Phariseuetaric batec-ere sinhetfi du hura baithan?

49 Baina populu Leguea cer den eztaquian haur, maradicatua da.

Lehen 3. 2. 50 Diofte Nicodemo* harēgana gauaz ethorri i çan cenac, cein baitzén hetaric bat,

Deut. 17. 8 etá 19. 15 51 Ala gure Legueac condemnatzen du nehor, bera behin ençun gabe,* eta cer eguin dué eçagutu gabe?

52 Ihardets ceçaten eta erran cieçoten, Ezaiz hi-ere Galileaco? informadi, eta iaquic ecen Galileatic Prophetaric eztela ilki.

52 Eta itzul cedin batbedera ceĩ bere etcherát.

C A P. V I I I.

3 *Emazte adulterioan hatzamana. 12 Christ munduaren arguia. 13, 18 Testimoniage bere buruáz eçarren. 15 Nehor ez harc iugeatzen. 23 Hura ez mü du hunetaric. 24 Sinhesten ez tuena, bekatuan hilen. 25 Christ nor. 28 Bere herioa Christec aitxinetic erraiten. 30 Iudu batzuc sinhesten. 32 Eguiac libre eguiten. 34 Bekatuarē cerbitzari nor. 37, 39 Abrahamen haour. 42 Iaincoaren haour. 44 Deabruaren haour. 57 Christ Abraham baino lehen. 59 In duéc Christ lapidan nahi.*

Baina

- 1 Aina Iesus ioan cedin Oliua-
tzeraco mendirát.
- 2 **B**Eta arguiaren beguiari berriz
ethor cedin templerá, eta po-
pulu gucia ethor cedin harégá
na: eta i arriric cegoela iracasten cituen hec.
- 3 Orduan duté ekarten harengana Scribéc eta
Phariseuéc emazte adulterioan hatzaman-bat:
eta hura artean eçarriric,
- 4 Diotsate, Magistruá, emazte haur hatzaman
içan duc adulterioaco eguitate berean.
- 5 * Eta Leguean Moysec manatu diraucuc hu *Leuit. 24:*
nelacoac lapida ditecen: hic bada cer dioc? ^{10.}
- 6 Eta haur erraiten çuten hura tentatzé çutela,
hura cerçaz accusa lutençát. Baina Iesufec behei
ti gurthuric erhiaz scribatzen çuen lurrean.
- 7 Eta haren interrogatzez perseueratzen çute-
la, chuchenduric erran cieçén, * Çuetaric beka- *Deut. 17.7*
tu gabe denac, lehenic horren contra harria aur-
digui beça.
- 8 Eta berriz gurthuric scribatzen çuē lurrean:
- 9 Bada hori ençun çutenean, cōsciētiac accu-
satzen cituela, bata bercearen ondoan ilkiten ci-
radē çaharrenetaric harriric azquenetarano: eta
Iesus bera gueldi cedin, eta arteá cegoē emaztea
- 10 Eta chuchendu cenean Iesufec nehor etza-
cuffanean emaztea baicen, erran cieçón hari,
Emazteá, non dirade hire accusaçaleac? nehorc
ezau condemnatu?
- 11 Eta harc erran ceçan, Ez nehorc, Iauna. Eta
erran cieçón Iesufec, Ez aut nic-ere condemna-

S. I O A N

tzen:oha,eta guehiago bekaturic eztaguinala.

12 Berriz bada Iesus minça cequien, cioela,

Lehē 1. 5. 9 * Ni naiz mūduaren arguia: niri darreitana ezta
berriz 9. 5. ilhumbeañ ebiliren, baina vkanen du vicitzeco arguia.

13 Erran cieçoten bada Pharifeuéc, Hic eure buruáz testificatzen duc, hire testimoniagea ez-tuc sinhesteco.

Lehen 5. 31 14 Ihardets ceçan Iesufec eta errā ciecén, * Nic neurorçaz testificatzenagatic sinhesteco da ene testimoniagea: ecē badaquit nondic ethorri naicén, eta norat ioaiten naicē: baina çuec eztaquicue nōdic ethortē naicen, ez norat ioaitē naicén
15 Çuec haraguiaren arauetz iugeatzen duçue, nic eztut iugeatzen nehor.

16 Eta baldin iugea badeçat-ere nic, ene i igemendua eguiazco da: ecen eznaiz neuror, baina ni eta ni igorri nauen Aita.

17 Baina çuen Leguean-ere scribatua da, ecen

Deut. 17. 6 * bi guiçonen testimoniagea sinhesteco dela.
eta 19. 15.

mat. 18. 16 18 Ni naiz neurorçaz testificatzen dudana, e-
2. cor. 13. 1. ta testificatzen du niçaz ni igorri nauen Aitac.
leb. 10. 18.

19 Erraiten ceraucatē bada, Non da hire Aita? Ihardets ceçan Iesufec, Ez ni nauçue eçagutzē, ez ene Aita: baldin ni eçagutzen baninduçue, ene Aita-ere eçagut cindeçaquete.

20 Hitz hauc erran citzan Iesufec thesaureriã, iracasten ari cela templeã: eta nehor etzaquion lot, ceren oraino ezpaitzén ethorri haren orena

21 Erran ciecén bada berriz Iesufec, Ni banoa eta bilhaturen nauçue, eta çuen bekaturan hilen

çarete: norat ni ioaiten bainaiz, çuec ecin çatozquete.

22 Erraiten çuten bada Iuduéc, Berac hilen othe du bere buruä?erraiten baitu, Norat ni ioaiten bainaiz, çuec ecin çatozquete.

23 Orduan erran cieçén, Çuec beheretic çarete, ni garaitic: çuec mundu hunetariç çarete, ni ez naiz mundu hunetariç.

24 Halacotz erran drauçuet ecen çuē bekatu-
etan hilē çaretela. Ecē baldin finhets ezipadeçaque ni naicela *hura*, çuē bekatuctā hilen çarete.

25 Erran cieçoten bada, Hi nor aiz? Orduan erran cieçén Iefufec, Hatfeandancoa, badiotfuet.

26 Anhitz gauça dut çueçaz minçatzeco eta iugeatzeco: baina ni igorri nauena eguiati da: eta nic harenganic ençun ditudan gauçac munduari erraiten drauzquiot.

27 Etzeçaten eçagut ecē Aitaz minço çayela.

28 Erran cieçén bada Iefufec, Altchatu duqueçuenen guiçonaren Semea, orduan eçaguturen duçue ecen ni naicela *hura*, eta neure buruz eztudala deus eguiten, baina Aitac iracatfi nauen, beçala gauça hauc erraiten ditudala.

29 Ecen ni igorri nauena enequin da: ez nau vtzi neuror Aitac, ceren nic haren gogaraco gauçac eguiten baititut bethiere.

30 Gauça hauc harc erraiten cituela, anhitzec finhets ceçaten hura baithan.

31 Orduan erraiten cerauen Iefufec hura finhetfi vkan çuten Iuduey, Baldin çuec perfeuera badeçaque ene hitzean, eguiazqui ene discipulu

S. I O A N

içanen çarete.

32 Eta duçue eçaguturen Eguiá, eta Eguiác çuec libre eguinen çaituzte.

33 Ihardets cieçoté, Abrahamen hacia gaituc, eta nehor eztiagu cerbitzatu egundano : nola dioc hic gu libre içanen garela?

34 Ihardets ciecén Iesufec, Eguiaz eguiaz er-
raiten drauçuet ecen bekatua eguiten duen gu-
cia * bekatuaren cerbitzari dela.

Rom. 6. 20.

2. pier. 2. 19

35 Eta cerbitzariá ezta egoiten bethierecotz etchean, semea dago bethierecotz.

36 Bada baldin Semeac çuec libre eguin baçai tzate, eguiazqui libre içanen çarete.

37 Badaquit ecen çuec Abrahamen hacia çaretela: baina ni hil nahiz çabiltzate, ceren ene hitzac ezpaitu lekuric çuec baithan.

38 Nic erraiten dut neure Aita baithan ikuffi dudana: eta çuec eguiten duçue çuen aita baithá ikuffi duçuená.

39 Ihardets ceçaten eta erran cieçotén, Gure aita, Abrahám duc. Diofte Iesufec, Baldin Abrahamen haour bacinete, Abrahamé obrác eguin cinçaqueizte.

40 Orain bada ni hil nahiz çabiltzate, bainaiz, Iaincoaganic ençun dudan eguia erran drauçuedan guiçona: hori Abrahamec eztu eguin.

41 Çuec eguiten dituçue çuen aitaren obrác. Eta erran cieçotén, Gu ezgaituc paillardiçataric iayo: aitabat diagu, *baita* Iaincoa.

42 Erran ciecén bada Iesufec, Baldin Iaincoa çuen aita baliz, maite ninduqueçue ni : ecen ni

Iaincoaganic partitu eta ethorri naiz: eta eznaiz neure buruz ethorri, baina harc igorri nau.

43 Cergatic ene lengoagea eztuçue aditzē? ceren ecin ençun baitiroqueçue ene hitza.

44* Çuec, aita deabruaganic çarete, eta çuen aitaren desirac eguin nahi dituçue: hura guicerhai le cen hatseandanic, eta eguián eztu perseueratu: ecen eguiaric ezta hartan. Noiz-ere erraiten baitu gueçurra, bere propritic minço da: ecen gueçurti da eta gueçurraren aita. 1. Ioan. 3.8

45 Eta ceren nic eguia erraiten baitut, eznauçue sinhesten.

46 Norc çuetaric reprehenditzen nau ni bekatuz? eta baldin eguiá erraiten badut, ceren çuec eznauçue sinhesten?

47* Iaincoaganic denac, Iaincoaren hitzac ençuten ditu: halacotz çuec eztituçue ençutē, ceren ezpaitzarete Iaincoaganic. 1. Ioan. 4.6

40 Ihardets ceçaten orduan Iuduéc eta erran cieçoten, Eztugu vngui erraiten guc, ecen Samaritano aicela hi, eta deabrua duala?

49 Ihardets ceçan Iesufec, Eztut nic deabrua: baina dut ohoratzen, neure Aita, eta çuec desohoratzen nauçue ni.

50 Eta nic eztut neure gloriá bilhatzen: bada bilhatzen duenic, eta iugeatzen duenic.

51 Eguiaz eguiaz erraiten drauçuet, baldin ne horc ene hitza beguira badeça, herioa eztu ikuffiren seculan.

52 Orduá errá cieçoten Iuduéc, Orain eçagutu diagu ecē deabrua duala: Abrahá hil içā duc eta
z.iii.

S. IOAN

Prophetác: eta hic dioc, Baldin nehorc enehitza beguira badeça, eztu dastaturan herioa secular.

53 Ala hi gure aita Abraham baino handiago aiz, cein hil içan baita? Prophetac-ere hil içan dituc: nor hic eure buruä eguiten duc?

54 Ihardets ceçan Iesufec, Baldin nic glorificatzen badut ñeure buruä, ene gloria ezta deus: ene Aita da ni glorificatzen nauena, ceinez erraiten baituçue çuec ecen çuen Iainco dela.

55 Eta eztuçue eçagutzen hura: baina nic eçagutzen dut hura: eta baldin erran badeçat ecen eztudala hura eçagutzen, içanen naiz çuec irudi, gueçurti: baina badaçagut hura, eta haren hitza beguiratzen dut.

56 Abraham çuen aita aleguera cedin ikus leçançát ene egun haur: eta ikussi vkan du, eta alegueratu içan da.

57 Erran cieçoten bada Iuduéc, Berroguey eta hamar vrthe oraino eztituc, eta Abraham ikussi duc?

58 Erran ciecén Iesufec, Eguiaz eguiaz erraité drauçuet, Abraham cedin baino lehen, ni naiz.

Ter. 10. 31. 59 * Har ceçaten orduä harri: haren contra aurthiteco: baina Iesus gorde cedin, eta ilki cedin templetic.

C A P. I X.

I *Isuric forshua sendatu. 5 Munduaren arguia. 18, 34 Phariseuën incredulitasea eta arrogantia. 28. Moysesen discipulu Iuduac. 35 Isu arguisuac Christ baithan sinhesten, 38 eta hura adoratzen. 39 Christ mundura ingemendutan eshorri.*

1 **B**Tairagaiten cela Iesufec ikus
ceçan guiçon fortzetic itsu-
bat.

2 **E**ta interroga ceçaten bere
discipuluéc, erraiten çutela,
Magistruá, Ceinec bekatu eguin du, hunec ala
hunen aitaméc, hunela itsu for ledin?

3 Ihardets ceçan Iesufec, Ez hunec bekatu e-
guin du, ez hunen aitaméc: baina *itsu iayo da*, Ia-
incoaren obrác manifesta litecençat hunetan.

4 Ni igorri nauenaren obrác eguin behar di-
tut, eguna deno: badatorque gaua noiz nehorc
ecin obraric baitaidi.

5 Munduá naiceno, * munduaren Arguia naiz. Leh̃ 1. 5.9
eta 8.11.

6 Haur erran çuenean thu eguin ceçan lurrera, berri 12.
35.46.
eta eguin ceçan lohi thutic, eta lohi harçaz fro-
ta citzan itsuaren beguiac:

7 Eta errã cieçõ, Oha garbitzera Siloe, igorria
erran nahi deneco ikuz garrira. Ioan cedin bada,
eta garbi cedin, eta itzul cedin ikusten çuela.

8 Bada auçoéc, eta lehen ikussi çutenéc ecen
itsu cela, erraiten çutén, Ezta haur iarriric *ohi ce-*
goena eta escatzen cena?

9 Batzuc erraitẽ çutén, Haur da: eta bercéc, Hu-
ra dirudi, *Baina* berac erraitẽ çuẽ, Ni naiz *hura*.

10 Erran cieçoten bada, Nolatan irequi içan
dirade hire beguiac?

11 Ihardets ceçan harc, eta erran ceçan, Iesus
deitzen den guiçonac lohi eguin du, eta frotatu
ditu ène beguiac, eta erran draut, Oha Silóeco
ikuz garrira, eta garbi adi. Bada ioanic eta gar-

S. I O A N

bituric ikustea recebitu dut.

12 Orduan erran cieçoten, Non da hura? Dio, Eztaquit.

13 Eramaiten dute itsu ohi çen hura Phariseuetara,

14 Eta çen Sabbathoa Iesufec lohia eguin çuenan eta haren beguiac irequi cituenean.

15 Berriz bada interroga ceçaten hura Phari-
seuéc-ere nolatan ikustea recebitu çuẽ. Eta harc
erran cieçén, Lohi eçarri vkan draut neure be-
guién gainera, eta garbitu naiz, eta ikusten dut.

16 Erraiten çuten bada Phariseuetaric batzuc,
Guiçon haur ezta Jaincoaganic: ecen Sabba-
thoa eztu beguiratzen. Bercéc erraiten çuten,
Nolatan guiçõ vicitze gaichtotaço batec signo
hauc eguin ahal dirzaque? Eta dissensione çen
hayén artean.

17 Erraité draucate itsuari berriz, Hic cer dioc
harçaz, çeren beguiac irequi drauzquian? Eta
harc erran ceçan, Propheta dela.

18 Baina etzeçaté sinhets Iuduéc harçaz, ecen
itsu içan cela, eta ikustea recebitu çuela, ikustea
recebitu çuenaren aitamác dei litzaqueteno:

19 Eta interroga citzaçen hec, cioitela, Haur
da çuen seme çuec itsu iayo cela dioçuena? no-
latan bada orain dacussa?

20 Ihardets cieçén haren aitaméc, eta erran ce-
çaten, Badaquigu ecen haur dela gure semea, e-
ta itsu iayo içan dela:

21 Baina nolatan orain dacuffan, eztaquigu: e-
do norc irequi dituen hunen beguiac, guc ezta-

quiçu:berac adin du: bera interroga eçaçue,bera bere buruáz minçaturen da.

22 Gauça hauc erran citzaten haren aitaméc,ceren beldur baitziraden Iuduén: ecen ia ordenatu çuten Iuduéc, baldin nehorc aithor baleça hura licela Christ, synagogatic iraitz ledin.

23 Halacotz haren aitaméc erran ceçaten, Adin du, bera interroga eçaçue.

24 Dei ceçaten bada bigarren aldiian guiçon itfu içana, eta erran cieçoten, Emóc gloria Iaincoari: guc bacequiagu ecen guiçon hori gaichtoa dela.

25 Ihardets ceçan bada harc, eta erran ceçan, Gaichto denez eztaquit: gauçabat badaquit, ecen itfu nincelatic orain bada cuffadala.

26 Eta erran cieçoten berriz, Cer eguin drauc? nolatan irequi ditu hire beguiac?

27 Ihardets cieçén, Ia erran drauçuet, eta ez tuçue ençun: cergatic berriz ençũ nahi duçue? ala çuec-ere haren discipulu eguin nahi çarete?

28 Orduan iniuria ceçaten hura, eta erran ceçaten, Aicén hi haren discipulu: guçaz den becembatean, Moyfesen discipulu gaituc.

29 Guç bacequiagu ecen Moyfesi minçatu içan çayola Iaincoa: baina haur nondic den e-tzequiagu.

30 Ihardets ceçan guiçonac eta erran cieçén, Segur, hunetan da miraculua, çeren çuec ezpaitaquiçue nondic den, eta irequi baititu ene beguiac.

31 Eta badaquiagu ecen Iaincoac vicitze gaich-

S. I O A N

totacoac eztituela ençutē : baina baldin norbeit
Iaincoaren cerbitzari bada , eta haren voronda-
tea eguiten badu,hura ençuten du.

32 Egundano ençun içan ezta ecen nehorc ire-
qui duela itsu forthuren beguiric.

33 Baldin ezpaliz haur Iaincoaganic,deus ecin
laidi.

34 Ihardets ceçaten eta erran cieçoten, Hi be-
katutan forthua aiz guciori, eta hic iracalten
gaituc gu?Eta iraitz ceçaten hura campora.

35 Ençun ceçan Iesufec nola egotzi vkan çu-
ten hura campora: eta eriden çuenean hura, er-
ran cieçón, Sinhesten duc hic Iaincoaren Semea
baithan?

36 Ihardets ceçan harc eta erran ceçan, Eta nor
da, Iauna, sinhets deçadan hura baithan?

37 Eta erran cieçón Iesufec, Eta ikussi duc hu-
ra, eta hirequin minço dena duc hura.

38 Eta harc dio, Sinhesten diat, Iauna. Eta ado-
ra ceçan hura.

*Lehen 3.17
berr. 12.47*

39 Eta erran ceçan Iesufec, *Iugemēdu *eguitera*
ni mundu hunetara ethorri naiz : ikusten eztu-
tenéc, ikus deçatençát: eta ikusten dutenac itsu
ditecençat.

40 Eta ençun ceçaten hori , Phariseuetaric ha-
requin ciraden batzuc , eta erran cieçoten , Ala
gu-ere itsu gara?

41 Erran cieçén Iesufec, Baldin itsu bacinete, e-
tzinduqueite bekatuic:baina orain erraiten du-
çuc, Badacussagu: beraz çuen bekatua badago.

1, 7, 9 Borthá Christ, Arthaldea. Ohoin eta gaichtaguin cein. 2, 11 Arrzaina. 12 Mercenarioa. 16, 27 Christen ardiac. 19 Dissensione Christen causaz. 24 Iesus interrogatu, Christ denex. 26 Iuduc ex sinhesten: 31 eta Christ lapidatu nahi. 35 Iainco cein deitzen Scripturán. 41 Anhitzec Christ báithan sinhesten. *



- 1 **E**guiaz eguiaz erraiten drauçuet, borthatic ardién artheguirá fartzén eztena, baina da igaiten bercetaric, hura ohoin da eta gaichtaguin.
- 2 Baina borthatic fartzé dena, da ardié artzaina.
- 3 Huni borthalçainac irequiten drauca, eta ardiéc haren voza ençuten duté: eta bere ardiac deitzen ditu cein bere icenez, eta eramaiten ditu camporat.
- 4 Eta bere ardiac idoqui dituenean, hayén aitzinean ioaiten da: eta ardiac hari iarreiquiren çaizca, ecen eçagutzen dute haren voza.
- 5 Eta arrotz bati etzaizca iarreiquiren, baina ihes eguinen draucate: çeren ezpaitute eçagutzen arrotzén voza.
- 6 Comparatione haur erran cieçén Iesufec: baina hec etzeçaté eçagut çer çen hay erraiten cerauena.
- 7 Erran cieçén bada berriz Iesufec, Eguiaz eguiaz erraiten drauçuet, ecen ni naicela ardién borthá.
- 8 Guciac cembat-ere ene aitzinean ethorri

S. I O A N

baitirade ohoin dirade eta gaichtaguin : baina ardiéc eztituzte hec ençun vkan.

9 Ni naiz borthá , nitaric baldin nehor sar badadi saluaturen da : eta farthuren da eta ilkiren da , eta bazca eridenen du.

10 Ohoina ezta ethorten *ardiac* ebats eta hil eta defeguin ditzançat baicen : ni ethorri naiz vicitze dutençat , eta abundantia dutençat.

Esa. 4. 11.

ez ech. 34.

23.

11 * Ni naiz artzain ona : artzain onac bere vicia eçarten du bere *ardiacgatic* :

12 Baina mercenarioac , eta artzain eztenac , ceinenac ezpaitirade *ardiac* , dacussanean otsoa heldu dela , vtziten ditu *ardiac* , eta ihes eguiten du : eta otsoac harrapatzen eta barreyatzen ditu *ardiac*.

13 Eta mercenarioac ihes eguiten du , ceren mercenario baita , eta ezpaitu ardién anfiaric.

14 Ni naiz artzain ona , eta eçagutzen ditut neure *ardiac* , eta eçagutzen naiz neure *ardieç*.

15 Aitac ni eçagutzen nauen beçala , nic-ere eçagutzen dut Aita : eta neure vicia eçarten dut *neure ardiacgatic*.

16 Berce ardiric-ere badut cein ezpaitirade artheçui hunetaco : hec-ere ekarri behar ditut : e-
cen ene voza ençunen duté , * eta eguinen da artheçuibat *eta* artzaimbat.

Ezech. 37.

22.

Esa. 53. 7.

17 Halacotz maite nau ni Aitac , ceren * nic eçarten baitut neure vicia , berriz hura har deçadançat.

18 Nehorc eztraut hura edequiten , baina nic dut eçarten hura neure buruz : bothere dut ha-

ren eçarteco, eta bothere dut berriz haren har-
tzeco. * Manamendu haur recebitu dut neure Mat. 4. 28.
Aitaganic.

19 Orduan berriz diffensione eguin cedin Iu-
duén artean propos haucgatic.

20 Eta erraiten çuten hetaric anhitzec, Dea-
brua du, eta erhotu doa: cergatic horri behatzé
çaiçquioté?

21 Bercéc erraiten çutén, Hitz hauc eztirade
deabrua duenarenac: ala deabruac itfuén be-
guiac irequi ahal ditzaque?

22 * Orduan Dedicacionearen *bestá* eguin ce- 1. Mach. 4.
din Ierusalemén, eta neguä cen. 59.

23 Eta passéatzen cen Iesus templean Salomo-
nen galerian.

24 Ingura ceçaten bada hura Iuduéc, eta erran
cieçoten, Noiz drano gure arimá daducac du-
datan? baldin hi bahaiz Christ, erran ieçaguc
frangoqui.

25 Ihardets ciecén Iesufec, Erran drauçuet, eta
eztuçue finhesten: nic neure Aitaren icenean e-
guiten ditudan obréc niçaz testificatzen duté.

26 Baina çuec eztuçue finhesten: ecen etzarete
ene ardiataric, nola erran baiçtrauçuet.

27 Ene ardiéc ene voza ençuten duté, eta nic
eçagutzen ditut hec, eta iarreiçuiten çaiçquit
niri.

28 Eta nic vicitze eternala emaiten drauet hæy:
eta eztirade galduren secular: eta eztitu harra-
paturen hec nehorc ene escutic.

29 Ene Aita niri *hec* eman drauzquidana, gu-

S. IOAN

ciac baino handiago da, eta nehorc ecin harra-
pa ditzaque hec ene Aitaren escutic.

30 Ni eta Aita bat gara.

Lehen 8.59 31 *Har ceçaten bada berriz harri Iuduéc ha-
ren lapidatzeco.

32 Ihardets ciecén Iesufec, Anhitz obra onic
eracutsi vkan drauçuet neure Aitaganic: obra
hetaric ceinagatic lapidatzen nauçue?

33 Ihardets cieçoten Iuduéc, cioitela, Obra o-
nagatic ezaugu lapidatzen, baina blasphemioa-
gatic, eta ceren hic guiçon aicelariç eguiten bai-
tuc eure buruä Iainco.

Pfal. 82.6. 34 Ihardets ciecén Iesufec, Ezta scribatua çuen
Leguean, *Nic erran dut, Iainco çarete?

35 Baldin hec deithu baditu Iainco, ceinetara
Iaincoaren hitza eguin içan baita, eta ecin hauts
baitaite Scripturá:

36 Ni Aitac sanctificatu eta múdura igorri bai-
nau, çuec dioçue ecen blasphematzé ari naicela,
ceren errā dudā, ecen Iaincoarē Semea naicela?

37 Baldin neure Aitaren obrác eguiten ezpa-
ditut, ezneçaçuela finhets:

38 Baina baldin eguiten baditut, eta baldin ni
finhetsi nahi ezpanauçue, obrác finhets itzaçue:
eçagut eta finhets deçaçuen ecen Aita nitan
dela eta ni hartan.

39 Berriz bada hura hartu nahiz çabiltzan:
baina itzur cedin hayén escuetaric.


40 Eta ioan cedin berriz Iordanaz berce alde-
ra, lehen Ioannes batheyatzen ari cen lekura: eta
egon cedin han.


41 Eta anhitz ethor cedin harengana, eta er-
raiten çutén, Ioánefec eztu signoric batre eguin
vkan: baina Ioannesec hunecaz erran dituen
gauça guciac, eguiaczcoac ciraden.

42 Eta anhitzec han finhets ceçaten hura bai-
than.

CAP. XI.

I Lazaro eri. II Lo etzatea, hil çateagatic. 16 Tho-
mas. 21, 32 Martharen eta Mariaren arrangurá
Christez. Vicitzeco resurrellionea. 26 Christ bai-
thango fedea. 27 Martharē aithorra. 33, 35 Christ
nigarrez, 41 eta oshoiztez egon, 44 Lazaro resu-
scitatu. 45 Induesaric anhitzec Christ baishan sin-
hesten. 47 Conseillu Pharisēuc Christen contra. 48
Romanoac. 49 Caiphasec prophetizatzēn. 54 Ie-
sus Ephraimera reiratzēn.

I  En bada Lazaro deitzen cen
guiçombat eri, Bethaniaco,
Mariaren eta Martha haren
ahizparen burguco.

2*  (Eta Maria haur cen Iauna ^{Mat}
vnguentuz vnctatu çuena, eta haren oinac bere ^{berr.}
adatseco biloez ichucatu cituena: ceinen anaye
Lazaro baitzen eri)

3 Igor ceçaten bada hunen arrebéc harengana,
cioitela, Iauna, huná, hic maite duana, eri duc.

4 Eta hori ençunic Iesufec erran ceçan, Eritaf-
sun hori ezta heriotara, baina Iaincoaren gloria-
tan, eritassun harçaz Iaincoaren Semea glorifica
dadinçat.

5 Eta cituen maite Iesufec Martha, eta haren
ahizpá, eta Lazaro.

Ş. I O Á N

6 Bada ençun çuenean eceñ eri cela, bi egun e-
gon cedin, orduan non baitzén leku hartan.

7 Guero horren ondoan erran ciecén discipu-
luey, Goacen Iudearát berriz.

8 Diotsate discipuluéc, Magistruá, orain ciabil-
tzan Iuduac hi lapidatu nahiz, eta berriz hara
ioaiten aiz?

9 Ihardets ceçan Iesufec, Egunean eztira ha-
mabi oren? baldin nehor egunaz ebil badadi,
ezta behaztopatzen: ecen mundu hunetaco ar-
guia ikusten du.

10 Baina baldin nehor ebil badadi gauaz, be-
haztopatze da: ecen arguiric ezta hura baithan.

11 Gauça hauc erraiten ditu, eta guero dioste,
Lazaro gure adiquisdea lo datza, baina banoa
iratzar deçadan.

12 Erran cieçoten bada bere discipuléc, Iauna,
baldin lo badatza sendaturen duc.

13 Eta *haur* erran ceçan Iesufec haren herioaz:
eta hec vste çuten lozco lokartzeaz erraiten
çuela.

14 Orduan bada erran ciecén Iesufec claroqui,
Lazaro hil da:

15 Eta aleguera naiz çuengatic (sinhets deça-
çuençat) ceren ezpainincén han: baina goacen
harengana.

16 Erran ciecén bada Thomas Didymus dei-
tzen denac discipulu laguney, Goacen gu-ere
horrequin hil gaitecençat.

17 Ethor cedin bada Iesus, eta eriden ceçan
hura ia laur egun çuela monumentean cela.

18 Cen bada Bethania hurbil Ierufalemeren hamaborz stadioren inguruä:

19 Eta Iuduetaric anhitz ethor citecen Marthagana eta Mariagana, hec consola litzatençat bere anaycaz.

20 Marthac bada ençun ceçanean Iesus ethorten cela, aitzinera ilki cequion: eta Maria etchea iarriric cegoen.

21 Erra cieçon bada Marthac Iesufi, Iauna, baldin içan bahinz hemē, ene anaye etzuec an hil:

22 Baina orain-ere baceaquiatic ecen cer-ere galde eguinen baitraucac Iaincoari, emanen drauala hiri.

23 Diotfa Iesufec, Refuscitaturē dun hire anaye.

24 Diotfa Marthac, Baceaquiatic ecen refuscitaturen dela *resurrectionean, azquen eguncan. *Lehen 5.29*

25 Erran cieçon Iesufec, Ni naun resurrectionea eta vicitzea: * ni baithan sinhesten duena, *Luc 14.14. Lehen 6.35*

baldin hil içan badere vicico dun:

26 Eta nor-ere vici baita, eta sinhesten baitu ni baithan, seculan eztun hilen. Sinhestē dun haur?

27 Erraiten drauca, Bay, Iauna, nic diat sinhesten ecen hi aicela Christ Iaincoarē Seme mundura ethorteco cena.

28 Eta haur erranic, ioan cedin, eta secretuqui dei ceçan Maria bere ahizpā, cioela, Magistra dun hemen, eta deitzen au.

29 Hura, *bori* ençun duenean, iaiquitē da fitetz, eta ethorten da harengana.

30 Ecen oraino etzēn ethorri Iesus burgura: baina cen Marthac encontratu çuen lekuan.

31 Orduan harequin etchean ciraden Iuduac, eta hura consolatzen çutenac, ikuffiric ecen Maria hain fitetz iaiqui, eta itki cela, iarreiqui cequizquion hari, cioitela, Monumentera ioaitenda, han nigar daguiança.

32 Bada Mariac, ethor cedinean Iesus cen lekura, hura ikuffiric, egotz ceçan bere buruä haren oinetara, ciotsala, Iauna, baldin içan bahinz hemen, etzunqueán hil ene anaye.

33 Iesufec bada ikus ceçanean hura nigarrez legoela, eta harequin ethorri ciraden Iuduac nigarrez leudela, spirituz mouituric trubla ceçan bere buruä:

34 Eta erran ceçan, Non eçarri duçue? Erraiten draucate, Iauna, athor eta ikuffac.

35 Eta nigar eguin ceçan Iesufec.

36 Erran ceçaten bada Iuduéc, Horra nola maite çuen.

37 Eta hetaric batzuc erran ceçaten, Ecin eguin ciroqueen *itsuaren beguiac irequi dituen hunec, haur-ere hil ezladin?

38 Iesus bada berriz bere baithan mouitzen cela, ethorten da monumentera, eta leceac en, eta harribat haren gainera, eçarria.

39 Dio Iesufec, Altcha eçaçue harria. Diotsa Marthac, hiliçan cenaren arrebác, Iauna, kirestu duc gaurguero: ecen laur egunetacoa duc.

40 Diotsa Iesufec, Eztraunat erran, ecen baldin finhets badeçã ikuffirẽ dunala Iaincoarẽ gloria?

41 Ken ceçatẽ bada harria, hila eçarri içan cen *lekutic*. Orduä Iesufec altchaturic goiti beguiac,

ërran ceçan, Aitá, esquerrac emaitē drauzquiáñ,
ceren ençun binauc:

42 Etá nic baniaquián ecen beñhi ençuten ná-
uala: baina inguru dagoen gendetzeagatic erran
diát, sinhets deçatençat ecen hic igorri naualá.

43 Eta hauc erranic, voz goraz oihu eguin ce-
çan, Lazaro, athor campora.

44 Eta hiliçan cená ilki cedin, escuac eta oinaç
lothuraz lothuac cituela: eta haren beguithartea
crobitchet batez cen estalia. Diofse Iesufec, La-
cha eçaçue eta vtzi eçaçue ioaitera:

45 Bada Iudí Mariagana ethorri cirádenetanic,
eta Iesufec eguin cituen gauçác ikussi cituzte-
netanic anhitzec sinhets ceçaten hura baithan.

46 Baina hetaric batzu ioan citecen Phariseu
etara, eta erran cietzen hæy Iesufec eguin cituen
gauçác.

47 Orduan bil ceçaten Sacrificadore principa-
léc eta Phariseuéc conseillua, eta erraiten çuten,
Cer eguiten dugu, ecen guiçon hunec anhitz si-
gno eguiten du.

48 Baldin hunela vtzi badeçagu, guciéc sinhet-
firen duté hori baithan: eta ethorriren dirade
Romanoac, eta arrafaturen duté bay gure lekua,
bay nationea.

49 Orduan hetaric batec, Caiphasec, cein bai-
tzén vrthe hartaco Sacrificadore subirano, erran
ciecén, Çuec eztaquiçue deus:

50 *Eta eztuçue pensatzen ecen probetchu du- *Ber. 18. 14*
gula, guiçombat hil dadin populuagatic, eta na-
tioné gucia gal eztadin.

S. I O A N

51 Eta haur bere burutic etzeçan erran : baina nola baitzén vrthe hartaco Sacrificadore subirano , prophetiza ceçan ecen Iesufec hil behar luela nationeagatic.

52 Eta ez solament natione harengatic , baina are Iaincoaren haour barreyatuac bil litzançat batetara.

53 Bada egun harçaz gueroztic consultatzen çutén elkarrequin hura hil leçatençat.

54 Iesus bada guehiagoric etzabilan aguerriz Iuduén artean: baina ioan cedin hádic desertuaren aldeco comarcarát , Ephraim deitzen den hirira : eta han egoiten cen bere discipuluequin.

55 Eta cen hurbil Iuduén bazcoa , eta igan cedin anhitz Ierusalemra comarca hartacoric bazco aitzinean, purifica litecençat.

56 Bada Iesufen bilha çabiltzan , eta elkarren artean erraiten çutén, tēplean leudela, Cer irudi çaiçue, ecen eztela ethorriren bestara?

57 Eta eman ceçaten Sacrificadore principalc eta Pharifeuéc manamendu , baldin nehorc eçagutzen balu non licén , eracuts leçan, hatzaman leçatençat.

C A P. X I I.

3 *Mariac Iesufen oinac unguenstatzen. 10 Sacrificadorec Lazaro hil nahi. 14 Christ Ierusalemen saritzen. 25 Bere viciari on edo gaitz eritzieta. 26 Christ cerbitzatzen duenac. 27 Christen othoitzá. 28 Voza cerutic. 31 Müduaren ingemendua. 35, 46 Arguia. Ilhumbea. 36 Arguia baithan sinhesteco. Christ Iuduetaric gordatzen. 42 Sinhesti dutē principal batxuéñ fedea beldurti. 47 Christ ez munduaren ingeatzera esthorri, baina saluatzera.*

1* **B**Ada Iesus sey egun bazcoren Mat. 26.6.
aitzinetic ethor cedin Betha- Matc 14.3.
niara, non baitzén Lazaro hil
içan cena, cein resuscitatu bai-
tzuen hiletaric.

2 Eguin cieçoten bada hari affaribat han, eta Marthac cerbitzua eguiten çuen: eta Lazaro cen harequin mahainean iarriric ceudenetaric bat.

3 Orduan Mariac harturic liberabat vnguentu aspice finez precio handitacoric, vnçta citzan Iesulen oinac, eta ichuca citzan bere adatsaz: eta etchea bethe cedin vnguentuaren vrrinez.

4 Orduan erran ceçan harẽ discipuluetaric battec, Judas Iscariot Simonen *semeac*, hura tradituraren çuenac.

5 Ceren vnguentu haur ezta saldu içan hirur ehun dinerotan, eta eman paubrey?

6 Eta haur erran ceçan, ez paubrez harc ansiaric çuenez: baina cerẽ ohoin baitzen, * eta mul- Ber. 13. 29
fã baitzuen, eta eçarten ciradenac *harc* ekarten baitziten.

7 Erran ceçan bada Iesufec, Vtzi eçac, ene sepultura eguneco hori beguiratu dic.

8 Ecen paubreac bethiere vkanẽ dituçue çuequin: baina ni ez nauçue bethiere vkanen.

9 Orduan eçagut ceçan Iuduetaric gendetze handic, ecen han cela: eta ethor citecen ez Iesufatic solament, baina are Lazaro ikus leçatẽçat, cein *harc* hiletaric resuscitatu baitzuen.

10 Eta consulta ceçaten Sacrificadore princi-

S. IOAN

paléc Lazaro-ere hil leçatençat.

11 Ecen Iuduetaric anhitz haren caufaz ioaiten ciraden, eta sinheften çuten Iesus baithan.

Mat. 21.8

marc 11.7.

luc 19.35.

12 * Biharamunean bestara ethorri içan cengendetze handic, ençunic ecen Iesus ethorten çela Ierusalemra,

13 Har citzaten palma adarrac, eta ilki cequizion aitzinera, eta oi hu eguiten çutén, Hofanna, Benedicatu dela Iaunaren icenean ethortenden Israeleco reguea.

14 Eta eriden ceçan Iesufec aſto-yme arbat, eta iar cedin haren gainean, ſcribatua den beçala,

Zach 9.9.

15 * Ezaicela beldur Siongo alabá: huná, hire Regue ethorten dun iarriric dagoela aſto-yme ar-baten gainean.

16 Eta gauça hauc etzitzaten eçagut haren diſcipuluéc lehenetic: baina Iesus glorificatu içan cenean, orduan orhoit citecen ecen gauça hauc harçaz ſcribatuac ciradela, eta hari gauça hauc eguin cerautzatela.

17 Eta teſtificatzen çuen harequin cen gendetzeac, ecen Lazaro deithu çuela monumetic, eça hura reſuſcitatu çuela hiletaric.

18 Halacotz atzinera ethorri-ere içan çayón gendetzea, ecen ençun çuté, hanc miraculu haur eguin çuela.

19 Eta Phariſeuéc erran ceçaten bere artean, Eztacuffaçue ecen etzaretela deus probetchatzen? horrá, mundua haren ondoan ioan da.

20 Eta baciraden Grec batzu igaiten ohi ciradenerariç adoratzerá beſtán:

21 Hauc bada ethor citecen Philippegana cein *baitzen* Bethsaidaco Galilean, eta orhoitz eguin cieçoten, cioitela, Iauna, nahi guendiquec Iesus ikussi.

22 Ethorten da Philippe eta erraiten drauca Andriui, Andriüc berriz eta Philippec erraiten draucate Iesufi.

23 Eta Iesufec ihardets cieçén, cioela, Ethorri da ordua guiçonaren Semea glorificaturen baita.

24 Eguiaz eguiaz erraiten drauçuet, baldin ogui bihia lurrera eroriric hil ezpadadi, hura bera dago: baina baldin hil badadi fructu anhitz ekarten du.

25 *Bere viciari on daritzanac galdurē du hura: *Matth. 10. 39.*
eta bere viciari gaitz daritzanac mūdu hunetan, *eta 16. 25.*
vicitze eternalecotzat beguiraturen du hura. *marc 8. 35.*

26 Baldin ni cembeitec cerbitzatzen banau, *luc 9. 24.*
niri iarreiqui bequit: eta non ni içanen bainaiz, *eta 17. 33.*
han ene cerbitzaria-ere içanen da: eta baldin cembeitec ni cerbitza baneça, ohoraturen du hura *ene* Aitac.

27 Orain ene arimá trublatur da: eta cer erranen dut? Aitá, empara neçac orē hunetaric: baina halacotz ethorri nauc oren hunetara.

28 Aitá, glorifica eçac eure icena. Ethor cedin orduan vozbat cerutic, *cioela*, Eta glorificatu diat, eta berriz glorificaturen.

29 Eta gendetze han cenac, eta ençun çuenac, cioen, igorciribat eguin çuela. Bercéc cioiten, Aingueruä minçatu içan çayó.

30 Ihardets ceçan Iesufec eta erran, Ezta ene-
A.iiii,

gatic voz haur eguin içan, baina çuengatic.

31 Orain da mundu hunen iugemendua; orain mundu hunetaco princea egotziren da cãpora.

32 Eta nic, baldin goitua banaiz lurretic, guciac tiraturen ditut neuregana.

33 (Eta haur erraiten çuen, aditzera emaiten çuela cer herioz hil behar çuen)

*Pfal. 89.36
eta 110.4.
eta 117.2.
esa. 40.8.
ezec. 37.25*

34 Ihardets cieçón gēdetzeac, Guc ençun diagu Leguetic, *ecē Christ badagoela eternalqui: eta nola hic erraiten duc ecen behar dela goiti dadin guiçonaren Semea? nor da guiçonaren Seme hori?

Lehen 1.9.

35 Erran cieçén orduan Iesufec, Oraino dembora guti batetacotz *Arguia çuequin da: ebil çaitetzte Arguia duçueno, ilhumbeac ardiets etzaitzatençat: ecen ilhumbean dabilanac, eztaqui norat ioaiten den.

36 Arguia duçueno finhets eçaçue. Arguia baithan, Arguiaren seme çaretençat. Gauça hanc erran citzan Iesufec: guero ioanic gorde cedin hetaric.

37 Eta hambat miraculu eguin baçuen-ere hayén aitzinean, etzutē finhesten hura baithan:

*Esa. 53.1.
rom. 10.16.*

38 Esaias prophetaren hitza compli ledinçat, ccin erran vkan baitu, *Iauna, norc finhetsi vkan du gure hitza, eta Iaunaren beffoa nori reuelatu içan çayo?

*Esa 6.9.
mat. 13.14
marc 4.12.*

39 Halacotz ccin finhets ceçaqueten, ceren berriz erran baitu Esaiasec,

*luc 8.10.
alt. 28. 26.
rom. 11.8.*

40 *Itsutu vkan ditu hayén beguiac, eta gogortu vkan du hayén bihotza: beguiz ikus ezteça-

tençat, eta bihotzez adi ezteçaten, eta conuerti
eztitecen, eta fenda eztitzadan.

41 Gauça hauc erran citzan Efaiafec, haren
gloriá ikuffi çuenean, eta minçatu içan da har-
çaz.

42 Badaric-ere principaletaric-ere anhitzec
hura baithan finhets ceçaten: baina Phariseuac-
gatic etzuten aithortzen, synagogatic campora
egotz litecen beldurrez.

43* Ecen maiteago vkan duçe guiçonén gloriá, *Lehen 5.44*
ecen ez Iaincoaren gloriá.

44 Orduan oihu eguin ceçan Iesufec, eta erran
ceçan, Ni baithan finhesten duenac, eztu finhe-
sten ni baithan, baina ni igorri nauena baithan.

45 Eta ni ikusten nauenac, ikusten du ni igorri
nauena.

46* Ni Argui múdura ethorri naiz, ni baithan *Lehen 3.19*
finhesten duenic batre, ilhumbean eztago ençát *eta 9.39.*

47* Eta baldin nehorc ençú baditza ene hitzac, *Lehen 3.17*
eta ez finhets, nic eztut condemnatzen hura: e-
cen eznaiz ethorri mundua condemna deça-
dançát, baina mundua salua deçadançat.

48 Ni iraitzen nauenac, eta ez recebitzen ene *Marc 16.*
hitzac, badu norc hura condemna deçan: * ni *16.*
minçatu naicen hitzac condemnaturen du hura
azquen egunean,

49 Ecen ni neure burutic eznaiz minçatu: bai-
na ni igorri nauen Aitac berac manamendu e-
man draut, cer erran deçaquedan eta cer minça
naiten.

50 Eta badaquit ecen haren manamendua vi-

S. I O A N

citze eternal dela: bada nic erraiten ditudan gau
çác, nola Aitac eman baitrauzquit, hala erraiten
ditut.

C A P. X I I I.

5 Christec bere discipuluey oinac ikutzen eta ichueatzé.
12 Apostolnac chahu. 13 Christ Iaun. 14 Oinén
ikutzea. 16 Apostolnac cerbitzari. 18, 21 Iuda-
sen iraditionea aitzinetic erran íçan. 20 Christec i-
gorria recebitzcan, nor recebitzen. 27 Satan Judas
baithan sarthu. 34 Onberitzea. 38 Pierrisen vka-
rzea aitzinetic erran.

Mat. 26. 2. I *
marc 14. 1
luc 22. 1.



Ta bazco besta aitzinean, çaquiala Iesufec ecen ethorri ce
la haren orena iragan ledin-
çat mundu hunetaric Aitaga-
nát, nola maite vkan baitzi-

tuen bereac, munduan ciradenac, finerano mai-
te vkan ditu heç.

2 Eta affal ondoan (deabruac ia eçarri çuenean
Iudas Iscarioten, Simonen *femearen* bihotzcan,
hura tradi leçan)

3 Daquialaric Iesufec gauça gucia emá drauz-
cala hari Aitác escuetara, eta bera Iaincoaga-
nic ilki dela, eta Iaincoçanac ioaiten dela:

4 Iaiquiten da affaritetic, eta vtziten du arropá:
eta harturic longerabat, guerrica cedin *harçaz*.

5 Guero eçar çeçan vr bacin batetara, eta has
çedin discipuluen oinén ikutzé, eta guerricatua
cen oihalaz ichucatzen.

6 Ethor cedin bada Simon Pierrisçana: eta
harc erran cieçon, Iauna, hic niri oinac ikutzen

drazquidac?

7 Ihardets ceçan Iesufec eta erran cieçon, Nic eguiten dudana, hic eztaquic orain: baina guero eçaguturen duc.

8 Diotſa Pierrifec, Eztituc ikuciren ene oinac ſeculan. Ihardets cieçon Iesufec, Baldin ikuz ezpaheçat, eztuc vkanen parteric enequin.

9 Diotſa Simon Pierrifec, Iauna, ez ene oinac ſolament, baina eſcuac-ere eta buruä.

10 Diotſa Iesufec, Ikucia denac, eztic mengo-
aric oinac ikuz ditzan baicen, baina duc chahu
gucia: *eta çuec chahu çarete, baina ez gucioc. ^{Berriz 15.} 3.

11 Ecen baçaquiä cein çen hura traditzen çue-
na: halacotz errä ceçan, Etzarete chahu gucioc.

12 Bada ikuci cituenean hayén oinac, eta bere
arropac harçara hartu cituenean, berriz mahai-
nean, iarriric errä ciecén, Badaquicue cer eguin
drauçuedan?

13 Çuec deitzen nauçue, Magiſtrua eta Iauna,
eta vngui dioçue: ceren bainaiz.

14 Baldin beraz nic ikuci baditut çuen oinac
Iauna eta Magiſtrua naicelatic, çuec-ere behar
drauzteçue elkerri oinac ikuci.

15 Eceñ exemplu emā vkā drauçuet, nic çuey
eguin drauçuedan beçala, çuec-ere daguiçuen.

16* Eguiaz eguiaz erraité drauçuet, Cerbitza-
ria ezta bere nabuffia baino hādiago, ezeta em-
bachadorea hura igorté duena bainoa hādiago. ^{Berriz 15.} 20. ^{mat. 10. 24} ^{luc 6. 40.}

17 Baldin gauça hauc badaquizquicue, dohat-
ſu içanen çarete baldin eguin baditzaçue.

18 Eznaiz çueçaz gucioc minço: nic badaquit

S. I O A N

Pfal.4.10 cein elegitu ditudan : baina *behar da* compli da,
din Scripturá,* Enequin oguia iaten duenac,alt-
chatu du ene contra bere oindogorá.

19 Oraindanic erraiten drauçuet eguin dadin
baino lehen, eguin datenean, sinhets deçaçuen-
çát ecen ni naicela.

Matth.10.40.
luc 10.16. 20* Eguiaz eguiaz erraiten drauçuet, baldin nic
norbeit igor badeçat, norc-ere hura recebitzen
baitu, ni recebitzen nau: eta ni recebitzen nau-
nac, recebitzen du ni igorri nauena.

Matth..26
21.
marc 14.18
luc 22.21. 21 Gauça hauc erran cituenean Iesus trubla ce
din spirituan, eta testifica ceçan, eta erran, * E-
guiaz eguiaz erraiten drauçuet, ecē çuetaric ba-
tec tradituren nauela ni.

22 Orduan discipuluéc batac berceaganat be-
hatzen çutén, ceinez minço cen dudatá içanez.

23 Eta cen Iesusen discipuluetaric bat mahai-
nean haren bulharrera iarria, cein maite baitzuc
Iesusec:

24 Eta keinu eguin cieçón huni Simon Pier-
rifec, galde leguión, cein cen harc erraitē çuena.

25 Bada harc Iesusen stomaquera beheraturic,
diotsa, Iauna, cein da?

26 Ihardets ceçan Iesusec, Hura duc nic ahamē
trempatua emanen draucadana . Eta busti çue-
nean ahamena, eman cieçón Iudas Iscariot Si-
mōnenari.

27 Eta ahamenaren ondoan sar cequión Satá.
Eta diotsa Iesusec, Eguiten duana eguic fitetz.

28 Baina mahainean ciradenetaric batec-ere
etzuen aditzen çertara hura erran ceraucan.

29 Ecen batzuc vste çuten, *ceren mulsá bai- Leben 12.6
tzuen Iudafec, ecen erran ceraucala Iesufec, E-
ros itzac bestacotzát behar ditugú gauçác:edo
paubrey cerbait eman liecén.

30 Hura bada ahamena harturic, bertan ilki ce
din, eta cen gauä.

31 Eta ilki cenean, erran ceçan Iesufec, Orain
glorificatu da guiçonaren Semea, eta Iaincoa
glorificatu da hartan.

32 Baldin Iaincoa glorificatu bada hartan, Iain
coac-ere glorificaturē du hura bere baithan, eta
bertan glorificaturen du hura.

33 Haourtoác, oraino appurbat çuequin naiz:
bilhaturen nauçue: baina* Iuduey erran draue- Leben 7.34
dan beçala, Norat ni ioaiten bainaiz, çuec ecin
ethor çaitetzquete: *hala* çuey-ere erraiten drau-
çuet orain.

34* Manamendu berribat emaiten drauçuet, ba Berriç 15.
12.
tac berceari on daritzoçuen, *nic* çuey on eritzi leuit. 19.18
drauçuedan beçala, *çuec*-ere elkarrri on daritzo- mat. 22.39
çuençat. 1. ioä. 4. 21.

35 Hunetan eçaguturen dute guciéc ecen ene
discipulu çaretela, baldin charitate baduçue ba-
tac berceagana.

36 Diotfa Simon Pierrifec, Iauna, norat ioai-
ten aiz? Ihardets cieçón Iesufec, Norat ni ioai-
ten bainaiz, ecin orain iarrei qui aquidit: baina
iarreiquirén atzait guero.

37 Diotfa Pierrifec, Iauna, ceren ecin iarreiqui
naquidic orain? neure arima hiregatic eçarri-
ren diát.

S. I O A N

Matth. 26. 38 Ihardets cieçón Iesufec, Eure arimá enegá-
 31. tic eçarriren baituc? * eguiaz eguiaz erraiten
 marc 14. drauat, eztic ioren oillarrac vkatu nuqueano hi-
 30. ruretan.
 luc 22. 34.

C A P. X I I I I.

1 Christen diuinitatea. 2 Vicitze eternala. 6 Bidea eta eguia. 9 Iaincoa eta Christ bat. 11 Haren obrac. 14 Haren icenean esca dadinat recebituren. 16, 26 Consolaçalea. 21 Christi on daritzana. 27 Christen baquea. 30 Mundu hunesaco princea.

I **E**ztadila trublá çuen bihotza: sinhesten duçue Iaincoa baitan, ni baitan-ere sinhetseçaçue.

2 Ene Aitaren etchean egoitzác anhitz dirade: baldin bercela baliz errá nerauqueçuen, Banoa çuey leku appaincera.

3 Eta ioan naiçatenean, eta leku çuey appaindu drauqueçuedaneâ, berriz ethorriren naiz, eta harturen çaituztét neuregana: nō bainaiz ni, çuec-ere çâretençát.

4 Eta norat ni ioaiten naicen badaquiçue, eta bidea badaquiçue.

5 Diotsa Thomafec, Iauna, etzeaquiagu norat ioaiten aicen: eta nolatan bidea ahal daquiçuegu?

6 Diotsa Iesufec, Ni naiz bidea eta eguia eta vicitzea: nehor ezta ethorten Aitagana niçaz baicen.

7 Baldin eçagutzen baninduçue ni, ene Aita-

ere eçagut cineçaquete : eta orândanic eçaguz-
zen duçue hura, eta ikussi duçue hura.

8 Diotfa Philippec, Iauna, eracuts ieçaguc Aita, eta asco ciaicuc,

9 Diotfa Iesufec, Hambat demboraz çuequin nauc, eta eznauc eçagutu ni? Philippé, ikussi nauenac ni, ikussi dic Aita: eta nola hic erraitē duc, Eracuts ieçaguc Aita?

10 Eztuc sinhesten ecen ni Aita baithan, eta Aita ni baithan dela? Nic çuey erraiten drauz-
quiçuedan hitzac, neuroganic eztitut erraiten: baina nitan dagoen Aitac eguiten ditu obrác.

11 Sinhets neçaçue ecen ni Aita baithan, eta Aita ni baithan *dela*: ezpere obra beracgatic sinhets neçaçue.

12 Eguiaz eguiaz erraitē drauçuet, norc ni baithan sinhesten baitu, nic eguitē ditudan obrác, harc-ere eguinen ditu, eta hauc baino hãdiagoac eguinen ditu: ecen ni Aitaganat ioaiten naiz.

13* Eta cer-ere efcaturen baitzarete ene iceneã, *Berriz 16.*
hura dut eguinē: glorifica dadinçat Aita Semeã. *23.*

14 Baldin cerbait esca baçatezte ene icenean, *mat. 7.7*
nic dut eguinen. *marc 11.24*
luc 21.9.
iac. 1.6.

15 Baldin niri on badariztaçue, ene manamē-
duac beguiraitzaçue.

16 Eta nic othoitz eguinen draucat Aitari, eta berce Consolaçalebat emanen drauçue, dagoen çat çuequin eternalqui:

17 Eguiazco Spiritu munduac ecin recebi deçaquena *diot*: ceren ezpaitu ikusten hura, ez eçagutzen: baina çuec badaçaguçue hura, cerē çu-

ec baithan egoiten baita, eta çuetan içanen dá,
18 Etzaituztet vtziré çurtz : itzuljren naiz çu-
etara.

19 Oraino gutibat, eta munduac ez nau guehi-
agoric ikuffiren, baina çuec ikuffiren nauçue: ce-
ren ni vici bainaiz, çuec-ere vicico çarete.

20 Egun hartan çuec duçue eçaguturen eceñ
ni naicela neure Aita baithan, eta çuec ni baithã
eta ni çuec baithan.

21 Ene manamenduey datchetena, eta hec be-
guiratzten dituena, da niri on dariztana: eta niri
on dariztana, ene Aitaz onhetfia içanen da: eta
nic hari on eritziren draucat, eta manifestaturé
draucat hari neure buruä.

22 Diotsa Iudafec, ez Ifcariotec, Iauna, nondic
da ceren guri eure buruä manifestaturen bai-
traucuc, eta ez munduari?

23 Ihardets ceçan Iefufec, eta erran cieçón, Bal-
din norbeitec on badarizt niri, ene hitza begui-
raturen du: eta ene Aitac onhetfiré du hura, eta
harengana ethorriren gará, eta hura baithan e-
goitza eguinen dugu.

24 Niri on eztariztanac, ene hitzac ez titu be-
guiratzten: eta ençuten duçuen hitza, ezta enea,
baina ni igorri nauen Aitarena.

25 Gauça hauc erran drauzquiçuet, çuequin
nagoela.

Berriz 15. 26^v Baina Consolaçaleac, Spiritu sainduac, cein
75.
iac. 1. 5. igorriren baitu Aitac ene icenean, harc iracatfi-
ren drauzquiçue gauça guciac, eta orhoit eraci-
ren drauzquiçue erran drauzquiçuedan gauça
guciac.

guciac.

27 Baquea vtziten drauçuet, neure baquea emaiten drauçuet: eztrauçuet munduac emaiten duen beçala, nic emaiten çuey. Eztadila trubla çuen bihotza, eta eztadila icit.

28 Ençun duçue ecen erran drauçuedala, Banoa, eta itzuliren naiz çuetara. Baldin on bacin-darizté, segur aleguera cintezquete ceren erran baitut, banoa Aitaganát: ecen Aita ni baino handiago da.

29 Eta orain erran drauçuet eguin dadin baino lehen, eguin datenean sinhets deçaçuençát.

30 Eznaiz guehiagoric çuequin anhitz minçaturen: ecen ethorri da mundu hunetaco princea, eta nitan eztu deus.

31 Baina *haur eguiten da*, eçagut deçançát mûduac: ecen on daritzadala Aitari: eta nola manatu bainau Aitac, hala eguiten dut. Iaiqui çaittezte, goacen hemandic.

CAP. XV.

1, 5 *Hessia, mahastiçaina.* 2 *Chirmendua.* 4 *Fruçtu ekarteco moiëna.* 7 *Oihoizzeac nola ençun daitezqueen.* 12 *Batac bercea maite vkaireco.* 14 *Apostolnac Christen adisquideac eta elegimac.* 18 *Fidelac gairzesten munduac eta persecutatzen.* 26 *Spiritu saindua promettatu.*

i



2

Inaiz aihen eguiazcoa, eta ene Aita da mahastiçaina.

Nitá fructu ekarté ez-^{Matth. 13.}tuen chirmendu gucia, kencé du: eta fructu e-

B.i.

S. I O A N

karten duen gucia, chahutzen du, fructu guehiago ekar deçançát.

Lehẽ 13.11

3 * Ia çuec chahu çarete *nic* erran drauçuedan hitzagatic.

4 Çaudete nitan eta ni çuetan: chirmenduac berac fructuric bereganic ecin ekar deçaqueen beçala, baldin aihencan ezpadago: ezeta çuecere baldin nitan ezpaçaudete.

5 Ni naiz aihena, çuec chirmenduac: nor baitago nitan, eta ni hartan, harc ekarten du fructu anhitz: ecen ni gabe deus ecin daidiçue.

6 Baldin norbeit nitan ezpadago, egotzia da campora chirmendua beçala, eta eihartzen da: guero biltzen, eta fura egoizten, eta erratzen.

1. Joẽ. 3. 22

7 Baldin baçaudete nitan, eta ene hitzac çuetan badaude, * cer-ere nahi baituçue esca çaitetze, eta eguinen çaiçue.

8 Hunetã da glorificatu ene Aita, fructu anhitz daccarraçuen: eta içanen çarete ene discipulu.

9 Ni Aitac maite vkã nauẽ beçala, nic-ere maite vkã çaituztet çuec: çaudete ene charitatean.

10 Baldin ene manamẽduac beguira baditzaçue, egonen çarete ene charitateã: nic-ere neure Aitaren manamenduac beguiratu ditudã beçala, eta egoiten bainaiz haren amorioan.

11 Gauça hauc erran drauzquiçuet çuey, ene alegrança çuetan dagoençat, eta çuen alegrança bethẽ dadinçat.

Lehẽ 13.34

1. thes. 4. 9.

1 iuan. 3. 11

1. iuan. 4. 21.

12 * Haur da ene manamendua, batac bercea maite duçuen, *nic* maite vkã çaituztedã beçala.

13 Haur baino amorio handiagoric nehorc ez

iu, norbeitec bere arimá bere adisquideacgatic eman deçan.

14 Çuec ene adisquide içanen çarete, baldin e-
guí badeçaque cer-ere nic manatzē baitrauçuet

15 Guehiagoric etzaituztet cerbitzari deithu-
ren, ecen cerbitzariac eztaqui haren nabuffiac
cer eguiten duen: baina çuec deithu çaituztet a-
disquide, ceren neure Aitaganic ençun dudan
gucia, eçagut eraci baitrauçuet.

16 Eznauçue çuec ni elegitu, baina nic elegitu
çaituztet çuec, eta ordenatu çaituztét, *ioã çai- *Matth. 28.*
teztençat eta fructu ekar deçaquē, eta çuen fru- *19.*
ctua dagoen: cer-ere esca baitzaquizquote ene
Aitari ene icenean, eman dieçaquençat.

17 Gauça hauc manatzen drauzquiçuet, elkar
maite duçuençát.

18 Baldin munduac gaitzesten baçaituzté, ba-
daquiçue ecen ni çuec baino lehen gaitzetsi v-
kan nauela.

19 Baldin munduco bacinete, mūduac bere lu-
ena maite luque: ordea ceren ezpaitzarete murti
duco, baina nic elegitu baitzaituztet mundutic,
halacotz gaitz daritzue munduac.

20 Orhoit çaitetze nic erran drauçuedā hitzaz

*Ezta cerbitzaria bere nabuffia baino hādiago: *Lehē 13. 16*

*baldin ni persecutatu banauté, çuec-ere persequ *Mat. 10. 24*

taturen çaituzte: baldin ene hitza beguiratu ba-
duté, çuena-ere beguiraturen duté.

21 *Baina gauça hauc guciac eguinen drauzqui- *Der. 16. 4.*
çuec ene icenagatic, ceren ezpaituté ni igorri na-
uena eçagutzen.

S. IOAN

22 Baldin ethorri ezpaninz, eta berey minçatu ezpaninçaye, bekaturic ezluquete: baina orain excusaric ez tuté bere bekatuaz.

23 Niri gaitz dariztanac, ene Aitari-ere gaitz daritza.

24 Baldin hayén artean nehore bercec eguin eztituen obrác eguin ezpanitu, bekaturic ezluquete: baina orain ikusfi dituzté, eta gaitz eritzi draucite niri eta ene Aitari.

25 Baina *hanr da* hayén Leguean scribatua da-
Pfal. 35. 19. goen hitza compli dadinçat, *aiocla*, Hogue gabe gaitz eritzi draudate.

26 * Baina nic neure Aitaganic igorriren draucuedan Consolaçalea dathorreanean, Spiritu eguiazcoa *diot* cein ene Aitaganic proceditzen baita, hanc testificaturen du niçaz.
Lehi 14. 26
huc 24. 42

27 Baina çuec-ere testificaturen duçue, ecen hatseandanic enequin çarete.

C A P. X V I.

1 *Afflictione fideley assignatzen. 7, 13 Spiritu sainduaren ethortear. 9 Bekatuaz. 10 Injustiiaz. 11 Jugemenduaz. 23 Christen icenean esca bagaitz recebituren. 27 Apostoluac Iaircoaren onhe:fiac. 28 Christen ascensioea. 33 Baquea Christez munduco herfürarequin.*

1 **G**AUÇA hauc erran drauzquiçuet scandaliza etzaitetztençat:
 2 **E**gotziren çaituzte synagoguetaric: baina ethorriren da demborá non norc-ere hilen baitzaituzte vste

vkänen baitu cerbitzu eguiten draucala Iaincoari.

3 Eta gauça hauc eguinen drauzquiçue, ceren eçpaitute eçagutu Aita, ez ni.

4* Baina gauça hauc erran drauzquiçuet cuey, *Lebē 15.21*
ordu hura ethorri datenean, orhoit çaitetzēçat heçaz, ecen nic erran drauzquiçuedala: badaricere gauça hauc hatseandanic eztrauzquiçuet erran, ceren çuequin bainincén.

5 Baina orain banoa ni igorri nauenaganát, eta çuetaric nehore eznavu interrogatzan, Norat oha?

6 Baina ceren gauca hauc erran drauzquiçuedan, tristitiác bethe du çuen bihotza,

7 Baina nic eguia erraiten drauçuet, behar duçue ni ioan nadin: ecen baldin ioan eçpñadi, Consolaçalea ezta ethorriren çuetara: baina baldin ioan banadi, igorriren dut hura çuetara.

8 Eta dathorrenean harc vençuturen du mundua bekatuz eta iustitiaz eta iugemenduz.

9 Bekatuz diot, ceren eçpaitute ni baithan finheften.

10 Eta iustitiaz, ceren neure Aitaganát ioaiten bainaiz, eta guehiagoric eznauçue ikuffirē.

11 Eta iugemenduz, ceren mundu hunetaco princea condemnatu baita.

12 Oraino anhitz gauça dut çuey erraiteco, baina ecin egar ditzaqueçue orain.

13 Baina dathorrenean hura, Spiritu eguiazcoa diot, harc guidaturen çaituzte eguia gucitara: ecen ezta minçaturen bere buruz, baina cer-

S. I O A N

ere ençun baituque erranen du: eta ethorteco diraden gauçac declaraturen drauzquiçue.

14 Harc nau glorificaturen: ecen enetic harturen du, eta declaraturen drauçue.

15 Aitac dituen gauça guciac, ene dirade: halacotz erran drauçuet ecen enetic harturen duela eta declaraturen drauçuela.

16 *Dembora* gutibat, eta ez nauçue ikuffiren: eta berriz *dembora* gutibat, eta ikuffiren nauçue: ecen ni banoa Aitaganát.

17 Erran ceçaten bada haren discipuluetaribat *çuc* elkarren artean, Cer da erraiten draucun haur, *Dembora* gutibat, eta ez nauçue ikuffiren: eta berriz *dembora* gutibat, eta ikuffiré nauçue: eta, Ecen ni banoa Aitaganát.

18 Erraiten çuten bada, Cer da erraiten duen haur *dembora* gutibat? eztaquigu cer erraité dué

19 Eçagut ceçan bada Iesufec ecé interrogatu nahí çutela, eta erran ciecén, Elkarren artean hu neçaz galdez çaudete, ceren erran baitut, *Dembora* gutibat eta ez nauçue ikuffiren: eta berriz *dembora* gutibat eta ikuffiren nauçue.

20 Eguiaz eguiaz erraiten drauçuet, nigar eta lamentatione eguinen duçue çuec, eta mundua bozturen da: eta çuec triste içanen çarete, baina çuen tristitiá conuertituren da bozcariotara.

21 Emazteac, ertzé deneá dolore du, ceré haré ordua ethorri baita: baina erdi deneá haourtcho batez, gueliagoric ezta doloreaz orhoit, bozcarioz ceren guiçóbat mundura iayo daten.

22 Çuec-ere bada orain tristitia duçue: baina

harçara ikuffiren çaituztet, eta çuen bihotza alegueraturen da, eta çuen alegráçá eztu nehorc edequiren çuetaric.

23 Eta egun hartan eznauçue deusez interrogaturen. *Eguiaz eguiaz. erraiten drauçuet ecen *Lehẽ 14.13*
cer-ere escaturen baitzaizquiote ene Aitari ene *mat. 7.7.*
icenean, emanen drauçuela. *eta 21. 22.*

24 Oraindrano etzarete deus escatu ene icenean: eſca çaitetze, eta recebituren duçue, çuen alegrançá complitua dençát. *marc 11. 24*
luc 11. 9.
iac. 1. 6.

25 Gauça hauc comparationez errã drauzquicuet: baina ethorten da ordua ezpainaitzaiçue guehiagoric comparationez minçaturen, baina claroqui neure Aitaz minçaturẽ bainaitzaiçue.

26 Egun hartan ene icenean escaturen çarete, eta eztrauçuet erraiten ecen nic othoitz eguinẽ draucadala Aitari çuengatic.

27 Ecen Aitac berac maite çaituzte, cerẽ çuec ni maite vkan bainauçue, eta sinhetſi baituçue ecen Iaincoaganic ilki naicela.

28* Ilki naiz Aitaganic, eta ethorri naiz munda: harçara vtziten dut mundua, eta banoa Aitaganaç. *Berr. 17. 8*

29 Diotsate bere discipuluéc, Huná, orain claroqui minço aiz, eta comparationeric batre ez-tuc erraiten.

30 Orain baceaquiagu ecen badaquizquiala gauça guciac, eta eztuc mengoa nehorc interroga açan: huneçaz diagu sinhesten ecen Iaincoaganic ilki aicela.

31 Ihardets cieçẽ Iesufec, Oraĩ sinhestẽ duçue?

B. iiii.

Matth. 26. 32* Huná, ethorten da ordua, eta ia ethorri da,
 31. barreyaturen baitzarete barbedera cein çuene-
marc 14. tarát, eta ni neuror vtziren binauçuë: baina ez-
 27. naiz neuror: ecen Aita enequin da.

33 Gauça hauc errá drauzquiçuet, nitan baque
 duçuëçat: múduá afflictione vkané duçuë: baina
 auçuë bihotz on, ni múduari garaithu natzayo,

C A P. X V I I.

1, 10 Christen orhoitzá. 2 Vicitze eternala. 4 Chri-
 stec Iaincoaren obrá complisu. 9 Christec Aposto-
 luacgatic orhoitz eguisen. 13 Christen bozcarioa. 14
 Apostolucac munduaz gaitzetzi. 25 Iaincoa mundu-
 ac ez eçagutu.

I



Auça hauc erran citzá
 Iesufec, eta goiti citzá
 beguiac cerurát, eta er-
 ran ceçan, Aitá, ethor-
 ri duc orena, glorifica
 eçac eure Semea, eure
 Semeac-ere hi glorifi-

ca eçançát.

Matth. 28. 2* Nola eman baitraucac bothere haragui guci
 28. aren gainean, hari eman drauzquioán guciey, vi
 citze eternala eman diecençát.

3 Eta haur duc vicitze eternala, hi euror eçagut
 eçaté Iainco eguiazco, eta Iesus Christ *hic* igor-
 ri duana.

4 Nic glorificatu aut lurraren gainean: acabatu
 diat eguiteco eman draután obrá.

5 Eta orain glorifica neçac *hic* Aitá, euror bai-

ñhan, gloria harçaz cein vkan baitut hirequin mundu haur eguin cedin baino lehen.

6 Manifestatu diraueat hire icena *hic* niri mundutic eman drauztán guiçoney: hireac cituán, eta niri hec eman drauzquidac, eta hire hitza beguiratu dié.

7 *Orain eçagutu dié, ecen niri eman drauz- *Lebē 16.17*
quidán gauça guciac hireganic diradela.

8 Ecen niri emā drauzquidán hitzac hæy eman dirauzteat: eta hec recebitu citié, eta eçagutu dié eguiazqui ecen ni hireganic ilki naicela, eta sinherfi dié ecen hic igorri nauala.

9 Nic hecgatic othoitz eguiten diat: eztiat munduagatic othoitz eguiten, baina hic niri eman drauzquidanacgatic, ecen hiriac dituc.

10 Eta ene gauça guciac hire dituc, eta hireác ene, eta glorificatu içan nauc hetan.

11 Eta guehiagoric eznauc munduan, baina hauc munduan dituc, eta ni hiregana ethorten nauc. Aita fainduá, beguiraitzac eure icenean, niri eman drauzquidanac, bat diradençat, gu beçala.

12 Hequin munduan nincenean, nic beguiratzen nitián hec hire icenean: niri eman drauzquidanac, nic beguiratu citiat, eta hetaric batre eztuc galdu içan, perdizionezco semea baicen:
*Scripturá compli ledinçát. *Pfal. 109.8*

13 Eta orain hiregana ethorten nauc, eta gauça hauc erraiten citiat munduan, dutençát ene alegrança complitua berac baithan.

14 Nic eman diraueat hæy hire hitza, eta mun-

duac hec gaitzetfi vkan citic, ceren ezpaitirade mundutic, nola ni-ere ezpainaiz mundutic.

15 Eztiat othoitz eguitē ken ditzán hec mundutic, baina beguira ditzán gaichtotic.

16 Eztituc mundutic, nola ni-ere ezpainaiz mundutic.

17 Sanctificaitzac hec eure eguiáz: hire hitza duc eguiá.

18 Nola ni igorri binauc mundura, nic-ere igorri citiat hec mundura.

19 Eta hecgatic sancti ficatu diát neure buruá hec-ere sanctificatuac diradençát eguiáz.

20 Eta eztiat hecgatic solament othoitz eguiten, baina hayén hitzaz ni baithan sinhetfiren dutenacgatic-ere bay:

21 Guçiac bat diradençát, nola hi Aita baitaiz nitan, eta ni hitan, hec-ere gutá bat diraden: sinhets deçançat múduac ecen hic ni igorri nauála.

22 *Hic* niri eman drautan gloriá, nic-ere eman diraeat hæy: bat diradençát gu-ere bat garen beçala.

23 Ni *nauc* hetan, eta hi nitan, perfecto diradençát bat berean, eta eçagut deçan munduac ecen hic ni igorri nauala, eta maite dituala hec ni maite vkan nauán beçala.

Lehē 12.26 24 * Aitá, niri eman drauzquidanac, nahi diat non bainaiz ni, hec-ere diraden enequin: contempla deçatēçát ene gloria *hic* niri eman drautána, ec en maite vkan nauc mundua funda cedin bain o lehendanac.

25 Aita iustoá, munduac hi ezau eçagutu, bai-

na nic hi eçagutu aut, eta hauc eçagutu dié ecen
hic ni igorri nauäla.

26 Eta eçagut eraci dirau eat hire icena, eta eça-
gut eraciren : *hic* niri on eritzi draután onheriz-
tea, hetan dençát, eta ni hetan.

CAP. XVIII.

1 *Christ baratzean, 2 Iudasez traditzen. 13 Anna-
nagana eta Caiphasegana eramaiten. 15 Pierrifec
iarreiquiric, 17, 25 harçaz ukatzen. 19 Caiphasec
Christ interrogatzen, 28 guero Pilatgana dute era-
maiten. 31, 37 Christec Iuduen Regue dela confes-
satzen. 37 Certara ethorri den Christ mundura. 40
Barabbas largatu.*

I **A**uça hauc erran cituenean,
ilki cedin Iesus bere discipu-
luequin * Cedrongo torrétaz *Matth. 26.*
berce aldera, non baitzén ba- *36.*
ratzebat, ceinetan far baitze- *marc 14.*
din hura eta haren discipuluac. *32.*
luc 22. 39.
2. reg. 23.

2 Eta baçaquian leku hura Iudasec-ere, ceinec *24.*
traditzen baitzuen hura : ecen anhitzetan Iesus
bildu içan cen hara bere discipuluequin.

3 *Iudas bada harturic soldadozco bandabat, *Matth. 26*
eta Sacrificadore principaletaric eta Phariseue- *47.*
taric officierac, ethor cedin hara lanternequin *marc 14.*
eta torchoequin eta harmequin. *43.*
luc 22. 47.

4 Iesufec bada çaquizquialaric haren gainera
ethorteco ciradenen gauça guciac, aitzinaratu-
ric erran cieçén, Noren bilha çabiltzate?

5 Ihardets cieçotē, Iesus Nazarenoren. Diofte
Iesufec, Ni naiz. Eta hequin cegoen Iudas-ere

S. I O A N

ceñec traditzen baitzuen hura.

6 Bada erran cerauenean , Ni naiz , guibelerat citecen,eta erór citecen lurrera.

7 Orduan berriz interroga citzan, Noren bilha çabiltzate? Eta hec erran ceçaten , Iesus Nazarenoren.

8 Ihardets ceçan Iesufec , Erran drauçuet écen ni naicela : bada baldin ene bilha baçabiltzate, vtzitzaçue hauc ioaitera.

Zahē 17.12

9 Erran çuen hitza compñi ledinçát , *Niri *hic* eman drauzquidanetaric, ezziát galdu batre.

10 Eta Simon Pierrifec nola baitzuen ezpatá, idoqui ceçan hura , eta io ceçan Sacrificadore subiranoaren cerbitzaria , eta ebaqui cieçón escuineco beharria : eta cerbitzariaren icena cen Malchus.

11 Erran cieçón bada Iesufec Pierrifi, Eçarrac eure ezpatá maguinán : ala eztut edanen Aitac niri eman drauçan copa?

12 Orduan bandác eta capitainac eta Iuduen officieréc elkarrequin hatzaman ceçaten Iesus, eta esteca ceçaten.

Luc 3.2.

13 Eta eraiman ceçaten lehenic * Annafçana: (ecen Caiphafen guinharreba cen, cein baitzén vrthe hartaco Sacrificadore subirano) eta harc igor ceçan hura estecaturic Caiphas Sacrificadore subiranoagana.

Lehē 11.50

Matth. 26

58.

marc 14.

54.

Luc 22.54.

14 Eta Caiphas cen *conseillu eman cerauena Iuduey ecen probetchu cela guiçombat hille-
din populuagatic.

15 *Eta iarrei quiten çayón Iesufi Simon Pier-

ris, eta berce discipulubat, eta discipulu hura cen Sacrificadore subiranoaren eçaguna, eta sar cedin Iesusequin batean Sacrificadore subiranoaren falán.

16 Baina Pierris borthaldean cãpotic cegoen. Ilki cedin bada berce discipulu Sacrificadore subiranoaren eçaguna, eta minça cequión nescato borthalçainari, eta sar eraci ceçan Pierris.

17 Eta erran cieçón Pierrisi nescato borthalçainac. Ez othe aiz hi-ere guiçon hunen discipuluetaric? Dio harc, Ez naun.

18 Eta ceuden lian cerbitzariac eta officierac ikatz kamborra egunic, ecen hotz ari cen, eta berotzen ciraden: eta cen hequin Pierris-ere eta berotzen cegoen.

19 Sacrificadore subiranoac bada interroga ceçan Iesus bere discipuluéz eta bere doçtrináz.

20 Ihardets cieçón Iesufec, Ni publicoqui minçatu içan natzayóc munduari, nic bethiere iracatsi vkan diat synagogán eta templean, nora Iuduac alde gucietaric biltzen baitirade, eta secretuan eznauc minçatu deus.

21 Cergatic interrogatzen nauc ni? interrogatzac nĩcer minçatu natzayen ençun dutenac: hará, hec ciaquié cer erran dudan nic.

22 Eta gauça hauc harc erran cituenean, present ciraden officieretaric batec cihor colpebat eman cieçón Iesufi, cioela, Horrela ihardesten draucac Sacrificadore subiranoari?

23 Ihardets cieçón Iesufec, baldin gaizqui minçatu banaiz, testifica eçac gaizquiaz: eta baldin

S. I O A N

vingui *erran badut*, cergatic ioiten nauc?

Matth. 26.
57.

24 *Orduan igor ceçan hufa Annafec este-
turic Caiphaz Sacrificadore subiranoagana.

53.
luc 22. 54.

25 *Eta cegoen han Simon Pierris, eta bero-
tzen cen: erran cieçoten bada hari, Ez othe aiz
Matth. 26.
69.
marc 14.
66.
luc 22. 55.
26 Diorfa hari Sacrificadore subiranoaren cer-
bitzarietatic cembeitec, Pierrifec beharria eba-
qui ceraucanarê ahaide batec, Ez aut nic hi ikuf-
fi baratzean harequin?

27 Orduan berriz vka ceçan Pierrifec, eta ber-
tan oillarrac io ceçan.

Mat. 27. 2.
marc 15. 1.
luc 23. 1.
act. 10. 28.
eta 11. 3.

28 *Guero eraman ceçaten Iesus Caiphazga-
nic Pretoriora: eta cen goiça, eta berac etzite-
cen sar Pretoriora, satsü ezlitteçat, baina Baz-
coa ian leçatençat.

29 Ilki cedin bada Pilate hetara campora, eta
erran ceçan, Cer accusatione daccarqueçue gui-
çon hunen contra?

30 Ihardets ceçaten eta erran cieçoten, Baldin
hori gaizqui-eguile ezpaliz, ezquindrauquēan
hiri liuratu.

31 Diofte orduan Pilatec, Har eçaçue haur
çuec, eta çuen Leguearen arauez condemna e-
çaçue. Orduan erran cieçoten Iuduéc, Eztuc so-
ri guretzát nehoren hiltzea.

Matth. 20.
19.
Matth. 27.
11.

32 *Haur cen *Iesusen hitza compli ledinçát,
cein erran baitzeçan aditzera emaiten çuela
cer herioz hil behar luen.

marc 15. 2.
nc 23. 3.

33 *Sar cedin bada berriz Pretoriora Pilate,

eta dei ceçan Iesus, eta erran cieçón, Hi aiz Iuduen Reguea?

34 Ihardets cieçon Iesufec, Eurorren burutic hic hori erraité duc, ala bercéc errá draue niçaz?

35 Ihardets ceçan Pilatec, Ala ni Iudu naiz? eure nationeac eta Sacrificadore principaléc liuratu arauté:cer eguin duc?

36 Ihardets ceçan Iesufec, Ene resumá eztuc mundu hunetaric : baldin mundu hunetaric baliz ene resumá, ene gendeac combati litezquec Iuduey liura ez nendiçát: baina orain ene resumá eztuc hemengo.

37 Erran cieçón orduan Pilatec, Regue aiz bada hi? Ihardets ceçan Iesufec, Hic dioc ecen Regue naicela ni. Ni hunetacotzát iayo içan nauc, eta hunetacotzát ethorri içan nauc mundura, testimoniage demodãçát eguiari. Eguiatic den guciac, ençuten die ene voza.

38 Diotfa Pilatec, Cer da eguia? Eta haur erran çuenean, berriz ilki cedin Iuduetara, eta diofte, Nic eztut erideiten haur baithan caufaric batre.

39 *Eta costumabat baituçue bat larga dieçaçuedan Bazcoz : nahi duçue bada larga dieçaçuedan Iuduen Reguea? Matth. 27. 15. marc 15.6. luc 23.17.

40 *Oihuz iar citecen bada berriz guciac, cioitela, Ez hori, baina Barabbas: eta cen Barabbas gaichtaguin-bat. Matth. 27. 20. all. 3 14.

- 1 Christ açotatu. 2 Elhorrix coroatu. 10 Pilaten
puissança Christen gainean. 16 Christ eman içan
crucifica ledinçat. 19 Haren cruzeco scribua. 27
Ioannes bere ama gommendatzen Christec, 30 Spi-
ritua rendatzen. 34 Haren seiheşaçulhasu. 38
Ioseph Arimatheacoa. 39 Nicodemo. 40 Christ
ohortze.

Matth. 27. 1*
16.
marc 15. 15



- 1 Rduan bada har ceçan Pila-
tec Iesus, eta açota ceçan.
2 Eta gendarmeséc plegaturic
coroabat elhorrix eçar ceça-
ten haren buru gainean, eta
escarlatazco abillamendu batez vezti ceçaten.
3 Eta erraité çutén, Vngui hel daquiala luduen
Regueá. Eta cihor vkaldiz ceraunfaten.
4 Ilki cedin bada berriz Pilate campora, eta
erran cieçén, Huná, ekarten drauçuet campora,
eçagut deçaçuençat ecen eztudala hunetan ho-
guenic batre erideiten.
5 Ilki cedin bada Iesus campora, elhorrizco
coroá çacarquela, eta escarlatazco abillamen-
dua. Eta dioste *Pilatec*, Huná guiçona.
6 Baina ikussi çuteneá hura Sacrificadore prin-
cipaléc eta officieréc, oihu eguin ceçaten, cioi-
tela, Crucifica eçac, crucifica eçac. Dioste Pila-
tec, Har eçaçue ceuroc, eta crucifica eçaçue: e-
cen nic eztut erideiten haur baithan hoguenic.
7 Ihardets cieçoten Iuduéc, Guc Leguea dia-
gu, eta gure Leguearen aratuez hil behar dic, e-
cen Iaincoaren Seme bere butruá eguin dic.

8 Ençun çuenean bada Pilatec hitz haur, bel-
durrago cedin.

9 Eta far cedin Pretoriora berriz, eta erran cie-
çón Iesufi, Nongo aiz hi? Eta Iesufec repostar-
ric etzieçón eman.

10 Diotfa bada Pilatec, Niri ezatzait minçõ?
Eztaquic ecē bothere dudala hire crucificatze-
co, eta bothere dudala hire largatzeco?

11 Ihardets ceçan Iesufec, Ezuque bothereric
batre ene contra, baldin eman ezpalitzaic gai-
netic: halacotz, ni hiri liuratu narauanac, bekatu
handiagoa dic.

12 Handic harát baçabilan Pilate hura largatu
nahiz: baina Iuduac heyagoraz ceudea, Baldin
hori larga badeçac, ezaiz Cefaren adisquide:
ecen bere buruã regue eguiten duen gucia con-
traftatzen ciayóc Cefari.

13 Pilatec bada ençunic hitz haur, eramán ce-
çan cãpora Iesus, eta iar cedin alki iudicialean,
Pabadura, eta Hebraicoz Gabbatha deitzeri
den lekuan.

14 Etac en *orduan* Bazcoco preparationea, eta
sey orenén inguruã: orduan diofte *Pilatec* Iu-
duey, Huná çuen Reguea.

15 Baina hec oihu ceguiten, Ken, ken, crucifi-
ca eçac. Diofte Pilatec, çuen Reguea crucifica-
turen dut? Ihardets çaçaten Sacrificadore prin-
cipaléc, Eztiagu regueric Cesar baicen.

16 Orduan bada eman ciecén crucifica ledin-
çát. Eta har ceçaten Iesus, eta eramán ceçaten.

17 *Eta *hura* bere crutzea çacarquela ethor ce-

Matth. 27.
33.
marc 15.
22.
luc 23. 33.

S. I O A N

din Bur-heçur plaça deitzē denera, eta Hebraicoz Golgotha.

18 Non crucifica baitzeçaten hura, eta harequin berçeric biga, alde batetic eta bercetic, eta Iesus artean.

19 Eta scriba ceçan titulubat Pilatec, eta eçar ceçan harē crutze gaineā: eta cen scribatua, IESVS NAZARENO IVDVEN REGVEA.

20 Titulu haur bada Iuduetaric anhitzec iracurt ceçatēn: ecen ciuitate aldean cen Iesus crucificatu cen lekua: eta cen scribatua Hebraicoz, Grecquez, eta Latinez.

21 Ciotsaten bada Pilati Iuduén Sacrificadore principaléc, Ezteçála scriba Iuduén Regue: baina berac erran duela, Iuduén Reguea naiz.

22 Ihardets ceçan Pilatec, Scribatu dudana, scribatu dut.

Matth. 27. 35. 23 *Bada gendarmeféc Iesus crucificatu çutenean har citzaten haren abillamenduac, (eta eguin citzaten laur parte, gendarmefetaric batbederari ceini bere partea) iaca-ere *har ceçaten:* eta iacá cen iostura gabe gainetic gucia ehoa.

marc 15. 24. 24 Erran ceçaten bada bere artean, Ezteçagula hura erdira, baina daguigū harçaz çorthē ceinen içanen den: *eta haur*, Scriptura compli ledinçát, dioela, *Ene abillamenduac partitu vkan dituzté bere artean, eta ene abillamēduaren gainean çorthē egotzi vkan duté. Bada gendarmeféc gauça hauc eguin citzaten.

psal. 22. 19. 25 Eta ceuden Iesusen crutzearen aldean, haren ama eta haren amaren ahizpá, Maria Cleo-

pasena eta Maria Magdalena.

26 Ikus citzanean bada Iesusēc bere ama, eta maite çuen discipulua han cegoela, diotsa bere amari, Emaztea, horrá hire semea.

27 Guero diotsa discipulari, Horrá hire ama. Eta orduandanic recebi ceçan hura discipuluac beregana.

28 Guero nola baitzaquian Iesusēc ecen berce gauça guciac ia complitu ciradela, *compli le- *Psal. 69.22*
mat. 27.48
dinçat Scripturá, erran ceçan, Egarri naiz.

29 Eta vncibat cen han vinagrez betheric eçarría. Eta hec bethe ceçaten spongiabat vinagrez, eta hissopoaren inguruän eçarriric, presenta cieçoten ahora.

30 Eta hartu çuenean Iesusēc vinagrea, erran ceçan, *Gucia* complitu da: eta buruá beheraturic renda ceçan spiritua.

31 Orduan Iuduéc ezlaudençat crutzean gorputzac Sabbathoan, ceren orduan baitzén preparationeco eguna: (ecē Sabbath hartaco egun handia cen) othoitz ceguioten Pilati hauts litecen hayén çangoac, eta ken litecen.

32 Ethor citecen bada gendarmefac, eta hauts citzaten lehenaren çangoac, eta berce harequin crucificatu cenarenac.

33 Baina Iesusgana ethor citecenean, ikussiric ia hura hil cela, etzitzaten hauts haren çangoac.

34 Baina gendarmefetaric batec dardoaz haren seihetsa iragan ceçan, eta bertan ilki cedin odol eta vr.

35 Eta ikussi duenac testificatu vkan du, eta e-

S. I O A N

guiazcoa da haren testimoniagea: hanc badaqui ecen eguiác erraiten dituela, çuec-ere finhets deçaçuençát.

Exo. 12. 46
nom. 9. 12.

36 Ecen gauça hauc eguin içan dirade Scriptura compli ledinçát, * Ezta hautsiren haren heçurric.

Zac. 12. 10

37 Eta berriz berce Scriptura batec erraiten du, * Ikussiren duté nor çulhatu dutén.

Matth. 27.

57.
marc 15.

42.

luc 23. 50.

38 * Gauça hauen ondoan othoitz eguin cieçón Pilati Ioseph Arimatheacoac (cein baitzén Iesusen discipulu, baina ichilizco, Iuduén beldurrez) ken leçã Iesusen gorputza: eta permiti cieçón Pilatec. Ethor cedin bada eta ken ceçan Iesusen gorputza.

Lehen 3. 2.

39 * Eta ethor cedin Nicodemo-ere (ethorri içan cena Iesusgana gauaz leheñic) ekarté çuela myrrhazco eta aloesezco quasi ehun liberataco mixtionebat.

40 Har ceçaten orduan Iesusen gorputza, eta lot ceçaten hura mihistoihalez aromatezco vsfainequin, nola costuma baitute Iuduéc ohorz-teco.

41 Eta hura crucificatu içan cen leku hartan cen baratzebat, eta baratzean monument berribat, ceinetan oraino ezpaitzén nehor eçarri içan.

42 Han bada, Iuduén preparationeco egunaren causaz, ceren hurbil baitzén monumenta, eçar ceçaten Iesus.

1 *Maria Magdalena monumentera.* 3 *Pierrifec eta Ioannifec hara laster eguiten.* 11, 12 *Bi Aingueru Mariac ikusten.* 14 *Iesus hari minçatzen.* 18 *Harc denunziatzen Christ resuscitatu dela.* 22, 23 *Christec Spiritu saindua eta gakoac discipuluéy emaiten.* 25, 26 *Thomas incredul.* 31 *Euangelioa cergatic scribatu.*

1*



Ta Sabbathoén lehen egu-^{Marc 16. x}
neá Maria Magdalena ethor-^{Luc 24. 1.}
ten da goicean, oraino ilhun
celaric, monumentera: eta i-
kusten du harria monumen-
tetic aldaratua.

2 Orduan laster eguiten du eta ethorten da Si-
mō Pierrifgana, eta berce discipulu Iesufec mai-
te çuenagana, eta diofte, Kendu duté Iauna mo-
numentetic, eta eztaquigu non eçarri dutén.

3 Ilki cedin bada Pierris, eta berce discipulu
hura, eta ethor citecen monumentera.

4 Eta lasterca cioacen biac elkarrequin: baina
berce discipulu hura aitzin cequión Pierrifí, eta
lehen ethor cedin monumentera.

5 Eta beheituric ikus citzan oihalac aldara-
tuac: badaric-ere etzedin far.

6 Ethorten da orduan Simon Pierris hari dar-
reicola, eta far cedin monumentera, eta ikus ci-
tzan oihalac *han* eçarriac:

7 Eta haren buru gainean içan cen erobitcheta,
ez oihalequin eçarria, baina appart biribilgatua
leku batetara.

S. I O A N

8 Orduan bada far cedin berce discipulu monumentera lehenic ethorri ičan cen hura-ere, eta ikus cečan, eta finhets cečan.

9 Ecen oraino etzaquiten Scripturá, ecen behar cela hura hiletaric resuscita ledin.

10 Itzul citecen bada discipuluac beretarat.

*Matt. 28. 1
marc 16. 5*

11 * Baina Maria cegoen monumentaren aldean campotic, nigarrez: bada nigarrez cegoela, beheiti cedin monumentera:

12 Eta ikus citzá bi Aingueru churiz veztituac, iarriric ceudela, bata burura eta bercea oinetara, Iesufen gorputza etzan ičan cen lekuan.

13 Eta *hec* erran cieçoten, Emazteá, cergatic nigarrez ago? Dioste, *Ceren* kendu baitute ene Iauna, eta ez paitaquit non eçarri dutén.

14 Eta haur erran çuenean itzul cedin guibelerát, eta ikus cečan Iesus han cegoela, eta etzaquian Iesus cela.

15 Diotfa Iesufec, Emazteá, cergatic nigarrez ago? noren bilha abila? Harc vstez ecen baratzeçaina cela, diotfa, Iauna, baldin hic eraman baiduc hura, erradac non eçarri duán: eta nic kenduren diat.

16 Diotfa Iesufec, Mariá: Itzuliric harc diotfa, Rabboni, erran nahi baita, Magistrua.

17 Diotfa Iesufec, Ezneçanala hunqui: ecen oraino eznaun igan neure Aitagana: baina habil ene anayetara, eta erran iecén, Igaiten naiz neure Aitagana, eta çuen Aitagana, eta neure laincoagana eta çuen laincoagana.

18 Ethor cedin Maria Magdalena contatzen

cerauela discipuluey ecen ikussi çuela Iauna, eta *harc* gauça hec erran cerautzala.

19 *Eta arrastu cenean Sabbathoén asteco lehen egun hartā, eta borthác ertsiac ceudela, non bilduac baitziraden discipuluac Iuduén beldur rez, ethor cedin Iesus eta gueldi cedin hayén artean, eta dioste, Baquea *dela* çuequin. *Matth. 16.
14.
luc 24.36.
1.cor.15.1.*

20 Eta haur erran çuenean, eracuts cietzén escuac eta bere sei hetſa: eta aleguera citecen discipuluac ikussiric Iauna.

21 Eta erran ciecén berriz, Baquea *dela* çuequin: *ni Aitac igorri nauen beçala, nic-ere igorten çaituztet çuec. *Matth. 28.
18.
marc 16.15*

22 Eta haur erran çuenean, hats eman ciecén eta erran, Recebi eçaçue Spiritu ſaindua.

23 *Noren-ere bekatuac barkaturen baitituçue, barkatzen çaizte hæy: eta norenac-ere eduquiren baitituçue, eduquiac dirade. *Mat. 18.18*

24 Eta Thomas, hamabietaric bat, Didymus deitzē dena, etzén hequin Iesus ethorri cenean.

25 Erran cieçoten bada hari berce discipuluéc, Ikussi diagu Iauna. Eta *harc* erran ciecén, Baldin ikus ezpadeçat haren escuetan itzén ſeignalea, eta eçar ezpadeçat neure erhia itzén lekuā, eta eçar ezpadeçat neure escua harē ſeyhetſean, eztut ſinhetſiren.

26 Eta çortzi egunen buruän berriz ciraden haren discipuluac barnean, eta Thomas hequin: ethor cedin Iesus borthác ertsiac ceudela, eta gueldi cedin *hayén* artean, eta erran ceçan, Baquea *dela* çuequin.

S. IOAN

27 Guero diotſa Thomafi, Eçarrac eure erhia hemen, eta ikus itzac ene eſcuac: eta heda eçaç eure eſcua, eta eçarrac ene ſeiherſean: eta ezai-ccla ſinheſte-gabe, baina ſinheſte-dun.

28 Eta ihardets ceçan Thomafec: eta errã cieçón, Ene Iauna eta ene Iaincoá.

29 Diotſa Ieſufec, Ceren ikuſſi bainauc, Thomas ſinheſten duc: dohatſu *diruc* ikuſſi ez, eta ſinheſi dutenac.

Der. 21. 25 30 * Bada anhitz berce ſignoric-ere eguin ceçan Ieſufec bere diſcipuluén aitzinean, cein ez-paitirade ſcribatuac liburu hunetan.

31 Baina gauça hauc ſcribatu içan dirade, ſin-hets deçaçuençát ecen Ieſus dela Chriſt Iain-coaren Semea, eta ſinheſten duçuela vicitzea duçuençát haren icenean.

C A P. X X I.

1 Chriſt aguertzen diſcipuluéy, arrain hatzamanen ari ciradela. 6 Arrain hatzamanac. 18 Pierrifen herioa Chriſtec aitzinetic erraiten, 20 eta Ioanneſenaz Pierris informatzen. 25 Scribatu ezten gauçaric anhitz eguin Ieſufec.

1 **V**ero manifeſta cequién ber-riz Ieſus diſcipuluéy Tiberia-co itſas aldean, manifeſta ce-din bada hunela:

2 Ciraden elkarrequin Simon Pierris, eta Thomas Didymus deitzen dena, eta Nathanael, cein baitzén Cana Galileaco, eta Zebedeoren *ſemeac*, eta haren diſcipuluetaric

berceric biga.

3 Diofte Simon Pierrifec, Banoa arrainçara. Diotfate, Baguioaçac gu-ere hirequin. Parti citecen, eta igan citecen vncira bertan: eta gau har tan etzeçaten deus har.

4 Baina goiça ethorri cenean, eriden cedin Iesus vr bazterrean: badaric-ere etzeçaten eçagut discipuluéc Iesus cela.

5 Diofte bada Iesufec, Haourràc, iaquiricbatre baduçue? Ihardets cieçoten, Ez.

6 Eta harc diofte, Egotzaçue farea vnciaré escuineco aldera, eta eridené duçue. Egotz ceçaten bada, eta guehiagoric ecin hura tira ceçaqueten arrainen anhitzez.

7 Diotfa bada Iesufec maite çuē discipulu harc Pierrifi, Iauna duc. Simon Pierris bada, ençun çuenean ecen Iauna cela, *bere* iuppáz ingura cedin (ceren billuzgorria baitzén) eta egotz ceçan bere buruä itfaffora.

8 Eta berce discipuluac vncian ethor citecen, (ecen etziraden lurretic vrrun, baina ber-ehun befforen inguruä) tifatzun çutela farea arrainez *bethea*.

9 Eta lurrera iautsi ciradenean ikus citzaten ikatzac eçarriac, eta arraina gainean eçarria eta oguia.

10 Diofte Iesufec, Ekarçue orain hartu dituçuen arrainetatic.

11 Igan cedin Simon Pierris, eta tira ceçan farea lurrera, ehun eta berroguey eta hamairur arrain handiz *bethea*: eta hambat bacen-ere, e-

rtzedin ethen farea.

12 Dioſte Ieſufec, Çatozte barazcal çaitezte. Eta diſcipuluetaric batre etzayón venturatzen interrogatzera, Hi nor aiz? çaquitelaric ecē Iau-
na cela.

13 Ethorten da bada Ieſus eta hartzē du oguia eta emaiten draue, eta arrainetic halaber.

14 Haur *cen* ia heren aldia Ieſus bere diſcipulu-
ey manifestatu içan çayena hiletaric reſuſcita-
tuz gueroztic.

15 Bada barazcaldu ciradenean, diotſa Simon
Pierrifi Ieſufec, Simon Ionarē *femeá*, hauc baino
hobe dariztac? Diotſa, Bay Iauna: hic badaquic
ecen on dariçadala. Diotſa, Bazcaitzac ene bil-
dotſac.

16 Diotſa are berriz, Simon Ionaren *femeá*, on
dariztac niri? Diotſa, Bay Iauna, hic badaquic e-
cē on dariçadala. Diotſa, Bazcaitzac eneardiac.

17 Erraiten drauca herenean, Simon Ionaren
femeá, on dariztac niri? Triste cedin Pierris ce-
ren errā baitzieçón herenean, On dariztac niri?
Eta erran cieçón, Iauna, hic gauça guciac bada-
quizquic, hic badaquic ecen on dariçadala. Di-
otſa Ieſufec, Bazcaitzac ene ardiac.

2. Pier. 1. 18* Eguiaz eguiaz erraiten drauat, gazteago in-
14. cenean, guerricatzen incén, eta bahindoã norat
nahi baihincén: baina çahar adinean, hedaturen
dituc çurē eſcuac, eta bercec guerricaturen au,
eta eramanen au nahi eztuqueañ lokura.

19 Eta haur errā ceçã, aditzera emaiten çuela
cer herioz glorificaturē çuen Iaincoa. Eta haur

erran çuenean, diotſa, Arreit niri.

20 Itzuliric Pierrifec ikus ceçan Ieſufec maite çuen diſcipulu hura, iarrei quiten cela, * cein ſu- *Lehẽ 13.23*
ſtengatu-ere baitzén affarian harē eſtomac gainera, eta erran baitzeçan, Iauna, nor da hi traditzen aüena?

21 Haur bada ikuffi çuenean Pierrifec, diotſa Ieſufi, Iauna, eta haur cer?

22 Diotſa Ieſufec, Baldin hori nahi badut dagoen nathorreno, cer mengoa duc hic? hi arreit niri.

23 Eta ilki cedin hitz haur anayén artean ecen diſcipulu hura etzela hilen: baina etzeraucan erran Ieſufec, eztuc hilen: baina, Baldin hori nahi badut dagoen nathorreno, cer mengoa duc hic?

24 Haur da diſcipulu hura ceinec teſtificatzen baitu gauça hauçaz, eta gauça hauc *harc* ſcribatu ditu: eta badaquigu ecen eguiazco dela haren teſtimoniagea.

25 *Baina bada anhitz berce gauçaric-ere Ieſu- *Lehẽ 20.30*
ſec eguinic, cein baldin ſcribatuac balirade punctuz punctu, munduac-ere eztut vſte eduqui litzaqueela ſcriba litezquen liburuac.






APOSTOLV

SAINDVEN

ACTEAC.

CAP. I.

- I** *Spiritu sainduaz batheyatzea. 8 Apostoluac Christen testimonio. 9 Christi cerurat igaiten. 13 Apostoluac Spiritu sainduaren beguira egon. 16 Judasen orde baten elegitzeaz. 18 Nola Judasec bere buruá vrkatu çuen. 24 Apostoluen oshoitzá. 26 Matthias elegitu.*

I  **E** **H** **E** **N** **I** **C** minçatu içan nauc, Theophile, Iesus eguiten eta iracasten hassi içan cen gauça guciéz.

2 Elegitu cituen Apostoluey Spiritu sainduaz manamenduac emanic, goiti recebitu cen egunerano.

3 Ceiney eracutsi-ere baitu bere buruá viciric bere passioneaz gueroztic anthitz seignale segurez, berroguey egunez hæy eracusten eta Iaincoaren resumáz minçatzen çayela.

Luc 24. 49 **4** Eta bildu cituenean, * mana citzan ezlitenen *ioan. 14. 25* parti Ierusalemetic, baina iguriqui leçaten Aita ré promessa, Cein, *dio*, ençü baitu çue eneganic.

Mat. 3. 11. **5** Ecē * Ioannesec batheyatu du vrez, baina çu-

ec batheyaturen çarete Spiritu sainduaz anhitz marc. I. 8
luc 3. 16.
ioan. I. 26.
berri 2. 2.
eta II. 16.
eta 19. 4
egun gabe.

6 Hec bada bildu ciradenean interroga ceçaten hura, cioitela, Iauna, dembora hunetan bere ftaturaco draucac resúmá Israeli?

7 Eta erran ciecén, Ezta çuey emã Aitac bere bothere proprian eçarri dituen demborén edo safoinén eçagutzea.

8 *Baina recibituré duçue çuen gainera ethor- Berri 3. 2
riren den Spiritu sainduaren verthutea, eta içanen ç aizquidate testimonio Ierusalemē, eta Iudea guciã, eta Samariã, eta lurrarē bazterrerano

9 *Eta gauça hauc erran cituenean, hec çacustela altcha cedin: eta hodey batec harturic eraman ceçan hayén beguietatic. LUC 24. 57

10 Eta cerurat beguiac fincatuac çadurtzabela hura ioaten cenean, huná, bi guiçon presenta citecen hayén aitzinean veztidura churitan:

11 Ceinéç erran-ere baitzeçaten, Galileaco guiçonác, cergatic çaudete, cerurat beha çaudetela? goiti çuetaric cerurat recebitu den Iesus haur, hala ethorriren da noła ikussi baituçue cerurat ioaiten.

12 Orduan itzul citecen Ierusalemera Oliuartzetaco deitzen den menditic, cein baita Ierusalemeco aldean, Sabbath baten bidean.

13 Eta farthu içan ciradeneã, igan citecē gambera gora batetara non baitzeuden Pierris eta Iacques, Ioannes eta Andriu, Philippe eta Thomas, Bartholomeo eta Mattheu, Iacques Alpheoren *femea* eta Simon Zelotes, eta Iuda Iac-

APOST. ACTEAC

quesen *anayea*.

14 Hauc guciéc perseueratzen çutén gogobatez othoitzatan eta orationetan emaztequin, eta Iesufén ama Mariarequin, eta * haren anayequin,

Diot, Iesufén.

15 Eta egun hetã iaiquiric Pierrifec discipulúe artean, erran ceçan (eta cen há berean compainiabat seioguey personaren ingurucoric)

Psal. 41. 9. ioan. 13. 18

16 Guiçon anayeác, complitu behar cen Scriptura haur, * cein aitzinetic erran baitu Spiritu fáinduac Dauid-en ahoz, Judasez, cein içan baita Iesufen hatzamailén guidari:

17 Ecen contuco cen gurequin, eta recebitu vkã çuen administratione hunetaco portionea.

Mat. 27. 5.

18 Hanc bada adquisitu du landabat iniquitatezco alocairutic, * eta bere buruã egotziric erditic leher eguin vkan du, eta vrratu içan dirade haren halsar guciac.

19 Eta *gauça haur* eçagutu içan da Ierufaleme co habitant guciéz: hala non deithu içan baita láda hura hayén lengoage propriz, Haceldama: erran nahi baita, odol landa.

Psal. 69. 26

20 Ecen scribatua da Psalmuen liburuän, * Eguin bedi haren habitacionea desert, eta eztén han habita dadinic. Eta, * Haren administratione har deçan berce batec.

Psal. 109. 8

21 Behar da beraz gurequin bildu içan diradé guiçon hautaric, Iesus Iauna gure artean ioan eta ethorri içan den dembora gucian,

22 Haffiric Ioannesen Baptisimotic, gureganic goiti recebitu içã den egunerano, bat eguñ dadí.

haren resurrecciónen testimonio gurequin.

23 Presenta citzaten bada biga, Joseph, Barfabas deitzen cena, cein icen goiticoz Iusto deithu ičan baita, eta Matthias.


24 Eta othoizte eguiten çutela erran ceçaten, Hic Iauna gucié bihorzac baiteçaguz quic, eracut fac cein elegitu duán bi hautaric,

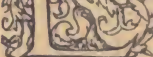
25 Har deçançát ministerio hunetaco eta Apostoluta suneco, portionea, cein etaric erauci ičan baita Judas, ioan ledinçat bere lekurát.

26 Eta egotz citzaten hayén çortheac, eta eror cedin çorthea Matthiasen gainera, eta consentimédu batez eçar cedi hameca Apostolué cõtuã

CAP. II.

1 Spiritu saindua igorri. 4 Apostoluac lengoage arrotzez minço. 14 Pierrisen predicationea. 21 Saluamendua. 24 Christen resurrecciónea. 36 Iesus dela Christ. 38 Penitentiá. Bapitismoa. 39 Christezco promessac. 42 Doctriná. Communionea. Oguiarê haustea. Orationea. 44 Bihorzeze eta onhastuzcoz cobattassuna.

1  Ta ethorri cenean Mendecoste eguna, guciac ciradé gogo batez leku batetan berean.

2  Eta eguin cedin subito qui cerutic soinubat botheretsuqui heldu den haice baten ançora, eta bethe ceçan etche gucia non baitzeuden iarriric:

3 Eta aguer cequiz quien suaren ançoco mihi partituac, eta paussa cedin hetaric batbederarengainean.

A P O S T. A C T.

- 4 Eta bethe citecen guciac Spiritu saĩnduaz, eta has citecen minçatzen lengoage arrotzez, Spirituac minçatzera emaiten cerauen beçala.
- 5 Eta bacén Ierufalemen egoiten ciraden Iudu Iaincoaren beldúrra çuten guiçonetarie, ceruaren azpico natione orotarie.
- 6 Bada hots haur eguin cenean, bil cedin gendaldebat, eta trubla cedin, ceren batbederac ençuten baitzituen bere lengoage propriz hec minçatzen.
- 7 Eta spãtatuac ceuden guciac, eta miresten çuten elkarrĩ ciotfatela, Huná, minço diradẽ hauc gucioc, eztirade Galileano?
- 8 Nolatan bada guc dançuzquigu batbederaiayo içan garen lengoage propriaz *minçatzen?*
- 9 Parthianoéc eta Medianoéc eta Elamitéc, eta Mesopotamian egoiten diradenéc, eta Iudeá, eta Cappadocian, Ponten, eta Asian,
- 10 Phrygian eta Pamphylian, Egiypten, eta Lybia bazterretan, baita Cyreneco aurkán, eta Roman daudenéc, eta Iuduéc eta Profelytoéc, Cretianoéc eta Arabianoéc:
- 11 Ençuten ditugu hauc gure lengoagez minço diradela Iaincoaren gauça magnificoez.
- 12 Eta spãtatuac ceuden guciac, eta etzaquitén cer penfa, elkarrĩ ciotfatela, Cer erran nahi da haur?
- 13 Eta bercéc truffatzen ciradela, cioiten, Mahatsarno eztiz betheac dirade *hauc*.
- 14 Baina çutit cegoela Pierrifec hamequequi, aitcha ceçan bere voza, eta minça cequién, cioela, Gui-

ela, Guiçon Iuduác eta Ierusalemen habitatzen çaretē guciác, haur iaquiçue, eta behartiez har itzaçue ene hitzac.

15 Ecé eztirade, çuec vste duçuen beçala hauc hordi, ikuffiric ecen egunaren heren orena dela

16 Baina haur da Ioel prophetáz erran içan dena.

17* Eta içanen da azquen egunetan (dio Iain- Ioel 2.28.
coac) erautsiren baitut neure Spiritutic haragui Esa.44.3.
guciren gainera: eta prophetizaturen dute çuen seméc eta çuen alabéc, eta çuen gaztéc visione- ac ikuffiren dituzte, eta çuen çaharréc amets ez amets eguinen duté.

18 Eta segur neure muthilén eta neure nescatoen gainera egun hetá erautsiré dut neure Spiritutic, eta prophetizaturen duté.

19 Eta eguinen ditut gauça miraculuzcoac ce-ruän garayan, eta signoac lurrean beherean, odol, eta su eta kezco vapore.

20 Iguzquia cambiaturen date ilhumbetara, eta ilharguia odoletara, Iauaren egun handia eta notablea dathorren baino lehen.

21 Eta içanen da norc-ere inuocaturen baitu Iauaren icena, saluaturen baita *haina*.

22 Israeltar guiçonác, ençun itzaçue hitz hauc: Iesus Nazarenao, guiçon Iaincoaz approbatua çuec baithan obra excellentez eta miraculuz eta signoz, cein eguin baititu Iaincoac harçaz çuen artean, ceuroc-ere daquiçuen beçala:

23 Haur, Iaincoaren conseillu arrastatuz eta

D.i.

APOST. ACTEAC

prouidentiaz emana hartu cindutenean, gaichtoén escuz crucificaturic hil vkan duçue.

24 Cein Iaincoac resuscitatu baitu, herioaren doloreac lachaturic, ceré ezpaitzén possible hurra * harçaz, eduqui ledin.

*Harçaz,
herioaz,
Psal.16.8.*

25 * Ecen David-ec erraiten du harçaz, Contéplätzen nuen Iauna neure aitzinean bethiere: ecen neure escuineco aldean daut higuí eznadin

26 Halacotz alegueratu da ene bihotza, eta boztu da ene mihia, eta are guehiago ene haraguiapaußaturen da sperañçatan.

27 Ecen eztuc vtziren ene arimá sepulchrean, eta eztuc permittituré hire Sainduac corruptioneric sendi deçan.

28 Eçaguç eraci drauzquidac vicitzearen bideac, betheren nauc bozcarioz eure beguitharte aitzinean.

*1. Reg. 2. 10
1. Cor. 13. 36.*

29 Guiçon anayeác, frangoqui erran abal deçaqueçuet David patriarcház, * ecen hura hil içan dela eta ohortze içan dela, eta haren sepulchrea gure artean dela egungo egunerano.

*Psal. 132.
21.*

30 Bada Propheta nola baitzén, eta baitzaqui- an ecen * iuramenduz iuratu ceraucala Iaincoac ecen haren guerrunceco fructutic, haraguiaren arauetz, Christ fuscitaturen çuela, haren throno gainean iar eraciteco.

*Psal. 16. 10
1. Cor. 13. 1
85.*

31 Airtinetic ikuffiric minçatu içan da Christen resurrectioneaz, ecen * eztela vtzi içan haren arimá sepulchrean, eta haren haraguiac eztuela ikuffi corruptioneric.

32 Iesus haur resuscitatu ykan du Iaincoac, eta

gauça hunez gu gucioc gara testimonio.

33 Bada Iaincoaren escuinaz altchatu içan de-
nean eta Spiritu sainduaren promessa Aitaganic
reçebitu dueneã, erautsi vkan du çuec orain da-
cussaçuen eta dançuçuen haur.

34 Eçen David ezta igan ceruëtara: baina dio
berac, *Erran drauca Iauac ene Iauari, Iar adi *Pfal. 110. 1*
ene escuinean,

35 Eçar ditzaquedano hire etsayac hire oinén
icabella.

36 Segur iaquin beça bada Israelceø etche gu-
ciac, ecen hura Iauac eta Christ eguin duela Iain-
coac: Iesus çuec crucificatu duçuen haur *dior*.

37 Eta gauça hauc eçunic bihotz-chimico har
ceçatē, eta errã cieçoten Pierrisi eta berce Apo-
stoluey, Cer eguinen dugu guiçon anayeac?

38 Eta Pierrisc diofte, Emenda çaitetzte eta
batheya bedi çuetaric batbedera Iesus Christen
icenean bekatuén barkamendutan: eta recebi-
turen duçue Spiritu sainduaren dohaina.

39 Eçen çuey *eguin çaiçue* promessa eta çuen
haourrey, eta vrrun diraden guciy, cembat-ere
deithuren baitiçu gure Iainco Iauac.

40 Eta anhitz berce hitzez testificatzen çuen,
eta exhortatzē cituen, cioela, Salua çaitetzte na-
tione gaichto hunetaric.

41 Bada gogotic haren hitza reçebitu çutenac,
batheya citecen, eta augmenta citecē egun har-
tan hirur milla arimaren inguruaz.

42 Eta perseueratzen çuten Apostoluén do-
ctrinán, eta communicationean, eta oguiaren

APOST. ACTEAC

haustean, eta orationetan.

43 Eta arima guciari beldurtassun lot cequion, eta anhitz gauça miraculuzco eta signo Apostoluez eguiten cen.

Berr. 4. 32.

44 Eta sinhesten çuten guciac-ere elkarrequin ciraden, * eta gauça guciac commun cituztén.

45 Possessioneac eta onhassunac saltzen cituzten, eta partitzen cerezten guciety batbederac beharra çuenaren araura.

Berr. 20. 7.

46 Eta egun oroz perseueratzen çutén gogo batez tēplean, * eta hauften çutela oguia etchez etche, hartzen çuten bere othorança alegrança-requin eta bihotzezco simplicitaterequin:

47 Laudatzen çutela Iaincoa, eta gratia çutela populu gucia baithan. Eta Iaunac eratchequiten ceraucan gende saluatu içatecoric egun oroz Eliçari.

CAP. III.

2 Maingüa sendatu. 7 Pierrisen predicationea. 16 Fedea. 17 Induéc ignorantiaz saltatu. 19 Penitencia. 22 Moysesec prophetizatu Christez. 26 Lehenic Induendaco Christigorri.

1



Ada Pierris eta Ioánes elkarrequin igaiten ciraden templerathoitz ordutan, baitzén bedratzi orenetan.

2

Eta guiçon bere amaré sábeleandanic maingucēbat ekarten cen: cein eçarten baitzutén egun proz templeco bortha Ederra deitzen denean,

elemosyna esca lequiençát templean sartzen citradeney.

3 Harcikus citzanean Pierris eta Ioannes templean sartzera cioacela, othoitz eguin ciecen elemosynabat luençát.

4 Baina harenganat beguiac çorrozturic Pierrifec Ioannesequin erran ceçan, Beheçac gureganat.

5 Eta hura beguira çayen çorrozqui, hetaric cerbait recebitu vstez.

6 Orduan Pierrifec erran ceçan, Cilharric ez vrrheric eztiát : baina cer baitut hura emaiten drauat : Iesus Christ Nazarenoren icenean iaiqui adi eta ebil adi.

7 Eta hura escu escuinetic harturic, goiti ceçan, eta bertan erfcont citecen haren oin çolác eta aztalac.

8 Eta iauciric gueldi cedin çutic, eta baçabilã: eta sar cedin hequin templean, ebilten eta iauzren cela eta laudatzen çuela Iaincoa.

9 Eta ikus ceçan hura populu guciac çabilala, eta laudatzen çuela Iaincoa.

10 Eta eçagut ceçaten, hura ecen hura cela elemosyna *esqueç* templeco bortha Ederrean iarten cena: eta bethe citecen iciapenez eta spãtaméduz hari heldu içan çayón gauçaren gaineã.

11 Eta majngu sendatu içanac Pierris eta Ioannes çadutzala, laster eguin ceçan hetara populu guciac Salomonen deitzen den galeriara, spantaturic.

12 Hori ikuffiric Pierrifec ihardets cieçón po-

APOST. ACTEAC

pulari, Israeltar guiçonác, cergatic miraculuz
 çaudete huneçaz? edo cergatic guregana be-
 guiac çorrozturic çaudete, gure verthutez edo
 faindutassunez haur ebil eraci baguindu beçala?

Berr. 5. 30.

13* Abrahamen eta Isaac-en eta Iacob-en Iain-
 coac, gure aitē Iaincoac glorificatu du Iesus be-
 re Semea, çuec liuratu eta vkatu duçuenena Pila-
 ten aitzinean, hanc largatzeco cela iugeatu ba-
 çuen-ere.

Math. 20.

27.

marc 15. 11

luc 23. 18.

ioan. 18. 40

14* Baina çuec faindua eta iústtoa vkatu duçue,
 eta requeritu duçue guicerhailebat eman lequi-
 çuen:

15 Eta vicitzearen princea hil vkan duçue, cein
 Iaincoac hiletaric resuscitatu baitu: *eta* gauça
 hunez testimonio gara gu.

16 Eta haren icēna baithango fedeaz, ikusten
 eta eçagutzen duçuen haur, fortificatu vkan du
 haren icenac: eta harçaz *den* fedeac bere mem-
 bro gucietaco dispositione haur huni emā drau-
 ca çuen gución presentian.

17 Eta orain, anaycác, badaquit ecen ignoran-
 tiaz eguin vkan duçuela, çuen Gobernadorec-
 ere beçala.

18 Baina Iaincoac aitzinetic bere Propheta gu-
 ción ahoz erran cituen gauçác, Christec suffri-
 turen çuela, hala complitu vkan ditu.

19 Emenda çaitetze bada, eta conuerti çaitetz-
 te, ken ditecençát çuen bekatuac.

20 Refrigeramendutaco demborác ethorri di-
 ratenean Iaunaren presentiatic, eta igorri du-
 queenean çuey aitzinetic erran içan çaiçuenena,

Iesus Christ:

21 Cein ceruac eduqui behar baitu, Iaincoac, munduaren hatseandanic Prophetā saindu gucién ahoz erran dituen gauça gucién restaurati- oneco demboretarano.

22 Ecen Moyfeseç aitey etran vkan draue; *Prophetabat suscitaturen drauçue çuen Iainco ^{Deut. 18.} ^{15.} ^{ber. 7. 37.} Iaunac çuen anayetaric ni beçalacoric:ençunen duçue hura minçaturen çaiqueçuen gauça gu- cietan.

23 Eta içanean da, nor-ere Prophetā hari be- haturen ezpaitzayo, defegüinen baita popula- ren artetic.

24 Etare Samuelez güefozco Prophetā guci- éc, eta gueroç prophetizatu duten guciéc aitz- netic erran-ere badituzte egun hauc.

25 Çueç çarete Prophetén, eta Iaincoac gure aitey ordenatu drauen aliançaren seme, ciotsala Abrahami, *Eta hire hacian benedicatuac iça- ^{Gen. 22. 18} ^{gal 3. 8.} nen dituc lurreco familia guciac.

26 Çuey lehenic Iaincoac suscitaturic Iesus be- re Semea igorri vkā drauçue, harc benedica cin- çatençat, çuetaric batbedera çuen gaichtaque- riëtaric conuertituz.

CAP. IIII.

3 Pierris eta Ioāhñes prefoindegüian eçari. 10 Christ dela Saluadorea confessatzen eta manienitzen duei
11 Harri arbuyatua cein. 17 Defendatze çaye pre- dicatzea. 24 Apostoluën othoizá. 32 Nola beré artean fideléc gauçac commun cituzten. 36 Ioses i- cen goiticoz deiñhu Barnabas.

D.iiii.

- 1 **B** Aina hec populuari minço çá izcala, ethor cequiztén Sacrificadoreac eta templeco Capitaina, eta Sadduceuac,
- 2 Gaitzituric ceren iracasté bairzutén populúa, eta predicatzen bairzutén Iesufen icenean hiletarico resurrecciónea.
- 3 Eta escuac egotz citzaten hayén gainera, eta eçar citzaten preso indeguian biharamunera no. Ecen ia arratsa cen.
- 4 Eta hitza ençun çutenetarie anhitzec sinhets ceçaten: eta guiçonén contua eguin cedin borz millatarano.
- 5 Eta guertha cedin biharamunean bil baitzitecen hayén Gobernadoreac eta Ancianoac eta Scribác Ierusalemra:
- 6 Eta Annas Sacrificadore subiranoa, eta Caiphas eta Ioannes, eta Alexander, eta Sacrificadorén arraçatic ciraden guciac.
- 7 Eta artean eçarri cituztenean, interroga citzaten, Cer botherez edo noren icenean gauça haur eguin duçue çuec?
- 8 Orduan Pierrifec Spiritu fainduaz hetheric, erran ciecen, Populuaren Gobernadoreac eta Israeleco Ancianoac,
- 9 Egungo eguneã guiçon impotent bati eguin içan çayón ynguiatz examinatzen garenaz gueroz, cer moienez haur sendatu içan den:
- 10 Iaquique çuec gucioc eta Israeleco populu guciac, ecen Iesus Christ Nazarenoren icenean cein çuec crucificatu baituque, cein Iaincoac re-

fuscitatu baitu hiletaric, harçaz *guiçon* haur da-
goela sendoric çuen aitzinean.

11 * Haur da harri çueçaz edificaçaleoz ar- *Pfal. 118.*
buyatu içan den hura, cein eguin içan baita can- *22.*
toin buru. *efa. 28 16.*

12 Eta ezta bercetan batetan-ere saluamendu- *mat. 21. 42*
ric: * ecen berce icenic ezta ceruären azpian gui- *marc 12.*
çoney emã çayenic, ceinez saluatu behar garén. *10.*

13 Orduan ikuffiric Pierrisen minçartzeco har- *luc 20. 17.*
dieçá eta Ioannesena, eta eçaguturic ecen gui- *rom. 9. 33.*
çon letra-gabeac eta idiotac ciradela, miresten *1 Pier. 2. 7.*
çutén, eta eçagutzen çutén hec Iefusequin iça- *Matt. 1. 23*
nac ciradela.

14 Eta çacuffatenean sendatu içan cen guiço-
na hequin present cela, ecin deufetan contrasta
ahal citaqueen.

15 Orduan hec conseillutic campora ilkitera
manaturic: compartitzē çutén elkarren artean,
16 Cioitela, Cer eguinē drauëgu guiçon hoey?
ecen signo clarobat hauçaz eguin içan dela, ma-
nifest da Ierusalemeco habitant guciey, eta ecin
vka deçaquegu.

17 Baina guehiagoric publica eztadin popu-
luaren artean, defenda diecegun mehatchuz,
eztaquizquión guehiagoric minça icen horre-
tan nehorri-ere.

18 Bada hec deithuric mana citzaten nehole-
tan-ere ezlitecen minça, eta ezleçaten iracats
Iefusen icenean.

19 Baina Pierrifec eta Ioannesec ihardesten
çutela erran ciecén, Eya Iaincoaren aitzinean

gauça iustoa denez lehen çuey obeditzea ecen ez Iaincoari, iugea eçaçue.

20 Ecen segur, ecin daidiquegu ençun eta ikuffi ditugun gauçac erran ez titzagun.

21 Orduan hec mehatchurequin vtzi citzaten ioaitera, ez eridenez nolatan puni ahal litzaqueizten, populuaren causaz, ceren guciéc Iaincoa glorificatzen baitzutén eguin içan cenaz.

22 Ecen berroguey vrthe baino guchiago cituen guiçonac, ceinē gainean fendatzeco signo haur eguin içan baitzén.

23 Eta ioaitera vtzi cituzteneã ethor citecē bere gēdetara, eta cōta cieçén cer-ere Sacrificadore prícipaléc eta Ancianoéc errã baitzerauécén.

24 Eta hec ençun cituztenean gogo batez alta ceçaten voza Iaincoagana, eta erran ceçaten, Iauna, hi aiz ceruã eta lurra, it sasso eta hetan diraden gauça guciac eguin dituán Iaincoa,

25 *Psal. 2.1.* David eure cerbitzariaren ahoz erran duana, * Cergatic mutinatu içan dirade gendeac, eta populuéc pensatu vkan dituzté gauça vanoac?

26 Bildu içan dirade lurreco regueac, eta princeac elkarrequin bathu içan dirade Iaunaren eta haren Christen contra.

27 Ecen bildu içan diruc eguiaz hire seme faindu Iesusen contra, cein vnçtatu baituc, Herodes eta Ponce Pilate Gentilequin eta Israeleco populuarequin.

28 Eguin leçatençát cer-ere hire escuac eta hire conseilluac lehenetic eguitera determinatu baitzuen.

29 Orain bada Iauna, beha eçac hayén mehat-
chuetara, eta emā iecéc eure cerbitzariey liber-
tate gucirequin hire hitzaz minça ditecen:

30 Eure escua hedaturic offfassun emaitera, si-
gnoac eta miraculuac eguin ditecen Iesus hire
Seme Sainduaren icenean.

31 Eta othoitz eguin çutenean, ikara cedin le-
kua ceinetan bilduac baitziraden: eta bethe ci-
tecen guciac Spiritu sainduaz, eta minçatzen
eiraden Iaincoaren hitzaz hardieçarequin.

32 Eta aralde sinhetfi vkan çutenén bihotza eta
arimá cen bat: eta nehorc posseditzen cituen
gaucetarie etzuen erraiten deus bereric çuela,
baina gauça guciac cituztén comun.

33 Apostoluec-ere verthute handitan testifi-
catzen çutén Iesus Iaunaré resurreçtioneaz, eta
gratia handia cen hayen gucién gainean.

34 Ecen nehorc deusen beharrie etzuen hayén
artean: ceren landaric edo etcheric çuten guciéc
saltzen baitzituztén, eta saldu içan ciraden gau-
cén precioa ekarten baitzutén:

35 Eta eçarten Apostoluén oinetara: eta parti-
tzē çayón barbederari, beharra çuenarē araura.

36 Iofefec bada, cein icen goiticoz dei baitze-
din Apostoluéz Barnabas (erran nahi baita con-
solationezco semea) Leuitác, nationez Cypria-
noac,

37 Possessionebat nola baitzuen sal ceçan hu-
ra, eta ekarriric diruä eçar ceçan Apostoluén
oinetara.

APOST. ACTEAC

CAP. V.

1, 7 Ananias eta Sapphira haren emaztea subisoqui hiltzen. 12 Anbitz miraculu. 15 Pierrisen itzala. 17 Apostoluac presoinean eçarri. 19 Hec Aingueruac idoquiric templean iracasten ari, 25 gucro conseillura dirade eramaiten: 29 eta han Christ aithortzen dute. 34 Gamalielen conseillua. 36 Theudas. 37 Iudas Galileanoa. 40 Apostoluac alegueria Iesusen icenean açotatu içanaç.

I Aina Ananias deitzen cen guicçon batec, Sapphira bere emaztearequin sal ceçan possessiõnibat:

2 Eta apparta ceçan preciotic *parebat*, haren emazteac-ere çaquialaric: eta cembait parte ekarriric, Apostoluén oinetara eçar ceçan.

3 Eta erran ceçan Pierrifec, Ananias, cergatic bethe du Sataneç hire bihotza Spiritu sainduari gueçur erraitera, eta landaren preciotic apparatzeraz?

4 Baldin beguiratu bahau etzena hire guelditzen? eta salduric hire botherean etzena? cer *cen* cergatic gauça hori gogoan eçarri behar auen? eztrauec guiçoney gueçur erra, baina Iaincoari.

5 Eta Ananias hitz hauc ençunic, eror cedin, eta renda ceçan spiritua: eta beldurtassun handia iar cedin gauça hauc ençuten cituzten gucién gainean.

6 Eta iaiquiric lagun gazte batzuc har ceçaten hura, eta camporat eramanic ohortz ceçaten.

7 Eta guertha cedin quasi hirur orenen buruän,

haren emaztea-ere, cer eguin cen etzaquialaric, far baitzedin:

8 Eta erran cieçón Pierrifec, Erran ieçadan hambatetan landá saldu duçue? Eta harc erran ceçan, Bay, hambatetan.

9 Orduan Pierrifec diotfa, Cer *da* iunctatu içan baitzarete çuen artean Iaunaren spirituaré tentatzera? horrá, hire senharra ohortze dutenén oinac borthán, eta eramanen aute hi.

10 Eta bertan eror cedin haren oinetara eta renda ceçan spiritua. Eta sarthuric lagun gazté eriden ceçaten hura hila, eta camporat eramanic ohortz ceçaten bere senharraren aldean.

11 Eta beldurtassun handia eguin cedin Eliça guciaren gainean, eta gauça hauc ençuten cituzten gucién gainean.

12 Eta Apostoluén escuz eguiten cen anhitz figno eta miraculu populan: (eta ciradé guciac gogó batetaco Salomonen galerián.

13 Eta bercetaric batre etzén venturatzen hequin nahastecatzero: baina magnificatzen cituen hec populuac.

14 Eta emendatzenago cen Iaunean sinhesten çutenen compainiá, hambat guiçonez nola emaztez)

15 Hambat non karriquetara ekarten baitzituztén eriac, eta ohetan eçarten eta licteretan, Pierris ethor ledinean haren itzala berere hectaric cembeiten gainetic iragan ledinçát.

16 Eta biltzen cen hiri hurbiletaco communa-ere Ierusalemra, ekarten cituztela eriac eta

spiritu satfuez tormentatuac : eta guciac senda-
tzen ciraden.

17 Orduan iaiquiric Sacrificadore subiranoa,
eta harequin ciraden guciac (cein baita Saddu-
ceuen sectá) inuidiaz bethe citecen.

18 Eta egotz citzaten escuac Apostoluén gai-
nera, eta eçar citzaten prefoindegui publicoan.

19 Baina Iaunaren Aingueruác gauaz irequi
citzan prefoindegui borthác: eta hec campo-
ra idoquiric, erran ceçan,

20 Çoazte, eta templean çaudetela declara ie-
tzoçue populuari vicitze hunetaco hitz guciac.

21 Eta hec *haur* ençunic sar citecen arthatsean
templean, eta iracasten ari ciraden. Eta ethorri-
ric Sacrificadore subiranoac, eta harequin *cira-
denéc* bil ceçaten conseillua eta Israeleco haour-
rén Anciano guciac : eta igor ceçaten prefoin-
deguiara erekar litecençát.

22 Baina ethorric officieréc etzitzaten eriden
prefoindeguian, eta itzuliric conta ceçaten,

23 Cioitela, Prefoindegui behinçát eridē du-
gu ertsia diligētia gucirequin, eta goardác cam-
poic borthén aitzinean ceudela : baina irequi
dugunean, nehor eztugu barnean eriden.

24 Hitz hauc ençun eta, Sacrificadore *subiranoa*
eta templeco Capitaina, eta Sacrificadore prin-
cipalac, dudán ceuden heçaz cer içanen cen.

25 Baina ethorric cēbeitec erran ciecén, Ha-
rá, prefoindeguian eçarri cintuzten gñiçonac
templean dirade, eta iracasten dute populua.

26 Orduan templeco Capitainac ioanic offi-

cierequin ekar citzan bortcha gabe: (ecen populuären beldur ciraden lapida ezlitecen)

27 Eta ekarriric hec presenta citzatē cōseilluā:

eta interroga citzan Sacrificadore subiranoac,
28 Cioela, Eztrauçuegu manamēdu expressez defendatu etzineçaten iracats içen horretan?
eta huná, bethe duçue Ierufaleme çuen doctri-
náz, eta nahi duçue gure gainera erekarri gui-
çon horren odola.

29 Orduan ihardeften çuela Pierrifec eta *berce*
Apostoluéc erran ceçaten, Lehen obeditu be-
har da Iaincoa ecen ez guiçonac.

30 Gure Aitén Iaincoac resuscitatu vkan du Ie-
sus, cein çuec çureá vrkaturic hil vkan baituçue.

31 Haur Iaincoac prince eta saluadore goratu
vkan du bere escuinaz, eman lieçonçat emenda-
mendua Israeli eta bekatuén barkamendua.

32 Eta guc ekarten draucagu testimoniage er-
raiten ditugun gauça hauçaz: bay eta Spiritu
fainduac, cein eman baitraue Iaincoac hura o-
beditzen duteney.

33 Eta hec *haur* ençunic despitez leher eguite-
co ceuden, eta cōsultatzen çuten hayén hiltzera.

34 Orduan iaiquiric conseilluan Phariseu Ga-
maliel deitzen cen Legueco doctor batec, cein
populu guciac ohoratzen baitzuen, mana ceçan
lekorerat appurbat retira litecen Apostoluac:

35 Guero erran ciecén, Israeltar guiçonác, go-
goauçue ceurotara, guiçon hauçaz cer eguinen
duçuen.

36 Ecen dembora hauc baino lehen alçha ce-

din Theudas, cioela bere buruáz cerbait cela, ceini lagund baitzequión guiçon araldebat, laur chunetarano: cein hil baitzeçaten, eta hari behatu, içan çaiçcan guciac hautsi içan dirade eta ez-deus bilhatu.

37 Haren ondoan altcha cedin Iudas Galileanoa descriptioneco demboretan, eta erauz ceçan populu handi bere ondoan: gal cedin hurare, eta hari behatu içan çaiçcan guciac defeguin citecen.

38 Eta orain diotsuet, parti çaquiztez guiçon horiey, eta vtzirzaçue: ecen baldin guiçonetarie bada conseillu edo obra hori, defeguin en da:

39 Baina baldin Iaincoaganic bada, ez teçaqueçue defeguin, *beguirauçue* etzaitzten Iaincoagana contrariant eriden. Eta haren opinioneco içan ciraden.

40 Orduan deithuric Apostoluac, açotatu ondoan mana citzaten ezlitecē minça Iesusen icenean, eta vtzi citzaten ioaitera.

41 Hec bada ioan citecen aleguerarie conseilluaren aitzinetic, ceren Iesusen icenean iniuria suffritzeco ohore hura eguin içan baitzayen.

42 Eta egun guciacz templean eta etchean etziraden guelditzen iracastetic eta Iesus Christen predicatzetic.

C A P. V I.

- 3 *Diacreac ordenatzen.* 4 *Orationea.* 5, 8 *Esteben fedez berhea.* 6 *Ochoirzá eta escuen imposicionea.* 7 *Hitzaren auançamendua.* 9 *Disputatzen Estebenen contra.* 10 *Haren sapientiá.* 11 *Testimonio falsuac haren*

*haren contra. 15 Haren beguithartea Ainguern
barena beçalaco.*

I



Ta egun hetan nola discipuluac multiplicatzen baitziraden, e-
guin cedin Grecoén murmu-
ratzebat Hebraicoén cōtra ce-
ren menospreciatzen baitzira-
den cerbitzu ordinarioan hayén *ema*zte alhar-
gunac.

2 Halacotz hamabiéc discipuluzco compainiá
deithuric, erran ceçaten, Ezta raçoin guc Iain-
coarē hitza vtzitic mahainac cerbitza ditzagun:

3 Hautaitzaçue beraz, anayeác, çuetaric çazpi
guiçon testimoniage onetacoric, Spiritu sain-
duaz eta sapiētiāz betheac, eta cargu haur ema-
nen baitrauēgu.

4 Eta guçaz den becembatean orationeari eta
hitzaren administrationeari iarreiquirē gniaiz-
quió.

5 Eta propos haur compainia guciaren goga-
raco içan cen: eta elegi citzaten Esteben, gui-
çon fedez eta Spiritu sainduaz bethea, * eta Phi-
lippe, eta Prochoño, eta Nicanor, eta Timó, eta Berr. 21: 8
Parmenas, eta Nicolas profelyto Antiocheanoa:

6 Hauc presenta citzaten Apostoluén aitzine-
ra, eta hec othoitze eguinic escuac gaineá paussa
cietzén.

7 Eta Iaincoaren hitza aitzinaratzen cen, eta
haguitz multiplicatzen cen discipuluén contua
Ierusalemen: Sacrificadoretaric-ere tropel hán-
diac fedea obeditzen çuen.

E.i.

8 Eta Estebenec betheric fedez eta botherez, eguiten çuen miraculu eta signo handiric populuan.

9 Eta altcha citecen batzu, Libertinén, eta Cyreneanoén eta Alexandrianoén, eta Ciliciaco eta Asiaco diradenén deitzen den synagogatic, disputatzen ciradela Estebenequin.

10 Eta ecin refisti ceçaqueoten sapientiari eta hura minça eraciten çuen Spirituari.

11 Orduan suborna citzate guiçõ batzu erraiten çutenic, Ençun dugu hori erraiten hitz blasphemiotacoric Moyfesen eta Iaincoaren cõtra.

12 Eta moui citzaten populua eta Ancianoac eta Scribác: eta oldarturic harrapa ceçaten hura, eta eraman ceçaten conseillura.

13 Eta presénta citzaten testimonio falsuac erraiten çutenic, Guiçon haur ezta ichiltzen blasphemiotaco hitz erraitetic leku saindu hunen, eta Leguearen contra.


14 Ecen ençun vkan dugu haur erraiten, ecen Iesus Nazareno horrec defeguinten duela leku haur, eta muthaturen dituela Moyfese eman drauzquigun ordenançac.

15 Eta beguiac harenganat egotziric, conseilluan iarriric ceuden guciéc ikus ceçaten haren beguithartea quasi Aingueru baten beguithartea beçalaco.

C A P. V I I.

2 Estebenen harengá. 8 Circõcissionez. 9 Ioseph. 20 Moyses. 40 Induac idolatre. 43 Moloch. Rempham. 45 David. 51 Estebenec Induac repreh-

dirzen. 55 Iaincoaren gloriá ikusien: 59 Lapidarzen dela bere spiritua Iaunari gommendatzen. 60 Esfayagatic othoitze guiten.

1  Rduan erran ceçan Sacrificadore subiranoac, Gauça horiac horrela othe dirade?

2 Eta harc errá ceçan, Guiçon anayeác eta aitác, ençuçue, Gloriazco Iaincoa aguer cequión gure aita Abrahami Mesopotamian cenean, Charranen habita cedin baino lehen:

3 Eta erran cieçón, *Ilki adi eure herritic, eta Gene. 12. x eure ahaidetaric, eta athor *nic* eracutfiré drauãdan lurrera.

4 Orduan ilkiric Chaldeoén herritic habita cedin Charranen. Eta hãdic, haren aita hil cenean *Iaincoac* eraman ceçan hura çuec habitatzen çareten lur hunetara.

5 Eta etzieçón heretageric eman hartan, ez are oinaren bethea-ere: possessionetan hura emanen ceraucala promettatu baceraucan-ere, eta haren haciari haren ondoan, haourric ezpaçuen-ere.

6 Baina hunela errau ceçan Iaincoac, *Habita- Gene. 15. 13, 16. turen duc hire hacia berçeren lurrean: eta han hura suiectionetaco eguinen dié, eta gaizqui tractaturen laur ehun vrthez.

7 Baina *hec* cerbitzatu duqueiten gendea punituren diat nic, dio Iaincoac: eta guero ilkiren dituc, eta cerbitzaturen nié leku hunetan.

8 *Eta eman cieçón Circoncifionezco alliãçá: Gen. 17. 9.
E.ii.

A P O S T. A C T E A C

- Gen. 21. 2. * eta hunela *Abrahamec* engendra ceçan Isaac, eta circoncidi ceçan hura çortzigarreneco egu-
nean : * eta Isaac-ec engendra ceçan Jacob , * eta
Gen. 25. 24
Gen. 29. 33 Jacob-ec hamabi Patriarchác.
eta 30. 5.
eta 35. 23. 9 Eta Patriarchéc inuidiaz mouituric , * fal ce-
çaten Ioseph Egypterát *eraman ledinçat* : baina
Gen. 37. 28 Iaincoa cen harequin:
10 Eta idoqui ceçan hura bere tribulatione gu-
cietaric , * eta eman cieçón gratia eta sapientia
Gen. 41. 37 Egypteco regue Pharaoré aitzinean , ceinec or-
dena baitzeçan hura Egypteco eta bere etche
gucico gobernadore.
11 Eta ethor cedin goffetebat Egypteco herri
gucira, eta Chanaan-era, eta herstura handia: eta
etzutén erideiten iatecoric gure Aitéc.
Gen. 42. 2. 12 * Baina ençun ceçanean Jacob-ec bacela o-
gui Egypten, igor citzan gure Aitác lehenic.
Gen. 45. 4. 13 * Eta bigarren aldian eçagut cedin Ioseph
bere anayéz, eta declara cequion Pharaori Iose-
phen leinua.
14 Orduan *mādatariac* igorric Ioseph-ec ere-
kar ceçã bere aita Jacob, eta bere ahacoa gucia,
baitziraden hiruroguey *eta* hamaborz persona.
Gen. 46. 5.
Gen. 49. 33 15 * Iauts cedin bada Jacob Egyptera , * eta hil
cedin hura, eta gure Aitác.
16 Eta eraman içan ciraden Sichemera , eta e-
Gen. 23. 16 çarri içan ciraden sepulchrean , * cein erossi bai-
tzuen Abrahamec diruren preciotan Emor Si-
chemeco *semearen* semetaric.
17 Baina Iaincoac Abrahami iuratu ceraucan
promessaren dembora hurbiltzē cela , augmen-

ta cedin populua eta multiplica Egypten:

18 Berce reguebat Ioseph eçagutu etzuenic altcha cedito.

19 Hare gure nationearen contra fineciaz vsarzen çuela, gaizqui tracta citzan gure aitac, bere haourren heriotara abandonna eraciterano, araçá falta ledinçat.

20 *Dembora hartan for cedin Moyfes, eta cen ^{Exo. 2. 2.} ^{heb. 11. 23.} Iaincoaren gogaraco: cein hirur hilebethez haci içan baitzen bere aitaren etchean.

21 Guero hura abandonnatu içan cenean, eraman ceçan Pharaoren alabac, eta haz ceçan beretaco semetan.

22 Eta instruitu içan cen Moyfes Egyptecoen sapientia gucian, eta cen botheretsu erranetan eta eguinetan.

23 Baina bethe çayonean berroguey vrtheren demborá, igan cequion bihotzera bere anayen Israeleco semén, visitatzera ioan ledin:

24 *Eta ikuffiric iniuria hartzen çuembat, defenda ceçan eta mēdeca bidegabe hartzen çuena, Egyptianoa ioric. ^{Exo. 2. 11.}

25 Eta vste çuen aditzen çutela haren anayec ecen Iaincoac haren escuz deliurança eman behar cerauela: baina hec etzeçaten adi.

26 *Eta biharamunean hec guducatzten ciradela, eriden cedin hayen artean, eta ensfeya cedin hayen baquetzen, cioela, Guiçonac, anaye çarete çuec: cergatic batac berceari gaizqui eguiten draucaque? ^{Exo. 2. 13.}

27 Baina hurcoari gaizqui eguiten ceraucanac

bulka ceçan hura,cioela,Norc ordenatu au guçe gaineco prince eta iuge?

28 Ala ni hic nahi nauc hil , atzo Egyptianoa hil auen beçala?

29 Orduan ihes eguin ceçan Moyfesc hitz hunegatic , eta arrotz eguin cedin Madiango lur-rean,non engendra baitzitzan bi seme.

Exod. 3.2.

30 Eta berroguey vrthe complitu cituenean * aguer cequion Sinaco mendico desertuan Iaunaren Aingueruä,berro batetaco su-garrear.

31 Eta Moyfes hori ikuffiric miraz iar cedin visioniaz : eta consideratzera hurbiltzen cela eguin cedin harengana Iaunaren voza,

32 Cioela, Ni nauc hire aitén Iaincoa, Abrahamen Iaincoa, eta Isaac-en Iaincoa, eta Jacob-en Iaincoa. Eta Moyfes ikara çabilala etzén consideratzera venturatzen.

33 Orduan erran cieçon Iaunac , Eraunzquic eure oinetaco çapatác : ecen hi aicen lekua lur faindua duc.

34 Ikussi diat, ikussi diat neure populu Egypten denaren afflictioea , eta hayén suspirioa ençun diat, eta iautsi içan nauc hayén idoquitera, orain bada athor, igorriren aut Egyptera.

35 Moyfes arnegatu çutén haur,cioitela,Norc hi ordenatu au prince eta iuge? haur bada Iaincoac prince eta liberaçale igor ceçan,Aingueru berroan aguertu içan çayonaren escuz.

Exo. 7,8,9,
10,11,14.

36 *Hunec campõra idoqui citzan hec , miraculuac eta signoac eguinez Egypten , eta itfasso

Exod. 16.1

gorrian,* eta desertuan,berroguey vrthez.

37 Moyſes haur da erran cerauena Ifraeleco haourrey, * Prophetabat fuſcituren drauçue çuen Iainco Iaunac çuen anayetaric ni beçala-
 çoric: hari beha çaquizquiote. *Deu. 28. 15
leben 3. 22.*

38 *Haur da congregationean defertuan içan cena, Aingueruärequin, cein miçatzē baitzayón Sinaco mendian, eta gure Aitequin *içana*, ceinec recebitu baititu hitz viciac guri emaiteco. *Exod. 19. 2.*

39 Ceini ezpaitzaizca behatu nahi içan gure Aitác, baina refufatu vkan duté, eta itzuli içan dirade bere bihotzez Egipterat:

40 Ciotſatela Aaroni, * Eguin ietzaguc gure aitzinean dohazquen Iaincoac: ecen Moyſefi, ceinec Egipteco lurretic campora eraman baiquaitu, etzeaquiagu cer heldu içan çayón. *Exod. 32. 1.*

41 Eta aretzebat eguin ceçaten egun hetan, eta offrenda cieçoten sacrificio idolari: eta deleçtätzen ciraden bere eſcuezco obra eguinetan.

42 Orduan *guibelaç* itzul cequién Iaincoa, eta abandonna citzan ceruco gendarmeriaren cerbitzatzera: Prophetén liburuän ſcribatua den beçala, * Ifraeleco etcheá, ala offrendatu drauz-
 quidaçue niri oblationeac eta sacrificioac ber-
 roguey vrthez defertuan? *Amos 5.
25.*

43 Aitzitic hartu vkan duçue Moloch-en tabernaclea, eta çuen Iainco Remphamen içarra, eta figura hee adoratzeco eguin dituçue: hune-
 gatic irionen çaituztet Babylonez alde hartara.

44 Testimoniageco tabernaclea gure aitequin içan da defertuan, nola ordenatu bairzuen Moyſefi erran ceraucanac, *hura eguin leçan ikulli *Exo. 25. 40
hebr. 8. 5,*

çuen formaren ançora.

- 45 *Tabernacle* hura ere gure Aitéc recebituric
Iosue 3.14. eramam ceçaten *Iosuerequin Gentilén possessi-
 onera, cein iraitzi ykan baititu Iaincoac gure
Tsal.13.3. Aitén aitzinetic *Dauid-en egunetarano.
1.Sam.16.46 *Ceinec eriden baitzeçan gratia Iaincoa-
13. ren aitzinean, *eta esca cedin eriden leçan taber-
2.Sam.7.2 naclebat Jacob-en Iaincoarendaco.
psal.132.5. 47 *Eta Salomonec edifica cieçón etchebat.
1.Reg.6.1. 48 Baina Subiranoa *ezta escuz eguin temple-
1.Chro.17.12. tan habitatzen nola Prophetác erraiten baitu,
Ber.17.24. 49 *Ceruä da ene thronoa, eta lurra ene oinén
Esa.66.1. scabellá. Cer etche edificaturen drautaçue niri?
 dio Iaunac:edo cein da ene repausatzeco lekua?
 50 Ala eztitu ene escuac eguin gauça horiac
 guciac?
Hier.6.10. 51 *Gende garhondo gogorrác, eta bihotz eta
eta 9.26. beharri circonciditu gabeác, çuec bethi Spiritu
ez ech.44.9 sainduari contrastatzen çaiçquiotte, çuen aitéc
 beçala, çuec-ere.
 52 Prophetetic cein ez tute persecutatu çuen
 aitéc? hil-ere badituzte Iustoaren aduenimen-
 dua aitzinetic erran dutenac, ceinen tradiçale
 eta erhaile orain çuec içan baitzarete.
Exo.19.3. 53 *Ceinéc recebitu baituçue Leguea Aingue-
 ruén ministerioz, eta ezpaituçue beguiratu.
 54 Eta gauça hauén ençutean, leher eguiten
 çuten bere bihotzetan eta hortz garrascotsez
 ceuden haren contra.
 55 Baina nola baitzén Spiritu sainduaz bethea,
 çerurát beguiac altchaturic ikus ceçan Iaincoa-

ren gloria, eta Iesus Iaincoarē escuineā cegoela.
56 Eta dio, Huná, ikustē ditut ceruác irequiac,
eta guíçonaren Semea Iaincoaren escuinean da-
goela.

57 Orduan hec oihu handiz iarriric bere be-
harriac boça citzaten, eta gogo batez oldar ci-
tecen haren contra.

58 Eta hiritic campora iraitziric lapidatzē çu-
tē: eta testimonioec eçar citzatē bere abillamē-
duac Saul deitzē cē guíçon gazte batē oinetara.

59 Eta lapidatzen çutēn Esteben, inuocatzen
eta erraiten çuela, Iesus Iauná, recebi eçac ene
spiritua.

60 Eta belhaurico iarriric oihu eguin ceçan
ocengui Iauna, eztieceala imputa bekatu haur,
Eta haur erran çuenean lokar cedin.

CAP. VIII.

*I Saulec Eliça persecutatzen. 5 Philippec Samarita-
noey predicatzen. 9 Simõn Magicianoa batheyatzē
14 Pierris eta Ioãnes Samariara igortzen. 15 Oihoi
tzá, Spiritu saindua. 16 Samaritanoac. 26 eta E-
unuchoa batheyatu. 39 Philippe Spirituaz har-
rapatu.*

I *



Ta Saul consent cen haren hil ^{Berriz 22}
tzean. Eta eguin cedin dem- ^{20.}
bora hartan persecutione há-
di Ierusalem *cen* Eliçaren
contra: eta guciac barreya ci-
tecen Iudeaco eta Samariaco comarquetarát,
salbu Apostoluac.

APOST. ACTEAC

2 Eta eraman ceçaten Esteben *ohorztera* Iaincoaren beldurra çuten guiçon batzuc, eta nigar handi eguin ceçaten haren gainean.

Betti 22-4 3 * Eta Saulec defeguiten çuen Eliçá, etchez etche sartzen cela : eta tiratuz bortchaz guiçonac eta emazteac prefoindeguian eçarten cituen.

4 Bada barreyatu içan ciradenac baçabiltzan hara huna, *Iaincoaren* hitza denũciatzẽ çutela.

5 Eta Philippec iautsirie Samariaco hiri bate-tara, predica cieçén Christ.

6 Eta populua gogo batez behatzẽ çayó Philippec erraiten çuenari, ençuten eta ikusten cituztela eguiten cituen signoac.

7 Ecen spiritu fatfuác, *heçaz* eduqiten ciradeneratic anhitzetic ilkiten ciraden, ocengui oihuz ceudela : eta anhitz paralytico eta maingu senda cedin.

8 Eta alegrança handi eguin cedin hiri hartan.

9 Eta Simon deitzen cen guiçõbat cen, lehen-danic hirian encantamẽduz vsatzen çuenic, eta Samariaco populua encantatu çuenic, cioelabere buruáz cembeit personage handi cela.

10 Ceini behatzen baitzaizquiõn chipienetic hãdieneranoco guciac, cioitela, Haur da Iaincoaren verthute handi hura.

11 Eta hari beha çaiçcã ceren dembora lucez encãtamenduz adimendutatic erauci baitzituẽ.

12 Baina Philippe finhetfi çutenean, ceinec de nuntiatzen baitzituen Iaincoaren reñumari eta Iesus Christen icenari appertenitzen çaiçcan gauçác, batheyatzen ciraden bay guiçonac bay

emazteac.

13 Eta Simonec berac-ere finhets ceçã, eta batheyatuz gueroztic Philipperẽ aldetic etzén higuitzen: eta eguiten ciraden fignoac eta verthutec ikuften cituenean, spantatzen cen.

14 Eta ençun çutenean Ierusalemen ciraden Apostoluẽc, nola Samariac recebitu çuen Iaincoaren hitza, igor citzaten hetara Pierris eta Ioannes.

15 Hauc *hara* iautsi içan ciradenean othoitz eguin ceçaten hecgatic, recebi leçatençát Spiritu sãindua.

16 (Ecẽ oraino hetaric batetara-ere etzén iautsi içan, baina solament batheyatuac ciraden Iesus Iaunaren icenean)

17 Guero paussa citzaten escuac hayén gainean, eta recebi ceçaten Spiritu sãindua.

18 Orduan ikulfiric Simonec ecen Apostoluẽc escuen paussatzez emaiten cela Spiritu sãindua, diru presenta cieçén.

19 Erraitẽ çuela, Indaçue niri-ere bothere hori, nori-ere escuac gainean paussaturen baitrautzat, recebi deçan Spiritu sãindua.

20 Baina Pierrifec erran cieçón, Hire diruã hirequin gal dadila, ceren estimatu baituc Iaincoaren dôhaina dirutan conquestatzen dela.

21 Eztuc hic parteric ez heretageric eguiteco hunetan: ecen hire bihotzã eztuc chuchen Iaincoaren airtzinean.

22 Emendadi bada eure malitia horretaric, eta Iaincoari othoitz eguióc, eya, aguian barka

lequidianeze eure bihotzeco pensamendua.

23 Ezen behaçun gucizco karminean, eta iniquitatezco estecailluan aicela badiacuffát.

24 Orduan ihardeften çuela Simonec errã ceçan, Othoitz eguioçue çuec enegatic Iaunari, erran dituçuen gaucetarie batre guertha eztaquidançát,

25 Hec bada testificaturic eta denunciaturic Iaunaren hitza, itzul citecen Ierufalemera, eta anhitz Samaritanoén burgutan Euangelioa prædica ceçaten.

26 Guero Iaunare Aingueruã minça cequión Philipperi, cioela, laiqui adi, eta habil Egu-erdi alderát, Ierufalemeric Gazara iauften den bidera: hura duc defert:

27 Eta iaiquiric ioan cedin, eta huná, guiçon Ethiopiano Eunuchobat, Ethiopianoén reguina Candaceren azpian manamendu gucia çuenic, cein baitzén haren onhassun guciaren gaineco: eta ethorri içan cen adoratzerá Ierufalemera:

28 Eta itzultzen cen iarriric cegoela bere carriot gaineá, eta iracurtzẽ çuen Esaias prophetá.

29 Orduan erran cieçón Spirituac Philipperi, Hurbil adi, eta hers aquio carriot horri.

30 Eta Philippec laster eguinic ençun ceçan hura, iracurtzen çuela Esaias prophetá: eta errã cieçón, Baina aditzen duc iracurtzen duana?

31 Eta harc dio, Eta nola ahal neçaque, baldin norbeitec guida ezpaneça? Eta othoitz eguin cieçón Philipperi iganic iar ledin harequin.

32 Eta Scripturaco passage iracurtzen çuena,

haur cen, * Ardibat beçala heriotzera eramán *Esa-53-7.*
 içan da: eta nola bildots-bat motzen duenaren
 aitzinean mutu *baita*, hala eztu irequi vkan be-
 re ahoa

33 Haren beheratzeã haren iugemendua go-
 ratu içan da: baina haren irautea norc contatu-
 ren du? ecen altchatzen da lurretic haren vicia.

34 Eta ihardeste ceraucala Eunuchoac Philip-
 peri, erran ceçan, Othoitz eguiten drauat, nor-
 çaz Prophetac erraiten du haur? bere buruaz, a-
 la cembeit bercez?

35 Orduan irequiric Philippec bere ahoa eta
 haffiric Scriptura hunetaric denuntia cieçõ Ie-
 sus.

36 Eta bidean ioaiten ciradela, ethor citecẽ vr
 batetara: orduã dio Eunuchoac, Huna vra: cerc
 empatchatzen nau batheyatu içatetic?

37 Eta erran ceçã Philippec, Baldin sinhesten
 baduc *eure* bihotz guciaz, ahal aite. Eta iharde-
 sten çuela *harc* erran ceçan, Sinhesten diat Iain-
 coaren Semea dela Iesus Christ.

38 Eta mana ceçan carriota gueldin ledin: eta
 iaunts citecẽ biac vrera, Philippe eta Eunuchoa:
 eta batheya ceçan hura.

39 Eta igan ciradenean vretic, Iaunaren Spiri-
 tuac harrapa ceçan Philippe, eta guehiagoric e-
 tzeçan ikus hura Eunuchoac: eta bere bidez
 ioaiten cen alegueraric.

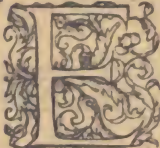
40 Baina Philippe eriden cedin Azot-en: eta
 iragaitean predica ceçan Euangelioa hiri guci-
 etan Cefareara hel leitenó.

APOST. ACTEAC

C A P. I X.

i Saul Christgana conuertitzen. 10 Ananias 11 Saulec oihoitze eguiten, 18 eta barheyaturic, 20 Christ predicatzen. 23 Iuduec conseillu eduquitien Saulen contra. 27 Murraillán behera hura iausten. 26 Ierusalemra ehortien. 27 Apostoluetara eramaisen: 30 Guero Cesareara. 31 Eliçac baquez. Iaincoaren beldurra. 32 Lideaco sainduac. 33 Pa ralyticoa sendatu. 39 Thabita resuscitatu. 43 Pi erris larru appainçale barenean egon.

Rom. 9. 3.
gal. 1. 13.

1 *  Ta Saul enflambaturic orai- no mehatchuz eta hiltzecaz Iaunaren discipuluén contra, ethor cedin Sacrificadore subiranoagana.

2 Eta letra esca cequióñ Damascera synago- guetara ioaiteco: baldin nehor erideiten balu se- cta hunetacoric, guiçonac eta emazteac esteca- turic eraman litzançat Ierusalemra.

Ter. 22. 6.
1. cor. 15. 8
2. cor. 12. 2.

3 * Eta ioaiten cela, guertha cedin hurbil baitze din Damascera: * eta subitoqui haren inguruän argui cedin chistmist baten ançora cerutic.

4 Eta lurrera eroriric ençun ceçan vozbat ci- otfala, Saul, Saul cergatic ni persecutatzen nauc?

5 Eta erran ceçan, Nor aiz Iauna? Eta Iaunac erran ceçan, Ni nauc Iesus hic persecutatzen du ana: gogor duc hiretaco akuloén contra oflicò eguitea.

6 Eta *harc* ikaraturic eta icituric erran ceçan, Iauna, cer nahi duc daguidan? Orduan Iaunac ha ri, Iaiqui adi eta sar adi hirian, eta erranen çaic cer eguin behar duán.

7 Eta harequin ioaiten ciraden guiçonac, guel-
di citecen icituric, *haren* voza bay ençuten, bai-
ña nehor ikusten etzutela.

8 Eta iaiqui cedin Saul lurretic, eta bere be-
guiac irequiric nehor etzuen ikusten: eta escu-
tic guidatzē çutela, eraman ceçatē Damascera.

9 Non egon baitzedin hirur egun ikusten e-
tzuela: eta etzeçan ian ez edan.

10 Eta cen Damascen Ananias deitzē cen dis-
cipulubat, eta erran cieçon hari Jaunac visionez,
Ananias. Eta dio harc, Huná ni, Jauna.

11 Orduan Jaunac hari *erran cieçon*, Iaiquiric
oha Çucena deitzen den karricara, eta bilha
eçac Iudaren etcheá Saul deitzen den Tharsia-
nobat: ecen hará, othoitzetan diagoc.

12 (Eta ikus ceçan visionez Ananias deitzen
cen guiçon-bat sartzen cela eta haren gainean
escua eçarten çuela, ikusteá recebi leçançat)

13 Eta ihardets ceçan Ananias ec, Jauna, ençun
diat anhizetatic guiçon hunez, cembat gaitz
eguin drauen hire sáinduey Ierusalemen.

14 Erare hemen badic autoritate Sacrifica-
dore principaletatic, hire icena inuocatzen du-
ten gucién estecatze co.

15 Eta errá cieçon Jaunac, Habil: ecē ene vnci
eleçtionez cobat duc hura ekar deçançát ene i-
cena Gentilē, eta reguén, eta Israeleco haourrén
aitzina.

16 Ecen nic eracutfirē diarocat cembat behar
duen ene icenagatic suffritu.

17 Ioan cedin bada Ananias eta sar cedin et-

APOST. ACTEAC

che hartan: eta escuac haren gaineã eçarriric, erran ceçan, Saul anayé, Jaunac igorri niauc (*cein baita* Iesus hiri ethorten aincen bidean aguertu çayana) ikuftea recebi deçãçat, eta Spiritu sain duaz bethe adinçat.

18 Eta bertan eror citecen haren beguietariç quasi ezcatác beçalacoac, eta ikuftea recebi ceçan bertan: guero iaiquiric batheya cedin.

19 Eta ian çuenean indar har ceçan. Eta egon cedin Saul Damascẽ ciradẽ discipuluequin cembeit egun.

20 Eta bertã synagoguetã predica ceçã Christ ecen hura cela Iaincoaren Semea.

21 Eta icitzen ciraden hura ençuten çuten guciac, eta erraiten çuten, Ezta haur defeguin dituená Ierusalem icen haur inuocatzen çutenac, eta hartara huna ethorri baita, hec esteaturic eraman litzançat Sacrificadore principaletara?

22 Baina Saul gueroago fortificatzenago cen, eta confunditzen cituen Damascen habitatzen ciraden Iuduac, confirmatuz ecen haur cela Christ.

23 Eta dembora luceren buruãñ eduqui ceçaten Iuduéc elkarreñ artean conscillu haren hiltzeco,

24 Baina Saulen eçagutzera ethor citecẽ hayẽ celatác: * eta beguiratzẽ cituzten borthác egun eta gau, hura hil leçatençat.

2. Cor. 11.
32.

25 Baina harturic hura discipuluec gauaz murraillatic erauts ceçatẽ cordaz sasquian eçarriric.

26 Eta

26 Eta Saül ethorri ceneã Ierusalemera, discipulu
luequin lagundu nahiz çabilã: baina guciac harẽ
beldur ciraden, ez sinhetsiz hura discipulu cela.

27 Baina Barnabafec harturic hura eramán ce-
çan Apostoluetara, eta conta ciecén nola bideã
ikussi çuen Iauna, eta hari minçatu içan çayón,
eta nola Damascen frangoqui minçatu içan cẽ
Iesusen icenean.

28 Eta cen hequin ioaiten eta ethorten cela Ie-
rusalemen.

29 Eta frãgoqui Iesus Iaunaren iceneã minça-
tzen eta disputatzẽ cen Grecoén contra: baina
hec hura hil nahiz çabiltzan.

30 Hori eçaguturic anayéc eramã ceçaten hu-
ra Cefareara, eta igor ceçaten Tarsera.

31 Elicéc bada Iudea guciã eta Galilean eta Sa-
marian baque çutén, eta edificatzen ciraden;
Iaincoaren beldurréan ebiliz, eta Spiritu saindu-
aren consolationez multiplicatzen ciraden.

32 Guertha cedin, Pierris guciatarat iragaiten
cela, ethor baitzedin Lyddan habitatzen cira-
den sainduetara-ere.

33 Eta eriden ceçan han Eneás deitzen cen
guicõ-bat ia çortzi vrthez ohean çetzanic, cein
baitzén paralytico:

34 Eta diotsa Pierrifec, Eneás, sendatzen au
Iesus Christec: iaiqui adi, eta *eure ohea* accotra
eçac eurorren. Eta bertan iaiqui cedin.

35 Eta ikus ceçaten hura Lyddan eta Saronan
habitatzén ciraden guciéc, eta çonuerti citecen
Iaunagana;

APOST: ACTEAC

36 Ioppen-ere bacén discipulussa Tabitha deitzen cêbat, erran nahi baita Dorcas: haur cê betha obra onez eta elemosyna eguitê cituenéz.

37 Eta guertha cedin egun hetart erituric hil baitzedin: eta ikuci çutencan, eçar ceçatê gambera gora batetan.

38 Eta ceren Lydda baitzen Iopperen aldean, discipuluec ençunic ecen Pierris han cela, igor citzaten bi guiçon harengana, othoizten çutela ez leçan beránt hetarano ethortera.

39 Eta iaiquiric Pierris ethor cedin hequin: eta arribatu cenean, craman ceçaten gambera gorara: eta presenta cequizquiõn *emazte* alhargun guciac nigarrez ceudela, eta eracusten cerautzabela Dorcasec hequin cenean eguiten cituen arropác, eta veztidurác.

40 Baina guciac campora idoquiric Pierrisec *eta* belhaurico iarriric othoitz eguin ceçan, eta itzuliric gorputzerát, erran ceçá, Tabitha iaiqui adi, eta harc irequi citzan bere beguiac, eta Pierris ikuffiric iarri cedin.

41 Orduan *Pierrisec* escua hari emanic eraiqui ceçá: guero deithuric sainduac eta *emazte* alhargunac presenta ciecén hura viciric.

42 Eta haur eçagut cedin Ioppe gucian eta finhets ceçaten anhitzec Iauna baithan.

43 Eta guertha cedin, egõ baitzedin anhitz egun Ioppen Simon *deitzen cen* larru appainçale batenean.

C A P. X.

2 *Cornelio Centenerari Aingueruáz manatzen çayo*

Pierris erekar deçan. 10 Viſione Pierrifec ikuſien: 23 guero Corneliogana ioanic. 34 Chriſt han predicarzen. 43 Barçamēdua fedex. 44 Spiritu ſaindua Gentilēn gainera iaufen. 48 Eta hec dirade batheyarzen.

- 1 **E**Ta guicō-bat cen Ceſarean, Cornelio deitzen cenic, Italiano deitzen cen bandaco cē-tener,
- 2 Deuota, eta Iaincoaren beldurra çuena bere etche guciarequin, eta elemofyna anhitz eguiten ceraucana populari, eta Iaincoari othoitz eguitē ceraucana ordinarioqui.
- 3 Harc ikus ceçan viſionez claroqui egunaren bedratzi orenēn inguruān, Iaincoarē Ainguerubat harēgana ethortē cela, eta çiotſala, Cornelio
- 4 Eta harc beguiac harenganat chuchēduric eta icituric erran ceçan, Cer da Iauna? Eta erran cieçōn, Hire orationeac eta elemofynac igan di tuc memorioran Iaincoaren aitzinera.
- 5 Orain bada igor itzac batzu Ioppera, eta erekar eçac Simō icē goiticoz Pierris deitzē dena.
- 6 Hura duc oſtatuz Simō larru appainçalebat baithan, ceinec baitu etchea itſas aldean: harc erranen drauc cer hic eguin behar duān.
- 7 Eta partitu cenean Corneliori minço çayōn Aingueruā, dei citzan bere cerbitzarietarie biga, eta harequin ardura ciradenetarie hommedarries deuotbat.
- 8 Eta hæy gucia contatu cerauenean, igor citzan Ioppera.
- 9 Biharamineā hec bidean cioacela, eta hirirā

APOST. ACTEAC

hurbiltzen ciradela,igan cedin Pierris etche gai nera othoitz eguitera sey orenén inguruän.

10 Eta guertha cedin,goffetu cenean,refectio-
nea hartu nahi vkan baitzuen, eta appaincen ce
raucatela eror cedin haren gainera spirituzco
transportamendubat.

11 Eta ikus ceçan ceruã irequia,eta iauften çayola
beregana vncibat,mihifse hãdibat beçala,
laur cantoinetan lothua,lurrera iauften cela.

12 Ceinetan baitzén lurreco *animal* laur oin-
dú gucietaric,eta basia bestietaric eta herrestez
dabiltzanetaric, eta ceruco choriataric.

13 Eta ethor cedin harengana vozbat ,Iaiqui
adi Pierris, hileçac eta ian eçac.

14 Orduan dio Pierrifec,Ez Iauna: ecen egun-
dano eztiát ian gauça communic edo fatfuric.

15 Eta vozac berriz hari bigarren aldiã *erran
cieçon* ,Iaincoac purificatu duena hic ezteçála
communetan eduqui.

16 Eta haur eguin cedin hirur aldiz: guero har-
çara retina cedin vncia cerurát.

17 Eta Pierrifec bere baithan dudatzen çuen
beçala ceric licén ikussi çuen visionea ,huná,
Cornelioz igorri içan ciradē guiçonac,Simonē
etchea galde eguinic ethor citecen borthara.

18 Eta *cembeit* deithuric ,galde eguin ceçaten
eya Simon icen goiticoz Pierris deitzen cena
han cenez ofstatuz,

19 Eta Pierris gogueta cegoela visioneaz,errã
cieçón Spirituac,Huná ,hirur guiçon hire gal-
dez diaudec.

20 Iaiquiric bada iautsi adi eta habil hequĩ deus dudatu gabe: ecen nic igorri citiát.

21 Pierrifec bada iautfiric Cornelioz haren-gana igorri ičan ciraden guiçonetara, erran ce-čan, Huná, ni naiz *çuec* galdez çaudetena: cer da causá ceinagatic hemen baitzarete?

22 Eta hec erran çeçaten, Cornelio centenera, guiçon iustoa eta Iaincoaren beldurra duena, eta Iuduén natione guciaz testimoniage duena, diuinoqui Aingueru saindu batez aduertitu içañ duc erekar enčan hi bere etchera, eta minçatzẽ ençun ençan.

23 Barnera deithuric bada recebi citzan hec ofstatuz eta biharamunean Pierris ioan cedin hequin, eta Ioppeco anayetaric batzuc compainia eguin cieçoten.

24 Eta biharamunean sar citecen Cefarean. Eta Cornelio hayén beguira cegoẽ, bere ahideac eta adisquide familiarac deithuric.

25 Eta guertha cedin Pierris sartzen cen beçala, Cornelio aitzinera ilki baitzequión, eta bere buruã haren oinetara egotziric, adora ceçan.

26 Baina Pierrifec goiti ceçan hura, cioela, Iaiqui adi neuror-ere guiçon nauc.

27 Eta harequin minço cela sar cedin, eta eriden ceçan anhitz *gende* hara bilduric:

28 Eta erran cieçén, Çuec badaquiçue * eztela *Ioan. 4,9.* permittitzen guiçon Iudubat iuncta edo hurbil daquión estranger bati: baina niri eracutsi draut Iaincoac guiçonie batre commú edo fat-su ezteçadan erran.

APOST. ACTEAC

29 Eta halacotz duda gabe ethorri ičan naiz deithuric. Galdez nauçue bada cer causaz ni erekarri nauçuen.

30 Orduan Cornelioc dio, Laur egun dic ordu hunetarano bainincē barur, eta bedratzi orentan niangoán, othoizte eguiten neure etchean: eta huná, guiçōbat presenta ciedián ene aitzinean, arguitzen çuen veztiduratan:

31 Eta erran cieçán, Cornelio, ençun ičan duc hire orationea, eta hire elemosynác memorioran dituc Iaincoaren aitzinean.

32 Igorrac bada Ioppera, eta dei eraci eçac Simon icen goiticoz Pierris deitzē dena: hura duc ofstatuz Simō larru appainçalearen etchean itlas aldean: hura dathorrenean minçaturen çaic hiri

33 Halacotz bertá hiregana igorri diat, eta hic vngui eguin duc ceren ethorri aicén. Orain bada gu gucioc gaituc hemen Iaincoaren aitzineá Iaincoaz manatu ičan çaiçquián gauça guciac ençun ditzagunçát.

34 Orduan irequiric Pierrifec bere ahoa, erran ceçan, Eguiaz erideiten dut ecen * Iaincoa ezta goela personén apparentiara beha.

35 Baina natione gucieta hari beldur çayona, eta iustitia eguiten duena, dela haren gogaraco.

36 Gauça haur igorri vkan draue *Jaincoac* Isra eleco haourrey, denuntiatzen çuelaric baquea Iesus Christez, cein baita gucién Iauna.

37 Çuec badaquiçue cer eguin ičan den Iudea gucian, * haffiric Galilean, Ioannesec predicatu ykan duen Baptifmoaren ondoan:

Den. 10. 17

2 chro. 19. 7

job 34 19

sup. 6. 8.

eccl. 35. 16

rom. 2. 11.

gal. 2. 6

eph. 6. 9.

coloss. 3. 25.

3. Pier. 1. 17

Luc 4. 14

38 Nola Iesus Nazareno vñctatu duẽ Iaincoac Spiritu fainduaz eta verthutez, ceĩ ebili içã baita vngui eguitẽ çuela eta deabruaz tormẽratu cira dẽ guciac fendatzẽ cituela: ecẽ Iaĩcoa cẽharequĩ

39 Eta gu gara testimonio Iuduẽn eta Ierusalem-meren comarcãn eguin dituen gauça guciẽz.

40 Cein hil vkan baituçe çurean vřkatuřic, e-
ta hura Iaincoac refuscitatu vkan du hereneco egunean, eta eman manifestatu içateco,

41 Ez populu guciari, baina lehendanic Iaincoaz ordenatu ciraden testimonioey, guri *dioz* ceinẽc ian eta edan baitugu harequin hura hiletaric refuscitatu içan den ondoan.

42 Eta manatu gaitu predicatzera populuari eta testificatzera ecẽ hura dela viciẽn eta hilẽn iuge içateco Iaincoaz ordenatua.

43 *Huni Propheta guciere testimoniage *Hiere. 3.34*
karten draucate, *ecen haren icenean bekatuẽn *mich. 7.18.*
barkamendua recebituren dutela hura baithan *Berriç 15.9*
řnhetsiren duten guciẽc.

44 Oraino Pierrifec propos hauc eduquiten cituela, iauts cedin Spiritu faindua hitz haur ençuten çuten guciẽn gainera.

45 Eta mirets ceçaten Circoncisioneco fidel Pierrifequin ethorriẽc, ceren Gentilẽn gainera ere Spiritu fainduarẽ dohaina erautsi içã baitzẽ.

46 Ecen ençuten cituztẽ hec lengoagez minçatzen eta Iaincoaren laudatzen.

47 Orduã ihardets ceçan Pierrifec, Ala nehorc yra empatcha ahal deçaque batheya eztitecen guc beçala spiritu faindua recebitu duten hauc?

48 Eta mana ceçan batheya litecén Iaunaren icenean. Orduan othoitz eguin cieçoten cembeit egunetacotz egon ledin.

C A P. X I.

- 1 Ceren Christ Gentiley predicatu derauen Circoncisione coec Pierris reprocharzen. 18 Penitentia Gē- siley eman. 20 Antiochecoey Christ denuntiarzen. 25 Barnabases Saul hetara eramaiten. 26 Lehen Christino icena Antiochen. 27 Propheta batzu Antiochera ethorri. 28 Agabusec goffetea denuntiarzen. 29 Iudeaco fidelac paubre.

1 **N**çun ceçaten bada Aposto- luéc eta Iudeã ciraden anayéc ecen Gentilec-ere recebitu çutela Iaincoaren hitza.

2 Eta igan cenean Pierris Ieru- salemera iharduqui ceçaten haren contra circō- cisionecoéc,

3 Cioitela, Circonciditu ez tiraden guiçone- tara sarthu içan aiz, eta hequin ian vkan duc.

4 Orduan hassiric Pierrisec declara cietzē *gau- çaguciac* bata bercearen ondoan, cioela,

5 Ni nincén Ioppeco ciuitatean othoitz egui- ren nengoela: eta adimenduz transportaturic i- kus neçan visionebat, *baitzen*, iauften cen vnci- bat mihisse handibat beçalacoric, laur cantoi- netan *lorhua*, beheitzen, cela corutic, eta ethor cedin eneganano.

6 Hartara beguiac eçarriric gogoa eta ikus ne çan lurreco *animal* laur oindunetanic, eta bassa bestietanic, eta herrestez dabilzanetanic, eta ce ruco chorietanic:

7 Eta ençun neçan vozbat niri erraiten cerautala, Iaiqui adi Pierris, hil eçac eta ian eçac.

8 Eta erran neçan, Ez Iauna: ecen gauça cõmunic edo satfuric eztuc egũdano farthu ene ahoã.

9 Eta ihardets cieçadan vozac berriz cerutic, Iaincoac purificatu duena, hic ezteçála satfu.

10 Eta haur eguin cedin hiruretan: eta harçara retina citecen gauça hauc guciac cerurát.

11 Guero huná, moment berean hirur guiçon presenta citecen ni nincen etchera, Cesareatic enegana igorriac.

12 Eta erran cieçadan Spirituac hequin ioan nendin, dudaric eguin gabe. Eta ethor citecen enequin sey anaye hauc-ere, eta sar guentecen guiçonaren etchean:

13 Eta conta cieçagun nola ikuffi çuen Ainguerubat bere etchean, presentatzen çayola eta ciotsála, Igorrac cembaterebeit gende loppera, eta erekarrac Simon icen goiticoz Pierris deitzen dena.

14 Harc erranen drauzquic hitzac, ceinéz saluaturen baitaiz, eta hi eta hire etche gucia.

15 Eta minçatzen has nendinean, iaunts cedin Spiritu saindua hayén gainera, * hatsean gure gainera-ere *iauntsicen* beçala.

*Lehen 2.4
berri 3.6.*

16 Orduan orhoit nendin Iaunaren erranaz, nola cioen, * Ioannesec batheyatu vkan du vrez baina çuec batheyaturē çarete Spiritu sainduaz.

*Mat. 3.11.
marc 1 8.
luc. 3.16*

17 Bada guri bay dohain bera Iaincoac eman drauenaz gueroz, guc Iesus Christ Iauna baithã sinhetfi vkan baitugu: ni nor nincén empatcha

*ioan 1.26
lehen 1.5.
berri 19.4*

neçan Iaincoa?

18 Orduan gauça hauc ençunic amatiga citecen, eta glorifica ceçaten Iaincoa, erraiten çutela, Beraz Gentiley-ere Iaincoac eman draue emendamendua vicitze vkaiteco.

Lehen 8. 1. 19 *Bada Estebenen causaz ethorri içan cen tribulationeagatic barreyatu ciradenac-ere ioã citecen Phenicerano eta Cyprerano eta Antiocherano, nehorri declaratzen etzeraucatelaric *Iaincoaren* hitza, Iuduey berey baicen.

20 Baina hetaric batzu ciraden Cypriano, eta Cyreniano, cein Antiochen sarthuric Grecoey minço baitzaizten denuntiatzen çutela Iesus Jauna.

21 Eta Iaunaren escua cen hequin: eta gende aralde handibat finhetsiric conuerti cedin Iau-nagana,

22 Eta hel cedin famá Ierufalemen cen Eliçaren beharrietara: eta igor ceçatē Barnabas ioan ledin Antiocherano:

23 Eta arriatu cenean, eta ikussi çueneã Iaincoaren gratiá aleguera cedin, eta exhortatzen çituē guciac, bihotzeco fermutassun batez perseveratzera Iaunarequin.

24 Ecen guiçon ona cen eta Spiritu sainduaz eta fedez bethea: eta gendetze handia augmenta cequion Iaunari.

25 Guero ioan cedin Barnabas Tarsera, Saulen bilha:

26 Eta hura eridenic eraman ceçan Antioche-
ça: eta guertha cedin vrthe gucian Eliçarequin

conuerſa baitzeçaten, eta populu handi iracats baitzeçaten, eta diſcipuluac lehenic Antiochen Chriſtino dei baitzitecen.

27 Eta egun hetan iauts citecen Ierufalemetic Propheta *batxu* Antiochera.


28 Eta hetaric Agabus deitzen cen batec iaiquiric declara ceçan Spirituaz, goſſete handia içanen cela mundu orotan: eta haut hala guertha cedin Claudio Cefaren demborán.

29 Eta diſcipuluetaric batbederac bere ahalaren arauetz, delibera ceçaten aiutatan *cerbaiten* igortera Iudean habitatzen ciraden anayey.

30 Eta hala eguin ceçateri, Ancianoey igorritz Barnabaſen eta Saulen eſcuz.

CAP. XII.

2 *Iacques ez pataz hil.* 3 *Pierris preſoindeguian eçarri:* 7 *Aingueruác hura idoqui.* 12 *Ioannes Marc.* 13 *Rhode.* 15 *Pierrifen Aingueruá.* 23 *Herodes harabartu.* 24 *Iaunaren hitza anãçarzen.* 25 *Barnabas eta Paul Ierufalemera itzuli.*

- 1  Ta dembora berean iar cedin regue Herodes Eliçaco batzuén affligitzē
- 2 Eta hil ceçan Iacques Ioãneſen anayea, ezpataz.
- 3 Eta ikuſſiric *hori* laket çayela Iuduey, auãça cedin Pierrifen-ere hatzamaitera: (eta ciraden altchagarri gaberico oguién egunac)
- 4 Eta hatzamanic eçar ceçan preſoindeguian,

A P O S T. A C T E A C

eta eman cieçén laur laurnazco gendarmesi beguiratzera : bazco ondoan hura populuari presentatu nahiz.

5 Pierris bada beguiratzen çutén presoindeguiari: baina Eliçác harengatic ardura Iaincoari othoitz eguiten ceraucan.

6 Eta Herodesec hura presentatzeco çuenean, gau hartan lo cetzan Pierris bi gendarmesen artean, bi cadenaz estecatua, eta goardéc borthaitzinean beguiratzen çutén presoindeguiari.

7 Eta huná, Iaunaren Ainguerubat ethor cedín, eta arguibatec argui ceçan presoindeguiari, eta ioric Pierrisen seihetza, iratzar ceçan, cioela, Iaiqui adi fitetz, eta eror cequizquión cadenác escuetaric.

8 Eta erran cieçón Aingueruäc, Guerricadi, eta iaunz irzac eure sandaleac. Eta eguin ceçan hal. Guero erran cieçón, Har eçac eure arropá, eta arreit niri.

9 Eta ilkiric *Pierris* iarreiqui cequiön, eta etzaquian eguia cenez Aingueruäz eguiten cena: baina vste çuen cembeit visione ikusten çuela.

10 Eta iraganic lehen goardia eta bigarrena, ethor citecen burdinazco borthara, ciuitatera daramanera, cein bere buruz irequi baitzequién, eta ilkiric iragan ceçaten karricabat, eta bertan parti cedin Aingueruä harenganic.

11 Orduan Pierrifec accordaturic erran ceçan, Orain daquit eguiazqui ecen Iaunac igorri vkan duela bere Aingueruä, eta idoqui nauela Herodesen escutic, eta Iuduén populuairen vstecari

gucitaric.

12 Eta *gança* consideraturic ethor cedin Maria Ioannesen, icen goiticoz Marc deitzen cenaren amaren etchera, non baitziraden anhitz bilduac eta othoitze eguiten ceudela.

13 Eta bulkatu çuenean Pierrifec etche aitzineco borthá, ilki cedin nescatobat behatzera, Rhode deitzen cenic.

14 Eta eçagaturic Pierrifén voza, bozcarioz etzeçan irequi etche aitzineco borthá, baina barnera laster eguinic declara ciecén, Pierris borthaitzinean cegoela.

15 Eta hec erran cieçoten, Erhoa aiz. Baina harc seguratzen çuen hala cela: eta hec cioiten, Haren Aingueruá dun.

16 Baina Pierrifec bulkatzez perseueratzẽ çuẽ: eta irequiric, ikus ceçatẽ hura, eta spãta citecen.

17 Eta hæy keinu eguinic escuaz ichil litecen, conta ciecén nola Jaunac idoqui çuen presoindeguitic: eta erran ciecén, Cõta ietzeçue *gança* hauc Iacquesi eta anayey. Eta ilkiric ioan cedin berce leku batetara.

18 Baina arguitu cenean gudu handia cen gendarmefén artean eya Pierris cer eguin cen.

19 Eta Herodesfec hura galdeguinic eriden etzuenean, goardez informatione eguinic, mana ceçan punitzera eramán litecen: eta iautsiric Iudeatic Cefareara, *han* egon cedin.

20 Eta Herodesfec çuen guerla eguiteco gogo Tyrianoén eta Sidonianoén contra: baina hec gogo batez ethor citecen harengana, eta iraba-

ciric Blasto, cein baitzén regueren gamberaco guehién, baque esquez ceuden: ceren hayén comarcá reguerenetic entretenitzen baitzen.

21 Eta egun assignatu batez, Herodesec regue arropaz veztituric, iudicioco iar lekuan iarriric, harengabat eguin ciecéen.

22 Eta populua oihuz iar cedin, Iaincoaren voza, eta ez guiconarena!

23 Eta bertanio ceçan hura Iaincoaren Aingueruác, ceren ezpaitzeraucan Iaincoari gloria eman: eta harabarturic hil cedin.

24 Baina Iaincoaren hitza auangatzén cen eta multiplicatzeh.

Berriç 11. 25 Barnabas-ere eta Saul *itzul citecen Ierusalemetic, carguá complituric, berequin harturic Ioannes-ere icen goiticoz Marc deitzen cena.

29.

C A P. X I I I.

I Antiocheco Eliçán Propheta eta doctor batzu. 2 Barnabas eta Saul predicatzera separatzen. 3 Barur eta orhoizze eguin. 5 Salamis. 6 Bariesu propheta falsu. 12 Sergioc Christ baithan sinhesten. 14 Paullec Antiochen predicatzen. 45 Iuduac hari contrastatzen. 48 Gentiléc sinhesten. 50 Persecutione Paulen eta Barnabasen contra. 51 Iconiora hec retiratzen. 52 Discipuluac bozcarioz behe.

Berriç 14. 1*

26.



Ta ciraden, Antiochen cen Eliçán Propheta eta doctor batzu, Barnabas, eta Simó Niger deitzen cena, eta Lucio Cyreneanoa, eta Manahen, Herodes tetrarcharequin haci içan cena, eta Saul.

2 Hec bada Iauna ministerioan cerbitzateri çutela eta barur ciradela, erran ceçan Spiritu fainduac, Separa ietzadaçue Barnabas eta Saul deithu ditudan obracotzat.

3 Orduan barur eta othoiz te eguinic, eta escuac hayén gainean eçarriric, igor citzaten.

4 Hec bada igorriric Spiritu fainduaz, iauts citecen Seleuciara: eta handic embarca citecen Cyprera:

5 Eta ethorri ciradenean Salaminara denuntia ceçaten Iaincoaren hitza Iuduén synagoguetan: eta baçutén Ioannes-ere lagun.

6 Guero Islá Paphorano trebestatu çutenean, eriden ceçaten Iudu propheta falsu encantaçalebat, Bariesu deitzen cenic,

7 Cein baitzén Sergio Paul proconsularequin, guiçon çuhurrarequin. Hunec deithuric Barnabas eta Saul, Iaincoaren hitzaren ençuteco desira çuen.

8 Baina resistitzen cerauen Elymas encantaçaleac, (ecen hala erran nahi du harē icenac) Proconsula fedetic erauci nahiz.

9 Baina Saulec (Paul-ere *deitzen* denac) betheric Spiritu fainduaz, harengana beguiac chuchenduric,

10 Erran ceçan, O enganio eta finecia guciac betheá, deabruaren semeá, iustitia guciaren etçayá, ez aiz Iaunaren bide chuchenén makurtzetic gueldituren?

11 Orain bada huná, Iaunaren escua hire gainean, eta içanen aiz itsu, ikufté eztuala iguzquia

dembora batetarano, Eta bertan eror cedin hāren gainera lanho eta ilhumbē: eta inguru çabilan norc escutic guida leçaqueen bilha.

12 Orduan Procōsulac ikuffiric cer eguin içancen, sinhets ceçan, miraz iarriric Iaunaren doctrináz.

13 Eta Paphotic partitu ciradenean Paul eta harequin ciradenac, ethor citecē Pergera Pamphiliaco *hirira*: * orduan Ioannes hetaric partituric, itzul cedin Ierusalemēra.

38

14 Eta hec Pergetic partituric ethor citecen Antioche Pisidiacora, eta sarthuric synagogán Sabbath egunean, iar citecen.

15 Orduan Leguearen eta Prophetén iracurzearen ondoan, igor ceçaten synagogaco principaléc hetara, cioitela, Guiçon anayeác, baldin çuetan bada cembeit hitz populuaren exhortationetacoric, erraçue.

16 Iaiquiric bada Paulec, eta escuaz ichillitecen keinu eguinic, dio, Israeltar guiçonác, eta Iaincoaren beldurra duçuenác, ençuçue:

17 Israeleco populu hunen Iaincoac elegitu vkan ditugure aitác, eta populu haur goratu vkan du, * Egypteco lurrean ceudenean, * eta besfogora batez idoqui citzan hec hartaric.

Exod. 1. 1.

Exo. 13. 14

18 * Eta berroguey yrtheren demboraren inguruän hayén conditioneac suffritu vkan ditur desertuan.

Exod. 16. 2.

19 Guero deseguenic çazpi natione Chanaan-go lurrean, * çorthez parti ciecén hayén lurra.

Iosue 14. 1.

20 Eta guero guti gora, guti behera laur ehun

eta

eta berroguey eta hamar vrthez * eman cietzen *I. g. 3.9*
iugeac Samuel prophetaganano.

21 Guero * esca citecen regue baten, * eta eman *1. Sam. 8.5*
ciecén Iaincoac Saul Cis-en femea, Ben-iainin *1. Sam. 9.15*
leinuco guiçona, berroguey vrthez. *eta 10.1.*

22 Eta hura kenduric, * eman ciecén David re- *1. Sam. 16.*
guetan: hari-ere testimoniage emanic, erran ce- *13.*
çan, * Eriden dut David Iesferen femea, neure *Psal. 89.21*
gogaraco guiçona, ceinec eguinen baititu ene
nahi guciac.

23 Hunen hacitiç Iaincoac bere * promessaren *Esa. 11.1.*
araura fuscitatu vkan drauca Israeli Saluadorea,
baita, Iesus:

24 * Aitzinetic Ioannesec emendamendutaco *Malach. 3.1*
Baptismoa Israeli predicatu vkan ceraucanean *mat. 3.1.*
haren ethorteracoan. *eta 11.10.*
marc. 1.2.
luc 3.27

25 Eta acabatzen çuenean Ioannesec bere cur-
sua, errá ceçan, * Nor naicela vste duçue? ez naiz *Mat. 3.11.*
hura ni, baina huná, ethorten da ene ondoan, *marc 1.7.*
ceinen oinetaco çapatá ezpainaz digne lacha *ioan 1.20.*
deçadan.

26 Guiçon anayeác, Abrahamen arraçaco se-
meác, eta çuen artean Iaincoaren beldurra dute-
nác, çuey saluamendu hunetaco hitza igorri
içan çaiçue.

27 Eçen Ierusalemeco habitantéc eta hayén
governadoréc hura eçagutzen etzutelaric con-
dénaturic, Prophetén hitz Sabbath guciacz ira-
cortzen diradenac complitu vkan dituzté. *Matth. 27.*

28 Eta eceinere heriotaco caufaric *hartan eridē* *marc 15.13*
gabe * Pilate requeritu vkan duté hura hil leçan. *luc 23.22*
ioan 19.16.

29 Eta complitu cituztenean harçaz scribatu ciraden gauça guciac, çuretic kenduric, eçar ceçaten monument bateran.

Matt. 28.6

marc 16.6.

luc 24.6.

30 * Baina Iaincoac resuscitatu vkan du hura hiletaric.

Ioan 20.19

31 * Eta ikussi içan da anhitz egunez, harequin batean Galilearic Ierufalemera igan içan ciradenéz, eta dirade harē testimonio populua baihthara.

32 Guc-ere denuntiatzen drauçuegu çuey gure Aitéy eguin içan çayen promessaz den becembatean:

Psal. 2.7.

hebr. 1.5.

esa 5.5.

33 Ecen hura Iaincoac complitu drauela hayen haourrey, *cein baicara* gu, Iesus resuscitaturic, bigarren Psalmuan-ere scribatua den beçala, * Ene Semea aiz hi, nic egun engendratu aut hi.

Esa. 55.3

34 Eta *eracusteco* resuscitatu duela hura hiletaric guehiagoric sepulchrera ez itzultzecotan, hunela erran vkan du, * Emanen drauzquiçuet çuey David-en saindutassun segurac.

Psal. 16.10

leben 2.31.

35 Eta halacotz berce leku batetan-ere erraiten du, * Eztuc permittiturē hire Sainduac corruptioneric ikus deçan.

1. Reg. 2.10

leben 2.29.

36 Ecen segur David bere demborán Iaincoaren conseillua cerbitzaturic, * lokartu içan da, eta bere aitequin eçarri içan da, eta ikussi vkan du corruptione.

37 Baina Iaincoac resuscitatu duenac eztu ikussi vkan corruptioneric.

38 Iaquiçue bada guiçon anayeác, ecen huneçaz bekatuén barkamēdua declaratzē çaiçuela:

39 Eta Moyfesen Legueaz iustificatu ecin ičan çareten gauça gucietaric, huneçaz, finheften duen gucia iustificatzen dela.

40 Gogoauçue bada Prophetetan erran ičan dena guertha eztaquiçuen.

41 * Ikuffaçue menoſpreçatzaleác, eta mirets Habac. 2.5
eçaçue, eta vrt çaitetzte, ecen obrabat eguiten dut nic çuen egunetan, obrabat *diot* cein ezpaituçue finhetfirē baldin nehorc cōta badieçaçue.

42 Guero ilki ciradenean Iuduén ſynagogatic, othoi citzaten Gentiléc hurreneco Sabbathoan hitz hauc hæy declara lietzen.

43 Eta congregationea barreyatu cenean, iarreiqui cequién Iuduetaric eta Iaincoa cerbitzatzzen çutē profelytoetaric anhitz Pauli eta Barnabaſi: eta hauc hæy minçatzen çaitzela, Iaincoaren gratian perſeueratzera exhortatzen eizutzén.

44 Eta hurrenēgo Sabbath *egunean* quaſi hiri gucia bil cedin Iaincoaren hitzaren ençutera.

45 Baina Iuduac populua ikuffiric inuidiaz be the citecen, eta cōtraſtatzen çaitzen Paulec erraiten cituen gauçey, contraſtatzen ciradela eta blaſphematzzen çutela.

46 Orduan conſtantqui Paulec eta Barnabaſec erran ceçaten, Çuey behar çaiçuen lehenic denuntiatu Iaincoaren hitza: baina hura arbuyatzen duçuenaz gueroz, eta vicitze etetnalaren *vkaiteco* indigne çuen buruác iugeatzē dituçuenaz *gueroz*, huná, itzultzen gara Gentiletarát.

47 Ecen hala manatzén draucu Iaunac, dioela,
G.ii.

Esa. 49.6. * Ordenatu aut hi Gentilén argui içateco, saluamendu aicençat lurraren bazterrerano.

48 Eta Gentilac *haur* çançutenean aleguera citecen, eta glorifica ceçaten Iaunaren hitza: eta finhets ceçaten vicitze eternalcorzat ordenatu ciraden guciéc.

49 Eta auançatzen cen Iaincoaren hitza comarca hartan gucian.

50 Eta Iuduéc incita citzaten emazte deuot eta honest batzu, eta hirico principalac, eta eraguin ceçaten persecutione Paulen eta Barnabafen contra, eta egotz citzaten bere comarque taric campora.

Berr. 18.6. mat. 10.14 marc 6.11. 51 * Baina hec berén oinetaco errhautsa inharroffiric hayén contra, ethor citecen Iconiora.

luc 9.5. 52 Eta discipuluac bethatzen ciraden bozcarioz eta Spiritu fainduaz.

C A P. X I I I I.

1 Iconion anhitx conuertitu. 3 Signo eta miraculu. 4 Iconiocoac bi aldetara parsitzen. 5 Persecutione. 6 Paulac eta Barnabafec Lystrara ihes eguisen. 8 Manguä sendatu. 12 Lystracoac Barnabafé Iupiter eritzi, eta Pauli Mercurio. 13 Eta haei sacrificasunahi. 19 Paul lapidatu. 23 Ancianoac Elicetan ordenatzen. 27 Fedearen borhá irequi Gentiley.

I Ta guertha cedin Iconion elkarrequin sar baitzitecen Iuduén synagogara, eta minça baitzitecen hala non finhets baitzeçan Iuduetaric eta Grecoetaric mulço handiac.

2 Baina finhefteric etzuten Iuduéc incita eta corrumpti citzaten Gentilén bihotzac anayén contra.

3 Bada dembora lucez *han* egon citecen constantqui minçatzen ciradela, Iaunaren gorthaf-sinez, ceinec testimoniage ekarten baitzarau-can bere gratiazco hitzari, eta emaiten çuen fi-gno eta miraculu eguin ledin hayén escuz.

4 Eta parti cedin hirico gendea *bi aldetara*, eta batac ciraden Iuduequin, eta berceac Apосто-luequin.

5 Baina altchatu ciradenean Gentilac eta Iu-duac bere Gobernadorequin hayén iniuriatze-ra eta lapidatzera:

6 Adituric gauçá, ihes eguin ceçaten Lycao-niaco hirietara, *hala nola*, Lystrara eta Derbera, eta inguruco comarquetara:

7 Eta han predicatzen çutén Euangelioa.

8 Eta Lystraco guiçon oinez impotentbat ce-goen iarriric bere amáren fabeleandanic main-gu, egundano ebili etzembat:

9 Hunec ençun ceçan Paul minçatzen, ceinec, hari begui eratchequiric, eta ikusiric ecen fede baçuela fendatu içateco, errá baitzieçõ ocẽgui,

10 Iaiqui adi eure oinén gainera çutic. Orduan *hura* iauz cedin eta ebil cedin.

11 Eta gẽdetzéc ikusiric Paulec eguin çuena, altcha ceçaten bere voza, Lycaonico lẽgoagez, erraiten çutela, Iaincoac guiçonac beçalacatu-ric iautsi dirade guregana!

12 Eta Barnabas deitzẽ çutén Iupiter: eta Paul,

A P O S T. A C T E A C

Mercurio:ceren harc hitza ekarten baitzuen.

*cein,
Iupiter.*

13 Eta Iupiter-en sacrificadoreac (* cein baitzén hayén hiri aitzinean) cecen coroatuac borthairzinerano ekarriric, nahi çuen populuarequin sacrificatu.

14 Baina hori ençunic Apostoluac, Barnabas eta Paul, bere arropác çathituric oldar citecen populuaren artera, oihuz ceudela.

15 Eta erraiten çutela, Guiçonác, cergatic gauça horiac eguité dituçue? çuec çareten affectione beren suiectioneco guiçonac gara, declaratzen drauçuegula, horrelaco gauça vanoetatic conuerti çaitetzten Iainco viciagana, * ceruä eta lurra eta itsasfoa, eta hetan diraden gauça guciac eguin dituenagana:

*Gene. 1. 1.
psal. 146. 6.
apoc. 14. 7.*

psal. 81. 13. Ceinec iragan demboretan * Gentil guciac berén bidetan ebiltera vtzi vkan baititu.

17 Badaric-ere bere buruä eztu testimoniage gabe vtzi, *guri* vngui eguinez, emaité drauzqui-gula cerutic vriac eta sasoin abratsac, eta bethatzen dituela viädaz eta alegrāçaz gure bihotzac.

18 Eta gauça häuc erraiten cituztela, nequez amatiga citzaten gendetzeac sacrificac ezlicén.

19 Orduan ethor citecen Antiohetic eta Iconiotic Iudu batzu, hec populua irabaciric eta * Paul lapidaturic, herresta ceçaten hiritic campora, vstez hila cen.

*2. Cor. 11.
25.*

20 Baina discipuluac haren ingurura bildu ciradenean, iaiquiric sar cedin hirian: eta biharamunean ioan cedin Derbera Barnabasequin.

21 Eta hiri hartan euangelizatu çutenean, eta

anhitz iracatsiric itzul citecen Lystrara eta Iconiora eta Antiochera:

22 Cõfirmatzen cituztela discipuluén gogoac, eta exhortatzen cituztela fedean perseueratzerá, eta erraiten çutela, anhitz tribulationez Iaincoaren resumán sarthu behar garela.

23 Eta compainiaren abisuz Elicetatic batbederatan Ancianoac ordenatu ondoan, barurequin othoitz eguinic, gommēda cietzoten hec Iaunari, cēin baithan sinhetsi vkan baitzutén.

24 Guero Pisidia iraganic, ethor citecē Phamphylia.

25 Eta Pergen *Iaincoaren* hitza denuntiaturic, iauts citecen Attaliara.

26 *Eta handic imbarca citecen Antiochera, ^{Lehen 13.2} nondic gommendatu içan baitziraden Iaincoaren gratiari, complitu çuten obracotzar.

27 Eta ethorri içan ciradenean eta bildu çutenean Eliçá, cõta citzaten Iaincoac heçaz eguincituen gauça guciac, eta nola irequi cerauen *Iaincoac* Gentiley fedearen borthá.

28 Eta egon citecen han dembora lucez discipuluequin.

CAP. XV.

I *Anaya falsuéc Circõcifsonea iracasten. 7, 13 Pierriſen eta Jacquesen harengá. 8, 9 Gentilec Spiritu ſainduá recebitu. 10 Leguearen vxtarria. 12 Gratia. 22 Gende igorri Apostoluéc Antiochera. 23 Concilioco letrác. 36 Paulen eta Barnabafen artean çõntentione Ioannes Marc-en caufaz.*

G.iii.

I



Ta Iudeatic iautsi i çan ciraden batzuc, iracasten cituztén anayec, *ciotela*, *Baldin circōcidi ezpaçaitetztez Moyfesen maneraren araura, ecin salua çaitetzquete.

Gal. 5. 1.

2 Eta gudu eta disputa handi Pauli eta Barnabasi helduric hayén contra, ordena ceçaten igan litecen Paul eta Barnabas eta cembeit berckeric Apostoluetara eta Ancianoetara Ierusalemra questione hunegatic.

3 Hec bada igorric Eliçáz, iragan citzaten Pheniça eta Samaria, Gentilén conuersionea cōtatzen çutela: eta eman ciecén bozcario handi anaye guciy.

4 Guero Ierusalemra arriaturic, recebitu i çan ciraden Eliçáz eta Apostoluéz eta Ancianoéz, eta conta citzaten Iaincoac heçaz eguin vkan cituen gauça guciac.

5 Baina (*ciotien*) altchatu i çan dirade Phariseuén sectaco finhetsi çuten batzu, cioitela, ecen circonciditu behar çutela, eta manatu Moyfesen Leguearen beguiratzera.

6 Orduan bil citecen Apostoluac eta Ancianoac eguiteco hunez consideratzera.

7 Eta disputa handiren ondoan, Pierrisec iaiquiric erran ciecén, *Guiçon anayec, çuec badaquiçue ecen haraitzinadanic Iaincoac gure artean elegitu vkan *nauela*, ene ahoz ençun leçaten Gentiléc Euangelioco hitza, eta finhets leçaten.

Lehē 10. 43
bra 11. 13.

8 Eta Iaincoac eçagutzen baititu bihotzac, testificatu draue, hæy Spiritu saindua emanetz guriere beçala.

9 * Eta eztu differentiaric batre eguin gure eta hayén arteá, fedez purificaturic hayén bihotzac *Lehē 10.43*
1. cor. 1.2.

10 Orain bada cergatic tentatzen duçue Iaincoa, discipuluén leppo gainean *vztarriarē eçartera, cein ez gure aitéc ez guc ecin ekarri vkan baitugu? *Mat. 23.4.*

11 Baina Iesus Christ Iaunaren gratiaz sinhesten dugu saluaturen garela, hec-ere beçala.

12 Orduan ichil cedin compainia gucia, eta beha çaizten Barnabasi eta Pauli, ceinéc contatzē baitzutē cer signo eta miraculu eguin çuē Iaincoac heçaz Gentilén artean.

13 Eta ichildu ciradenean, ihardets ceçan Iacquesec, cioela, Guiçon anayeác, ençun neçaque ni,

14 Simonec declaratu vká du nola lehenic Iaincoac visitatu dituen Gentilac hetaric populubat bere iceneco har leçançat.

15 Eta hunequin accordatzen dirade Prophetén hitzac: scribatua den beçala.

16 * Guero itzuliren naiz, eta berriz edificaturen dut David-en tabernacle eroria, eta haren ruinác berriz edificaturen ditut, eta berriz altchaturen dut hura. *Amos 9.11*

17 Requeri deçatençát goitico guiçonéc Iau-na, eta Gentil guciéc, ceinén gainean inuocatu içan baita ene icena: dio gauça hauc guciac eguin dituen Iaunac.

18 Bethidanic Iaincoac badaçaguzqui bere obra guciac.

19 Harren nic dut estimatzē eztituela nehore faschatzeco Gentiletaric Iaincoagana conuertitzen diradenac:

20 Baina scribatzeco çayela beguira ditecen idolén satsutassunetaric, eta paillardičataric, eta *gança* ithotic, eta odoletic.

21 Ecen Moysesec haraitzinadanic baditu hiriataric batbederatá hura predicatzen dutenac, synagoguetan Sabbath guciatz iracurtzē denaz gueroz.

22 Orduan nahi vkā dute Apostoluéc eta Ancianoéc Eliça guciarequin, beren artetic guiçon elegituac igor litecen Antiochera Paulequin eta Barnabasequin, *bala nola*, Iuda icen goiticoz Barsabas deitzen cena, eta Silas, guiçon principalac anayén artean.

23 Hayén escuz scribatzen çutela seguitzē dena, Apostoluéc eta Ancianoéc eta anayéc Antiochen eta Syrian eta Cilician Gentiletaric *diradē* anayey, salutatione.

24 Ceren aditu baitugu ecen gutaric ilki diraden batzuc, cembait proposcz trublatu vkan çaituztela, çuen arimác erauciz eta circoncidi çaitetzten eta Leguea beguira deçaçuen manatz, ceiney ezpaiquendrauen carguric eman:

25 Güre irudia içan da consentimendu battez bildu garenona, elegitu 'ditugun guiçonén çuetara igortera, Barnabas eta Paul gure mai-tequin,

26 *Baitirade* Iesus Christ gure Jaunagatic bere viciac abandonnatu dituztén guiçonac,

27 Igorri ditugu bada Iuda eta Silas, hec-ere gauça berac ahoz contaturen drauzquiçue.

28 Ecen on iruditu çayó Spiritu sainduari eta guri, ez eçartera carga handiagoric barre çuen gainera gauça necessario hauc baicen:

29 *Baitirade*, Beguira çaitetzen idoley sacrificatu diraden gaucetaric, eta odoletic, eta *itho-
tic, eta paillardicataric, baldin gauça hautaric çuen buruac beguira baditzaçue, vngui eguinẽ duçue. Vngui duçuela.

*Ez vrcan
ithotic, bai-
na leppoan
herstuç,edo
bercela le-
her eguine-
tic.*

30 Hec bada congit harturic ethor citecẽ Antiochera: eta compainiá bilduric eman citzaten letrac.

31 Eta iracurri cituztenean consolationearen gainean aleguera citecen.

32 Halaber Iudac eta Silafec, nola hec-ere Propheta baitziraden, anhitz hitzez exhorta citzaten anayeac eta confirma.

33 Eta *han* cerbait dembora eguin çutenean, igorri ican ciraden anayez baquerequin Apostoluetarac,

34 Guciagatic-ere Silasi on irudi cequion han egoitera.

35 Eta Paul eta Barnabas-ere egon citecẽ Antiochen, iracastẽ eta euangelizatzen çutela anhitz bercerequin-ere, Jaunaren hitza.

36 Eta cẽbeit egunen buruã errã cieçón Paullec Barnabasi, Itzuliric visita ditzagun gure anayeac Jaunaren hitza denuntiatu dugun hiri gu-

cietan, *eya* nola dauden.

37 Eta Barnabasec conseillatzē çuē berequin har leçaten Ioannes, Marc deitzen cena:

38 Baina Pauli etzayón bidezco iruditzen he-
taric ia Pamphiliatic bereci cena, eta obra har-
tara lagundu etzituena berequin har leçaten.


39 Hala iharduqui ceçaten bada, non bata ber-
ceaganic separa baitzitecen: eta Barnabas Marc
harturic embarca baitzedin Cyprerát.

40 Baina Paul Silas elegituric parti cedin, ana-
yéz Iaincoaren gratiari gommendaturic.

41 Eta iragan citzan Syria eta Cilicia, confir-
matzen cituela Eliçác.

C A P. X V I.

3 *Timotheo circumciditu. 6 Asian predicatzea defen-
datu. 9 Visione Pauli aguertu Macedoniacoex. 14
Emaztey Euangelioa predicatzē. 18 Pythonen spi-
ritua çuen nescatoa sendatu. 23 Paul eta Silas a-
gotaturic presoinean eçarri. 26 Lurra ikaratu pre-
soinean. 30 Geolerac bere familia guciarequin sin-
hesi. 37 Paulec bere buruá Romano eguiten.*

I  Vero arriua cedin Derbera e-
ta Lystrara: eta huná, discipu-
lubat cén han* Timotheo dei-
tzen cenic, emazte fidel ba-
ten seme, baina, aita Grec-

baten.

2 Huni testimoniage on ekarten ceraucaten
Lystran eta Iconion ciraden anayéc.

3 Haur nahi ykan du Paulec harequin ioan le-

Rom. 16.

21.

phil. 2. 19.

1. thes. 3. 2.

din, eta harturic circoncidi ceçã hura leku hetã ciraden Iuduacgatic : ecen baçaquiten guciéc haren aita nola Grec cen.

4 Eta hirietan iragaiten ciradela iracasten cituzten *hetangoac* Ierusalemen ciraden Apostoluéz eta Ancianoéz eguin içan ciraden ordenãcén beguiratzen.

5 Bada Eliçác fedean confirmatzen ciraden, eta contua egun guciãz emendatzen cen.

6 Guero iraganic Phrygia eta Galatiaco comarcã, debetatu içan ciraden Spiritu sainduaz hitzaren Asian predicatzetic:

7 Ethorri ciradenean Myfiara, enseyatzen ciraden Bithiniara ioaiten: baina etziécén permiti Spirituac.

8 Baina Mysia iraganic iaunts citecen Troasera.

9 Eta visionebat gauaz aguer cequiõn Pauli, *baitzen hunela*, Macedoniaco guiçon-bat presenta cedín haren aitzinean othoitz eguiten ce-raucala eta erraiten, Iragan adi Macedoniarat eta aiuta gaitzac.

10 Eta visionea ikussi vkan çuenean, bertã enseyã guentecen Macedoniara ioaiten, seguratzẽ guenela ecen Iaunac deithu guentuela hay euangelizatzerã.

11 Partituric bada Troastic, chuchen ethor guentecen Samothracera, eta biharamunean Neapolifera.

12 Eta handic Philipposera, cein baita Macedo Bercetarie
nia quartereco lehen hiria, *eta da** colonia. Eta ethorri ha-
bitantac.

egon guentecen hiri hartan cembatrebbeit eguri
 13 Eta Sabbath egunean ilki guētecen hiritic
 campora fluuio bazterrera, non içaten ohi bai-
 tzén othoitzá: eta iarriric minça guēquinztén
 hara bildu içan ciraden emaztey.

14 Eta Lydia deitzē cen Thiatira hirico emaz-
 te escarlata saltzale Iaincoa çerbitzaten çuen
 batec ençun guençan: ceinen bihotza Iaunac i-
 requi baitzeçan, Paulez erraiten ciraden gau-
 cén gogoatzeco:

15 Eta batheyatu içan cenean *bera* eta haren fa-
 miliá, othoitz ceguigun, cioela, Baldin estimatu
 baduçue Iaunagana fidel naicela, farthuric ene
 etchean, çaudete. Eta bortcha guençan.

16 Eta guertha cedin gu othoitzara guendoa-
 cela, neſcato Pythonen spiritua çuēbat aitzinera
 ethor baitzequigun: ceinec irabaci hãdia emai-
 ten baitzerauen bere nabufficy, aſmatzez.

17 Haur Pauli eta guri iarrequiric, oihuz ce-
 goen, cioela, Guiçon hauc Iainco subiranoaren
 cerbitzari dirade, ceinéc ſaluamenduco bidea
 denuntiatzen baitraucute.

18 Eta haur eguin ceçã áhitz egunez: baina gai-
 tzituric Paulec, eta itzuliric errã cieçõ spirituari,
 Manatzē aut Ieſus Christen icenarē partez hor-
 renganic ilki adin. Eta ilki cedin ordu berean.

19 Orduan haren nabuffic çacuffatenean ecē
 hayén irabaci ſperança galdu cela, hatzamanic
 Paul eta Silas, eraman citzaten merkatuco pla-
 çara Magiſtratueta.

20 Eta hec presentaturic Governadorey, erran

ceçaten, Gende hauc trublatzen duté gure hiria Iudu diradelaric:

21 Eta denuntiatzen dituzté recebi ez beguira ditzagun fori eztiraden ordenançác, ikuffiric ecen Romano garella.

22 Eta oldar cedin communa hayén contra: eta Gobernadoréc hayén arropác çathituric mana ceçaten, açota litecen.

23 Eta anhitz çauri eguin ceraucenean eçar citzaten prefoindegui, manamendu eguinic geolerari, fegurqui hec beguira litzan:

24 Ceinec halaco manamendua harturic eçar baitzitzan prefoindegui çolán, eta hayén oinác hers citzan cepoaz.

25 Eta gauarē erdiã Paulec eta Silasec othoizten eta laudarzen çuten Iaincoa: eta ençuten cituzten estecaturic ceudenéc.

26 Eta subitoqui lur ikaratze handibat eguin cedin, hala nō iharros baitzitecen prefoindegui fundamentac: eta bertan irequi citecen bortha guciac, eta gucién estecailluac lacha citecen.

27 Orduan irartzaturic geolerac çacusquianeã prefoindegui borthác irequiac, ezpatá idoquiric bere buruã hil nahi çuen, vltetz presoneréc ihes eguin çutén:

28 Baina Paulec oihu eguin ceçan ocengui, cioela, Eztaguioala deus minic eure buruãri: ecen guciac hemen gaituc.

29 Orduan hura argui galdeguinic oldar cedin barnera, eta ikara çabilala egotz ceçan bere buruã Paulen eta Silasen *oinetara*.

APOST. ACTEAC

30 Eta hec campora idoquiric dio, Iaunác, cêr eguin behar dut saluatu içateco?

31 Eta hec erran cieçoten, Sinhets eçac Iesus Christ Iauna baithan eta saluaturen aiz hi eta hi re etchea.

32 Eta minça cequizquíón Iaincoaren hitzaz hari, eta haren etchean ciraden güciy.

33 Eta *harc* hec harturic gauaren ordu hartan berean ikuz cietzén çauriac: eta batheya cedin hura eta harenac güciac bertan.

34 Eta bere etchera eramanic, mahaina eçar ciecén: eta aleguera cedin, ceren bere etche güciarequin finhetfi vkan baitzuen Iaincoa bai than.

35 Eta eguna ethorri içan cenean Gobernadoréc igor citzaten fargeantac, erran leçaten; Eyec congít guiçon horiey.

36 Orduan geolerac conta cietzon hitz haic Pauli, *ciocla*, Igorri dié Gobernadoréc *erraitera*, congít eman daquiçuen: orain beraz ilkiric çozte baquerequin.

37 Baina Paulec erran ciecén, Publicoqui açotatu gaituzten ondoan, iugemendu formaric ga be, Romano garelaric, egotzi vkan gaituzte pre soindeguira: eta orain ichilic campora egoizten gaituzte? ez balimba: baina beréc ethorriric idoqui gaitzate.

38 Eta repporta cietzén sergeantéc Gobernadorey hitz hauc: eta beldur citecen, ençunic ecê Romano ciradela.

39 Eta ethorriric othoitz citzaten, eta idoquiric sup-

ric supplica cequiztén ilki litecen hiritic.

40 Orduan ilkiric presoindeguitic sar citecen Lydia baithan: eta ikussiric anayeac, consola citzaten hec, eta parti citecen.

CAP. XVII.

I Paulec Theffaloniceanoey Christ predicatzen: 4 Heticaric batzuc sinhesten. 5 Iuduac Paulen eta Silasen contra: 6,7 Baina Iasonec hec recebitzen, eta heçaz fiadore iarten. 10 Presonerac largatu. 13 Iuduéc Paul persecutatzen. 15 Paul Atheneserat ioaiten: 17 eta han Christ predicatzen. 23 Iainco eçagun gabearen aldarea. 24 Iaincoaren adoratzeco manerá. 30 Penitentiá. 31 Iugemendua. 34 Dionysioc eta Damarisec sinhesten.

- I** Vero iraganic Amphipolian eta Apollonian, ethor citecen Theffalonicara, non baitzen Iuduén synagabat.
- 2** Eta costumatu çuen beçala Paul sar cedin hetara, eta hirur Sabbathoz disputa cedin hequin Scripturetaric.
- 3** Declaratzen eta proposatzen ceratuela, ecen behar içan dela Christec suffri leçan eta resuscitata ledin hiletaric: eta ecen haur cela Iesus Christ cein *dio*, nic predicatzen baitrauçuet.
- 4** Eta hetaric batzuc sinhets ceçaten, eta Paulen eta Silasen compainiaco eguin citecen, eta Iaincoa cerbitzatzen çuten Grecoetaric compainia handia, eta emazte ohoraturic ezgüti.
- 5** Baina bekaizteriaz mouituric Iudu rebelléc,

APOST. ACTEAC

éta harturic hara huna çabiltzan guiçon gaich-
to batzu, eta populua bilduric, trubla ceçaten hi-
ria: eta Iafonen etchea iauquiric, hec populura e-
raman nahiz çabiltzan.

6 Eta eriden etzituztenean, tira citzaten Ia-
son eta anayetariç batzu hirico Governadore-
tara, oihuz ceudela. Hauc mundu gucia erauci
vkan duten ondoan, huna-ere ethorri içan di-
rade:

7 Èta Iafonec beregana recebitu vkan ditu: e-
ta guciec Cefaren ordenancen contra eguiten
dute, dioitela berte Reguebat badela, Iesus.

8 Tharrita ceçatē bada populua eta hirico Go-
bernadoreac gauça hauc çançuzquitenean.

9 Baina fiadoregoa recebituric Iafonganic eta
goiticoetariç, vtzi citzaten ioaitera.

10 Eta anayéc bertan gauaz idoqui citzaten
campora Paul eta Silas Beroera *ioan litecençat*:
cein hara ethorric ioan baitzitecen Iuduén sy-
nagogara.

11 Èta hauc ciraden Theffalonicaco noblene-
tariç, ceinéc hitza recebi baitzeçaten alegrança
gucirequin, egun oroz Scripturac bilhatzen ci-
tuztela, eya gauça hauc hala liradenez.

12 Eta hetariç anhitzec behinçát sinhets ceça-
ten, eta emazte Grec honestetariç, eta guiçone-
tariç ezgutic.

13 Baina iaquin ceçatenean Theffalonicaco Iu-
duéc ecen Beroen-ere Iaincoaren hitza Paulez
denuntiatu içan cela, ethor citecen hara-ere, po-
puluua tharritatzen çutela.

14 Baina bertan Paul igor ceçaten camporât anayéc,ioan ledinçat itfas alderat beçala: baina Silas eta Timotheo egon citecen han.

15 Eta Paulen salbura heltzeco carguâ hartu çutenéc,eraman ceçaten hura Athenesferano:eta *hec hãrenganic* manamendu recebituric Silasgana eta Timotheogana, guciç bertan ethor litemcen hura Baithara,parti citecen.

16 Eta Paul Athenesen hayén beguira cegoela keiçhatzen cen haren spiritua hura baithan,çacuffãean hiria idolatriari emana.

17 Disputatzen cen bada synagogán Iuduequin, eta Iaincoa cerbitzatzen çutenequin, eta merkatuco plaçán egun oroz batzen cenequin

18 Orduan Epicuriano eta Stoiciano philosopho batzu disputatzen ciraden harequin:eta batzuc erraiten çutén,Cer erran nahi du edasle hu nec?Eta bercéc *ciuiten*, Iainco arrotzén eraculle dela dirudi: ceren Iesus denuntiatzen baitzerauen eta resurreçtionea.

19 Eta hatzamanic hura eraman ceçaten Marsen karricara, cioitela, Iaquin ahál deçaquegu ceric den hiçaz erraité den doçtrina berri hori?

20 Ecen gauça arrotz batzu gure beharrietara ekarten dituc:nahi diagu bada iaquin gauça horiac cer erran nahi diraden.

21 (Ecen Atheniano guciac eta han egoiten ciraden arrotzac eçeinere berce gauçatara etziraden applicatzen,cembeit berriren erraitera edo ençutera baicen)

22 Orduan Paulec Marsen karricaren erdian

APOST. ACTEAC

cegoela, erran ceçan, Athenesco guiçonác, gauça gucietan deuotegui beçala ikusten çaituztet çuec.

23 Ecen iragaiten naicela eta çuen deuotioneac contemplatzen ditudala eriden-ere badut al darebat, ceinetan scribatua baitzén, Iaincoa eçagun gabeari. Bada eçagutu gabericohoratzé duçuen hura nic denuntiatzen drauçuet:

24 Mundua eta hartan diraden gauça guciac eguin dituen Iaincoa, ceruären eta lurraren Iain delaric, * ezta escuz eguin templetan habitatzé.

Lsh 7. 48. *Tsal. 50. 8.* 25 *Eta ezta guiçonén escuz cerbitzatzen deufen behar *beçala*, ikuffiric ecen berac emaiten drauztela guciy vicia eta respirationea eta gauça guciac.

26 Eta eguin vkan du natura humano guciac odol batetatic: lurraré hedamen gauçiaren gainean habitalitecençat, lehenetic safoin ordenatuac determinaturic, eta hayén habitationearen mugarriac eçarriric:

27 Iauna bilha leçatençat, aguiã haztatuz hura eridé leçaquetenez gure batbederaganic vrrun eçpadere.

28 Ecen harçaz vicitzen eta higitzen eta içaten gara: çuen poetetatic-ere batzuc erran dutén beçala, Ecen haren leinu-ere bagara.

Lsh. 40. 13. 29 *Beraz Iaincoaré leinu garenaz gueroz, ez-tugu estimatu behar Diuinitateac vrrhea edo cil harra edo harria guiçonon artez edo inuentionez moldatua irudi duela.

30 Iaincoac bada ignorátiazco demborác dif-

simulaturic, orain denuntiatzen draue guiçon guciey leku gucietan emenda ditecen.

31 Ceren ordenatu baitu mundua iustoqui iugeaturen duen eguna determinatu duen guiçonaz, guciey eçagutzera emanic, hura hiletaric resuscitaturic.

32 Eta ençon çutenean hilén resurrectionea, batzu truffatzen ciraden, eta bercéc erraiten çutén, Ençonunen augu berriz horren gainean.

33 Eta hunela Paul ilki cedin hayén artetic.

34 Batzuc halere, hari iunctaturic, sinhets ceçatê: ceinetaric baitzén Dionysio Arcopagitare, eta Damaris deitzen cen emaztebat, eta berceric hequin.

CAP. XVIIII.

1 Paul Corinthion languiten, 4 Disputatzen eta Christe predicatzen ari. 7 Handic partituric Iustoa deitzen cen batenean sartzen. 8 Crispec Iauna baiñhan sinhesten. 9 Vifone Pauli agueritzen. 12 Guero da Gallionen aitzinean accusatzen. 17 Sosthenes. 18 Paulec bere buruá arrada eraciten. 24 Appolos Iudua Ephesera eshorten



1 Auça hauen ondoan Paul partituric Athenetic, ethor cedin Corinthera.

2 Eta eridenic * Aquila *Rom. 16.3.* deitzen cen Pontenationeco Iudubat, cein aitzinthetic ethorri baitzén Italiatic, eta Priscilla haren emaztea (ceren Claudec ordenatu

H.iii.

baitzuen Iudu guciac Romaric partilitecen)retira cedin hetara.

3 Eta ceren officio bereco baitzén, hequin egoiten cen, eta languiten ari cen. Eta hayen officioa cen tabernacle eguitea.

4 Eta disputatzen cen synagogán Sabbath guciac, eta exhortatzen ciguen hambat Iuduac nola Grecoac.

5 Eta ethorri ciradenean Macedoniariac Silas eta Timotheo, Paulec Spirituaz hersturic testificatzen cerauen Iuduey Iesus *cela* Christ.

*Lehē 13. 51
mar. 10. 14* 6 Eta hec contrastatzen eta blasphematzén ari ciradela, *abillamenduac iharrossiric erran ciccén, Çuen odola çuen burun gain: chahu *naiz* ni, oraíndanic Gentiletarat ioanen naiz.

7 Eta handic partituric sar cedin Iustoa deitze cen *eta* Iaincoa cerbitzatzen çuē baten etcheā, ceinen etchea baitzatchecan synagogari.

1. Cor. 1. 14 8 *Eta Crispec synagogaco principalac sinhets ceçan Iauna baiñhan bere etche guciarequin: Corinthianoetatic-ere anhitzec ençunic sinhets ceçaten, eta batheya citecen.

9 Orduā errā cieçō Iaunac gauaz visionez Pauli Ezaicela beldur, baina minçadi eta ezadila ichil.

10 Ecen ni nauc hirequin, eta nehorç eztrauc *escuric* eçarriren hiri gaizqui eguitera: ecen populu handia diat hiri hunetan.

11 Eta egon cedin han vrthebat eta sey hilebethe, iracasten çuela hayén arteā Iaincoarē hitza.

12 Baina Gallion Achaiaco Proconsul ceneā, altcha citecē gogo batez Iuduac Paulen contra,

eta eramān ceçaten iudicioco iar lekura.

13 Erraiten çutela, Leguearen cõtra hunec incitatzén ditu guiçonac Iaincoarē cerbitzatzera.

14 Eta Paulec ahoa irequi nahi çuē beçala, errā ciecén Gallionec Iuduey, Baldin cembeit bidegabe, edo gaichtaqueria baliz, o Iuduac, çucenac emaitē duen lekuranõ sustenga cinçaqueiztet:

15 Baina baldin queſtione bada hitzaz eta icenéz eta çuen Legueaz ceuroc ikuffiren duçue ecen gauça horiēn iuge ni ez naiz nahi.

16 Eta ken citzan hec iudicioco iar lekutic.

17 Orduan Greç guciéc hatzamanic Softhenes ſynagogaco principala cehatzen cutén iudicioco iar leku aitzinean: eta Gallionec anſiaric batre etzuen.

18 Baina Paul oraino dembora luçeſcoz *han* egonic, anayetaçic congít *han* turic, embarca cedin Syriarát (eta harequin Priscilla eta Aquila) *buruā arradaturic Cençhren: ecen vot çuen.

*Nom. 6. 18.
ber. 21. 24.*

19 Guero arriua cedin Ephesera, eta hec *han* vtzi citzā: baina bera ſynagogara farthuric, diſputa cedin Iuduequin.

20 Eta hec othoiztez çaiçcala dembora luciaçgoz hequin egon ledin, etziecén accorda.

21 Baina congít *har* ceçan hetaric, cioela, Neçeſſarioqui behar dut hurrenēgo beſtá Ierusalemē eguin: baina *harç* ara itzuliren naiz çuetara, *Iaincoac placer badu: eta parti cedi Ephetic.

*1. Cor. 4. 19
iacq. 4. 15:*

22 Eta Ceſareara iautſi cenean, igan cedin *Jeruſalemera*: eta Eliçá ſalutaturic iautſ cedin Antiochera.

APOST. ACTEAC

23 Eta cerbait dembora *han* egonic, ioan cedin chuchen chuchena Galatiaco eta Phrygiaco comarcá trebessaturic, confirmatzen cituela discipulu guciac.

1-Cor 1.12 24 Baina Iudu nationez Alexandriano * Apolos deitzen cen-bat, guiçon eloquenta, Scripturetan botheretsua, ethor cedin Ephesera.

25 Haur cen Iaunaren bidean instruitzen hasia, eta spiritu beroz minçatzen cen, eta iracastē cituen diligentqui Iaunaren diraden gauçac, eçagutzen çuela solament Ioannesen Baptismoa


Rom. 16.3. 26 Eta has cedin frangoqui minçatzen synagogán. Haur ençun ceçatenean * Priscillac eta Aquilac berequin har ceçaten, eta aitzinago de clara cieçoten Iaincoaren bidea.

27 Eta Achaiarát iragan nahí cenean, *hura* exhortaturic anayéc scriba ceçaten discipuluetara recebi leçaten *hura*: ceinec arriuatu cenean *hara*, probetchu handi eguin baitziecén gratiaz sinhetfi vkan çuteney.

28 Ecen viciqui garaitzen çayen Iuduey publicoqui, Scripturéz eracusten çuela ecen Iesus cela Christ.

C A P. X I X.

1 Paul Ephesen iracasten ari. 4 Ioannesen Baptismoa
6 Escuén impositionea. 11 Paulec miraculu eguitē.
13 Deabruac ditu ceharzen exorcistac. 19 Curiositatezco liburuac erre. 24 Demetriusec seditione altharzen. 27 Diana Ephesianoena. 29 Gaio eta Aristarque. 33 Alexandre.

I  Pollos Corinthen cela guertha cedin, Paul garaicobazter guciac iraganic ethor baitzedin Ephesera: eta *han* discipulu batzu eridenic errā ciećen,

2 Ala recebitu duçue Spiritu faindua finhetsi ykan duçuenen? Eta hec erran cieçoten, Are Spiritu faindua denez-ere, eztiagu ençun.

3 Orduan dioste, Certan bada batheyatu içan çarete? Eta hec erran ceçaten, Ioānesen Baptismoan.

4 Orduan Paulec erran ceçan, * Ioannesec batheyatu vkan du emendamēduco Baptismoaz, Lehen 1. 5. eta 11. 16. matt. 3. 11. marc 1. 8. luc 3. 16. ioan 1. 26. ciotsala populuari, haren ondotic ethorteco cerna baithan finhets leçaten, erran nahi baita, Iesus Christ baithan.

5 Gauça hauc ençunic bada, batheya citecen Iesus Jaunaren icenean.

6 Eta escuac gainean eçarri cerauztenean Paulec, ethor cedin Spiritu faindua hayén gainera, eta minçatzen ciraden lengoagez, eta prophetizatzen çutén.

7 Eta guiçõ hauc gucioc ciradē hamabitarano.

8 Guero *bera* sarthuric synagogán, Frangoqui minçatzen cen, hirur hilebethez disputatzen eta exhortatzen ari cela Jaunaren resumari *dagoçcan* gaucéz.

9 Eta nola batzu gogortzen baitziraden eta ezpaitzuten obeditu nahi, gaizqui *Iaunaren* bi-deaz minçatzen ciradela populuairen aitzinean, hetaric *bera* partituric, separa citzan discipuluac,

egun oroz disputatzen ari cela Tyrāno baten elcholán.

10 Eta haur eguin ičan cen bi vrthez: *hala* non Afian habitatzen ciraden guciéc, ençuten baitzutén Iesus Iaunaren hitza, hambat Iuduéc nola Grecoéc.

11 Eta costumatu etziraden verthuteac eguiten cituen Iaincoac Paulen escuz:

12 *Hala* non are erién gainera ekarten baitzizuten haren gorputz gainetic crobitchetac eta conciertoac, eta ioaiten baitziraden hetaric eritassunac, eta spiritu gaichtoac hetaric ilkiten baitziraden.

13 Orduan enseya citecen hara huna ebilten ciraden Iudu exorcista batzu spiritu gaichtoac cituztenén gainean Iesus Iaunaren icenaren inuocatzén, erraiten çutela, Coniuratzén çaituztegu Paulec predicatzen duen Iesusen partez.

14 (Eta ciraden Sceua Iudu Sacrificadore principalarenic çazpi seme, haur eguiten çutenac)

15 Baina ihardesten çuela spiritu gaichtoac, erran ceçan, Iesus eçagutzen diat, eta Paul baceaquiát nor den: baina çuec nor çarete?

16 Eta oldarturic hetara spiritu gaichtoa çuen guiçonac, eta hæy garaithuric, bortcha eguin ceçan hayén contra: *hala* non biluzgorric eta çaurthuric ihes eguin baitze çatē etche hartaric.

17 Eta haur ethor cedin gucién eçagutzerá hábat Iuduen nola Greco Ephesen habitatzen ciradenénera: eta eror cedin beldurra hayen gucién gainera, eta magnificatzē cen Iesus Iaunaren icena.

18 Eta sinhetſi çutenetariç anhitz ethorten ciraden cõfeſſatzen eta declaratzen cituztela bere eguinac.

19 Arte curiositatezcoz vſatu vkan çutenecere, anhitzec *bere* liburuac ekarriric erre citzaten gucién aitzinean: eta hayén valioa eſtimaturic eriden ceçaten berroguey eta hamar milla dinerorena.

20 Hala botheretſuqui augmentatzen cen Iau naren hitza eta confirmatzen.

21 Gauça hauc hunela complitu ciradenean delibera ceçan Paulec Spirituaz, Macedonia eta Achaia iraganic Ierufalemera ioaitera, cioela, Han içan ondoan, Roma-ere ikuffi behar dut.

22 Eta igorriric Macedoniara aiutatzen çutenetariç biga *bait* çiraden Timotheo eta Eraſto, bera gueldi cedin dembora batetacotz Afian.

23 Baina eguin cedin dembora hartan truble handibat doçtrinaren cauſaz.

24 Ecen Demetrius deitzen cen cilharguile, Dianaren cilharrezco templetchoguile batec, anhitz irabaz çraciten cerauen officiocoey:

25 Hec bilduric, eta halaco gaucetaco officier *ciradenac*, erran ceçan, Guiçonac, badaquiçue ecen officio hunetariç heldu diradela gure onac:

26 Eta badacuſſaçue eta badançuçue nola ez Ephesen ſolamēt, baina quaſi Aſia gucian Paul hunec ſinhets çraciric itzuli duela populu hādi, çrraiten duela, ecen eztiradela iainco eſcuzeguiten diradenac.

27 Eta peril da ez ſolament gure gauça deſcri-

da dadin, baina are Diana handiaren templea guehiagoric deus estima eztadin, eta defeguin eztadin haren maiestate Asia guciac eta munduac ohoratzen dutena.

28 Eta *gauça hauc* ençunic, eta hiraz betheric oihuz iar citecen, Ephesianoen Diana handiá!

29 Eta bethe cedin hiri gucia confusionez, eta oldar citecen gogo batez theatrera, harturic Gayo eta Aristarche Macedonianoac, Paulen bideco lagunac.

30 Eta Paul populua baithara sarthu nahi cenean, etzeçaten vtzi discipuluéc.

31 Baina Asiaco principaletaric batzuc-ere, nola baitziradé haré adisquide, harégana igorric othoitz ceguioten, ez ledin theatrera presenta.

32 Bada batzu bataz oihuz ceudé, eta berceac berceaz: ecen confus cen compainiá, eta anhitzec etzaquiten cergatic bildu içan ciraden.

33 Orduan gendetzetic campora auança ceçaten Alexandre, Iuduéc hura bulkatzen çutela. Eta Alexandrec, ichil litecen escuaz keinu eguiniç, nahi ceraucan causá allegatu populuari.

34 Baina eçagutu çutenean ecé hura Iudu cela, altcha cedin gucietaric vozbat, quasi bi orenez oihu eguiten çutela, Ephesianoén Diana hádiá!

35 Orduan scribariac gendetzea appacegaturic, errá ceçan, Epheseco guiçonác, cein da guiçona eztaquiiana ecen Epheseco hiria dedicatua dela Diana handiaren, eta Iupiterganic iautsi içan den imaginaren cerbitzura?

36 Nehor bada gauça hautan contrasta ecin

daïtenaren gainean, appacega çaitetzen behar da, eta deus desordenatuqui eztaguiçuen.

37 Ecen ekarri vkan dituçue guiçon hauc ezpaitirade ez sacrilege, ez ezpaitute çuen iaincoffá diffamatzen.

38 Beraz baldin Demetriusec eta harequin diraden officieréc eguitecoric baduté cembeiten contra, gorte eduquiten da, eta badirade Proconsulac, elkar accusa beçate.

39 Eta baldin berce gauçaz deus galdeguiten baduçue, congregatione bidezqui bilduan concludi ahal daite.

40 Ecen períl da seditionez accusa ezgaitecen, egungo egunagatic, truble huneçaz raçoin eman ahal deçaquegun causaric eztenaz gueroz. Eta gauça hauc errá cituenean biltzarreari congit eman cieçón.

C A P. X X.

I *Paul Macedonian, Grecian, eta Syrian. 9 Eutiche hila resuscitatu. 16 Mendecoste eguna. 18 Epheseco Ancianoac Paulec exhortatzen. 22 Heldu behar çairquiön afflictioneac aitzinetic erraiten. 26 Paulen hoguen gabea. 29 Doçtor falsuac nola içanen diraden aitzinetic Paulec declaratzen. 31 Veçilatzera exhortatzen. 34 Bere escuez Paul irabaillatu. 36 Oshoitzá. 37 Paulen partitzeagatic fidelac nigarrez egon.*

I **B** Ada tumultoa appacegatu ce-
nean, Paul discipuluac berega-
na deithuric eta bessarcaturic,
parti cedin Macedoniarátioa-
iteco.

2 Eta comarca hetan ebili cenean, eta exhortatu citueneã hitz anhitzez, ethor cedin Greciara.

3 Eta han hirur hilebethe eguinic, cerẽ Iuduéc celata eguiten baitzeraucaten Syriarat embarcatu içan baliz : haren abisua içan cen Macedonian gaindi itzultzera.

4 Eta lagund ceçan hura Sopater Beroenesac Afiarano : eta Theffaloniceanoetaric , Aristarquec eta Secondec, eta Gaio Derbianoac, eta Timotheoc : eta Afianoetaric, Tychiquec eta Trophiméc.

5 Hauc aitzinerát ioanic iguriqui guençaten Troasfen.

6 Eta gu embarca guentecen altchagarri gabericu oguien egunén ondoan Philippestic, eta ethor guentecen hetara Troasera, borz egunen buruan: non egon baiquentecen çazpi egun.

7 Eta asteco lehen egunean oguiaren haustera discipuluac bilduac içan eta, Paul minço cen hequin (ceren biharamunean partitzeco baitzén) eta iraun ceçã *harẽ* proposac gauherdi arterano.

8 Eta cen anhitz lampa gamera gorán, non bilduac baiquinaden.

9 Eta iarriric cegoela guiçon gaztebat Eutyche deitzen cenic leiho gainean, logale hãdi batec harturic, Paul luçaqui minço cela, loa garaithuric eror cedin hirurgarren soillerutic behe-
rera, eta hila altcha ceçaten.

10 Baina iautsiric Paul behera cedin haren gainera, eta bessarcaturic erran ceçan, Etzaitetz tela trubla ecen hunen arimá haur baithan da.

- 11 Guero iganic eta oguia hautfiric eta ianic,
eta luçaquí miçaturic arguirano, hala parti cedí.
- 12 Eta guiçon gazteor viciric ekar ceçatē, eta
haguitz confola citecen.
- 13 Eta gu vncira ethorriric embarca guente-
cen Aſſoferat, handic hartzeco guenduen Pauł:
ecen hala ordenatu çuen, berac bide hura oinez
eguin gogoz.
- 14 Bada Aſſon gurequín bathu cenean, hura
harturic ethor guentecen Mitylenera.
- 15 Eta handic embarcaturic, biharamunean e-
thor guentecē Chiofen aurkara: eta hurrenēgo
egunean arriua guentecen Samosera: eta Tro-
gillen egonic, ondoco egunean ethor guente-
cen Miletera.
- 16 Ecen deliberatu çuen Paulec Ephesez aitz-
nago iragaitera, demboraric gal ezleçançat A-
ſian: ecen lehiatzē cen baldin poſſible balitzayo
Mendecoſte egunean Ierufalemen içatera.
- 17 Eta Miletetic *meçn* igorroric Ephesera, dei
citzan Eliçaco Ancianoac.
- 18 Eta harēgana ethorri ciradenean erran cie-
cén, Çuec badaquiçue, Aſian ſar nendin lehen e-
gunaz gueroztic, nola çuequin dembora gu-
cian içan naicén:
- 19 Iauna cerbitzarzen nuela humilitate guci-
requin eta anhitz nigar chortarequin, eta Iu-
duén celata egõitetic ethorri içan çaiçquidan
tentationéquin:
- 20 Nola çuen probetchutaco gaucetic ez-
trauçuedā deus eſtali, çuey declaratu eta iracat-

si gabe publicoqui eta etchez etche:

21 Testificatzen nerauela hambat Iuduey nó-
la Grecoey Iaincoa baitharatco emendamédua,
eta Iesus gure Iauna baitharatco fedea.

22 Eta orain huná, ni Spirituaz estecatua, ba-
noa Ierusalemra, hartan heltzeco çaiçquidan
gauçác eztaquizquidalaric:

23 Salbu Spiritu sainduac hiriz hiri testifica-
tzen baitraut, dioela ecen estecadurác eta tribu-
lationeac ene beguira daudela.

24 Baina eztut deusen anfiaric, eta neure vicia
etzait precioso, acaba deçadançát neure cursua
bozcariorequin, Iesus Iaunaganic recebitu du-
dan cargua, Iaincoaren gratiaren Euangelioa
testifica dadinçát.

25 Eta orain huná, nic badaquit ecen guehia-
goric eztuçuela ikussiren ene beguithartea çue-
taric batec-ere, ceinén artetic iragan bainaiz
Iaincoaren resumá predicatzen nuela.

26 Halacotz testificatzen drauçuet egungo e-
guncan, ecen chahu naicela ni gucien odoletic.

27 Ecen eztut dissimulatu çuey denútia eznie-
çaçuen Iaunaren conseillu gucia.

28 Gogoa eieçue bada çuen buruëy, eta arthal-
de guciari, ceinetan Spiritu sainduac eçarri bai-
tzaituzte Ipizpicu, Iaincoaren Eliçaren bazca-
tzeco, cein cóquestatu baitu bere odol ppriaz.

29 Ecen nic badaquit hauf, farthuren diradela
ene ioan ondoan ofso dorpeac çuen artera, gup-
pida eztutelaric arthaldea.

30 Eta ceuron artesic iaiquiren dirade guiço-

nac denuntiatzen dituztela gauça gaichtoac, discipuluac bere ondoan erekar ditzatençat.

31 Halacotz veilleçaçue, orhoit çaretelari ecen hirur vrthez gau eta egun eznaicela cessatu nigar chortarequin çuetaric batbederaren advertitzetic.

32 Eta orain-ere, anayeác, gommendátzen ce-
rauzquietet Iaincoari eta haren gratiarē hitzari, *cein baita botheretsu çuen edificatzen acabatzeco, eta çuey saindu guciequin heretagearen emaiteco.

*cein,
Iaincoa.

33 Berceren vrthea ez cilharra ez arropá eztut guthiciatu.

34 Baina ceuroc badaquiçue *nola ene, eta enequin ciradenén behar ciraden gauçac fornituk 1. Cor. 4. 13.
1. thess. 2. 9.
2. thess. 3. 8.

35 Gucietan eracutsi drauçuet ecē hunela tra-
baillatuz behar diradela flacuac supportatu, eta Iesus Iaunaren hitzéz orhoit içan: ecen berac erran du, Gauça dohatçuagoa dela emaittea ecen ez hartzea.

36 Eta hitz hauc erran cituenean belhaurico iarric eguin ceçã othoitze hequin guciequin.

37 Orduan nigar handi guciéz eguin cedin: eta Paulen leppora bere buruác egotziz pot eguiten ceraucaten:

38 Triste ciradelaric principalqui erran vkan çuen hitzagatic, ecen guehiagoric haren begui-
thartea ezlutela ikussiren. Eta vncira lagundu çaiçcan.

5 Othoitzá iisas costán. 8 Philippe Euangelistá, 9 Haré laur alabác. 10 Agabus propheta. 16 Mnason discipulu. 24, 26 Paul, bere burná purificarzen çuela, harzaman. 29 Trophime. 30 Seditione Paulen causaz 33 Armadaco capitainac Paul cadenaz estecarzen.

I **E**Ta embarcatu gueneneá, hetic separaturic, chuchē-chuchena ethor guentecē Colēra, eta biharamunean Rhodesera, eta handic Patrasera.

2 Eta han eridenic vnci Phenicerát trebessatzē çuen-bat *hartara* iganic parti guentecen.

3 Guero Cypreren aguerrira guenenean, hura vtzitic ezquér, Syria alderát vela eguin gueneçan, eta arriua guentecen Tyrera: ecen han vnciac behar çuen cargá descargatu.

4 Eta discipuluac eridenic egon guentecen han çazpi egun: hec Pauli erraiten ceraucaten Spirituaz, ezledin igan Ierusalemra.

5 Baina egun hec complitu ciradenean parti guentecen, guciéc emaztequin eta haourrequin laguncen guentuztela hiri lekorerano: eta belhaurico iarriric vr bazterrean othoitze eguin gueneçan.

6 Guero elkar bessarcaturic, vncira igan guentecen, eta berceac beretarát itzul citecen.

7 Eta gu biagea acabaturic arriua guentecen Tyretic Ptolemaidara: eta anayeac salutaturic, egon guentecen egun-bat hequin.

- 8 Eta biharamunean ilkiric Paul eta harequin guenenac ethor guentecen Cefareara: eta fathuric* Philippe Euangeliftaren etchean (cein *Leben 6.5.* baitzén çazpietarie bat) egon guentecen hura baithan.
- 9 Eta hunec cituen laur alaba virgina propheetizatzen çutenic.
- 10 Eta *han* dembora vnguisco egon guenean, ethor cedin Iudeatic Agabus deitzen cein Prophetabat.
- 11 Eta guregana ethorriric eta Paulen guerricoa harturic eta *harçaz* bere oinac eta escuac estecaturic, erran ceçan, Gauça hauc erraiten ditu Spiritu sainduac, Guerrico hunen iabè den guiçona, hunela estecaturen dute Ierusalemén Iuduéc, eta liuraturen duté Gentilén escuetara.
- 12 Eta gauça hauc ençun guétuenean, othoitz eguin gueneçon guc eta leku hartan ciradenéc, ezledin igan Ierusalemera.
- 13 Orduan ihardets ceçan Paulec, Cerari çarete nigarrez çaudetela, eta ene bihotza erdiratzen duçuela? Ecen ni ez estecatu içatera solament, baina Ierusalemén hiltzera-ere prest naizi Iesus Iaunaren icenagatic.
- 14 Bada, hari burutan ecin eman gueneçaqueonaren gainean, vtzi gueneçan, erraiteti guenduela, Iaunaren vorondatea eguin dadila.
- 15 Eta cembeit egunen buruän *gure* hatuac harturic igan guentecen Ierusalemera.
- 16 Eta ethor citecen discipuluetarie-ere *batçy* Cefareatic gurequin çacarqueitela berequin

Mnaſon Cypriano iaquin-bat, diſcipulu ancianoa, cein baithan oftatuz behar baiquenēn.

17 Bada ethorri guenenean Ierufalemera, gogotic recebi guençaten anayéc.

18 Eta biharamunean ſar cedin Paul gurequin Jacques baithara, eta Anciano guciac hara bil citecen.

19 Eta hec beſſarcaturic, conta citzan punctuz punctu Iaincoac Gentilén artean haren miniſterioz eguin cituen gauçác.

20 Eta hec ençun citzatenean, glorifica ceçaten Iauna, eta erran cieçoten, Anayé, badacuffac cembat milla diraden Iudu ſinhetſi dutenac: eta guciy baitacheté Iaincoaren zeloa.

21 Eta ençun dié erraitē hiçaz, ecen hic Moyſen vtzitera iracaſten dituala Gentilen artean diraden Iudu guciac, erraiten duála, ecen ezti tuztela haourrac circonciditu behar, eta ez tute la ordenancén araura ebili *behar*.

22 Cer *eguiteco* da bada? ofſoqui populuac bil du behar dic: ecen ençunen dié nola ethorri aicén.

23 Eguic bada *guc* erraiten drauäguna. Laur guiçon citiagu vot eguin dutenic:

24 Hec harturic purificadi hequin, eta cōtribui eçac hequin, *buruác arrada ditzatençát: eta da quitén guciéc ecen hiçaz ençun dituztén gauce taric deus ez tela: baina euror-ere Leguea be guiraturuz abilala.

25 Baina Gentil ſinhetſi dutenez den becembatean, guc ſcribatu diagu, eta ordenatu deus

halacoric beguira ezteçaten, baina beguira litecen idoley sacrificatuetic, eta odoletic, eta ithoetic, eta paillardicataric.

26 Orduan Paul guiçon hec berequin harturic, eta biharamunean hequin purificaturic far cedin templean denuntiatzen çuela purificationeco egunén complimendua, hetaric batbederagatic oblationea offrenda ledin artean.

27 Eta nola çazpi egunac ia hurren iragan baiziraden, Asiaco Iudu batzuc hura ikussi çutenean templean, moui ceçaten populu gucia, eta eçar citzaten escuac haren gainean:

28 Heyagoraz ceudela, Israeltar guiçonac, hel çaquizquigute: haur da guiçona populuaren eta Leguearen eta leku hunen contra guciac leku gucietan iracasten dituen: are guehiago Grecoac-ere erekarri ditu temple barnera, eta prophanatu du leku sãindu haur.

29 (Ecen lehen ikussi vkan çutén Trophime Ephesianoa hirian harequin, cein vste baitzutén Paulec temple barnera eramán çuela.)

30 Eta moui cedin hiri gucia, eta oldar cedin populua: eta Paul hatzamanic templetic campora idoquiten çutén: eta bertan borthac erts citecen.

31 Baina hec hura hil nahiz çabiltzala, hel cedin famá *garniçoinaren* bandaco Capitainagana, ecen Ierusalème gucia nahassi ccla.

32 Ceinec ordu berean gendarmefac eta Centenerac harturic laster eguin baitzeçan hetara; eta hec ikussi çituztenean Capitaina eta gēdar-

A P O S T. A C T E A C

mefac gueldi citecen Paulen cehatzetic.

33 Orduan hurbilduric Capitainac har ceçan hura, eta mana ceçan eſteca ledin bi cadenaz: eta interroga ceçan nor licén, eta cer eguin çuen.

34 Eta batzu bataz ceuden oihuz gendetzean eta berceac berceaz : eta nahaftecamenduaren caufaz *deus* ſeguric ecin eçagutuz , mana ceçan fortaleçara eramam ledin.

35 Eta ethorri cenean gradoetara, guertha cedin gendarmeféz eramaiten baitzén gēdetzearen boaldaren caufaz,

36 Ecen iarrei quiten çayón populuco gendetzea heyagoraz, Ken eçac hori.

37 Eta Paulec fortaleçán fartzetacoan diotſa Capitainari, Hauçu naiz hirequin minçatzeraz? Harc erran cieçón, Grecquic badaquic?

38 Ezaiz hi Egyptiano iragan egun hautan ſeditionebat viztu duana, eta laur milla gaichtaquin deſertura retiratu dituana?

39 Eta erran ceçan Paulec, Ni ſegur guiçon Iudua nauc Tarsen, Ciliciaco hiri famatuan burgés iayoa: othoitz eguiten drauat bada, permetti ieçadac minça naquión populuari.

40 Eta harc permettitu ceraucanean, Paulec, gradoetan cegoela, ichilcera eſcuaz keinu eguin cieçón populuari, eta ſilentio handi eguin içanic, minça cedin Hebraicoén lengoagez, erraiten çuela.

- 1 Paulen defensá. 12 Ananias. 21 Paul Gentilén Apostolu. 22 Populuac Paul hil eraci nahi. 24 Capitainac hura açota eraciten. 25 Paul Romaco burgés. 30 Estecaduretaric lacharu.

1 **V**içon anayeác eta aitác, en-
çuçue orain çuec baithan e-
maiten dudan defensá.

2 (Eta ençun vkan çutenean
ecen Hebraicoén lengoagez
minço litzayela, hambat filentio handiago e-
guin ceçaten:eta erran ceçan,)

3 Ni naiz guiçon Iudua, Tarse Ciliciacoan ia-
yoa, baina hacia hiri hunetan berean Gamalie-
len oinetan, aitén Leguearen perfectíonean in-
struitua, Iaincogana zelotaco nincela, egun çuec
guciac-ere çareten beçala:

4 *Doctrina haur persecutatu vkan dudana he- 2.Tim.1.3.
riorano, estecatuz eta presoindeguietara eçar-
riz hambat guiçonac nola emazteac:

5 Sacrificadore subiranoa-ere testimonio du-
dan beçala, eta Ancianoén compainia gucia:are
hetaric guthunac anayetara harturic, Damasce-
rat ioaiten nincén, han ciradenac estecaturic Ie-
rusalemera ekartera, puni litecençát.

6 *Eta guertha cedin bidean ioaiten eta Da- Lehen 9. 3.
mascera hurbiltzen nincela egu-erdi irian, subi-
toqui cerutico chistmift ançoco argui handi ba-
teç ingura bainençan:

7 Eta eror nēdin lurrera, eta ençun neçan voz-
I.iiii.

bat, cioftala, Saul, Saul, cergatic ni persecutatzen
nauc?

8 Eta nic ihardets neçan, Nor aiz Iauna? Eta
Iaunac erran cieçadan, Ni nauc Iesus Nazareno
hic persecutatzen duana.

9 Eta enequin ciradenéc, arguia ikus ceçaten,
eta icit citecen, baina enequin minço cenaren
voza etzeçaten ençun.

10 Orduan erran neçan, Cer eguinen dut Iau-
na? Eta Iaunac erran cieçadan, Iaiquiric oha
Damascera, eta han erranen çaiçquic, eguin di-
tzán ordenatu çaiçquian gauça guciac.

11 Eta ceren *deus* ezpainuen ikusten argui ha-
ren claretatearen causaz, enequin ciradenéz ef-
cutic eramani çanic Damascera ethor nendin.

12 Gueroztic Ananias Leguearen araura Iain-
coaren beldur cen guiçombat, *han* egoiten ci-
raden Iudu guciataric testimoniage ona çuena,
enegana ethor cedin.

13 Eta ene aldean cegoela erran cieçadan, Saul
anayé, recebi eçac ikustea. Eta nic ordu hartan
berean harenganat beha neçan:

14 Eta harc erran ceçan, Gure aitén Iaincoac
elegitu au hi bere vorondatearen eçagutzeco
eta Iustoaren ikusteco, eta haren ahotic voza-
ren ençuteco.

15 Ecen testimonio içanen atzayo guiçon gu-
ciac baithara, ikussi eta ençun dituan gaucéz.

16 Orain bada cer berancén duc? Iaiqui adi eta
batheyadi, eta chahu itzac eure bekatuac, Iau-
naren icena inuocaturic.

17 Guero guertha cequidan, ni Ierufalemera bihurtu nincenean, eta templean othoitz eguiten nengoela transporta bainendin spirituz.

18 Eta ikus baineçan cioftana, Lehiadi eta ilki adi fitetz Ierufalemetic, ecen eztié recebituren *hic* niçaz emanen drauean testimoniagea.

19 Eta nic errã neçan, Jauna, hec baceaquié ecen ni prefoindegaira eçarten ari nincela eta açotatzeten nituela synagoga gucietan hi baithan finhesten çutenac.

20 Eta islurten cenean Esteben hire martyrare odola, ni-ere present ninduán, eta consentitzen nián haré hiltzean, eta beguiratzen nitián hura hiltzen çutenén arropác.

21 Eta *harc* errã cieçadã, Habil: ecen nic Gentiletara vrrun igorriren aut.

22 Eta ençutẽ çutén hura hitz, hunetarano: orduan altcha ceçaten bere voza, erraiten çutela, Ken eçac lurretic horrelacoa: ecen eztuc raçoin hori vici den.

23 Eta hec heyagoraz ceudela, eta bere arropác iharrosten eta airerat errhautsa iraitzen çutela.

24 Mana ceçan Capitainac hura fortaleçara eraman ledin, eta ordena ceçan açoteaz examina ledin, jaquin leçançát cer causagatic hala oihuz leuden haren contra.

25 Bada hedéz estecatu çuten ondoan, erran cieçón aldean çayón Capitainari Paulec, Hauçu çarete Romaco *den* baten eta condemnatu eztenaren açotatzera?

APOST. ACTEAC

26 Eta *haur* ençun çuenean Centenerac ioa-
nic Capitainagana, conta cieçón hari, cioela,
Ikuffac cer eguiteco duán:ecen guiçon haur Ro-
maco *burgés* duc.

27 Eta capitainac ethorriric harengana, erran
cieçón, Erran ieçadac, eya hi Romaco *burgés*
aicenez. Eta harc erran ceçan, Bay.

28 Eta ihardets ceçan Capitainac, Nic som-
ma handitan burgesia hori acq̄uisitu diat. Eta
Paulec dio, Eta ni iayo-ere *burgés* nauc.

29 Bertan orduan retira citeten harenganic
hura examinatu behar çutenac: eta Capitaina-
ere beldur cedin, eçagaturic ecen Romaco *bur-*
gés cela, eta ceren estecatu baitzuen.

30 Eta biharamunean segura iaquin nahiz cer
causagatic accusatzen licén Iuduéz, lacha ceçan
estecaduretaric: eta mana ceçan, Sacrificado-
re principalac bil litecen, eta hayén conseillu
gucia: eta ekarriric Paul presenta ceçan hayén
aitzinean.

CAP. XXIII.

I Paul defendatzen. 2 Ananiasec muhurrean eman
eraçiten. 5 Eta Paulecharen iniuriasçear bere bu-
ruá desencusatzen. 6 Paulec Pharisen dela erraiten
8 Sadducenén errora. 10 Paul fortalezara eramai-
ten. 11 Iaunac consolatzen. 12 Iudu batzuc vos
eguin haren contra: 16 Paul hunex aduertitu, 23
Guero Felixganaç eraman içan. 25 Felixi Capita-
nac scribatzen.

I



Ta beguiac conseillua baitha-
 rát chuchenduric Paulec erran
 ceçan, Guiçon anayeác, nic cõ
 scientia on gucitan cerbitzatu
 vkan dut Iaincoa egun hune-

tarano.

2 Orduan Ananias Sacrificadore subiranoac
 mana citzan aldean çaiçconac, hura muthurreã
 io leçaten.

3 Orduan Paulec erran cieçõn, Cehaturen au
 hi Iaincoac, paret churituá : eta hi baihago Le-
 guearen arauez ene iugeatzeco, eta Leguearen
 contra manatzen duc ni ceha nadin?

4 Eta present ciradenéc erran ceçatẽ, Iaincoa-
 ren Sacrificadore subiranoa iniuriatzen duc?

5 Eta erran ceçan Paulec, Anayeác, ez naquian
 Sacrificadore subirano cela : ecen scribatua da,
 *Eure populuaren prinçeaz ezçuc gaizqui erra- *Exo. 21. 28*
 nen.

6ⁱ Eta iaquin çuenean Paulec ecen partida bata
 cela Sadduceuetaric, eta bercea Phariseuetaric,
 oihuz iar cedin conseilluã, Guiçon anayeác, *ni *Ber. 24. 23*
 Phariseu naiz, Phariseu seme: hilén sperãçáz eta *philip. 3. 5.*
 resurrectioneaz ni accusatzen naiz.

7 Eta haur erran çuenean, eguin cedin seditione
 Phariseuén eta Sadduceuén artean: eta çathi
 cedin biltzarrea.

8 Ecen Sadduceuéc erraiten dute eztela resur-
 rectioneric, ez Aingueruric ez spirituric : baina
 Phariseuéc bata eta bercea aithor dituzté.

9 Eta eguin içã cen heyagora handibat : orduã

APOST. ACTEAC

Pharifeuén alde *ciraden* Scribác iaiquiric baci-harducaten, erraiten çutela, Eztugu deus gaitzic eriden guiçon hunetan, baina baldin spiritubat edo Ainguerubat minçatu baçayó ezgaitecela Iaincoaren contra batailla.

10 Eta seditione handi eguin içanic, Capitainac beldurturic, heçaz Paul çathica ledin, mana ceçan gendarmefac iauts litecen hayén artetic haren harapatzera eta fortaleçara eramaitera.

11 Eta ondoco gauēan Jaunac, hari presentarzen çayola, erran cieçón, Paul, auc bihotz on: ecen nola testificatu baituc niçaz Ierusalemen, hala behar duc Roman-ere testificatu.

12 Eta arguitu cenean, Iuduetaric batzuc eguinic biltzarre eta vot maledictionerequin, lioitela, ezlutela ianen ez edanen Paul hil leçaqueteno.

13 Eta berroguey baino guehiago ciraden cõiuratione haur eguin çutenac.

14 Hec ethorriric Sacrificadore principaletara eta Ancianoetara, erran ceçaten, Vot eguin dugu maledictionerequin, deus eztugula dastaturen Paul hil duqueguno.

15 Orain bada çuec iaquin eraci ieçoçue Capitainari, conseilluaren vorondatetic bihar hura erekar dieçaçuela, harçaz cerbait hobequi eçagutu nahi bacinduté beçala: eta gu hura hurbil dadin baino lehen, prest gara haren hiltzera.

16 Baina Paulen arrebaren semea ençunic celatác, ethor cedin, eta sarthuric fortaleçara çonta cieçón Pauli.

17 Eta Paulec Centeneretarie bat beregana deithuric, erran cieçón, Guiçon gazte haur eramac Capitainagana, ecen badic cerbait hari erran beharric.

18 Hare bada hura harturic eraman ceçan Capitainagana, eta erran ceçan, Paul presonerac beregana deithuric othoitz eguin dirautac, guiçõ gazte haur hiregana ekar neçan, ceinec baitu cerbait hiri erran beharric.

19 Eta Capitainac hura escutic harturic, eta apart retiraturic galde eguin cieçón, Cer duc niri erran beharric?

20 Eta *harc* erran ceçan, Iuduc ordenatu die hiri othoitz eguitera, bihar Paul conseillura igorri deçan, hobequiago cerbaitez informatu nahi balirade beçala harçaz:

21 Baina hic ez tieceala accorda: ecen hayen ar recoric berroguey guiçon baino guehiago haren celata diaudec: vot eguinic maledictionezco penan, ez tutelá ianen ez edanen hura hil duqueiteno: eta orain prest diaudec, hic cer promettaturen drauçan beguira.

22 Capitainac bada igor ceçan guiçon gaztea, hari manaturic, nehorizlerrõ nola gauça hauc hari dclaratu cerauzcan.

23 Eta deithuric bi Centener erran cieçen, Eduquitzaque prest ber-ehun gendarmes Cesararano ioaiteco, eta hiruroguey eta hamar çamaldun, eta ber-ehun archer, gauaren heren oreneco.

24 Eta den abre prestic, igan eraciric Paul sal-

buric eraman deçatençát Felix gobernadore handiagana.

25 Eta scriba cietzon letra batzu tenor hune-tacoric,

26 Claude Lyfiafec Felix gobernadore gucizo excellentari, salutatione.

27 Guiçon haur Iuduéz hatzamana, eta ia heçaz hiltzeco cegoela, ethorriric garniçoinarequin edequi diraeat, eçaguturic ecen Romaco *burgés* cela.

28 Eta iaquin nahiz cer causagátic accusatzen lutén, eraman vkán diat hayén conseillura.

29 Cein eridē baitut accusatzē cela berén Legueco questionéz, eta herioric edo presoinic mereci luen hoguenic batre etzuela.

30 Eta aduertitu içanic guiçon huni Iuduéz eguiten çaiçcan celatéz, bertan igorri vkan diat hiregana: manamendu eguinic accusaçaley-ere, hunen contretaco dituzten gauçac hire aitzi-nean errañ ditzaten. Vngui aicela.

31 Gendarmeséc bada hay manatu içan çayen beçala, Paul harturic eraman ceçaten gauaz Antipatrisera.

32 Eta bihamunean vtziric çamaldunac harequin loacençát, itzul citecen fortaleçara.


33 Eta hec Cesareara ethorriric eta Gobernadore handiari letrác emanic, Paul-ere haren aitzinera presenta ceçaten.

34 Eta iracurri citueneã Gobernadore handiac *letrác*, eta cer prouinciataco cē hura interrogatu çueneã, eta eçaguturic ecen Ciliciaco cela:

35 Ençunen aut dio, hire accusaçaleac-ere e-thorri diratenean . Eta mana ceçan Herodesen palatioan beguira ledin.

CAP. XXIII.

3 *Tertullec Paulen contra requesta eguiren.* 10 *Paullec bere buruägatic ihardesten,* 14 *eta bere vicirzeazeta fedeaz raçoin emaiten.* 24 *Felix gratiofo Paulgana.* 25 *Paullec Felixi eta haren emazteari Christe predicatzén.* 28 *Festus Felixen successor.*

I  Taborz egunē buruän iaunts cedin Ananias Sacrificadore subiranoa Ancianoequin, eta Tertulle deitzen con orator batequin: hec compari citecen Governadore

handiaren aitzinean Paulen contra.

2 Eta Paul deithu içanic, Tertulle has cedin acufatzen, cioela,

3 Felix guçizco excelenteá eçagutzē diagu esquer gucirequin gauça gucietan eta leku gucietan, ecen guc ardietsi dugula baque handia hiçaz, eta eure prouidentiaz populu hunetā eguin dituan ordenançã onéz.

4 Baina luçaquiago eduqui ezeçadan, othoitz eguiten drauat ençun gaitzán gutibat eure ontassunagatic.

5 Ecen eriden diagu guiçon pestilentiofo haur seditione altchatzen drauela Iudu guciey mun-

- du orotan, eta Nazarenoén sectaren buru *dela:*
 6 Cein templearen profanatz-en ere enseyatu
 içan baita, eta hatzamanic nahi vkan diagu gu-
 re Leguearen araez iugeatu.
 7 Baina ethorriric Lysias capitainac bortcha
 handirequin edequi vkan diraucuc gure escue-
 taric.
 8 Haren accusaçaleac hiregana ethor litecen
 manaturic: beraganic eutorrec informatione e-
 guinic iaquin ahal ditzaquec gauça guciac, cei-
 neçaz guc hori accusatzen bairugu.
 9 Eta consenti ceçaten Iuduec-ere, erraiten çu
 tela, gauça hauc hâla liradela.
 10 Baina ihardets ceçan Paulec, Gobernado-
 re handiac minça ledin hari keinu eguinic, Ce-
 ren baitaquit anhitz vrthe duela natione hunen
 iuge aicela, gogoticago neure buruâz iharde-
 stên diât:
 11 Ikuffiric ecen hic eçagut ahal deçaqueala
 nola hamabi egun baino guehiago ez tiraden, i-
 gan mincenetic Ierusalem era, adoratzera.
 12 Eta eznié templean eriden nehorequin dis-
 putatzen ari naicela, edo gende biltzen, ez sy-
 nagoguetan, ez hirian:
 13 Eta ecin phoroga citzaqueé ni orain accu-
 satzen nauten gauçac.
 14 Baina haur aithortzen drauât, ecé secta dei-
 tzen dutē bide haren araez, hunela dudala *neu-
 re* aitén Iaincoa cerbitzatzen, sinhesten dituda-
 laric Leguean eta Prophetetan scribatuac dira-
 den gauça guciac.

15 *Ēta* speranza dudalaric Iaincoa baithan, i-
çanen dela hilén resurrecciónea, hambat iustoe-
na nola iniustoena, ceinen beguira berac-ere
baitaude.

16 Halacotz pena-ere eçarten diát, conscienciá
dudan Iaincoagana eta guiçonetara trebucu ga-
be bethiere.

17 *Eta* anhitz vrtheren buruän, ethorri içan
nauc neure nationera * elemosyna eta oblatio- *Lebē 11.39*
ne eguitera.

18* Ordu hartan eriden nié purificatua templeá, *Lebē 21.36*
ez *ordea* gendetzerequin, ezeta tumulturequin,
Afiaco Iudu batzuc.

19 Ceinéc behar baitzutén hire aitzineá com-
paritu, eta ni accusátu, baldin deus ene contra
baçutén.

20 Edo hauc beróc errá beçate baldin cerbait
gaichtaqueria eriden baduté nitan, ni conseilluá
presentatu içan naicenean.

21 Hayén artean nengoela oihu eguin nuene-
co voz bakoitz haur baicen, * Hilén resurrección- *Lehen 23.40*
neaz ni accusatçan naiz egun çueçaz.

22 Gauça hauc ençunic, Felixec igor citzá hec
berce aldi batetarano, cioela, Secta horrez cer-
den diligentquiago eçagutu duquedanean, Ly-
sias capitaina iautsi datenean, osloqui eçaguturē
duquet çuen eguitemoa.

23 *Eta* mana ceçan Centenerbat, beguira le-
din Paul eta largoan eçar ledin, eta nehor ez le-
çan empátcha haren eçagunetaric haren cerbi-
tzatzetic edo harengana ioaitetic.

APOST. ACTEAC

24 Eta cembaitrabeit egunean buruän, Felixec ethorric Drusilla bere emaztearequi, cein baitzen Iudaca, erekar ceçan Paul, eta ençun ceçan hura *minçatzen* Christ baithango fedez.

25 Eta nola hura disputatzen baitzen iustitiáz, eta temperantiáz, eta içateco den iudicioaz, spãraturic Felixec ihardets ceçan, Oraingotz habil, eta aicinaric dudanean deithuren aut.

26 Berahala escun gainean speranza çuelaric ecen Paulec cerbait diru emanen ceraucala, larga leçançat halacotz-ere maiz erekartan çuen eta minçatzen cen harequin.

27 Eta bi vrtheac complitu ciradenean, har ceçan successor Felixec Porcius Festus: eta plazer eguin nahiz Iuduey Felixec vtzi ceçan Paul presoner.

C A P . X X V .

2 *Sacrificadore subiranoa eta Iudu principalac Paulen contra fauore esquez egon. 10 Paulec bere buruä Festusen aitzinean defendatzen, 11 guero Cesargana appellatzen. 13 Festusec Agripparequin eta Bernicerequin Paulen eguitetco aippatzen. 24 Cergatic ezruen Festusec Paul condemnatu.*

1 **F**estus bada prouinciã sarthuric hirur egunen buruän ioan cedin Ierusalemra Cesarearic.

2 Eta compari citecen haren aitzinean Sacrificadore subiranoa eta Iuduén arteco principalenac Paulen contra, eta othoitz

eguiten ceraucaten.

3 Fauore éfquez ceudela haren contra, hurá erekar leçançát Ierufalemera: celata çaiçcolaric hura bidean hil leçatençat.

4 Eta Fefufec ihardets ceçan, vngui beguirtua içanen cèla Paul Cefarean, eta befa farri *haraco* licela.

5 Bada çuetaric (dio)ahal ditecenac, elkarrequin iauts bítez, eta baldin cembeit hoguè guiçon haur baithan bada accusa beçate.

6 Eta hamar egun baicen hayén artean egon gaberíc, iauts cedin Cefareara: eta biharamúnean iarriric iudicioco alkian, mana ceçan Paul erekar ledin.

7 Hura hara ethorri cenean ingura ceçaten Ierufalemetic iautsi içan ciradé Iuduéc accusatióne anhitz eta piçuric ekarté çutela Paulen contra, cein ecin phoroga baitzitzaqueizten:

8 Ihardefté çuelaric Paulec, ecen deufetan ezluela faltatu Iuduén Leguearen contra, ez templearen contra, ez Cefaren contra.

9 Baina Fefufec atseguin eguin nahiz Iuduey, ihardeften ceraucala Pauli, erran ceçan, Nahi aiz Ierufalemera igan *eta* han gauça hauçaz iugeatu ene aitzinean?

10 Eta erran ceçan Paulec Cefaren iudicioco alki aitzinean niagoc, non behar bainaiz iugeatu. Iuduey deufetan ez tiraueat iniuriaric eguin, hic-ere vngui daquián beçala.

11 Ecen baldin gaiçquiric eguin badut, edo deus herio mereci duenic accommettitu badut,

APOST. ACTEAC

eziát hiltzera refusatzen: baina baldin horiéc accusatzen nautenetic deus ezpada, nehorc horiéc ecin eman nieçaqueec: Cefargana appel latzen nauc.

12 Orduan Festufec conseilluarequin minçaturic, ihardets ceçan, Cefargana appellatu aiz? Cefargana ioanen aiz.

13 Eta cembeit egunen buruån Agrippa regua eta Bernice iaus citecen Cefareara Festufen salutatzerá.

14 Eta anhitz egun han egonic Festufec Regueri aippa cieçón Paulen eguitecoa, erraité çu cla, Guiçon-bat vtzi içan duc Felixez presoner:

15 Ceinen causaz, ethorri nincenean Ierusalemra, compari baitzitecen Sacrificadore princí palac eta Iuduén Ancianoac, haren contra condemnatione requeritzen çutela.

16 Eta ihardetsi diraeat, eztutela Romanoéc costuma nehoré heriotara liuratzeco, accusatzé denacbere accusaçaleac aitzineã dituqueeno, eta defendatzeco leku har deçaqueeno hoguenaz.

17 Bada huna ethorri ciradenean, luçamenduric batre gabe, biharamunean iudicioco alkian iarriric, mana nieçán ekar ledin guiçona.

18 Haren accusaçaleac han present ciradela, e-tzeçateán hoguenic batre ekar, nic vste nuenaren gainean.

19 Baina questione batzu citiztean haren contra berén superstitioneaz, eta edocein Iesus hilic vici licela Paulec seguratzén çuen batez.

20 Eta nic, halaco questioneaz eguitecotani-

çanez , erran nieçoán , eya nahi licenez Ierusalemera ioan, eta han iugea ledin gauça hauçaz.

21 Baina ceren appella baitzedin referua ledin çát Auguftoren eçagutzera , mana nieçan beguira ledin hura igor neçaqueno Cefargana .

22 Agrippac ordian erran cieçón Fefufi , Nahi niquec neurorec-ere guiçona ençun . Eta harc , Bihar , dio , ençunen duc .

23 Bada biharamunean ethõrri ciradenean Agrippa eta Bernice pompa handirequin , eta fathu ciradenean audiencián capitainequin eta hirico gendé authoritatezcoequin : Fefufen manamenduz erèkar cedin Paul .

24 Eta Fefufec dio , Regue Agrippá , eta hemen gurequin çareten guciác , badacuffaçue guiçon haur , hunez Iuduén compainia gucia minçatu içan çait hambat Ierufalemé nola hemen , heyagoraz , hunec eztuela guehiagoric vici behar .

25 Baina nic eriden dut , deus hunec eztuela eguin herio mereci duenic : badaric-ere bera Auguftogana appellatu denaz gueroz , deliberatu dut harengana igortera .


26 Huneçaz cer seguric fcriba dieçodan iauuari eztut . Halacotz ekarri vkan dut çuetara , eta principalqui hiregana , regue Agrippá , informatione eguinic cer fcriba dudançát .

27 Ecen eztela raçoinic irudi daut , prefonér baten igortea , eta haren contrataco hoguenac eztitecen notifiça .

APOST. ACTEAC

CAP. XXVI.

- 2 *Paulec bere vicitzeaz eta fedearaz raçoin emaiten. 5 Phariseu dela erraiten. 8 Resurreçtionea. 18 Be-katuén barkamendua. Penitentiá, conuertitzeaz, obrác. 24 Festusec Paul sobera iaquinez erho stimarzen.*

- 1  Grippac orduan Pauli erran cieçón, Permettitzē çaic eurre buruägatic minçatzea. Orduan Paul escua hedaturic has cedin raçoin emaiten, *ciuela,*
- 2 Regue Agrippá, dohařsu neure buruá estima tzen diat ceren egun hire aitzinean ihardetsi behar baitut, Iuduez accusatzē naicē gauça guciez
- 3 Principalqui ceren baitaquit eçagutzen dituala Iuduén artean diraden costuma eta questione guciac: halacotz othoitz eguiten drauat, patientqui ençun néçan.
- 4 Bada ene vicitze gztetassunetic eramá dudanz den becembatean, eta ceric lehē hafsetic içan den ene naçionçan Ierusalemen, badaquite Iudu guciéc:
- 5 Lehendanic eçaguturic (baldin testificatu nahi baduté) nola neure aitzinecoacdanic gure religioneco secta gucizco excellentaren arauetz vici içan naicen Phariseu.
- 6 Eta orain Iaincoaz gure aitey eguiñ içan çayen promesseco sperançaren causaz, iudicioan accusaturic nago.
- 7 *Promes* hartara gure hamabi leinuéc ardura gau eta egun *řaincoa* cerbitzatzén dutela hel-

duren diradela sperança duté, cein sperançaz (o Regue Agrippá) Iuduéc ni accusatzen bainaute.

8 Cer?sinhets ecin daitenetan daducaçue çuec baithan, Iaincoac hilac reffuscitatzen dituela?

9 Eta niçaz den becembateã irudi içan çait ecen Iesus Nazarenoren icenaren cõtra refiftentia handi eguin behar nuela:

10 *Eta eguin-eré badut Ierufalemen: eta an- *Lehen 8,3.*
hitz faindu nic prefoindeguietan enferratu vkã dut, Sacrificadore principaletaric bothere vkanic: eta nehorc hiltzẽ cituenean *neure* fententiã emaiten nuen.

11 Eta synagoga gucietan maiz punitzen nituela bortchatzen nituen blasphematzera: eta sobera minthuric hayén contra, persecutatzen nituen hiri arrotzetarano.

12 Dembora hartan * Damafcerat-ere ioaiten *Lehen 9, 2.*
nincela Sacrificadore principalén botherearequin eta commiffionearequin.

13 Egunaren erdian, o Regué, bidéan ikus nieçán cerutico arguibat iguzquiarena baino claroagoric, arguitzen guentuela ni eta enequin bi dean ioaiten ciradenac.

14 Eta gu guciac eroric lurrera, ençun nieçán vozbat niri minço çaitadala, eta cioftala Hebraicoén lengoagez, Saul, Saul, cergatic ni persecutatzen nauc? gogor duc hiretaço akuloén contra oftico eguitea.

15 Niç orduan erran nieçán, Nor aiz Iauna? Eta harc erran cieçadán, Ni nauc Iesus hic per-

secutatzen duana.

16 Baina iaiqui adi, eta ago çutic eure oinén gainean: ecen hunegatic agueru natzaic, ordena ençadançat miniftre eta ikuffi dituan eta aguerturen natzayan gaucen testimonio:

17 Idoquiten audalaric populu *horretaric* eta Gentiletaric, ceinetara orain igorten baihaut,

18 Irequi dizançat hayén beguiac, conuerti ditecençat ilhumbetic arguira, eta Satanen botheretic Iaincoagana, recebi deçatençat bekatuen barkamendua, eta çortha sanctificatuén artean, ni baithango fedez.

19 Hunegatic, o Regue Agrippá, eznitzayoc desobedient içan cerutico visionari.

20 Baina Damascen ciradeneý lehenic, eta Ierufalemen, eta Iudeaco comarca gucian *ciradeneý*, guero Gentiley-ere predicatu diraueat emenda litecen eta conuerti Iaincoagana, obrac eguiten lituztelaric emenda mēdutaco digneac.

Lebē 21.30 21 Causa hunegatic Iuduac* ni templean hatzamanic enseyatu içan dituc ene hiltzen:

22 Baina Iaincoaren aiutaz aiutatu içanic irau diat egungo egunerano, testificatzen drauedala hambañ chipiey nola handiey, eta deus erraiten eznuela Prophetec eta Moysefec ethorteco ciradela aitzinetic erran duten gauçaric baicen:

23 *Ecen* behar cela Christec suffri leçan, eta hilén resurreccioneco lehena licen, ceinec populu huni eta Gentiley arguia denuntiatu behar baitzerauen.

24 Eta gauça hauc bere defensatan erraiten ci-

tuela Festusec ocengui erran ceçan, Çoratu aiz Paul, letretaco iaquin handiac çorätzen au.

25 Eta Paulec, Eznauc çorätzen, dio, Festus guczco excellêtea, baina eguiazco eta adimendu onetaco hitzac erraiten citiát.

26 Ecen baceaquizquic gauça hauc Reguec, ceinen aitzinean minço-ere bainaiz frangoqui: ceren estimatzen baitut gauça hautaric eztela deus harc eztaquianic; ecen gauça haur eztuc çokoan eguin içan.

27 O regue Agrippá, sinhesten dituc Prophecac? baceaquiat ecen sinhesten dituala.

28 Eta Agrippac erran cieçón Pauli, Hurrensu gogatzen nauç Christino eguin nadin.


29 Orduan Paulec errá ceçan, Iaincoa baithan defir niquec bay hurrensu bay choil, ez hi solament, baina ni egun ençuten nauten guciac-ere eguin cindeizten halaco, nolaco ni bainaiz, estecaillu hauc salbu.

30 Eta gauça hauc *harc* erran cituenean, iaiqui cedin Regue, eta Gobernadorea, eta Bernice, eta hequin iarri içan ciradenac.

31 Eta appartatu ciradenean bere artean minço ciraden, cioitela, Deus herio edo presoindegui mereci duen gauçaric eztu eguiten guiçon hunec.

32 Eta Agrippac Festusi erran cieçón, Larga ahal cieitean guiçon haur baldin appellatu içan ezpaliz Cefargana.

1 Paul Romara eramaiten, 22 Eta hanc Iaincoaren
aiutaren beguira egoitera bere lagunac exhörtatzen,
25 Fedea. 33 Paulec refelione hartzera compai-
niá incitatzen. 35 Eta Iaincoa gucién airzinean re-
gratiaturic iasen. 41 Vncia eta goitico gançac dese-
guisen dirade eta nehor ez galtzen.

I  Rdenatu içan cenean gu Ita-
liarát embarcaturen guenela,
eman cietzoten bay Paul bay
berce presoner batzu Iulio
deitzen cen Centener Augu-
storen bandaco batj.

2. Cor. 11.
25.

2 *Eta iganic Adramytteco vnci batetara, Asia-
co comarquetara ioaitera parti guentecen, eta
gurequin cen Aristarche Macedo Theffaloni-
ceanoa.

3 Eta ondoco egunean ariua guentecen Sido-
nera, eta Iulio humanoqui Paul tractaturic,
permetti ceçan adisquidetarat ioanic, heçaz tra-
cta ledin.

4 Guero handic partituric Cypre beherera io
gueneçan, ceren haice contreac baitziraden.

5 Eta Ciliciaren eta Pamphyliaren aurkan den
itassora iraganic, ethor guentecen Myra Lycia-
co hirira.

6 Eta han Centenerac eridenic Alexandriaco
vnci Italiarát ioaiten cen-bat, hartara far eraci
guençan.

7 Eta anhitz egunez baratch ioaiten guenela,
eta nequez Gnidaco aurkara helduric, haiceac

permettitzen etzeraucularic , iragan guentecen Creta beherera Salmonen aurkán.

8 Eta nequez hura iragaiten guenduela , ethor guentecen Portu-ederrac deitzen den leku batetara, ceinen aldean baitzén Laseaco hiria.

9 Eta ceren anhitz dembora iragá baitzén, eta ia vrean ioaitea perilós , ceren ia barura-ere iragan baitzén, conseillatzen cituen Paulec,

10 Cioftela , Guiçonac , badacussat ecen itsafsoan ioaitea ez solament cargaren eta vnciare; baina gure vicién-ere peril eta calte hãdirequin içanen dela.

11 Baina Centenerac sinhestenago çuen gobernaçalea eta pilotua , ecen ez Paulec erraiten cituen gauçac.

12 Eta ceren portua ezpaitzen leku onean neguären iragaiteco, guehiagoac opinionetaco ciraden hãdic-ere partitzera, neholere Phenicera arriua ahal litezquenez, han neguären iragaiteco , cein baita Africaco eta Choroco haiceari dagocan Cretaco portubat.

13 Orduan egu-erdi haicea emequi altchatzen hãffric , bere intencionearen complimenduan ciradela vstet, partituric, costabazterca ceçaten aldetfuaz Creta.

14 Baina handic sarrisco altcha cedin harenganaco aldetic haice tempestateçu Euroclydon deitzen den-bat.

15 Eta vncia haiceaz eramaniçan cencan, hala non contra ecin ioan baitzaiten , *haiceari vncia* abandonnaturic eramaiten guenén.

A P O S T. A C T E A C

16 Eta Clauda deitzen den isflato baten behera iragan guenenean, nequez batelaren iabe ičan ahal guenen.

17 Hura tiraturic marineréc remedio guciac bilhatzen cituztén, vncia beheretic hersturic: eta Syrtera eror beldurrez, velác erautfiric, beralala eramaiten ciraden.

18 Eta ceren tempestate hãdiz tormentatzen baiquenén biharamuneã egoizte eguin ceçatē.

19 Guero hereneco egunean gueuroc gure escuz vncico apparaillua egotz gueneçan.

20 Eta nola ez iguzquiric ez içarric anhitz egunez ezpaitzequigun aguer, eta tempestate handiac hertsén baiquentuen guehiagoric salua ahal guítezquelaco sperãça gucia gal gueneçã.

21 Baina dembora lucez ian gaberíc egon ičan ciradenean, orduan çutic Paulec hayén artean, erran ceçã, O guiçonác, behar çatequeen ni sinhetfiric Cretatic ezquinén partitu, eta ihes eguin peril eta calte huni.

22 Baina orain exhortatzen çaituztét çareten bihotz onetaco, ecē çuetaric baten-ere galtzeric ezta ičanen, vnciarenic baicen.

23 Ecen presentatu ičan da ene aitzinean gau hunetan Iaincoaren Aingueruã, *ceinena bainaz ni, eta cein cerbitzatzen baitut,

*ceinena,
Iaincoare-
na.

24 Cioftala, Paul, eztualala beldurric, Cefari presentatu behar atzayó: eta horrá, emã drauzquic Iaincoac hirequin vncian diraden guciac.

25 Hunetacotz bihotz on auçue, guiçonác: ecen sinhesten dut Iaincoa, nola niri erran ičan

baitzait hala içanen dela.

26 Baina cembeit iflatara egotzi behar gara.

27 Bada harnalaurgarren gauä ethor cedinean, hara huna erabilten guenela *itfas* Adriaticoan, gauären erditfuan, eftima ceçaten marineréc, ecen hurbiltzen litzeyela cembeit comarca.

28 Baina plomua hundarrera egotziric, eriden ceçaten hoguey braça, eta handic appurbat guibelcraturic, eta berriz plomua hundarrera egotziric, eriden ceçaten hamaborz braça.

29 Eta beldurrez leku gaitzetara eror litecen laur angura vnci guibeletic egotziric, defiratzen çutén eguna ethor ledin.

30 Eta marinerac vncitic ihes eguin nahiz çabiltzala, batela itfaffora erautfiric, aleguia hec angurác vnci aitzinetic hedaturen.

31 Erran ciecén Paulec Centenerari eta gendarmefey, Baldin hauc vncian ezpadaude, çuec ecin falua çaitezquete.

32 Orduan gendarmeféc ebaqui citzaten batelarē kordác, eta vtzi ceçatē beherera erortera.

33 Eta arguiaren gainera exhortatzen cituen Paulec guciac, ian leçaten, cioela, Egun haur da hamalaurgarrena, baruric beha çaudetela *eta* deus hartu eztuçuela.

34 Hunegatic exhortatzen çaituztet har deçaçuen iatera: ceren haur çuen emparatzeari appartenitzen baitzayó: ecen çuetaric baten-ere burutic bilobaç ezta galduren.

35 Eta gauça hauc erranic, eta oguiua harturic gratiác rēda cietzón Iaincoari gucién aitzinean:

eta hautfiric, has cedin iaten.

36 Eta guciéc bihortz harturic, har ceçaten hec-
ere iateco.

37 Eta baguinén arima guciác vnciá, ber-ehun
eta hiruroguey *eta* hamafsey.

38 Eta viandaz reffasiaturic, arind ceçaten vn-
cia, ogui-bihia itsaffora egoizten lutela:

39 Eta eguna ethorri cenean, herria etzeçaten
eçagut: baina portu itsas adar çuen bati ohar
cequizquiön, hartara, eguin albalute, vncia ego-
tzi aiher ciraden.

40 Eta angurác altchaturic itsaffoari *vncia* a-
bandonna cieçoten, governaillén iunctadurac-
ere lachaturic, eta haiceari vela altchaturic, tira-
tzen ari ciraden costara.

41 Baina eroritic bi *vr* lasterrec encõtru egui-
ten çuten leku batetara, trebuca cequién vncia:
eta vnci aitzinea landaturic tinc cegoen: eta vn-
ci guibela hauften cen baguén botheréz.

42 Orduan gendarimesén conseillua cen preso-
nerén hiltzera, beldurrez cembeit igueri salua-
turic itzur ledin.

43 Baina Centenerac Paul emparatu nahiz,
harçara citzan conseillu hartaric, eta mana ce-
çan igueri ahal laiditenac, bere çutuac egotziric
lehenic, lurrera empara litecen:

44 Eta berceac, batzu taula gainetan, batzu
vnci *çapoetan*: eta halatan eguin cedim guciac
salburic empara baitzitecen lurrera.

- 3 Pauli viperabat escutic lotzen. 7 Malteco islan Publiusen aisa eta bercé eric Paulec sendatzen: 13 Eta Puzolen fidelesaric barzu erideiten. 14 Paul Romá arrinatzen. 16 Haren libertatea 17 Cergatic hara eramán iñan den. 23 Han Iaincoaren resuma denuntiatzen. 28 Saluamendua Gentiley igorri. 39 Bi uribe Paul Roman egon.

- 1 **E**Ta salburic emparatu ciradenean, eçagut ceçaten orduan ecen islá Malte deitzen cela.
- 2 **E**Ta Barbaroéc humanitate handi eguin cieçagutén: ecen sua vizturic recebi guençaten gu guciac, gainencen çaicun vriagatic, eta hotzagatic.
- 3 Bildu çuenean bada Paulec cembeit firmendu appur, eta eçarri citueneã sùra, viperabat be-roaren causaz ilkiric lot cequión escutic.
- 4 Eta ikussi vkan çutenean Barbaroéc dilindoca bestia haren escutic, elkarric ciotsaten, Falta gabe guiçon haur guicerhaile da, cein itsassotic, emparaturic médequiaoç èzpaitu permittitzen vici den.
- 5 Baina harc bestia sùra iharrossiric etzeçan minic har.
- 6 Eta hec beha ceuden noiz hant leiten, edo subitoqui hilic eror leiten: baina luçaqui beha egon iñan ciradenean, eta çacussatenean calteric batre etzayola ethorten, propofa cambiaturic erraiten çutén, Iainco cela hura.
- 7 Eta ciraden leku hartan islaco principal Publio deitzé cenaren pössessioneac, ceinec gu re-

cebituric , hirur egunez benignoqui logea bai-
quençan.

8 Eta guertha cedin Publioren aita baitzatzari
helgaitzéc eta sabeldarçunac çaducata : hura
baithara Paul far cedin, eta othoitz eguinic , eta
escuac haren gainean eçarriric senda ceçan.

9 Bada haur eguin eta , iflaco berce eritaffunic
çutenac-ere ethorten ciraden eta sendatzen.

10 Hec-ere ohore handi eguin cieçagutén, eta
embarcatzeracoã behar cenaz forni guẽçaten.

11 Eta hirur hilebetheren buruän embarca
guentecen Alexandriaco vnci iflán neguã ira-
gan çuen batetan , ceinec baitzituen enfeigna-
tzat Castor eta Pollux.

12 Eta Syracusara arriuaturic , *han* egon guen-
tecen hirur egun.

13 Handic inguru eguinic arriua guentecen
Rhegera : eta egun-baten burnän egu-erdi hai-
cea iaiquiric , bigarren egunean ethor guente-
ceñ Puzolera :

14 Han anayeac eridenic , othoiztu içan gue-
nén egoitera hequin çazpi egun : eta hala ethor
guentecen Romara.

15 Hãdic anayeac gure berriac ençunic bidera
ilki cequizquigun Appioren merkaturano , eta
Hirur botiguetarano : hec ikuffi citnenean Pau-
lec , Iaincoari esquerrac rendaturic courage har
ceçan.

16 Eta ethorri içan guenenean Romara , Cen-
tenerac emã cietzón capitain generalari preso-
nerac : baina *permetti* cequiön Pauli bere gain
egoĩ-

egoitera, hura beguiratzen çuen gendarmefarequin.

17 Hirur egunen buruän dei citzã Paulec Iudu principalac : eta bildu ciradenean erran cieçén, Guiçõ anayeác, nic deus eguin ezpadut-ere populuaren contra edo aitén costumén contra, Ierusalemẽ presonér eguin içanic liuratu içan naiz Romanoén escuetara:

18 Ceinéc examinatu nēdutenean largatu nahi vkan bainendutén, ceren heriotaco hoguenic batre nitan etzén.

19 Baina Iuduac cõtraftatzen ciradenaren gainean, ecin bercez Cefargana appellatu içã naiz: ez neure nationea cerçaz accusa deçadan dudalacotz.

20 Cauſa hunegatic bada deithu çaituztet, i-kus cinçatedan eta minça nenguiçuençát: ecen Israeleco sperançaren caufaz cadena hunez inguratua nago.

21 Eta hec erran cieçoten, Guc ez letraric recebitu diagu hiçaz Iudeatic: ez ethorriric anayetaric nehorc denuntiatu dic edo erran deus hiçaz gaizquiric.

22 Baina nahi diagu hireganic ençun cer irudi ceyán: ecen secta horrez den becembatean, baceaquigu ecen leku gucietan nehor contraftatzen çayola.

23 Eta assignatu vkan ceraucatenean eguna, ethor citecen harengana ofstatura anhitz : eta teſtificationerequin declaratzẽ cerauen Iaincoaren reſumá, eta eracusten cerauztén Ieſuſez di-

raden gauçác, hambat Moyfesen Leguetic nola Prophetetic goicetic arratserano.

24 Eta batzuc finhesten cituztén erraiten ciraden gauçác, baina bercéc etzituzten finhesten.

25 Eta elkarren artean accord etziradenaren gainean, parti citecen, Paulec hitz haur errã eta, Segurqui vngui Spiritu faindua minçatu içan çaye Esaias prophetáz gure Aitey,

Esa. 6.9. 26 Cioela, *Habil populu horrégana, eta errac,
mat 13.14 Ençütez ençunen duçue eta eztuçue adituren:
marc. 4.12 eta dacussaçuela ikuffiren duçue eta etzaizquio-
luc. 8.10. te oharturen.
ioan 12.40
rom. 11.8.

27 Ecen guicendu da populu hunen bihotza, eta beharriez gothorqui ençun vkan duté; eta bere beguiac ertsi vkã dituzté: beguiéz ikus, eta beharriez ençun, eta bihotzez adi eçteçatēçát, eta conuerti eçtitecen, eta senda eçtitzadan.

28 Iaquisque bada çuec ecē Gẽtiley igorri içan çayela saluagarri haur, eta hec ençunen dutela.

29 Eta gauça hauc erran cituenean, ilki citecen Iuduac, bere artean disputa handi çutela.

30 Baina egon cedin Paul bi vrthe complituric bere ofstato alocatuan: eta recebitzen cituen harengana ethorten ciradèn guciac:

31 Predicatzen çuela Iaincoaren resumá, eta iracastē cituela Iesus Christ Iaunaz diradé gauçác, minçatzeco hardieça gucirequin, nehorc empachuric eguin gabe.

S. PAVL APOSTO-
LVAREN ROMÁNOE-
TARATCO EPISTOLA.

CAP. I.

1 *Euangelioa Apostolu içateco Paul elegiru. 3 Christ-
8 Romanoén fedea. 11, 14 Gucietara çordun Paul.
16 Euangelioa. 18 Iaincoaren hirá infidelitatea-
ren gainean. 21 Guiçonén Iaincoagana ingrat iça-
rea. 23 Idolatriá. 24 Iaincoaren eguiaren menos-
preçaçalén puniõnea. 26 Iaincoaz abandonnatu
içan diradenén fructuac.*

- 1 **P**A V L E C Iesus Christen
cerbitzariac Apostolu içatera
deithuac, *Iaincoaren Euáge- *Act. 13.1.*
lioaren *predicat* çeco bereciac.
2 (*Cein lehendanic bere Pro- **Cein,
phetéz Scriptura sainduetan Iaincoac promet-
tatu vkan baitzuen) *Euangelio.**
- 3 Bere Seme haraguiaz den becembatean Da-
uid-en hacitic eguinaz,
4 Sanctificationetaco Spirituaz den becemba-
tean hiletarico resuscitatez Iaincoaren Seme
botheretsuqui declaratuaz, Iesus Christ gure
Iaunaz:
5 Ceinaganic recebitu baitugu gratia eta Apo-
stolutassuna fe dea obédi dadinçat, Gētil guciac
L.ii.

R O M A N O E .

baithan haren icenean:

*Ceinén,
Gentilen.

6 *Ceinén artean çuec-ere deithu içan baitzarete Iesus Christgana.

7 Roman çaretenguciey, Iaincoarē onhetsiey, saildu içatera deithuey: Gracia *dela* çuequin eta baquea gure Iainco Aitaganic, eta Iesus Christ Jaunaganic.

8 Lehenic behinçat esquer draucat neure Iaincoari Iesus Christez çuen gucioçgatic, ceren çuen fedea famatzen baita mundu orotan.

9 Ecen Iaincoa dut testimonio (cein cerbitzatzzen baitut neure spirituan bere Semearen Euangelioan) ecen paussu gabe çueçaz memorio eguiten dudala:

1. Theff. 3.
10.

10 *Bethiere neure orationetan othoitz eguinez, baldin cerbait maneraz noizpait-ere bide moldezcoric eman badaquit Iaincoaren vorondatez, çuetara ethor nadin.

2er. 15. 23
1. thef. 2. 17

11 * Ecen çuen ikusteco desir handia dut, cembeit dohain spirituál parti dieçaçuedaçat, çuen confirmatzeco:

12 Erran nahi dut, çuen eta ene elkarrequilaco fedeez consola nadinçat.

13 Eztut bada nahi ignora deçaçuen, anayeác, ecen anhizetan çuetara ethortera deliberatu

14 dudala (*baina empatchatu içan naiz oraindrano) cembeit fructu nuençat çuetan-ere, berce Gentiletan-ere beçala.

14 Çordun naiz hambat Grecoetara nola Barbaroetara, hambat çuhurretara nola ignorantetara.

15 Bada, nitan den becebatean prest naiz çuey Roman çaretenoy-ere euangelizatzerá.

16 Ecen eznaiz ahalque Christen Euâgelioaz: ceren Iaincoaren botherea baita, sinheste duen guciaren saluamendutan, Iuduaren lehenic eta guero Grecoaren.

17 Ecen Iaincoaren iustitiá hartan eracusten da fedetic federa: *scribatua den beçala, Iustoa Habac. 2. 4
gal. 3. 12.
hebr. 10. 38 fedez vicico da.

18 Ecen Iaincoaren hirá claroqui eracusten da cerutic, eguiá iniustitiatan daducaten guiçonén infidelitate eta iniustitia ororen contra:

19 Ceren Iaincoaz eçagut ahal daitena manifestá baita hetan:ecen Iaincoac hæy manifestatu vkan draue.

20 Ecen haren gauça inuisibleac (hala nola haren bothere eternala eta diuinitatea) munduaren creationetic ikusten dirade, gauça creatu hautaric consideratzen diradenean:excusa gabe diradençát.

21 Ceren Iaincoa eçagutu vkan dutenarẽ gainean, ezpaitute Iainco beçala glorificatu, ez regratiatu: baina vano eguin içan dirade bere discursuetan, eta hayén bihotz adimendu gabea ilhumbez bethe içan da.

22 Bere buruác çuhur eguitẽ cituztelaric erho eguin içan dirade.

23 *Ecen cambiatu vkan duté Iainco incorruptiblearen gloriá, guiçon corruptiblearen imaginatara, eta hegaztinén, eta laur oinetaco bestién, eta herrestez ebilten diradenén *imagi-*

natura.

24 Halacotz Iaincoac-ere abandonnatu vkan ditu hec berén bihotzetaco guthicietara, fatfuttassunera, bere gorputz propriety itfusgoa eguitera elkarren artean;

25 Nola Iaincoaren eguiá gueçurretara cambiatu vká baituté, eta adonatu baitituzté eta cerbitzari creaturác, vtziric Creaçalea cein baita eternalqui benedicatua, Amen.

26 Halacotz bada abandonnatu vkan ditu Iaincoac itfusgoataco affectionetara: ecen hayén emaztec-ere cambiatu vkan duté vsançá naturala natura contra denera:

27 Eta halaber arrac-ere, vtziric emaztén vsançá naturala, berotu içan dirade bere guthicián bata berceagana, arrac arrarequin infamiataco gauçác eguiten cituztela, eta berac baitan recibitzen lutela bere hoguenaren recompensa behar cen beçalacoa,

28 Eta nola ezpaituté conturic eguin Iaincoaren eçagutzetan eduqutera: *bala* abandonnatu vkan ditu Iaincoac iugemendu guciren falta den spiritu batetara: bide ez tiraden gaucén eguitera:

29 Iniustitia guciaz betheac, paillardicaz, gaichtaqueriaz, auaritiaz, malitiaz: inuidiaz betheac, guicerhaitecaz, guduz, enganioz, conditione gaichtoz:

30 Rapportari, gaitzerraile, Iaincoaren gaitzesle, iniuriaçale, vrgulutsu, vantari, gaitz-erideile, aitamén desobedient:

31 Adimēdu gabe, pactoén hautfle, affectione natural gabe, appacega ecin daitez quen beçalaco, misericordia gabe.

32 Ceinéc Iaincoaren çucena eçagutu badutere (nola halaco gauçac eguiten dituz tenéc, herio mereci dutén) ez tituzté eguiten solament, baina are *halacoric* eguiten dutenac fauoratzen dituzté.

CAP. II,

I Iaincoaren iugemēdua hypocritén gainean. 4 Iaincoaren benignitatea. 6 Obrén arauex barbederari rendaturen. 11 Iaincoa baishan personén acceptio-neric ezta. 13 Induac eta Gentilac cergatic reprehendirzen diraden. 17 Induén urgulua. 25 Circuncifionea. 26 Preputioa.



Alacotz excusa gabe aiz o guiçoná, nor-ere baitaiz *berceac* iugeatzē dituana: * ecen hunez beraz ceren iugeatzē baituc bercea, eure buruá condemnatzē duc: ikuf-

Matt. 7.1,
1.cor.4.5.

fric ecen iugeatzen ari aicenorrec, gauça bérac eguiten dituála.

2 Eta badaquigu ecen Iaincoaren iugemendua eguiaren araura dela halaco gauçac eguiten dituztenén gainean.

3 Eta vste duc, o guiçon halaco gauçac eguiten dituztenac iugeatzen dituaná, eta *eurorrec* hec eguiten, ecen hi itzuriren atzayola Iaincoaren

iugemenduari?

2. Pier. 3.
15.

4 Ala haren benignitatearen * eta patientiaren eta iguriquite lucearen abrafastuna menospre-
ciatzen duc: eçagutzen eztualaric ecen Iaincoa-
ren benignitateac emendamendutara deitzen
auëla?

Iacq. 5. 3.

5 Baina eure gogortassunaren eta bihotz vrriquimendu gabearen araura, * hiraz thesaur egu-
iten draucac eure buruäri hiraren eta Iaincoaren
iugemendu iustoaren declarationeco egune-
cotzat.

Psal. 62. 12

mat. 16. 27

apoc. 22. 12

6 * Ceinec rendaturen baitrauca, batbederari
ceini bere obrén araura:

7 Hala nola, vngui eguitezco irauterequin glo-
ria eta ohore eta immortalitate bilhatzen dute-
ney, vicitze eternala:

8 Baina reuoltari diradéney, eta eguiari beha-
tzen etzaizconey, baina iniustitia obeditzen du-
teney, rendaturen çaye indignatione eta hira.

9 Tribulatione eta herstura gaichtaqueria e-
guiten duen guiçon guciaren ariniaren gainera,
Iuduarenera lehenic, guero Grecoarenera-ere.

10 Baina gloria eta ohore eta baque vngui e-
guitē duen guciari, Iuduari lehenic, guero Gre-
coari-ere.

Deu. 10. 17

2. chro. 19.

7.

job. 34. 19.

sap. 6. 8.

eccl. 35. 16.

1. cor. 10. 34.

gal. 2. 6.

ephe. 6. 9.

coloff. 3. 25.

3. pier. 1. 17

11 * Ecen ezta personén açceptioneric Iaincoa
baithan.

12 Ecen Leguea gabe bekatu eguin duten gu-
ciac, Leguea gabe galduren-ere dirade: eta Le-
guean bekatu eguin duten guciac, Legueaz iu-
geaturen dirade.

13 (Ecen eztirade Leguea ençuten dutenac iusto Iaincoa baithan : baina Leguea eguiten dutenac iustificaturen dirade.

14 Ecen ikuffiric ecen Gentiléc Leguea ezutelaric , naturalqui Legueari dagozcan gauçac eguiten dituztela, hec Leguea ezutelaric , bere buruençat berac dirade Legue:

15 Ceinéc eracusten baituté Leguearen obrá scribatua bere bihotzeran, berén conscienciác halaber testimoniage rendatzen drauelaric, eta hayén pensamenduéc elkar accusatzen dutelaric,edo excusatzen-ere.)

16 Iaincoac guiçonén secretuac iugeaturen dituen egunean, ene Euangelioaren araura, Iesus Christez.

17 Huná, hi icen goiticoz deitzen aiz Iudu, eta repofatzen aiz Leguean, eta gloriatzen aiz Iainco *7aunnean*.

18 Eta eçagutzen duc *baren* vorondatea, eta badaquic contrario denaren beretzen, Legueaz instruitu içanic.

19 Eta fida aiz itsuén guidari aicela, ilhumbean *diradenén* argui,

20 Ignorantén instruiçale, haourrén iracaste, ceren baituc eçagutzearen eta eguiaren formá Leguean.

21 Hic bada bercea iracasten duanorrec, eure buruá eztuc iracasten: predicatzen baituc ezte-la ebatfi behar, ebaisten duc:

22 Erraiten baituc eztela adulterioric iauqui behar, adulterio iauquiten duc : idolác abomi-

nationetan baitadutzac , *enrorrec* sacrilegio eguiten duc.

23 Eta Leguean gloriatzen baitaiz , Leguea hautsiz Iaincoa desohoratzen duc.

Esa. 52. 5.
ez ech. 36.
23.

24 Ecen Iaincoaren icena çuen causaz blasphematzē da Gentilén artea: * scribatua den beçala.

25 Ecen eguia duc, circōcifionea probetchable dela, baldin Leguea beguira badeçac : baina baldin Leguearen hautsle bahaiz, hire circōcifionea preputio bilhatzen duc.

26 Bada baldin preputioac Leguearen ordenaçac beguira baditza , haren preputioa ezta circōcifionetan estimaturen?


27 Eta naturaz den preputioac baldin Leguea beguira badeça , ezau iugeaturen hi , letraz eta circōcifionez Leguearen hautsle aicenor?

28 Ecen ezta hura Iudu , gainetic dena : ezeta gainetic haraguian eguiten dena circōcifione.

29 Baina hura *da* Iudu, barnetic dena : eta circōcifionea *da*, bihorzetic dena, spirituan ez letrán: cein *Juduren* laudorioa *ezpaitatorque* guizonetariç baina Iaincoaganic.

C A P. I I I.

1 Iuduaren eta Gentilaren differentiá. 9, 22 Guçi-
ac bekatore. 20 Legueco obréc nehor ez iustificatzen.
Legueac bekatua eçagut eraciten. 23 Christez iu-
stificatzen. 24 Bekatuén barkamendua. Fedea. 27
Fedez iustificatzen Leguea gabe, 28 Iaincoa Iu-
duén eta Gentilen Iainco.

- 1  Eric da bada Iuduaren abantail-
la, edo ceric *da* circoncifionea-
ren probetchua?
- 2 Handia manera orotara: eta gu-
cién gainetic ceren Iaincoaren declaracioneac
cargutan eman baitzaizte.
- 3 Ecē cer *da* baldin batzuc finhetfi ezpadute?
* ala hayén incredulitateac Iaincoaren fedea ez-
deusturen du? Berri 9. 6
2. tim. 2. 13
- 4 Guertha eztadila: aitzitic* biz Iaincoa eguia-
ti, * eta guçon gucia gueçurti, scribatua den be-
çala, * Eure hitzetan iusto eriden adinçát, eta hi-
çaz iugemendu eguiten deneã garaita duançát. Ioan. 3. 13.
Pfal. 116.
II.
Tsal. 51. 4.
- 5 Eta baldin gure iniustitiac Iaincoarē iustitiá
lauda eraciten badu, cer erranen dugu? ala iniu-
sto da Iaincoa punitzen duenean? (guçon be-
çala minço naiz)
- 6 Guertha eztadila: bercela, nola iugeaturen
du Iaincoac mundua?
- 7 Ecen baldin Iaincoaren eguiá abundosago
bada ene gueçurraz haren gloriatan, cergatic ni
goitiric bekatore beçala condemnatzen naiz?
- 8 Eta (guçaz gaizqui minço diraden beçala,
eta batzuc guc erraiten dugula dioiten beçala)
ceren eztugu gaizqui eguiten, vnguia ethor da-
dinçát? ceinén damnationea iusto baita.
- 9 Cer bada? excellentago gara? Eceinere ma-
neraz: * ecen aitzinetic raçoinac emanic eracutfi Gal. 3. 22.
dugu, ecen guciac hambat Iuduac nola Greco-
ac, bekatuaren azpian diradela.
- 10 Scribatua den beçala, * Ezta iustoric, ezeta Pfal. 14. 1.
eta 53. 3.

bakoitzic.

11 Ezta aditzen duenic ezta Iaincoa bilhatzē duenic.

12 Guciac aldaratu ičan dirade, eta guciac elkarrequin inutil eguin ičan dirade: ezta ontasunnic eguiten duenic, ez batetarano.

Tsal. 5.10. 13 * Sepulchre irequibat *da* hayén eztarria: bere

Psal. 140.3 mihiéz enganiotara vsatu vkan duté: * sugue aspí-aren poçoína *da* hayén ezpainenetan.

Tsal. 10.7. 14 * Hayén ahoa maledictionez eta karminduraz bethea da.

Tsal. 59. 15 * Arin *dirade* hayén oinac odol issurtera.

16 Destrucción e eta miseria hayén bidetan.

17 Eta bide baquezcoa eztute eçagutu vkan.

Psal. 36.1.

18 * Ezta Iaincoaren beldurra hayen beguén aitzinean.

19 Eta badaquigu ecen cerere Legueac erraiten baitu, Leguean diradency erraiten drauela: aho gucia boça dadinçát, eta mundu gucia hoguendun dençát Iaincoaren aitzinean.

20 Hunegatic Leguearen obréz ezta iustificaturen haraguiric batre haren aitzinean: ecen Legueaz da bekatuaren eçagutzea.

21 Baina orain Leguea gabe Iaincoaren iustitiá manifestatu ičan da, Leguearen eta Prophetén testimoniagea duela.

22 Bada Iaincoaren iustitiá, Iesus Christen fedez sinhesten duten gucietara eta gucién gainera: ecen ezta differentiaric batre: ikussiric ecen guciéc bekatu eguin dutela, eta Iaincoaren gloriaren falta diradela.

23 Eta iustificatzen dirade dohainic haren gratiaz, Iesus Christ⁷ *aunean* eguin içan den redemptioñez:

24 Cein ordenatu baitu Iaincoac fedezco ap-
pacegagarri haren odolean, bere iustitiaren de-
claratzeco, aitzineco bekatuén barkamendua-
gatic, Iaincoaren patientiáz:

25 *Diot* bere iustitiaren declaratzeco dembo-
ra hunetan: bera iusto dencát, eta Iesusen fede-
co denaren iustificaçale.

26 Non da beraz vantationea? iraitzi içan da.
Cein leguez? obrenaz? Ez: baina fedearen le-
gueaz.

27 Concluditzen dugu beraz, fedez iustifica-
tzen dela guiçona Leguearen obrác gabe.

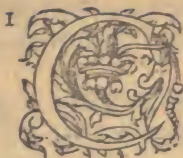
28 Ala Iuduén ber *da* Iaincoa? ala ez Gentilen-
ere? guerthuqui Gentilen-ere.

29 Ecen bat *da* Iaincoa, ceinec iustificaturen
baitu circoncisionea fedetic, eta preputioa fe-
deaz.

30 Leguea bada ez deus bilhatzen dugu fede-
az? Guertha eztadila: aitzitic Leguea confir-
matzen dugu.

CAP. IIII.

3 *Abraham fedez iustificatu.* 4 *Obrác.* 5 *Fedea* 6
Guiçonaren dohain-ontassuna. 9 *Circoncisionea.* 11
Abraham, sinhesten dutenén aita. 15 *Legueac hirá*
engendratzen. 18 *Abrahamen fedea.* 25 *Christó*
herioa eta resurreccionea.



1 Er beraz erranen dugu gure aita Abrahamec eriden due-
la haraguiaren araez?

2 Ecé baldin Abraham obréz iustificatu i çã bada, badu cer çaz gloria dadin, baina ez Iaincoa baithan.

Genes. 15. 3
gal. 3. 6.
iac. 9. 2. 23.

3 Baina cer dio Scripturác? * Sinhetfi vkan du Abrahamec Iaincoa, eta imputatu i çan çayó iu ftitiatara.

4 Baina obratzé duenari alocairua etzayó gra-
tiantan contatzen baina hartzetan:

5 Ordea obratzé eztuenari, baina gaichtoa iu-
stificatzen duena baithan sinhesten duenari, be-
re fedea iustitiatan contatzen çayó.

6 Nola Dauidec-ere declaratzé baitu Iaincoac
obrác gabe iustitiá imputatzen draucan guiço-
naren dohain-ontassuna, *diola,*

Psal. 32. 1.

7 * Dohatsu *dirade* ceinén iniquitateac quittatu
i çan baitirade eta ceinén bekatuac estali i çan
baitirade.

8 Dohatsu *da* Iaunac bekatua imputatu eztrau
queon guiçona.

9 Bada dohain-ontassun haur, circoncisionean
da solament ala *bay* preputioan-ere? Ecen errai-
ten dugu imputatu i çan çayola Abrahami fedea
iustitiatan.

10 Nola bada imputatu i çan çayo? circoncisi-
onean cela, ala preputioan? ez circoncisionean,
baina preputioan.

Gen. 17. 11

11 * Guero recebi ce çan circoncisionearen sei-
gnalea, fedearen iustitiataco cigulutan * cein bai-

etzen preputioan: preputioan diradela finhesten
duren gucién aita licençát, hæy-ere iustitiá im-
puta lequiençát:

12 Eta circonfionearen aita, *erran nahi da*, ez
circoncifionecoén solament, baina gure aita A-
brahamen fede preputioan çuenaren hatzari
darreizconen-ere.

13 Ecen promessa etzayó Legueaz *heldu içan*
Abrahami, edo haren haciari, munduaren here-
dero içateco, baina fedeazco iustitiáz.

14 Ecen baldin Leguetic *diradenac*, heredero
badirade ez deus bilhatu da fedea, eta iraungui
da promessa.

15 Ceré Legueac hirá engendratzē baitu: ecē
non ez paita legueric, han ezta transgressoreric

16 Harren fedez *da heretagea*, gratiaz dençát,
promessa haci guciarē ferimu dençát: ez Legue-
tic *den haciaren* solament, baina Abrahamen fe-
detic denaren-ere, cein baita gure gución aita,

17 (Scribatua den beçala, *Anhitz nationeren *Gen. 17. 4.*
aita ordenatu vkan aut) Iaincoaren aitzinean,
cein sinhetsi vkan baitu: ceinec hiley vicitze e-
maiten baitraue, eta deitzen baititu eztiraden
gauçac balirade beçala.

18 *Ceinec sperançaren contra sperançaz sin- *Ceinec. A-*
hets baitzeçan, anhitz nationeren aita içanen *brahamec,*
cela: *erran içan çayonaren araura,* *Hala içanen *Gen 15. 6.*
duc hire hacia.

19 Eta fedean flaccu ez içanez, etzeçan behá
bere gorputz ia hilera, ehun vrtheren inguruá
baçuen-ere: ezeta Sararen vmunci ia hilera.

20 Eta Iaincoaren promessaren gainean etze-
 çan duda incredulitatez: baina fortifica cedin fe-
 dez Iaincoari gloria emanic:

21 Eta frágoqui seguraturic, ecen *hari* promes
 eguin ceraucana, botheretsu cela eguiteco-ere.

22 Halacotz *haur*-ere iustitiatan imputatu i-
 çan çayo.


23 Eta ezta scribatu içan harengatic solament,
 ecen *haur* iustitiatan imputatu içan çayola:


24 Baina guregatic-ere, ceini imputaturen bai-
 tzaicu, Iesus gure Iauna hiletaric resuscitatu du-
 ena baithan sinhesten dugunoy,

25 Cein *heriotara* liuratu içan baita gure be-
 katuacgatic, eta resuscitatu gure iustificatione-
 agatic.

C A P. V.

1 *Fedea. Baquea. 2 Gratiá. Gloriá. 4 Patientiá.*
Experienciá. 5 Sperançá. Iaincoaren amorioa. 12
Adam eta Christ. 14, 17 Herioaren esa vicisze-
aren regnatzea. 18 Gure iustificationea. 21 Bek-
tuaren eta Grasiaren regnatzea.

1  Vstificaturic bada Fedez, du-
 gu baque Iaincoa baithara Ie-
 sus Christ gure Iaunaz.

2*  Ceinez are vkan baitugu sar-
 tze *haur* fedez gratia hune-
 tara, ceinetan fermu baicaude, eta gloriatzẽ bai-
 cara Iaincoaren gloriaren sperançán.

3 Eta ez *haur* solament, baina are* gloriatzen
 gara tribulationetan, daquigularic ecen tribula-
 tioneac patientia ekarten duela.

4 Eta patientiác experientia , eta experientiác sperançá.

5 Eta sperançac eztu confunditzen , ceren Iaincoaren amorioa eraitzia baita gure bihotzetā eman içan çaicun Spiritu sainduaz.

6 Ecen Christ, oraino indar gabe guinela, bere demborán infidelacgatic hil içan da.

7 Ecen miraz iustoagatic nehor hiltzē da: baina aguian norbeit ventura leite cembeit vngueguilegatic hiltzera.

8 Baina certificatzē du bere charitateā gu balthara Iaincoac, cerē oraino bekatutara abādonnatuac guinela, *Christ guregatic hil içan baita.

*Heb. 9. 15.
1. pier. 3. 18*

9 Anhitzez areago beraz orain haren odolaz iustificaturic , harçaz salbu içanen gara hiratic.

10 Ecen baldin etsay guinela reconciliatu içan bagara Iaincoagana haren Semearen herioaz, anhitzez areago reconciliaturic saluaturen gara haren viciāz.

11 Eta ez haur solament baina gloriātzēn-erē bagara Iaincoa baithan Iesus Christ gure Iau-naz, ceinez orain reconciliatione recebitu baitugu.

12 Halacotz, nola guiçō-batez bekatua mundura sarthu içan baita, eta bekatuaz herioa: eta halaz guiçon gucietara herioa heldu içan da, ceren gucicē bekatu eguin baituté.

13 Ecen Leguerano bekatua munduan cen, baina bekatua ezta imputatzē legueric eztencā

14 Baina regnatu vkan du herioac Adamganic Moysefganano, bekaturic eguin eztutenēn gai-

R O M A N O E.

nean-ere Adamen transgressionearen façoinera
Cein, Adā *cein baita ethorteco cenaren figura.

15 Baina dohaina ezta offensa beçala: ecē baldin baten offensaz anhitz hil içan badirade, anhitzez areago Iaincoaren gratiá, eta guiçon-batez den gratiarē dohaina, *cein baita* Iesus Christ anhitzetara abondatu içan da.

16 Eta ezta dohaina bekatu eguin duen batez *sarthu içan den gaucá* beçala: ecen hoguena *offensa* batetarik *sarthu içan da* condemnationetan: baina dohaina, *da* anhitz offensataric iustificationetan.

17 Ecen baldin baten offensaz herioac regnatu vkan badu, anhitzez areago iustitiazco gratiaren eta dohainaren abūdantiá recebitzen dutenéc vicitzetara regnaturen duté Iesus Christ batez.

18 Bada nola offensa batez *hoguena ethorribaita* guiçon gucietara condemnationetan: hala iustificatzen gaituen iustitia batez *ethorri da dohaina*-ere guiçon gucietara vicitzezco iustificationetan.

19 Ecen nola guiçon baten desobediētiáz, bekatore anhitz eguin içan baitirade, hala batē obediētiáz iusto anhitz eguinen dirade.

20 Eta Leguea berçalde sarthu içan da handi ledinçat offensa: baina non handitu içan baita bekatua, *han* abundosago içan da gratiá:

21 Nola regnatu baitu bekatuac heriotara, hala gratiác-ere regna leçançát iustitiaz vicitze eternaletara, Iesus Christ gure Jaunaz.

Bekatuaz ez cerbitzatzeco. 3 *Baptismoa*. 4 *Resurre-
ctiõnea*. *Vicitzearen berritzea*. 6 *Guiçon çaharra*.
10 *Bekatuagana hiltzeco*. *Iaincoagana vicitzeco*.
14 *Bekatuaz*. *Leguea*. *Gratiá*. 16 *Obeditzen du-
enaren suiet nehor, bekatuaren edo iustiziaren*. 21, 23
Bekatuaren gageac. *Vicitze eternala*.

1



Er erranen dügu beraz? ego-
nen gara bekatutá, gratiá a-
bunda dadinçát?

2

Guertha eztadila. *Ecen beka-
tuari hiliçá gaizquionac*, no-
la hartan oráino vicico gara?

3 Ala eztaquiçue ecen * *Iesus Christ* *Jaunean* *Gal. 2. 27.*
batheyatu içan garen gucioc, haren herioan ba-
theyatu içan garela?

4 * Ohortze içan gara bada harequin batean Ba- *Colof. 2. 12*
ptifinoaz haren herioan: * nola resuscitatu içan *1. Cor. 6. 14*
baita *Christ* hiletaric Aitaren gloriáz, hala gu- *eph. 4. 23.*
ere vicitze berritan ebil gaitecençát. *colof. 3. 8.*

5 Ecen baldin harequin chartatuac bagara ha- *2. tim. 2. 11*
ren hiltzearen conformitatez, *haren* resurrecti- *heb. 12. 1.*
õnearen *conformitate*ç-ere içanen gara. *1. pier. 2. 11*

6 Haür daquigularic ecen gure guiçon çahar-
ra harequin crucificatu içan dela, defeguin da-
dinçát bekatuaren gorputza, guehiagoric be-
katua cerbitza ezteçagunçát.

7 Ecen hil dena libre da bekatutaric.

8 Eta baldin hil bagara *Christe*quin, sinhesteñ
dugu vicico-ere harequin garela:

M.ii,

9 Daquigularic ecen Christ hiletaric resuscitaturic, eztela guehiagoric hiltzen, herioac ez-tuela haren gainean guehiago dominationeric.

10 Ecen hil iñan dena, bekatuari hil iñan çayó behingotz:baina vici dena, Iaincoari vici çayó.

11 Hala çuec-ere estima eçaçue bekatuari hil ç aizquiotela, baina Iaincoari vici ç aizquiotela Iesus Christ gure Iaunaz.

12 Ezteçala bada regna bekatuac çuē gorputz mortalean, haren guthicietan bekatua obedi deçaçuençát.

13 Eta eztiertoçuela applica çuen membroac iniquitatezco harma içateco bekatuari : baina applica iertoçue çuen buruac Iaincoari, hiletaric viztu anço : eta çuen membroac iustitiataco harma içateco Iaincoari.

14 Ecen bekatuac eztu çuen gainean domi-nationeric vkanen : ecen etzarete Leguearen azpian, baina gratiaren azpian.

15 Cer bada?eguinen dugu bekatu, ceren Le-guearen azpian ezgarén, baina gratiarē azpian? Guertha eztadila.

Ioan.8.34.

2.pier.2.19

16 *Ala eztaquiçue ecen noren-ere obeditzera cerbitzari iarten baitzarete, obeditzen duçue-naren cerbitzari çaretela : edo bekatuaren he-riotara, edo obediētiaren iustitiatara?

17 Bada esquer Iaincoari ceren bekatuaren cerbitzari iñan baitzarete, baina bihotzetic o-beditu baituçue doctrinaren formá, ceinetara eman iñan baitzarete:

18 Eta bekatuaren azpitic ilkiric, iustitiaren

cerbitzari eguin i çan baitzarete.

19 Guiçonén ançora minço naiz çuen hara-
guiaren infirmitatearen caufaz. Bada nola ap-
plicatu baitituçue çuen membroac cerbitza-
zeco fatfutaffunari eta iniquitateari iniquitate

eguieta: hala orain applicaitzaçue çuen mem-
broac cerbitzatzeco iustitiari faindutaflunetara

20 Ecen bekatuaren cerbitzari cinetenean: li-
bré cineten iustitiaz den becembatean.

21 Cer fructu cenduten bada orduan orain a-
halque çareten gauça hetaric? ecen hayén fina,
herioa *da*.

22 Baina orain bekatuaren azpitic libreturic,
eta Iaincoaren cerbitzari eguinic, baduçue çuen
fructua faindutaflunetan: eta fina, vicitze eter-
nala.

23 Ecen bekatuaren gageac, herioa: eta Iain-
coaren dohaina *da* vicitze eternala Iesus Christ
gure Iaunaz.

CAP. VII.

1 *Leguearen dominationea.* 4 *Certaco Leguearen az-
pitic libre eguin garen.* 6 *Spirituzco arremberritze-
a.* 7 *Legueaz bekatuaren eçagutzea.* 22 *Barneco
guiçona.* 24 *Paulen defira.* 25 *Adimendua. Ha-
raguia.*

I



artean?

La eztaquiçue, anayeác, (e-
cen Leguea eçagutzen du-
teney minço natzaye) nola
Legueac dominatione duen
guiçonaren gainean vici den

x Cor. 7. 39 2 * Ecen emazte ezcondua, senharra vici dueno obligatua da Legueaz: baina baldin senharra hil badadi, libre da senharraren leguetic.

3 Beraz senharra vici deno adultera deithuren da, berce senhar baten *emazte* eguin badadi: baina senharra hil badadi legue hartaric libre da: hala non ezpaitate adultera baldin berce senhar baten *emazte* eguin badadi.

4 Bada, ene anayeác, çuec-ere Legueari hil çaziquiote Christen gorputzean: berce, hiletaric resuscitatu den baten çaretençát: Iaincoari fructifica dieçogunçat.

5 Ecen haraguiá guinenean, bekatuén affecti-
one Legueaz ciradenéc indar çuten gure men-
broetan, herioari fructificatzeco.

6 Baina orain Leguetic libre gara, hari hil içanic ceinetan hatzamanac baiquineunden: spirituzco berritassunetan cerbitza deçagunçát, eta ez letrazco çahartassunetan.

7 Cer erranē dugu beraz? Leguea bekatu *da?* Guertha eztadila. Aitzitic bekatua eztut eçagutu vkan Legueaz baicen. Ecen eçnuqueen eçagutu guthiciá baldin legueac erran ezpalu,

Exo. 20. 17
Deut. 5. 21

* Eztuc guthiciaturen.

8 Baina bekatuac occasione harturic manamēduaz engendratu vkan du nitan guthiciá gucia. Ecen Leguea gabe, hila *da* bekatua.

9 Ecen ni vici nincén Leguea gabe noizpait: baina manamendua ethorri denean, bekatua berriz vitzen haffi içan da.

10 Eta ni hil içan naiz: eta eriden içan da vici-

tzetaco *ordenatu* ceitadan manamendua, herio-
tara *itzultzen* çaitadala.

11 Ecen bekatuac occasione harturic, seducitu
nau manamenduaz eta harçaz hil vkan nau.

12 *Bada Legueaz den becembateã hura faindu *1. Tim. 1.8*
da, eta manamendua faindu eta iusto eta on.

13 Beraz on *den* gauçá herio eguin içan çait?
Guertha eztadila: aitzitic bekatuac, bekatu *cela*
aguer ledinçát, on *den* gauçáz herioa engendra
tu vkan draut, bekatua excessiuoqui bekatore
eguin ledin manamenduaz.

14 Ecen badaquigu Leguea spiritual dela: bai-
na ni carnal naiz, bekatuaren azpira saldua.

15 Ecen eguiten dudana, etzait on: ecen eztut
cer nahi baitut, hura eguitē: baina ceri gaitz bai-
taritzat, hura eguiten dut.

16 Bada baldin cer nahi ezpaitut, hura eguiten
badut, consentitzen draucat Legueari, ecen o-
na *dela*.

17 Bada orain guehiagoric eznaiz ni hura egui-
ten dudana, baina nitan habitatzē den bekatua.

18 Ecen badaquit eztela habitatzen nitan (er-
ran nahi baita, ene haraguien) onic: ecen nahia
bada nitan, baina onaren complitzea, eztut e-
rideiten.

19 Ecen nahi dudana vnguia eztut eguiten: bai-
na nahi eztudan gaizquia eguiten dut.

20 Bada baldin cer nic nahi ezpaitut hura egui-
ten badut, eznaiz guehiagoric ni, hura eguiten
dudana, baina nitan habitatzen den bekatua.

21 Erideiten dut beraz legue haur nitan, vn-

guia eguin nahi dudanean, ecen gaizquia dat-
chetala niri.

22 Ecen atseguin hartzen dut Iaincoaren Le-
guean barneco guiçonaz den becembatean:

23 Baina badacuffat berce leguebat neure mē-
broetan, ene adimenduco leguearen contra ba-
taillatzen denic, eta ene membroetan den beka-
tuaren legueari gathibatzen nerauconic.

24 Helas guiçon miserablea ni, norc idoquiren
nau herio hunetaco gorputzetic?

25 Esquerrac emaiten drautzat Iaincoari Iesus
Christ gure Iaunaz. Bada nic neurorrrec adimē-
duaz cerbitzatzen dut Iaincoaren Leguea, bai-
na haraguiaz bekatuaren leguea.

C A P . V I I I .

1 *Fidelēn libertatea. 5 Haraguiaren affectionea eta
spirituarena. 9 Christen Spiritua gutan. 15 Sui-
etionezco eta adoptionezco spiritua. 17 Iaincoaren
heredero, 18 Suffrimenduac. 20 Creaturá suier
vanitatera. 18 Christ lehen sorihua deitzen. 29 Pre-
destinacionea, Vocationea. Iustificationea. Glorifica-
cionea. 31 Christ guregatic liuratu. 34, 37 Deus
ecin separa fidelac Christen amoriotic. 35 Harazquin-
caco ardiac.*

1 **B** Eraz orain ezta condemna-
tione ric batre Iesus Christean
diradenē çát: *errā nahi da*, hara-
guiaren araura ebiltēn eztira-
denē, baina spirituarē araura.

2 Ecen Iesus Christ *faunean den* vicitzetaco
Spirituaren Legueac libre eguin nau bekatuarē
eta herioaren leguetic.

3 Ecen Leguearen impotentiác deus ecin çai-
dianean haraguián, Iaincoac igorric bere Se-
me propria bekatutaco haraguiaren formán;
eta bekatuagatic, condemnatu vkan du beka-
tua haraguián.

4 Leguearen iustitiá compli dadinçát gutan,
haraguiaren araura ezgabilztanotan, baina Spi-
rituaren araura.

5 Ecen haraguiaren arauetzco diradenac hara-
guiarē gaucetara dirade affectiõnata: baina Spi-
rituaren arauetzcoac, Spirituaren gaucetara.

6 Eta haraguiaren affectiõnea, herio da: baina
Spirituaren affectiõnea, vicitze eta baque:

7 Ceren haraguiaren affectiõnea etsaigoa *baita*
Iaincoaren contra: ecen Iaincoaren Leguearen
ezta fuet: eta ecin-ere daite.

8 Beraz haraguián diradenac, Iaincoari placent
ecin dirateque.

9 Ordea çuec etzarete haraguián, baina Spi-
rituan: baldin behinçát Iaincoaren Spiritua habi-
tatzen bada çuetã: baina baldin edoceinec Chri-
sten Spiritua ezpadu, haina ezta haren.

10 Eta baldin Christ çuetan bada, gorputza
behinçát hil *da* bekatuaren causaz: baina Spi-
ritua *da* vicitzea iustitiaren causaz.

11 Bada baldin Iesus hiletaric resuscitatu due-
naren Spiritua habitatzen bada çuetan, Christ
hiletaric resuscitatu duenac, viuificaturen ditu
çuen gorputz mortalac-ere bere Spiritu çuetan
habitatzen denaren causaz.

12 Halacotz bada, anayeác, çordun gara, ez ha-

raguiagana, haraguiaren araura vicitzeco, *baina Spirituagana.*

13 Ecen baldin haraguiaren araura vici baçarete, hilen çarete: baina baldin Spirituaz gorpuzaren eguitateac mortificatzen badituçue, vico çarete.

14 Ecen Iaincoaren Spirituaz gobernatzen diraden guciac, Iaincoaren haour dirade.

15 Ecen eztuçue suiectio-netaco spiritubat recebitu, berriz beldurretan *çateco*: baina recebitu duçue adoptionezco spiritua, ceinez oiheu eguiten baitugu Abba, *erran nahi baita*, Aita.

16 Spiritu hunec berac testificatzen du gure spirituarequin batean, ecen Iaincoaren haour garela.

17 Eta baldin haour *bagara*, bayeta heredero: heredero, diot, Iaincoaren, eta Christen herederoquide, baldin ordea *harequin* batean suffritzen badugu, *harequin* batean glorifica gaitencençat.

18 Ecen estimatzen dut dēbora hunetaco suffrimenduac ez tiradela comparatzeco ethorteco den gloria gutan manifestaturen denarequin.

19 Ecen creaturac desir handiz beguira dau de noiz Iaincoaren haourrac manifesta daitezquen.

20 Ecen creaturac vanitatetara suiectio-netaco dirade, ez bere nahiz, baina sperañçaren azpian suiectio-netan eçarri dituenaren causaz, hec-ere deliuraturen diradela corruptionearen suiectio-netaco.

Iaincoaren haourrén gloriaren libertatean *içateco*.

21 Ecen badaquigu creatura guciac suspirioz elkarrequin daudela, eta penatá diradela oraindrano.

22 Eta ez *hec* solament, baina gu-ere Spirituaren primitiác ditugula, gueuroc gure baithan suspirioz gaude, adoptionearen beguira gaude-la,* gure gorputzaren deliurançaren *diot*.

Luc 21.28.

23 Ecen sperançaz saluatu içan gara. Eta ikusten den sperançá, ezta sperança: ecen nehorc ikusten duena, cerraco spera leçaque?

24 Baina baldin ikusten eztugunaz sperança badugu, patientiaz iguriquiren dugu.

25 Eta halaber Spirituac-ere arincen ditu gure infirmitateac, ecen cerçaz othoitz eguin behar dugun bide beçala, eztaquigu: baina Spiritu bera othoiztez dago guregatic erran ecin dai-tezqueen suspirioz.

26 Baina bihotzac examinatzten dituenac badaqui, ceric den Spirituaren affectionea: ecen Iaincoaren araura othoitz eguiten du sainduac-gatic.

27 Badaquigu halaber ecen Iaincoari on dartzoteny gauça guciac elkarrequin aiutatzen çaitzela onetara, *iaquireco da*, haren ordenançaren araura deithu diradeney.

28 Ecen lehenetic cein eçagutu baititu *hec* predestinatu-ere ditu bere Semearen imaginaren conforme içateco, hura dençát lehen iayoa an-hitz anayeren artean.

29 Eta cein predestinatu baititu, hec deithu-
ere ditu : eta cein deithu baititu, hec iustificatu-
ere ditu:eta cein iustificatu baititu hec glorifi-
catu-ere ditu.

30 Cer bada erranen dugu gauça hautara? Bal-
din Iaincoa gure alde bada, nor *içanen da* gure
contra?

31 Ceinec bere Seme propria ezpaitu guppida
vkan,baina gure guciongatic eman vkan baitu,
nola eztrauzquigu gauça guciac-ere harequin
emanen?

32 Norc produituren du accusationeric Iain-
coaren elegituén cõtra? Iaincoa *da* iustificatzen
duena.

33 Nor da condemnaturen duena? Christ *da*
hil içã dena,baina are resuscitatu-ere dena: Iain-
coaré escuinean-ere dena,eta guregatic othoitz
eguiten duena.

34 Norc separaturen gaitu gu Christen amo-
riotic?*ala* tribulationec, *ala* hersturac, *ala* perse-
cutionec,*ala* goffetec,*ala* billuci içatec, *ala* perilec,*ala* ezpatac?

Pfal. 44. 22 35 Scribatua den beçala, *Hire causaz hiltzen
gaituc egun oroz : estimatu içan gaituc hara-
quinçaco ardién pare.

36 Baina gauça hautan guciotã victorioso bai-
noago gara,gu onhetfi gaituenaren partez.

37 Ecen segur naiz ecen ez herioc, ez vicitzec,
ez Aingueruëc, ez principaltassunéc, ez bothe-
réc,ez presenteco gaucéc,ez ethortecoéc:

38 Ez gorataffunec, ez barnataffunec,ez berce

creaturac batec-ere ecin separaturen gaituela
Iaincoaren amorio Iesus Christ gure Iauncan
ekarri draucunetic.

CAP. IX.

2 Paulen Induetaraco affectioea. 5 Christ Iainco.
8 Promessaren haourrac. 10 Iaincoaren eleffioea.
15, 18 Iaincoac nahi duenari misericordia eguiten
eta nahi duena gogortzen. 22 Hirazco eta miseri-
cordiazco unciac. 24 Gentilac deithu. 27 Indue-
taric saluatzzen diradenac gui.

1



Guia diot Christeã, eztiot gue-
çurric, neure conscienciãc ha-
laber testificatzen drautalaric
Spiritu sainduaz,

2

Ecen tristitia handia, eta tor-
menta ardurazcoa dudala neure bihotzean.

3 Ecen desir nuque ni neuror Christganic se-
paratua nincén neure anayeacgatic, cein baiti-
rade ene ahaide haraguiaren araeuz:

4 Cein baitirade Israeltár : ceinena *baita* ado-
ptionea, * eta gloriá, * eta aliançac, eta Leguea-
ren ordenançá, eta cerbitzu diuinoa eta pro-
messac:

Lehen 2.17
Eph. 2.12.

5 Ceinenac *baitirade* Aitác, eta hetaric da
Christ haraguiaren araeuz, cein baita gauça gu-
cién gaineco Iainco, eternalqui benedicatua.
Amen.

6 *Badaric-ere ecin date Iaincoaren hitza ero-
ri den : ecen eztirade Israeleco *diraden* guciac,
Israel.

Lehen 2.28

R O M A N O E.

- 7 Eta ceren Abrahamen haci *diraden* eztirade
Gen. 12.12 *halacotz* guciac haour, baina *Isaacñan haci dei-
hebr. 11. 18 thuren çaic hiri.
- 8 Erran nahi da, eztiradela haraguiaren haour
Gal. 4.18. diradenac, *halacotz* Iaincoaren haour: * baina
 promessaren haour *diradenac* estimatzen dira-
 dela hacitan.
- Gen. 18.10* 9 Ecen promessaren hitza haur da, *Dembora
 hunetan ethorriren naiz, eta Sarac vkanen du
 semebat.
- Gen. 25.20* 10 Eta ez *haur* solament, *baina Rebeccac-ere
 batganic concebitu çuenean, *baütçén*, gure aita
 Isaacganic.
- 11 Ecen oraino haourrac forthu gabe, eta *hec*
 vnguiric ez gaizquiric eguin gabe (Iaincoaren
 ordenança electionearen araura legoencat,
 12 Ez obrén baina deitzen duenaren partez)
Gen. 25.22 erran içan çayon hari, *Guehienac cerbitzatu-
 ren din chipiena.
- Malac. 1.7* 13 Scribatua den beçala, *Iacob onhetsi dur
 eta Esau gaitzetsi.
- 14 Cer beraz erranen dugu? Alá da inlustitia-
 ric Iaincoa baithan? Guertha eztadila.
- Exod. 9. 16* 15 Ecen Moyfesi erraiten drauca, *Pietate v-
 kanen diát pietate eguin nahi vkanen drauca-
 danáz, eta misericordia eguinen diarocat mise-
 ricordia eguin nahi vkanen draucadanari.
- 16 Halacotz beraz *electionea* ezta nahi duena-
 ren, ez laster eguiten duenaren, baina Iainco mi-
 sericordia eguiten duenaren.
- Exod. 9. 16.* 17 Ecen badiotfa Scripturác Pharaori, *Hune-

facotz ber suscitatu aut, eracuts deçadançát hitan neure botherea, eta denuntia dadinçát ene icena lur gucian.

18 Beraz nahi duenari misericordia eguiten drauca, eta nahi duena gogortzen du.

19 Erranen drautac bada niri, Cergatic oraino arranguratzten da? ecen nor da haren vorondateari resisti ahal dieçaqueona?

20 Bainaitzitic, o guiçoná, hi nor aiz Iaincoaren cõtra replicatzen duana? *Ala erranen drauca gauça moldatuac hura moldatu duenari, Cergatic hunelaco eguin nauc? *Esa. 45. 9.*

21 *Ala eztu lur-tupinaguileac orhe ber bataric eguiteco bothere, vnci bataren ohoretaco, eta bercearen desohoretaco? *Sap. 15. 7. hier. 18. 6.*

22 Eta *cer da*, baldin eracutsi nahiz Iaincoac hirá, eta eçagut eraci nahiz bere botherea, sufritu baditu patientia hãditan hirazco vnci galtezecotzat apprestatuac?

23 Eta bere gloriazco abrafastsunén eçagut eraciteco misericordiazco vnci gloriataco apprestatu dituenetara?

24 Cein deithu-ere baititu *diot* gu, ez solament Iuduetaric, baina Gentiletaric-ere.

25 Nola Osea baithan-ere erraitē baitu, *Deithuren dut ene populu etzena, neure populu: eta *niçaz* onhetfi etzena, *neure* onhetfi. *Ose. 2. 23. 1. Pier. 2. 10.*

26 Eta içanen da, erran içan çayen lekuan, *Ertzarete ene populu çuec, han deithuren baitirade Iainco viciaren haour. *Ose. 1. 10.*

27 Esaias-ere oihuz dago Israelen gainean, *If- *Esa. 10. 22.*

raeleco haourrén contua itsaffoco sablea beçala
licen orduan,restançac dirade saluaturen.

28 Ecen *Iaunac* acabatzen eta laburtzen du
beharquia iustitiarequin: ceren beharqui labur-
tubat eguinen baitu *Iaunac* lurraren gainean.

Esa. 1. 9.

29 Eta lehen *Esaia*sec erran çuen beçala, *Bal-
din armadén *Iaunac* vtzi ezipaleraucu hacia, So-
doma beçalacatu guinatequeen, eta Gomorrha
irudi vkan guenduqueen.

30 Cer beraz erranen dugu? Ecen Gentil iusti-
tari etzarreitzanéc, iustitia ardietsi vkan dutela:
etare iustitia fedezcoa:

31 Baina *Israel*, iustitiazco Legueari çarreica-
laric, iustitiazco Leguera eztela heldu içan.

32 Cergatic? ceré ezipaita *hauriçan* fedez, bai-
na Legueco obréz beçala: ecé behaztopatu içan
dirade behaztopagarrico harrian.

Psal. 118.

20.

esa. 8. 14.

eta 28. 16.



3. pier. 2. 6.

33 Scribatua den beçala, * *Huná*, eçarten dut
Sioné behaztopagarrico harria, eta trebucagar-
rico harria: eta nor-ere baita hura baithan sin-
hesten duena, ezta confus içanen.

C A P. X.

- 2 *Scientia* gaberico zeloa. 3 *Iaincoaré* iustitiá eta gui-
çonena. 4 *Leguearen* fina *Christ.* 5 *Leguezco* eta
fedezco iustitiá. 14 *Inuocarzea. Sinhestea. Ençutea.*
Predicarzea. 15 *Hitzaren* ministreac. 17 *Fedea*
ençutesic, eta ençutea Iaincoaren hizetis.

Ana-

- 1  Nayeác, ene bihotzeco affectione ona eta Iaincoagana Israelgatic eguiten dudan othoitzá da salua ditecen.
- 2  Ecen testimoniage ekarten drauet, nola Iaincoaren zeloa badutén, baina ez scientiaren araura.
- 3 Ecen Iaincoaren iustitiá eçagutzen eztutelaric, eta bere iustitia fundatu nahiz dabiltzalaric, Iaincoaren iustitiari etzaizca sufmettitu.
- 4 *Ecen Leguearen finà Christ da, sinhesten *Gal. 3:24* duen guciaren iustitiatan.
- 5 Ecen Moyfeseccere scribatzen du Leguetic den iustitiáz, *Ecen gauça hec eguinen dituen *Leuit. 18.5* *exod. 20.12* *gal. 3.11.* guçona, heçaz vicico dela.
- 6 Baina fedez den iustitiác, hunela erraiten du, *Ezterrála eure bihotzean, Nor iganen da ceruta? hori duc Christen garaitic ere karteá. *Deu. 30.14*
- 7 Edo, nor iautsiré da abyfnera? hori duc Christen hiletaric harçara ere karteá.
- 8 Baina cer erraiten du? *Hire hurbil duc hitza *Deu. 30.13* hire ahoan eta hire bihotzean. Haur da fedezco hitz predicatzen duguna.
- 9 Ecen baldin confessa badeçac eure ahoz Iesus Iauna, eta eure bihotzean sinhets badeçac, ecen Iaincoac hura hiletaric resuscitatu duela, saluaturen aiz.
- 10 Ecen bihotzez sinhesten da iustificátu içateco, eta ahoz cõfessione eguité saluatu içateco.
- 11 Ecen erraiten du Scripturác, *Nor ere baita *Esa. 28.16* hura baithan sinhesté duena, ezta cõfus içanen.

12 Ecen ezta differentiaric Iuduaren eta Grecoaren artean: ecen gucién Iaun bera da abrats, hura inuocatzen duten gucietara.

Ioel 2.32.
act. 2. 21.

13 *Ecen norere *baita* Iaunaren icena inuocaturen duena, saluaturen da.

14 Nolatan bada inuocaturen duté hura baithan sinherfi vkan eztutenéc : eta nolatan sinherfiren duté harçaz ençun vkan eztutenéc? eta nolatan ençunen duté predicaçaleric gabe?

Esa. 52.7.
nabium.1.
15.

15 Eta nolatan predicaturen duté baldin igor ezpaditez? scribatua den beçala, *O cein eder diraden baquea euangelizatzen dutenén oinac, gauça onac euangelizatzen dituztenenac!

Esa. 53.1.
ioan 12. 38

16 Baina guciac etzaizquio behatu içan Euan-gelioari, ecen Esaiasec erraiten du, *Iauna, norc sinherfi du gure predicationea?

17 Beraz fedea ençutetic *da*: eta ençutea Iaincoaren hitzaz.

Psal. 19. 5.

18 Baina galdez nago, ala eztute ençun vkan? *Bainaitzitic lur orotara ilki içã da hayē soinuã, eta munduaren bazterretarano hayén hitzac.

19 Baina galdez nago, ala Israelec eztu *faincoa* eçagutu vkan? Lehenic Moyfesc erraiten du,

Deu. 32. 21

*Nic ielosgoatara prouocaturen çaituztét gende gende-eztenaz, gende adimendu gabe batez asferre eraciren çaituztét.

Esa. 65. 1.


20 Eta Esaiasec hardieça hartzen du, eta erraiten, *Eriden içan naiz bilhatzen ezindutenéz, eta claroqui aguertu içan natzaye ene galderic eguiten etzuteneç.

21 Baina Israelez den becembarean erraiten

du, *Egun gucian hedatu vkan ditut neure es- ^{Es.62.2.}
cuac populu desobedientagana eta cōtraftatzen
denagana.

CAP. XI.

2 *Iuduguiac ez iraitzi. 5 Grasiá. 6 Obrác. 7 E-
lectiõnea. 8 Isfustassuna. 11 Iuduén erortea, Gen-
zilén saluamendu. 15 Iuduén iraitzea. 22 Iain-
coaren benignitatea eta seneritate. 25 Iuduén isfu-
tassuna, Gentilén complimendu. 29 Iaincoaren do-
hainac eta vocationea. 32 Erisi guciac desobedi-
tatan.*

I  Aldez nago bada, Ala iraitzi
vkan du Iaincoac bere popu-
lua? Guertha eztadila: ecē ni-
ere Israeltár naiz, Abrahamē
hacitic, Beniaminen leinutic.

2 Eztu iraitzi Iaincoac bere populu lehenetic
eçagutua. Ala eztaquiçue Eliasez cer erraiten
duen Scripturác? nola requesta eguiten draucan
Iaincoari Israelen contra, dioela,

3 *Iauna hire Prophetác hil citié, eta hire alda- ^{1. Reg. 19.}
reac deseguin citié, eta ni azquendu içan nauc ^{10.}
neuror, eta ene arimaren ondoan diábiltzac.

4 Baina cer diotsa hari reposta diuinoac? *Re- ^{1. Reg. 19.}
feruatu citiát neurorrédaco çazpi milla guiçon ^{18.}
belhaunic Baalen *imaginari* plegatu eztrauca-
tenic.

5 *Hala* bada dēbora hunetan-ere, reseruatione
gratiazco electiõnearen arauetz eguin içan da.

6 Eta baldin gratiaz, ez guehiagoric obréz:
bercela gratiá guehiagoric ezta gratia: bainá
baldin obréz *bada*, guehiagoric ezta gratia: ber-

cela obrá guehiagoric ezta obra.

7 Cer beraz? Bilhatzen çuena Israelec ez tu ardietsi: eta electiõneac ardietsi vkan du, eta goiticoac gogortu içan dirade,

Esa. 29. 10.

eta 6. 9.

mat. 13. 14

ioan 11. 40

act. 28. 26.

8 Scribatua den beçala, * Eman vkan draue Iaincoac spiritu ithobat: *eta* begui, ikus ezteçatençát: eta beharri, ençun ezteçatençát egungo egunerano.

Psal. 62. 22

9 Eta David-ec erraiten du, * Berén mahaina arte bilha bequié, eta laço eta trebucamendu, eta *haur* pagamendutan.

10 Ilhun bitez hayén beguiac, ikus ezteçatençát: eta hayén bizcarra bethiere makur eçac.

11 Galdez nago bada, ala trebucatu içan dirade eror litecēçat? Guertha eztadila: baina hayén erortean saluamendua Gentiletara *ethorri içanda*, hæy iarrei quitera incitatzeco.

12 Eta baldin hayén erortea munduaren abraffun bada, eta hayén diminutionea Gentilén abraffun: cembatez areago hayén abundancia?

13 Ecen çuey Gentiloy diotsuet, ni Gentilén Apostolu naicen becembatean, neure ministerioa ohoratzen dut:

14 Eya nolazpait neure ahaideac ielos eraci ahal ditzaquedanez, eta hetaric batzu salua.

15 Ecen baldin hayén iraitzea munduaren reconciliatione bada, ceric *içanen da* receptionea, hiletaric vicitze baicen?

16 Eta baldin primitiác saindu badirade, bayeta orhea: eta baldin erroa saindu *bada*, bayeta adarrac.

17 Eta baldin adarretaric batzu hautsi içan baddirade, eta hi bassa oliua incelaric, charthatu içan bahaiz hayén orde, eta oliua erroan eta vrinean participant eguin bahaiz,

18 Ezadila gloria adarrén contra: eta baldin gloriatzen bahaiz, eztuc hic erroa egarten, baina erroac hi.

19 Erranén duc bada, Hautsi içan dirade adarrac, ni chartha nendingát.

20 Vngui: hec infidelitatez hautsi içan dituc, eta hi fedez çutic ago: ezadila vrguluz hant, baina aicén beldur.

21 Ecen baldin Iaincoac adar naturalac guppida vkan ezpaditu, *beguiranc* hi-ere guppida ezauén.

22 Ikussac beraz Iaincoaren benignitatea eta seueritatea: trebucatueta, seueritatea: eta hiregana, benignitatea, baldin perseuera badeçac benignitatean: ezpere hi-ere ebaquiren aiz.

23 Eta hec-ere baldin perseuera ezpadeçate infidelitatean, charthaturen dituc, ecen Iaincoac botheretfu duc harçara hayén charthazeco.


24 Ecen baldin hi naturaz bassa cen oliuatic ebaqui içan bahaiz, eta natura contra oliuaonean charthatu bahaiz: cembatez areago natural diradenac charthaturen dirade bere oliua proprian?

25 Ecen eztut nahi ignora deçaçuen, anayeac, secretu haur, (ceuroc baithan arrogant etzarentençat) ecen gogortassuna parte Israeli ethorri içan çayola, Gentilén complimēdua sar leiteno.

26 Eta hala Israel gucia saluaturen da, scribatua

- Esa.* 59.20. den beçala, *Ethorriren da Siondic liberaçalea, eta aldaraturen ditu infidelitateac Iacobganic.
- 27 Eta alliança haur eneganic vkanen duté,
- Esa.* 37.9. *Kendu dituquedanean hayén bekatuac.
- 28 Euangelioaz den becembatean, bay etsay *dirade* çuen causaz, baina electioneaz den becembatean, onhetfiac, Aitén causaz.
- 29 Ecen dolu gabe dirade Iaincoaren dohainac eta vocationea.
- 30 Ecen nola çuec-ere noizpait Iaincoagana desobedient içan baitzarete: baina orain misericordia ardietsi baituçue hayén desobedient içanez:
- 31 Hala hauc-ere orain eztuté obeditu vkan, çuey eguin çaiçuen misericordiaz hauc-ere misericordia ardiets deçatençát.
- 32 Ecen Iaincoac ertsi vkan ditu guciac desobedientiatan, guciy misericordia leguiençát.
- 33 O Iaincoaren sapientiaren eta eçagutzearen, abraçassunen barná! ala haren iugementuaç baitirade comprehendí ecin daitezqueen beçalacoac, eta haren bideac erideiteço impossibleac!
- Esa.* 40.13.
Job. 41.2.
1. cor. 2.16. 34 *Ecen nor eçagutu vkan du Iaunaren go-go? edo nor içan da haren çonseillari?
- 35 Edo norc lehenic eman drauçá hari, eta rendaturen baitzayo?
- 36 Eçen harenganic, eta harçaz, eta harengatic *dirade* gauça guciac: hari gloria seculacotz. Amen.

1 *Iaincoaganaco offrendá.* 3 *Sobrequí iaquitera presu-
mitzeco.* 4 *Christinoac gorputzbát.* 6 *Dohainac dif-
ferent.* 9 *Dilecciónea.* 10 *Christinoaren eguimbidea.*

I  Thoitz eguiten draiçuet ba-
da, anayeác, Iaincoaren mise-
ricordién partez, offrenda di-
tzaçué çuen gorputzac sacri-
ficio vicitan, saindutan, Iain-
coaren gogarácotan, *cein baita* çuen cerbitzu
raçoinezcoa.

2 Eta etzaquitotela conforma mundu huni,
baina trásforma çaitetztez çuen adimenduaren
arramberritez, * phoroga deçaçuençat ceric Ephe. 5. 17.
1. thess. 4. 3.
den Iaincoaren vorondate ona eta placenta eta
perfectoa.

3 Ecen niri eman içan çaitadan gratiáz, errai-
ten draucat çuen artecoetaric batbederari, ez-
teçan presumi iaquitera iaquin behar den baino
guchiago, baina den çuhur sobrietatera : * Iain- 1. Cor. 12. 6
ephe. 4. 7.
coac batbederari fedearē neurria repartitu drau
can beçala.

4 Ecen nola gorputz batetan anhitz membro
baitugu, eta membro guciéc ezpaitute opera-
tionebat bera:

5 Hala anhitz *garelariç* gorputzbat gara Christ
baithá eta batbedera *gara* bata bercearē mem-
bro.

6 * Eta ditugula dohain diuersac, emā içan çai- 1. Pier. 4. 10
cun gratiarē araura, edo prophetia, *deçagun pro-
pheta* fedearen proportionearen arauetz:

R O M A N O E.

7 Edo ministerio, *garen* administracionean: edo iracasten ari dena, *den* instructione *emaile*.

8 Edo exhortatzen ari denac, exhorta deçan;

Matt. 6. 2. * distribuitzen ari denac, *distribui deçan* simplici-
2. cor. 9. 7. tatetan: presiditzen duenac *daguan* diligentqui:
misericordia eguiten duenac, *daguan* alegue-
raqui.

Amos 5. 15 9 Charitatea *den* ficcione gabe: *çareten* * gai-
tzaren gaitzetsle, vnguiari eratchequiac.

Eph. 4. 2. 10 * Anayetaffunezco charitatez elkarren on-
1. pier. 1. 22 hestera emanac: elkarri ohoratzera aitzincen
sta 2. 17. çaitzatela.

1. Pier. 5. 5. 11 * Cerbitzu eguitera ez nagui, spirituz ar-
dént, Jauna cerbitzatzzen duçuela.

Luc 18. 1. 12 Sperançaç aleguera çaretelariç, tribulatio-
nean patiēt, * oracionean perseueratzen duçuela.

1. Cor. 16. 1 13 * Sainduén necessitatetara comunicatzen
Hebr. 13. 2. duçuela: * hospitalitateari iarreiquire çaitzatela.

1 pier. 4. 9. 14 * Benedicaitzaçue çuec persecutatzen çai-
Matt. 5. 44 tutzenac: benedicaitzaçue, *diot*, eta ez maradica.

15 Aleguera çaitetzte aleguera diradenequin,
eta nigar eguiçue nigarrez daudenequin.

Pro. 3. 7. 16 Gogo batez bata berceagana affectiona-
tuac çaretelariç: * gauça gorac affectatzen ezti-
tuçuelariç, baina beheretara accomodatzen
çaretelariç. Erzaretela çuhur ceuroc baithan.

Pro. 20. 22 17 * Ezteçoçuela nehorri gaitza gaitzagatic
gatt. 5. 39 renda. * Procuraitzaçue gauça honestac guiçon
1. pier. 3. 9. gucién aitzinean.

2. Cor. 8. 21 18 * Eguin albadadi, çuetan den becembatean,
Heb. 12. 14 guiçon guciequin baquea duçuen.

- 19* Etzaitzeltela ceuroc mendeca, ene maiteác, *Eccl. 28. 1.*
 baina leku emoçue hirari: ecē scribatua da, *Ni-^{Dcu. 32.}
 ri mendequioa: nic dut rendaturen, dio Iaunac. ^{35.} *heb. 10. 30.*
 20* Bada baldin goffe bada hire etfaya, emóc ia- *Pro. 25. 22*
 tera: baldin egarri bada, emóc edatera: ecen ha-
 la eguiten duála fūco ikatzac bere buru gainera
 bilduren drautzac.
 21 Ezadila gaizquiaz garait, baina garait eçac
 vnguiaz gaizquia.

CAP. XIII.

- I *Magistratuanaganaco obedientiá. 6 Tributaren paga
 tzea. 8, 10 Leguearen complimendua, charitatea.*
 II *Saluamendua hurbil. 12 Ilhumbearen obrác. Ar
 guinari dagozan abillamenduac. 14 Christez vez-
 tizeco.*

- I * **P** Erfona guçia potestate gora- *Sap. 6. 4.*
 goén suiet biz, ecen ezta po- *Tit. 3. 1.*
 testateric Iaincoaganic bai- *1 pier. 2. 13*
 cenen: eta diraden potestateac,
 Iaincoaz ordenatuac dirade.
 2 Halacotz, potestateari resistitzen draucanac,
 Iaincoaren ordenañari resistitzen drauca: eta
 resistitzen dutenéc, bere buruén gainera dam-
 natione erekarriren duté.
 3 Ecen magistratuac ez tirade icigarri, obra o-
 nacgatic, baina gaichtoagatic. Bada nahí duc po-
 testatearen beldur ez içan? eguic vngui, eta re-
 cebituren duc laudorio harenganic.
 4 Ecen Iaincoaren cerbitzari duc hire oneta-
 cotz: baina gaizquiric badaguic, aicén beldur: e-

cen ez tic causa gabe ez patá ekarten: ecen Iaincoaren cerbitzari duc, mendecari hiratan, gaizqui eguiten duenaren gainean.

5 Harren behar da içã sutesc ez hiragatic solament, baina conscienciagatic-ere.

6 Ecen halacotz tributac-eré pagatzen ditucue: ecen Iaincoaren ministre dirade, hunetara berera emplegatzen diradela.

Mat 22.21 7* Renda ieceçue bada guciey çor draueçuenan: nori tributa, tributa: nori peagea, peagea: nori beldurra, beldurra: nori ohórea, òhorea.

8 Etzaretela nehorengana deusez çordun: elkarri on daritzoçuen baicen: ecen berce on daritzanac, Leguea complitu du.

Exo. 20. 14 9 Ecen haur, *Ezaiz adultero içañẽ, Eztuc hil-
deut. 5. 16. len, Eztuc ebatfiren, Eztuc falsu testimoniageric erranen, Eztuc guthiciaturen: eta baldin cembeit berce manamenduric *bada*, hitz hunetan sommarioqui comprehenditzẽ da, *Onhetfiren duc eure hurcoa eure buruã beçala.

Leui. 19. 18

mat. 22. 39

marc 12. 31

gal. 5. 14.

sacq. 2. 8.

1. Tim. 1. 5

10 Charitateac hurcoari gaizquiric eztrauca eguiten. Beraz *Leguearẽ complimentua, charitatea *da*.

11 Principalqui ikuffiric safoina, ecen ia ordu dela lotaric iratzar gaitecẽ: ecẽ orain hurbilago daucu saluamẽdua, ecẽ ez sinhetfi vkã dugunẽa.

12 Gauã iragan da eta eguna hurbildu. Irantz ditzagun bada ilhumbearẽ obrac, eta vezti gaitecen arguiari dagocan abillamenduz.


Luc 21. 34 13 Egunaz anço honestqui ebil gaitecen: *ez gormandicetan eta hordiquerietan, ez ohatze-

tan eta insolentietan, ez gudutan eta inuidiatan.

14 * Baina vezti çaitetztez Iesus Christ Jaunaz, *Gal. 5. 16.*
eta haraguiaz artharic eztuçuela *hurẽ* guthicién *1. pier. 2. 11*
complitzeco.

CAP. XIII.

1 Fedean infirmo diradenéz. 8 Jaunari hiltzeaz edo
vicitzeaz. 10 Nehor ez iudicatzeaz. 20 Viandagatiko
scandaloa. 23 Federic ezrena bekatu.

1  Ta fedez infirmo dena recebi
eçaçue, baina ez disputationez
iharduquitera.

2 Batac sinhesten du gauça gu-
cietaric ian ahal deçaquela: eta
berce infirmo denac belhar iaten du.

3 Iaten duenac, iaten eztuena ezteçan menos-
precia: eta iaten eztuenac, iaten duena ezteçan
iudica. Ecé Iaincoac hura bere recebitu vká du.

4 * Hi nor aiz berçeren cerbitzaria iudicatzen *Iacç. 4. 12.*
duana? bere Jaunari fermu egoiten edo erörten
ciayóc : baina fermaturen dic : ecen botheretsu
duc Iaincoa haren fermatzeco.

5 Batac estimatzen du egun bata bercea bai-
noago, eta berceac estimatzen du *bardin* cein e-
gun nahi den: batbedera biz segur bere consci-
entián.

6 Egunera behatzen duenac, Jaunagana beha-
tzen du: eta egunera behatzẽ eztuenac, Jaunaga
na eztu behatzẽ. Iaten duenac, Jaunari iatẽ du: e-
cen regratiatzen du Iaincoa: eta iaten eztuenac,
Jaunari eztu iaten, eta regratiatzen du Iaincoa.

7 Ecen ezta gutaric nehor bere buruäri vici, eta ezta nehor bere buruäri hiltzen.

8 Ecen edo dela vici garén, Jaunari vici gara: edo dela hiltzen garén, Jaunari hiltzen gara. Beraz nahi bada vici garén, nahi bada hiltzen garén, Jaunaren gara

9 Ecen hunetacotzát Christ hil, eta resuscitatu, eta vicitara itzuli içan da, hambat hilén nola vicién gainean dominatione duençát.

10 Baina hic cergatic iudicatzén duc eure anayea? edo hic-ere cergatic menospreciatzen duc eure anayea? * Ecen guciac comparituren gara Christen iudicioco throno airzinean.

2. Cor. 5. 10
Esa. 45. 23.
philip. 2. 10

11 Ecen scribatua da, * Vici naiz ni, dio Jaunac, ecen niri gurthuren çait belhaun gucia: eta mihi oroc laudorio emanen drauca Iaincoari.

12 Bada segur gutaric batbederac bere buruaz contu rendaturen drauca Iaincoari.

13 Ezteçagula beraz guehiagoric elkar iudica, bainaitzitic hunetan iugemenduz vsat eçaçue, behaztopagarriric batre edo trebucagarriric çuen anayeri eçar ezteçoçuen.

14 Badaquit, eta segur naiz Iesus Jaunaren partez, eztela deus fatfuric bere berez: salbu, cerbait fatfu dela estimatzen duenaren, hura harendaco fatfu baita.

15 Baina baldin viandagatic hire anayea tristetzen bada, ezabila ia charitatearen araura: * ezte çála eure viandagatic hura gal, ceinagatic Christ hil içan baita.

1. Cor. 8. 11

16 Eztadila beraz çuen vnguia gaitz erran.

17 Ecen Iaincoaren resumā ezta ianhari ez edari: baina iustitia eta baque eta bozcario Spiritu sainduaz.

18 Ecen gauça hautan Christ cerbitzatzen du ena, Iaincoaren gogaraco da, eta laudatua da guiçonéz.

19 Iarrei qui gaquiztén beraz baqueari dagozcan gaucey, eta elkarren edificationetaco diradenedey.

20 Ezteçála *hic* viandaren causaz Iaunaren obra defeguin: eguia duc* gauça guciac chahu *di- Tit. 1. 15. radela*, baina gaizquia duc scandalorequin iaten duen guiçonaren.

21* On duc haraguiric ez iatea, eta mahatsarno- 1 Cor. 8. 13. ric ez edatea, eta hire anaye behaztopatzen edo scandalizatzen, edo infirmo eguiten den gauçaren ez eguitea.

22 Hic fede duc? auc euror baithan Iaincoaren aitzinean. Dohatsü *da* bere buruä iudicatzen eztuena laudatzen duen *gauçán*.

23 Baina scrupulo eguiten duena, baldin ian badeça, iudicatua da: ecen eztu fedez *iaten*: eta fedetic eztén gucia bekatu da.

CAP. XV.

1 Infirmoen flaçcataffunac supportatzeço. 7 Elkarre-
cebirzeço. 8 Promessac confirmatu. 9 Misericordia
Gentiley. 16 Paul hayén ministre. 26 Macedoni-
acoén eta Achaiacoén contributionea. 27 On spiri-
tualac eta carnalac. 33 Baquezeço Iaincoa.

1 **B** Ta behar ditugu fermu garenóc, infirmoén flaccata sunac supportatu, eta ez gure buru-ey complacitu.

2 Bada gutaric batbederac cõplaci beça bere hurcoa vnguir a edificationetan.

3 Ecen Christec-ere ez tu bere buruã complacitu nahi vkan, baina, sribatua den beçala, * Hiri iniuria erraiten draueñen iniuriac ene gainera erori içan dituc.

Psal. 69. 10

4 Ecen aitzinetic sribatu diraden gauça guciac, gure doctrinatan sribatu içan dirade, Scripturetaco patientiaz eta consolationez sperança duguñçat.

5 Bada patientiataco eta consolationetaco Iaincoac * diçuela elkarren artean gauça ber baten pensatzeco *gratia* Iesus Christen araura:

1. Cor. 1. 10

6 Gogo batez eta aho batez glorifica deçaçuençat Iaincoa, cein baita Iesus Christ gure Iauaren Aita.

7 Halacotz recebi eçaçue elkar, Christec-ere gu recebitu gaituen beçala Iaincoarē gloriatan.

8 Bada erraiten dut, Iesus Christ circonfionaren ministre içan dela, Iaincoaren eguiagatic, Aitey *egun çaiçten* promessac confirma litzançat:

9 Eta Gentiléc Iaincoa bere misericordiagatic glorifica deçaten: sribatua den beçala,

2. Reg. 12. 50.

* Halacotz laudorio emanen drauat hiri Gentilén artean, eta hire iceñari cantaturen diarocát.

10 Eta berriz *dio*, * Aleguera çaitetz Genti- *Pfal. 118. 50*
lác haren popularequin.

11 Eta berriz, * Lauda eçaçue Iauna Gentil *Deut. 32.*
guciéc eta elkarrequin lauda eçaçue hura po- 45.
pulu guciéc.

12 Eta berriz Eſaiasec erraiten du, * Içanen da *Eſa. 11. 10.*
Jefferenic çain-bat, eta, Gentilén gobernatzera
altchaturen den-bat: Gentiléc hartan ſperan-
ça vkanen duté.

13 Sperãçazco Iaincoac bada compli çaitzate-
la bozcario guciáz eta baquez ſinhetſiz, ſperan-
çaz abundos çaretençaç Spiritu ſainduaren ver-
thutez.

24 Bada ſegur naiz, ene anayeác, ni neuror-ere
çueçaz, ecen çuec cueróc ontalſunez betheac
çaretela, eçagutze guciáz betheric: etare elkar
admonesta ahal baiteçaqueçue.

15 Eta, anayeác, aufartquichiago ſcribatu drau-
çuet partez, çuec orhoit eraciten bacintuztét
beçala, Iaincoaz niri eman içan çaitadan grati-
agatic,

16 Ieſus Chriſtē miniſtre naicençaç Gentilac
baithan, empletatzen naicela Iaincoaren Euan-
gelio ſainduan, Gentilén oblationea placént dē-
çát, Spiritu ſainduaz ſanctificaturic.

17 Badut beraz cerçaz gloria nadin Ieſus
Chriſtez, Iaincoazco gaucetan.

18 Ecen ez ninçãde, Chriſtec niçaz eguin ez-
tuen gauçaren erraitera aufart, Gentilén obedi-
entiatara *erekarteco*, hitzez eta eguinez:

19 Signoén eta miraculuén verthutez, Iainco-

aren Spirituaren verthutez : hambat non Ierusalemetic eta aldirietaric Illyriquerano abunda eraci vkan baitut Christen Euangelioa:

20 Hala Euangelioaren predicatzē enseyatzen nincela, ez Christ aippatu ičan cen lekutā, bercceren fundament gainean edifica eznečançat.

Efa. 52. 15. 21 Baina scribatua den beçala, *Harçaz denuntiatu ičan etzayenéc, ilkuffiren duté : eta ençun eztutenéc, adituren duté.

Lehen 1. 13 22 *Eta halacotz empatchatu içā naiz anhitze-tan ethortera çuetara.

Lehen 1. 11 23 Baina orain guehiago lekuric comarca hau tan eztudanaz gueroz, *eta ia anhitz vrthez gue roztic çuetara ethortera desir dudanaren gainean:

24 Parti nadinean Espaigniarát, ethorriren naiz çuetara: ecen sperança dut iragaitean ikuffiren çaituztedala, eta çueçaz hara guidaturen naicela: baldin lehen çuequin içatez safituche banaiz.

25 Bada orain banoa Ierusalemérát, sainduey administratzera.

26 Ecen Macedoniacoén eta Achaiacoén placera ičan da Ierusalemèn diraden sainduetaco paubrey cerbaiten partitzera.

1. Cor. 9. 11 27 Ecen hala placer vkan duté, eta çordün-ere badirade hetara: *ecen baldin hayén on spiritualetan participant ičan badirade Gentilac, hec-ere carnaléz den becembatean aiutatu behar dituzté.

28 Bada *haur acabatu* duquedanéan eta hax fructu

fructu haur consignatu drauqueedanean, Espaigniarát ioanen naiçate çuec baitharic.

29 Eta badaquit ecen çuetara ethor nadinean, Christen Euangelioco benedictionearen abundantiarequin ethorriren naicela.

30 Halaber anayeác, othoitz eguiten drauçuet Iesus Christ gure Iaunaz, eta Spirituaren charitateaz, * enequin emplega çaitetzten, enegatic Iaincoari eguinen drautzacun othoitzéz:

*Lehen. 1. 10
2. cor. 1. 11.*

31 Iudean diraden defobedientetaric deliura nadinçát, eta Ierusalemē eguiteco dudan administratione haur, sainduén gogaraco dençát:

32 Iaincoaren vorondatez çuetara bozcario-requin ethor nadinçát, eta çuequin batean recrea nadinçát.

33 Bada baquezco Iaincoa dela çuequin gucioquin, Amen.

CAP. XVI.

1 *Paulec Romaco fidel guciac salutarzen. 16 Elkar salutarzeço. 17 Partialitatey eta scādaloey iheseguitateco. 19 Romanoen obedientiá. 25 Euangelioa secretu estalia, 26 Haren manifestacionea. Fedearen obedientiá.*

1 **C**ommendatzé drauçuet bada gure arreba Phebe, Cenchreco Eliçaren nescato dena:

2 **H**ura gure Iaunean recebi deçacunçát sainduey dagoten beçala, eta assisti çaquizquioté çuen behar içanen den gauça gucietan: ecen hura anhitzen ofstateffa içan da, eta neuroren-ere.

O.I.

- 3 Salutaitzaçue * Priscilla eta Aquila, ene aiutariac Iesus Christ *Jauncan.*
- 4 Ceinéc ene viciagatic bere leppoac fufmettitu baitituzté : hæy eztrauztet nic neurorrac efquerrac emaiten, baina Gentilén Eliça guciécere *bay.*
- 5 *Saluta eçaçue* hayén etchean den Eliçá-ere. *Saluta eçaçue* Epenet ene maitea, cein baita Achaiaco primitiá Christean.
- 6 *Saluta eçaçue* Maria guregana anhitz traillaatua.
- 7 *Salutaitzaçue* Andronic eta Iunia ene lehen guffuac, eta ene presonerquideac, Apostoluén arteá notable diradenac, eta ni baino lehen içan diradenac Christean.
- 8 *Saluta eçaçue* Amplia ene maitea *gure* Iauanean.
- 9 *Saluta eçaçue* Vrban, *gure* aiutaria Christeá eta Stachys ene maitea.
- 10 *Saluta eçaçue* Apelles, Christean approbatua. *Salutaitzaçue* Aristobulorenecoac.
- 11 *Saluta eçaçue* Herodion ene lehen guffua. *Salutaitzacue* Narcisse baithaco *gure* Iauanean diradenac.
- 12 *Salutaitzaçue* Tryphena eta Tryphosa, *gure* Iauanean traillaatzen diradenac. *Saluta eçaçue* Perfida, nic maite dudana *eta* anhitz traillaatuden, *gure* Iauanean.
- 13 *Saluta eçaçue* Rufo berecia *gure* Iauanean, bayeta haren eta ene ama.
- 14 *Salutaitzaçue* Afcyncrito, Phlegon, Hermas,

Patrobas, Hermes, eta hequin diraden anayeac.
 15 Salutaitzaçue Philologo, eta Iulia, Nereo,
 eta haren arrebá, eta Olympha, eta hequin diraden
 saindu guciac.

16 * Saluta eçaçue elkar pot eguite saindu ba- 1. Cor. 16.
20. 21
 tez Christen Élicéc salutatzen çaituztez. 2. cor. 13.
12.

17 Eta othoitz eguiten drauçuet, anayeác, go- 1. pier. 5. 14
 goa ditzaçuen, çuec recebitu duçuen doctrina-
 ren contra partialitateac eta scandaloac eguiten
 dituztenac: * eta apparta çaitetzen hetaric. 2. Ioan. 10.

18 Ecen halacoéc Iesus Christ gure Iauna ez-
 tuté cerbitzatzen, baina bere sabela: eta hitz ez-
 tiz eta lausenguzcoz simplén bihotzac seduci-
 tzen dituzté.

19 Ecen çuen obedientiá batbederaz eçagu-
 tua da: Aleguera naiz bada çueçaz *den becem-
 batean*: baina nahi dut çuhur çareten onean eta
 simple gaitzean.

20 Eta baquezco Iaincoac defeguien du Sa-
 tan çuen oinén azpian sarri. Iesus Christ gure
 Iaunaren gratia *dela*, çuequin. Amen.

21 Salutatzen çaituztez * Timotheo ene aiu- Act. 16. 17
philip. 2. 19
 tariac, eta Lucioc, eta Iafonec, eta Sofipaterec
 ene lehen gússuéc.

22 Salutatzen çaituztét *gure* Iaunean nic Ter-
 tiusec, epistola *haur* scribatu dudanac.

23 Salutatzē çaituztez Gaius-ec, ene eta Eli-
 ça guciaren ofstatuac. Salutatzen çaituztez Era-
 ste hirico procuradoreac, eta Quart anayeac.

24 Iesus Christ gure Iaunaren gratiá *dela* çue-
 quin gucioquin. Amen.

Eph. 3. 20. 25 * Bada çuec confirma ahal çaitzaquez tenari, ene Euangelioaren eta Iesus Christen predicationearen araura, * hambat demboraz gueroztic mysterio estaliric egon den reuelationearen araura:

Eph. 3. 9.
colof. 1. 26.
2. tim. 1. 9.
iu. 1. 2.

26 Baina, oráin manifestatu denaren, eta Propheten Scripturéz Iainco eternalaren inanz fedearen obedientiatan nazione gucietan declaratu denaren araura:

27 Iaincoari, bada, çuhur bakoitzari dela gloria Iesus Christez eternalqui. Amen.

*Romanoetara scribatu içan da
Corinthetic Phebe Cer-
chrecco Eliçaren
nescatoare-
quin.*





S. PAVL APOSTO-
LVAREN CORINTHI-
ANOETARATCO EPI-
STOLA LEHENA.

C A P. I.

- 4 *Gratiá Christez. 9 Iaincoaren vocationea. 10 Cõ cordiá. Corinthianoén artean sargoa. 14 Paulen mi nisterioa. 18 Cruzexco hitza. 21 Iaincoaren sa- pientiá, eta munduarena. 23, 30 Christ scandalõ e- ta erhogoa, sapiientiá eta iustiriá. 26 Vocationea. Elefionea.*

- 1 **P**Aulec Iaincoaren vorõdatez Iesus Christen Apostolu iça- tera deithuac, eta gure anaye Softhenefec,
- 2 Iaincoaren Eliça Corinthen denari, *Iesus Christez sanctificatuey, *saindu iça- tera deithuey, *Iesus Christ gure Iaunaren ice- na leku orotan inuocatzen duten guciequin, *cein baita*, hambat hayén nola gure *faun*:
- 3 *Gratia dela* çuequin eta baquea gure Iainco Aitaganic, eta Iesus Christ Iaunaganic.
- 4 Esquerrac emaiten drauzquiót neure Iainco- ari bethi çueçaz, Iesus Christ *Iaunean* çuey e- man içan çaiçuen Iaincoaren gratiagatic:
- 5 Ceren gauça gucietan abraflu içan baitzare-

*1st. 5. 9.
1. thes. 4 7.
Rom. 1. 7.
Ephe. 1. 1.
col. 1. 22.
2. Tim. 2.
22.*

CORINTHIANOE. I.

te hartan, eloquentia eta eçagutze gucian:

6 Iesus Christen testimoniage çuetan confirmatu içan denaren araura:

Philip. 3. 20
ti. 2. 11.

7 Hala non ezpaitzarete falta eceinere dohai-
nen, *Iesus Christ gure Iaunaren reuelationea-
ren beguira çauderela.

**Ceinec,*
Iaincoac.
1. Thes. 5.
23.

8* Ceinec cõfirmaturen-ere baitzaituztéz fine-
rano irreprehensibile *içateco* Iesus Christ gure
Iaunaren egunecotzat.

1. Thes. 5.
24.

9* Fidel *da* Iaincoa ceinez deithu içan baitza-
rete Iesus Christ haren Seme gure Iaunaren cõ-
munionera.

Rom. 15. 5
philip. 3. 16

10 Bada othoitz eguiten drauçuet anayeác, Ie-
sus Christ gure Iaunaren icenaz, *gauçá berbat
erran deçaçuen guciéc, eta eztén çuen artean
targoaric: baina çaretē iunctatuac adimēdu ba-
tetan eta gogo bateran.

11 Ecen, ene anayeác, declaratu draudate çue-
çaz Chloes baithacoéc, ecen discordiác dirade-
la çuen artean.

Act. 18. 24

12 Bada haur diot, ecē çuetaric batbederac er-
raiten duela, Ni behinçát Paulē naiz, eta ni* A-
polloren, eta ni Cephasen, eta ni Christen.

13 *Ala* çathitua da Christ? Ala Paul crucifica-
tu içanda çuengatic, edo Paulen icenean ba-
theyatu içan çarete?

Act. 18. 8.

14 Esquerrac emaitē drauzquiot Iaincoari ce-
ren ezpaitut çuetaric nehor batheyatu, *Crispo
eta Gaio baicen;

15 Nehorç erran ezteçan ecen neure icenean
batheyatzen ariçan naicela.

16 Batheiatu ykan dut Estebenen familia-ere:

gaineracoz eztaquit berceric batre batheyatu vkan dudanez.

17 Ecen ez nau igorri Christec batheyatzera, baina euangelizatzerá: * ez hitzezco çuhurtzia-
tan, Christen crutzea ezdeusêtara eztadinçát. Berriz. 2.
4.
2.pier.1.16

18 Ecen crutzezco hitza, galtzen diradeney behinçát, erhogoa çaye: baina guri saluatzê garenoy, * Iainçoaren verthute da. Rom.1.16.

19 Ecen scribatua da, * Galduren dut çuhurrê çuhurtziá, eta adituén adimendua kendurê dut. Esa.29.14.
gal.5.4.

20 * Non *da* çuhurra? nõ *da* Scriba? non *da* secula hunetaco disputaria? eztu erho eguin Iaincoac mundu hunetaco sapientia? Esa 33.18.

21 Ecen Iaincoaren sapientiã munduac Iaincoac çagutu eztuenaz gueroz *haren* sapientiac, Iaincoaren placera içan da predicationearen erhogoz sinhesten dutenén saluatzera.

22 * Ecen Iuduac-ere signo esquez daude, eta Grecoéc sapientiã bilhatzen duté: Mat.12.38

23 Baina guçaz den becembatean predicatzen dugu Christ crucificatua, Iuduey behinçát scandalo, eta Grecoey erhogoa çayenã.

24 Baina deithu diradeney hambat Iuduey nola Grecoey *predicatzen dranequ* Christ Iaincoaren verthutea eta Iaincoaren sapientiã.

25 Ecen Iaincoaren erhogoa guiçonac baino çuhurrago da: eta Iaincoarê flaqueçá guiçonac baino borthitzago da.

26 Ecen badaçuffaçue çuen vocationea, anayéac, ecê etzaretela çuhurrac anhitz haraguiarê arauez, ez borthitzac anhitz, ez nobleac anhitz.

CORINTHIANOE. I.

27 Baina munduco gauça erho *diradenac* elegitu vkan ditu Iaincoac confundi ditzançat çuhurrac: eta munduco gauça flaccu *diradenac* elegitu vkan ditu Iaincoac confundi ditzançat gauça borthitzac:

28 Eta munduco gauça noble eztiradenac, eta menospreciatuac elegitu vkã ditu Iaincoac, eta gauça eztiradenac, *diradenac* defeguin ditzãçat

29 Glorifica eztadinçat haraguiric batre haren aitzinean.

30 Baina harenganic çuec çarete Iesus Christian, * cein eguin içan baitzaicu Iaincoaz sapientia eta iustitia eta sanctificatione eta redemptione:

31 Scribatua den beçala, * Gloriatzen dena, Iaunean gloria dadinçat.

C A P. II.

I *Paul ez hitz gorataco. 7. Iaincoaren sapiensia predicatzean, 10. Paulen eta berce hura beçalacoen dotora, Iaincoaren Spiritua.*

Leben. 1. 17



I Ta ni ethorri içan naice-
nean çuetara, anayeac, * ez-
naiz ethorri eloquentiazco
edo sapientiazco excellen-
tiarequin, Iaincoaren testi-
moniagea denuntiatzen nerauçuela.

2 Ecen eztut deliberatu vkan deus çuen artean iaquitera, Iesus Christ baicen, hura-ere crucif-
catua.

3 * Eta ni infirmitaterequin eta beldurrequin eta ikara handirequin içan naiz çuec baithan.

4 Eta ene minçatzea eta ene predicationea ez-
ta içan * sapiëntia humanoren hitz gogagarri- Leben 1.17
ran: baina spirituren eta verthuterē eracusteran. 2.pier.1.16

5 Çuen fedea eztençát guiçonén sapiëntiatan,
baina Iaincoaren potentiatan.

6 Eta sapiëntiá denuntiatzen dugu perfectioén
artean: eta sapiëntiá *diot* ez mūdu hunena, ez eta
mūdu hunetaco prince defegüinen diradenena:

7 Baina denuntiatzen dugu Iaincoaren sapien-
tia mysteriotan *dena*, *diot* estalia, Iaincoac ia
dembora gucién aitzinetic gure gloriatan de-
terminatu vkan çuena:

8 Cein mundu hunetaco princietaric batec-ere
ezpaitu eçagutu vkan: ecē baldin eçagutu vkan
baluté, gloriázco Iauna etzuqueten crucificatu.

9 Baina *predicatzen ditugu*, scribatua den beça-
la, * Beguic ikussi eztituen, eta beharric ençun Esa.64.4.
eztituen gauçác, eta guiçonén bihortzetara igan
içan ez tiradenac, cein Iaincoac hari on daritzo-
teney appaindu baitrautzé.

10 Baina guri Iaincoac reuelatu vķá drauzqui-
gu bere Spirituaž: ecen Spirituac gauça guciac
penetratzen ditu, *báy* Iaincoaren gauça barnác-
ere.

11 Ecen guiçonetaric ceinec daquizqui guiço-
naren gauçác, guiçonaren spiritu hura baithan
denac baicen? Halaber Iaincoaren gauçac-ere
eztitu nehorc eçagutu vkan, Iaincoaren Spiri-
tuac baicen.

12 Bada guc eztugu munduaren spiritua rece-
bitu vkan: baina Iaincoaganico Spiritua: Iain-

CORINTHIANOE. I.

coaz guri eman i çan çaiçquigun gauçác eçagut ditzagunçát:

Lehen 1.17 13 *Cein denútiatzen-ere baititugu, ez sapien-
2.pier.1.16 tia humanoac iracastē dituen hitzéz, baina Spi-
ritu sainduac iracasten dituenéz, gauça spiritua-
lac spiritualetara apropiatuz.

14 Baina guiçon naturalac eztitu comprehen-
ditzen Iaincoaren Spirituaren gauçác: ecen er-
hogoia çaiçquio, eta ecin adi ditzaque, ceren spi-
ritualqui iugeatzen baitirade.

Pro.27.19. 15 *Baina *guiçon* spiritualac iugeatzē ditu gau-
ça guciac, eta bera ezta nehorçaz iugeatzen.

Esa.40.13. 16 *Ecen norc eçagutu du Iainaren intentio-
sap.9.13. nea, hura instrui deçan? baina guc Christen in-
rom.11.34 tentionea badugu.

C A P. I I I.

1 *Spiritual. Carnal.* 3 *Christen ministre carnalac.* 9
Iaincoaren edificioa. 11 *Eliçaren fundamenta.* 16
Iaincoaren templea.



1 I Ta ni anayeác, ecin minçatu na-
tzayçue çuey spiritualey anço,
baina carnaley anço, *diot*, haour
rey anço Christ *fauncan*.

2 Ezne edatera emaitetz haci çai-
tuztet, eta ez viandaz, ceren oraino ecin baitzi-
neçaqueten, baina orain-ere oraino ecin deça-
queçue: ceren oraino carnal baitzarete.

3 Ecen inuidia eta gudu eta targoa çuen artean
denean, etzarete carnal, eta etzabiltzate guiço-
naren araura?

4 Ecén erraiten duenean batac, Ni Paulen naiz: eta berceac, Ni Apolloren, etzarete carnal?

5 Nor da bada Paul, eta nor Apollo, cerbitzari baicen, ceinéz finhetfi vkan baitu çue, eta batbederari Iauac eman draucan beçala?

6 Nic landatu vkan dut, Apolloc arregatu: baina Iaincoac eman du handitzea.

7 Halacotz beraz landatzen ari dena ezta deus, ezeta arregatzen ari dena: baina hāditzea emaiten duen Iaincoa.

8 Eta landatzen ari dena eta arregatzen ari dena, baç dirade: *eta batbederac recebituren du bere faria bere travailluaren araura. Pfal. 62. 13. gal. 6. 5.

9 Ecen *gu* Iaincoarequin languile gara, çuec Iaincoaren laborāçá, Iaincoarē edificio çarete.

10 Iaincoaren gratia niri eman çaitadanaren araura, nabulfi iaquinsu batec beçala fundamenta eçarri vkan dut, eta berce batec gainean edificatzen du: baina batbederac becuſa nola gainean edificatzen duen.

11 Ecen berce fundamentic nehore ecin eçar deçaque eçarri denaz berçeric, cein baita Iesus Christ.

12 Eta baldin nehore edificatzen badu fundament hunen gainean vrrhe, cilhar, harri precia-tu, egur, belhar, laſto:

13 Batbederaren obrá manifestaturen da: ecen egunac declaraturen du: ceren suaz manifesta-turen baita: eta batbederaren obrá nolaco daten, suac phorogaturen du.

14 Baldin cembeit gainean edificatu duenen

CORINTHIANOE. I.

obrá badago, fari recebituren du.

15 Baldin cembeiten obrá erra badadi, galtze eguinen du: baina bera saluaturen da, badaricere fuz beçala.

Berr. 6. 19. 16 *Eztaquiçue ecen Iaincoaren temple çare-
2. cor. 6. 16. tela, eta Iaincoaren Spiritua habitatzen dela çuetan?

17 Baldin norbeitec Iaincoaren templea defeguín badeça, defeguinen du hura Iaincoac: ecen Iaincoaren templea faindu da, cein baitzarete çuec.

18 Ezteçala nehorc bere buruá seduci: baldin cembeitec vste badu çuen artean çuhur dela múdu hunetá, erho eguin bedi, çuhur dadinçát.

Iob 5. 13. 19 Ecen mundu hunetaco çuhurtziá, erhogoa da Iaincoaren aitzinean: ecen fcribatua da, *Hartzamaiten ditu çuhurrac hayén finecian.

Pfal. 94. 11 20 Eta berriz, *Iaunac ezagutzen du ecen çuhurrén pensamenduac vano diradela.

21 Bada, eztadila nehor gloria guiçonétan: ecen gauça guciac çuen dirade:

22 Bada Paul, bada Apollo, bada Cephas, bada mundua, bada vicitzea, bada herioa, bada presenteco gauçaric, bada ethortecoric, guciac dirade çuen: eta çuec Christen, eta Christ Iaincoaren.

C A P. I I I I.

I Christen miniftre. *3* Iudicatzea. *8* Corinthianoac ingrat. *11* Paul bere escuez trabaillatu. *14* Reprehendisçeco moiera. *15* Christ predicatzen düténac. *16* Paulec bere imitatçera exhortatzen. *20* Hirça. Verihutea.

1*



Stima beça guçaz guiçonac
Christen ministréz, eta Iain-
coaren secretuén dispensaça-
léz beçala.

2

Baina gaineracoaz, necessa-
rio da dispensaçaletan leyal batbedera eriden
dadin.

3 Niçaz den becembatean, ansia guti dut çue-
çaz edo iugemendu humanoz iudicatu içatea-
ren: are neure buruä-ere eztut iudicatzen.

4 Ecen deusetan eztut neure buruä hoguendun
senditzē: ordea huneçaz eznaiz iustificatu: bai-
na ni iudicatzen nauena, launa da.

5 * Halacotz, ezteçaquela dembora baino le-
hen iudica, launa dathorreno, ceinec ilhumbeco
gauça estaliac-ere arguituren baititu, eta biho-
tzeraco conseilluac manifestaturen: eta orduan
laudorio vkanen du batbederac Iaincoaganic.

*Mat. 7. 1.
rom. 2. 1.*

6 Bada anayác, gauça hauc minçartzeco mane-
ra batez itzuli vkan ditut neure eta Apolloren
gainera, çuen causaz: gutan ikas deçaçuençát,
scribatua den baino guehiago ez presumitzera:
bata bercearen contra hant etzaitzençát ber-
ceren contra.

7 Ecen norc hi reputationetan eçarten au? eta
cer duc recebitu vkan eztuanic? eta baldin rece-
bitu vkan baduc, cergatic gloriatzten aiz recebi-
tu ezpahu beçala?

8 Ia asse çarete, ia abrañtu çarete, gu gabe re-
guetu çarete: eta aitzineçate regna, guc-ere çue-
quin batean regna deçagunçát.

CORINTHIANOE. I.

9 Ecen badaritzat Iaincoac gu monstrañça e-
çarri gaituela, *baicara* azquen Apostoluac, he-
riotara condemnatuac beçala: ecen *beguietaco*
miragarri eguin içan gaitzaizte munduari eta
Aingueruey eta guiçoney.

10 Gu erho Christgatic, eta çuec çuhur Christ
Jaunean, gu flaccu, eta çuec sendo: çuec noble,
eta gu bilaun. Ordu hunetarano eta gosse gara
eta egarri gara, eta billuci gara, eta buffetatzen
gara, eta leku batetic bercera errebelatuac ga-
biltza:

1. thess. 2. 9. 11 *Eta travaillatzen gara, gure escu propriéz
2. thess. 3. 8. lan eguinez.

Matt. 5. 44. 12 *Iniuriatzen gara, eta vngui erraiten dugu:
luc 23. 34. persecutatzen gara, eta suffritz en dugu:
ait. 7. 60.

13 Diffamatzen gara, eta othoitz eguiten du-
gu, munduco scobaquin beçala eguin içan gara,
eta gucién karracaquin beçala oraindranb.

14 Eztrauzquiçuet gauça hauc scribatzen a-
halque çaitzatedançat, baina neure haour mai-
re anço auifatzen çaituztet.

15 Ecen hamar milla pedagogo bacintuzte-
ere Christean, ez ordea anhitz aita: ecen Iesus
Christean, Euangelioaz nic engendratu vkan
çaituztet.

16 Othoitz eguiten drauçuet bada, ene imita-
çale çareten.

17 Halacotz igorri drauçuet Timotheo, cein
baita ene seme maitea eta fidela *gure* Jaunean,
harc orhoit eraciren drauzquiçue ceric diraden
ene bideac Christean, leku gucietan Eliça oro-

tan iracasten dudan beçala.

18 Ni çuetara ethorteco ezpaninz beçala, bartzu hantuac içan dirade.

19 Baina ethorriren naiz farri çuetara, * baldin ^{Act. 18. 21} ^{1ac9. 4. 15.} Jaunac nahi badu: eta eçaguturen dut, ez hantu içan diraden horiën hitza, baina verthutea.

20 Ecen Iaincoaren resumá ezta hitzean, baina verthute *spiritualean*.

21 Cer nahi duçue? cihorrequin ethorrirē naiz çuetara, ala charitaterequin eta emetaflunezco spiriturequin?

CAP. V.

1 *Corintheco paillarta.* 3 *Excõmunicationea.* 6 *Altchagarri çaharraren purgatzea.* 7 *Christ gure Bazcoa.* 9 *Cein diraden excommunicatzeo.*

1 **G**Vciz ençuten da çuen artean paillardia *badela*, eta halaco paillardia cein Gentiën artean aippatzen-ere ezpaita: ecen cembeitec bere aitaren emaztea entretenitzen duela.

2 Eta çuec hantuac çarete, eta eztuçue nigar lehen eguin, ken ledinçat çuen artetic eguitate haur eguin duena.

3 Nic behinçat gorputzez absent beçala, baina present spirituz, ia deliberatu dut present beçala, haur hala eguin duenaren,

4 (Çuec eta ene spiritua Iesus Christ gure Iau-naren icenean bildurric, Iesus Christ gure Iau-naren botherearequin.)

5 Halacoaren Satani liuratzera haraguiaren de-

CORINTHIANOE. I.

structionetan, spiritua salbu dençát Iesus Iauna-
ren egunean.

Gal. 5. 9.

6 Çuen gloriatzea ezta ona: *Eztaqui çue ecen
altchagarri gutibatec orhe gucia altcha eraciten
duela?

7 Purga eçaçue bada altchagarri çaharra, orhe
berri çaretençát, altchagarri gabe çareten beça-
la: ecen gure Bazcoa guregatic sacrificatu içan
da, *cein baita* Christ.

8 Bada eguin deçagun besta, ez altchagarri çaharrez, ezeta malitiataco eta gaichtaqueriataco altchagarriç, baina altchagarri gaberico *ogniz, diot* puritatezcoz eta eguiatzcoz.

9 Scribatu drauçuet epistolán, nahasta etzaitetzten paillartequin:

10 Eta ez guciz múdu hunetaco paillartequin, edo auaritiosoequin, edo harrapariequin, edo idolatrequin: ezpere legur behar cenduquete mundutic ilki.

11 Baina orain scribatu drauçuet etzaitetzten nahasta, baldin cembeit anaye deitzen denic paillard bada, edo auaritioso, edo idolatre, edo gaitzerraile, edo hordi, edo harrapari: halacoa-
requin ian-ere ezteçaçuen.

12 Ecen cer iudicatzeco dut nic campoco diradenez-ere? eztuçue barneco diradenéz çuec iudicatzten?

13 Baina campocoac Iaunac iudicatzten ditu. Ken eçaçue bada gaichto hori ceurón artetic.

Cap.

- I *Auciéz.* II *Ikuci, sanctificatu, iustificatu igatea.*
 13 *Paillardigari ihes eguitéco.* 15 *Christen membro.*
 19 *Spiritu sainduaren temple.*

I



Auçu da çuetaric cem-
 beit, eguitécoric due-
 nean berce baten con-
 tra, iugemēdurara ioai-
 tera iniustoén aitzine-
 ra, eta ez sainduén ai-
 tzinera?

2 *Eztaquiçue ecen sainduéc mundua iugeatu- *Sap. 3.8.*
 ren dutela? eta baldin çueçaz mundua iugeatu-
 ren bada, indigne çareçe gauça chipienén iu-
 geatzeco?

3 Eztaquiçue ecen Aingueruác iugeaturē ditu-
 gula? cēbatez areago vicitze hunetaco gauçac?

4 Halacotz bada baldin vicitze hunetaco gau-
 cēz gorteac badiçuçue, Eliçán estima chipita-
 coen diradenac eçar itzaçue iar-lekuan.

5 Çuen ahalquetan, *haur* erraiten drauçuet.
 Horrela da çuen artean çuhurric eztén, ez are
 bat, bere anayén artean iugea ahal deçaquenic?

6 Baina anayec anayearen contra auci du, eta
 are infidelén aitzinean.

7 Ia segur guciz falta da çuetan, cerē auci baitu-
 çue ceurón artean: *ceren eztuçue lehen iniuria *Matt. 5.39*
 suffritzen? cerē eztuçue lehen calte recebitzen? *luc 6.29.*
rom. 12.19.

8 *Baina çuec iniuria eguiten duçue eta calte: *1. thess. 4.6.*
 eta are anayey.

9 Ala eztaquiçue ecen iniustoéc eztutela Iain-

coaren resumá heretaturen?

10 Etzaitetzela engana, ez paillartéc, ez idolatréc, ez adulteroéc, ez malguéc, ez bugréc, ez ohoinéc, ez auaritiofoéc, ez hordiéc, ez gaitzer-railéc, ez harrapariéc, ez tute Iaincoaren resumá heretaturen.

Tít. 3. 3.

11 *Eta halaco gauça cinetén batzu: baina ikuci çarete, baina sanctificatu çarete, baina iustificatu çarete, Iesus Iaunarē icenean, eta gure Iaincoaren Spirituaz.

*Ber. 10. 23.
eccl. 37. 31.*

12 *Gauça guciac permittitzen ç aizquit, baina guciac eztirade probetchutaco: gauça guciac permittitzen ç aizquit, baina ni eznaiz deusen botherearen suiectioneraco.

13 Viandác sabelaren, eta sabela viandén: baina Iaincoac haur eta hec deseguinē ditu: baina gorputza ezta paillardičataco, baina Iaunarendaco, eta Iauna gorputzarendaco.

Rom. 6. 5.

14 Eta Iaincoac *gure* Iauna-ere resuscitatu du, *eta gu-ere resuscitaturen gaitu bere bothereaz.

15 Eztaquiçue ecen çuen gorputzac Christen membro diradela? edequiric beraz Christen membroac paillarda baten membro eguinen ditut? Guertha eztadila.

Gen. 2. 24.

mat. 19. 5.

marc 10. 7.

ep. 5. 31.

16 Ala eztaquiçue ecē paillarda bati iūctatzen çayona, gorputz bat harequin eguiten dela? *Ecen eguinen dirade, dio, biga haraguibat.

17 Baina Iaunari iunctatzen çayona, spiritu bat da.

18 Ihes eguiocue paillardičari: ecen guiçonac daguian bekatu gucia gorputzetic campoan da,

baina paillardiča eguiten duenac, bere gorputz
propriara bekatu eguiten du.


19 *Ala eztaquiçue ecē çuen gorputza temple Leben 3.18
dela çuetan den Spiritu sainduarē, cein baituçue 2.cor.6.16.

Iaincoaganic, eta étzaretela ceuron buruēn?

20 *Ecen eroffiac çarete prezioz: glorifica eça- Ber.7.23.
çue bada Iaincoa çuen gorputzean, eta çuen 1.pier.1.18
fpirituan, cein baitirade Iaincoarenac.

CAP. VII.

1 Ezconduéz. 8 Alhargunéz. 12. Emazte infide-
larequin ezcondua den fidelaz. 17 Bere vocatio-
nean barbedera ebilteco. 18 Circuncifonea. Prepu-
ritua. 21 Cerbitzariéz. 25 Virginéz.

1  Ta scribatu drautaçuē gaucéz
den bécembatean, on da gui-
çonaren emazteric ez hun-
quitzea.

2 Baina paillardičari ihes egui-
teagatic, batbederac bere emaztea biu, eta bat-
bederac bere senharrac biu.

3 *Emazteari senharrac çor draucan onheriz- 1.Pier.3.7e
tea tenda bieçó: eta halaber emazteac-ere sen-
harrari.

4 Emazteac bere gorputza eztu bere bothere-
co: baina senharrac: eta halaber senharrac-ere
bere gorputza eztu bere bothereco, baina e-
mazteac.

5 Ezteçaçuela defrauda batac bercea cembeit
demboratacotz consentimendu batez ezpada,
baruretan eta orationetan emplega çaitetzten-

çát: eta harçara elkargana itzul çaitetzte, Satanec
tenta etzaitzatençát çuen incontinentiagatic.

6 Baina haur erraiten dut permißionez, ez ma-
namenduz.

7 Ecen nahi nuque guiçon guciac liraden ni
beçala: baina batbederac bere dohain propria
du Iaincoaganic, batac hunela eta berceac hala.

8 Bada erraiten drauet ezcondu-gabey eta al-
harguney, on dela hayençat, baldin badaudez ni
beçala.

9 Baina baldin cõtinent ezpadirade, ezcon bi-
tez: ecen hobe da ezconcea ecen ez erre. içatea.

10 Eta ezconduy denuntiatzen drauet, ez nic
Matt. 5. 32 baina Iaunac, *Emaztea senharraganic eztadin
eta 19. 9. parti.
marc 10. 11

luc 16. 18.

11 Eta baldin parti badadi bego ezcõdu gabe,
edo senharrari reconcilia bequió: senharrac-ere
emaztea ezteçala vtzi.

12 Baina bercey nic erraiten drauet, ez Iaunac,
Baldin cembeit anayec emazte infidela badu,
eta emazteac cõsentitzen badu harequin habi-
tatzera, ezteçan hura vtzi.

13 Eta baldin cembeit emaztec senhar infide-
la badu, eta senharrac consentitzen badu hare-
quin habitatzera, ezteçan hura vtzi.

14 Ecen sanctificatu da senhar infidela emaz-
teaz, eta sanctificatu da emazte infidela senhar-
raz: berçela çuen haourrac fatso lirateque: baina
orain saildu dirade.

15 Eta baldin infidela partitzen bada, parti da-
din ecē ezta fuiet anayea edo arrebá halaco gan-

cetan: baina baquera deithu gaitu Iaincoac.

16 Ecen cer daquin emaztea, eya senharra saluaturen dunanez? edo cer daquic senharrá, eya emaztea saluaturen duanez?

17 Baina nola batbederari *dohaina* partitu baitrauca Iaincoac, nola batbedera deithu baitu Iaunac, hala ebil bedi: eta hunela Eliça gucietan ordenatzen dut.

18 Circoncidituric norbeit deithu içan da? ezterakarran *preputioa*: preputioan norbeit deithu içan da? eztadila circoncidi.

19 Circõfionea ezta deus, eta preputioa ezta deus: baina Iaincoaren manamenduén beguiratzea.

20 * Batbedera cer vocationetan deithu içan *Eph. 4.1.* baita hartan bego.

21 Sclabo deithu aiz? eztuála arrá guraric: baina baldin are libre eguin ahal bahadi, *harça* λ lehen vsat eçac.

22 Ecen Iaunear deithu içan den sclaboa, Iaunaré libre da: eta halaber libre dethua, Christen sclabo da.

23 * Precioz eroffiac çareté, etzaretela guiço- *Leben 6.20*
nén sclabo. *1. pier. 1. 18*

24 Batbedera certá deithu içan baita, anayeác, hartan bego Iaincoa baithan.

25 Eta virginéz den becēbatean Iaunaren manamenduric eztut: baina cõseillu emaiten drauçuet, Iaunaganic fidel içatera misericordia vkan dudanac beçala.

26 Estimatzten dut bada haour on dela presen-
P.iii.

teco necessitate agatic, ecen on *dela* guição aren-
daco huñela içateá.

27 Emazterequin lothua aiz? ezteçála bilha fe-
parationeric: emazteaganic lachatu aiz? ezteçá-
la bilha emazteric.

28 Bada baldin ezcon bahadi-ere, eztuc beka-
turic eguin: eta baldin ezcó badadi virginá, eztu
bekaturic eguin: baina halacoéc tribulatione v-
kané duté haraguiá: baina nic guppida çaituztet.

29 Baina haur erraiten drauçuet, anayeác, ecen
demborá labur dela hemendic harát, emazte-
dunac-ere, emazteric ezpalute beçala diraden:

30 Eta nigarrez daudenac, nigarrez ezpalaude
beçala: eta aleguera diradenac, aleguera ezpali-
rade beçala: eta erosté dutenac, posseditzen ez-
paluté beçala:

31 Eta mundu huñez vfatzen dutenac, vfatzen
ezpaluté beçala: ecen mundu hunen figurá ira-
gan doa.

32 Eta nahi nuque çuec arrangura gabe cine-
ten. Emazte gabe denac, artha du launaren gau-
céz, nolatan launaren gogaraco daten:

33 Baina emaztedunac, artha du múduco gau-
céz, nolatan emaztearen gogaraco daten.

34 Diuers dirade emazte *ezconda* eta virginá:
emazte ezcondu gabeac, artha du launaren dira-
den gaucéz, gorpurzez eta spirituz sáinda déçát:
baina *emazte* ezconduac, artha du múduco gau-
céz, nolatan senharraren gogaraco daten.

35 Eta haur çuen probetchutan erraiten dut,
ez laçoa eçar dieçaçuedençát: baina carazqui

eta moldez Iaunari iuncta çaquizquiotēçát em-
patchuric batre gabe.

36 Baina baldin edoceinec vſte badu ecen def-
ohore duela haren virginác bere adin florea ira-
gan deçan, eta hala eguin behar dela: nahi duena
begui, eztu bekaturic eguiten: * ezcon bitez.

37 Baina bere bihotzean fermu dagoenac, ne-
cessitateric eztuela, baina du bere vorondate
propriaren gainean puiffança, eta haur delibera-
tu bere bihotzean, bere virginaren beguíratze-
ra, vngui eguiten du.

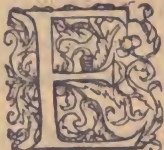
38 Bada, bere virginá ezconcen duenac, vngui
eguiten du: baina ezconcen eztuenac, hobequi
eguiten du.

39 *Emaztea lothua da legueaz haren ſenhar- Rom. 7. 2.
ra vici den dembora gucian: baina haren ſenhar-
ra hil badadi, libre da norequin nahi den ezcon-
ceco, ſolament gure Iaunean.

40 Baina doharſuago da baldin hala badago, e-
ne confeilluaren araura: * eta eſtimatzen dut nic- 1. Theſſ. 4. 8
ere Iaincoaren Spiritua badudala.

CAP. VII I.

I Idoley ſacrificatu içan diraden gaucéz. Charitateaz.
4 Iaincobat bera. 6 Iaun-bat. 8, 10 Viandezco
ſcandaloaz.

I  Ta idoley ſacrificatzē diraden
gaucéz den becēbatean, bada-
quigu ecē guciéc eçagutze ba
dugula: eçagutzeac hācen du,
baina charitateac edificatzen.

P.iiii.

CORINTHIANOE. I.

2 Eta baldin edoceinec vste badu cerbait badaquiala, eztu oraino eçagutu deus eçagutu behar den beçala.

3 Baina baldin cembeitec Iaincoari on bada-ritza, hura harçaz iracatsi içan da.

4 Bada idoley sacrificatzen diraden gaucén iateaz den becembatean, badaquigu ecen deus eztela idolá munduan, eta eztela berce Iaincoric bat baicen.

5 Ecen iainco deitzen diradenac badirade-ere, bada ceruän bada lurrean (nola anhitz iainco baita, eta anhitz iaun.)

6 Baina guc Iainco Aitabat dugu, ceinaganic *baitirade* gauça guciac, eta gu hartan: * eta Iaunbat, Iesus Christ, ceinez *baitirade* gauça guciac, eta gu harçaz.

*Ioan 13.13
berriç 12.3*

7 Baina ezta gucietan eçagutzea, ecen batzuc idolaren consciencia requin oraindrano, idoley sacrificatutic beçala iaten duté: eta hayén consciencia nola ezpaita fermu, fatsutzen da.

8 Bada viandác ezgaitu Iaincoaren gogaracotzenago: ecen ian badeçagu-ere, ezgara vkan-
suago: eta ian ezpadeçagu-ere, eztugu gutiago.

9 Baina beguirauçue çuen puiffança hori infirmo diradeneç nolazpait scandalotan eztén.

10 Ecen baldin norbeitec ikus baheça hi eçagutze duanor, iarriric agoela idolén templeco mahainean, infirmo denaren consciencia ezta instruituren idolari sacrificatu diraden gaucetaric iatera?

Rom. 14.15

11 * Eta hire eçagutze horreçaz galduré da ana-


ye infirmo dena, ceinagatic Christ hiliçã baita?

12 Bada hunela anayén contra bekatu eguiten duçuenã, eta hayén consciencia infirmoa çaurzen duçuenean, Christen contra bekatu eguiten duçue.

13 Halacotz, baldin viandác ene anayea scandalizatzen badu, eztut ianen haraguiric secular, neure anayea scandaliza ezteçadançát.

CAP. IX.

1 Corinthianoac Paulen lana. 4. Euangelioa predicatzen dutenén entretenimenduaç. 12. Sari gabe cergatic Paulec predicatu duen. 19. Cergatic gucién suiet eguin içan den. 24. Lasterreco precioa.

1  Znaiz Apostolu? eznaiz libre? eztut Iesus Christ gure Iauna ikufsi? etzarete çuec ene lana gure Iauncan?

2 Baldin bercén Apostolu ezpanaiz, çuen berere banaiz: ecen ene Apostolutaßunaren cigulua çuec çarete gure Iauncan.

3 Ene defenßá examinatzen nautenac baithara, haur da:

4 Ala extugu bothere iateco eta edateco?

5 Ala eztugu bothere emazte arreba batẽ gucietan erabilteco, berce Apostoluéc, eta Iaunaren anayéc, eta Cephasec beçala?

6 Edo, nic neurorrec eta Barnabafec eztugu bothere lanic ez eguiteco?

CORINTHIANOE. I.

7 Norc guerlaric eguiten du bere despendioz behinere? norc landatzen du mahasti, eta haren fructutic eztu iaten? edo norc bazcatzen du arthaldea, eta arthaldearen eznetic eztu edaten?

8 Ala guiçonaren arauetz gauça hauc erraiten ditut? ala Legueac-ere eztitu gauça hauc erraiten?

Deut. 25.4
1. tim. 5.18

9 Ecen Moyfesen Leguean scribatua da, * Eztraucac ahoa lothuren idi bihitzen ari denari. Ala artha du idiéz Iaincoac?

10 Ala haur guciz guregatic erraiten du? segur *haur* guregatic scribatua da: ecen sperançatan behar du laboratzen duenac, laboratu: eta bihitzen duenac participant içateco sperançatan.

Rom. 15.
25.

11 * Baldin guc çuey gauça spiritualac erein badrauzquiçuegu, gauça handia da çuen carnalac biltzen baditugu?

12 Baldin berceac bothere hunetan çuen artea participant badirade, *ceren* ez cineçago gu? baina eztugu bothere hunez vsatu vkan: aitzitic gauça guciac suffritzen ditugu, Christen Euangelioari empatchuric batre eztemogunçat.

Deut. 18.1.

13 * Eztaquiçue ecen sacrificioac eguiten dituztenec, gauça sacrificatuetic iaten dutela? eta aldarean empletatzen diradenec, aldarearequin perticipatzen dutela?

14 Hala gure Iaunac-ere ordenatu vkan draue Euangelioa predicatzen duteney, Euangeliotic vici diraden.

15 Badaric-ere nic gauça hautaric batez-ere eztut vsatu vkan. Eta gauça hauc eztitut scri-

batu, hala niri eguin daquidançat: ecen hobe nuque hil nendin ecen ez nehorc ene glorificamendua ezdeufetara deçan.

16 Ecen Euangelizatzen badut-ere, eztut ceren gloria nadin: ecen necessitateac eraguïten draut: eta maledictione niri-baldin euangeliza ezpadeçat.

17 Ecen baldin gogotic haur eguiten badut, fari dut: baina baldin gogoz garaitic eguiten badut, dispensationea eman içan çait.

18 Cer fari dut beraz? Euágelioa predicatzen dudanean, Christen Euágelioa deus hartu gabe predica deçadan, ez teçadan gaizqui vsat neu re bothereaz Euangelioan.

19 Ecen gucietaric libre banaiz-ere, gucien sunctioneco neure buruä eguin vkan dut, gende guehiago irabaz deçadançát.

20 Eta eguin içan natzaye Iuduëy Iudu beçala, Iuduac irabaz ditzadançát: Leguearen azpico diradeneý, Leguearen azpico baninz beçala, Leguearen azpian diradenac irabaz ditzadançát.

21 Legue gabey Legue gabe baninz beçala, (Legue gabe ezpanaiz-ere Iaincoagana, baina Christen Leguearen azpico) Legue gabeac irabaz ditzadançát.

22 Eguin içan natzaye infirmoey infirmo beçala, infirmoac irabaz ditzadançát: guciey eguin içan natzaye gauça gucia, guciz batzu salua ditzadançat.

23 Eta haur eguiten dut Euangelioagatic, çue-

CORINTHIANOE. I.

quin batean participant hartan eguin nadinçat.
 24 Eztaquiçue ecen stadioan lafter eguiten du-
 tenéc, guciéc lafter eguité badutela, baina batec
 precioa hartzen duela? hala lafter eguiçue non
 har baiteçaqueçue.

25 Eta combatitzen den gucia, regimenduz
 gauça gucietan vici da: eta hec *eguiten duté* co-
 roa corumpituren den baten vkaiteagatic: bai-
 na guc corumpituren eztenagatic.

26 Nic bada hala lafter eguiten dut, ez ezta-
 quidala nola: hala bataillatzen naiz, ez aireari
 baneraunsa beçala.

27 Baina gaztigatzen dut neure gorputza, eta
 fueiectionetara erekarté: eceinere maneraz ber-
 ceçy, predicatu ondoan, neuror reprobatu eriden
 eznadinçat.

C A P. X.

I *Aitén Baptismoa. 4. Christ harri spiritual. 6. Gu-
 thiciá. 7. Idolatriá. 8. Paillardicá. 9. Christen
 tentatzea. 10. Murmuratzea. 13. Tentationea.
 14 Idolatriari ihes eguitzeco. 25. Viandén vsagea.
 32. Scandalizatzeic beguintzeco.*

I



Ahi dut bada daquiçue
 anayeác, * ecen gure
 Aitác oro hodey az-
 pian içan diradela, * e-
 ta guciac itsassoaz ira-
 gan içan diradela:

2

Eta guciac Moyfetan
 batheyatu içan diradela hodeyea eta itsassoan.

Exod 13.
 21.
 nom. 9. 18.
 Exod. 14.
 22.

Exo. 16. 22

3

* Eta guciéc vianda spiritual ber batetarie

ian dutela.

4 * Eta guciéc edari spirtual-ber batetarie e- *Exod. 17.6.*
dan dutela: ecen edaten çutén iarreiçuten çá- *nom. 20.10*
yen Harri spirtualetic: eta Harria cen Christ. *eta 21.16.*

5 Baina hetarie anhitzen gainean eztu placer
hartu vcan Iaincoac: * ecen defeguin içan dira- *Nõ. 26. 65.*
de defertuan.

6 Eta gauça hauc gure exemplutan içan dira-
de, guthicia ezritzagunçat gauça gaichtoac,
* nola hec guthiciatu baitituzté. *Nõ. 11. 14.*
eta 26. 64.

7 Eta etzaretē idolatre, hetarie batzu leguez, *psal. 106.*
scribatua den beçala, * Iarri içan da populua ia- *14.*
tera eta edatera, eta iaiqui içan dirade dostetara. *Exod. 32.6*

8 Eta ezteçagun paillarda, * hetarie batzuc *Nom. 25.9.*
paillardatu vkan dutén beçala, eta hil içan bai-
tirade egun batez hoguey eta hirur milla.

9 Eta ezteçagun tenta Christ, * hetarie batzuc *Nom. 21.6.*
tentatu vkan dutén beçala, eta fuguéz defeguin
içan baitirade.

10 * Eta ezteçaçuen murmura, hetarie batzuc *Nomb. 14.*
murmuratu vkan dutén beçala, eta defeguin i- *37.*
çan baitirade defeguileaz. *heb. 3.17.*

11 Eta gauça hauc gucioc exemplutan heltzen
çaizten hæyr: eta scribatu içan dirade gure ad-
monitionetan, ceinetara demborén finac heldu
içan baitirade.

12 Hunegatic bada çutic dagoela vste duenac,
beguira biu error eztadin.

13 Tétationeç etzaituztez hartu humanoc bai-
céc: eta fidal da Iaincoa, ceinec ezpaitu pèrmetti-
turē téta çaitetzé egar ahal deçaque çuē baino

CORINTHIANOE. I.

guchiagoz : baina emanen du tētationearequiri
batean ilkitbidea-ere sustenga ahal deçaçuen-
çát.

14 Hunegatic, ene maiteác , ihes eguiçue ido-
latriatic.

15 Adituey beçala minço natzaiçue: ceuroc iu-
gea eçaçue erraiten dudana.

16 Benediczionezco copa benedicatzen dugu-
na, ezta Christen odolaren communionea? *eta*
hausten dugun oguia ezta Christen gorputza-
ren communionea?

17 Ecen *gu* baicara anhitz , oguibat *gara eta*
gorputzbat : ceren guciac ogui batetan parti-
cipant baicara.

18 Ikuffaçue Israel haraguiaren araez *dena*:
sacrificioac iaten dituztenac , eztirade aldarean
participant?

19 Cer erraiten dut beraz ? idola cerbait de-
la? edo idolari sacrificatu çayona, cerbait de-
la? *eç.*

20 Aitzitic *diot* , ecen Gentiléc sacrificatzen
dituzten gauçac, deabruey sacrificatzen drauz-
tela , eta ez Iaincoari : eztut bada nahi çuec
participant çareten deabruén.

21 Ecin Iaunaren copá edan deçaqueçue , eta
deabruaren copá: ecin Iaunaren mahaineá par-
ticipant çara tezte : eta, deabruén mahainean.

Eccle. 37.

31.
lehen. 6. 13.

22 Ala nahi dugu asferre eraci Iauna? ala hura
baino borthitzago gara?

23 *Gauça guciac permittitzē çaiçquit, baina
guciac eztirade probetchutaco : gauça guciac

permetitzen çaiçquit, baina gauça guciéc ez-
tute edificatzen.

24 Nehorc ezteçala bere propria bilha, baina
batbederac berçerena.

25 Haraquinçán saltzē den orotatic, ianagaçue:
deus galdeguin gabe conscienciagatic.

26* Ecen Iauarena da lurra eta hartango com-
plimendua. *Pfal. 24. 1.*

27 Eta baldin infideletatic cembeitec gomita-
tzen baçaituztez, eta ioan nahi baçarete: aitzi-
nera eçarten çaiçuen orotatic ianagaçue, deus
galdeguin gabe conscienciagatic.

28 Baina baldin cembeitec erran badieçaçue,
Haur idoley sacrificatua da, ezteçaçuela ian, a-
uertitu çaituztenagatic, eta conscienciagatic: e-
cen Iauarena da lurra eta hartango compli-
mendua.

29 Baina conscienciá erraitē diat, ez hirea, bai-
na berçearena: ecen cergatic ene libertatea iu-
dicatzen da berçeren conscienciaz?

30 Eta baldin nic **gratiáz viandán* participa-
tzen badut, cergatic gaichto iudicatzē naiz nic
esquerrac emaiten ditudan gauçagatic?

31* Bada, edo iaten baduçue, edo edaten ba-
duçue. edo cerbait berçeric eguiten baduçue,
gucia Iaincoaren gloriatan eguiçue. *Colosi. 3. 17*

32 Çareten scandalo gabe eta Iuduetara eta
Grecoetara eta Iaincoaren Eliçagana.

33 Ni-ere gauça gucietan gucién gogaraco
naicen beçala, bilhatzē eztudala neure probet-
chu propria; baina anhitzena, falua ditecençat.

CORINTHIANOÉ. I.

C A P. X I.

1. Christ eta Apostolnac imitarzeco. 4. Nola nehor Eliçán perporiarzeco. 17. Nola biltzeco. 20. Iannaren Cenáz, eta nola Corinthianoéc abusarzen çusen harçaz. 31. Norc bere burnä iugeatzeco. 32. Iannaz iugeatu içatea.

2. Thef. 3. 9 I *



Areten ene imitaçale, ni-ere Christen beçala.

2

Bada laudatzen çaituztet, a-nayeác, ceren ene gauça gu-ciez orhoit baitzarete, eta ceren eman drauzquiuedan beçala, ordenaçac eduquiten baitituçue.

Eph. 3. 23.

3 Baina nahi dut daquiçuen, * ecen guiçon gu-ciaren buruä Christ dela: eta emaztearen buruä, guiçona: eta Christen buruä, Iaincoa.

4 Guiçon buruä estaliric othoitz eguiten, edo prophetizatzen duen guciac, defohoratzen du bere buruä.

5 Baina emazte buruä estali gaber ic othoitz eguiten edo prophetizatzen duen guciac, defohoratzen du bere buruä: ecen hambat da nola arradatu baliz.

6 Ecen baldin estaltzē ezpada emaztea, motz-ere bedi: eta baldin deshonest bada emaztearen moztu edo arradatu içatea, estal bedi.

Gen. 1. 26.

27.

eta 5. 1.

eta 9. 6.

colof. 3. 10.

7 Ecen guiçonac eztu estali behar buruä, * Iaincoaren imaginá eta gloriá denaz gueroz: baina emaztea, guiçonaren gloriá da.

8 Ecen guiçona ezta emaztetic, baina emaztea guiço-

guiçonetic.

9 * Ecen are ezta guiçona creatu içan emaz- Gen. 2. 23.
eta 5. 1.
eta. 9. 6.
teagatic, baina emaztea guiçonagatic.

10 Hunegatic vkaiteco du emazteac buruän feignalea suiectiõnetan dela, Aingueruäc gatic.

11 Guciagatic-ere ez guiçona emaztea gabe, ezeta emaztea guiçona gabe, *gure* Iaunean.

12 Ecen nola emaztea guiçonetic, *baita*, hala guiçona-ere emazteaz : baina gauça guciac Iaincoaganic.

13 Ceuroc baithan iugea eçaçue, Honeft da emazteac estali gaberie Iaincoari othoitz da-
guiõn?

14 Ala naturác berac-ere etzaituzteziracasten ecen guiçonac adatsdun içatea defohore duela?

15 Baina emazteari adatsdú içatea gloria çayo-
la? cerẽ adatsa estalguitzat eman içan baitzayó.

16 Eta baldin cembeitet iharduquiçale dela irudi badu, guc halaco costumarie eztugu, ez Iaincoaren Elicéc-ere.

17 Badá haur *hala* declaratzen drauçuet non ezpaitzaituztet, laudatzen, cerẽ ezpaitzarete e-
mendiotan biltzen, baina defemendiotan.

18 Ecen lehenic, biltzen çaretenean Eliçán, ençuten dut diuisione dela çuen artean: eta par-
te sinhesten dut.

19 Ecen behar da heresiac-ere çuen artean di-
raden, phorogatuac manifest eguin ditecençat çuen artean.

20 Bada elkargana biltzen çaretenean, ezta *ho-*
ri Iaunaren Cenaren iatea.

Q. i.

CORINTHIANŌE. I.

21 Ecen batbedera auançatzen da bere affariaren hartzera iateracoan: eta bata da goffe, eta bercea da hordi.

22 Ala eztituçue etcheac *betan* iateco eta edateco? ala Iaincoaren Eliçá menospreciatzē duçue, eta ahalquetzen dituçue ez tutenac? Cer erranen drauçuet? Laudaturen çaituztet hune-tán? etzaituztet laudatzen.

23 Ecen nic recebitu vkan dut Iaunaganic eman-ere drauçuedana: nola Iesus Iaunac, traditu içan cen gauean, hartu çuen oguia:

Mat. 26.

26.

marc 14.

22.

luc. 22. 19.

24 *Eta gratiác rendaturic, hauts ceçan, eta erran ceçan, Har eçaçue, ian eçaçue: haur da ene gorputza çuengatic hausten dena: haur eguiçue ene memoriotan.

25 Halaber copa-ere *har ceçan* affaldu cenean, cioela, Copa haur da Testamentu berria ene odolean: haur eguiçue, noiz-ere edanen baituçue, ene memoriotan.

26 Ecen noiz-ere ianen baituçue ogui haur, eta copa haur edanen, Iaunaren herioa denuntia-turen duçue, dathorreno.

Ioan. 6. 54.

27 *Halacotz, norc-ere ianen baitu ogui haur, edo edanē Iaunaren copá indignoqui, hoguen-dū içanen da Iaunarē gorputzarē eta odolaren

2. Cor. 13.

5.

28 *Phoroga beça bada batbederac bere buruá, eta hunela ogui hartaric ian beça, eta copá hartaric edan.

29 Ecen iaten eta edaten duenac indignoqui, bere condemnationea iaten eta edaten du, discernitzen ez tuelaric Iaunaren gorputza.

30 Halacotz *da* çuen artean anhitz infirmoric,
eta eriric, eta lo daunça anhitz.

31 Ecen segur baldin gure buruac iugea ba-
guinça, ezguintezque puni.

32 Baina punitzen garenean, Iaunaz instrui-
tzen gara: munduarequin condemna ezgaite-
cençat.

33 Bada, ene anayeac, biltzen çaretenean iate-
ra batac bercea iguriqui eçaçue.

34 Eta baldin nehor gosse bada, etchean ia-
beça: condemnationetan bil etzaitetztençat.
Eta garaitico gaucéz, nathorrenean ordonatu-
ren duquet.

CAP. XII.

1 *Dohain spiritualéz. 12 Anhitz membro gorpuz
batetan. 27 Eliçá, Christen gorpuz.*

1 **D**ohain spiritualez dē becem-
batean, anayeac, eztut nahi i-
gnora deçaçuen.

2 Badaquiçue ecen Gentiliçan
çaretela, eta idola mutuén
onduan guidatzen cineten beçala lasterca cina-
biltzatela.

3 Halacotz iaquin eraciten drauçuet, * ecen *Marc. 9. 39*
Iaincoaren Spirituaz minço denec batec-ere,
etztuela erraiten Iesus maledictione dela: * eta *Lehen. 8. 6.*
nehorc ecin derraqueela Iesus *de la* Iaun, Spiritu *ioan. 13. 12*
fainduaz baicen. *philip. 2. 16*

4 Eta dohainén differentiác badirade, baina
Spiritu ber-bar *da*:

CORINTHIANOE. I.

5 Administrationén differentiac-ere badirade: baina Iaun ber-bat:

6 Operationén differentiac-ere badirade : baina Iainco ber-bat da, ceinec eguiten baitugucia gucieran.

7 Baina batbederari emaiten çayó spirituairen manifestacionea probetchatzeco.

8 Ecen batari spirituaz emaiten çayó sapien-tiataco hitza, eta berceari eçagutzetaco hitza, spiritu beraren araeuz:

9 Eta berceari fedea, Spiritu harçaz beraz: eta berceari sendatzeco dohainac Spiritu harçaz beraz.

10 Eta berceari, verthutén operationeac: eta berceari prophetiá: eta berceari, spirituẽ discre-tioneac: eta berceari, lengoagén diuersitateac: eta berceari, lengoagén interpretationea.

Rom. 12. 3.
Ep. 4. 6.

11 * Baina gauça hauc guciac eguiten ditu, Spiritu bat harc eta berac, distribuituz *hec* particularqui batbederari, nahí duen beçala.

12 Ecen gorputza bat den beçala, eta baitu an-hitz membro, baina gorputz batetaco mem-bro guciac, anhitz diradelaric, gorputzbat di-rade: hala *da* Christ-ere.

13 Eçen Spiritu batez gu gucioc batheyatu i-çan gara gorputzbat içateco, bada Iuduric, ba-da Grecoric, bada selaboric, bada libreric: eta guciac edaran içan gara Spiritu ber batez.

14 Ecen gorputza-ere ezta membrobat, bai-na anhitz.

15 Baldin erran badeça oinac, Eznaiz escua,

eznaiz gorputzeco: ezta halacotz gorputzeco?
 16 Eta baldin erran badeça beharriac, Eznaiz:
 beguia, eznaiz gorputzeco: ezta halacotz gor-
 putzeco?

17 Baldin gorputz gucia beguia *bada*, non *içan-*
nen da ençutea? baldin gucia ençutea *bada*, non
içanen da senditzea?

18 Baina orain eçarri vkan du Iaincoac mem-
 broetariac batbedera gorputzean, nahi vkan
 duen beçala.

19 Ecen baldin guciac membrobat balirade
 non *liçateque* gorputza?

20 Baina orain anhitz dirade membroac, ba-
 datic-ere gorputzbat.

21 Eta ecin beguiac derraqueo escuari, Hire
 beharriac eztiat: edo berriz buruac oiney, Çuen
 beharriac eztut.

22 Baina are guehiago *dena* gorputzeco mē-
 bro infirmoen irudi dutenac, necessarioenac di-
 rade.

23 Eta gorputzeco *membro* deshonestén dira-
 dela vste dugunac, o horatuquienic estaltzen di-
 tugu: eta gure *membro* deshonestenéc, ornamē-
 du guehienic duté.

24 Eta gutan honest diraden partéc *ornamen-*
du beharriac eztute: baina Iaincoac moderatu
 vkan du gorputza batean, falta çuenari ohore
 guehienic emanetz:

25 Gorputzean diuisioneric eztençát, baina
 mēbroéc batac berceagatic ansia berbat dutén.

26 Eta den membro batec cerbait suffritzen

CORINTHIANOE. I.

duen, membro guciéc harequin suffritzé dutés
edo den membrobat ohoratzen den, membro
guciac alegueratzen dirade elkarrequin.

27 Bada çuec çarete Christen gorputz, eta mē-
bro partez.

Eph. 4. II. 28 *Eta batzu eçarri ykan ditu Iaincoac Eliçán,
lehenic Apostoluac, guero Prophetác, hereneá
Doçtorac: eta guero verthuteac: guero sen-
datzeco dohainac, aiutác, gobernameduac, len-
goagén diuerfitateac.

29 Ala guciac *dirade* Apostolu? ala guciac Pro-
pheta? ala guciac doçtor? ala guciac verthutedú?

30 Ala guciéc hadute sendatzeco dohaina? ala
guciac lengoage diuersez minço dirade? ala gu-
ciéc interpretatzen dute?

31 Baina çareten dohain excellentenén guthi-
cioso: eta oraino bide excellentagobat eracut-
siren drauçuet.

CAP. XIII.

1 *Charitatez gabe deus probet churic ez. 4 Charita-
tearen fructuac eta eguimbidea. II Guiçonaren eta
haorraren iugemendua. 12 Ikustea mirailan, eta
beguihariez beguit harie.*

I **B**aldin guiçonén eta Aingueruē
lengoagez minça banadi, eta
charitateric eztudan, eguin naiz
cobre foinu eguiten duenaren,
edo cymbala dindatzen duena-
ren *pare*.

2 Eta baldin banu prophetiazco dohaina, eta
naquizquiá mysterio guciac eta scientia gucia:

eta nuen fede gucia, * hambat non mendiac ^{Mat. 17.}
 transporta nitzan, eta charitateric eztudan, ^{20.}
 deus eznaiz.

3 Eta baldin distribui baditzat neure on guciac
 paubren hatzeco, eta baldin emã badeçat neure
 gorputza erre içateco, eta charitateric eztudan,
 etzait deus probetchatzen.

4 Charitatea patient da, benigno da, charita-
 tea ezta inuidioso: charitateac eztu insolentia-
 ric, eta ezta hancen:

5 Eztu deshonestateric eguiten, eztabila bere
 probetchuén ondoan, ezta despitatzen: eztu
 gaitzic pensatzen:

6 Ezta bidegabeaz alegueratzen, baina ale-
 gueratzen da eguiáz.

7 Gauça guciac pairatzen ditu, gauça guciac
 sinhesten ditu, gauça guciac speratzen ditu, gau-
 ça guciac suffritzen ditu.

8 Charitatea nehoiz-ere ezta erorten: baina
 are prophetiác abolituren dirade, eta lengoagéc
 fin harturen duté, eta scientiá abolituren da.

9 Ecen partez eçagutzen dugu eta partez pro-
 phetizatzen.

10 Eta perfectionea ethorri datenean, orduan
 partez dena abolituren date.

11 Haourra nincenean, haour anço minço nin-
 cén, haour anço iugeatzen nuen, haour anço pé-
 satzen nuen: baina guiçon eguin naicenean, a-
 bolitu vkan ditut haourtañuneco manerác.


12 Ecen orain mirail batez ikusten dugu ilhun-
 qui: baina orduã beguithartez beguitharte ikuf-

CORINTHIANOE. I.

fixen dugu: orain eçagutzē dut partez, baina or-
duan eçaguturē dut eçagutu-ere naicén beçala.
13 Bada orain badaude hirur gauça hauc, fe-
dea, sperançá, charitatea : baina hautarico han-
diena charitatea da.

C A P. XIII.

1 Prophetizatzea edificationetaco. 6 Reuelationea,
Scientiá. Prophetiá. Doctriná. 12 Dohainéç Eli-
çaren edificationetan usatzeaco. 15 Spirituzco eta
adimenduzco oshoitzá. 26 Eliçán gucia edificatio-
netan eguireco. 34 Emazteac Eliçán ichilic egoite-
co. 40 Honestatea eta ordenançá.

1  Arreitzate chariteari, eta
çareten dohain spiritual gu-
thicioso, baina guchienic
prophetiza deçaçuen.

2 Ecen lēgoage arrotzez min-
ço dena etzaye guiçoney minço, baina Jain-
coari : ecen nehorc eztu ençuten, eta spirituz
mysterioac erraiten ditu.

3 Baina prophetizatzen duena, guiçoney min-
ço çaye edificationetan, eta exhortationetan, e-
ta consolationetan.

4 Lengoage arrotzez minço denac, bere buruá
edificatzen du : baina prophetizatzen duenac,
Eliçá edificatzen du.

5 Nahi dut bada çuec gucioc lengoage *diuersez*
minça çaitetzen, baina nahiago prophetiza de-
çaçuen ecen handiago da prophetizatze duena
ecen ez lēgoage *diuersez* minço dena, baldin in-

interpretatzen ezpadu, Eliçác edificatione har deçançát.

6 Bada orain, anayeác, baldin banathor çuetara lēgoage *arrotze* minço naicela, cer probetchu eguinen drauçuet: baldin minça ezpanaquiçue edo reuelationez, edo scientiaz, edo prophetiaz, edo doctrinaz?

7 Eta gauça arima gabe soinu emaiten dute-*nec-ere* edo *den* chirula, edo harpa, baldin *cerbait* differentia tonuz çzpademate, nolatan eçaguturen da chiruláz edo harpáz ioiten dena?

8 Ecen baldin soinu iaquin-bat eman ezpadeça trompettác, nor preparaturen da bataillara?

9 Hala çuec-ere baldin adi daitequeen hitza mihiaz pronuntia ezpadeçaçue, nolatan aditurren da erraiten dena? ecen airera minçaçale içanen çarete.

10 Hambat (heltzen ohi den beçala) soinu mota da munduan, eta batre ežta muturic.

11 Beraz baldin ezpadaquit vozaren verthutea, içanē natzayó minço denari barbaro: eta minço çaitadana barbaro içanen çait.

12 Hala çuec-ere dohain spiritual guthicioso çaretenaz gueroz, çarreitzate *hetan* abundoso içateari Eliçaren edificationetan.

13 Halacotz lengoage arrotzez minço denac othoitz begui interpreta ahal deçançát.

14 Ecen baldin lengoage *arrotzez* othoitz e-*guiten* badut, ene spirituac othoitz eguiten du: baina ene adimendua fructu gabe da.

15 Cer bada? othoitz eguinen dut spirituz, bai-

CORINTHIANOE. I.

na othoitz eguinen dut adimenduz-ere : cãnta-
turen dut spirituz , baina cãtaturen dut adimen-
duz-ere.

16 Bercela, baldin benedica badeçac spirituz,
ignorantaren lekua daducanac nolarán erranen
du Amen hire remercia menduaren gainera ? e-
cen *hic* cer erraiten duán etzeaquic.

17 Ecen hic bay esquerrac emaiten dituc , bai-
na bercea ez tatec edificatzen.

18 Esquerrac emaiten drauzquiot neure Iain-
coari, ceren çuec gucioc baino guehiago len-
goagez minço bainaiz.

19 Baina Eliçán nahiago naiz borz hitz neure
adimenduz minçatu, berceac-ere instrui ditza-
dançat, ecen ez hamar milla hitz lengoage *ar-
rotçez*.

Matt. 18.3 20 *Anayeác, etzaretela adimenduz haour: bai-
na çareten malitiaz haour, eta adimenduz çare-
ten guiçon eguinaç.

Esa. 28.11. 21 Leguean scribatua da, *Halacotz berce len-
goagetaco *gendex* ; eta ezpain arrotzez minça-
turen natzayo populu huni : eta are halatan ez-
nante ençunen, dio Iaunac.

22 Bada lengoage *arrotçac* dirade seignaletan,
ez sinheste duteney, baina infideley: baina pro-
phetiá, ez infideley, baina sinhesten duteney.

23 Bada baldin Eliça gucia bil badadi batetara,
eta guciac lēgoage *arrotçez* minça ditecen , eta
ignorantac, edo infidelac sar ditecen: eztuté er-
ranen, ecen erhotzen çaretela?

24 Baina baldin guciéc prophetizatzen badu-

té, eta far dadin cembeit infidel edo ignorant, vençutzen da guciéz, eta iugeatzen da guciéz.

25 Eta halatan haren bihotzeco secretuac manifestatzen dirade: eta hala ahoz beheraturic adoraturen du Iaincoa, declaratzen duela ecen Iaincoa eguiazqui çuetan dela.

26 Cer da bada anayeac? biltzen çareten oroz, çuetaric batbederac psalmu du, doctrina du, reuelatione du, lengoage du, interpretatione du, gauça guciac edificationetan eguin bitez.

27 Ezpa légoage *arrotzez* edocin minço bada, biguez edo goren hirurez *eguin bedi*, eta aldizca: eta batec interpreta beça.

28 Eta baldin interpretaçaleric ezpada, ichil bedi Eliçán *lengoage arrotzez minço dena*, eta bere buruári minça bequió eta Iaincoari.

29 Eta biga edo hirur Propheta minça bitez, eta bercéc iugea beçate.

30 Eta baldin *cerbait* berce iarriric dagoen bati reuelatu içan baçayó, lehena ichil bedi.

31 Ecen guciéc bata bercearẽ ondoan prophetiza ahal deçaqueçue, guciéc ikas deçateçát, eta guciac consola ditecençát.

32 Eta Prophetén spirituac Prophetén suiet dirade.

33 Ecen Iaincoa ezta confusionezco *çainco*, baina baquezco, çainduén Eliça gucietan *agueri den* beçala.

34 * Çuen emazteac Elicetan ichilic beude: ^{1. Tim. 2.} ecen etzaye permittitzen minçatzera: baina ^{12.} birç suiet, *Legueac-ere erraiten duen beçala. *Gen. 3. 16.*

CORINTHIANOE. I.

35 Eta baldin cerbait ikaffi nahi baduté, etcheá bere senharrac interroga bitzate: ecen deshonest da emaztén Eliçán minçatzea.

36 Ala çuetaric Iaincoaren hitza ilki içan da? ala çuetara beretara heldu içan da?

37 Baldin cembeitec vste badu Propheta dela, edo spiritual, eçagut beça ecé scribatzen drauzquiçuedan gauçac Iaincoaren manamendu diradela.

38 Eta ignorant dena, ignorant biz.

39 Halacotz, anayeác, çareten prophetizatze-
ra guthicioso, eta lengoage *arrotzeç* minçatzea ezteçaçuela empatcha.

40 Baina gauça guciac bidezqui eta ordenançaz eguin bitez.

C A P. X V.

1 *Paulec cer Euangelio predicatu. 3 Christen herioa eta resurreçtionea. 9 Paul persecutaçale eta Apostolu. 22 Resurreçtionea Christez. 45 Adam lehena eta gueroçoa. 56 Herioaren ezçena. 57 Vitoria. 58 Fermetatea eta perseuerançá.*

Gal. I. II.

I*



Ada auifatzen çaituztet, anayeác, declaratu drauçuedan Euangelioaz, cein recebitu baituçue, ceinetan egoiten-ere baitzarete.

2 Ceinez saluatzen-ere baitzarete, baldin orhoit baçarete cer maneraz hura denútiatu drauçuedan: baldin alfer sinhetfi vkan ezpaduçue.

3 Ecen eman drauçuet recebitu-ere vkan nuena: nola Christ hil içan den gure bekatuacgatic,

*Scripturén araura:

Esa. 53.5.

4 *Eta nola ohortze eta resuscitatu içan den hereneco egunean, Scripturén araura: *Ionas 2.1.*

5 *Eta nola ikussi içan den Cephasez, eta guero hamabiéz. *Ioan 20.19*

6 Gueroztic ikussi içan da borz ehun anayez baino guehiagoz aldi batez: ceinetaric anhitz vici baitirade oraindrano, eta batzu lokartu-ere içan dirade:

7 Gueroztic ikussi içan da Iacquesez: eta guero Apostolu guciez.

8 *Eta gucietaco azquenenic, aburtoin anço-coaz ikussi içan da niçaz-ere. *Act. 9.4*

9 *Ecen ni naiz Apostolueraco chipiena, Apostolu deithu içateco digne eznaicenor, ceren persecutatu vkan baitut Iaincoaren Eliçá. *Eph. 3.8.*

10 Baina Iaincoaren gratiaz naiz naicena: eta haren ni baitharaco gratiá, ezta vano içan, aitzitic hec guciac baino guehiago travaillatu içan naiz: badaric-ere ez ni, baina Iaincoaren gratia enequin *dena*.

11 Beraz, bada nic, bada hec, hunela predicatzen dugu, eta hunela sinhetsi vkan duçue.

12 Eta baldin Christ predicatzen bada ecen hiletaric resuscitatu içan dela, nola erraiten dute batzuc çuen artean, ecen hilén resurrectioneric eztela?

13 Ecen baldin hilén resurrectioneric ezpada, Christ-ere ezta resuscitatu içan.

14 Eta baldin Christ resuscitatu içan ezpada, beraz vano *da* gure predicationea, eta çuen fe-

CORINTHIANOE. I.

dea-ere vano *da*.

15 Eta erideiten-ere bagara Iaincoaren testimo-
nio falsu: ecen testificatu vkan dugu Iain-
coaz, nola resuscitatu vkan duen Christ, cein ez-
paitu resuscitatu, baldin hilac resuscitazen ez-
padirade.

16 Ecen baldin hilac resuscitazen ezpadirade,
Christ-ere ezta resuscitatu ičan.

17 Eta baldin Christ resuscitatu ičan ezpada,
vano *da* çuen fedea: oraino çuen bekatuetan
çarete.

18 Beraz Christan lokartu diradenac-ere, gal-
du ičan dirade.

19 Baldin vicítze hunetan solamēt Christ bai-
than sperança badugu, guiçon gucietaco mise-
rablenac gu gara.

Col. 1. 18.
apoc. 1. 15.

20 Baina orain, Christ resuscitatu ičan da hile-
tari: *eta** lokartu ičan diradenén primitia eguin
ičan da.

21 Ecen herioa guiçon batez denaz gueroz,
hilén resurrectionea-ere guiçon-batez *da*.

22 Ecen nola guciac Adamtan hiltzen baitira-
de, hala Christan-ere viuificaturē dirade guciac.

1. Theff 4.
15.

23 *Baina batbedera bere ordenañan: primi-
tia Christ, guero Christen diradenac, haren ad-
uenimenduan.

24 Guero *içanen da* fina, eman drauqueonean
resumá Iainco Aitari: abolitu duqueenean prin-
cipaltassun gucia, eta puiffança eta bothere gucia.

Psal. 110. 1.
act. 2. 34.
hebr. 1. 13.
eta 10. 13.

25 Ecen behar du hanc regnatu, *etsay guciac
bere oinén azpian eçarri dituqueeno.

26 Eta azquen etsay defeguinē dena herioa *da*.

27 *Ecen gauça guciac fuiet eguin vkan ditu Pfal. 8.7
hebr. 2.8.
haren oinén azpico (baina erraiten duenean, ecen gauça guciac haren fuiet eguin içan diradela, agueria da ecen gauça guciac haré fuiet eguin dituena referuatua dela.)

28 Eta gauça guciac hari fuiet eguin çazqueonean, orduan Semea bera-ere fuiet eguiné çayó gauça guciac hari fuiet eguin drauzquionari, Iaincoa dençat gucia gucietan.

29 Bercela cer eguinen duté hiltzat batheyatzen diradenéc, baldin gucz hilac refuscitatzen ezpadirade? eta cergatic batheyatzen dirade hiltzat?

30 Eta cergatic gu periletan gara ordu oroz?

31 Egunetic egunera hiltzen naiz, gure gloria Iesus Christ gure Iaunean dudanaz.

32 Baldin guiçonaren araez beftién contra bataillatu içan banaiz Ephesen, cer probetchu dut, baldin hilac refuscitatzen ezpadirade? *Ian Efa. 22.13.
Iap. 2.6.
deçagun eta edan deçagun: ecen bihar hilen gara.

33 Etzaitzte!a seduci. Propos gaichtoéc corumpitzen dituzte conditione onac.

34 Iratzar çaitetztez iustoqui *vicitçera*, eta bekaturic eztaguiçuela: ecen batzuc Iaincoaren eçagutzea ez tuté: çuen ahalquetan erraitē drauçuet.

35 Baina erranen du cembeitic, Nola refuscitatzen dirade hilac? eta nolaco gorputzetan ethorriren dirade?

36 Erhoá, hic ereiten duána, eztuc viuificatzen, baldin hil ezpadadi.

37 Eta ereiten duána, eztuc gorputz forthuren dena ereiten, baina bihi hutsa, nola heltzen baita, oguiarena, edo cembeit berce *bihirena*.

38 Baina laincoac emaiten diraucac gorputza nahi duen beçala, eta hacietaric batbederari ceini bere gorputz propria.

39 Haragui gucia ezta haragui ber-bat: baina berce da guçonén haraguia, eta berce, abré haraguia: eta berce arrainena: eta berce choriéna.

40 Eta *badirade* gorputz cerucoac, eta badirade gorputz lurrecoac: baina berce da cerucoén gloria, eta berce lurrecoena.

41 Berce *da* iguzquiaré gloria, eta berce ilhar-guiaren gloria, eta berce içarren gloria: ecen içarra içarraganic different da gloriatan.

42 Hala *içanen da* hilén, resurrecciónea-ere: *gorputza* ereiten da corruptionetan, resuscitatzen da incorruptionetan.

43 Ereiten da desohorezco, resuscitatzen da glorioso: ereiten da infirmo, resuscitatzen da botheretçu.

44 Ereiten da gorputz sensual, resuscitatzen da gorputz spiritual: bada gorputz sensuala, eta bada gorputz spirituala.

Gene. 2. 7. 45 Scribatua-ere den beçala, * Eguin içan da Adam lehen guçona arima vicitan: Adam guerooa spiritu viuificaçaletan.

46 Baina spiritual *dena* ezta lehen, baina sensual *dena*: guero spiritual *dena*.

47 Lehen guiçona lurretic, lurreco: eta bigarren guiçona, *cein baira* Iauna, cerutic.

48 Lurrecoa nolaco, halaco lurreco diradenacere: eta cerucoa nolaco, halaco cerucoac-ere.

49 Eta lurrecoaren imaginá ekarri vkan dugun beçala, ekarriren dugu cerucoaren imaginac-ere.

50 Huná cer diodan, anayeác, ecen haraguiac eta odolac Iaincoaren resumá hereta ecin deçaquetela: eta corruptiõneac ez tuela incorruptiõnea heretatzen.

51 Huná, mysteriobat erraiten drauçuet, Guçiac behinçat lokaturen ez gara, baina guçiac bay muthaturen:

52 Moment batez *eta* begui keinu batez, *az-^{Matth. 24.} quen trompettán (ecen ioren du trompettác) ^{31.} *1. thes. 4. 16* eta hilac refuscitaturen dirade incorruptible, eta gu muthaturen gara.

53 Ecen behar da corruptible haur vezti dadin incorruptionez, eta mortal haur vezti dadin immortalitatez.

54 Bada corruptible haur veztitu datenean incorruptionez, eta mortal haur veztitu datenean immortalitatez, orduan eguinen da scribatu dena, *Iretsiçan da herioa victoriatarara. ^{Ose. 13. 14.} ^{hebr. 2. 14.}

55 O herioá, non da hire victoria? o sepulchreá, non da hire eztena?

56 Bada herioaren eztena, bekatua *da*: eta bekatuaren botherea, Leguea.

57 *Baina esquer Iaincoari, ceinec victoria e- ^{1. Ioan 5. 5.} man baitraucu Iesus Christ gure Iaunaz.


R.i:

CORINTHIANOE. I.

58 Halacotz, ene anaye maiteác, çareten fermu, constant, abundoso Iaunaren obrán bethiere, daqui çuelaric ecen çuen travaillua eztela vano gure Iaunean.

CAP. XVI.

1 *Paubren collectéz. 5 Macedonia. 8 Mendecoste. 10 Timosheo. 12 Apollo. 13 Veillarçeco. Fedean egoiteco. 14 Charitateá. 19 Asiaco Eliçác.*

1  Ainduédaco eguiten diraden collectéz den becçembatean, nola Galatiaco Elicey ordenatu baitrauet, hala çuec-ere eguiçue.

2 Asteco lehen egun oroz çuetaric batbederac bere baithan eçar deçan appart, Iaincoaren benignitatez ahal deçana gordatzē duela: nathorren orduan collectác eguin ez titecençát.

3 Eta guero arriua nadinean, nor-ere çuec letraz approbaturen baitituçue, hec igorriren ditut çuen liberalitatearen eramaitera Ierusalemra.

4 Eta baldin premiaric bada neuror-ere ioan nadin, enequin ioanen dirateque.

5 Ethorriren naiz bada çuetara, Macedonia iragan duquedanean (ecen Macedonian iraganen naiz.)

6 Eta çuec baithan aguian egonen naiz, edo neguá iraganen-ere: çuec guida neçaçuençát norat-ere ioanen bainaiz.

7 Ecen etzaituztet orain iragaitez ikuffi nahi:

baina speranza dut cerbait dembora egonen naicela çuec baithan, baldin Iaunac permitti badeça.

8 Baina egonen naiz Ephesen Mendecoste ar-teno.

9 Ecen bortha handibat eta efficaciotacobat irequi içan çait, baina etsay anhitz.

10 Eta baldin ethor badadi Timotheo, gogoauçue segur den çuec baithan: ecen Iaunaren obra obratzen du nic-ere beçala.

11 Bada nehorc ezteçala hura menosprecia, baina guida eçaçue baquerequin, dathorrençat enegana, ecen haren beguira nago anayequin.

12 Eta anaye Apolloz den becembatean, an- hitz othoitz eguin draucat ioan ledin çuetara anayequin: baina neholetan-ere eztu vkã voron- dateric orain ioaiteco: baina ethorriren da op- portunitatea duenean.

13 Veilla eçaçue, çaudete fedean fermu, va- lentqui perporta çaitetzte, fortifica çaitetzte.

14 Çuen eguiteco guciac charitaterequin e- guin bitez.

15 Eta othoitz eguiten drauçuet, anayeác, ba- daquiçue Estebenen familiá Achaiaico primi- tién artean dela, eta sainduén cerbitzura bere buruác eman dituztela:

16 Çuec-ere çareten suiuet halacoén, eta gure- quin languiten eta travaillatzen ari den gucia- ren.

17 Boz naiz bada Estebenen eta fortunaten eta Achaicoren ethortez, ceren çuen absentia

hec supplitu vkan baituté.

18 Ecen recreatu vkan dituzte ene spiritua eta çuena. Eçagut itzaçue bada halaco diradeniac.

19 Salutatzten çaituztez Afiaco Elicéc. Salutatzen çaituztez *gure* Jaunean anhitz, Aquilac eta Priscillac, bere etcheco Eliçarequin.

Rom. 16.16 20 Salutatzten çaituztezanaye guciéc. *Saluta
1.cor. 13.12 eçaçue elkar pot faindu batez.
2.pier. 5.14

21 Ene Paulen escuazco salutationea.

22 Baldin cembeit *bada* Iesus Christ Jaunari on eztaritzanic, biz anathema, maran-atha.

23 Iesus Christ *gure* Jaunaren gratiá dela çuequin.

24 Ene charitatea çuequin gucioquin Iesus Christ *Jaunean*, Amen.

*Corinthianoetaratco lehena scribatu
içanda Philippestic Estebenequin
eta Fortunatequin eta
Achaicorequin eta
Timotheo-
requin.*





S. PAVL APOSTO-
LVAREN CORINTHIA-
NOETARATCO EPISTO-
LA BIGARRENA.

CAP. I.

I Sainduac. 8 Paulen Asiaco tribulationea. II O-
rationezco aiutá. 12 Paulen nola conuersatu. 14
Haren gloria. 15 Cergatic Corinthera ezien itzuli.
22 Spirituaren errésa.

I **P**AVLEC Iesus Christen A-
postolu Iaincoaren voronda-
tez *denac*, eta Timotheo a-
nayeac, Iaincoarē Eliça Co-
rinthen denari, Achaia gucian

diraden saindu guciequin:

2 Gratia *dela* çuequin eta baquea Iainco gure
Aitaganic, eta Iesus Christ Iaunaganic.

3 *Laudatu *dela* Iaincoa *cein baita* Iesus Christ Ephe. 1. 3.
1. pier. 1. 3
gure Iaunaren Aita, misericordiēn Aita eta con-
solatione guciarēn Iaincoa,

4 Gure tribulatione gucian consolatzen gai-
tuena: consola ahal ditzagunçat cer-ere tribula-
tionetan diradenac, gueuroc Iaincoaz consola-
tzen garen consolatione beraz.

5 Ecen nola Christen suffrimenduac gutan a-
bundatzen baitirade, hala gure consolationea-

R.iii.

ere abundatzen da Christez.

6 Eta edo affligitzen bagara , çuen consolatio-
neagatic *da*, eta guc-ere suffritzen ditugun mol-
de bereco suffrimenduén patientián eguiten
den saluamenduagatic : edo consolatzen baga-
ra , çuen consolationeagatic *da* eta saluamen-
duagatic.

7 Eta gure speranza çueçaz *duguna* fermu da,
daquigularic ecen nola suffrimenduetan parti-
cipant baitzarete , hãla consolationean-ere *ïça-
nen çaretela*.

8 Ecen nahi dugu daquiçuen, anayeác, gure af-
flictione Afian heldu içan çaicunaz, ecen carga-
tu içan garela excessiuoqui ahalaz garaitic, ham-
bat non hersturatan içanez etfi baiquenduen vi-
ciãz-ere.

9 Baina gueuroc gure baithan heriotaco sen-
tentia vkan dugu : gure baithan fida ezquente-
cençát , baina hilac resuscitatzen dituen Iaincoa
baithan:

10 Ceinec hain herio handitaric deliuratu bai-
quaitu , eta deliuratzen : cein baithan speranza
baitugu ecen oraino-ere deliuraturen gaituela.

Rom. 15.
30.

11 * Çuec-ere aiutatzen gaituçuelaric gurega-
tic *eguinen duçuen* orationeaz : anhitz persona-
ren respectuz eguin çaicun dohainaz , anhitzez
guregatic esquerrac renda ditecençát.

12 Ecen gure gloriãtzea haur da, gure cõscien-
tiaren testimoniagea ecen Iaincoaren simplici-
taterequin eta puritaterequin , ez haraguiaren
sapientiarequin , baina Iaincoaren gratiarequin

conuerſatu vkan dugula munduan, eta principali qui çuec baithan.

13 Ecen ſcribatzen drauzquiçuegun gauçac, eztirade iracurtzen edo eçagutzen-ere dituçue-
nez berce: eta ſperança dut finerano-ere eçagu-
turen dituçuela.

14 Nola eçagutu-ere baiquaituçue parte, ecen çuen gloriatze garela, çuec-ere gurea beçala Ie-
ſus Iaunaren egunecotzat.

15 Eta confidança hupetan nahi nincén lehen çuetara ethorri, gratia doblea cindutençat:

16 Eta çuetaric Macedoniarat iragan, eta harçara Macedoniaric ethorri çuetara, eta çueçaz guida nendin Iudeara.

17 Bada haur deliberatzen nuenean arintaffu-
nez vſatu vkan dut? ala deliberatzen ditudan gauçac, haraguiaren arauetz deliberatzen ditut, hala non ni baithan den Bay eta Ez?

18 Aitzitic Iainco fidelac *badaqui* ecē ene çue-
taratco hitza eztela içan Bay eta Ez.

19 Ecen Iaincoaren Seme Ieſus Chriſt guçaz çuen artean predicatu içan dena, niçaz eta Syl-
uanoz eta Timotheoz, ezta içan Bay eta Ez, bai-
na Bay hartan içan da:

20 (Ecen Iaincoaren promes guciac hartan Bay *dirade*, eta hartan *dirade* Amen) Iaincoa-
ren gloriatan guçaz.

21 Bada cõfirmatzen gaituena çuequin Chriſt *Jauncan* eta vnctatu gaituena Iainçoa da:

22 Ciguilatu-ere gaituena, eta Spirituaren er-
réſac gure bihotzetan eman drauzquiçuna.

R.iiii,

CORINTHIANO E. II.

23 Nic bada Iaincoa dut testimonio deitzen
Parimaren, neure * arimaren gain, ecen çuen guppidaz, o-
giciaren. raino eznaicela ethorri Corinthera.

24 Ez dominatzen dugulacotz çuen fedearen
 gainean, baina çuen bozcarioaren aiutaçale ga-
 relacotz: ecen fedez çutic çaudete.

C A P. I I.

I *Excõmunicatu içan cen Corinthianoaz. II Satanen
 entrefaç. 12 Troas. 13 Tite. 16 Herio eta vi-
 citze vssain.*

I **B**Aina haur neuror baithá deli-
 beratu vká dut, çuetara tristi-
 tiarequin berriz ez ethortera.
 2 Ecen baldin nic contrista ba-
 çaitzatet, nor da ni aleguera
 nençaqueenic, niçaz cõtristatu liçatequeen be-
 ra baicen?

3 Eta haur bera scribatu vkan drauçuet, ethor
 nadinean tristitiaric eztudançát alegueratu be-
 har nincenetic : çueçaz gucioz fidaz ecen ene
 alegrançá, çuen gucion dela.

4 Ecen afflictione eta bihotz herstura handi-
 tan scribatu drauçuet, anhitz nigar chortare-
 quin : ez contrista cindeiztençát, baina eçagut
 cineçatençát çuetara dudan charitate gucizco
 abundanta.

5 Eta baldin norbeit tristitiaren causa içan ba-
 da, ez nau ni contristatu, baina aldez (*hura car-
 gago ezteçadan*) çuec gucioc.

6 Asco du harc anhitzez *eguin içan çayon* re-
 protchu hunez.

7 Hala non contrariora barka diecoçuen aitzitic, eta consola deçaçuen, tristitiaren handieguiz irets eztadinçát hura.

8 Harren othoitz eguiten drauçuet, confirma deçaçuen hura baithara charitatea.

9 Ecen fin hunetacotz scribatu-ere drauçuet, eçagut neçançát çuen experienciá, *eya* gauça gucietara obedient çaretenez.

10 Eta cerbait barkatzen draucaçuenari, nicere *barkatzen draucat*: ecen nic-ere baldin cerbait barkatu badut, barkatu draucadanari çuengatic *eguin draucat* Christen beguitharte aitzinean, Satanez ardiets ezgaitecençát.

11 Ecen haren entrefeçac badaquizquiçu.

12 Goiticoz, ethorriric Troasera Christen Euangelioagatic, borthá irequi baçaitadán-ere Iaunaz:

13 Eztut vkan paussuric neure spirituan, ceren ezpaineçan eriden Tite neure anayea: baina hetaric congít harturic, ioan nédin Macedoniarát.

14 Esquer bada Iaincoari bethi Christean triumphá eraciten draucunari: eta bere eçagurzearen vssaina eçagut eraciten draucunari leku gucietan.

15 Ecé Christen vssain ona gara Iaincoagana, saluatzén diradenetan, eta galtzen diradenetan:

16 Iaquiteco da, hautan, herio vssain heriotaracotz: eta hetan, vicitze vssain vicitzetaracotz: eta gauça hautacotzat nor *da* sufficientic?

17 * Ecen ezrugu, anhitzec beçala, traffiquic *Berriz. 4.8* eguiten Iaincoaren hitzaz, aitzitic integritatez

CORINTHIANOE. II.

beçala, aitzitic Iaincoaganic beçala Iaincoaren aitzinean, Christez minço gara.

C A P. I I I.

- 1,3 Christen eta Paulen epistolá. 5. Pensamenduonac Iaincoaganic heldu. 6 Letrá. Spirituá. 7 Lequearen eta Euangelioaren gloriá. 14 Induén isfussuna. 17 Iannaren Spiritua. Libertatea.

I



Atsen gara berriz gure buruén gómendatzen? ala behar dugu batzuc beçala, epistola gomendagarriric çuetara, edo çuetaric gommen-dagarriric?

2 Gure epistolá çuec çarete, gure bihotzetan scribatua, cein eçagutzen eta iracurtzen baita guizon guciéz.

3 Agueri den becembatean ecen Christen epistola guçaz administratua çaretela, scribatua ez tintaz, baina Iainco viciaren Spirituaz: ez harrizco tauletan, baina bihotzeco taula hara-guizcoetan.

4 Eta halaco confidança dugu Christez Iainco baithan.

5 Ez sufficient garelacotz gure buruz cerbaiten pensatzeco, gueurorganic beçala: baina gure sufficientiá Iaincoaganic da.

6 Ceinec Testamentu berrico ministre sufficient-ere eguin baiquaitu, ez letraren, baina Spirituaren: ecen letrác hiltzen du, baina Spirituac

viuificatzen du.

7 Eta baldin heriotaco ministerioa letraz harrietan moldatua içan bada glorioso, hambat nõ Israeleco haourréc ecin behá baitzeçaqueten Moyfesen beguithartera, haren beguitharteco gloria fin vkan behar çuenagatic:

8 Nolatan ezta Spirituaren ministerioa gloriosoago içanen?

9 Ecen baldin condemnationetaco ministerioa glorioso *içan bada*: iustitiataco ministerioac anhitzez iragaitenago du gloriáz.

10 Ecen glorificatu içan dena-ere, ezta glorificatu içan respectu hunez, *erran nabi da*, excelentago den gloriaren causaz.

11 Ecen baldin fin hartu behar çuena glorioso içan bada, vnguiz gloriosoago da dagoena.

12 Beraz hunelaco sperañá dugunaz gueroz, minçatzeco libertate handiz vsatzen dugu.

13 [†] Eta ez gara Moysez beçala *ceinec* estalquia emaiten baitzuen bere beguitharte gainean, Israeleco haourréc abolitu behar cenaren finera beha ezleçatençát. *Exod. 34.*

14 Bada, hayén adimenduac gogortu içan dirade: ecen egungo egunerano estalqui bera dago Testamentu çaharreco lecturán kendu gabea (cein Christez kencen baita)

15 Baina egungo egun hunetarano Moyfes iracurtzen deneá, estalquia hayén bihotz gaineá dago.

16 Baina Iaunagana conuertitu datequeenean kenduren da estalquia.

CORINTHIANOE. III.

Joan. 4. 24. 17 * Eta Iauna Spiritu da: eta Iaunaren Spiritua non, libertatea han.

18 Bada gu gucioc beguithartea aguerturic Iaunaren glorián miratzen garela, imagina berrera transformatzen gara gloriataric gloriatará, Iaunaren Spirituaz beçala.

C A P. IIII.

1 *Paulen predicationea eta Euangelioa. 3 Euangelioa batzuetara estalia. 5 Paulec Christ predicatzen. 6 Euangelioaren eçagurzea nondic. 16 Campoco eta barneco guizoná.*



Alacotz, ministerio haur dugularic recebitu dugun misericordiaré araeuz, eçgara naguitzen.

2 Aitzitic iraitzi ditugu ahalquezco estalquiac, e-biltén garela ez fineciarequin, eta ez Iaincoaren hitza falsificatzen dugula, baina eguiaren declarationez approba eraciten ditugula gure buruác guizonén conscientia gucia baithan, Iaincoaren aitzinean.

3 Eta baldin gure Euangelioa estalia bada, gal-tzen diradenén da estalia:

4 Ceinétan mundu hunetaco iaincoac itsutu vkan baititu adiméduac, diot, infideletan, Christ Iaincoaren imagina *denaren* gloriaren Euangelio-co arguiac hæy arguiric eçtaguieñçát.

5 Eçen eçtitugu gure buruác predicatzen, bai-

na Iesus Christ Iauna: eta gu, çuen cerbitzari
garela Iesusgatic.

6 * Ecen arguiac ilhumbetic argui leguian er- Gen.1.3.
ran duē Iaincoac, argui eguin du gure bihotze-
tan, Iesus Christen beguithartean Iaincoaren
gloriaren eçagutzera illuminatzeco.

7 Baina thesaur haur lurrezco vncietan dugu,
verthute hunen excellentiá Iaincoaren dençát,
eta ez gutaric:

8 Gucietan affligitzen gara, baina ez hertsen:
behartzen gara, baina ez vtziten:

9 Persecutatzen gara, baina ez abandonna-
tzen: iraizten gara, baina ez galtzen.

10 Leku gucietan bethiere Iesus Iaunaren
mortificationea gorputzean ekartē dugula Ie-
susen vicitzea-ere gure gorputzean manifesta
dadinçát.

11 Ecen gu vici garenoc, bethi heriotara li-
uratzen gara Iesusgatic, Iesusen vicitzea-ere gu-
re haragui mortalean manifesta dadinçát.

12 Hunegatic herioac gutan lan eguitē du, eta
vicitzeac çuetan.

13 Eta çeren fedearen Spiritu ber-bat baitugu,
scribatua den beçala, * Sinhetfi vkan dut, eta Psal.116.
10.

halacotz minçatu içan naiz: guc-ere sinhesten
dugu, eta halacotz minço gara.

14 Daquigularic ecen Iesus Iauna resuscitatu
duenac gu-ere Iesussez resuscitaturen gaituela, e-
ta ethor eraciren gaituela bere presentia cue-
quin batean.

15 Ecen hauc gucioc çuengatic *dirade*, gratia

CORINTHIANOE. II.

gucizco handi haur, anhitzen remerciamentuz
redunda dadinçat Iaincoaren gloriatan.


16 Halacotz, ezgara naguitzen : baina are baldin gure guicõn campocoa corrûpitzzen bada-
ere : barnecoa ordea arramberritzen da egune-
tic egunera.

17 Ecen gure afflictione arin artegutitacoac
craguiten du gutan gloriataco piçu excellēt ex-
cellentqui eternalbat.

18 Gauça visibleac confideratzen ez titugu-
nean, baina inuisibleac : ecen visibleac dembo-
ratacotz dirade : baina inuisibleac, seculacotz.

C A P. V.

1 *Lurreco habitacionea, eta etche eternala. 4 Fidelen
suspirioa. 7. Fedez ebiltea. 10 Comparisuren gu-
ciēc Christen tribunal aitzinean. 14. Christen he-
rioa. 15 Christi vicitzeco. 18 Nola Iaincoac be-
rarequin reconciliatu gaituen. 21. Bekatua. Iaincoa-
ren iustitiã.*

I  Cen badaquigu baldin gure
lurreco habitacione huneta-
co tabernaclea defeguin ba-
dadi, edificiobat Iaincoaga-
nic badugula, etche escuz e-
guin ez tēn eternalbat ceruētan.

*Apoc. 16.
25.*

2 Ecen suspirioz-ere halacotz gaude, * gure
habitacione cerutic denaz veztitu içatera desir
dugula.

3 Badaric-ere baldin veztituac ez billuciac e-
riden bagaitez.

- 4 Ecen tabernacle hunetan garenoc, cargaturic suspirioz gaude : ceren desir baitugu ez bil-luci içatera, baina arreuez titu içatera, iretşi da-dinçat mortal dena vicitzeaz.
- 5 Eta hartara berera gu formatu gaituena Iain-coa *da*, Spirituaren erréfác eman-ere drauzqui-guna.
- 6 Confidança dugularic bada bethiere eta da-quistularic ecen arrotz garela gorputz hunetan, absent gara Iaunaganic.
- 7 (Ecen fedez gabiltza ez ikustez)
- 8 Baina cõfidança dugu, eta nahiago gara gor-putzetic ilki, eta Iaunarequin habitazera ioan.
- 9 Eta halacotz dugu desiratzen, bay present ba-gara, bay absent bagara, haré gogaraco içatera.
- 10 * Ecen guciéc comparitu behar dugu Chri-Rom. 14. 10sten tribunal aitzinean, batbederac gorputzean recebi deçançat eguin duqueenaren araura, edo vngui edo gaizqui.
- 11 Daquistularic bada Iaunazco iciapena *cer-den* guiçonac ditugu federa erekarten, eta Iain-coagana manifestatuac gara: eta sporçu dut, çuen conscientietara-ere manifestatuac garela.
- 12 Ecen eztrauzquiçuegu gure buruäc berriz laudatzen, baina occasione emaiten drauçuegu guçaz gloriatzeco: duçuençat *cer ihardets* ap-parentiaz eta ez bihotzez gloriatzen dirade-nén contra.
- 13 Ecen adimenduz erautzen bagara Iaincoa-ri *erautzen* guiaizquio: edo adimendu onetaco bagara, çuen *gara*.

CORINTHIANOE. II.

14 Ecen Christen charitateac hertsen gaitu: hunez guerthu garelaric, ecē baldin bat guciacgatic hil ičan bada, beraz guciac hil ičan diradela.

15 Eta *hura* guciacgatic hil ičan da, vici diradenac guehiagoric bere buruēy vici eztiradençát, baina hecgatic hil eta refuscitatu ičan denari.

16 Halacotz, guc hemendic harát nehor eztugu eçagutzen haraguiaren araeuz: eta baldin Christ haraguiaren araeuz eçagutu badugue-re, orain ordea eztugu guehiagoric eçagutzen.

17 Beraz baldin cēbeit, *bada* Christ *Jaunean*, *biz* crearura berri: * gauça çaharrac iragan dirade, huná, gauça guciac berri eguin dirade.

Esa. 43. 19.
apoc. 21. 4.


18 Eta hauc gucioc Iainçoaganic dirade, ceinec reconciliatu baiquaitu berequin Iesus Christez, eta eman baitraucu reconciliationezco ministerioa:

19 Ecen Iaincoa Christeã cen, mundua berequin reconciliatzen çuela, hæy imputatzen etzerautzela berén bekatuac: eta eçarri vkan du gutan reconciliationezco hitza.

20 Harren, Christen iceneã embachadore gara, Iaincoac guçaz othoitz eguiten balerauçue beçala: othoitz eguiten drauçuegu Christen icenean, reconcilia çaquizquoten Iaincoari.

21 Ecen bekatuac eçagutu eztuena, guregatic bekatu eguin vkan du: hartan gu Iaincoaren iustitia eguin guentecençát.

1 *Vngui eguitera ditu exhortatzen.* 2 *Dembora gogara-
racoa eta saluamendutaco eguna.* 4 *Iaincoaren cer-
bitzarien conuersationea.* 14 *Infidelequin ez uzta-
tzeco.* 16 *Iaincoaren templea.*

1  *Ada haren languile ga-
relaric, othoitz eguitē-
ere badraucuegu, eztu-
çuen, alfer Iaincoarē
gratiá recebitu.*

2 *Ecen dio Jaincoac,
* Dembora gogaracoã* Esa. 49. 8.
exauditu vkan aut, eta saluamēdutaco egunean
aiutatu vkanaut. Huná orain dembora gogara-
coa, huná orain saluamendutaco eguna.

3 Scandaloric batre deusetan emaiten eztugu-
laric, *gure* ministerioa vitupera eztadinçat:

4 Baina gauça guciétan approbatu eracusten
ditugularic gure buruac * Iaincoaren cerbitzari 1. Cor. 4. 1:
anço, patientia handiz tribulationetan, necessi-
tatetan, hersturétan,

5 Çauriétan, prefoindeguiétan, tumultuoétan,
trabailuétan, veillatzétan, barurétan.

6 Puritatez, eçaguttez, spiritu patientez, on-
tassunez, Spiritu sainduaz, hypocryfia gaberico
charitatez,

7 Eguiazco hitzez, Iaincoaren botherez ius-
stitiazco harma escuinez eta ezquerrez.

8 Ohorez eta defohorez, fama gaitzez eta
S. i.

CORINTHIANOE. II.

fama onez.

9 Seduciçale beçala, eta *alabaina* eguiati: ez e-
çagunac beçala, eta *alabaina* eçagunac: hiltzen
baguina beçala, eta huna vici gara: gaztigatzen
garenac beçala, eta *alabaina* ez hilac:

10 Triste beçala, baina bethi aleguera: paubre
beçala, baina anhitzen abratsale: deus gabe be-
çala, eta *alabaina* gauça gucien possediçale.

11 O Corinthianoác, gure ahoa irequia da çue-
tara, gure bihotza largatua da.

12 Etzarete herřsiqui habitatzen gutan: baina
enferratuac çarete ceuron halsarretan.

13 Bada neure haourrey anço recompensa be-
raz minço natzaiçue: larga çaitetztez çuec-ere.

Ecl. 13. 22 14 Etzaitetzela infidelequin vztár: * ecen cer
participatione *du* iustitiác iniustitiarequin? e-
ta cer communicatione arguiac ilhumbeare-
quin.

15 Eta cer concordia *du* Christec Belialequin?
eta cer parte fidelac infidelaquin?


1 Cor. 3. 17
eta 6. 19.
Leui. 26. 11 16 Eta cer consentimendu *du* Iaincoaren tem-
pleac idolequin? * ecen çuec Iainco viciaren tē-
ple çarete: Iaincoac erran duen beçala * Ha-
bitaturen naiz hetan eta ebiliren: eta içanen
naiz hayén Iainco eta hec içané dirade ene po-
pulu.

Esa. 52. 3. 17 * Harren, ilki çaitetztez hayén artetic, eta
separa çaitetztez, dio Iaunac: eta gauça cithalic
hunqui ezteçaçuela, eta nic recebituren çai-
tuztet.

Hire. 31. 1 18 * Eta içanen natzaiçue çuey Aita, eta çuec

içanen çaiçquidáte seme eta alaba,dio Iauñ bo-
there gucitacoac.

I *Satsutassunietaric chahutzeco. 5 Pauli heldu içä çaiç-*
can affliçtioneac. 8, 10. Iaincoarçco eta müduaren
araneçco tristitiá. II Emendamendutaco fructuac
13 Tise Corinthianoéz recebitu.

I  Eraz, ene maíteác, pro-
messác ditugunaz gue-
roz,haraguiaren eta spi-
rituarē satsutassun oro-
taric chahu ditzagū gu-
re buruác : acabatzen
dugularic sanctificatio-
nea, Iaincoaren beldurrequin.

2 Recebi gaitzaçue gu: nehor eztugu iniuriatu,
nehor eztugu corrúpitu,nehor eztugu pillatu.

3 Eznaiz çuen condemnationetan minço:eceri
lehen erran dut gure bihotzetan çaretela,elkar-
requin hiltzeco eta elkarrequin vicitzeco.

4 Minçatzeco libertate handia dut çuec bai-
than : çueçaz gloriartzeco *materia* handia dut:
consolationez complitu naiz, bozcarioz ham-
bat eta guehiago bethe naiz, gure tribulatione
gucian.

5 Ecen Macedoniara ethorri eta, eztu vkan
gure liaraguiac paussuric batre, baina gucietan
affligitu içan gara: campotic bataillác, barnetic
icidurác.

6 Baina abatituac consolatzen dituen Iaincoae

consolatu vkan gaitu Titeren ethortez.

7 Eta ez solament haŕen ethortez, baina hura çueçaz consolatu içan den consolationeaz-ere, contatzen ceraucunean çuen desir handia, çuen nigarra , çuen eneganaco affectione handia, hala non alegueratuago içan bainaiz.

8 Ecen baldin tristetu baçaituztet-ere epistolaz, eztut vrriqui, vrriquitu içan baçaitadan-ere, ecen badacussat epistola harc, demboratacotz badere, tristetu vkan çaituztela.

9 Orain aleguera naiz, ez ceré tristetu içan çareten, baina ceren tristetu içan çareten penitentiatarra : ecen tristetu içan çarete Iaincoaren araura, hala non deusetan ezpaitzaiçue calteric eguin içan gure aldetic.

10 Ecen Iaincoaren arauetzco tristitiác, penitentia obratzen du, vrriquimendu gaberico saluamendutara : baina munduco tristitiác herioa obratzen du.

11 Ecen horrá, Iaincoaren arauetz tristetu içate horrec berac, cein artha handia çuetan obratu vkan du: aitzitic *cer* satisfacionea, aitzitic indignationea, aitzitic beldurra, aitzitic desir hãdia, aitzitic affectione handia, aitzitic mendequioa? gauça gucietan eracutsi içan çarete nola chahu çareten eguiteco hunetan.

12 Bada baldin scribatu badrauçuet-ere, eztrauçuet *scribatu* iniuria eguin vkan duenaren causaz, ezeta iniuriatu içan denaren causaz, baina çuec baithan manifesta ledinçát *guc* çueçaz dugun arthá Iaincoaren aitzinean.

13 *Causa hunegatic* consolatu ičan gara çuen consolatu ičanaz: baina haguitzez alegueratuago ičan gara Titeren alegrançáz, ceren recreatu ičan baita haren spiritua çueçaz gucióç.

14 *Eta baldin* cerbaitetan çueçaz hura baithã gloriatu ičan banaiz, ez tut ahalqueric recebitu: baina nola gauça guciac eguiaz erran baitrauzqui çuegu, hala gure gloriatzea-ere, *ceineç vsatu vkan baitut* Tite baithara, eguiá eriden içã da.

15 *Eta haren* affectionea handiago da çueta-
ra, orhoitzen denean çuen gucion obedientiáz, *eta* nola hura recebitu vkan duçuen beldurrequin *eta* ikararequin.

16 *Aleguera* naiz bada ceren guça gucietan çueçaz affegura ahal bainaite.

CAP. VIII.

I *Elemosyna* eguiterá exhortatzen. 9 *Christ* paubre eguin ičan guregatic. 11 *Elemosyna* nola Iaincoaren gogaraco. 16 *Tite* Corinthianoetara igorri.

I **A**quin eraciten drauçuegu bada, anayeác, Macedonia-
co Elicey eman ičan çayen Iaincoaren gratiá:

2 Nola afflictionezco phorogança handitan hayén alegranciázco abundantiá, *eta* hayén paubrecia beherá abundant ičan den hayén prompt içatearen abrafastfunetan:

3 *Ecen* testificatzen dut, ahalaren araez, *eta* ahalaz garaitic, gogatsu ičan *diradela*:

4 *Othoitz* handirequin othoitz eguitẽ cerau-
S.iii.

CORINTHIANOE. II.

cutela, fainduey *eguiten*, çayen aiutaren gratiá eta communicacionea, recebi gueneçan.

5 Eta eztute sperança guenduen beçala *eguin*, baina bere buruác eman drautzate lehenic Iau-nari, eta *guero* guri, Iaincoaren vorondatez.

6 Tite exhorta gueneçançát, nola lehenetic haffi vkan baitu, hala acaba-ere leçan çuec bairtan gratia haur-ere.

7 Bada gauça gucietan abundos çareten beçala fedez, eta hitzez, eta eçagurzez, eta diligentia oroz, eta çuen gureganaco charitatez, *eguiçue* gratia hunetan-ere abundos çareten.

8 Eztut manamenduz erraiten, baina bercén diligentiaz çuen charitateco leyltatearen-ere phorogatzegatic.

9 Ecen eçagurtzē duçue Iesus Christ gure Iau-naren gratiá, nola çuengatic paubre eguin içan den abrats celaric; harē paubreçiaz çuec abrats cindeiztençát.

10 Eta gauça hunetan conseillu emaiten dut: ecen haur çuen probetchutaco da, chazdanic haffi içan cinetenón, éz solament eguiten, baina nahi vkaizen-ere.

11 Orain bada eguite bera-ere acaba eçaçue, nolaco *içan baita* nahiaren gogo presta, halacø biz acabatzea-ere vkanaren araez.

12 Ecen baldin aitzinetic bada gogo prest iça-tea, nehor duenaren araez gogaraco da, eta ez eztuenaren araez.

13 Ecen ezta *haur* bercéc solagemendu dutençát, eta çuec aurizqui çaitetzençát, baina egoal-

qui dembora hunetan çuen abundantiac *suppli*
beça hayén peitutaßuna.

14 Hayén abundantiac-ere çuen peitutaßuna
suppli deçançát, egoaltaßun eguin dadinçát.

15 Scribatua den beçala, * Anhitz *bildu çuenac*, ^{Exod. 16.} 18.
eztu deus vkan soberaturic: eta guti *çuenac*, eztu
vkan gutiegui.

16 Eta esquer Iaincoari ceinec eman baitu ar-
tha bera çueçaz Titeren bihotzean.

17 Ceren *ene* exhortationea gogaraco içan
baitzayó, eta affectionatuago içanez bere bu-
ruz çuetara ethorri içan baita.

18 Eta igorri vkã-dugu harequin bateã anayea,
ceinẽ laudorioa baita Euãgelioan Eliça gucieta:

19 (Eta ez solament *laudatu*, baina elegitu-
ere içan da Elicéz gure bidageco lagun, guçaz
adminiftratzen den gratia hunequin Iaun bera-
rẽ gloriatã eta çuen gogo preftarẽ *cerbitzutan*)

20 Ihes eguiten draucagula huni, nehorc vitu-
pera ezgaitzan guçaz adminiftratzen den abũ-
dantia hunetan:

21 * Eta procuratzen dugula on dena, ez Iau- ^{Rom. 12.} 17.
naren aitzinean solament, bainaguiçonén aitzini-
nean-ere.


22 Eta igorri dugu hequin gure anayea, cein
experimentatu baitugu anhitzetan anhitz gau-
çatan diligent, eta orain vnguiz diligentago,
çuetan dudan confidança handiagatic,

23 Bada Titez den becembatean ene lagun da
eta çuec baithan aiutaçale: eta gure anayéz den
becembatean, Elicén embachadore *dirade eta*
Christen gloria. S.iii.

24 Bada, çuen charitatearen eta gure çueçazco gloriatzearen phorogança eracutfaçue hetara Elicén aitzinean.

CAP. IX.

1 *Elemosyna eguisera ditu exhortatzen. 5 Liberalitate elemosyná deitzen. 6 Eta haciarequin comparatzen. 11 Esquerrén Iaincoari emaisa. 14 Elemosyna eguiten dutenacgatic othoitz eguisear.*

1  Ta fainduey eguiten çayē aiutáz den becembatean, çuey scribatzea soberancia çayt.

2 Ecen badaquit çuē gogo prefta, ceinagatic çueçaz gloriatzen bainaiz Macedoniacoac baithan, ecen Achaia preft dela chazdanic: eta çuetaric *heldu den* zeloac anhitz. *persona* incitatu vkan du.

3 Igorri vkan ditut bada anaye hauc, gure çueçazco gloriatzea alde hunez vano ezten: erran dudan beçala, preft çaretençát:

4 Baldin Macedoniacoac enequin ethor baiditez, eta preftatu gabeac eriden baçaitzatez, ahalque iragan ezteçagun (ezterradaçát çuéc) *çueçaz* gloriatu gareneco segurança hunetan.

5 Bada necessario estimatu vkan dut othoitz eguitera anayey, lehenic çuetara datocen, eta lehen acaba deçaten çuen liberalitate aitzinetic declaratua: hura preft dençát liberalitate anço, eta ez cekentassun anço.

6 Eta haur *erraiten dut*, Cekenqui ereiten duenac cekenqui bilduren-ere du: eta liberalqui ereiten duenac, liberalqui bilduren-ere du.

7 Batbederac bere bihotzean propofatzē duen beçala, begui: *ez triftitiarequin edo bortchaz: *Rom. 12.8.*
 *ecen alegueraqui emaiten duenari on daritza *Eccl. 35.11.*
 Iaincoac.

8 Eta botheretsu da Iaincoa gratia guciarē çuetan abunda eraciteco : gauça gucietan bethiere fufficiencia gucia duçuelaric, obra on orotara abundos çaretencát:

9 Scribatua den beçala, *Distribuitu *eta* eman *Pfal. 112.9*
 vkan draue paubrey : haren iuftitiá dago feculacotz.

10 Bada hacia ereilleari fornitzē draucanac, ogui-ere iateco diçuela, eta multiplica deçala çuē hacia, eta çuen iuftitiaren fructuac augmenta ditzala:

11 Gauça gucietan abrafturic *abundos çaretencát* fimplicitate orotara, ceinec eguitē baitu guçaz esquerrac eman daquizquión Iaincoari.

12 Ecen oblatione hunen adminiftrationeac eztu fainduén neceffitatea fupplitzen folament, baina abundatzen-ere badu anhitzec Iaincoari esquerrac drauzquioten becembatean:

13 (Aiuta hunen phorogança hunez Iaincoa glorificatzen dutela çuen gogo batetaco fufiectionearen gainean Chriften Euangeliora, eta çuen hetaraco eta gucietaraco communicacione promptoaren gainean)

14 Eta çuengatic othoitz eguiten duten becembatean çuen defira dutelaric, Iaincoarē gratia çuetan abundatzen denagatic.

15 Esquer bada Iaincoari haren dohain erran ecin daitenaz.

CORINTHIANOS. II.

C A P. X.

Y *Euangelioarē simplicitatean ebilteco. 4 Paulen harmadurá, 8 eta puissança Corinthianoén edificacionean.*

I **G**Aineracoaz, othoitz eguiten drauçuet Christen emeraffunaz eta clementiáz, nic neuorrec Paulec, presentian çuē artean chipi, baina absentian çuetara hardit naicenac.

2 Othoitz eguiten drauçuet bada present niçatequeenean eznaicén hardit hardieça batez, ceinez deliberatzen baitut hardit içatera haraguiaren araura ebilten baguinade beçala estimatzen gaituzten batzutara.

3 Ecen haraguiaren ebilten garelaric, ez gara haraguiaren araura bataillatzen:

4 (Ecen gure guerlaco harmadurác eztirade carnal, baina botheretsu Iaincoaz, fortalecén deseguiteco.)

5 Deseguiten ditugularic conseilluac, eta Iaincoaren eçagutzearen cõtra altchate den gorataffun gucia: eta eramaitē dugularic captiuo beçala adimendu guciá Christen obedientiara:

6 Eta prest dugu nondic mendeca gaitecen desobedientia oroz, çuen obedientiá complitu datequeenean.

7 Beguién aitzinean dituçuen gaucetara behaçaudete? baldin edoceinec bere baithan confidança badu Christena dela, aldiz pensá beça bere baithan, eçen hura Christena *den* beçala, ha-

laber gu-ere Christenac *garela*.

8 Ecen baldin are guehiago cerbait gloriatu nahi banaiz gure puissançáz, cein Iaunac eman baitraucu *çuen* edificationetan, eta ez çuen destructionetan, eznaiz ahalqueturen:

9 Irudi eztudançát epistolaz icitu nahi çaituztedala.

10 Ecen epistolác (dioite) graue dirade eta borhitz, baina gorputzaren presentiá flaccu, eta hitza gaichto.

11 Haur estima beça hainac, ecen nolaco baicara hitzez epistoletan absentían, halaco *çanen* *garela* presentian-ere eguinez.

12 Ecen ezgara venturatzen gure buruén bardin eçartera edo cõparatzera bere buruác laudatzen dituzten batzuequin: baina eztute aditzen hec bere buruác bere buruëquin neurtzen dituztela, eta bere buruác bere buruëquin comparatzen dituztela.

13 Baina gu ezgara gloriaturen *gure* neurrico eztiradé gaucéz: *aitzitic Iaincoac partitu drau-*Ephe.4.7.* cun neurri reglatuaren arauetz, *gloriaturen gara* çuetarano-ere heldu içan *garela*.

14 Ecen çuetarano heldu içan ezpaguina beçala, ezgara hedatzen behar den baino guehiago: ecen çuetarano-ere heldu içan gara Christen Euangelioan:

15 Ez *gure* neurrico etzén gauçaz gloriatzen guinadelaric, *erran nahi dut*, berceren travailuetan: baina sperança dugularic ecen çuen fede handi dadinean, *gu-ere* frangoqui handitu-

CORINTHIANOE. II.

ren garela assignatu i çan çaicun neurrian.

16 Hala non çuec baino aitzinago diraden le-
kuetan euangeliza deçadan eta ezgaitecen glo-
ria berçeri assignatu i çan çayón neurrian, erran
nahi dut, gauça ia preparatuetan.


Hier. 9. 23.
1. cor. 1. 31.


17 *Baina gloriatzé dena Iaunean gloria bedi.

18 Ecen berac bere buruä preçatzen duena
ezta approbatua, baina Iaunac preçatzé duena.

C A P. X I.

4, 7 Paulen predicationea eta humilistea. 9 Paulec sa-
ri gabe predicatu. 13 Apostolu falsuac: 16 Hayén
contra Paul gloriatzen. 24 Haren suffrimenduac
Euangelioaren predicatzean.

1  Inençaque supporta appurbat
neure erhogoán, baina aitziz-
tic supporta neçaque.

2  Ecé ielossi naiz çueçaz Iain-
coaren ielosgoaz: ecen prepa-
ratu cerauz quietet senhar bati (virgina castabat
beçala) Christi, presenta çaitzatedançát:

Gene. 3. 4. 3 Baina beldur naiz nolazpait, nola * fugueac
Eua seducitu vkan baitu bere fineciaz, hala çuen
pensamenduac-ere corrumpti eztitecen Chri-
stean den simplicitatic.

4 Ecen baldin norbeit ethor baledi guc predi-
catu eztugun berce Iesusbat predica lieçaque-
nic, edo baldin berce spiritubat recebitzen ba-
cinduté recebitu eztuçuenic, edo berce Euan-
geliobat recebitu eztuçuenic, hura vngui paira
cineçaque.

5 Ecen badaritzat eznaicela deusetan Apосто-

Iu excellentenac baino mendreago içan.

6 Eta baldin idiot banaiz-ere minçoan, ez ordea eçagurzean : aitzitic guciz gauça gucietan manifestatu içan gara çuetara.

7 Ala falta eguin dut neure buruären beheartzean, çuec altcha cindeiztençat? *eta* ceren dohainic Iaincoaren Euangelioa predicatu bai-trauçuet?

8 Berce Eliçac billuci vkan ditut, hetaric fari hartuz, çuec cerbitza cinçatedançat.

9 Eta çuequin nincenean, eta beharra nuenean *eznaiz nagui içan eguitecoan nehoren calte-^{Ber.12.13.}tan: ecen ni falta nincena supplitu vkan dute Macedoniaric ethorri içan ciraden anayéc, eta beguiratu içan naiz eta beguiraturen deusetan-ere çuen carga içatetic.

10 Christen eguiá da nitan, ecen gloriatze haur eztela boçaturé enetzat Achaiaco regionétan.

11 Cergatic? *ala* ceren çuey on eztaritzuedan? Iaincoac badaqui.

12 Baina eguiten dudana eguinen-ere badut: occasione bilha dabilzaney occasionea trenca diecedançat: gloriatzen diraden gauçan gu bay beçalaco eriden ditecençat.

13 Ecen halaco apostolu falsuac, obrari sotil dirade, Christen Apostolutara transformaturic.

14 Eta ezta miresteco, ecen Satan bera-ere trã-formatzen da arguico Ainguerutara.

15 Ezta beraz gauça handia baldin haren ministrac-ere iustitiataco ministretara transformatzen badirade: ceinén fina hayen obrén arau-

ra i çanen baita.

16 Berriz diot, nehorc ezteçan estima erhoa naicela : ezpere erho anço-ere recebi neçaçue, ni-ere appurbat gloria nadinçat.

17 Erraiten dudana, eztut launaren arauz erraiten, baina erhogoaz beçala, gloriatzeco se-gurança hunetan.

18 Haraguiaren arauz anhitz gloriatzen diradenaz gueroz, ni-ere gloriaturen naiz.

19 Ecen gogotic suffritzen dituçue erhoac, çuhur çaretelatic.

20 Ecen suffritzen duçue baldin nehorc suiectionetan eçarten baçaituztez, baldin nehorc iresten baçaituztez, baldin nehorc çuena edequiten badrauçue, baldin nehor gaineancen bada, baldin nehorc beguithartean ioiten baçaituztez.

21 Desohorerẽ araura diot, gu indar gabe i çan baguinade beçala, aitzitic certan-ere nehor hardit baita (erhoqui minço naiz) hardit naiz ni-ere.

Philip. 3.5. 22 *Hebraico dirade? ni-ere : Israeltar dirade? ni-ere: Abrahamen haci dirade? ni-ere:

23 Christen ministre dirade? (erho anço minço naiz) areago ni: nequetan, guehiago: çauritan *hec baino* guehiago : prefoindeguitan, guehiago: heriotan, anhitz aldiz.

Deut. 25.3 24 Iuduetaric recebitu vkã dut borz aldiz *berrogeirã *colpe*, bat guti *aldian*.

Act. 16.22
Act. 14.19 25 *Hiruretan cihorrez açotatu i çan naiz, *be-
Act. 27.42 hin lapidatu i çan naiz : *hiruretan naufragio e-

guin vkan dut:gau eta egun itfas hundarrean ičan naiz.

26 Bidetā anhitz aldiz, fluuioén periletā, gaichtaguinén periletan, *neure nationecoetaric* periletan, Gentiletaric periletan, hirian periletan, desertuan periletan, itsassoan periletan, anaye falsuén artean periletan.

27 Traballutan eta nequetan, veillatzetan maiz, goffetan eta egarritan, barurétan maiz, hotzean eta billuci içatean.

28 Campotico gauçác daudela *bada* egun oroz affetiatzen nauenic, *cein baita*, Eliça guciéz dudan arthá.

29 Nor affligitzen da, eta ni eznaicén affligitzen? nor scandalizatzen da, eta ni eznaicen erratzen?

30 Baldin gloriatu behar bada, *neure infirmitatezco* gaucéz gloriaturen naiz.

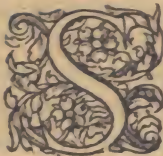

31 Iaincoac, *cein baita* Iesus Christ gure Iaunaren Aita séculacotz benedicatua, badaqui ecen eztiodala gueçurric.

32 *Damafeco hirian regue Aretafen icenean *Act. 9.24.* cen gobernadoreac, eçarri vkā çuen goaita Damafecoén hirian, ni hatzaman nahiz.

33 Baina leiho batetaric sasquian erautsi ičan nencen murrutic: eta halatan haren escuey itzur nenguién.

CAP. XIII.

1 Pauli eguin ičan çaiçcan reuelacionéz. 10 Paulec infirmitatetan atseguin hartzen. 12 Haren Apofolutaßunaren mercác. 13 Sari gabe predicatu. 21 Haren nigarrac.

- 1  Egur ezta mengoa gloria ná-
din : ecen ethorriren naiz vi-
sionetara eta Iaunaren reuela-
tionetara.
- 2  Badaçagut guiçon-bat Christ
Iaunean hamalaur vrthe baino lehen (ala gor-
putzetan, eztaquit: ala gorputzetic lekora, ezta-
quit: Iaincoac daqui) hirugarren cerurano har-
rapatu içan denic.
- 3 Eta badaquit, halaco guiçona (ala gorputze-
tan, ala gorputzetic lekora, eztaquit : Iaincoac
daqui)
- 4 Ecen harrapatu içan dela Paradisura, eta en-
çun vkan dituela erran ecin daitezqueen hitzac,
erraiteco guiçonaren impossibleac.
- 5 Halacoaz gloriaturen naiz : baina neure bu-
ruüz eznaiz gloriaturen, neure infirmitatetan
baicen.
- 6 Ecen baldin gloriatu nahi banaiz, eznaiz er-
hoa içanen, ecen eguia erranen dut : baina ira-
gaiten naiz, nehorc niçaz estima ezteçan nitan
ikuften, edo eneganic ençuten duen baino gue-
hiago.
- 7 Eta reuelationearen excellentiagatic altche-
gui eznendingat, eman içan çait escardabat ha-
raguian, eta Satanen aingueruä ene buffetatze-
co, altchegui eznendingat.
- 8 Gauça hunen gainean hiruretan Iaunari o-
thoitz eguin draucat *hura* eneganic parti ledin-
çat.
- 9 Eta erran vkan draut, Aisco duc ene gr atiaz
ecens

ecen ene puissançá infirmitatean acabatzē duc. Beraz gucz gogotic lehen gloriaturē naiz neure infirmitatetan, Christen puissançá nitan habita dadinçát.

10 Halacotz dut atseguin hartzen infirmitatetan, iniurietan, necessitatetan, persecutionetan, Christengatico hersturetan: ecen noiz bainaiz impotent, orduan naiz botheretsu.

11 Erho içā naiz *neure* gloriatzean: çuec bortchatu nauçue: ecen ni behar nincén çueçaz laudatu, ikuffiric ecen eznaicela deusetan Apostolu excellentac baino mendreago içan, deus ezpanaiz-ere.

12 Segur *ene* Apostolutassunaren seignaleac complitu içan dirade çuetan patientia gucirequin eta signorequin eta miraculurequin eta verthuterequin.

13 Ecen certan berce Elicác baino mendreago içan çarete? ni neuror çuen caltetan * nagui içan eznaicena baicen? bidegabe haur barka ieçadaçue. *Lehen 11. 9*

14 Huná, herenci prest naiz çuetara ethortera: eta eznaiz çuen caltetan nagui içanen: ecen eznabila çuen diraden gaucén ondoan, baina ceurón *ondoan*: ecen haouréc eztute aitendaco thesaurizatu behar, baina aitéc haourrendaco.

15 Eta niçaz den becembatean gucz gogotic despendaturen dut eta despendaturen naiz çuen arimacgatic: çuec hambat eta guehiago maite çaituztedalaric, gutiago onhetfia banaiz-ere.

16 Baina biz, nic etzaituztedan cargatu vkariç

CORINTHIANOE. II.

ordea fotiliçanez , fineciaz hartu vkã çaituztet.
17 Çuetara igorri vkan ditudanetarie batez-
ere pillatu vkan çaituztet?

18 Othoitz eguin draucat Titeri, eta harequin
igorri vkan dut anayebat : ala pillatu vkan çai-
tuztez Titec? ezgara Spiritu batez ebili içan?
ezgara hatz ber-batez ebili içan?

19 Berriz vste duçue ecen gure buruäc excu-
satzen ditugula çuec baithara? Iaincoaren aitzin-
nean, Christean minço gara : baina gauça *hanc*
gucioc, gucizcomaiteac, çue edificacioneagatic.

20 Eçen beldur dut guertha eztadin, ethor na-
dinean, nahi etzintuqueiztedan beçalaco eriden
etzaitzatedan, eta ni eriden ezna din çueçaz na
hi eztuçuen beçalaco : nolazpait eztiraden gu-
duac, inuidiäc, asse-retassunac, liscarrac, gaizqui-
erraitac, chuchurlac, vrguluac, seditioneac:

21 Eta berriz nathorrenean abacha ezneçan
neure Iaincoac çuec baithan, eta nigar eztagui-
dan lehen bekatu eguin duten anhitzez , eta e-
mendatu eztiradençz cithalqueriataric, paillar-
diçataric eta eguin vkan duten insolentiatic.

C A P. X I I I.

1 *Paulec Corinthianoac mehatchatzen emenda ez pa-
ditez. 5 Bere buruären phorogatzea. 10 Paulen
· puissançá.*

1



Aur da çuetara ethortē
naicén heren aldia. * Bi- Deu. 19.18
mar. 18.16
ioan 8.17.
hebr. 10.28.
ga edo hirur testimo-
nioré ahoan fermu iça-
nen da hirtz gucia.

2

Aitzinetic erran vkan
dut, eta berriz aitzine-
tic diot, present baninz beçala, eta absent naice-
laric orain scribatzen drauet lehen be katu eguin
duteney, eta goitico guciey, ecen berriz bana-
thor eztudala *nehor* guppida vkanen.

3 Christ nitan minço denaren experienciaren
ondoan çabiltzatenaz gueroz, cein ezpaita in-
firmo çuetara, baina da botheretsu çuetan.

4 Ecen crucificatu içan bada-ere infirmitatez;
alabaina vici da Iaincoaren verthutez: ecen gu-
ere infirmo gara harequin, baina vici gara hare-
quin Iaincoaren verthutez çuec baithara.

5 * Çuen buruac experimentaitzaçue eya fe- 1 Cor. 12:
28.
dean çaretenez, çuen buruac phorogaitzaçue:
ala eztituçue çuen buruac eçagutzen, ecen Ie-
sus Christ çuetan dela? baldin reprobó ezaça-
rete.

6 Baina sperança dut eçaguturen duçuela ecen
gu ezigarela reprobó.

7 Eta othoitz eguiten draucat Iaincoari, deus
gaizquiric eguin ezteçaçuen: ez gu approbatu
eriden gaitecēçát, baina çuec vngui daguiçuen-
çát, eta gu reprobó beçala garençát.

8 Ecen deus ecin daidiquegu eguiaren contra,
baina eguiaren alde.

9 Ecen alegueratzen gara gu flaccu garen, eta çuec ericon çaretén: eta haur-ere desiratzen dugu, *diot*, çuen perfectíonea.

10 Halacotz gauça hauc absent naicela scribatzen ditut, present içanen naicenean feueritatez vlat ezteçadãçat, Iaunac edificacionetacotz eta ez destructionetacotz eman drautan botherearen araura.

11 Gaineracoaz, anayeác, aleguera çaitetztez, auança çaitetztez perfecti içatera, consola çaitetztez, çaretén consentimendu batetaco, çaretén vici baquean, eta charitatezco eta baquezco Iaincoa içanen da çuequin.

Rom 16.16 12 *Elkar saluta eçaçue pot saindu batez. *Salu-*
1.cor.16.20 *tatzen çaituz tez saindu guciéc.*
1.pier.5.14

13 Iesus Christ Iaunaren gratiá, eta Iaincoaren charitatea, eta Spiritu sainduaren communicacionea *dela* çuequin gucioquin. Amen.

Corinthianoetaratco bigarrena Philip-
pes Macedonicotic Titerequin
eta Luc-equin scribatua.





S. PAVL APOSTO-
LVAREN GALATIANOE-
TARATCO EPISTOLA.

C A P. I.

I Paul Apostolu ez guïçonéz ezeta guïçonen partez.
4 Christec bere buruä guregatic eman. 6 Galatia-
noac fedetic erauci. 8 Malediçtione predicari fal-
suén gaincan. 12 Paulen doçtriná. 13 Haren con-
uersationea conuertü cedin baino lehen.

I **P**AVL Apostoluac (ez guïço-
néz ezeta guïçonen partez,
*baina Iesus Christé eta Iainco ^{Tit. i. 3.}
Aita hura hiletaric resusci-
tatu duenaren partez.)

2 Eta enequin diraden anaye guciéc, Galatiaco
Eliceý:

3 Gratia dela çuequin eta baquea Iainco Aita-
ganic, eta Iesus Christ gure Iaunaganic.

4 Ceinec bere buruä emã vkan baitu gure be-
kатуacgatic, *idoqui guençançát secula gaichto ^{LUC I. 74.}
hunetaric, gure Iainco eta Aitaren vorondatea-
ren araura.

5 Hari dela gloria secula seculacotz. Amen.

6 Miraz nago nola horrein sarri, Christen gra-
tiara deithu vkan cenduztena vtziric transpor-

T.iii.

GALATIANOË.

tatu ičan çareten berce Euangeliotara:

7 Berceric batre eztelariç:baina batzuc trublazzen çaitutzéz,eta nahí duté erauci Christen Euangelioa:

8 Baina baldin guc-ere ,edo Aingueru batec cerutic euangelizatzen badrauçue , euangelizatu drauçuegunaz berceric,maradicatu biz.

9 Lehen erran dugun beçala , orain-ere ßerriz diot,Baldin norbeitec euâgelizatzen badrauçue recebitu duçuenaz berceric,maradicatu biz.

10 Ecen orain guiçonéz predicatzen dut ala Iaincoaz ? ala guiçonén gogara eguin nahiz nabila? Segur baldin oraino guiçonén gogaraco baninz,Christen cerbitzari ezniñçande.

1. Cor. 15.1 11 *Iaquin eraciten drauçuet bada,anayeác,nicaz predicatu ičan den Euangelioa, eztela guiçonaren araura.

12 Ecen eztut hura guiçonganic recebitu ez ikassi:baina Iesus Christen reuelationez.

Act. 9.1. 13 *Ecen ençun duçue nola conuersatu vkan dudan Iudaismoan , nola terriblequi Iaincoaren Eliçá persecutatzen eta defeguiten nuen;

14 Eta nola probetchatzé nincén Iudaismoan, ene quideraric anhitz baino guechiago , neure nationean , neure aitén ordenancetara affectione guehienduna nincelariç.

15 Baina Iaincoaren placera ičan denean (cein nec neure amaren sabeleandanic appartatu baininduen eta deithu bainau bere gratiaz)

Eph. 3.8. 16 Bere Semearen reuelatzera nitan, *hura euangeliza neçançát Gētilén artean, eznaiz ber-

ran conseillatu içan haraguiarequin eta odolarequin:

17 Eta eznaiz Ierusalemera itzuli içan ni baino lehē Apostolu *ciradenetara*: baina ioan nendin Arabiara: eta harçara itzul nendin Damascera.

18 Gueroztic hirur vrtheren buruän itzul nendin Ierusalemera Pierrisen visitatzera: eta egon nendin harequin amorz egun.

19 Eta berce Apostoluetaric ezneçã ikus Jacques Iaunaren anayea baicen.

20 Baina çuey scribatzē drauzquiçuedan gaudetan, huná, *badiotfuet* Iaunaren aitzinean, ecen eztiodala gueçurric.

21 Guero ethor nendiñ Syriaco eta Ciliciaco herrietara.

22 Eta nincen beguithartez eçagun gabea Iudeaco Eliça Christean *ciradeney*:

23 Baina solament ençun vkan çuten *erraiten cela*, Gu berce orduz persecutatzen guētuenac, orain predicatzen du berce orduz defeguiten çuen fedea.

24 Eta glorificatzen çuten Iaincoa nitan,

CAP. II.

3 Cergatic Tite ex circumciditu. 4 Libertatea. Suetionea. 7 Paul Genilén doçtor. 8 Pierris Induēt Apostolu. 9 Jacques eta Pierris habe estimatu. 16 Iustificacionea. Obrác. Fedea. 20 Fedex vici içateá.

T.iiii.

1 **G** Vero hamalaur vrtheren buruän, berriz igan nēdin Ierusalemerna Barnabasequin, eta Tite-ere harturic.

2 **E**ta igan nēdin reuelationez, eta hæy cōmunica niecén Gentilén artean predicatzen dudan Euangelioa, baina particularqui estimatan diradeney, neholere alfer laster aznaguian edo eguin ez nuen.

3 Baina Tite-ere, cein baitzén enequin, Grec bacen-ere, etzedin bortcha circōciditu içatera.

4 Anaye falsu *Eliçán* bere buruz nahastecatuen causaz, cein sar baitzitecen gure libertate Iesus Christean dugunaren espia içatera, gu suiectionetara erekar guençatençát.

5 Eta suiectionez ezquitzaizte susmettitu momentbat-ere, Euangelioco eguiác çuetan iraun leçançát.

6 Eta *ex tunc deus ikassi* cerbait diradela irudi dutenetic (nolaco noizpait içan diraden, etzait deus hunquitzen: ecen *Iaincoac eztu guiçonaren campoco apparentiá hartzen) ecen estimatā diradenéc eztraudaté deus guehiagoric comunicatu.

7 Baina contrariora, ikussi vkan çutenean ecen Preputioco Euāgelioarē *predicationea* niri emā içan çaitadala, Circōcisioneoa Pierrisi beçala: 8 (Ecen Pierris baithan obratu vkan duenac Circoncisioneco Apostolutassunera, obratu vkan du ni baithan-ere Gentiletara.)

9 Eta eçagutu çutenean niri eman içan çaita-

Deu. 10. 17

2. chro. 19. 7

iob. 34. 19.

sap. 6. 8.

eccl. 35. 15.

act. 10. 34.

rom. 2. 11.

aphe. 6. 9.

colof. 3. 26.

3. pier. 1. 17.

dan gratiá, Iacquesec eta Cephasec eta Ioannesec (habe diradela estimatuéc) lagunçazco es-
ciuinac eman drauzquigute niri eta Barnabasi:
gu Gentiletarát *guendoacenzát* eta hec Circon-
cisionecoëtarat:

10 Solament *anifatú gaituzte* paubréz orhoit
guentecen: eta haren beraren eguitera arthatsú
içan naiz.

11 Eta ethorri, içan cenean Pierris Antioche-
ra, bekoquiz refisti nieçon hari, ceren reprehē-
ditzeco baitzén.

12 Ecén Iacquesganic batzu ethor citecē bai-
no lehen, Gentilequin batean iaten çuen: baina
ethorri içan ciradenean, retina eta separa cedin
hetaric Circoncisionecoén beldurrez.

13 Eta simulationez vsätzen çuten harequin
batean berce Iuduec-ere: hala non Barnabas-
ere erekarri içan baitzén hayén simulationera.

14 Baina ikussi vkan nuenean ecen etzabiltza-
la oin chuchenez, Euangelioco eguiaren arau-
ra, erran nieçon Pierrisi, gucien aitzinean, Bal-
din hi Iudu aicelatic Gentil anço vici bahaiz, e-
ta ez Iudu anço, cergatic Gentilac bortchatzen
dituc iudaizatzerá?

15 Gu *baicara* naturaz Iudu, eta ez Gentileta-
ric bekatore.

16 Daquigularic ecen eztela guiçona iustifi-
catzen Legueco obréz, baina Iesus Christen fe-
deaz: guc-ere Iesus Christ baithan sinhetfi vká
dugu, iustifica guentecençát Christen fedeaz,
eta ez Legueco obréz; ceren haraguiric batre

ezpaita iustificaturen Legueco obréz,

Rem. 3. 19. 17 * Eta baldin Christez iustificatu nahiz gabiltzalaric, erideiten bagara gueuror-ere bekatore, Christ halacotz bekatuaren minifre da? Guertha eztadila.

18 Ecen baldin defeguin ditudan gauçac harçara edificatzen baditut, transgressor neure buruä eguiten dut.


19 Ecen ni Legueaz Legueari hil içan nazayó, Iaincoari vici nequionçat, Christequin batean crucificatu içan naiz.

20 Bada vici naiz, ez guehiagoric ni, baina vici da nitan Christ eta orain haraguiari vici naicen vicitzeaz Iaincoaré Semearen fedear vici naiz, ceinec onhetfi vkan bainau, eta eman vkan baitu bere buruä enegatic.

21 Eztut abolitzen Iaincoaren gratiá : ecen baldin iustitiá Legueaz bada, beraz Christ mcgoa gabe hil içan da.

C A P. I I I.

1 Galatianoac reprochatzen. 2. Spiritu faindua. 3, 5 Legueco obrac. 8 Fedear iustificatzen. 9 Benedicatnac edo maradicanac cein. 16 Christ Abrahamē hucia, 19, 20. Eta gure arartecoa. 21 Leguea. 22 Gucia bekatuaren azpian erifi. 24 Leguea pedagogo. 26 Fedear Iaincoaren haour. 27 Christen i auztea.

I  Galatiano çoroac, norc encantatu çaituztéz eguia obedi ezteçacuē? ceiney beguién aitzinean lehenetic representatu içan baitzaiçue Iesus Christ, çuen artean crucificatua?

- 2 Haur solament iaquin nahi dut çuetaric, Legueco obréz Spiritu *saindua* recebitu vkan duçue, ala fedearen predicationeaz?
- 3 Hain çoro çarete, Spirituaz haffiric, orain haraguiaz acaba deçaçuen?
- 4 Alfer hambat suffritu vkan duçue? baldin alfer-ere *bada*.
- 5 Bada, Spiritua çuey fornitzē drauçuenac, eta verthuteac çuetan obratzen dituenac, Legueco obréz *eguiten du*, ala fedearen predicationeaz?
- 6 *Bajna aitçitic* * Abrahamec nola Iaincoa sin-Gen.15.6.
rom.4.3.
iac.2.23. hetfi vkan baitu, eta hari iustitiatan imputatu i-
çan baitzayo:
- 7 *Hala badaquiçue* ecen fedezcoac diradela Abrahamen haour.
- 8 Eta Scripturác aitzinetic ikuffiric ecē fedeaz Iaincoac iustificatzen dituela Gentilac, aitzinetic euangelizatu vkan drauca Abrahami, *ciocla*, *Benedicatuac içanen dituc hitá Gende guciac,Gen.12.3.
eccl.44.2.º
ait.3.25.
- 9 Bada, fedezcoac benedicatzen dirade Abraham fidelarequin.
- 10 Ecen norere Legueco obretaric baitirade, maledictionearen azpian dirade: ecen scribatua da, * Maradicatua da norere ezpaita egonen Legueco liburän scribatuac diraden gauça gucietan, hec eguin ditzançát. Deut.27.
26.
- 11 Eta Legueaz nehor eztela iustificatzē Iaincoa baithan, gauça clara da: * ecen iustoa fedez vicico da. Abac.2.4.
rom.1.17.
heb.10.38.
- 12 Eta Leguea ezta fedetic: baina * gauça hec e-Leuit.18.5 guinen dituen guiçona, vicico da hetan.
- 13 *Baina* Christec redemitu vkan gaitu Le-

GALATIANOË.

Deut. 21.
23.

guearen maledictionetic, *bera* guregatic maledictione eguin içanic: (ecē scribatua da, * Maradicatua *da* çurean vrkatua den gucia)

14 Abrahamen benedictionea Gentiletara hel ledinçát Iesus Christez, *eta* Spirituaren promessa fedez recebi deçagunçát.

Heb. 9. 17.

15 Anayeác, guiçonén ançora minço naiz, * Appoinctamendubat guiçon-batena badere, autoritatez confirmatua bada, nehorc eztu hausten ez emendatzen.

16 Abrahami bada promessac erran içan çaiçquio, *eta* haren haciari. Eztu erraitē, *Eta* haciey, anhitzez *minço* baliz beçala: baina batez beçala, *Eta* hire haciari, cein baita Christ.

17 Haur bada diot, lehenetic Iaincoaz Christen respectuz confirmatu içan den aliançá, laur-ehun *eta* hoguey *eta* hamarvrtherē buruän ethorri içan den Legueac eztuela hausten, promessa aboli deçançát.

18 Ecen baldin heretagea Leguetic bada, ez ia promessetic: baina Abrahami promessetic eman vkan drauca Iaincoac.

19 Certaco da beraz Leguea? Transgressionén causaz eratchequi içan da, ethor leiteno haci hura ceini promessa eguin içan baitzayó, *eta* Leguea ordenatu içan da Aingueruéz, Ararteco baten escuz.

20 *Eta* Arartecoa ezta batena: baina Iaincoabat da.

21 Leguea beraz Iaincoaren promessén contra *eratchequi içan da*? Guertha eztadila. Ecen eman içan baliz Leguea ceinec viuifica ahal le-

çan,segur Leguetic liçate iustitiá.

22 Baina * ertsi vkan du Scripturác gucia be- *Rom. 3. 9.*
katuaren azpiá, promessa Iesus Christen fedez
eman lequiençát sinhesten duteney.

23 Bada fedea ethor cedin baino lehen, Le-
guearen azpian beguiratzen guinen ertsiac re-
uelatzeco cen federa *heltzeco*.

24 Bada, Leguea gure pedagogo içá da Christ-
gana, fedez iustifica guentecençát.

25 Baina fedea ethorritz gueroztic, ez gara gue-
hiagoric pedagogoren azpian.

26 Ecen guciác Iaincoaren haour çarete Iesus
Christ baithango fedez.

27 Ecen batheyatu içan çareten guciéc Christ
iaunci vkan duçue.

28 Ezta Iuduric ez Grecquic, ezta sclaboric
ez libreric, ezta arric ez emeric: ecen çuec gu-
cioc bat çarete Iesus Christean.

29 Eta baldin çuec Christenac *baçarete*, beraz
Abrahamen haci çarete, eta promessaren ara-
uez heredero.

CAP. IIII.

1 Haour herederoa. 3. 9 *Munduco elementac.* 5. *Gu-
re adoptionea Christez.* 14 *Paul nola Galatianoéz
recebitu.* 22 *Abrahamen bi semeac.* 24. *Agar.*
25 *Sina.* 26 *Ierusalem.* 28 *Isaac.* 30 *Nesca-
soaren semeaz eta librearenaz.*



Ta *haur* erraiten dut, Here-
deroa haour deno, ezta diffe-
rent deusetan cerbitzariaga-
nic, gauça gucié iabe badere:
Baina tutorén eta curatorén

GALATIANO E.

azpico da aitáz ordenatu içá çayón dēborarano

3 Hala gu-ere haourrac guinenean munduco elementén azpiratuac guinén suiectionetan:

4 Baina ethorri içan denean demboraren com plimendua, igorri vkan du Iaincoac bere Semea emaztetic eguina, *eta* Leguearen azpico eguina:

Rom. 8. 15. * Leguearen azpico ciradenac redemi litzâçát, haourrén adoptionea recebi gueneçançát.

6 Eta ceren haour baitzarete, igorri vkan du Iaincoac çuen bihotzetara bere Semeare Spiritua, oihuz dagoela, Abba, *errã nah baita*, Aita.

7 Bada guehiagoric ezaiz sclabo, baina semé: eta baldin seme *bahaiz*, Iaincoaren heredero-ere Christez.

8 Baina Iaincoa eçagutzen etzendutenean cerbitzátzē centuzten naturaz iainco eztiradenac.

9 Baina orain Iaincoa eçagutzē duçuenaz gueroz, baina aitzitic Iaincoaz eçagutu çaretenaz gueroz, nola conuertitzen çarete harçara element infirmoetara eta paubretara, cein ohi beçala cerbitzatu nahi baitituçue?

10 Egunac beguiratzen dituçue eta hilebetheac, eta demborác eta vrtheac.

11 Beldurra dut çueçaz, alfer travaillatu naicén çuec baithan.

12 Çareten ni beçala: ecen ni-ere çuec beçala *naiz*: anayeác, othoitz eguitē drauçuet: ni deufetan ez nauçue iniuriatu vkan.

13 Eta badaquiçue nola haraguiaren infirmitaterequin euangelizatu vkan drauçuedan lehen.

14 Eta niçaz ene haraguian *eguiten cen* experiētiā ez tuçue menospreciatu ez arbuiatu vkan, aitzitic Iaincoaren Ainguerubat beçala recebitu vkan nauçue, *bayeta* Iesus Christ beçala.

15 Ceric cen bada çuen dohainontassuna? ecen testificatzen drauçuet, baldin possibile içan albaliz, çuen beguiac idoquiric eman cendrau-
quedetela.

16 Etsay eguin natzaiçue egula erraiten drau-
quedanean?

17 Çueçaz ielossi dirade, ez onetacotz baina aitzitic idoqui nahi çaituztéz berac desira ditzauençát.

18 Baina on da anhitz onhestea gauça onean bethiere, eta ez solament çuec baithan present naicenean.

19 Neure haourtoác, ceinéz berriz ertzeco penatan bainaiz, Christ forma daiteno çuetan.

20 Nahi nuque orain çuequin içan, eta cambiatu neure voza: ecen dudatan naiz çueçaz.

21 Erradaçue Leguearen azpico içan nahi çaretenéc, Leguea ez tuçue ençuten?

21 Ecen scribatua da Abrahamec bi seme vkā cituela: bat nescatoaganic, eta bat libreaganic.

23 * Baina nescatoagamicoa haraguiaren ara- Gen. 16.15
uez iayo içan cen, * eta libreagamicoa, prome- Gen. 21.1.
saren partez.

24 Gauça hauc comparationez erraitē dirade. Ecen hauc dirade bi alliāçác, bata da Sinaco mēditic Agar, suiectionetara engendratzen duena:

25 (Ecen Sina mendibat da Arabian Ierufale-

GALATIÁNŌE.

me oraingoari ihardesten draucanic) eta bere haurrequin cerbitzutan dena:

26 Baina Ierufaleme gorá, libre da, cein baita gure gucién ama.

Esa. 54. 1. 27 Ecen scribatua da, * Alegueradi steril ertzen ezaicená: dendadi eta heyagóra eguin ertzeco penan ezaicená: ecen guchiago ditun vtziaren haourrac ecen ez senhardunarenac.

Rom. 9. 8. 28 * Gu bada, anayeác, Isaac beçala promessezco haour gara.


29 Baina nola orduan haraguiaren arauetz forthuac persecutatzen baitzuen Spirituaren arauetz *forthua*, hala orain-ere.

Gen. 21. 10 30 Baina cer dio Scripturac? * Egotzquic campora nescatoa eta haren semea: ecen ez tic here-taturen nescatoaren semeac librearen semearequin.

31 Bada, anayeác, ez gara nescatoaren haour baina librearen.

C A P. V.

1, 13 *Libertatea. Suiectiõnea. 2. Circuncisiõnea. 4 Fedear, iustitiá. 14 Leguearen sommarioa. 15 Spirituaren arauetz ebiltia. 19 Haraguiaren obrac. 22 Spirituaren fructuac.*

I  Eraz Chrístec libre eguin gaituen libertatean, çaudete fermu, eta berriz etzaitzeltela eduqui suiectiõnezco vztarriaz.

Aff. 15. 1. 2 * Huná, nic Paulec erraiten drauçuet ecen baldin

baldin circoncidi baçaitetz Christ etzaiçuela deus probetchaturen.

3 Eta testificatzen draucat berriz circoncidityzen den guiçon guciari, ecen hura Legue guciaren beguiratzera çordun dela.

4 Christez gabetu çarete * Legueaz iustificatu nahi çareten gucioc : eta gratiatic erori çarete. 1. Cor. 1. 17

5 Ecen gu fedetic *den* Spirituaz iustitiazco spē rançaren beguira gaude:

6 Ecen Iesus Christean ez circoncisioneac du deus balio, ezeta preputioac : baina charitatez obratzen duen fedead.

7 Vngui laster eguiten cenduten, norc empatchatu çaituztéz, eguia obedi etzeneçaten?

8 Persuasiõne hori ezta çuec deitzen çaituztenaganic.

9 * Altchagarri appurbatec orhe gucia mincē du 1. Cor. 5. 6.

10 Ni seguratzten naiz çueçaz *gure* Iauncan, ecen eztuçuela berce sendimenduric vkanē: baina çuec trublatten çaituztenac, ekarriren du condemnationea, norere baita hura.

11 Bada niçaz den becembatean, anayeác, baldin are circoncisionea predicatzen badut, cergatic are persecutatzen naiz? beraz abolitu da crutzeazco scandaloa.

12 Ailitez trenca çuec trublatten çaituztenac.

13 Ecen, anayeác, çuec libertatera deithu içan çaréte: solament *beguirançue*, libertatea eztén haraguiari ocasionetan: baina elkar charitatez cerbitza eçaçue:

GALATIANOË.

- 14 Ecen Legue gucia hitz batetan complitzert da, *cein baitá*, * Onhetsiren duc eure hurcoa eure buruä beçala.
- 15 Baldineta elkar auffiquiten eta iresten baiduçue: beguirauçue bata berceaz consumi e-tzaitzetzen.
- 16 Eta *haur* erraiten drauçuet, * Spirituaren araura ebil çaitetztez: eta haraguiaren guthiciac eztatzaçuela compli.
- 17 Ecen haraguiac guthiciatzen du Spirituaren contrá, eta Spirituac haraguiaren contra: eta gauça hauc elkarren contra dirade: hala non nahi diruçuen gauça guciac ezpaitituçue eguiten.
- 18 Baldineta Spirituaz guidatzen baçarete, e-tzarete Leguearen azpico.
- 19 Bada, çogueriac dirade haraguiaren obrác, cein baitirade, adulterioa, paillardicá, fatfutaffuna, insolentiá,
- 20 Idolatriá, poçoinqueriá, etfaigoác, bekaizteriác, afferretaffunac, lifcarrac, diuifioneac, heresiác,
- 21 Inuidiác, guiça-erhaitecác, hordiqueriác, gormãdiçác, eta hauc irudiac, gauça hauc aitzi-netic erraiten drauzquiçueti, lehen-ere erran dudan beçala: ecen halaco gauçác eguité dituzte-néc Iaincoaren refumá heretaturen eztatela.
- 22 Baina Spirituaren fructua da charitatea, alegrançá, baquea, spiritu patienta, benignitatea, ontaffuna, fedea, emetaffuna, temperantiá.

Leuit. 19.
18.

mat. 22. 39

marc 12. 31

rom. 13. 9.

iac. 2. 8.


Ro. 13. 14.

1 pier. 2. 11

- 23 Humelacoén contra legueric ezta.
 24 Ecen Christen diradenéc haraguaia crucificatu duté affectiónéquin eta guthiciéquin.
 25 Baldin vici bagara Spirituz, Spirituz eбил-ere gaitecen.
 26 Ezgaitecela vana-gloria guthiciofo eguin, elkar tharritatuz, elkargana inuidia vkanez.

CAP. VI.

- 1 *Faltatan erorten diradenac nola reprehenditxeco. 6: Ministrén entreteniszeáz. 10 Fedearé domesticoac. 12 Circuncisionea. 15 Christinoen reglá. 17 Iesus Iannaren mercác.*

1  Nayeác, baldineta erori icari bada guiçõ-bat cembeit faltatan, çuec spiritual çaretenoc goiti eçaçue haina emetassunetaco spiriturequin: cõsideratzen dualaric eure buruä, hi-ere tenta ezadin.

2 Elkarren cargác egar itzaçue: eta halaz compli eçaçue Christen Leguea.

3 Ecen baldin norbeitec vste badu cerbait dela, deus eztelaric, hanc bere fantasiaz bere buruä enganatzen du.

4 Bada bere obrá experimenta beça batbederac: eta orduan bere baithan gloria vkanen du, eta ez berceric baithan.

5 * Ecen batbederac bere cargá ekarriren du. *1. Cor. 3. 8.*

6 * Bada communica bieçó hitzean iracasten *1. Cor. 9. 7.*

GALATIANO E.

denac, bere iracastleari, on guciataric.

7 Etzaitzeltela engana: Iaincoa ecin escarnia daite: ecen cer-ere ereinen baitu guizonac, hura bilduren-ere du.

8 Ecen bere haraguiaren ereiten duenac, haraguitic bilduren du corruptione: baina Spirituaren ereiten duenac, Spiritutic bilduren du vicitze eternala.

2. Thes. 3.
13.

9 * Bada vnguiguitez ezgaitecela enoya: ecen bere safoinean bilduren dugu, baldin lacho bilha ezpagaitez.

10 Bada débora duguno, daguiegun vngui guciety, baina principalqui fedeco domesticoey.

11 Badacussaçue cein letra lucez scribatu draucuedan neure escuz.

12 Nor-ere nahi baitirade apparent eracutsi haraguiari, hec bortchatzen çaituztez circumciditu içatera: solament Christen crutzeagatic persecutioneric suffri ezteçatençat.

13 Ecen circumciditzen diradenec berec-ere eztute Leguea beguiratzen: baina nahi duté çuec circumcidi çaitetzten, çuen haraguiari gloria ditecencat.

14 Baina niri guertha eztaquidala gloria nadin Iesus Christ gure Jaunaren crutzean baicen: ceinez mundua niri crucificatu baitzait, eta ni munduari.

15 Ecen Iesus Christean ez circumcissioneac du deusbalio, ez preputioac, baina creatura berriac

16 Eta nor-ere regla hunen araura ebilté baitirade, baquea içanen da hayén gainean eta mi-

feri cordia, eta Iaincoaren Israelen gainean.

17 Hemendic harát nehorc enoyuric eztidala: ecen nic Iesus Jaunaren mercác dacazquet neure gorputzean.

18 Anayéac, Iesus Christ gure Jaunaren gratiá dela, çuen spirituarequin. Amen.

Galatianoey Romaric scribatua.



S. PAVL APOSTO-
LVAREN EPHESIANOE-
TARATCO EPISTOLA.

CAP. I.

3.16 Iaincoa laudatzen eta regratiazzen. 4 Electionea eternal, eta certara elegitu. 5,11 Predestinationea eta adoptionea. 7 Redemptionea. 9 Iaincoaren secretua. 13 Euangelioa. 14 Errésa. 15 Ephesianoén fedea eta charitatea. 17 Sapieniataco spiritua. 22 Christ Eliçaren buru.

I **R**AUL Iaincoaren vorondatez Iesus Christe Apostoluac Iesus Christ *Jaunean* Ephesen diradé * sainduey eta fideley: 1. Cor. 1. 2

2 Gratia dela çuequin eta baquea Iainco gure Aitaganic, eta Iesus Christ Jaunaganic.

3 * Laudatu dela Iaincoa cein baita Iesus Christ 2. Cor. 1 3.

V.iii.

gure Jaunaren Aita, ceinec benedicatu baiquaitu benediçoin spiritual gucian, ceruëtan Christ baithan:

4 Nola elegitu vkan baiquaitu hartan mundua funda cedin baino lehen, saindu guinençat eta irreprehensibile haren aitzinean charitatez:

5 Ceinec predestinatu vkā baiquaitu bere baithan adopta guëçançát Iesus Christez, bere vorondatearen plazer onaren araura,

** cein gratiaz.* 6 Bere gratiazco gloriarē laudoriotan, * ceinez bere gogaraco eguin baiquaitu *bere* maitean.

7 Ceinetan baitugu redemptionea haren odolaz, *cein baita* bekatuén barkamendua haren gratiazco abrañtassunaren araura:

** cein gratiaz.* 8 * Ceinetaric gaindi eraguin baitu abundoqui gure gainera sapientia eta intelligentia gucitan:

9 Guri eçagut eraciric bere vorondatearen mysterioa, bere plazer onaren araura, cein lehëdanic ordenatu baitzuen bere baithan:

10 Demborén complimentuaren dispensationean gucién elkargana biltzera Christea, hambat ceruëtan diradenén nola lurrean, hura bera baithan:

11 Ceinetan eguin-ere baicara haren heretage, predestinatu içanic, haren ordenançaren araura, ceinec gauça guciac eguiten baititu bere vorondateco conseilluaren araura.

12 Haren gloriaren laudoriotaco garençát, lehenetaric Christ baithan sperança vkan dugunoc.

13 Ceinetan çuec-ere *sperança vkan baitu* çue eguiazco hitza ençun vkanic, *cein baita*, çuen saluamendutaco Euangelioa: ceinetan sinhetfi-ere vkanic, ciguilatu içan baitzarete promessaren Spiritu fainduaz:

14 Cein baita gure heretagearen errésa, haren possessione conquestatuaren redemptionerano haren gloriaren laudoriotan.

15 Halacotz ni-ere ençunic Iesus Iaunean duçuen fedea, eta faindu gucietaraco charitatea,

16 Eznaiz guelditzen çuengatic gratiën rendatzeic, mentione çueçaz eguiten dudala neure othoizetan.

17 Iesus Christ gure Iaunaren Iaincoac, Aita gloriiazcoac diçuençát sapientiataco eta reuelationetaco Spiritua, haren eçagutzearen vkaiteco:

18 Çuen adimenduco beguiac illuminaturic: daquiçuençát ceric den haren vocationearen *sperança*, eta ceric *den* haren heretageco gloriaren abrafastassuna fainduetan:

19 Eta ceric den haren botherearen handitassun excellenta sinhesten dugunotara, * haren bothere borthitzaren operationez;

*Colos. 2. 12.
berri. 3. 7.*

20 Cein eracutsi vkan baitu Christ baithan, hura hiletaric resuscitaturic eta iar eraciric bere escuinean ceruëtan,

21 Principaltassun, eta puissança, eta verthute, eta dominatione ororen garayan, eta ez solá-

EPHESIANO E.

ment secula hunetan baina ethortecoã-ere aip-
patzen den icen ororen garayan.

22 Eta gauça guciac haren oinén azpico fuiet
eguin vkan ditu, eta bera eçarri vkan du gauça
ororen garayan Eliçaren buru içateco:

*Cein,eliça 23 * Cein baita haren gorputz, eta gauça gu-
ciac gucietan complitzen dituenaren com-
plimendu.

C A P. II.

1 Gentilen bekatuéz. 4 Deliurançá Chriftez. 6. Re-
suscitatu gairu Iaincoac eta iar eraci Chriftequin. 8.
Saluatu fedez. 17 Euangelizatu baquea Induey e-
ra Gensiley. 19 Gentilac sainduén burgesquide. 21,
22 Iaincoaren temple eta tabernacle.

Colof. 2. 13

1 Ta * çuec viuificatu çai-
ruzte hilac cinetelarie
faltetan eta bekatue-
tan:

2 Ceinétan noizpait e-
bili içan baitzarete mú
du hunen cursuaren a-

Berriç. 6.
11.

raura, airearen bothereco * princearen araura,
cein baita desobedientiazco haourretan orain
obratzen duen spiritua:

* Ceinén,
desobedien-
tén.

3 * Ceinén artean guc guciac-ere noizpait con-
uerfatu vkan baitugu gure haraguiaren guthi-
cietan eguiten guentuela, haraguiaren eta gure
pensamēduén desirac: eta naturaz hiraren haour
guinén berceac-ere beçala.

- 4 Baina Iainco misericordiaz abratfac bere charitate handi gu onhetfi gaituenagatic,
- 5 Eta bekatuz hilac guinelaric, elkarrequin,^{*elkarre-} Christez viuificatu vkan gaitu, *ceinen* gratiaz^{quin,} saluatu ičan baitzarete: ^{Induac eta¹} ^{Gentilac.}
- 6 Eta resuscitatu vkan gaitu elkarrequin eta iar eraci ceruëtan Iesus Christean.
- 7 Eracuts lečançat ethorteco diraden seculetan bere gratiaren abrastaffun abundanta bere gureganaco benignitateaz Iesus Christean.
- 8 Ecen gratiaz saluatu ičan çarete fedearen moienez: eta hori ez çuetaric: Iaincoaren dohaina da:
- 9 Ezobréz, nehor gloria eztadinçat.
- 10 Ecen haren obra gara Iesus Christean creatuac obra onetara, cein preparatu baititu Iaincoac hetan ebil guentecençat.
- 11 Halacotz, orhoit çaitetzte nola çuec noizpait Gentilac haraguiian, Preputio deitzen baitzineten, haraguiian Circoncisione deitzen denaz *eta* escuz eguiten denaz,
- 12 Baitzineten dembora hartan Christ gabe, Israeleco republicarequin deus cõmunic etzindutelaric, *eta promessaren aliançetaric esfranger, sperançaric etzindutelaric, eta Iainco gabe munduan *cinetelaric*: ^{Rom.9.4}
- 13 Baina orain Iesus Christean, çuec noizpait baitzineten yrrun, hurbildu ičan çarete Christen odolaz.
- 14 Ecen hura da gure baquea, biac bat eguintuena, eta bién arteco paretarë cerrailua haut-

fi duena:

Coloss. 2. 14 15 *Bere haraguiaz abolituric etsaigoá, *cein baita*, manamenduetaco leguea, ordenancetan *consistit* *zen dena*, biéz bere baithan guiçon berribat eguin leçançát, baquea eguiten luela.

16 Eta biac gorputz bateran recóclia lietzonçat, Iaincoari crutzeaz, hartan etsaigoá defegunic.

17 Eta ethorriric euangelizatu vkan drauçue baquea, çuey vrrungoey, eta hæy hurbilecoey.

Rom. 5. 2. 18 *Ecen harçaz dugu biéc Spiritu batetan fartzete Aitagana.

19 Ertzarete beraz guehiagoric estrangér eta campoco, baina sainduén burgesquide, eta Iaincoaren domestico:

20 Apostoluén eta Prophetén fundament gainean edificatuac, ceinen *har* cantoin principala baita Iesus Christ bera:

21 Ceinetan edificio gucia elkarri eratchequiric, handitzen baita, temple saindu içateco Iauanean:

22 Ceinetan çuec-ere elkarrequin edificatzen baitzarete Iaincoaren tabernacle çaretençát, Spirituaz.

CAP. III.

1 Paul Gentiletara embachadore. 8 Iaincoaren abraçassun Christezcoac. 9 Iaincoaren mysterioa eta sapienciá. 12 Libertate eta confidança noren moyenez dugun. 13 Paulen othoitzá Gensilacgatic. 20 Esquer eta laudorio emaitte.

1



Aufa hunegatic ni Paul Iesus
Christe presoner *nai* çuen-
gatic, *baitzarete* Gentil.

2

Baldin behinçat ençun vkan
baduçue çuec baithara emâ
içan çaitadan Iaincoarê gratiaren dispêsationea.

3

Nola *Jaincoac* reuelationez eçagut eraci drau
tan mysterioa (lehen hitz gutitan scribatu drau-
çuedan beçala:

4

Haren iracurtzetic eçagut ahal deçaqueçue
ceric den ene eçagutzea Christen mysterioan.)

5

Ceinezpaita eçagutu içan guiçonén seméz
iragan generationetâ, orain reuelatu içan çayen
beçala haren Apostolu eta Propheta sainduey
Spirituaz:

6

Ecen Gentilac diradela herederoquide eta
gorputz batetaco bereco eta haren promessean
participant Christean Euangelioaz.

7

Ceinen ministre eguin içan bainaiz Iaincoa-
ren gratiaren dohainarê araeuz, cein eman içan
baitzait *haren botherearen operationearen a- *Lehen 1. 19*
rauez.

8

*Niri *bada* saindu gucietaco chipienari eman *1. Cor. 15. 9*
içan çait graçia haur, *Gentilén artean Christen *Gal. 1. 16.*
abraçtassun comprehendi ecin daitenaren euan-
gelizatzeço,

9

Eta guciy manifestatzeco ceric *den* *myste- *Rom. 16. 25*
rio bethidanic Iaincoa baithan estalia cenaren *coloss. 1. 26.*
communionea, ceinec gauça guciac creatu bai- *2. Tim. 1. 10*
thitu Iesus Christez: *tit. 1. 2.*
1. pier. 1. 20

10

Orain manifesta daquiençat Eliçáz ceruë-

EPHESIANO E.

taco principaltaffuney eta botherey Iaincoaren
fapientia anhitz maneraz diuerfa:

11 Iesus Christ gure Iaunean eguin vkan duen
ordenança eternalaren araura:

*Ceinez
Christez

12 *Ceinez baitugu libertate eta sartze confi-
dançarequin, hura baithan dugun fedez.

13 Halacotz, nago requerimenduz etzaitzten
enoya ene çuengatico afflictioneacgatic, cein
baita çuen gloriá.

14 Causa hunegatic gurtzen ditut neure bel-
haunac Iesus Christ gure Iaunaren Aitagana,

15 Ceinaganic ahaidetassun gucia ceruëtan eta
lurrean deitzen baita,

16 Eman dieçaçuençát, bere gloriaren abra-
stassunaren arauetz, indarrez fortifica çaitzten
haren Spirituaz barneco guiçonean:

17 Eta habita dadin Christ fedez çuen biho-
tzetan:


18 Charitatean erro eguinic eta fundaturic,
comprehendi ahal deçaçuen faindu guciequin
ceric *den* çabaltassuna eta lucetassuna, barnataf-
suna eta gorataffuna:

19 Eta eçagut deçaçuen Christen amorio eça-
gutze gucia iragaiten duena: compli çaitzten-
çát Iaincoaren complimendu gucian.

20 Bada gutan obratzen duen bothereaz gau-
ça gucién eguitera, escatzen garen edo pensa-
tzen dugun baino abundantquiago botheretsu
denari,

21 *Dela* gloria Eliçán Iesus Christez, genera-
tione gucietan secula seculacotz. Amen.

1, 17 Obra onetara exhortatzen. 4 Gorputzbat eta spiritubat. 6 Bat gucién Aita. 7 Dono diuersac eta ministerioac Eliçán, cein baita haren gorputz. 22 Guiçon çaharra eta berria. 25 Eguia eta gueçurra. 26 Afferretzea. 28 Ez ebaisteco, baina travaillatzeo. 29 Hitz ona. 31 Christinoén vicizea nolaco igateco.

I  Thoitz eguité drauçuet bada nic, bainaiz presoner gure Iau-
nean, * ebil çaitetzen deithu
içan çaretén vocationeari da-
gocan beçala,

Philip. 1. 27
coloss. 1. 10.
1 thess. 2. 12

2 Humilitate eta emetassun gucirequin, spiritu patient batequin, elkar supportatzen duçuelaric charitatez:

3 Arhatfu çaretelaric Spirituaren vnitataren beguiratzera baquezco lotgarriaz.

4 Gorputzbat da eta Spiritubat, deithu-ere içã çaretén beçala çuen vocationearen sperança batetara:

5 Iaun-bat, Fedebat, Baptismobat:

6 *Gucién Iainco eta Aitabat, cein baita gucién gainean, eta gucién artean, eta çuetan guciotan. Mala. 2. 10

7 *Baina gutaric batbederari gratia eman içan çayó Christen dohainaren neurriaren araura. Rom. 12. 5.
1. cor. 12. 11
2. cor. 10. 13

8 Halacotz dio, *Goiti iganic captiuo eramán vkan du captiuitatea, eta eman drauzte dohainac guiçoney. Psal. 68. 19.

9 Eta igaitte hura cer da, lehen lurreco parte behera hautara iautsi-ere dela baicen?

10 Iautsi içan den hura bera da igan-ere dena

EPHESIANO E

ceru gucién garaira, gauça guciac bethe litzari-
çát.

1. Cor. 11.
27.

11 Hare bada eman ditu batzu, *Apostolu *ığateco*: eta berceac, Propheta: eta berceac, Euan-
gelista: eta berceac, Pastor eta Doctor *ığateco*,
12 Sainduén elkarganatzeagatic, ministerioa-
ren obracotzát, Christen gorputzaren edifica-
tionetan,

13 Guciac rencontra gaitezqueno fedearen,
eta Iaincoaren Semearen eçagutzearen vnita-
tean, guiçon perfectotan, Christen adin perfe-
cteco neurriá:

14 Guehiagoric haout ezgarençát balençán
ebilteco, eta doctrinataco haice oroz hara huna
guiçonén enganioz, eta hayén finecia cautelof-
qui enganagarrizcoz erabili *ığateco*.

15 Baina eguiari garreitzalaric charitater-
quin, gucietan handi gaitecen hartan, cein baita
buruá, Christ:

16 Ceinetaric gorputz guciac vngui iunctatu-
ric, eta forniduraré iunctura guciéz elkarrequin
iössiric, membroetaric batbederaren neurrico
indarraren araura hartzen baitu gorputzeco ha-
citze, bere buruären edificationetan charitatez.

Rom. 1. 21.

17 Haur bada erraiten dut, eta Iaunaz requeri-
tzen çaituztet, guehiagoric etzaitzetzen ebil
*berce Gentilac dabiltzan beçala berén adi-
menduco vanitatean,

18 Adimenduz ilhunduac diradelaric eta Iain-
coaren vicitzetic appartatuac, hetá berén biho-
tzeco gogortassunetic den ignoratiaren causaz:

- 19 Eta sendimendu gabeturic, bere buruac a-
bandonatu vkan dituzté dissolutionetara, ci-
thalqueria ororen eguitera, appetitu defordena-
turequin.
- 20 Baina çuec eztuçue hala ikaffi vkan Christ:
- 21 Baldin behinçát hura ençun vkan baduçue,
eta harçaz iracatfiac baçarete, eguiá Iesus bai-
than den beçala:
- 22 Ken deçaçuen leheneco conuerfationeaz
den becembatean guiçon çaharra, enganagar-
rizco guthicién araura corrupitzen dena:
- 23 Eta arramberri çaitetzen çuen adimendu-
co spirituan:
- 24 *Eta iaunz deçaçuen guiçon berria, cein Rom. 6. 4.
coloff. 3. 8.
Iaincoaren araura creatu içan baita iustitiatan 2. tim. 2. 11.
hebr. 12. 1. §
eta eguiazco faindutassunetan. 1. pier. 2. 1.
- 25 *Halacotz, gueçurra kenduric, minça çai-
teztez eguiaz batbedera cein çuen hurcoare-
quin: ecen elkarren membro gara. Zach. 8. 16.
- 26 *Afferre çaitetztez, eta bekaturic eztagui-
çuela: iguzquia ezadila etzin çuen afferretassu-
naren gainean: Pfal. 4. 5.
- 27 *Eta lekuric eztemoçuela deabruari. Iacq 4. 7.
- 28 Ebaité çuenac ezteçala guehiagoric ebats:
baina aitzitic travailla bedi on daten gauçaric
eguiten duela, beharra duenari emaiteco duen-
çat.
- 29 *Hitz corrupituric batre çuen ahotic il- Berriç 5. 3.
ki ezadila, baina cembeit bada, edificationea-
ren vfançaco on datenic, ençuten duteney gra-
tia eman diecençát.

EPHESIANOE.

30 Eta ezteçaquela contrista Iaincoaren Spiritu faindua, ceinez ciguilatuac baitzarete redemptioneco egunecotzát.

31 Samindura eta colera, eta hira, eta oihu, eta gaitzerraité gucia çuetaric ken bedi, malitia gucirequin.

32 Baina çareten elkargana benigno, misericordioso eta elkarri barkaçale, Iaincoac Christez barkatu vkan drauçuen beçala.

C A P. V.

1 Christen araura ebilteco. 3 Hitz fainduz minçatze-co. 8 Arguizco obretara exhortarzen. 13 Ilhumbearen manifestacionea. 18 Exhordisze-co. 19 Canzu eta laudorio Iaincoari. 21 Elkarren suies igateco. 22, 25 Senhar emaxén instructionea. 30 Christen gorputze-co membro.

Matt. 5. 43 1 *

Ioan 13. 24 2 *
eta 15. 12.
ioan 3. 23.



Areten bada Iaincoaren imitaçale haour maite anço:

Eta ebil çaitetze charitatean Christec-ere onhetfi vkan gaituen beçala, eta liuratu v-

kan baitrauca bere burnä guregatic oblatione eta sacrificio Iaincoari, vsfain onezco vrrinetan

Lehen. 4. 19
colof. 3. 5.
2. thes. 2. 17

3 * Bada, paillardiça eta cithalqueria gucia, edo auaritiá aippa-ere eztadila çuen artean, nola appartenitzen baitzaye fainduy:

4 Edo gauça deshonestic, edo hitz erhoric, edo burlaqueriaric, baitirade gauça vngui eztaudenac, baina aitzitic gratiën rendatzeric.

5 Ecen badaquiçue haur, ecen eceinere paillardec,

rec, edo cithalec, edo auaritosoc, cein baita idolatre, eztuela heretageric Christen eta Iaincoaren refumán.

6 *Nehorc etzaitzate hitz vanoz engana: ecen gauça haucgatic ethorten da Iaincoaren hirá desobedientiazco haourrén gainera. Matt. 24. 4.
marc 13. 5.
luc 21. 8.
2. thess. 2. 3.

7 Etzaretela bada hequin parçonér.

8 Ecen noizpait ilhumbe cineten, baina orain argui çarete *gure* Iaunear: arguizco haour anço ebil çaitetzte:

9 (Ecen Spirituaren fructua *consistitzen* da ontassun eta iustitia eta eguia gucitan)

10 Experimentatzén duçuelaric Iaunari placent çayóna cer den.

11 Eta ezteçaçuela communica ilhumbearen obra fructu gabetan, baina aitzitic reprehendere itzaçue.

12 Ecen heçaz ichilic eguiten diraden gaucén erraitea-ere deshonestate da.

13 Baina gauça guciac, camporatzen diradenean arguiaz, manifestatzén dirade: ecen gucia manifestatzen duena, arguia da.

14 Halacotz erraité du, Iratzar adi lo atzaná, eta laiqui adi hiletaric, eta arguituren au Christec.

15 *Gogoauçue bada nola çuhurqui ebil çaitetzqueten, ez erho anço, baina çuhur anço: Coloss. 4. 5.

16 Recrubatzen duçuelaric demborá: ecen eginac gaitz dirade.

17 *Halacotz, etzaretela çuhurtzia gabe, baina aditzale ceric den Iaunaren vorondatea. Rom. 12. 2.
1. thess. 4. 3.

18 Eta etzaitzate hordi mahatsarnoz, ceine-

EPHESIANO E.

tan dissoluçione baita: baina bethe çaitetze Spi-
rituaz:

19 Minçatzen çaretela çuen artean psalmuz,
laudorioz eta cantu spiritualez: cantatzen eta re-
sonatzen draucaçuela Jaunari çuen bihotzean.

20 Gratiac-ere rendatzen drautzaçuela bethie-
re gauça guciéz, Iesus Christ gure Jaunaren ice-
nean, *gure* Iainco eta Aitari:

21 Elkarren suiet çaretelatic Iaincoaren bel-
durrequin.

Coloss. 3.18 22 *Emazteác, çuen senharrén çareten suiet,
tit. 2. 5. Jaunaren beçala:
1. pier. 3. 1.

1. Cor. 11. 3 23 *Ecen senharra da emaztearē buru, Christ-
ere Eliçaren buru den beçala, eta hura da gor-
putzaren saluadorea.

24 Bada, nola Eliçá baita Christen suiet, hala
emazteac-ere *diraden* bere senharrén *suiet* gau-
ça gucietan.

Coloss. 3. 19 25 * Senharrác, çuen emaztey on erizteçue,
Christec-ere Eliçari on eritzi draucan beçala,
eta bere buruä eman vkan baitu harengatic:

26 Hura sanctifica leçançát, purificaturic vrez-
co ikuttez hitzaz.

27 Hura beretaco Eliça glorioso eguin leçan-
çát, macularic ez cimurduratic gabe, ez halaco
berce gauçaric: baina licén saindu eta irrepre-
hensible.

28 Hala senharréc on eritzi behar drauece bere
emaztey nola bere gorputzey: bere emazteari
on daritzanac, bere buruäri on daritza.

29 Ecen nehorc egundano bere haraguiari ez-
trauca gaitz eritzi: baina hatzen eta entreteni-

tzén du hura, Jaunac-ere bere Eliçá beçala:

30 Ecen haren gorputzeco membro gara, haren haragutic eta haren heçurretatic.

31 *Halacotz, vtziren ditu guiçonac aita eta ama eta iunctaturen çayó bere emazteari: eta biac haraguibat içanen dirade.

Gene. 2. 24.
matt. 19. 5.
marc. 10. 7.
1. cor. 6. 16.

32 Myfterio haur handia da: baina ni Christez minço naiz eta Eliçáz.

33 Hunegatic, çucc-ere eguiçue çuen aldetic batbederac hala on daritzón bere emazteari nola bere buruári: eta emaztea bere fenharraren beldur biz.

CAP. VII.

1 Haourrén instructionea. 4 Aitéz. 5 Cerbitzariéz. 9 Nabuffiéç. 11 Iaincoaren harméz vezitico. 16 Fidelē harmadurác. 18 Ardura orhoitç eguitico. 20 Paul presonér. 21 Tychique Ephesianoetara igorri. 23 Baque, charisate eta fede Ephesianoey desfratzen.

1 Aourrác, *obeditzáque Iau-
nean çuen aita eta ama: ecen
H haur gauça iustoa da.

Coloff. 3. 20

2* Ohoraitzac eure aita eta eure
ama (ccin baita lehen mana-
mendua promessequin)

Exo. 20. 12
deut. 5. 16
eccl. 3. 9.

3 Vngui hel daquiançát eta vicitze lucetacó aicencçát lurraren gainean.

matt. 15. 4.
marc. 7. 10.

4 Eta çuec aitéc eztitzaçuela prouoca despitetara çue haourrae, baina haz itzaçue instructionetan eta Iaunazco remonstrationetan.

5 * Cerbitzariác, obeditzaçue haraguiaren arauetz çuon nabuffi diradenac, beldurrequin eta

Coloff. 3. 22
tit. 2. 9.
1. pier. 3. 18

EPHESIANOE.

ikararequin, çuē bihotzeco simplicitaterequin
Christ beçala.

6 Ez beguicotzat cerbitzaten dituçuela, gui-
çonén gogara eguin nahi bacédute beçala, bai-
na Christen cerbitzari beçala, eguiten duçuela-
ric Iaincoaren vorondatea gogotic.

7 Affectione onequin cerbitzaten duçuelaric
Iauna, eta ez guiçonac:

8 Daquiçuelaric haur, ecen batbederac cerere
vngui eguin baituque, hura recebituren duque-
ela, ala den sclaboc ala librec.

9 Eta çuec nabussiéc, hura bera eguiçue hetara,
vtziric mehatchuac: daquiçuelaric ecen hayén
eta çuen Iauna ceruëtan çela, * eta personén ac-
ceptioneric eztela hura baithan.

Deu. 10. 17

2. chro. 19. 7

job 34. 19.

sap 6 8.

eccl. 35. 16.

alt 10. 34.

rom. 2. 11.

gal. 2. 6.

coloff 3. 25.

1. pier. 1. 17.

Lehen 2. 1.

10 Gaineracoaz, ene anayeác, fortifica çaitz-
te *gure* Iaunean, eta haren indarrarē botherean.

11 Iaunz eçaçue Iaincoaren harmadura gucia,
deabruarē celatén cōtra refisti ahal deçaçuēçát.

12 Ecen eztugu borrocá * odolaren eta hara-
guiaren contra, baina principaltassunén contra,
puiffancén contra, munduco iaunén, secula hu-
netaco ilhumbearen *governadorén* contra, leku
celestialetan *diraden* malitia spiritualén contra.

13 Harren, har eçaçue Iaunarē harmadura gu-
cia, refisti ahal deçaçuençát egun gaitzean, eta
guciey garaithuric fermu çaudeten.

14 Çareten bada fermu, çuen guerrunceac
eguiáz guerricaturic, eta iustitiazco halacreta
iaunciric:

15 Oinetan iaunciric baquezco Euangelioaren

preparationea.

16 Gucién gainetic fedezco broquela harturic, ceinez Gaichtoaren gueci *suz* eraichequi guciac iraungui ahal ditzaçuen.

17 *Saluamendutaco casqueta-ere har eçaçue, *Efa 59. 17.* eta Spirituaren ezpatá, cein baita Iaincoaren *1. thess. 5. 8.* hitza.

18 Oratione mota oroz eta supplicationez othoitz eguiten duçuela dembora gucian spirituz, eta hartara iratzarri çaudetela perseuerança gucirequin eta supplicationerequin, faindu guciagatic,

19 *Eta enegatic, minçatzea eman daquidãçát *Coloss. 4. 3.* neure ahoaren irequiteco libertaterequin, notifica deçadançát Euangelioaren mysterioa, *1. thess. 3. 1.*

20 Ceinen causaz bainaiz embachadore cadenan, harçaz frangoqui minça nadinçát, minçatu behar dudan beçala.

21 Eta daquizquiçuençát çuec-ere ene eguitecoac, *eta ni* cer ari naicén, Tychique gure anaye maiteac eta *gure* Iauneã ministre fidelac, gauça guciac notificaturen drauzquiçue:

22 Cein harèngatic beragatic igorri vkan baitut çuetara, iaquin ditzaçuençát gure eguitecoac, eta consola ditzançát çuen bihotz ac.

23 Baquea *dela* anayeoquin, eta charitatea federequin Iainco Aitaganic eta Iesus Christ Iau-naganic.

24 Gratia *dela* Iesus Christ gure Iaunari puritatetan on daritzaten guciequin.

Ephesianoctara scribatua Romaric Tychiquerequin.

X.iii.



S. PAVL APOSTO-
LVAREN PHILIPPIANO-
TARATCO EPISTOLA.

C A P. I.

1 *Esquerrac Paulec rendatzen. 8 Haren Philippianoetarasco affectionea. 12, 20 Haren emprisonamenduaz den fructua. 14 Anhitzaldez Christ predicatzen. 21 Paulec Christequin isatera desfratzen. 27 Euangelioaren araura vicitzera exhortatzen.*

1 **P**AVLEC eta Timotheoc Iesus Christen cerbitzariéc Iesus Christ *Iauncan* Philippe sen diraden saindu guciey I-pizpicuequin batean eta Dia-crequin,

2 *Gratia dela* çuequin eta baquea Iainco Aita-ganic, eta Iesus Christ Iaunaganic.

3 *Esquerrac emaiten drauzquiot neure Iaincoari* * çueçazco orhoitzapen handirequin,

4 (Bethiere neure oratione gucietā çuē gucion-gatic bozcariorequin othoitze eguiten dudala)

5 Ceren Euangelioaren communionera ethorri çan çaretén, lehen egunetic oraindrano:

6 Huneçaz seguratzen naicela, ecen obra ona çuetan hassi vkan duenac acabaturē duela Iesus Christen egunerano:

7 Nola raçoina baita nic haur estima deçadan çueçaz gucioc, cerē bihotzean baitzadutzatet, eta ene estecaduretan, eta defensionean eta Euangelioaren confirmationean çuec gucioc enequin baitzarete participant ene gratian.

8 Ecen Iaincoa dut testimonio cein cinez defirutzen çaituztedan çuec gucioc Iesus Christen affectione cordialez:

9 Eta hunez othoiztez nago, çuen charitatea oraino guehiago eta guehiago abunda dadin eçagutzerequin eta iugemendu gucirequin:

10 Gauça contrarioac discerni ditzaçuençát: pur eta trebucu gabe çaretенçát Iesus Christen egunerano:

11 Iesus Christez Iaincoaren gloriatan eta laudoriotan *diraden* fructuz betheac çaretelatic.

12 Eta nahi dut daquiçuen, anayeac, ecen niri *heldu çaiç quidan* gauçac Euangelioaren auançamendutarago ethorri içan diradela:

13 *Hambat* non ene estecadurac famatu içan baitirade Christ *Iaunean* Pretorio gucian eta berce *leku* gucietan:

14 Eta anayetic anhitz *gure* Iaunean ene estecaduréz assecuraturic, ausartquiago hitzaz minçatzera hauçu baitirade.

15 Eta batzuc behinçat inuidiaz eta contentionez, eta bercéc vorondate onez-ere Christ predicatzen duté:

16 Batzuc, *dior*, contentionez Christ denuntiatzen duté ez purqui, ene estecadurac afflictionez emendatu vstet:

17 Baina bercéc charitatez, daquitelarie ecen Euangelioaren defensionetan eçarri içan naicela.

18 Cer bada? nola-ere baita, bada fictionez, bada eguiaz, Christ predicatzen da: eta hunetan alegueratzen naiz, eta alegueraturen-ere.

19 Ceren baitaquit, ecen haur ethorriren çaitadala saluamendutara çuen orationéz, eta Iesus Cristen Spirituaren aiutáz,

20 Ene iguriquite fermuaren eta sperançaren araura, ecen deusetan eznaicela confus içanen, aitzitic libertate gucirequin bethiere beçala, orain-ere magnificaturen dela Christ ene gorputzean, vicitzez bada hiltzez bada.

21 Ecen niri Christ irabaizte çait vicitzera eta hiltzera.

22 Ala haraguian vicitzera probetchu dudanez, eta cer hauta deçaquedan, eztaquit.

23 Ecen hertsen naiz alde bietaric, desit dudaleric partizera eta Christequin içatera: ecen *haur* vnguiuz hobeago dut:

24 Baina haraguian egon nadin necessarioago *da* çuengatic.

25 Eta haur seguratuqui badaquit, ecen egonen naicela eta perseueraturen dudala çuequin gucioquin çuen auançamendutan, eta çuen fedearen bozcariotan.

26 Abunda dadinçát çuen gloriationea Iesus Christeá niçaz, ene berriz çuetaraco ethortez.

*Ephe. 4. 1.
coloss. 1. 10.
1. thess. 2. 12*

27 *Solament Christen Euangelioari dagocan beçala conuersa eçaçue, bada ethor nadin eta

ikus çaitzatedan, bada absençnaicén, adi deçadan çuen eguitecoez, ecen perseueratzen duçuela spiritu batetan, gogo batez elkarrequin Euangelioaren fedear combatitzen çaretelariç, eta contrastez deusetá icitzen etzaretelariç:

28 Cein baita hayén perditionetaco seigniale, eta çuen saluamendutaco, eta haur Iaincoaganic.

29 Ecen çuey eman içan çaiçue Christgatic, ez solament hura baithan sinhestea, baina harengatic suffritzea-ere:

30 Nitán ikussi duçuen, eta orain ençuten duçuen combat bera duçuela.

CAP. III.

I Vnionera eta charitatetera exhortatzen, 12 Eta saluamenduan empletatzera. 13 Vorondatea eta eguitsea Iaincoaganic. 14 Murmurationey eta questioney ihes eguitseco. 19 Timotheo hetara igorri gogo. 25 Epaphrodite Philippianoen Apostolu.

I



Ada baldin consolacioneric batre bada* Christeã, baldin charitatezco solageamēduric batre, baldin spirituzco communioneric batre, baldin affectione cordialic eta misericordiaric batre bada,

** Christean diot, christã norenic,*

2 Compli eçaçue enebozcarioa, sendimenduber-bat duçuelaric, charitate ber-bat duçuelaric, gogo ber-batetaco eta consentimenduber-

PHILIPPIANOE.

batetaco çaretelatic.

Rom. 12.
10. 3 Deus eztatila contentionez edo vana gloriaz *eguin*, * baina bihotzetico humilitatez batetac bercea bere buruä baino excellentago estimabeça.

4 Etzaudetela batbedera cein çuen commoditatetara behá, baina bercerenetara-ere.

5 Badabiz çuetan Iesus Christ baithan-ere içá den affectionea.

6 Ceinec Iaincoaren formán celaric ezpaitu estimatu harrapatze Iaincoaren bardin içatea:

7 Badaric-ere bere buruä ezdeustu vkan du, cerbitzari forma harturic, guiçonén irudico *eguin* içanic, eta formaz eriden içanic guiçon beçala:

Heb. 2.9 8 * Bere buruä beheratu vkan du obedient *eguin* içanic heriorano, are herio crutzecorano.

9 Halacotz Iaincoac-ere hura subiranoqui goratu vkan du, eta icen-bat eman vkan drauca icen gucién gaineco denic:

Esa. 45. 23.
rom. 14. 11. 10 * Iesusen icenean ceruëtacoén eta lurrecoén eta luppecoén belhaun gucia gur dadinçát:

Joan. 13. 13
1. cor. 8. 6. 11 Eta mihi guciac confessa deçan * ecen Iaun *dela* Iesus Christ, Iainco Aitaren glorián.

eta 12. 3. 12 Hunegatic, ene maiteác, bethiere obeditu vkan duçuen beçala, ez ene presentían beçala solament, baina orain vnguiz guehiago ene absentián, beldurrequin eta ikararequin emplega çaitetzte çuen saluamenduan.

13 Eçen Iaincoa da eguiten duena çuetan eta nahi vkaitea eta eguitea, bere placer onaren a-

raura.

14 Gauça guciac eguin itzaçue * murmuratze-^{1. Pier. 4. 9.}
ric eta questioneric gabe:

15 Çaretençát reprotchu baguetaco eta simple, Iaincoaren haour irreprehensibile, natione bihurriaren eta gaichtoaren artean, * ceinén artean argui eguiçue torchoéc beçala munduan,^{Mat. 5. 16. 1. Pier. 2. 12}
vicitzetaco hitza aitzinera ekarten duñenén ançora:

16 Gloria ahal nadinçát Christen egunean, ecen eztudala alfer laster eguin, ez alfer lã eguin:

17 Eta baldin çuen fedearen sacrificio eta cerbitzu gainera sacrificabanadi-ere, aleguera naiz eta çuen gucion onaz aleguera naiz.

18 Çuec-ere halaber çaretan aleguera, eta aleguera çaitetzte ene onaz.

19 Eta Iperança dut Iesus Iauneã, * Timotheo^{Al. 16. 1.}
sarri igorriren drauçuedala, nic-ere gogo on dudançát çuen eguitecoac eçaguturic.

20 Ecē eztut nehor hain gogo bardinetacoric, eguiaz çuen eguitecoéz arrangura duqueenic.

21 * Ecen guciac bere gaucey iarreiquiten çaiz-^{1. Cor. 10. 24.}
té, ez Iesus Christeney.

22 Baina harçazco experienciá eçagutzen duçue, nola, semeac aitá *cerbitzatzen duen* beçala, enequin cerbizatzen ari içan den Euangelioan.

23 Hura bada Iperança dut igorriren drauçuedala, neure eguitecoey dreçu eman drauqueddan sarrienaz.

24 Eta segurutzen naiz Iaunean, ecen neuror-ere sarri ethorriren naicela çuetara.

PHILIPPIANO E.

25 Baina necessario cela estimatu vkā dut çu-
tara igortera Epaphrodite anayea eta aiutaçalea
eta guerlaco neure laguna, çuen Apostolu-ere
dena, eta nic behar vkan dudanaren administra-
çalea.

26 Ecen *harc* çuec gucioc desiratzē centuzten,
eta guciz desplacer çuen ceren eri içan cela adi-
tu vkan baitzenduten.

27 Eta segur eri içan da hiltzeco statuan: baina
Iaincoac misericordia eguin vkan drauca, eta ez
hari solament baina niri-ere, tristitia tristitiaren
gainera eznuençát.

28 Bada, *hambat* affectione handizago hura i-
gorri vkan dut, hura ikussiric berriz aleguera
çaitetzençát, eta nic hambat tristitia gutiago
dudançát.

29 Recebi eçaçue bada hura *gure* Iauneá boz-
cario gucirequin: eta halaco diradenac estima-
tan eduquitzaçue.

30 Ecen Christen obragatic heriorano hur-
bildu içan da, *bere* vicia abandonnaturic, suppli-
leçançát çuen ene baitharaco cerbitzu peitua.

C A P. I I I.

- 2 Iuduetaric beguiratzera exhortatzen. 9 Iaincoaren
eta Legnearen iustitiá. II Resurreccionera heltzera
Paulec desiratzzen. 16 Gogo bateiaco içasera exhor-
tatzen. 18 Christen cruzzearen esaiac. 20 Con-
uersationea cernetsan.

I Aineracoaz den becembatean, ene anayeác, aleguera çaitetzte Iaunean: Gauça berén çuey scribatzera niri etzait herabe, eta çuë segurançá da.

2 Gogoa eyeçue orey, gogoa eyeçue obrero gaichtoey, gogoa emoçue concifioneari.

3 Ecen gu gara Circoncifionea, Iaincoa spirituz cerbitzatzen dugunoc, eta gloriatzen garenoc Iesus Christean eta haraguián confidançaric eztugunoc:

4 Nic cerçaz haraguián-ere confidança dudán badut-ere. Baldin cembeit berceç vste badu cõfidançaric duela haraguián, nic guehiago.

5 *Bainaiç* çortzi garreneco egunean circonciditua, *bainaiç* Israel arraçatic, Beniaminen leinutic, *Hebraico Hebraicoetaric, *religionez 1. Cor. 11. 22.
Phariseu: Act. 23. 6.

6 Zeloç den becembatean Eliçaren perfecutaçale: Leguean den iustitiaz den becembatean, estacuru gabe.

7 Baina irabacitan nadutzan gauçác, caltetaço estimatu vkan ditut Christen amorecatic.

8 Bayeta segur gauça guciac calte diradela estimatzén dut Iesus Christ neure Iaunaren eçagutzearen excellentiagatic: ceinagatic gauça hauçaz gucioçaz neure buruä billuci vkan baitut, eta gorotz beçala eduquiten ditut, Christ irabaz deçadançát.

9 Eta eriden nadin hartan, ez neure iustitia

PHILIPPIANOE.

Legueaz dena dudalaric, baina Christen fedeaz dena, cein baita, Iaincoaganic fedez dē iustitiá: 10 Eta eçagut deçadançát, hura, eta haren resurrectionearen verthutea, eta haren afflictionén participationea, haren herioaren conforme eguin içanic:

11 Eya cerbait maneraz hel ahal naitenez hilen resurrectionera:

12 Ez ia ardietsi dudalacotz, edo ia perfect nai celacotz: baina banarreió, eya are ardiets ahal deçaquedanez, eta causa hunegatic ardietsi içá naiz Iesus Christez.

13 Anayeác, niçaz den becēbatean ez tut neure buruáz estimatzen oraino ardietsi v ká dudala.

14 Baina gauçabát *eguiten dut* guibeleatic diraden gauçác ahanzten ditudala, eta aitzinetic diraden gauçetara auançatzen naicela, chedeari narrayó, Iaincoaren garaitico vocationearen preçioari, Iesus Christ *7aunean*.

15 Bada, perfect garen gucióc dugun sendimendu haour: eta baldin cerbait bercela senditzen baduçue, hura-ere Iaincoac reuelaturen drauçue.

Rom. 15. 5. 16 * Guciagatic-ere certara heldu içan baicarra, *hartan* regla ber-batez ebil gaitecen, eta garen sendimendu ber-batetaco.

1. Cor. 1. 10

17 Anayeác, çareten gogo batez ene imitaçale, eta consideraitzaçue hala dabilzanac, nola gu baiquaituçue exemplutan.

Ro. 16. 17.

18 * Ecen anhitz dirade dabilzanac ceineçaz anhitzetan erran vkan baitrauçuet, eta orain-e-

re nigarrez nagoela erraiten, Christen crutzearen etsay *diradela*:

19 Ceinén fina *baita* perditionea, ceinén Iaincoa, sabela, eta gloriá hayén confusionerequin, pensatzen dutelariç lurreco gaucetan.


20 Baina gure conuersionea ceruétan da: nondic Saluadorearen-ere beguira baicaude, cein *baita* Iesus Christ Iauna,

21 * Ceinec transformaturen baitu gure gorputz ezdeusa, haren gorputz gloriosoaren conforme eguin dadinçat, gauça guciac-ere bere fuiet eguin ahal ditzaqueen verthutearé araura.

*1. Cor. 1. 7.
rit. 2. 12.*

CAP. IIII.

1 *Perseueratçera exhortatzen. 5 Modestia. 6 Othoizta eta esquer emaise. 7 Iaincoaré baquea. 8 Pensamendu sainduetan pensatçeco. 10 Paulen consentamendua. 18 Elemosynac sacrificio deitzen.*

1  Alacotz, ene anaye maiteac, eta desiratuac ene bozcarioa eta coroa, hunela egon çaitetzte gure Iaunean, ene maiteac.

2 Euodiari othoiztez nagoca, eta Synticheri othoiztez nagoca diraden affectione ber-batetaco Iaunean.

3 Eta hiri-ere othoitz eguiten drauat, neure egiuzco laguná, aiuta ditzan *emaçte* enequin batean bataillatu diradenac Euangelioan, eta Clementequin eta ene berce aiutaçalequin, *Apoc. 3. 5.
eta 20. 12.
eta 21. 17.*

* ceinén icenac baitirade vicitzeco liburuän.

4 Aleguera çaitetzte Iaunean bethiere: ber-

riz diot, aleguera çaitetze.

5 Çuen modestiá eçagut bedi guiçon guciéz: launa hurbil da.

6 Eztuçuela deusez anfiaric: baina gauça orotan othoitzaz eta supplicationez esquer emaiterequin çuē requestác notifica bequizquió Iaincoari.

7 Eta Iaincoaren baque adimendu gucia iragaiten duenac beguiraturen ditu çuē bihotzac eta çuen adimenduac Iesus·Christean.

8 Gaineracoaz, anayeác, gauça eguiazco diraden guciac gauça honest guciac, iustoac, pürac, amoriotacoac, icen onetacoac, baldin edocein verthute bada eta edocein laudorio, gauça hautan pensa eçaçue:

9 Cein ikassi-eré baítituçue, eta recebitu, eta ençun, eta ikussi-ere nitan. Gauça hauc bada eguin itzaçue, eta baquezco Iaincoa içanen da çuequin.

10 Alegueratu içan naiz Iaunean haguitz, ceren ia azquenecotz arrapherdatu çareten çuen niçazco ansián: hartan pensatzen-ere bacendutén, baina commoditateric erzindütén

11 Eznaiz minço deusen peitu içanez: ecenic ikassi dut erideiten naicenaren araura content içaten.

12 Eta badaquit behera içaten, badaquit abundant içaten-ere: leku gucietan eta gauça gucietan ikassi dut asse içaten eta gosse içaten, eta abundant içaten eta peitu içaten.

13 Gauça gucias ahal ditzaquet Christ fortificatzen

ficätzen nauenaz:

14 Badaric-ere vngui eguin duçue ceren elkarrequin ene afflictionera comunicatu vkan baituçue.

15 Eta çuec-ere badaquiçue, Philippianoác, ecen Euangelioaren *predicatione* hatlean, Macedoniaric partitu nincenean, eceinere Eliçac etzarautala deus cómunicatu har eta emanezco beharquian, çuec ceuroc baicen.

16 Ecen Thessalonican nincenean, behin eta berriz, behar nuena igorri vkan drautaçue.

17 Ez emaitzeren galdez nagoelacotz: baina galdeguiten dut fruçtua eçagut daquiçuen contura çuen abantailletan.

18 Bada recebitu vkan ditut gauça guciac, eta abundantia dut: complitu içá naicela, *diot*, Epaphroditeganic recebituric çueçaz *igorriac*, vrrin onetaco vffainanço, Iaincoaren gogaraco *era* placentiataco sacrificio.

19 Ene Iaincoac-ere supplituren du behar vkanen duçuen gucia, bere abraßassunaren araura gloriarequin Iesus Christean.

20 Bada gure Iainco eta Aitari *dela* gloria secula seculacotz. Amen.

21 Salutaitzaçue saindu guciac Iesus Christeari Salutätzen çaituztez enequin diraden anayéc.

22 Salutätzen çaituztéz saindu guciéc, eta principalqui Cesaren ethecoéc.

23 Iesus Christ gure Iainaren gratiá *dela* çuequin gucioquin. Amen.

Philippianoetara Romaric scribatua Epaphroditerequin.

Y.i.



S. PAVL APOSTO-
LVAREN COLOSSIANOE-
TARATCO EPISTOLA.

C A P. I.

- 4 Colossianoén fedea. 7 Epaphras hayén ministre. 3,
9 Hecgatic Paulec othoitz eguiten eta esquerrac e-
maiten. 14 Bekatuén barkamendua. 15 Christ
Iainco Aitaren imagina, Eliçaren burn. 20 Recõ-
ciliationea Christez. 24 Paul tribulationetan ale-
gueratzen.

- 1 **P**AVL Iaincoaren vorondatez
Iesus Christen Apostoluac e-
ta Timotheo gure anayec,
2 Colossen diraden saindu eta
anaye fideley Christeã: Gra-
tia dela çuequin eta baquea gure Iainco Aitaga-
nic, eta Iesus Christ Iaunaganic.
3 Esquerrac emaiten drautzagu Iaincoari, cein
baita, Iesus Christ gure Iaunaren Aita bethi
çuengatic othoitz eguiten dugula,
4 Ençunic çuen fede Iesus Christ baithangoa
eta saindu gucietara duçuen charitatea:
5 Ceruëtan çuey beguiratzen çaiçuen speran-
çagatic, cein Euangelioaren eguiazco hitzaz
lehen ençun vkan baituçue,

6 * Cein heldu içan baita çuetara, mundu oro-<sup>* cein Eua-
gelio.</sup> tara-ere beçala, eta fructificatzen baitu, çuec
baitan-ere beçala, Iaincoaren gratiá eguiatz-
qui ençun eta eçagutu vkan duçue egunaz gue-
roztic.

7 Nola ikássi-ere baitu çue Epaphras gure la-
gun maite eta cerbitzari-quideaganic, cein bai-
ta Christen minstre fidel çuendaco:

8 Ceinec declaratu-ere baitraucu çuen Spiri-
tuazco charitatea.

9 Halacotz gu-ere *haur* ençun vkan guenduen
egunaz gueroztic, ezgara baratzen çuengatic
othoitz eguitetic eta galdeguitetic betha çai-
tezten haren vorondatearen eçagutzeaz, sapiē-
tia eta adimendu spiritual gucirequin:

10 * Iaunari dagocan beçala ebil çaitetzten-^{Eph. 4. 1.}
çát, gauça gucietan haren gogaraco çaretēçát,<sup>Philip 1. 27
1. thes. 2. 12</sup>
* obra on orotan fructificatzen duçuela, eta ai-^{1. Cor. 1. 5i}
tzinaratzen çaretala Iaincoaren eçagutzean.

11 Indar orotan fortificaturic, haren gloriaren
verthutearen araez, suffrimendu eta spirituzco
patientia orotara bozcariorequin:

12 Esquerrac emaiten drautzaçuela Aitari, cein-
ec sufficient eguin baiquaitu sainduén hereta-
gean participant içateco arguiari:

13 * Ceinec deliuratu baiquaitu ilhumbearen<sup>Mat 3. 17c
eta 17. 5.</sup>
botheretic eta eraman bere Seme maitearen^{2. pier. 1. 17}
refumara.

14 Ceinetan baitugu redemptionea haren o-
dolaz, baita, bekatuén barkamendua.

COLOSSIANOE.

Heb. 1. 3. 15 * Cein baita lainco inuisiblearen imaginá, gauça creatu guciac baino lehen iayoa.

Ioan. 1. 3. 16 * Ecen hartan creatu içan dirade ceruëtan eta lurrean diraden gauça guciac, visibleac eta inuisibleac, nahiz-biz Thronoac, nahiz Dominationeac, nahiz Principaltassunac, nahiz Puifançac, gauça guciac, *diot*, harçaz eta harengatic, creatu içan dirade.

17 Eta bera gauça guciac baino lehen da, eta gauça guciac harçaz consistitzen dirade.

1. Cor. 15. 21. apoc. 1. 5. Ioan. 1. 14. 18 Eta hura da Eliça gorputzaren buruá, eta hatsea, * eta hiletarico lehen iayoa: gauça gucietan lehen lekua eduqui deçançát.

19 * Ecen *Aitáren* plazer ona içan da complimendu gucia hartan habita ledin:

20 Eta harçaz reconcilia litzan gauça guciac beregana, pacificaturic haren cruzeco odolaz hambat ceruän nola lurrean diraden gauçac.

21 Eta çuec noizpait harenganic vrrunduac eta etsay cinetelaric, pensamenduz obra gaichtotan:

22 Badaric-ere orain reconciliatu çaituzte bere haraguiaren gorputzean, herioaz: çuec eguin cintzatēçát saildu, eta atchaquio gabe eta irreprehensible bere aitzinean:

23 Bay baldin egoiten baçarete fedean fundatuac eta fermu, eta erautzén ezpaçarete ençun vkan duçuen Euangelioco sperançatic, cein *Euangelio* ceruären azpico creatura ororen arteá predicatu içan baita, ceinetaco ministre ni Paul eguin içan bainaiz:

24 Orain alegueratzen naiz çuengatic suffritzen ditudan gaucéz, eta Christen afflictionén gaineracoac complitzén ditut neure haraguiá, haren gorputzagatic, cein baita Eliçá.

25 Ceinetaco minístre eguin içan bainaiz, laincoaren diſpenſationez, cein eman içan baitzait çuec baithara, laincoaren hitzaren complitzeco:

26 *Cein baita*, * ſecula eta adin guciéz gueroztic eſcaliric egon içan den myſterioa, baina orain manifeſtatu içan çaye haren ſainduey.

Ro. 16. 25.
eph. 3. 9.
2. tim. 1. 9.
tit. 1. 2.
1. pier, 1 20

27 Ceiney laincoac eçagut eraci nahi vkan baitraue, çeric den myſterio hunetaco gloriaren abraſtaſſuna Gentilén artean, cein baita Christ çuetan, * gloriázco ſperança:

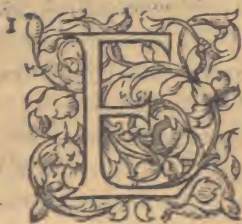
1. tim. 1. 1.

28 Cein guc predicatzen baitugu, admoneſtatzén dugularic guiçon gucia, eta iracaſten dugularic guiçon gucia ſapientia orotan: guiçon gucia perfect eguin deçagunçát Ieſus Christ *ſauncan*.

29 Hartacotzat travaillatzen-ere naiz, combatitzen naicela haren operatione nitan botheretluqui obratzen duenaren araura.

C A P. II.

- 2 Paulec fidelez duen arithá. 3. Sapienziazco theſaurac Christ baiſhan. 8 Guiçonén doctrinatic beguiratzera exhortatzen. 11 Circuncidiu Christez. 12 Ohortzi, reſuſcitatu, vniſicatu eta deliuratu Christez. 16 Ordenança humanoetan ex fundatzeco.



Cen nahi dut daqu-
çuen cein batailla han-
dia dudan çuengatic e-
ta Laodiceacoacgatic,
eta haraguien ene pre-
fentiá ikussi eztutê gu-
ciacgatic:

2 Consola ditecençát hayén bihotzac, elkar-
requin charitatez iunctaturic, eta adimendu
guerthuqui seguratuaren abraßassun gucian, *gu-
re* Iainco eta Aitaren eta Christen mysterioa-
ren eçagutzetan.

3 Çeinetan sapientiazco eta scientiazco the-
saur guciac gordeac baitirade.

4 Eta haur erraiten dut nehore goga eraciteco
hitzez engana etzaitzatençát.

1. Cor. 5. 3.

5 * Ecen gorputzez absent banaiz-ere, spirituz
ordea çuequin naiz, alegueratzen naicelaric eta
ikusten dudalaric çuen reguelá, eta Christ bai-
than duçuen fedearen fermutassuna.

6 Beraz Iesus Christ Jauna recebitu vkan du-
çuen beçala, hartan ebil çaitetzte:

7 Erro eguinac eta edificatuac çaretelari-
tan, eta fedean confirmatuac, iracatsi içan çare-
ten beçala, abundos çaretelari- * hartan remer-
ciamendurequin.

** hartan,
fedcan.*

8 Beguirauçue nehore pilla etzaitzaten philo-
sophiaz eta enganio vanoç, guiçonén ordenan-
cén araura, munduco rudimenten araura, eta ez
Christen araura:

1. Cor. 1. 14.

9 * Ecen hartan habitatzen da diuinitatezco

bethetassun gucia corporalquí.

10 Eta çarete hartan complituac, cein baita Principaltaffun eta Bothere guciaren buruã.

11 Ceinetan circonciditu-ere içan baitzarete, *escuric gabe eguiten den circoncisionez, hara- Rom. 2. 29.
guico bekatuén gorputzaz billuciric, Christen circoncisioneaz:

12 * Harequin ohortze içanic Baptismoaz, Rom. 6. 4
* ceinez harequin bateã resuscitatu-ere baitza- * ceinez,
rete, Iaincoarê fede botheretsuqui operatzê due baptis-
naz, ceinec hura hiletaric resuscitatu vkã baitu. moaz,

13 * Eta çuec hilac cinetelaric bekatuetan eta Eph. 2. 1.
çuen haraguiaren preputioan, harequin batean viuificatu vkan çaituzté, çuey bekatu guciac barkaturic;

14 *Eta* * iraunguiric ordenancetan gure con- Eph. 2. 19.
tra *cen* obligançá, cein baitzén gure contrario, baina *harc* kendu vkan du hura artetic, crutzea-ri eratchequiric:

15 *Eta* billuciric Principaltaffunac, eta Bothereac monstraçatan eraman vkan ditu publico-qui heçaz *hartan triumphaturic. *hartan,

16 Nehore bada etzaitzatela condēna ianean, crutzegan.
edo edanean, edo besta egunaren, edo ilhargui berriaren, edo Sabbathoén respectuz:

17 Cein baitirade ethorteco ciraden gaucén itzal, baina gorputza Christena *da*.

18 Nehore ezteçala çuen gainean seignoria bere plazerera humilitatez, eta Aingueruén cerbitzuz, ikussi eztituen gaucetara *bere* buruã auançatuz, bere haraguiaren adimenduz erhoqui hanturic:

Y. iiii.

19 Eta eztatchecalaric buruäri, ceinetaric gorputz gucia iuncturaz eta lothuraz fornicuric eta elkarrequin iunctaturic Iaincoaren hacitzez haitzen baita.

20 Bada baldin hil baçarete Christequin munduco rudimentez den becembatean, cergatic nehorc ordenançaz cergatzen çaituzte, munduan vici bacinete beçala?


21 *Hala nola*, Ezteçála ian, Ezteçála dasta, Ezteçála hunqui.

22 Guizonen manamenduén eta doctrinén arauetzco gauça hauc gucioc vsança berez galdu doaçã.

23 Badaric-ere gauça hauc badute cerbait sapientia irudi bere vorondatezco deuotionean, eta spirituzco humilitatean, eta gorputza gup-pida eztuten becembatean: eztirade *ordea* eceinere preciotaco, *ceren* haraguiã resfasiatzen duten gaucetara *beha baitaude*.

C A P. III.

1 Christ garayan bilharzeco. 5 Bekatutaco membroac mortificatuzeco. 8 Hirã. Gaitzerraitca. Gueçurra. 9 Guizon çaharra eta berria. 12 Charitateã eta baquea. 18 Irstruclione emaztén, senharrén, haourrén, aisén eta cerbitzarién.

I  Ada baldin resuscitatu içan baçarete Christequin, garayan diraden gauçac bilhaitzaçue, non baita Christ Iaincoaren escuinean iarria.

2 Garaico gaucetan pensa eçaçue, ez lurraren gainecoetan.

3 Ecen hiliçan çarete, eta çuen vicitzea gordea da Christequin Iaincoa baithan.

4 Baina Christ aguer dadinean *cein baita* gure vicia, orduã çuec-ere aguer turé çarete gloriaã.

5 * Mortificaitzaçue bada çuen membro lur- *Ephes. 5. 3.*
raren gainecoac, paillardicá, cithalqueriá, appetitu desordenatua, guthicia gaichtoa, eta auaritiá, cein baita idolatria.

6 Gauça haucgatic ethorten da Iaincoaren hirá desobedientiazco haourrén gainera.

7 Ceinetã çuec-ere ebili içan baitzarete noiz-pait, hetan vici cinetenean.

8. * Baina orain ken itzaçue çuec-ere hec gu- *Rom. 6. 4.*
ciac, hira, colera, malitia, gaitzerraitea, minçatze *ephes 4. 23.*
deshonestã çuen ahotic appart. *2. pier. 2. 18*
etia. 4. 1.

9 Gueçurric ezterraçuela batac bercearé contra, eraúciric guiçon çaharra bere eguitatequin,

10 Eta iaunciric berria, cein arramberritzen baita eçaguttez, hura creatu çuenaren imaginaren araura.

11 Non ezpaita Grecquic ez Iuduric, Circioneric ez Preputioric, Barbaroric ez Scytheric, sclaboric ez libreric: baina gucia eta gucietan Christ.

12 Vezti çaitetzte bada Iaincoaré elegitu, saindu eta maite anço, misericordiazco halsarrez, benignitatez, humilitatez, emetassunez, spiritu patientez:

13 Supportatzen duçuelaric batac bercea, eta

COLOSSIANOE.

barkatzen draucaçuelaric elkarri, baldin cem-
beitec berceren contra kereillaric badu: nola
Christec-ere barkatu vkan baitrauçue, hala
çuec-ere.

14 Eta hauen gución gainera *vezti çaitex*te cha-
ritatez, cein baita perfectionezco lotgarria.

15 Eta Iaincoaren baqueac regna beça çuen
bihotzetan, ceinetara deithuac-ere baitzarete
gorputz batetan, eta çareten gratiofo.

16 Christen hitza habita bedi çuetan largoqui
sapientia gucirequin: iracasten eta admonesta-
tzen duçuela elkar psalmuz, laudorioz, eta cantu
spiritualez remerciamentuquin, cantatzen
draucaçuela çuen bihotzean Iauari.

1. Cor. 10.
21.

17 *Eta cerere eguin baiteaçue hitzez edo o-
braz, Iesus Iauaren icenean *eguiçue*, esquerrac
emaiten drautzaçuela *gure* Iainco eta Aitari
harçaz.

Ephes. 5. 22.
1. pier. 3. 1.

18 *Emazteác, çareten suiet çuen senharreta-
ra, bide den beçala *gure* Iauanean.

1. Cor. 7. 3.
1. pier. 3. 7.

19 *Senharrác, on erizteçue çuen emaztey, eta
etzaitez tela samint hayén contra.

Ephes. 6. 1.

20 *Haourrác, obeditzaçue aitác eta amác gau-
ça gucietan: ecen haur Iauari placent çayó.

21 Aitác, eztitzaçuela tharrita çuen haourrac:
gogo gal ezteçatençát.

Ephes. 6. 5.
tit. 2. 9.
1. pier. 2. 18

22 *Cerbitzariác, obeditzaçue gauça gucietan
çuen nabussi carnalac, ez beguiaren araura cer-
bitzatzé dituçuela, guiçonén gogara eguin nahi
bacindute beçala, baina bihotzeco simplicita-
terequin, Iauaten beldur çaretelaric.

23 Eta cerere baitaguiçue, gogotic eguiçue
Iaunari anço eta ez guiçoney anço.

24 Daquiçuelaric ecen Iaunaganic recebitu-
ren duçuela heretageco alocairuä, ecen Christ
Iauna cerbitzatzén duçue.

25 Baina iniustoqui eguiten duenac, recebitu-
ren du iniustoqui eguin duqueena: eta* ezta per-
sonén acceptioeric.

Act. 10. 34
rom. 2. 11.
ephes. 6. 9.
1 pier. 1. 17

CAP. IIII.

1 Nabussién equimbidea. 2 Orationetan perseueratze-
co. 6 Christinoén minçatzea nolaco içareco. 7 Thy-
chique. 9 Onesimo. 10 Aristarque. 11 Iesus Iu-
sto deitzen dena. 12 Epaphras. 14. Luc medicaua.
17 Archippe.

1



2*

Abussiác, eguiçue çu-
cena eta eguibidea cer-
bitzariey, daquiçuela-
ric ecē çuec-ere badu-
çuela Iaun-bat ceruëtä.
Orationetan perseuera
eçaçue, hartan veilla-

Luc 18 7.
1. thes. 5. 17

tzen duçuelaric remerciamentuquin.

3 *Othoitz eguiten duçuelaric elkarrequin gu-
regatic-ere hitzaren borthá Iaincoac irequi die-
çagunçát, Christen mysterioaren denuntiatze-
co, ceinagatic presoner-ere bainaiz.

Ephes. 6. 18
2. thes. 3. 1.

4 Hura manifesta deçadançát, minçatu behar
dudan beçala.

5 *Çuhurqui ebil çaitetzte campococtara, dem-
borä recrubarzen duçuelaric.

Ephes. 5. 15.

6 Çuen hitza bethiere biz gatzez confitua

COLOSSIANOE.

gratiarequin, barbederari nola ihardetsi behar draucaçuen daquiçuençát.

7 Ene equiteco guciac notificaturen drauzquicue Tychique *gure* anaye maiteac, eta minstre fidelac, eta *gure* Iaunean ene cerbitzari quideac:

8 Cein igorri vkan baitut çuetara berariaz, eçagut ditzançát çuen eguitecoac, eta consola ditzançát çuen bihotzac,

9 Onesimo *gure* anaye fidelarequin eta maitearequin cein baita çuenetatic, *hec* alde hunetaco eguiteco guciéz auertituren çaituztéz.

10 Salutaten çaituztéz Aristarque ene preso-ner quideac, eta Marc Barnabafen lehen gussuac (ceinez manamendu recebitu baituçue, baldin çuetara ethor badadi, recebi deçaçuen)

11 Eta Iesus Iusto deitzen denac, cein baitirade circumcisonetic, hauc solament *ditut* aiutaçale Iaincoaren resumán, eta ene solageamen- dutaco içan dirade.

12 Salutatzē çaituzte Epaphras çuenac, Christen cerbitzariac, bethiere bataillatzen delatic çuengatic orhoitzetan, çaudetençát perfecto eta complitu Iaincoaren vorondate gucian:

13 Ecen haur harçaz testificatzen dut, ecen zelo handia duela çuengatic eta Laodicean, eta Hyerapolen diradenacgatic.

2. Tim 4.
11.

14 *Salutatzen çaituztez Luc medicu maiteac, eta Demasec.

15 Salutairzaçue Laodicean diraden anayeac, eta Nymphea, eta haren etchean den Eliçá.

16 Eta epistola haur çuec baithan iracurri da-

tenean, eguiçue Laodiceacoén Eliçan-ere iracur dadin:eta Laodiceatic *scribatua*, çuec-ere iracur deçaçuen.

17 Eta erroçue Archipperi, Gogoa eçac *gure* Iaunean recebitu ykan duàn administrationea compli deçañçat.

18 Salutationea, ene Paulen escuz. Çareten orhoit ene estecaduréz. *Gratia dela* çuequin. Amen.

*Romarc Coluſſianoey scribatua Tyçhiquerequin
eta Onçſimorequin.*



S. PAVL APOSTO-
LVAREN THESSALONI-

CEANOETARATCO
EPIST. LEHENA.

CAP. I.

2 *Esquer emaitte eta oshoitzá. 4 Theſſaloniceanoén e-
leçtionea. 5 Paulec haey efficaciorequin hirtza pre-
dicatu, 6 Hayéc hura tribulationerequin recebitu.
7 Hayén fedea eta conuerſationea.*

I **P**AVLEC eta Siluanoc eta Ti-
motheoc Theſſaloniceanoén
Eliça, Iainco Aitán eta Ieſus
Chriſt *gure* Iaunean *denari*,
Gratia dela çuequin eta ba-
quea *gure* Iainco Aitaganic, eta Ieſus Chriſt
Iaunaganic.

THESSALONICE. I.

2 Esquerrac emaiten drautzagu Iaincoari be-
thiere çueçaz gucióç,memorio çueçaz eguiten
dugula gure othoitzetan:

3 Pauflu gabe orhoitzen garelatic çuen fedea-
ren verthuteaz,eta çuen charitatearē traillauez,
eta çuen speraçaren patientiáz Iesus Christ gu-
re Iaunean, gure Iainco eta Aitaren aitzinean:

4 Daquigularic, anaye maiteác, çuec Iaincoaz
elegituac çaretela:

5 Ecen gure Euãgelioa consistitu içan da çuec
baithan ez hitzean solament, baina verthutean-
ere, eta Spiritu sainduan,eta segurança hãditan,
daquiçuen beçala nolaco içan garē çuen artean
çuentatic.

6 Çuec-ere gure imitaçale eguin içan çarete
eta launaren, recebituric hitza anhitz tribula-
tionerequin, Spiritu sainduaren bozcariorequin:

7 Hala non Macedonian eta Achaiian sinhesten
duten gucién exemplu içan baitzarete.

8 Ecen çuetaric soinu eguin vkan du Iaincoa-
ren hitzac,ez solamēt Macedonian eta Achaiian,
baina leku orotan-ere çuen fede Iaincoa bai-
thangoa diuulgatu içan da, hala non ezpaitugu
mengoa deus erran deçagun:

9 Ecen beréc guçaz contatzen duté cer sartzea
vkan dugun çuetara, eta nola cõuertitu içan çar-
reten Iaincoagana idoletaric, cerbitza cineça-
tençát Iainco vicia eta eguiazcoa:

10 Eta harenē Seme Iesusen beguira cinaude-
tençát ceruçetaric,cein resuscitatu vkan baitu hi-
letaric, cein baita, gu ethorteco den hiratic deli-
uratzen gaituena.

1 Paulen Theſſaloniceano et aratco ſartzea. 2, 10 Ha-
ren puritate a ministerio an. 9 Predicatu languiten
ari ceta. 14 Perſecutione. 15 Induac perſecuta çale.

1



Cen ceuroc badaquiçue, ana-
yeác, gure çuec baitharaco ſar-
tzea nola eztén vano içan:

2*

Baina are, daquiçuen beçala, *Act. 16. 24*
lehenetic affligitu eta iniuriatu

içan baguinen-ere Philippeſen, hardieça hartu
vkan dugu gure Iaincoan, çuey Iaincoaré Euan-
gelioaren predicatzera combat handirequin.

3 Ecen gure exhortationea ezta abuſionez, ez
vileniaz, ez enganiorequin içan:

4 Baina nola Iaincoaz approbatu içan baicara
Euangelioaren predicationea eman lequigun,
hala minçatzen gara, ez guiçonén gogara eguin
nahi baguendu beçala, baina Iaincoaren, ceinec
gure bihotzac approbatzen baititu.

5 Ecen behinere laſenguzco hitzez eztugu
vſatu vkan, daquiçuen beçala: ezeta auaritiataco
occafionez: Iaincoa *da* testimonio.

6 Eta guiçonetaric eztugu gloriaric bilhatu v-
kan, ézetá çuetaric, ez bercetaric, grauitate edu-
qui ahal guenduqueclaric, Chriſten Apoſtolu
beçala.

7 Baina içan gara eme çuen arteán, vnhide ba-
tec bere haourrac delicatuqui hatzen balitu be-
çala.

8 Hunela çuetara affectionatuac guinelaric, de-
ſir guenduen çuey partitzera ez ſolament Iain-

THESSALONICE. I.

coaren Euangelioa, baina gure arima propriacere, ceren guçaz onhetfiac baitzineten.

Act. 20. 34

1. cor. 4. 12

2. thess. 3. 8.

9 Ecê orhoit çarete, anayeac, *gure travailluaz eta nequeaz: ecen gau eta egun lâguiten ari guinela, çuetaric nehoren phorogu ezguinençat, predicatu vkan dugu çuec baithan Iaincoaren Euangelioa.

10 Çuec testimonio çarete eta Iaincoa, nola sainduqui eta iustoqui, eta reprotchu gabe çuen, sinhetfi duçuenón artean cõuersatu vkã dugun.

11 Daquiçuen beçala, nola çuetaric batbedera, aitac bere haourrac beçala, auertitzen guẽduen.

Ephes. 4. 1.

philip. 1. 27

coloss. 1. 10.

12 Eta consolatzen eta requeritzen, *ebil cindeizten bere resumara eta gloriara deitzen çaituzten Iaincoari dagocan beçala.

13 Halacotz guc-ere esquerrac emaitẽ drauzquiogu Iaincoari paussuric gabe, ceren Iaincoaren hitzaren predicationea gureganic recebitu vkan duçuenean, recebitu vkã baituçue, ez guiçonén hitz beçala, baina (nola eguiazqui baita) Iaincoarẽ hitz beçala, ceinec obratzen-ere baitu çuetan sinhesten duçuenotan.

14 Ecen çuec, anayeac, imitaçale eguin içan çarete Iaincoaren Eliça Iudean diradenén Iesus Christean, nola gauça berac suffritu vkan baitituçue çuec-ere çuen natione berecoetaric, hecere Iuduetaric beçala:

15 Ceinéc Iesus Iauna-ere hil vkan baitutẽ, eta berén Propheta propriac, gu-ere persecutatu vkan gaituztẽ, eta eztirade Iaincoaren gogaraco, eta guiçon gucién contrario dirade:

16 Gu empachatzen gaituztelaric Gentiley minçatzetic salua ditecençat, bethi compli ditzatençat bere bekatuac:ecen hetara heldu içan dahirá fineratio.

17 Eta gu, anayeác; çuetaric separaturic dem-bora appurbatetacotz ikustez, ez bihotzez, *hambat cineçago emlegatu içan gara çuen *Rom. 1. 11. eta 15. 23.* beguithartearen ikustera, desir handirequin.


18 Halacotz ethorri nahi içan gara çuetara (ni Paul behinçat) behin eta berriz, baina empachatu vkan gaitu Satanec.


19 Ecen ceric da gure speraçá, edo bozcarioa, edo gloriagarrico coroa? ala ez çuec-ere Iesus Christ gure Jaunaren aitzinean haren aduenimenduan?

20 Segur çuec çarete gure gloriá eta bozcarioa.

CAP. III.

1 Paul Athenesen. 3 Nola afflictione suffritzeco ordenatuac garen. 6 Thessaloriceanoén fedea. 12 Charitatean abundos diraden Paulec desfratzen.

1  Alacotz guehiagoric ecin pairatuz, on irudi içan çaicu gueuroc Athenesen gueldi guentecen.

2*  Eta igorri vkan dugu *Act. 16. 1.* Timotheo gure anaye eta Iaincoaren ministrea eta Christen Euangelioan gure aiutaçalea, çuen confirmatzera eta exhortatzera çuen fedearen gainean:

Z.i.

THESSALONICE. I.

3 Nehor trubla eztadinçat afflictione hautan: ecen ceuroc badaquiçue hartaco ordenatuac garella.

4 Ecen çuec baïthan guinenean aitzineticerraiten guendrauçuen ecen afflictione iragá behar vkanen guenduela, heldu-ere içan den beçala, eta badaquiçue.

5 Halacotz nic-ere guehiagoric ecin pairatuz, *hura* igorri vkan dut çuen fedea eçagut neçançat, tentaçaleac nolaz peit tentatu centuquezté beldurrez, eta ezdeustu ezlicén gure travaillua.

6 Eta heuraguiric eztuela ethorri cenean Timotheo çuetaric guregana, eta declaratu ce-rauzquigunean çuen fedea eta charitatea, eta nola duçuen guçaz memorio ona bethiere, desirätzen gaituçuelaric ikustera, guc-ere çuec beçala:

7 Halacotz içan gara cõsolatu, anayeác, çuetan, gure afflictione eta tribulatione orotan, çuen fedez.

8 Ecen orain gara vici, baldin çuec fermu baçaudete launean.

9 Ecen cer remerciamendu Iaincoari renda ahal deçaqueogu çueçaz, gure Iaincoaren aitzinean çuen causaz aleguerätzen garen alegrança guciagatic?

Rom. 1. 10. 10 *Gau eta egun abundantquiago othoitz eguiten dugula ikus deçagunçat çuen beguithartea, eta compli deçagunçat çuen fedean peitu dena.

814 15. 23.

11 Bada, gure Iainco eta Aitac, eta Iesus Christ

gure Iaunac chuchent deçala gure çuetaratco bidea.

12 Eta çuec Iaunac multiplica eta abunda eraci çaitzatela elkarganaco eta guçietaraco charitatean, gu-ere çuetara beçala:

13 *Confirma ditzançat çuen bihotzac reprotchu gabe faindutassunean gure Iainco eta Aitarren aitzinean, Iesus Christ gure Iaunaren bere faindu guçiequilaco aduenimenduco.

2. Cor. 1. 8.
berri 5. 23

CAP. IIII.

1 Perseueratzeraz exhortatzen. 3 Paillardigari ibet eguiteco. 5 Gentilén guhiciá. 6 Iaincoa mendequios. 8 Ministreac ez menoßpreciatzeo. 9 Thessaloniceanoen charitatea. 12 Conuersatione honesta: 13, 17 Resurreçtionea. 17 Christen azquen aduenimendua.

1 **G**Aineracoaz bada anayeac, othoizten çaituztegu, eta requeritzen Iesus Iaunaz, gureganic recebitu vkan duçueni beçala, nola ebili behar çarenten eta Iaincoaren gogaraco içan, guerotie guerora auançago çaitetzen.

2 Ecen badaquiçue cer manamenduaç emari drauzquiçuegun Iesus Iaunaren partez.

3 *Ecen haur da Iaincoarē vorodatea, çuen fainctificationea, paillardigataric beguira çaitetzen:

Rom. 12. 2.
ephef. 5. 176

4 Eta iaquin deçan çuetaric batbederac bere vnciaren posseditzen fainctificationerequin eta ohorerequin:

THESSALONICE. I.

5 Ez guthicjataro affectionerequin, Gentil Iaincoa eçagutzen eztutenen ançora.

1. Cor. 6.8. 6 *Nehorc ezteçala aurizqui edo engana bere anayeá eçeinere eguitecotan : ecen launa gauça hauén gucién mendecaçale da, nola lehen-ere erran eta testificatu baitrauçuegu.

2. Cor. 1.2. 7 *Ecen ezgaitu deithu vkan Iaincoac cithalqueriatara, baina sanctificationetara.

8 Bada *gauça hauc* arbuyatzen dituenac, eztu guiçon-bat arbuyatzen, baina Iaincoa, *ceinec bere Spiritu saindua gutá eçarri-ere vkan baitu.

9 Anayetaffunezco charitateaz den becembatean, eztuçue mengoaric scriba dieçaçuedan:

Ioan 13.34 et 15.12. *ecen ceuroc Iaincoaz iracatsiac çarete, elkar

1. ioan 4.21 onhets deçaçuen.

10 Ecen eguiten-ere baduçue haur Macedonia gucian diraden anaye orotará : baina othoizten çaituztegu, anayeác, guerotic guerora auançago çaitetzten,

1. The. 3.7. 11 *Eta pena eçar deçaçuen baquez içatera, eta çuen eguiteco proprién eguitera, eta çuen escu propriéz languitera, manatu çaituztegun beçala:

12 Campotic diradenetara honestqui perporta çaitetztençát, eta deusen beharric eztuçuençát.

13 Eta eztut nahi çuec ignorát çareté, anayeác, lo daunçanéz den becembatean, cõtrista etzaitetztençát, berce goitico sperançaric eztutenac-ere beçala.

14 Ecen baldin sinhesten badugu Iesus hil eta resuscitatu dela, halaber Iesus *Iannean* lo daun-

çanac-ere Iaincoac erekarriren ditu harequin.
 15 Ecen haur erraiten drauçuegu Iauaren hi-
 tzez ecé gu viciric goitico garatenoc Iauaren
 aduenimenduan ezgaitzaiztela aitzinduren lo
 dauçateney.


16 *Ecen Iaua bera exhortationezco oihure- Matth. 24.
 quin, eta Archangelu vozequin, eta Iaincoaren 31.
 trompettarequin iaufiren da cerutic: eta Chri- 1. cor. 15.
 ftean hilac refuscitaturen dirade lehenic: 51.

17 Guero gu viciric goitico garatenoc, harra-
 paturen garate hequin batean hodeyetan Iau-
 naren aitzinera airetan: eta halaz bethi Iaua-
 requin içanen gara.

18 Bada, consola eçaçue elkar hitz hauçaz.

CAP. V.

2 Christen aduenimenduaz. 4 Arguico eta ilhumbeco
 haourréz. 6 Veillatzeo eta sobre içateco. 8 Fi-
 delen harmác. 10 Christequin vicitzeco. 11 Elkar
 exhortatzeo. 14 Obra charitatezcoac. 19 Spiri-
 tuaren dohainac ez irauinguiteco. 21 Gauça guciac
 experimentatzeo, on dena eduireco.

1  Emboréz eta momentéz den
 becembatean, anayeác, ezta
 mēgoaric scriba dieçaçuedã.
 2 Ecen ceuroc badaquiçue vn-
 gui ecen *Iauaren eguna e- Matth. 24.
 thorriren dela, ohoina gauaz beçala. 44.

3 Ecen erran deçatenean, Baque eta segurança:
 orduan gainera ethorriré çaye vstegaberico de- apoc. 3.3.
 struccionea, içorra denari erdi mina beçala, eta etia 16. 8 5.

Z.iii.

THESSALONICE. I.

eztirade itzuriren.

4 Baina çuec, anayeác, etzarete ilhũbean, non egun harc, ohoinac *eguiten duen* beçala, ardiets çaitzaten.

5 Çuec gucioc arguiaren haour çarete, eta egunaren haour: ezgara gauaren edo ilhumbearen *haour*.

6 Ezgaunçala bada lo berceac beçala, baina gauden iratzarri eta garén sobre.

7 Ecen lo daunçanac, gauaz lo daunça: eta horditzen diradenac, gauaz dirade hordi.

*Esa. 59.17.
ephe. 6.17.*

8 Baina gu egunaren garenoc, garén sobre, * fedezco eta charitatezco halacretaz veztituac, eta casquet orde, saluamendutaco sperançáz.

9 Ecen ezgaitu ordenatu Iaincoac hiracotzát, baina saluamẽduaren vkaitecotzát Iesus Christ gure Iaunaz,

10 Cein guregatic hil içan baita: bagaude iratzarriric, ala bagaunça lo, harequin batean vici garén.

11 Harren, exhorta eçaçue elkar, eta edifica eçaçue batac bercea, eguiten-ere duçuen beçala.

12 Halaber othoizten çaituztegu, anayeác, eçagut ditzaçuen çuen artean travaillatzen diradenac, eta çue gaineço diradenac *gure* Iaunean, eta çuen adimonestaçaleac:

13 Eta amorio handitan eduqui ditzaçuen, eguiten dutén obragatic. Auçue baque elkarren artean.

14 Halaber othoitz eguitẽ drauçuegu, anayeác, adimonesta ditzaçue vicitze defordenatutacoac,

consola ditzaçuen gogo chipitacoac, sustēga ditzaçuen flaccuac, çareten spirituz patient gucietara.

15 *Beguirauçue nehorc eztiçón gaitza gaitzagatic nehorì renda: baina vnguiari bethi çareitzaate, bata berceagana eta gucietara. Pro. 17. 13. eta 20 20. matt. 5. 39. rom. 12. 17 1. pier. 3. 9.

16 Bethiere çareten aleguera.

17 *Paussu gabe othoitz eguiçue. Ecol. 18. 22 luc 18. 1.

18 Gauça gucietan esquerrac emainzquiçue: ecen haur da Iaincoaren çuetaraco vorondatea Iesus Christez.

19 Spiritua ezteçaçuela iraungui:

20 Prophetiác eztiçaçuela menosprecia.

21 Gauça guciac experimentaitzaçue: on denari çatchetzate:

22 Gaizquiarē irudi orotaric beguira çaitetze.

23 Bada Iainco baquezcoac osloqui sanctifica çaitzatela: eta çuen spiritu gucia eta arima eta gorputza hoguen gabe, Iesus Christ gure Iau-naren aduenimenduco beguira ditecela.

24 *Fidel da çuec deithu çaituztena, eguinen-1. Cor. 1. 8. ere badu.

25 Anayeác, othoitz eguiçue guregatic.

26 Salutaitzaçue anaye guciac pot sãidurequin.

27 Requeritzen çaituztet Iau-naren partez iracur daquiēn epistola haur anaye sãindu guciçy.

28 Iesus Christ gure Iau-naren gratia dela çuequin. Amen.

Thessaloniceanoetar atco lehena

Athenestic scribatu.

Z. iiii.



S. PAVL APOSTO-
LVAREN THESSALONI-
CEANOETARATCO EPI-
STOLA BIGARRENA.

C A P. I.

- 3 *Theſſaloniceanoén fedea eta charitatea. 5 Paulec
hec conſolatzen. 8 Iauna infidelez mendecaturen.
11 Theſſaloniceanoacgatic Paulec oſhoitz eguſen.*

I **P**AVLE C eta Siluanoc eta
Timotheoc gure Iainco Aitá
eta Ieſus Chriſt gure Iaunean
Theſſaloniceanoē dē Eliçari:
2 Gratia dela çuequin eta ba-
quea gure Iainco Aitaganic eta Ieſus Chriſt
Iaunaganic.

1. Theſſ. 1. 2 3 *Eſquerrac eman behar drauzquiogu Iain-
coari bethiere çuengatic, anayeác, raçoina den
beçala, ceren haguitz handitzen den çuen fedea
eta *ceren* abundatzen den çuen guciotarie bat-
bederaren elkarganaco charitatea:
4 Hala non gueuror çuengatic gloriatzen bai-
cara Iaincoaren Elicetan, çuen perſecutione eta
iragaiten dituçuen afflictione gucietaco patien-
tiáz eta fedez:

5 *Cein baitirade Iaincoarē iugemendu iustoa- Iud. 6.
ren seignale, Iaincoaren resumaren digne eguin
çaitetzençat, ceinagatic suffritzē-ere baituçue:

6 Ecen gauça iustoa da Iaincoa baithan, çuec
afflitzzen çaituzteney, afflictione renda diecén

7 Eta çuey afflitzzen çaretenoy solageamen-
du gurequin, * aguer dadinean Iesus Iauna ce- 1. Thes. 4.
16.
rutic bere puiffanciaco Aingueruēquin,

8 Suzco garrequin, mendecatzen delaric Iain-
coa eçagutzen eztutenéz, eta Iesus Christ gure
Iaunaren Euangelioari behatzē etzaizquionéz:

9 Cein punituren baitirade punitione eterna-
lez, *condemnaturic* Iaunaren presentiáz eta ha-
ren botherearen gloriáz:

10 Dathorreanean glorificatu dençat bere sain-
duetan, eta miragarri eguin dadinçat sinhesten
duten gucietan (ceren gure çuec baitharaco te-
stimoniagea sinhetsi i çan baita) egun hartan:

11 Cauça hunegatic-ere othoitz eguiten dugu
bethiere çuengatic, çuec vocationearen digne
gure Iaincoac eguin çaitzatençat, eta cōpli de-
çan *beré* ontassunarē plazer on gucia, eta fedea-
ren obrá botheretsuqui:

12 Glorifica dadinçat Iesus Christ gure Iauna-
ren icena çuetan, eta çuec hartan, gure Iaincoa-
ren eta Iesus Christ Iaunaren gratiaren araura.

CAP. II.

2 *Perseueratzeco fedean.* 4 *Christen aduenimendua-
ren signoac.* 5 *Antechristen descriptionea.* 10 *In-
credulén cōdemnationea.* 13 *Thessalonicanoac sal-
namendutara elegitu.*

THESSALONICE. II.

I Thoitz eguiten drauquegu bada, anayeác, Iesus Christ gure Iaunaren aduenimenduaz eta gure harenganaco biltzarreaz.

2 Etzaitetzen bertan adimenduz erauz, eta etzaitetzen trubla ez spirituz, ez hitzez, ez epistolaz, guçaz *scribatua* baliz beçala, Christen eguna bertan baliz beçala.

3 Nehorc etzaitzatela seduci eceinere maneraz: ecen *egun hura ezta ethorriren* non reuoltamêdua lehen ethor eztadin, eta manifesta eztaadin bekatutaco guiçona, perditionezco semea,

4 Cein opposatzen eta alchatzen baita Iainco erraiten eta adoratzen den guciren contra: hala non hura iainco beçala, Iaincoaren templean iarten baita, bere buruã eracusten duela ecen iainco dela.

5 Ala etzarete orhoit ecẽ oraino çuequin nincela, gauça hauc erraiten nerauzquiçuela?

6 Eta orain cerc daducan badaquiçue, hura manifesta dadinçat bere demborán.

7 Ecen ia eguiten da iniquitatezco mysterioa: solament orain daducanac, *eduiren du* ken daiteno artetic.

Esa. II. 4.

8 Eta orduan manifestaturẽ da gaichtoa, *cein Iaunac deseguinien baitu bere ahoco Spirituaz, eta bere aduenimenduco clareteaz aboliturén.

9 *Hura diot* ceinen ethorteá baita Satanen operationearen araura; puissança gucirequin eta

ñgnorequin eta gueçurrezco miraculurequin:

10 Eta iniquitatezco abufione gucirequin gal-
rzen diradenetá,ceren eguiaren amorioa ezpai-
tute recebitu vkán faluatu içateco.

11 Eta halacotz igorriren draue Iaincoac abu-
fioñezco operationea, gueçurra finhets deça-
tençát:

12 Condemna ditecençat eguia finhetsi vkan
eztuten guciac, baina iniquitatean placer hartu
vkan dutenac.

13 Baina guc, Iaunaz onhetsi anayeac, behar
drauzquiogu bethi esquerrac eman Iaincoari
çueçaz,ceren hatseandanic elegitu baitzaituzte
Iaincoac faluamendutara Spirituaren sanctifica-
tionez,eta eguiazco fedez:

14 * Ceinetara deithu vkan baitzaituzte gure ^{* ceinetara,}
Euangelioaz Iesus Christ gure Iaunaren gloria- ^{federa.}
ren acquisitionetacotz.

15 Halacotz, anayeác, çaudete fermu eta edu-
caçue ikassi duçuen doçtriná, bada gure hitzez
bada epistolaz.

16 Bada Iesus Christ gure Iaun berac,eta gure
Iainco eta Aita onhetsi gaituenac,eta eman cõ-
folatione eternala eta sperança ona gratiaz,

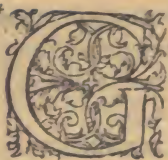
17 Consola ditzala çuen bihotzac,eta confir-
ma çaitzatela hitz eta obra on orotan.

CAP. III.

- 1 Othoitz eguiteco Iaunaren hitzac laster daguiança.
2. Fedea. 6, 10 Trabaillatu nahi eziradenéz. 8.
Paul languisen ari içan. 14 Excommunicationea.

THESSALONICE. II.

Eph. 6. 19. I *
col. 4. 3.



Aineracoaz, anayeác, o-
thoitz eguiçue guregatic,
Iaunaren hitzac lafter da-
guiançat, eta glorifica dadin
çuec baitñan-ere beçala:

2 Eta gu deliura gaitecen gende desordenatu
eta gaichto hautaric: ecen fedea ezta gucién.

3 Baina fidel da Iauna, ceinec confirmaturen
baitzaituzte eta beguiraturen gaichtoaganic.

4 Asseguratzen-ere bagara Iaunean çueçaz, e-
cen denuntiatzen drauzquiçuegun gauçac e-
guiten-ere badituçuela eta eguinen.

5 Bada Iaunac chuchent ditzala çuen bihotzac
Iaincoaren amoriora, eta Christen beguira e-
goitera.

6 Anayeác, denuntiatzen drauçuegu halaber
Iesus Christ gure Iaunaren icenean, separa çai-
tezten anaye desordenatuqui eta ez gureganic
recebitu duen doctrinaren araura ebiltén dé o-
rotaric.

1. Cor. 11. 1

1. The. 4. 11

7 Ecen ceuroc badaquiçue * nola imitatu be-
har gaituçuen: * ecen ezgará desordenatuqui
maneyatu içan çuen artean.

Act. 20. 34

1. cor. 4. 12.

1. thes. 2. 9.

8 * Eta eztugu nehoren oguia dohainic ian:
baina traillairequin eta nequerequin gau eta
egun languiten ari guinadela, çuetaric nehoren
phorogu ez guinadençat.

9 Ez bothere eztugunez, baina gure bunién
çuev exemplutan emaitteagatic, imita gaitza-
çuençat.

10 Ecen çuequin guinadenean-ere haour de-

nuntiatzen guendrauçuen, ecen baldin cembeit
trabailatu nahi ezpada, ian-ere ezteçan.

11 Ecen ençuten dugu çuen artean badiradela
bátzu defordenatuqui dabilzanic, deus ari ezti-
radelaric, baina curiosqui vici diradelaric.

12 Bada halaco diradeney denuntiatzen draue-
gu, eta othoitz eguiten Iesus Christ gure Iau-
naz fofsegurequin trabailatzen ari diradela be-
re oguia ian deçaten.

13 * Eta çuec, anayeác, etzaitetzela enoya vn- *Gal. 6.9.*
gui eguitez.

14 Eta baldin cembeitec gure hitza obeditzen
ezpada, epistolaz hura nota eçaçue: eta ezteça-
çuela conuerfa harequin, ahalque duençát:

15 Guciagatic-ere etsay beçala ezteçaçuela e-
duqui, baina admonesta eçaçue anaye anço.

16 Bada Iaun baquezcoac bethiere diçuela ba-
quea manera gucian. Iauna dela çuequin gucio-
quin.

17 Salutationea, ene Paulé. escuz, baita seigna-
le ene epistola gucietan: hunela scribatzen dut.

18 Iesus Christ gure Iaunaren gratia dela çue-
quin gucioquin.

Thessalniceanoetaratco bigarrena
Athenestic scribatua.





S. PAVL APOSTO-
LVAREN TIMOTHEOGA-
NATCO EPISTOLA.

L E H E N A.

C A P. I.

4 *Genealogiác. Questioneac. Iaincoaren edificacionea.*
5 *Charitasea. 7 Legueco doctõrac. 12 Paulec es-*
querrac Iaincoari emaiten. 15 Christ certara eshor-
ri mundura. 19 Fedea. Conscientia ona. 20 Hyme-
neo eta Alexandro Sarani liurasu.

I **P**AVLE C, Iainco gure Salua-
dorearen eta gure sperança
Iesus Christ Iaunaten mana-
menduz Iesus Christen Apo-
stolu denac,

Act. 16. 1. 2 *Timotheo *neure* eguiazco semeari fedean,
rom. 16. 21. Gratia *dela hirequin*, misericordia *eta* baquea
philip. 2. 19 Iainco gure Aitaganic, eta Iesus Christ gure
1. thes. 3. 2. Iaunaganic.

3 Orhoitz eguin drauadan beçala Ephesen e-
gon andin, Macedoniarát ioaiten nincenean, e-
guin eçac, denuntia dieceançat batzuey ezteça-
ten bercelaco doctrinaric iracats.

Berriz. 4. 7 4 Eta ez titecen behá *elhe çarretara eta ge-
eta 6. 4. nealogia fin gabetara, ceinéc lehen, questioneac
tit. 1. 14. engendratzen baitituzte ecen ez Iaincoaren e-
dificatione fedez dena.

- 5 * Bada manamenduaren fina duc charitate bi-
hotz chahutic eta conscientia onetic *dena* eta
fictione gaberico fedetic. *Rom. 13. 10*
- 6 Gauça hautaric batzu erauciric conuertitu i-
çan dituc elhe vanotara:
- 7 Legueco doctör içan nahi diradelaric eta a-
ditzen eztituztelaric erraiten eta asseguratzen
dituzten gauçac.
- 8 * Eta baceaquiagu ecen ona dela Leguea,
baldin nehorc harçaz bidezqui vsatzen badu. *Rom. 7. 12.*
- 9 Daquigularic ecen Leguea eztela iustoaga-
tic iarri, baina gaichtoacgatic eta desobedien-
tacgatic: Iaincoaren menospreciaçaleacgatic e-
ta vicitze gaichtotacoacgatic, religioneric ezta-
ducatenacgatic eta profanoacgatic, aita-amén
hiltzaleacgatic eta guicerhaileacgatic:
- 10 Paillartacgatic, bugreacgatic, guiça ebat-
fleacgatic, gueçurtiacgatic, desperiuruacgatic,
eta baldin deus berceric doctrina fanoaren cõ-
rratacoric bada.
- 11 *Cein doctrina baita* Iainco benedicatuaren
Euangelio gloriázco niri cargutan eman içan
çaitadanaren araura.
- 12 Eta esquer emaiten diarocat ni fortificatu
nauenari, *cein baita*, Iesus Christ gure Iauna: cein-
nec fidel estimatu vkan bainau, *bere* cerbitzuan
eçarriric:
- 13 *Ni*, lehen bainincén blasphemaçale eta
persecutaçale eta iniuriaçale: baina misericor-
dia eguin içan caitadac: ecen ignorãtiaz eguin
vkan diat, fedea eznuelaric.

T I M O T H E O .

14 Baina garaithu içan duc gure Jaunaren gra-
ria federequin eta dilectionerequin * cein baita
* *cein, di-
leñione.* Iesus Christean.

15 Haur duc hitz segura, eta recebi deçagun
guciz dignea, * ecen Iesus Christ ethorri içan
*Mat. 9. 13.
marc. 2. 17.* dela mundura bekatorén saluatzera, ceinetarico
lehenabainaiz ni.

16 Baina hunegatic misericordia eguin içan
ciaitadac, nitan lehenic eracuts leçançát Iesus
Christec clementia gucia, exemplu nincençát
hura baithan vicitze eternaleraçotzat sinhetfi-
ren çutenén.

17 Bada Regue eternalari, immortalari, inuifi-
bleari, Iainco çuhur berari *dela* ohore eta glo-
ria secula seculacotz. Amen.

18 Manamendu haur gomendatzen drauat,
Timotheo *ene* semé, aitzinetic hiçaz içan dira-
den prophetién araura, * heçaz bataillatze onez
*Berriç. 6.
12.* batailla adinçát:

19 Dualaric fede eta conscientia ona: hura bat-
zuc iraitzirik, fedeaz galtze eguin vkan dié.

20 Ceinetaric baitirade Hymeneo eta Alexan-
der: * hec Satani eman dirautzat, ikas deçaten-
2. Cor. 5. 5. çát *guehiagoric* ez blasphematzen.

C A P . I I .

1 Guison guciacgatic othoitx eguiteco. 4 Iaincoac na-
hi guciac salua direcen 5. Araritecoa Christ. 7. Paul
Gentilén Apostolu eta Doçtor. 8 Leku gucietan o-
thoitx eguiteco. 9 Emaztén abillamenduaz eta e-
guimbideaz. 15 Nola hec saluatzzen.

I Exhoř-

I Xhortatzen aut bada gauça gucién aitzinetic eguin ditecē requestác, othoitzeac, supplicationeac, *eta* remerciamēduac guiçon guciacgatic:

2 Regueacgatic, *eta* dignitatetan diraden guciacgatic, vicitze baquezcoa *eta* emea eramari deçagunçát pietate *eta* honestate gucirequin.

3 Ecen haur gauça ona *eta* atseguietacoa duc Iainco gure Saluadorearen aitzinean,

4 Ceinec nahi baitu gende guciac salua ditecē, *eta* eguiaren eçagutzera ethor ditecen.

5 Ecen Iaincobat *duc* *eta* arartecobat Iaincoarē *eta* guiçonén arteá, Iesus Christ guiçon *eguinic*:

6 Ceinec bere buruá eman vkan baitu rançoinetan guciacgatic: testimoniage içateco bere demborán;

7 * Ceinen publicaçale *eta* Apostolu ni ordenatu içã bainaiç (eguiacioat Christean etzioat ^{1. Tim. 11.} gueçurric) Gentilén Doctor federequin *eta* eguiarequin.

8 Nahi diat bada guiçonéc othoitç daguiten leku orotan escuac chahuric altchatzē dituztelaric hira *eta* questione gaberic.

9 * Halaber emazteac-ere abillamendu honestez ahalquerequin *eta* modestiarequin acotra ditecē, ez bilo içurtzez, edo vrrhez edo perlaz, edo abillamendu soberanciatacoz:

10 Baina (emazte Iaincoaren cerbitzatez professione eguiten duteney dagoten beçala) obra onez.

T I M O T H E O .

11 Emazteac silentiorequin ikas beça suiectione gucirequin.

1. Cor. 14. 34. 12 * Ecen emazteari iracastea, eztiarocat permitzen , ezeta guisonaren gainean autoritatez vsatzea, baina den silentiotan.

Gen. 1. 27. 13 * Ecen Adam lehenic formatu ičan duc, guero Eua.

Gen. 3. 6. 14 Eta Adam eztuc seducitu ičan, * baina emaztea seducitu ičanic, transgressionaren causa ičan duc.

15 Baina saluatua ičanen duc haour engendratzez, baldin egon badadi fedean, eta dilectionean, eta sanctificationean modestiarequin.

C A P. III.

I *Ipizpicuen officioa.* II *Hayen emazteaz.* 12 *Diacrez,* 15 *Iaincoaren etchea.* 16 *Pietatearen mysterioa.*

I Itz seguraduc haur, Baldin nehorc
H Ipizpicu içatera desiratzen badu,
obra excellentbat desiratzen dic:

Ti. 1. 6. 2 * Baina behar dic Ipizpicuac ičan irreprensible, emazte bakoitz baten senhar, vigilant, sobbre, modest, estrangerén ostatuz gogotic recebiçale, iracasteco carazco:

3 Ez mahatsarnoari emana, ez vkaldicari, ez irabaizte deshonestaren guthicioso , baina benigno, ez reuoltari, ez auaritioso:

4 Bere familia honestqui gobernatzten duellaric, bere haourrac suiectionetan eduquiten dituelaric honestate gucirequin:

5 (Ecen baldin edoceinec bere etchearen gobernatzen ezpadaqui, nolatan Iaincoarē Eliçari gogoa emanen drauca?)

6 Ez apprendiz berri, vrguluz hanturic deabruaren condemnationera eror ez tadinçat.

7 Behar dic are harc duen testimoniage ona campocoetaric-ere: reprotchutara eta deabruē laçora eror ez tadinçat.

8 Diacréc halaber *behar die içan* honest, ez bi hitzetaco, ez mahatsarno anhitzari emanac, ez irabaizte deshonestaren guthiciofo:

9 * Eduquiten dutelariç fedearen mysterioa *Leben. i. 19* conscientia chahureqtin.

10 Eta hec-ere phoroga ditecen lehen, guero cerbitza deçaten, baldin reprotchu gabetaco ba dirade.

11 Halaber hayén emazteac *diraden* honest, ez gaitzerraile, *baina* sobre, leyal gauça gucietan.

12 Diacreac diraden emazte bederaren senhar, gobernatzen dituztelariç honestqui *bero* hàourrac eta bere etcheac.

13 Ecen vngui cerbitzatu duqueitenéc grado ona acquisitçé dié beretzat, eta libertate handia Iesus Christ baithango fedean.

14 Gauça hauc scribatzen drauzqui, sperança dudalariç ecen sarri hiregana ethorriren naitela:


15 Eta baldin berancen badut, daquiançat nola behar den Iaincoaren etchean cōuersatu, cein baita Iainco viciaren Eliçá, eguiaren habea eta sustenguä.

TIMŌTHEO. I.

16 Eta duda gabe, handi duc pietatearen mysterioa : ecen Iaincoa manifestatu ičan dela haraguiari, iustificatu dela Spirituari, ikusi ičan dela Aingueruéz, predicatu ičan çayela Genti-ley, sinherri ičan dela munduan, gotti recebitu ičan dela gloriara.

C A P. IIII.

1 Azquen demboréz. 2 Deabruen doctriñá. 3 Ezçõ-
garen eta viandén defendatzeaz. 7 Elhe profanoey
ihes eguiteco. 8 Pietateá. 10 Sperança Iaincoa
baithan.

I  Ada Spirituac claroqui erraiten dic * ecen az-
queneco dẽboretan re-
uoltaturen diradela ba-
tzu fedetic spiritu abu-
sariy behatzen çaitze-
la, eta deabruén doctri-

ney,

2 Hypocrisiaz gueçurrac iracasten dituztenén
doctriney, ceinén conscienciá cauterizatua baíta,

3 Defendatzen dutelari ezconcea *eta* viandea-
taric iatea, cein Iaincoac creatu baitrauzte vsa-
tzeco remerciamentuquin fideley, eta eguiá
eçagutu vkan duteney.

4 Ecen Iaincoaren creatura gucia *duc* on, eta
deus ez iraitzeco, baldin remerciamentuquin
recebitzen bada.

5 Ecen *creaturá* sanctificatu dihoac Iaincoaren
hitzaz eta orationez.

2. Tim. 3 1
2. pier. 3 3.
ind. 18.

6 Gauça hauc baldin propofa badietzéc anayey Iefus Christen miniftre on aiçate, haci içanic fedearen, eta diligentqui iarrei qui atzayón doctrina onaren hitzetan.

7 * Baina irazquic fable profanoac eta atfoenac irudiac: eta exerci eçac eure buruä pietateä. Lehen. 7. 4. berri. 6. 4. 20.

8 Ecen exercitacione corporala probetchu gutitaco duc: baina pietatea gauça gucietara probetchutaco duc, presenteco vicitzearen eta ethortecoaren promessa duelaric. 2. tim. 2. 23 tite. 3. 9.

9 Hitz segura duc haur, eta guciz recebi dadin dignea.

10 Ecen halacotz travaillatzen-ere gaituc, eta escarniatzen, ceren sperança baitugu Iainco vician, cein baita guiçon gucién Saluadore, eta principalqui fidelén.

11 Gauça hauc denuntiaitzac eta iracats.

12 Nehorc hire gaztetassuna ezteçala menofprecia: baina aicen fidelén exemplu hitzean, cõuerfationean, charitatean, spirituan, fedean, puritatean.

13 Ethor nadin artean, aquió iracurtzeari, exhortatzeari, doctrinari.

14 Ezteçala menofprecia hitan den dohaina, cein eman iça baitzaic prophetiaz, Ancianoén compainiaren escuén impositioearequin.

15 Gauça hauc praticaitzac, eta aicén gauça hautan attento: hire auançamendua agueri dençat gucién artean.

16 Gogoa emoc eure buruäri eta doctrinari: perseuera eçac gauça hautan: ecen baldin haur

TIMOTHEO. I.

badagüic, eure buruä duc saluaturen eta hiri behatzen çaizquianac.

C A P. V.

1 *Batbedera bere qualitateare aaura reprehenditxeco eta admoñestaxeco.* 3 *Alhargunex.* 17 *Ancianoéz.* 24 *Bekainéz.* 25 *Obra onéz.*

1



Viçon ancianoa ezteçala dorpequi reprehendi, baina ezhorta eçac aita beçala: gazteac, anayeac beçala:

2

Emazte çaharrac, amác beçala: gazteac, arrebác beçala castitate gucirequin.

3

Emazte alhargunac ohoraitzac, eguiazqui alhargun diradenac.

4

Baina baldin cembeit *emazte* alhargunec haourric, edo ilobassoric badu, ikas beçate lehenic *berén* etche proprira pietateré eracusten, eta burhassoetara ordainaren rendatzen: ecen haour *duc* on eta placent Iaincoaren aitzinean.

5

Bada eguiazqui alhargun denac eta bera azquendu içan denac speranza dic Iaincoa baithá, eta perseueratzen dic othoitzetan eta orationetan gau eta egun.

6

Baina deliciosqui vici dena, viciric hila duc.

7

Gauça hauc bada denuntiaitzac, irreprehensible diradençát.

8

Eta baldin edoceinec beréz eta principalqui ethecoéz artharic ezipadu, fedeaz vkatu dic, eta duc infidela baino gaichtoago.

9 *Emazte* alharguna hauta bedi ez hiruroguey
vrthe baino gutiagotacoa, senhar baten emazte
icana:

10 Obra onetan testimoniage duena : eya
haourrac haci dituenetz, eya estrangerac alogea-
tu dituenetz, eya sainduén oinac ikuci dituenetz,
eya affligituac aiutatu dituenetz, eya obra on o-
rori ardura iarreiqui içan çayonez.

11 Baina alhargun gazteagoac refusaitzac : e-
cen bridá largatu dutenean Christen contra,
ezcondu nahi dituc:

12 Bere condemnationea dutelariç, ceren bere
lehen fedea iraitzi vkan baituté.

13 Eta guehiago, alfer egoile-ere diradelariç i-
kastén dié etchez etche ebilten : eta eztituç so-
lament alfer egoile, baina edasle-ere, eta curio-
so, behar eztiraden gaucéz dadassatelariç.

14 Nahi diat bada gazteac ezcó ditecen, haour
daguiten, etchea governa deçaten, occasioneric
batre etsayari eztemoten gaizqui erraiteco.

15 Ecé ia baztu itzuli içá dituc Satanen ondoá.

16 Baldin edocein fidelec edo cembeit fidelsac
baditu *emazte* alhargunac ; aiuta bitza hec , eta
eztadin carga Eliçá, eguiazqui alhargun dira-
denén asco dençát.

17 Vngui presdirzen duten Ancianoac ohore
doblaren digne estima bitez : principalqui hi-
tzean era doctrinán trabáillatzen diradenac.

18 Ecen Scripturác erraiten dic, * Idi bihitzen
ari denari eztraucac ahoa lothuren. Eta, * Lan-
guilea bere fariaren digne da.

Deut. 25. 4

1. cor. 9. 9.

Mat. 10. 10

luc. 10. 7.

TIMOTHEO. I.

19 Ancianoaren contra accusationeric ezteçá-
la recebi biga edo hirur testimonioren azpian
baicen.

20 Bekatu eguiten dutenac, gucién aitzinean
reprehenditzac, berceac-ere baldur diraden-
çát.

Deiiz. 6.
1.

21 * Requeritzen aut Iaincoaren eta Iesus
Christ Iaunaren eta Aingueru elegituén aitzine-
nean, gauça hauc beguira ditzán, bata berceari
preferitu gabe: deus eguiten ezuala alde bate-
ra makurtuz.

22 Efcuac eztietsola nehoi bertan eçar, eta
ezteçála communica bercefen bekatuetá, eure
buruá pur beguireçac.

23 Hemendic harát ezteçála vric edan, baina
mahatsfarno gutibatez vsat eçac, eure estomaca
gatic, eta eure eritassun vssuacgatic.

24 Guiçon batzuén bekatuac aitzinean ague-
ri dituc, eta aitzinean dihoaçac condemnatio-
netan : eta batzuey ondoan-ere iarreiquiren
ciaiztec.

25 Halaber obra onac-ere aitzinean agueri di-
tuc : eta berceaco diraden obrác, ecin estal dai-
tezquec.

C A P. V I.

- 1 Cerbitzariéz. 4. 20 *Questione vanoey ihes egui-
reco.* 6 *Pietatea.* 8 *Consentamendua.* 10 *Auari-
tiá.* 11 *Perseuerançá.* 13 *Christen aduenimendua.*
17 *Munduco abratsac.*

I



Zarriren azpian diradē cerbitzari guciéc, bere nabuffiac ohore ororen digne estima bitzate: Iaincoaren icena eta doctriná blasphema ez tite-

cençát.

2 Eta nabuffi fidelac dituztenéc, ez tizatela meno sprecia cerē anaye diraden: baina aitzitic cerbitza bitzate, cerē fidelac eta onhetfiac diraden, ontassunean participant diradelaric. Gauça hauc iracats itzac eta exhorta.

3 Baldin nehorc berce doctrinaric iracasten badu, eta consentitzen ez padu Iesus Christ gure Iainaren hitz sanoetan, eta pietatearen arauēzco doctrinán,

4 *Hura* hantua duc, deus eztaquialaric, *baina *Lehen 1. 4.* erhotzen delaric questionén eta hitzezco contentionén ondoan, hetaric sortzen dituc inuidiá, gudua, iniuriác, suspicione gaichtoac,

5 Guiçon adimenduz corrupituén eta eguiatic priuatu diradenén disputatione vanoac, estimatzen dutelaric pietatea irabazte dela: retirada halacoetaric.

6 Segur, irabazte handia duc pietatea contentamendurequin.

7 *Ecen deus eztiagu ekarri mundura: segura *Iob 1. 21.*
duc eramane-ere deus ecin deçaquegula. *prou. 27. 26*
eccl. 5. 14.

8 Baina vitançá dugularic eta cerçaz estal ahal gaitecen, heçaz contentiçanen gaituc.

9 Ecen abrastu nahi diradenac, erorten dituc tentationetara eta laçora, eta anhitz desir erho-

TIMOTHEO. I.

tara eta caltetacotara, ceinéc hundatzen baitituzte guiçonac destructionetara eta perditionetara.

10 Ecengaitz gucién erroa auaritiá duc, cein desiratzén dutelari batzu erauci içan baitirade fedetic, eta bere buruác anhitz doloretan nahaspilatu vkan baitituzté.

11 Baina hic, Iaincoaren guiçoná, gauça hæy ihes eguicé, eta iarrei qui aquie iustitari, pietateari, fedeari, charitateari, patientiari, emetassuari.

12 Fedearen combat ona combati eçac, lot a quo vicitze eternalari, ceinetera deithu-ere baitaiz, eta confessione ona anhitz testimonioren aitzinean eguin vkan duc.

Lehen 5.21

13 * Denuntiatzen drauat gauça guciac viuificatzen dituen Iaincoaren, eta Iesus Christen aitzinean, * ceinec testificatu vkan baitu Pontio Pilateren azpian confessione ona:

*Mar. 27.11
ioan 18.37*

14 Manamendu haur beguira deçán macula eta reprotchu gabe, Iesus Christ gure Iaunaren aduenimendurano:

*Lehen 1.11
apoc. 17.14
eta 19.16.*

15 Cein eracutsiren baitu bere dēborán * Prince benedicatuac eta bakoitzac, reguén Regueac eta iaunén Iaunac:

16 Ceinec berac baitu immortalitate, nehor hurbil ecin daiten arguian habitatzen delaric,

*Ioan 1. 18.
1. ioã 4. 12.*

* cein ezpaitu guiconec batec-ere ikussi, ez ecin ikus baiteçaque: ceini ohore eta indar seculacorz. Amen.

17 Mundu hunetan abrats diradene y denuntia

iecéc, eztiraden arrogat, * eta ezteçaten *berc* Marc 4. 19
Luc 12. 25.
sperança eçar fermutate gabeco abraßtaßüne-
tan, baina Iainco vician, ceinec emaitē baitrauz-
quigu abundosqui gauça guciac, yfatzeco:
18 Vngui eguin deçaten, obra onez abrats di-
raden, emaile on *eta* compuntquide onetaco *di-
raden.*

19 * Theſaurizatzen dutelariç beretaco fun- Matt. 6. 20
Luc 12. 25.
dament on-bat èthorquiçunera, ardiets deça-
tençat vicitze eternala.

20 O Timotheo, deposita beguireçac, * ihes e- Lehen 1. 4.
eta 4. 7.
guiten drauealaric oi hu vanoéy *eta* profanoéy,
eta falſuqui hala deitzen den ſcientiaco contra-
dictioney:

21 Cein *ſcientia*χ profefſione eguiten çutela-
ric batzu fedetic erauci içan baitirade. Gratia
dela hirequin. Amen.

*Timotheo ganatco lehena ſcribatu Lao-
diceatic, cein baita Phrygia Paca-
tianoco hiri principalala.*



S. PAVL APOSTO-
LVAREN TIMOTHEO-
GANATCO EPISTOLA

BIGARRENA.

CAP. I.

I Vicitzeo promessa Christean. 5 Timotheoren fedea. 6 Eskuén impositioeaz. 7 Verthutezco spiritua. 8 Christez testimoniage ekarrea. 9 Vocationea, Obrác, Graiá Christez. 10 Haren victoriá, Vicitzea, Im-mortalitaea.

I AVLEC Iesus Christen A-
postolu Jaincoaren voróda-
tez denac, Iesus Christ baithá
den vicitzearen promessaren
araura,

2 Timotheo neure seme maiteari: grátia, mise-
ricordia eta baquea Jainco Aitaganic, eta Iesus
Christ gure Iaunaganic.

Act. 22. 3. 3 Esquer diarocat Jaincoari, *cein cerbitzatzen
baitut neure aitzinecoacdanic conscientia pu-
requin, nola pauslu gabe baitut memorio hiçaz
neure orationetan gau eta egun:

4 Hire ikusteco desir dudalaric, hire nigar chor-
tez orhoitic, bozcarioz bethe nadinçat:

5 Orhoitzen naicela hitan den fictione gabeco
fedeaç, cein lehenic habitatu içan baita hire a-

masso Loida baithan, eta hire ama Eunica baithan: eta segur nauc ecen hi baithan-ere *habitantzen dela*.

6 Causa hunegatic auisatzē aut vitz deçān ene escuén impositioñez hitan den Iaincoaren dohaina.

7 Ecen ezтираucuc eman Iaincoac iciapenetaco spiritubat, baina verthutetaco, eta dilectionetaco, eta adimendu sanotaco *spiritubat*.

8 Ezaicela bada ahalque gure Iaunaren testimoniageaz, ezeta niçaz, bainaiz harē presonér: baina aicén participant Euangelioco afflictionetan, Iaincoaren puissançaren araura:

9 Ceinec saluatu vkan baiquaitu, eta *bere* *vocatione sainduaz deithu: *ez gure obrén causaz, baina bere ordenançaren *eta dembora eternalac baino lehen Iesus Christ baithan eman içan çaicun gratiaren causaz.

1. Cor. 1.2.
ephes. 1.3.
1. Tim. 3.5.
Rom. 16.
25.
ephes. 1.4.
eta 3.9
colos. 1.26.
tit. 1.2.
2. pier. 1.20

10 Eta manifestatu içan duc orain Iesus Christ gure Saluadorearē ethorteaz, ceinec herioa-ere defeguñ vkan baiçu, eta arguira eman vicitzea eta immortalitateca Euangelioaz:

11 *Ceinen publicaçale ni ordenatu içan bainoiz, eta Apostolu eta Gentilén doctör.

1. Tim. 2.7

12 Halacotz gauça hauc-ere suffritzen citiat: guciagatic-ere eznauc ahalque: ecen baceaquiator sinhetfi dudān: eta segur nauc ecen hura botheretsu dela ene depositaren beguiratzeco egun hartarano.

13 Educac eneganic ençun vkan dituan hitz sanoén eguiazco formá, federequin eta Iesus

Christ baithan den charitaterequin.

14 Deposit ona beguireçac Spiritu sainduaz, cein habitatzen baita gutan.

15 Badaquic haur, ecen aldaratu içan diradela eneganic Asian diraden guciac: ceinetaric baitirade Phygello eta Hermogenes.

16 Iaunac misericordia daguiola Onesiphoren etcheari: ecen anhitzetan recreatu vkan nic, eta ene cadenáz eztuc ahalquetu içan:

17 Aitzitic Romā içan denean guciz affectio-natuqui bilhatu vkan niauc eta eriden:

18 Demola hari *othoi* Iaunac eriden deçan mi-
sericordia Iauna baithan egun hartan: eta cem-
bat anhitz cerbitzu Ephesen-ere eguin drautan,
hic guciz vngui daquic.

C A P. I I.

- 3 *Christen gendarmés. 9 Paulen estecaduren causá. 16 Oihu vanoeý ihes eguiteco. 20 Vnci ohoretacoac eta desohoretacoac. 23 Questione erhoey ihes eguiteco. 24 Ministrearen eguimbidea.*

1



I bada, ene semé, forti-
ficadi Iesus Christ bai-
than den gratián:

2

Eta anhitz testimonio-
ren arteá eneganic en-
çun dituan gauçac, ira-
cats ietzec gende fide-

ley, cein bercen-ere iracasteco sufficient içanen
baitirade.

3 Hic bada travaillu suffri eçac Iesus Christen

gendarmés on anço.

4 Eztuc nehor guerlán empatchatzen vicitze-
co eguitecoéz, guerla eguiteco hautatu duena-
ren gogaraco dençát.

5 Halaber baldin nehorc combatic eguiten ba-
du, eztuc coroatzen baldin bidezqui combatitu
ezpada.

6 Laborariac travaillatu behar dic fructuric re-
cebi deçan baino lehen.

7 Consideraitzac erraiten ditudan gauçac: Iau-
nac bada eman dieçála adimédu gauça gucieta.

8 Aicén orhoit Iesus Christ resuscitatu içan de-
la hiletaric, David-en hacitic *celaric*, ene Euan-
gelioaren araura:

9 Ceinetan, gaizquiguile anço, affligitzen bai-
naiz estecailluetarano: baina launaren hitza ez-
tuc estecatua.

10 Halacotz gauça guciac suffritzen citiát ele-
gituacgatic, hec-ere obteni deçatençát Iesus
Christ *faunean* den saluamendua, gloria eterna-
larequin.

11 Hitz segura *duc* haur: *Ecē baldin harequin Rom.6.5.
hil içan bagara, harequin vicico-ere garela.

12 Baldin suffritzen badugu, regnaturen-ere
harequin diagu: *baldin vkatzen badugu, harc- Mat.10.33
ere gu vkaturen guiaitic: marc 8.38.

13 Baldin desleyal bagara, *hura *ordea* fidel dia- Rom.3.3.
goc, vka bere buruä ecin ceçaquec. cta 9.6.

14 Arramberritzac gauça hauc, protestatzen
dualaric Iauaren aitzinean ezteçan nehorc hi-
rrez iharduqui, *baita* probetchuric batre ekar-

ten eztuen gauça, *aitzitic* ençuleac erautzen di-
tuena.

15 Diligentadi eure buruären Iaincoari ap-
probatu presentatzera, confusione gabeco o-
brero, artezqui eguiaren hitza ebaquiten duála.

16 Oihu vanoac eta profanoac reprimitzac: ce-
ré impietate hãdiagotara auãçaturen baitirade.

17 Eta hayén hitza gãgrená beçala alhaco duc,
ceinetaric baitirade Hymeneo eta Phileto:

18 Cein eguiatic erauci içan baitirade, erraiten
dutela ia resurreçtiouea eguin içan dela; eta e-
rautzen dié edocein batzuén fedea.

19 Alabaina Iaincoaren fundamēta fermu dia-
goc, cigulu haur duelaric, Eçagutzen ditu lau-
nac cein diraden harenac: eta, Retira bedi iniu-
stitiataric Christen icena inuocatze duen gucia.

20 Eta etche handi batetan eztuc solament vr-
rhezco eta cilharrezco vnciric, baina çurezco-
Rom. 9. 31. ric eta lurrezcoric-ere: * eta batzu ohoretacotz,
eta berceac desohoretacotz.

21 Bada nehorc baldin bere buruä hautaric
chahu badeça, içanen duc vnci ohoretacotz san-
ctificatua, eta launaré vfegetacotz carazcoa, eta
Iaunaren obra on orotara appaindua.

22 Gaztetaffunaren guthiciey-ere ihes eguiéc,
eta iarrei qui aquió iustitiari, fedeari, charitatea-
1. Cor. 1. 2. ri, baqueari * bihotz purez Ianna inuocatze du-
tenequin.

23 Eta questione erhoac, eta instructione ga-
betacoac iraiçquic, daquialaric ecen hec gudu
engendratzen dutela.

24 Bada

24 Bada Iaunaren cerbitzariac eztic reuo'tari ičan behar, baina eme gucietara, iracasteco carazco, patientqui gaichtoac supportatzen dituelaric:

25 Emetassunequin iracasteri dituelaric opinionone contrariotaco diradenac: eya noizpaite Iaincoac vrriquimendu eman dieçaqueenez eguiaren eçagutzeco,

26 Eta emenda ditecen, haren vorondatearen eguiteco, itzuriric deabruaren laçotic, ceinez hartzamanac baitaude.

CAP. III.

1 Azquen demboréz. 10 Paulen persecucionea. 14 Doctrinán perseueratzeco. 16 Scripturez den probetchna.

1



Aur bada iaquic, * ecen ^{1 Tim. 4. 1} azquen egunetan ičan ^{2. pier 1. 3:} nē dela dembora perilo ^{iud. 18.} sic.

2

Ecen ičanen dituc guiconac bere buruentar, auaritoso, vantari, vrgulutsu, disfamaçale, aita-ametara desobedient, ingrat, Iaincoaren menospreciaçale,

3 Affeçione natural gabe, leyalitate gabe, calumniaçale, moderamendu gabe, crudel, on diradenen gaitzerfle,

4 Traidore, temerario, hantuac, Iaincoari baino voluptatey hobe erizle.

5 Pietatearen irudia dutelaric, baina haren ver

Bb.i.

TIMÓTHEO. II.

thutea vkatzen dutelaric : apparta adi bada hetaric.

6 Ecen hautaric dituc etchetara forratzen diradenac, eta gathibu dadutzatenac emazteto bekatuz cargatuac, guthicia diuersez erabiliac,
7 Bethiere ikasten dutelaric, eta behinere eguiaren eçagutzera hel ecin daitezquelaric.

Exod. 7. 11. 8 *Eta hala nola Iannesec eta Iambrefec refistitu baitraucate Moyfesi : halaber hauc-ere eguiari refistitzen diraucoé : guiçon adimenduz corrupituac, fedea den becembatean reprobac.

9 Baina eztié guehiagoric auãçaturen: ecen haucen erhogoá claro içanẽ duc gucietara, hayenare içan den beçala.

10 Baina hic complituqui eçagutu vkan duc ene doctriná, gobernua, intencionea, fedea, emetassuna, charitatea, patientiá:

11 Persecutioneac, afflictioneac, cein niri heldu içan baitzaizquit Antiochian, Iconian, Lystrian : nolaco persecutioneac suffritu vkan ditudan *cioat*, eta gucietaric idoqui vkan niauc Iaunac.

12 Eta Iaincoaren beldurrean Iesus Christean vici nahi diraden guciec-ere persecutione suffrituren dié.

13 Baina guiçon gaichtoac eta abusariac auançaturen ditut gaizquiagora seducitzen dutelaric eta seducituac diradelaric.

14 Bada hi egon adi ikassi dituan eta emã içan çaizquián gaucetan, daquialaric norenganic

ikaffi vkan dituán:


15 Eta nola haourra-danic letra sáinduac eçagutu vkan dituán, ceinéc çuhur ahal baiheçaquete saluamendutacorç Iesus Christ baithan den fedeaz.

16 *Scriptura gucia *duc* diuinoqui inspiratua, ^{2.Pier.x.} eta probetchable doctrinatzeco, redarguitze-^{20.}co, corregitzeco *eta* instruitzeco iustitiatan:

17 Compli dadinçát Iaincoaren guiçona, obra on orotara complituqui instruituric.

CAP. IIII.

1, 5 Paulec exhortatzen, 6 Bere herioa aitzineric er-
raiten. 8 Fideièn iustitiazco coroa. 16 Paul guciéz
abandonnatu, 17 Eta Iaincoaz aintatu.

I  Equeritzen aut bada nic Iaincoaren eta Iesus Christ Iaunaren aitzinean, ceinec bere aduenimenduan eta resuman viciac eta hilac ingeaturēbaititu:

2 Predica eçac hitza, perseuera eçac orduz eta orduz lekora:ari adi redarguitzen, mehatchatzen, exhortatzen, emetassun eta doctrina guciquin:

3 Ecen içanen duc demborabat ezpaitute doctrina sanoa sufirituren: baina beharri quillicorac dituztelaric, beréc bere desirén arauetzco iracastunac bilduren baitituzté:

4 Eta eguiatic beharriac itzuliren baitituzté, eta fabletara emanac içanen baitirade.

5 Baina hic veilla eçac gauça gucieta, suffritzae

Bb.ii.

TIMOTHEO. II.

afflictioneac, eguin eçac euangelistaren obra, e-
guic hire administracionea aprobatur den.

6 Ecen ni ia sacrificatu içatera nihoac, eta ene
partitzeco demborá hurbil duc.

7 Combat ona combatitu diát, *neure* cursua a-
cabatu diát, fedea beguiratu diát.

8 Gaineracoaz, beguiratua diagotac iustitiaz-
co coroá, cein rendaturen baitraut Iaunac egun
hartan, iuge iusto harc: eta ez niri solament, bai-
na haren aduenimendua desiratu vkan duquei-
ten guciey-ere *bay*.

9 Diligentadi enegana ethortera sarri.

10 Ecen Demasec abandonnatu niauc, pre-
senteco secula haur onhetsiric, eta Theffaloni-
cerat ioan içan duc: Crescens Galatiarát, Tite
Dalmatiarát.

Coloss. 4. 19 11 *Luc bera duc enequin. Marc harturic ere-
karrac eurequin: ecen probetchable diat cerbi-
tzucotz.

12 Tychique-ere igorri diat Ephesera.

13 Troasfen Carpo baithan vtzi vkan. dudan
manteliná, ethor adinean ekarrac eurequin, eta
liburuac, *baina* principalqui pergamioac.

14 Alexádre cobre-arotzac anhitz gaitz eguin
dirautac: Iaunac bere eguinén arauetz renda die-
çola.

15 Harenganic hi-ere beguiradi: ecen haguiz
gure hitzey resistitu vkan dirauac.

16 Nehor etziaitadac assistitu, *neure* lehen de-
fensán, aitzitic guciéc abandonnatu vkan niauez
imputa eztaquiela.

17 Baina Iauna affistitu ičan ciaładac, eta fortificatu vkan niauc, niçaz predicationea compli dadinçát, eta hura ençun deçatençát Gentil guciéc: eta deliuratu ičan nauc lehoinaren ahotic.

18 Eta deliuraturen niauc Iaunac obra gaichto gucitaric eta emparaturē bere refuma celestialeco: hari *dela* gloria secula seculacotz. Amen.

19 Salutaitzac Prisca eta Aquila, *eta Onesiphororen familiá. *Lehen 1.16*

20 Erasto guelditu ičan duc Corinthen: eta Trophimo Miletēn vtzi diat eria.

21 Diligentadi negu aitzinean ethortera. Salutatzen auté Eubuloc eta Pudensc eta Linoc eta Claudiac eta anaye guciéc.

22 Iesus Christ Iauna *dela* hire spirituarequin. *Haren* gratia *dela* çuequin. Amen.

*Timotheo Epheseco Eliçaco lehen Ipizpicu
ordenatuaganatco bigarrena Romaric
scribatu, Paul berriz Cesar
Neronen aitzinean
presentatu ičan
cenean.*

* *
*



S. PAVL APOSTO-
LVAREN TITEGANATCO
EPISTOLA.

CAP. I.

1 Eguiaren eřagutzea. 2 Speranřa. 3 Predicationea.
5 Tite cergatic Cretan utzi. 7 Ipiř picu eguiar-
coaren officioa. 10 Circuncisionecoez. 11 Irabacia-
gatic, behar eziraden gauřac iracastien diruztenez.
15 Deus ex sasfuric řahuendaco. 16. Obrac gabe-
rico fedea.

1 **P**AVLEC Iaincoaren cerbi-
tzari eta Iesus Christe Apo-
stolu *denac*, Iaincoaren elegi-
tuen fedearē eta pietatearen
tenorez den eguiaren araura,

2 Vicitze eternalaren speranřacotzāt, cein pro-
mettatu vkan baitu Iainco gueřurti eztenac
*dembora eternalen aitzinetic, eta manifestatu
bere demboretan:

Rom. 16.
25.

ephes. 3. 9.

coloss. 1. 26

2. tim. 1. 9

1. pier. 1. 20

Galat. 1. 1.

3 Diot bere hitza, Iainco *gure* Saluadorearen
ordenanřaren tenorez *niri cagutan eman iřan
řaitadan predicationeaz: Tite *neure* seme e-
guiarzoari *gure artean* commun den fedearen
arauez.

4 Gratia *dela hirequin* misericordia eta baquea
Iainco Aitaganic, eta Iesus Christ Iaun *gure* Sal-
uadoreaganic.

5 Causa hunegatic vtzi vkan aut Cretan goitico diraden gaucén corrigitzen continua deçançát, eta ordena ditzán hiriz hiri Ancianoac, nic ordenatu drauadan beçala:

6 *Baldin cembeit bada irréprehensibleric e-^{1.Tim.3.1.} mazte bakoitz baten senhar, haour fidelac dituelaric, ez dissolutionez accusatuac, edo rangea ecin daitezquenac.

7 Ecen Ipizpicuac behar dic içan irrehensibile, Iaincoaren etchearen gobernari anço, ez-tén porfidioso, ez coleric, ez mahatsarnoari emana, ez vkaldicari, ez irabazte deshonestaren guthicioso:

8 Baina estrangerén oftatuz gogotic recebiçale, onén onhetsle, çuhur, iusto, saindu, moderatu:

9 Instructionearen araura den hitz fidelaren eduquile, doctrina fanoz exhorta-ere ahal deçançát, eta contrastatzen diradenac vençut.

10 Ecen baduc anhitz rangea ecin daitenic eta vanoqui minçaçaleric, eta adimenduén seduciçaleric, principalqui Circócisionetic diradenac: hay ahoa boçatu behar ciayec:

11 Hec etheac offoqui erautzen citié, behar eztiraden gauçac iracasten dituztela irabazte deshonestaren causaz.

12 Erran dic hayén arteco cembeitac, hayén propheta propriac, Cretatarrac bethi gueçurti, bestia gaitzac, sabel naguiac.

13 Testimoniage haur eguiazcoa duc: causa hunegatic reprehenditzac hec viciqui, fedean sano diradençát:

T I T E.


i. Tim. 1. 4. 14 * Behatzen eztutelaric Iuduén fabletara, eta eguiatic aldaratzen diraden guiçonén manuetara.


Rom. 14. 22. 15 * Gauça guciac chahuendaco chahu dituc baina satsuendaco eta infidelendaco eztuc deus, chahuric, aitzitic dituc satsu hayén adimendua eta conscientiá.

16 Professione eguiten dié Iaincoa eçagutzen dutela, baina obraz vkatzen dié, abominable diradelaric eta desobedient eta obra on orotara reprobatuac.

C A P. I I.

2 Çaharréz. 6 Gaztéz. 7 Exempla ona. 9 Cerbiçariéz. 11 Iaincoaren grasiáz. 13 Sperançáz. 14 Cer finetara Iesus Christec guregatic bere buruá eman.

1  Aina hic denuntiaitzac doctrina sainduari dagozcá gauçac.

2  Guiçon çaharrac sobre diraden, grauc, moderatu, sano fedean, charitatean eta paciçtián.

3 Emazte çaharrac halaber *diraden* saindutasunari dagocan continentiataco, ez gaitzerraille, ez mahatsarno anhitzari emanac, gauça honestén iracatsle:

4 Emazte gazteac instrui ditzatençát moderatu içatē, bere senharrén onhetstē, bere haourén maite vkaiten:

Ephe. 5. 23 5 Çuhur içaten, chahu, etchean egoile, on, * bere senharrén suiet: Iaincoaren hitza blasphema eztadinçát.

6 Guiçon gazteac halaber exhortaitzac moderatu diraden.

7 Gauça gucietan eracusten dualaric eure buruã obra onẽ exemplu, doctrinã *eracusten dualaric* integritate, grauitate,

8 Hitza sano, *eta* condemna ecin daiten *beçalaco* : contrastatzen dena confundi dadinçat, çueçaz gaizquiric cer erran ez vkanez.

9 * Cerbitzariac bere nabussiẽn suiẽt diraden, *Eph. 6.5.*
gauça gucietan hayẽn gogara eguitẽ dutelaric, *colof. 3. 23.*
contradiçale ez tiradelaric: *1. pier. 2. 18*

10 Deus *appartatzen* ez tutelaric, baina leyalitate on gucia eracusten dutelaric, gauça gucietan Iainco gure Saluadorearen doctrinã orna deçatençat.

11 * Ecen aguertu içan ciayec guiçon guciey *1. Cor. 1. 2.*
Iaincoaren gratia saluagarria. *colof. 1. 10.*

12 Iracasten gaituela, infidelitateaz *eta* mundo desirẽz renuntiatuic, sobrequi, iustoqui, *eta* religiosqui vici garẽn presenteco secula hunetan:

13 Dohain onetaco sperançaren *eta* gure Iainco hãdi *eta* Saluadore Iesus Christen gloriataco aduenimendu excellẽtaren beguira gaudelaric:

14 Ceinec eman baitu bere buruã guregatic, gu redemi guençançat iniquitate gucitaric, *eta* purifica guençançat bere populu particular, obra onetara affectionatu içateco.

15 Gauça hauc denuntiaitzac, *eta* ari adi exhortatzen *eta* reprehenditzen autoritate gucirequin: nehorc ezeçala hi menosprecia.

TITE.

C A P. III.

- 2 *Princiey eta guehientassuna duteney obedientia ekar-
reco. 4, 5 Iaincoaren misericordiáz saluatzén. 7.
Gratiáz iustificatzen. 9 Questioney ihes eguiteco.
10 Heretico denaz. 14 Obra onéz.*

Rom. 13. 1. I



Dmonestaitzac * Principaltassu-
nén eta Potestatén sui et diraden,
Gobernadoreac obedi ditzaten,
obra on orotara prest diraden:

2 Nehorçaz gaizquirie ezterraten, diraden
gudu gabe, moderatu, emetassun gucia eracu-
sten dutelaric guiçon gucieta.

2. Cor. 6. 11

3 * Ecen gu-ere noizpait a dimédu gabe guen-
tuán, desobediént, abusatua, anhitz moldetaco
desirac eta voluptateac cerbitzatzen guentuela,
malitiatan eta inuidiatã vici guinela, gaitzetfiac
guinela: *eta* elkarri gaitz erizle.

4 Baina Iainco gure Saluadorearen benignita-
tea eta guiçonetaraco amorioa aguertu içã de-
nean,

2. Tim. 1. 9

5 * Ez eguin vkan ditugun obra iustoéz, baina
bere misericordiaz saluatu vkan guiaitic rege-
nerationezco garbitzez, eta Spiritu sainduazco
arramberritez:

6 Cein eraitsi vkan baitu gutara abundosqui
Iesus Christ gure Saluadoreaz:

7 Haren gratiaz iustificaturic heredero eguin
guentecençát vicitze eternaleraco sperançaren
araura.

8 Hitz segura *duc* haur, eta gauça hauc nahi
diat affirma ditzán, artha dutençát obra onén

entretenezera Iaincoa finhetsi dutenéc: huná,
guiconé on eta probetchutaco *diraden* gauçác.

9 *Baina questione erhoac eta genealogiac eta contentioneac eta Legueazco iharduquiteac empachaitzac: ecen probetchu gabetaco dituc eta vano.

1. Tim. 1. 4.
eta 4. 7.
2. tim. 2. 23

10 Guicõ hereticoa behingo eta berrizco aduertimenduaren ondoan iraitzac:

11 Daquialaric ecen eraucia dela halacoa eta huts eguiten duela, bere buru beraz condemnata delaric.

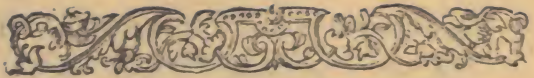
12 Igor deçadanean Artemas hiregana edo Tychique, diligenta albeitendi enegana ethortera Nicapolifera: ecen han neguären iragaitera deliberatu diát.

13 Zeno Legueco doctora eta Apollo diligenti qui guidaitzac, deusen faltaric ez tutén.

14 Bada ikas beçate gurec-ere obra onetá emplegarzen necessario *diraden* gauçetaco, fructu gabe ez tiradençát.

15 Salututzen auté enequin *diraden* guciéc. Salutaitzac fedez on darizcutenac. *Iaincoaren gratia dela* çuequin gucioquin, Amen.

*Tite Cretacoén Elicaco lehen
Ipizpicu ordenatuagana
Nicapolis Macedonia-
çotic scribatua.*



S. PAVL APOSTO-
LVAREN PHILEMONGA-
NATCO EPISTOLA.

C A P. I.

1,9 Paul presoner. 5 Philemonen fedea eta charitasea. 10 Onesimo Philemonen cerbitzaria Paulen moyenez Christinotu. 24 Paulen aintzariac.

1 **P**AVLE C Iesus Christen presonerac, eta anaye Timotheoc, Philemon gure maiteari eta lagunari,

2 Eta Aphia maiteari, eta Archippe gure soldado-quideari, eta hire etheco Eliçari :

3 Gratia dela çuequin eta baquea gure Iainco Aitaganic eta Iesus Christ Iaunaganic.

1. Thef. 1. 2. 4 * Esquerrac emaiten dirautzat neure Iaincoari,
2. Thef. 1. 3 ri, bethiere hiçaz memorio eguiten dudalaric neure orationetan,

5 Ceren baitançut hire çharitatea, eta fedea cein baituc Iesus Iauna baithara, eta saindu guciac baithara:

6 Hire fedearen communicationea botheretsu dençát, eçagut dadinçát çuetá den on gucia Iesus Christez.

7 Ecen bozcario handi diagu eta consolatione

hire charitateaz, ceren sainduén halsarrac hiçaz recreatu icen baitirade, anayé.

8 Halacotz, Iesus Christean libertate handi badut-ere hiri eguimbide duanaren manatzeco:

9 *Badere* charitateagatic lehen othoitzez niagog, hunelaco banaiz-ere, bainaiz. Paul ancianoa, eta orain presoner-ere Iesus Christgatic.

10 * Othoitzen aut *bada* neure seme Onesimo *Colos. 4. 9.* estecailluetan engendratu vkan dudanagatic:

11 Berce orduz ez hire probetchutaco içan denagatic, baina orain hire eta ene probetchutaco denagatic: cein igorten baitrauát.

12 Hic bada hori, erran nahi baita, ene halsarrac, recebi eçac.

13 Cein nic nahi bainuen neurequin eduqui, hire orde cerbitza nençançát Euangelioaren estecailluetan :

14 Baina hire vorondatea gabe eztiát deus eguin nahi vkan bortchaz beçala ezlicençát hire vnguia, baina gogo onezco.

15 Ecen aguian halacotz hireganic partitu içan duc appurbatetacotz, bethierecotz recebi eçançát:

16 Ez engoitic sclabotan, baina sclabo baino conditione hobeagotan, anaye maitetan, principalqui ene: cembatez bada guehiago eure, eta haraguiaren araez eta Iaunaren araez?

17 Bada baldin lagunetan banaducac, recebi eçac ni beçala.

18 Eta baldin cerbait bidegabe eguin badrauc,

PHILEMON.

edo çor bahau, hura niri imputa ieçadac.

19 Nic Paulec scribatu diát *haur* neure escuz,
nic pagaturen diát: eztarradan ecen are eure
burua-ere niri çor drautadala.

20 Bay, anayé, placer *haur* nic hireganic recebi
deçadan launcan, recreaitzac ene halfarrac Iau-
nean.

21 Hire obedientiáz segur içanez scribatu
drauat, daquidalaric ecen erraiten dudan baino
guehiago-ere eguinen duála.

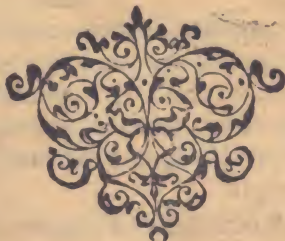
22 Baina are bertaric ostatu appain ieçadac: e-
cen sperança diát çuen orationéz emanen na-
tzaicuela:

23 Epaphras ene presoner quideac Iesus Chri-
stean,

24 Marc-ec, Aristarchec, Demasec *eta* Luc-ec,
ene aiutariec, salutatzen auté.

25 Iesus Christ gure Iaunaren gratiá *dela* çuen
spirituarequin. Amen.

*Philemongana Romaric Onesimo sclavoa
requin scribatua.*






APOSTOLVAREN

HEBRAICOETARATCO

EPISTOLA.

C A P. I.

2 *Iaincoa minçatu içan çaicu bere Semeaz, cein baira haren herederoa, 3 Esa imaginá, haren escuinean iarria, 4 Excellentago Aingueruác baino, cein bairade Iaincoaren minifre. 8 Christ Iainco.*

I  NHITZETAN eta anhitz maneraz lehenago Iaincoa minçaturic gure Aitey Prophetéz, azqueneco egú haultan minçatu içan çaicu guri

bere Semeaz,

2 Cein eçarri vkan baitu gauça gucién heredero, ceinez mundua-ere eguin vkan baitu:

3 * Cein, gloriaren claretate eta haren personaren imagina propria delaric eta sustengatzen dituelaric gauça guciac bere hitz botheretsuaz, gure bekatuén purgationea bere buruaz eguinic, iarri içan baita haren maifestearen escuinean leku goretan.

*Sap. 7. 26.
col. 1. 15.*

4 Cembatenaz Aingueruác baino excellentago eguin içan baita, hambatenaz hec baino icen excellentagobat acquisitu vkan du hetaric abantail.

5 Ecen egundano Aigueruëtaric ceini erran

HEBRAICOE.

Pfal. 2.7. vkan drauca, * Ene Semea aiz hi, nic egun en-
berriz. 5.5. gendratu aut hi? Eta berriz, * Ni içanen matzayo
2. Sa. 7. 14. hari Aita, eta hura içanen çait niri Seme?
1. chro. 22.

10. 6 Eta berriz *bere* Seme lehen iayoa mundura
Tfal. 97.7. aitzinaratzen duenean, dio * Eta adora beçate
 hura Iaincoaren Aingueru guciéc.

Pfal. 104.4 7 Eta Aingueruéz den becembatean dio, * cei-
 nec bere Aingueruác eguiten baititu haice, eta
 bere ministreac, su flamma:

Tfal. 45.7 8 Baina Semeaz den becembatean *dio* * O Iain-
 coa, hire thronoa secula *seculac*otz duc: eta hire
 Resumaco sceptrea *duc*, çucenezco sceptrea.

9 On eritzi draucac iustitari, eta gaitz eritzi
 draucac iniquitateari: halacotz vnctatu vkan au
 Iaincoac, eure Iaincoac bozcarioraco olioz, eu-
 re lagunetari abantail.

Pfal. 102. 10 Eta, * Hic hatseandanic, Iautia, lurra fun-
26. datu vkan duc, eta ceruác hire escuen obrác di-
 tuc:


11 Hec defeguiné dituc, baina hi permanēt aiz:
 eta guciac veztidura beçala çaharturen dituc:

12 Eta estalqui baten ançora *hic* dituc hec bir-
 bilgaturén, eta muthatzeco diaudec: baina hi
 hura bera aiz, eta hire vrtheac eztiue faltatu-
 ren.

Pfal. 110.1. 13 Eta Aingueruétari ceini errari vkan drau-
1. cor. 15. 25 ca egundano, * Iar adi ene escuinean, eçar ditza-
berriz. 10. quedano hire etsayac hire oinén scabella?

13. 14 Eztirade guciac spiritu cerbitzu eguiten du-
 tenac, cerbitzucó igorten diradelañic saluamen-
 ducó herederó içansen diradenac gatic.

1 *Euangelioaren obedientián egoitea. 9 Iesus herioco
passioneagatic gloriaz coroatu. 12 Christē anaye.
14 Herioaren iaurgoa. 17 Christ sacrificadore su-
birano.*

1  Alacotz behar dugu
hobequi gogoa eman
ençun vkā ditugū gau-
cetara; iragaitera vtzi
éztitzagunçát.

2 Ecen baldin Aingue-
ruéz errā içan cē hitza
fermu içan bada, eta transgressione eta desobe-
dientia guciac recompensa bidezcoa recebitu
vkan badu,

3 Nolatan gu itzuriren guiaz quio baldin hairi
saluamendu handiaz conturic ez padaguigu?
* cein lehenic Iaunaz beraz declaratzen hasfi-
ric, hura ençun vkan çutenéz confirmatu içan
baitzaicu: *Marc. 16
19.*

4 Testimoniage rendatzē cerauelaric Iaincoac
signoz eta miraculuz, eta verthute diuersez, eta
Spiritu sainduaren distributionez bere voron-
dātearen araura,

5 Ecen eztu Aingueruén suiēt eguin ethorte-
to den mundua, ceinez minço baicara:

6 Eta testificatu vkan du nōmbeit cembeitēc;
dioela, * Cēr da guiçoná, harçaz orhoit aicen? *Psal. 8. 9.*
edo cer da guiçonarē semea, hura visita deçan?

7 Eguin vkan duc hura chipichiago Aingue-
tuác baino: gloriaz eta ohorez coroatu vkā duc

Cc.i;

hura, eta ordenatu vkan duc hura eure escuezco obrén gaineco.

Mat. 28. 28. 1. cor. 15. 27. 8 * Gauça guciac fuiet eguin vkan dituc haren oinén azpico. Eta gauça guciac haren fuiet eguin dituenaz gueroz, eztu deus vtzi haren fuiet eztén: baina eztacuffagu oraino gauça guciac haren fuiet diradela.

Thil. 1 8. 9 * Baina Aingueruac baino chipichiago eguin içan cena, ikusten dugu cein baita Iesus, bere herioco passioneagatic, gloriáz eta ohorez coroa-tu içan dela: Iaincoaren gratiaz guciacgatic herioa dafta leçançát.

10 Ecen conuenable cen harc, ceinegatic *baitirade* gauça hauc gucioc, eta ceinez *baitirade* gauça hauc gucioc, anhitz haour gloriara eramaité çuenaz gueroz, hayén saluamenduaren Princea afflictionez consecra leçan.

11 Ecen bay sanctificaçalea, bay sanctificatzen diradenac, batganic dirade guciac, causa hunegatic ezta ahalque hayén anaye deitzera,

Pfal. 22. 23 12 Dioela, * Denuntiaturen diraeat hire icena neure anayey, *eta* Eliçaren erdian laudaturen aut hi.

Pfal. 18. 3. 13 Eta berriz, * Ni fida içanen naiz hartan. Eta *Esa. 8. 18.* berriz, * Huná ni eta Iaincoac niri eman drauzquidan haourrac.

14 Ceren bada haourrac participant *baitirade* haraguián eta odolean, hura-ere halaber participant eguin içan da hetan beretan, * herioaz *Osé. 13. 14. 1. cor. 15. 54* defeguin leçançát herioaren iaurgoá çuena, cein baita deabrua;

15 Eta deliura litzançát herioaren beldurrez, bere vici gucian sclabo içatera fuiet ciraden guciac.


16 Ecen segur ez titu Aingueruác hartu vkan, baina Abrahamen hacia hartu vkan du.

17 Halacótz behar cen gauça gucietan anayeac irudi licén, misericordioso licençát eta Sacrificadore subirano fidel Iaincoa baitharatco gaueran, populuaren bekatuén pagamenduaren e-guitemo.

18 Ecen suffritu vkan duenaren gainean tentatu içanic tentatzen diradenén-ere aiutatzeço botheretfú da.

C A P. III.

1 *Christ Apostolu eta Sacrificadore. 2 Fidel Iaincoagana. 5 Moyses. 6 Iaincoaren etchea. 7. Christen fedean egoitea. 19 Incredulitatea.*

1  Ada, anaye sainduác, vocatione celestialen participant çaretenác, considera eçaçue gure confessioneco Apostoluz eta Sacrificadore subiranoa, *cein baita, Iesus Christ,*

2 * Ordenatu vkan duenarençat fidel dena; *Nov. 13. 7^o* Moyses-ere haren etche gucian beçala.

3 Ecen *hambatez* haur Moyses baino gloria handiagoren digne estimatu içan da, cembatez ohore handiagotan baita etchea edificatu duena, ecen ez etchea bera.

4 Ecen etche oro norbeitez edificatzen da: eta gauça hauc guciac edificatu dituena, Iaincoa da.

5 Eta segur Moyses fidel içan da haren etche

HEBRAICOE.

gucian cerbitzari beçala, guero erraiteco cira-
den gaucén testificatzeco:

6 Baina Christ seme beçala da bere etchean:
ceinen etchea baicara gu, baldin confidança e-
ta gloriatzen garen sperança finerano fermu e-
duqui baditzagu.

7 Halacotz Spiritu sainduac erraiten duen be-
çala,* Egun baldin haré voza ençun badeçaçue
Psal. 95. 8.

berri 4. 7. 8 Eztitzaçuela gogor çuen bihotzac, tharrita-
menduan beçala, tentationeco egunean deser-
tuan:

9 Non tentatu vkan bainaute çuen aitéc, experi-
mentatu vkan bainaute- eta ikussi baitituzte
ene obrác berroguey vrthez.

10 Halacotz enoyatu içan naiz generatione
hunez, eta erran vkan dut, Bethiere huts egui-
ten duté bihotzez, eta eztituzté eçagutu vkan
ene bideac.

11 Bada cin eguin vkan dut neure hirán, Bal-
din *seculan* sarthuren badirade ene reposean.

12 Gogoauçue, anayeác, çuetaric cembeite-
tan ezten bihotz sinheste gabetaco gaichtoa,
Iainco viciaganic reuoltagarri:

13 Baina exhorta eçaçue elkar egun oroz, e-
gungo egun deitzen deno, çuetaric nehor go-
gor eztadinçát bekatuaren enganioz.

14 Ecen Christen participant eguin içan gara,
bay baldin hatse hura, ceinez sustengatzen bai-
cara, fermu eduqui badeçagu finerano.

15 Erraiten deno, Egun baldin haren voza en-
çun badeçaçue, eztitzaçuela gogor çuen bi-

hotzac tharritamenduan beçala.

16 Ecen batzuc ençun vkan çutenean, tharrita ceçaten *Ianna*: baina ez Egyptetic Moysezez ilki içan ciraden guciéc.

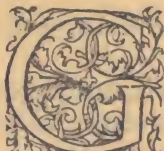
27 Baina ceinéz enoyatu içan da berroguey vrthez? ala ez bekatu eguin vkan çutenéz, ceinén gorputzac erori içan baitirade desertuan?

18 Eta ceini cin eguin cerauen, haren reposean etziradela farthuren, obeditu vkan etzuteneý baicen?

19 Eta badacuffagu incredulitatearen causaz e-cin sarthu içan diradela.

CAP. IIII.

1 *Hirza fedegabe alfer. 4, 9 Sabbath eguiarçoa. 6 Incredulitatea. 12 Hirzaren efficacia. 14 Sacrificadore handia, Iesus. 16 Gratiarçoa thronoa.*

1  Aren bada beldur guertha eztadin çuetaric cembeit haren reposean sartzeco promessa vtziric, priatua eriden eztadin.

2 Ecen guri-ere euangelizatu içan çaicu hæyere beçala: baina etzaye deus probetchatu predicationeco hitza, ceren ezpaitzén fedearquin nahalñia ençun vkan çutenetan.

3 Ecen sarthuren gara reposean gu, sinhetsi vkan dugunoc, erran duen beçala, * Bada cin e- *Psal. 95. 11*

HEBRAICOE.

*Gen. 2. 2.
deut. 5. 14.*

4 Ecen nombeit hunela erran vkan du çazpi garren egunaz den becembatean, * Eta repofa cedin Iaincoa çazpigarren egunean bere obra gucietaric.

5 Eta hunetan berriz, Baldin *secular* farthuren badirade ene repofean.

6 Ikuffiric bada oraino batzu sartzen diradela hartan, eta lehenic denũtiatu içan çauenac ezti radela farthu içan *bere* incredulitatearen caufaz:

7 Berriz determinatzen du egun iaquin-bat, Egun, David baithan erraiten duela hãbat dem boraren buruãn, (nola erran içan baita) * Egun baldin haren voza ençun badeçaçue, eztitzaçuela gogor çuen bihotzac.

Lehen, 3. 7.

8 Ecen baldin Iosuec hæy eman balarauc repofic, etzatequeen guehiagoric berce egunez minçatu.

9 Halacotz, guelditzen çayó sabbathgoabar Iaincoaren populari.

10 Ecen Iaincoaren repofean farthu içan dena, repofatu içan da hura-ere bere obretaric, Iaincoa beretaric beçala.

11 Daguigun bada diligentia repos hartan fartzera: nehor eztadin eror defobedientiazco exemplan berera.

12 Ecen Iaincoaren hitza vici *da* eta efficiatoco, eta den ezpata bi ahotacoric baino penetrantago: eta ardieften du arimaren eta spirituarẽ, bayeta iũcturẽn eta hunẽn diuifionerano: eta da penfamẽduẽn eta bihotzeco intẽtionẽn iuge

13 Eta ezta creaturaric batre haren aitzinean

agueri eztenic: aitzitic gauça guciac dirade bil-
luciac eta irequiac haren beguietan ceinequin
baitugu gure eguitecoa.

14 Bada sacrificadore subiranoa *eta* handia Ie-
sus, Iaincoarē Semea, ceruac penetratu dituena
dugunaz gueroz, daducagun confessione *haur*.

15 Ecen eztugu Sacrificadore subirano gure
infirmitatéz compaffioneric ecin duqueen-bat,
baina *dugu* manera berean gauça gucietan ten-
tatu ičan dena, salbu bekatuan.

16 Goacen bada seğurañçarequin gratiazco
thronora, misericordia ardiets eta gratia eriden
deçagunçat aiuta behar demboraco.

CAP. V.

1 Sacrificadore handiaren officioa. 5 Christ Sacrifica-
dore, 9 *Eta* obedirzen dutenén saluamendu esernal.

12 Iaincoaren hizaren elementac. 13 Eznea, eta
vianda.

1



Cē Sacrificadore subirano gu-
cia guiçonetaric hartzen da, eta
guiçonengatic ordenatzen da
Iaincoa baitharaco gaucetan:
offrenda ditzançat donoac eta
sacrificioac bekatuacgatic:

2 Ceinec behar den becembat ignorátéz eta
falta eguiten dutenéz pietate ahal baituque: ce-
ren bera-ere infirmitatez inguratua baita:

3 *Eta infirmitate* haren causaz behar baitu no-
la populuagatic, hala bere buruägatic-ere of-
frendatu *sacrificio* bekatuacgatic.

4 *Eta* nehorc eztrauca emaiten bere buruäi

HEBRAICO E.

2. Chro. 23. 4. ohore haur, baina Iaincoaz deitzen denac, * Aaron beçala.

Psal. 2. 7. 5 Hala Christec-ere eztrauca bere buruäri ohore haur eman vkan Sacrificadore subirano e-
lehen, 1. 5. guin ledin, baina hari erran vká draucanac, * Ene Semea aiz hi, nic egun engendratu aut hi.

Psal. 110. 4 6 Bercetan-ere erraiten duen beçala, * Hi aiz
berriz 7. 17 Sacrificadore eternalqui Melchisedech-en fa-
çoinera.

7 Ceinec bere haraguiaren egunetan heriotaric empara ahal ceçaquenari othoitzac eta sup-
plicationeac oihu handirequin eta nigar vrire-
quin offrendatu cerautz anean, eta beldur cene-
tic ençun içan cenean,

8 Seme bacen-ere ikassi vkan baitu obedientiá
suffritu vkan dituen gaucetaric:

9 Eta sanctificatu içanic, eguin içan çaye hura
obeditzen duten guciéy saluamendu eternala-
ren authór:

10 Iaincoaz icendatu içanic Sacrificadore su-
birano Melchisedech-en façoinera.

11 Ceinez propos lucea baitugu erraiteco, eta
deklaratzeco difficila: ceren ençutera naguitu
içan baitzarete.

12 Cereneta demboraren arauéz iracatsle içan
behar cinetelaric, berriz iracatsi behar baitzare-
te cer diraden Iaincoaren hitzetaco lehē hatse-
co elementac: eta halaco eguin çarete non ezne
behar baitu çue, eta ez vianda cerraturic.


13 Ecen norc-ere eznéz vsatzen baitu, harc
iustitiazco hitzaren experienciaric eztu: ecen

haour da:

14 Baina handituentzat da vianda cerratua, *hala nola* costumatu içanez sensuac exercitatuac dituztenén onaren eta gaitzaren beretzeco.

CAP. VI.

1 *Perfectionetara auançatzea. 7 Lur fructu ekarten duena eta eztena. 10 Fidelen obrac. 16 Iuramenduaren fina. 18 Sperança fermua. 20 Christ Sacrifadore subirano.*

I  Ada, vtziric Christez hatse emaiten duen hitza, auança gaitecen perfectionera: berriz eçarten eztugularic obra hiletarico penitentiaren, eta

Iaincoã baitharaco fedearen fundamenta,

2 Baptismoén doctrinazco eta escuén impositionezco, eta hilén resurrectionezco, eta iudicio eternalezco *fundamenta.*

3 Eta haur eguinen dugu baldin behinçát permetti badeça Iaincoac.

4 * Ecen ezta possible behin illuminatu içan *Ber.10.16.* diradenac, eta dohain celestiala dastatu vkan dutenac, eta Spiritu sainduan participant eguin içan diradenac,

5 Eta dastatu vkan dutenac Iaincoaren hitz ona, eta ethorteco den secularen verthuteac:

6 Baldin eror baditez, berriz arramberri ditecen penitentiata, ikusiric ecen Iaincoaren Semea berriz crucificatzen dutela hetan den becebatean, eta escarniotara emaiten dutela.

7 Ecen gainera ethorten çayón vria maiz eda-

HEBRAICOE.

ten duen lurrac eta lancen duteney belhar safoin-
nezcoric ekarten drauenac, recebitzen du be-
nedictione Iaincoaganic:

8 Baina elhorri eta kardu ekarten duena, re-
probatua *da* eta maledictionearen hurbil, cei-
nen fina erre icatera *beba baitago*.

9 Baina seguratzan gara çueçaz den becem-
batean, maiteac, gauça hobez, eta saluamendua-
requin eguitenago denez: hunela minço baga-
ra-ere.

10 Ecen Iaincoça ezta iniusto, ahanz daquiõn
çuen obrá eta haren icenera eracutsi vkan du-
çuen travailluzco charitatea, sainduey aiuta e-
guin eta eguiten draueçuen becembatean.

11 Baina desir dugu çuetaric batbederac artha
bera eracuts deçan, sperançaren segurança be-
thecotzat finerano:

12 Notchalent eguin etzaitetz tençat, baina fe-
dez eta patientiaz promessac heretatzen dituz-
tenén imitaçale.

13 Ecẽ Abrahami promes eguin ceraucanean
Iaincoac, ceren berce handiagoz ecin iura bai-
tzeçaqueen, iura ceçan berarçaz,

Gene. 12.2.
eta 17.4.
eta 22.16. 14 Cioela, *Segur benedicatuz benedicaturen
aut, eta multiplicatuz multiplicaturen aut.

15 Eta hala patientqui iguriquiric recebitu v-
kan du promessa.

16 Ecen guiçonéc berac baino handiagoz iu-
ratzen duté, eta confirmationetaco iuramẽdua,
differentia guciaren finetan eduquiten duté.

17 Gauça hunetan Iaincoac abundosquiago

promessco herederoey bere conseilluaren fermetate mutha ecin daitequena eracutsi nahiz, iuramenduz seguratu vkan du:


18 Bi gauça mutha ecin daitezquenez (ceinétan imposible baita Iaincoac gueçurric erran duen) cósolatione segura dugunçát, recurfa dugunóc propofatu içan çaicun sperançaren vkaitera:

19 Cein baitaducagu arimaren angura segurabat eta fermubat beçala, eta vela barnean diradenetarano fartzen den-bat *beçala*.

20 Non Iesus aitzindari guregatic farthu içan baita Melchisedec-en façoinera Sacrificadore subirano eternalqui eguin içanic.

CAP. VII.

1, 15 *Melchisedech Christen figura.* II, 18 *Sacrificadoregoa Leniticoa abolitu eta kendu.* 21 *Christ Sacrificadore eta alliançaren fiadore.* 24, 28 *Eta çarçeco fidelén saluatzeco.*

I  Cen *Melchisedech haur *cen* Gen. 14. 18 Saleingo regue, Iainco subiranoaren Sacrificadore, cein biderailki içan baitzayón Abrahami haur reguén defeguitetic itzultzen cela, eta hanc ceçan benedica:
 2 Hari hamarrena-ere gauça gucietaric particieçón Abrahamec: eta lehenic *hura* da interpretatzen iustitiazco regue, eta guero Saleingo regue-ere: cein errá nahi baita baquezco regue:
 3 Aita gabe, ama gabe, leinu gabe: eztuelaric

egunén hatseric, ez vicitzearen finic: baina Jaincoaren Semearen irudico eguin içanic, dago Sacrificadore eternalqui.

4 Considera eçaçue bada cein handi eguin içanden haur, ceini Abraham patriarchac despuilletaco hamarrena-ere eman baitzieçón.

5 Eta Leuiren semetarie diradenéc Sacrificadoregoa dutelarie, *manua baduté populuaganic hamarrenaren hartzeco Leguearen arauetz, erran nahi baita, bere anayetarie, Abrahamen guerruncetic ilki içan badirade-ere.

Nomb. 18.
§1.

6 Baina hec *diraden* leinu bereco contatzen eztenac, hamarrena hartu vkan du Abrahamganic, eta promeffac cituena benedicatu vkan du.

7 Eta contradictioneric batre gabe chipiéndena guehién denaz benedicatzen da.

8 Eta hemen hiltzen diraden guiçonec hamarrenac hartzen dituzté: baina han vici dela testimoniage duenac *hartzen ditu*.

9 Eta (hunela minça nadin) Abrahamtan detchematu içan da Leui bera-ere, ceinec hamarrenac hartzen ohi baititu.

10 Ecen hura oraino *bere* aitaren guerruncean cen, Melchisedec Abrahami bidera ilki içan çayonean.

11 Beraz baldin perfectionea Sacrificadoregoa Leuiticoan içan baliz (ecen populuac Leguea haren azpian recebitu vkan du) cer behar cen goitiric berce Sacrificadorebat Melchisedech-en façoinera altcha ledin, eta ez ladin Aaronen façoinera erran?

12 Ecen Sacrificadore goaren officioa cambiatu i çanic, necessario da Leguearen cambioa-ere eguin dadin.

13 Ecen gauça hauc norçaz erraiten baitirade *hura* berce leinuri appartenitzē çayó, cein *leinutaric* nehore ezpaitu aldarea cerbitzatu vkan.

14 Ecen claro da Iudaren leinutic ilki i çan della gure Iauna, cein leinutan ezpaitu Moyfeseç Sacrificadore goaz deus erran.

15 Eta are *haur da* claroago, ceren Melchisedech-en façoinera ilkiten baita berce Sacrificadorebat:

16 Cein ezpaita *Sacrificadore* eguin i çan manamendu carnaleco Leguearen arauetz, baina vicitze immortaleco puiflançaren arauetz.

17 Ecen testificatzen du hunela, *Hi *aiç* Sacrificadore eternalqui Melchisedech-en façoinera. Pfal. 110. 4
lehen 5 6.

18 Ecen aitzineco manamēdua abolitzē da bere debilitateagatic eta probetchu gabeagatic.

19 Ecen eztu deus perfectionetara eraman vkan Legueac: baina *i çan da* speranza hobeagoren preparationebat *ceinez hurbiltzen baicarra laincoagana. *ceinez,
speranzaç

20 Eta iuramendu gabe *i çan* eztén becembatean (ecen berceac iuramendu gabe Sacrificadore eguin i çan dirade.

21 Baina haur iuramendurequin, hari erran vkan draucanaz, *Iuratu vkan dic Iaunac, eta etziayóç doluturen, Hi *aiç* Sacrificadore eternalqui Melchisedech-en façoinera) Pfal. 110. 4

22 Hambatenaz aliança hobeagoren fiadore

eguin içan da Iesus.

23 Eta Sacrificadorez den becembatean, an-
hitz eguin içan dirade, cerē herioaz empacha-
tzen baitziraden egoitera.

24 Baina hunec, ceren eternalqui egoiten bai-
ta, Sacrificadoregoa perpetualbat du.

25 Eta halacotz salua-ere perfectoqui ahal di-
tzaque, harçaz Iaincoagana hurbiltzen dirade-
nac, bethi vici delaric hecgatic ararteco içateco.


26 Ecen beharra guenduen halaco Sacrifica-
dore subiranobat guenduen, faindua, innocenta,
macularic gabea, bekato retaric separatua, ce-
ruac baino gorago altchatua:

27 Ceinec ezluen beharric egun oroz, berce
Leui. 16 11 Sacrificadore subiranoéc beçala, *lehenic bere
bekatuacgatic sacrificioric offrendatu, guero
populuarenacgatic: ecen *haur* behingoaz eguin
ykan du bere buruä offrendaturic.

28 Ecen Legueac Sacrificadore subirano or-
denatzē ditu guiçon infirmoac: baina iuramen-
duco hitz Leguearen ondocoac, *ordenatzen du*
Seme eternalqui sanctificatua.

C A P. V I I I.

I *Christ Sacrificadore subirano, 6 Ararteco. 8 Al-
liança berria. 10 Legue bihotzetan scribatua. 12
Bekatuac edequi. 13 Alliança çaharra abolisu.*

I  Ada erraiten ditugun gaucén
sommarioa *haur da*, Halaco sa-
crificadore subiranobat dugula,
cein iarria baita *Iaincoaren ma-*

iestateco thronoaren escuinean, ceruëtan:

2 Sanctuarioco miniftre eta eguiazco Tabernacleco, cein fincatu baitu Iaunac, eta ez guiconac.

3 Ecen Sacrificadore subirano gucia donoén eta sacrificioén offrendatzeco ordenatzen da: bada, necessario da hunec-ere duen cerbait cer offrenda.

4 Ecen baldin lurrean baliz, Sacrificadore-ere ezliçateque, Leguearen araez donoac offredatzen dituztë Sacrificadoreac irautë luqueiteno.

5 Ceinéc gauça celestialén patroina eta itzala cerbitzatzë baitute, Moyfesi diuinoqui ihardetsi içan çayón beçala Tabernaclea acabatu behar çuenean, *Bada ikussac (dio) eguin ditzán gauça guciac mendian eracutsi içan çayán patroi- Exo. 25. 40
alt. 7. 44
naren araura.

6 Baina orain *gure Sacrificadore subiranoac* ministerio excellentagoa obtenitu vkan du, cembatenaz Alliança hobeago baten ararteco baita, cein promes hobeagoén gainean ordenatu içan baita.

7 Ecen baldin lehen hura deusen falta içan ezpaliz, bigarrenari etzaiqueon bilhatu lekuric.

8 Ecen hec reprehenditzen dituelaric, diofte, *Huná, ethorri dirade egunac, dio Iaunac, com- Hiere. 31,
31, 32, 33,
34.
rom. 11. 27
berr. 10. 16
plituren baitut Alliança berribat Israeleco etchearen gainean eta Iudaco etchearen gainean.

9 Ez hayén aitequin eguin vkan nuen Alliançaren araura, hayén escua hartu nuen egunean Egypteco lurretic idoqui nitzançát, ceren ez-

paitirade hec ene Alliançan egon, eta nic me-
nospreciatu vkan ditut hec, dio Iaunac.

10 Ecen haur da egun hayén ondoan Israeleco
etchearequin eguinen dudan Alliança, dio Iau-
nac, Eçarriren ditut neure Legueac hayén adi-
menduan, eta hayén bihotzean ditut scribatu-
ren: eta içanen naiz hayén Iainco, eta hec iça-
nen dirade ene populu.

11 Eta eztu iracatsiren batbederac bere hur-
coa, ez batbederac bere anayea, dioela, Eçagut
eçac Iauna: ecen eçaguturen nauté chipienetic
hayén arteco handieneranoco guciéc.

12 Ecen amatigatua içanen naiz hayén iniqui-
tatetara eta hayén bekatuetara, eta eznaiz gue-
hiagoric orhoit içanen hayén iniquitatéz.

13 Berribat erraiten duenean, çahartzen du
lehena: eta çahartzen eta ancianotzen dena a-
bolitu içateari hurbil dagoca.

C A P. I X.

- 1 *Bi Tabernacle. 9 Legueco sacrificioac demborataco.*
12 *Christ leku sainduetan behin sarthu. 14 Haren*
odolac chahutzen. 15 Christ Alliança berriaren a-
rartecoa. 24 Hare Iaunaren aitzinean guregatic
comparitzen. 26 Christ behin offrendatu.

- 1 **B**Eraz bacituen lehen *Alliançac-*
ere cerbitzu diuinoaré ordenan-
çac, eta sanctuario mundanoa.
- 2 **E**cé Tabernaclea edificatu içari-
da, *dios*, lehena ceinetan *baitxi-*
raden candelera, eta *malaina*, eta *proposicione-*

to oguiac, *cein deitzen baita *Leku* fainduac.

*cein,
tabernaclea

3 Eta bigarren velaren ondoan *cen* Tabernaclea, Sainduén fainduac deitzen dena:

4 Vrrhezco encenserbat çuelaric, eta Alliançaco Arká osoqui vrrhez inguru estalia: ceinetan baitzén vrrhezco pegarbat, non baitzén Mána, *eta Aaronen cihor lilitu içan cena: *eta Alliançaco Taulác.

Nomb. 17.
10.

1. Reg. 8. 9.

2. chr. 5. 10.

Exo. 25. 22

5 *Eta haren gainean gloriázco Cherubinac *ciraden* Propitiatorioari itzal eguiten ceraucata, ezta gauça hauçaz orain particularqui minçatzeco mengoaric.

6 Eta gauça hauc hunela ordenatuac içanic, lehen Tabernaclean bethiere sartzen ciraden Sacrificadoreac cerbitzuaren complitzeagatic.

7 *Baina bigarrenean, vrthean behin Sacrificadore subiranoa bera *sartzen cen*, ez odol gabericein offrendatzen baitzuen bere buruägatic eta populuaren faltacgatic:

Exo. 30. 10
leuit. 16. 2

8 Harçaz declaratzen çuela Spiritu fainduac, oraino etzela irequi sançtuarioco bidea, lehen tabernaclea oraino çutic egoiten ceno, cein *baitzén* dembora present hartaco figurá:

9 Ceinetan donoac eta sacrificioac offrédatzen baitziraden, cerbitzua eguiten çuenaren conficiencia, ecin sançtifica ceçaquetelaric.

10 Solamét ianharitan, eta edaritan, eta ikutze diuerfetan, eta ceremonia carnaletan, haur corregi çaitaqueen demborarano ordenatuac:

11 Baina Christ içateco ciraden onén Sacrificadore subirano ethorriric, Tabernacle handia

go eta perfectoago batez, ez escuz eguinaz, erran nahi baita, ez creatione hunetacoz:

12 Eta ez aker edo aretze odolez, baina bere odol propriaz behin farthu içan da *leky* sainduetan redemptione eternala obtenituric.

Leui. 16. 14 13 *Ecen baldin cecenén eta akerrén odolac,
numb. 19. 4 eta bigären hauts barreyatuac, fatsuac sanctificatzen baditu haraguiaren puritateaz den becembatean:

1. Pier. 1. 19 14 *Cembatez areago Christen odolac, ceinec
1. ioan 1. 7.
apoc. 1. 6. Spiritu eternalaz bere buruä macularic gabe laincoari offrendatu baitrauca, chahuturen du

Luc 1. 73. obra hiletaric çuen conscienciä *Iainco viciaren cerbitzatzeco?

15 Eta halacotz da Testamentu berriaren ararteco, *herioa artean iarriric, leheneco Testamentuaren azpian ciraden transgressionén redemptionetan, deithuéc heretage eternalenco promessa recebi deçatençát.

Rom. 5. 6.
1. pier. 3. 18 16 Ecen testamenturic den lekuan, necessario da testamentu eguilearen herioa den.

Gala. 3. 15. 17 *Ecen testamentua hilétan confirmatu da, ikulfiric ecen oraino eztuela balio testamentu eguilea vici deno.

18 Bada, lehena-ere ezta odolic gabe dedicatu içan.

19 Ecen iracurri cerautzanean manamédu guciac Leguearen araez Moysesec populu guciarri, harturic aretzén eta akerrén odola vrarequin, eta escarlatā tintatu ilerequin eta hyssoparequin bay liburuä bay populu gucia ihizta citzan:

- 20 Cioela, * Haur da Iaincoac çuey ordenatu *Exod. 24.8*
drauçuen Testamentuco odola.
- 21 Guero Tabernaclea-ere halaber, eta cerbitzucovnci guciac, odolez ihizta citzan.
- 22 Eta quasi gauça guciac Leguearen arauetz odolez purificatzeti dirade, eta odol issurtze gabe barkamenduric ezta eguiten.
- 23 Behar içan da beraz ceruëtan diraden gaucén figurác, hunelaco gauça hauçaz purifica litemen, baina celeftial berac *purifica ditecen* hauc diraden baino sacrificio hobez.
- 24 Ecen Iesus ezta *leku* saindu escuz eguinetan farthu, cein baitziraden eguiazcoey ihardesten cerauecen figurác: baina ceruän berean, orain Iaincoaren beguitharte aitzinean guregatic cõparitzeco.
- 25 Baina ez anhizetan bere buruä offrenda deçançát, Sacrificadore subiranoa *leku* sainduetan vrthe guciac berceren odolequin sartzen cen beçala.
- 26 (Berçela suffritu behar vkan çuqueen anhizetan munduaren fundacioneaz gueroztic) baina orain behin seculén consummationean, bekatuaren destructionetan, bere buruäzco sacrificioaz comparitu içan da.
- 27 Eta hala nola ordenatu baitzaye guiçoney behin hiltzera, eta guero iugemendua:
- 28 *Halaber Christ-ere behin offrendatu iça- *Rom. 5.8. 1.pier. 3.18*
nic anhitzen bekatuac aboli litzançát, berrizco aldian bekatu gabe aguerturen çaye haren beguira daudeneý saluamendutacotz.

HEBRAICOE.

C A P. X.

- 1 *Legueac ez sanctificatzen.* 6 *Iaincoa cereñ esquez egon.* 10 *Sanctificacionea.* 12 *Christ Iaincoaren escuinean.* 14 *Oblacione bakoitzbat.* 16 *Alliãgá.* 18 *Bekatuén barkamendua.* 22 *Christgana ioaisea.* 23 *Sperançaꝝco confessioñea.* 24 *Charitateñ.* 26 *Spiritus sainduaren contra den bekatua.* 30 *Mendequioa defendatzen.* 32 *Afflictioñeac.* 36 *Patientiá.* 38 *Fedea.*

1 **B** Cen Legueac ethorteco ciraden onén itzala çuelaric, ez gaucén imagina vicia, vrthe oroz ardura offrendatzen cituzten sacrificio heçaz beréz, ethorten ciradenac iagoitic ecin sanctifica citzaqueen.

2 Bercela ala etziratequeen guelditu offrendatu içatetic, ikuslic ecen sacrificatzen çutenéc behin purificatu içanic, bekatutaco conscienciaric batre guehiagoric etzuqueitela vkan?

3 Bada *sacrificio* hetan bacén vrthe oroz bekatuen commemoratione arramberritubat.

4 Ecen imposible cen cecenén eta akerrén odolaz bekatuén kentzea.

Psal. 40.7. 5 Halacotz, munduan sartzean, dio, *Sacrificioric ez offredaric eztuc nahi vkan, baina gorputzbat appropriatu vkan drautac niri.

6 Halaber holocaustac ez oblationea bekatuagatic etzaizquic placent içan:

7 Orduan erran vkan dut, Huná, ethorten nauc (liburuären hatsean scribatua da niçaz) eguin deçadan, o Iaincoá hire vorondatea:

8 Lehen erran çuenaren gainean. Sacrificioric ez offrendaric, ez holocaustic ez oblationeric bekatuagatic eztuc nahi vkan ez eztituc approbatu: (cein Leguearen arauetz offredatzen baitirade) orduan erran vkan du, Huná, ethorten nauc eguin deçadan, o Iaincoa, hire vorondatea.

9 Kentzen du *beraz* lehena, guerocoa eçar deçançát.

10 Cein vorondatez sanctificatu içan baicara, Iesus Christé gorputzaré behingo oblationeaz.

11 Sacrificadore oroc bada assistitzen çuen egun oroz administratzen eta maiz sacrificio berac offrendatzen cituela, ceinéc iagoitic bekatuac ecin ken baitzitzaqueizten:

12 Baina haur sacrificio bakoitzbat bekatuagatic offrendaturic, *eternalqui iarria da Iaincoaren escuinean. *Lehen 1. 13*

13 Goitico denaren beguira dagoelaric, *haren etsayac haren oinén scabella eçar diteno. *Pfal 110. 2. 1. cor. 15. 25. lehen 1. 13.*

14 Ecen oblatione bakoitz batez consecratu vkan ditu seculacotz sanctificatzen diradenac.

15 Eta testificarzen draucu Spiritu sainduac berac-ere:ecen aitzinetic erran duenaz gueroz,

16 *Haur da egun hayén ondoan hequin eguinen dudan aliançá, dio Iaunac, Emanen ditut neure Legueac hayén bihotzeran, eta hayén adimenduetan hec ditut scribaturen: *Hier. 31. 33. rom. 11. 27. lehen. 8. 8.*

17 Eta hayen bekatuéz eta iniquitatéz ez naiz guehiagoric orhoit içanen.

18 Bada gauça hauen barkamédua den lekuan, ez ta guehiago oblationeric bekatuagatic.

HEBRAICO E.

19 Ikuffiric bada, anayeác, badugula libertate leku fainduetan fartzeco Iesufen odolaz,

20 Dedicatu draucun bide frescoan eta vician gaindi, veláz, erran nahi baita, bere haraguiaz:

21 Eta *badugula* Sacrificadore handibat Iaincoaren etchearen carguá duenic:

22 Goacen eguiazco bihotzequin eta fedezco segurançarequin, consciencia gaichtotarie bihotzac chahuturic:

23 Eta ikuciric gorputza vr chahuz, daducagun *gure* sperançaren confessioea variatu gabe (ecen fidel *da* promettatu duena)

24 Eta gogoa demogun elkarrí charitatera eta obra onetara incitatzeco:

25 Vtziten eztugularic *gure* congregationea, batzuc costuma duté beçala, baina exhortatzen dugularic *elkar*: eta haur hambatenaz guehiago cembatenaz baitacussaçue hurbiltzē dela egun hura.

Lehen 6.4.

26 *Ecen baldin iaquiara bekatu badaguigu eguiarē eçagutzea recebituz gueroztic, ezta guehiago sacrificioric bekatuacgatic guelditzen:

27 Baina iudicioarē beguira egoite terriblebat, eta suaren furia aduersarioac iretsiren dituebat.

28 Baldin cēbeitec menospreciatu balu Moyesen Leguea, *misericordiaric batre gabe, bi-
guen edo hiruren testimoniagetic hiltzen cen.

Deut. 17.6

isa 19.15.

mat. 18. 16

ioan 8. 17.

3. cor. 13. 1.

29 Cembatez vste duçue tormenta borthitzagoa merecitu duqueela, Iaincoarē Semea oinén azpian eçarri vkan duqueenac, eta alliançaco odola, ceinez sanctificatu baitzén, profanotan estimatu duqueenac: eta gratiazco Spirituari in-

iuria eguin drauqueonac?

30 Ecen badaçagugu errã duena, *Ene da men- Deu. 32. 35
decatzea, nic rendaturen dut, dio Iaunac. Eta rom. 12. 19

berriz, Iaunac iugeaturen du bere populua.

31 Gauça horriblea da Iainco viciaren escuetara erortea.

32 Orhoit çaitetzte aitzineco egunéz, ceinetan illuminatu içan cinetenaz gueroztic, afflictionezco combat handi suffritu vkan baituçue:

33 Alde batetic gucién monstraçatan escarnioz eta tribulationez eçarri içã çarete: eta berce aldetic statu hartan erabilten ciradenenén lagun eguin içan çaretenean.

34 Ecen ene estecaduretaco afflictionean-ere participãt eguin içan çarete, eta çuen onén galitzea bozcariorequin recebitu vkan duçue: cinaquitelatic ceuroc baithan onhassun hobebat duçuela ceruétan, eta permanent denic.

35 Ezteçaçuela bada iraitz çuen confidançá, ceinec baitu recompensa handia.

36 Ecen patientia behar duçue, Iaincoaren vorondatea eguin duqueçuenean promessa recebi deçaçuençat.

37 Ecen oraino dembora appurto appurtobat, eta ethorteco dena ethorriren da, eta eztu beranthuren.

38 *Eta iustoa fedez vicico da : baina baldin Abac. 2. 4.
cembeit apparta badadi, eztu ene arimác hartan rom. 1. 17.
placeric hartzen. gal. 3. 11.

39 Baina guezgara perditionetara appartatzẽ garenac, baina fedeari iarreiçuten guiaiz quio: nac arimaren saluamédutan. Dd.iiii.

HEBRAICOE.

C A P. X I.

2 Fedearen excellentiá eta fructuac. 6 Fedea gabe ecin içan Iaincoaren gogaraco. 16 Iaincoaren cinisatea. Promessac Aisetaric ethorri.

1 **F**Ada, fedea da nehor sperançatan den gaucén fundamenta, eta ikusten eztiraden gauçac eracusten dituená. 2 Eçen harçaz aitzinecoec testimoniage vkan duté.

Gene. 1.1.
joan 1.10.

3 *Fedez aditzen dugu Iaincoarē hitzaz mundua eguin içan dela: gauça inuifiblén demõstracione eguin ledinçát.

Gene. 4.4.
Matth. 23.
35.

4 *Abelec fedez Cainec baino sacrificio excellentagoa Iaincoari offrēdatu vkan drauca: *cein fedex testimoniage obtenitu vkan baitu iusto cela, ceren Iaincoac haren donoéz testificatzen baitzuen: eta oraino fede harçaz hil delaric minço da.

Gene. 5.24.
eccl. 44.16.
eta 49.16.

5 *Fedez Henoch eramán içan da, herioa ikus ezleçançát: eta ezta eriden içan, ceren eramán baitzuen Iaincoac: ecen eramán cedin baino lehen, testimoniage vkan ceçan Iaincoaren gogaraco içan cela:

6 Bada imposible da fede gabe haren gogaraco içatea: ecen Iaincoagana ethorten denac, behar da sinhets deçan ecen *faincoa* badela, eta hura bilhatzen dutenén recompensaçale dela.

Gene. 6.13.
eccl. 44.17.

7 *Fedez Noéc, diuinoqui auertitu içanic oraino ikustē eztiraden gaucéz, beldurturic, appre-

sta ceçan arká bere familiaren saluatzeco : cein arkaz condemna baitzeçan mundua: eta eguin cedin fedearen arauetz den iustitiaren heredero.

8 *Fedez Abrahamec deithu cenean obedi ceçan *Iaincoa*, heretagetan hartu behar çuen lekura ioan ledinçát, eta parti cedin norat ioaiten cen etzaquialaric. *Gen. 12. 4.*

9 Fedez egon cedin promettatu içan çayón lurrean bercerenean beçala, tabernacletá egoiten cela Isaac-equin eta Jacob-equin promes beraren herederoquidequin.

10 Ecen ciuitate fundament-dunaren beguira cegoen, ceinen eguilea eta fundaçalea baita Iaincoa.

11 Fedez * Sarac-ere haciaren concebitzeco indarra recebi ceçan, eta adinetic lekora erdi cedin, ceren estima baitzeçan hari promes eguin cerauçana fidel cela. *Gen. 17. 19. etá 21. 2.*

12 Eta halacotz batetaric (etare ia hilaganic) forthu içan da *gende handi* ceruco içarrac beçala, eta itfas costaco conta ecin daiten sablea beçala.

13 Fedean hauc gucioc hil içan dirade promesfac recebitu gabe : baina vrrundaniç hec ikuffiric eta sinhetsiric eta salutaturic, eta aithorturic ecen arrotz eta efrangér ciradela lurrean.

14 Ecengauça hauc erraiten dituztenéc, claroqui eracusten dute ecen *bere* herriaren ondoan dabiltzala.

15 Eta segur, baldin harçaz orhoit içan balirade ceinetaric ilki içan baitzitaden, itzultzeco

HEBRAICOE.

dembora baçuten:

16 Baina orain hobeagobat defirutzen duté,
erran nahi baita celestiaia : hunegatic Iaincoari
berari-ere etzayó laido hayén Iainco deitzera,
ecen preparatu cerauen ciuitatebat.

Gen. 22.10 17 * Fedez offrenda ceçan Abrahamec Isaac,
excl. 44.20. enseyatu içan cenean, eta seme bakoitza offrē-
da ceçan, promessac recebitu vkan cituenac:

Gen. 21.12 18 (Ceini erran içan baitzayón, *Isaactan dei-
rom. 9.7. thuren çaic hacia)

19 Estimaturic ecen Iaincoac hiletaric-ere re-
fufcita ahal leçaquela: nondic are hura cõformi-
tatez recruba baitzeçan.

Gen. 27.27 20 Fedez, * ethorteco ciraden gaucéz benedi-
32. ca citzan Isaac-ec Iacob eta Esau.

Gen. 48.13 21 Fedez, * Iacob-ec hiltzean Iosephen seme-
Gen. 47.30 taric batbedera benedica ceçan : * eta adora ce-
çan bere makila buru gainean bermaturic.

Gen. 50.24 22 Fedez, * Iosephc hiltzeã eguin ceçan men-
tione Israeleco haourrén ilkiteaz: eta bere he-
çurréz imanamendu eman ceçan.

Exod. 1.2. 23 Fedez, * Moyfes forthu içan cenean, gorde
ait. 7.21. içan cen bere ahaidéz hirur hilebethez, ceren
haour ederra baitzacuflaten, eta ezpaitziraden

Exod. 1.16. beldur * Regueren ordenañçaren.

Exod. 2.11. 24 Fedez, * Moyfesc ia hãdituric refusa ceçan
Pharaoren alabaren seme deithu içatera:

25 Hautatzenago çuela Iaincoaren populua-
requin affligitu içatera, ecen ez dembora guti
batetacotz bekatuzco atseguinén vkaitera:

26 Abraftassun handiago estimaturic Chri-

sten iniuriá, ecen ez Egipten ciraden thesaurac,
ecen recompensara beha cegoen.

27 Fedez vtzi ceçan Egipte, Regueren hira-
ren beldurric gabe: ecen inuisible dena ikusten
balu beçala, fermu eduqui ceçan.

28 Fedez * eguin citzan Bazcoa eta odol issur- Exo. 12. 28
tzea: lehen forthuac defeguiten cituenac, hec
hunqui ezlitzançát.

29 Fedez iragan ceçaten itfas gorria leyhorrez Exo. 14. 22
beçala: cein gauça enseyaturic, Egyptianoac
hundatu içan baitziraden.

30 Fedez * Ierichoco murruac eror citecē, çazpi Iof. 6. 20.
egunez inguratuac egonic.

31 Fedez, * Rahab paillardá etzedin gal incre- Iof. 6. 23.
dulequin batean, * espiác baquerequin *ofstatu* Iof. 2. 1.
recebitu vkan cituenean.

32 Eta cer erranen dut guehiago? ecen dem-
bora faltaturen çait, contatu nahi badut * Ge- Iug. 6. 11.
deonez, eta * Barac-ez, eta * Samsonez, eta Iug. 4. 6.
* Iephthez, eta * Dauid-ez, eta Samuelez, eta Iug. 13. 24.
Prophetez: Iug. 11. 1.
eta 12. 7.

33 Ceinéc fedez combatitu vkan baitituzte 1. Sam. 13.
refumác, fedez eguin vkan duté iustitia obe-
nitu vkan dituzte promeffac, boçatu lehoinén
ahoac,

34 Iraungui suaren indarra, itzuri içan çaitze
ezpata ahocy, sendo eguin içan dirade erietaric,
borthitz eguin içan dirade guerlán, e strangerén
campoac ihessitan irion dituzté,

35 Emazté recebitu vkan dituzte resurrectio-
nez bere hilac: eta batzu hedatu içá dirade, de-

liuratu içatera conturic eguiten etzutelaric resurrectione hobebat obteni leçatençát.

36 Eta berceac phorogatu içan diradeescarnioz eta vkaldiz, bayeta guechiago estecaduraz eta presoindeguiz:

37 Lapidatu içan dirade, segatu içan dirade, tēratu içan dirade, ezpata herioz hil içan dirade: hara huna ebili içã dirade ardi eta ahunz larruz veztituric, abandōnaturic, affligituric, tormenaturic.

38 Eta ezpaitzén mundua hayén digne: desertuetan errebelatuac çabiltzala eta mendietan eta lecetan eta lur çulhoetan.


39 Eta hauc guciéc fedez testimoniage obtenturic, eztuté recebitu vkan promessa:

40 Iaincoac cerbait hoberic guretaco probe-dituric, gu gabe perfectioetara ethor ezlite-cençát.

C A P. XII.

I *Afflictione suffritzera exhortatzen. 2 Christ fedea-ren capitaina. 9 Spirituén Aita. 14 Baquea. 22. Iaincoaren ciuitatea. 24 Iesus ararteco. 28 Reuerentia esa beldurra.*

Rom. 6. 4.
colof. 3. 8.
eph. 4. 22.
1. pier. 2. 1.

I *  V-ere bada, hain testimoniozco hodey handiac inguratzé gaituenaz gueroz, carga gucia, eta gu errachqui trabatzen gaituen bekatua egotziric, constantqui garreitzan proposatu içan çaicun lasterrari:

2 Beha gaudelatic fedea-ren capitainagana eta

complicaleagana, Iesusgana: ceinec escutan çue bozcarioaren orde suffritu vkan baitu crutzea, ahalquea menospreciaturic, eta Iaincoarē thro-noaren escuinean iarri içan da.

3 Considera eçaçue bada diligēntqui nor den halaco contradictionea bere buruāren contra bekatoretaric suffritu vkan duena, *çuen* gogoe-tan faltaturic akit etzaitzençat.

4 Oraino ez tuçue odolerano resifritu vkan, be-katuaren contra combatitzen çaretela:

5 Eta ahāci çaiçue exhortationea, ceinec çuey haourrey beçala erraiten baitrauçue, * Ene Pro. 3. 11. haourrá, ezteçála menosprecia Iaunaren gazti- apoc. 3. 19. guā, eta eztaquiála gogoa falta harçaz corre-gitzen aicenean.

6 Ecen maite duena Iaunac gaztigatzen dic, eta recebitzen duen haour gucia cehatzen dic.

7 Baldin gaztigamenduric suffritzen baduçue, Iaincoa *bere* haourrey anço presentatzen çai-çue: ecen cein da haourra aitac gaztigatzen ez-tuena?

8 Bada baldin gaztigamendu gabe baçarete, ceinetan participant baitirade guciac, beraz ba-ftard çarete eta ez seme.

9 Eta gure gorputzēn aitac gaztigari vkan di-tugu, eta reuerētiatan eduqui ditugu: ezgaitzai-tza spirituēn Aitari vnguiz suietago içanen, eta vicico baicara?

10 Ecen hec egun gutitacotz, berey irudi çayē beçala, gaztigatzen guentuztēn: baina hunec gure probetchutan, haren faindutassunean par-

ticipant garençát.

11 Bada gatzigu guciac ordu berean ez tirudi bozcariotaco dela, aitzitic tristitiataco : baina guero iustitiazco fructu baquezcoa rendatzen draue harçaz exercitatu dirateneý.

12 Goititzaçue bada çuen escu lachoac, eta çuen belhaun iunctura partituac chuchent itzaçue:

13 Eta bidesca chuchenac eguin ietzeçue çuen oiney: maingu den gauçá bidetic aldara ezta dinçát, bainaitzitic sendo dadin.

Ro. 12. 18. 14 * Baqueari çarreitzate guciequin, eta faindutañunari, cein gabe nehorc ezpaitu Iauna ikuffiren.

15 Gogoatzen duçularic nehor aldara ezta din Iaincoaren gratiatic: cembeit erro karmin goitialguiten denec trubla etzaitzatençát: eta anhitz harçaz fatfu ez titecençát.

Gen. 25. 33 16 Eztén nehor paillard edo profano, * Esau beçala, ceinec vianda batetan sal baitzeçan bere lehen sortzezco primeçá.

Gen. 27. 38 17 * Ecé badaquiçue are guero heretatzeço benediçtionea desiratzē çuelaric, refusatu içá dela: ecen etzeçá eridē penitentiataco lekuric, nigar vrirequin *benediçtionearen* escatu içá bacen-ere.

Exo. 19. 16. eta 20. 21. 18 Ecen etzarete ethorri * escuz hunqui ahal daitequeen mēdi batetara, ez erratzen den fura, ez haice buhúbara, ez láhora eta tempestatera,

19 Eta trompetta foinura eta hitzén vozera, cein ençun vkan çutenéc, * requeri baitzeçaten guehiagoric ezlaquién dreça hitza.

Exod. 20. 19.

20 (Ecen manatzen cena ecin suffri ceçaque-

ten, cein baitzen, * Baldin abre batec-ere men- *Exo. 19. 12*
 dia hunqui badeça, lapidaturen da edo gueciaz
 iraganen da.

21 Eta Moyfesc (hambat cen terrible eracu-
 sten cena) erran ceçan, Icitun naiz eta ikaratu)

22 Baina ethorri içan çarete Siongo médira, e-
 ta Iainco viciarē ciuitatera, Ierusalē celestialera,
 eta Aingueruén anhitz millataco compainiara,

23 Eta ceruētan scribatuac diraden lehen sor-
 thuén congregationera, eta gucién iuge den
 Iaincoagana, eta iusto sanctificatuē spirituetera:

24 Eta Iesusgana aliança berrico Arartecoa-
 gana, * eta Abelenac baino gauça hobeac errai- *Gen. 4. 10.*
 ten dituen odol issurira.

25 Beguirauçue refusa ezteçaçuen minço de-
 na: ecen baldin itzuri içan ezpadirade Iaincoarē
 icenean minço cena menospreciatzen çutenac
 lurrean, gu anhitzez guehiago punituren gara,
 baldin cerutic minço denaganic erauz bagaitz.

26 Ceinen vozac orduan higuai baitzeçan lur-
 ra: baina orain denuntiatu vkan du, dioela, * O- *Agg. 2. 7.*
 raino behin nic higituren dut ez solament lur-
 ra, baina ceruä-ere.

27 Eta *hitz* hunec Oraino behin, declaratzē du
 fermu eztiradē gaucē, hala nola escuz eguin di-
 radenē defeguitea: fermu diradenac daudecē çat.

28 Hunegatic higuai ecin daitequeē resumá har-
 tzē dugularic, daducagū gratiá, ceinez hala cer-
 bitza baiteçaquegu Iaincoa non harē gogaraco
 baiquirate, reuerentiarequin eta beldurrequin.

29 Ecē * gure Iaincoa su cōsumitzen duē-bat *Deut. 4. 24*

1 Charitatea, Hospitalitatea. 4 Ezconçá. 5 Auá-
ticia gaberico condicioneac. 8 Christ eternál. 9 Do-
ctrina e strangerac. 13 Christe ignominia. 15 Iain-
coaren gogaraco sacrificioac. 18 Oracionea. 20 Christ
pastór.

Rom. 12.
10.

1 *



Haritate fraternala egon be-
di.

Rom. 12. 13
1. pier. 4. 9.
Gen. 18. 3.
sta 19. 3.

2 *

Hospitalitatea eztaquiçuela
ahanz : *ecen harçaz batzue
etzaitelari ostatur rece-
bitu vkan dituzte Aingueruac.

3 Çaretén orhoit presoneréz, hequin pres-
ner bacinete beçala : affligitzen diradenez, ceu-
roc-ere gorputzez affligitzen bacinete beçala.

4 Honorable da gucién artean ezconçá, eta o-
he macula gabea : baina paillartac eta adulte-
roac iugeaturen ditu Iaincoac.

5 Çuen condicioneac bire auaritia gabe, çaretén
content presentecoçz : ecen erran vkan du be-
rac, * Ezaut vtziren, eta ezaut abandonnaturen.

6 Hala non segurançarequin erran ahal baite-
çaquegu, * Iauna ene aiutaçale, eznaiz boldur
içanen guiçoñac ahal daididan gauçaren.

7 Çaretén orhoit çuen guidaçaléz, Iaincoaren
hitza declaratú vkan drauçuenéz, ceinen fedea
imitatzen baituçue, consideratzen duçuelaric
ceric içari den hayén conuersationearen fina.

8 Iesus Christ atzo içan dena eta egun, hura
bera da eternalqui ere.

9 Doctrina diuinez eta e strangeréz etzaitez-

tela hara huna erabil: ecen on da bihotza gratiaz confirma dadin, ez viandéz, *ceinétan* ezpaitute probetchuric vkan applicatu içan diradenéc.

10 Badugu aldarebat ceinetaric iateco çucenic ezpaitute Tabernaclea cerbitzatzen dutenéc.

11 * Ecen abrén gorputzac, ceinén odola ekarten baita bekatuagatic sanctuaria: Sacrificadore subiranoaz, erfatzen dirade tendetarie lekora. Leui. 14. 11
eta 6. 30.
eta 16. 27.

12 Halacotz Iesufec-ere, sanctifica leçançat populua bere-odolaz, suffritu vkan du portalez campotic.

13 Ilki gaitecen bada harengana tendetarie lekora haren ignominiá ekarten dugula.

14 * Ecen eztugu hemen ciuitate permanen- Mich. 2. 10
tic: baina ethorteco denaren ondoan gabiltza.

15 Harçaz bada offrenda dieçogun ardura Iaincoari, laudoriozco sacrificio, erran nahi baita, * haren icena confessatzen duten ezpainén ose. 14. 3.
fructua.

16 Bada beneficentia eta communicacionea eztaquizqui çuela ahanz: ecé halaco sacrificioéz placer hartzen du Iaincoac.

17 Obeditzaçue çuen guidaçaleac, eta susmetti çaquiztéz ecen hec veillatzen duté çuen arimacgatic, contu rendatu behar dutenec beçala: eguiten dutena alegueraqui eguin deçatençat, eta ez gogoz garaitic: ecen hura ezliçateque çuen probetchutan.

18 Othoitz eguiçue guregatic: ecen assegura-

Ee. i.

tzen gara conscientia ona dugula, desiratzē dugularic gauça gucietan honestqui conuersatzerā.

19 Eta hambatez guehiago othoitz eguiten drauçuet haur daguiçuen, sarriago restitui naquiçuençat.

20 Iainco baquezcoac bada (ceinec hiletaric itzul eraci baitu ardién Artzain handia alliança eternalezco odolaz, Iesus Christ gure Iauna)

21 Confirma çaitzatela obra on orotan, bere vorondatearen eguitera, eguiten duelaric çuetan haren aitzinean placent datenic, Iesus Christez, ceini gloria secula seculacotz. Amen.

22 Halaber othoitz eguiten drauçuet, anayeác, suffri eçaçue exhortationetaco hitza : ecen hitz gutitan scribatu drauçuet.

23 Iaquiçue gure anaye Timotheo largatu içan dela, ceinequin (baldin sarri badator) ikuffiren baitzaitzter.

24 Salutaitzaçue çuen guidaçale guciac, eta saindu guciac. Salutatzen çaitutzéz Italiacoec.

25 Gratia dela çuequin gucioquin. Amen.

Hebraicoetara scribatu içan da Italiaric Timotheorequin.





S. IACQUES APO-
STOLVAREN EPISTO-
LA CATHOLICOA.

C A P. I.

- 2 Tentationea. 3 Patientiá. 5 Sapienciá. 8 Gogodblea. 12 Vicitzeco coroa. 14 Guthiciá. 18 Hitzaz engendratu iñan gara. 20 Iaincoaren iustitiá. 22 Leguearen ençuleac. 26 Mihiaren bridatzea. 27 Religione eguiatzea.

I **A**CQVES Iaincoaren eta Iesus Christ Iauaren cerbitzariac, hamabi leinu barreyatuey, salutatione.

2 Ene anayeac, bozcario perfectotan educaçue tentatione diuerfetara erorçaitetzenean:

3 *Daquiçuelaric ecen çuen fedearen phorogançaç patientia engendratzen duela. *Rom. 5. 3.*

4 Baina patientiác obra perfectoa biu, perfect eta integro çaretēçat, deusen falta etzaretelaric.

5 Eta baldin çuetaric cembeitec sapientia faltariç badu, esca bequió Iaincoari, ceinec emaiten baitraue guciey benignoqui, eta ez reprotchatzen: eta emanen çayó.

6 * Baina federequin esca bedi, batre dudatzen eztuela: ecen dudatzen duena, haiceaz erabilten eta tormentatzen den itsas bagaren pare da. *Mat. 7. 7.
marc. 11.
24.
luc. 11. 9.
ioan. 14. 13
eta 16. 23.*

7 Ezteçala bada estima guiçon harc deus Iauanagic recebituren duela:

Ee. ii.

S. IACQUES

8 Guiçon gogo doblatacoa, inconstant da bere bide gucietan.

9 Gloria bedi bada anaye conditione bachotacoa bere gorataffunean:

10 Baina abrats denã, *gloria bedi* bere bachotaffunean: * ecen belhar lilia beçala iraganen da.

Esa. 40.6.

eccl. 14.18.

1 per. 1.24

11 Ecen *nola* iguzquia beroarequin goratu eta, erre baita belharra, eta haren lilia erori, eta haren irudi ederra galdu: hala abratia-ere bere bide gucietan chimalduren da.

Iob, 5.17.

12 * Dahatsu *da* tentatione suffritzen duẽ guiçona: ecen phorogatu datenean recebiturẽ duque, Iaunac hura maite duteney promettatu drauen vicitzeco coroá.

13 Nehorc, tentatzen denean, ezterralla Iaincoaz tentatzen dela: ecen Iaincoa ecin tẽta daitte gaizquiz, eta nehor eztu tentatzen.

14 Baina batbedera tentatzen da bere guthicia propriaz tiratzen eta bazcatzen denean.

15 Guero guthiciá, concebitu duenean, ertzen da bekatuz: eta bekatuac acabatu denean, herio engendratzen du.

16 Etzaitzeltela abusa, ene anaye maiteác.

17 Donatione on oro, eta dohain perfect oro garaitic da arguién Aitaganic iauften dela, cein baithan ezpaita cambiamenduric, ez aldizcazco itzalic.

18 *Harc* bere vorondatez engendratu vkan gaitu eguiazco hitzaz, haren creaturetaco primitiác beçala guinençát.

Ero, 17.27.

19 Halacotz, ene anaye maiteác, * biz guiçon

gucia ençutera lehiati, berantcor minçatzera, eta berantcor afferretzera.

20 Ecen guiçonaren afferreac Iaincoaren iustitiá eztu complitzen.

21 Halacotz, iraitzirik cithalqueria gucia eta malitiázco superfluitatea, emetassunequin recebi eçaçue, *çuetan* landatu hitza, ceinec salua ahal baititzaque çuen arimác.

22 * Eta çareten hitzaren eguile eta ez solament ençule, ceuron buruác enganatzen dituçuela. *Mat. 7. 22.*
rom. 2. 13.

23 Ecen baldin norbeit hitzaren ençule bada eta ez eguile, hura mirailean bere beguitharte naturala consideratzen duen guiçonaren pare da.

24 Ecen consideratu vkan dü bere buruä, eta ioan içan da, eta bertan aháce çayó nolaco cen.

25 Baina miratu datena Legue perfectoan, *cein baita* libertatezcoa, eta hartan perseueratu duqueena, ceren ezpaitate ençule ahanzcor içan, baina obraren eguile: hura dohatfu içanen da bere eguinean.

26 Baldin cembeitec vste badu religioso dela çuen artean, bridatzen eztuelaric bere mihia; baina bere bihotza enganatzen duelaric, halacoaren religioneá vano da.

27 Religione pura eta macula gabea Iainco eta Aita baithan, haur da, çurtzén eta *emazte* alhargunén visitatzea bere tribulationetan: eta macula gabe bere buruären beguiratzea mundu hunetaric.

Ec.iii.

S. IACQUES

CAP. II.

2, 9 *Acceptio personarum equita. 8 Legum aren complitza. 13 Misericordia gaberic condemnationea. 14 Fedea obrac gabe ex deus. 17, 20 26. Hila.*

*Leui. 19. 15
deut. 1. 17.
eta, 16. 19.
pro 24. 23. 2
eccl. 4. 2. 1.*



I Ne anayeac, ez tuçuela Iesus Christ gure Iaun gloriázcoaren fedea, * personén acceptio-ne-quin.

Ecen baldin sar badadi çuen congregationera guiçon-bat vrrhezco erhaztun-bat duela, pre-ciosqui veztituric: eta sar dadin halaber edo-ccin paubre charqui veztituric,

3 Eta ikartze duçuen preciosqui veztitua de-nagana, eta erran dieçoçuen hari, Hi iar adi he-men honestqui: eta paubreari derroçuen, Hi a-go çutic han, edo iar adi hemen ene scabella az-pian:

4 Eztuçue differentia eguin vkan ceuroc bai-than, eta eguin içan baitzarete pensamendu gaichtoezco iuge?

5 Ençuçue, ene anaye maiteac, ez titu Iaincoac elegitu mundu hunetaco paubreac fedez abrats içateco, eta hura maite duteney promettatu dra-uen resumaco heredero?

6 Baina çuec desphoratu vkan duçue paubrea. Ala abrats ec etzaituztez tyrannizatzen, eta e-tzaituztez gortetara ere karten?

7 Eztute hec blasphematzten çuen gainean in-uocatu içan den Icen ona?

8 Badaric-ere baldin Legue reala complitzen baduque Scripturaren araura, *cein baita*, * On e-
ritziren draucac eure hurcoari eure buruari be-
çala, vngui eguiten duque:

Leuit. 9.19
mat. 22.39
marc. 12.

31.

rom. 13.9.
gal. 5.14.

9 Baina baldin personén acceptioeric badu-
que, bekatu eguiten duque, eta reprehenditzen
çarete Legueaz transgrediçale beçala.

10 Ecen norc-ere Legue gucia beguiraturen
baitu, eta *punctu* batetan faltaturen, gucietan
hoguendun da.

11 Ecen erran duenac, Eztuc adulteraturen, er-
ran du halaber, Eztuc hilen. Bada baldin adul-
teratzen ezpaduc, baina hiltzen bay, Leguea-
ren transgrediçale eguin aiz.

12 Hala minça çaitetzte eta hala eguique nola
libertatezco Legueaz iugeatu behar diradenéc.

13 Ecen condemnatione misericordia gabe e-
guinen çayó misericordia eguin eztuqueenari:
eta gloriatzen da misericordia condemnatio-
nearen contra.

14 Ene anayeác, cer probetchu, baldin norbei-
tec badarra fede baduela, eta obrác eztituén? a-
la fede harc hura salua ahal deçaque?

15 Eta baldin anayea edo arreba * billuciac ba-
dirade, eta peitu eguneco vitançaren:

Luc. 3.1.

1. iuan. 3.

17.

16 Eta çuetatic cembeitec hæy erran diecén,
Çoazte baquerequin, bero çaitetzte eta asle
çaitetzte: eta eztinguzteçuen gorputzaren ne-
cessario diraden gauçác, cer probetchu duquei-
te?

17 Hala fedea-ere, baldin obrác ezpaditu, hila

Ec. iiii.

da bere berez.

18 Baina are erranéen du edoceinec, Hic fedea duc, eta nic obrác citiat, eracuts ieçadac eure fedea eure obrác gabe, eta nic eracutsiren drauat hiri neüre obretaric neure fedea.

19 Hic sinhesten duc ecen Iaincobat dela: vngui eguiten duc: deabrucc-ere sinhesten dié, eta ikara diabilztac.

20 Baina nahi duc iaquin, o guiçon vanoá, ecen fedea obrác gabe hila dela?

21 Gure aita Abraham ezta obretaric iustificatu içan, * Isaac bere semea aldare gainean ofrendatu çuenean?

22 Badacuffac nola fedea obratzẽ çuen haren obretan, eta obretaric fedea acabatu içan dela?

23 Eta complitu içan dela Scripturá dioela, * Sinhetfi vkan du Abrahamec Iaincoa, eta imputatu içan çayó iustitiatara, eta Iaincoaren adisquide deithu içan da.

24 Badacuffaçue bada ecen obretaric iustificatzen dela guiçona, eta ez fedetic solament?

25 Halaber* Rahab paillarda-ere ala ezta obretaric iustificatu içan, recebitu cituenean mandatariaç, eta berce bidez idoqui cituenean?

26 Ecen nola gorputza spiritu gabe hila baita, hala fedea-ere obrác gabe hila da.

C A P. III.

3 *Mihiaren descriptionea.* 13 *Conuersacione ona.* 14 *Inuidia eta iharritamendua.* 15 *Lurreco sapienciá eta garaiçoa.* 18 *Iustitiaçco fructua.*

I Ne anaycák, etzaretela magi-
 stru anhitz: daquigularic ecen
 condemnatione hádiagoa re-
 cebituren dugula.

2 Ecen anhitz gauçatan huts e-
 guiten dugu guciéc *Baldin cembeitec hitzean Ecel. 14.7.
 eta 19.16.
 eta 25.11.
 huts eguiten ezpadu, hura guiçon perfectoa da,
 eta bridatan eduqui ahal deçaque gorputz gu-
 cia-ere.

3 Huná, çamariey bridác ahoetara emaiten
 drauztegu obedi gaitzatençát, eta hayén gor-
 putz gucia hara huna drabilagu:

4 Huná, barcák-ere, hain handi diradelaric, eta
 haice borthitzéz erabilten diradelaric, hara hu-
 na erabilten dirade gobernail chipito batez, no-
 rat-ere gobernaçalearé placerac nahi baituque.

5 Hala mihia-ere membro tipitobat da, eta
 gauça handiz vantatzen da: huná, su chipito ba-
 tec cein egurtze handia irachequiten duen.

6 Mihia-ere subat *da*, eta iniquitatezco mundu-
 bat: hala *dior* mihia eçarria dela gure mēbroén
 artean, ceinec maculatzen baitu gorputz gucia,
 eta irachequiten gure naturaren curfua, eta ira-
 chequia da gehennáz.

7 Ecen bestién, eta chorién, eta suguén, eta it-
 salfoco arrainén natura gucia hetzen da, eta heci
 içan da natura humanoaz:

8 Baina mihia eceinere guiçonec ecin hez de-
 çaque: ceba ecin daité gaitzbat *da* poçoin mor-
 talez bethea.

9 Harçaz benedicatzen dugu *gure* Iainco eta

S. I A C Q V E S

Aita : eta harçaz maradicatzen ditugu Iaincoaren irudira eguinico guiçonac.

10 Aho ber-batetariç ilkiten da benediçione eta malediçione: Ezta behar, ene anayeác, hauc hunela eguin ditecen.

11 Ala ithurri batec çulho beretic emaiten du dulcea eta mina?

12 Ala ficotze batec oliuariç ekar ahal deçaque, edo aihenac ficoriç? hala ecin ekar deçaque ithurribatec-ere vr gaci eta gueça.

13 Nor *da* çuhur eta iaquinçu çuen artean? eraçuts bitza conuerfatione onez bere obrác, çuhurtziaczco emetaffunequin.

14 Eta baldin inuidia faminic baduçue, eta tharritamenduric çuen bihotzetan, etzaitez tela gloria, eta gueçurric ezterraçuela eguiarẽ cõtra.

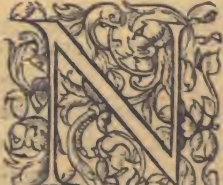
15 *Ecen* çuhurtzia haur ezta garaitic iausten dena, baina *da* lurecoa, sensuala eta deabrezcoa.

16 *Ecen non baita* inuidiaric eta tharritamenduric, han nahastecamendu eta obra gaichtogucia.

17 Baina garaitico çuhurtziá, lehenic da pur, guero baquezco, moderatu, maneiõso, misericordiaz eta fructu onez bethea, distincõneric gabea, hypocrisia gabea.

18 Eta iustitiazco fructua baquerequin erciten çaye baquezcoéy.

1 *Guerlác.* 2 *Guhiciác.* 4 *Munduco adisquidetaffuna.* 6 *Iaincoac resistitzen vrgulutsuëy.* 10 *Humilitatea.* 11 *Gaitzerraileac.* 12 *Legue eçarlebas.* 16 *Vantatzea ez on.*

1  Ondic guerlác eta gu-
duac çuen artean ? eza
hemédic, *dior*, çuen vo-
luptate çuen mébroe-
tan guerla eguiten du-
tenetic?

2 Desiratzen duçue eta
eztuçue vkaiten, inuidioso çarete eta bekaitz,
eta ecin ardiets deçaqueçue: combatitzen çare-
te eta guerla eguiten duçue, baina eztuçue *desi-
ratzen duçuen*a, ceren ezpaitzarete escatzen.

3 Escatzen çarete eta eztuçue recebitzen: ce-
ren gaizqui escatzon baitzarete, çuen volupta-
tetan despenda deçaqueçuençát.

4 Adulteroác eta adulterác, eztaquiçue ecen
munduaren adisquidetaffuna, Iaincoaren etsay-
raffun dela? nor-ere bada nahi ičanē baita mun-
duarequin adisquide, Iaincoaren etsay iart endá.

5 Ala vste duçue ecen Scripturác alferretan er-
raiten duela, Inuidiatara aurthiten du çuetan ha-
bitatzen den spirituac?

6 Aitzitic du gratia handiagoa emaiten, hala-
cotz dio, *Iaincoac vrgulutsuëy resistitzē draue, *Prou. 3. 34*
eta humiley gratia emaiten. *1. pier. 5. 5.*

7 *Çaretan bada suiet Iaincoaren, resisti ieço- *Ephes. 4. 27*
çue deabruari, eta ihes eguinen du çuetaric.

S. I A C Q V E S

8 Hurbil çaquitzate Iaincoari, eta hurbilduren çaiçue : garbitzaçue escuac , o bekatoreác , eta purificaítzaçue bihorzac , o gogo doblatacoác .

9 Affligi çaitetzte eta eguiçue lamentatione eta nigar : çuen irria nigarretara conuerti bedi , eta çuen alegrançá tristitiatara .

1. Tier. 5. 6 10 *Humilia çaitetzte Iaunaren aitzinean , eta goraturen çaituzté .

11 Elkarren cõtra etzaitetzela gaizqui minça , anayeác : anayearen contra minço denac , eta bere anayea condemnatzen duenac , Leguearen contra gaizqui erraiten du , eta Leguea condemnatzen du : eta baldin Leguea cõdemnatzen badduc , ezaiz Leguearen eguile , baina iuge .

Rom. 14. 4 12 Legue eçarlea bat da salua eta gal ahal deçaquena : *hi nor aiz bercea iugeatzen duana?

13 Eya orain erraiten duçuenác , Egun edo bihar ioanen gara hiri baterara , eta egonen gara han vrthebat , eta merkatalgoa eguinen dugu , eta irabaciren dugu :


14 Eztaquiçuelaric bihar amunear cer *içanen den* : ecen cer da çuen vicia? ecen appur bateta-cotz aguertzen eta guero defeguiten den vaporebat da .

Mat. 18. 21 15 Erran behar cindutenaren lekuan , *Baldin *1. cor. 4. 19* Iaunac nahi badu , eta vici bagara , eguinen dugu haur edo hura .

16 Baina orain gloriatzen çarete çuen vantetietan : horlaco gloriatze gucia gaichto da .

17 Bada vngui eguiten daquianac eta ez eguiten , bekatu eguiten du .

I *Abratsac aduertitzen cer eguítico dutén. 7 Patientiá. 10 Exemplan Prophetetan haritzeco. 12 Ezinratzeco. 13 Orationea. 14 Eriéz. 16 Elkarganaco reconciliatíonea.*

I  Ya orain abratsác, nigar eguítue, vrhubi eguiten duçuela çuen miseria heldurē çaiçquienacgatic.

2 Çuen abraftassunac vsteldu dirade, çuē abillamēduac cerrenez betheac dirade.

3 Çuen vrrhea eta çuen cilharra herdoildu da, eta hayén herdoildurác testificaturen du çuen contra, eta *harc* ditu ianen çuen haraguiac suac beçala:thesaurizatu duçue azquen egunetaco.

4 Huná, çuen landác errequeitatu dituzten languilén alocairu çueçaz, defraudatu içan dena, oihuz dago, eta errequeitaçalén oihuac armadén Jaunaren beharrietan sarthu dirade.

5 Deliciotan vici içan çarete lurraren gainean, eta çuen atseguinac hartu vká dituçue, *eta* çuen bihotzac reffasiatu vkan dituçue sacrificiotaco egunean beçala.

6 Condemnatu *eta* hil vkan duçue iustoa: eta eztrauçue resifititzen.

7 Çareten bada patient, anayeác, Jaunaren aduenimendurano. Huná, laboraria lurreco fructu preciosoaren beguira egoiten da, patientqui haren beguira dagoela goiceco eta arratséco vria recebi deçaqueno.

8 Çareten patient çuec-ere *eta* confirmaitza-

S. I A C Q V E S

çue çuen bihotzac : ecen Iaunaren aduenimenda hurbil da.

9 Etzaitzeltela arrangura elkarren contra , anayeác, condemna etzaitztençát: huná, iugea borthaitzinean dago.

10 Ene anayeác, har-itzaçue afflictionetaco eta patientiataco exemplutan Prophetác, cein minçatu baitirade Iaunaren icenean.

11 Huná, dohatſu eduquiten ditugu *afflictione* ſuffritzen dutenac: Iob-en patientiá ençun vkan duçue, eta Iaunaren fina ikuſſi duçue, nola guciz miſericordioſo den Iauna eta gogabera.

Matt. 5.34 12 *Bada gauça ororen aitzinetic, ene anayeác, iura ezteçaçuela ez ceruáz, ez lurraz, ez edo cein berce iuramenduz : baina biz çuen baya, Bay: eta çuen eza, Ez: condemnationetara eror etzaitztençát.

13 Affligitzen da cembeit çuen artean? othoitz begui : bihotz aleguerataco da cembeit? canta beça.

Marc 6.13 14 Eri da cembeit çuen artean? erekar bitza Eliçaco ancianoac, eta othoitz beguité haren gatic, * vnçtatzen dutela hura olioç Iaunaren icenean.

15 Eta fedezco orationeac ſaluaturen du eria, eta eraiquiren du hura Iaunac : eta baldin bekatu-ric eguin badu barkaturen çaiçquió.

16 Confessa ietzoçue batac berceari çuen faltác, eta othoitz eguiçue batac berceagatic, ſenda çaitztençát : *ecen* anhitz balio du iuſtoaren efficaciorequin *den* orationeac.

17 *Elias cen gu bay passionén suiectiõnetaco 1. Reg 17.9
 guiçona, eta othoiztez othoitz eguin ceçan, ez- eta 18.45.
 laguiã vriric, eta etzeçan eguin vriric lurraren luc 4.25.
 gainean hirur vrthez eta sey hilebethez.

18 Eta berriz othoitz eguin ceçan, eta ceruãc
 vri eman ceçan, eta lurrac bere fructua ekar
 ceçan.

19 Anayeaç, *baldin çuètaric cembeit eguia- Mat. 18.12
 tic errebela badadi, eta hura conuerti badeça
 cembeitec,

20 Jaquin beça ecen conuerti eraci duqueenac
 bekatorebat bere bideco errebela mēdutiç, sal-
 uaturen duqueela arimabat heriotaric, eta be-
 katu mulçoa estaliren duqueela.





S. PIERRIS APO-
STOLVAREN LEHEN

EPISTOLA CATHO-

LICOA.

CAP. I.

- 2 *Iaincoaren eleſtionea.* 3 *Haren miſericordiá:* 4 *He-
retage incorruptiblea.* 5 *Saluamendua.* 6 *Bozca-
rioa.* 7 *Fedearen phorogança eta ſina.* 10 *Prophe-
zác.* 12 *Euangelioa.* 14 *Obedientiá.* 15 *Conuer-
ſatione ſaindua.* 17 *Personén acceptioneric ez Iain-
coac.* 19 *Chriſten odola,* 20 *Mundua baino lehen
ordenatu.* 21 *Iaincoa baithango fedea eta ſperança.*
22 *Charitate anayetaſſunezcoa.* 25 *Iaunaren hiz-
vicia.*

I **P**IERRISEC, Ieſus Chriſten
Apoſtoluac, Póten, Galatian,
Cappadocian, Aſiá, eta Bithi-
nian gaindi barreyatuac çare-
ten eſtrangerey.

2 Iainco Aitaren prouidentiaren aráuez Spiri-
tuaren ſanctificationetan elegituey, obeditzeco
eta Ieſus Chriſten odolaz ihiztatu içateco: Gra-
tia eta baque multiplica daquiçuela.

3 Laudatu dela Iaincoa cein baita Ieſus Chriſt
gure Iaunaren Aita, ceinec bere miſericordia
handiaz regeneratú vkan baiquaitu ſperança vi-
citara, Ieſus Chriſté hiletariço reſurrectioneaz,

4 He-

4 Heretage corrupi ecin daitenera, ez macula, ez chimal, ceruëtan çuençát conferuatúra,

5 Iaincoaren verthutean fedez beguiratzé çaretanonçat, azquen demborán reuelatu içateco prest den saluamendutacotz.

6 Cein gauçatan alegueratzé baitzarete, dembora appurbat orain (baldin behar bada) triste-tuac çaretelatic tentatione diuerfetan:

7 Çuen fedearen phorogançá vnguiz precio-soagoa ecen ez vrrhearena (cein galtzen baita eta halere suz phorogatzen) eriden dadinçát, çuen laudoriotan eta gloriatá eta ohoretan *dela*, Iesus Christ aguer dadinean:

8 Cein ikussi eztuçuelaric maite baituçue: ceinetán orain ikusté eztuçuelaric, baina sinhesten duçuelaric, alegráça erran ecin daitenez eta gloriofoz alegueratzen baitzarete.

9 Eramaiten duçuelaric çuen fedearen fina, *cein baita*, arimén saluamendua.

10 Saluamendu hunez informatu içan dirade, eta *haur* diligentqui bilhatu vkan duté, çuetara *ethorteco cen* gratiaz prophetizatu vkan duten Prophetéc.

11 Informatzen ciradelaric noizco edo cer demborataco Christé Spiritu prophetiazco hetan cenac declaratzen cituen Christi *ethorteco çaiçcan* suffrançac eta hayén ondoco gloriác:

12 Eta reuelatu içan çaye, ez bere buruey, baina guri administratzen cerauzquigutela orain çuey denuntiatu içan çaiçquiçuen gauçac çuey Euangelioa predicatu drauçueçatenez, cerutic

S. P I E R R I S . I .

igorricico Spiritu sainduaz, cein gaucén cõtem-
platzeco defira baitute Aingueruéc.

Luc 12.35.

13 * Halacotz çuen adimenduco guerrunceaz
guerricaturic, sobrietaterequin, auçue perfectõ-
qui sperança çuey presentatzen çaiçuen gratián
Iesus Christ aguer daiteno.

14 Eta *haur*, haour obediētéc beçala, çuen bu-
ruác cõformatzen eztituçularic lehenago çuē
ignorantián *centuzten* defiretara:

Luc 1.75.

15 * Baina çuec deithu çaituztena saindu den
beçala, çuec-ere çaretén saindu *çuen* conuerfa-
tione orotan.

Leui. 11.44

eta 19. 2.

eta 20.7.

16 Halacotz da scribatua, * Çaretē saindu: ecen
ni saindu naiz.

Deu. 10.17

ram 2. 11.

gal. 2.6.

17 Eta baldin Aitatan inuocatzen baduçue,
* personén acceptioneric gabe batbederaren o-
braren arauetz iugeatzen duena, beldurrequin
conuerfa çaitetzte çuen egoitza hunetaco dem-
borán.

18 Daquiçularic ecen redemitu içan çaretela
çuen conuersione vano aitén ordenancetatic
hartutic : ez gauça corruptiblez, nola baita, cil-
harrez edo vrrhez:

2. Cor. 6. 20

ets 7. 23.

heb. 9. 14.

1. ioan 1. 7.

apoc. 1. 5.

Rom. 16.

25.

ephes 3. 9.

coloss. 1. 26.

2 tim. 1. 9.

11. 1. 2.

19 * Baina Christen odol preciosoaz, bildots
macula eta satfutassun gabe batenaz beçala:

20 * Ia mūduaren fundacionea baino lehen or-
denatuarenaz, baina azquen dembora hautan
manifestatuarenaz, çuengatic,

21 Eta harçaz sinhesten duçue hura hiletatic
resuscitatu duen eta hari gloria eman draucan
Iaincoa baithan, çuen fedea eta sperança Iain-

coa baithan licençat.

22 *Bada* çuen arimác purificatu içanic, obedi- Berr. 2. 17.
rom. 12. 10.
ephes. 4. 3.
tzen duçuela eguia Spirituaz, * anayetafflunezco
charitate ficcione gabecorequin, bihotz chahuz
elkarri on eritzoçue affectionatuqui:


23 Regeneraturic ez haci corruptibleaz, baina
incorruptibleaz, Iaincoaré hitz viciaz, eta eter-
nalqui egoiten denaz.

24 * Ceré haragui gucia *baita* belharra beçala, Esa. 40. 6.
ecc. 14. 18.
iacq. 1. 10.
eta guiçonaren gloria gucia belhar lilia beçala:
eyhartu dá belharra, eta haren lilia erori:

25 Baina Iaunaren hitza badago eternalqui: eta
haur da çuey euangelizatu içan çaiçuen hitza.

CAP. III.

2 *Adimenduzco eznea.* 4, 6 *Christ harri vicia.* 5
Sacrificio spiritualac. 8 *Behaztopamendutaco har-*
ria. 9 *Sacrificadoregoa reala.* 11 *Haraguiaren gu-*
thiciac. 12 *Conuersatione honesta.* 13 *Magistra-*
tuey obedientia ekarteco. 16 *Libertatea.* 18 *Cer-*
bitzarién eguimbidea. 20 *Afflicciónex.* 21 *Christ*
gure exemplu. 24 *Christec gure bekatuac egari.* 25
Arimén Artzaina eta Ipirpicua Christ.

1 *  Eraz vtziric malitia gucia, eta Rom. 6. 4.
ephes. 4. 22.
coloss. 3. 8.
heb. 12. 1.
enganio guciá, eta hypocriçiac,
eta inuidiác, eta gaitzerraite gu-
ciac,

2 Desira eçaçue, haour heuragui-
ric eztuela forthuen ançora, adimenduzco eta
enganio gabeco eznea, harçaz haz çaitetzēçat.

3 Baldin dastatu baduçue ecen benigno dela
Iauna.

4 Harengana hurbiltzen çaretelarie cein baita

Ff.ii.

S. P I E R R I S. I.

harri vicia , guiçonéz arbuyatua, baina Iaincoa
baithan elegitua eta preciosoa.

Apoc. 1. 6. 5 Çuec-ere harri vici anço edifica çaitetze, et-
che spiritual, * Sacrificadoregoa faindu, Iesus
Christez Iaincoarē gogaraco sacrificio spiritual
offrendatzeco.

Esa. 28. 16. 6 Halacotz cōtenitzen-ere da Scripturán, *Hu-
rom. 9. 33. ná, eçarten dut Sionen, har cantoin principala,
elegitua eta preciosoa: eta hartan sinhesten due-
na ezta confusiçanen.

7 Hurá da bada ohore çuen sinhesten duçue-
nón: baina sinhesten ez tutenen, harri edifica çal-
léc arbuyatu vkan dutena cantoineco principal
eguin içan da, eta behaztopamer dutaco harri,

Psal. 118. *eta trebucamendutaco harri.

22.

mat. 21. 42 8 Cein trebucatzen baitirade hitzaren contra
act. 4. 11. *desobedient diradelaric: hartaco ordenatu-ere
Exo. 8. 14. dirade.
rom. 9. 33.

Exo. 19. 6. 9 *Baina çuec çarete generatione elegitua, Sa-
apoc. 5. 10. crificadoregoa reala, gende faindua, populu ac-
quisitua : ilhumbetic bere miragarrizco arguira
deithu vkan çaituztenaren verthuteac denuntia
ditzaçuençát.

Ose. 2. 23. 10 *Noiz pait cinetenac ez populu, orain çarete
rom. 9. 15. Iaincoaren populu : çuec misericordia obtenitu
etzēdutenóc, orain misericordia obtenitu vkan
duçue.

11 Maiteaç, othoitz eguiten drauçuet, e stran-
Rom. 13. 14 geren eta bidezcoén ançora, *beguira çaitetz-
gal. 5. 16. ten haraguiaren guthicietaric, ceinéc guerla e-
guiten baitute arimén contra:

12 Cuen conuersionea duçuelaric honest
Gentillén artean çueçaz gaizquigulez beçala
minço diraden gaucetan, *ikussi dituqueizten *Matt. 5.16*
obra onetarie glorifica deçatençat Iaincoa visi-
tationeco eguncan.

13 *Çareten bada sui et gubernamendu huma- *Rom. 13.1.*
no guciaren Iainagatic : edo regueren, superio-
raren beçala:

14 Edo gobernadorén, herçaz igorri içan dira-
denén beçala, gaizquigulén mendequotan eta
vnguigulén laudoriotan.

15 Ecen hunela da Iaincoaren vorondatea, vn-
gui eguitez, guiçon erhoén ignorantari ahoa
boça dieçoçuen:

16 Libertatetan çaretenéc beçala, eta ez liber-
tatea malitiaren estalquitan bacendute beçala,
aitzitic Iaincoaren cerbitzariéc beçala.

17 Guçiac ohoraitzaçue : * anayetaflunari on *Lehen 1.22*
eritzoçue. Çareten Iaincoaren beldur . Regue *rom. 12.10.*
ohora eçaçue.

18 *Cerbitzariác, çareten beldur guçirequin *Ephe. 6 5.*
nabuffién sui et, ez solamēt onén eta humanoén, *coloss. 3.22.*
baina dorpen-ere. *119.2.9.*

19 *Ecen haur da gogaraco, baldin norbeitic *2. Cor. 10.7*
Iaincoaganaco cõscientiagatic fasheriaric suf-
fritzen badu, iniustõqui suffritzen duelaric:

20 Ecen cer laudorio da, baldin falta eguinic
buffetatzén çaretenean pairatzé baduçue ? bai-
na baldin vngui eguiten duçuelaric eta affligi-
tzen çaretelaric pairatzé baduçue, haur da Iain-
coaren gogaraco.

21 Ecen hunetacortzát deithu içan çarete:ecen
Christec-ere suffritu vkan du guregatic, guri e-
xemplu vtziten draucula, haren oin hatzey iar-
reiqui çaquiztençat:

Esa. 53.9. 22 *Ceinec ezpaitu bekatu-ric eguin vkan, eta
1. iuan 3.5. eccinere enganioric ezta eridē içan haře ahoan.

23 Ceinec iniuriatzen çenean, ezpaitzuen in-
iuriatzen:gaizqui eguiten ceraucatenean,ezpai-
tzuen mehatchuric eguiten: baina remettitzen
cen iustoqui iugeatzen duenagana.

Esa. 53.4 24 *Ceinec gure bekatuac ekarri vkan baititu
mat. 8.17. bere gorputzean çur gainean: bekatuey hilic,
iustitiari vici guiazquionçat: ceinen vkaldu-
raz fendatu içan baitzarete.

25 Ecen ardi errebelatuac beçala cineten, bai-
na orain conuertitu içan çarete çuen arimén
Artzainagana eta Ipizpicuagana.

C A P. I I I.

I *Emaztén eguimbidea. 7 Senharrena. 8 Guçiac go-
go baretaco içateco. 9 Mendequioxari eta gairzerrai-
reari ihes eguiteco. 14 Vngui eguitçagatic suffritze-
a. 16 Conscientia ona. 18 Christ passionaturic, 22
Iaincoaren escuinean.*

Coloss. 3. 18 I
ephes. 5. 22.



Alaber *emazteac suiet
diradē bere senharrén,
baldineça batzu hitzaré
desobedient badirade,
emaztén conuersatio-
neaz hitza gabe irabaz
ditecençat,

2 Ikussi duqueitenean çuen conuersatione ca-
ste beldurrequin dena:

3 *Ceinén ornamentua ezten lekoreco bilo 2.Tim.2.9
 içurduran, edo vrrhezco paramendutan, edo
 abillamenduetaco habitutan:

4 Baina bihotzeco guiçon gordea, spiritu eme
 eta fofsegu batetaco incorruptioneã cõsistitzen
 dena, cein baita Iaincoaren aitzinean precioso.

5 Ecen hunela lehenago emazte fainda Iaincoa
 baithan sperança çutenac-ere appaincen cir-
 den, fuet ciradelaric bere senharrén:

6 *Sarac Abraham obeditzen çuen beçala, hu- Gen. 18.12
 ra iaun deitzen çuela, *ceinen alaba eguin içan *ceinen,
 baitzarete, vngui eguiten duçuela, eta eccinere Sararen.
 iciapenen beldur etzaretela.

7 Senharrác, halaber conuerfa eçaçue hequin
 discretqui emaztezco vnci fragilagoarequin be-
 çala, ohore emaitē draucaçuela, elk arrequin vi-
 citzeco gratiarē heredero quide-ere çaretenc
 beçala, çuen orationeac empacha ez titecēçát.

8 Eta finalqui guciac çaretenc consentimendu
 batetaco eta compaffione batetaco, fraternalqui
 onhetfle çaretelaric misericordioso, gratioso:

9 *Gaitza gaitzagatic rendatzen ez tuçuela e- Prou.17.11
 do iniuria iniuriagatic, baina contrariora, bene- eta 20. 22.
 dicatzen duçuela: daquiçuelaric ecen hartara mat. 5.39.
 deithuac çaretela, benediçtionezco heretagea rom.12.17.
 possedi deçaçuençát. 1 thes.5.15

10 *Ecen nahi duenac onhetfi vicia, eta ikusfi Pfal 34.13
 egū onac, beguira beça bere mihia gaitzetaric,
 eta bere ezpainac enganioren pronuntiarzetic:

11 *Itzul bedi gaizquitic, eta begui vngui: bilha Esa.1.16.
 beça baquea, eta iarreiqui bequío hari.

Ff.iii.

12 Ecen Iaunaren beguiac iustoén gainera *beha daude*, eta haren beharriac hayén othoitz eta-
ra, eta Iaunaren beguithartea *da* gaizquiac egui-
ten dituztenén gainean.

13 Eta nor *da* çuey calteric eguinen drauçue-
na, baldin vnguiari baçarreitzate?

Mat. 5. 11 14 *Baina baldin cerbait suffritzen baduçue
vngui eguinagatic, dohatfu çarete. Baina hayén
beldurrez icit etzaitetzela, ezeta trubla:

15 Aitzitic Iainco Iauna sanctifica eçaçue çuen
bihotzetan: eta çareten bethi prest ihardestera
çuetan den speraçáz raçoin galde eguiten duen
guciar, emetassunequin eta reuerentiarequin,

Lehen 2. 12 16 *Conscientia ona duçuelaric: çuen contra
gaizquiguiléz beçala minço diraden gauçán,
confus diradençat, çuen conuersatione Christ
baithango ona calumniatzen dutenac.

17 Ecen hobe *da* vngui eguiten duçuela affigi
çaitetzten, baldin Iaincoaren vorondateac hala
nahi badu, ecen ez gaizqui eguiten duçuela.

Rom. 5. 6.
heb. 9. 15. 18 *Ecen Christec-ere behin bekatuagatic suf-
fritu vkan du, iustoac iniustoacgatic: gu Iain-
coagana eramán guençançát, haraguiz mortifi-
caturic, baina viuificaturic Spirituaz.

19 Cein *Spiritu*ç carceleco spirituey-ere parti-
turic predicatu vkan baitraue,

Gene. 6. 14.
mat. 24. 38
luc 17. 26. 20 Lehenago desobedient ciradeneý, * behin
beha cegoenean Iaincoarē patiētiá Noerē egu-
netan, appaincen cenean arká: ceinetan gutiac,
da iaquiteco, çortzi arima salua baitzitecē vrez:


21 Ceini orain ihardesten draucan baptis-moa-

ren figurac gu-ere saluatz en gaitu: ez haragui-
co fatfutassunac chahutzen dituenac, baina con-
scientiá onaren attestacioneac Iaincoaren aitzi-
nean Iesus Christen resurreccionez:

22 Cein baita Iaincoaren escuinean, cerurat
ioanic, ceini fuiet eguin baitzaitza Aingueruac,
eta puiffançac eta verthuteac.

CAP. IIII.

2 *Iaincoaren vorondatearen araura vicirreco. 6 Hi-
lley euangelizatu. 7 Veillatzeo eta orhoitz eguite-
co. 8 Charitate affectionezcoa. 9 Hospitalitatea.
10 Iaincoaren anhitx aldezeo gratiá. 12 Phoro-
gançá. 14 Gloriaren eta Iaincoaren Spiritua. 17
Iaincoaren etchea.*

I  Ada Christec guregatic suf-
fritu vkā duenaz gueroz ha-
raguian, çuec-ere pensatze
hunez beraz harma çaitetzte,
nola haraguian suffritu duena
bekatutari cessatu den,

2 Guehiagoric ez guiçonén guthicién araura,
baina Iaincoaren vorondatearen araura goiti-
co haraguian den demborán vici dençat.

3 * Ecen asco icateco çaicu ceren gure vicico *Eph. 4. 23.*
dembora iraganean Gentilén vorõdatea com-
plitu dugun, conuersatzen guenduenean inso-
lentiétan, guthiciétan, hordiqueriétan, gorman-
dicétan, edatétan, eta idolatria abominablétan.

4 Halacotz bere buruac estranger iruditzen
çaitzé dissolutionezco insolentia berera hequin
laster eguiten ez tuçuenen, çuec gaitzerraiten

çaituztela.

5 Ceinéc cont u rendaturen baitraucate vicién eta hilén iugeatzeco prest dagoenari.

6 Ecen hunetacotz hiley-ere euágelizatu içan çaye: condemna litecençat guiçonén araeuz, haraguz: eta vici liraden Iaincoaren araeuz spirituz.

7 Bada gauça gucién fina hurbiltzen da. Çaretén beraz sobre eta iratzarri othoitz eguitera:

Pro. 10. 12. 8 Eta gauça gucién gaintic çuen artean charitate affectioñezcoa duçuelaric: *ecen charitateac estaliren du bekatuén anhitzaßuna.

Rom. 12. 13. 9 * Çaretén elkarren ofstatuz recebiçale, *heb. 13. 2.* murmurationeric gabe.

Rom. 12. 6. 10 * Batbederac dohaina recebitu duenaren araeuz bercey administra biecé, *Phil. 2. 14.* Iaincoaren anhitz aldezo gratiaren dispensaçale onéc beçala.

11 Baldin norbeit minço bada, *minça bedi* Iaincoaren hitzéz beçala: baldin norbeit administratzen ari bada, *administra beça* Iaincoac administratzen duen puiffançaren araura: gauça gucietan glorifica dadinçat Iaincoa Iesus Christez, ceini gloria eta indar sécúla seculacotz. Amen.

12 Guçizco maiteác, ezteçaçuela estranio eriden, labean beçala çaretenean çuen phorogatzegatic, cerbait gauça vste gaberice thorten balitzeiçue beçala:

13 Aitzitic Christen afflictionetan communi-

catzen duçuen becembateã, aleguera çaitetzte; haren gloriarẽ reuelationean-ere, atseguin hartzen duçuela aleguera çaitetzençat.

14 * Baldin Christen icenean iniuriarzen baçarete, dohatfu çarete ecen çuen gainean repofatzen da gloriaren eta Iaincoaren Spiritua, heçaz den becembatean blasphematzten dena, Matt. 5. 11 baina çueçaz den becembatean glorificatzen dena.

15 Bada çuetaric nehor eztadila affligi guicerhaile, edo ohoin, edo gaizquiguile, edo berçeren onen guthicioso beçala:

16 Baina baldin Christino beçala *affligitzen bada* etzayola laido, aitzitic glorifica beça Iaincoa alde harçaz.

17 Ecen ordu da* has dadin iugemendua Iaincoaren etchetic : eta baldin lehenic gureganic Hiere. 25. 28. luc. 23. 31. *batfen bada*, ceric içanen da Iaincoaren Euan-gelioa obeditzen eztutenen fina?

18 * Eta baldin iustoa nequez saluatzen bada, Pro. 11. 31. infidela eta bekatorea non comparituren da?

19 Halacotz bada Iaincoaren vorondatez affligitzen diradenec, creaçale fidelari beçala bere arimac gommenda bietzote vngui eguinéz.

C A P. V.

- 2 *Ministreak bere eguimbidearen eguitera exhortatzen.*
 5 *Gazteac instruitzen.* 8 *Sobre eta iratzarri icateco.* 9 *Fedearen fermetatea* 19 *Christean deithuac.*
 12 *Iaincoaren gratia.* 14 *Charitasezco posa.*

S. PIERRIS. I.

I



Ven artean diraden Ancianoey othoitz eguité drauet nic, bainai χ hayén Anciano quide: eta Christen afflictionén testimonio, eta manifestazeco den glorián participant:

1

2 Bazca eçaçue Iaincoaren arthalde cargutan eman çaiçüena, harçaz artha duçuelaric, ez gogoz garaitic, baina gogotic: ez irabazte deshonestagatic, baina gogo prest batez.

3 Eta ez *Iannaren* heretagen gainean seignoriatzen bacendute beçala, baina arthaldearen exemplü çaratezten beçala.

4 Eta aguer dadinean Pastor principalarecebituren duqueçue gloriázco coroa incorruptiblea.

5 Halaber gazteác, çareten çaharrén suiet, eta guciac çareten bata bercearen suiet: çareten humilitatez barnetic appainduac: ecen Iaincoac

Iac. 4. 6.

* vrgulutsuey resistitzen draue, eta humiley gratia eguiten.

Iac. 4. 10.

6 * Humilia çaitetzte bada Iaincoaren escu betheretsuaren azpian, ordu datenean goiti çairzatençat:

Psal. 55. 23

supa 2. 13

mat. 6. 25.

luc. 12. 23

Luc. 22. 31

7 * Çuen artha gucia haren gainera egoizten duçuela: ecen harc artha du çueçaz.

8 * Çareten sobre, eta veilla eçaçue, ecen çuen etsay deabrüa, lehoín marrumalaribat beçala, çuen inguru dabila, cein irets deçaqueen bilha:

9 Resistí ieçoçue fedez fermu çaretelaric: da-

quiçuelaric ecen afflictione berac çuen anayéu compainia munducoan complitzen diradela.

10 Baina gratia guciaren Iaincoac, ceinec dei-thu baiquaitubere gloria eternalera Iesus Christ *Iaunean*, appurbat suffritu dugunean, compli confirma, fortifica eta finca çaitzatela.

11 Hari gloria eta indar secula seculacotz. Amen.

12 Syluano *gure* anaye, vste dudan becembatean, fidelarequin, laburqui scribatu drauçuet: exhortatzen çaituztedalaric, eta testificatzen dudalaric haur dela Iaincoarē gratia eguiazcoa, çeineten baitzaudete.

13 Salutatzen çaituzte Babyloneco *Eliça* çuequin batean elegituac, eta ene seme Marc-ec.

14 * Saluta eçaçue elkar charitatezco potez. Baquea *dela* çuequin gucioquin, c ein baitzarete Iesus Christean, Amen.

Ro. 16. 18.

1. cor. 16.

20.

2. cor. 13.

12.





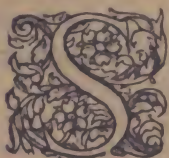
S. PIERRIS APO- STOLVAREN BIGARREN

EPISTOLA CATHO- LICOA.

CAP. I.

Iaincoaren i iustitiá eta eçagutzea. 4 Promessac. 5 Fedea. Verthutea. Scientia. 6 Temperantia. Patiencia. 7 Iaincoaren beldurra. Charitatea. 10 Vocacionea eta electionea. 11 Christen resumá. 14 Aizinetic Pierrifec bere herioa ikusten. 19 Prophetén hiszac. 21 Prophetia.

I



I M E O N Pierrifec Iesus Christen cerbitzari eta Apostoluac, precio bereco fedea gure Iaincoaren eta Iesus Christ Saluadorearen iusti-

tiaz gurequin obtenitu duteney:

2 Gratia eta baque multiplica daquiçuela Iaincoaren eta Iesus gure Iaunaren eçagutzeaz:

3 Nola haren puissança diuinoac eman baitrauzquigu vicitzeco eta pietatezco *diraden* gauça guciac, gu bere gloriara eta verthutera deithu gaituenaren eçagutzeaz:

4 Ceinéz promes handiac eta preciofoac emá içan baitzaizquigu, heçaz natura diuinoan participant eguin çaitetzençát, munduan guthiciamenduz den corruptionetic.

- 3 Çuec-ere bada hunetara berera diligencia gu-
cia ekártē duçuelaric eratchequi ieçoçue gaine
ra çuē fedeari verthute, eta verthuteari sciētia:
- 6 Eta scientiari temperantia, eta temperantia-
ri patientia, eta patientiari pietatea:
- 7 Eta pietateari anayetaffunezco onheriztea,
eta anayetaffunezco onherizteari charitatea.
- 8 Ecen baldin gauça hauc çuetan badirade, eta
abundatzen badirade etzaituzte lacho ez fru-
ctu gabe vtziren Iesus Christ gure Jaunaren e-
çagutzean.
- 9 Baina gauça hauc eztituena itsu da, deus vr-
rundanic eztacullalaric, ahanciric bere bekatu
çaharretaric purificatu içan dela.
- 10 Halacortz, anayeác, emplega çaitetze affe-
ctionatuqui çuen vocationearen eta electionea-
ren ferimu eguiten, ecen gauça hauc eguiten di-
tuçuela, etzarete nehoiz-ere eroriren.
- 11 Ecen hunela Iesus Christ gure Jaunaren eta
Saluadorearen resuma eternaleratco sartzea a-
bundosqui administraturen çaiçue.
- 12 Bada, eznaiz nagui içanen gauça hauçaz
bethiere çuen orhoit eracitera, iaquin su eta con-
firmatuac baçarete-ere eguia hunetan.
- 13 Ecen gauça iustoa estimatzen dut, taber-
nacle hunetan naiceno, aduertimenduz çuen i-
ratzartzea:
- 14 Daquidalaric ecen ene tabernacle hunen
vtzitea sarri içanen dela, * Iesus Christ gure Iau- Ioan. 21.
nac declaratu-ere drautan beçala. 19.
- 15 Baina pena-ere eçarriren dut çuec ene par-

S. PIERRIS. II.

ti ondoan gauça hauçaz mentione eguin ahal deçaçuen.

1. Cor. 1. 18. 16 * Ecen eztrauçuegu eçagutzero eman Ie-
2. cor. 1. 13. sus Christ gure Iaunaren botherea eta adueni-
mendua, fable artez desguifatuey iarreiquiz :
baina gure beguiez haren maiestatea ikussi du-
gunoc beçala:

17 Ecen recebitu vkan çuen Iainco Aitaganic
ohore eta gloria, hunelaco vozbat hari igorri-
çanic gloria magnificotic, * Haur da ene Seme
Mat. 3. 17. eta 17. 5. maitea, ceinetan neure atseguin ona hartzten
baitut:

18 Eta guc voz cerutic igorri haur ençun vkan
dugu, harequin batean guinadela mendi sain-
duan.

19 Eta badugu Prophetén hitz gucizco fer-
mula, ceini behatzeaz vngui eguiten baituçue,
leku ilhunetan arguitzen duen candela bati be-
çala, egunac arguitzen has deçaqueno, eta ar-
tiçarra ilki daiteno çuen bihotzetan.

2. Tim. 3. 16. 20 * Baldin lehenic aditzen baduçue haur, e-
cē Scripturaco prophetiaric batre eztela decla-
ratione particularetacoric.

21 Ecen prophetiá ezta guiçonén vorondatez
ekarria içan lehenago : baina Spiritu sainduaz
inspiraturic minçatu içan dirade Iaincoarē gui-
çon sainduac.

C A P. II.

1 Prophecia falsuac. Perdicioneraco seclac. 2 Egui-
azco bidea blasphematzén. 3 Noe. 6 Sodoma eta
Gomorrha. 7 Los. 14 Baladri. 19 Libertatea.
Suiectionea.

1 Baina

I Aina propheta falsuac-ere iça
dirade populuaren artean, çuē
artean-ere doct̄or falsuac iça-
nen diraden beçala, ceinéc se-
cretuqui sar eraciren baitituz-

te perditionetaco sectac: eta hec redemitu di-
tuen Iauna vkaturen baituté, bere buruén gai-
nera perditione lasterra erekartē duqueitelaric.

2 Eta anhitz iarreiquiren çaye hayén insolent-
t̄ey: ceineçaz eguiazco bidea blasphematurén
baita.

3 Halaco maneraz non auaritiāz enganiotaco
hitzez merkatalgoa çueçaz eguinē baituquei-
te: ceinén gainera condemnationeac ia aspaldi-
danic ezpaitu berancen, eta ceinén perditionea
ezpaitatza lo.

4 Ecen baldin * Iaincoac Aingueru bekatu e-
guin vkan dutenac guppida vkan ezpaditu: bai-
na ilhundurataco cadenéz abysmaturic liuratu
vkan ditu, iudicioco reseruaturic. Iob. 4. 18.
iud. 6.

5 Eta lehenagoco mundua eztu guppida vkan,
baina * Noe, iustitia trompeltaria bera çortzi-
garren beguiratu vkan du, dilubioa gaichtoen
mundura erekarric. Gen. 7. 1

6 Eta Sodomaco eta Gomorrhaco ciuitateac
ilhaunduric * subuersionetara condemnatu v-
kan ditu, eta eguin vkan du exemplū liraden
gaichtoqui vici liradenén. Gen. 19. 24

7 * Eta Lot iustoa abominablén conuersatio-
ne dissolutionezcoaz fatigatua deliuratu vkan
du. Gen. 19. 13

S. PIERRIS. I.

8 (Ecen iusto hunec hayén artean habitatzen celaric ikustez eta ençutez egunetic egunera tormentatzen çuen bere bihotz iustoa, hayen obra gaichtoén causaz)

9 Badaqui Jaunac fidelén tentationetaric deliratzten: eta iniustoén iudicioco eguneco tormentatu diradençát referuatzten:

10 Eta principalqui haraguiari darreitzala, guthicia satsutara erorten diradenén eta guehientassuna menospreciatzen dutenén: *hec* audacioso *eta* bere buruéz pagu *çanex*, eztirade beldur dignitatéz gaizqui minçatzera.

^{*hayén, dignitatén.}
11 Aingueruéc, indarrez eta puiffançaz handiago badirade-ere, eztute * hayén contra lau-naren aitzinean gaitzerraitezco sententiaric emaiten.

12 Baina hauc, animal brutal bere sensualitateari darreitzanac beçala, hatzamaiteco eta defeguiteco eguinac dirade, aditzen eztituzten gauçác vituperatzen dituztela, bere corruptione beraz defeguinen dirade:

13 Recebitzen dutela iniustitiazco faria, voluptatetan estimatzen dituztela egun orozco delicioac, thathác eta maculác, dostatzen diradela bere enganioetan çuequin banquetatuz.

14 Beguiac adulterioz betheac dituztela, eta bekatu eguitetic guelditzen eztaquitela, arima inconstantac bazcatzen dituztela, bihotza auaritiatara exercitatu dutela, maledictionezco haour diradela:

- 15 Bide çucena vtziric errebelatu içan dirade,
 *Balaam Bosoren *femearen* bideari iarrei qui iça- Nom. 22.
23.
Iud. 11.
 nic, ceinec iniquitatezco fariari on eritzi baitza-
 raucan: eta bere iniquitateaz vençutu içan cen:
- 16 *Ecen* aſto eme vtzarrico batec voz huma-
 noz minçaturic reprimi ceçan Prophetarē fre-
 nefiá.
- 17 * Hauc dirade ithurri vr gabeac, hodey haice Iud. 12.
 buhumbaz erabiliac, eta ilhumbezco lanhoa
 ſeculacortz beguiratzen çaye.
- 18 Ecen vanitatezco propos guciz arrogantac
 pronuntiatzen dituztela bazcatzen dituzté ha-
 raguiaren guthiciéz eta insolentiéz, erroretan
 conuerſatzen dutenetic eguiazqui ihes eguin
 çutenac:
- 19 * Libertate hæy promettatuz berac corru- Ioan. 8. 34.
rom. 6. 16.
 ptionearen ſclabo diradelaric, ecen norçaz ne-
 hor vençutu içan baita, hura haren ſclabo eguin
 içan da.
- 20 * Ecen baldin munduco ſatſutaffunetic Mar. 12. 45
heb. 6. 4.
 retiratu diraden ondoan Ieſus Chriſt Iaunaren
 eta Saluadorearen eçagutzeaz, guciagatic-ere
 berriz hetan naharic vençut baditéz, hayén
 azquen conditionea lehena baino gaichtoago
 eguin içan da.
- 21 Ecen hobe vkan çuqueiten iuſtiazco bi-
 dea ez lutén eçagutu, ecen ez eçaguturic *hura*,
 eman içan çayen manamendu ſaindutic guibe-
 leratzea:
- 22 Baina hæy heldu içan çaye prouerbio e- Tru. 26. 11
 guiazcoz erraiten ohi dena, * Ora itzuli içan
 Gg.ii,

S. PIERRIS. I.

da bere issurtze propira: eta, Ahardi ikucia i-
izuli içan da istilera iraulzcatzera.

C A P. III.

3 *Arquen demboresaco truffariéz. 7 Ceruác suco re-
 seruatu. 9 Ianna patients. 12 Haren eguna. 13
 Ceru berriac eta lur berria. 15 S. Paulen epistoléz.*

I



Aiteác, ia bigarren epistola
 haur scribatzen drauçuet,
 ceinez iratzartzen baitut ad-
 uertimenduz çuenadimendu
 chahua.

2 Orhoit caretencát Propheta sainduéz aitziz-
 netic erran içan diraden, hitzéz, eta gure mana-
 mēduaz, cein baicara Iaunarén eta Saluadorea-
 ren Apostolu.

*1. Tim. 4. 1
 2. tim. 3. 1.
 ind. 18.*

3 *Haur lehenic daquiçuelaric: ecen ethorriren
 diradela azqueneco egunetan truffariac, bere
 guthicia proprién araura ebiltan diradela.

4 Eta dioitela, Non da haren aduenimenduco
 promessa? ecē Aitác lokartu içā diradenaz gue-
 roztic, gauça guciéc hunela continuatzen duté
 creationearen hatseandanic.

5 Ecen haur bere nahiz ignoratzen duté, nola
 ceruéc lehenagodanic bere içatea vkan dutén,
 eta lurrac consistitzen celaric vr barnean eta vr
 artean, Iaincoaren hitzaz.

6 Halacotz orduco mundua vr dilubio batez
 estali içanic galdu içan da.

7 Baina orain diraden ceruác eta lurra hitz be-

raz referuaturic fuco beguiratzen dirade iudicioaren eta guïçon gaichtoén destructionearen eguneco.

8 Baina hunez etzaretela ignorant, maiteác, * ecen egun-bat Iauna beithan milla vrthe beçala, eta milla vrthe egun-bat beçala *diradela*. Tfal. 90. 4.

9 Eztu berancen promettatu duen Iaunac (batzuc berance estimatzen duten beçala) baina patient da guregana, * ez nahiz nehor gal dadin, baina guciac emendamendutara datocen. Ez. 18. 32
eta 33. 11.
1. tim. 2. 4.

10 * Baina ethorriren da Iaunaren eguna, ohoïna gauaz beçala, ceinetan ceruác habarrotsequin iraganen baitirade : eta elementac beroz defeguinẽ dirade, eta lurra, eta hartaco obra guciac choil erreren dirade. Mat. 24. 44.
1. thes. 5. 2.
apoc. 3. 3.
eta 16. 15.

11 Beraz gauça hauc guciac defeguin behar diradenaren gainean, nolaco behar duçue içan conuerfatione faindutan eta pietatezco obratan?

12 Beguira çaudetela, eta lehiatzen çaretela Iaincoaren egunaren aduenimendura, ceinetan ceruác irachequiric defeguinẽn baitirade, eta elementac beroz vrthuren?

13 * Baina promessaren araura ceru berrién eta lur berriaren beguira gaude * ceinetan iustitia habitatzen baita. Esa. 65. 17.
eta 66. 22.
apoc. 21. 1.
* ceinetan,
gutun.

14 Halacotz, maiteác, gauça hauén beguira çaudetela, diligentia eçarçue macula gabe eta reprotchu gabe harçaz eriden çaitetzen baquerquin.

S. PIERRIS. II.

Rom. 1. 4.

15 *Eta gure Iaunaren patientiá saluamendu
estima eçaçue: Paul gure anaye maiteac-ere ha
ri eman içan çayón sapiantiaren araura scribatu
vkan drauçuen beçala:

*ceinetan,
pũfuetan.

16 Quasi bere epistola gucietan nola punctu
hauçaz minço baita: *ceinetan baitirade batzu
aditzeco gaitzic, ignorantéc eta fermetate ga
béc makurtzen dituztenic, berce Scripturac-e
re beçala, bere buruén destructionetan.

17 Çuec beraz, maiteác, engoitic aduertituac
çaretenaz gueroztic, beguirauçue abomina
blén enganioz bercéquin eraman içanic, çuen
fermetatetic eror etzaitzten.

18 Baina auança çaitetzte Iesus Christ gure
Iaunaren eta Saluadorearen gratián eta eçagu
tzean: ceini *dela* gloria orain eta eternitateco
egunerano. Amen.





S. IOAN APOSTO-
LVAREN LEHEN EPI-
STOLA CATHO-
LICOA.

CAP. I.

1 *Vicitzeco hitza. 3 Communione Iaincoarequin eta Iesus Christequin. 7 Arguian ebiltza. Christen odola. 8 Guçiac bekasore.*

I



ATSEANDANIC
cena, ençun vkan du-
guna, gure beguiez i-
kussi vkan duguna, cõ-
templatu vkan dugu-
na, eta gure escuéc hũ-
qui vkan dutena vici-

tzeco Hitzaz.

2 (Ecen vicitzea manifestatu içan da, eta i-
kussi vkan dugu, eta testificatzen dugu eta de-
nuntiatzen drauçuegu vicitze eternala, cein bai-
tzén Aita baithan, eta aguertu içan baitzaicu.)

3 Eta ikussi eta ençun vkan duguna, *diot*, denũ-
tiazé drauçuegula, cucc-ere communionc du-
çuençát gurequin, eta gure cõmunionea *da* Ai-
tarequin eta Iesus Christ haren Semearequin.

4 Eta gauça hauc scribarzen drauzquiçuegu
çuen bozcarioa compli dadinçát.

Gg.iii.

5 Haur da bada harenganic ençun vkan dugun mandatalgoa eta denuntiátzen drauçueguna, *Ioan. 3. 12.* * Ecen Iaincoa dela arguia, eta ilhumberic batre hura baithan eztela.

6 Baldin erran badeçagu ecen communione dugula harequin, eta ilhübean bagabiltza, gueçurra erraiten dugu, eta eztugu eguiten eguiá.

7 Baina baldin arguian bagabiltza, hura arguian den beçala, communione dugu elkarrequin harequin batean, * eta Iesus Christ haré Se-mearé odolac purgatzén gaitu bekatu orotaric. *Heb. 9. 14. 28.*

1. pier. 1. 19

apoc. 1. 5.

1. Reg. 8.

46.

2. thro. 6.

36.

pro. 10. 9.

eccl. 7. 21.

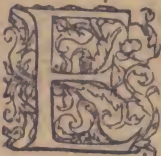
8 * Baldin erran badeçagu ecen bekaturic eztugula, gure buruác seducitzen ditugu, eta eguiá gutan ezta.

9 Baldin confessa baditragu gure bekatuac, fidel da eta iusto, guri gure bekatuén barkatzeco, eta iniquitate orotaric gure purgatzeco.

10 Baldin erran badeçagu ecen eztugula bekaturic eguin : gueçurri eguiten dugu hura, eta haren hitza ezta gutan.

CAP. II.

I Gure aduocata Christ. 3 Iaincoaren eçagurzea. 5 Haren hitzaren beguiratzea. 7 Manamendu çaharra eta berria. 11 Bere anayeri gaitz erizitea. 12 Bekatuac nola barkatzen. 15 Munduari ez on eriziteco. 16 Guthiciá. 17 Iaincoaren vorondatea. 18 Aniechrist. 20 Vneliõnea. 22 Gueçurri nor. 23 Vicitze eternala. 29 Iaincoaganic iayoa cein.

I  Ne haourtoác, gauça hauc scribatzē drauzquiçuet, bekaturic eztaguiçuençát: eta baldin cembeitēc eguin badu bekaturic, badugu aduo-

catbat Aita baithara, Iesus Christ iustoa.

2 Eta hura da appoinctamēdua gure bekatuacgatic, eta ez gureacgatic solament, baina mundu guciarenacgatic-ere.

3 Eta hunetan daquigu ecen hura eçagutu dugula, baldin haren manamenduac beguira badi-tzagu.

4 Norc erraiten baitu, Eçagutu dut hura: eta haren manamenduac ezpaititu beguiratzen, gueçurti da, eta eguiá ezta hura baithan:

5 Baina norc beguiratzen baitu haren hitza eguiazqui hura baithá Iaincoaren amorioa complitu da: huneçaz daquigu ecen hura baithan garella.

6 Norc erraitē baitu hura baithan dagoela, behar du, nola hura ebili baita, hala hainac-ereebili

7 Anayeác, eztrauçuet manamendu berribat scribatzen, baina manamendu çahar hatseandanic vkan duçuen: manamēdu çaharra hatseandanic ençun vkan duçuen hitza da.

8 Berçalde manamendu berribat scribatzen drauçuet, cein baita eguiazco hartá eta çuetan: ceren ilhumbea iragan baita, eta eguiazco arguiac ia eguiten baitu argui.

9 Norc erraiten baitu ecen arguien dela, eta bere anayeri gaitz baitaritzá hura ilhumbean da oraindrano.

10 * Bere anayeri on daritzana arguien dago, *Berr. 3.14.* eta scandaloric ezta hura baithan.

11 Baina bere anayeri gaitz daritzana, ilhumbean da, eta ilhumbean dabila, eta eztaqui norát

S. I O A N. I.

ioaiten den:ecen ilhumbeac haren beguiac itfutu vkan ditu.

12 Scribatzen drauçuet, haourtoác, ceren çuen bekatuac barkatu baitzaizquiçue haren icenagatic.

13 Scribatzen drauçuet, aitác, ceren eçagutu baituçue hatsean-danic dena. Scribatzen drauçuet, gazteác, cerē gaichtoari garaithu baitzaizquiotē. Scribatzen drauçuet, haour chipiác, ceren eçagutu vkan baituçue Aita.

14 Scribatu vkan drauçuet, aitác, ceren eçagutu baituçue hatsean-danic dena. Scribatu drauçuet, gazteác, ceren borthitz baitzarete, eta Iaincoarē hitza çuetan egoitē baita, eta gaichtoari garaithu baitzaizquiotē.

15 Eztuçuela maite mundua, ez múduco gauçác: baldin cembeitec maite badu mundua, ezta Aitaren amorioa hura baithan.

16 Ecen munduan den gauça gucia (*hala nola*, haraguiaren guthiciá, eta beguien guthiciá, eta vicitzearen arrogantiá) ezta Aitaganic baina da munduaganic.

17 Eta mundua iragaiten da, eta haren guthiciá, baina Iaincoaren vorondatea eguiten duena dago seculacotz.

18 Haourtoác, azquen dembora da: eta nola ençun vkan baituçue ecen Antechrist ethorteco dela, oraindanic-ere Antechristac anhitz dirade: nondic baita quigu ecen azquen demborá dela.

19 Gure artetic ilki içan dirade baina etzira-

den gutaric : ecen baldin gutaric ičan balirade, gurequin egon ciratequeen : baina *haur eguin ičan da* manifesta ledinçát ecen guciac eztirade-la gutaric.

20 Baina çuec baduçue vnctionea Sainduaganic, eta eçagutzen diruçue gauça guciac.

21 Eztrauçuet scribatu vkan, eguiá eçagutzen eztuçuelacotz : aitzitic ceren hura eçagutzen duçuen, eta gueçurric batre ezpaita eguiatic.

22 Nor da gueçurti, Iesus dela Christ vkatzen duena baicen ? hura da Antechrist, ceinec Aita eta Semea vkatzen baititu.

23 Norc-ere vkatzen baitu Semea, harc Aita-ere eztu: norc-ere aithortzen baitu Semea, harc Aita-ere badu.

24 Beraz hatsean-danic ençun vkan duçuen çuetan bego : ecen baldin çuetan badago hatseandanic ençun vkā duçuen, çuec-ere Semea baithan eta Aita baithan egonen çarete.

25 Eta haur da berac guri promettatu draucun promessa, *baita*, vicitze eternala.

26 Gauça hauc scribarzen drauzquiçuet, çuec feducitzen çaituztenéz.

27 Baina harēganic recebitu vkan duçuen vnctionea dago çuetan, eta eztuçue mēgoaric nehorc iracats çaitzatē: baina vnctione berac gauça guciéz iracasten çaituzten beçala, eta eguiati da, eta ezta gueçurti : eta *vnctioneac* iracatsi çaituzten beçala, ^{*hartan,} hartan egonen çarete.

28 Orain bada, *ene* haourtoác, çaudete hartan: ^{Iaincoa} aguer dadinean assegarança dugunçát, eta haren ^{baithan.}


S. I O A N. I.

aitzinean cõfus ezgarençát haren aduenimenduan.

29 Baldin badaquiçue ecen hura iusto dela, iaiquiçue ecen norc-ere iustitia eguiten baitu, *hura* harenganic iayo dela.

C A P. I I I.

1, 16 *Iaincoaren eta Christen charitateea.* 2 *Iaincoaren haour.* 3 *Sperança duena.* 4 *Bekatuua.* *Iustio nor.* 9 *Iaincoaren hacia.* 10 *Deabruaren haourrac.* 11 *Elkarganaco amorioa.* 12 *Cain.* 15 *Guicerhaile nor.* 17 *Hurcoaganaco amorioa.* 19 *Bihotzecco segurançá.* 23 *Iaincoaren manamenduz eta Spiritua.*

1  Kuffaçue nolaco charitatea guri eman draucun Aitac, *baita*, Iaincoaren haur deitha gaitecen: halacotz munduac ezgaitu eçagutzen, ceren ezpaitu hura eçagutzen.

2 Maiteác, orain Iaincoaren haour gara, baina oraino ezta aguertu içanen garena: badaquigu ordea ecen *hura* aguer dadinean, hura irudico dugula: ecen den beçala ikuffiré duquegu hura.

3 Eta norc-ere sperança haur baitu hura baithan, purificatzen du bere buruä, hura-ere pur den beçala.

4 Norc-ere bekatu eguiten baitu, Leguearen contra-ere eguiten du: eta bekatua da Leguearen contra dena.

Esa. 53. 6.

1. pistr. 2. 22

24.

5 Eta badaquiçue ecen hura aguertu içan dela gure bekatuac ken litzançát, eta bekatuic hu-

ra baithan eztela.

6 Hura baithan egoiten denec eztu bekaturic eguiten : norc-ere bekatu eguiten baitu, eztu ikulsi hura, eta eztu eçagutu hura.

7 Haourtoác, nehorc seduci etzaitzatela: iustitia eguitē duena, iusto da, hura iusto den beçala.

8 *Bekatu eguiten duena, deabruaganic da : e- Ioan 8.44.
cen hatseandanic deabruac bekatu eguiten du: hunetacotz aguertu içan da Iaincoaren Semea, defeguin litzançát deabruaren obrác.

9 Nor-ere iayo içan baita Iaincoaganic, *haro* bekaturic eztu eguiten : ecen haren hacia haina baithan dago, eta ecin daidi bekaturic, ceren Iaincoaganic iayo içan baita.

10 Hunetan agueri dirade Iaincoaren haourrac eta deabruarē haourrac: norc-ere iustitia ezpaitu eguiten, eta ezpaitu bere anayea onhesten *hura* ezta Iaincoaganic.

11 Ecen haur da hatseandanic ençun vkan duçuen mandatalgoá, *Elkarri on eritzi dieçogun. Ioan 13.34
c 14.15.12.

12 Ez *Cainec beçala, cein baitzén Gaichtoaganic, eta *ceinec* hil baitzuen bere anayea. Eta cergatic hil vkan çuen? ceren haren obrác gaichto baitziraden, eta haren anayearenac iusto. Genç.4.8.

13 Ene anayeác, ezteçaçuela mirets baldin çuey gaitz badaritzue munduac.

14 Güc badaquigu ecen iragan garella heriotic vicitzera, ecen on dariztegu anayey: *anayeari Leui.19.17
leben 2.10.
on eztaritzana, herioan dago.

15 Norc-ere gaitz baitaritzana bere anayeri *hura* guicerhaile da: eta badaquiçue guicerhailec

batec-ere eztuela vicitze eternal bere baithan dagoena.

*Ioan 15.13
ephef.5.2.1*

16 *Hunetan eçagutu vkan dugu charitatea, ceren harc bere vicia guregatic eçarri vkan baitu, guc-ere beraz gure viciac anayeacgatic eçarri behar ditugu.

Luc 3.22.

17 *Bada norc vkanen baituque mûduco oneratic, eta ikuffiren baituque haren anayeac necessitate duqueela eta ertfiren baitrautza bere halsarrac, nolatan Iaincoaren charitatea egoiten da hura baithan?

18 Ene haourtoác, ezteçagula on eritzi hitzez ezeta mihiz, baina obraz eta eguiaz:

19 Eta hunetan eçagutzen dugu ecen eguiatic garella, eta haren aitzinean seguraturen ditugu gure bihotzac.

20 Ecen baldin condemna baguitza gure bihotzac, handiago da Iaincoa gure bihotza baino, eta eçagutzen ditu gauça guciac.

21 Maiteác, baldin gure bihotzac condemnatzen ezipagaitu, seguráça dugu Iaincoa baithan.

*Matth.7.7
eta 21.22.
ioan 15.7.
eta 16.23.
berr.5.24.*

22 *Eta ceren-ere esca bagaitetz, recebitzen dugu harenganic: ecen haren manamenduac beguiratzen ditugu, eta haren aitzinean placént diraden gauçác eguiten ditugu.

*Ioan 6.29.
eta 17.3.*

23 *Eta haur da haren manamendua, Sinhets deçagun Iesus Christ haren Semearen icenean, eta elkarri on daritzogun, manamendu eman dracun beçala.


*Ioan 13.24
eta 15.10.*

24 *Eta haren manamenduac beguiratzen dituen, hura baithan egoiten da, eta hura haina

baithan : eta hune çaz eçagutzen dugu ecen hurra egoiten dela gutan, *da iaquiteco*, eman vkan draucun Spirituaz.

CAP. IIII.

I *Spirituac nola ditugun phorogatzeco. 2 Iaincoaren Spiritua, eta Antechristena: eguiarçoa, eta errorez-coa. 10 Iaincoaren gureganaco charitatea. 14 Christ munduaren Saluadore. 15 Iaincoaren Semea. 16 Iaincoa charitate. 20 Anayetaffunexco onheritzea.*

I  Aiteác, spiritu gucia ezteçaçuela sinhets, baina phorogaitzaçue spirituac eya Iaincoaganic diradenez: ecen anhitz propheta falsu ethorri içan dirade mundura.

2 Hunetan eçagut eçaçue Iaincoaren Spiritua. Iesus Christ haraguitara ethorri dela confessatzen duen spiritu gucia, Iaincoaganic da.

3 Eta cein-ere spirituc ezpaitu confessatzen Iesus Christ haraguitara ethorri içan dela *hura* ezta Iaincoaganic: eta halaco *spiritua* Antechristena da, ceinez minçatzen ençun vkan baituçue, ecen ethorteco dela, eta ia orain munduan da.

4 Haourtoác, çuec Iaincoaganic çarete, eta garaitu çaizte hæy: ecen handiago da çuetan dena, ecen ez munduan dena.

5 Hec mundutic dirade, halacotz munduaz minço dirade, eta mundua hæy behatzen çaye.

6 *Gu Iaincoaganic gara: Iaincoa eçagutzen *Ioan 8. 47.*

duena, guri behatzen çaicu: Iaincoaganic ezte-
na guri etzaicu behatzen: hunetan eçagutzen
dugu eguiazco Spiritua, eta errorezo spiritua.

7 Maiteác, elkarrri on eritzi dieçogun: ecê cha-
ritatea Iaincoaganic da: eta norc-ere onhesten
baitu, *hura* Iaincoaganic iayo da, eta eçagutzen
du Iaincoa.

8 Onhesten eztuenac, eztu eçagutzen Iaincoa:
ecen Iaincoa charitate da.

Ioan 3. 16. 9 *Hunetan manifestatu içan da Iaincoarê gu-
reganaco charitatea, ceren bere Seme bakoitza
igorri vkan baitu Iaincoac mundura, harçaz vi-
ci garençát..

10 Hunetan da charitatea, ez cerê guc onhetfi
dugun Iaincoa, baina ceren harc onhetfi bai-
quaitu gu, eta igorri vkan baitu bere Semea gu-
re bekatuacgatic appoinçtamendu licençát.

11 Maiteác, baldin hunela Iaincoac onhetfi
baiquaitu, guc-ere behar dugu elkar onhetfi.

Ioan 1. 12.

1. tim. 6. 16

12 *Iaincoa eztu nehorc ikuffi egundano: bal-
din elkar maite badugu Iaincoa gutan dago, eta
haren charitatea complitu da gutan.

13 Hunetan eçagutzen dugu ecen hartá egoi-
ten garela, eta hura gutan, ceren bere Spiritutic
eman baitraucu.

14 Eta guc ikuffi vkan dugu, eta testificatzen
dugu ecen Aitác igorri vkan duela Semea mun-
duaren Saluadore *içateco*.

15 Norc-ere cõfessaturen baitu ecen Iesus dela
Iaincoaren Semea, Iaincoa hura baithan dago,
eta hura Iaincoa baithan.

16 Etā guc eçagutu eta finhetfi dugu Iaincoac guregana duen charitatea. Iaincoa charitate da: eta charitatean egoiten dena, Iaincoa baithan egoiten da, eta Iaincoa hura baithan.

17 Huneçaz complitu içan da charitatea güregana, iudicioco egunean segurança dugunçat, ceren hura den beçalaco baicara gu-ere mundu hunetan.

18 Beldurric ezta charitatean: aitzitic charitate perfectoac campora egoizten du beldurra: ecen beldurrac tormenta du: eta beldur dena ezta complitua charitatean.

19 Guc hari on daritzagu, ceren harc lehenic onhetfi baiquaitu gu.

20 Baldin nehorc errã badeça, Maite dut Iaincoa: eta bere anayeari gaitz badaritzta: gueçurti da: ecen bere anaye dacustana maite eztuenac, ikusten eztuen Iaincoa nola maite ahal duque?

21 * Eta manamendu haur dugu harenganic, Iaincoa maite duenac, maite duen bere anayearc.
Ioan 13.34
eta 15.12.

C A P. V.

1 Iaincoaganic iayoa cein. 3 Iaincoaren manamenduac. 4 Victoriã. 5 Fedea. 7 Iaincoaren testificacionea eta guizonena. 10 Iaincoaren Semea baithan sinhestea. 11 Vicirze eternala Iaincoaren Semean. 14 Fedexco othoisza. 16 Heriotara den bekatua, 18 Bekaturic eguitẽ eztuena cein. 20 Christ Iainco eguiarçco. 21 Idolac.

Hh.i:

I Orc-ere sinheſtē baitu ecen Ieſus dela Chriſt *hura* Iaicoaganic iayo da: eta norc-ere on baitaritzá engēdratu denari, on daritzá haren-ganic engendratu ičan

denari-ere.

2 Hunetan eçagutzen dugu ecen on darizte-gula Iaincoaren haourrey, Iaincoari on daritzagunean, eta haren manamenduac beguiratzen ditugunean.

Matth. 11.
30.

3 *Ecen haur da Iaincoaren charitatea, haren manamenduac beguira ditzagun, eta haren manamenduac gaitzac eztirade.

4 Ecen cer-ere Iaincoaganic iayo baita, garaitzen çayo munduari: eta haur da victoria munduari garaithu çayona, gure fedea.

1. Cor. 15.
57.

5 *Nor da munduari garaitzen çayona, Ieſus dela Iaincoaren Semea sinheſten duena baicen?

6 Haur da Ieſus Chriſt vrez eta odolez ethorri ičan dena: ez vrez ſolament, baina vrez eta odolez: eta Spiritua da teſtificatzen duena ecen Spiritua eguia dela.

7 Ecen hirur dirade teſtificatzen dutenac ce-ruän, Aita, Hitza, eta Spiritu ſaindua: eta hauc hirurac bat dirade.

8 Eta hirur dirade teſtificatzē dutenac lurrean, Spiritua eta vra eta odola: eta hirur hauc batetan dirade.

9 Baldin guiçonén teſtificationea recebitzen

badugu Iaincoaren testificationea handiago da:
ecen haur da Iaincoaren testificationea;ecin te-
stificatu vkan baitu bere Semeaz.

10 *Iaincoaren Semea baithan sinhesten due- *Ioan 3.36.*
nac, badu Iaincoaren testificationea bere bai-
than:Iaincoa sinhesten eztuenac, gueçurti egui-
ten du hura: ecen eztu sinhetfi vkan. Iaincoac
bere Semeaz testificatu vkan duen testificatio-
nea.

11 Eta haur da testificationea, ecen vicitze e-
ternala eman draucula Iaincoac: eta vicitze haur
haren Semean da.

12 Semea duenac, badu vicitzea:Iaincoaren Se-
mea eztuenac, eztu vicitzea.

13 Gauça hauc scribatu vkan drauzquiçuet
çuey, Iaincoaren Semearen icena baithan sinhe-
sten duçuenoy: daquiçuençât ecen baduçuêla
vicitze eternala, etâ sinhets deçaçuençât Iain-
coaren Semearen icena baithan.

14 Eta haur da Iaincoa baithan dugun confi-
dançá, *ecen baldin cerbait esca bagaitez haren *Matt. 7.7.*
vorondatearen araura, ençuten gaituela. *eta 21.22.*

15 Eta baldin badaquigu ecen harc ençuten *ioan 15.7.*
gaituela, cer-ere esca bagaitez: badaquigu ecen *eta 16.23.*
baditugula galdeguiten drauzquiogun esqueac. *leben. 3. 22*

16 Baldin cembêitec ikusten badu bere anaye
bekatu eguiten duela heriora ezten bekatz,
escaturen çayó *Iaincoari*, eta emanen drauca
hari vicitze: bekatu eguiten duteney *dior* ez he-
riora. *Bekatua denean heriora, eztiat erraiten *Mat. 12. 31*
haréngatic othoitz daguián *marc 3.29.*

S. IOAN. I I.

17 Iniquitate gucia bekatu da : baina bada bekatu heriora eztenic.

18 Badaquigu ecen nor-ere Iaincoaganic iayo baita, *harc* eztuela bekaturic eguitē: baina Iaincoaganic engēdratu ičan denac, beguiratzen du bere buruä, eta Gaichtoac eztu hūquitzen hura.

19 Badaquigu ecen Iaincoaganic garela : eta mundu gucia gaichtoan datzala.

20 Baina badaquigu ecen Iaincoaren Semea *Luc 24-45.* ethorri ičan dela, * eta eman draucula adimendu eguiati denaren eçagutzeco: eta gara eguiatian, Iesus Christ haren Semean : haur da eguiazco Iaincoa, eta vicitze eternala.

21 Haourtoác, beguira çaitetze idoletaric. Amē.



S. IOANNEN BIGAREN EPISTOLA.

5 *Elkarganaco amorioa.* 6 *Iaincoaren manamendua.*
7 *Antechrist.* 9 *Christen doctriná.* 10 *Heresicoequin ex communiçatze.*

I **A**NCIANOAC andre elegituari, eta haren haourrey, cein nic eguiaz maite baititut, eta ez nic neurorrec *sola-ment*, baina eguiá eçagutu vkan duten guciéc-ere:

2 Gutan dagoen eta seculacotz gurequin içanen den eguiaren ca çfaz:

3 Gratia, misericordia, baquea dela çuequin Iainco Aitaganic, eta Aitaren Seme Iesus Christ Iainaganic, eguiarequin eta charitaterequin.

4 Alegueratu içan naun haguitz, ceren eriden dudan hire haourretaric eguián dabiltzala, manamédu recebitu vkan dugun beçala Aitaganic.

5 Eta orain othoitz eguiten draunat, andreaá, ez manamendu berriric scribatzen banaraun beçala, baina hatseandanic vkan duguna, * elkar- *Ioan 15.12* rri on daritzogun.

6 Eta haur da charitatea, ebil gaitecen haren manaméduén araura : haur da manamédua hatseandanic ençun vkan duçuen beçala, hartan ebil çaitetzten.

7 Ecen anhitz abusari sarthu içan da mundura, ceinéc ezpaitute confessatzen Iesus Christ haraguitan ethorri içan dela : halacoa abusari da eta Antechrist.

8 Gogoauçue çuen buruëtara, gal eztitzagunçát eguin ditugun gauçác, baina sari bethea recebi deçagunçát.

9 Norc-ere iragaiten baitu, eta ezpaita egoiten Christen doctrinán, Iaincoa eztu: Christen doctrinán egoiten denac Aita eta Semea baditu.

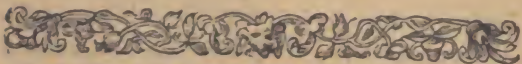
10 Baldin cembeit ethorten bada çuetara, eta doctrina haur ezpaitu ekarten, * hura ezteça- *Rom. 16.17* çuela recebi etchera, ezeta saluta.

11 Ecen hura salutatzen duenac communica-tzen du haren obra gaichtoequin.

12 Anhitz gauça banuen-ere çuey scribatze-coric, eztituç paperez eta tintaz scribatu nahi

vkán, baina sperança dut ethorriren naicela çue-
tara eta ahoz aho minçaturen, gure bozcarioa
complitua dençát.

13 Hire ahizpa elegituaré haourréç salutatzen
auté.



S. IOANNEN HIRVR-
GARREN EPISTOLA.

4 *Integroqui ebiltea.* 8 *Affligituac recebitzeco.* 9
Diosrephes. 11 *Vngui eguisen duena Iaincoaganic.*
12 *Demetrius.*

1 **A**NCIANOAC Gayo maite
nic eguiázqui on daritzada-
nari.

2 Maiteá, desiratzé diat gau-
ça gucietan prospera deçán,
eta sendo aicén, hire arimá prospero dé beçala.

3 Ecen alegueratu içan nauc haguitz ethorri
içan diradenean anayeac eta testificatu vká du-
tenean hire integritateaz, nola integroqui ebil-
ten baitaiz.

4 Haur baino bozcario handiagoric eztiát, *cein
baita*, ençuten dudanean ene haourrac integro-
qui dabiltzala.

5 Maiteá, fidelqui eguiten duc cer-ere eguiten
baituc anayetara eta esfrangeretara.

6 Ceinéc testificatu vkán baituté hire charita-
teaz Eliçaré presentián: hec baldin guida badi-
tzac Iaincoari dago can beçala, vngui daidiquec.

7 Ecen harē icenagatic partitu ičan dituc, deus hartzen etzutela Gentiletaric.

8 Guc beraz behar citiagu recebitu halacoac, eguiá aiuta deçagunçát.

9 Scribatu diarocát Eliçari:baina hayén artean lehen ičan aiher denac, Diotrefhesec ezguiaitic recebitzen.

10 Halacotz, baldin ethor banadi aipaturen citiat harc eguiten dituen obrác, elhe gaichtoz dadassala gure contra: eta hauçaz ez contentez, ezitic berac anayead recebitzen, eta *recebitu* nahi dituztenac empatchatzen citic eta Eliçatic egoizten.

11 Maiteá, ezteçála imita gaitza, baina ona: vngui eguiten duena, Iaincoaganic duc: baina gaizqui eguiten duenac eztic ikussi Iaincoa.

12 Demetrioç guciéc testificatzen dié, eta eguiac berac-ere:baina guc-ere testificatzen diagu, eta eçagutu vkan duçue ecen gure testificatíonea eguiazco dela.

13 Banián anhitz gauça scribatzecoric, baina eztrauát tintaz eta hegatssez scribatu nahi.

14 Baina sperança diát sarri ikussiren audala, eta ahoz aho minçaturen garela.

15 Baquea *dela* hirequin. Salutatzten auté adifquidéc. Salutaitzac adifquideac icenguilatuqui.

Hh.iiii.



S. I V D A A P O S T O - L V A R E N E P I S T O L A

C A T H O L I C O A .

- 1 *Sanctificatuac Iainco Aita Iauncan. 3 Bihotz har-
tzeco fedeagatic. 4 Iaincoa eta Christ renuntiatzen
diuzzenac. 11 Cain, Balaam, Core. 17 Aposto-
luén hitzéz orhoit izateco. 20 Fedea eta orationea.
23 Gaizqui doacenac harrapatzeko.*

I



V D A Iesus Christen cerbi-
tzari eta Iacquesen anayeac,
Iainco Aitaz sanctificatu, eta
Iesus Christez conseruatu di-

raden deithuey,

2 Misericordia eta baque eta charitate multi-
plica daquiçuela.

3 Maiteac, artha handi dudalaric çuey scriba-
tzera saluamendu communaz, necessario içan
çait çuey scribatzera, exhorta çaitzatedançat
bihotz hartzera behin sainduey emâ içan çayen
fedeagatic.

4 Ecen ichilic farthu içan dirade guiçon batzu,
lehen ia aspaldian damnatione hunetacotz en-
rolatuac, gende Iaincoaren beldur gabeac, gure
Iaincoaren gratia cambiatzen dutela dissolutio-
netara, eta Iainco Iabe bakoirza, eta Iesus Christ
gure Iauna renuntiatzen dituztela.

5 Bada *gauça hanc* aippatu nahi drauzquiçuet,
ikussiric ecen haur behin badaquiçuela, ecen

Iaunac populua Egyptetic deliuratu çuenean, finhetfi vkan etzutenac * guero defeguin vkan Nom. 14. 37.

6 * Eta Aingueru bere hatsa beguiratu vkan etzutenac, baina bere principaltassuna vtzi vkã çutenac, ilhumbe azpian seculaco estecaduretan egun handico iudiciorano reseruatatu vkan dituela. 2. Pier. 2. 4.

7 * Sodoma eta Gomorrha, eta hayén aldirietaco hiri hayén moldera paillardatu çutenac, eta berce haraguiaren ondoan ioan ciradenac, exemplutan propofatu içan diraden beçala, su eternaleco pená suffritzen durela. Gen. 19. 24

8 Halaber ordea hauc-ere lokarturic bere haraguiatsutzen duté eta seignoriá menospreciaztzen eta dignitatéz gaizqui erraiten duté.

9 Guciagatic-ere Michel Archangelua, deabruaren contra ciharducanean disputatzen cela Moyfesen gorputzaz, etzedin ventura maledictionezco sententiaren emaitera, baina erran ceçan, Iaunac mehatchaçala.

10 Baina hauc, aditzen eztituzten gauça guciéz gaizqui erraiten ari dirade, eta naturalqui abre brutalec beçala eçagutzen dituzten gauça gucietan corrupitzen dirade.

11 Maledictione hayén gainean:ecen * Cainen Gen. 4. 8. bideari iarreiqui içan çaziquio, eta * Balaam Nom. 2. 21. enganatu içan den alocairuaren enganioz abãdonnatu içan dirade, eta * Core-erén 2. pier. 2. 15 contradiccionearen araura defeguin içan dirade Nom. 16. 1. 2. pier. 2. 17

12 Hauc dirade çuen charitatezco othorence-

S. I V D A.

taco maculác, çuequin banquetatuz , nehoren
beldur gabe bere buruác bazcatzen dituztela:

2.pier.2.17 *hodey vr gabe haicéz hara huná erabiliac: ar-
bore çumel fructu gabeac , biguetan hilac, er-
roetari ilkiac:

13 Itfassoco бага dorpeac, bere vileniéz hagon
eguiten dutela, içar errebelatuac, ceinéz appre-
statua baitaye tenebretaco ilhúhea eternalqui.

14 Eta prophetizatu vkan du hauçaz-ere Ada-
men ondoco çazpigarren guiçonac, Enoch-ec,
cioela,

Apoc.1.7. 15 * Huná, ethorri içan da Iauna bere millio-
nezco sainduéquin , gucién contra iugemendu
emaitera, eta hayén arteco gaichto gucién ven-
çutzerá obra gaichto gaichtoqui eguin dituz-
ten guciéz, eta bekatore gaichtoéc haren con-
tra erran dituzten hitz gogor guciéz.

16 Hauc dirade murmuraçale , reuoltari, bere
guthicietan dabilzanac, eta * hayén ahoa pro-
pos gucizco hantuz minço da , personac admi-
rationetan dituztela *bere* probetchuagatic.

17 Baina çuec, maiteác , çareten orhoit Iesus
Christ gure Iauparen Apostoluéz aitzinetic er-
ran içan diraden hitzéz:

1. Tim. 4.1 18 Eçen erran vkan drauçuela , nola * azquen
2. tim. 3.1. demboretan içanen diraden abusariac , *bere*
2.pier. 3.3. gaichtaquerietaco guthicién araura ebiliren
diradenac.

19 Hauc dirade bere buruác separatzen dituz-
tenac, gende animalac, Spiritua eztutenac.

20 Baina çuec, maiteác çuen fede gucizco sain-

duaren gainera çuen buruac edificatzen ditu-
çuela, eta Spiritu sãinduaz othoitz eguiten du-
çuela,

21 Elkar Iaincoaren charitatean conserua eça-
çue, Iesus Christ gure Iauaren misericordiaren
beguira çaudetela vicitze eternalecotzat.

22 Eta auçue batzuez pietate, discretionez vsa-
tzen duçuela.

23 Eta berceaciduraz saluaitzaçue, suti c ar-
rapatzen dituçuela, haraguiaz maculatu arropa-
ri-ere gaitz daritzoçuela.

24 Gaineracoaz, trebucatu gabe beguira, eta
bozcarioequin irreprehensibile bere gloria ai-
tzinera eraman ahal çaitzaizqueten Iainco çu-
hur bakoitzari, *eta* gure Saluadoreari, *dela* glo-
ria eta magnificentia eta indar eta puissança, eta
orain eta secula gucietacotz. Amen.





IOANNES THEO-
LOGIANOAREN APO-
CALYPSEA EDO RE-
VELATIONEA,

C A P. I.

4 Ioannesc çazpi Elicey scribatzen. 5, 8, 11, 17
Christ da hatsea eta fina. 16 Bi ahotaco ex patá. 18
Iffernuaren eta herioaren gakoac.

I **I**ESVS CHRISTEN Apo-
calypsea, cein eman vkan
baitrauca hari Iaincoac, de-
clara dietzençát bere cerbi-
tzaríey farri eguin behar di-
raden gauçác: eta *harc* bere Aingueruärequin
igorric Ioannes bere cerbitzariari significatu
vkan drautzá.

2 Ceinec testificatu vkan baitu Iaincoaren hi-
tzaz eta Iesus Christé testimoniageaz eta ikussi
vkan dituen gauça guciéz.

3 Dohatsu *da* iracurtzen duena, eta *dohatsu di-
rade* prophetia hunetaco hitzac ençuten, eta
hartan scribatuac diraden gauçác beguiratzen
dituztenac: ecen demborá farri da.

4 Ioannesc Asian diraden çazpi Elicey, Gra-
Exod. 3. 14 tia *dela* eta baquea çuequin * Denaren eta Ce-

natén eta Ethortecoaren partez: eta harē throno aitzinean diraden çazpi spirituén partez,

5 Eta Iesus Christen partez, * *cein* baita testimonio fidela, * hiletarico lehen iayoa, eta lurreco reguén Princea,

Pfal. 89. 38
1. Cor. 15.
20.
coloss. 1. 18

6 Ceinec onhetsi baiquaitu eta ikuci gure bekatuetaric * bere odolaz: eta eguin baicrauz-quió * Regue eta Sacrificadore Iainco bere Aitari: hari *bada* dela gloria eta indar secula seculacotz. Amen.

Heb. 9. 14.
1. pier. 1. 19
1. ioan. 1. 9.
1. Pier. 2. 5.

7 * Huná, ethorten da hodeyéquin eta ikussiren du hura begui oroc, hura çulhatu vkan dutenécere: eta plagnituren dirade haren aitzinean lurreco leinu guciac: bay, Amen.

Esa. 3. 14.
mar. 24. 30
iud. 14.

8 * Ni naiz α eta ω , *erran nahi baita*, hatsea eta fina, dio Iaunac, Denac, eta Cenac, eta Ethorteco denac, *dior*, Bothere gucitacoac.

Terriz. 21.
6.
eta 22. 13.

9 Ni Ioannes, eta Iesus Christen afflictionean eta resumán eta patientián çuen anayea eta laguna, Patmos deitzen den Islán nincén, Iaincoaren hitzagatic, eta Iesus Christen testimoniageagatic.

10 Nincén Spiritutan Igande egun batez, eta ençun neçan neure guiblean voz handibat trompetta batena beçala, cioela,

11 Ni nauc α eta ω , lehena eta azquena, eta Ikuften duána scribeçac liburu batetan, eta igoreçac Asian diraden çazpi Elicetara, *cein baitirade*, Ephesen eta Smyrnen, eta Pergamen, eta Thyatiren, eta Sarden, eta Philadelphian eta Laodicean.

APOCALYP.

12 Orduan itzul nendin enequin minçatu içan cen vozaren ikustera : eta itzuliric ikus nitzan çazpi candelér vrrhez coric:

13 Eta çazpi vrrhezco candeleren artean guiçonaren Semea irudi çuembat, *arropa* luce batez veztitua, eta vrrhezco guerrico batez vga-tzén aldean guerricatua.

14 Eta haren buruá eta biloac *ciraden* churi, ille churia beçala, *eta* elhurra beçala: eta haren beguiac sũaren garra beçala:

15 Eta haren oinac cobre fina beçalaco, labean beçala çachetela : eta haren voza vr handièn hotsa beçala.

16 Eta cituen bere escu escuinean çazpi içar, eta haren ahotic bi ahotaco ezpata çorrotzbat ilkiten cen : eta haren beguithartea *cen argui* iguzquiac bere indarrean argui eguiten duen beçala.

17 Eta hura ikussi vkan nuenean, eror nendin haren oinetara hila beçala: eta eçar ceçan bere escu escuina ene ganean, cioftala, Eztuála bel-durric: * ni nauc lehena eta azquena, eta vici naicena:

Esa. 41. 4.
era 44. 6.

18 Baina hil içan nauc, eta huná, vici nauc secula seculacotz, Amen: eta citiát iffernuaren eta herioaren gakoac.

19 Scribaitzac ikussi vkan dituan gauçac, eta diradenac eta hauén ondoan eguin behar diradenac:

20 Ene escu escuinean ikussi vkan dituán çazpi içarrén mysterioa, eta çazpi candelér vrrhez-

coac. Çazpi içarrac, çazpi Elicetaco Aingueruác dituc eta ikussi dituan çazpi candelerac, çazpi Eliçác dituc.

C A P. II.

2 *Apostolu falsuac.* 5 *Penitentia.* 6 *Nicolaitác.* 7 *Vicisçeco arborea.* 11 *Bigarren herioa.* 13 *Antipas.* 14 *Balaam.* 16. *Ezpatá.* 20 *Iesabel.* 28 *Artiçarra.*

I **B** Phesen den Eliçaco Aingueruari scriba ieçoc, Çazpi içarrac bere escu escuineá dardutzanac, çazpi candeler vrhezcoén artean dabilanac, gauça hauc erraiten citic:

2 Baceaquizquiat hire obrác, eta hire trabailua, eta hire patientiá eta nola gaichtoac ecin suffri ditzaqueán, eta experimentatu dituan Apostolu erraiten diradenac eta ezpaitirade: eta eriden duc hec *diradela* gueçurti.

3 Eta suffritu vkan duc, eta patientia duc, eta travaillatu içan aiz ene icenagatic, eta ezaiz enoyatu içan.

4 Baina badiát *cerbait* hire contra, ceren eure leheneco charitatea vtzi vkan baituc.

5 Bada orhoit adi nondic erori aicén, eta dolu bequic, eta leheneco obrác eguin itzac: ezpere ethorriren nauc hire contra sarri, eta kenduren diát hire candelera bere lekutic, baldin dolu ezpadaquic.

6 Baina haur baduc, Nicolaiten obrey gaitz baitariztec, hæy nic-ere gaitz diarizteat.

7 Beharriric duenac ençun beça cer Spirituac erraiten drauen Elicey, Victoriofoari emanen draucat iatera vicitzeco arboretic cein baita Iaincoaren paradifoaren erdian.

8 Smyrnen *den* Eliçaco Aingueruäri-ere scriba ieçóc, Lehenac eta azquenac, hil içan denac eta viztuiçan denac, gauça hauc erraiten citic:

9 Baceaquizquiat hire obrác, eta tribulationea, eta paubreciá (baina abrats aiz) eta bere buruac Iudu eguité dituztenén blasphemioa, eta ezpai-tirade, baina *diruc* Satanen synagoga.

10 Ezaicela suffritzeco dituán gaucen beldur: huná, deabruac çuetaric batzu presoinean eçar-teco citic phoroga çaitetztençát, eta vkanen du-çue tribulatione hamar egunez: aicén fidel he-rriorano, eta emanen drauát vicitzeco coroa.

11 Beharriric duenac ençun beça cer Spirituac erraiten drauē Elicéy, Victoriofoari etzayo cal-teric eguinen bigarren herioaz.

12 Pergamen *den* Eliçaco Aingueruäri-ere scri-ba ieçóc, Bi ahotaco ezpata çorrotza duenac, gauça hauc erraiten citic,

13 Baceaquizquiat hire obrác, eta non habita-tzen aicén, Satanen thronoa den lekuan: eta e-ne icena badaducac, eztuc renuntiatu vkan ene fedea: Are Antipas ene martyr fidela heriota-ra eman içan den egunean-ere çuen artean, non habitatzen baita Satan.

14 Baina cerbait gauça appür badiat hire con-tra, ecen baduála hor* Balaarnen doctriná edu-quitzen dutenetic, ceinec iracasteri baitznen

Num. 24.

14.

eta 25.1.

Balac

Balac Israeleco haourrén aitzinean scandalo e-
çartera, idoley sacrificatzen çaitzen gaucetaric
iatera, eta paillardatzera.

15 Halaber baduc *hic* Nicolaitén doctriná da-
ducatenetaric-ere, cein baita nic gaitz daritza-
dan gauçá.

16 Dolu bequic: ezpere, ethorriren nauc hire
contra farri, eta bataillaturen nauc hayén con-
tra neure ahoco ezpatáz.

17 Beharriric duenac ençun beça. cer Spirituac
erraiten drauen Elicey, Victoriofoari emanen
draucat iatera gordea dagoen Mannatic, eta e-
manen draucat harri churibat : eta harrian icen
berribat scribaturic, cein nehorc ezpaitu eça-
gutzen, recebitzen duenac baicen:

18 Thyatiren *den* Eliçaco Aingueruäri-ere
scriba ieçóc, Iaincoaren Semeac, ceinec baititu
beguiac suaren garra beçala, eta ceinen oinéc
cobre fina irudi baituté, gauça hauc erraiteri
citic,

19 Baceaquizquiat hire obrac eta hire charita-
tea eta cerbitzua eta fedea eta hire patientiá eta
hire obrác : eta hire azquen obrác lehenac bai-
no guehiago *dituc*.

20 Baina cerbait gauça appur badiát hire con-
tra: ceren permittitzen baituc Iezabel emaz-
teac (ceinec eguiten baitu bere buruä prophe-
tessa) iracats deçan, eta ene cerbitzariac seduci
ditzan, paillardatzera, eta idoley sacrificatzen
diradenetaric iatera.

21 Eta eman diarocat dembora, bere paillar-
li.i.

APOCALYP.

diçatic emenda ledinçát : eta eztuc emendatu.
 22 Huná, nic diát hura eçarten ohean : eta ha-
 requin adulteratzen dutenac gucizco tribula-
 tione handitan, baldin bere obretaric emenda
 ezipaditez.

23 Eta haren haourrac herioz hilen citiát, eta
 1. Sam. 16. iaquinen dié Eliça guciéc ecen ni naicela* guel-
 7. çurrunac eta bihotzac examinatzen ditudana:
 psal 7.10. eta çuetaric batbederari emanen diarocat bere
 Hierc. 11. obrén araura.
 20.
 eta 17.10.

24 Baina çuey goitico Thyatiren çaretenoy
 erraiten drauçuet, Nor-ere *baitirade* doçtrina
 haur eztutenac, eta Satanen barnataflunac eça-
 gutu eztituztenac, dioiten beçala: eztut çuen
 gainera berce cargaric eçarriren.

25 Baina duçuenac, educaçue ethor nadino.

26 Ecen victoria vkan duqueenari, eta ene o-
 brác finerano beguiratu dituqueenari, emanen
 draucat bothere Gentilén gainean.

Psal. 2. 9. 27 * Eta gobernaturen ditunque burdinazco ci-
 horrez : eta chehecaturen dirade lurrezco vn-
 ciac beçala, nic-ere Aitaganic recebituvkan du-
 dan beçala:

28 Eta emanen draucat hari artiçarra.

29 Beharriric duenac, ençun beça cer Spirituac
 erraiten drauen Elicey.

C A P. III.

1 Iaincoaren çaxpi spirituac. 5 Vicirçeco liburna. 7
 David-engakoa. 12 Promessac. 15 Eppel. 19 Iain-
 coaren gairçigamendua. 21 Christ Aitáren Thro-
 noan.

I



Arden *den* Eliçaco Aingueruari-ere scriba ieçóc, Iainçaren çazpi spirituac eta çazpi içarrac dituenac gauça hauc erraitē citic, Baceaquizquiat hire obrác, ecen icena duc vici aicela, eta hila baitaiz.

2 Aicén iratzarri eta confirmaitzac goitico hiltzera doacenac: ecen hire obrác eztitiát perfect eriden Iaincoaren aitzinean.

3 Aicén bada orhoit nola recebitu eta ençun vkan duán: eta beguireçác, eta dolu bequic. Bada baldin veilla ezpadeçac ethorriren nauc hiregana * ohoina beçala, eta eztuc iaquinen cer orenez ethorriren naicén hiregana.

Berriz 16.
15.

1. thes. 5. 2.
2. pier. 3. 10

4 Cembeit persona-ere badituc *hic* Sarden bere abillamenduac satsutu eztituztenic, eta ebiliren baitirade enequin abillamendu churitan: ecen digne dituc.

5 Garaita vkanen duena hala veztituren datec abillamēdu churiz, eta eztiát haren icena irauñguiren * vicitzeco liburutic, eta aithorturen diát haren icena neure Aitaren aitzinean, eta haren Aingueruén aitzinean.

Berriz 26.

12.
eta 21. 27.
philip. 4. 4.

6 Beharriric duenac ençun beça cer Spirituac erraiten drauen Elicey.

7 Eta Philadelphian *den* Eliçaco Aingueruari scriba ieçóc, Sainduac eta Eguiatiac, ceinec baitu Daid-en gakoá, ceinec irequiten baitu, eta nehorc ez erften: eta erften baitu, eta

nehorc ez irequiten, gauça hauc erraiten citic:
 8 Baceaquizquiat hire obrác: huná, eman vkā
 drauát eure aitzinera bortha irequia, eta nehore
 ecín erts ceçaquec hura: cerē indar gutibat bai-
 tuc *hic*, eta beguiratu baituc ene hitza, eta ezpai-
 tuc renuntiatu ene icena.

9 Huna, eçarriren citiát Satanen syna ogatic
 diradenac, bere buruác Iudu eguiten baitu: uzte
 eta ezpaitirade, aitzitic gueçurra cioé: huna *ba-
 da*, eguinen diát ethor ditecen, eta adora deça-
 ten hire oinén aitzinean, eta eçagut deçaten, e-
 cen nic maite audala:

10 Ceren *hic* beguiratu vkan baituc ene patien-
 tiazco hitza, nic-ere hi beguiraturen aut tenta-
 tioneco oré mundu guciaren gainera ethorteco
 denetic, lurreco habitanten phorogatzera.

11 Huná, baniatorquec sarri: educac duána,
 nehorc har ezteçançát hire coroá.

12 Garaita vkanen duena, neure Iaincoaren
 templean habe eguinen diát, eta eztuc guehia-
 goric camporat ilkiren, eta scribaturen diát ha-
 ren gainean neure Iaincoaren icena, eta neure
 Iaincoaren ciuitatearen icena, *cein baita*, Ieru-
 saleme berria, ene Iaincoaganc cerutic iautsia,
 eta neure icen berria.

13 Beharriric duenac ençun beça cer Spirituac
 erraiten drauen Elicey.

14 Laodicean *den* Eliçaco Aingueruári-ere
 scriba ieçóc, Gauça hauc erraiten citic Ame-
 nec, testimoniõ fidelac eta eguiatiac, Iaincoa-
 ren creaturaren hatseac:

15 Baçaquizquiat hire obrác, ecen ezaicela ez hotz ez eraquin : aihinz hotz edo eraquin.

16 Baina ceren eppel baitaiz , eta ezpaitaiz hotz ez eraquin , vomituren aut neure ahoñic.

17 Ecen badioc, Abrats naiz, eta abrañtu naiz, eta ez tut deusen beharric : eta ez tuc eçagutzen ecen dohacabe eta gaicho eta paubre eta itsü eta billuzgorri aicela.

18 Confeillatzen aut eros deçán eneganic vr rhe lüz phorogaturic, abrats adinçát : eta abil lamendu churriric , vezti adinçát , aggueri ez tençat hire billuzgorritassunaren laidoa : eta collyrioz vnçta ditzán eure beguiac , ikus de çançát.

19 * Nic maite ditudan guciac reprehenditzen eta gatzigatzen citiát : har eçac beraz zelo, eta dolu bequic. *Pro. 3. 12.
heb. 12. 5.*

20 Huná, borthán niagoc , eta bulkatzen diát: baldin cembeitic ençun badeça ene voza , eta borthá irequi badieçat , sarthuren nauc haren gana eta affalduren nauc harequin eta hura enequin.

21 Garaita vkanen duena iar eraciren diat neurequin , neure thronoan : nola nic-ere garaitu vkan baitut eta iarria bainago Aitarequin haren thronoan.

22 Beharriric duenac ençun beça cer Spirituac erraiten drauen Elicey.

C A P. IIII.

1 Bortha irequia ceruän. 2 Christ bere thronoan iarviric. 4 Hoguey eta laur Anciano. 6 Laur animal.

A P O C A L Y P .

- 1 Auça hauen buruän beha neçan, eta
 G huná, borthabat irequia ceruän: eta le-
 hen ençun vkan nuen voza, cen ene-
 quin minço liçatē trompetta batena beçalaco,
 cioela, Igan adi huna, eta eracutsiren drauat cer
 gauça eguin behar diraden hemendic harát:
- 2 Eta bertan nincén spiritutan: eta huná, thro-
 nobat cē eçartia ceruän: eta *norbeit* throno gai-
 nean iarriric.
- 3 Eta iarriric çegoenac beth-ikartzez iaspe eta
 fardoin harria cirudien: eta cen thronoaren in-
 guruän orçadarra smaranda cirudiela.
- 4 Eta thronoaren inguruän ciraden hoguey e-
 ta laur alki: eta alki gainetan ikus nitzan ho-
 guey eta laur Anciano iarriric abillamendu chu-
 riz veztituac: eta cituztela bere buru gainetan
 vrrhezco coroác.
- 5 Eta thronotic ilkitē ciraden chiftmistac: eta
ciradē çazpi lampa suz çachetenic throno aitzin-
 nean, cein baitirade Iaincoaren çazpi spirituac.
- 6 Eta cen throno aitzinean beirazco itlaffo cry-
 stala irudi çuen-bat: eta thronoaren erdian, eta
 thronoaren inguruän laur animal beguiz be-
 theac aitzinean eta guibelean.
- 7 Eta lehen animalac lehoina irudi çuen, eta
 bigarren animalac aretzea irudi çuen, eta hirur-
 garren antmalac, çuen guiconac beçalaco be-
 guithartea, eta laurgarren animala hegaldaz da-
 bilan arranoa beçalaco cen.
- 8 Eta laur animaléc çutén batbederac ceinec
 bere alde feirá hegal inguruän, eta barnean be-

guiz bethac ciraden eta etzuten paussuric egun
ez gau,cioitela, * Saindu, saindu, saindu, Iainco *Esa.6.3.*
Iaun botheregucitacoa,Cena, eta Dena, eta E-
thorteco dena.

9 Eta animal hec emaiten ceraucatenean glo-
ria eta ohore eta remerciamentu thronoan iar-
ria cenari,secula seculacotz vici denari:

10 Egoizten cituzten bere buruac hoguey eta
laur Ancianoec thronoan iarria cenaren aitz-
nera,eta adoratzen çutén vici dena secula secu-
lacotz,eta eçarten cituzten bere coroac throno
aitzinean,erraiten çutela,

11 * Digne aiz Iauna recebi decán gloria eta *Berriz 5.*
ohore eta puissança:ecen hic creatu dituc gauça ^{12.}
guciác, eta hire vorondateagatic dituc,eta crea-
tu içan dituc.

CAP. V.

1 *Liburu scribatua. 5 Iudaren leinutico lehoia. 6*
Bildotza hil. 8 Sainduén orationeac. 9 Cantu ber-
ria. 12 Laudorio Christi.

1 Vero ikus neçan thronoan iarriric ce-
G goenaren escu escuinean liburu barne-
tic eta campotic scribatubat, çazpi ci-
guluz ciguilatua.

2 Eta ikus neçan Aingueru borthitzbat predi-
catzen çuela ocengui, Nor da digne irequi de-
çan liburuä, eta lacha ditzan haren ciguluac?

3 Eta nehorc,ez ceruän,ez lurrean,ez lurraren
azpian ecin irequi ceçaqueen liburuä,ez eta har-
tara beha.

4 Eta nic anhitz nigar eguiten nuen,ceren ez-
paitzén nehor digneric eriden içan liburuären

- irequiteco, ez iracurtzeco, ez hartara behatzeco
 5 Eta Ancianoetaric batec erran cie çadan, Ez-
 taguiála nigarric : huná, garaita dic Iudaren lei-
 nutico Lehoinac, Daud-en çainac, liburuären
 irequiteco, eta harē çazpi ciguluén lachatzeco.
 6 Eta beha neçan, eta huná thronoaren eta
 laur animálen artean, eta Ancianoén artean Bil-
 dots-bat cegoela *nehorc* hila beçala, cituela çaz-
 pi adar eta çazpi begui: cein baitirade Iaincoar-
 en çazpi spiritu lur gucira igorriac.
 7 Eta ethor cedin eta har ceçan liburuä thro-
 noan iarriric cegoenaren escu escuinetic.
 8 Eta liburuä hartu çuenean, laur animaléc eta
 hoguey eta laur Ancianoéc bere buruác egotz
 citzaten Bildotsaren aitzinera, cituztela ceinec
 bere guittarrác eta vrrhezco ampolác perfumez
 betheac, cein baitirade sainduén orationeac:
 9 Eta cantatzen çutén cantu berribat, cioitela,
 Digne aiz liburuären hartzeco, eta haren cigu-
 luén irequiteco: ecen sacrificatu içan aiz, eta re-
 demitu garauczac Iaincoari eure odolaz, leinu,
 eta mihi, eta populu, eta natione orotatic.
Leben 1. 6. 10 *Eta eguin guerauczac gure Iaincoari re-
z pier. 2. 9. gue eta sacrificadore : eta regnaturen diagu lur-
 raren gainean.
 11 Orduan ikus neçan, eta ençun neçan thro-
 noaren eta animalén eta Ancianoén inguruän,
Dan. 7. 10. anhitz Aingueruren voza, *eta cen hayén con-
 tua hamar millatan hamar milla, eta millatan
 milla:
Leben 4. 11 12 Cioitela ocengui, *Digne da sacrificatu içan
 den Bildotsa har de çã puissança, eta abrafastsun,


eta sapientia, eta indar, eta ohore, eta gloria, eta laudorio.

13 Eta ceruän den creatura gucia, eta lurraren gainean, eta lurrarē azpian, eta itfassioan, eta he-tan diraden gauça guciac ençun nitzan, errai-ten çutela, Thronoan iarria denari eta Bildotsfari laudorio, eta ohore, eta gloria, eta puissança, se-cula seculacotz.

14 Eta laur animaléc erraiten çuten, Amen: eta hoguey eta laur Ancianoéc egotz citzaten bere buruäc bere beguithartén gainera, eta adora ce-çaten vici dena secula seculacotz.

CAP. VI.

1 Ciguluetaric bat irequi. 2 Çaldi churia. 4 Gor-rhatsa. 5 Belza. 8 Pherdatsa. Herioa. 9 Mar-tyrioen arimác. 15 Lurreco reguén iciapena.

I  Vero beha neçan, irequi vkan çuenean Bildotsfac ciguluetaric lehena, eta ençun neçan laur animaletaric bat, cioela, igorciri voz anço, Athor eta ikuffac.

2 Eta beha neçan, eta huná, çaldi churibat: eta harē gainean iarriric cegoenac çuen fletchabat, eta eman cequión hari coroabat, eta ilki cedin garaitzen çuela, eta garaita luençát.

3 Eta irequi vkan çuenean bigarren cigulua, ençun neçan bigarren animala, cioela, Athor eta ikuffac.

4 Eta ilki cedin berce çaldi gorrhatsbat, eta ha-ren gainean iarria cenari eman cequión lurretic

A P O C A L Y P .

baquea ken ahal leçan, eta elkar hil leçaten : eta eman cequiön hari ezpata handibat.

5 Eta irequi vkan çuenean hirugarren cigulua, ençun neçan hirugarren animala, cioela, Athor eta ikuffac . Eta beha neçan, eta huná, çaldi beltzbat : eta haren gainean iarriric cegoenac, çuen balençabat here escuan.

6 Eta ençun neçã vozbat laur animalén arteã, cioela, Chenicabat ogui bihi dinero batetan, eta hirur chenica garagar dinero batetan: eta mahatárnoari eta olioari ez tieceála calteric eguin.

7 Eta irequi vkan çuenean laurugarren cigulua, ençun neçan laurugarren animalarē voza, cioela, Athor eta ikuffac.

8 Eta beha neçan, eta huná, çaldi pherdatsbat, eta haren gainean iarriric cegoenaren icena cen Herioa: eta Iffernua çarrayön hari, eta hæy emã cequién bothere lurraren laurdenaren gainean, hiltzeco ezpataz, eta goffetez, eta heriotzez, eta lurreco bassa bestiez.

9 Eta irequi vkan çuenean borzgarren cigulua, ikus nitzan aldare azpian, Iaincoaren hitzagatic eta mantenitzen çuten testimoniageagatic heriotara eman içan ciradenén arimác:

10 Eta ceuden oihuz ocengui, cioitela, Noiz artean, Iauñ sainduá eta eguiatiá, eztuc iugeatzen eta mendecatzen gure odola lurrean habitatzen diradenetatic?

11 Eta emã cequiztén batbederari arropa churriac, eta erran cequién reposa litecen oraino dembora appurbat, hayén cerbitzari quideac,

Eta hayén anaye hec-ere beçala heriotara eman behar ciradenac compli litezqueno.

12 Guero beha neçan irequi vkan çuenean feigarren cigulua, eta huná, lur ikaratze handibat eguin cedin, eta iguzquia beltz cedin bilozco çacubat beçala, eta ilhargui gucia odola beçalaca cedin.

13 Eta içarrac cerutic eror citecen lurrera, ficotzeac bere fico chimalac iraitzen dituen beçala haice handiz erabilten denean.

14 Eta ceruä retina cedin liburu itzultzen dēbat beçala: eta mendi eta isla guciac bere lekuetaric alda citecen.

15 Eta lurreco regueac, eta princeac, eta abratfac, eta capitainac, eta potētac, eta sclabo guciac, eta libre guciac gorde citecen lecétan eta mendietaco hartoqueñtan:

16 Eta erraiten cerauecen mēdiey eta harriey, *Eror çaitetzte gure gainera eta estal gaitzaçue Esa. 2.19.
ose. 10.8.
luc 23.30. throno gainean iarria denaren beguithartetic, eta Bildotsfaren hiratic.

17 Ecen ethorri da haren hiraren egun handia: eta nor da iguriquiren ahal duena?

CAP. VII.

1 Aingueruēc haiceac eduquisen. 3 Iaincoaren cerbixariac seignalatu. 14 Bildotsfaren odolean arropén ikutzea. 17 Iaincoac bere haourrén nigarra ichucarzen.

I



Ta gauça hauén ondoan ikus nitzan laur Aingueru ceudela lurraren laur corneretan, çadutzatela lurreco laur haiceac, haiceric ezlaguançát lurraren gainean, ez itfassoaren gainean, ez arbore baten-ere gainean.

2 Guero ikus ne çan berce Ainguerubat igaiten cela iguzqui ialguitetic lainco viciaren cigulua çuela: eta oihu eguin ciecén ocengui laur Aingueru lurrari eta itfassoari calte eguitea emá içan çayeny,

3 Cioela, Eztaguieçuela calteric lurrari, ez itfassoari, ez arborey, gure laincoaren cerbitzariac bere belarretan feignala ditzaqueguno.

4 Eta ençun neçan feignalatu içan ciradenén contua, ehun berroquey eta laur milla feignalaturic Israeleco haourrén leinu guciataric:

5 Iudaren leinutic, hamabi milla feignalaturic: Rubenen leinutic, hamabi milla feignalaturic: Gad-en leinutic, hamabi milla feignalaturic:

6 Afer-en leinutic, hamabi milla feignalaturic: Nephthaliren leinutic, hamabi milla feignalaturic: Manasseren leinutic, hamabi milla feignalaturic:

7 Simeonen leinutic, hamabi milla feignalaturic: Leuiren leinutic, hamabi milla feignalaturic: Ifacharen leinutic, hamabi milla feignalaturic:

8 Zabulon-en leinutic, hamabi milla feignalaturic: Ioseph-en leinutic, hamabi milla feignalaturic: Beniaminen leinutic, hamabi milla feigna-

laturic:

9 Gauça hauén ondoan beha neçan, eta huná, tropela handi nehorc cõta ecin ceçaqueen-bat, gende eta leinu eta populu eta mihi gucietaric, throno aitzinean eta Bildotfaré presentian ceudela, arropa luce churiz veztituac, eta palmác bere escuetan:

10 Eta oihuz ceuden ocengui, cioitela, Saluamendua gure Iainco throno gainean iarria denaganic eta Bildotlaganic.

11 Eta Aingueru guciéc affistitzen çuten thronoaren, eta Ancianoén eta laur animalén inguruän: eta bere buruác egotz cirzaten throno aitzinera bere beguithartén gainera, eta adora ceçaten Iaincoa,

12 Cioitela, Amen: laudorio, eta gloria, eta sapientia, eta eçquer, eta ohore, eta puissança, eta indar gure Iaincoari secula seculacotz. Amen.

13 Orduan har ceçan hitza Ancianoetaric battec, cioftala, Arropa luce churiz veztitu hauc nor dirade, eta nondic ethorri dirade?

14 Eta erran nieçón, Iauna, hic badaquic. Eta erran cieçadan; Hauc dituc affiçtione handitaric ethorri içá diradenac: eta ikuci vkan citié bere arropa luceac eta churitu Bildotfaren odoleã.

15 Halacotz dituc Iaincoaré throno aitzinean, eta hura cerbitzatz. en dié egun eta gau haren templean: eta thronoan iarria dena habitaturen duc horiequin.

16 *Eztituc goffeturen ez egarritüren guehia- *Esa. 49. 10.*
goric, ez horién gainera eztic ioren iguzquiac,

A P O C A L Y P .

ez beroc batec-ere.

17 Ecen thronoaren erdian den Bildotsac baz-
caturen citic eta guidaturen vretaco ithurri vi-
cietara: *eta ichucaturen dic Iaincoac nigar vr
gucia horién beguietatic.

*Berr. 21.4.
esa. 25.8.*

C A P . V I I I .

3 *Sainduén orationeac. 6 Çazpi Aingueruéc trom-
pettác ioiten.*

1 **F** Tairequi vkan çuenean çaz-
pigarren cigulua , silentio e-
guin cedin ceruän oren erdit-
subat.

2 **E**ta ikus nitzã çazpi Aingue-
ru Iaincoaren aitzinean aslistitzen dutenac , eta
eman cequiztén çazpi trómpetta.

3 **E**ta berce Ainguerubat ethor cedin eta egon
cedin aldare aitzinean , vrrhezco encenserbat
çuela: eta eman cequiön anhitz perfum , Saindu
gucién orationequin offrenda litzançát , throno
aitzinean den aldare vrrhezcoaren gainean.

4 **E**ta igan cedin perfumén kea , Sainduén ora-
tionequin , Aingueruären escutic Iaincoaren ai-
tzinera.

5 **E**ta har ceçan Aingueruác encensera , eta be-
the ceçan hura aldareco futic , eta egotz ceçan
lurrera : eta eguin citecen igorciriac eta vozac
eta chistmistac eta lur ikaratze.

6 **E**ta çazpi trompettác cituztē çazpi Aingue-
ruác prepara citecen trompettáz ioitera.

7 **E**ta lehen Aingueruác io ceçan trompettáz ,

eta eguin ceçan babaçuça eta su odol nahaste-
ca, eta egotz citecen lurrera, eta arborén heren
partea, erre cedin, eta belhar pherde gucia erre
cedin.

8 Eta bigarren Aingueruac io ceçan trompet-
táz, eta mendi handi luz erratzen cen-bat beça-
la egotz cedin itsaffora: eta itsaffoaré heren par-
tea odol eguin cedin.

9 Eta hil cedin itsaffoan ciraden creatura vici-
rze çutenen herén partea: eta vncien herén par-
tea defeguin cedin.

10 Guero herén Aingueruac io ceçan trom-
pettáz, eta eror cedin cerutic içar handi irache-
quibat, çucibat beçala, eta eror cedin fluuioen
herén partera, eta ithur vretara.

11 Eta içarraren icena erraiten da, Absinthio:
eta vrén herén partea Absinthio bilha cedin: eta
anhitz guiçon hil cedin vretaric, ceren karmin-
du içan baitziraden *vrac*.


12 Guero Laugarren Aingueruac io ceçan
trompettáz, eta io cedin iguzquiaren herén par-
tea, eta ilharguiaré herén partea, eta içarren he-
rén partea: hala non hayen herén partea ilhun
baitzedin, eta egunaren herén parteac etzuen
arguiric eguiten, ez gauärenac halaber.

13 Orduan ikus eta ençun neçan Ainguerubat
hegaldatzen cela ceruären erdiaz, cioela ocen-
gui, Maledictione, maledictione, maledictione
lurreco habitanteý, berce hirur Aingueruec io-
ren dituzten trompetta soinuacgatic.

A P O C A L Y P .

C A P . I X .

2 *Abysmeco putzua.* 3 *Othiac.* 14 *Aingueruac la-*
charu. 16 *Çamaldunac gaichroén punitzera igorri:*
 17 *Çaldiac eta hayén puiffança.*

1  Rduan borzgarren Aingue-
 ruac trompetáz io ceçan, eta
 ikus neçá içarbat cerutic lur-
 rera croria, eta eman cequiön
 abysmeco putzuaren gako.

2 Eta irequi ceçan abysmeco putzua, eta altcha
 cedin putzucó kea, labe handi batetaco kea be-
 çala: eta ilhund cedin iguzquia eta airea putzu-
 co ketic.

3 Eta ketic ilki citecen othiac lurrera, eta bo-
 there eman cequiön lurreco scorpionéc duten
 beçalaco botherea.

4 Eta erran cequiön ezlaguioten calteric lurre-
 co belharrari ez eceinere pherderi, ez eceinere
 arboreri: baina solament Iaincoaren feignalea
 bere belarretan etzuten guiçoney.

5 Eta eman cequiön ez hec hil litzaten, baina
 tormenta litzaten borz hilebethez, eta hayen
 tormentá *licen* scorpionezco tormentá guiço-
 na io duqueeneco beçala.

Lehen 6.16 6 *Eta egun hetan guiçonéc herioa bilhaturen
es. 2.19. duté, eta eztuté eridenen: eta desiraturé duté hil-
es. 10.8. tzera, eta herioac ihes eguinen du hetaric.

Sap. 16.9. 7 *Eta othien formá *cen* çaldi bataillara appre-
 statuén irudicó, eta *ciraden* hayén butu gainetari
 vrrhea ciruditen coroac beçalacoac: eta hayén
 beguitharteac *ciraden* guiçonén beguitharteac
 beçala. 8 Eta

8. Eta cituzten biloac; emáztén biloac beçala: eta hayén hortzac ciraden lehoinenac beçala.

9. Eta cituztē halacretac burdin halacretac beçala: eta hayen hegalēn hotfa, anhitz; çaldic combatera lafter eguiten duteneco carreta hotfa beçala.

10. Eta cituztén buztanac scorpionenac irudi: eta cituztén eztenac bere buztanetan: eta hayén botherea cen guiçoney calte eguita borz hilebethez.

11. Eta çuten bere gaineco reguetzát abyfme-co Aingueruá, ceinec baitu icen Hebraicoz, Abaddon, eta Grec-ez Apollyon *erran nahi baita defegulea.*

12. Maledictionebat iragan da, eta huná, ethorten dirade oraino bi-maledictione guero.

13. Orduan feigarren Aingueruac io ceçan trōpettáz, eta ençun neçan vozbat laincoaren beguén aitzinean den aldare vrrhezcoaren laur adarretaric *procedit Zen cenic,*

14. Ciotsala feigarrē Aingueru trōpettá çuenari, Lachaitzac laur Aingueru Euphrateco fluuiio handi gainean eſtecatuac diradenac.

15. Lacha citecen bada laur Aingueruac, baitziraden appainduac orenecotz eta egunecotz eta hilebethecotz eta vrthecotz, hil deçatençát guiçonén herén partea.

16. Eta çaldizco armadaren cōtua cen hoguey millatan hamar milla: eta ençun neçan hayén contua.

17. Eta hunela ikus nitzá çaldiac visionean: eta

A P O C A L Y P .

hayén gainetan iarriac ciradenéc, cituztela súzco
eta hyacinthezco eta suphrezco halacrétac : eta
çaldién buruác ciraden lehoinén buruác beça-
la : eta hayén ahoetaric ilkiten cen su, eta ke, eta
suphre.

10 Eta hirur gauça hauçaz hil içan cen guiço-
nén herén parteá, *dior*, fuaz, eta keaz, eta hayén
ahotic ilkiten cen suphrez.

19 Ecen hayén botherea cen hayén ahoan eta
hayén buztanetan: ecé hayén buztanac sugueac
irudi ciradé, cituztela buruác, ceinéz calte egui-
ten baitzuten.

*Psal. 115.4
eta 133.15.*

20 Eta goitico guiçon plaga hauçaz hil etzira-
denac bere escuezco obretaric etzitecen emen-
da, adora ezlitzatençat deabruac * eta vrrhezco
eta cilharrezco eta cobrezco eta harrizco eta
çurezco idolác, ceinéc ecin ikus baiteçaquete
ez ençon, eta ecin ebil baititezque:

21 Eta etzitecen emenda bere guiça-erhaite-
quetaric, ez bere poçoinquerietaric, ez bere pail
lardicetaric, ez bere ohoinquerietaric.

C A P . X .

*Ioãnesec iresti vkan çuen liburuá çaducan Aingueruáz
minçaturic, nola müduaren fina içanen den eracusten,
eta nola çaz pi igorcirien horsac ciguilatu içan dira-
den declaratzen.*



Rduan ikus neçan berce Ain-
gueru borthitzbat cerutic iau
sté cela, hodeibatez inguratu
ceinen buruan baitzén orça-
darra : eta haren beguithartea

cen iguzquia beçala, eta haren oinac fuzco habeac beçala. Eta çuen bere escuan liburutcho irequibat: eta eçar ceçan bere oin escuina itfas gainean, eta ezquerra lur gainean.

2 Eta oihu eguin ceçan ocengui, lehoin batec orroa eguiten duenean beçala: eta oihu eguin vkan çuenean, çazpi igorciric bere vozac pronuntia citzaten.

3 Eta çazpi igorciriéc bere vozac pronuntiatu vkan cituztenean, nic nahi nituen scribatu: baina ençun neçan vozbat cerutic cioftala, Seignailtzac çazpi igorciriéc pronuntiatu dituzten gauçac, eta hec eztitzála scriba.

4 Eta itfaffoaren gainean eta lurraren gainean cegoela ikuffi vkan nuen Aingueruac, altcha ceçan bere escua cerura,

5 Eta iura ceçan secula seculacotz vici denaz, ceinec creatu baititu ceruä eta hartan diraden gauçac, eta lurra eta hartan diraden gauçac, eta itfaffoa eta hartan diradē gauçac, ecen guehiago demboraric eztela içanen:

6 Baina çazpigarren Aingueruären vozeco egunetan trompettáz ioiten haffirē denean acabaturen datela Iaincoaren mysterioa, bere cerbitzari Prophetey declaratu vkan drauen beçala.

7 Eta cerutic ençun vkan nuē voza, berriz minça cedin enequin, eta erran ceçan, Habil, eta har eçac itfaffoaren gainean eta lurrarē gainean da goen Aingueruären escuco liburutcho irequia.

A P O C A L Y P .

8 Eta ioan nendin Aingueruägana niotsala li-
dan liburutchoa. Eta erran cieçadan, Har eçac,
eta irets eçac: eta hire fabela karminduren dic:
baina hire ahoan ezti içanen duc ezti beçala.

9 Har neçan bada liburutchoa Aingueruären
escutic, eta irets neçan: eta cen ene ahoan ezti
beçala ezti: baina iretsi vkan nuenean, ene fabe-
la karmin cedin.

10 Orduan erran cieçadan, Prophetizatu be-
har drauec berriz anhitz populuri, eta gendri,
eta mihiri, eta regueri.

C A P . X I .

1, 19 *Iaincoaren templea irequi.* 3, 7 *Iaunarenic bi
testimonio beñiáçhil,* 11 *Guero resuscitatu içan di-
rade.* 8 *Sodoma eta Egipte.* 12 *Resumác Christen-
du.* 16 *Ancianoéc Iaincoa laudatzen.*



Ta emã cequidan canaberabat
bergabat irudiric, eta presenta
cedin Ainguerubat, cioçtala,
Iaiqui adi, eta neurt itzac Iain-
coaren templea eta aldarea, eta
hartan adoratzen dutenac.

2 Baina iraitzac campora temple lekoretic den
salá, eta ezteçála hura neurt: ecen eman içan
ciayec Gentiley, eta Ciuitate saindua ohondica-
turen dié berroguey eta bi hilebethetz.

3 Baina emanen diraueat hura neureric bi te-
stimoniori, ceinéc, prophetizaturen baituté mil-
la eta ber-ehun eta hiruroguey egunez, çacuz

vèzrituac diradela.

4 Hanc dituc bí oñuac eta bi candelér lurreco Iaunaren presentian daudenac.

5 Eta baldin nehorc hay gaizquiric eguin nahi badraue, sua ilkiten duc hayén ahotic, eta iresten citic hayén etfayac: ecen baldin nehorc gaizquiric eguin nahi badraue, hanc hunela heriotara eman behar dic.

6 Hanc dié bothere ceruären ersteco, vritic eztaguian hayén prophetiazco egunetan: eta dié bothere vren gainean, hayen odoletara conuertitzeco, eta lurraré açotatzeco plaga oroz noizere nahi baituqueite.

7 Eta acabatu duqueiteneã bere testimoniagea abysmetic igaiten den bestiác, guerla eguinen dic hayen cõtra, eta garaituren citic eta hilen:

8 Eta hayen gorputzac etzanen dituc Ciuitate handico placetan, cein deitzen baita spiritualqui Sodoma eta Egypte, non gure Iauna-ere crucifiatu içan baita.

9 Eta ikuffiré citié leinuëtacoéc, eta populueta-coéc, eta nihietacoéc, eta nationetacoéc, hayen gorputzac hirur egú eta erdiz, eta eztiquee permittituren hayen gorputzac eçar ditecen sepulturatan.

10 Eta lurreco habitãtec bozcario vkanen dié hayén gainean, eta atseguin harturé dié: eta presentac igorriren dirauécé elkarri: ceren bi Propheta hanc tormentatu dituqueizten lurrean habitant diradenac.

11 Baina hirur egun eta erdiren buruän vici-
tzeco spiritu Iaincoaganicoa hetara sarthuren
datec, eta egonen diratec bere oinén gainean,
eta iciapen handi eroriren datec hec ikuffiren
dituqueiztenen gainera.

12 Guero ençun dié voz handibat cerutic, hæy
dioftela, Igan çaitetzte huná: eta igan dituc ceru-
ra hodey batetan: eta ikuffi citié bere etsayéc.

13 Eta oren hartá lur ikaratze hádi eguin içan
duc: eta Ciuitatearen hamargarren partea erori
içan duc, eta hil içan dituc lur ikaratze hartan
çazpi milla guiçon, eta berceac icitu içan dituc,
eta eman diraucoé gloria ceruco Iaincoari.

14 Bigarren maledictionea iragan içan da: eta
huná hirugarren maledictionea ethorriren da
farri.

15 Eta çazpigarré Ainguerväc io ceçan trom-
pettáz, eta voz handiac eguin citecen ceruän,
cioitela, Eguin içan dirade mundu hunetaco re-
sumác, gure Iaunaren eta Christ harenaren *re-
suma*, eta regnaturen du secula seculacotz.

16 Orduan hoguey *eta* laur Anciano Iaincoa-
ren aitzinean bere alkietan iarriric ceudenéc, e-
gotz citzaten bere buruác bere beguithartén
gainera, eta adora ceçaten Iaincoa,

17 Cioitela, Esquerrac drauzquiagu hiri Iainco
Iaun bothere-gucitacoá, Cein baitaiz, eta Bai-
hincén, eta Ethorteco baitaiz, ceren hartu duán
eure puiffançá handia, eta *ceren* hassi duán *eure*
resumá:

18 Eta asferretu ičan dituc Gētilac, eta ethorri ičan duc hire hirá, eta hilén demborá, iugea ditēcençát, eta eman dieceançát saria eure cerbitzari Prophetey, eta sainduey, eta hire icenaren beldur diraden chipiey eta hádiey: eta defeguin ditzançát lurra defeguiten dutenac.

19 Orduan irequi cedin Iaincoarē templea ceruän, eta ikus cedin haren aliançazco Arká haren templean: eta eguin cedin çhiftniſt eta hots eta lur ikaratze, eta babaçuça handi.

CAP. XII.

Emazte erizen cenaren celata cegoen dragoinaren cõira Michelec victoria irabaci fidelén probeschutan.

1



Ta ikus cedin figno hádibat ceruän, Emazte iguzquiaz inguratubat, ceinen oinén azpiã baitzén ilharguia, eta buruän hamabi içarrezco coroabat.

2 Eta içorra ičanéz heyagoraz cegoen erdi beharrezco minez, eta tormenta iragaiten çuen erdi cedinçát.

3 Ikus cedin berce signobat-ere ceruän, eta huná, dragoin gorharats handibat, çazpi buru cituenic eta hamar adar: eta bere buruētan çazpi diadema.

4 Eta haren buztanac tiratzē çuen ceruco içarren herén parteá, eta egotz citzã hec lurrera: eta gueldi cedin dragoina emazte erdi behar çuenaren aitzinean, erdi çatenean, haren haourra

irets leçançát.

5 Eta erd cedin feme ar batez ceinec gobernati behar baitzituen natione guciac burdinazco berga batez : eta harrapa cedin haren haourra Iaincoagana eta haren thronora.

6 Eta emazteac ihes ceguian defertu batetara, non baitu lekua Iaincoaz appainduric, han hura haz deçatençát milla eta ber-ehun eta hiruroguey egunez.

7 Eta eguin cedin baraillabat ceruän : Michele eta haren Aingueruác bataillatzen ciraden dragoinaren contra, eta dragoina combatitzen cen eta haren Aingueruác:

8 Baina etziraden borthitzenac içan, eta hayén lekua etzedin guchiagoric eriden ceruän.

9 Eta iraitz cedin dragoin handia, fugue çahar hura, Deabru eta Satan deitzen dena, ceinec mundu gucia seducitzen baitu : iraitzi içan da *bada* lurrera, eta haren Aingueruác harequin iraitz citecen.

10 Eta ençun neçan voz hādibat cioela ceruän, Orain eguin da saluamēdua, eta indarra, eta gure Iaincoren resumá, eta Christ harenaren botherea:ecen gure anayén accusaçalea iraitzi içan da, ceinec accusatzen baitzituen gure Iaincoaren aitzinean egun eta gau.

11 Baina hec garaithu içan ç aizquio Bildotfaren odolaren causaz eta bere testimoniageco hitzaren causaz, eta bere viciac eztituzte gup-pida vkan heriorano.

12 Halacotz çaitetzte aleguera, ceruác eta he-
tan habitatzen çaretenác. Maledictione lurreco
eta itíassoco habitantey: ecen iautsi da deabrua
çuetara, hira handiz betheric, nola baitaqui ecen
dembora appurbat baduela.

13 Ikussi vkan çuenean bada dragoinac ecen
iraitzi içan cela lurrera, persecuta ceçan arraz
erdi içan cen emaztea.

14 Baina eman içan çaiçcan emazteari arrano
hádi batenic bi hegal, hegaldá ledinçát fuguea-
ren aitzinetic defertura, bere lekura, non hatzen
baita dembora batetacotz eta demborétacotz
eta demboraren erditacotz.

15 Eta iraitz ceçan fugueac emaztearen on-
doan bere ahotic vr fluuiobat beçala, hura har-
rapa eraci leçançát fluuioaz.

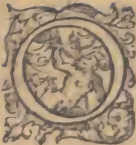
16 Baina aiuta ceçan lurrac emaztea, eta irequi
ceçan lurrac bere ahoa, eta hurrupa ceçan dra-
goinac bere ahotic iraitzi vkan çuen fluuioa.

17 Orduan asferre cedin dragoina emaztearen
contra, eta ioan cedin guerla eguitera haren ha-
cico goiticoén, Iaincoaren manamenduac be-
guiratzen dituztenén eta Iesus Christen testi-
moniagea dutenén contra.

18 Eta gueldi nendin itíassoco sable gainean.

CAP. XIII.

- 1 Antechristen guehientassuna. 7 Baina exitu ele-
gituac seducituren. 13 Haren signoac eta authori-
tatea. 18 Gauça hauén declarationea.

I  Rduan ikus neçan beſtiabat it-
faſſotic igaiten cela, çazpi buru
eta hamar adar cituenic, eta
bere adar gainetan hamar dia-
dema: eta bere buru gainetan

blaſphemiotaco icen-bat.

2 Eta *nic* ikuſſi vkâ nuen beſtiac Leoparta iru-
di çuen, eta haren oinac *ciraden* hartzarenac be-
çalaco: eta haren ahoa lehoinaren ahoa beçala-
co: eta eman cieçon hari dragoinac bere puiſ-
fançá, eta thronoa, eta bothere handi.

3 Eta ikus neçan haren buruetaric bat heriotar-
ra çauria beçala, baina haren heriotaraco çauria
ſendatu içan cen: eta miraculuz cegoela lur gu-
cia iarrei qui cequiön beſtiari.

4 Eta adora ceçaten, beſtiari bothere eman ce-
raucan dragoina, eta adora ceçaten beſtiá, cioi-
tela, Nor *da* beſtia irudi duenic? haren contra
nor combati ahal daite?

5 Eta eman cequiön aho gauça handiac eta
blaſphemioac pronuntiatzen cituena, eta eman
cequiön bothere berroguey *eta* bi hilebetheren
complitzeco.

6 Eta irequi ceçan bere ahoa blaſphematzera
Iaincoaren contra, blaſphema litzançát haren
icena, eta haren tabernaclea, eta ceruän dira-
denac.

7 Eta eman cequiön ſainduén contra-ere guerla
eguitea, eta hæy garaitzea: eta emá cequiön bo-
there leinu, eta mihi, eta natione ororc gainean.

8 Eta adoratzen çutén hura lurreco habitant guciéc, ceinén icenac ezpaitirade scribatuac, munduaren foundationetic hiliçan den Bildotsaren vicitzeco liburuän

9 Baldin nehorc beharriric badu, ençun beça.

10 Baldin nehorc captiuitatera eramaiten badu, captiuitatera eramainen da *bera*: * baldin nehorc ezpataz hil badeça, behar da hura ezpataz hil dadin: hemen da sainduén patientiá eta fede. *Gen. 9. 6. Mat. 26. 52*

11 Guero ikus neçan, berce bestiatat igaiten cela lurretic, eta cituē bi adar Bildotsarenac irudi: baina dragoina beçala minço cen.

12 Eta harc lehen bestiarē bothere gucia exercitzen çuen haren presentian: eta eguiten çuen, lurrac eta hartaco habitantéc adora leçaten leheneco bestia hura, ceinen heriotaraco çauria fendatu içan baitzén.

13 Eta signo handiac eguiten cituen, hambat non sua cerutic lurrera eraits eraciten baitzuen guiçonén airtzinean.

14 Eta seducitzen cituen lurreco habitantac signoén causaz, ceinén eguitea eman içan baitzayón bestiaren airtzinean: cioftela lurreco habitantey, eguin lieçoten imaginabat bestia hari, cein ezpataz çauri içan baitzén, baina viztu içan da.

15 Eta hari eman cequiön, bestiaren imaginari spiritu eman lieçón, eta bestiaren imaginá minça ledin, eta eguin leçan, bestiaren imaginá

A P O C A L Y P .

adoratzen ezluten guciac, hil litecen.

16 Eta eguiten çuen, guciéc, chippiéc eta handiéc, abratséc eta paubréc, libréc eta sclaboéc hartzen baitzuten mercabat bere escu escuinean, edo bere belarretan.

17 Eta nehorc ecin eros leçan edo sal mercá lueneç baicen, edo bestiareñ icena, edo haren icenaren contua.

18 Hemen da sapientiá: adimenduric duenac conta beça bestiareñ icená: ecen contua guiçonarena da, eta haren contua, sey ehun *eta* hiruroguy *eta* sey.

C A P . X I I I I .

3 *Taincoaren haourrén consolacionea.* 8 *Babyloneren erortea.* 9 *Bestiareñ bandacoén punitionea.* 13 *Fidelén herioa dohasfu.* 15 *Vzta errequeitarzea, eta mendematzea.*

I



Rduan beha neçan, eta huná, Bildotfa cegoen Siongo mendi gainean, eta harequin ehun *eta* berroguy *eta* laur milla, çutela haren Aitareñ icena scribatua bere belarretan.

2 Eta ençun neçan vozbat cerutic vr handién hotfa beçala, eta igorciri handi baten hotfa beçala: eta ençun neçan bere guitarrac ioiten cituzten guitarrarién soinubat:

3 Eta cantatzen çuten quasi cantu berribat

throno aitzinean, eta laur animalén, eta Ancianoén aitzinean: eta nehorc ecin ikas ceçaqueen cantua ehū *et* berroguey *et* laur milléc baicen, cein baitirade lurretic eroffiac:

4 Hauc dirade emaztequin fatfutu eztiradenac: ecen virgina dirade: hauc dirade Bildotfari darreitzanac norat-ere ioan baitadi: hauc dirade guizonén arretic eroffiac, primitia Iaincoari *et* Bildotfari *sanctificatuac*.

5. Eta hayén ahoan ezta eridē enganioric: ecen macula gabe dirade Iaincoaren throno aitzinean.

6. Guero ikus neçan berce Ainguerubat ceruären arteaz hegaldatzen cela, Euangelio eternala çuela, euangeliza liecençat lurreco habitantey, *et* natione, *et* leinu, *et* mihi, *et* populu guciari:

7. Cioela ocengui, * Çareten beldur Iaincoaren, *et* hari gloria emoçue: ecen ethorri da haren iugemenduaren ordua: *et* adora eçaçue * ceruä *et* lurra *et* itsasloa *et* vr ithurriac e-
Pfal. 145. 6
Ab. 14. 15

8. Eta berce Ainguerubat iarreiqui cequiön, cioela, * Erori da erori Babylon, ciuitate handi hura, ceren bere paillardicaren hirataco mahatfarnoaz natione guciac edaran vkan baititu.
Berriz 18. 2
esa. 21. 9.
hiere. 51. 8.

9. Eta heren Aingueruä iarreiqui cequién, cioela ocengui, Baldin nehorc adora badeça bestia *et* haren imaginá, *et* har badeça haren mercá

bere belarrean edo bere escuan,

10 Harc-ere edanen du Iaincoaren hiraco mahatsarnotic, *bay*, mahatsarno pur haren hiraco copara hustutic : eta tormentaturen da suz eta suphréz Aingueru sainduén aitzinean eta Bildoñaren aitzinean.

11 Eta hayén tormentaco kea altchaturen da secula seculacotz : eta eztute vkanen paussuric ez egun ez gau adorätzen dutenéc bestia eta haren imaginá, eta baldin nehorc har badeça haren icenaren mercá.

12 Hemen da sainduén patientia: hemen *dirade* Iaincoaren manamenduac eta Iesusèn fedea beguiratzen dituztenac.

13 Orduan ençun neçan vozbat cerutic, cioftala, Scriba eçac, Dohatsu *dirade* Iaunean hiltzen diraden hilac hemendic harat. Bay, dio Spirituác : ecen reposatzen dirade bere nequetaric, eta bere obrác iarreiquiren çaitzé.

14 Eta beha neçan, eta huná hodey churibat: eta hodey gainean *norbeit* cegoen iarriric guicçona irudi çuenic, çuela bere buru gainean vrhezco coroabat, eta bere escuan iguitey çortzbat.

15 Eta berce Ainguerubat ilki cedin templetic, oihuz çayola ocengui, hodey gainea iarriric cegoenari, * Eçarrac eure iguiteya, eta vztá errequeita eçac: ecen ethorri çaic errequeitatzeco ordua: ecen lurreco * vztá çorhitu duc.

Joel. 3. 13.

Mat. 13.
39.

16 Orduan eçar ceçan hodey gainean iarriric

tegoenac, bere iguiteya lurrera: eta errequeita cedin lurra.

17 Eta berce Ainguerubat ilki cedin ceruco templetic, çuela harc-ere iguitey çorrotzbat.

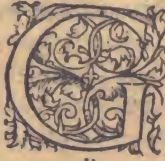
18 Eta berce Ainguerubat ilki cedin aldaretic, çuela bothere suaren gainean, eta ocengui oihu eguin cieçón iguitey çorrotza çuenari, cioela, Eçarrac cure iguitey çorrotza, eta mendemaitzac lurreco mahastico mulkoac: ecen hartango mahatsac onthu dituc.

19 Eta eçar ceçan Ainguernac bere iguitey çorrotza lurrera, eta mendema ceçan lurreco mahastia, eta igor ceçan Iaincoaren hiraren laco handira.

20 Eta lacoa aurizqui cedin Ciuitatetic campoan: eta ilki cedin odol lacotic çamarién briedetarano, milla eta sey ehun estadiotan.

CAP. XV.

1 Iaincoaren hiraren plagac. 2 Bestiaren abominatio-
netaric preseruatu içan diradenen esquer emaitca. 6
Çazpi Aingueru, çazpi plaga, çazpi ampola.

I  Vero ikus neçã berce signobat ceruän handiric eta miraculuzcoric, Çazpi Aingueru, cituztela azquen çazpi plagac ecē heçaz da Iaincoaren hira complitu.

A P O C A L Y P .

2 Eta ikus neçan beirazco itfassobat beçala
suz nahastecatua: eta victoria eraman vkan çu-
tenac bestiaganic, eta haren iinaginaganic, eta
haren mercaganic, eta haren icenaren contua-
ganic, ceudela itfasso beirazco *irudian*, eta cituz-
tela Iaincoaren guittarrac:

3 Eta cantatzen çuten Iaincoaren cerbitzari
Moyfesen canticoa, eta Bildotsaren canticoa,
cioitela, Hãdi eta miraculuzco dituc hire obrac,

Pfal. 146.6 Iainco Iaun bothere gucitacoa: * iusto eta e-
guiuzco dituc hire bideac, sainduen Reguea.

Hiere. 10.7 4 * Nor ezta hire beldur içanen, Iauna, eta *nore*
eztu glorificaturen hire icena? ecen saindu ba-
koitza *aiz hi*: ecen gende guciac ethorriren di-
tuc, eta adoraturen dié hire aitzinean: ceren hi-
re iugemenduac manifestatu içan baitirade.

5 Eta gauça hauén buruán beha neçan, eta
huna, irequi cedin testimoniageco Taberna-
clearen templea ceruän.

6 Eta ilki citecen templetic çazpi plagac ci-
tuzten çazpi Aingueruac, veztituric liho purez
eta churiz, vrrhezco guerricoez bulhar ingu-
ruetan guerricatuac.

7 Eta laur animaletaric batec eman cietzen
çazpi Aingueruey çazpi ampola vrrhezcoric,
Iainco secula seculacotz viciaren hiraz betheac.

8 Eta bethe cedin templea Iaincoaren maie-
statetic, eta haren puiffançatic *ilkiten cen* keaz:
eta nehoracin sar ceiten templean çazpi Ain-
gueruén çazpi plagac compli litezquenõ.

² Çazpi Aingueruäc, eta Iaincoarë hirarçeo çazpi ampolác. 5 Iaincoaren haourrën erhailén gaineä Iaincoarë iugemendua. 9 Infidelén blasphemioa. 10 Bestiaren thronoa ilhundu. 13 Princeac seducitzen dituzien spirituac. 17 Hirién eta herrién obstinatio-nea eta sunsimentua. 18 Chistmist, igorciri, lur-ikararçe eta babaçuça infidelén gainera, 19 Eta principalqui Babyloneren gainera mendequiorequin.

I



2

Rduan ençun neçan voz handibat templetic, cioftela çazpi Aingueruëy, Çoazte eta issuritzazue Iaincoarë hirarë çazpi ampolác.

Ioan cedin bada lehen Aingueruä, eta issur ceçan bere ampolá lurre-ra, eta eguin cedin plagabat gaitziç eta damutacoric bestiaren mercá çuten guiçonén contra, eta haren imaginá adoratzen çutenén contra.

3 Eta bigarren Aingueruäc issur ceçan bere ampolá itfassora, eta sarrasquibaten odola beçalaca cedin eta itfassoco arima vici gucia hil cedin.

4 Eta herén Aingueruäc issur ceçan bere ampolá fluuiocetara eta vr ithurrietara, eta odol bilha citecen.

5 Eta ençun neçan vretaco Aingueruä; cioela, Iusto aiz Iauna, Aicena eta Incena eta Saindua: ceren gauça hauc iugeatu baitituc:

Lli.

6 Ceren Sainduén eta Prophetén odola iffuri vkan baituté, *hic*-ere odol eman vkan drauec edatera: ecen digne dituc.

7 Eta ençun neçan bercebat Sainctuariotic, cioela, Segurqui, Iainco Iaú bothere gucitacoá, eguiazco eta iusto dituc hire iugemenduac.

8 Guero laurgarren Aingueruác issur ceçan bere ampolá iguzquira, eta hari eman cequión guiçonén suz erratzea.

9 Eta erre citecen guiçonac bero handiz, eta blasphemã ceçaten, plaga hauén gaineá bothere duen Iaincoaren icena: eta etzitecen emenda hari gloria eman lieçotençát.

10 Guero borzgarren Aingueruác issur ceçan bere ampolá, bestiaren throno gainera: eta egin cedin haren resumá ilhumbeçu: eta mastacatzen cituztén bere mihiac dolorearen hãdiz.

11 Eta blasphema ceçaten Iainco cerucoa bere doloreacgatic eta çauriacgatic: eta etzitecén emenda bere obretaric.

12 Guero seigarren Aingueruác issur ceçan bere ampolá Euphratesco fluuio handira: eta agor cedin hartaco vra, appain ledinçát iguzqui ilkite aldeco Reguén bidea.

13 Eta ikus nitzan *ilkiten* dragoinaren ahotic, eta bestiaren ahotic, eta propheta falsuén ahotic, hirur spiritu satsu iguelén irudicoric:

14 Ecen badirade deabruén spiritu, signoac eguiten dituztenac, eta lurreco eta mundu orotaco reguetera ioaiten diradenac hec bil ditza-

tençát Iainco bothere gucitacoaren egun handi hartaco bataillara.

15 * (Huná, ethorten naiz ohoina beçala: do- Lehen.3.3.
 hatfu *da* iratzarri dagoena, eta bere abillamén- mat.24.44
 duac beguiratzen dituena, billuzgorriric e- luc.12.39.
 eztadinçát, eta nehorc haren laidoa ikus ezte-
 çançát)

16 Eta bil citzaten, Hebraicoz Arma-gedon deitzen den lekura.

17 Guero çazpigarren Aingueruac isür ceçari bere ampola airera: eta ilki cedin voz handibat ceruco templetic throno aldetic, cioela, Eguin da.

18 Orduan eguin cedin chistmist eta hots eta igorciri: eta lur ikaratze handia eguin cedin, no- laçoric ezpaita içan guiçonac lurraren gainera diradenaz gueroztic, lur ikaratzeric *diot* hain handiric.

19 Eta eguin cedin ciuitate handi hura hirur partetara, eta Gentilén ciuitateac eror citeçen, eta Babylon handiá ethor cedin memoriótara Iaincoaren aitzinean, * hari bere hiraten indi- Hiere.25.
 gnationezco mahatsfarno coparen emaiteco. 15.


20 Eta isla oroc ihes eguin ceçan, eta mendiac etzitecen guehiagoric eriden.

21 Eta harriabar handiric talentbat beçalaco- ric iauts cedin cerutic guiçonetara. eta blasphe- ma ceçaten Iaincoa guiçonéc harriabarrezco plagaren causaz: ecen * harc eguin çuen plagá *harc, har- riabarrac.

A P O C A L Y P .

C A P . X V I I .

I Paillarda handiaren descriptionea eta abominazio-
nea. 7 Haren declarazionea, eta nola defeguin içan
den. 13 Lurreco regue, hura abrañu, çutenéz.

I  Rduan ethor cedin çazpi
ampolác cituztén çazpi Ain
gueruetaric bat, eta minça
cedin enequin, cioñtala, A-
thor, eracutsiren drauat an-
hitz vren gainean iarriric dagoen paillarda han-
diaren damnationea:

2 Ceinequin paillardatu baitute lurreco re-
guéc, eta haren paillardicazco mahatsarnoaz
horditu içan baitirade lurreco habitantac.

3 Eta spirituz desertu batetara eramán nençan:
eta ikus neçā emaztebat, bestia escarlata colo-
retaco, blasphemiotaco icenez bethe, çazpi bu-
ru eta hamar adar cituen baten gainean iarria.

4 Eta emaztea *cen* abillatua pourpraz eta escar-
lataz, eta vrrhestatua vrrhez, eta *appaindua*
harri preciatuz eta perlaz, copa vrrhezcobat
bere paillardicaco abominationez eta sacfutaf-
sunez bethea bere escuan çuela.

5 Eta bere belarrean icen-bat scribaturic, My-
sterio, Babylon handia, lurreco paillardicén eta
abominationén amá.

6 Eta ikus neçan emaztea sainduén odolaz, eta
Iesusen martyroén odolaz horditua, eta hura i-
kuffiric, mireste handiz mirets neçan.

7 Eta erran cieçadá Aingueruác, Cergatic mi-

resten duc? nic erranen drauat emaztearen, eta hura ekarten duen bestia çazpi burutacoaren eta hamar adarretacoaren mysterioa.

8 Ikussi vkan duán bestia, içan duc, eta eztuc *guehiagoric*: eta igaiteco duc abyfmetic, eta perditionetara ioaiteco: eta miretsiren dié lureco habitantéc (ceinén icenac ezpaitirade scribatuac vicitzeco liburuän munduaren hatseandanic) dacussatenean bestia, cein baitzén, eta ezpaita, eta alabaina baita.

9 Hemen da adimendu sapientia duena. Çazpi buruac, çazpi mendiac dirade ceinén gainean emaztea iarria baita.

10 Eta regueac çazpi dirade: borzac erori dirade, eta bat bada, bercea ezta oraino ethorri: eta dathorrenean behar du harc *dembora* apurbat egon.

11 Eta bestia cein baitzén, eta ezpaita, hura çortzigarren *reguea* da, eta çazpietaric da, eta galtzera doa.

12 Eta hamar adar ikussi dituánac, hamar regue dituc ceinéc resumá ezpaitute oraino hartu, baina bothere regue beçala oren batez harturen dié bestiarequin.

13 Hauc conseillu berbat dié, eta bere puiffança eta autoritatea bestiari emanen diarocoé.

14 Hauc bildotsaren contra combatituren dituc, eta Bildotsa garaithuren ciayec: * ecen iau-

*Beriz, 19.
16.
1. tim. 6. 15*

15 Guero erran cieçadan, Ikussi dituán vrac,

A P O C A L Y P .

non paillardá iarria baita, dituc populuac, eta trópelac, eta gendeac, eta mihiac.

16 Eta bestían ikussi dituán hamar adarrac dituc paillardari gaitz eritziren draucatenac, eta hura desolaturen dié eta haren haraguiá ianen eta bera, suan erreren dié.

17 Ecen laincoac eçarri dic hayén bihorzetan, eguin deçaten harc placer duena, eta consenti ditecen, eta eman dieçoten bere resumá beffiari laincoaren hitzac compli daitez queno.

18 Eta ikussi vkan duán emaztea duc Ciuitate handi hura ceinec baitu bere resumá lurreco reguén gainean.

C A P . X V I I I .

2 *Babyloneren erroitea eta defeguitea. 9 Infidelén harçazco urthueria, 15 Principalqui harc abraftu dituqueenena. 20 Baina fidelac alegueraturen dirate. 21 Haren defeguitea nolaco içanen. 24 Harian çindenen herioçara eman diratenén odola.*

I Ta gauça hauen ondoan ikus neçá berce Ainguerubat iauften cela cerutic, bothere hádia çuela: eta argui cedin lura haren gloriáz:

2 Eta oihuz iar cedin botheretsuqui voz handiz, cioela, * Erori da, erori da Babylon hádi hura, eta eguin içan da deabruén habitatione, eta spiritu fatsu ooren eta hegatzina fatsu eta execrable ooren retiragune:

3 Ecen haren paillardaçaren hirazco mahatsar-

Lehen 14.8

Lsa 21.9.

Hiere. 51.8

noticedan vkan dute gende guciéc, eta lureco reguéc harequin paillardatu vkan dute: eta lureco merkatariac haren delicietaco abraſtaſſu-netic abraſtu ičan dirade.

4 Eta ençun neçan berce vozbat cerutic, cioela, Ilki çaitetzte hartaric ene populaá, haren bekatuetan participant etzaretençát, eta haren plaguetaric recebi ezteçaçuençát.

5 Ecen haren bekatuac elkarrri iarreiçui ičan çaiçca cerurano, eta orhoit ičan da Iaincoa haren iniquitatéz.

6 Renda ieçoçue harc eguin vkan drauçuen beçala: eta paga ieçoçue doblea bere obrén araura: harc erautſi vkan drauçuen copán eman ieçoçue doblea.

7 Cembat bere buruä glorificatu vkan baitu, eta deliciotan ičan baita, emoçue hambat tormenta eta nigar: ecen bere bihotzean erraitendu, * Iarria nago reguina, eta eznaiz alhargun, *Eſa. 47. 8.* eta vrthueriaric eztaçufquet.

8 Halacotz egun batez ethorriren dirade haren plagác, herio eta vrthueria eta goſſete: eta fuz erreren da: ecen Iainco. Iauna borthitz da, ceineciugeaturen baitu hura.

9 Eta nigar eguinen duté harçaz eta deithore haren gainean lureco reguéc, harequin paillardatu dutenéc eta deliciosqui vici ičan diradenéc, dacuſqueitenean haren erratzeco kea:

10 Vrrun daudela haren tormentaren beldurrez, dioitela, Elas, elas, Babylon ciuitate handiá,

Ll. iiii,

ciuitate borthitzá nola hire condemnationea
oren batez ethorri içan den!

11 Lurreco merkatariéc-ere nigar eguinen
duté eta deithore haren gainean,ceren nehorc
ezpaitu hayén marchandiçatic eroften guehia-
goric:

12 Marchandiça vrrhezcoric, eta cilharrezco-
ric, eta harri preciatuzcoric, eta pérlazcoric, eta
crespazcoric, eta pourprezcoric, eta cetazcoric,
eta escarlatazcoric, eta vssain onetaco çur mota
gucitacoric, eta yuðirezco vnci gucitacoric, eta
vnci gucizco çur preciatuzcoric, eta cobrezco-
ric, eta burdinazcoric, eta marbrezcoric:

13 Eta canela, eta vssain on, eta vnguentu, eta
encensu, eta mahatsarno, eta olio, eta irin flore
fin, eta ogui bihi, eta behor eta ardi, eta çaldi, e-
ta carriot, eta sclabo, eta guiçonén arima.

14 (Hire arimaren desirezco fructuac ioan di-
tun hireganic, eta gauça delicatu eta excellent
guciac galdu içan çaizquin: eta ez titun guehia-
goric gauça hec eridenen)

15 Gauça hauén merkatariac *bada* abraftu i-
çanic vrrun harenganic egonen dirate haren
tormentaren beldurrez, nigarrez eta deithorez
daudela.

16 Eta dioitela, Elas, elas, Ciuitate handia, cein
baitzén crespaz veztitua, eta pourpraz, eta es-
carlataz, eta baitzén vrrhestatua vrrhez, eta ap-
pauindua harri preciatuz eta perlaz: nola oren
batez desolatu içan dirade hain abraftassun
handiac?

17 Vnci pilotu guciac-ere, eta vncietaco compainia gucia, eta marinerac eta cembatec-ere itsaffoan baitiharducate, vrrun egonen dirade.

18 Eta haren erratzeco kea dacuffatenean, heyagoraz iarriren dirate, dioitela, Cein *ciuitate cen* ciuitate handi hunen pareric?

19 Eta errhauts egotziren duqueite bere buru gainera, eta heyagora eguinen duqueite nigarrez eta deithorez daudela, eta dioitela, Elas, elas, ciuitate handiá, ceinetan abraftu içan baitziraden itsaffoan vnciric çuten guciac, haren magnificentia handitic, nola oren batez defeguin içan den!

20 Alegueradi haren gainean ceruá, eta *çuec* Apostolu eta Propheta sainduác: ecen Iaincoac iugeatu vkan du çuen causá, harçaz den becembatean.

21 Guero har ceçan Aingueru borthitzbateç harribat, errota harri handibat beçalacoric, eta iraitz ceçan itsaffora, cioela, Hunelaco indarrez iraitziren da Babylone ciuitate handia, eta ezta guehiagoric eridenen.

22 Eta guittarrarién, eta muficianoén, eta chirula, eta trompetta soinularién vozic eztatec hitan guehiagoric ençunen: ez cer-ere officiotaco den officieric batre eztatec guehiagoric hitan eridenen: eta errota harriaren hotsa eztatec guehiagoric hitan ençunen:

23 Eta candela arguiac eztic arguiric eguinen hitan guehiagoric, eta sposoaren eta sposaren voza eztuc hitan guehiagoric ençunen, ceren

A P O C A L Y P .

hire merkatariac lurreco prince baitziraden, ce-
zen hire poçoinqueriéz seducitu içan baitirade
natione guciac.

24 Baina hartá Prophetén eta Sainduén odola
eriden içan da, eta lurraren gainean heriotara
eman içan diraden gucienea.

C A P . X I X .

*I Laudorio Iaincoari. 7 Elegituén bozcarioa eta do-
hainontassuna. 10 Aingueruac adoratu içatea re-
fusatzén. 11 Christen gloriá eta maiestatea. 17
Iaincoaren banquet handiratco deya. 20 Bestiaren
eta harenén deseguisa.*

I Auça hauen ondoan ençun neçan tro-
G pel anhitzen voz hãdibat ceruán, cioe-
la, Halleluia : saluatione, eta gloria, eta
ohore, eta puissança gure Iainco Iaunari dagoca.

2 Ecen eguiazco dirade eta iusto haren iugé-
menduac: ceren bere paillardiçáz lurra corrup-
pitu vkan duen paillarda handiaz iustitia eguin
vkan baitu, eta bere cerbitzarién odola haren
elcuetan mendecatu vkan baitu.

3 Eta berriz erran ceçaten Halleluia: eta haren
keá igan cedin sécula seculacotz.

4 Eta hoguey eta laur Ancianoéc eta laur ani-
maléc egotz citzaten bere buruác bere begui-
thartén gainera, eta adora ceçaten throno gai-
nean iarriric dagoen Iaincoa, cioitela, Amen,
Halleluia.

5 Eta vozbat thronotic ilki cedin, cioela, Lau-
da eçaçue gure Iaincoa haren cerbitzari guciéc,
eta haren beldur çareten chipiéc eta handiéc,

6 Guero ençun neçan tropel hãdi baten hotfã beçala, eta vr handiën hotfã beçala, eta igorciri handiën hotfã beçala, cioitela, Halleluia, ecen regnatu vkan du gure Iainco Iaun bothere gutitacoac.

7 Boz eta aleguera gaitecen, eta demogun hari gloria: ecen ethorri dirade Bildotsaren ezteyac, eta haren emaztea appaindu da.

8 Eta eman içan çayó crespè purez eta arguitzen duenez vezti ledin: ecen crespá, Sainduén iustificationeac dirade.

9 Orduan errã cieçadan, Scriba eçac, *Dohat-^{Mat. 22.2} fu dirade Bildotsaren ezteyetao affarira deithuac. Erran cieçadan halaber, Iaincoaren hitz hauc eguiazco dituc.

10 *Eta egorz neçan neure buruã haren oinén^{Berr. 22.9.} aitzinera hura adora neçançát: eta erran cieçadan, Beguirauc eztaguián: hire cerbitzari quide nauc, eta hire anayén, ceinéc baitute Iesusen testimoniagea. Iaincoa adora eçac: ecen Iesusen testimoniagea duc prophetiazco Spiritua.

11 Guero ikus neçan ceruã irequiric, eta huná, çaldi churibat, eta haren gainean iarriric cegoena deitzen cen Fidela eta Eguiatia, eta iustoqui iudicatzen duena eta combatitzen dena.

12 Eta haren beguiac *ciraden* su-garra beçala, eta haren buru gainean cen anhitz diadema, eta çuen scribuz icena harc berac baicen eçagutu vkan eztuena:

13 *Eta cen odolez tintatu arropa batez vezti-^{Esa. 63.2.} tua: eta harẽ icena deitzen da IAINCOAREN HITZA.

A P O C A L Y P .

14 Eta ceruän diraden armadác iarreiquiten
 ç aizquión ç aldi churiz, veztituric crespa churiz
 eta purez.

Tsal. 2.9. 15 Eta haren ahotic ilkiten cen ezpata çor-
 rotzbat, harçaz io ditzançát nationeac : *ecen
 harc gobernaturen ditu hec burdin berga ba-
 tez : eta hura da Iainco bothere gucitacoaren
 hissizco eta hirazco mahatsfarno lacba aurizqui-
 ren duena.

Lehë 17.14
1 Tim. 6.15 16 Eta çuë bere veztidurán eta ichterrean scri-
 buzicen haur, * R E G V E N R E G V E A,
 E T A I A V N E N I A V N A.

17 Guero ikus neçan Ainguerubat iguzquian
 barna cegoela, ceinec oi hu eguin baitzeçan o-
 cengui, ciosfela ceruären arteaz hegaldatzen ci-
 raden chori guciey, Çatozte, eta bil çaitezte
 Iainco handiaren affarira,

18 Ian deçaçuençát reguén haraguia, eta capi-
 tainén haraguia, eta borthitzen haraguia, eta
 çaldién haraguia, eta hayén gainean iarriric dau-
 denena, eta libre eta sclabo, chipi eta handi gu-
 cién haraguia,

19 Guero ikus nitzan bestia eta lurreco re-
 gueac eta hayen armadác bilduric guerla egui-
 tera çaldi gainean iarriric cegoenaren contra
 eta haren armadaren contra.

**ceinéz,*
signoéz. 20 Eta bestia hartzaman cedin, eta propheta
 falsu haren aitzinean signoac eguin cituena ha-
 requin, * ceinéz seducitu baitzituen bestiaren
 mercá hartu vkan çutenac, eta haren imaginá
 adonatu vkan çutenac: viciric iraitzi içan dirade

bi hauc suzco stang suphrez çachecan batetara:
 21 Eta goiticoac hil içan ciraden çaldi gainean
 iarriric cegoenaren ahotic ilkiten cen ezpatáz:
 eta chori guciac asse citecē hayén haraguietaric.

CAP. XX.

1 *Satan esfecatu. 7 Guero lachatu. 4 Iaincoaren hitzagatic hil içan diradenén arimác. 12 Vicitzeo liburuä. 13 Indicioa.*

1 Vero ikus neçan Ainguerubat iauften
 G cela cerutic abyfineco gako a çuela, eta
 cadena handibat bere escuan.

2 Eta hatzamã ceçan dragoina, fugue çaharra,
 cein baita deabruä eta Satan, eta esteca ceçan
 hura milla vrthetacotz.

3 Eta irion ceçan hura abyfinera, eta erts ceçan
 hura, eta ciguila ceçan haren gainean, gendeac
 guehiagoric seduci ez titzançát, milla vrtheac
 compli daitezqueno: eta guero behar da lacha
 dadin dembora gutibatetacotz.

4 Guero ikus nitzan alkiac, eta iar citecē hayén
 gainetan *gendeac*, eta iugemēdua eman cequién:
 eta Iesusén testimoniageagatic, eta Iaincoaren
 hitzagatic buruäc edequi içan çaitzenén arimác,
 eta ceinéc ezpaitzuten adonatu bestia ez
 haren imaginá, eta ezpaitzutén hartu vkan ha-
 ren mercá bere belarretan edo bere escuetan,
 eta vicico dirade eta regnaturen duté Christe-
 quin milla vrthez.

5 Baina goitico hilac ez tirade resuscitaturen
 milla vrthe compli daitezqueno: haur da lehen

A P O C A L Y P .

resurrectionea.

6 Dohatfu eta faindu da lehen resurrectionean parte duena, hayén gainean bigarren hérioac ez-tu bothereric: baina içanen dirade Iaincoaren eta Christen sacrificadore, eta regnaturen duré harequin milla vrthez.

7 Eta complitu diratenean milla vrtheac lachaturen date Satan bere preso indeguitic.

8 Eta ilkiren date seduci ditzançât lurrarê laur *Ezech. 38. 2* corneretan diradê nationeac, *Gog eta Magog, hec congrega ditzançât bataillara: ceinen contua baita itzafloco sablea beçala.

9 Eta igan citecen lurraren çabaltassunera, eta ingura ceçaten Sainduén campoa, eta Ciuitate maitea: baina iaute cedin sua Iaincoaganic cerutic, eta irets citzan hec.

10 Eta hec seducitzê cituen deabrua, iraitz cedin suzco eta suphezco stagnera, non *bairrade* bestia eta propheta falsya: eta tormentaturen baitirade egun eta gau secula seculacotz.

11 Guero ikus neçan throno handi churibat, eta norbeit haren gainean iarria, ceinen aitzine-tic ihes eguin baitzeçaten lurrac eta ceruac, eta etzedin hayendaco lekuric eriden.

12 Eta ikus nitzan hilac chipiac, eta handiac Iaincoaren aitzinean ceudela, eta liburuac irequi citecen: eta berce *liburubat irequi cedin, cein baita vicitzeco *liburua*: eta iugea citecen hilac liburuetan scribatuac ciraden gaucetaric, bere obrén araura.

*Lehen 3. 5.
ber 21. 27.
philip. 4. 3.*

13 Eta renda citzan itzafloac hartan ciraden

hilac: herioac-ere eta iffernuac renda citzaten
 hetan ciraden hilac: eta iugemendua eguin ce-
 din batbederaren obrén araura:

14 Eta iffernua eta herioa egotzi ičan ciraden
 fuzco ftagnera:haur da bigarren herioa.

15 Eta nor-ere ezpaitzedin eriden vicitzeco
 liburuän scribaturic,suzco ftagnera iraitz cedin.

CAP. XXI.

3 *Saluatien dohainontassuna. 7 Fideley eguiten çaiç-*
zen promessac. 8 Gaichroey eguitē çayen mehatchua.
 9 *Bildosjaren sposa. II, 16 Ciuitate sainduaren*
descripsionea eta neurria: 22 Hartaco templea, ar-
guia,gloriá eta habitantac.

1* Vero ikus neçan ceru berribat eta lur Esa.65.17.
eta 66.22.
 G berribat: *ecen lehen ceruä eta lehen 2.Pier.3.13
 lurra ioan ičan cen: eta itsassoa etzen

guehiagoric.

2 Eta nic Ioánefec ikus neçan Ierufaleme ber-
 rico Ciuitate saindua iauften ceta Iaincoaganic
 cerutic, appaindua sposa bere senharrarençat
 appaindubat beçala.

3 Eta ençun neçan voz handibat cerutic, cioe-
 la, Huná, Iaincoaren tabernaclea guiçonequin
 da,eta habitaturen da hequin, eta hec haren po-
 pulu içanen dirade,eta Iaincoa bera hequin iça-
 nen da hayén Iainco.

4 *Eta ichucaturen du Iaincoac nigar chorta Lehē 7.17.
Esa.25.8.
 gucia hayén beguietaric:eta herioa guehiagoric
 ezta içanen ez vrthueriaric, ez heyagoranic, ez
 nequeric:ecen leheneco gauçac iragan dirade.

5 Eta erran ceçan throno gainean jarria cenac,

A P O C A L Y P .

Huná, gauça guciac berri eguiten ditut. Eta erran cieçadan, Scriba eçac: ecen hitz hauc fidelac dituc eta eguiazcoac.

Lehen 1.8. 6 Eta erran cieçadan, Eguin da: * ni naiz α eta ω ,
berr. 22. 13. hatsea eta fina. Nic egarri denari emanen draucat vicitzeco ithur vretic, dohainic.

7 Garaituren duenac, heretaturén ditu gauça guciac: eta içanen natzayo hari Iainco, eta hura içanen çait niri seme.

8 Baina beldurtiey, eta increduley, eta execrabley, eta guiça-erhailey, eta paillartey, eta poçoaçaley, eta idolatrey, eta gueçurti guciey partea *assignatua* dagote suz eta suphrez dachecan stagnean, cein baita bigarren herioa.

9 Orduan ethor cedin enegana çazpi ampola azquen çazpi plaguéz betheac vkan cituzten çazpi Aingueruetaric bat, eta minça cedin enequin, cioela, Athor, eracutsiren drauat Bildotfaren emazte sposa.

10 Eta eramán nençan spiritutan mendi handi eta gora batetara, eta eracuts cieçadan Ierusalemeco Ciuitate faindu handia, iauften cela cerutic Iaincoaganic:

11 Iaincoaren gloria çuela: eta haren arguia *cein* harri guciaco preciatua irudi, iaspe harri crystallera tiratzen duena beçala.

12 Eta çuen murraila handibat eta gorabat, cituela hamabi bortha, eta borthetan hamabi Aingueru: eta icenac scribatuac: cein baitirade Israelesco hamabi leinuetaco haourrén icenac.

13 Orient aldetic, hirur bortha: Aquilonetic
hirur

hirur bortha: Egu-erdtic hirur bortha: eta Occidentetic, hirur bortha.

14 Eta Ciuitatearen muraillac cituen hamabi fundament, eta hetan Bildotsaren hamabi Apostoluén icenac.

15 Eta enequin minço cenac çuen vrrhezco canaberabat, Ciuitatearen eta haré borthén eta haren murrailaren neurtzeco.

16 Eta Ciuitatea bera cen quarratua, eta haren lucetassuna *cen* hambat nola çabaltassuna: eta neurt ceçan Ciuitatea *vrrhezco* canaberáz, hamabi milla stadiotaco, eta ciraden haren luce-tassuna, eta çabaltassuna eta goratassuna bardin.

17 Guero neurt ceçan haré murrailá ehuñ *eta* berroguey *eta* laur bessotaco, guiçonaren neur-riz, cein baita Aingueruärena.

18 Eta cen haren murrailaco bastimendua iaspez: baina Ciuitatea bera cen vrrhe purez, beira pura irudi.

19 Eta Ciuitatearen murrailaco fundamentac ciradé harripreciatu guciaz ornatuac: lehen fundamēta *cen* iaspez: bigarrena, sapphirez: herena, chalcedonez: laugarrena, sinaraudez:

20 Borzgarrena, sardonixez: seigarrena, sardoinez: çazpigarrena, chrysolitez: çortzigarrena, beryllez: bedratzigarrena, topazez: hamargarrena, chrysoprasez: hamecagarrena, hyacinthez: hamabigarrena, amethyftez.

21 Eta hamabi borthác *ciraden*, hamabi perla, batbederatā bat: eta borthetaric batbedera cen

A P O C A L Y P .

perla bederaz . Eta Ciuitateco plaçá cen vrthe purez, beira guczico arguia beçala.

22 Eta ezneçan templeric ikus hartan : ecen Iainco Iaun bothere gucitacoa da hartaco templea, eta Bildotfa.

Esa. 60. 19. 23 *Eta Ciuitateac eztu iguzquiren edo ilhar-guiren beharric, hartá arguitzeco: ecen Iaincoaren gloriác arguitu du hura, eta haren arguia da Bildotfa.

Esa. 6. 5. 24 *Eta saluatu içan diraten nationeac haren arguiari ebiliren dirade: eta lurreco reguéc bere gloriá eta ohorea hartara ekarriren duté.

Esa. 60. 11. 25 *Eta hartaco borthác eztirade ertfiren egunáz: ecen ezta gauic han içanen.

26 Eta ekarriren da Gētilén gloriá eta ohorea hartara.

27 Ezta farthuren hartara gauça satfutzen duenic batre, edo abominationeric eta falseriari e-guiten duenic : baina solament Bildotfaren *vicitzeco liburuän scribaturic daudenac.

*Lehen 3. 5.
eta 20. 12.
philip. 4. 3.*

C A P . X X I I .

1 *Vr vicizco fluuioa. 2, 14 Vicitzeco arborea. 8 Aingueruác adoratuiçatea refusatzen. 14 Fidelén dohainontassuna, eta infidelén iraiçtea. 18 Prophe-sia huni deus eracchequi eztaquiön defendatzen.*

I Vero eracuts cieçadá vr vicizco fluuio
G purbat, crystalac beçala arguitzen çue-nic, Iaincoaren eta Bildotfaré throno-tic heldu cela.

2 Eta haren plaçaren erdian eta fluuioaren alde

bietaric cen vicitzeco arborea ekartē cituela hamabi fructu, hilebethe oroz emaiten çuela bere fructua, eta arborearen hostoac Gentilén ossafunetacotz.

3 Eta gauça maradicaturic batre ezta içanen guehiagoric: baina Iaincoaren eta Bildotsaren thronoa hartan içanen da, eta bere cerbitzariéc cerbitzaturen duté hura.

4 Eta ikussiren duté haré beguithartea, eta haren icena hayén belarretan *içanen da*.

5 *Eta gauic han ezta içanen, eta cādela arguiren, ez iguzqui arguiren beharric eztuté: ecen Iainco Iaunac arguitzē ditu hec; eta regnaturen duté secula seculacotz. Esa. 60. 19.

6 Guero erran cieçadan, Hitz hauc fidelac *dituc* eta eguiazcoac: eta Propheta sainduén Iainco Iaunac igorri vkan dic bere Aingueruä, bere cerbitzariey eracuts dietzençát sarri eguin behar diraden gauçac.

7 Huná, heldu naiz sarri: dohatñu da liburu hunetaco prophetiazco hitzac beguiratzēdituena.

8 Eta ni *naiç* Ioannes gauça hauc ençun eta ikussi ditudana. Eta ençun eta ikussi ondoan *egotz neçan neure buruä gauça hauc eracusten cerauzquidan Aingueruären oinén aitzinera adora neçançát: Lehē 19. 10

9 Eta erran cieçadan, Beguirauc eztaguián: ecen cerbitzariquide nauc hire, eta hire anaye Prophetén, eta liburu hunetaco hitzac beguiratzen dituztenén: Iaincoa adora eçac.

Mm.ii.

A P O C A L Y P .

10 Guero erran cieçadan, Eztitzála ciguila liburu hunetaco prophetiazco hitzac: ecen demborá hurbil duc.

11 Iniusto dena biz iniusto oraino: eta fatsu dena fatsu biz oraino: eta iusto dena iustifica bedi oraino: eta saindu dena sanctifica bedi oraino.

Rom. 2.6.

12 Eta huná, ethorten naiz sarri: eta ene alocairua enequin da, *renda dieçodançát batbederari haren obrá içanen den beçala.

Lehen 1.8.

eta 21.6.

es. 41.4.

eta 44.6.

13 *Ni naiz α eta ω , hatsea eta fina, lehena eta azquena,

14 Dohatsu *dirade* haré manaméduac beguiratzen dituztenac: çucen dutéçát vicitzeco arbo-rean, eta borthetaric sar ditecençát Ciuitatera.

15 Baina campoan *içanen dirade* orac, eta poçoaçaleac, eta paillartac, eta guiça-erhaileac, eta idolatreac, eta norc-ere maite baitu eta eguiten falseria.

16 Nic Iesufec igorri vkan dut neure Aingueruá gauça hauc testifica lietzaçuençat Elicétan. Ni naiz David-en çaina eta generationea, Içar arguitzen duena eta goicecoa.

Esa. 55.1.

17 Eta Spirituac eta Sposac erraité duté, Athor. Eta ençuten duenac, erran beça, Athor. *Eta egarri dena, bethor: eta nahi duenac har beça, vicitzeco vretic dohainic.

18 Ecen protestatzen draucat liburu hunetaco prophetiaré hitzac ençuten dituen guciari, Baldin nehorc gauça hauey eratchequi badiecé, eratchequiren drautza hari Iaincoac liburu hu-

netan scribatuac diraden plagac.

19 Eta baldin nehorc ken badeça *deus* propheta hunen liburuco hitzetaric, kenduren du Iaincoac haren partea vicitzeco liburutic, eta Ciuitate saindutic, eta liburu hunetan scribatuac diraden gaucetaric.

20 Gauça hauçaz testificarzẽ duenac dño, Segur banatorque farri: Amen. Bay, athor Iesus Iauna.

21 Iesus Christ gure Iaunaren gratia dela çuequin gucioquin. Amen.

Testamentu berriaren fina.



Mm.iii.



TESTAMENTV BERRIAN

diraden icen propri Hebraico etz Greco
barzuen declaracionea.

A

Aron, mendia, edo mendico guizona.

Abel, he, duenean, Adamē semea, vanitatea.

Abraham, anhiszen aita.

Adam, guizona, edo lurrezcoa, edo canabera.

Agabus, ochia.

Agar, estranger.

Alexandre, aiusaçale, verzhutetsu.

Amen, hala biz, den, edo e-guin dadila.

Ananias, Iannaren hodeya.

Andriu, guciçco borhitzza.

Anna, gratiasua, misericordiofoa.

Apostolua, igorria, embachadorea.

Areopagita, mendico dena, Marsen costa.

Athenes, mola gabea.

B

Baal, Idola, seignoriaçalea.

Bar-iona, columba-semea.

Barnabas, consolacionezco semea.

Barfabas, conuertimenduco semea.

Bartholome, urac hartzen dituenaren semea.

Bartimeo, seme isua.

Ben-iamin, escuinaren semea.

Beth-ania, obedienciazco edo afflictionezco semea.

Beth-lehem, ogui-esche.

Beth-phage, haran ahoco eschea.

Beth-saida, fructu-eschea.

Boanerges, igorciri semea.

Booz, indarrez.

C

Cana, zeloa, imbia.

Cananeano, cana Galilea hiritcoa.

Capernaum, penitenciazco landa.

Cedron, beltzua, tristea.

Chanaam, marchad, traficari.

Cherubin, quasi nabussi.

Cleophas, gloria gucia.

Colossianoac, herioz puniuac.

Corazin, huna mysterioa.

Cypre, ederra.

D

Dauid, maitea.

Deabrua, hoguen emailea, calumniaçalea.

Decapolis, hamar hiritaco frontera.

E

Egypte, herstura, tribula-

sione.

Eleazar, *Iaincoaren aintá.*

Elias, *Iaincoa, Ianna.*

Elizabeth, *iuramenduzco Iaincoa.*

Emmanuel, *Iaincoa gurequin*

Emmaus, *conseillu beldur.*

Enneas, *laudatua.*

Enoch, *gigant, cadena.*

Esau, *egulea, obraçalea.*

Esaye, *Iaincoaren saluamendua.*

Esteben, *coroa.*

Eua, *vici dena.*

G

Gabriel, *guiçon Iaincoa edo Iaincoarena.*

Gad, *dohatsu, prest.*

Galatia, *ezneçcoa.*

Galilea, *inguraçalea.*

Gehenna, *miseriazco harana.*

Gog, *asharbea.*

Golgota, *bur-heçur lekua.*

Gomorra, *populu desobediencia.*

Grecoac, *deceniçaleac.*

H

Hebraicoa, *iragaisen dena.*

I

Iacob, *enganadora.*

Iafon, *sendaçalea.*

Iechonias, *Iaunaren preparationea.*

Iericho, *ilharguia, hilebehea.*

Ierusalem, *baqueçco vi-*

sionea, visione perfecta.

Ieffe, *delaric içateco dena.*

Iesus, *Saluaçalea.*

Ioachim, *Iaunaren preparationea.*

Ioacim, *Iaunaren resurreçtionea.*

Ioannes, *gratiatsu, saindu, misericordioso.*

Ionas, *colomba.*

Ioram, *alçhatua.*

Iordana, *ingemenduzco fluiuoa.*

Ioseph, *auançamedua, augmentacionea.*

Isaac, *irria.*

Isariot, *heriotaco guiçona.*

Israel, *Iaincoac garaita.*

Iudas, *laudorio.*

L

Lazaro, *Iaincoaren aintá.*

Lithostratos, *bide harrix pauatua.*

M

Madian, *ingemendua, deba-riçalea.*

Magdalena, *magnificoa.*

Malchus, *regue.*

Mammona, *dirua, abra-ssassua.*

Maria, *exaltatua, karmin-tassunexco itfassoa.*

Martha, *incitaçalea, promo-çalea.*

Martheu, *emana.*

Melchisedec, *iustiazco reguea.*

Mesopotamia, *inguratus*

<i>ceren hala inguratua bai- za Euphratesex etia Ti- groaz.</i>	Salomon, <i>halaber.</i>
Moyfes, <i>retiratua vretaric.</i>	Samaria, <i>diamant, goardá.</i>
N	Sara, <i>andrea, Abrahamen emaztea.</i>
Nazareth, <i>sanctificasua, separatua.</i>	Satan, <i>aduersarioa.</i>
Nazareno, <i>halaber.</i>	Saul, <i>galdeguina, prestatua</i>
Nephtali, <i>comparasionea.</i>	Simcon, <i>beha egoilea.</i>
Niniua, <i>ederra.</i>	Simon, <i>obedicalea.</i>
O	T
Onesimo, <i>probeschutaco.</i>	Tarfe, <i>hegal edo luma-du- na.</i>
P	Thabor, <i>electioinea, pura.</i>
Palestina, <i>ereina, edo esta- lia hautsez.</i>	Thadee, <i>laudaçalea.</i>
Phanuel, <i>Iaincoaren ikuf- lea.</i>	Thamar, <i>palma, dañtiera.</i>
Pharao, <i>dissipaçalea.</i>	Thomas, <i>abismea, biris- chia.</i>
Phares, <i>diuisionea, Iudaco semea.</i>	Timeo, <i>isfua edo isfutañsu- na.</i>
Phariscuac, <i>çathituac.</i>	Timotheo, <i>Iaincoaren o- horea.</i>
Philemon, <i>por-guilea.</i>	Tite, <i>honorablea.</i>
Pierris, <i>harria.</i>	Z
Probatia, <i>ardi-plaça.</i>	Zabulon, <i>egoizá.</i>
R	Zachee, <i>pur.</i>
Roma, <i>altchatua, gorá.</i>	Zacharias, <i>Iaunaren me- morioa.</i>
S	Zebedeo, <i>dotatua, dotea.</i>
Salem, <i>baquea.</i>	Zorobabel, <i>confusoneari contraçalea.</i>
Salmon, <i>baqueçcoa.</i>	





O T H O I T Z A
E C C L E S I A S T I -
C O E N F O R M A :

Sacramenduén administratzeco eta Ezcon-
çaren celebratzeco, bay eta erien visita-
tzeco manerarequin.

*Asegunetan, Ministreac on irudi çayón beçala exhor-
tarzen du populua othoitza eguitera: demboraren edo
bere predicationean tractatzen duen materiaren a-
raura.*

*Igande goicean communzqui forma hunetara nehorre
usarzen du.*

O T H O I T Z A .

Gvré aiutá dela cerua eta lurra eguin dituen Iauna-
ren icenean, Amen.

E X H O R T A T I O N E A .

HAurrideác, presenta bedi gutaric batbedera Iauna-
ren maieftate handiaren eta goraren aitzinean bere
faltén eta bekatuen eguiazco confessionerequin, eta
barne bihotzez iarrequiren çaye nic orain erranen di-
tudan hitzey.

C O N F E S S I O N E A .

IAinco Iaun, Aita eternal eta bothere gucitacoa,
confessatzen diagu eta eguiazqui eçagutzen hire Ma-
ieftate sainduaren aitzinean, ecen bekatore gaichoac e-
ta miserableac garella, iniquitatetan eta corruptionetan
concebituac eta forthuac, gaizqui eguitera emanac, vn-
gui eguiteracortz ez deus çayac: eta gure vitio eta egui-
tate gaichtoz hire manamendu sainduén iragaitetic eta

A

haustetic guelditzen-ere ezgarenac: eta halaz hire iugemendu iustoz eta eguiazcoz diagu irabaizten eta merccitzen damnatione eta perditione gure gainera. Gucciagatic-ere Iauna, gucuroc baithan desplacer diagu ceren offensatu augun, eta eguiazco dolurequin gure buruac eta gure vitio guciac citiagu condemnatzen, desfirarzen dugularic, hire gratiá gure miseriarri valia eta hel daquiön.

Auc bada othoi, pietate guçaz Iainco Aita gratiaz eta misericordiaz betheá, Iesus Christ eure Seme gure Iaunaren icenean. Eta gure vitio eta macula guciac irauinguric eta kenduric, hic eure Spiritu sainduaren dohainac eta gratiác hala egunetic egunera emenda eta augmenta ictzaguc, non barnetic gure bihotz guciac gure hoguena eta iniusticiá, ezagaturic eguiazqui dola eta desplacer baituquegu eta halaco penitentia batarara erekar baiquaitzque, non hanc gu bekatu eta vitio orotara mortificaturic, iusticiazco eta innocentiazco fructu hiri placent çaiqueanic gutan procrea eta eragun baiteçaque Iesus Christ hire Seme gure Iaunaren icenean. Amen.

Haur eguin denean, compainia guciac edo daquitenéc, cantatzen du te cembeit Psalmu: guero berriç hatsen da Ministrea othoitç eguiten eta Iaincoari bere Spiritu sainduaren gratiaren escatzen, haren hitç saindua haren ohoretan, eta Eliçaren edificationetan fidelqui declara eta re cebi dadinçár bide den humilitaterequin eta obedientiarequin. Othoitçeco forma Ministreac bere discrecionera eguiten du:

Guero predicua acabatu denean, populus othoitç eguitera exhortaturic, hunela Ministrea hatsen da.

Iainco Aita celestial eta bothere gucitacoá, hic eure Ontasñun handiagatic promettatu draucuc, ecen Iesus Christ eure Seme gure Iaunaren iceneá eguinen drauzquiagü othoitzeran eta requestetan ençunen gaituála: eta haren beraren eta haren Apostoluén doctrinaz-ere iracatsiac guiaudec, haren icenean bil gaitecen, promessequin ecen gure artean bera present içanen dela, bay eta gure ararteco hi baithara, lurraren gainean gogo eta consentimendu batez hireganic galdequin ditzagun gauça guciac impetra ditzagunçát.

Léhenic, hire manamendua diagu, hic gure gaineco *1. Tim. 2. 2*
 eta gobernadore eçarri dituanacgatic othoitz eguin de-
 çagun, guero hire populuaeren bay eta persona ororen
 behar guciacgatic. Bada, hire doctrina sainduaren eta
 promessén confidançatan, ceren hire beguitharte aitzi-
 nean eta hire Seme gure launaren iceneá huna bilduac
 baicara, supplicatzen augu affectionatuqui, gure Iain-
 co eta Aita oná, gure Saluadore eta Ararteco bakoitza-
 ren icenean, eure ontassun eta misericordia handiagatic
 nahi drauzquiguan gure bekatuac barkatu, eta hala gu-
 re pensamenduae eta desirac euregana tiratu eta alteha-
 tu, non gure bihotz guciac requeri eta inuoca baiheça-
 quegu eure plazer eta vorondate onaren araura.

Othoitz eguiten drauagu bada Aita celestialá, hic
 eure iustitiaren gobernamentua eta cargua eman dra-
 uean prince eta iaun hire cerbitzari guciacgatic, eta spe-
 cialqui leku hunetaco cargua dutenacgatic, nahi drau-
 ean, othoi, *eure Spiritu eguiacqui principala eta on ba-
 koitza communicatu eta bethiere augmentatu: halaco *Psalm. 51. 12*
 maneraz non eguiacqui eçagutzen eta sinhesten dutela *1. Tim. 6.*
 ecen Iesus Christ hire Seme gure Iauna dela reguén Re *15.*
 guea, eta iaun gucién gaineco Iauna, nola hic bothere *Apoc. 17.*
 gucia ceruan eta lurtean hari emá baitraucac, hala hec- *14. eta 19.*
 ere hic eman drauean carguan, haren cerbitzua eta ha- *16.*
 ren Resumaren amplificationea bere ahal guciac pro- *Matt. 28.*
 cura deçaten: bere suieta (cein baitirade hire escuez e- *18.*
 guinico creaturac, eta hire bazcaco ardiac) hire plazer
 onaren araura governa ditzaten, eta guciéc hábat hemé
 nola bertetan, baquerequin eta amoriorequin, * etfa- *Luc. 2. 74:*
 yén peril eta beldur orotarie deliuraturic, hi bethi cer-
 bitza eta lauda ahal eçagun gure mende gucian.

Halaber othoitz eguiten drauagu Aita eta Saluado-
 re eguiaccoa, hic eure fidelén ariméz eta eure Euange-
 lio sainduaren dispensationeaz cargu eman drauean pa-
 stor guciacgatic, hic othoi nahi dituan hec eure Spiri-
 tu sainduaz guidatu eta gobernatu, hire gloriaren Mi-
 nistre fidel eta leyal eriden ditecençat: bethiere fin hu-
 netara beha daudelarie eta bere ahal guciac ensenyatzen *1. Tier 3. 4:*
 diradelarie, ardi errebelatu guciac Pastor principala-

gana eta Ipizpicuetaco Prince Iesus Christ gure Iau-
nagana bil eta erekar ditecen: egunetic egunera hartan
iustitia, eguimbide eta saindutaflun orotara probetcha
eta auançã ditecençát. Eta berçalde nahi dituán, othoi,
eure Eliça guciac emparatu eta beguiratu otso harrapa
rien ahotic, bay eta mercenario eta aloacer ororé me-
netic, ecê hec bere ohorearé edo probetchuaré ondoan
diabiltzac, eta ez nondic hire icen saindua glorifica eta
hire tropela saluamendutara erekar deçaqueten.

Isan. 17. 3.
Guehiago othoitz eguiten drauagu Iainco Aita mi-
sericordioñoá, generalqui guicon guciacgatic, nola hi
eçagutu nahi baitaiz Iesus Christ eure Semearen redé-
ptioneaz mundu guciaren Saluadore, hala haren egui-
azco eçagutzetic lekora, eta erroretan eta ignorantiaz-
co ilhumbean gathibu diradenac, eure Spiritu saindua-
ren illuminarionez, eta eure Euangelio sainduaren pre-
dicationez nahi dituán, othoi, erekarri saluamendutaco
bidera, cein baita hi euror eçagut adin Iainco eguiazco
eta Iesus Christ hic igorri duana: eta hic eure gratiaz vi-
sítatu, eta eure hitzaren eçagutzeaz ia illuminatu ditu-
anac, benedictione spiritualez abraçturic egunetic egu-
nera onean auançã eta emenda ditecen: guciéc elkarre-
quin gogo batez eta aho batez adora eçagunçat, eta hi-
re Christ gure Iauna, Reguea eta Legue-eçarlea ohora
eta cerbitza deçagunçát.

Halaber o Iainco consolatione guciaren emaileá,
gommendatzen drauzquiagu hic crutzez eta tribulati-
onez visitatzen eta gatzigarzen dituán guciac: hic içur-
riz, edo guerlaz, edo gollfetez affligitzen dituan popu-
luac: persona paubreciaz, edo presoindeguiz, edo eri-
tassunez, edo bannimenduz, edo gorputzeco berce ca-
lamitatez, edo spirituco afflictionez hunquiac edo tri-
bulatuac, hic othoi halacoey eçagutzera emã nahi dra-
ueã eure affectione paternala, ecen hayén hobeagoaga-
tic eta emendamendutan gatzigarzen dituala: bere bi-
hotz guciac hiregana conuertí ditecençát: eta conuer-
tuturic consolatione ossoa recebi deçaten eta gaitz oro-
taric deliura eta idoqui ditecençat.

Gucién gainetic gommendatzen drauzquiagu An-

techristen tyranniaren azpian barreyu dabiltzan anaye gaicho guciac cein eguiazco vicitzeco bazcatic, eta hire icen sainduaren publicoqui inuocatzeo libertatetic priuatuac baitirade, bay eta presoner edo hire Euangelioaré etfayéz persecutatuac, nahi dituan othoi, o Aita gratiazcoa, eure Spirituaren verthuteaz guciac fortificatu, halaco maneraz non secular falta ezritecen, baina perfisti eta iraun deçaten constantqui hire vocatione sainduan, nahi dituan aiutatu bere afflictionetā eta consolatū, beharra dutela eçagutzen duan beçala, eta hec eure beguirān eta proteccionean harturic orfoén errabiataffunetic defendatu, eta eure Spiritu sainduaren dohain gucietan nahi dituan auançatu, bay vician bay hilean hi glorifica eçatençat.

Halaber o Iainco eta Aita eguiazcoa, ençun gaitzac othoi gu-cre, baicara huna bilduac Iesus Christ hire Seme gure Iauaren icenean haren hitzagatic (eta haren Cena sainduagatic) eguiguc gratia eguiazqui eta hypocrisia gabe eçagut ahal deçagun cer damnationetan garen naturalqui, eta cer condemnationea mercedizen eta biribilgatzen dugun egunetic egunera gure buruén gainera, ikussiric ecen gutan deus onic eztela, eta gure haraguiā eta odola ezitradela capable ez abastant hire Resumaren heretagez posseditzeco, hala bada sendi eraci ieçaguc gure beharra, non gure affectione guciāz eguiazco confidāçarequin ossoqui renda baiquaitezque Iesus Christ hire Seme maite gure Iauagana, gure Saluadore eta redemptore bakoitzagana, harc gutan habitatzen delaric gure Adam çaharra mortificaturic, arramberri gaitzançat vicitze hobego baretara, * ceinez hire icena nolā eguiazqui saindu baita eta digne, hala exalta eta glorifica baitaite leku gucietan * Halaber duān hic gure gainean dominationea eta gobernāmendua, eta bethiere guerotic guerora ikas deçagun hire maifestate sainduaren suiet eta obedient içaten: halaco maneraz non gucietan eguiazqui regna baiteçaquec: eure populua eure hitzaré sceptreaz eta eure Spirituaren verthuteaz gobernatzē dualaric eta eure etfayac eure eguiaren eta iustitiaren indar-

() *Bi merca hauēn barnean dena eçia erraiten Cenā eguiten den egunean baiēn.*

Matt. 6. 9. Sanctifica bedi hire icena. Erhor bedi hire resumā

raz bethiere confunditzen ditualaric.

Eta halaz hire gloriari contrastatzen çayón puissança eta gorataffun gucia eguneric egunera aboli eta defeguin dadin, hire Resumaren complimendua eta perfectionea ethor daiten artean, noiz hi aguerturen baitaiz eure Semearen personán. * Bay eta gu goitico creatura guciequin eguiazqui eta perfectoqui hire obedient garen, hi eure Aingueru celestialec hire manamenduac eguiazqui complituz obeditzen auten beçala, eta manera berean othoi hire vorondatea contradiccioneric batre gabe compli bedi, eta guciac rangea eta emplega bitez hire çerbizatzerá eta obeditzera, ceinac bere vorodate propria eta haraguiaré guthicia guciac batbederac renúciatzen dituelaric. * Eta gu ebilté garelá hire amorioan, eta beldurrean gure vici gucian hire ontassunaz haz eta entreteni gaitecen othoi, gure oguiaren baquez iateco, behar eta mengoa ditugun gauça guciac emaiten drauzquigualaric, dacuslagunecen ecen hic guçaz artha duála, hobequi gure Aitatan eçagut eçagunçat, eta on gucién hire escutic vkaitera beha gaudecençat, sperançaric ez confidançaric batre eccinere creaturatan eçarten eztugularic, baina gucia hitan eta hire ontassunean eçarten dugularic. * Eta ceren vicitze mortal hunetan bekatore gaichoac baicara eta hambat imperfectionez betheac, non ardua erorten eta eguiazco bidetic aldaratzen eta erautzen baicara : othoitz eguiten drauagu barkatu nabi drauzquiguán gure faltac, ceinacgatic hire iuger mendura çordun baicara: eta barkamendu huneçaz nahi gaituan herio eternalera obligatuac garen obligançatic deliuratu eta idoqui. Eztieçaguala bada othoi gutan den gaichtaqueria imputa ez conta: * nola gure eguiten çazquigun iniuriac ahancitera hire manamenduz vtziten baititugu, eta gure etsayéz mendeca lekuan, hayén ona procuratzen eta procuratu gogo baitugu.

Finalqui nahi gaituán, othoi, hemendic harat eure verthuteaz sustengatu, gure haraguiaren infirmitatéz trebuca eçgaitecençat. * Eta ceren gure buruz hambat baicara indar chipitaco eta erorcór, non den gutic-

*Eguin bedi
hire voron-
datea.*

*Gure egu-
neco ogua
gure egun.*

*Eta barka
yetz gure
gure beka-
tuas.*

Mat. 6. 14

*Eta ez gaitu
ez gaitu
nonetá sar
eraci.*

na-ere ecin baiquinauteque fermu:eta berçalde halaco
 etfayéz ardura inguratuac eta iauquiac baicara nola bai
 ra, deabrua, mundua, bekatua, eta gure haragui propria
 non guri guerla eguitetic behin-ere ezpaitrade bara-
 tzen:fortifica gaitzac bada othoi,eure Spiritu sainduaz,
 eta hala harma eure gratiéz, non constantqui tentatio-
 ne guciéy bihur eta garait ahal gaquidiztē, eta batailla
 spiritual hunetan perseuera ahal deçagun,victoria be-
 thea vkanic, finean Iesus Christ hire Seme gure capitain
 eta goarda denarequin hire resumán triumpha deça-
 quegun arteranoçotz, Amen.

Cena celebratu behar den egunean seguisz en déna-ere erraiten da

Eta nola Iesus Iaunac ezpaitrauzquic gure bekatuen
 barkamendutan behin solament offrendatu crutzean
 bere gorputza eta odola:baina are communicatu nahi
 baitrauzquigu vicitze eternaleratco hacitzetan, egui-
 guc othoi gratia haur,nó bihotz chahuz eta zelo arden-
 tez recebi baiteçaquegu harenganic ontasun handi
 haur,eta eguiazco fedez haz baiquaitzque haren gor-
 putzaz. eta odolaz, bay eta berarçaz osfoqui:nola hura
 eguiazco Iainco eta eguiazco guiçon delaric,baita e-
 guiazquiogui saindu celestiala,gure viuificatzeco,gue
 hiagoric gueurón vici ezgarençat, ez gure natutaren
 araura,cein baita gucia corruptitua eta viciofoa:baina
 Christ bera vici den gutan, vicitze saindura, dohatfura
 eta seculacotz irauten duenera eraman gaitzançat:eta
 halatan Testamentu berrian eta alliançazco gratián
 participant eguin gaitecen:huneçaz seguratuac gaude-
 la,ecen hi eure ontasunagatic nahi aicela içan eternal-
 qui gure Aita fauorable, guri gure bekatuac imputa-
 tzen eta contatzen eztrauzquigualaric:eta gorputzera
 eta arimara behar dugun guciáz eure haour eta herede-
 ro beçala probeditzen gaitualáric:guc bethiere hiri
 gloria eta remerciamentu renda dieçaguançat,eta hire
 icena erranez eta eguinez magnifica deçagunçát.Egui-
 guc bada Aita celestiála, egungo egunean manera hu-
 netan,hire Seme maitearen memorio saindu hunen ce-
 lebratzeco gratia, eta hartan exercita gaitecen,eta pu-

blica deçagun haren herioaren beneficio eta irabaci handia: hacitze eta indar berri fedean eta ontassun gucian harturic, hambat confidança handiagoz hi Aita dei ahal eçagun eta hitan bethi gloria ahal gaitecen. Amen.

Cená acabatu denean remerciamentu hunez, edo cembeit berce humelacotz, usatzen obi da.

A Ita celestialá, laudorio eta gratia eternalác rendatzen drauzquiagu, ceren gu bekatore gaichoac humelaco on handian participant eguin baiquaituc, ceren Iesus Christ eure Seme gure Iaunaren communionera erekarri baiquaituc, hura guregatic heriotara liuraturic eta vicitze eternaléco viandatan eta hacitzetan emanic. Orain-ere, othoi, eguin icçaguc gratia haur, eztuá permettitu nahi gauça hauc secular ahanz daquizquigun: baina aitzitic gure bihorzetan imprimituac ditugularic, auança gaitecen ardua obra on gucitara preft eta verthutesu den fedean, eta hemendic haratco gure icçate gucia iragan eta amplega deçagun hire gloriaren auaçamendutan eta gure hurcoaren edificationetan, eta haur gucia Iesus Christ hire Seme gure Iaun Spiritu sainduaren vnitatean, hirequin eternalqui vici denaren eta regnatzen duenaren icenean. Amen.

Populuaren partitxeracoan, Ministreac, Leguean gure Iaunac ordenatu çuenaren araura, eguiten duen benedictionea.

Nomb. 6. 24 **I** Aunac benedica, eta conferua çaitzate-la, Iaunac bere beguithartea çuen gainera argui deçala, eta çueçaz pietate duela. Iaunac bere beguithartea çuetara irzul deçala, eta prosperitate onetan mainteni çaitzate-la. Amen.

Ceren Scripturác iracasten baiquaitu ecen icurriteac, guerlateac, eta berce goitico aduersitateac diradela Iauncoaren, gure bekatuen punigarritaco visitatione: halacoac heldu diradela dacussagunean, eçagutu behar dugu ecen Iaincoa gure contra asferre dela: eta orduan, eguiarçco fidel bagara, gure saltác eçagutu behar ditugu, eguiarçqui desplacer eta dolu dugunçat: Iaunagana eguiarçco penitentiaz eta emendamenduz, conuertitçen garelaric eta eguiarçco, humilitaterequin barkamendu impe-

trat?era othoiz eguiten dugularic.

Causa hunegatic, baldin cembeit orduz badacussagu ecen Iaunac mebatchatzen gaituela, baren patientia tenta ezteçagunçat, eta baldin conuerti ez pagaitet? gure gainera beldu dela dacussagun ingemenduari ait?inera iki guiatz quionçat: on da astean egun-bat ordenaturic de: bartan specialqui gausa hauç remonstra ditecençat, eta othoizac eta supplicationeac, demborac emaiten duen beçala, eguin ditecençat. Eta bartacotz at othoiz?eco forma seguitzen den haur eguin içan da.

Predicu hatsean eguiten da, igandetan costumatz en dela erran den confesionea. Predicuaeren sinean, remonstraturic populuari, nola lur-raren gainean eguiten diraden bekatuac?atic Iaincoac affliguz en diruen gendeac, eta nola mundua gaichsaqueria orotara emana den: populus conuertit?era eta vicit?aren corregit?era, bay eta balaber misericordia impetrat?eco othoiz?eguitera exhortatu ondoan, hatfen da Ministrea manera hunetan.

I A I N C O Aita bothere gucitacoa eta celestialá, e-
 çagutzen diagu gueuroc baithan, ecen hire aitzinera
 presentatzera, gure beguién goiti cerura altchatzeco-
 ere ezgarela digne: eta eztugula gure buruez hambat
 presumitzceco non vste dugú hiçaz gure orationeac en-
 çunac içanen diradela, baldin gutan denera beha bade-
 çac. Ecen gure consciencié accusatzen guiaitié, eta gu-
 re bekatuéc testimoniage ekarten dié gure contra: eta
 baceaquiaçu ecen hi iuge iustoa aicela, eta ezituála be-
 katoreac eta gaichtoac iustificatzen, baina hire mana-
 menduac hausten eta iragaiten dituztenac punitzen di-
 tuála. Hunegatic, Iauna, gure içate gucia consideratzé
 dugunean confus gaituc gure bihotzetan, eta gure bu-
 ruz gogo-galtzeaz eta desesperatzeazberce gauçaric e-
 cin guineaidiquec, ia herioaren abyismoetan baguina
 beçala. Guciagatic-ere Iauna, eure misericordia han-
 diagatic manatu vkan gaituanaz gueroz, hiregana re-
 tira gaitecen, eta hi inuoca eçagú, bay are iffernu çola-
 tic-ere, eta cembatenaz on beharrago, eta ezdeuçago gu-
 re buruac eçagutzen baitit ugu, hambatenaz cineçago
 dugun recursa hire ontassun subiranora eta handira: eta
 promettatu-ere draucuanaz gueroz ecen gure othoi-
 tzac eta supplicationeac ençunen dituála, ez gure di-
 gnitatea eta merecimendua consideratuz, baina Iesus
 Christ gure Iaun, hic Aduocat eta Ararteco ordenatu
 draucuanaren icenera eta merecimendura behatuz: ba-

da, confidança humano gucia renuntiatzen dugularic, eta hire ontassunean berean gure confidança gucia eçarten dugularic, sporçatzen eta venturatzen gaituc, Iauna, hire aitzinean presentatzera, eta misericordia impetratzeco hire icen sainduaren inuocatzerá.

Lehenic Iauna, hic munduco beree gende guciye-ere eguiten drauztean gratia eta ontassun gucién gaine- tic, guri berçetariç abantail hambat gratia handiric e- guin draucuc, non imposible baita conta ez adimenduz ardiets-ere ahal ditzagun.

Specialqui eure ontassun handiagatic nahi vkan gaituc eure euangelio sainduaren eçagutzera erekarri, de- abruaren suicçtione miserabetic, idolatria maradica- tutic, eta superstitione vanoctaric eta erhoctaric deli- uraturic eta idoquiric, ceinétá hundatuac baiquinaden, guidatu vkan gaituc eure eguiaren arguira. Eta halere ingrat eta eçagutze gaberaco içanez, hire escutic rece- bitu vkan ditugun ontassun eta gratia handiac ahancite- ra vtziric, bide çucenetic aldaratu içan gaituc, eta hi vt- ziric, gure haraguiaren guthicia gaichtoey iarreiqui i- çan gaitzeaittec: bide cen ohorea ez obedientia hire hitz sainduari eztiraucagu ekarri ez rendatu: ez eta eu- ror bide beçala ezaugu laudatu ez magnificatu: eta hic ardua benignoqui eta fidelqui eure hitzaz auisatu ba- gaituc-ere, hire admonitionéz ez remonstrancéz con- turic eztiagu eguin. Bekatu eguin diagu bada, Iauna, e- ta anhitz maneraz offensatu vkan augu: eta harren, con- fusioneric eta ahalqueric baicen ezteacussagu gure gai- nean: eguiaz senditzen eta eçagurzen dugularic gueu- roc baithan ecen erran ez pensá ahal deçaquegun baino hoguendunago garela hire iugemendu aitzinean, ham- bat non baldin guc merecitu beçala hic tractatu nahi ba- guentuc, seculaco herio eta damnatione eternaletic it- zurteric ecin baiquenduque. Ecen baldin gure buruac excusatu nahi baguentu, gure conscienciác accusatzen guiaitic, eta gure iniquitatea duc hire beguién aitzineá gure condemnagarri. Eta segur Iauna, gure gainera i- gorri dituán gatzigamenduetaric eçagutzen diagu iu- stoqui eta cinez gure contra asserretu iç an aicela. Ecen

ñuge iusto eta bidezco aicenaren gainean, ezituc mer-
citu gabe hic eureac affligitzen. Bada hire cihorréz ce-
hatu iñanic, eçagutzen diagu gure buruén contra thar-
ritatu vkan augula. Eta orain-ere badiacufiagu hire ef-
cua gure punitzera altchatua: eta eure mendequioaren
eta punitionearen executatzeco vsatzen ohi dituan har-
mác orain desplegatuac eta idoquiac diaudec: eta beka-
toren eta gaichtoén contra eguiten dituan mehatchuac
prestatuac diaudec gure beguén aitzinean.

Eta baldin vnguiz oraino baino rigorosquiago eta go-
gorquiago punitu nahi baguintuc-ere: eta plaga baten
lekuan ehun recebitzeco guintuen orduan-ere: eta are
berce orduz eure Israeleco populuaren faltén corregi-
tzean vsatu vkan duán maledicitione guciac gure gaine-
ra eror balitez-ere, confessatzen eta contradicitioneric
batre gabe aithortzen diagu çucen onez. eta mereciz
gintuqueela.

Guciagatic-ere, Iauna, *hi gure Aita aiz, eta gu lur
eta lohi baicen ezgairuc: hi aiz gure Creaçalea, eta gu
gairuc hire esçuen obrác: hi aiz gure Artzaina, eta gu
hire arthaldea: hi aiz gure Redemptorea, eta gu hic re-
demitu duán populua: hi aiz gure Iaincoa, gu gairuc hi-
re heretagea. Ezadila bada othci asferre gure contra,
eure hirán gure corregitzera. Ezaicela gure iniquitateaz
guehiagoric orhoit, hura puni deçançat: baina eure e-
metassunaren araura emequi gatziga gaitzac. Gure be-
katuén causaz hire hirá irachequi iñan duc: baina aicén
orhoit, ecen hire icena gure gainean inuocatzen dela,
eta hire mercá eta segnalea ekarten dugula. Aitzitic en-
trenten eçac eure gratiaz gutan hassi vkan duan obrá,
mundu guciac eçagut deçançat ecen hi aicela gure Iain-
coa eta Saluadorea. Hic badaquic, Iauna, ecen iffernu-
etan daunçan hiléc, eta hic deseguin eta confunditu di-
tuqueanéc ezautela laudaturen: baina arima tristéc eta
desolatuéc, bihortz aurizquiéc eta abatituéc, bere ho-
guenaren sendimenduz hersturatan diraden cõscientiéc,
eta hire gratiaren gosslea dutenéc, ohore eta laudorio e-
manen draué. Eure Israeleco populuac anhitzetan be-
re iniquitatéz hiratara prouocatu vkan au: eta hic hura
iugemendu iustoz affligitu vkan duc: eta cembat-ç-

re hádi baitziraden haren faltác, eure cerbitzari Abrahá mequin, Isaac-equin, eta Jacob-equin eguin vkan auén alliançaren amorez, eure cihor eta maledictione hayén gainera prestaturic edutzanac, itzuli vkan dituc hetaric, hala non hayén orationeac ezpaitirade egundano hiçaz iraitzi ez arbuyatu içan. Guc badiagu, hire gratiaz, alliançabat vnguiz hobeagoric, eta hire aitzinean allega ahal deça quegunic, ceinetan reposa ahal baiquai tezque: cein baita, hic eurorrec Iesus Christ gure Saluadorearé escuan eguin eta eçarri draucúan alliançá, cein nahi vkan baituc haren odolaz scriba ledin, eta haren herioaz eta passioneaz ciguila eta confirma ledin. Halacotz, Jauna, gure buruéz eta sperança humano guciáz renuntiatzen dugula, dohain onezco alliança hunetara gure bihotz eta affectione guciáz retiratzen gaituc, eecen alliança hunez Iesus Christ hire Seme gure Jaunac, hiri guregatic bere gorputza sacrificiotan offrendaturic reconciliatu vkan garauzquic Beheçac bada, Jauna, Christ eurearen beguithartera, eta ez guregana: haren intercessioneaz hire hirá appacega eta amatiga dadíçát eta hire beguitharteac argui beça gure gainera gure bozcariotan eta saluamendutan: eta hemendic harát recebi gaitzac, othoi, eure gobernamentu faindura, eta guida gaitzac eure Spirituaz, harc vicitze hobetara regenera gaitzançát: eta moien harçaz,

Sanctifica bedi hire isena. Ethor bedi hire resumá. Eguin bedi hire vorondatea ceruan beçala lurrean-ere. Gure eguneco ozuia iguc egun. Eta ba: ha ietz aguc gure faltác guc-ere falta egun drauc: ueney barkatzen drauegun beçala. Eta ez gaitz gla sac eraci tentationetan: baina deliura gaitzac gaitz etic. Ecen hirea duc resumá, puiffança eta gloria secula seculacotz. Amen.

Eta gure ahoén irequiteco, eta hiri gure necessitatean requestaric eguiteco digne ezgarela eçagutzen diagu, guciacgatic-ere hire placer ona içan denaz gueroz, guri manatzera elkargatic othoitz daguigun, othoitzten eta supplicatzé augu gure anaye eta membro gaitcho, hic eure cihorrez eta gatzigamenduz visitatzen dituan guciacgatic, othoi nahi duan eure hirá hetaric har-

çaratu eta irzuli: eta orain bereciqui N-aganic eta N-aganic. Aicén, othoi, orhoit Iauna, hec-ere gu beçala hire haour diradela, eta baldin offensatu bahauté, ez-tuán halacotz hetaric harçaratu nahi'eure ontassuna eta misericordia, cein hire fidelac baithara perpetual içanen dela promettatu vkan baituc. Beha-eçac bada othoi, eure clementiazco beguiez eure Eliça gucietara, eta orain içurriz edo'guerlaz edo cembeit berce afflictione motaz visitatzen dituán populu gucietara: eta hire gatzigamenduz edo eritassunez, presoindeguiz edo paubreciaz gatzigatzen duan persona :ro tara, guciac consolatzen ditualaric, beharra dutela hic hobequi eçagutzen duánaren araura: eta gatzigamenduac probetcha eraciten drauztealaric bere correctionetan eta emendamendutan, confirmatzen ditualaric patientiá onetan, moderatzen dualaric hetara eure rigora, eta fincan, guciéy gaitz orotaric deliuraturic, hire ontassunean alegueratzeco eta hire icen sainduaré laudatzeco materia complitua eman nahi draueán. Eta principalqui nahi duán, othoi, behatu eure misericordiazco beguiaz hire eguiaren alde trab aillatzen diradenetara, hambat generalqui nola particularqui, constantia fermu batez harma ditzançat, eta defendatzen ditualaric bethiere assisti aquiençat: hayén eta eure etsayén arteac eta fineciác defeguiten ditualaric, hayén furia eta errabiataffuna bridatua daducalaric, bethi confunditzen ditualaric, hire contra eta hire Semearen membroén contra iauquiten dituzté entrepresa gucietan eta ezteçála othoi, permiti Christinotassuna choil desola dadin, ez hire icenaren memoria lurretic ken eta gal dadin: ezteçála permiti hec gal ditecen ceinén gainean nahi vkan baituc hire icen saindua inuoca ledin, eta Turcac, Paganoac, Papistác, eta goítico infidelac gloria ditecen, hi blasphematzzen autela.

Halaber othoit eguiten drauagu Aita celestialá, hic eure iustitiaren cargua eman vkan drauean prince eta iaun hire cerbitzari guciacgatic: eta specialqui leku hunetaco Iaunacgatic, nahi drauean, othoi, communicatu eta egunetic egunera augmentatu * eure. Spiritu on *Pfal. 51. 13.*

bakoitza eta eguiazqui principala:halaco manéraz nórr
 1. Tim . 6. eguiazco fedez eçagurzen dutela ecen * Iesus Christ
 15. hire Seme gure Iauna dela reguén Reguea eta iaun gu-
 Apoc . 17. cién gaineco Iauna: eta nola hic hari eman baitraucac
 14. eta 19. bothere,gucia bay ceruán bay lurtean,hala hec-ere bere
 16. guchientafluncá, haren cerbitzatzera eta haré refuma-
 ren auançatzera eta exaltatzera procura deçaté,hire vo
 rondatearen araura gobernatzé dituztela bere fuetac,
 baitirade hire escuez eguínico creaturác,eta hire alha-
 guneco ardiac : bay hemén bay leku gucietan baquetan
 eta amorio onetan, sanctitate eta puritate orotan cer-
 bitza ahal eçagun: * eta gure esfayén menetic eta bel-
 durretic lekora gure vici gucian lauda ahal eçagun.

1. cor. 1. 74.

Halaber othoitz eguiten drauagu Aita eguiazcoa e-
 ta Saluadoreá,hic eure fidelén artzain ordenatu dituán
 eta arimén cargua eta eure Euangelio sainduaren dis-
 pensationea eman draueán guciacgatic, nahi dituán,
 othoi,eure Spiritu sainduaz guidatu eta gobernatu,hire
 gloriaren ministre fidel eta leyal eriden ditecençat:be-
 thiere bere ahal guciáz huni darreitzalaric, nondic
 ardi errebelatu eta banatu gaicho guciac elkargana dai-
 tezqueen * eta Iesus Christ Iaunagana Pastor princi-
 palagana eta Ipizpicuetaco princeagana bil eta erekar
 ditecen,hartan guerotíc guerora iustitia eta sanctitate
 gucitara aitzinaramendu har ahal deçaten. Eta berce
 alde nahi dituán,othoi,eure Eliça guciác deliuratu eta
 beguiratu otso harraparién eta mercenarioén ahotic,
 cein bere ohorén eta probetchuaren ondoan baitabil-
 tza,eta ez hire icen sainduaren exaltationearen eta hi-
 re arthaldearen saluamenduaren ondoan.

1. Pier. 5.4

Guehiago othoitz eta supplicamendu eguiten dra-
 uagu,Iainco eta Aita misericordiosoá, guison guciac-
 gatic,nola Iesus Christez eguin içan den redemptione-
 nez leinu humano guciaré Saluadore eçagutu nahi
 baitaiz, hala oraino haren eçagutzetic lekora ilhum-
 bean eta errezecco eta ignorantiazco gathibutassuncan
 eta subiectionean diradenac,eure Spiritu sainduaren
 illuminationez eta eure Euangelioaren predicationez,
 nahi dituán,othoi, erekarri saluamendutaco bide e-

ECCLESIASTY.

guiazcora: cein baita hunetan, * Hi euror eçagut eça- Ican 17.3
 gun Iainco eguiazco eta Iesus Christ hic igorri duana:
 othoitz eguiten drauagu halaber, hic ia eure gratiaz vi-
 sitatu eta eure hirtz sailduaren eçagutzeaz illuminatu
 dituanac-ere, bethi hire eçagutzean entreteni eta auan-
 ça ditecen hire benedictione spiritualez abraştıruric; gu-
 ciéc elkarrequin hi gogo batez eta aho batez adora e-
 çagunçát, eta hire Christ gure Iaun, Regue eta Legisla-
 tora bethi ohora eta cerbitza deçagunçát. Amen.

BAPTISMOAREN ADMINISTRATZEKO

FORMA

*Iaquin behar da ecen haourrac batheyatzera ekarteco diradela, Igãdean
 Catechismeco orduan, edo cembest berce egunez predicura: nola Ba-
 ptismoa baita Elisara recebitze solennelbat, hala congregatione ga-
 ciaren compainian eguin dadinçat.*

*Predicua acabatu denean, presentatze da haourra. Eta orduan Mini-
 streac hurela hatsen du.*

GVRE aiutá dela cerua eta lurra eguin dituen Iau
 naren icenean. Amen.

Presentatzen duçue haour hori batheya dadinçát?

Iharáçieca.

Bay.

Ministrecac.

Iesus Christ gure Iaunac iracasté draucu cein paubre-
 ciá eta miseria handian guciac sortzen garén, dioscun-
 ean ecen berriz forthu behar garelá. E cen baldin gure
 naturac arramberritu behar badu Iaincoaren resumara
 sartzeric vkaitecotz, asco seignale da, ecen hura choil
 corripitua eta maradicatua dela. Eta hunetan auisa-
 tzen eta iracastén gaitu, humilia gaitecen, eta gueuroc
 baithan desplacer dugun. Eta manera hunetan prepara-
 tzen gaitu bere gratiaren desiratzera eta requeritzera,
 harçaz gure lehen naturaren corruptione eta maledicti-
 one gucia aboli eta edequi dadinçát. E cen gratia hunec

BAPTISMOAZ.

ecin duque gutan lekuric, non lehen gure verthure, çu-
hurtzia, eta iustitia guciaren confidança guciac hultu-
ac eta billuciac ezgaren: bay hambatetarano non gutan
den gucia condemna baiteçaquegu.

Guero gure dohacaberafluna eracutfi draucun be-
çain sarri, consolatzen-ere bagaitu bere misericordiaz,
promettatzen draucunean ecen regeneraturen gaitue-
la bere Spiritu sainduaz, regeneratione hura haren resu-
maraco sartzebat beçata dugunçat. Eta regeneratione
hunec ditu bi parte: bata, gure buruez renunziadeçagun,
eta ezgarreitzan gure raçoin propriari, ez placerari, ez
vorondateari: baina subiuça eta gathiba ditzagun gure
adimenduac eta bihorzac Iaincoaren çuhurtziara eta iu-
stifiara, eta mortifica deçagun gutaric eta gure haragui-
tic den gucia. Bercea da, Iaincoaren arguiari garreitzan
haren vorondate ona obedi deçagunçat, bere hitzaz i-
racasten eta bere Spiritu sainduaz guidatzen gaituen be-
çala. Bi punctu hautaric bataren eta bercearen compli-
mendua Iesus Christ gure Iaunean da: ecé haren herioac
eta passioneac du halaco verthutea, non hartan partici-
patzen dugularic herioari ohortze becembat baiquai-
quio, gure haraguiaren guthiciac mortifica eta iraungui
ditecençat. Halaber, haren resurreçionearen verthu-
rez resuficitatzen gara vicitze berri batetara, cein baita
Iaincoaganic, haren Spirituac gobernatzen eta mane-
yatzen gaituen becembatean, gutan haren gogaraco e-
ta placent diraten obrac eguin ditzançat. Guçiagatic-
ere gure saluamenduco puncturic principalena eta le-
hena da, Iaincoac bere misericordiagatic gure falta gu-
ciac barka dietzagun, hec imputatzen ez contatzen ez-
trauzquigularic, baina heçazco memoriao vtziten eta
iraunguiten duelaric, hec haren iudicioan conta ezta-
quizcunçat. Gratia hauc guciac eguiten çaiçquigu Ba-
ptismoaz bere Eliçaco membro eguiten gaituenean: e-
cen sacramendu hunetan gure bekatuen barkamendua
testificatzen draucu. Eta causa hunegatic ordenatu vkan
du vrezco signoa, figura eta claroqui representa lieçal-
gunçat, ecen nola element hunez gorputzeco satsufat-
sunac eta maçulac ikutzen eta garbitzen baitirade hala
nahi

BAPTISMOAZ.

nahi dituela garbitu eta purificatu gure arimác, guchia-
goric hetan macularic agueri eztençát. Guehiago, gu-
re arramberritzea eta renouellamendua hartan presen-
tatzen draucu, eta haur consistitzen da, erran den beçala,
gure haraguiaren mortificationean, eta gutan era-
guiten eta procreatzen duen vicitze spiritualean.

Bada gratia doblea recebitzen dugu gure Iaincoaga-
nic Baptismoan, baldin gueuroc gure ingrat içanez sa-
eramendu hunen indarra eta verthutea ezeztá ezpade-
çagu. Ecen hartan dugu testimoniage segura eta egui-
azcoa, nola Iaincoa, Aita eguiazco eta fauorable içan
nahi çaicun, gure bekatuac eta faltác imputatzen ez
contatzen eztrauzquigularic. Berce alde testimoniage
dugu hartan ecen Iaincoac escu eduqui nahi draucula,
eta bere Spiritu sainduaz assistitu nahi çaicula, deabru-
aren, bekatuaren eta gure haraguiaren guthicién contra
victoria duquegun beçala batailla ahal gaitecençát, ha-
ren Refumaren libertatean vicitzeco, cein baita iusti-
tiazco eta eguimbidezco Refumá.

Bada bi gauça hauc gutan Iesus Christen gratiaz cõ-
plitzen diradenaz, gueroz gauça clara da Baptismoaré
verthutea eta substantiá, hartan cõprehéditzen dela ecé
eztugu haré odola baicé berce ikuz garriric, eta eztugu
berce arramberritzeric haren herioá eta resurrectioneá
baicé. Baina nola bere abraçassunac eta benedictioneac
bere hitz sainduaz cõmunicatzé baitrauzquigu, hala be-
re Sacramenduéz partitzen eta emaité drauzquigu hec.

Bada gure Iainco misericordiosoac eta gratiazcoac,
bere haourretan gure adoptatzea eta bere Eliçaco cõmu-
nionera recebitzea ez asco itzeuquiz, largoquiago eta
frágoquiago bere ótaßuna gure gainera hedatunahi vká
du: promettatzen draucuncan ecen gure eta gure gene-
rationearé Iainco içané dela, bay milla generationetara
no. Halacotz fidelén haourrac Adamen leinu corrup-
pitutic içaganatic, hayén airequin eguin çuen aliança-
ren verthutez bere haourrén contuan aboatzen eta re-
cebitzen ditu. Causa hunegatic lehé hatsetic nahi vkan
du Eliçan haourrec recebi laçaten Circuncisioneá, cein-
nez orduan representatzen baitzuen, egun Baptismoan

B.

eracusten çaicun gucia. Eta nola hec circoncidi litecen manatzen baitzuen, hala bere haourretan-ere recebitzen cituen, eta halacoran çadutzan, eta hayén Iainco deitzen cen, hayén aiten-ere beçala.

Oraïn bada Iesus Iauna Iurrera iaufsi içan denaz gueroz, ez Iainco bere Aitaren gratiaren hertzera ez gutitzera, baina saluamendutaco alliançaren mundu orotara hedatzera, cein baitzen Iudeaco populuan enferratua, ezta dudaric gure haourrac promettatu draucun vicitzeco eta saluamenduco heredero ez tiraden, eta halacortz dio S. Paulec ceen Iaincoac sanctificatzen dituela hec amén sabeleandanic, Paganoén eta infidelén haourretaric discerni eta berez ditecençát. Eta raçoin hunegatic hari presentatzen çaiçquion haourrac recebitu vkan ditu Iesus Christ gure Iaunac, S. Mattheuen hemeretzigarren capituluan scribatua den beçala, non erraiten baira huñela, Orduan presentatu içen çaiçquio haourrac hayén gainean escuac eçar litzan eta othoitz leguiançaçat: eta discipuluéc reprotchatzen cituztén hec. Eta Iesufec diofte, Vtzitzaçue haourrac eta ençana ethortetic ezitzaçuela empatcha: ecen hunelacoén da ceruètaco Refuma.

Ceruètaco Refuma hayén dela seguratzten duenaz gueroz, eta hayén gainean escuac eçarten, eta hec Iainco bere Aitari gómendatzé drautzanaz gueroz, asco claroqui declaratzen draucu, ecen hec ezitugula haren Eliçatic iraitzeco. Bada haren doctrina huni garreitzalaric, recebituren dugu haour haur haren Eliçara, Iaincoac bere fideley promettatu drauzten onetan participant eguin dadinçát. Eta lehenic gure orationeaz presentaturen draucagu, guciéc bihotz humilez erraiten dugula.

Iainco Aita eternal eta bothere gucitacoa, eure misericordia handiagatic promettatu nahi, vkan draucuanaz gueroz, gure, eta gure haourrén Iainco içanen aicela, othoitz eguiten drauagu, nahi duán gratiá haur confirmatu, hic eure Eliçara deithu dituán aita-ametarric engendratu den haour hunen gainean. Eta nola hiri guçaz dedicatzen eta presentatzen baitzaic, hala

B A P T I S M O A Z

nahi duán eure protecçione sainduan recebitu, hunen Iainco eta Saluadore eracusten eta declaratzen aicela, barkatzen draucoala bekatu originala, ceinetan hogueundun baita Adamen arraça gucía: eta berce alde eure Spirituaz sanctificatzen duala, eçagutzetaco adinetara dathorrenean, hi euro bere Iainco eta Saluadore bakoitz eçagut eta adora eçançát, bere vici gucian glorificatzen auclaric, bethi hireganic bere bekatuéz barkantendu impetra deçançát. Eta gratia hauc obteni eta recebi ahal dirzançát, nahi duán, othoi, Iesus Iauaren communionera incorporatu, haren gorputzeco membroetaric bat beçala, haren on gucietan participant egin dadinçát. Ençun gaitzac Aita misericordiosoá, guc huni hire ordenançaren araura comunicatzen draucagun Baptismoac, hire Euangelioan declaratzen çaicun beçalaco fructua eta verthutea eracuts deçançat.

Gure Aita ceruétan aicena, Sanctifica bedi hire icena. Ethor bedi hire resuma. Eguin bedi hire vorondatea ceruan beçala lurrean-ere. Gure eguneco oguia izuc egun. Eta barka ierçaguc gure bekatuac, nola gucere offençatu gaituz teney barkatzen baitrauegu. Eta eçgançala sareraci tenia: ionetan, baina deliura gaitzac gaichtotie. Ecen hira duc resuma, puiffançá eta gloria secula seculacoiz, Amen.

Haour hori Christinoén Eliçaco compainiara recebitu behar denaz gueroz, çucc duçue promettatzen, eecen eçagutzetaco adinetara dathorrenean, iracatsiren eta inñtuituren duçuela, Iaincoaren populuac eçagutzten eta recebitzen duen doctrinán, guciéc daducagun fedeco confessionean laburçqui eta summarioqui comprehenditzen den beçala: cein baita hunela.

Sinhesten dut Iainco Aita bothere-gucitaco ceruaren eta lurrean Creaçalea baithan. Eta Iesus Christ haren Seme bakoitz gure Iaina baithan: Cein concebitu içan baita Spiritu sainduaganic: Sorthu Maria virginaganic: Pontio Pilatoren az pian pañionatu, crucificatu hil eta ohortze: lautsi içan da iffenuetara: Herenevo egunean resuscitatut içan da hiletaric: Içan içan da ceruetara: Larrie da Iainco Aita bothere-gucitacoaren escuinean: Handic ethorteco da vicién eta hilén iudicatzerá. Sinhesten dut Spiritu saindua baithan: Sinhesten dut Eliçá saindu catholicoa: Sainduén communionea: Bekatuén barkamenduar Haraçuiaren resurreçionea: Yicüz e eternala. Amen.

BAPTISMOAZ

Promettatzen duçue bada pena eta diligentia eçar-
 riren duçuela haour horren iracasten, erran den doctri-
 na hunetan gucian : eta generalqui Testamentu çahar-
 reco eta berrico Scriptura sainduan den doctrina gu-
 cian, hura ençun eta recebi deçançat Iaincoaren e-
 guiazco hitz cerutic igorri anço. Guehiago, exhortatu-
 ren-ere baduçue eta auifaturen, Iaincoac bere * Le-
 guean eman draucun reglaren araura vicitzera : cein
 baita bi punctu hautan : * Onhets deçagun Iaincoa
 gure adimendu, gure bihotz eta ahal guciaz, eta gure
 hurcoa, gure buruac beçala. Halaber, Iaincoac bere
 Prophetéz eta Apostoluéz eguin drauzquigun admo-
 nitionén eta auifuén araura, bere guthiciéy guibela e-
 maiten drauelaric, eta heçaz renuntiatzen duelaric, de-
 dica eta applica deçan bere burua, Iesus Christ Iauna-
 ren icenaren glorificatzera, eta bere hurcoaren edifi-
 catzera.

Exo. 20. 1:6

Deut. 6. 5.

Matth. 22.

37

Marc. 12.

30.

Luc. 10. 27

*Promessa eguin ondoan, icena haourrari emaiten çayó: eta guero
 Ministreac batheyatzen du dioela.*

N. Nic aut batheyatzen Aitaren, eta Semearen, eta
 Spiritu sainduaren icnean.

*Gucia erraiten da goraqui guciéc aditzen duten lengoazez, ceren
 han den populu guciac, behar baitu içan testimonio, han eguiten diraden
 gaucé? : hunetacotzat da necessario additza, eta guciac guerotie gu-
 rora confirmago eta edificago ditecençat, eçagutuç eta orhoituç, ceric den
 batbederac bere Baptismotic duen fructua eta probetchua.*

*Badaquisgu nola anhitç berce ceremoniaric-ere eguiten obi cen ira-
 gan dembo retan, eta ez çugu vkatzen hec haratç inadanico diradela.
 Baina ceren guisonén plazerera, edo cerbait consideratione arinagatic
 eridenac baurirade: nolaç bair-ere. ceren, Iaincoaren hitz gabe ordena-
 tuac eta eçarriac bairirade, eta ikussitic ecen superstitione anhitç he-
 taric ilki içan dela, eçtugu dudaric ez difficultateric eguin hayén ken-
 cera, populua Iesus Christ gana chuchengus ioatetic harçara ahal leça-
 queen impedimenduric ez licençat. Eta lehenic, gauça claroa da, ecen
 Iaincoac ordenatu ez ça manatu et çaicun gucia, gure libertatean dela.
 Guehiago, gure edificat ionetan edo confirmationetan ez tén gauçaric Eli-
 çan eçtela recebitzeco, eta halacoric recebitu içan den gucia vçitico
 eta kenceco dela daducagu. Eta eceihere comparatione gabe vçitico
 eta kencecoago dirade idolatriataco eta opimone falsutaco. instrument
 beçala diraden gauça guciac: eta halacoric batre suffritçeco-ere eçta.
 Gauça segura da ecen chresma, storchico, capa eta berce halaco pompa eta
 maneretic batre, eçtela Iaincoac ordenaturic içan, baina guciac gui-*

C E N A Z

goné z emendatú eta eratchequi ísan diradela. Eta, daccuffagun beçala, az quencor? hartara ethorri ísan da gauça, non guebiago nehor betan arrastatu ísan baita, eta estima handitanago munduac eduqui vkan baititu hec, ecen ez Iesus Christen ordenança bera. Eta haur vka-ere ecin daitena da nola guc, Iesus Christec ordenatu, haren Apostoluéc iracatfi eta Eliça primitiuoan vsatu vkan duten batheyat?eco forma bera daducagun: eta hunen gainean, berce z nehorc ecin reprotcha ez accusa ahal gairz aque, Iaincoa bera baino çuburrago ísan nahi ez garenaz baicen, ecen harç baçaquian cer behar cen eta cembatez, asco cen.

C E N A R E N C E L E - B R A T Z E C O F O R M A .

Lehenic iaquiteco da ecen Cenâ celebraturen den aitz ineco igandean populuari haur denuntiatzen eta declaratz en çayola: lehenic, barbedera prepara dadin dignez qui eta bide den reuerentiarequin haren recebitz era: guebiago, nehorc ez sitzan haourrac presenta, baldin vngui instruituac eta iracatfiac eta Eliçan bere fedea? profesione eguinac ez padirade: finean, baldin cembeu estrangér oraino ruderic edo vngui instruitu gaberic han bali? halacoac presenta ditecen aitz inetic particularqui instrui ditecençat. Cena eguiten den egunean Ministreac predicuaren finean barça? mentione eguiten du, sedo hala behar dela badacussa, predicu gucia-ere harçaz eguiten du, populus iracatfi deçançat, cer Iaunac myste-rio hune? significatzen eta adit?era emaiten draucun, eta cer molde z batbederac hura recebitu behar duen.

Guero othoit?ac eta fedearen confesionea eguin diradenean, Ministreac populu guciaren icenean testifica deçançat, ecen guciac Christen doctriñan eta religionean vici es: a hil nahi diradela, hunela erraiten du guciéc dançutela, goraqui.

DAnçugun nola Iesus Christec ordenatu vkan draucun bere Cena saindua, Corinthianoetaratco lehen Epistolaren hamecagarren capituluan S. Paulec erraiten duen beçala.

Recebitu vkan dut, dio, Iaunaganic, eman-ere draucuedana, nola Iesus Iaunac, traditu ísan cen gauean, hartu çuen oguia: eta gratiác rédaturic hautsi vkan çuē eta erran ceçan, Har eçaçue, ian eçaçue: haur da ene gorputza, cein çuengatic hauften baita: haur eguiçue ene memoriotan. Halaber copa-ere har ceçan, affaldu cenean, cioela, Copa haur da Testamentu berria ene odolean, haur eguiçue noiz-ere eguinen baituçue ene memoriotan. Ecen noiz-ere ianen baituçue ogui haur, eta copa haur edanen, Iaunaré herioa denuntiaturen du-

que. Halacotz, norc-ere ianen baitu ogui haur, edo edanen Iaunaren copa haur indignoqui, hoguendun date Iaunaren gorputzaren eta odolaren. Phoroga beça bada batbederac bere burua, eta hunela ogui hartaric ian beça, eta copa hartaric edan, ecen iaten eta edaten duenac indignoqui, bere condemnationea iaten eta edaten du discernitzen eztuelaric Iaunaren gorputza.

Ençun dugu, haourrideac, nola gure Iaunac Cená bere discipuluequin eguin vkan duen: eta harçaz eracusten draucu, ecen estrangerac, erran nahi da, haren fidelén compainiaco eztiradenac, eztiradela hartara recebitzeco. Halacotz regla hunen araura, Iesus Christ gure Iaunaren icenean eta authoritatez, excommicatzé ditut Idolatre, blasphemari, Iaincoaren menospreciaçale, heretico, eta Eliçaco vnitatea hautsi nahiz, sectiác ap part eguiten dituzten gende guciac, desperiuruac, aitamén eta bere aitzinecoén eta guehienén desobedient diradenac, seditiofoac, mutinac, vcalcariac, guicerhaileac, reuoltariac, adulteroac, paillartac, ohoinac, avaritiofoac, harrapariac, hordiac, gormantac, vicitze scandalosofo daramaten guciac: eta halacoey publicoqui declaratzé çaye, mahain saindu hunetara eztatocen, Iesus Christ gure Iaunac bere domesticoey eta fideley baicen emaiten eztrauzten vianda saindu hauc pohui eta satfu eztizatzençát.

Bada S. Paulen conseilluaren eta exhortationearen araura, batberac phoroga eta examina beça bere conscientiá, eta çorrotzqui gogoa beça eya eguiatzco dolubat duenez bere bekatuez, eta heçaz delplacer duenez, hemendic harát sainduqui eta fidelqui Iaincoac manu beçala vicitzeco desfirequin eta vorondaterequin. Eta gauça guciaren gaineric gogoa beça batbederac, eya bere confidança gucia Iaincoaren misericordián arrastua eta eçarria duenez, eta bere saluamendu gucia Iesus Christ baithan osloqui bilhatzen duenez, eta eya etsaigoa eta gaitzerizte guciac vtziric, anayeraffunezco amorioan eta charitatean bere hurcoequin vicitzeco go go eta vorondate ona duenez.

Baldin testimoniage haur Iaincoaren aitzinean gure

bihotzetan badugu eztaguigula dudatic batre, baina segura gaitecen, ecen Iaincoac bere haurretan aboatzen eta recebitzen gaituela, eta Iesus Christ Iaunac bere mahain saildura deitzen eta gomitatzen gaituela, eta bere discipuluequin communicatu vkan duen Sacramentu saildu hura bera presentatzen draucula.

Eta anhitz variabelatassun, fragilitate eta miseria gure buruetan senditzen eta eçagutzen badugu-ere, hala nola, fedea perfectu vkan gabez, eta incredulitatera eta diffidentiatara suiet eta inclinatu içanez: edo, Iaincoaren cerbitzura behar beçala affectionatu içã gabez, eta gure haraguiaren guthiciequin bethi iharduqui eta baitaillatu beharrez: guciagatic-ere Iaunac bere Euangelioaren gure bihotzetan imprimitzeco eta engrauatzeco gratia eguin vkan draucunaz gueroz, incredulitate eta diffidentia guciari resistitzeco, eta gure haraguiaren guthiciën renuntiatzeco enfeubat eta desirbat eman draucunaz gueroz, Iaincoaganaco eguimbideari eta haren manamenduey garreitzençat: segura gaitecen frangoqui, ecen gutan diraden vitio eta imperfectione guciëc, eztutela empatchaturen, recebi ezgaitzan eta mahain spiritual hunetan parte vkaiteco digne eguin ezgaitzan. Ecen ezgara huna ethortë gueuroc baithan perfectu eta iusto garela protestatzera eta declaratzera: baina-aitzitic gure vicitzea eta içatea Iesus Christ baithan bilhatzen dugunean, gure ethorte berez herioan, eta damnationean garela confessatzen eta eracusten dugu. Daquigun bada ecen Sacramentu saildu haur barnez eta spirituz eri diradenen medicinabat eta remediobat dela: eta gutaric Iaunac galdeguiten duen dignitate gucia dela, gure buruac eguiatzqui eçagut ditzagun, eta cinez eta mingui gure bekatuëz dolu eta vrriqui dugun, eta gure atseguin, bozcario eta contentamendu gucia hura bera baithan dugun.

Lehenic bada sinhets ditzagun, Iesus Christec berac Eguia bakoitz, falta ecin daitenac, bere ahotic eguin drauzquigun promessac, baitirade ecen bere gorputzeã eta odolean eguiatzqui participant eguin nahi gaituela complituqui hura possedi deçagunçat, hala non hura

gutan vici den eta gu hartan. Eta guc oguia eta mahat-
 farnoa baicen ez ikustenagatic, ezteçagula duda, eztu-
 ela spiritualqui gure arimetan complitzen exteriorqui
 eta campotic signo visible hauçaz eracusten draucun gu-
 cia, baita, ecen hura dela ogui celestia la vicitze eterna-
 lecotzât, gure arimén hatzeco eta bazcatzeco. Ezgare-
 la bada ingrat eta eçagutze gabetaco Iaunaren ontassun
 handia bairhara, ceinec mahain saindu hunetan bere
 abraßassun eta thesaur guciac desplegatzen baititu, hec
 guri cõmunica eta distribui dietzagúçát. Ecen berac be-
 re buruaré guri emaitiaz, testificatzé draucu, ecen harc
 duen gucia gure dela. Recebi deçagun bada Sacramen-
 du saindu haour bahi eguiazcobat beçala, segurançatan
 nola haren herio passionezcoaren indarra eta verthutea
 iustitiatacotz imputatzen eta contatzen çaicun, harc
 iragan duen gucia gueuroc gure persona proprietan suf-
 fritu eta iragan baguendu beçala. Ezgarela bada hain
 conditione eta sorte gaitzetaco, non harçara gaitecen
 eta ihes daguigun, Iesus Christec bere hitzaz hain eme-
 qui eta dulcequi gomitatzen gaituenaz gueroz. Baina e-
 guiten draucun dohain precioso hunen dignitatea eta
 valioa consideratzen eta piçatzen dugula, presenta ga-
 quitzan affectione bero batequin, hunen recebitzeco
 digne eguin gaitzançát.

Hunetaracotz altcha dirzagun goiti gure spirituac e-
 ta bihotzac, Iesus Christ bere Aitaren glorián den le-
 kura, nondic ethorteco-ere baita gure arimén redem-
 pionetan. Ezgaitzecela bada, beguiz ikusten eta escuz
 hunquitzen ditugun lurreco element corruptible hau-
 ran arrasta, Iesus Christ oguien edo mahatfarnoaan bar-
 na baliz beçala. Ecen halatán içanen dirade gure arimác
 haren substantia beraz hacias eta viuificatuac, gauça
 terrestre hauçaz gorago, cerurano alchatuac diraten
 orduan, Iaincoa habitatzen den resumara hel eta sar-
 ditecençat. Contenta gaitecen bada oguia eta mahat-
 farnoa signotan eta testimoniagetan emaiten çaizqui-
 guncan, han eguiá spiritualqui bilhatzen dugularic, non
 eridenen dugula Iaincoaren hitzac promettatzen bai-
 traucu. Iaincoac gratia daguigula. Amen.

E Z C O N C A Z

Haur eguin eta, Ministréc distribuitzen draut zate populuari oguia eta copá, aitzinetic aduertituric honestloqui, reuerentiarequin eta ordenanfa omean bide bejala datocen. Bizquitartean cembert psalmu cantatz en da, edo Sacramenduari dogocan gauzaric cerbait Scripturatic iracurtzen.

Finean gratiac eta esquerrac redatz en dirade leben erran den bejala.

Badaquigu cer scandalizatu igateco ocasionea, guc eguin dugun cambio hunetatic, anhuiz ec bartu vkan duten. Ecen, ceren Meza haraitz inadanic halaco estimatan isan baita non mundu gaicoac baitz aducan ecen Christinotassuneco puncturic principalena hura cela, anhuiz ec estranio eriden du, nola hura choil dena den bejala vizi eta kendu vkan dugun.

Eta halacotz gure rafoinac eztaquitz quitenec, eta behar bejala iracatsiac ez tiradenec, vste dute ecen Sacramendua defeguin vkan dugula. Baina baldin nehorc considera badefa guc daducaguna, hanc du eridenen eta esaguturen ecen Cena sandua bere eguiaz go eta ordenatu seneco tenorera eta moldera itzuli vkan dugula. Eta haur hala dela iaquin nahi duenac considera beza, cer conformitate den Mezaren, eta Iesus Christec ordenatu vkan duen Cenaco formaren artean. Gauza clara da ecen hambas differentia dela nola egunare eta gauare artean. Eta oraingo hunetan materia hunen lusaqui traftat zeco intentionerie ez padugu-ere, ignorantiaz scandaliz gahal litez quencgatic iragaitz bejala mentione eguin nahi vkan dugu. Ecen ikusi vkan dugunecan Iaunaren Sacramendus hambas abusioez eta corruptioez eozaturic eta corruptituric, gaitz haur remedia ledinfat, bortcha isan faicu anhuiz gauza gaitz qui iarriren, ez pa vsage gaichtotara itzuliren cambiatz era eta muthat zera. Eta hunetacotzat ez tugu moyen boberic ez moldez coagoric eriden, Iesus Christec berac ordenaru fue moldera itzultzea baino, ceini fidelqui eta leyalqui, agueri den bejala iarreiquiten baiquiaz guio. Eta haur da S. Paulec eracustlen drauncun reformationea.

E Z C O N C A R E N C E

L E B R A T Z E C O F O R M A .

Iaquin behar da ecen ezconçabat celebra daiten baino leben, elkarren ondoan hirur igandez aitzinetic publicatzen dela Eliçan, baldin cembert impedimendu nehorc balaqui gauza aitz inaratuago gabe, erraitera ethor dadinfat: edo nehorc interesic balu opposa dadinfat.

Guero spos biac predicu batsean presentatzen dirade: eta Ministrea hatsen da forma hunetan.

Gvre aiurá dela cerua et a lurra eguin dituen Iaunaren icenean. Amen.

Iainco gure Aitac, cerua eta lurra eta hetan diraden gauza guciac creatu cituenean, crea eta forma ceçan guicõna bere imaginara eta irudira, lureco bestien,

E Z C O N Ç A Z

- irfaffoco arrainén eta aireco chorién gainean dominatione eta iaurgoa luençát: eta guïçona creatu vkā çuen
- Gen. 2.18.* ondoan erran ceçan, * Ezta on guïçona bera den, da-guïogun aiutabat bera irudiric. Eta eçar ceçan launac lo eguiteco guthicia handibat Adamen gainera, guero hura lo cetzala har ceçan haren seihera heçurretatic bat eta crea ceçan Eua: harçaz aditzera emaiten çuela ecen senharra eta emaztea ez tiradela gorputzbat, haragui-bat, eta odolbat baicen. * Halacotz, guïçonac ditu vtzi-
- Gen. 2. 24.* ten aita eta ama, eta bere emazteari iunçtatzen çayó,
- Mat. 19.5.* eta hari on eritzi behar drauca, Iesus Christec bere Èli-
- Ephe. 5.31.* çari on eritzi draucan beçala: erran nahi da, eguiacz co fi-
- Colof. 3 19.* deley eta Christinoey, ceinac gatic hil içã baita. * Emaz-
- 1. Tim. 2. 11* teac-ere cerbitzatu eta obeditu behar du bere senharra
- 1. Pier. 3. 1.* faindutassun eta honestate orotan: ecen senharren su-
- Heb. 13.4.* iectioneco eta manuço da, fiarequin vici deno. * Eta
- Gen. 3.16.* ezconça faindu Iaincoaz ordenatu haur da halaco ver-
- 1. Cor. 7.4.* thute tacco, nõ haren causaz senharac ezpaitu bere gor-
- Mat. 19.6.* putzaren botherea, baina emazteac: emazteac-ere ha-
- 1. Cor. 7.5.* laber eztu bere gorputzaren botherea, baina senharac
- * Bada Iaincoaz iunçtatuac ecin separa daitezque, demboratacotz ezpada bataren eta bercearen consen-
- timenduz, baruretari eta orationetan emplega ditecen-
- cát, beguiratzen diradclaric Satanez tentatu içate tic
- incontinentiaz. Eta halacotz behar dirate elkargana
- itzuli. Ecen paillardic çari ihes eguiteagatic, barbederac
- behar du bere emaztea, eta emaztetatic barbederac be-
- 1. Cor. 7.9.* re senharra: * halaco maneraz non continet içateco
- dohaina ez tuten guciac, Iaincoaren manamenduz ez-
- cócera obligatuac baitirade, Iaincoaré temple faindua,
- 1. Cor. 3.16* * erran nahi baita, gure barbederaren gorputzac, viola
- 1. Cor. 6.15* eta corrompi ez titecençát. * Ecen gure gorputzac le-
- sus Christen membro diradenaz gueroz, cein gauça in-
- digne eta bidebaguezcoa liçate, baldin paillarda ba-
- ten membro eguin balitez? Halacotz, faindutassun guci-
- tan nehore beguiratzeco ditu hec. * Ecen baldin ne-
- 1. Cor. 3.17.* hore Iaincoaren templea viola badeça, Iaincoac dese-
- guinen du haina.

Çuec bada (çipos bata eta bercea çein bere içenez dei-

thuric) N. N. eçagutzen duçularic ecen Iaincoac ez-
conçaren gaincan hala ordenatu vkan duela, nahi çare-
te vici Iaunac hambat ohoratu vkan duen ezcõçazco sta-
tu faindu hunetan? baduçue çuec hemen Iaincoaren cõ-
gregatione fainduaren aitzinean çuen presentiaz eracu-
fien duçuen beçalaco proposbat, eta nahi duçue hala
approba eta laudaçadin?

Ihardesten ducé,

Bay.

Ministreac.

Hemen present çareten gucioc testimonio hartzen
çaituztet: eta othoitz eguiten drauçuet orhoit çareten.
Guciagatic-ere baldin nehor bada hauen artean impe-
dimenduric batre daquianic, edo hautaric batre berce-
requin ezcondua denez, erran deçan.

Nehor opposatçé ezpada Ministreac erraité du hunela.

Nehor opposatzen denic, ez impedimenduric batre
eztenaz gueroz, Iainco Iaunac berac eman drauçuen
propos faindua confirma deçala, eta çuen hatsea dela
ceruia eta lurra eguin dituen Iaunaren icenean. Amen.

Ministreac guizonari minço çayola, erraité du hunela.

Cuc N. hemen Iaincoaren eta haren congregatione
faindu hunen aitzinean confessatzen duçu eta aithor-
tzen, ecen çuc hartu duçula eta hartzen çure emaztetan
eta sposetan N. hemen presentean dena, eta duçu pro-
mettatzen hala eduquiren, onhetfiren, eta entretenitu-
ren duçula fidelqui eta leyalqui, senhar eguiazco eta fi-
del baten emazteaganatco eguimbidea den beçala, fain-
duqui horrequin vici çarelaric, fede eta leyaltate gauça
gucietan beguiratzen draucaçularic, Iaincoaren hitza-
ren eta Euangelio fainduaren araura.

Ihardesten du,

Bay.

Guero emazteari minço çayola, erraité du. Ministreac.

Cuc N. hemen Iaincoaren eta haren congregatione
faindu hunen aitzinean confessatzen duçu eta aithor-
tzen, ecen çuc hartu duçula eta hartzen çure senhar le-
gitimotan N. presentean dena, eta promettatzen drau-
caçu horren suiectionean çarelaric hori onhetfiren, o-
bedituren eta cerbitzaturen duçula, fainduqui horre-
quin vici çarelaric, fede eta leyaltate gauça gucieta be-

guiratzé draucaçularic, emazte fidel eta leyal batec bere senharrari, Iaincoaren hitzaren eta Euangelio sainduaren araura eguiteco draucan beçala.

Ihardeffen du,

Bay.

Ministrec.

Statu saindu horretara deithu çaituzten Iainco Aita misericordiofoac, Iesus Christ bere Seme Iaú bere presentiáz. ezconçá sanctificatu çuenaré, eta han bere Apostoluén aitzinean bere lehen miraculua eguin çuenaren amorecatic, diçuela bere Spiritu saindua, gogo eta cõsentimendu batez hura çuen mende gucian cerbitza eta ohora ahal deçaçuençat. Amen.

Ençuçe Euangelioa, daquiçuençát eya nola nahi duen Iaunac ezconçá beguira dadin, eta nola fermu eta parti ecin daiten beçalaco den S. Mattheuen hemertzigarren capiruluan scribatua dago en beçala.

Eta Phariseuac hurbil cequizquion hari, tentatzen çutela, eta ciotçatela, Guiçonari permettitzen çayo cõinere den gauçagatic bere emaztearen vtzitera? Hare ihardeffen duela, diofte, Ala eztuçe iracurri ecé guiçonac eguin çuenac hatsetic, arra eta emea eguin cituela? Eta erran çuela, Halacotz vtziren ditu guiçonac aita eta ama, eta iunctaturen çayó bere emazteari, eta biac haragui bat içanen dirade. Bada Iaincoac iunctatu duena, guiçonac ezteçala separa.

*Gen. 1.27.
eta 2.24.*

Sinhets itzaçue Iesus Iaunac berac erran dituen hircz saindu hauc, Euangelistac testificatzen duen beçala: eta segur educaçue ecen Iainco Iaunac bere ordenançazco ezconça sainduaz bat eguin çaituztela. Bada, çareten vici elkarrequin sainduqui, Iaincoac manu beçala barac berceari charitate, fede eta leyal tate beguiratzen draucaçuela.

Eta huneracotz et othoitz eguinen draucagu guciéc gogo batez gure Iainco Aita Iaunari.

IAinco Iaun bothere, ontassun, eta çuhurtzia gucicoa, lehen hatsetic ikussiric ecen etzela on guiçonac bera licén, creatu vkan draucac bera bay irudi aiutabat, bay eta ordenatu biac bat liradé, affectionatuqui othoitz eta supplicatione eguiteu drauagu, ezconçazco statu saindura hauc deithu nahi vkan dituanaz gueroz, eure

E R I E N V I S I T A T Z E A Z .

gratiatic eta ontasünetic nahi drauean parçitu, eta eure Spiritu saindua igorri, fede eguiazcotan eta fermutan sainduqui hire vorondatearen araura vici diradençár, affectione gaichto guciari garaitzen çaitzala, eta honestatez eta castetatez bercén edificationetan exemplu on eracusten dutela, eure benedictionea emaiten drauealaric, eure cerbitzari fidel Abrahami, Isaac-i, eta Iacob-i beçala: hite gogaraco eta ohoretaco leinuric procrea deçaten, hi cerbitzatzen eta laudatzen autela, eta hartara hel ditecenean, bere haourrac iracasten eta hartzen dituztela hire laudoriotâ eta ohoretan, hurcoaren probetchutan eta hire Euangelioaren auançamendutan eta exaltationetan. Ençun gaitzac, othoi, hautan guciotan, Aita misericordiaz betheá, Iesus Christ eure Seme maite gure Jaunaren icenean. Amen.

Iainco Jaunac gratia oroz compli çaitzatela, eta ontasün eta eguimbide orotâ elkarrequin luçaqui eta sainduqui vicitzeco gratia diçuela, eta guero bere seculaco glorián Iesus Christ bere Seme gure Jaunaren icenean recebi çaitzatela. Amen.

E R I E N V I S I T A -
T Z E A Z .

Ministre fidel eta eguiazco baten officioa da, ez solament pastor ordenatu içan deneco populuaren publicoqui iracastea: baina bay eta eguin ahal deçan lekuran particularqui-ere batbederaren admonestazea, exhortatzea, reprehéditzea eta consolatzea. Eta baldin seculan Christinoac gure Jaunaren consolatione spiritualen mengoarie badu, haren escuaz afflictionez visitatzen eta cossiratzen denean du, edo dela eritasünez edo berce gaitzez, eta principalqui hil behar denean: ecen orduan egundano baino bere conscientiaç hertsenago duque, hambat Iaincòaren iugemenduaz, ceinetan baitacussa bertan comparitu behar duela, nola deabruaren iauquimenduéz, cein orduan behinçat bere ahal guciacz enseyatzen baita nehoen confusionetara egoizten. Halacotz, Ministre baten eguimbidea da erien

ERIEN VISITATZEA Z

visitatzea, eta Iaunaren hitz sailduaz consolatzea, aditzera emaiten drauelaric ecen hec iragaiten eta sufritzen daten gucia Iaincoären escutic eta prouidentia onetic heldu dela, eta nola harc eztrauen bere fideley deus igorten hayen hobeagoagatic eta probetchuagatic baicen. Eta hunetacotzat harturen duque Scripturaco passageraric, occasioneac eta materiatic emaité duqueen beçala. Eta baldin badacussa ecen eria guciz gaizqui dela eta periletan, orduan consolatione handiagoric eta frangoagoric emaiteco drauqueo: eta haur, halacoa baithan ikussiren duqueen affectionearen araura: hala nola, baldin herioac icitzen duqueela eta haren beldur datela badacussa: viciqui eracuts dieçón, nola herioan eztén deus, Iesus Christ Iauna guida eta beguirale duten fidelençat icigarriric, nola harc herioaz bera sarthu dé vicitzera guidaturen eta eramanen dituen: eta berce hunelaco remonstrançaz edequiteco drauqueo Iaincoaren iugemenduaz patientac ahal luqueen beldur gucia. Eta baldin badacussa ecen eriac eztuela asco sendi bere bekatuén handirassuna, orduan çorrozqui eracusteco drauqueo ceric den Iaincoaren iusticia handia, nola nehorc haren aitzinean ecin iguriqui deçaqueen, haren misericordiaz baicen, eta Iesus Christ bere saluamendutan eta remedio bakoitzetan beslarcatur eta emplegatuz baicen. Eta baldin berce aldera bere conscientian herstua badacussa, eta bere bekatuén causaz icitua eta trublatua Bada: behar da Iesus Christ eracuts dieçón, eta demon claroqui aditzera, nola bere buruetan ez bere obretan fida ez tiradenéc, baina harengana fedez retiratzen diraden guciéc hura baithan remedio gucia erideiten dutén. Bada, Ministre on eta fidel batec consideratzeco eta bilhartzeco du cein den eribatzen, ezpa affligitu baten consolatzeco moyenic hobena, eta bethiere gucia Iainco Iaunaren hitzetic. Eta arc baldin Ministreac algoaric badu, on behar gaiço affligitu diradenén consolatzeco edo aiutatzeco, eztu deus guppida vkaiteco, berceý charitatezco eta eguimbidezco exemplan eracusten drauelaric.



CATECHISMEA,

CEIN ERRAN NAHI
BAITA, IESVS CHRISTEN
doctrinán haourrén iracasteco formá, non Mini-
streac interrogatzen baitu, eta haourtac ihar-
desten.

FEDECO ARTICVLEZ.

Ministrea.

CEIN da vicitze humanoaren fin principalá.

*Gure vici-
tzearen fi-
na.*

Haourra.

Iaincoaren eçagutzea.

M. Cergatic dioc hori?

H. Ceren harc creatu eta mundu hunetan eçarri vkan
baiquaitu, glorifica deçagunçat. Eta segur raçoin da,
gure vici gucia haren gloriatan emplega deçagun.

M. Eta cein da guiçonaren on subiranoa?

H. Erran dena bera.

M. Cergatic Iaincoaren eçagutzea on subirano dei- *Guiçonén
on subira-
noa.*
tzen duc?

H. Ceren hura gabetaric dohacabeago baira gure con-
ditionea ecen ez abre brutalena.

M. Beraz gauça clarao duc, gure dohacabetañunic hã-
dienna dela, Iaincoac manu beçala ez vicitzea?

H. Eguia da.

M. Baina cein da Iaincoaren eguiazco eta bidezco e-
çagutzea?

H. Hari bere ohorea renda daquionçat eçagutzen du-
guncan.

M. Nola da haren eguiazqui ohoratzeço manera?

*Iaincoaren
eguiazqui
ohoratzeço
manera,
laur puntua
ian.*

H. Gure confidança gucia hura baithan eçar deçagun,
haren vorondateari garraitzala hura cerbitza deçagun,
hura baithan saluamendua eta ontassun gucia bilhatzen
dugularic: eta ontassun gucia harenganic heldu dela

F E D E C O

bay bihorrez bay ahoz eçagut deçagun.

Ministrea.

2. Igandea. B A D A gauça hauc bata bercearen ondoan, eta luçaquiago declará ahal direcençat cein da hic erran dituan punctuetaric lehená?

Lehen punctua. H. Gure confidança gucia hura baithan eçat deçagun.

M. Nolatan hori eguin ahal daite?

H. Lehenic, bothere gucitaco eta perfectuqui on dela eçagut deçagun.

M. Eta asco da hori?

H. Ez.

M. Cergatic ez?

H. Ceren ezpaicara digne harc bere botherea gure a- iutatan eracuts deçan, ez bere ontasunaz gu baithara vsat deçan.

M. Cer bada guehiago behar da?

H. Gutaric batbedera segur den, ecen harc on dari- tzala, eta Aita içan nahi çayola eta Saluadore.

M. Nondic hori daquiquegu?

H. Haren hirtetic, ceinetan declaratzen baitraucu be- fe misericordia Iesus Christez, eta seguratzen baiquai- tu bere gureganaco amorioaz.

Confidança vkaiteco fundameta Joan. 17-3. M. Beraz eguiazco confidancaren Iaincoa baithan e- çarteco fundamenta eta lehen hatsea, duc Iainco Aita- ren eçagurtea Iesus Christ Iañean.

H. Hala da.

M. Orain eçagutze horren sommarioa cein den, hire- ganic laburiqui ençun nahi niqecc.

H. Hura da Christino guciec eguiten duten fedearen confessioean: cein comunzqui Apostoluén symboloa deitzen baita: ceren hura Christinotasunaren lehen hat setic bethiere eduqui içan baita, eta ceren Apostulu be- rén ahotic, edo hayen scribatuetaric ilkia eta hartua baita.

M. Eya dançugun hartan erraiten dena.

Apostoluē Symboloa. H. Sinhesten dut Iainco Aita bothere gucitaco ceruaren eta lurraren creaçalea baithan. Eta Iesus Christ haren Seme bakoitç gure Iaina baithan: cein concebitu içan baita Spiritu sainduaganic. Sorthu Maria virginaganic: Pontio Pilateren az pian pañionatu, crucificatu, hil eta hortoz: Iaur si içan da iffernetara: Hereneco egunean resuscitatu içan

da hi-

ARTICVLEZ.

da hiletaric: Igan ičan da ceruētara: Iarria da Iainco Aita bothere-gucitacoaren escuinean: Handic ethorteco da vicien eta hilén iugeatz era. Sinhesten dut Spiritu saindua baitan: Sinhesten dut Eliça saindu catholicoa: Sainduén communionea: Bekatuén barkamendua: Haraguiaren resurreccionea: Vicirze eternala. Amen.

Ministrea.

PVnctu horietaric batbedera hobequi adi dadinçat, ^{3-Igandea}
cembat partetara confessione hori partituren dugu?

H. Laur principaletara.

M. Eya dançugun nola.

H. Lehena Iainco Aitaz ičanen da. Bigarrena, Iesus Christ haren Semeaz, eta hañc guregatic eguin vkan duen redemptionearen historiaz. Hirugarrena, Spiritu sainduaz. Laugarrena, Eliçaz, eta Iaincoac hari eguin drauzcan gratiez.

M. Iaincobat baicen ez ičan eta, cergatic hirur aipparzen dituc, Aita, Semea, eta Spiritu saindua?

H. Ceren Iaincoaren essentia bakoitz batetan confideratu behar baititugu, Aita, lehen hatsea eta gauça gucien lehen causã beçala: guero Semea, cein baita haren Sapientia eternala: eta Spiritu saindua, cein baita haren verthutea eta puissançã, hura baitan bethi dagoelarie creatura gucietara hedatzen dela. ^{Trinitate-}

M. Horrez erran nahi duc ecen eztela inconuenientie batre, baldin diuinitate bakoitz batetan comprehenditzen baditugu hirur persona hauc distinctoqui, eta halacoz Iaincoa eztela partitzen.

H. Hala da eguia.

M. Erran eçac orain lehen partea.

H. Sinhesten dut Iainco Aita bothere gucitaco ceru- ^{Lehen par-}
aren eta lurraren Creaçalea baitan. ^{tea.}

M. Cergatic deitzen duc Aita?

H. Lehenic Iesus Christen considerationez, cein baita haren Hitz eternala, harenganic dembora gucién airtiznetic engendratua, guero mundura igorri ičanic haren Seme declaratu ičan da. Baina ceren Iaincoa Iesus Christen Aita baita, handic daquigu gure-ere badela. ^{Aita.}

M. Nola aditzen duc bothere gucitacoa dela?

H. Ezta erran nahi botherea baduela, hura emplegatzzen eçpalu beçala: baina errã nahi da ecen creatura gu- ^{Iaincoa bo-}
 ^{there gucita-}
 ^{co dela, nola}
 ^{aditçeco.}

Iainco bo-
thege guci-
taco dela
nola aditze
eo.

ciac bere escuan eta suiectionean dituela: gauça guciac bere prouidentiaz dispausatzen dituela: mundua bere vorondateaz gobernatzen duela: eta cer-ere eguiten baita, nola plácer baitu hala guidatzen duela.

Iaincoaren
barhera ez
alfer egon.
Psal. 104. 2
rom. 1. 20.

M. Beraz, hire erranaren araura, Iaincoaren botherea ezi-
agoc behin-ere alfer, baina estimatzen duchic ecen
bet-
hiere escua lanean duela: eta deus eztela eguiten har
çaz
baicen, edo haren congitez eta ordenañaz baicen.
H. Hala da eguia. *Ministrea.*

4. Igandea.

C Ergatic erraiten duc guero, ecen ceruaren eta lurra-
rer. Creaçale dela?

H. Ceren, nola bere obrez manifestatu içan baitzaicu: hala guc-ere hetan hura bilhatu behar baitugu. Ecen ha-
ren essentiá gure adimenduac ecin comprehendi deça-
que. Baina mundua dugu mirailbat beçala, ceinetan cõ-
templa ahal baiteçaquegu eçagutezco mengoa dugun
becembat.

Iaincoaren
contempla-
tizeco mi-
railla.

M. Cerua eta lurra çrraiten duanean, eztituc berce
goitico creaturac-ere aditzen?

H. Bay-aitzitic: baina bi hitz hetan comprehenditzen
dirade creatura guciac, ceren guciac baitirade ceruco e-
do lurreco.

M. Cergatic Iaincoa deitzen duc Creaçale solament, i-
kuffiric ecen vnguiz-ere handiago dela creaturén en-
tzea eta bere statuan conseruatzea, ecen ez hayén behin
tretieni creatzea?

Iaincoaren
prouiden-
tia.

H Creaçale erraiten dugunean-ere ezta errã nahi, ecẽ
Iaincoac behin bere obrac hala creatu dituela non gue-
hiagoric heçaz ar tharic eztuen, baina aditu behar da, le-
hen hatsean mundua nola eguin baitzuen, hala orainen-
tretienitzen-ere duela bere statuan: hala nõ ceruac ez lur-
rac ez berce creaturac batec-ere ezpaitu içateric, ez ez-
paitirade consistitzen haren verthutez baicẽ. Guehiago,
gauça guciac bere escuã dituenaz gueroz, beraz hetaco
gobernamendua eta guehiétassuna-ere badu. Bada ceru-
aren eta lurraren creaçale den becembateã, aditu behar
da, ecen hura bera dela bere çuhurtziáz, ontassunaz eta
bothereaz naturaren cursu gucia guidatzen eta gober-
natzen duena: vritea eta idortea, babaçuça eta tem-

peftatea, dembora gaitza eta ederra, vrthe affea eta goflea, offaffuna eta eritaffuna igorten dituena: fomma, gauça guciac bere manuco ditu, heçaz placer duen beçala vfatzeço eta cerbitzatzeco.

M. Deabruéz eta gaichtoéz cer erranen dugu, hec-ere *Deabrué.* haren manuco dirade? *

H. Hec bere Spirituaz gobernatzen ezipaditu-ere, hala bere bothereaz bridatuac beçala dadutza, non higuire ecin baititezque harc permittitzen drauen becembat baicen. Eta ere vorondatea eraguiten draue, hayen intentionea eta deliberationea hala ez içanagatic.

M. Gauça horren iaquitetic cer emendio heldu çaic?

H. Guçizco handia. Ecen gaizqui liçate guçaz, baldin deabruéc eta gaichtoéc Iaincoaren vorondatearen contra deufen eguiteco bothereric baluté. Eta are secular gure bihotzetan pauffitic eçguenduque, ceren bethiere hayén perilean baiquinande: baina frangoqui gure bihotzetan foffega eta aleguera ahal gaitzeque, daquiguncan ecen Iaincoac hala bridá herftua diadutela, non deus haren congitarequin baicen ecin baitaidite: eta principalqui ikuffiric ecen bera gure beguirale eta defensor içanen dela promettatzen draucula.

Miniftrea.

GAtocen orain bigarren partera.

H. Eta Iefus Chrift haren Seme bakoitz gure Iau-
na baithan:

*5. Igandea.
Bigarren
partera.*

M. Sommarioqui cer horrec erran nahi du?

H. Ecen eguiatzqui eçagutzen dugula, nola Iaincoaren Semea den gure Saluadorea: guero declaratzen du cer moldez harc damnationetarie deliuratu vkan gai ruen, eta faluamendua irabaci vkan draucun.

M. Eta cer erran nahi da Iefus.

H. Iefus erran nahi da hambat nola Saluadorea, eta i-
cen haur Aingueruaz eman içan çayon, Iaincoaren ma-
namenduz.

*Iefus.
Març. 1. 21*

M. Eta horrez badu abantaillic, guiçonez eman içan balirzayo baino guchiago?

H. Bay. Ecen Iaincoac hala dey ledin nahi vkan duenaz gueroz, eguiatzqui halaco-ere den neçffario da.

- Christcer er
ran nahi.* M. Eta Christ bitz hunec cer significatzen du?
H. Titulu hunez are hobequi declaratzen da haren of-
ficioa. Ecen erran nahi da vnctatu içan dela Aitáz Re-
guetan, Sacrificadoretan eta Prophetatan.
- M. Nola daquic hori?
H. Ceren Scriptura sainduaren* arauetz, vnctioneac hi-
rur gauça hautaco cerbitzatzen baitzuen: eta hirurac
oro maiz Christi attribuitzen çauzquio.
- M. Baina cer olio motaz vnctatu içan da?
H. Ez olio visiblez, lehenagoco Regueac, Sacrificado-
reac eta Prophetac beçala, baina Spiritu sainduaren
gratiaz, cein baita lehenago exteriorqui eguiten cen vn-
ctionearen eguiá.
- M. Ceric da hic dioan Resuma hori?
*Christen re-
suma.* H. Spiritual: eta consistitzen da Iaincoaren Spirituan
eta Hitzean, eta hautaric heldu dirade iustitiá eta vi-
citzea.
- M. Eta Sacrificadoregoa ceric da?
*Christen Sa-
crificadore-
goa.* H. Haur da Iaincoaren aitzinean presentatzeco offici-
oa eta autoritatea, gratiaren obtenitzeco, eta haren
gogaraco Sacrificioren offrendatzez haren hiraren ap-
pacegatzeco.
- M. Iesus Christ nola dioc Prophetá dela?
*Christ Tro-
pheta.
Esa. 7. 14
Heb. 1. 1* H. Ceren mundura iautsi içan denean, bere Iainco Ai-
taren mandatari eta embachadore eracutsi içan baita
guiçonac baithara, haren vorondatea munduari beth-
qui declaraturic, prophetia eta reuelatione guciac aca-
ba, eta compli litzançat. *Ministrea.*
6. Igandea. **H**Orretaric probetchuric batre ethorten çaic?
Ioan. 1. 16 H. Gucia da gure probetchu handitan. Ecen Iesus
Christec dohain hauc guciac recebitu vkan ditu, gu he-
tan participant eguin guençançat, guciéc haren com-
plimentutic recebi gueneçançat.
- M. Declara ieçadac hori claroquichiago.
Eph. 4. 7 H. Iesus Christec Spiritu saindua bere gratia guciequin
perfectionetan recebitu vkan du: gutaric batbederari,
Iaincoac beharra dugula dacussan neurriaren eta portio-
nearen araura, gratia hetaric parti eta distribui leçagü-
çat. Eta manera hunetan, cer-ere on spiritual baitugu.
- Ontaßügu-
ciaren ishur
burua Christ*

gucia ithurri batetari beçala, harenganic idoquiten eta vkaiten dugu.

M. Eta haren Refumá cer probetchatzen çaicu?

H. Cer probetchatzé? Iesus Christec gu gure conscientietaco libertatean eçarriric, abraßtaßun ñpiritualez eta dohainez bethe vkan baiquaitu, iustoqui eta fainduqui vici çarençat: halaber bothere-ere eman draucu, gure arimén ardurazco etsayey deabruari, bekatuari, haragui ari eta munduari garaitzeco.

*Christen re-
sumá cer
probetcha-
tzen çaicun*

M. Eta haren Sacrificadoregoa cer probetchatzé çaicu?

H. Lehenic, ceren hura baita gure Arartecoa, gu bere Aitarequin reconcilia gaitzançat: eta berçalde ceren haren moienez baitugu sartze Iaincoaren aitzinean confidançarequin gure buruén presentatzeco, eta sacrifici-otau offrendatzeco gutaric heldu den guciarequin. Eta halatán bere sacrificadoregoan, bere lagun eguiten gaitu.

*Christen Sa-
crificadore-
goa.
Heb. 7. 25
eta 8. 6
eta 9. 15
eta 10. 11.*

M. Dugun orain Prophetiáz.

H. Propheta içateco officioa Iesus Iaunari eman içan çayonaz gueroz, berén guehien eta doçtor licençat: hna da, gu bere Aitaren eta bere eguiaren eçagutze eguiazcora hala erekar gaitzan, non Iaincoaren discipulu domestico eguin baiquaitzque.

*Christen pro-
phetiá.*

M. Hic erraiten duana duc ecen Christ icen hunec hirur officio comprehenditzen dituela, eta hec Iaincoac bere Semeari eman drautzala, hetaric heldu den probetchua bere fideley communica diencçat.

H. Hala da.

Ministrea.

C Ergatic hura Iaincoaren Seme bakoitz deitzen duc ikuffiric ecen Iaincoac guciac bere haour deitzen gaituela?

7. Igandea.

H. Iaincoaren haour içatea, eztugu naturaz, baina adopçionez eta gratiaz, ceré halacotan eduqueiten baiquaitu Iaincoac. Baina Iesus Iauna, cein baita bere Aitáren substantiatic eternalqui engendratua, eta haren essentia bereco: çucen onez Seme bakoitz deitzen da: ecen ezta hura bera baicen naturalqui denic.

*Eph. 1. 5.
ioan. 1. 2.
heb. 1. 3. 5.*

M. Hic erran nahi duc beraz, ecen ohore hori haren be-

raren dela, eta naturalqui hari berari appertenitzen çayola : baina guri dohainic eta gratiaz communicatzen çaicula, haren membro garen becembatean.

*Rom. 8.28
colof.1.15.*

H. Hala da eguia. Eta halacotz communicatione hunen respectuz bercetan deitzen da anhitz anayeren arteco lehen sorthua.

*Christē vn-
ctiōnea*

M. Cer erran nahi du hunen ondoan heldu denac?

H. Declaratzen du nola laincoarem Semea Aitáz vnctatu içan den, gure Saluadore licençat, erran nahi baita, gure haragui humanoa harturic, eta gure redemptiōneco behar ciraden gauça guciac complituric : hemen erraiten den beçala.

M. Cer aditzē duc hic bi hitz hauçaz, Cōcebitu içã dela Spiritu sainduaganic, eta Sorthu Maria virginaganic?

H. Ecen hura içan dela formatu Maria virginaren sabellean, haren sustantia propritic, Dauid-en haci licençat, aitzinetic erran içan cen beçala: baina haur eguin içan dela Spiritu sainduaren operatione miraculuzcoz, guiçon en compainiaric gabe.

*Christē egui
azco guiçõ
Mat. 1.20.
eta 16.13.
Luc 1.27*

M. Necesario cena gure haragui propriaz vezti ledin?

H. Bay: ceren behar baitzen laincoaren contra guiçonac eguin vkan çuen defobedientiã, natura humanoan repara ledin. Eta bercela ecin çatequeen gure Ararteco, bere Aitarequin gure iunctatzeco.

Rom. 5.19

1.Tim.2.5

Heb.4.14

M. Hic dioc beraz, ecen behar cela Iesus Christ guiçon eguin ledin, gure personán baliz beçala Saluadorearen officioa compli leçançat.

*Falta gare-
naren com-
pl: mendua*

H Bay, hala da: ecen ceren-ere falta baicara, hura gucia harenganic behar dugu. Eta bercela ecin eguin daite.

*Christē bax-
than eriden
behar*

M. Baina ceigatic hori eguin içan da Spiritu sainduaz, eta ez guiçon en operationez, naturaren cursuaren araura?

*Christē Spi-
ritu saindu-
aganic con-
cebitu.*

H. Ceren haci humanoa bere berez corrumpitua baita, behar cen conceptione hunetan Spiritu sainduac obra leçan, corruptione orotarie Iesus Christen beguiratzeco, eta saindutañun oroz complitzeco.

M. Horrã nondic ikasten dugun, ecen berceac sanctificatzen dituena, macula orotarie chahu dela : eta bere

amaren fabelean-danic puritate originalean Iaincoari
consecratu ičan cayola macularic batre gabe : leinu hu-
mano gucia sui et den corruptioneac hura baithan iku-
stecoric batre ezluençat.

H. Horrela aditzen dut nic.

Ministrea.

NOla da gure Iaun?

H. Nola Aitáz ordenatu ičan baita, gu bere go-
bernamienduan gaituençat, Iaincoarē Resuma eta Iaur-
goá ceruan eta lurrean exerci deçançat: eta Aingue-
ruen eta fidelén Buru dençat.

8. *Igandea*
Eph. 5.23
coloss. 1. 18

M. Cergatic haren sortzetic bertan, heriora ethorten aiz
haren vicitzearen historia gucia vtziric?

H. Ceren ezpaita hemen mentioneric eguiten gure
redemptionearen substantia propriaz baicen.

M. Cergatic eztuc simplequi erraiten hitz batez, hil
içan dela : baina are Pontio Pilatez-ere mentione egui-
ten duc, ceinen azpian hil ičan baita?

H. Hori ezta solament historia eguiazco eta segur
dela ia quiteagatic, baina daquigunçat, ecen haren he-
rioa condemnationerequin ičan delá.

Christ con-
denatu, gu
condemna-
tionetatic
idoqui guin-
sançat,

M. Declara eçac hori claroquiago.

H. Hil ičan da guc iragan behar guenduen pená suffri
leçançat, eta halatá hartaric deliura guençāçat. Eta gu
ceré baiquinaden hoguendú Iaincoaren iugemendu ai-
tzineá gaizquiguile beçala, gure personá representa le-
çāçat, lurreco iuge baté aitzinean comparitu nahi ičan
da, eta haren ahoz condemnatu, gu haren amorecatic ce-
ruco iugearen aitzinean absolua eta hoguen-gabe esti-
ma guentecençat.

M. Pilatéc bada innocent declaratzen dic, eta eztic
gaizquiguile beçala condemnatzen.

Math. 27.
24.

H. Bata eta bercea eguia da : ecen innocent eta ho-
guen gabe declaratzen da iugearen ahoz, aditzera e-
maiteagatic ecen eztuela bere merecituacgatic suffri-
tzen, baina gureacgatic : badaric-ere solemnequi con-
demnatzen da haren beraren sententiaz, agueri dençat

Luc. 23.22.
ioan. 19.4
Christ gu-
gatic con-
dennatu

ecen eguiazqui gure fiadore dela, condemnationea gu-
regatic bere gain recebituric, gu hartaric idoqui guen-

Christ gure
fiadore,

çançat.

Christ gure fiadore.

M. Vngui dioc. Ecen baldin bera bekatore baliz ezluquec fiadore abastant, berceren bekatuén pagamendutan suffritzeco. Bada haren condemnationea gure absolutionetan licençat, gaichtoén contuco estimatu behar içan duc.

Esa. 53. 12.

H. Hala aditzen dut.

Ministrea.

9. *Izandea*

C Eren crucificatu içan den, ekarté du guehiago, ecen ez baldin nehorc berce herioz hil eraci vka balu?

Gala. 3. 13.

H. Bay: Apostoluac-ere eracusten duen beçala, dioenean ecen vrkatu içan dela çurean, gure maledictionea bere gain har leçançat, gu hartaric descarga guençançat. Ecen herio mota hura Iaincoaz maradicatua cen.

*Christ maledictionearen suiet e-
guingu hartaric deliura guençançat.*

M. Nola, ezta Iesus Iauaren desohoratzea, erraiten denean ecen maledictionearen suiet içan dela, eta are Iaincoaren aitzinean?

Deu. 21. 23

H. Ez: ecen maledictionea bere gain harturic, deseguin vkan du hura bere verthutez, gu bere benedictioneaz bethé guençançat: baina halacotz eztu benedicatu içatea behinere vtzi vkan.

M. Hots aitzina.

H. Ceren herioa baitzén maledictioneabat guiçonaren gainean bekatuaren caulaz, Iesus Christec hura iragan eta suffritu vkan du, era suffrituz hari garaithu içan çayó.

*Christec herioa suffrituz garai-
thu.*

Eta eracusteco ecen haren herioa eguiatzcoa cela, ohortze nahi içan da berce guiçonac beçala.

M. Baina eztic irudi victoria horretaric deus emendioric ethorten çaicula, ikuffiric ecen halacotz gu ezgarela hil gabe azquencen.

H. Horrec eztu deus eguiten: ecen fidelén hiltzea ezta orain, vicitze hobe batetaratco iragaitebat baicen.

Fidelén hiltzea vicitzerat iragaitebat da.

M. Beraz eztiagu guehiagoric herioaren beldur içan behar, gauça icigarribat baliz beçala, baina Iesus Christ gure Buru eta Capitain bakoitz gure aitzindari iarri içan çaicunari, gu ez galdu baina saluatu nahi gaituenari gogotic iarrei qui behar guiaizquioc.

H. Hala eguiteco dugu.

Ministrea.

I nfernuetara iaufsi içã dela erraiten duanean, cer erran nahi da hura? 10. Iganda

H. Ecen Iesus Christec eztuela solament suffritu vkan herio naturala, cein baita arimaren gorputzetic separa- *Christen if-*
tzea, baina are haren arima-ere herstura handitan içan, *fernuetara*
dela : eta herstura hec S. Pierrifec herioaren dolore *co iauftica.*
deitzen ditu. *Act. 2. 24.*

M. Eta cergatic hori eguin içan da, eta cer moldez?

H. Ceren bekatorén icenean pagamenduaren eguite- *Mat. 27. 46*
ra Iaincoaren aitzinean presentatzen baitzén, behar *Marc. 15.*
cen herstura handi hura sendi leçan bere consciencián *34.*
Iaincoaz abandonnatua içan baliz beçala : eta are
Iaincoa haren contra asferre baliz beçala, abysme har-
tan cela oihu eguin vkan çuen, Ene Iaincoá, ene Iain-
coa, cergatic abandonnatu nauc?

M. Iaincoa bada asferre cena haren contra?

H. Ez baina behar cen hala affligi ledin, Esaiasez aitzin- *Esa. 53. 5.*
netic erran içan cena compli ledinçát, Ecen Iaincoaren *1. pier. 2. 24*
escuaz io içã dela gure bekatuacgatic, eta gure iniquita-
teac ekarri vkan dituela.

M. Baina bera eguiazco Iainco içan eta, nolatã herstura
hartan ahal çatequen Iaincoaz abandonnatua içan ba-
liz beçala?

H. Aditu behar da ecen bere natura humanoaren arau-
ra herstura eta extremitate hartan içan dela : eta haur
eguin ledinçát, haren diuinitatea cegoela dembora ap-
pur batetacotz gordea beçala, erran nahi dut, bere in-
darra eracusten etzuela.

M. Baina nolatan ahal date, Iesus Christ, cein baita
munduaren saluamendua, halaco condemnationetan
içan ahal den?

H. Ezta hartan içan, haren azpian egoiteco : ecen ha-
la senditu vkan ditu erran diraden hersturác, non heçaz
ezpaita garaitu içan : baina bataillatu içã da iffernu-
etaco puiflançaren contra, hura hauts eta defeguin le-
çançát. *Christen tor-*
menta eta

M. Horretaric agueri duc, cer differentia den, harc
suffritu duén tormentaren, eta Iaincoac bere hirán pu-
nitzen dituenén tormentaren artean. Ceren hartan, *damnat zẽ*
diradenena
certan dif-
ferent.

appurbatetacortz ičan dena, bérctetan seculacortzbaita: eta hartan sendi eraciteco ezten colpebat beçala ičan dena bercétan heriotara çaurtzeco ezpatabat beçala baita.

H. Hala da. Ecen ezta ičan Iesus Christec bethiere Iaincoa baithan sperança vkan eztuén, halaco herstura handietan-ere: baina damnatzen diraden bekatoreác, desesperatzen eta despitatzen dirade Iaincoaren contra blasphemiorequin.

Ministrea.

ERran diradenetarie eçagut ahal deçaquegu Iesus Christen heriotic cer probetchu dugun?

*11. Igandea
Iesus Christi-
sten heriotic
dugun irabacia,
hirur puntutan.*

H. Bay. Eta lehenic badacussagu ecen haren herioa sacrificiobat dela, ceinez contentatu eta pagatu vkan baitu guregatic Iaincoaren iugemendua: eta hala ap-pacegatu vkan du Iaincoaren hirá, eta gu harequin reconciliatu eta baquetu vkan gaitu. Guero badacussagu haren odola dela ikutzebat ceinez gure arimác macula orotarie chahutzen eta purgatzén baitirade: finalqui, badacussagu ecen haren herioaz gure bekatuac irau-
gui ičan diradela, seculan Iaincoaren aitzinera eztao-
cençat: eta halatán gure contra cen obligationea i-
raungui ičan da.

M. Deus berce probetchuric etzaicu ethorten?

H. Bay. Ecen herio haren verthutez, baldin Christen eguiazco membro bagara, gutan gure guiçon çaharra crucificatzén da, eta gure haraguiá mortificatzen, gue-
hiagoric guthicia gaichtoec gutan regna ezteçatençat.

M. Dugun orain hurrenengo articulua.

H. Hereneco egunean resuscitatu ičan da hiletarie: harçaz eracutsi vkan du bere burua victorioso herioa-
ren eta bekatuaren contra. Ecen bere resurrectioneaz iret-
si vkan du herioa, çathitu vkan ditu deabruaren e-
stecailluac, eta haren puissança gucia deseguin.

*Resurreccio
netic don
probetchua
hirur pun-
tutan.*

*Rom. 4. 24.
1. Cor. 15.
20.*

M. Resurrectione hori cembat moldez probetchatzen çaicu?

H. Hirurez. Lehenic, ceren harçaz complituqui iusti-
tiá irabaci ičan baitzaicu. Guero ceren harçaz baitugu
bahi segurbat, ecen gu-ere resuscitaturen garela im-

mortalitate gloriatacora . Finalqui, baldin hartan e- *Rom. 6.4*
 guiaz communicatzē badugu oraindanic resuscitatzen
 gara vicitze berritara, Iaincoa bere vorondatearen a-
 raura cerbitza deçagunçat. *Ministrea.*

HOts aitzina.

H. Igan içan da ceruētara.

M. Baina hala igan içan da non guehiagoric lurrean *Christ ce-*
 ezten? *ruetarac i-*
gan.

H. Bay : ecen Aitac manatu cerauçan gucia, eta gure
 saluatzecotzat behar cen gucia eguin çuenaz gueroz:
 etzén mēngoaric guehiagoric lurrean conuerſa leçn.

M. Eta haren ceruetarat igaiteaz cer probetchu dugu *Affenſio-*
 H. Handic probetchu doblea dugu . Ecen ceren Iesus *netico pro-*
 Christ ceruan ſarthu içan baita gure icenean, gurega- *betchua bi*
 tic iautſi içā cen beçala, hara ſartze eman vkan draucu, *punctuan.*
 eta ſeguratzen gaitu, ecen lehen gure bekatuagatic ert *Rom. 8. 33*
 ſtric çaicun bortha orain irequiric daicula . Berçalde, *heb. 7. 25*

Iaincoaren aitzinean guregatic comparitzen da, gure
 Ararteco eta Aduocat içateco.

M. Baina Iesus Christ, cerurat igaiteaz, hala mūdutic
 retiratu içan da, non guehiagoric gurequin eztén?

H. Ez : ecen bercela erraiten du berac, ſeguratzen gai- *Mat. 28. 20*
 tuenean ecen gurequin içanen dela munduaren finera-
 no .

M. Eta gorputzeco presentiaz gurequin egoiten da ?

H. Ez Ecen berce gauca da haren gorputz goiti ceru- *Luc. 24. 51*
 rat igan içan denáz, eta haren verthute leku orotara he- *act. 1. 9*
 datzen denaz .

M. Nola aditzen duc erraiten duanean ecen bere Ai-
 taren eſcuinean iarria dela .

H. Hitz hauc errā nahi duté, ecē bere Aitac emán drau *Mat. 28. 18*
 caſa ceruco eta lurreco iaurgoá, gauça guciac regi eta
 governa ditzançat .

M. Baina cer aditzen duc hic Eſcuinaz, eta miñço ai-
 cen iarte horrez ?

H. Comparationebat da lurreco princietaric hartua, *Eſcuinean*
 ceinéc bere loſtenent ordenatzen dituztenac iar eraci- *iarri içatean*
 ten baitituzte bere eſcuinean, hayen icenean governa
 deçatençat .

Eph. 1. 20.
philip. 2. 9. M. Beraz hic horrez eztuc aditzen S. Paulec erraiten duena baicē, erraitē dueneā, ecē Eliçarē buru ordenatu içã dela eta principaltaffun guciē garaira altchatu içan dela, eta içan guciē gaineco icēbat recebitu vkã duela.
H. Hala da.

Ministrea.

13. Igandea **G**Oacén aitzina.
Act. 1. 11. H. Handic ethorteco da vicién eta hilén iugeatzera: erran nahi da, ecen behin aguerturen dela cêrutic iugeatzera, igaiten ikusli içan den beçala.

Heb. 9. 27. M. Iudicioco eguna munduaren finerano ez içanen eta, nola dioc hic ecen barzu vici eta berce ac hil diratela ikusliric ecen guiçon guciēy ordenatu içan çayela behin hiltzea?

1. Cor. 15.
23.
1. thess. 4. 15 H. Questione horretara S. Paulec ihardesten du, dioe-nean ecen orduan vici diratenac, bertan muthaturen diratela: hayén corruptionea aboli dadinçât eta hayén gorputzac arramberrit ditençat incorruptible içateco.

M. Hic aditzen duc beraz, muthatze hura hiltzebat beçala hetan içanen dela, ceren hayén lehen naturá abolituren baitate, berce statur batetan resuscita ditecençât.

H. Horrela aditzen dut.

M. Gure cõscientiēc recebitzē dute cõsolationeric batre, cerē Iesus Christ múduarē iugçatzera behin ethorteco den?

H. Bay gucizco consolatione handia. Ecengu segur gara gure saluamendutan baicen eztela aguerturen.

M. Beraz azquen iudicioaren ezriagu beldur içan behar.

Christ gure
Iuge eta
Aduocat. H. Ez, gure aduocataz eta gure gauçá defendatzeco hartu duenaz berce iugeren aitzinera behar eztugunaz gueroz.

Ministrea.

14. Igandea **G**Atocen orain hirurgarren partera.
Hirur garren
parte H. Hura da Spiritu saindua baithan dugun sinhesteaz.

Spiritu saindua
era M. Sinheste horrec cer probetchu ekarten drauçú?

haren gra-tiaz. H. Eçagut deçagunçât ecen nola laincoac bere Seme

ARTICVLVEZ.

Iesus Christez redemitu eta saluatu vkan baiquaitu, hala bere Spiritu sainduaz-ere participant eguiten gaituela redemptione eta saluamendu hunetan.

M. Baina cer moldez?

H. Nola Iesus Christen odola baita gure purgationea eta ikutzea, hala Spiritu sainduac odol harçaz behar ditu gure conscienciâc ihiztatu, chahu direcençat.

1. Tier. 1.
19.
1. ioan. 1. 7

M. Horrec claroquiago declaratu behar liquec.

H. Errã nahi dut, ecen Spiritu sainduac gutã habitatzẽ de nean fendi eracitẽ draucula Iesus Christ gure launare verthutea. Ecen Iesus Christec eguin drauzquigun gratiãc, Spiritu sainduaren illuminationez aditzen ditugu eta harc gure bihorz etã ciguilatzẽ ditu, eta gu gaitu regeneratzen eta creatura berri eguiten : halaco maneraz non haren moienez recebitzen baititugu Iesus Christ baitan presentatzen çaiçquigun on eta gratia guciac.

Rom. 5. 3
ephe 1. 13

Ministrea.

Cer dugu orain guehiagoric?

H. Laurgarren partea, non erraiten baita ecen sinhesten dugula Eliça catholicoa.

15. Igandea
Laurgarrẽ
partea Eli-
ça,
Eliça cer-
den.

M. Cer da Eliça catholicoa?

H. Hura da, Iaincoac vicitze eternalco ordenatu eta elegitu dituen fidelen compainiã.

M. Necessario da articulu hori sinhets deçagun?

H. Bay, baldin Iesus Christen herioa, eta oraindrano erran den gucia ezdeustu nahi ezpadugu. Ecen guciataric heldu den probetchua, Eliça da.

Christẽ he-
riotic den
probetchua.

M. Hic dioc beraz, ecen oraindrano gure saluamenduren fundamentaz eta causãz mentione eguin içan dela, Iaincoac Iesus Christen moienez amoriotan recebitu gaituen beccembatean, eta confirmatzen duela gratia haur gutan bere Spiritu sainduaz : baina orain gauça hauen complimendua eta effectoa declararzen dela, segurança handiagoren emaitagatic.

H. Egua da.

M. Cergatic deitzen duc Eliçã, Saindu?

H. Ceren Iaincoac elegitu dituenac iustificatzen eta purificatzen baititu saindutaßfunetara eta innocentiatara, hetan bere gloriã argui eraci deçançat. Eta hunez

Rom. 8. 19

Ephe. 5. 26 Páulec auisatzen gaitu dioscunecan, ecen Christec redémitu duen Eliçá sanctificatu vkan duela, glorioso eta macula gabe dençat.

M. Cer erran nahi da, Catholicoa, edo vniuersala?

Catholicoa cer erran nahi.
Ephe. 4. 15
1. cor. 12. 12 H. Hitz haur da guri aditzera emaiteco, ecen nola ezpaita fidelén burubat baicen, hala guciac gorputzbat e-guin behar diradela, halaco maneraz non ezpaitirade anhitz Eliça, baina bar, mundu orotara hedarua.

Fidelén communio-nea. M. Eta Saínduén communionea cer erran nahi da?

H. Hori eçarten da Eliçaco membroén artean den vnionearen hobequi deçlaratzeagatic. Halaber hunez aditzera emaiten çaicu, ecen Iaunac bere Eliçari eguiten drautzan vngui guciac diradela fideletarie barbederaren probetchutan eta saluamendutan, ceren guciéc baitute communionen elkarrequin. *Ministrea.*

16. Igandea B Aina hic Eliçari attribuitzen draucoan saíndutafsun hori perfecto da oraino?

Eliçá oraino imperfecta. H. Ez, mundu hunetan bataillatzen deno. Ecen bethi dirade imperfectionezco reliquiác, eta etzaizquio secular edequiren, bere buru Iesus Christequin, ceinec sanctificatzen baitu, perfectoqui iuncta daiteno.

M. Eta Eliça haur ecin bereçla eçagut ahal daite sinhestez baicen?

H. Iaincoaren Eliça visiblea-ere bada, eta haren eçagutzeco seignaleac eta mercác baditugu: baina hemen bereciqui eta specialqui minço da Iaincoac saluatzeco elegitu duen compainiáz, cein ecin perfectoqui beguiz ikus ahal baitaite.

M. Cer dugu guehiago?

H. Sinhesten dut bekatuén barkamendua.

M. Cer aditzen duc barkamendua?

H. Ecen Iaincoac bere gratiazco ontassunaz fideley faltác barkatzen eta quitatzen drautzela, haren iudicio aitzineán hec aippa-ere eztaquizquien, punitioetan.

Bekatuén barkamendua.

M. Hortic concludi ahal ceçaqueagu ecen eztugula gure satisfacionez merecitzan Iaincoac barka dieçagun.

H. Hala da: ecen pagamendua Iesus Iaunac eguin vkan du, eta pená ekarri vkan du. Guçaz den becebamba

tean recompensaric batre ecin ekardirogu, baina Iaincoaren gratia eta liberalitate purez, gure falta guciéz barkamendu recebitu behar dugu.

M. Cergatic articulu hori Eliçaren ondoan eçarten duc?

H. Ceren nehore ezpaitu bekatuen barkamenduric impetratzen, baldin lehen Iaincoaren popularequin incorpora ezpadadi, eta perseueratzé ezpadu ynitategan eta communionean Christen gorputzarequin, eta halatan Eliçaco membro eguiatz co den.

M. Beraz Eliçatic campoan ecin datec damnationeric eta herioric baicen .

H. Segura da hori : ecen fidelén communionetic separatzen diradenéc appart secta daguitençat, eztute saluatu içateco sperançaric vkaiteco, separationetan dirateno .

Ministrea.

D Ançugun orain goiticoa.

17. Iganden

H. Sinhesten dut haraguiaren resurreccionea, eta vicitze eternala .

M. Articulu haur fedearen confessionean cergatic eçarten da?

H. Eracuts daquiguñçat ecen gure felicitatea eztela lurrean consistitzen : eta eçagutze hunez bi probetchu ditugu . Bata, ikas deçagunçat mundu hunetan herri arrotz batetan beçala iragaiten, hemendic ioan beharraz ardura pensatzen dugularic, eta gure affectionea lurreco gaucetan eçarten eztugularic . Bercea, Iaunac Iesus Christez eguin draucun gratiaren fructua eta irabacia bethequi senditzen ezpadugu-ere, ezgaitecen icit ez gogo gaichta, baina beguira gauden patientqui reuelationeco egunerano .

M. Resurrectione haur nola eguinen da?

H. Lehen hil diratenéc harturé dituqueizte harçara bere leheneco gorputz berac, baina berce qualitatetâ: erran nahi dut, ecen guehiagoric eztiratela herioren ez. 1. Cor. 15. corruptioneren sviçt içanen, substantia hura bera içanen badere. Eta orduan oraino vici diratenac, resuscitaturen dituque Iaincoac miraculosqui, erran den mu-

thatze laster harçaz.

M. Eta resurrección haur ezta onén eta gaichtoén communicanen?

H. Bay, baina conditione diuerſetan. Ecnen batac resuscitaturen dirate saluamendutara eta alegançatara: eta berceac daminationetara eta heriotara.

Mar. 25.
41
Ioan. 5. 29

M. Cergatic bada mentione eguiten dá vicitze eternalaz solament, eta ez ifferruaz?

H. Ceren sommario hunetan ezpaita mentioneric eguiten fidelen consciencién consolationetaco gauçaz baicen, Iaincoac bere cerbitzariey eguiten drauztén onez minço da solament. Eta ezta deus aippa gaichtoéz, ceren hec Iauaren Resumán ikustecoric ezpaitute.

Ministrea.

18. *Igandea Fedea cer.*
C E in fundamenten gainean gure fedea fundatua den daquigunaz gueroz, handic concludi ahal deçaqueagu fedea cer den.

H. Eguia da. Bada, Fedea dá Iaincoac guregana duen amorioaren eçagutze segurbat eta fermubat, bera bere Euangelioan daclaratzen çaicunaren araura ecen gure Aita eta Saluadore dela Iesus Christen moienez.

M. Eta fede haur gure buruz ahal duquegu, ala Iaincoaganic recebitzen dugu?

H. Scripturác iracasten gaitu ecen fedea Spiritu sainduaren do hain singularbat dela, eta haur experientiaz ere badacuffagu.

M. Eta nola?

H. Ceren baitacuffagu gure adimendua, fedeaz reuelatzen çaicun Iaincoaren sapientia spirituala comprehendí ahal deçaqueen baino flaccuago dela: eta gure bihotzac diffidentiatara, edo gure buruëtaratco edo creaturetaratco confidança gaichtotara emanaç diradela.

*Spiritu
sainduac il-
luminatze
gaitu.*

Baina Spiritu sainduac illuminatzen gaitu, neholetan ere bercela ecin adi guenerzaqueen gauçén aditzera: eta fortificatzen gaitu segurançatara, saluamendutaco promessac gure bihotzetan imprimituz eta ciuilatuz.

M. Fede hunetaric cer on ehorten çaicu, hura dugu-nean?

H Hare

H. Hare iustificatzen gaitu Iaincoaren aitzinean vicitze eternala dugunçat. *Fede? iustificatzen.*

M. Nola bada? ezta guiçona obra onéz iustificatzen, fainduqui eta Iaincoaren araura vicitzen dela?

H. Baldin norbeit erideiten baliz hain perfectoric, eguiaz iusto estima ahal leite: baina ceren guciac bekatore gaichoac baicara, gure dignitatea berceran bilhatu behar dugu, Iaincoaré ingeméduari ihardestecotz:

Ministrea.

BAina gure obra guciac hain valio gutitaco dira, non Iaincoaren aitzinean gratiaric ecin mereci deçaten? *19. Igandea*

H. Lehenic gure natura eta ethorte propriz eguiten dirugun obra guciac, dirade viciofo, eta halacotz ecin dirate Iaincoaren gogaraco, baina aitzitic guciac ditu condemnatzen. *Regenerationearen aitzinetico obrac gaichro.*

M. Hic dioc beraz Iaincoac bere gratián recebi gaitza-queen baino lehen bekaturic baicen ecin diadigula, arbore gaichto batec fructu gaichtoric baicen ecin dai-dian beçala. *Matt. 7. 18*

H. Hala da eguiá. Ecen gure obréc cãpotic appãrentia ederra badute-ere, gaichto baicen ecin dirate, bihotza gaichto denaz gueroz, ceinetara beha baitago Iaincoa.

M. Hortic cócluditzen duc hic, ecen gure merituz ecin goga deçaquegula Iaincoa guri vngui eguitera: baina gueurón contra tharritatzen baicen eztugula.

H. Horrela aditzen dut. Eta halacotz diot, ecen Iaincoac bere misericordia eta ontassun hutsaz, gure obrén cõsiderationeric batre gabe, bere gratiaz recebitzen gaituela Iesus Christ Iaunean, haren iustitiá imputatzen draucularic gure baliz beçala, eta gure bekatuac impu-tatzen eztrauzquigularic.

M. Nola dioc beraz, guiçona fedez iustificatzen dela?

H. Ceren sinhetfiz eta bihotzeco eguiazco confidan-çaz Euangelioco promessac recebituz, sartzen baicara iustitia hunetaco possessionean.

M. Hic dioc ecen Iaincoac nola iustitia haur Euange-lioan presentatzen baitraucu, hala haren recebitzeco inoiena-ere fedez dela.

H. Hori eta bera:

Miniftra.

20. *Igādea* **B**Aina Iaincoac behin recebitu gaituenaz gueroz, haren beraren gratiaz eguiten ditugun obrac etzaiz-
quio placent?

Federequin eguiten diraden obrac. **H.** Bay placēt çaizquio, liberalqui bere ontassunagatic recebitzē dituē becēbateā, eta ez hayén dignitateagatic

M. Eta nola? ez tirade digne recebi ditzan, Spiritu Iainduaganic proceditzen diradenaz gueroz?

H. Ez, ceren bethiere gure haraguiarenic cerbait imperfectione hequin nahasteca baita, eta harçaz maculatuac baitirade.

M. Nolatan bada, ezpa cer moienez Iaincoaren gogaraco ahal dirate?

Iaincoaren gogaraco obraren eguiteco moiena **H.** Baldin fedez eguinac badirade, erran nahi dut, personá den segur bere cōscientián, ecen Iaincoac ez tituela bere seueritatean examinaturen, baina hayen imperfectionea eta maculac Iesus Christen puritateaz estalirén dituela, eta haren amorecatic perfect balirade beçala estimaturen dituela.

M. Baina halacotz erranen dugu eeé Christinoa, Iaincoac bere eçagutzera deithu dué ondoan, bere obréz iustificatzen dela, edo hecatic mereci duela Iaincoac onhets deçan vicitze eternala demonçát?

Psal. 143. **H.** Ez, baina aitzitic contrariora, ecen scribatua da vici denic eztela iustificaturen nehor-ere Iaincoaren aitzinean. Halacotz othoitz eguiteco draucagu, ez radin gurequin iugemendutan sar, ez contutara ethot.

M. Baina halacotz hic eztuc aditzen ecen fidelén obra onac alfer diradela.

H. Ez, ecen Iaincoac promettatzen du recompensaturen dituela, bay mundu hunetan bay bercean, largoqui: baina hura gucia eguiten du, ceren bere gratiagatic eta mertchedeagatic on baitarizcu, eta estaltzen eta ohortziten baititu gure bekatuac, heçaz memorioric-ere ez eguirecotán.

M. baina sinhets ahal deçaquegu iustifica gaitecençát, obra onic eguiten eztugula?

Eguiazco fedea iagoistic ez alfer egon. **H.** Hori imposible da. Ecen Iesus Christ baithan sinhestea da, haren halaco recebitzea nolaco presentatzen

baitzaicu. Eta hanc promettatzen draucu ez solament heriotic deliuraturen gaituela, eta bere Aitararen gratián eçarriren gaituela bere innocentiaren merituz: baina bere Spiritu fainduaz regeneraturen-ere bagaituela, fainduqui vici eraci gaitzançat

*Iesus Christ
baitzan sin-
bestea cer.*

M. Beraz hambat falta duc, fedea notchalencen gaituen non hura bera baita obra on gucién erroa eta fundamenta.

H. Hala da eguia. Eta halacortz Euangelioco doctrina gucia comprehenditzen da bi punctu hautan: Fedean eta Penitentián,

*Fedea eta
penitentia.*

Ministrea.

Er da Penitentiá?

*21. Igandea
Penitentia
cer.*

H. Penitentiá da, gaizquiaz desplacer vkaita eta vnguiaren onhestea Iaincoaren beldurretic proceditzen dela eta guri gure haragui mortifica eraciten draucula, Iaincoaren cerbitzuan Spiritu fainduaz guida eta goberna gaitecençat.

M. Hori duc Iaincoaren cerbitzuaz minço guinenean eguin içan cen diuisionearen bigarren punctua.

H. Bay: eta erran dugu ecen Iaincoaren cerbitzatzeco forma eguiatzcoa eta legitimoa dela, haren vorondatea obedi deçagun.

*Iaincoaren
cerbitzu e-
guiatzcoa*

M. Eta cergatic?

H. Ceren eçpaitu nahi gure fantasiaren araura cerbitza deçagun, baina bere vorondatearen araura.

M. Baina gure vicitzeco eta gobernatzeco cer regla eman vkan draucu?

H. Bere Leguea.

Leguea

M. Eta hanc cer contenitzen du?

H. Bi aldetara partitua da: batac ditu laur mianattendu eta berceac sey: eta guciac hamar dirade.

*Leguea bi
parte.*

M. Eta diuisione hori norc eguin du?

H. Iaincoac berac, ecen hanc Moysefi eman vkan ce-raucan bi taulatan scribatua, eta erran, ecen hura hamar hitzetan contenitzen licela.

*Exo. 34. 1
deut. 4. 13
eta 10. 1, 4*

M. Cein da lehen taularen argumentua?

H. Iaincoa nola ohoratu behar dugun.

*Lehen Taula
lan cer.*

M. Eta bigarren taularena?

H. Gure hurcoequin nola vici behar dugun, eta cer

22. *Igãdea* hãz çor drauegun. *Ministrea.*

1. *Manamendua.* **E**Rrac lehen manamendua.

Exo. 20.2
deut. 5.6 Behadi Iírael, Ni nauc hire Iainco Iauna, hi Egiptecco lurretic, sclaborassuneco ethetic idoqui audana. Eztuc niçaz berce Iaincoric vkanen ene airtzinean.

M. Declara eçac orain hori nola aditzeco den.

H. Hatsean prefaciobat beçala eguiten du Legue guciaren gainean. Ecen bere burua Eternal eta inmunduaren Creaçale deitzen duenean, manatzeco duen autoritatea eracusten du. Guero, haren doctrinán goço eriden deçagunçát, erraiten du gure Iainco dela. Ecen gure Iainco eta Saluadore denaz gueroz, raçoin da guere haren populu eguiatzco eta obedient eracuts gaitecen.

M. Baina Egiptecco lurretic idoquiteaz minço denean etzayo specialqui Israeleco populuari minço?

Egyptetico del surançá. H. Bay, gorputzaren arauetz den becembatean: baina bekatuaren captiuitate spiritualetic eta deabruaren tyraniatic idoqui gaituen becembatean, guri guciocy-ere generalqui appertenitzen çaicu.

M. Eta bere Leguearen hatsean cergatic gauça horrez mentione eguiten du?

H. Cein itzaradoqui eta obligatu garen haren vorondate onari iarreiquitera, eta bercela baigunegui cein ingrat guinatequeen aditzera digunçát.

M. Eta lehen manamendu huncetan cer aditzen du sommarioqui?

*Lehen manamendua-
ren sommarioa.* H. Hari berari appertenitzen çayón ohorea, hari berari referua eta renda dieçogun, bercetarat aldaratu gabe.

M. Eta cein da hari berari appertenitzé çayón ohorea?

H. Haren beraren adoratzeta, inuocatzea, gure confidança guciaren hura baithan eçartea, eta halaco berce gauça haren Maíestate sainduari berari appertenitzen çaizcanac

M. Cergatic erraiten du, Ene airtzinean?

*Iaincoari dagocan obore egui-
a? çoa.* H. Ceren harc gucia ikusten baitu, eta hura baita guionén barneco pensamendu secretuen-ere iuge: aditzera emaiten eta declaratzen draucu, ecen eztuela nahi campotico confessioenez hura Iainco eduqui deçac-

gun solament, baina bihotz barneco affectione egui-
azcoz-ere bay.

Ministrea.

ERrac orain bigarren manamendua.

H. Eztraucaç, eurorri eguinen imagina ebaquiric, 23. Igandea
ez eceinere figuratic, ceruã garayan diraden gaucenic, 2. Manamendua.
edo beherean lurreã, edo vretan lupeã diradenenic. Ez-
tituc hec adoraturen ez ohoraturen.

M. Defendatzen du choil imaginatic batre eguin ez-
tadin?

H. Ez: baina defendatzen du imaginatic eguin eztadin Imaginez
etabayẽ ado
rationeaz,
Iaincoaren figuratzeco, edo adozatzeco.

M. Cergatic ezta fori Iaincoaren representatzea visi-
blequi?

H. Ceren ezpaita conformitateric batre Iaincoaren
eta imaginaren artean: ecen Iaincoa Spiritu eternal, Efsa . 40 . 18
da eta incomprehensible, eta imaginá, material, corpo- act. 17. 29.
ral, corruptible eta visible. Rom . 1. 23

M. Hic aditzen duc beraz, haren Maiestateari desohore
eguitea dela, haren molde hartan imaginaz represen-
tatzea.

H. Eguia da.

M. Cer adoratione mora hemen condemnatzen da?

H. Norbeit imagina edo figura baten aitzinean pre-
sentatzen denean haren aitzinean othoitz eguitera, bel-
hauticatzera edo gurtzera, edo cerbeit haren ohoretaco
seynalaren eguitera, Iaincoa han eracusten balitzaicu
beçala.

M. Eztiagu beraz aditu behar ecen imagina ebaquite, Cer pinta-
dura mora
defenda-
tzen den.
edo pintatze gucia generalqui defendatzen dela: baina
solament Iaincoaren cerbitzatzeco edo gauça visible-
tan haren ohoratzeco, edo nola nahi den idolatriatan
vsatzeco eguiten den imagina gucia.

H. Haça da.

M. Cer finctara harturen dugu manamendu haur.

H. Nola lehen manamenduan declaratzen baitu
Iaincoac ecen bera dela berkeric gabe adozatu behar
dena: halaber orain eracustẽ draucu cein den eguiatzqui
adozatzeco formá, superstitione eta manera carnal gu-

cietaric retina gaitecençat.

Ministrea.

24. *Igádea*

GOacn aitzina .

H. Guero mehatchubat eçarten du dioela, Ecen ni nauc hire Iainco Iauna, Iainco borthirza, ieloffia, aité iniquitatea haourrén gainean visitatzen dudana, hirur-garren eta laurgarren generationerano niri gaitz dariz-tenetan .

M. Cergatic eguiten du mentione bere indartaz ?

H. Aditzera emá deçançat ecen bere gloriaren main-tenirzeco asco botheretfu dela.

M. Ieloffiazco hitzaz cer erran nahi du ?

H. Bere quideric edo lagunic ecin suffri deçaqueela. Ecen nola bere ontassun handiagatic bera guri eman i-çan baitzascu, hala nahi du gu-ere osloqui haren garén. Eta haur da gute arimén castetatea, hari consecratu eta dedicatu içatea . Berçalde, paillardiaç spiritualbat da harengatic edocin superstitionetara aldaratzea .

*Paillardiaç
spirituala.*

M. Nola adirzeco da ecen aitén iniquitatea haourrén gainean punitzen duela ?

H. Hobequi beldur eraciteagatic, erraiten du, ecen ez- tela hura offensatzen dutenez meidecaturen solament, baina hayé arraça-ere maradicaturé duela hayé ondoá.

*Nola Iain-
coac aitén
bekatuac
haourretan
punitzen.*

M. Eta hori ezta Iaincoaren iustitiaren contra, batac berceagatic punitzen dituenean ?

H. Baldin leinu humanoaren conditionea considera badeçagu, questione hori hustu date . Ecen naturaz guciac gara maradicatuac, eta ecin Iaincoaz arrangu- ra ahal gaitezque, garen beçala vtziten gaituenean. Eta nola bere gratiá eta amorioa eraçusten baitu bere cerbitzarién gainean, hayén haourrac benedicatzen dituenean . Halaber haren hiraren eta mendequioa- ren seignalebat da gaichtoén gainean, hayén hacia ma- ledictionetan vtziten duenean .

M. Cer dio guebiago ?

H. Emetaslunez-ere incita gaitzançat, continuatzen du bere proposa eta dio . Ni nauc misericordia eguiten drauedana milla generationetarano niri on darizteney, eta ene manamenduac beguiratzen dituzteney .

M. Aditzen du ecen fidelaren obedienciác salu-
tiren duela haren arraça gucia, baldin gaichto ba-
da-ere?

H. Ez: baina hambatetarano bere fideletara hedatu-
rén duela bere ontassuna, non hayén amorecatic, ha-
yén haourrey-ére bere burua eçagut eraciren bai-
traue: eta ez solament haraguiaren arauéz prospe-
ra eraciren dituela: baina bere Spirituaz sanctifica-
rüren-ere badituela, haren vorondatearen eguitera o-
bedient diraten beçala.

*Misericor-
dia nullas
generatio-
netarano.*

M. Baina eztuc hori perpetual.

H. Eguia da. Ecen nola Iaunac reseruatzē baitu gaich-
toen hourrey misericordiá eguiteco libertatea ha-
la fidelén haurretan-ere badaduca placer dituenén e-
legitzeco edo iraitzeco botherea. Badaric-ere hala
guciey thornu emaiten draue, non nehore eçagut a-
hal baiteçaque, ecen promes haur eztela vano eç en-
ganiotaco.

M. Cergatic hemen eguitén du mentione milla ge-
nerationez, eta mechatuan ez hirurez edo laurez
baicen?

H. Hori eguiten du aditzera emaitagatic, ecen vn-
guiz-ere emetassunez eta misericordiaz vsatzera pre-
stago dela ecen ez seueritatez edo gogortassunez: be-
rac-ere testificatzen duen beçala, ecen vngui eguitera
gogabera dela, eta asferretzera berantcor.

*Exo. 34. 6
psal. 103. 8*

Ministrea.

GAtocen orain hirurgarren manamendura.

H. Eztuc eure lainco Iaunaren icena vanoqui har-
turen,

*25. Igädea
3. Manamendua.*

M. Cer erran nahi du horrez?

H. Defendatzen draucu, ezteçagun Iaincoaren ice-
naz abusa, ez solament desperiuruz, baina ezeta cin
arinetan eta alferretan-ere.

M. Eta, bada legitimoqui Iaincoaren icenaz iuratzeco
moyenic?

H. Bay, iuramendu necessarioetan: hala nola eguia-
ren sustengatzeagatic, beharra denean, eta charitatea-
ren eta eguiazco baquearen gure artean enteteni-

rzeagatic.

M. Iaincoaren desohoretan eguiten diraden iuramentuac corregitu baicen eztu deus berce ric nahi ?

*Iaincoaren
icenz*

H. Batez erraiten draucunean, guciéz iracasten gaitu generalqui, ezteçagun Iaincoaren icena iagoitic aippare beldurequin eta humilitaterequin baicen, glorifica deçagunçat . Ecen nola saindu baira eta digné, gucere haren icena hala aippatu behar dugu, non irudiere eztaquiön nehoric ecen menospreciatzen dugula edo haren ansiaric eztugula .

M. Nolatan hori eguin ahal deçaquegu ?

H. Baldin Iaincoaz, ez haren obréz, pensa ezpadeçagu, edo minça ezpagaitez haren ohoretan eta laudoriotan baicen .

M. Hunen gainean cer dugu guehiagoric ?

H. Mehatchubat eçarten du, ecen Iaunac eztuela innocentetan eta hoguen-gabetan eduquiren haren icena vanoqui harturen duena .

M. Berceetan declaratzen duenaren gainean generalqui ecen Leguea hautsiren duten guciac punituren dituela, cer da hemen guehiago ?

H. Mehatchu huneçaz declaratu nahi vkan du cembat estimatzen duen bere icenaren gloriá, erraiten duenean, ecen eztuela suffrituren nehoric hura menosprecia deçan, eta menospreciaçaleac punituren dituelareta haur eguiten du hura reuerentiatanago eduqui deçagunçat.

Ministrea.

*16. Igandea
4. Mandamendua.*

D Vgun erain laugarren manamendua .
H. Aicén orhoit Sabbath egunaz, hura sanctifica deçançat . Sey egunez trabaillaturen aiz, eta eguinen duc eure obra gucia . Baina çazpigarrena, hire Iainco Iaunaren Sabbathoa duc . Eztuc eguinen hartan obraric batre, ez hic, ez hire semec, ez hire alabac, ez hire muthillec, ez hire nescatoc, ez hire idic, ez hire astoc, ez hire borthez barnetic habitatzé dé estrangerec . Ecen sey egunez eguin citic Iaincoac cerua eta lurra eta cerere hetan contenitzen baira : çazpigarrenean reposatu içan duc . Harren benedicatu vkan dic Sabbath egu-

na eta sanctificatu.

M. Manatzen gaitu sey egunez travailla gaitecen, çazpigarrenan reposa gaitecençát?

H. Ez simplequi: baina sey egunez travaillatzeco congit emaiten duenean, çazpigarrena referuatzen du eta reposatzeco destinatzen.

M. Defendatzen draucu bada languite gucia asteco egunetarie batetan?

H. Manamendu hunec badu cerbait confideratione bereciric: ecen Sabbathoaren obseruationea Legueco ceremonia ancianoén partebat da: eta Iesus Christen ethorteaz abolitu içan da.

M. Errá nahi duc ecé manamédu haur Iuduéy appertentzen çay ela, eta Testamentu çaharreco demboracotzat emana dela?

H. Bay ceremonial den becembatean.

M. Eta nola, badu deus ceremonial eztenic?

H. Hirur gauçagatic eguin içan da.

M. Cein dirade hec?

H. Repos spiritualaren figuratzeco: Eliçaco politiarentretenitzeco: eta cerbitzarién solageatzeco.

M. Eta cer aditzen duc repos spiritualaz?

H. Gure obra proprietarie cessatzea, Iaunac gutan obra deçançat.

M. Nolatan hori eguiten da?

H. Gure haragüa mortificatuz, erran nahi dut, gure naturáz renuntiatuz, Iaincoac bere Spirituaz goberna gaitzançát.

M. Eta hori astean egun batez baicé ezta eguin behar?

H. Ardura eguin behar da. Ecen hatfen garenetic finerano continuatu behar dugu gure mende gucian.

M. Cergatic bada egun iaquin-bat horren figuratzeco assignatzen da?

H. Ezta necesário figuratzen duena gauça gucietan eguiarequin bardin dadin, baina asco da cerbait gauçatan elkar aithor eta irudi dutén.

M. Cergatic çazpigarrena hartacotzat lehen ordenatzen da ecen ez cembeit berce egunic?

H. Ceren çazpitaco contuac perfectione significatzen

*Hirur ra-
goinagatic
Sabbath e-
guna orde-
natu.*

*Car. Ep. acco
contua.*

baitu Scripturán : eta halacotz da hura carazco perpetuitatearen denotatzeco. Halaber auisatzen gaitu, ecen gure repos spirituala ez dela hartzen baicé mundu huncetan garen, eta ez dela complituren mundu huncetarik ilki gaitzqueno.

27. Igádea

Ministrea.

BBaina gure Iaunac hemé allegatzé duen raçoina cer erran nahi da, Ecen repofatu behar dugula, hura repofatu içan den beçala .

H. Sey egunez bere obra guciac creatu cituen ondoan bere obrén consideratzeco bereci vkan du çazpigarrera eta hartara incitago gaitzançat, bere exemplua allegatzen draucu. Ecé ezta deus hain defiratzecoric, nola haren irudira conforme içatea.

M. Egun oroz Iaincoären obrâc mediatu behar dirade, ala aſtean egun batez aſco da ?

H. Hori egun oroz eguin behar dena da: baina gure infirmitateagatic egun iaquin-bat da hartacotzat ſpecialqui berecia Eta haur da nic erran duan politiâ.

*Iaincoären
obrén me-
ditationea.*

M. Eta egun hartan cer politiâ nehorc eduqui behar du?

*Egunezco
politiâ.*

H. Orduan behar da populua bil dadin Iaincoären eguiân inſtruitu içatera, othoitza cõmunén eguitera, eta cein bere fedeaz eta religioneaz teſtificatzera.

M. Nola aditzen duc, Iaunac manamendu haur cerbitzarién ſolageamenduagatic-ere eman duela ?

H. Berceren ſuicctioneco diradeneý cerbait pauſſu eman daquiênçat. Eta haur politiâ communaren eduiteco-er e on da. Ecen egun-bat pauſſatzeco aſſignaturic denean, goitico demborán çoſtumatzen da batbedera travailluan .

M. Orain dançugun nola manamendu haur guri appartenitzen çaicun .

Coloſſ. 2. 17

H. Ceremoniâz den becembatean, hura abolitu eta iragan da . Ecen complimentua Ieſus Chriſt baithan dugu .

M. Cer moldez ?

Rom. 8. 11

H. Ceren haren herioaren verthutez crucificatzen baita gure guiçon çaharra, eta ceren haren reſurrectioneaz reſuſcitatzen baicara vicitze berritara .

MANAMENDVEZ.

M. Cer da bada manamédu hunetarie guelditzē çaicuna?
 H. Iaincoaren hitzaren ençuteco, othoitzza publicoén eguiteco eta Sacramenduén administratzeco Eliçan or denatua den politiá beguira deçagun, eta fidelén artean den politiá spiritala hauts ezteçagun.

M. Eta figuratzen çuen beccembatean etzaicu deus probetcharzen?

H. Bay: ecen bere eguiari applicatu behar çayó. Eta hura date, baldin Christen membro eguinic, eta gutaric diraden obrác vtziric, Iaincoari gureburuac gobernatzera vtzi badietzacogu.

Minifrea.

G Atocen bigarren Taulara.

H. Haren hatsea da, Ohoraitzac eure aita eta ama

M. Cer aditzen duc hic ohoratzeaz?

H. Haourrac diraden humil eta obediént bere aita-ame tara, hæy ohore eta reuerentia ekarten drauelaric, aiutatzen dituztelaric, eta hayén manuco diradelaric itzera doqui diraden beçala,

M. Hots aitzina.

H. Guero manamendu huni Iaincoac eratchequiten drauca promesbat, dioela, Hire egunac luça ditecençát, eure Iainco Iaunac emaité drauán lurraren gaineá.

M. Cer erran nañi da hori?

H. Ecen vicitze luce Iaincoac emanen drauela aita-amác bide beçala ohoratzen dituzteney.

M. Vicitze haur bambat miseriaz bethea denaren gainean: nola Iaincoac gratia specialez guiçonari prometatzen drauçá ecen luçaqui vici eraciren duela?

H. Mundu hunetaco vicitzea hambat miseriatara sui et badere, fidelarentzat Iaincoaren benediçtionebat da: eta berçeric ezpaliz-ere, ceren Iaincoac hec hemen entretenituz, bere amorio paternala eracusten bairrauc.

M. Eta berce aldera, errané dugu ecen gazteric hiltzen dena, Iaincoaz maradicatua dela?

H. Ez: baina aitzitic guerthaturen da batzutan, Iaincoac maitén dituenac, sarrienic mundu hunetarie retiraturen baitituque.

M. Eta hori eguiten duenean, nola bere promessa be-

28. Igñdea

5. Manamendua.

Aita-ama
ohoratzea
nola.

Vicitze lu-
cea.

*Mundu o-
nac condi-
tionerequin* guiratzen du?
H. Iaincoac mundu hunetan promettatzen drauzqui-
gun on guciac, conditionerequin recebitu behar ditugu
gure ariméc on eta behar duren becēbatean. Ecen gau-
ça gutibat liçate baldin haur bethiere aitzinean ioaiten
ezpaliz.

M. Eta cer içanen da aita-ametara defobedient içanen
diradenez?

*Haaur def-
obedientén
punitionea* H. Hec eztitu Iaincoac solament azquen iudicioan pu-
nituren: baina hemen-ere mendecaturen da hayen gor-
putzetan, edo dela goiz hil eraciz, edo miserablequi vi-
citzera vtziz, edo cerbait berce moldez:

M. Promes hunetan, ezta Chanango lurraz specialqui
minço?

Pfal. 24.1. H. Bay, Israeleco haourréz den becembatean: baina
orain hitz haur generalquiago hartu behar da. Ecé cein-
ere lekutan egoiten baicara, lurra harena denaz gueroz,
gure babitationea-ere harc emaiten draucu.

M. Manu horretaric bada deus guehiago?

H. Aita-amez baicen, ez minço içanagatic aditu behar
dirade superior guciac, raçoin-bat bera denaz gueroz.

M. Eta cer raçoin?

H. Ceren Iaincoac guehientassua emã vkan baitraue.
Ecen ezta aita-amen, ez princién, ez goitico superiorén
authoritateric batre, Iaincoaren ordenañaz baicen.

Ministrea.

*29. Igãdes.
6. Manamendua.* **E**Rrac seigarren manamendua.
H. Eztuc hilen.

M. Hiltzale içatea baicen eztu defendatzen?

H. Bay. Ecen Iaincoa bera minço denaz gueroz, ez-
traucu legue eçarten campotico obrén gaineã solamét,
baina principalqui gure bihorzetaco affectionén gaineã

M. Hic aditzen duc beraz, badela hiltze mota barnez-
cobat, Iaincoac manamendu hunetan defendatzen du-
enic.

H. Hala da. Ecen gaitzeriztea eta vorondate gaitza,
bay eta nehoi gaizqui eguiteco guthicia gucia, neho-
ren hiltze estimatzen da Iaincoaren aitzinean.

M. Eta asco da nehoi gaitzerizteric edo affectione

gaichtoric ez ekarteá?

H. Ez: ecen Iaincoac gaitzeriztea condemnatzen duenean, aditzera emaiten draucu, manatzen gaituela elkar onhets deçagun, affectione onez eta hypocrisia gabe, batac bercearen ona procura deçagun.

M. Errac çazpigarren manamendua.

7. *Manamendua.*

H. Eztuc paillardaturen

M. Declara eçac cer den horretaco sommarioa.

H. Paillardiča gucia dela gauça maradicatua Iaincoaren aitzinean. Eta halacortz, baldin haren hirá gure gainera erekarri nahi ezpadugu, hartaric beguiratu behar garella.

Paillardiča gucia maradicatu.

M. Eta manamendu hori ezta aitzinago hedatzen?

H. Bethiere confideratu behar dugu Leguea eçarten duenaren naturá, ecen hura, eztago behá campoco obretara solament, baina bihorzeco affectionaren eçquez dago.

Legue eçartlearen natura.

M. Cer dacarque bada guehiago?

H. Gure gorputzac eta arimác Spiritu sainduaren temple diradenaz gueroz, bata eta bercea çahu eta pur beguira ditzagun: eta garen caste, ez eguinez solament, baina defirez, hitzez, eta gestuz: hala non, paillardičari dagocan maneraz gutan deus maculaturic eztén.

1. *Cor. 3.16*
2. *cor. 6.16.*

Ministrea.

GAtocen çortzigarrenera.

H. Eztuc ebatziren.

30. *Igádea*
8. *Manamendua.*
Ohorgeaz.

M. Manamendu horrec iustitiaz punitzen diraden ohoinqueriac defendatzen ditu, ala aitzinago hedatze da?

H. Berceren onaren gureganatzeco moien gaichto gucia defendatzen draucu: edo dela bortchaz, edo enganioz, edo Iaincoari placent etzayón berce moldez.

M. Asco da eguinetic beguiratzea, ala vorondatea hemen-ere aditzen da?

H. Bethiere hunetara ethorri behar da, ceren leguea eçarten duena spiritual baita, ecen eztela simplequi ohoinqueria exterioraz minço solament, baina berceren damutan onhassun vkaiteco entrepresa, deliberatione, vorondate eta enseyu guciaz.

Barneco ohorgeaz.

M. Cer bada eguiteco da manamenduhunen beguira-

tzecotz?

H. Gure eguimbidea eguin behar dugu eta procuratu nori berea beguira daquión.

9. *Manamendua.*

M. Cein da bedratzigarren manamendua?

H. Eure hurcoaren contra testimoniage falsuric eztuc erranen.

Doctrina generala iuramēduaz

M. Defendatzen draucu iudiciotan ez desperiuru içateá, ala neholere hurcoaren cótra gueçurtic ez erraitea?

H. Mota batez minço da, baina harçaz doctrina generalbat emaiten draucu, eta hura da, Ezteçagun falsuqui gure hurcoa gaitzerrá, eta eztaquión gure gaitz erraiteaz bere onetan ez bere famán calteric ethor.

M. Cergatic bereciqui desperiuru publicoéz minço da?

H. Guc, gaitzerraiteco eta diffamatzecco vitio haur hastio handitanago dugunçát, aditzera emaiten draucularic ecen nor-ere bere hurcoaren falsuqui calumniatzen, edo diffamatzen costumutzen baita, errachqui iudiciotan desperiuratzera-ere ethorriren dela.

M. Defendatzen du nehoren cótra gaizqui minçatzea, ala gaizqui pensatzea-ere bay?

H. Bay bata bay bereea, lehen erran diráden raçoinén araura. Ecen guiçonén aitzinean eguitea gaizqui dena, pensatzea-ere gaizqui da Iaincoaren aitzinean.

M. Dançugun bada sominarioqui horrec cer erran nahi duen.

H. Iracasten gaitu ezgarén gaizqui iugeatzera eta diffamatzera emanác, baina eguiác emaiten duen lekuran o estimatione on gure hurcoaz vkaiten, eta gure hirtzetan eta maneretan haren fama onaren beguiratzen enseyá gaitecen.

Ministrea:

31. *Igáda.*
10. *Manamendua.*

Atocen orain azquen manamendura.

G H. Eztuc guthiciaturen eure hurcoaren etchea: eztuc guthiciaturen eure hurcoaren emaztea, ez muthilla, ez nescatoa, ez idia, ez astoa, ez haren den gauçaric batre.

M. Legue gucia spiritual denaz gueroz, hic hambatetan erran duán beçala, eta berce manamendua ez obra exteriorén solament, baina barneco affectionen-ere reglatzecco diradénaz gueroz, cer guehiago hemen er

raiten da?

H. Berce manamenduetan Iaunac nahi vkan ditu gure affectioneac eta vorondateac reglatu eta dreçatu: henen, legue eman nahi vkan draue gure pensamenduey, ceren hec berequin baituté cerbait guthicia eta desir, vorondate pausatze baterara heltzen ezpadirade-ere.

M. Aditzen duchic bekatu dela, persona fidelari gogora ethor ahal lequidion tentationeric chipiena-ere, hartan gogoric eçar ezpadeça eta resisti badieço, eta batre contenti ezpadeça-ere?

H. Gauça segura da ecen pensamendu gaichto guciac, *Tentatione oro vnto.* gure haraguiaren infirmitatetic heldu diradela, consentimenduric eçar ezpadeçagu-ere: baina nic erraiten dudana da, eceu manamendu haur minço dela, gogoric eguin gabe-ere nehoren bihotza quilicatzen eta incitazten duten guthiciéz, arrest eguitera ethorten ezpadirade-ere.

M. Hic dioc beraz, ccen nola gogoan consentimendurequin arrestatzen eta deliberatzen diraden affectione gaichtoac oraindrano hunqui eta condemnatu içan baitirade, hala manamendu hunetan-ere Iaunac halaco perfeccionebat gureganic nahi duela bayeta galdeguiten, non gure bihotzetan sar-ere eztadin, gaizquiria incita deçaqueen guthiciaric batre.

H. Eguia da.

M. Legue guciaren sommariobat eguin ahal guineçaque orain?

H. Bay, aisitqui-ere, bi articulutara hura itzuliz: eta le- *Leguearen sommarioa* hena da, Onhets deçagun Iaincoa, gure bihotz guciac eta gure arima guciac eta gure ahal guciéz. Bercea da, Onhets deçagun gure hurcoa, gure buruac beçala.

M. Nola da Iaincoaren eguiazqui onhestea?

H. Baldin hura onhets badeçagu Iainco beçala, erran nahi dut, baldin hura Iaunetan, Iabetan, Saluadoretan eta Aitatan eçagut eta eduqui badeçagu: eta onheste hu nequin behar dirade beldurra, ohorea, confidança eta obediencia.

M. Cer erran nahi da gure bihotz guciac, gure arima guciac eta gure ahal guciéz?

*Bihotz gu
cia? Iainco
aren onhe-
stea.*

H. Erran nahi da, Onhets deçagun Iaincoa halaco zelo eta affectione batez, eta halaco gorthassun batez, non gutan eztén eccinere desiric, eccinere vorondateric, eccinere ençuric, ez pensamenduric onherizte hunen contretacoric.

32. *Igådea.*

E Ta bigarren articulua cer erran nahi da?

H. Hala nola hambat emanac baicara gure buruén onheftera, non affectione hunec goitico guciac iragaité baititu, halaber gure hurcoaganatco charitateac-ere hala leku duen gure bihotzetan, non harc guida eta goberna baiquaitzaque, eta gure pensamenduén eta obrén regla baitate.

*Gure hurco
hor.*

M. Nor aditzen duc hic gure hurcoz?

H. Ez solament gure ahaideac eta adisquideac, edo gurequin familiaritate dutenac, baina eçagutzen-ere ezritugunac eta gure esayac-ere.

M. Eta hec cer coniunctione duté gurequin?

H. Iaincoac gucién artean eçarri duen coniunctioneaz lothuac dirade gurequin: eta hura da halaco non neho- ren malitiaz ecin aboli ez hauts baitaite.

M. Hic errá nahi duc beraz ecen baldin norbeitec gaitz badarizcu, hura haren propritic dela, baina halacortz, Iaincoaren ordenañaren arauetz, berhi gure hurco dela, eta halacotan eduqui-ere behar dugula.

H. Hala da eguia.

M. Legueac eguiazqui Iaincoaren cerbitzatzeco formá eracusten duenaz gueroz, Christinoac eztu vici behar,

*Legueá ne-
horc e? per-
fectoqui cõ-
pluzen.*

harc manatzen duen beçala?

H. Bay: baina halaco infirmitatea da gutan guciotan, nõ nehorc ecin bere eguimbidea eguin baiteçaque perfectoqui.

M. Cergatic baða Iaunac, gure ahala iragaiten duen perfectionebat gureganic galdeguiten du?

H. Eztu deus galdeguiten, gu eguitera itzeradoqui ezgarenic. Goiticora, baldin Leguean manatzen çaicun formaren araura vicitzen cinez enseya bagaitetz, perfectionezco eguimbidetie vrrun bagara-ere, Iaunac eztraucu escaz garena imputatzen ez contatzen.

M. Guiçon guciez minço aiz generalqui ala ez fideléz bai-

Iéz baicen ?

H. Iaincoaren Spirituaz regeneratu eztén guiçonac, den puncturic chipiena ecin eguiten has-ere deçaque. Guehiago, Leguetic cembeit parte complitzen luenic erideiten baliz-ere, ecin halacotz quitto ahal liçate. Ecé *Deut. 27. 26* Iaincoac maradicatu declaratzen ditu Leguean diraden *gala. 3. 10* gauça guciac complituren eztituztenac .

Ministrea.

H Orretaric concluditzeco diagu, ecen bi guiçon mo- *33. Igandea* ta diraden beçala, bi officio dituela Legueac.

H. Eguia da. Ecen eztu infideletan deus berceric eguiten, hec Iaincoaren aitzinean excusa gabe eguiten baitu baicé. Eta haur da S. Pauléc erraiten duena, Leguea *Rom. 3. 28* herioaren eta damnationearen ministerio deitzen du- *2. cor. 3. 7* nean. Baina fidelac baithara berce officio du .

M. Eta cein ?

H. Lehenic, ceren Legueac iracasten drauenean nola bere obréz ecin iustifica daitezquen, humiliatuz dispo- *Leguearen officioa.* satzen baititu bere saluamenduaren Iesus Christ baithā bilhatzera. Guero eguin ahal deçaqueten baino guehiago Legueac galdeguiten duenean, harçaz auisatzen ditu, Iaunari othoitz daguioten indar eta bothere eman diecén, eta bere buruac bethiere hoguédun eçagut eraciten drauzte, vrgulutsu ez titecençat . Berçalde, bridaturic beçala dadutza fidelac, Iaincoaren belçurrean educhi ditzançat .

M. Erranen diagu beraz, ecen mundu hunetan gareno iagoitic Leguea complitzen ezipadugu-ere, eztela gauça mengoa gabea, ceren gureganic halaco perfectione- bat galdeguiten duen . Ecen halatan iracasten guiaitic, cer chedetara ari behar dugun, gutaric barbedera bethi hartara, Iaincoac eguin draucan gratiaren arauetz, hel- tzen ensfeya eta auança dadinçat .

H. Hala da eguia .

M. Eta eztugu iustitia guciaren regla perfecta Leguea? *Legueco o-*

H. Bay hambat perfecta, non ezipaitu Iaincoac gurega- *bedientia.* nic deus berceric galdeguiten harçagarreitzen baicen, *1. Sam. 15. 11* baina harçaz berçalde cerere guiçonac eguiten baitu, *ierem. 7. 30* hura gucia arbuatzen eta iraitzen du. Ecen ezta ha-

ren gogaraco sacrificioric obedientiá baicen .

M. Cer probetchu eguiten duté beraz Prophetéc eta Apostoluéc eguiten dituzten admonitione remonstrança, manamendu eta exhortatione guciéc ?

H. Hec eztirade Leguearen eguiazco declaratione baicen cein ezpaitirade haren obedientiaric gure harçagarri, baina hartara guidagarri .

M. Baina eztic nehoren vocatione particularez mentioneric eguiten .

H. Manatzen duenean nori berea renda daquión, handic errachqui concludi ahal deçaquegu, gure batbederaren vicitze motán, ceric den gure eguimbidea . Eta badugu berçalde, erran den beçala, Scriptura gucian manamenduetaric batbederaren declarationea . Ecen Iauñac hemen sommarioqui eçarri duena, bercetan luçaquiago eta chehequiago tractatzen du, complituqui instruituac garençat .

Ministrea.

34. *Igñdea Jaincoaren eguiazqui ohoratzeco hirurgarri puntua.*

I A incoaren ohoratzeco bigarren parteaz, obedientiaz, asco luçaqui minçatu garenaz gueroz, minça gaitecen orain hirurgarren parteaz .

H. Hirurgarrena, gure behar gucietan Jaincoaren inuocarzea dela erran dugu .

M. Aditzen duc ecen hura bera inuocatu behar dela?

H. Bay: ecen hori da haren Diuinitateari dagocan ohore propribat, eta horren galdez dago .

M. Eta hõri horrela bada, cer moldez permittitzen çaicu gure aiutatari guçonén requeritzea ?

H. Bi gauça hautan, differentia handia da: ecen Jaincoa inuocatzan dugunean testificatzen dugu, ecen deus onic eztugula vste hare nganic baicen, eta ez garelá bercetara retiratzen: badaric-ere guçonén aiutá bilhatzen dugu hanc berac permittitzen draucun becembatean, eta hæy gure aiutatzeo bothere eta moyen emaiten drauen becembatean .

M. Hic aditzen duc beraz ecen guçonetaric aiuta galdatzea, eztela Jaincoa bera inuocatu behar dugunaren contra, ceren ezpaitugu gure confidança hetan eçarten zhetara buru eguiten, Jaincoac bere onén administra-

çale eta despenfer gure aiutatan ordenatu dituen be-
cembatean baicen.

H. Hala da. Eta cerere vngui hetaric ethorten baitzai-
cu, Iaincoaganic beraganic beçala recebitu behar
dugu, nola eguiazqui hare igorten baitraucu hayen
escuz.

M. Eta eztrauegu guiçoney esquerric eman behar
eguiten drauzquiguten vnguez eta placerez?

H. Bay: are berce raçoinic ezpaliz-ere ceren Iaincoac
bere onctaric hayén escuz guri comunicatzeco ohore
hura eguiten drauen, ecen hala eguiten duencan, heta-
ra-ere obligatzen gaitu eta nahi du hetara itzeradoqui
garén.

M. Hortic possibile da concludi abal deçagun, ecen
Aingueruric ez mundu hunetaric bercerat ioan diraden
sainduetaric batre eztugula inuocatzeco.

*Saindu hi-
len eta Ain-
gueruric in-
uocaturca.*

H. Bay: Ecen Iaincoac saindu hiley gure aiutatze-
carguric nehonere eztrauc eman. Aingueruez den be-
cembatean, Iaincoa gure probetchutan heçaz cerbi-
zatzén badere eztu nahi ordea hec inuoca ditzagun, ez
hetara retina gaitecen.

M. Horlatan hic erran nahi duc ecen Iaincoac be-
rac eçarri vkan duen ordenaçaren araura eztén gucia,
haren vorondatearen contra dela.

H. Hala da ecen Iaincoac berac emaiten draucu-
naz content ezpagara, seygnale segura da ecen in-
fidel garela. Guehiago, baldin gure recursa haren
manamenduaren araura Iaincoagana beragana v-
kan bidean, Saindu hiletara edo Aingueruètara retina
bagaitez, edo cerbait confidança hetan eçar badeçagu,
idolatriatan erorten gara, Iaincoac beretzat ber refer-
uatu duena hay attribuitzen eta emaiten drauegun
becembatean.

*Infidelita-
teze si-
gnoa.*

Ministrea.

D Ançugun orain Iaincoari othoitz eguiteco ma-
neraz. Asco da mihiz othoitz eguitea, ala spi-
ritua eta bihorza-ere necessario dirade?

35. Iganda

H. Ezta mihia behi necessario, baina adimendua eta

affectionea bethiere behar dirade .

M. Nolatan hori phorogaturen duc ?

*Bihotzet
othoitz e-
guitico.*

H. Iaincoa, nola Spiritu baita, spirituaren eta bihorza-
ren galdez dago, eta principalqui orationean, ceinez
harequin communicatione baitugu. Eta halacotz da,
ezpaitraue promettarzen hurbil iñanen çayela egui-
azqui inuocaturen duteney baicen: eta contrariora, ma-
radicatzen ditu fictionez eta hypocrisiáz affectioneric
gabe hari othoitz eguinen draucaten guciac.

*Psal. 145.
18
esa. 29. 20*

M. Beraz mihi hufsez affectionea gabe erraiten dira-
den orationeac alfer dituc.

H. Eztirade alfer solament, baina Iaincoari desplacer-
ere bazaizquio .

M. Bada othoitzeric eguitean nolaco affectionea be-
har dugu ?

H. Lehenic behar da eçagut eta sendi deçagun gure
miseriá eta paubreciá, guero sendimendu hunec engen-
dra deçan gutan desplacerbat eta hersturabat: guchiago
behar dugu, gure bihotzac othoitz eguitera irachequi
eta enflamma ditzaqueen Iaincoaganic gratia impetra-
tzeco desirbat.

M. Eta hori gure naturatic heldu da, hala Iaincoaren
gratiatic ?

*Rom. 8. 25
gal. 4. 6*

H. Iaincoac berac gutan obra deçan behar da: ecen gu
sorregui gara : baina Iaincoaren Spirituac erran ecin
daitezqueen suspirioetara incitatzen gaitu, eta forma-
tzen du gure bihorzetan, Iaincoac berac gureganic ora-
tionean galdeguiten duen beçalaco affectionebat eta
zelobat, S. Paulec erraiten duen beçala .

M. Eta horrez erran nahi duc ecen Iaincoaren Spiritu-
aren beguira egon behar dugula, eta othoitz eguitera
ezgarela sollicitatu eta incitatu behar ?

H. Ez: aitzitic contrarioa : ecén fideléc bere buruac o-
thoitz eguitera hotz eta nagui eçagutzen dituztenean,
behar da othoitz daguioten Iaunari, nahi dituen othoi,
bere Spirituaz inflammatu eta behar beçala othoitz e-
guitera moldatu .

M. Baina hic eztuc aditzen othoitz eguitean mihia gu-
ciz alfer dela .

H. Ez:ecen anhitzetan mihiac aiutatzen du spiritua eta Iaincoaganic aldatatzetic beguiratzen. Eta berçalde, gure berce membro gucien gainetic mihiia Iaincoaren ohoretan emplegatzeco eman ičan çaicunaz gueroz, raçoin da haren ahal gucia gauça orotan hartara applica dadin : eta anhitzetan, bihotzeco affectione handiac viſte gabean-ere mihiia miñça eraciten du.

M. Hori horrela denaz gueroz, cer emendio du nehorre berac aditzen eztuen lengoagez othoitz eguitea ?

H. Hura ezta othoitz eguite, baina hypocriſia eta Iaincoaren deſo'horatze eta truſtatzebat da .

1. Cor. 14.
11

Miniftrrea.

Iaincoari othoitz eguiten draucagunean, probetchaturen garén, ala ez, iaquin gabe venturán othoitz e-guin behar dugu, ala ſegur behar gara ičan gure othoitzác ençunen diradela .

H. Gure othoitzá gucietan fundament haur behar dugu bethiere, ecen Iaincoac ençunen gaituela, eta galdeguiten dugun gucia beharra dugun lekurano emanen draucula : halacotz dio S. Paulec, ecen Iaincoaren e-guiazqui inuocatzea fedetic heldu dela . Ecen baldin Iaincoaren ontalñunaz eta gureganaco amorioaz ſegura ezipagaitez, ecin hura eguiazqui inuoca deçaquegu.

36. Igãdea

*Confidança
ſegurequin
othoitz e-
guiteco.
Rõ. 10. 14*

M. Cer içanen da bada dudán othoitz eguiten dutenéz dudatzē dutelariç Iaincoac ençunē dituenéz bay, ala ez?

H. Halaco othoitzác alfer dirade eta vano, cerē ezipaitirade eecinere promeſſen gainean fundatuac. Ecen ſin-heſterequin eſca gaitecē manua dugu, bayeta promeſſa, ecen ençunen garela .

Marc. 11.

M. Baina daquigun, nondic ezpa nolatán ahal guendu-queen confidança hori, eta Iaincoaren aitzinean preſentatzeco hardieçá, ikuſſiriç ecen guciz indigne eta bekatore garela ?

H. Leheniç baditugu promeſſac, eta gu indigne içanagatic, dudatu gabe, hetan fundatu eta fermatu behar gara. Guero berçalde, baldin Iaincoaren haour bagara, berac bulkatzen eta incitatzen gaitu bere Spirituaz, ha-rengana gure eguiazco Aitagana beçala familiarqui re-

tira gaitecen . Eta ceren bekatore gaicho eta lurreco chichari bai cen ezpaicara , haren maieftate handiaren aitzinean comparitzera beldur ezgarençat , emaiten draucu Ararteco , Iefus Chrift bere Seme gure Iauna , haren amorecatic fartze vkanic , eztaguigun dudaric ecen gratia eguinen çaicula .

M. Eta badaducac hic ecen ezrugula Iaincoa inuocatu behar Iefus Chrift Iaunaren icenean bai cen ?

Chriften icenean bai cen ez othoitz eguiterco .

Ioan 14.13

H. Hala aditzen dut nic . Ecen hala dugu manu exprefa promeffarequin , ecen haren interceffionearen verthutez , gure othoitzac ençunen diradela .

M. Beraz ezguiaitic nehore temerario ez arrogant efrimatzeco baldin familiarqui Iaincoagana retiratzen bagara Iefus Chrift Aduocat dugula eta hura aitzineco eçarten dugula , haren moienez . Iaincoac gu-ere bere gogaraco eduqui eta ençun gaitzançat .

Rom. 8.33

1. Ioan. 2.1

H. Ez : ecen molde hartan othoitz ari dena , Iefus Chriften ahioz othoitz eguiten balu beçala da , ceren berac eman baitraucu libertate hura , eta berac interceditzen eta aduocatzen baitu guregatic .

Miniftrea .

37 Igãdea .

M Inça gaitecen orain gure orationeac cer fubftantiataco eta nolaco behar diraden . Othoitz eguiten duguncan galdeguiteco dugu gogora ethorten çaicun gucia , ala badugu hunen gainean regla iaquinic ?

H. Baldin gure fantafari bagarreitza , gaizqui reglatuac içanen dirade gure orationeac . Ecen hambat gara ifu eta ignorant , non cer galdeguiteco dugun , ez cer behar dugun ecin iugea baiteçaquegu , eta hambat dirade gure defirac defordenatuac , non behar baita brida eduqui diecegun .

M. Cer remedio bada horren gainean ?

H. Ezta berceric , Iaunac berac iracats gaitzan bai cen , nola behar den hobequi dacuffan beçala : eta behar dugu quafi efcutic beçala guida gaitzan , eta gu hari iarrei qui gaquizquiõn .

M. Eta horrẽ gaineã cer inftuccionẽ emã vkan draucu ?

H. Scriptura gucia inftuccionez bethea da , baina chede iaquin-bat eta eguiazcobat guenduencat , eman

vkan draucu Iaunac reglá eta formá, ceinetan baitirade laburquí, gure oratione gucietan galdeguitera permetitzen ezpa manatzen çaiçquigun gauça guciac.

M. Dançugun bada hura.

H. Iesus Christ Iauna bere discipuluéc othoiztu Matth. 6. 9
cutenean, iracats litzan cer moldez othoitz eguin be- Luc. 11. 2
har lutén. Ihardets cieçén, Othoizteric eguinen duçue-
nean, albeitzinarrate hunela :

*Gure Aita ceruetan aicena, Sanctifica bedi hire ice- Iesus Chri-
na: Ethor bedi hire Resumá: Eguin bedi hire vorondarea, fice iracatsi
ceruá beçala lurreãere. Gure eguneco ognia iguc egñ: Eta draucun o-
barka ierzaguc gure bekatuac, nola guc ere offensatu gai- rationea.
tuz teney barkatzen baitrauegu. Eta ez gaitzala sar era-
ci tentationetan baina deliura gaitzac gaitzetie. Ecen
hirea duc Resumá, Puissançá, eta Gloriá secula secula-
cotz. Amen.*

M. Hori hobequi adi deçagunçát, erradac horretan cembat articulu diraden.

H. Sey : eta lehen hirurac, gure ganaco consideratione- Oratione
dominica-
lac sey par-
te.
ric batre gabe, Iainçoaren gloriara behá daude. Berceac
gure gatic dirade eta gure probetchura beha daude.

M. Eta nola: gure probetchutaco ezté gauçaric Iaincoari escatu behar gaitzaitza ?

H. Gauça clara da, hanc bere ontassun handiagatic gauça guciac hala dispausatzen eta ordenatzen dituela, non deus ecin baitate haren icen sainduaren gloriatan, gure saluamenduagatic-ere eztén. Bada, haren icena sanctificatzen denean, hura gure sanctificationetara irzultzen du: eta haren Resumá ethorten denean, gu-ere hartan participant beçala gara. Baina gauça hauc desiratzten eta galdeguiten dituguncan, haren gloriara solament behatu behar dugu, eta ez gure probetchura.

M. Hire erranaren arauetz lehen hirur requesta hauc gure probetchutan badituc, baina ezitiagu intentione battara eguin ez desiratu behar: baina solament Iaincoa glorifica dadin desirequin.

H. Hala da. Eta berce hiruretan-ere Iaincoaren glorificatzera sur behar dugu, eta berthiereco gure desir guciac fin hartara beha egon behar dirade.

Ministrez.

38. *Igādea* **G**Atocen orain hitzén declaracionera . Eta aitzinago ioan gabe, Cergatic hemen Iaincoa lehen gure Aita deitzen dugu ecen ez berce icenez ?

Iaincoa cergatic Aita deitzen. **H.** Ceren, othoitzeric eguinen dugunean, gure conscientiac fermuqui seguratuac ičan behar baitirade, Iaincoa deitzen da aitataffunezco icen eme era placent hunez, frangoqui harengana ioaitera dudaric eztaguigunçat .

M. Venturatzeco gara bada Iaincoagana familiarqui retiratzera haourbat bere aitagana beçala ?

Mat. 7.9 **H.** Bay: etare galdeguiten duguna impetraturen dugulaco segurança handirequin . Ecen baldin guc, gaichto garelaric, ecin iraitz baditzaquegu gure haourrac gauçan onen esquez daudenean : Cembatez gutiago iraitziren gaitu gu gure Iainco Aitac, cein baita ez solament on, baina ontassuna bera, eta ontassun gucia eguiten duena ?

M. Eta icen horretaric ezteçaquegu phoroga ahal erran dena, ecen gure oratione guciac fundatuac ičan behar diradela Iesus Christen intercessionean ?

H. Bay eguiazqui: ceren Iaincoac ezpaiquaitu bere haourretan eçagutzen, Iesus Christen membro garen becebatean baicen .

Gure. **M.** Eta cergatic hic Iaincoa, gure Aita deitzen duc, eta ez eure ber, particularqui ?

H. Fideletaric norc nahi dé, Iaincoa bere Aita dei ahal deçaque particularqui. Baina Iesus Christec emã draucun othoitz eguitemo forma hunetan, gucién icenean othoitz eguiten iracaften gaitu, daquigunçat ecen eztagula othoitz eguiteman gure buruez artha behar solament, baina gure hurcoetara-ere charitatez vsatu behar dugula, guciéc Aitabat dugunaz gueroz, eta elkarren haourride garenaz gueroz .

M. Cer erran nahi da, erraiten duanean, Ceruëtan aicena ?

H. Hambat nola erraiten banu, Gora, Botheretsü, Incomprehensible dela .

M. Nola hori eta cergatic ?

H. Hura inuocatzen dugunean gure adimenduén goiti alchatzen ikas deçagunçat, ezteçagú deus carnalic edo lurrecoric hura baithan imagina, ez hura gure capacitatearen araura neurt, ez eztaquigun irudi hura gure vorondatera subiugatu behar dela, baina haren maieftate gloriofoa adora deçagun. Halaber, hura baithan confidãça fermuagoa dugunçat, gauça gucién Iabe eta Gobernadore denaz gueroz.

Minifirea.

D Eclara ieçaguc orain lehen requeftá.

H. Sanctifica bedi hire icena.

M. Çer aditzen duc haren icenáz?

H. Iaincoaren icenaz Scripturác aditzen du, haren icen eta aippamen guizonén artean celebratzen dena: requefta hunetan bada guc dugu defiratzen eta othoitz eguiten, haren gloriá exalta dadin leku orotan eta gauça gucietan.

M. Eta nola, Iaincoaren gloriá hert edo emenda ahal daite?

H. Ez bere baithan: baina erran nahi da, haren gloriá, nola bide baita, hala manifesta eta eçagut-ere dadin, eta Iaincoac eguiten dituen obra guciac, nola eguiazqui baitirade gloriofo, halacò guciéz eçagut-ere ditecen, alde gucietara guçaz glorifica eta lauda daiten beçala.

M. Eta bigarren requeftán, cer aditzen duc Iaincoaren Refumaz?

H. Hura bi punctutan confistitzen da principalqui: bata da, bere Spirituaz guida eta governa ditzan bere elegituac: bercea, haren obedientián vici eztiradenac eta reprobatuac abyfma eta confundi ditzan, claroqui agueri dençat ecen eztela deus haren bothereari refifti ahal deçaqueonic.

M. Eta Refuma hori, cer moldez ethor dadin othoitz eguiten duc hic?

H. Fidelén eta Iaincoaren haourrén contua egunetic egunera augmenta eta multiplica dadin, eta complimédua duqueiteno, guerotic guerora bere gratietaric eta dohaineraric parti diecen, bere eguiá eçagut eta recebi eraci deçan: bere iuftitiá manifeltaturic, eta Satan be-

39. *Igådea.*

Lehen re-

quefta.

Nola Iain-
coaren ice-
na sanctifi-
catzen.

requefta.

Certã Chri-
ften refuma
cõfiftitzen.

re resumaco ilhumbe guciarequin confundituric, ini-
quitate gucia defeguin eta aboli dadinçat.

*Christe re-
sumaren
perfectio-
nea.*

M. Eta hori ezta ia eguiten?

H. Eguiten da parte, baina defiratzen dugu, haren Re-
suma haur ardura emenda eta auançã dadin, bere perfe-
ctionera eta complimendura hel daiteno, eta perfectio-
ne hunetara heldu date azquen iudicioan: orduan Iain-
coa exaltaturen da, eta creatura gucia haren botherea-
ren eta handitassunaren menera humiliaturen: eta bera
içanen da gucia gauça gucietan.

1. Cor. 15.
25.

Ministrea.

40. Igãdea.

I Aincoaren vorondateã eguin dadin erraiten duanean
cer galdeguiten duc?

H. Creatura guciac harén obediencia ethor ditecen,
eta gauça gucia haren vorondate eta plazer onaren a-
raura eguin dadin.

M. Eta badaritzac hic, haren vorõdatearen contra deus
eguin ahal daitela?

3 *requesta,
nola Iain-
coaren vo-
rondatea
complie-
co den.*

H. Othoitza hunetan eztugu galdeguiten, Iaincoac
cer bere baithan eguitera ordenatu baitu, hura eguin da-
din: baina rebellione eta defobediencia guciac defegui-
nic, gucién vorondateac bere vorondatearen obediencia
erekar ditzan.

*Arram-
berri 2 e. 4.*

M. Eta othoitza hori eguiten duguncan eztugu gure
vorondate propriéz renunziatzen?

H. Bay: eta ez solament gure defir harén vorondatearen
contra diradenac gutan defeguin ditzan, baina are
adimendu eta bihotz berriric gutan forma deçan: hala-
co maneraz non gure buruz deus eztugun nahi, baina
gure nahi eta vorondate guciac bere Spirituaz bere vo-
rondate sainduaren araura conforme eguin eta gober-
na ditzan.

M. Cergatic erraiten duc, Ceruan beçala lurtean-ere.

*Iaincoaren
vorondateã
ceruan e-
guiten.*

H. Ceren haren creatura celestialac, cein baitirade ha-
ren Angueruac, ezpaitabilitza bercceren onduan, nõdic
contradictioneric batre gabe, hura obedi deçaqueten
baicen, manera berean lurtean-ere eguin dadin defir-
ratzen dugu, haren obediencia vorondate zco batetara
ethor ditecen guiçon guciac.

Ministrea.

G Atocen orain bigarren partera. Eguneco escatzen 41. Igãdia.
 aicen oguiaz cer aditzen duc?

H. Generalqui gure gorputzaren behar diraden gauça 4 requesã.
 guciac: ez solament fabelera eta soinera behar duguna,
 baina yicitze hunetan baquez içateco cer-ere behar du-
 gula Iaincoac baitacullã hura gucia galdeguiten dugu:
 gure oguia baquez ian ahal deçagun.

M. Eta nola escatzen atzayo Iaincoari eure hazcurria Eguneco o-
guiaren ef-
catça cer.
 eman dieçan, ikusliric ecen berac gure escuezco travail-
 luz haren irabaztera manatzen gaituela?

H. Gure viciagatic travaillatu eta nekatu behar bagara- Iaincoac
travaillua
benedica-
tçen.
 ere, gure travailluac, thornuac ez diligentiac ezgaitu
 vici, baina Iaincoaren benedictioneac berac, ceinec gu-
 re escuezco lana benedikatzen baitu. Eta guehiago, adi-
 tu behar dugu ecen ezgaituztela viandéc hatzen ez en-
 tretenitzen, hetaric nahi becembat dugula-ere, baina
 Iaincoaren verthuteac hayén moienez: ecen hec eztute Deut. 8. 3.
 bere berez verthuteric batre, baina Iaunac bere ontassu-
 nagatic gure hatzeco instrument beçala emplegatzen
 ditu.

M. Cer çucenez oguia deitzen dugu gure, hura eman
 daquigun esquez gaudeñaz gueroz?

H. Ceren Iaincoaren ontassunagatic, gure eguiten bai-
 ta merci eçpadugu-ere. Eta hunez iracasté gara, ezte-
 çagun berceren oguia gure desira, Iaincoaren ordenan-
 çaren arauetz bidezqui eta legitimoqui irabaciric eta
 mendicaturic baicen.

M. Cergatic hitz hauc erraiten dituc, Eguneco, eta
 Egun?

H. Bi hitz hauçaz iracasten gara contentamendu vkai- Eguneco
oguiã.
 tara: eta gure beharrac emaiten duen baino guehiago ez
 desiratzera.

M. Othoitza haur gucién commun denaz gueroz, no-
 lanan abratsac, dembora lucetaco prouisioneac dutelaric,
 eguneco oguiaren esquez daude?

H. Bay abratséc baypaubréc haur iaquin behar duté, ecé
 dutégucia, ecin deus valia ahal daquidiela, Iaincoac bere
 gratiazvatzeco eta hartaric goço hartzeco leku emaité

drauen becembat baicen. Bada anhitz dugularic-ere, ezrugu deus, beharraren araura Iaunac emaiten duena baicen.

Ministre.

42. Igñdea.
5. requesta.

*Nehor ez
hain sain-
duric non
barkamēdu
behar ez tē.*

Iob. 9. 3.

*Bekatuēn
barkamen-
dua, nola.*

*Bekatuēn
barkamen-
duric den
emendua.*

B Orzgarten partean cer galdeguiten dugu?

H. Iaincoac, othoi, gure bekatuac barka dietzagun.

M. Nehor bada munduan hain iustoric, non barkamendu escatze haur eguin behar eztuén?

H. Ezta nehor-ere: ecē Iesus Iaunac othoitz eguiteco forma haur eman draue bere Apostoluey bere Eliçarendaco. Eta norc-ere bere burua punctu hunetarie idoqui nahi bailuque, hanc Christinoén compainiá renuntiatzen luque. Eta hunez Scripturac testificatzen draucu, ecen baldin perfectoénac-ere, punctu huts-bat bere buruaren iustificatzeco allegatu nahi balu, hura millatan hoguendun eriden leitela: beraz guciéc recours eta itzurtbide bakoitzbat baicen ezтугу, cein baita haren misericordiá.

M. Bekatuén barkamendu haur, cer moldez eguiten çaicula aditzen duc hic?

H. Iesus Christen hitz beréc eracusten duten moldean. Ecen bekatuac diradela gu herio eternalera obligatuac gadutzaten çorrac, Iaincoac bere liberalitate purez hetarie deliura eta idoqui gaitzaqueno.

M. Beraz hic aditzen duc, ecen bekatuén barkamendua dohainic Iaincoaren misericordiaz eguiten çaicula.

H. Segura da hori: ecen gure bekatuac chipiena-ere guc eguin ahal gueneçaquen botherez ecin remedia leite: baina Iaincoaren misericordiatie eta ontassunetic gure barkamendu gucia ethorri behar da.

M. Eta Iaincoac bekatuac barkatzen drauzquiguncan, cer emendio handie ethorten çaicu?

H. Moien harçaz haren gogaraco eguiten gara, iusto eta hoguen gabe baguine beçala, eta seguratzen gara haren gureganaco amorioaz: eta handie heldu çaicu saluamendua eta vicitze eternala.

M. Eta othoitz eguiten duguncan, Iaincoac hala barka dietzagun gure bekatuac, nola guc offensatu gaituzteney barkatzen baitrauegu: aditzen duc hic, ecen bercey barkatuz, barkamendu merecizen dugula?

O R A T I O N E A Z.

H. Ez. Ecen halatan barkamendua elixate gratiaz ez dohainic, ez elixate fundatua Iesus Christec bere herioaz eta passioneaz eguin duen pagamenduan. Baina bercec eguin drauzquigun faltac barkatzen ditugun becembatean, hare emetallunari eta benignitateari iarrequiten guiaz quio, eta manera hunetan eracusten dugu ecen haren haour garela, eta seignale haur emaité draucugure certificatzeco eta seguratzeco. Baina berçaldera declaratzen draucu ecen gogorgoaz eta rigortassunez berce ric haren iudicioan eztugula ceguey vste-ere dugun, baldin offensatu gaituzteney gogotic barkatzerafacil eta gogabera ezpagara.

Bekatuén barkamendua gratia?

M. Beraz hic erran nahi duc ecen nehorçaz eguiten çaitén faltac ahanz ecin ditzaqueiz tenac, eztituela Iaincoac bere haourretan eçagutzen: eta gratia hunetan ecin participant diratequela.

Iaincoaren haourretan eçagutzen ez tiradenac.

H. Hala da eguia: eta iaquiteco du batbederac, ecen cer neurritz nehorc nehoi neurturen baitrauca, hala rédaturen-ere çayola.

Ministrea.

C Er dugu orain declaratzeco?

43. Igádea.

H. Ezgaitzala sar eraci tentationetan: baina deliura gaitzac gaitzetic.

M. Eta horrez guciacz eztuc requestabat baicé eguiten?

6. requesta.

H. Ez: ecen gueroco partea aitzinecoaren delaratione bajcen ezta.

M. Cer da horren sommarioa?

H. Iaincoac, othoi, gaitzean trebucatzetic eta erortetic beguiratu nahi gaituen: eta ezteçā permiti deabruaz, ez gure haraguiaren guthicia gaitçto bethiere gure cõtra bataillatzen diradenéz. garait gaitecen: baina hæy resfirtzeco eta garaitzeco bothere eman nahi draucun, eta bethiere escu eduqui dieçagun, gaitz guciataric beguiratzen eta ontassun orotara guidatzen gaituelaric.

*Rom. 7. 5.
Gal. 5. 16.
1. cor. 10. 13*

M. Eta hori noiz era nolatan eguiten da?

H. Iaincoac bere Spirituaz hala gobernatzeten gaitueanean, non vnguiari eta harenganaco eguimbideari baicarreizqueo, eta gaizquiari eta bekatuari ihes eguin baiteçaqueogu. Ecen Spiritu sainduaren verthutez dea-

bruari, bekatuari eta gure haraguiari garaitu behar gaitzaizte.

M. Eta guciac dirade aiuta horren behar?

1. *Pier.* 5. 8. H. Bay: ecen bethiere deabrua keichu dabila gure inguruan, lehoi marrumaz dagoen baten ançora, nor nõdic irets deçaqueen bilha: eta gure ethõrtetz hábat gara flaccu eta ezdeus, nõ guçaz nahi luena bertan eguin bai-leçaque, baldin Iaincoac victoria vkaitera fortifica ez-paguença.

M. Cer erran nahi da tentationea?

H. Leku hunetan tentationea erran nahi da deabruaren finecia eta enganioa, ceinéz vsatzen: baitu gure hatzamaiteco, eri atchenic garenaren araura: eta baldin Iaincoaré aiutá ezpaliz nahi luena fitetz eguin leçaque gure gainean, ecen gure vorondatea, vnguirá baino gaizquirá emanagoa da.

M. Baina cergatic Iaincoari galdeguiten draucaé hic, ezeçan sar eraci tentationetan, ikussiric ecen deabruaren officio propria dela hura?

H. Nola Iaincoac bere misericordiac bere fidelac beguiratzen baititu, eta ezpaitu permittitzen deabruac hec engana ditzan ezeta bekatuac garait: hala punitu nahi dituenac, eztitu abandonnatzen solament eta bere gratiá hetaric retiratzen, baina deabruari vtziten-ere badrauzquio, harc itsu ditzan eta adimendu reprobaturan bere tyranniaren azpian eduqui ditzan.

M. Certaco erraiten dugu azquenean, Ecen hirea duc Refumá, Puiffañçá, eta Gloriá, secula seculacotz?

H. Hatsean beçala finean-ere gure orhoit eraciteco, ecen gure orationeac Iainco Iaunean, eta haren botherean eta ontassunean fundatuagoac diradela ecen ez gutan, cein ezpaicara digne hari requestaric eguitera gure ahoaren irequiteco: eta ikas deçagunçat ecen gure othoitza guciac Iaincoaren laudatzez finitu behar ditugula.

Ministrea.

44. *Igãdea.* O Thoitzecco forma hunetan den gaucaric baicen ezquaitzaitza Iaincoari escatu behar?

H. Othoitza eguiteman berce formaz eta berce hitzez

vsatzeco libertatean bagara-ere, orhoitzeco forma hū-
netara bil eta erekar ecin daiten orationeric batre Iain-
coaren gogaracoric ecin date.

M. Engoiric ordu duc gatocen Iaincoari rendatu behar
draucagun ohorearen laurgarren partera.

H. Erran dugu hura dela Iaincoaren eguiazqui on gu-
ciaren Iabe eta emaile bihotzez eçagutzea eta ahoz ai-
thortzea, glorifica deçagunçat.

*Iaincoaren
eguiaz qui
ohora: zeco
laurgarren
manera.*

M. Eta horretacotzat eztraucu reglaric eman?

H. Scripturán diraden laudorio eta esquer emaita gu-
ciac, reglatzat eta doctrinagarri eduqui behar ditu-
gu.

M. Punctu hautaric ezta deus hunqui içan orationean?

H. Bay: ecen desiratzén dugunean sanctifica dadin ha-
ren icena, desiratzén dugu haren obra guciac diraden
beçala glorioso eçagut ditecen. Halaco maneraz non,
punitzen badu, eçagut dadin iusto: bai katzen badu, mi-
sericordioso: bere promeslac complitzen baditu, egui-
ri. Eta labur erraitera, haren obretan ikusten dugun
gauça guciéc haren glorificatzera incita gaitzaten: eta
haur date bere ontasun oroz hari laudorio emaita.

M. Erran dugun orotaric cer concludi ahal deçaque-
gu?

Ioan. 17. 3.

H. Eguiac berac iracañten gaituena, eta nic hatsean
hunqui dudana, ecen vicitze eternala dela haur, Iainco
eguiazcoaren eta Iesus Christ harc igorri duenaren e-
çagutzea: eçagutzea diot, bidezqui ohora eta cerbitza
deçagunçat, ez solament Iaun eta Iabe beçala, baina
Aita eta Saluadore beçala: eta gu-ere halaber, garen
haren gloriataco haour, cerbitzari eta populu.

Mat. 1. 23.

Ministrea.

CEr bidez ezpa nolatan nehor on handi horretara
hel ahal daite? *45. Igãdea.*

H. Hunetacotzat vtzi vkan draucu bere Hitz saindua,
cein baita ceruëtaco Resumara gure fartzeco bortha
beçala. *Saluamen-
dua Iain-
coaren hi-
tzean pre-
sentatzen.*

M. Eta non hartzen duc Hitz hori?

H. Scriptura sainduetan.

M.

Gure probetchuric eguitechotz, Hitz horrez nola vfaru behar dugu?

H. Eguiazqui harçaz vfarzen duquegu, baldin bihotzeco segurança bethetan hura recebitzen badugu, eguia cerutic iautten dena beçala, gure buruac haren obedientiara submetitzen dirugularic: baldin hura affectionatuqui onhesten, ençuten eta imprimitzen badugu, gure vici gucian hartan manatzen çaicun beçala vicitzeco gogorequin: hunela harçaz vfar deçagun orduan, date gure saluamendutacotz: hunetacotzat fidelén ordenatu-ere den beçala.

M. Eta hori gucia gure botherean da?

H. Ezeta batre, baina haur gucia Iaincoac eguiten du gutan bere Spirituaz.

M. Bada iracasten çaicun doctrinaren ençutera eta ikastera eztugu diligentiaric eçarteco?

Ikañsten pena eçarteco

H. Bay aitzitic. Eta batbedera bere aldetic Iaincoac eman draucan maneraren araura enseyatzeco da: eta guciz fidelén congregationetaco predicationetara ioanez: ceren Hitz haur Christinoén congregationetan declaratzen baita.

M. Aditzen duc hic ecen ezrela asco nore bere etchean Iaincoaren hitza iracur deçan, baldin guciac elkargana, doctrina ber baten ençutera biltzen ezpadirade?

H. Hala aditzen dut, Iaincoac hala moienac emaiten dituenen.

M. Eta hori phoroga ahal eçaque?

Ephes. 4. 11

H. Asco phorogança dugu Iainaren voróndateaz, ecen harc ordenança eta moien hura çarri vkan du bere Eliçán, ez bigagatic edo hiruregatic, baina generalqui guciagatic, eta declaratu vkan du ecen hura dela Eliçaren edificatzeco eta entretenitzeco moien bakoitza. Daducagun bada guciéc regla haur, eta ezreçagula gure Magilstruac baino guehiago iaquitera presumi.

Eliçaco Pastoréz.

M. Gauça beharra eta necessaria da Pastorac diraden Elicetan?

Mat. 10. 40

Luc 10. 16

Ioan. 13. 20

H. Bay: eta nehor hæy beha daquién, eta hayén ahoe-
taric beldurrequin eta humilitaterequin Iainaren do-
ctriná recebi çadin. Bada, nore-ere hayén ençuteaz con-

turic ezpaitu eguiten, Christ bera menospreciatzen du eta bere burua fidelén compainiatic appartatzen.

M. Baina asco du nehorc behin instruitua den, ala bere vici gucian continuatu behar du?

H. Hatsea gauça gutibat da, nehorc bethi perseuera eta continua ezpadeça. Ecen finerano Christen discipulu içan behar dugu. Eta Ministreac ordenatu vkan ditu Eliçan haren icenean populuaren iracasteco eta instruitzeco.

Ministrea.

E Tzaicu Iaincoa bere Hitzaz baicen communicatzen *46. Igãdea?* berce moienetz?

H. Bere hitzaren predicationearequin bat eguiten ditu Sacramenduac-ere.

M. Cer da Sacramendua?

H. Sacramendua da, Iaincoaren gureganaco amorioa- *Sacramen-* ren testificatione exteriorbat, ceinec signo visiblez gau- *dué?* ça spiritualac representatzen baitrauzquigu, Iaincoaren promessac gure bihotzetan hobequi imprimi ditecençat, eta gu segurago gaitecençat.

M. Signo visible batec hambat bothere ahal duque, nõ saluamenduco gauçan gure conscienciac certifica eta segura ahal ditzan?

H. Ez bere berez, baina ceren Iaincoaz hartacotzat ordenatu içan baita.

M. Iaincoaren promessën gure bihotzetan ciguilartzea Spiritu sainduari eman çayonaz gueroz, hic nola Sacramenduey attribuitzen drauec officio hura?

H. Differentia handia da batetic bercera, Ecen Iaincoaren Spiritua da eguiatzqui gure bihotzac hunqui eta iratzar ahal ditzaqueena, gure adimenduac illuninatze eta gure conscienciac seguratzen ditucna, halaco maneraz non hauc gucioc remerciamentuquin eta laudorequin hari berari eçagutu behar baitzaizquio. Baina Iauna nola irudi baitzayo hala Sacrameduéz cerbitzatzzen da instrumêt beheragoéz beçala, bere Spiritu sainduaren verthuteari deus edequi gabe.

M. Hic beraz Sacramenduén indarra eta verthutea ez-tuc estimatzen element exteriorean consistitzen dela:

F. i.

baina Iaincoaren Spiritutic gucia proceditzen dela.

H. Hala da : berac ordenatu dituen moienén araura, Iaincoac obratu placer duen beçala, bere puññancari deus edequi gabe.

M. Eman ahal deçaquec raçoinic cergatic Iaincoac hala eguiten duen?

*Sacramen-
duac gure
infirmi-
teaga: ic or-
denatu.*

H. Gure infirmitatearen sulageamenduagatic. Ecen baldin gu natura spiritualcz baguina Aingueruac beçala, spiritualqui Iaincoa eta haren gratiác cõtempla ahal guençaque: baina ceren gure gorputzéz inguratuac bairara, behar dugu gauça spiritualac eta celestialac representatu nahi drauzquigunean figuraz vsat dieçagun: ecen berçela ezliçate possible comprehendí ahal guençan. Eta berçalde gure probetchua da gure sendimendu guciac exercita ditecen haren promes sainduetan, betan hobequi confirma gaitecençat.

Ministrea.

47. Ig. ñda.

I Aaincoac gure beharragatic Sacramenduac ordenatu drauzquigunaz gueroz, ezliçate arrogancia eta pre-sumptione handieguia, heçaz nehor iragan ahal leitela pensatzca-ere?

*Sacramen-
duac neces-
sario.*

H. Bay segur, hambat non norc-ere bere burua hetaric priuatzten baitu, aleguia hura iragan ahal, harc Iesus Christ eta haren gratiá menospreciatzẽ baititu, eta Spiritu saindua iraunguiten.

M. Baina cer gratiazco seguridada eman ahal deçaquec Sacramenduéc, ikussiric ecen bay onéc bay gaichtoéc bardinzqui recebitzen dituztela?

H. Gaichtoéc eta sinheste gabéc Sacramenduetan presentatzen çayen gratiá heçaz den becembatean ezeztatzẽ badute-ere, ecin daidire ordea halacotz, Sacramenduéc fideletan bere indarra eta proprietatea eztuten.

M. Cer moldez bada eta noiz Sacrameduéc eguiatzqui obratzen eta executatzen dute bere proprietatea?

*Sacramen-
duetic
den prop-
betchua.*

H. Federequin recebitzen ditugunean, hetan Iesus Christen eta haren gratiaren bilha gabiltzalaric.

*Sacramen-
duetan Ie-
sus Christẽ
bilhatzca.*

M. Cergatic dioc hetan Christ bilhatu behar dugula?
H. Aditzera emaitagatic ecen ezgarela element visibletã guelditzeco, hetaric gure saluamẽduavste baguin-
du beçala: eta eztugu imaginatu behar hetan barna da-

goela cerbait gratia gorderic, baina aitzitic signoa recebitzen dugu aiutatatan, chuchenqui Iesus Iaunagana gure saluamenduaren eta ontasun ororen vkaitera guida gaitecençat.

M. Sacramenduetan fedea necessario denaz gueroz, nola dioc hic ecen hec eman içan çaiçquigula fedearen confirmationetan, gu Iaincoaren promellez seguta gairzatençat?

H. Ezta asco fedea gutan behin haffia den solament, baina haci eta entretenitu-ere behar du, guerotie guerora augmenta dadinçat. Bada, haren hatzeco fortificatzeco eta augmentatzeco, Iaunac emaiten drauzquigu Sacramenduac. Eta haur declaratzen draucu S. Paulec, dioscunecan ecen heçazco vsagea dela, Iaincoaren promelleac gure bihotzetan ciguila ditecençat.

*Fedea sacramenduet
augmenta-
tzer.
Rom.4.11.*

M. Baina ezta infidel içateco seignalea Iaincoaren promelleac bere berez berce aiutaric gabe asco fermu e-tzaiçquigunecan?

H. Hura, fedearen chipi eta flaccu içate seignalebat da, eta Iaincoaren haourrec-ere badute hura, baina halacortz fidel içatea ez tute galtzen, oraino fede chipitoe eta imperfecta badute-ere. Ecen mundu hunetan garceno, baditu gure haraguiac bere diffidentiazco reliquiac: halacortz bethiere fedean probetchatu eta auançatu behar gara.

*Iaincoaren
haourretan
den imper-
fectionea.*

Ministrea.

C Embat Sacramendu dira Christinoen Eliçan?

*48. Igader.
Cembat sc-
cramendu.*

H. Eztirade biga baicen communic, eta Iesus Christez fidelén compainia guciarendaco ordenaturic.

M. Cein dira hec?

H. Baptismoa, eta Cena saindua.

*Baptismoa
eta Cena.
Baptis-
moa.*

M. Bi Sacramendu hauc certan duté elkar irudi eta certan ez?

H. Baptismoa dugu Iaincoaren Eliçara sartzebat beçala. Ecen harçaz testificatzen çaicu, nola estrangér guinadelatic, Iaincoac bere etheco eta familiaco recebitzen gaituen. Cenáz testificatzen çaicu ecen Aita e-
guiazco anço Iaincoac gure arimey hacitze eta refectio ne eman nahi drauela.

Cena.

M. Hobequi adi ditecençat, gaitecen bataz eta berceaz

bereci qui minça. Eta lehenic, cer da Baptismoaren significacionea?

Baptismoaren significacionea. Rom. 6. 3. eph. 5. 26.

H. Baptismoac ditu bi parte. Ecen hartan Iaincoac representatzen draucu gure bekatuén barkamendua, eta guero gure regenerationea, edo Spirituzco arramberitzea.

Minifirea.

49. *Igádea.*

CEr comparatione du vrac gauça horiequin, horrela representa ahal ditzan?

Baptismo-co vta.

H. Bekatuén barkamendua ikutze motabat beçala da, ceinez gure arimac bere maculetari icikutzen baitirade, gure gorputzetaco ~~sa~~ fustaliunac vrez ikutzen diraden beçala.

M. Eta regenerationeaz cer dioc?

Vra cergatic buru gai nera emaitzen.

H. Ceren gure regenerationcaren lehen hatsa baita, gure naturaren mortificationea: eta fina, Iaincoaren Spirituz bertituac garén. Vra buru gainera emaiten çaicu herioaren señaletan, baina halaco maneraz, non resurrectionea-ere figuratzen baitzaicu, vr egoizte hura moment batetacotz, eta ez itho gaitzqueé, formán eguiten çaicun becembatean.

Christen odola gure ikus garria ez vta.

M. Aditzen duc hic ecen vra dela gure arimén ikuzgarria?

3. *Pier. 1. 19*
1. *Ioan. 1. 7*

H. Ez: ecen hori appertenitzen çayó solament Iesus Christen odol guregatic illuri içan denari, gu pur eta chahu Iaincoaren aitzineco eguin guençançat: eta haur complitzen da gutan gure conscientiac Spiritu sainduaz ihizatzen diradenean: baina certificationea Sacramenduan dugu.

M. Aditzen duc hic ecen vra barneco ikutzearen figura baicen eztela?

Eguia figurarequi in eguiten.

H. Hala da figura, non figuratzen denaren eguia-ere harequin batean baita. Ecen Iaincoac eztraucu deus alfer-promettatzen. Bada segura da, ecen bekatuén barkamendua presentatzen çaicula baptismoan eta reçebitzen-ere badugula.

M. Gratia haur gucieran indifferentqui complitzen da?

H. Ez: ecen anhitzec bere gaichtatallunez ezeztatzen duté, baina hala eotz proprietate eta natura hartaco iça-

tea Sacramenduac eztu galtzen, haren verthutea eta indarra fideléc baicen ez senditzenagatic.

M. Regenerationeac nondic hartzen du bere verthutea?

H. Iesus Christen heriotic eta resurrectionetic. Ecen haren herioac du halaco verthutea, non gure Adam çaharra crucificatzen baita, eta gure natura vitiofoa ohortzité beçala baita, gutan regnatzeco guehiago botheretic eztuençat. Eta vicitzearen arramberritzea, resurrectionetic heldu da, Iaincoaren iustitiari garreitzançat.

M. Nolatan gratia hori applicatzé çaicu Baptismoan?

H. Han Iesus Christez veztituz eta haren Spiritua recebituz, baldin hartan presentatzen çaiçquigun promellac refusatuz gure buruac indigne eguin eçpaditzaçu.

Ministrea.

G Vc gure aldetic cer eguin behar dugu, eguiatzqui Baptismoaz vsatzecortz? *50. Igãdea,*

H. Eguiatzqui Baptismoaz vsatzeco formá, fedean da eta penitentián: erran nahi dut, segur içan behar garela, ecen gure puritate spirituala Christen odolean dugula, gueuroc baithan senditzen dugularic, eta obraz gure hurcoey declaratzen drauegularic, ecen Christen Spiritua gutan habitatzen dela, gure guthicién mortificatze-co eta Iaincoaren vorondateari iarreiqui eraciteco.

M. Baptismoan gauça horiac necellario diradenaz guez, nolaz batheyatzen dirugu haour chipiac. *Haour chipiën Baptismoaz.*

H. Ezta bethi necellario fedea eta penitentiá Baptismoan diraden: baina haur aditzen da solament adinetaco eta capable diradenéz. Bada, asco date haour chipicitan baldin eçagutzetara eta adinetara datocenean, bere Baptismoaren fructuac eracuts baditzaite.

M. Nolatan eracuts eçaque erraiten duan horretan inconuenientic eçtela?

H. Gauça clara da, Moysec eta Propheta guciéc declaratzen duten beçala, ecen Circoncisioneac-ere, penitentiazco Sacramendubat cela: bayeta fedezco Sacramendu, S. Paulec dioen beçala: guciagatic-ere badacufagu Iaincoac eçtituela haourrac hartaric iraitzi vkan. *Deut. 10. 16. etia 30. 6. Ierem. 4. 4 Rom. 4. 11.*

M. Baina haourrén Baptismora eta Circoncisionera re-

SACRAMENDUEZ

cebitzea raçoin berbat da?

H. Raçoin-bat bera: ecen Iaincoac Israeleco populuari lehenago eguin cerautzan promes berac, dirade orain mundu orotara çabalduac eta publicatuac.

Israeleco populuari eguin promessac guciatara beadutzen.

M. Baina asco da horretaric cõcluditzeco ecen signoaz vřatu behar dugula?

H. Gauçá vngui piçá eta cõsidera deçanac, hala eridené du. Ecen Iesus Christec ezgaitu Israeleco populuari eman içan çayón gratian participant eguin, hura orain gutan orduan cen baino ilhunago edo hertago deçançat: baina aitzitic clarotuago eta frangatuago draucu hura.

M. Eta vřte duc baldin Baptismoa haour chipiey emaiten ezpaguendraue, Iaincoaren gratiá hertu liçatela Iesus Christen ethortez?

H. Hori gauça clara da. Ecen signoa edequi baledi (ceinec Iaincoaren misericordiaz testificatzeco, eta promessén confirmatzeco anhitz valio baitu) lehenagocoç çutén consolatione handiaz gabe guinande.

M. Hic aditzen duc beraz, haour clupién Saluadore declaratzen ceneco promessa, Iaincoac Sacramendu exteriorez hayen gorputzetan ciguilatu nahi vkan duenaren gainean, ezliçatela raçoin Christen ethortear equin fideléc confirmatione eta segurança gutiago lutén, ikusfific ecen lehenagoco promes bera dela egungo egunean-ere, etare claroquiago hura testificatu içan çaicula eta egunez confirmatu.

H. Eguija da hori. Are guehiago, gauça clara denaz gueroz ecen Baptismoaren verthutea eta substantiá haourrey appertenitzen çayela, signoa baita eguiá ezpa verthutea baino gutiago, iniuria handia eguin lequidie haourrey, baldin hura denega balequie.

Haourrac cer cõdicionetara batiçiatzen.

M. Cer conditionetara bada batheyatzeco ditugu haourrac?

H. Iaincoaren benedictione fidelén generationeari promettatu içan çayenaren heredero diradela señaletan eta testimoniageran: adinetara eta eçagutzetara datocenean, Baptismoaren eguiá eta verthutea, bere probetchua eguin deçaqueten beçala, eçagut deçatençat.

Ministrea.

G Atocen orain Cenara. Eta lehenic nahi niquec hi- 51. Igāden.
reganic iaquin, ceric den haren significacionea.

H. Iesus Christ gure Iaunac hura ordenatu vkan du, gu Cenaz.
iracats eta segura guençonçat, ecen haren gorputzaren
eta odolaren communicationeaz gure arimac hatzen
diradela, vicitze eternalaren sperançatan.

M. Cergatic Iaunac oguiaz bere gorputza, eta mahat-
sarnoaz bere odola representatzen draucu?

H. Aditzera eman dieçagunçat ecē oguiac vicitze mor- Christec o-
guiac bere
gorputza
eta mahat-
sarnoaz be-
re odola re-
presenta-
tzen.
tal hunetan gure gorputzen hatzeco eta substantiatze-
co duen proprietate bera duela haren gorputzac gure a-
rimen spiritualqui hatzeco eta viuificatzeco. Halaber,
nola mahatsarnoac-ere guicona gorputzera dē becem-
batean hatzen, fortificatzen eta alegueratzen baitu, ha-
la hare odola-ere dela gure arimen verthutea, refectio-
nea eta alegrançá.

M. Aditzen duc hic, ecen eguiazqui comunicatzen
eta participatzen dugula Iaunaren gorputzean eta odo-
lean?

H. Nic hala aditzen dut. Ecen gure saluamenduco con- Gure confi-
dança cer-
tan.
fidança gucia, hare bere Aitari, rendatu vkan draucan o-
bedientian consistitzen denaz, gueroz, hura gure baliz
beçala aboatzen çaicun becebatean, behar da hura
posledi deçagun: ikussiric ecen haren onac ez tiradela
gure, baldin bera lehenic, eman ezpadaquigu.

M. Baina etzaicu guri eman bere burua heriotara emā
vkan duenean, gu herioaren condemnationetic deliura-
ruric bere Aitari reconcilia guiençonçat?

H. Hori eguia da. Baina eztugu horrez asco, baldin
hura orain recebi ezpadeçagu, haren herioaren eta pas-
sionearen fructua, eta verthutea gueuroc baithan sendi
deçagunçat.

M. Eta recebitzeco manera fedez da?

H. Bay: eta ez solamēt sinhetfiz ecē hura hil eta resusci- Christ nola
recebitzen
dugun.
tatu dela, gu herio eternaletic deliuraturic, vicitze eter-
nala irabaz lieçagunçat: baina are sinhetfiz ecē hura gutā
habitatze dela, eta burua bere mēbroequin iūctatua dē
cōiunçionez eta iunçtaduráz iūctatua eta gurequin bat

SACRAMENDUEZ.

eguinta dela, conjunctione hunen verthutez bere gratia orotan participant eguintançat.

Ministrea.

52. *Igãdea* **E**Ta communionē hori ezta Cenán baicen eguiten?

H. Bay aitzetic : ecen Euangelioaren predicacioneaz-ere Christ communicatzen çaicu, S. Paulec diof-
 1. *Cor. 1. 9.* cun beçala, ecen haren gorputzeco membro garella, ha-
 ren haraguitic eta haren heçurretatic : berac-ere errai-
Ephē. 5. 30. ten draucu, ecē hura dela ogui vicia, cēruticgure arimēn
Ioan. 6. 35. hatzeagatic iañsi içan dena: eta gu bat garella harequin,
Ioan. 17. 21 hura bera Aitarēquin bat den beçala : eta berce hunela-
 coric asco.

M. Cer dugu berce gauçaric Sacramenduan, eta cer berce probetchuric ethorten çaicu?

H. Haur bay behinçat : erran den communionē haur confirmatzen eta augmentatzen baitzaicu. Ecē eguiatz-
 qui Iesus Christ bay Baptismoan, bay Euangelioa com-
 municatzen baçaicu-ere, ez tugu ordea osloqui recebi-
 tzen, baina partez.

*Oguiaçco
 signoa.*

M. Cer dugu bada sommarioqui òguiazco signoa?

H. Aditzera emaiten çaicu, ecen Iesus Christ gure Iau-
 naren gorputza, gu Iaincoarequin reconcilia guençan-
 çat, behin guregatic sacrificatu içan den beçala, orain-
 ere hura bera guri emaiten çaicula, certifica gaitecen-
 çat ecen reconciliationē hartan participant garella.

*Mahatsar-
 noazco si-
 gnoa.*

M. Cer dugu mahatsarnoazco signoa?

H. Christec, nola behin bere odola isluri vkan baitu
 gure bekatuén pagamenduran eta gure redemptionea-
 ren preciotan, hala hura orain-ere edatera emaiten çai-
 cula, handic guri ethorteco çaicun fructua sendi deçag-
 unçar.

M. Hire repostarén araeuz, Iau naren Cena sainduac
 haren herio eta passionera bidaltzen guaitic, hartaco
 verthutean participa eta communica deçagunçar.

H. Hala da eguia. Ecen orduan eguin eta complitu i-
 çan da sacrificio bakoitza eta perpetuala gure redem-
 ptiõetan. Eta ezta deus guehiagoric, harçaz gaudi gai-

recen baicen.

M. Beraz Cená eztuc, Iainco Aitari bere Semearen gorputzaz oblatione eguin lequonçát, ordenatu içan.

M. Ez: ecen officio hura appertenitzen çayonic ezta hura bera baicen, ceren hura baita Sacrificadore eternala. Ecen ezgaitú manatzen haren, gorputza offrenda deçagun, baina solament recebi deçagun.

*Cena eſa-
crificio.
Sacrifica-
dore bakoi-
ta eta e-
ternala
Chriſt.
Heb. 5.6
mat. 26. 26*

Miniftra.

CErgatic bi signoz vſarzen dugu?

H. Hori Iaunac gure infirmitateagatic eguin vkan du, aditzera eta eçagutzera ligunçát, ecen eztela hura gure arimén vianda solament baina edari-ere badela hura baithan berean gure içate eta hacitze ſpiritual gucia bilha deçagunçat, eta ez bercetan.

*53. Igñdea.
Signo do-
blea gure
infirmita-
teagatic.*

M. Guciéc bardinzqui vſatu behar dugu copaco bigarren ſigno hunéz?

H. Bay: Ieſus Chriſten manamendüaren araura, ceinen contra neholetan-ere iqaitea ezpaita ſori.

M. Cenán ala dugu ſimplequi erran diraden gaucén testimoniagea, ala eguiazqui eta realqui hartan emaiten çaiçquigu hec?

H. Ieſus Chriſt gure Iauna eguia bera denaren gainean, ezta dudaric, Cenán eguiten dtauzquigun promeſſac complitzen-ere eztituen, eta figuratzen draucuna, verificatzen. Bada, nic eztut dudatzen, hitzez eta ſignoz teſtificatzé draucun beçala, eguinez-ere bere ſubſtancia proprian participant eguiten, ezgaituen, berequin vicitzeco vni eta bat eguin gaitzançat.

*Eguia da
figurare-
quin.*

M. Baina hori nolatan eguin ahal daite, Ieſus Chriſten gorputza ceruan, eta gu oraino iragaitzez beçala lur hunetan garenaz gueroz?

H. Hori eguiten du bere Spirituaren verthute miraculoſo eta comprehendi ecin daitenaz, ceinec lekuz ſeparatuac diraden gauçac bat eguiten baititu.

*Chriſt nola
Cenán re-
cebitzen.*

M. Beraz hic eztuc aditzen gorputza oguian barna dela, ez odola mahatſarnoan.

H. Ez: baina airtitic cõtrariora, baldin ſignoén eguiáz Sacramenduan gauditú nahi bagara, goiti cerura gure

*Sacramen-
duetaco e-
guia nola
vkaiteo.*

bihotzac alchatu behar ditugu, non baita Iesus Christ bere Aitaren glorián, eta nondic ethorteco baita, beguira-ere gauden beçala, gure redemptionetan : eta alfer bilha ahal gueneçaque element corruptible hautan .

M. Beraz hic aditzen duc ecen Sacramendu hunetan bi gauça diradela : ogui eta mahatsarno material ikusté, hunquitzen eta goçatzen ditugunac : eta Iesus Christ Iauna, ceinez gure arimác interiorqui hatzen baitirade .

H. Eguia da : etare hambatetarano non gure gorputzén resurreccionea-ere hartan, quasi errefac emanic beçala, confirmatzen baitzaieu : hec vicitzeco signoan participant eguiten diraden becebatean .

Ministrea.

C Ein da Sacramendu huncz eguiazqui vsatzeco forma ?

54. *Agádea*

1. *Cor. 11.*

28

H. S. Paulec erraiten draucuna : Hartara dathorren baino lehen guiçonac phoroga deçan bere burua .

M. Eta certan bere burua phorogatu behar du ?

H. Examina deçan bere burua, eya Iesus Christen eguiazco membro denez .

M. Cer signoz hori eçagut ahal leçaque ?

H. Baldin eguiazco fedea eta penitentiá baditá, baldin bere hurcoari eguiazco charitatez on badaritza, eta baldin bihotza gaitzerizte, rancore eta diuisione orotaric chahubadu .

*Christen
membro i-
gáteco sei-
gnálea.*

M. Baina fedea eta charitateac perfect içá behar duté ?

H. Bata eta bercea behar dirade içan eguiazco eta ez hypocrisiazco, baina halaço perfectiõne baten vkaitea, non cer erran ezten, guiçonén artean mundu hunetan gareno ezta eridenen. Eta Cena-ere alfer ordenatu içan çatequeen, baldin guciz perfect diradenac baicen haren recebitzeco capable ez palirade .

M. Beraz imperfect içanac ezguiaitic empachatzé hartara ioaitetic .

H. Baina contrariora, baldin imperfect ezpaguina, Cena ezlaquidigu deus probetcha : ecen gure imperfectiõnén eta infirmitatén aiutatán içan behar da hura .

M. Bi Sacramendu hauc eztaude berce finetara beha ?

H. Bay : ecen gure professionearen eta Christinotassu-

naren merca-ere badirade : erran nahi dut, ecen heçaz protestatzen eta restificatzen dugula nola Iaincoaren populu eta Christino garén

M. Nolaco edo cer estimatzeco liçate Sacramendu hauçaz vsatu nahi ez luqueena?

H. Ezliçate Christinotan-ere eduquiteco, ecen eztu halaco eracutsi nahi bere burua, hala eguiten duenac, aitzitic Iesus Christ defaboatzen eta vkatzen beçala du.

M. Baina asco da bay bataren eta bay bercearen gure vici gucian behin recebitzea?

H. Baptismoa ezta behingo baicen ordenatu, eta ezta fori behin baicen recebi dadin. Baina Cenaz ezta hala.

M. Eta cer differentia da?

H. Baptismoaz Iaincoac adoptatzen eta recebitzen gaitu bere Eliçara. Eta recebitu gaituen ondoan Cenáz testificatzen eta declaratzen draucu, ecen bethiere hachi nahi gaituala.

Ministrea.

*Cergatie
Baptismoa
behin eta
Cena anhi-
tzean re-
cebitzen.
55. Igandea*

NOri eman çayo Batheyartzea eta Cenaren administratzea?

H. Eliçán iracasteco cargu publicoa duteney. Ecen elkarri datchetza, hitzaren predicationea eta Sacramenduén administrationea.

*Batheya-
tzea eta
Cenaren
administra-
tzea nori e-
man.*

M. Scripturaz hori eracuts ahal ecaque?

H. Bay errachqui-ere. ecen gure Iaunac batheyartzeco cargua, specialqui bere Apostoluey eman vkan cerauen, hitzaren predicatzeco beçala: eta Cenaren administrationean, haren exempluari garreitzan manatu gaitu.

Eta declaratzen draucute Euangelistéc, ecen Cenaren distribuiteã berac ministre publicoaren officioa eguin vkan duela.

M. Baina Sacramenduén dispensatzeco eta administratzeco cargua duten Ministréc, discretioneric batre gabe, recebitzeco dituzte hartacotzat presentatzen diraden guciac?

H. Baptismoaz den becembateã eerē haourrey baicen egūgo egunean ezpaitzaye hura administratzen, hartan discretioneeac eztu lekuric. Baina Cenán gogoatu behar du Ministreac ez emaitera, indigne dela nehorc claroqui eçagutzen ducnari.

*Cena nori
emaiteco.*

SACRAMENDVEZ.

M. Cerenez?

H. Ceren bercela emaita, Sacramenduaren profanatzeta eta defohoratzea baicen ezpailigate.

M. Bada Iesus Christ Iaunac Iudas recebitu cian, gaichto eta indigne bacen-ere.

*Cenara Iudas cer-
gatic recebi-
tu.*

H. Ceren haren gaichtaqueria oraino estalia eta secretu baitzen, ecen Iesus Christ Iaunac baçaquian-ere, bercéc deus etzaquitén.

M. Cer içanen da bada hypocritez?

H. Miniltreac indigne beçala ecin iraitz ditzaque hec baina iguriqui behar du, Iaunac hayén gaichtaqueria campora deçaqueno.

M. Eta baldin cembeit indignerac eçagutzen badu, edo hala aduertitu içan bada?

H. Eztate hura asco halacoén iraitzeco baldin phorogança sufficientic ezpada, eta Eliçaren iugemendua.

M. Beraz horrelacoén gainean behar dic den cerbait gobernamentu eta politia Eliçan.

H. Hala da: baldin Eliçá bide beçala reglatua bada: eta hartacotzat personage deputatuac eta ordenatuac behar dirade, hel ahal litezqueen scandaloén gainean veilla eta gogoa deçatençat: eta halacoéc, capable eta sufficient eridenen eztiradenac, eta Cena saindura Iaincoa defohoratu gabe, eta fidelac scandalizatu gabe ecin recebi daitezquenac, iraitz ditzaten.

Catechismearen fina.



R E G V E R I .

Iaincoari eſquer eta laudorio draucagu, Iauna ceren Euangelioco doctrinari eta gure cōſcientietan baquez içateari iarrei qui nahiz eguin eta ordinarioqui eguiten çaiçquigun perfecutionezco gogorgoaren çure Maieſtateari aditzera emaiteco lekuric oraindrano ez vkanic orain eraculten baitraucu ordu haur, ceinetan placer baituçu gure gauçaren merecimendua aditu, aurthen 1559. Martchoan Amboiſen emanic, çure Maieſtateac publica eraci duen Edictaren araura. Raçoin hunegatic, çure officieréz gureganaco vorõdate gaichtoz lehen ecen ez çuri cerbitzu eguiteco affectionez, guri eguin içan çaicun bidegabearen eta gogorgoaren cauſaz, oraindrano boçaturic eduquiric, orain ahoen irequitera venturatzenu gara. Eta eguiteco huni dauritzan gaudetan complituqui informatua çarençat, gure affectione guci az othoitz eta ſupplicamendu eguiten drauçugu, Iauna: nahi duçun, othoi, ikuſſi eta ençun, guc çure Maieſtateari preſentatzen draucagun gure fedezco Confefſionea: eta ſporçu dugu, ecen oraindrano gure cauſa eçagutu, gaberic, bidegabezqui bethi gure condemnatzez berce eguitecoric vkan eztutenec, gure contra erran dituzten gaizqui eta diffamacione orotaric gure defendagarri eta emparagarri, Confefſione haur bera aſco içanen dela, Ecen egui azqui eta frangoqui proteſta ahal deçaquegu, Iauna, ecen hemen eztela Iaincoaren hitzaren, ez çure Maieſtateari çor draucagun obedientiarene contrataco gauçaric batre: ceren gure fedeco articulu hemene aſco luçaqui iarriec punctu haur baitacarquite guci ec, Ecen Iaincoac bere Prophetez eta Apoſtoluez, eta are Ieſus Chriſt bere Seme gure Iaunaren ahoz aſco claroqui bere vorõdatea declaratu vkan draucunaz gueroz, guc Iaincoaren hitzari ekarteco draucagula halaco ohorebat eta reuerentiabat nõ eçpaitraucagu deus eratchequiteco ez edequiteco: baina-aitzitic hartan chedaturic emaiten çaicun reglari

ofloqui fufmetitzeco eta confermatzeco gaitzaitzala,
 Eta ceren Eliça Romanoac, Eliça primitiuaco manerá
 eta costumá vtziric, manamendu berriric, eta Iaincoaré
 cerbitzatzeco manera berriric eçarti vkan baitu, raço-
 inezco estimatu vkan dugu, eta gucz neceffario (guiço-
 nac bere ethortez baitirade gueçurti eta vano içatera
 fuiet, eta Iaincoa baita eguia bera) guiçonén mana-
 mendumetarie Iaincoaren manamendué abantail haur
 lutén, non, hambat diuerfitateren eta differentiaren ar-
 tean, guiçonénac vtziric, Iaincoareney garreiztén. Eta
 cerere aihercunde ahal bailuqueite gure contrastéc gu-
 re contra, frangoqui Iaincoaren eta gendén aitzinean
 erran ahal deçaquegu, ecen guc ikultén eta fuffritzen
 dugun gaitz gucia, ez tala berce caufagatic, lekat ceren
 Ielus Christ gure Iauna dela, gure Saluadore eta Re-
 demptore bakoitza: eta haren doctiná dela vicitzeco
 eta faluamendutaco doctrina bakoitza, mantemitzen
 baitugu baicen. Eta caufa haur bera içan da, Iauna, ce-
 rengatic çure fuiet gaichoén odolean hambat aldiz
 borteroéc efcuac butchatuac vkan baitituzté: eta gui-
 çonéc naturalqui Iaincoaren ohoreaz baino bere aifiaz
 eta probetchuaz arrangurago dutenaren gainean, erran
 behar da, Confessione hunen beraren mantemitzeagatic
 eta on eduquiteagatic bere vicien emaitera dudatu
 eztuten gaichoac, guiçonén ez berce spirituz incitatuac
 eta guidatuac içan diradela. Bada Iauna, çuc çure fuiet
 gaichoac baithara vfatzeco promettätzen duçun ontas-
 funaren araura, çure Maieftateari supplicamenduz
 guiaizquio misericordia eta gratia haur eguin nahi drau
 cuçun, nó har deçaçun efcutá caufa huné eguitecoa, cei-
 nagatic ordu eta oren oroz, gu, batean herioz, bercean
 accotamenduz, bercean berce moldez iarreiçuiac eta
 perfecutatuac içanez, çuri çor drauçugun obedientia-
 ren eguiteco moien gucia edequiten baitzaicu. Biz ba-
 da, othoi, çure Maieftatearé placera, Iauna, iragan dem-
 boretan fuz eta marreçanez nehore vfatu vkan duena-
 ren orde: orain Iaincoaren hitz fainduaz debati eta ire-
 ter eraci deçaçun gure Confessione haur, hunetacotzat
 feçurança eta permiffione bethea emaiten duçularic.

Eta confidança dugu ecen gure innocentia ren eta ho-
 guen-gabearen iuge çu ceuror içanen çarela, eçagutu-
 ric nola eztén hemen eçeiner herefiaric ez rebellio-
 neric : baina guc daramaguna dela, conscientia sanotan
 vici ahal garen, Iaincoa bere manamenduén araura
 cerbitzatuz, eta çure Maiestatea obedientia eta fúie-
 ctione orotan ohoratuz. Eta ceren Iaincoaren hitzaren
 predicationeaz, bay Iaincoaganaco eta bay çureganaco
 gure eguimbidean retenitu eta eduqui behar baicarade:
 gure affectiõne eta ahal guciãz orhoitz eta supplica-
 mendu eguiten drauçugu Iauna, nahi drauçun per-
 mettitu, cembeit orduz elkargana biltzera cilhegui ga-
 ren, hambat Iaincoaren hitzaz haren beldurrera exh-
 ortatu içatera, nola Iesus Christ gure Iaunaç berac bere
 Eliçan ordenatu dituén Sacramenduéz confermatu i-
 çatera. Eta baldin çure Maiestatearen placera bada, cer
 çure congregationetan eguiten den, batbederac ikus
 deçaqueen beçalaco lekuric eman daquigun, ikuste be-
 rac defendaturen gaitu, gure congregacioneac diffama-
 tu nahiz airtzinaratu içan diraden enõrmitatezco eta
 beilhaqueriazco accusatiõne falsuetaric : ceren hetan
 ezpaitu nehorc modestiaric eta honestateric baicen i-
 kuffiren, ez-eta ençunen Iaincoaren laudoriotaco eta
 haré cerbitzuraco exhortationeric, eta çure Maiestatea-
 ren eta çure Resumaren conseruationeraco orhoitzaric
 baicen. Eta baldin çure vorondatea ezpada, Iauna, ham-
 bat gratia eguin daquigun, non leku assignaturic du-
 gun, ezpere permitti bequigu othoi, ia gure artean iar-
 ria den ordenançá, empatchuric gabe continua ahal de-
 çagun. Eta hunen gainean gure affectiõne eta bihorz
 guciãz orhoitz eta supplicamendu eguiten drauçugu
 Iauna, nahi duçú orhoi estimatu, orain presentatzé, çai-
 çun supplicatione haur iracurtzé dançuçuneã, ecé çure
 fúiet contuz eriden ahal leiten baino guchiagoren au-
 henaç eta suspirioac ençuten ditueçula, orhoitzez
 çure misericordiãc iraungui nahi dituen, çure iugetaric
 anhitzen crudelitatez çure Resumaco su viztuac : halaz
 çure Maiestatea cerbitzatzen dugula, çu dignitate eta
 handirasilun horretan eçarri çaituen Iaunaren cerbi-

tzatzerahaiçugarençat. Eta baldin gure minçoari be-
 hatu nahi ezpaçaiçquió, beha çaquizquío Iaincoarē Se-
 mearenari, ceinec gure onén, gorputzén eta viçien-ere
 gainean puiffançã çurí emanic, galdeguiten baitrauçu,
 gure arima bere odolaz eroffien gaineco puiffançã eta
 iaurgoá hari referua eta lekat daquión. Hambatequin,
 hari berari othoitz eguiten draucagu Iauna, çure adina-
 requin çure handiralluna eta puiffançã emendatuz, çure
 etfay ororen gainean victoria emanetz, eguimbide eta
 iustitia orotan bethi çure Maieftatearen thronoa con-
 firmatuz, bere Spirituaz ardura governa eta guida çai-
 tzala: eta guri-ere harc berac çure aitzinean gratia eri-
 den eraci deçagula othoi çerbait emendio gure suppli-
 catione hunetariç fendi ahal deçagun, gure penac eta
 affliçtioneac cerbait paflutara eta libertatera behin-be-
 hin cambiaturic, gure nigar vriac-ere cambia ahal di-
 tzagun bethi esquer eta laudorio emaitte batetara,
 lehenic Iaincoari eta guero çure Maieftatea-
 ri, ceren halaz eguin duqueçun haren voron
 date fainduari eta çure ontallunari eta
 eguimbideari dagocan beçala, bay-
 eta çure fuiet eta cerbitza-
 ri gaichoén conferua-
 tionera gucz behar
 eta necella-
 rio dena.





IESVS CHRIST GVRE

IAVNAREN EVANGELIOCO DO-

ctrina puraren araura vicirzeco desira duten Fran-
ceséc consentimendu commua batez berén fedeaz
eguin duten confessionea.

I



V c dugu sinhestén eta egagutzen
* Iaincobat bera dela, eta hura es-
sentia bakoitz-bat bera, * spiri-
tual, * eternal, * inuisible, mutha-
tzen eztena, * infinito, comprehen-
di ez erran ecin daitena, * bothere

* Den. 4. 35
eta 39
1. cor. 8. 4
eta 6
1. cor. 8. 4, 6
* Gen. 1. 3
ioan. 4. 24,
2. cor. 3. 17
* Exo. 3. 15,
16. 18

gucitaco, * guciz çuhur, * guciz on, * guciz iusto, * eta
guciz misericordioso.

2 Eta Iaincobat ber haur, guiconey çaye hynelaco ma-
nifestatzen eta eracusten, * lehenic bere obré creatzeaz,
çonseruatzeaz, eta gobernatzeaz. * Berçalde are çiaro-
quiago, bere hitzaz: eta hitz haur, manifestatu vkan du
lehenic * visionez eta reuelationez: eta guero nahi vkan
du liburutan * scribituz iar ledin, eta liburu hauc * ditu-
gu deitzen Scriptura saindu.

* Rö. 1. 20
1. tim. 1. 17
* Mala. 3. 6
* Rom. 11.
33
act. 17. 24,
eta. 7. 48
* Ierem. 10.
7. eta 10

3 Eta Scriptura saindu haur gucia contenitzen da Te-
stamentu çaharreco eta berrico liburu canonicotan, eta
hayen contua da haur. Moysesen borz liburuac dirade,
Genesisioa, Exodoa, Leuiticoa, Nombreaç, Deuterono-
mea: guero, Iosué, Iugeác, Ruth, Samuelenic bi liburu.
Reguenic bi liburu. Chronico edo Paralipomenon dei-
tzen diradenic, bi liburu. Esdrasen lehen liburu: guero
Nehemias, Esther, Iob, Dauid- en Psalmuac, Salomoné
Prouerbioac, Ecclesiastea, Salomonen Canticoa, Esaias,
Ieremias, Ieremiasen Lamentationeac, Ezechiel, Da-
niel: guero hamabi Propheta çnipiac, baitirade, Oseas,
Ioel, Amos, Abdias, Ionas, Micheas, Nahum, Abacuc,
Sophonias, Aggeo, Zacharias, Malachias: guero Iesus
Christen Euangelio saindua, S. Mattheuen araura, S.
Marc-en araura, S. Luc-en araura, S. Ioannen araura.
Apostoluén Acteac: guero S. Paulen Epistolác, Roma-
noetara bat Corinthianoetara biga. Galatianoetara bat,

luc. 1. 37
Rö. 16. 27
* Mat. 19.
17
* Iere. 12. 1
* Exo. 3. 4.
6. eta 7
* Rö. 1. 19
* Heb. 1. 1
* Gen. 15. 1
* Exod. 24.
3, eta 4
* Rom. 1. 8

G

F E D E C O

Ephesianoetara bat, Philippianoetara bat, Colossianoetara bat, Thessaloniceanoetara biga, Timotheogana biga, Titeganá bat, Philemongana bat: guero Hebraicoetá raco Epistolá: S. Iaquesen Epistolá: S. Pierrisen bi Epistolác: S. Ioannen hirur Epistolác: S. Iudaren Epistolá: S. Ioannen Apocalypsea edo Reuelationea.

* *Psal. 19. 8,*
eta 9
psal. 12. 7

4. Liburu hauc eçagutzen ditugu Canonico, eta * gure fedearé eguiazco regla dadutzagu, eta haur ez Eliçaren consentimendu batgatic ber, baina vnguiz areago Spiritu sainduaren testimoniage, eta barnetico segurança eguiazco batgatic, ceinec liburu hauc discerni eta berez eraciten baitrauzquigu berce liburu Ecclesiasticoetatic, cein probetchable içanagatic, ez paitirade ordea halaco non hetaric fedeco articularic batre furdá ahal dadin.

* *2. Tim. 3.*
15. eta 16
2 pier. 1. 21
** Ioan. 3. 31*
eta 34
ioan. 5. 34

5. Guc dugu sinhesten ecen erran den liburu hautaco * hitza Iainco aganicoa dela eta * harenganic beraganic duela bere autoritatea eta ez guizonetatic. * Eta nola hitz hura baita eguia ororen reglá, contenitzen duelatic Iaincoaren cerbitzucó eta gure saluamendutaco necessário den gucia, diogu ecen * eztela fori guizonén ez are Aingueruén-ere hitz hari deusen eratchequitea, edequitea edo cambiatzea. Hunec dacarque ecen ez * antiquitateric, ez costumaric, ez gende anhitzic, ez guizonén çuhurtassunic, ez iugemenduric, ez arrestic, ez edictic, ez decretic, ez concilioric, ez reuelationeric,

1. tim. 1.
15
** Ioan. 15.*
11
act. 20 27

ez miracaluric batre etzayola Scriptura diogun huni neholetan-ere, ez deusetan-ere contrariatzeco, * baina aitzitic hunen araura behar diradela Christinotassuneco punctu guciac examinatu, reglatu eta reformatu. Eta hunen tenorez guc ditugu laudatzen eta aboatzen hirur Symboloac, da iaquiteco, Apostolicoa, Nicenoa, eta Athanasiorena, ceren Iaincoaren hitzarequin conforme baitirade.

* *Deut. 4. 2*
eta 12. 32
galat. 1. 8
apoc. 22. 18
19

6. Scriptura saindu hunec * iracasten gaitu, ecen essentia diuinal bakoitz eta ber erran dugun hunetan, diradela hirur persona, Aita, Semea eta Spiritu saindua. Aita, lehen causa eta gauça gucién lehen origineá eta fundamenta: * Semea, haren hitz eta sapientia eternala: Spiritu saindua, haren beraren verthutea, potentia eta effi-

* *Mat. 15.*
9
act. 5. 28.
29
** 1. Cor. 11.*
1, 2: eta 23

* *Deut. 4.*
12
mat. 28. 19
1 ioan. 5. 7
ioan. 1. 1.

* *Ioan. 1. 1*
ioan. 17. 5
act. 17. 25
rom. 1. 1

caçioa. Semea eternalqui engendratu içan da Aitaganic. Spiritu saindua eternalqui proceditzen da Aitaganic eta Semeaganic: eta hirur persona hauc eztirade cõfus, baina cein bere: ez ordea separatuac, baina essentia, eternitate, puissança, eta equalitate batetaco. Eta mysterio hunetan approbatzen eta aboatzen dugu Concilio çaharréz determinatu içan dena: eta doctor saindu ancianoéz, hala nola, Athanasioz, Hilarioz, Cyrilloz, Ambrosioz, eta bercez, Iaincoaren hitzaren verthutez irairzi içan diraden secta eta heresia guciac ditugu detestazten eta abhorritzen.

7 Guc dugu sinheften * ecen Trinitateco hirur per-^{* Gen. 1. 1}sona-^{ioan. 1. 3} nec elkarrequin batean obratzen çutelaric, Iaincoac^{iuda. 6.} bere bothere, sapientia eta onrassun incomprehensi-^{colof. 1. 16} bleaz creatu vkan dituela gauça guciac, eta ez solament^{heb. 1. 2. eta} cerua eta lurra eta hetango gucia, baina spiritu inuisi-¹⁴ bleac-ere bay: * eta hetarie, hatzu erori iça diradela,^{2. Pier. 2.} perditionetara: * eta bercéc obedientián persistitu eta^{* Psal. 103.} irauñ vkan dutela. Eta diogu * eroriac, nola malitiatan^{20, 21} corruptituac baitirade diradela vngui ororen, bayeta^{Ioan . 8:} Eliça guciaren etsay: eta berceac, Iaincoaren gratiaz⁴⁴ preseruatu eta beguiratu içanic, * diradela Iaincoaren^{* Heb. 1. 7,} icenaren gloriatan eta elegituén saluamendutan em-⁸ plegatu içateco Ministre.

8 Guc dugu sinheften ecen * Iaincoac eztituela sola-^{* Tpsal. 104} ment creatu vkan gauça guciac, baina regitzen eta go-^{* Prouer.} bernatzen-ere badituela, * munduan guertthatzen den^{16. 4} gauça gucia bere vorondatera dispausatuz eta ordena-^{rom. 9. 11} tuz: * ez ordea gaitzaren author den, ez hoguendun^{mat. 10. 19} hal daten, * ceren haren vorondatea baita çucen eta c-^{act. 17. 24} guimbide ororen regla subiranoa eta eguiaczcoa: * baina^{eta 26. 28} haren moienac dirade hambat miraculuzco, non dea-^{* Oseaz. 13.} bruéz eta gaichroéz hala cerbitzatzen baita, non baita.⁹ qui hec eguiten dutén eta hec hoguendun diraden gaiz-^{1. ioan. 2. 16} quiaren onera conuertitzen. * Eta confessatzen dugu^{1. ioan. 3. 8} nean ecen deus eztela eguiten Iaincoaren providentiá^{* Psal. 5. 5} gabe: guc ditugu humilitaterequin adoratzen haren se-^{eta 119} cretu guri estaliac, gure capacitateac emaiten duen bai-^{ioan. 1. 22} no aitzinago inquiritzen ez garelaric, baina applicatzen^{* Act. 2. 23} ^{eta 4. 27} ^{* Rõ. 9. 19,} ²⁰ ^{rom. 11. 33}

F E D E C O .

- dugularic gure probetchutara Scriptura sainduan eracusten çaicun gucia, repositan eta segurançatan garençat * ceré gauça guciac bere suiectionean dituen Iaincoac, aitataffunczco artha batez veillatzen baita gure gainean halaco maneraz non ezpaita bilobat-ere gure burutic eroriren haré vorondatea gabe: * eta bizquitartean deabruac eta gure etsay guciac hala dadutza bridatuac, non calteric batre ecin baitaidigute haren congiatarequin baiçen .
- * *Gen. 1. 26* 9 Guc dugu sinhesten ecen * guiçona chahu eta complitu, eta Iaincoaren imaginaren conforme creatu içanic, recebitu çuen gratiatic bere falta propriz erori içan dela, * eta halatán Iaincoaganic (cein baita iustitia eta ontasün ororen ithur burua) alienatu içan da halaco maneraz, non haren naturá choil corruptitu içan baita: eta bere spirituan itsuturic eta bere bihortzean gaichtaturic, galdu vkan du integritate eta perfectione gucia, batre libertu ez guelditu gabe. * Eta harc vkanagatic onnaren eta gaitzaren gainean cerbait discretionen, * badaric-ere guc dugu erraiten ecen harc bere ethortez ahal luqueen claretatea ilhumbetara conuertitzen dela. Iaincoaren bilhatzeaz questione denean : halaco maneraz non bere adimenduz ez raçoinez neholetan-ere haren-gana ecin hurbil baitaite. * Etavkanagatic edoecin gauçaren eguiteco vorondatebat, guciagatic-eré vorondate hura dela diogu hala bekatuaren azpian gathibatuac non Iaincoac emaiten draucan libertateaz berçeric ez-paitu.
- * *Joan. 3. 6,* 10 Guc dugu sinhesten ecen * Adamé leinu gucia kotfu eta 8. 36 hunez kotfatu içan delá, cein baita bekatu originala, eta 8. 6, 7 baita atchaquio heretagezcobat, eta ez solament imitationezcobat Pelagianoéc erran nahi vkan duten beçala: eta halacotz hec ditugu abhorritzen, eta dadutzagu detestationetan bere erroretan. Eta eztugu estimatzen inquiriru mengoaric dela, nola eta cer moldez bekatua guiçon batetic berçeratzen den: ikuffiric ecen asco della iaquitea, ecen Iaincoac Adami emanvkan ceraucana, etzela haren daco ber, baina haren leinu guciaren-ere: hala nola gu haren personán ontasün oroz billucirié
- * *Mat. 10*
30
Luc. 21. 18
- * *Iob. 1. 1*
Gen. 3. 15
- * *Gen. 1. 26*
eccl. 7. 30
rom. 5. 12
ephe. 2. 2, 6-
1a 3
** Gen. 6. 5*
eta 8. 21
- * *Rom. 1. 21*
eta 2. 18,
19. 20
** 1 Cor. 2.*
14
- * *Joan. 3. 6,*
eta 8. 36
rom. 7. 16,
eta 8. 6, 7
1. cor. 4. 7
** Gen. 8. 21*
rom. 5. 12,
18
iob. 14. 4

C O N F E S S I O N E A .

eta gabeturic paubrecia eta maledictione gucitará tre^m
bucatu eta erori ičan baicara.

11 Guc dugu halaber sinhesten ecen atchaquio haur
dela eguiazqui bekatu, eta halaco non * leinu humano * *Pfal. 51. 7*
guciaren bayeta haour chipien-ere, amén fabeleandanic *rom. 3. 9.*
condemnatzeco asco, eta halacotan estimatzen dela *10, 11, 12,*
Iaincoaren aitzinean: * etare batheyatu ondoan-ere, *13. eta 5.*
bethi dela bekatu, hoguenaz den becembatean, con- *12, 18*
demnationea Iaincoaren haourteran abolitu eta ira- ** Rom. 7*
ungui ičanagatic, ceren harc bere ontassun gratiazcoa-
gatic ezpaitraue bekatua imputatzen ez contatzen.
Eta guchiago, * ecen atchaquio hura dela halaco condi- ** Rom. 7. 5*
tionetaco, non bethiere gaichtaqueriataco eta desobe-
dientiataco fructuric eguité baitu: halaco maneraz * nó ** Rom. 7.*
diraden sainduenec-ere, hari resistitzen eta bihurtzen *18, 19*
ensenyatzen baçaizquio-ere infirmitatez eta faltaz at- *2. cor. 12. 7*
chaquiatu içateca mundu hunetan diradeno ezpaitute
vtziten.

12 Guc dugu sinhesten ecen guiçon guciac hatzaman
eta hundatu ičan diraden corruptione eta condemna-
tionē hunetarie, retiratzen eta deliuratzen dituela.
* Iaincoac bere ontassunagatic eta misericordia-gatic ** Exo. 9. 16*
bere conseillu eternalean eta cambiatzen eztenean, *rom. 9. 22*
considerationeric, batre hayen obretara vkan gabe, *2. tim. 2.*
Iesus Christ gure Iaunean elegitu vkan dituenac, eta *20*
hura bera baithan vicitze eternaleco herederotan *eph. 1. 7*
adoptatu vkan dituenac: * berceac corruptione eta ** Rom. 3.*
condemnatione hartan berean vtziten dituela, hau- *22, 23*
tan bere iustitiá eracuts deçançat, lehenetan bere mi- *eph. 1. 4*
sericordiaren abundantia beçala. Ecen bere ethor- *2. tim. 1. 9*
tez batac eztirade berceac baino hobe, Iaincoac mun- *tit. 3. 5. 7*
duaren creationea baino lehen, bere conseillu eternal
Iesus Christ baithan determinatu çuenaren araura dis-
cerni eta berez ditzaqueno. Eta nehor halaber bere
verthutez ontassun handi hunetan ecin partici-
pant eguin daite: * ceren gure naturaz higuitze ez
affectione ez pensamendubat-ere onic ecin baituquegu,
Iaincoac behin hartara preueni, eta dispausa gaitza-
queno.

13 Guc dugu sinhesten ecen gure saluamenducortzat behar eta necessario guenduen gucia emaiten eta comunicatzen çaicula Iesus Christ Iaunean eta bere burua gure saluamendutã emanic, * hura eguin içã çaicula gure sapiëntia, iustitia, sanctificatione eta redëptione: halaco maneraz non harenganic aldaratzen denac Iainco Aitaren misericordiaz, gure itzurtbide eta refugio bakoitzaz renuntiatzen eta arnegatzen baituque.

14 Guc dugu sinhesten ecen Iesus Christ, Iaincoaren sapientia eta * Seme eternal celaric, veztitu içan dela gure haraguitz, persona batetan licençat Iainco eta guicõn, * gure irudico, gorputzetan eta arimatan suffri ahal leçaqueen beçalaco, salbu macula gucitaric chahu eta pur içan baita. * Eta haren humanitateaz den becebatean hura içan dela eguiazco Abrahamen eta Dauid-en hacia: * Spiritu sainduaren verthute mysteriozcoz concebitu içan bada-ere. Eta hunetan aborritzen eta iraitzen ditugu ancianoqui Eliçac trublatu dituzten heresia guciac: guciën gainetic Serueten imaginatione deabruqueriazcoac, ceinec attribuitzen baitrauca Iesus Iaunari diuinitate fantasiaczcobat, ceren hura den gauça orenen idea eta patroina: eta hura du deitzen Iaincoaren Seme personala, edo significationezcoa: finalqui, hirur element creatu gabericoz eguin içan den gorputzbat forgeatzen drauca, eta ditu nahastecatzen eta defeguiten bi naturac.

15 Guc dugu sinhesten ecen * Iesus Christen persona batetan berean, bi naturac eguiazqui eta separa ecin daytezqueen beçala diradela iunctatuac eta bat eguiat, ordea bi naturetaric barbedera dagoelarie cein bere proprietatean, halaco maneraz non, hala nola conjunctione eta battasun hunetan, natura diuinoa bere proprietate bera eduquisen duclaric libertu eta azquendu içan baita creatione gabe, infinito, eta gauça guciac bethatzen dituelarie, * halaber natura humanoa libertu eta guelditu içan da finito, bere formã duclaric, neurria eta proprietatea: etare Iesus Christec bere resurreçionean bere gorputzari immortalitate eman ykan badrauca-ere, eztrauca halacortz edequi ykã bere naturarẽ eguiã. Bada guc dugu hura hala cõsidera-

rtzen bere natura diuinoan, non ezpaitugu bere humanitateaz billutzen.

16 Guc dugu sinhesten * ecen Iaincoac bere Semearen ^{1. Ioa. 3. 16,}
igortez bere gureganaco amorio eta ontasun inesti- ^{eta 15. 13.}
mablea eracutsi vkan duela, hare herio iraganic, refu- ^{1. ioan. 4. 9}
scitaturic eta iustitia gucia complituric vicitze celestia-
la acquisi eta irabaz lieçagunçat.

17 Guc dugu sinhesten * ecen Iesus Christ gure Iauac ^{2. cor. 5. 19}
crutzean offrendatu vkan duen sacrificio bakoitzaz re- ^{heb. 5. 7, 8: 9}
conciliatu eta baquetu içan garela Iaincoarequin, hare ^{eta 9}
aitzinean * iusto estima eta recebi gaitecençat : ecen gu ^{1. pier. 2.}
haren gogaraco, ez haren adoptionean participant ecin ^{24, 25}
garate, bekatuac barkatzen eta ohortziten drauzquigun ^{* Eph. 5. 26}
becembatean baicen. * Bada guc dugu protestatzen eta ^{tit. 3. 5}
declaratzen ecen Iesus Christ dela gure ikuzgari com- ^{heb. 9. 14}
plitua eta perfectoa, eta haren herioan dugula, gu ho- ^{1. pier. 1. 18}
guendun garen falta eta iniquitate gucién satisfacione ¹⁹
ossoa eta complitua: eta berce remedioz batez-ere ecin ^{1. ioan. 1. 7}
deliura ez empara ahal gaitezquela. ^{* Tsal. 32.}

18 Guc dugu sinhesten, * Dauid-ec dioen beçala, ecen ^{1, 2}
gure iusto içatearen eta dohainontasunaren funda- ^{1. ioan. 17.}
ment gucia dela fundatua gure bekatuén barkamen- ²³
duan. * Cauça hunegatic, Iaincoaren aitzinean gure iu- ^{rom. 4. 7, 8}
stificatzeco, huneçaz berce moien guciac guc ditugu ^{2. cor 5. 19}
abhorritzen eta detestatzén: eta eccinere berce ver- ^{* Rõ. 5. 19}
thutez ez merituz deus presumitzen eztugularic Iesus ^{2. tim. 2. 5}
Christec eguin duen obediencia, simplequi gueldirzen ^{ah. 4. 12}
eta arrastatzen gara, ecin imputatzen eta contatzen ^{1. ioan. 2.}
baitzaicu, hambat gure bekatu guciac barkamendu v- ^{1, 2}
kaiteco, nola Iaincoaren aitzinean fauore eriden eraci-
teco. Eta eguiatzqui dugu sinhesten ecen baldin funda-
ment hunetaric den gutiena-ere aldara baguintez, ber-
ceran reposic ecin eridenez, guinandela baramenduric
batre gabe gure bihorzetan hara huna erabiliac: ceren
seculan ecin baquez baiquinande Iaincoarequin, Iesus
Christen amorez misericordiatan recebituac eta on-
hetsiac garela segurá gaitezqueno, nola gure ethortez
gaitzerizteric eta condemnationeric baicen ezpaitugu
merci.

- Rom* 8.15
ga 4.4.5.
 6.7
rom 3.21,
 24.27.eta
 4:3,26:eta
 9:31, 32:6-
 1a 11.6
 * *Ioan* 3.15
gal 2.16,
 21:eta.3.9,
 10, 18: 24.
 eta 5.4
philip 3.9
2.tim 1.9
tit 3.5
heb 11.7
 * *Mat* . 17.
 20
ioan 3. 16,
 etiã 17.10,
 20.21
 * *Rõ* . 1.17,
 eta 3.24,
 25:28.30,
 eta 4
gal 2
 * *Eph* 2.8
1.theff 1.5
1.cor 2.12
2.pier 1.3,
 4
 * *1.Co* 1.8,
 9
 * *Philip* 1.6
 eta 2.13
 * *Rõ* . 6.17,
 18.19.20
colof 2.13,
 eta 3.10
1.pier 1.3
 * *Iac* 2.17,
 26
gal 5.6
1.ioã . 2.3,
 4: eta 5.18
- 19 Guc dugu sinhesten * ecen moien hunez beraz dugula, gure Aita eracutsiren delaco confidança bertherequin, Iaincoaren inuocatzeco libertate eta priuilegio. Ecen ezguenduque accessic ez sartzeric batre Iainco Aitagana, Ararteco hunegana buru eguin ezpagueñça: eta hunen iceneã ençũ içatecotz, hunenganic gure vicia eduqui behar dugu, gure eguiazco buruaganic beçala.
- 20 Guc dugu sinhesten * ecen iustitia eta gratia huncetan participant garela fede hutsez, nola erraiten-ere baita, ecen suffritu vkan duela guri saluamendua irabaz lieçagunçat, hura baithan sinhesten duenic gal eztadinçat : * eta haur eguiten da, ceren vicitze eternalaren vkaiteco hura baithan emaiten çaiçquigun promessac applicatzen baitirade gure probetchutara: eta senditzen dugu hayen indarra hec acceptatzen ditugunean, dudatzen eztugularic ecen Iaincoaren ahoz seguratuac garenaz gueroz, ezgarela enganatuac içanen . * Bada fedez obtenitzen dugun iustitia haur, dependitzen da Iaincoac on darizcula declaratzen eta testificatzen draucun promes gratiazcoetaric .
- 21 Guc dugu sinhesten * ecen fedean Spiritu sainduaren gratia secretuz illuminatzen garela , halaco maneraz non hura baitã Iaincoac plazer dueney emaiten drauen dohain gratiazcobat eta particularbat : hala non fideléc ezpautute cerçaz glorifica ditecen, baina dirade obligatuagoac, ceren bercetaric abantail preferitu içan diraden : * eta etzaye elegituey fedea emaiten behin bide onean eçarteco solament: baina finerano hartan continua eraciteco-ere bay : * ecen hatsea beçala acaba-tzea-ere Iaincoari appertenitzen çayó.
- 22 Guc dugu sinhesten * ecen fede hunez beraz vicitze berritara regeneratzen garela, naturalqui bekatuaren sclabo garenaren gainean. Bada sainduqui eta Iaincoaren beldurrean vicitzeco gratiã fedez recebitzen dugu, Euãgelioaz emaité çaicú promessã recebituz, cein baita ecé Iaincoac emané draucula bere Spiritu saindua . * Bada hãbat falta da fedea vngui eguitetic hotzẽ edo harçaratzẽ gaituẽ, nõ gure obra on guciac harc eguité baititu gutan, fructuac arboretic hel du diraden moldera

C O N F E S S I O N E A .

* Gaineracoaz, Iaincoac cõplituqui salua gaitzançat re-^{* Deut. 30.}
 generatzé eta sailduqui vicitzera reformatzen bagaitu-^{6.}
 ere: * guc dugu cõfessatzé ecé haré Spirituaré guidamé-^{ioan. 3. 5.}
 duz eguité ditugú obra onac eztiradela cõtutara ethor-^{Psal. 16. 2.}
 tén hec gu iustifica gaitzatécát, edo Iaincoac bere haour
 retan eduqui gaitzan merita dieçagutençát: ceren be-^{luc 17. 10.}
 thiere baiquináde dudatá eta foflagu gabe, baldin Chri-^{rom. 3.}
 stec quitto eguin gaituen satisfacionean gure conscien-^{eta 4. 3. 4. 5}
 tiác reposatzen eta foflegatzen ezpalirade.^{tit. 3. 5.}

23 Guç dugu sinhesten * ecen Legueco figura guciéc
 fin hartu vkan dutela, Iesus Christen ethortearquin:^{* Rom. 10. 4}
 baina ceremoniac guehiagoric vsagetan eta costumatan
 ez içanagatic, complimendu gucia duenaren personán
 libértzen eta guelditzen çaicu ceremonietaco substáuiá
 eta eguiá. * Gaineracoaz, hambat gure vicitzearen re-^{gal. 3.}
 glatzeco, nola Euágelioco gauçac aitzinetic promet-^{eta 4. 1}
 tatuac ciradela iaquireco eta hayen confermatzeco, Le-^{col. 2. 17.}
 gueaz eta Prophetéz aiutatu eta cerbitzatu behar gara.^{2. tim. 3.}

24 Guç dugu sinhesten * ecen gure Aduocat eta arar-^{16.}
 reco bakoitzetan Iesus Christ eman içan çaicunaz gue-^{2. pier. 1. 19}
 roz, * eta hanc berac haren icenean frangoqui Aitagana
 retina gaitecen manatzen gaituenaren gainean: * etare
 ceren ezpaiztaicu permetitzen othoitzeric daguigun
 Iaincoac bere hitz sailduan ordenatu eta eman drau-^{eta 3. 2.}
 cun formán baicé, diogu bada, guc dugula sinhesten * e-^{1. Tim. 2.}
 cen guiçonéc Saindu hilén intercessionez den becem-^{5.}
 batean imaginatu dutén gucia eztela abusubat eta en-^{a. Et. 4. 12.}
 ganiobat baicen, othoitz eguiteco eguiazco formatic
 nehoren erauz eta aldaragarri baicen. Eta halaber guc
 ditugu abhorritzen eta iraitzen, Iesus Christéc bere he-^{1. ioan. 2. 1, 2}
 rioaz eta passioneaz eguin duen sacrificioaren mendre-^{Ioan. 16.}
 çale eta ezeztaçale beçala, guiçonéc bere buruén Iain-^{23. 24.}
 coa baithan redemitzeco presumitzen dituztén berce
 moién guciac. Guehiago guc daducagu ecen Purgato-^{* Mat. 6. 9.}
 rioa dela eccinere Scripturataco fundamentic gabe eri-^{luc 11. 2.}
 theitzebat, illusionezco eta enganiozco botiga beretic
 ilkia. * Eta hartaric beretic ilki içan dirade fraide eta se-^{1. ioan. 2. 1.}
 rora içateco, bayeta saildoren edo veillara ioaiteco vot
 eta promes guciac: berçalde, ezconçaren eta viandén
^{* Mat. 15.}
^{11.}
^{act. 10. 14.}
^{15.}
^{rom. 14.}
^{gal. 4. 9. 10}
^{col. 2. 18. 19}
^{23.}
^{tim. 4. 2. 3.}
^{4. 5.}

defensionea, egun iaquinen obseruatzeco ceremonia, confessione auriculara, iubileu, perdonāça eta generalqui barkamendu eta saluamendu meritatu vstezco berce manera gucia. Eta hauc eta hunelaco berce guciac ditugu arbuyatzen eta irazitzen, ez solament hetango meritutaco opinione falsuagatic: baina ceren conscientien carcagarritaco inuentione guizonéz ordenatuac diraden-ere bay.

- ° Rom. 1.* 25 Eta * ceren mundu hunetan ezpaicara gauditzen
16.17. Iesus Christen presentiaz Euangelioaren moicnez bai-
eta 10. cen, * guc dugu sinhesten ecen haren authoritatez Eli-
° Mat. 18. çan ordenatu eta iarri içan den disciplinā sainduqui eta
20. fermuqui beguiratu behar dela. Bada Eliçá ecin consisti
aph. 1 22. daite, baldin hartan iracasteco cargua duqueiten pasto-
23. rac ezpadirade: * eta hec bidezqui deithuac diradenean,
° Mat. 10. eta fidelqui bere officioa eguiren duqueiten orduan, o-
40. horatu eta reuerentiarequin ençun behar dirate. Eta
luc 10.16. haur ezta ordenatu içan, Iaincoa hunelaco aiutaré ezpa
ioan. 13.20 moien bacho haten suiuet ez behar delacotz, baina ceren
rom. 10. hunelaco bridaren azpian eduqui eta entretenitu nahi
 baiquaitu. Eta hunetan guc ditugu abhorritzen, hetan
 den becembatean, Iaincoaren hitzaren predicationea e-
 ta haren arauetzco Sacraméduén administrationea em-
 patchatu eta defeguin nahi duten fantasiaçu guciac.
- ° psal. 5. 8.* 26 Guc dugu bada sinhesten * ecen nehor eztela bere
eta 22.23. gain appartatzeco, ez bere manera bereci batez conté-
eta 42.5. tatzeco, baina guciéc elkarrequin behar dugula begui-
aph. 4 12. ratu eta entretenitu Eliçaren vnitatea eta battassuna in-
heb. 2. 32. structione communeta eta Iesus Christen vztarrira sub-
 mettitzen garelatic: eta haur, non-ere Iaincoac bere hi-
 tzaren araura Eliça põlitiatubat eçarri baituque, * Ma-
° Añ. 4. gistratuac edo hayen edictac contrario liraten orduan-
19.20. ere: eta diogu Eliça hunetara rengeatzen eta biltzen
heb. 10. 25. eztiradeñéc edo hartaric separatzen diradenéc Iaincoa-
 ren ordenançá hauften dutela, eta hari contrastatzen
 çaitzala.
- ° Jere. 7. 4.* 27 Guc dugu sinhesten * ecen çorrotzqui eta Scriptu-
8.11.12. raren arauetzco raçoin eta iugemendu batez gogoatu e-
mas. 3. 9. ta eçagutu behar dela cer eta cein den eguiazco Eliçá;
- eta 7.22.*
eta 24.5.

C O N F E S S I O N E A .

ceren titre eta icen hunez sobera gaizqui nehorc abufatu vkan baitu . * Guc bada Scripturaren araura diogu ^{* Eph. 2. 20} ^{eta 4. 11.} ^{13.} ^{1. ti. 3. 15.} ^{deut. 31-12} ecen Eliçá dela Iaincoaren hitzari , eta hartaric dependitzen den religione purari gogotic iarreiquitera iunctatzen eta behatzen çayon fidelén compainia, hitz hartan batbedera bere mende gucián probetchatzen eta Iaincoaren beldurrean aitzinaratzen eta confirmatzen delaric ardura guehiago aitzineratu eta auançatu behar denaren araura: * ordea cembat-ere fidelac hitz hunen araura vicitzé enseyá bairitez-ere, bethi bere bekatuen barkamenduaren vkaitera bere recursa vkan behar dute. * Baina eztugu erran nahi , fidelén eta onén artean ez tiradela hypocritác eta reprobatuac-ere : baina halacoén malitiác ez gaichtaqueriác ecin empåtcha deçaque Eliçá ezten Eliça.

28 Eta sinheste hunen araura * guc dugu protestatzen ^{* Mat. 10.} ^{14. 15.} ^{ioan. 10.} ^{1. cor. 3.} eta declaratzé ecen Iaincoaren hitza recebitzen eta haren suiet içateco professioneric eguiten , eta eguiatzqui Sacramenduric administratzen ezten lekuan, nehorc propriqui minçatzera ecin erran deçaquela han Eliçaric dela. Eta causa hunegatic guc ditugu abhorritzen Aitafaindu erraiten denaren arauetzco synagogác eta cõgregationeac, ceren hetaric Iaincoaren eguiatzco hitza banitu eta accotatu içen baita , eta Sacramenduac hayen artean corrupitu, falsificatu eta choil ezeztatu içan bairtirade bayeta ceren idolatria eta superstitione gucia hetan baita bogatan: * Guc daduçagu bada ecen halaco eguitatetá nahastatzen eta participatzen diradenéc, Iesus Christen gorputzetic eta haré eguiatzco Eliçatic bere buruac separatzen eta trencatzen dituztela. Guçigatic-ere ceren cerbait Eliça-restança appur baita oraino Aitafaindutassun erraiten denean, eta guçiz ceren Baptismoaren substantiá guelditu içan baita , eta berçalde * ceren Baptismoaren efficacioa eta verthutea ezpaita hura administratzen duenaganic dependitzen: guc dugu aithortzen eta erraiten ecen han behin batheyatu içan diradenac ez tiradela bertiz batheyatu behar. Baina hartan-ere eguiten diraden corruptioneagatic, guc diogu, nehorc ecin haourrac Iaincoaren ordenançari bige gabe eguin gabe hartara presenta ahal ditzaquela. ^{* 2. Cor. 6.} ^{14. 15. 16.} ^{1. cor. 6. 15.} ^{* Mat. 3. 11} ^{eta 28. 19.} ^{marc. 1. 8.} ^{act. 1. 5.} ^{eta 11. 15.} ^{16. 17.} ^{eta 19. 4. 5.} ^{6.}

Act. 6. 3. 29 Eguiazco Eliçaz den becembatean, * guc dugu sinhesten ecen hura behar dela gobernatu Iesus Christ gu-re Iaunac ordenatu eta eçarrî vkan duen politiarê araura, eta hartan behar diradela Pastorac, Surueillantac eta Diacreac, doctrinaren puritateac bere cursua duêçât, eta saltâc corrigituz eta corrigi eraciz, paubreac, eta berce affligitu guciac bere behartetan sustengatuz, congregationeac Iaincoac manu beçala handien eta chi-piën edificationetan eguin ditecençat.

* *Mat. 20.* 30 Guc dugu sinhesten * ecen eguiazco Pastor oro, nô-
26. 27. ere baitirade, bere officioarê exercitatzeaz den becem-
eta 18. 2. 3. batean, cein bere lekuetan autoritatez eta puissançaz
4. bardin diradela, Buru bakoitze batê azpico diradelaric,
1. cor. 3. cein baita Iesus Christ Iauna Ipizpicu subirano, eta vni-
eph. 1. 22. uersal bakoitza. Eta causa hunegatic, ecen ecenere Eli-
col. 1. 18. 19. çac eztuela dominationeric ez iaurgoaric vsurpatzeco
 berce Eliçaren gainean.

* *Mat. 28.* 31 Guc dugu sinhesten * ecen nehor bere buruz ez bere
10. 19. autoritate propriz Eliça carguricvkaitera eztela auan-
marc 16. 15 çatzeco: baina haur behar dela eguin electionez, Iain-
ioan. 15. 16 coac permettitzen duen eta eguin ahal dadin lekurano.
act. 1. 21. Eta exceptione haur eratchequiten dugu expressuqui,
eta 6. ceren cembeit orduz, bayeta gure demborân, Eliçaco
rom. 10. 15 statua gucietan corrupitua cenean, behar içan baita
tit. 1. 5. 6. 7. Iaincoac façoïn extrordinario batez igorri eta eçarrî v-
Gal. 1. 15. kan duen gende. Eliça desolatuën dreçatzeco eta chu-
1. tim. 3. 7. chenceco. Baina nola-ere içan baita, guc dugu sinhesten
8. 9. 10. 15. ecen regla hunetara nehor conformatu behar dela: * eta
 Pastor, Surueillant eta Diacre guciêc testimoniage be-
 har dutela, nola bidezqui deithu içan diraden.

32 Guc dugu halaber sinhesten * ecen on eta behar de-
 la superintendent içateco elegitu diradenêc, gogoa eta
 ordena deçaten elkarren artean Eliça gorputz guciaren
 regimenduan cer moien eduqui behar den: * baina Ie-
 sus Iaunaz einan içan çaicun ordenançatic neholetan-
 ere aldaratu gabe: eta hunec eztu empatchatzen eztên
 ordenança particularic lekuën eta gendên araura.

33 Baina hunen gainean * beretzen eta iraitzen diru-
 gu, nehorc Iaincoaren cerbitzu balirade beçala, cõscien-

rién cargutan eta suiectionetá eçarri nahi lituqueen in-
 uentione humano eta legue guciac : baina solament ac-
 ceptatzen eta recebitzen dugu concordiaeren eta bataf-
 sunaren entretenezco, eta lehenaganic azquenerano-
 coaren obedientiatan eduquiteco on eta moldezco den
 ordenança gucia. * Eta hunetan iarrei qui behar guiaiz-
 quió, excommunicationeaz den becembateã, Iesus Iau-
 nac declaratu vkan duenari, eta hura dugu approbatzen
 eta laudatzen, bayeta confessatzen ecen bere forma eta
 dependentiá ororequin necessarioqui eduqui eta begui-
 ratu behar dela.

34 Guc dugu sinhesten * ecen Sacramenduac Hitzari
 iunctatuac diradela eta hari datchetzala, gure confirma-
 tione handiagotan Iaincoaren gratiaren bahi eta erres-
 ditugunçat, eta moien hunez, gutan den infirmitatearen
 eta grossertassunaren causaz, gure fedea solagea eta aiu-
 ta dadinçat : eta dugu sinhesten ecen Sacramenduac di-
 radela * halaco signo exterior eta merca visible, non
 Iaincoac heçaz operatione eguiten baitu bere Spiritua-
 ren verthutez, deus alfer hetan significa ezteçagunçat:
 * guciagatic-ere guc daducagu ecé hayen substantia eta
 eguia gucia Iesus Christ Iauneã dela, eta baldin nehore
 harenganic separa baditza eztiradela itzal eta lanho
 baicen.

35 Eta guc dugu confessatzen * ecen bi Sacramendu di-
 radela solament, eta hec diradela Eliça guciaren com-
 mun : eta hetaric lehena, baita Baptismoa, eman içan
 çaicu gure adoptionearen certifiçaçatan : ceren han
 charthatzen baicara Iesus Christen gorputzarequin, ha-
 ren odolaz ikuciric eta chahuturic, haren Spirituaz sain-
 duqui vicitzera arramberrit gaitecençat. * Guc daduca-
 gu halaber, ecé behin baicen batheyatzē ezipagara-ere,
 hartan significatzen eta aditzera emaiten çaicunaren
 probetchua, gure vici gucira eta hilera heltzen dela, si-
 gnadura eta cigulu irautetacobat dugunçat, nola Iesus
 Christ iustitia eta sanctificatione içané çaicun: eta Bap-
 tismoa içanagatic fedezco eta penitētiaczco Sacramen-
 dubat, * badaric-ere Iaincoac bere Eliçan recebitzen di-
 tuenaz gueroz haour chipiac bere aitequin, * guc dugu

* Mat. 18.

17.

1. cor. 5. 4. 5

6.

1. tim. 1. 20

* 1. Cor. 10.

eta 11. 23.

24.

exod. 12. 3.

mat. 26. 26

27.

rom. 4. 11.

1. cor. 11.

23. 24.

* Gal. 3. 27

eph. 5. 26.

* Iean. 6.

eta 3.

* Rom. 6. 3.

4. 5.

tit. 3. 5. 6.

act. 22. 16.

* Mat. 3. 11

12.

marc 1. 4.

eta 16. 15.

luc. 3. 3.

act. 13. 24.

eta 19. 4.

rom. 6. 22.

23.

* Mat. 19.

14.

1. cor. 7. 14

* 1. Cor. 10.

16. 17.

eta 11. 24.

erraiten ecen fideletarie engendratu diraden haourrac Iesus Christen autoritatez batheyatu behar diradela.

36 Guc dugu confeslatzen eta eduquiten ecen Cena saindua (baita bigarren Sacramendua) dela Iesus Christequin dugun battassunaren testimoniagebat eta certificançabat, ez solament ceren guregatic behin hil eta resuscitatu içan den, *baina ceren bere haraguiaz eta odolaz eguiazqui substantiatzen eta hatzen-ere baiquaitu, harequin bat garençat, eta haren vicirzea commun dugunçat. *Eta müduaren iugeatzera dathorren arteranocotz hura ceruan içanagatic, *guc dugu sinhesten ecen harc bere Spirituaren verthute lecretuz eta comprehendidi ecin daitenez, bere gorputzaren eta odolaren substantiaz hatzen eta viuificatzen gaituela. Baina guc diogu ecen haur eguiten dela spiritualqui, ez effectoaren eta eguiaren orde imaginationeric edo pensamenduric eçar deçagunçat, baina ceren mysterio hunec bere goratassunaz gure adimenduaren neurria, eta ordenança natural gucia iragaiten baitu: eta labor erraitera, ceren celestial baita, fedez baicen ecin comprehendidi daite.

37 Guc dugu sinhesten, erran den beçala, ecen hambat Cenán nola Baptismoan Iaincoac realqui eta complitiqui emaiten draucula effectez eta eguinez hetan figuratzen eta representatzen çaicun gucia: eta halacotz, emaiten çairzquigun signoequin guc dugu iunetatzen eta bat eguiten han presentatzen çaicunaren possessione eta gaudimendü eguiazcoa: eta raçoin hunegatic diogu ecen Iesus Christen Mahain saindura fede purbat, vncibatzen ançora, ekarten duten guciéc, eguiazqui recebitzen dutela signoec testificatzen dutena: erran nahi da, *ecen Iesus Christen gorputza eta odola hain diradela arimaren ianhari eta edari, nola oguia eta mahatsfarnoa baitirade gorputzaren.

38 Bada guc daducagu * ecen vra element caduc eta deseguiten den-bat içanagatic, harc, Iesus Christen odolaz eta haren Spirituaren efficacioz eguiten çaicun barneco ikutzea testificatzen draucula: eta ecen Cenán emaité çaicun oguiac eta mahatsfarnoa eguiazqui substantiatzen eta hatzen gaituela spiritualqui: *ceren, nola

*Ioan. 6. 56

57.

eta 17. 21.

22.

* Marc 16.

19.

act. 1. 11.

eta 3. 21.

* 1. Cor. 10.

16.

ioan. 6.

* 1. Cor. 11.

ioan. 6.

* Ro. 6. 3. 4.

* Ioan. 6.

1. cor 11.

hartacotzat ordenatu içan baitirade, beguién airtzinean
 beçala eracusten baitraucute ecen Iesus Christen hara-
 guia dela gure vianda, eta haren odola dela gure edari.
 Eta abhorritzen ditugu signo eta merca hauc recebitu
 nahi eztituzten fantasiacü eta Sacramentario guciac,
 * Iesus Christec pronuntiatu vkan duenaren gainean, ^{Mat. 26.}
 Haur da ene gorpuzta: eta, Copa haur da ene odola. ^{16.}
 39 Guc dugu sinhesten * ecen Iaincoac nahi duela mü- ^{1. cor. 11.}
 dua dé gobernatu leguez eta politiaz, munduco guthicia ^{Exod. 18.}
 desordenatuén reprimitzeco eta heretseco cerbait brüda ^{20. 21.}
 dençat: eta hartacotzat ordenatu vkan duela Resumác, ^{mat. 17. 24}
 Republicoac, eta berce Principaltañun guciac succes- ^{25.}
 sionez liraden, bayeta iustitiaren statuari appartenitzen ^{rom. 13.}
 çayón gucia: eta Iaincoa bera nahi da heraco author eta
 iabe eçagutu, eta halacotz magistratuén escuan eçarri
 vkan du ezpatá; ez solamét haren manamenduetaco bi-
 garren Taularen contra eguiten diraden bekatuén re-
 primitzeco eta punitzeco, baina lehen Taularen contra
 eguiten diradenén-ere bay. * Behar da bada, hala orde- ^{1. Pier. 2.}
 natu duenagatic, ez solamét suffri eta eder-ets deçagun ^{13. 14.}
 superioréc domina deçaten, baina ohora dirzagun eta ^{1. tim. 2. 2.}
 reuerentiatan eduqui, haren Loftenent eta Officiér
 beçala, nola eçarri-ere harc baititu halaco cargu legiti-
 mo eta saindu baten exercitzeco eta gobernatzeco.
 40 Guc daducagu bada * ecen hayén legueac eta or- ^{Mat. 17.}
 denançac beguiratu eta obeditu behar diradela, bayeta ^{24. 25. 26.}
 tributac, thailac eta goitico çucenac pagatuz, behar du-
 gula vorondate libre batez eta gogotic hayén suiectio-
 nezco vztarria ekarri, infidel liraden orduan-ere: * bai- ^{Mat. 4. 17}
 na bethiere Iaincoaren Imperio subiranoa ossó eta bere ^{18. 19.}
 stantean guelditzen dela. Eta hunen gainean guc di-
 tugu abhorritzen, guehientañunac eta superioritateac
 kenduric, eta iustitiaren politia eta ordenança gucia e-
 rauciric, gauça guciac commut eta confus eguin nahi
 lituqueizten guciac.

F I N A .

The first of these is the fact that the
 population of the United States has increased
 from 3,900,000 in 1800 to 60,000,000 in 1900.
 This increase has been the result of a
 number of causes, the most important of
 which are the following: first, the
 immigration of large numbers of
 foreigners from Europe and other
 countries; second, the increase in
 the birth rate; and third, the
 decrease in the death rate. The
 immigration of foreigners has been
 the result of the fact that the
 United States has been a country
 of refuge for many of the
 oppressed and persecuted
 peoples of the world. The
 increase in the birth rate has
 been the result of the fact that
 the people of the United States
 have had a higher birth rate
 than the people of other
 countries. The decrease in the
 death rate has been the result
 of the fact that the people of
 the United States have had a
 higher life expectancy than
 the people of other countries.
 The result of these three causes
 has been the rapid increase in
 the population of the United
 States.



TESTAMENTV BERRICO HITZ ETA

MINCATZECO MANE-

ra difficil bakoitz batzu
bere declaratio-
néquin.

ADVERTIMENDVA.



CEREN baitirade Testamentu berrian cembei
bitz eta mincatzeco manera, vñsançatan commun-
qui eñ ipaneñ, gucié z adi eñ itaqueñic, hetango dis-
ficilenetarie batz vñ bildu vñ an ditugu, eta hemē ceñ
bere declarationearequin eçarri: eñ gende iaquin suiñ
arteon tracta abal litz z quen punctuñ goraqui decla-
ratzeco, eñ luçagui erran abal litz z quen raçoin guciēñ emaiteco inten-
tioneñ: baina hec aditu falsaz iracurt z ean empachu abal luçaguienēñ
adi dit z atençat.



Aba, da hitzbat, Ie-
sus Chri-
sten dem-
boran po-
pulu He-
braicoaren artean lengo-
age communean vñsançat-
tan cenic, eta heldu da He-
braicoēñ eguia zco lengoa-
getic, ceñ erran nahi bai-
ta hambat nola, Aita.

Adarra, hartzen da in-
darragatic eta verthurea
gatic. Luc 1.69.

Aingerua, erran nahi
da hambat nola, Mandata

ria: baina cōmunzqui hār-
tzen da spiritu celestia lac-
gatic, ceñ ec laincoa bere
vorondatearen eguitera e-
ta executatzera cerbitza-
tzen baitute.

Anaye, deitzen diradē
Hebraicoz, ez haourride
diradenac solament, baina
ahaide guciac-ere: eta ge-
neralqui hārtzen denean,
erran nahi da hambat ana-
ye nola arreba, eta ez mur-
du huncetaco, aita-amēñ re-
spectuz, baina Iaincoaren
respectuz.

Ancianoa, çahi arra er-

ran nahi da, baina Anciano deitzen dirade Eliçaco administrationearen cargua durenac. 1. Tim. 5. 17. eta bercetā agueri den beçala.

Ametfac, erran nahi dirade Iaincoac bere Prophetey eta betceplacer çu eney lo ceunçala eguiten cerauzten reuelationeac. act. 2. 17. eta bercetan.

Archangelya, da hitz compaufatubat, eta erran nahi da principal, edo excellēt Aingueruén artean.

Arima, hartzen da batzuran viciagatic, hala nola, math. 2. 20. ioan. 13. 37 eta 15. 13. Batzutan, hats hartzeagatic, hala nola. act. 20. 10. Batzutan, gogoagatic edo affectioneagatic, hala nola, math. 26. 38. marc. 14. 34. ioan. 12. 27. luc. 1. 46, eta. 2. 35. Batzutan, nehor vici den spirituagatic, hala nola, mat. 10. 28. act. 15. 24; 2. cor. 1. 23; 1 pier. 1. 9, 22. Batzutā, adimenduarequin den vorondateagatic eta orduan spirituaz significatzen eta declaratzen da.

Arnoa, hartzen da hor di ahal deçaquen edari guciagatic.

Augusto, hartzen da ez solament lehē emperado-

re hala deitzen cenagatic, baina haren ondoan emperadoregoan succeditu duteñagatic-ere bay. act. 25. 21.

B. I. I.

Bapista da, batheyatzen ari denaren officioaren icena, eta attribuitzē çayo icen haur Zacharia- sen seme Ioanefi, ceren hura lehenic batheyatzen hasi içan baitzén.

Bazcoa da, hitz Hebrai cobat, eta erran nahi da passagea edo iragaitzea: baina hartzen da hambat Israeleco populuari Iaincoac Egypteco captiuitatec retiratuz eguin ykan ceraucan deliçurançarē cōmemorationetan iaten cē Bazco-bildotçagatic, nola vrthe orozco besta solennellagatic.

Beelzebub Idola icēbat da, eta bere fundamenta vlietarie du, raçoina cergatic, ezta orain cegay luçaquigo hemē erran dadin. Baina cerē fama hāditaico idolabat baitzén, deabruagatic hartzen da idolazco hastioaren handiz.

Bekatore, hitz hunen le kuan eçarri vkan dugu anhitzatē, vicitze gaichtotaco, nehor engana eztadin-

çát, integroqui iusto ezti-
radenacgatic hartuz: eta
orduan hartzen da gaichi-
taqueria orotara emanac
diraden gendeacgatic.

Bekatuá, significacione
communaz berçalde, har-
tzen da guiçonaren natu-
rán regnatzen duen gaich-
taqueriaren erroagatic: eta
sensu hunetara aditu be-
har da Rom. seigarrenean
eta çazpigarreneá. Batzu-
tan hartzen da halaber, be-
katuén satisfaccionetan of-
frendatzen cen sacrificio-
agatic, ceren Iaincoaren
iugemenduaré maledicti-
onea hartan eçarten bai-
tzen, bekatorea chahu li-
cençat. Eta halacortz Iesus
Christ, ceren molde harta-
ra guregatic offrendatu i-
çan baita, deitzen da beka-
tu. Rom. 8. 3: 2. cor. 5. 21.

Benedicatzea, errã nahi
da laudatzea, hala nola er-
raiten dugunean, Benedi-
ca deçagun Iaincoa. Batzu-
tan, hartzen da esquer eta
remerciamentu emaita-
gatic. Eta batzutan san-
ctificatzeagatic edo con-
secratzeagatic. I. cor. 10. 16

Bide Sabbathocoa, cen
Sabbathoã ioaitera fori cẽ
becembat, baitzen bi mil-
la vrrhets, Franciaco leco-
atçobat baino guticlua-

go.

Blasphemioá, da hitz
Grecbat, eta errã nahida,
iniuria edo gaitzerraitea.
Baina particularqui har-
tzen da Iaincoari eguñten
çayón iniuria eta oppro-
brioagatic.

Borthác, ifternuco bor-
thác hartzen dirade forta-
leçacgatic edo munitione
agatic: cerẽ hirietaco for-
taleçá baita borthetá prin-
cipalqui.

Bur-heçur edo *Calua-
ria* hartzen da hilaren bur-
heçur haraguiric eztuena-
gatic. Eta halacortz Iesus
Iaunaren crucifica lekua
deitzẽ cen bur-heçur, edo
bur-heçur Caluaria, edo
Caluaria, ceren hilén he-
çur anhitz baitzen leku
hartan.

C

Cesar, hartzen da empe-
radore Romano guciaga-
tic, hala nola, act. 25. 12,
Claudegatic, eta Philip. 4.
22. Nerongatic.

Cetá, hitz hunez vsatu
vkan dugu cembeitorduz,
Grec-ez *Byssos* erraiten
denaren significatzeco, ceñ
erran nahi baita liho fin
crespá irudi duembat: eta
harçaz vsatzen çutén, ora-
in taffetasaz vsatzen den

ã.ii.

beçala.

Christ, erran nahi da hã bat nola vnctatua, baina haur da Iesus Christ Iau- naren titre propria, ceren vnctiõne spiritualez, erran nahi baita, Spiritu saindu- aren gratiaz consecratu i- çan baita bere Aita Iainco Iauaz, Sacrificadore subi rano, Regue, eta Propheta içateco.

Cignilatzea hartzen da approbatzeagatic eta lau- datzeagatic. ioan. 3. 33. eta 6. 27.

Colonia, act. 16. 12. men- tione eguiten den beçala, lehenago deitzen cen hala cembeit hiri conquestatu berritic, eta hartara igor- ten cen habitatzera, edo- cein hiri hãditaric idoqui- rico gendaldebit, eta hec bethiere vsatzen çuten be re lehen ceuden hirico le- guéz, çuçenéz eta priuile- gioéz.

Commun, erran nahi da polluitua edo satsua, ceren satsutze baitzén Iuduén Gẽtilequin nahastecatzea eta hequin cõmunicatzea.

Copá, hartzen da cer- e formataco nahi den e- dal vnçiagatic, ceren hitz Grecoéc ezpaitute forma bereciric exprimitzen. Batzutan hartzen da cru-

tze edo tribulationeagatic ceren Iaincoac bere fide- ley; ceini bere afflictione partea, edal vnçiaz beçala distribuitzen eta partitzen baitrauë, behar dela dacuf sanaren araura.

D

Descriptionea, hartzen da personén contuagatic, hala nola princebatec be- re suietén cõtua iaquin na hiz, hec enrolla eraciten balitu.

Dineroa cen moneda morabat hamalaur ardit Franciaçoric valio cirue- nic: baina batzutan hartzë da dinero tornés bataga- tic-ere.

Drachma cen dineroac becembat valio çuen pe- çabat, eta *didrachmác*, do- blea.

E

Eliçá, hitzez hitz erran nahi da congregatiõnea, e- do biltzarrea: baina Te- stamentu berrian hartzen da Iesus Christen icenean, berac ordenatu duen orde nançaré araura biltzen di- radén fidelén compainia- gatic.

Erhia, Iaincoaré erhia erran nahi da, Iaincoaren

verthutea ceinez obratzen baitu.

Escarlata hitz haur batzutan hartzen da purprearen lekuan, ceren purprearen vsagea gure artean ez-paita commú, batetic ber-cera differentia handia bada-ere.

Escua, batzutan hitz haur hartzen da indarragatic; baina significatzen du halaber ministerioa eta cerbitzua, hala nola, erraiten denean ecen Iaincoac deliuratu duela bere popu-lua, eta eman duela bere Leguea Moysesen escuz.

Euangelioa, hitz haur erran nahi da hambat nola berri ona: baina specialqui hitz hunez significatze da Iesus Christez manifestatu íçan çaicun gratiaré eta misericordiaren predicationea.

Euangelioaren sacrificatzea, da Euangelioaren predicationez sacrificio eguitea, arimác Iaincoari offrendatuz. Rom. 15. 16.

Exorcista, erran nahi da deabruén cõiura çalea, nola lehenago baitzén hautaric populu Iudaicoan. act. 19. 13.

F

Fedea, hartzen da ordi-

narioqui, fideléc Iaincoabaitan duten sinhesteagatic, edo haren misericordiáz eta eguiáz duten persuasioneagatic eta segurançagatic: eta singularqui Euangelioo promessaré araura Christinoéc Iesus Christen gratiáz eta eguiáz behar duten segurançagatic. Iaincoaren fedea er raiten denean, batzutan erran nahi da eguia bera, edo Iaincoac bere erranéen complitez beguiratzen duen fidelitatea, hala nola, Rom. 3. 3. Batzutan fedea hartzen da gaichtoéc eta menospreçiaçaléc Iaincoaz dutén eçagutze arin batagatic. iacq. 3. 17. Bayeta miraculu eguiteco dohainagatic. 1. cor. 12. 9. eta 13. 2.

G

Gendarmeria. Ceruco gendarmeriá, hartzen da Aingueruén companiagatic, ceren baitirade Iaincoaren gendarmés beçala, eta haren puissançaren ministre beçala. Baina act. 7. 42. hartzén da ceruco iguzqui, ilhargui eta íçar guciacgatic: ceren baitirade ar mada ordenançan iarribat beçala.

Generationea, significa-ã. iiii.

nione communaz berçal-
de hartzen da, adinagatic
eta mendeagatic. matth.
24. 34. Luc 1. 48.

Grec, bere gaineco po-
pular hala deitzé denic
içanagatic, S. Paulen epi-
stoletan hartzen da gene-
ralqui Gentilacgatic, ceré
natione haur baitzén fa-
matuena Iuduén artean.

Guertha cedin, eçari
dugun lekuan, Grecac e-
maité du, eguin cedin: bai
na minçatzeco manera
hunez vfatu vkan dugu, ez
hala erraiten dugunean, i-
gnorantac minço diraden
beçala, venturazco edo
tropuzco gauça dela erran
nahi dugulacotz, baina lé-
goagean moldezcoago i-
tzeuquiz, eta Francefari
iarreiquiz.

Guertha ezadila errai-
ten dencan, hartzeco da,
ez gauçac hala heltzeco
perilic balu beçala, baina
neholere ecin hel daitela-
co repostatan.

Guiçona, Scripturá har-
tzen da, guiçon eta emaz-
te, chipi eta handi guciac-
gatic.

Guiçon çaharra, erran
nahi da gutaric eta gure
naturatic heldu den con-
ditionea, ceren guc Adam-
ganic dugun gucia corru-

pionetara ari baita. Eçen
arimá kotçatu eta poço-
tu içan da bekatu origina-
laz. eta halacotz da gor-
putza herioaren eta vstel-
du içatearen suiet. Eta cõ-
trariora, *Guiçon berria* er-
ran nahi da, Spiritu saindu
aré gratiaz regeneratu eta
arramberritu dena. *Cam-
poco guiçona*, edo *exteriora*
S. Paul baitan hartzen da
munduari appertenitzen
çayón gauça guciagatic,
hala nolá, ohore, ossassun,
abraßallun, credit guciaga-
tic. Eta *barneco guiçona* é-
do *interiora*, erran nahi da,
Iaincoaren resumán secu-
lacotz vicitzeco guc dugú
arramberrimédua: eta la-
bur erraitera, arimari hun-
quitzé çayón gauça gucia.

H

Hallelu-ia, bi hitz He-
braico dirade, eta hambat
valio dute nola, Lauda e-
çaçue Iaincoa: berehala v-
tzi vkan dugu cambiatu
gabe: ceré S. Ioã nec Grec-
quez scribatu badu-ere,
hitz Hebraicoa expreslu-
qui eduqui nahi vkan ba-
itu.

Haragnia, barzutá har-
tze da simplequi berce cõ-
siderationeric gabe, guiço

nagatic. Barzurán, eta prin-
cipalquí S. Paul baithan,
guc gure lehen aitaganic
dugun natura corrúpitua-
gatic, eta significacione hu-
netan guíçona gucia com-
prehenditzen da regenera-
dadin baino lehen: baina
regeneratu ondoan, haren
natura carnalaren reliqui-
agatic hartzen da.

Heresta, erran nahi da
secta. Hereticoa da secta
berericic appart eguité du
ena ezpa daducana, Chri-
stinoén vnionetic eta bat-
taflunetic lekora.

Hira, hartzen da, Iain-
coac bekatoreac punitzen
ditué iugemenduagatic eta
mendequiaoagatic: ez Ia-
incoac hisliric ahal duque-
clacotz, baina ceren guí-
çonéc, cehartzé diradeneá,
asserre baliz beçala hura
senditzen baituté.

Holocausta cē, halaco sa-
crificio, non gucia errartzé
baitzén, eta handic du ice-
na-ere: baina hartzen da
bercén gainetic excellent
eta singlar den sacrificio-
agatic.

Idolá, hambat erran na-
hi da nola imaginá, edo
cerbait representatzé dué
figurá: baina Scripturán
hitz haur hártzen da, deuo-
tionéz eguin içan den eta

nehore faindu eduquiten
duen imaginagatic. Idola-
treac dirade, hec ohoratzé
dituztenac. Idolatriá da ne-
hore idoletara duen deuo-
tionea eta reuerentiá. Eta
idolá hartzen den signifi-
cacione berean, hartzen da
imagina-ere.

I

Ipizpicua, errá nahi da
hambat nola Surueillant,
edo Superintendent: baina
commúzqui Eliçaren go-
bernatzeco ordenatzé den
Pastoragatic hartzen da.

Isaßoa, ezta bethi gue-
lengoage cómuncá hartzé
dugú beçala hartzé baina
Iudeaco herriá cē Geneza
retheco lac agatic-ere bay

Iustificatzea, commúz-
qui hartzen da iustotzát
eduquiteagatic: eta S. Pau-
lec erraiten duenean, iusti-
ficatzen dela guíçona Iain-
coaren aitzinean, manera
hunetara aditzen du, ecen
erran nahi da, iusto estima-
tzen dela: eta erraiten due-
nean ecen fedez guíçona
iustificatzen dela, erran na-
hi da, ecen Iaincoaren go-
garaco dela, ez beré iusti-
tia propriz, baina Iesus
Christen causaz, ceiné gra-
tiaz bere bekatuén barka-
á.iii.

mendua fidelari eguiten baitzayó,iusto balizbeçala eçagut eta recebi dadjçát. Iaincoaren,edo haren çuhurtziaren iustificatzeada, hairen approbatzea era lau datzea,gloria eman daqui onçát.matt.11.19. eta luc 7 29. Leguearen iustificatióneac edo ordenaçac.luc. 1. 6:dirade, hanc eman dirué manamenduac:ceren hura baita iustitiazco regla eguiatzcoa.S.Paulec raçoin beragatic Leguearen iustificatióne deitzen ditu:ceré hartan iracastten baitzaicu iustoqui eta sainduqui vicitzeco formá cein den.

Legionea, cen gendarmesçzco bádabat,ordinari oqui hamat milla oinezco ré era borz ehun çamarizcoren contucoric: eta batzutan gutiago edo guchiago: batzutan hartzen da, armada erraiten baguendu beçala.

Leirá,hartzé da S.Paul baithan,bihorzerano hunquitzé eztuen predicatióneagatic,Iaincoac hura bere spirituaz valia eraciten eztuenean.2.cor.3. 6. Edo Sacramenduetaco signo exterioragatic, eguiá signoarequin batean eztepean.rom.2.27.29.

Lokartzea batzutan er-

ran nahi da hiltzea: eta lo daunçanac, hilac: baina haur gorputzaz aditu behar da eta ez arimáz:ceren gorputz hilbat baita higuizeric ez manciuric batre gabe,lo datzābat beçala.

M

Monument, hitz hunen significatiónea aitzinago latinaren araura hedatzen bada-ere: sepulchreagatic hartzen da Scripturán.

Mendecofte erran nahi da berroguey eta hamargarrena, eta hura cen fructuen primitién offrendartzeco bestabat,bayeta Spiritu saindua Apostoluen gainera iaitsi içan cen eguna.

O

Orena ezta Scripturán orain vsatzen dugun mannerara hartzen, ecen lehenago eguna luce bacén labur bacén, iguzquiaren ilkiteric sartzerano partitzé cen hamabi orenetara, eta orenac luce-laburrean cيرادen egunaren araura.

Osanna, edo (hobequi scribatzera) *Hosanna*, Hebraicozco sententiabat da,eta hambat erran nahi da nola, Othoi, salua, be-

guira eta mainteni eçac: eta orhoitztebat da. psal. 118. 25 hartua, eta populuaz applicatu içã çayó Iesus Iau-nari, bere azquen Ierusalem-en eguin çuen sartzean, nola respectu hartara Dauid-ez eguin-ere içan bai-tzén.

Ogui propositione coac, ciraden, hamabi ogui aste oroz templeã hartacotzát ordenatu cé taula gain batetara presentatzen ciradenic, eta han vtziten ciraden ondoco astean nehorc eçar leçaqueno berçeric: nola baita scribatua. Leuitic. 24.5.

P

Patriarchá, erran nahi da, aitén artean principal. Eta halacotz Iacob-en hamabi haourrac, (cein içan baitirade populoço hama bi ondoac ezpa erroac beçala) Patriarcha deitzen dirade, eta principalqui Dauid.

Personá Scripturá maiz erran nahi da, nehor mú duaren arauéz ohora edo menosprecia eraciten dué campotico apparentiá, hala nola, abrats edo paubre: noble edo vilaun, nabussi edo muthil, Iudu edo Genril, edo cerbait berçeric i-

çatea. ma. 22.16: act. 10. 34

Premiitac ciraden, heta ric ian gabe, Iaincoari of-frendatzen çazquion lehen fructuac, eta hura cen sanctificatione motabat, gueroco vsagea saindu eta pur licençát. Hitz haur lehen hatseagatic-ere hartzen da batzutan, hala nola. rom. 8. 22.

Preputioa da, Circunciditzean edequité cen lar ru chapoa, baina hartzen da Circuncisionearen con-trarioagatic-ere, hala nola erraiten denean ecé guiçona preputioan dela, circunciditu gabea dela errã nahi da. Batzutan Genti-lacgatic-ere hartzen da, hala nola. rom. 2. 27.

Pretorioa, erran nahi cé lehenago, hambat princearen edo Gobernadorearen palatioa, nola iudicatzeco lekua: eta Testamé-tu berrian hartzen da ham bat significatione batean nola bercean.

Proconsul, errã nahi da Prouinciaco gobernadore dignitate principalean débata, eta da Romaco emparadoregoaren ordenançatic eta costumatic hartua den icen-bat.

Propheta, da propriqui hura, ceini Iaincoac ethor-

reco diradé gauça estalién
reuelationea declaratzeco
bothererequin eta cargure
quin eman baitrauca: bai-
na S.Paul baithan hartzē-
da bercetariab abantail Ian
incoaré vorondatearende-
claratzeco dohain singula
ra duena: eta Propheuiá da
hala eguitemo gratiá eta
officioa.

Propitiatorioa, Legueá
cen bi Cherubinen hega-
lez estalia cen arkaren bal-
dia: eta ceren baitzén Iain
coaren presentiaré signoa,
propitio, amatigatu eta as-
ferre gabe, bere populua
baithara eracusteco, hura
cé Iesus Christé figura. Eta
Halacoiz deitzé da Propi-
tatorio. rom. 3. 25. ceinen
amorecatic Iaincoa amati-
gatu ičan baita, eta fauore
bere fideley ekarten bai-
traue.

Profelytoa, hambat er-
ran nahi da nola nouitioa
edo berrizqui compainia
bati eratchequia: baina har-
tzen da Iuduén religione-
ra conuertitu berri cirade-
nagatic.

R

Racha, da hitzbat signi-
ficacione bereciric eztue-
nic fasheria edo menos-
precio eracusteco baicen,

nehor hurcoaren contra
despitutzen edo asferretzē
denean.

Redemitzea errán nahi
da rançoinaré precioz ber-
ceren escuan cenaren der-
demiatzea, idoqueitea eta
deliuaratzea.

Repos, ikus *Sabbathoa*
Resuma, Ceruétaco re-
sumá da Iaincoac bere po-
puluaren gaineá duen go-
bernamédu spirituala, cein-
ez hartzen baita vicitze ce-
lestiala Spiritu sainduaz ar-
ramberritu diradenetan.
Eta ceré Iaincoac bere Se-
mearen personán regnatu
nahi baitu, eta hura mun-
du hunetara igorri vká bai-
tu gauça guciac haren su-
iectioneco eguin litecen-
gat: causa hunegatic Iesus
Christen ethortea eta haré
munduraco manifestatio-
nea deitzen da ceruétaco
Resuma. matt. 3. 2. Eta ce-
ren Iesus Christec bere Re-
sumá dispausatzen eta go-
bernatzen baitu bere Euá-
gelioaren predicationearé
moienez, maiz ceruétaco
resumá hartzen da Euange-
lioaren predicationeaga-
tic. matt. 13. 24. Batzutan
resurrectionearen ondoan
içanen den Iaincoaren Re-
sumaren complimendua-
gatic eta perfectioneaga-

fic. matt. 7. 21.

Sabbathoa, errã nahi da repofa, eta berehala hitz bera eduqui vkan dugu, ce ren Euangeliftéc Grecquez fcribarzean, lengoa-ge hartaco ezpacen-ere, ezpaitute cambiatu vkan. Eta hura cen aſteco çazpi- garren eta azquen eguna, orain batéclarambate, ber cec eguiacoitz eta bercéc nêſquen egun deitzen du guna: baina batzutan har- tzen dá aſte guciagatic-ere, eta halacotz erraiten da Sabbathoaren lehená, bi- garrena, herena.

Sacrificadoreá, erran ná hi da, Iaincoaren populu- aren reconciliagarri ſa- crificio offrendatzeco offi- cíoa. Eta officio haur cen populu Iudaicoan Iefus Chriſt ethor cedin baino lehen: baina hanc ethorri- i can denean fin eman vkan draue Moyſefen Legueco figura guciy. Eta Sacrifi- cadoretan batetic bercera bacen differentia, ecen bat- zu aldarera hurbiltzenci- raden Iaincoari offrenda- tzera, eta hec deitzen ci- raden principal, Leuiten reſpectuz: eta Leuitac ci- raden mendreago eta cer- bitzu beheragotara dei- thuac. Baina bacén gucién

gaineco guehiébat, ce in ſu- birano deitzen baitzén, eta hunec representatzen çuen Iefus Chriſt bercec baino ſpecialquiago.

Saindu, errã nahi da Ia- incoari dedicatua, confe- cratua eta ſacrificatua: eta hunen cótrarioa da profa- no. Baina fidel guciac ſain- du deitzen dirade, ceren Iaincoac bere Spirituaz ſanctificatu baititu, mun- du hunetaco ſaſturaſſunc- taric eta corruptionetic re- tiratzeco. Iaincoa bera-ere Saindu deitzen da bay- eta haren Aingueruac: eta erran nahi da Excellent, guci zco eſtimatione han- ditã eduqui behar den gau çabat beçala.

Sandaleac, ciradé abar- ca edo berce oinetaco a- rin eta aiſit batzu.

Scandaloa, errã nahi da trebucamendua edo be- haztopea, nehor bidean e- do cerbait berce gauçatan trebucatzén baliz beçala.

Scandalizatzea, erran nahi da trebucatzeco edo behaztopatzeco occaſio- ne norbeiti emaita. Eta ceren Iaincoaren hitza bi- debat beçala baita, ſcanda- lizatze hitz haur hartzen da, hartan bide beçala io- aitetiç nehor empatcha a-

hal leçaqueen gauçaré e-
çarteagatic.

Scribá erran nahi da há-
bat nola doctör, ecen hala
deitzen ciraden Iuduén ar-
tean iaquinsu estimatzen
ciraden guciac.

Semea, *Guiçonaren Se-
mea* hartzen da Christga-
tic, haren natura humano-
aren eguiá expressuquia-
go eracuts dadinçat.

Signoac, hitz haur maiz
hartzen da miraculuacga-
tic, ceřen heçaz eracusten
baitu Iaincoac bere puif-
sança miraculuzcoa, ira-
catñi nahi duenaré aditze-
ra guiçonac iratzar ditzā-
çát. Cembeit orduz har-
tzen da cerbait significati-
one ekarten duen gauça
vsatu ezten batagatic-ere.

Spirituá, batzutan errā
nahi da guiçonarenarimá,
batzutan berce creatura
inuisibleric eta gorputz ga-
beric, hala nola, Aingue-
ruac, Deabruac. Batzutan
essentia spirituala simple-
qui, hala nola, ioan. 4. 24.
Batzutan Iaincoaren Spi-
ritu saindua, cein baita Ia-
incoaren verthute essentia-
la, hura baithan residitzē
delaric. Batzutan hartzen
da harenganic proceditzē
diradēgratiacgatic, eta spe-
cialqui fideléc recebitzen

duen regenerationezco
dñhainagatic: eta manera
hunetan, spiritua haragui-
arequin comparatzen de-
nean, guiçonaren parte re-
generatuaz hartu behar da
hala nola. rom. 7. 6: eta 8. 4
Gal. 5. 16. Batzutan adimē
duagatic edo raçoinagatic
ere bay. 1. Thess. 5. 23.

Stadioa, cen spatio la-
stercaco chedatubat: orain
nehorc barrán artzeco e-
guin baleça beçala: eta spa-
tio hura cen luce seioguey
eta borz vrthets, baitirade
625. oin.

Synagogá erran nahi da
hambat nola congregati-
onea: baina hartzen da par-
ticularqui Iuduén compai-
niagatic, guc Christinoén
artean Eliçá hartzen du-
gun beçala.

T

Talenta, cen piçu mora-
bat, eta hirién eta lekuén
araura anhitz moldetaco-
ric cē, baina guchién valio-
çuena cen sey milla drach-
mataco, baitirade Franci-
aco contura hamecatan e-
hun liberaren ingurua.

Thesaureríá, cen Ierusa-
lemeco templean offren-
dác eguiten eta eçarten ci-
raden lekua, errana cen v-
sageco beguira litecençat:

communzqui deitzen da
Eliçaco Troncoa.

Testamentuz, commūz-
qui hartzen da alliança so-
lennelagatic, hala nola, Ia-
incoac lehenic Abrahame
quin eta guero Israeleco
populuarequin eguin çue-
nagatic, cein guero confir-
matu vkan baitu guregatic
Iesus Christ gure Iauna-
requin. Baina ceren Allia-
ça haur bethiere sacrifici-
otaco odolequin eguin i-
çan baita, Apostoluac er-
raiten du, ecen hura dela,
eguiten duenaren herioaz
baicen ratificatzen eta cõ-
firmatzen ezten Testamē-
tubat. Heb. 9.16.

V

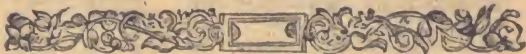
Veillá, hartzē da costu-
ma ancianoaren araura: e-
cen lehenago, iguzquia sar-
cedinetic ilki arterano,

gauá laur parte bardine-
tara partitzen çutén.

Verthuteac, edo *puissan-
çac*, miraculuacgatic har-
tzen dirade: cerē heçaz Ia-
incoac extraordinarioqui
deklaratzenago baitu be-
re verthutea, ecen ez natu-
raren cursuaren araura e-
guitē diradē gaucéz: matt.
13.58.

Vncia, ezta solamente
communzqui costumatzē
den beçala hartzen: baina
nehor deusetan instrumēt
beçala cerbitzatzē, den gu-
ciagatic-ere bay.

Vnguentua, ezta erran-
nahi orain nehorcvnstatze
co vsatzen duen vnguentu
motá: baina olio clarao e-
do vr vslain onetacoac: e-
ta harienez ancianoqui v-
satzen çutén, orain nehorc
perfumez edo vr vslain o-
netacoz vsatzen balu be-
çala.



§ V B E R O A C O H E R R I A N

V S A N Ç A T A N E Z T I -

raden hitz bakoitz batzu han-
go ançora itzuliac.

A

Abolitzea kencia.
Arbuyatzea, refusa-
zia.

arrachqui ihiqui
artha, ansia, achola,
arrangura.
aslerretzea; samur-
tzi, a zencia.

auhena, marrasid.
aurkan, artecan, hei-
nean, eretzian.
azpian, pian.
azquendu, superin.

B

Babaçuça, *chicherra*
 behaçuna, *guibelmína*.
 behatztea, *fo eguitia*.
 berariáz *expressuqui*

C

Cadená, *cathina*.
 caltea, *damuya*.
 çama, *cargá, hachia*.
 cerua, *celuya*.
 charthatzea, *empel-datzia*.
 chistmista, *chastá*.
 chitóa, *chischá*.
 eiguilatzea, *sagera-lzia*.
 cigulua, *sagetta*.
 cikortza, *chekeña*.

E

Elemosyna, *aumoi-na*.
 errota, *eibera*.
 escobatztea, *ekortzia*
 escobaquinac, *ekor-quinac*.
 ey, *er*, dativo singu-
 laria *ari*, erraiten
 dena, Cuberoan
 eta aldrietá plu-
 ralean erraiten
 da, *er*, eta berce-
 tan gucietan *ey*:
 hala nola batez
 mincatzera er-
 raité da heufcal-
 erri gucian, gui-
 çonari, emaztea
 ri, haourrari: eta
 anhitzez minça-
 tzeza, Cuberoan
 eta aldrietá gui-
 çoner, çmazter,
 haourér, eta ber-

eetá, *guc heufca-razco* translatio-
 ne hunetan vsatu
 vkan dugan be-
 çala guçoney,
 emaztey, haour-
 rey, &c,

F

Fiadorea, *bermea*.
 fitfa, *buscá*.
 fiorea, *lilia*.

G

Gaichtaguina, *brigan-
ganta*.
 gakoá, *guiltza*.
 garastia, *kario*.
 guthicatztea, *desf-
ratzea*.

H

Haguitz, *guciz, chir*.
 haguna, *gramá*.
 harana, *sakana*.
 hotfá, *açança*.
 hurbil, *hurien*.
 hurcoa, *proximóa*.

I

Iayo, *forthu*.
 Ichterra, *az pia*.
 igorciria, *durunda*.
 iguzquia, *ekia*.
 iharduquitea, *de-
batisfia*.
 ilharguia, *argui-
çagua*.
 iraulzcatzea, *itzu-
lerauçatzia*.
 irauquitea, *erhaitia*.

K

Karmin, *mingatz*.

L

Laçoa, *lachera*.

landa, *elguia*.
 larraina, *ezcaratzá*.
 lekorea, *elgoria*.
 libre, *franco*.
 lotzea, *estecatzia*.

M

Maiz, *naharo*.
 mendematzea, *ber-
unatzia*.

Mugaria, *cedarria*.

N

Neurria, *içaria*.
 neurtzea, *içartzia*.
 nokua, edo hebai-
 na, *cembu mem-
broz, impotentia*.

O

Ordaina, *ordario*.
 othorça, *appairuça*

P

Pedaçua, *bethatcbu-
ia*.

peçadore, *arrança-
le*. Guehienci le-
 kuetan arrança-
 le erraitenaga-
 tic, heufcaldú an-
 hitzi, ma. 4. 19 eta
 marc, r. 17. Nic e-
 guinen çaituztet
 guça peçadore
 hobequi itzeu-
 quiz, ecé-*ez*. Nie
 eguinen çaituz-
 tet guçarrança-
 le: hala vsatu v-
 kan dugu.

pitina, *ahugna*.

R

Resuma, *rezatuia*.
 reuoltari, *guereillo*

V

Vmuncia, *haourhoia*.
 vrriqui, *dolu*.



T. E S T A M E N T V B E R -
R I C O M A T E R I E N E R I D E I -
teco Taulá. Lehén contuac capitu-
lua eracusten du, eta berce-
ac verseta.



- Aron Sacrificadore içatera no la deichu. heb. 5.4.
 Abādónatzeco aita eta ama Christgatic. matth. 19.39.
 Abandonnatzen ez Iaincoac bereac. heb. 13.5.
 Abba, aita. marc. 14.36, rom. 8.15: gal. 4.6.
 Abjelec fedez offrandatu sacrificioa. heb. 11.4.
 Abiathar. marc. 2.26.
 Abillamendu çaharra. matth. 9.16: marc. 2.21: luc. 5.36.
 Christen abillamenduez. marc. 15.24, ioan, 19:23.
 Abominableac. 2. pier. 3.17.
 Abominatione desolationezcoa. matt. 14.15. marc 13.14
 Abraham deitzen sinhesté du tenen aita. rom, 4.11.
 Abrahamec fedez I saac offredatu. heb. 11.17.
 Abrahamen haour, cein. rom. 9.7: gala. 3.7
 Abrastallunen enganioac Iain coaren hitza ithotzen. matt 13.33: mafe 4.19.
 Abrastallunecan sperançaric ez eçarteco. 1. tim. 6.17: iac. 5.2.
 Abrats gaichtoa isfernuan. luc 16.23.
 Abrats içatea Iaincoa baithã luc. 12.21.
 Abratsa nequez Resumán sarthuren. matth. 19.23.
 Abratsac, nigar eguiçue. iocq. 5.1.
 Abratsaren comparationea. luc. 12.16: eta 16.19.
 Abratsfey eguité çayen exhortationea. 1. tim. 6.17,
 Abratsfey maledictione. luc 6.24.
 Absent haraguiz, present spirituz col. 2.5.
 Absent Iauaganic. 2. cor. 5.6.
 Acceptione personezcoric ez Iaincoa baithan. act. 10.34: rom. 2.11: galat. 2. 6: 1. pier. 1.17.
 Accusaçalea iraitzi. ap. 12.10.
 Aceri deitzen Christec Herodes. luc. 13.32.
 Acericé çulhuac vkan eta choricé ohatzeac. matth. 8.20: luc. 9.58.
 Açotatu Christ. matth. 27. 26: marc 15.15: ioan. 19.1.
 Açotatu içanaz Apostoluac aleguera. act. 5.40.
 Acquisitione saluamendutacoa. 1. thess. 5.9 gloriaczcoa, 2. thess. 2.14.
 Adam Christen figura, rom. 5.14.
 Adam-etan guciac hiltzen. 1. cor. 15.22.
 Adam lehena, Adam azquena 1. cor. 15.45.
 Adã lehenic formatu, eta guero Eua, 1. tim. 2.23.
 Adar saluamendutacoa, luc. 1.

69.
 Adarrac saildu, rom. 11. 16.
 Adimendu gabe Christ bere
 ahaidec estimatzen, marc.
 3. 21.
 Adimendu ber-baretaco iça-
 teco, 1. cor. 5. 10.
 Adimendu reprobaturara a-
 bandonatuerc mercac, rom.
 1. 28.
 Adimenduaren irequitea, luc
 24. 45.
 Adimenduz ez haour içateco
 baina malitiaz, 1. cor. 14. 20.
 Adisquidetasun munducoa
 Iaincoaren etsaitasun, iacq
 4. 4.
 Administrationeraco çorthea
 act. 1. 25.
 Adopcionea, rom. 8. 15; eta 9. 4.
 galat. 4. 5; ephes. 1. 5.
 Adoratu Cuhurréc Christ.
 matth. 2. 11.
 Adoratzeco eta cerbitzatzeco
 Iaincobat bera, matth. 4
 10; luc 4. 8; apoc. 5. 14; eta 14
 7; eta 22. 9.
 Adoratzeco manerá, ioan. 4.
 24; act. 17. 24.
 Adoratzeco nehör ez, Iain-
 coa baicen, act. 10. 26; apoc.
 9. 20.
 Aduenimendua azquen iudi-
 cióra, matth. 24. 5; marc. 13. 26
 1. thess. 5. 1; 2. pier. 3. 12.
 Aduenimenduaren aitzineco
 signoac, luc. 21. 8. 25; 2. thess.
 2. 3. 8.
 Aduersarioa, Antechrist eta
 Deabrua, 2. thess. 2. 4; 1. pier
 5. 8.
 Adulterioaz, matth. 5. 27, 28,
 32; eta 19. 9; marc. 10. 19; rom
 7. 3, eta 13. 9; heb. 13. 4; iacq.
 4. 4.
 Aduocata eta Arartecoa, Ie-
 sus Christ, gala. 3. 19; 1. tim.
 2. 5; heb. 7. 25, eta 8. 6; 1.

ioan. 1. 1.

Affeçione satfuaç, rom, 1. 26;
 bekatutacoac, rom. 7. 5. ha-
 raguiaren affeçionea, he-
 no: eta Spirituareña, vici-
 tze, rom. 8. 6.

Affiçione iragaiteco ordena
 tuac gara, 1. thess. 3. 3, eta
 hartara exhortatzen, heb.
 12. 1.

Affiçione vkanen munduan,
 ioan. 16. 33; 1. cor. 4. 11.

Affiçione vkanen affiçione
 emaité dutenéc, 2. thess. 1. 6.

Affligituac garén vgni egui-
 nez. 1. pier. 3. 17, eta Chri-
 stino beçala, 1. pier. 4. 15.

Affligituac othoitz begui,
 iacq. 5. 13.

Affligituac recebitzeco, 3.
 ioan. 1. 8.

Affligituay paussa assigna-
 tzen, 2. thess. 1. 7.

Agabuséc prophetizatzen gof
 seteaz, act. 11. 28.

Agar, galat. 4. 25.

Ahaide eguiatzcoac nor Chri-
 stec, mat. 12. 48; marc. 3. 35;
 luc. 8. 21.

Ahaidetasun gucia Iainco Ai-
 taganic, ephes. 3. 15.

Ahaidey guibela emaiteco
 Christgatic, luc. 14. 26.

Ahalque ez içateco Euange-
 lioaz, rom. 1. 16; 2. tim. 1. 8.

Ahalque içatea Christez,
 marc. 8. 38; luc. 9. 26.

Ahoa, luc. 21. 15; tit. 1. 10; iacq.
 3. 10.

Aingueru haourrenac, matth.
 18. 10; Deabruenac, matth.
 25. 41; apoc. 12. 9.

Aingueru vztabiltzaleac, mat.
 13. 39.

Ainguerua ezta adoratatu nahi,
 apoc. 19. 10. eta 22. 9.

Aingueruac Christ confortat-
 tzen, luc. 22. 43.

Aingue-

- Aingueruac eta hayén creati-
onea, colof. 1.16.
- Aingueruac guc iugeaturen,
1. cor. 6.3.
- Aingueruéc cerbitzatzen
Christ, matt. 4.11: marc 1.13
- Aingueruequin Christ ethor-
riren, mat. 16.27, eta 25.31.
- Airabat, mat. 23.9.
- Aita Christ baithan eta Christ
Aita baithan, ioan. 10.38:
Christen Aita gure Aita,
ioan. 20.17.
- Aita deitzen gure lehenago-
coac, rom. 9.5.
- Aita, Iaincoa, 1. cor. 8.6: fidel
gucien. 2. cor. 6.18.
- Aita saindua, Iainco Aita, ioã
17.11.
- Aitac baicen Semea ez eça-
gutzé, matt. 11.27: luc 10.22
- Aita familia Christ, mat. 10.25
- Aitafamiliaren comparatio-
nea, matt. 20.1: luc 13.25.
- Aitaren prouidentia, luc 12.
6.24
- Aitéc biltzen haourrendaco,
2. cor. 12.14.
- Aithorturen edo vkaturén du
tenéc Christ, cervkanén,
mat. 10.32: luc 12.8: philip.
2.11
- Aitzinaramendua Iaincoaga-
nic heldu, 1. cor. 3.6
- Aizcorá arboren errora, mat.
3.10: luc 3.9
- Aker deitzen gaichroac, mat.
25.32.
- Akerrac ezquerreco aldean,
eta ardiac esquinecoã, mat.
25.33
- Akuloaren contra ostico e-
guitca gogor, act. 9.5
- Alabá. Siongo Alabá, mat. 21.
5. Abrahamen alaba deitzé
etchea, luc 19.9. Chananea-
ren alaba sendatu, matt. 15.
28. marc. 7.29. Sararen ala-
- bac cein eta nola, 1. pier. 3.6
- Aldaratu eta alfertu guciac,
rom. 3.12.
- Aldarea. Christinoén aldarea
Christ, heb. 13.10. Encensa-
menduco aldarea, luc 1.11
- Aldarean participatzea, 1. cor
9.13, eta 10.18.
- Aleguera Apostoluaç açotatu
içanaz, act. 5.40
- Aleguera dena aleguera ez-
paliz beçala içateco, 1. cor.
7.30
- Aleguera içané mundua Iain
coaren haourren tristitiaç,
ioan. 16.20
- Aleguera içateco sperançaç,
rom. 12.12: 1. thess. 5.16
- Alegrança ceruan bekatore
baten conuertituaç, luc 15.7
- Alhargun deliciosqui vici de-
na, vici dela da hila, 1. tim.
5.6
- Alhargun gazteac, 1. tim. 5.11
- Alhargun ohoratzecoac cein
1. tim. 5.3
- Alhargun paubreac guchiago
emaiten, ecen ez abratéc,
luc. 21.2
- Alhargu: Sarephthacoa, luc 4.26.
- Alhargunaren semea refuf-
citu, luc 7.14
- Alliança Circuncisioneç coa,
act. 3.25, eta 7.8. Iaincoaren
alliãçá, luc 1.72: rom. 11.27.
- Alocairu iniquitateç coa, act.
1.18
- Alocairua da çor den gauçáz
rom. 4.4
- Alocairua lanaren arauç, 1.
cor. 3.8
- Alocairua mahaftiçainey e-
maiten, mat. 20.8
- Altchagarri çaharra purgatu
behar, 1. cor. 5.7
- Altchagarri guti batec orhe
gucia corrupitzen, 1. cor.
5.6: galat. 5.9

- Altchagarriaren comparatio-
 nea, mat. 13. 33: luc 13. 21
 Amen, 1. cor. 14. 16: 2. cor. 1. 20
 Ananias discipulua. aēt. 9. 10.
 Ananias eta Saphira haren e-
 maztea gueçurragatic subi
 toqui hiltzen: aēt. 5. 5. 10
 Ananias sacrificadore, aēt.
 24. 1
 Anaye falsuac, galat. 2. 4
 Anaye gara guciac, mat. 23. 8
 Anayeac anayea tradituren,
 mat. 10. 21: marc 13. 12: luc
 21. 16
 Anayeari gaitz daritzana, gui
 cerhaile, 1. ioan. 3. 15
 Ancianoac ordenatu Eliçân.
 aēt. 14. 23, eta 20. 17: 1. tim.
 5. 17: tit. 1. 5
 Ancianoéc ez seignoriartzeco
 fidelén gainean, 1. pier. 5. 3
 Ancianoéc nolaco içan behar
 dutén, tit. 1. 6
 Ancianoén contretaco accusa
 rionea, 1. tim. 5. 19
 Ancianoén escuén impostrio-
 neaz, 1. tim. 4. 14
 Andriu Pierrisen anaye, matt.
 4. 18, eta 10. 2
 Ansia kenceco, matth. 6. 25: luc
 12. 22, eta 21. 34, eta Iaincoa
 baitha ç çarteco eta humi
 liartzeco, 1. pier. 5. 6
 Ansia munducoac cer eguiré,
 mat. 13. 22
 Antehrist anhitz eta cein, 2.
 thess. 2. 3: 1. ioan. 2. 18. 22, e-
 ta 4. 3
 Antehrist eta seduciçale, 2.
 ioan. 1. 7
 Apostoluac, mat. 10. 2: luc 6.
 13: 1. cor. 12. 28: ephes. 4. 11,
 Christ gure confessionearé
 Apostolu, heb. 3. 1
 Apostoluac cehatu içan eta a-
 çotatu, aēt. 5. 40, eta 6. 22: 2.
 corin. 11. 25
 Apostoluac Christen testimo
 nio, aēt. 1. 8, eta 10. 43
 Apostoluéc iharduqui cein
 guehién içanen den: matth.
 18. 1: marc 9. 33: luc 9. 46
 Apostoluén eta Prophetén sũ
 damenta, eph. 3. 20
 Apostoluén hitzéz orhoit iça
 teço, iud. 1. 17
 Appoinçamendua Christ, 1.
 ioan. 2. 2, eta 4. 10
 Appoinçartzeco nor bere par
 tidarequin, matth. 5. 24: luc
 12. 58
 Arartecoa bat, 1. tim. 2. 5
 Ardi eraucia, mat. 18. 12
 Ardi eroria, mat. 12. 11
 Ardi haraquinçacoen pare Ia
 incoaren cerbitzariac, rom.
 8. 35
 Ardiac ezpa bildorfac otsoén
 artera beçala igorri Apo-
 stoluac, matt. 10. 16: luc 10. 3
 Ardién Artzaina Iesus Christ
 ioan. 10. 11. 14: heb. 13. 20, e-
 ta haren ardiéc haren voza
 ençuten, ioan. 10. 27
 Argui eguiten dute fideléc cã
 delén ançora, philip. 2. 15
 Argui eguiten Iaincoac biho-
 tzetan, 2. cor. 4. 6
 Argui Gentiley emana Christ
 luc 2. 32: aēt. 13. 47
 Argui munduarena Christ,
 ioan. 1. 5. 9, eta 8. 12, eta 9. 5
 eta 12. 35. 46
 Arguiaré haourrac, ioã. 12. 36
 Arimá, Christen arima triste,
 matt. 26. 38: marc 14. 34. Ne
 horçaz hil içan diradenén
 arimác, apo. 6. 9, eta 20. 4
 Arka alliançazco, heb. 9. 4: a-
 poc. 11. 19: Noeré arka, heb.
 11. 7: 1. pier. 3. 20
 Armada celestialac, luc 2. 13
 Armada cerucoén Iauna, rom.
 9. 29: apoc. 19. 14
 Arnegatu Pierriseç Christez
 matth. 26. 70: marc 14. 68: luc

22.58: ioan.8.25
 Arramberritu behar gara Spirituaz, eph.4.23: tit.3.5
 Arranoac gorputza ičanē den lekura bilduren, mat.24.28
 luc 17.37
 Arrogantiarri ihes eguiteco, rom.12.3: heb.13.2: 1. pier.4.9
 Artha du Iaincoac guřaz, 1 pi.5.7
 Artharic ez tuena bere familiáz, infidela baino gaichto ago, 1. tim.5.8
 Artharic haraguiaren guthicietara ez vkaiteco, rom.13.14
 Artzain eta Ipizpicu gure ari mén Christ, 1. pier.2.25
 Artzain ona, ioan.10.2: heb.13.20: 1. pier.2.25, eta 5.4
 Artzainac Bethlemera, luc 2.15
 Asinatzeco spiritua çuen necatoa, ařt.16.16
 Aſſeac diradeney malediřio-luc 6.25
 Aſſerre, Guiř đ aſſerre, iacq.1.20
 Aſſerretu Christ, mare 3.5
 Aſſerretzea, matt.5.22
 Aſſerretzeco bekaturic eguin gabe, eph.4.26
 Aſtoa eta aſto vmea, mat.21.2: ioan.12.14
 Aſteguin bekaturitacoez cein guti contu eguiteco, heb.11.25
 Atzo eta egun cena da Christ eternalqui, heb.13.8
 Auaritiá gaitz guciaren erroa 1. tim.6.10, eta aippatzecoere ez tena, eph.5.3
 Auaritiá, idolatria, coloff.3.5
 Auaritiari ihes eguiteco, luc 12.15: heb.13.5
 Auci eguitea edo replicatzea Iaincoaren cõtra, rom.9.20

Auciric ez vkaiteco fideléc, 1 cor.6.7
 Augmenta yeçaguc fedea, luc 17.5
 Anorttoimbat beçala Paul, 1. cor.15.8, eta Apostolueraco mendrena, 1. cor.15.9: eph.3.8
 Autoritate deabruén gaineá Apostoluéc, mat.10.1: marc 3.15: luc 9.1
 Autoritaterequin Christec iracasten, mat.7.29: marc.1.22: luc.4.32.
 Azquenac lehen eta lehenac azquen, mat.19.30, eta 20.16: marc.10.31: luc 13.30.
 Azqueneco demboréz, 1. tim.4.1: 1. pier.1.5: 1. ioan.2.18: iud.18.

B

Babyloneco Eliçá, 1 pier.5.13
 Babylonetic ilkitea, apoc.17:5. eta 18.4
 Balaamē bidea, alocairua eta dořtiná, 2 pier.2.15: iud.11: apoc.2.4
 Baptiřmobat, eph.4.5: 1 pier 3.21
 Baque eta seguridada dela erran dadinean, deſtruřionea heldu, 1. the.ř.5.3
 Baque vkaiteco guciçquin, rom.12.18
 Baquea Apostoluén recebiçalén, mat.10.13
 Baquea, Christ, eph.2.14
 Baquea Christ baichan, hura munduari garaithuric, ioan 16.33
 Baquea Eliceran, ařt.9.31
 Baquea lurecoey denunciařzen, luc.2.14
 Baqueari iarreiquiteco, rom.12.18: heb.12.14
 Baquez içateco elkarrequin, 6.ii.

- marc.9.50: 2.cor.13.11
 Baquezcoac dohatſu, mat.5.9
 Barabbas, mat.27.21: marc.15
 7:luc.23.18:ioan.18.40
 Barkamenduric ez odol iſſur-
 tze gabe, heb.9.22
 Barkatzeco batac berceari,
 matth.6.14: marc.11.25
 Barkatzeco gogotic, matth.
 28.35: eph.4.32: colof.3.13
 eta cembatetan, matth.18
 22:luc.17.4
 Barkatzen Chriſtec bekatuac
 mat.9.2: marc.2.5:luc.5.20
 Barnabas populuac deitzen
 Iuppiter, eta Paul Mercu-
 rio, aēt.14.12
 Barne harrapaqueriaz bethe-
 ac, matth.23.35:luc.11.39
 Barur eta oratione, mat.17.21
 mar.9.29:luc.2.37: aēt.13.3.
 1.cor.7.5
 Barura: matth.6.16
 Baſſa oliuatzea, rom.11.24
 Baſtard, cein, heb.12.8
 Bat nola ięateco garén, eph.
 4.3
 Batac bercea gogoatzeco o-
 bra onetara incitatzeagatic
 heb.10.24
 Bataillatzea Euāgelioā, phi-
 lip.4.3: 2 tim.4.7
 Batheyatu diradenac Chriſtē
 herioan, rom.6.3: Chriſtez
 veztitu: gala.3.27
 Batheyatuac Moyſetan, 1.cor
 10.2
 Batheyatzea Ieſufen icenean
 aēt.2.38, eta.8.16, eta 19.4.
 Batheyatzen Chriſtec Spiri-
 tu ſainduan eta ſuan, mat.3
 11:ioan.1.33:aēt.1.5
 Batheyatzen ari Ioannes pe-
 nitentiatarā eta emenda-
 mēdatara, mat.3.2: marc.1.4
 luc.3.3:ioan.1.26: aēt.1.5, e-
 ta 19.3
 Batheyatzen Ieſus bera etzén
 ari, ioan.4.2.
 Bay, bay: ez, ez, mat.5.37
 Bay eta amen Chriſtez, 2.cor
 1.20
 Bazco, mat.26.2: marc.14.12
 luc.22.7.
 Beelzebub, mat.10.25, eta 12.
 24:luc.11.15
 Begui eſcuinecoaren idoqui-
 tea, mat.5.29
 Begui ona edo gaichtoa, mat,
 6.22:luc.11.34
 Beguia beguiaren orde, mat,
 5.38
 Beguia gorputzaren arguia,
 mat.6.22
 Beguithartez beguitharte i-
 kuſſiren, 1 cor.13.12
 Beharrari aiuta eguitē drau-
 canac, Chriſti eguiten, mat.
 25.35, eta 36
 Beharri enęute gabeac eta be-
 gui ikuſten eztutenac, rom
 11.8
 Beharri eta begui dohatſuac
 mat.13.16
 Beharri quillicorrac, 2. tim.
 4.3
 Beharriac preſt Iaunac iuſtoē
 othoitzetara, 1 pier.3.12
 Behatzera Chriſti manatuac
 gara, mat.17.5: marc.9.7:
 luc.9.35: aēt.3.22
 Bekatore conuertitzen denaz
 cer bozcario ce ruā, luc.15.7
 Bekatore gara guciac, 1. ioan.
 1.8
 Bekatoreac captiuo, rom.7.23
 Bekatoréc Chriſt enęutē, luc
 15.1
 Bekatorén deitzera Chriſt e-
 thorri, mat.9.13: marc.2.17:
 luc.5.32, eta hec deitzen E-
 uangelioaz. 2. theſ. 2.14
 Bekatu berceenetā ez com-
 municatzeeco, 1. tim.5.22.
 Bekatu da, ſe dez eztēnā, rom
 14.23

- Bekatu eguitca anayeren cõ-
 tra, 1. cor. 8. 12
 Bekatu eguitca, iaquiara, heb.
 10. 26
 Bekatu eguiten duena dea-
 bruaganic da, 1. ioan. 3. 8, eta
 bekatuaren sclabo, ioan. 8.
 34: rom. 6. 20: 2. pier. 2. 19
 Bekatu gabe Christ, ioã. 8. 46
 1. pier. 2. 22
 Bekatua guicõbatez, rom. 5
 12.
 Bekatua herioaren eztena, 1
 cor. 15. 56.
 Bekatua Legueac eçagut e-
 raciten, rom. 3. 20, eta 7. 7
 Bekatuac ezteçã gutã regna,
 manua, rom. 6. 12: gure be-
 katuacgatic hil içan Christ,
 rom. 4. 25
 Bekatuaren azphian guciac,
 rom. 3. 9, 23: gala. 3. 22
 Bekatuaren gaintic gratiac
 abondatu, rom. 5. 20
 Bekatuen barkamẽdua Chri-
 stez, luc. 24. 47: act. 5. 31, eta
 10. 43, eta 13. 38: colof. 1. 14
 Bekatuẽn cõfessatzea, matt. 3
 6 marc. 1. 5: act. 9. 18: 1. ioan.
 1. 9.
 Bekatuẽn lachatzea eta lo-
 tzea, mat. 18. 18: ioan. 20. 23
 Bekatuẽn purgationea Chri-
 stez eguin içan, heb. 1. 3
 Bekatutaco guicõna, 2. thes.
 2. 3.
 Bekatutatic Christec deliura-
 tu, luc. 1. 74
 Bekatutatic retiratuare cõ-
 ditionea, gaichtoago ber-
 riz eror badadi, 2. pier. 2. 20
 Beldur içateco Iaincoaren,
 mat. 10. 28 luc. 12. 5: 1. pier. 2.
 17: apoc. 14. 7
 Beldurra ezta charitatean, 1.
 ioan. 4. 18
 Belhaun gucia gurtturen, rom
 14. 11: philip. 2. 10
 Belhaun iunctura partituaç,
 heb. 12. 12
 Belial, 2. cor. 6. 15
 Benedicatuac, mat. 25. 34, ardi
 deitzen, mat. 25. 33
 Benedicatuac guicõnez dira-
 de nac, dirade maradica-
 tuac, luc 6. 26
 Benedicatuac edo maradica-
 tuac cein, gala. 3. 9. 10
 Benedicatuac hacian, act. 3. 25
 Benedicatzten eta maradica-
 tzen mihi beraz, iacq. 3. 9
 Benedicitionearen heretagez
 posseditzera deithuac, 1.
 pier. 3. 9
 Berriz erortẽ diradenac ecin
 arramberti, heb. 6. 4
 Berroari suz iechequi, act. 7.
 30
 Bestia abyfmeçoa, apo. 11. 7
 Bi gogotacoa, iacq. 1. 8, eta 4. 8
 Bide herflicac vicitzera eta ça-
 balac perdicionera irioited
 mat. 7. 13, 14
 Bidea chuchen eguiteco, ioan
 1. 23
 Bidea, Eguia, eta Vicitzeç
 Christ, ioan. 14. 6: Iaincoare
 bidea, mat. 23. 16: marc. 12.
 14, preparatu behar, mat. 3.
 3, Iaincoare bideac eridei-
 teco impossibile, rom. 11. 33
 Biga içanen haraguibat, 1. cor.
 6. 16: eph. 5. 31
 Bigu ec consentitzen badute
 Iurraren gainean, Iaincoac
 ençunen, mat. 18. 19
 Bihi bide bazterrean erei-
 na, mat. 13. 19
 Bihiaren biltzea granerera,
 mat. 13. 30
 Bihotz chahuz eta affeciona-
 tuqui elkarri on eritziteco
 1. pier. 1. 22
 Bihotz chimico hartzea, act.
 2. 37
 Bihotz onetic gauça onac hel
 ẽ. III.

du eta gaichtotic gaichto-
 ac, mat. 12. 35: luc. 6. 45
 Bihotz purificatuac fedez, afit
 15. 9
 Bihotzean dena Iaunac iku-
 sten, rom. 8. 27
 Bihotzetic heldu pensamen-
 du gaichtoac, mat. 15. 19
 Bihotzez chahu diradenac do
 hatsu, mat. 5. 8
 Bihotzez sinhesten eta ahoz
 aihortzen, rom. 10. 10
 Bildotza. Iaincoaren Bildotza
 Iesus Christ. ioan. 1. 29, ma-
 cula gabea. 1. pier. 1. 19
 Bilo burucoat contatuac, mat
 10. 30: luc. 12. 17, eta hetaric
 bat ez galduren, luc. 12. 18
 Blasphemaçale içan Paul. 1.
 tim. 1. 13
 Blasphemätzen Christ, marc.
 15. 29
 Blasphemio Spiritu saindua-
 ren contra denaz, mat. 12. 31
 marc. 3. 28. 29: luc. 12. 10: 1.
 ioan. 5. 16
 Boanerges deithu içan Iac-
 ques eta Ioannes, eta cer er-
 ran nahi den, marc. 3. 17
 Borrocá dugu deabruaré prin-
 cipaltassunén eta botherén
 contra, eph. 6. 12
 Bortha herfiac vicitzera i-
 rioiten eta largoac perdi-
 tionera, mat. 7. 13: luc. 13. 24
 Borthá, Iesus Christ, ioan. 10.
 7. 9.
 Bortha isfernucoac, mat. 16. 18
 Borz oguiezco miraculua,
 mat. 14. 17: marc. 6. 38: luc. 9.
 13: ioan. 6. 9
 Bothere gucia Christi eman,
 mat. 28. 18
 Bothere gucia Iaincoaganic,
 rom. 13. 1
 Botheretfua, luc. 1. 49
 Burgesquide sainduequin,
 eph. 2. 19

Burlaqueriac-ere defendatu,
 eph. 5. 4
 Burua. Iaincoa, Christen Bu-
 ruz: Christ, guiçonaren: gui-
 çona, emaztearen, 1. cor. 11.
 3: Eliçaren Burua, Christ
 eph. 5. 23

C

Cahagui çarréz eta ber-
 riéz, mat. 9. 17. marc. 2. 22. Luc.
 5. 37.
 Caharrac nola gatzigtazeco
 eta admonestatzeco. 1. tim.
 5. 1: tit. 2. 2.
 Cain maligno. 1. ioan. 3. 12:
 iud. 11.
 Caiphaz eta haren eguinac.
 mat. 26. 57. 63. 65: ioan. 11. 49.
 Campocoetara nola nehor
 perportatzeco. colof. 4. 5. 1.
 thes. 4. 12.
 Canabera çarthatua. mat. 12.
 20.
 Canabera haiceac darabilana.
 mat. 11. 7. Luc. 7. 24
 Candela irachequia. ioan. 5. 35
 Candelá vitzen, candelcrean
 eçarteco. mat. 5. 15. luc. 11.
 33.
 Cantatzeco eta laudorio e-
 maiteco Iaincoari. eph. 5.
 19. colofs. 3. 16.
 Canratzeco spirituz eta adi-
 menduz. 1. Cor. 14. 15.
 Canticoa erran. mat. 26. 30.
 Capernaum altchatu çerura-
 no, baina isfernurano behe-
 raturen. mat. 11. 23.
 Captiuitatea Christec eramã.
 eph. 4. 8.
 Carga ecin iassan daitez-
 quenac emaiten Phariseucé.
 mat. 23. 4: luc. 11. 46.
 Cargá ekarteco barac bercea-
 rena. gala. 6. 2. norc bere
 cargá ekarren. gala. 6. 5.

- Cargatuac Christec arincera
 deitzen mat. 11. 28. Christé
 cargá arin. mat. 11. 30.
 Cargudunéc gogoatzeco con-
 tu rendatu behar anço. heb.
 13. 17.
 Carnal, spiritual. rom. 7. 14: 1.
 cor. 3. 1.
 Casquet saluamendutacoa.
 eph. 6. 17: 1. thessa. 5. 8
 Cazpi oguiezco miraculua,
 mat. 15. 36: marc. 8. 1
 Cedron, ioan. 18. 1
 Cekengui ereiten duenac
 cekengui bilduren, eta lar-
 goqui ereiten duenac lar-
 goqui bilduren, 2. cor. 9. 6
 Cena, mat. 26. 26: marc. 14. 22
 1. Cor. 11. 20: Christen me-
 moriotan eguiteco, luc. 22.
 19: 1. Cor. 11. 24
 Cenaren indignequi rece-
 bitzea. 1. Cor. 11. 27: 29
 Centenerac Iaincoa glorifi-
 catzen, luc. 23. 47
 Centeneraren fedea, mat. 8.
 10. eta, 27. 34
 Cerbitzari alfer nor deitze-
 co, luc. 17. 10
 Cerbitzari, Apostoluac, 1.
 Cor. 4. 5
 Cerbitzari gaichtoa, mat. 24.
 48: 25. 26
 Cerbitzari vorondatea da-
 quiena puniturenago, luc.
 12. 47
 Cerbitzariac obedient eta su-
 iet diraden nabusietata,
 eph. 6. 5: coloff. 3. 22: tit. 2. 9:
 1. pier. 2. 18
 Cerbitzatzeco elkar charita-
 tez. gala. 5. 13
 Cerbitzatzeco ez beguico-
 tzat, eph. 6. 6: coloff. 3. 22
 Cerbitzatzeco ez bekatua
 gnehiagoric, rom. 6. 6
 Cerbitzatzzen dutenac sabela
 eta ez Iauna, rom. 16. 18
 Cerbitzatzera Christ ethorri,
 mat. 28. 20: philip. 3. 7
 Cerbitzu diuinoa Israelecoy
 eman ican, rom. 9. 4
 Cerbitzu raçoinezcoa cein,
 rom. 12. 1
 Cern berriac eta lur berria, 2.
 pier. 3. 13
 Ceruac eta lurra suco refer-
 uatuac, 2. pier. 3. 7
 Cerura nor igan, ioan. 3. 13
 Chahu bihotzez, mat. 5. 8
 Chahuen, chahu dirade gau-
 ça guciac eta satfuen satfú,
 rom. 14. 20: tit. 1. 15
 Chahutzea Christen odolaz
 da, 1. ioan. 1. 7: heb. 9. 14
 Chahutzeco norc bere burua
 haraguiaren satfutasuneta-
 ric, 2. cor. 7. 1: 2. tim. 2. 21
 Chananea, mat. 15. 22
 Charitate anayetasunezcoa-
 ri fictione gabe iarreiqui-
 teco, rom. 12. 10: 1. pier. 1. 22:
 1. pier. 2. 17
 Charitate, Iaincoa, 1. ioan. 4. 8:
 Iaincoaren gureganaco cha-
 ritatea, rom. 5. 8: 2. cor. 13. 13
 Charitatea ezta bekaitz, 1.
 cor. 13. 4
 Charitatea gabe verthuteri-
 batre ez probetchatzen. 1.
 cor. 13. 1
 Charitatea hozturen anhitz
 baithan, mat. 24. 12
 Charitatea manamenduaren
 fina, 1. tim. 1. 5
 Charitatea perfeccionezco
 lotgarria coloff. 3. 14
 Cherubin gloriatacoac, heb.
 9. 5
 Chikiratuez. mat. 19. 12
 Chipiena iñanenguchién, luc.
 9. 48
 Chirimendua suco, ioan. 15. 6
 Christ abandonnatu bere Ai-
 taz, mat. 27. 46
 Christ Abraham baino lehes
 é. iiii

- ioan. 8. 58
 Christ Apostolu eta Sacrificadore, heb. 3. 1
 Christ baithan sinhetsez, bekatuac barkatzen, aët. 10. 43
 Christ certara ethorri, mat. 18. 11: luc. 19. 10: 1. tim. 1. 15
 Christ dauid-en Seme, mat. 9. 27: eta, 12. 23: dauid-en eta Abrahamen, mat. 1. 1
 Christ eçagutzen duenac Iainco eçagutzen ioan. 14. 7
 Christ saltuac. mat. 24. 24: marc. 13. 22: luc. 21. 8
 Christ gauça sainduen administrazale, heb. 8. 2
 Christ gure Bazcoa. 1. cor. 5. 7: eta gure aldarea, heb. 13. 10
 Christ hersturatan içan, marc. 14. 33: luc. 22. 44
 Christ heyagorarequin eta nigarrequin offrendatu içan, heb. 5. 7
 Christ Iainco eternal, ioan. 1. 1. rom. 9. 5: eta Iainco egui-azco, 1. ioan. 5. 20
 Christ Iaincoaren escuinean jarria, marc. 16. 19: heb. 1. 3: eta, 8. 1: eta. 12. 2
 Christ Iaincoaren puissança eta sapientia, 1. cor. 1. 14
 Christ Iaincoaren Seme, mat. 8. 29: eta 14. 33: luc. 22. 70: ioan. 1. 49: eta 10. 36: rom. 1. 4: Seme maitea, mat. 3. 17. eta 17. 5: marc. 1. 11: eta 9. 7: 2. pier. 1. 17: Seme lehen ia-yoa, heb. 1. 5
 Christ ikusten duenac Aita ikusten, Ioan, 14. 9
 Christ Iuduen salutzera igorri, mat. 15. 24
 Christ iusto eta bekatu gabe, 1. pier. 2. 22
 Christ Magistrua eta Iauna, ioan, 13. 13
 Christ nor den, ioan. 8. 25
 Christec bere ama Ioannesi gommentatu, ioan. 19. 27
 Christec bere burua ceçgatiegure causaz eman, gala. 1. 4. tit. 2. 14
 Christec bere burua ezdeus eguin, philip: 2. 7
 Christec igorten duena ençuten eta recebitzen duenac, Christ ençuten eta recebitzen, mat. 10. 40: luc. 10. 16. ioan. 13. 20
 Christen aduenimendua eta ethorte a iudiciora, mat. 24. 3: luc. 21. 27: 1. cor. 15. 23: 2. thess. 2. 8
 Christen aithortzera ez ahal-que içateco. 2. tim. 1. 8
 Christen haragui, vianda, ioan 6. 55.
 Christen hitza ez faltaturen, mat. 24. 35: marc. 13. 31: luc. 21. 33
 Christen icenean biltzeaz. 1. cor. 5. 3
 Christen icenean escatzeco, ioan. 14. 14: eta 16. 23
 Christen icenean iniuriatzen dena dohatçu, mat. 5. 10: 1. pier. 4. 14
 Christen Resumá, luc. 1. 33: 1. cor. 15. 25
 Christen suiet eguin içan gauça guciac, 1. cor. 15. 27. eph. 1. 22: heb. 2. 8: 1. pier. 3. 22
 Christez baicen nehor Aitagana ecin ioan, ioan. 14. 6
 Christgana ioaitecotz cer cõditioneac behar ditugun, heb. 10. 22
 Christi etzayo deus eguin, Iaincoac lehen determinatu çuen gauçaric baicen aët. 4. 28
 Christino icena. aët. 11. 26: eta 26. 28: 1. pier. 4. 16
 Christinoac gorpuzbat eta bata bercearen membro rom. 12. 5: 1. cor. 12. 13. eph.

- 4.4
Christinoac mundua fundatu baino lehen elegitu, eph. 1.4:1 pier.1.2
Christinoac munduaz gaitzetziac iřanen, mat. 10.22: luc. 21.17
Christinoaren eguimbidea, rom. 12.9: eph. 4.31
Christinoen regla, gala. 6.15: 16.
Circociditu Christ eta Iesus deichu, luc. 2.21
Circociditu Paulec Timotheo. ař. 16. 3: baina ez Tite, eta cergatic ez, gala. 2. 3:4
Ciuitate permanentic eztugu hemen. heb. 13.14
Collectiac paubrenřat nola e-guiteco. 1. cor. 16.1
Commissiõne Iaincoazcoa, rom. 16.26: 1. tim. 1.1
Commun escuz edo gaucez iřatea cer, marc. 7. 2: ař. 2. 44. eta 4. 32: eta 10. 14
Communicatzeco sainduey, rom. 12. 13: eta 15. 26: heb. 13. 16
Comunicatzen dugunean Christen afflictiõnetan, alegueratzeco, 1. pier. 4. 13
Communiõne Iaincoaren Semearquin, 1. cor. 1. 9
Communiõnean eta oguiaren haustean eta orhoitzan perseueratu Apostoluéc, ař. 2. 42
Comparatiõne gabe etzayon Iesus populuari minřo, mat. 13. 34
Comparituré guciéc Christen aitzinean, rom. 14. 10: 2. cor. 5. 10
Comparitzen Christec gure-gatic Iaincoaren aitzinean, heb. 9. 24
Compassiõne du Christec gu-
re infirmitatez, heb. 4. 15
Complitzen Paulec Christen afflictiõneac, haren membro beřala, bere haraguiac, coloss. 1. 24
Concebitu Christ Spiritu sainduagatic, mat. 1. 20
Condemnatiõne eternalaren hoguendun nor, marc. 3. 29
Condemnatiõneric ezta Christequin daducatenen, rom. 8. 1
Condemnatuac cein diraden eta cein ez, ioan. 3. 18
Conditione onac propos gaitchoéc corrupitzen, 1. cor. 15. 33
Cõfessatzea Iesus dela Christ, Iaincoaren dõhain emana, mat. 16. 17
Confessatzen bekatuac, mat. 3. 6: marc. 1. 5: ař. 19. 18: 1. ioan. 1. 9
Confessiõne speranřazcoa variatu gabe eduiteco, heb. 4. 14: eta 10. 23
Confidança Iaincoa baithan vkaiteco eta ez gueuroc baithan. 2. cor. 1. 9
Confidançaric haraguiac ez vkaiteco, philip. 3. 3
Confirmatzeco anayeac, luc. 22. 32: ař. 14. 22: eta 15. 41: eta 16. 5: coloss. 2. 7: 2. pier. 1. 12
Confirmatzen Iacunac hitza, marc. 16. 20
Conscientiac nehor accusatzen edo excusatzen, rom. 2 15: 2. cor. 1. 12
Consecratu sanctificatuac, oblatiõne bakoitz batez, heb. 10. 14
Conseillu Christen contra, mat. 12. 14: eta 22. 15: eta 26. 4: eta 27. 1: marc. 15. 1: ioan. 11. 47
Consentimendu batetaco eta

- baquez içateco, 2. cor. 13.
 11:1.pier.3.8
 Consolaçalea,ioan.14.16, eta
 15.26
 Consolatione Israelecoaren
 beguira Simeon,luc.2:25
 Consolatzeco elkar, 1. thess.
 4.18:eta 5.14
 Consolatzen Iaincoac affligi-
 tuac,2.cor.1.4: eta 7.6
 Contentione Apostoluén ar-
 tean,luc.22.24:act. 15.39
 Contentione Corinthuanoen
 artean,1.cor.1.11
 Content içateco cembatez,1.
 tim.6.8
 Content içateco gauça pre-
 sentecoez,heb.13.5: philip.
 4.11
 Contradictione suffritu Chri-
 stec bere contra, heb.12.3
 Contrastatzea Spiritu sain-
 duari,act.7.51
 Contristatzeco ez Iaincoaren
 Spiritua,eph.4.30
 Contu rédaturen batbederac,
 mat.12.36:1.pier.4.5
 Conuersationeaz. Gure con-
 uersationea ceruan, philip.
 3.20. Gentilena nolaco, 1.
 pier 4.3
 Conuersatzeco bidezqui E-
 uangelioarē a:aura, philip.
 1.27:1.thess.4.12
 Conuertitzea Iauagana, luc.
 1.16:act.9.35: eta 11.21: eta
 14.15:eta 26.20
 Corboan,marc.7.11
 Cornelio centenera. act. 10.1
 Coroa incorruptiblea recebi-
 turen,1.pier.5.4
 Coroa iustitiazcoa,2. tim. 4.8:
 apoc.2.10
 Coroatu Christ elhorriz pas-
 sionean,mat.27.29:ioan.19.
 2:baina passionatu ondoan
 gloriaz eta ohorez, heb.
 2.9
 Creatu gauça guciac Christez
 coloss.1.16
 Creatura berri gara Iesus
 Christ Iauanean,2.cor.5.17:
 gala.6.15
 Creatura orori Euangelioa
 predicatu,coloss.1.23. Iain-
 coaren creatura gucia on,1.
 tim.4.4
 Crucificatu Christ,mat. 27.35.
 marc.15.24:luc.23.33:ioan.
 19.18
 Crucificatzeco norc bere ha-
 raguia bere guthiciequin,
 gala.5.24
 Crucificat zen norc berriz Ia-
 incoaren Semea,heb.6.6
 Crutze gainean Christen ti-
 tuluu,mat.27.37: marc.15.
 26:luc.23.38:ioan. 19.19
 Crutzea hartzeco eta norc be-
 re buruaz renuntiatzeco,
 Christi iarreiquitecotz,
 mat.10.38:eta 16.24: marc.
 8.34:luc.9.23
 Crutzearen etsay nor, philip.
 3.18
 Cuharotz Christ, marc.6.3
 Cuhur eta simple içateco,
 mat.10.16:rom.16.19
 Cuhurqui ebilteco,coloss. 4.5
 Cuhurrac bere finecian hatza-
 maiten,1.cor.3.9
 Cuhurrac Orientetic Christen
 adoratze ra,mat.2.1:11
 Cutic dagoena errotetic be-
 guira dadin,1.cor. 10. 12

D

- Dauid gure alta.marc. 11.
 10
 Deabrua aireco eta munduco
 prince,ioan.12.31:eph.2.2:
 eta 6.12: fidelén accusaça-
 le,apoc.12.10:gure contraft
 eta etsay,mat.13. 39:1.pier.
 5.8:eph.6.12

- Deabrua guiterhaile eta
gueçurti, ioan. 8. 44: 1. ioã.
3. 8
- Deabrua Iuduén aita, ioan:
8. 44
- Deabruac confessatzen, eça-
gutzen dituela Christ eta
Paul. act. 19. 15
- Deabrua vrdetara-ere con-
git gabe ecin ioan. matt. 8.
31: marc. 5. 12. luc. 8. 32.
- Deabruaren gucci enflam-
matuac nola irauguiteco,
eph. 6. 16
- Deabruari lekuric ez emaitte-
co, eph. 4. 27
- Deabruéc Christ eçagutzen,
mat. 8. 29: marc. 1. 34, eta 5. 7
luc 4. 41: iacq. 2. 19
- Deabruén laçoac eta lache-
rac, 1. tim. 3. 7: 2. tim. 2. 26
- Deabruen princea, matt. 9. 34:
marc. 3. 25: luc. 11. 15
- Deithu gara sáindu içatera, 1.
cor. 1. 2: 1. thess. 4. 7: hereta-
gera, eph. 1. 11
- Deithuac anbitz, elegituac gu-
ti, mat. 20. 16, eta 22. 14
- Deithuac Christez, rom. 1. 6,
eta 8. 28, 30: 1. tim. 6. 12: 2.
tim. 1. 9
- Delirança Christen odolaz,
luc. 1. 68, eta 2. 38, eta 4. 19,
eta 24. 21: coloss. 1. 14: 1. thes.
1. 10
- Dembora atseguinetacoa, 2.
cor. 6. 2
- Dembora azquenecoac, 1. tim
4. 1: 1. pier. 1. 5: 1. ioan. 2. 18:
iud. 18: Christen demborá,
ioan. 7. 6
- Demborá cerbitzatzeco, rom
12. 11
- Dembora complitu, marc. 1.
15: galat. 4. 4: eph. 1. 10
- Dembora determinatuac, act.
17. 26
- Dembora eternalac, rom. 16.
25: 2. tim. 1. 9: tit. 1. 2
- Dembora laburra, 1. cor. 7. 29
- Débora perilosoa, 2. tim. 3. 1
- Dembora recubatzeco, eph.
5. 16: coloss. 4. 5
- Demborén finac, 1. cor. 10. 11.
- Demetriusec auaritiagatic i-
dolatria sustengatzen, act.
19. 24
- Denis Areopagitic eta Dama-
risc sinhesten, act. 17. 34
- Desertuan Christ, math. 4. 1:
marc. 1. 12: luc 4. 1
- Desertuan dela Christ erran-
badaquigu, hara ez ioan-
teco, mat. 24. 26
- Desertuan Ioannes, luc. 3. 2
- Desir mundanoéz renuntia-
tzeco, tit. 2. 12
- Defordenatuqui dabilzane-
taric appartatzeco, 2. thess.
3. 6
- Despenser leyala, luc. 12. 42,
eta desleyala, luc. 16. 1
- Despenser onén ançora bar-
bederac eguiteco, 1. pier.
4. 10
- Digne Iaincoaren resumaco
içateaz, 2. thess. 1. 5
- Digne nor eztrén Christen,
mat. 10. 37
- Dilubioa gaichtoén mundura
2. pier. 2. 5
- Discipulu Christenac certan
eçagun, ioan. 8. 31, eta 13. 3
- Discipulu ichilezcoa ioã 19. 38
- Discipulua nabussia beçala ba-
da, asco, mat. 10. 25: luc 6. 49
- Discipuluac hamabi, mat. 10
1: luc 6. 13
- Dispensacione Pauli emana,
euangelizatzea, 1. cor. 9. 17
- Dispensaçale fidela, 1. cor. 4.
2. Iaincoaren seceruén di-
pensaçale, 1. cor. 4. 1
- Disputa Este benequi, act. 6. 9
- Disputa eta seditione, act. 15.
2

Disputacione vanoac, 1. tim.
 6.5
 Disputacione vanoey ihes e-
 guiteco, tit. 3.9
 Diuisione Christgatic po-
 puluaren artean, ioan. 7. 43
 Dissensioe Pharisueu eta
 Sadduceu artean, act. 23.
 7
 Diuisione iñanen ethecoén
 artean, luc. 12. 52
 Diuisioneac Corinthianoen
 artean, 1. cor. 11. 18
 Doctór, Eliçan, 1. cor. 12. 28:
 eph. 4. 11. Fidelen doctóra
 Spiritu saindua, ioan. 14. 26
 Doctór falsuac iñanen, 2. pier
 2. 1: certan eta norc eçagu-
 tzeco hec, matt. 7. 15. 16
 Doctóren artean Iesus, luc. 2.
 46
 Doctrina berria, marc. 1. 27:
 act. 17. 19: Christen doctrina
 ioan. 7. 16: guisonena, marc
 7. 7, 13. Deabruena, 1. tim.
 4. 1
 Doctrina diuersac eta estran-
 gerac. heb. 13. 9
 Doctrina gaichtoa, 1. tim. 4. 2.
 Doctrina lanoa, 1. tim. 1. 10: tit
 2. 1
 Doctrina sanoa recebituren
 ezten demboraric iñanen,
 2. tim. 4. 3
 Dohain laincoaz emana, ceré
 saluatzen garén, eph. 2. 8:
 Iaincoaren dohaina, ioan.
 4. 10: 2. timot. 1. 6: haren do-
 hainac eta vocationea vrrí-
 quimendu gabe, rom. 11. 29
 Dohain spiritualac, 1. cor. 12. 1
 Dohainac anhitz moldetaco,
 rom. 12. 6: 1. cor. 12. 4
 Dohatsu affligitzé diradenac
 iacq. 5. 11
 Dohatsu Christen icenean in-
 iuriatzen diradenac, 1. pier
 4. 14

Dohatsu Christgatic itai-
 ziac, luc. 6. 22: ioan. 16. 2
 Dohatsu Iaincoaren gauçac
 aditzen eta eguiten ditue-
 na, ioan. 13. 17
 Dohatsu Iaunean hiltzen di-
 radenac, apoc. 14. 13
 Dohatsu nor, mat. 5. 3, 4, 5, 6, 7,
 8, 9, 10: luc 6. 20, eta 11. 28
 Domestico Iaincoaren, eph. 2
 19, eta fedearen, galat. 6.
 10
 Donoac eta sacrificioac be-
 kat nagatic, heb. 5. 1
 Drachma galdua eriden, luc.
 15. 8
 Dragoína, Sugue çarra, Dea-
 brua, Satan, apoc. 20. 2
 Duenac eztuenari demon,
 luc. 3. 11: iac. 2. 15: 1. ioan.
 3. 17
 Duenari emanen çayo, mat.
 13. 12: eta 25. 29: marc. 4.
 25: luc. 8. 18: eta 19. 26

E

Ebaisiteco ez, baina tra-
 baillatzeco, rom. 13. 9: eph.
 4. 28
 Ebiltea egunaz edo gauaz.
 ioan. 11. 9: rom. 13. 12
 Ebilteco spirituaren araurá
 gala. 5. 16: eta Iaunaren
 gogara, coloff. 1. 10
 Eçagutzeac hancen. 1. cor.
 8. 1
 Eçagutzen ditu Iaunac be-
 reac, 2. tim. 2. 19
 Edari spirituala, 1. cor. 10. 4
 Edificatuac eta erro eguinac
 Iaunean, coloff. 2. 7
 Edificatzea berçeren funda-
 ment gainean. rom. 15. 20:
 1. cor. 3. 10
 Edificatzea Christ Iaunean,
 eph. 2. 22
 Edificatzeo elkar. 1. thess.

5.11
 Egarrí Christ, ioan. 19. 28
 Egarríac Christec beregana
 edatera deitzen, ioan. 7.
 37. apoc. 22. 17
 Egoiteco Christ Iaunean eta
 cer moldez. ioan. 6. 56: eta
 15. 4: 1. ioan. 2. 24
 Egoiten noiz Iaincoa gutan,
 1. ioan. 3. 24
 Egoitza anhitz Iaincoaren
 etchean, ioan. 14. 2
 Egu erdi aldeco reguina, luc.
 11. 31
 Eguia I esus Iaunean, eph. 4.
 21
 Eguia sinhetfi nahi vkan ez-
 tuqueiten guciac condem-
 naturen. 2. thess. 2. 12
 Eguia libre nehor eguiten,
 ioan. 8. 32
 Eguiaren eçagutzca, ioan. 8.
 32
 Eguiaren eguitca, ioan. 3. 21
 Eguiari resistitzen draucate-
 nac. 2. tim. 3. 8
 Eguiati Iaincoa, ioan. 3. 33
 Eguiatic nola anhitz aldara-
 turen eta elhe çarrey be-
 haturen. 2. tim. 4. 4
 Eguile içateco hitzaren, eta
 ez ençule folament, mat. 7.
 21. rom. 2. 13: iaq. 1. 22
 Eguiteco nehere nehorí be-
 rac nahi luqueen beçala,
 mat. 7. 12: luc. 6. 31
 Eguiten duena hitza eta ez-
 tuena, luc. 6. 47
 Egun azquenecoac, 2. tim. 3. 1
 heb. 1. 2: 2. pier. 3. 3: Iaunare
 eguna, act. 2. 20: 1. cor. 1. 8, e-
 ta 5. 5: 2. thess. 1. 7: 1. tim. 4. 8
 2. tim. 1. 12: Christena, ioan.
 8. 56. nolaco içanen, luc: 7. 24
 Egun gaitzac, eph: 5. 16, eta 6.
 13.
 Egunare haourrac, 1. thess: 5. 5
 Egubat Iauna baithan, milla

vrthe beçala, eta milla vr-
 the egubat beçala, 2 pier.
 3. 8.
 Egunaz anço eбилteco, rom.
 13. 13
 Egunén differétiaric ez, rom.
 14. 5
 Egunén eta demborén obser-
 uatzca, rom, 14. 6: gala. 4.
 10
 Ehunetan doblaturic recebi-
 turen Christgatic onic v-
 tziren duenac, mat: 19. 29
 Ekar deçan batbederac bere
 crutzea, mat. 10. 38, eta 16
 24: ma. rc. 8. 34, luc: 14. 27: ar-
 dura, luc, 9. 23
 Eleccionea gratiaz Iaincoa-
 ganic, rom. 9. 11, eta 11. 5:
 1. thess. 1. 4
 Elegituac, mat. 24. 31: marc. 13
 20, ioan. 13. 18, elegitu içan
 mundua fúdatu baino lehé
 eternalqui, eph. 1. 4: 2 thess.
 2. 13
 Elegituac guti, math. 20. 16, e-
 ta 22. 14
 Elegituac nola bilduren, mat
 24. 31: marc. 13. 27: 1 thess: 4.
 14
 Elementac defeguiné eta vr-
 thuren, 2. pier. 3. 10
 Elemosyná benedictione dei-
 tzen, 2 cor. 9. 5
 Elemosyná eguiteco eta nola
 matth. 6. 2: luc. 11. 41, eta 12.
 33: act. 2. 45: 2 cor. 8. 4
 Elhe çarretá ez amufarzewco
 1. tim. 1. 4, eta 4. 7: tit. 1. 14
 Elias ethortecoa Ioannes e-
 thori, mat. 11. 14: eta 17. 11:
 marc. 9. 13
 Eliça Christen gorputza eph.
 1. 23, eta Iaincoaré etchea,
 1. tim. 3. 15: heb. 3. 6: 1. pier.
 2. 5, Iaincoaren Eliça ezta
 cõtétionetaco, 1 cor. 11. 16
 Eliça, eguiaren habea eta sú

- Stengua, 1. tim. 3. 15
 Elicá Harriaren gainean fundatu, matt. 16. 18, eta Harria, Christ, 1. cor. 10. 4
 Eliçá nola Christez sanctificatu eta macula gabetu, eph. 5. 25, 26, 27
 Eliçá odolez acquisitu, act. 2. 28
 Eliçaren fundamenta Christ, 1. cor. 3. 11
 Eliçari erraitea, mat. 18. 17
 Elizabeth Zachariafen emazte, luc. 1. 5
 Elkar charitatez cerbitzateco, gala. 5. 13
 Elkar ficti one gabe onhesteco, ioan: 13. 34, eta 15. 12: 1, thess. 4. 9: 1, pier. 1. 22: 1, ioã. 3. 11, eta 4. 20
 Elkar gogoatzeco eta obra onetera incitatzeco, heb. 10. 24
 Elkar iracasteco eta admonestatzeco, coloss, 3. 16: 1. the. 5. 11: 2, tim. 2. 2, eta 4. 2
 Elkar onhesteco, ioan: 13. 34, eta 15. 12: 1, thess: 4. 9
 Elkarren contra ez gaizqui minçatzeco, iac: 4. 11, ezeta arranguratzeco, iacq: 5. 9
 Elkarren suiet içateco, 1. pier 5. 5
 Elkarri on badaritzagu Iaincoa gurequin, 1. ioan. 4. 12
 Elymas encátadorea, act. 13. 8
 Emaitea hartzea baino dohain hobetaco, act. 20. 35
 Emaiteco alegueraqui, 2. cor. 9. 7
 Emaiteco escatzé denari, mat 5. 42: luc. 6. 30
 Emaiten duenari emanen çayó, luc. 6. 38
 Emazte adulterioan hatzamana, ioan. 8. 4
 Emazte bakoitz bati Christec predicatu, ioan. 4. 7
 Emazte bekatoressa, luc. 7. 37
 Emazte çaharrac eta gazteac nolaco içateco, tit. 2. 3
 Emazte crocatua sendatu, luc 13. 13
 Emazte diaerenac nolaco behar diraden, 2. tim. 3. 11
 Emazte odol iariatzez eri içana, matt. 9. 22: marc 5. 24: luc. 8. 43
 Emaztea guifonetic, eta guifonagatic, 1. cor. 11. 8. 9: Batbederac bere emaztea biu eta batbederac bere senharra, 1. cor. 7. 2
 Emaztea ichilic egoiteco Eliçán, 1. cor. 14. 34: baina suie çtionetan ikasteco, 1. tim. 2. 11
 Emazteac senharrén suiet içateco, eph. 5. 22: coloss. 3. 18: tit. 2. 5: 1. pier. 3. 1
 Emaztec Apostoluey lehen berriac Christen resurreçtioneaz ekarten, luc 24. 9. ioan. 20. 18
 Emaztec Christi cerbitzu egniten, luc. 8. 3
 Emaztén abillamenduaz eta senhattetaraco eguimbi deaz, ephes. 5. 22: coloss, 3. 18: 1. tim. 2. 9: tit. 2. 4, 1. pier 3. 1
 Emaztey Paulec predicatzen act. 16. 13
 Embachadore, predicariac, 2. cor. 5. 20
 Emendatzeco eta conuertitzeco, marc. 1. 15: act. 3. 19
 Emendatzeco Iauaren gratián eta eçagutzean, coloss. 1. 10: 2. pier. 3. 18
 Emplagatzeco batbedera obra onetan, tit. 3. 14
 Encenser vrrhezoa, heb. 9. 4: apoc. 8. 3
 Ençutea gogorqui, act 18. 27
 Ençutea Iaincoaren hitzetic,

rom. 10. 17
 Ençuteaz Legueac ez iustificatzen, rom. 2. 13
 Ençurece Christ, matth. 17. 5: marc. 9. 7: luc. 9. 35: act. 3. 22
 Ençuteco Moyfes eta Prophe-
 tac, luc. 16. 29
 Ençuteco ago Iaincoa ecé ez
 guişonac, act. 4. 19
 Ençuten eta beguiratzen du-
 tenac Iaincoaren hitza, do
 hatſu, luc. 11. 28
 Ençutera prest içateco, min-
 çatzera eta afferretzerabe
 rantior, iac. 1. 19
 Enoch fedez transportatu,
 heb. 11. 5
 Ereillearen comparationea,
 mat. 13. 3: marc. 4. 3: luc. 8. 5
 Ereinen duguna bilduren-
 ere, gala. 6. 7
 Ereitea chekengui edo lar-
 goqui, 2. cor. 9. 6
 Ereitea edo biltzea hara-
 guian edo spirituan, gala.
 6. 8
 Erho Christgatic, 1. cor. 4. 10
 Erho eta itsu Scribác eta
 Phariseuac, mat. 23. 17
 Erho norbeiten deitzea.
 mat. 5. 22
 Erhoac eta sinheſtera beran-
 tiorrac, luc. 24. 25
 Eriac visitatzen dituenac
 Christ visitatzen, mat. 25.
 36
 Eriéc Ancianoac nola dei-
 tzeco, iacq. 5. 4. 14
 Eritassunac gure bekatuac-
 gatic, mat. 9. 2: ioan. 5. 14:
 bayeta Iaincoaren obrac
 manifesta dite cençat, ioã.
 9. 3
 Eroſten dutenac diraden
 posseditzen ezpalute be-
 çala, 1. cor. 7. 30
 Errhautſaren oinetaric era-
 goiztea, mat. 10. 14: luc. 9.

5: eta, 10. 10
 Esca bagaitz Iesus Chri-
 ſten icenean, recebituren,
 io an. 14. 13
 Escatzen denac recebitzen,
 mat. 7. 8: marc. 11. 24: luc.
 11, 10 ioan. 14. 13: iaq. 1. 5
 Escu escuina noiz nehorc
 trencatzeco, mat. 5. 30. eta
 18. 8: marc. 9. 43
 Escu eyharduna fendatu
 mat. 12. 13, marc. 3. 5: luc. 6
 10
 Escu lachoén goitiztea, heb.
 12. 12
 Escu lagunçazecoac, gala. 2. 9.
 Escua goldean duela gui-
 belerat beguira dagoena,
 luc. 9. 6 2
 Escuac eçarten Christec ha-
 ourrén gainean, mat. 19. 5,
 eta erien gainean, luc. 4. 40
 Escuén impositionea, act. 6. 6,
 eta 13. 3, eta 19. 6: 1. tim. 5.
 22: 2. tim. 1. 6
 Escuina. Iaincoaren escuina,
 act. 2. 33. Iaincoaren escui-
 nean Christ iarri, marc. 16.
 19: rom. 8. 34: eph. 1. 20: heb.
 1. 3, eta 8. 1, eta 12. 2: 1. pier
 3. 22
 Estebenec hiltzeracoan Iain-
 coari spiritua gommenda-
 tzen era etsayacgatic orho
 itz eguiten, act. 7. 59. 60
 Estebenequilaco disputá, act.
 6. 9
 Estecadurác eta tribulatio-
 neac Paulen beguira egon,
 act. 20. 23: philip. 1. 7: phi-
 lem. 13
 Estecatu Iesus, matth. 27. 2:
 marc. 15. 1
 Estecatu Paul, baina ez hitza,
 coloff. 4. 3: 2. tim. 2. 9: philem
 9
 Estecarua Spirituz, act. 20. 22
 Etche çachitua, matth. 12. 25:

marc. 3. 25. luc. 11. 17
 Etche eternala ceruetan, 2.
 cor. 5. 1: Iaincoaren etchea
 luc 6. 4: 1. pier. 4. 17. Oratio-
 netaco etchea, mat. 21. 13:
 marc. 11. 17: luc. 19. 46
 Etchetan-ere Apostoluéc ira-
 catli, aét. 5. 42, eta 20. 20, eta
 28. 23
 Etsayacgatic othoitz eguite-
 co, mat. 5. 44
 Etsayacgatic othoitz egin
 Christec, luc 13. 34: Estebe-
 nec-ere, aét. 7. 60
 Etsayey on eritziteco, eta vn-
 gui eguiteco, mat. 5. 44: luc
 6. 35: rom. 12. 20
 Euangelioa cer, rom. 1. 16. Re-
 sumaco Euangelioa, mat.
 9. 35: eta 24. 14: marc. 1. 14
 Euangelioa cerbitzatzén
 ducnac Euangelioic vici
 behar, 1. cor. 9. 14
 Euangelioa cerutic Spiritu
 sainduaz igorri, 1. pier. 1.
 12
 Euangelioa gaitzen dirade-
 netara estalia, 2. cor. 4. 3
 Euangelioa lehendanic pro-
 mertatu, rom. 1. 2
 Euangelioa mihi guciy e-
 nangelizatzeco, apoc. 14. 6
 Euangelioa sinhesten eztute-
 néz cer içanen den, 2. thes.
 2. 12: 1. pier. 4. 17
 Euangelioaren eçagutzea
 nondic, 2. cor. 4. 6
 Euangelioaren obedientian
 egoiteco, heb. 2. 1
 Euangelioaren predicatio-
 nea munduaren fina baino
 lehen içanen. mat. 24. 14
 Euangelistac Eliçan. eph. 4.
 11
 Eryche predicuan eroric
 hila, resuscitatu, aét. 20. 9
 Exauditu içatea dembora
 gogaracoan, 2. cor. 6. 2

Excommicu, Christi on ezta-
 ritzatenac. 1. cor. 16. 22
 Excommunicatione eguiaz-
 coa eta bidezcoa, mat. 18.
 17: 1. cor. 5. 4: 2. thes. 2. 12: 1.
 tim. 1. 20: iniustoa eta bide-
 gabezcoa, ioan. 9. 22
 Exemplu eman guri Christec
 ioan. 13. 15: 1. pier. 2. 25
 Exemplutan Paul, philip. 3.
 17: 2, thes. 3. 9: 1. tim. 1. 16
 Experimentatzeco norc bere
 burua eya fedea duenez, 2.
 cor. 13. 5
 Ez, ez: bay, bay, mat. 5. 37
 Experimentatzeco gauça
 guciac eta on denari iar-
 reiquiteco. 1. thes. 5. 20
 Ezconça, 1. cor. 1. 7
 Ezconça defendatzen dute-
 nac abusari, 1. tim. 4. 3
 Ezconça honorable, heb. 13. 4
 Ezconceco da conteni ecin
 daitena, 1. cor. 7. 9
 Ezcondua ezcondu ezipaliz
 beçala içateco, 1. cor. 7. 29
 Ezne adimenduzcoa eta en-
 ganio gabetacoa desira-
 tzeco, 1. pier. 2. 2
 Eznea haourrén, 1. cor. 3. 2
 heb. 5. 13
 Ezpata bi, luc. 22. 38: Spiritua-
 ren ezpatà, eph. 6. 17: ma-
 gistratuarena, rom. 13. 4
 Ezpataren lurrean eçartera
 Christ ethorri, mat. 10. 34
 Ezpataz hiltzalea, ezpataz
 hiltzeco, mat. 26. 52. apoc.
 13. 10
 Eztey eguiten regue batec,
 mat. 22. 2
 Ezteyac Canan-en, ioan. 2. 1
 Ezteyetaco banqueta, apoc.
 19. 9: 17

F

Fableac eta atsoén elhe i-
 rudiae

- radiaç iraizteco, 1. tim. 4. 7
- Fede charitatez obratzen duena, galat. 5. 6: iacq. 2. 17. 18
- Fede chipitaco, mat. 14. 31, eta 16. 8: luc. 12. 28
- Fede gabe Iaincoaren gogarraco ecin içan, heb. 11. 6
- Fede handia Chananeac, mat. 15. 28, eta Centenerac, mat. 8. 10 luc. 7. 9
- Fede augméta daquién Apo stolucé othoitz eguiten, luc. 17. 5
- Fede cer, heb. 11. 1
- Fede dudaric gabe içateco, mat. 21. 21
- Fede ençuteric, eta ençutea Iaincoaren hitzeric, rom. 10. 17
- Fede ez charitatea gabe, gala. 5. 6: 1. tim. 1. 5
- Fede ezta gucién, 2. thess. 3. 2
- Fede Iaincoaren dohain emanana, mat. 16. 17: philip. 1. 18: 2. pier. 1. 3
- Fede Iesus baithan, act. 20. 21: eta 24. 15
- Fede iustitiatan imputatzen eta contatzen, rom. 4. 22
- Fede obrac gabe hila, iacq. 2. 17. tit. 1. 16
- Fedeac sendatzen, luc. 8. 48: eta 17. 19: eta 18. 42
- Fedean perseueratzeco, coloff. 1. 23
- Fede sano içateco, tit. 1. 13: eta 2. 2
- Fedearen Capiraina Christ, heb. 12. 2
- Fedearen excellentiá, heb. 11. 2
- Fedearen sina arimén saluamendua, 1. pier. 1. 9
- Fedearen verthutea, mat. 17. 20: luc. 17. 6
- Fedeaz iustitiá, rom. 3. 22: eta baquea, rom. 5. 1
- Fedeaz raçoin emaiten içaquin behar, 1. pier. 3. 15
- Fedeco domesticoac, gala. 6. 10
- Fedez bekatuen barkamendua Christen icenean, act. 10. 43
- Fedez bihotzac purificatzen, act. 15. 9
- Fedez deabruari resistitzeco, 1. pier. 5. 9
- Fedez eztena bekatu da, rom. 14. 23
- Fedez fermu içatea, rom. 11. 20, eta 14. 4, 2. cor. 2. 24: 1. pier. 5. 9
- Fedez flaccu diradenac supportatzeco, rom. 15. 1: 1. the. 5. 14
- Fedezco segurançarequin Iaincoagana retiratzeco, heb. 10. 22
- Festusec Paul sobera iaquinez erho estimatzen, act. 26. 24
- Ficotzearen comparationea, mat. 24. 32: marc. 13. 28
- Ficotzebat maradicatu Christec, mat. 21. 19: marc. 11. 14
- Fidel da Izuna, 2. thess. 3. 3: 2. tim. 2. 13
- Fidel içan Abraham, gala. 3. 9
- Fidelac Abrahamen haour, rom. 9. 7, 8
- Fidelac ez condemnationetara ethorrico, ioan. 5. 24
- Fidelac fidelén exemplu eta patroin içateco, 1. tim. 4. 12: tit. 2. 7
- Fidelac gaitzetziac eta persecutatuaç içanen, ioan. 5. 8: eta 15. 18: eta 16. 2: 2. tim. 3. 12
- Fidelac, Iaincoaren populua, 1. pier. 2. 9
- Fideléc mundua iugeaturren, 1. cor. 6. 2
- Fidelén conuersationea, 2.

cor. 6. 4
 Fidelé harnadurac, eph. 6. 16:
 1 thess. 5. 8
 Fidelen lertioa dohain onez-
 co, apoc. 14. 13
 Fidelen hiltzalec vñle Iain-
 coari cerbitzu eguité drau-
 carela, ioan. 16. 2
 Fidelén libertatez, rom. 8. 1
 Fidelén minçatzea nolaco
 igateco, coloss. 4. 6
 Fidelen obrac Iaincoari ez
 ahanciren, heb. 6. 10
 Fineciac ez ebitteco, 2. cor.
 4. 2
 Fitñaren berçeren beguitic-
 kencea, mat. 7. 5, luc. 6. 42
 Fruçu ez painezcoa, heb. 13.
 15
 Fruçu ona edo gaichtoa, mat.
 7. 17, luc. 6. 43
 Fruçu penitentiare digneac
 eguitteco, mat. 3. 8, luc. 3. 8
 Fruçua vicitze eternaletan,
 ioan. 4. 36, Spirituaren fru-
 çuac, gala. 5. 22, eph. 5. 9
 Fruçuac eguinen dituenari
 Iaincoaren Resuma eman-
 nen çayo, mat. 21. 43
 Fruçuaric arborea eçagutzen,
 mat. 7. 16

G

Gabriel, luc. 1. 19
 Galdarenoç Christ refusatze.
 luc. 8. 37
 Gaichtaguin batac erutzcan
 Christi blasphematzan, luc.
 23. 39, eta berceac Christi
 baithan bere confidança e-
 çarten, luc. 23. 42
 Gaichto gara naturaz eta hi-
 raré haour, mat. 7. 11, eph. 2. 3
 Gaichtoa kendu beharbercen
 aiteric, 1. cor. 5. 13
 Gaichtoequin ez nahasteca-
 tzeco, 1. cor. 5. 11
 Gaitz eritzi munduac Christi

ioan. 7. 7, eta 15. 17
 Gaitza gaitzagaitz ez ren-
 tzeco, mat. 5. 39, rom. 12. 17:
 1. thess. 5. 15, 1. pier. 3. 9
 Gaitzeritzeric duena guicer-
 haile, 1. ioan. 3. 15, eta illum
 bean ebili, 1. ioan. 2. 11
 Gaitzerrailec Iaincoaren re-
 suma ez herçaturren, 1. cor.
 6. 10
 Gaitzerraiteco ez elkar, iacq.
 4. 11
 Gaitzerraiten gaitzuztenez vn
 gui mintzatzeco eta heçga-
 tic othoitz eguitteco, mat. 5.
 44, luc. 6. 28, rom. 12. 14
 Gaitz esteco aita eta ama bay-
 eta goitico ahaideac Christi
 gaitz luc. 14. 26
 Gaitzetizec içanen Christe-
 quin eduqui nahi dutenac,
 mat. 10. 22, eta 24. 9, marc. 13.
 13, luc. 6. 22, eta 21. 17
 Gaitzqui eguile Christi estima-
 tu, ioan. 18. 30
 Gaitzquia dirudienetic ere be
 guiratze, 1. thess. 5. 22
 Gaitzquiagaitz vngui redatze-
 co, mat. 5. 44, rom. 12. 14
 Gaitzquiaric gaitz eritziiteco,
 rom. 12. 9
 Gaitzquirit nehoiçaz ez errai-
 teco, rit. 3. 2
 Gaitzquitic iñuliric vngui e-
 guiteco, 1. pier. 3. 11
 Gakoa. Eçagurtzearen gakoa,
 luc. 11. 52. Resumaré gakoa,
 mat. 16. 18. Iffernuaren eta
 herioaren gakoa, apo. 1. 18
 Galdu cenaren ondoan Christi
 ethorri, luc. 19. 10
 Gahleñoac, luc. 13. 1
 Gamaliel doctoraren conseil-
 lea, act. 5. 34
 Gaporioa beguiian, matth. 7. 5:
 luc. 6. 41
 Gaua iragan, rom. 13. 12
 Gauaz lo etzatea, 1. thess. 5. 7

- Gauça gucia eguîteco Iaunarē
gloriatā, 1. cor. 10. 31, eta Iau
naren icenean, coloss. 3. 17
- Gauça guciaren fina hurbil-
tzen, 1. pier. 4. 7
- Gazteac çaharren suiēt iça-
teco, 1. pier. 5. 5
- Gaztēn eguimbidea, tit. 2. 6
- Gaztetāsunaren guthiciey i-
hes eguîteco, 2. tim. 2. 22
- Gaztigamenduan guciac par-
ticipant, heb. 12. 8
- Gaztigatzen gaitu Iaincoac
haren sāindutāsunean par-
ticipāt garençat, heb. 12. 10
- Gaztigatzen Iaincoac maite
dituenac, heb. 12. 6; apoc. 3.
19, eta hare gaztigatzen ez-
tituenac baltard, heb. 12. 8
- Gehēna, mat. 5. 22. 29, eta 18. 9
- Gēdarmeria cerucoā, act. 7. 42
- Gendarmefac Ioannesgana c-
thorren, luc. 3. 14
- Gende fede chipitoac, mat.
8. 26; eta 16. 8
- Gende sāindua cein, 1. pier. 2. 9
- Genealogia sin gabeac, 1. tim.
1. 4; tit. 3. 9
- Generacione elegitua, 1. pier.
2. 9
- Gūatione gaichēoa eta adul-
teroa, mat. 12. 39, eta 16. 4
- Gentilac or Christez deitū,
matt. 15. 26; marc. 7. 27
- Gentilēc iustitia ardjesten et-
ta recebirzē, act. 10. 44; rom.
9. 30, eta 11. 11
- Gloria Iaincoari Eliçān, eph.
3. 21; Christi, hebr. 13. 21; 2.
pier. 3. 18; Iaincoaren glo-
ria, ioan. 11. 4; rom. 1. 23;
Christ bere Aitaren glorian
ethorritē, mat. 16. 27; Paulē
gloriā, 1. cor. 9. 15; Guicōnen
gloria, florea beçala doa, 1.
pier. 1. 24
- Gloriatzea nor bere goratāsu
neā edo beheratāsunē, iac
1. 9
- Gloriatzea tribulationetanā
rom. 5. 3; galat. 6. 14
- Gloriatzeco ez nor bere ver-
thutean, 1. cor. 4. 7
- Glorificatu Iainco Aitaren i-
cena, ioan. 12. 18
- Glorificatu Iaincoā Christ Iau-
nean, ioan. 13. 32, eta 15. 18
- Glorificatzen Aita Semeā,
ioan. 14. 13
- Glorificatzen Aitāc Christ,
ioan. 8. 54, eta 11. 4
- Glorificatzen Gentilēc hitza,
act. 13. 48
- Glorificatzen Iaincoā, luc. 7.
16, eta 17. 15, eta 18. 43
- Gobernamenduac Eliçān, 1.
cor. 12. 28
- Gogo batez eta aho batez glo-
rificatzeco Iaincoā, rom. 15. 6
- Gogo eta cōsentimēdu batea
co içateco, philip. 2. 16
- Gogoatzeco Iaincoaren gra-
tiatric nehor aldara eztaidin,
heb. 12. 15
- Gogortzē Iaincoac plazer du
enarē bihorza, rom. 9. 18
- Gogorticeguiteco eguinen de-
na Iaunari ançō, col. 3. 23
- Gomitatuac ezteyētara, matt.
22. 3
- Gorde Christ, ioan. 8. 59
- Gormandicari ihes eguîteco,
luc. 21. 34; rom. 13. 13
- Gormant eta hordi Christ estī
matu, mat. 11. 19; luc. 7. 34
- Gorputza. Iesus Christen gor-
putza, matt. 26. 26; marc. 14.
22; luc. 22. 19; 1. cor. 11. 24;
Christen gorputzarē cōmun-
ionea, 1. corin. 10. 16; Eliçā
Christen gorputza, eph. 1. 23,
eta gure gorputzac Christē
membro, 1. cor. 6. 15; Christi
consecratuac, 1. cor. 6. 13, 19;
Lurrezco vnci, 2. cor. 4. 7
- Gorputz bekarutacoā, iō. 6. 6.

Gorputz sentiala, 1. cor. 15. 44
Gorputzbat gara anbitz gare
laric, eta bata bercearen me
bro, rom. 12. 5: 1. cor. 12. 12
Gorputzac etche deitzen, 2.
cor. 5. 1
Gorputzaren suicidionetara,
erekartea, 1. cor. 9. 17
Gorputzez eta spirituz laicoa
glorificazeco, 1. cor. 6. 20
Gosse ciradenac complutu a-
incoac, luc. 1. 53
Gosse eta egarri diradenac iu
stitiuz, dohatu, matth. 5. 6:
luc. 6. 21
Gosse Iesus, matt. 4. 2, eta 21.
18, eta 25. 35: luc. 4. 2
Gratia bekatua baino abon-
dosago, rom. 5. 20
Gratia dohainaren neurriarē
araura, eph. 4. 7
Gratia eta baque, rom. 1. 7: 1
cor. 1. 22: cor. 1. 2
Gratia eta eguiar Christez, 1.
ioā, 1. 17: 1. cor. 1. 4: laicoarē
gratia, luc. 2. 40. 28. 11. 23
guciey aguertu, tit. 2. 11
Gratiac eta esquerrac bethi
rendatzeco, eph. 5. 20
Gratiarfu icateco, col. 3. 15
Gratiar saluatzē gara, eph. 2. 5
Gratiar redatzea, matt. 26. 27
luc. 17. 16: ioan. 6. 11: rom. 1
8: eph. 5. 20: colos 3. 17: 1. the
5. 18: 2. thess. 1. 3
Guciac ohoratzeco 2. pic. 2. 17
Guciey vngui eguiteco, baina
principalqui fedeco dome-
sticoey, gala. 6. 10
Guduac eta questioneac ihū-
bearen obra, rom. 13. 12: 1
cor. 1. 10: eta 11. 16
Guduey eta inuidiey ihes e-
guitico, rom. 13. 13
Guduric ez vkaiteco, tit. 3. 2
Gueçurra kēceco, eta eguiar
miçartzeco, eph. 4. 25: col. 3. 9
Gueçurragatic Ananias eta

Sapphira haren emaztea fa-
ltoqui hil, act. 5. 5. 10
Gueçurraren aita, deabrua,
ioan. 8. 44
Guelzurronac eta bihotzac
examinatzen dituenā, lain-
coa, apoc. 2. 23
Guerla eta seditione içanen
munduarē finetaz, bainaha-
lacotz ez icitzeo, luc. 21. 9
Gueliac nondic heldu, iac. 4. 1
Guibel min karmindurā iça-
tea, act. 8. 23
Guiçon barneco, rom. 7. 12
Guiçon bekatuaco, 2. the. 2. 3
Guiçon bi gogoraco, inconst-
tant, iacq. 1. 8
Guiçon bihotzeco, 1. pier. 3. 4
Guiçon çaharra eta betua,
ep. 4. 22. 24: col. 3. 9. 10
Guiçon campoco, edo barne-
coa, 2. cor. 4. 16
Guiçon corrūpituac, 2. tim. 3. 8
Guiço eta emazte gazte no-
laco içan behar, tit. 2. 6.
Guiçon etsaya, mat. 13. 28
Guiçon gaichtaguinen artera
eroria, luc. 10. 30
Guiçon guelzgaue othoitz e-
guitico, 1. tim. 2. 1
Guiçon marchantaren compa-
rationea, mat. 13. 44
Guiçon naturalac eztitu com-
prehenditzen laicoarē spi-
rituaren gauçac, 1. cor. 2. 14
Guiçon perfectioa, eph. 4. 13
Guiçon reguearen compara-
tionea, mat. 22. 2
Guiçon tentatione iragaiten
duena dohatu, iacq. 1. 12
Guiçona gueçurti, rom. 3. 4
Guiçona laicoaren imagina
eta gloria, 1. cor. 11. 7
Guiçona fatlutzē dutē gauçac
cē, mat. 15. 11: marc. 7. 15. 21
Guiçonac naturaz hiraren v-
me, eph. 2. 3
Guiçona nolaco içanē azque

neco demboretan. 2. tim. 3. 2
 Guizonaten vicia lanho baicé
 ez. iac. 4. 1
 Guizonen doctinari ihes e-
 guiteco. colof. 2. 8. 16
 Guizonen gogaraco ez icate-
 co. galat. 1. 10
 Guthicia gaichtoéc arimén
 contra guerla eguiten, 1.
 pier. 2. 11
 Guthicia gaitz guciaré erroa,
 1. tim. 6. 10
 Guthiciatzca emaztez, matt.
 5. 28
 Guthiciatzeco ez, rom. 13. 9: 1
 cor. 10. 6
 Guthun perſecutionetacoac,
 act. 9. 2
 Guthun ſeparacionezcoa, mat.
 19. 7: marc. 10. 4
 H
 Hacia ona landan erein, matth.
 13. 24. 37
 Hacia Iſaac-eran, rom. 9. 7: A-
 brahamen hacia, ioan. 8. 33:
 act. 7. 6: rom. 9. 7
 Haice doctinatacoac, ep. 4. 14
 Haicea cõtra, marc. 6. 48. Laur
 haiceac, mat. 24. 31
 Haicea eta itſaſſoa mehatcha
 tzé Chriſtec, mat. 8. 26: luc. 8. 24
 Haicéc eta itſaſſoac Chriſt obe-
 ditzen. mat. 8. 27: luc. 8. 25
 Halacret iuſtitiazcoa, ephe. 6.
 14. Fedezcoa, 1. theſ. 5. 8
 Hameca diſcipuluac, matt. 28.
 16: luc. 24. 33
 Handi nor Iaincoaren reſu-
 mán, mat. 18. 1
 Handiena den chipién, matth.
 20. 26: luc. 22. 26
 Haour icateco malitiaz eta
 ez adimenduz, 1. cor. 14. 20.
 Iaincoaren haour icateco
 moyena, Chriſt, ioan. 1. 12:
 Fedez. gal. 3. 26: cein diradé
 mat. 5. 9: ioan. 1. 12, eta 8. 42:
 rom. 8. 14, eta 9. 8: 1. ioan. 3. 1

Deabruarenac, ioan. 8. 44. 1.
 ioan. 3. 8
 Haourrac aitamén contra alt-
 chaturen, matt. 10. 21: marc.
 13. 12
 Haourrac Chriſtgana ekarten
 mat. 19. 13: marc. 10. 13: luc.
 18. 15
 Haourrac ſaibdu aitama fide-
 lenac, 1. cor. 7. 14
 Haouréc obeditzeco aitamác
 eph. 6. 1: colof. 3. 20
 Haragui bekatutacoa, rom. 8. 3
 Haragui gucia beharraren
 pare, 1. pier. 1. 24
 Haragui eta odola, guizona
 erra nahi, matt. 16. 17: 1. cor.
 15. 50: gal. 1. 16. Chriſté hara
 guia fedez iaten, ioan. 6. 54
 Haraguiac ſpirituaren contra
 deſirutzen, gala. 5. 17
 Haraguiaren affectioea, he-
 rio, rom. 8. 6
 Haraguiaren araura vici dira-
 denac, hilen, rom. 8. 13
 Haraguiaren arauetzcoac har-
 raguiaren gaucetara affecti-
 onatu, rom. 8. 5
 Haraguiaren deſiretari begui-
 ratzeco. rom. 13. 14: galat. 5.
 17: 1. pier. 2. 11
 Haraguiaren obrac ceric, gal.
 5. 19
 Haraguiaren ſaſtutaſſunetari-
 chahutzeco, 2. cor. 7. 1
 Haraguiric ez iatea, 1. cor. 8. 13
 Harrapatzeco gaizqui doace-
 nac, iud. 1. 23
 Harri arbuyatua Chriſt, matt.
 21. 42: marc. 12. 10: 1. pi. 2. 4. 6
 Harri vicia chriſt, 1. pier. 2. 4. 6
 He redero gauça gucié Chriſt
 heb. 1. 2
 Heredero bagara Aitaré, Chri-
 ſté heredero quide, ro. 8. 17
 Heretage ceſtiala promeſſa
 ren cauſaz emaiten, mat. 25.
 34: gala. 3. 17: tit. 3. 7: 1. pier.

1. 3: Iaincoaren heretagea
 faindueran, eph. 1. 18: colof.
 1. 12: 1. pier. 1. 4
 Hereticoari nola ihes eguitem-
 co. 1. cor. 3. 10
 Herioa itersi içan Christez, 1.
 cor. 15. 54: 2. cor. 5. 4
 Herioa dago haourideari on
 eztaritzana, 1. ioan. 3. 14
 Herodes Christec aceri dcit-
 rzen, luc. 13. 32
 Herodes harabarru, act. 12. 23
 Herodes Ioannesen beldur,
 marc. 6. 20
 Herodes regue, luc. 3. 1
 Herodesec here iayat egunaz
 besta eguiten, marc. 6. 21
 Herodesec burua de qui eraci
 ioanesi, mat. 14. 9: marc. 6. 27
 Herodesec cer opinione Chri-
 stez, mat. 14. 1
 Herodesec Christ adoratu na-
 hi duela irudi eguiten eta
 haourrac hiltzê, mat. 2. 3. 16
 Herodesec laqueti hil, act. 12. 2
 Hil bagaitz launarequin, vici-
 co ere harequin, 2. tim. 2. 11
 Hil behar behin, heb. 9. 27
 Hil gara Christequi bekatuaz
 de becêbarea, rom. 6. 2, 8: col.
 2. 20: 2. tim. 2. 11: 1. pier. 2. 24
 Hil içan da Iesus, ioan. 19. 33:
 gogatic, rom. 5. 6: 1. cor. 15. 3:
 1. thess. 5. 10: heb. 2. 9
 Hilac resuscitatzê, matth. 11. 5
 Hiltzera Paulet desiratzén,
 philip. 1. 23
 Hira echortecoaz, mat. 3. 7: luc.
 3. 7: rom. 2. 5: 1. thess. 1. 10: Iain-
 coaren hira, ioan. 3. 36
 Hirari leku emaiteco, rom. 12.
 19: eph. 4. 31
 Hitz edificacionezcoz minçat-
 zeco, ephess. 4. 29
 Hitz onac eta alferrac, mat. 12.
 35, 36
 Hitz saluamendatacoa, act. 13.
 26: eta gratiazcoa, act. 14. 3:
 fedezcoa, rom. 10. 8: recon-
 ciliacionezcoa, 2. cor. 5. 19:
 crutzezcoa erhogna çaye
 galtzê diradeney, 1. cor. 1. 18
 Hitz Spiritu saindoatê contra
 dena, ez barkaturen, matt.
 12. 32: marc. 3. 29: luc. 12. 10: 1.
 ioan. 5. 16
 Hitz ençû nabi ezutenac, ez
 Iaincoazco: ioan. 8. 47: 1. ioan. 4. 6
 Hitzac bere curiua duen o-
 thoitz eguitemco, 2. thess. 3. 1
 Hitzaren predicacionea alfer
 fedea ezten lekuan, heb. 4. 2
 Hitzari deus ez edequiteco
 ez eratchequiteco, mat. 28.
 20: apoc. 22. 18
 Hodeyaren azpian içan dira-
 de gure aitac, 1. cor. 10. 1
 Hodey etan Christ ikullirê da-
 torquela, mat. 24. 30
 Hoguenic ez Christ baitha eri-
 deitê Pilateci, luc. 23. 14
 Hordiquerari ihes eguitemco:
 luc. 21. 34: 16. 13. 13: eph. 5. 18
 Hotz edo eraquin içateco, eta
 ez eppel, apoc. 3. 15
 Humiljatu vkan du Christec
 bere burua philip. 2. 8
 Humiliaturen dena, exaltagu-
 ren, mat. 23. 12: luc. 14. 11, e-
 ta 18. 14: philip. 2. 8: iac. 4. 10
 Humilitatea, matth. 11. 29: luc.
 14. 11: eph. 4. 2
 Hurco da gure aiutaren behar
 dengueri, luc. 10. 29
 Hurcoa onhesteco, norc bere
 burua becçala, matth. 22. 39:
 marc. 12. 31: rom. 13. 9: galat,
 5. 14: iac. 2. 8
 Hypocritac, mat. 23. 13: marc. 7.
 6: luc. 11. 44
 I
 Iacob Egypten, act. 7. 15
 Iacob-i on eritzi Iaincoac eta
 Bçauri gaitz, rom. 9. 13
 Iainco Aita eçagutzê, Christ
 eçagutzen duenac, ioan. 14. 7
 Iainco eta iaun anhitz, icenez,
 1. cor. 8. 5

Iaicoa eta gucién Aita , bat , 1.
cor. 8. 6: gala. 3. 20: 1. tim. , 2. 5
Iaicoa eternal, rom, 16. 26, eta
ezta habitatzen escuz egui
tépletan, act. 7. 48: eta, 17. 24
Iaincoac ezta nehor egúdano
ikusli, ioan. 1. 18: 1. tim. 6. 16:
1. ioan, 4. 12
Iaincoa gurequin, mat. 1. 23
Iaincoa immortal, 1. tim. 1. 17
Iaincoa nola onhesteco, mat.
22. 37: marc, 12. 30: luc, 10. 27:
1. cor. 8. 3
Iaincoa sinhesté eztuenac gue
çurti eguité hura, 1. ioã 5. 10
Iaincoa Spiritu, ioan. 4. 24
Iaincoa vnguiguile, gucietara
act. 14. 17
Iaincoac cer gureganic nahi:
heb. 10. 8
Iaincoac nahi badu, erraiteco.
act, 18. 21: 1. cor. 4. 19: iac. 4. 15
Iaincoaren erhogoá guçonac
baino çuhurrago, 1. cor. 1. 25
Iaincoaré ielofsgoa, 2. cor. 11. 2
Iaincoaren iguriquite lucca,
rom. 2. 4: 2. pier. 3. 15
Iaincoaré voródatea, luc 2. 14
Iaincoaz abandonnatué obrac
rom. 1. 28
Iaincoazcoéc Iaincoaré hitza
ençuté, ioan. 8. 47: 1. ioã. 4. 6
Iaincobat da eta Arartecobat
1. tim 2. 5
Iairusynagogaco nabussia Ie-
susgana ethorten, mat. 9. 18:
marc, 5. 22: luc, 8. 41
Iannesc eta Iambresec Moy-
sesi resistitu, 2. tim. 3. 8
Iareiquiteco Apostoluey, e-
ta nola, 2. thess. 3. 7
Iarreiquiteco Christi, mat. 10.
38, eta 16. 24: marc 8. 34: luc,
9. 23: eta 14. 27: ioan, 8. 12: 1.
pier 2. 21
Iarreco cergatic nehor azqué
lekuan, luc. 14. 10
Iatea edo ez iatea gure Iau-
nean, rom. 14. 6

Iateaoguitic Resumã: luc 14. 15
Iateco presentatzen denetic:
luc, 10. 8
Iateracoá gucié aitzineá Pau-
lec oçhoitz eguin, act. 27. 35
Iauna bat, Iesus Christ, ioan,
13. 13: 1. cor. 8. 6, eta 12. 3
Ianné Iauñ eta reguen Regue
1. tim. 6. 15: apoc. 17. 14: eta
19. 16: Dauid-en Iauñ, mat.
22. 43: gucié Iauñ, act. 10. 36:
eta du seignoria vicién eta
hilén gainean, rom, 14. 9
Içarra Iesus Christ iayo ceneá
mat. 2. 2, 7. 9
Icen gucié gaineco icébat du
Christec, 1. philip. 2. 9: heb. 1. 4
Iehilic egó Christ de 9 ihardet-
si gabe, marc 14. 61: ioã. 19. 9
Icidura içanen, luc 21. 11
Idiot Apostoluac, act. 4. 13
Idola ezta deus munduan, 1.
cor. 8. 4
Idolatre Iuduac, act. 7. 40
Idolatreac ez saluaturen, 1.
cor. 6. 9
Idoletarie beguiratzeco, 1. cor
10. 7: 1. ioan. 5. 21
Ierusalemc berria, apoc. 21. 2
Ierusalemc celestiala liberra-
teran gal. 4. 26: heb. 12. 22
Ierusalemc guicerhaile, mat.
23. 37: luc. 13. 34
Ierusalemc Regue handiaren
ciuitatea, mat. 5. 35
Ierusalemc sarchu Christ, mat.
21. 10: marc 11. 11: ioan 12. 12
Ierusalemcaren destructionen,
mat. 23. 36
Iesus, mat. 1. 21, 25: luc 1. 31
Iesus Christ da gure Aduoca-
ta, 1. ioan. 2. 1
Iesus Christez berce fundamé
tic nehorc eci eçar, 1. cor. 3. 11
Iesus deitzen Christ, mat. 1.
16, eta 27. 17: act. 2. 36: 1. ioã.
5. 1, eta harc saluaturen be-
re popula, mat. 1. 21: luc. 1.
i. iiii.

- 31:22:4.10
 Iesus Ioannesc batheyatzen,
 mat.3.13
 Iesus thultatzen eta buffeta-
 tzen, mat.26.67: marc.14.65
 Iesussec aithortzen hura dela
 Christ matt. 26.64 eta hura
 dela Iudue regue, marc.15.2
 Igan Iesus cesurat, eta nola,
 act.1.10
 Ignorantiaz Christ heriotara
 eman Iuduec, act.3.17
 Ignoranta ignorant biz, 1. cor
 14.38
 Ignoratén ichiltzeco moiena
 vngui eguitea, 1 pier.2.15
 Igorri jca Apostoluac eta Pro-
 phetac, luc.11.49. ioa.20.21
 Igorriac recebitzeco, matt.10
 14: marc.6.11: luc.9.5
 Igorriac spu sainduaz, act.13.4
 Iguzquia onén eta galchtoen
 gainera, mat.5.45
 Ihes eguñque berce ciuitateta
 ra mat.10.23
 Ihes eguin Iosifhec Egypte-
 ra Iesusquin, mat.2.13
 Ihiztatu Christen odolaz, 1.
 pier.1.2
 Ihizatze Appolloc, baina Ia-
 incoac hazcurri emaiten,
 1 cor.3.6
 Ikartzea guibelarat, luc.9.62
 Ikuzgari Siloecoa, ioan. 5.2,
 eta 9.7
 Ikutze regenerationezcoa,
 tit.3.5
 Ikutze vrezcoa eph. 5.26.
 Ikutze Iesussec apostoluen oi-
 nac, ioan.13.5.
 Ikutzen Pilatec escuac, mat.
 27.24
 Ithumbe guenen noizpait, o-
 rain argui, eph.5. 8
 Ithumbe munducoen rectorac
 ceim, eph.6.12
 Ithubearen botherea, col.1.13
 Ithumbeari hobe ezitzi vkan
 guiconéc ecen ez arguiari,
 ioan.3.19
 Imitatzeco Christ eta Apo-
 stoluac, 1. cor.11.1. 2 thes 3.9
 Incredulén gainean Iaincoa-
 ren hura, coloss.3.6
 Incredulitateca, mat. 17.17,20:
 marc.6.6, eta 16.7, 476. 11.20
 Incredulitatezco vnicac, eph.
 5.6
 Infidelac egur eyhar deitzen,
 luc.23.31
 Infidelenquin fideléc participa-
 tioneric ez vkaiteco, 2. cor.
 6.14
 Infidelitateaz renuntiatzeco,
 tit.2.12
 Infirmoac supportatzeco, rom
 15.1
 Iniquitate eguité dutenac, mat
 7.23, eta 25.41: luc.13.27
 Iniquitateca abundaturen az-
 quencerac, eta charitateca
 hozturen, mat.24.12
 Iniquitatean plazer hartzen
 dutenac condemnaturen, 2.
 thes.2.12
 Iniuria eta calte suffritzeco,
 mat.5.39: 1. cor.6.7
 Iniuriatu Christ, mat. 27.39
 Iniuriatzeco ez principala, act
 23.4
 Iniultóec Refumá ez possedi-
 turen, 1. cor.6.9
 Inuidia Corinthianoen artean
 1. cor.3.3
 Inuidia iraitzeco, gala.5.26
 Inuocatu behar Iaunaren icc-
 na, act.2.21: rom.10.13
 Inuocatzeco ez nehor nor
 baithan sinhesten baitu, hu-
 ra baicen, rom:10.14
 Ioanna Cuzen emaztea, luc.8.
 3, eta 24.10
 Ioannes Baptista iayo, luc. 1,
 57: haren icena, luc 1.60. of-
 ficioa, luc.1.76
 Ioannes cergatic hatzaman e-

- ta hil, mat. 14. 3: 10
 Ionnes dela Elias, mat. 11. 14: eta 17. 13
 Ioannes Euangelista, Jacquesen anaye mat. 10. 2
 Ioannes presoinan, mat. 11. 2: luc. 3. 20
 Ioannes propheta baino excellentago, mat. 11. 9
 Ioannesec predicatzen, mat. 3 1: luc. 3. 3
 Ioannesen abillamendua, mat. 3. 4- mare 1. 6
 Ioannesen sepultura, mat. 14. 12
 Iotea borthán, luc. 11. 9
 Ionasen signoa, mat. 12. 39
 Ioseph Arimathea, mat. 27. 57: ioan. 19. 38
 Ioseph David-en seme, mat. 1. 20: David-en etchetic. luc. 1. 27
 Ioses, Barnabas, act. 4. 36
 Ipizpicuac dirade bere buruac eta cargutacoac goberna ditzaten çat, act. 20. 28: 1. pier. 5. 1
 Ipizpicuaren officioaz, 1. tim. 3. 1: tit. 1. 7: hayén emaztez, 1. tim. 3. 11
 Irabaci handia pieratea contentamendurequin, 1. tim. 6. 6
 Irabaciagatic iracastea, tit. 1. 11: 1. pier. 5. 2
 Itabaizte çayo Pauli Christ, philip. 1. 21
 Irucasteco eta admonestatzeco batac bercea, coloss. 3. 16: behatzen eztiradenac ere, 2. tim. 2. 25
 Iracastén Iesussec autoritate requin, mat. 7. 29
 Iracastén Iesussec synagoguetan, mat. 9. 35
 Iracatsiac çanen Iaincoaz, ioan. 16. 45: 1. thess. 4. 9
 Iracatsiac çanen Spiritu sainduaz, luc. 12. 12
 Iragaitea hemotatic vicitzetara, ioan. 5. 24
 Iragaitea mundu hunetatic, ioan. 13. 1
 Isaac gure aita, rom. 9. 10
 Israel excusa gabe, rom. 10. 19
 Israel haragularen arauetz, rom. 9. 6: 1. cor. 10. 18
 Israel saluatu, rom. 11. 26
 Israelita eguiazcoa, ioan. 1. 47
 Irria nigarretara eta alegança tristitiatara couertitzeco, 129. 4. 9
 Itsu bi sendatu, mat. 9. 30. eta 20. 34
 Itsu eta gor cena sendatu, mat. 12. 22
 Itsu eta haztamuca dabilanac ein, 2. pier. 1. 9
 Itsu eta itsu guidari nor, mat. 15. 14: eta 23. 16: luc. 6. 39
 Itsu tayoa sendatu ioan. 9. 1
 Itsutasiuna Israelen, rom. 11. 25
 Itsutu Iaincoaz, ioan. 12. 40
 Itsutu Iudnac Iaincoaren vorondatez, rom. 11. 8
 Itzultzeco gaizquitic, eta vngui eguizeco, 1. pier. 3. 11
 Iudas Galileanoa sedicioso, act. 5. 37
 Iudas Iscariot ohoin, ioan. 12. 6: Deabru, ioan. 6. 70. traídore, ioan. 6. 71
 Iudassec bere burua vkatu, mat. 27. 5. act. 1. 18
 Iudassec Iesus traditu, mat. 26. 47 48: ioan. 18. 2
 Iudassec Iesus pot eguin, mat. 26. 49. marc. 14. 45: luc. 22. 47
 Iudassec murmuratzen, ioan. 12. 5
 Iudicatzeco ez nehor, mat. 7. 1. rom. 14. 4, 13: 1. cor. 4. 5
 Iudicio ethortecoa, act. 17. 31:

eta 24. 15: heb. 9. 27
 Iudu eguiazcoa cein. 16. 2. 29
 Iudu naturazcoac, gala. 2. 15
 Iuduac Moyfesen discipulus
 ioan. 9. 28
 Iuduéc Christ lapidatu nahi,
 ioan 8. 59: eta 10. 31
 Iuduén erortea Gentilén sal-
 uamandu, rom. 11. 11
 Iuduaren eta Gentilaren dif-
 ferentia, rom. 3. 1
 Iuge Iaincoaren beldur ga-
 bea, luc. 18. 2
 Iuge ordenatua Iaincoaz,
 act. 10. 42
 Iugeac Elişán differentiaega-
 tic, 1. cor. 6. 4
 Iugeaturen Christec viciac
 eta lulac, 2 tim. 4. 1
 Iugeatzea haraguiaren araz-
 uez, ioan. 8. 15
 Iugeatzeco eguiazqui, ioan.
 7. 24
 Iugeatzeco ez nehor nehor
 anean edo edanean edo
 bestan, coloss. 2. 16
 Iugeatzeco iustoiqui, luc. 12.
 57 ioan. 7. 8
 Iugeatzeco nore bere burua,
 1. cor. 11. 31
 Iugemendu eta misericordia,
 mat. 23. 23: Iaincoaren iu-
 gemenduac incomprehen-
 sible, rom. 11. 33
 Iugemendu gehennacoa, mat.
 23. 33
 Iuramendua confirmatione-
 ran eguiten, heb. 6. 16: Iain-
 coaren iuramendua com-
 plitu, luc. 1. 73
 Iuramenduz vřitu Paulec, 2.
 cor. 1. 23
 Iuratzeco ez, mat. 5. 34: eta 23.
 16: iacq. 5. 12
 Iuratzén du Iaincoac berar-
 çaz, heb. 6. 13
 Iustitia fedez, rom. 3. 22: gala.
 5. 5: philip. 3. 9: heb. 11. 33:

gure iustitia, Christ. 1. cor.
 1. 30: 2. cor. 5. 21: Scriba eta
 Phariseuen iustitia, mat. 5.
 20
 Iustificatu içatea cer erran
 nahi den, act. 13. 38: 2. tim.
 1. 9: tit. 3. 5
 Iustificaturen edo condem-
 naturen batbedera nor be-
 re hitzetaric, mat. 12. 37
 Iustificacionea ezta obreta-
 ric, gala. 2. 16
 Iustificatzen nehor ez Le-
 gueaz, rom. 3. 20
 Iustificatzen sinbestez eta fe-
 dez, act. 13. 39: rom. 3. 28: ga-
 la 2. 16: gratiaz, tit. 3. 7
 Iustificatzen Phariseuec bere,
 buruac, luc. 16. 15
 Iusto campotic, mat. 23. 28
 Iustoaren orationea valios,
 iacq. 5. 16
 Iustoa fedez vici, rom. 1. 17:
 gala. 3. 11: heb. 10. 38
 Iustoéc argui eguinen duté,
 mat. 13. 43
 Iustoric bere ethortez ez ba-
 tre, rom. 3. 10

L

Laborarién edo mahasti
 çainén cõparacionea, mat.
 21. 33. marc. 12. 1. luc. 20. 9
 Landare Aitaz landatu ezte-
 na idoirén, mat. 15. 13:
 ioan. 5. 2
 Landaru Paulec, 1. cor. 3. 6
 Languilea digne bere vicia-
 ren, mat. 10. 10
 Languilén alocairu defrau-
 datua Iauuari oihuz euqui,
 iac. 5. 4
 Languilequide Iaincoare-
 quin, 1. cor. 3. 9
 Languiten escuz artzeco eta
 trabailatzeco 1. thess. 4. 11
 Languiten eta escuz travail-
 latzen ari içan Paul. act. 20.
 34: 1. cor. 4. 12: 1. thess. 2. 9: 2.

- thefl. 3. 8
 Lapidatu Esteben, act. 7. 59
 Lapidatu Paul, act. 14. 19
 Laudatzen Iaincoa, luc. 2. 28:
 eta 19. 37
 Laudorio Iaincoari, luc. 18. 43:
 act. 2. 47
 Laur animal beguiz behecac'
 apoc. 4. 6
 Lazaro Martharen anayea e-
 ri, ioan. 11. 1: hil. ioan. 11. 14:
 resuscitatu, ioan. 11. 44
 Lazaro paubrea, luc. 16. 20
 Legione Aingueruezcoac,
 mat. 26. 53
 Legionea, marc. 5. 9: luc. 8. 30
 Legue fidelén adimenduan
 eçarria eta hayé bihotzean
 scribatua, heb. 8. 10
 Legue gucia hitz batetan
 complitzen. gal. 5. 14
 Leguea eta Prophetac, mat.
 7. 12: eta 22. 40: marc. 12. 31:
 rom. 13. 9: gala. 5. 14: iac. 2. 8
 Leguea eta Prophetac Ioan-
 nesganano, mat. 11. 13: luc.
 16. 16
 Leguea ez iustoagatic iarri
 baina iniustoagatic, 1. tim.
 1. 9
 Leguea Moysesez eman, io-
 an. 1. 17: Aingueruén dispo-
 sitionez, act. 7. 53. gala. 3. 19
 Leguea jáindu eta spiritual,
 rom. 7. 12: 1. tim. 1. 8
 Leguea vztarri deitzen, act.
 15. 10
 Legueac Christgana bidal-
 tzen, gala. 3. 24
 Legueac ez iustificatzen, act.
 13. 38: ezeta sanctificatzen,
 heb. 10. 1
 Leguean scribatua den gucia
 beguiratzen eztena ma-
 radicatu, gala. 3. 10
 Leguearē complitzera Christ
 et horri, mat. 5. 17
 Leguearen ençuteac ez iu-
 stificatzen, rom. 2. 13
 Leguearen iragaiteaz Iain-
 coa desohoratzen, rom. 2.
 23
 Leguearen fina eta perfectio-
 nea Christ, rom. 10. 4
 Legueaz bekatuaren eçagu-
 tzeaz, rom. 3. 20: eta. 7. 7
 Lehoia Iudaren leinutic,
 apoc. 5. 5
 Lehoianagic Paul deliuratu
 2. tim. 4. 17
 Lengoage arrottez minça-
 tzeaz, act. 10. 46: 1. cor. 12. 28:
 eta 14. 2
 Légoagén interpretationea,
 1. cor. 12. 10
 Letrac hiltzen, Spirituac viui-
 ficatzen, 2. cor. 3. 6.
 Leui publicanoa deithu, marc.
 2. 14: luc. 5. 27
 Libertate Christ Iaunean du-
 gunaz, gala. 2. 4
 Libertate, Spiritua den le
 kuan, 2. cor. 3. 17
 Libertatea, rom. 8. 21
 Libertatea haraguiari occa-
 sionetan ez içateco, gala.
 5. 13
 Libertatezco Leguea, iacq. 1.
 25, eta 2. 12
 Libre eguin bekatuaren azpi-
 tic, ioan. 8. 32: rom. 6. 18: eta
 8. 2: gala. 5. 1
 Libre içateca, ioan. 8. 34
 Libre iustitiaz, rom. 6. 20
 Liburu gaichtoac erre, act. 19.
 19
 Liburu vicitzecoa, philip. 4. 3:
 apoc. 3. 5: eta 13. 8: eta 20.
 12
 Liburu vicitzecon scribatu
 içateca, philip. 4. 3
 Lo dauncanac Iesus Iaunean,
 1. thefl. 4. 14
 Lo etzan Christ vncian, marc.
 4. 38
 Lo etzatea hil içateagatic,

mat. 9. 24: marc. 5. 39: ioan.
 11. 11: act. 7. 60: eta 13. 36: 1.
 thess. 4. 13
 Lot iustoa deliuratu. 2. pier.
 2. 7
 Lotaric engoitic iaiquiteco,
 rom. 13. 11
 Loten egunac, luc. 17. 28
 Loten emaztea, luc. 17. 32
 Lotgarri baquezcoa eta per-
 fectionezcoa, eph. 4. 3: coloss.
 3. 14
 Lotzea eta lachazea cerue-
 can, mat. 16. 19: eta 18. 18:
 ioan. 20. 23
 Luc medicu, coloss. 4. 14
 Lunaticoa sendatu, mat. 4. 24:
 eta 17. 18
 Lur benedicama edo maadi-
 catua, heb. 6. 7
 Lur berria, 2. pier. 3. 13: apoc.
 21. 1
 Lur saindua, act. 7. 33
 Lurra, Iauarena, 1. cor. 10. 26
 Lurra possedituren dutenac
 cein, mat. 5. 5
 Lurretico guisona, 1. cor. 15.
 47

M

Magistrua, Christ, mat. 23.
 8: ioan 13. 13
 Magistratua, rom. 13. 1
 Magnificatzen Iaincoa, luc. 1.
 46: act. 10. 46
 Mahai Iaincoarena eta dea-
 bruarena, 1. cor. 10. 21
 Mahasti eguiatzcoa Christ,
 ioan. 15. 1
 Mahastiazco comparationea,
 matth. 20. ueta 21. 33: marc.
 12: luc. 20. 9
 Mahatsarno berria ez çaha-
 gui çarretan eçarten, mat.
 9. 17: marc. 2. 22: luc. 5. 37
 Mahatsarno emaiten Christi
 myrrharequin, marc. 15. 23

Mahatsarnoz ez horditzeo,
 eph. 5. 18
 Maestate Christena, luc. 9.
 26
 Mainguac ebiltan, mat. 11. 5:
 act. 3. 8
 Maite norc Christ, ioan. 14. 21
 Maledictione Christ eguin i-
 çan garegatie gala. 3. 13
 Maledictione maledictionea-
 gatie ez rendatzeco, 1. pier.
 3. 9
 Manamendu berria, ioan. 13.
 34: 1. ioan. 2. 7
 Manamendu handia, mat. 23.
 36: luc. 10. 27: Iaincoaren
 manamendua vicitze eter-
 nal, ioan. 12. 50: Christena,
 ioan. 15. 12: guisonen mana-
 menduac, mat. 15. 9: rit. 1. 14
 Manamenduac beguiratzen
 ez: tuenac Iaincoa ez eça-
 gutzen, 1. ioan. 2. 3. 4: eta
 Iaincoari ez on eritzi, ioan.
 14. 24
 Manamenduén sommarioa e-
 ta fina, rom. 13. 9: 1. tim. 1. 5.
 Manifestaturen Iauac biho-
 tzetaco secretuac, 1. cor. 4. 5
 Manna, ioan. 6. 31: heb. 9. 4
 Maradicatu berze Euange-
 lioric denuntiatzen duena,
 gala. 1. 8
 Maradicatu çurean vrkatua,
 gal. 3. 13
 Maradicatu Leguea compli-
 tzen ez tuena, gala. 3. 10
 Maradicatuac, mat. 25. 41
 Marc Barnabafen lehen gussu,
 coloss. 4. 10
 Maria Iesusen ama, haraguiatz
 den becembatean, mat. 1.
 16: luc. 1. 31
 Maria Martharen ahizpaz,
 luc. 10. 39.
 Martchandiça eguitea Iain-
 coaren hitzaz, 2. cor. 2. 17:
 2. pier. 2. 3

- Martchantac Christee tem-
 pletic iraitzi, mat. 21. 12.
 marc. 11. 15. luc. 19. 45: ioan.
 2. 15
 Marthae Christ recebitzen,
 luc. 10. 38
 Mattheu deithu, mat. 9. 9
 Medicua eriacgatic, mat. 9. 13
 Medicua, senda eçac eure
 burua, luc. 4. 23
 Mehatchartzeco Iaincoaren
 hirtaz, 2. tim. 4. 2
 Melchisedec Christen figura,
 heb. 7. 11. 14
 Membro gara batac berecén,
 rom. 12. 5: eph. 4. 25
 Membro gure gorputzac
 Christen, 1. cor. 6. 15: eta 12.
 27: eph. 5. 30
 Membroac Iaincoaren cer-
 bitzuan emplegatzeo di-
 tugu, rom. 6. 19
 Membroac mortificatu be-
 har, coloss. 3. 5
 Mendecaturen Iaincoa bere
 elegituez, luc. 18. 7
 Mendecaturen Iaincoa Euan-
 gelioari behatzen etzaiz-
 quionez, 2. thess. 1. 8
 Mendecatzea Iaincoari e-
 man, rom. 12. 19: heb. 10. 30
 1. pier. 2. 13
 Mendecofic eguna, act. 2. 1
 Mendi saindua, 2. pier. 1. 18
 Mendian Iesufec iracasten,
 mat. 5. 1
 Menospreciatzen dutenac
 Iaincoa, 2. tim. 3. 2
 Mercenario dena nolaco, io-
 an 10. 12
 Messias Christ erran nahi,
 ioan. 1. 41, eta 4. 25
 Michel Aingueru principal,
 iud. 9
 Mihia gaizquitaric beguira-
 tzeo, 1. pier. 3. 10:
 Mihiaz, iacq. 3. 5
 Ministerioa, rom. 12. 7
 Ministracionen differentia,
 1. cor. 12. 5
 Ministratzeco nola, 1. pier. 4.
 11
 Ministre, behar ez tiraden gau-
 çac iracasten dituztenac
 cein, 2. tim. 3. 6: eta 4. 3: tit. 1.
 10
 Ministre fidel, coloss. 1. 7: gu-
 re Ministrea Christ, mat.
 20. 28: heb. 8. 2
 Ministre Paul Euangelioa,
 eph. 3. 7: coloss. 1. 23, 25, Mi-
 nistre eta testimonio, act.
 26. 16
 Ministre Satanenac, 1. cor. 11.
 15
 Ministreac berecén exemplu
 icateco, tit. 2. 7
 Ministrec entretenimendua
 behar, mat. 10. 10: rom. 15.
 27: gala 6. 6
 Ministren eguimbidea, act. 20.
 28: 1. pier. 3. 15
 Miraculu eguinen Christ sal-
 fuec eta propheta falsuec,
 marc. 13. 22
 Miraculu esquez egon Iuduac
 mat. 12. 38
 Mirailaz orain ikusten, 1. cor.
 13. 12
 Misericordia, mat. 23. 23. luc.
 1. 50, 72
 Misericordia eguiten çayec
 misericordiosoçy, mat. 5. 7
 Misericordia eguiten duenac,
 alegueraqui eguiteco, rom.
 12. 8
 Misericordia eguiten ez tuc-
 nari misericordia gabe con-
 demnatione eguinen, iacq.
 2. 13
 Misericordia eguiten Iain-
 coac plazer duenari, rom. 9.
 15: tit. 2. 5: eta saluatzec
 bere misericordiareren ataura,
 tit. 3. 4
 Misericordia nahi Iaincoac

eta ez sacrificio, mat. 9. 13:
 eta 12. 7
 Misericordiën Aita deitzen,
 Iaincoa, 2. cor. 1. 3
 Misericordioso igateco. luc.
 6. 36: 1. pier. 3. 8
 Misericordiosoac doharfu,
 mat. 5. 7
 Modest igateco, philip. 4. 5: 1.
 pier. 3. 16
 Monumentean Christ, marc.
 15. 46
 Monumentén ornatzea, mat.
 23. 29
 Monumentetatic hilac ilki,
 mat. 27. 53
 Mortificauonea gorputzean
 ekarteco. 2. cor. 4. 10
 Mortificatzeco haraguiaren
 eguitateac, rom. 8. 13
 Mortificatzeco norc bere
 membroac, coloss. 3. 5
 Moyfes eta Elias, mat. 17. 3.
 luc. 9. 30
 Moyfese accufaturen Iuduac,
 ioan. 3. 45
 Moyfese scribatu Christez,
 ioan. 1. 45
 Moyfesen cadirá, mat. 23. 2
 Mulsa higatzen eztiradenac
 eguiteco, luc. 12. 33
 Mundu ancianoa ez guppida
 vkan Iaincoac. 2. pier. 2. 5
 Mundu hunen figurá badoa,
 1. cor. 7. 3: 1. ioan. 2. 15
 Mundu hunetaco çuhurtziá,
 erhogoa Iaincoaren airtzi-
 nean, 1. cor. 3. 19
 Mundua ez onhesteco ez
 munduco gauçac, 1. ioan. 2.
 15
 Mundua saluatzén Christez,
 ioan. 3. 17: eta 12. 47: 1. ioan.
 4. 14
 Munduac Iaincoa ez eçagutu,
 ioan. 17. 25
 Munduarequin adisquide na-
 hi dena Iaincoarequin etçay

iar ten, iacq 4. 4
 Mundura ezugu deus ekarri,
 ez mundutic eramanen, 1.
 tim. 6. 7
 Murruratzeco ez, 1. cor. 10.
 10: philip. 2. 14: 1. pier. 4. 9
 Mustarda bibia, mat. 13. 31
 Mylleriotan Iaincoaren sa-
 pientia, 1. cor. 2. 7

N

Naaman Syrianoa, luc. 4. 27
 Nabusiñi nehore ecin ceñbi-
 tza, mat. 6. 24: luc. 6. 13
 Nabusiñen egumbideac, eph.
 6. 9: coloss. 4. 1
 Nahia eta eguitea Iaincoac
 gutan eguiten, philip. 2. 13
 Nahia vkanagatic vnguiaren
 complitza ez gure escuan,
 rom. 7. 18
 Nathanael, ioan. 1. 45
 Nacione gaichtoaren eta bi-
 hurriaren artean reprochu
 gabe igateco, philip. 2. 15
 Nazareno deitzen Iesus, mat.
 2. 23: eta 26. 71: marc. 1. 24:
 luc. 4. 34
 Nazarenoën secta, act. 24. 5
 Nazarethén Christ haci, mat
 2. 23
 Nazarethecoéc Christ meno-
 preciatzen, mat. 13. 54 eta
 mendia behera egotzi na-
 hi, luc. 4. 29
 Neuri eguin duqueenaz bat-
 bederari neurthuren, luc.
 6. 38: fedearen neurria, rom.
 12. 3: eph. 4. 7
 Nicodemo gauaz Iesusgana
 ethorten, ioan. 3. 1. eta. 19. 39.
 Nicolaitac, apoc. 2. 6
 Nigar eguin Christec, luc. 19.
 41. ioan. 11. 35
 Nigar eguin fidel batzuéc E-
 ftebengatic, eta hura ohor-
 tze, act. 8. 2

Nigar eguin Paulgatic anayec. act. 20. 37
 Nigar eguin Pierrifec, mat. 26. 75. marc. 14. 72. luc. 22. 62
 Nigar eguinen eta tristitia vkané discipuluéc, ioã. 16. 20
 Nigar eta hortz garrafcots içanen, mat. 8. 12: eta 13. 42, 50. eta 22. 13: eta 24. 51: eta 25. 30: luc. 13. 28
 Nigarrez daudenac dohatfu, mat. 5. 4: luc. 6. 21
 Nigarrez daudenequin nigar eguiteco, rom. 12. 15
 Nigarrez egon emazteac Christen doluz, luc. 23. 27: eta Christec hec beren eta bete haourren gaincan nigar eguitera manatzen, luc. 23. 28
 Niniuaco guicõnac, mat. 12. 41: luc. 11. 32
 Noc, mat. 24. 48: heb. 11. 7: 2. pier. 2. 5
 Nola nahi baitugu nehore eguin diecagun hala gucere berceñ eguiteco, ma. 7. 12: luc. 6. 31

O

Obedient içan Christ eta humiliatu heriorano, philip. 2. 8
 Obedientia, burhaffoey. eph. 6. 1: coloff. 3. 20: gobernadorey, rô. 13. 1: 1. 3. 1: nabuliey eph. 6. 5: coloff. 3. 22: tit. 2. 9: 1. pier. 2. 18
 Obeditzecoago Izincoa ecen ez guicõnac, act. 5. 29
 Obeditzen fedea Sacrificadore barzuc. act. 6. 7
 Oblatione Christec eguin bakoitzen eta betango batez sanctificatzen gara, heb. 10. 10: 14
 Oblationea eta sacrificioa Christ, eph. 5. 2. eta berce oblationeric ezta bekatua-

gatic, heb. 10. 18: Gentilén oblationea, rom. 15. 16
 Obrigança gure contra cena, iratungui coloff. 2. 14
 Obra alferretan ez participatzeco, baina hec reprobchatzeco, eph. 5. 11
 Obra eguin ditugunez ezgara saluarzen, tit. 3. 5: eph. 2. 8
 Obra ilhumbecoac, rô. 13. 12: haraguiarenac, gala. 5. 19
 Obra misericordiazcoac, mat. 25. 35
 Obra on orotara presticãan behar, 2. tim. 3. 17
 Obra onetacotzat creatuac gara, eph. 2. 10
 Obra onez abrats içan behar, 1. tim. 6. 18: tit. 3. 8. 14
 Obraren arauetz laincoac iugeatzen, 1. pier. 1. 17
 Obréc testificatzen fedeez, mat. 12. 35: philem, 1. 5. heb. 6. 10: 2. pier. 1. 5
 Obrén arauetz laincoac rendaturen, mat. 16. 27: rom. 2. 6
 Odol chortaz icertu Christ, luc. 22. 44
 Odol eta vr Christen seihetetic ilki, ioan. 19. 34: Christen odolarenedateca, ioan. 6. 53: communionea, 1. cor. 10. 16: Christen odolac chahutzen gaitu bekatu orotarie, heb. 9. 14: 1. ioan 1. 7
 Odol hoguen gabea eta iustoa, mat. 23. 35: eta 27. 4. 25
 Odol testamentu berticoa, marc. 14. 24
 Odola Pilatec sacrificioequin nahastecatu, luc. 13. 1
 Officioa ohoratzen Paulec, rom 11. 13
 Offrenda ceçan Abrahameç Isaac fedez, heb. 11. 17
 Offrendatu içan da behin Christ guregatic, heb. 7. 27: eta 9. 25, 26. eta 10. 12

- Offrendatzeco nore bere bu-
 rra sacrificiotan, rom. 12.1
 Offrendatzen ditugu laudo-
 riozco sacrificioac Christez
 heb. 13.15.
 Ogui altchagarri gabeac. mat.
 26.17: marc. 14.1: luc. 22.1:
 1. cor. 5.8
 Ogui bat eta gorputz bat gara
 guciac, 1. cor. 10.17
 Ogui berez ez vici guizana,
 baina Iaincoz ganico hitzaz
 mat. 4.4
 Ogui bihia graneraco eta
 lastoa suraco. mat. 3.12
 Ogui Cenacoa Christen gor-
 putzaren commuione, 1.
 cor. 10.16
 Ogui haurrendaco dena o-
 rey ez emaiteco, mat. 15.
 26: marc. 7.27
 Ogui propositionecoac, mat.
 12.4: marc. 2.26: luc. 6.4: heb.
 9.2
 Ogui vicitzetacoa, Christen
 haragui, ioan. 6.51
 Oguiaren hauttea, mat. 26.27:
 luc. 24.30: act. 20.7
 Ohoina gauaz beçala Iaua-
 ren eguna ethoriren, mat.
 24.44: 1. thess. 5.2: 1. pier. 3.
 10: apoc. 3.3: eta 16.15
 Ohoratzeço aita eta ama,
 mat. 15.4: eta 19.19: marc. 7.
 10: eph. 6.2
 Ohoratzeço Iaincoa gogo
 batez eta aho batez, rom.
 15.6
 Ohoratzeço Semea Aitabe-
 çala, ioan. 5.23
 Ohoratzen dutenac Iaincoa,
 ezpainez, mat. 15.8: marc.
 7.6
 Ohore bide duenari ohore e-
 karteco, rom. 13.7
 Ohore ekarteco gneiey, 1.
 pier. 2.17
 Ohortze gara Christogaity
 rom. 6.4: coloss. 2.12
 Oinac Christec Apostoluey
 ikuci, ioan. 13.5
 Oindogoraré altcharzea Chri-
 sten contra, ioan. 13.18
 Oihu eta edaste vanoey ihes
 eguteco, eph. 4.31: 2. tim.
 2.16
 Olinatzeaco mendia, mat.
 24.3: eta 26.30: marc. 13.3:
 luc. 11.39: act. 1.12
 On eritzi draucu Iaincoac,
 guc hari baino lehen, 1. io-
 an. 4.10. 19: apoc. 1.5
 On eritziteco anayeta sunari,
 1. pier. 1.22: eta 2.17: eta 3.
 8
 On eritzi belhar batac berce-
 ri, ioan. 13.34: rom. 12. 10: e-
 ta 13.8: 1. ioan. 3.11: 1. thess.
 4.9: 1. pier. 1.22
 On eritziteco Iaincoari, nola,
 mat. 22.37: marc. 12.30: luc.
 10.27: 1. cor. 8.3: 1. ioan. 4.21
 On eritzitecoago Christi e-
 cen ez aitari eta amari,
 mat. 10.37
 On spiritualac eta carnalac,
 rom. 15.27
 Onherizte múduarena, etfai-
 tassun Iaincoaten, iacq. 4.4
 Onheriztea fictioneric gabe
 icateco, rom. 12.9
 Onheriztea Leguearen com-
 plime adua, rom. 13.10
 Onheriztean ebilteco eta
 continuatzeço, eph. 5.2
 Onheriztean eztabilanac
 Iaincoa ez eçagutzen, 1.
 ioan. 4.8
 Onic eta gaichtoric ezteye-
 tan, mat. 22.10
 Onic ez bat baicen, mat. 19.17
 Operationén differentia, 1.
 cor. 12.6
 Opinione diuerfac Christez,
 mat. 16.14: marc. 6.14. 15. e-
 ta 8.18: luc. 9.7: ioan. 7.12
 Opinio

- Opinione Sadduceuec çaducacena, mat. 22.23:act. 23.8
- Oratione fedezcoac eria sendaturen, iacq. 5.15
- Oratione Pierriçgatic eguiten Eliçac, act. 12.5
- Orationeà eta barura, mat. 17.21: marc. 9.29: luc. 2.37: act. 13.3: 1.cor. 7.5
- Orationeac eta elomofynac igan Iaincoaren aitzinera, act. 10.4
- Orationean sinhestea necesario, marc. 11.24
- Orationetan perseueratzeco, coloff. 4.2
- Ordenança aitzinecoena eta Phariçuenac, mat. 15.2,5
- Ordenança Apostoluèc emanac beguiratzeco, 2. thess. 2.15
- Ordenança eta honestoqui gauçac guciac eguiteco, 1. cor. 14.40
- Orhe berri eguin behar gara, 1. cor. 5.7
- Orient garaicoa, luc. 1.78
- Orientetic eta Occidentetic anhitz ethorriren, mat. 8.11
- Ostatuz beharrac recebitzeco, rom. 12.13: heb. 13.2: 1. pier. 4.9
- Othoitz eguitean Christec beguitharte gainera bere burua egotzi, beguiac cernat altchatu, belhaunac plegatu, mat. 26.39: luc. 22.41: ioan 17.1
- Othoitz eguitean hitz guti, mat. 6.7
- Othoitz eguiteco batac berceagatic, iacq. 5.16
- Othoitz eguiteco bethiere era leku gucietan, luc. 18.1. eph. 6.18: coloff. 4.2: 1. thess. 5.17: 1. tim. 2.8
- Othoitz eguiteco forma, mat. 6.9: luc. 12.2
- Othoitz eguiteco Iaincoaren hitza auança dadin, mat. 9.38: 2. thess. 3.1
- Othoitz eguiteco persecutazten gaituztenacgatic, mat. 5.44
- Othoitz eguiteco regueacgatic eta dignitatetan direndenacgatic, 1. tim. 2.2
- Othoitz eguiten Christec baratzean, mat. 26.39: marc. 14.35: luc. 22.42: desertuans marc. 1.35: luc. 5.16: mendian, mat. 14.23: gau gucians luc. 6.12: sinhesten dutenacgatic, ioan. 17.9,20: rom. 8.34: heb. 7.25: eta 9.24: Pierriçgatic, luc. 22.32: bere etçayacgatic, luc. 23.34
- Othoitz eguiten Paulec iateracoan, act. 27.35
- Othoitz eguiten Spirituac guregatic, rom. 8.26
- Othoitzac nolatan ençun daitezqueen, ioan. 15.7
- Otso harrapariac, mat. 7.15: ioan. 10.12: act. 20.29.

P

- Paganotan eta Publicano-
tan nor noiz eduquiteco;
mat. 18.17
- Paillardicà aipatzeco-ere
ez eph. 5.3
- Paillardicari ihes eguiteco,
1. cor. 5.9: eta 6.18: eta 10.8:
1. thess. 4.3: heb. 12.6.
- Paradiçoa, luc. 23.43
- Paralyticoa sendatu, mat. 9.6:
marc. 2.11: luc. 5.24
- Parec bien artecoa hautsi,
eph. 2.14
- Parec churituac, act. 23.3
- Parra-choribat ez erroriren,
Aitaren vorondeata gabe,
mat. 10.29
- Partialitatey eta scandaloey

- ihes eguiteco, rom. 16. 17: 1. cor. 1. 10
- Participatzeta aldarean, 1. cor. 9. 13
- Participatzea natura diuinonan, 2. pier. 1. 4
- Participatzea vocatione celestialean, heb. 3. 1, 14
- Participatzeco Euangelioo afflictionetan, 2. tim. 1. 8
- Partida contrastarequin appointatzeco, mat. 5. 25: luc. 12. 58
- Pasionaturen ceta Christec berac aitzinetic erran, mat. 20. 18: marc. 10. 33: luc. 9. 22: eta 18. 31
- Pastorac eta doctorac Eliçan, eph. 4. 11
- Patientia, luc. 21. 19: Iaincoaren patientiâ, rom. 2. 4: eta 9. 22: 1. pier. 3. 20
- Patientiâ necessario, heb. 10. 36: 2. thess. 1. 4
- Patient garên gucietara, 1. thess. 5. 14
- Patient Iaincoa, rom. 15. 5: iac. 5. 7
- Patriarchac, act. 2. 29: eta 7. 8
- Patroin eta exemplu içateco fidelén, 1. tim. 4. 12
- Paubre Christ, mat. 8. 20: luc. 9. 58: 2. cor. 8. 9
- Paubreac doharfu, luc. 6. 20
- Paubrec Euangelioa recebitzen, mat. 11. 5
- Paubrey emaiten edo eguiten çayena, Christi eguiten, mat. 25. 40
- Paul Gentilén ministre eta doctor, rom. 15. 16: gala. 1. 14: 1. tim. 2. 7: Christen embachadore, 2. cor. 5. 20: Pharisèu, act. 23. 6: Hebraico, 2. cor. 11. 22: philip. 3. 5: vicitzez eta doctrinaz exemplu eta patroin, philip. 3. 17: lapida ledin beldurrez, ihefsi, io an. act. 14. 6: lapidatu, act. 14. 19: murraillic itzuri içan, act. 9. 25: açotatu, act. 22. 24: cer periletan içan, act. 27. 14: 2. cor. 11. 26: bere escuz trabailatu, act. 18. 3: eta 20. 34: 1. cor. 4. 12: 1. thess. 2. 9: 2. thess. 3. 8: officioz tabernacleguile içan, act. 18. 3: gaitzerraiten çutenez vngui erraile içan, 1. cor. 4. 12: ez bere gloriari ez guçonen gogara eguiteari jarreiqui, 1. thess. 2. 4: fari gabe predicatzen ari içan, 2. cor. 11. 9: Thessaloniceanoetara ioaitetic satanez empatchatu içan, 1. thess. 2. 18: Neronen aitzinean Iaincoaz aiutatu eta fortificatu içan, 2. tim. 4. 16: conuertituz gueroztic cer conuersationetaco içan den, 1. cor. 11. 12: eta cer conuersationetaco lehen, act. 9. 1: gala. 1. 13: 1. tim. 1. 13: Paulec Christequin içatera desiratzen, philip. 1. 23: haren partitzeco dembora, 2. tim. 4. 6
- Pausatzeta sperançatan, act. 2. 26
- Pausu affligituén, 2. thess. 1. 7: heb. 4. 3
- Pausu eridenen arimendaco Christgana retiratzen diradenec, mat. 11. 29
- Penitentiâ edo emendamentua, mat. 3. 2: 8. marc. 1. 15: eta 6. 12: luc. 3. 3: eta 24. 47: act. 2. 38: eta 3. 19: eta 26. 20
- Penitencia çacutan eta hautsean, mat. 11. 21
- Penitètia Iaincoaz emaiten, act. 5. 31: eta 11. 18
- Pensamendu onac Iaincoaganic, 2. cor. 3. 5
- Pensatzeco certan, philip. 4. 8

- Penfatzeco garaico gaucetan
ez lurrecoetan, coloff. 3. 2
- Perditione eternala incredulén, 2. theff. 1. 9
- Perditionetara preparatuac,
rom. 9. 22
- Perfect içateá, mat. 19. 21
- Perfect içatera exhortatzen,
heb. 6. 1
- Perla preciofoa, mat. 13. 46
- Persecutatuac dohatfu, mat. 5.
10
- Persecutione vkanen fidel-
qui vici nahi diraden gu-
ciec, 2. tim. 3. 12
- Perseueraturé dutenac salua-
turen, mat. 10. 22 : eta 24. 13
- Perseueratzeco Iaincoaren
gratián, act. 13. 43
- Perseueratzeco orationetan,
rom. 12. 12 : coloff. 4. 2
- Perseueratzen dutenac Iain-
coaré hitzeá, Christé egui-
azco discipulu, ioan. 8. 31
- Personén acceptioneric ez
Iaincoa baithan, act. 10. 34 :
rom. 2. 11 : gala. 2. 6 : 1. pier.
1. 17 : eph. 6. 9 : coloff. 3. 25
- Phariseu gloriofoa, luc. 18. 10
- Phariseu Paul, act. 23. 6 : phil-
lip. 3. 5
- Phariseuac eta Sadduceuac
vipera generatione, mat. 3.
7 : Sugue, matt. 23. 33 : ohoin
eta gaichtaguin, ioan. 10. 8
- Phariseué barur eguiten,
mat. 9. 14
- Phariseué emazte alhargu-
nén etcheac iaçen, mat. 23.
14 : marc. 12. 40 : luc. 20. 47
- Philosophia eta decéptione
vanoa coloff. 2. 8
- Phorogatzeco norc bere bu-
rua, 1. cor. 11. 28
- Pierris eta Ioannes guicoen
letra gabeac eta idiotac,
act. 4. 13
- Pierris presoinean, act. 12. 4
- Pierris vrgainez ebili, mat.
14. 29
- Pierrifec vkatzen Christez,
mat. 26. 70 : marc. 14. 68 : luc.
22. 57 : ioan. 18. 25
- Pierrifen itzala, act. 5. 15
- Pietatea, 1. tim. 4. 8
- Pietatea contentamendure-
quin irabaci handia, 1. tim.
6. 6
- Pietatearen secretua, 1. tim. 3.
16
- Pilatec bere burua innocent
eguiten Christen odolean,
mat. 27. 24
- Pilatec Christ condénatzen,
eta Barabbas largatzé, mat.
27. 26 : marc. 15. 15 : luc. 23. 25
- Pilatec Iudúec baino hoguen
gutiago, ioan. 19. 11 : act. 3. 13
- Pilatez eta haren eguinéz,
ioan. 18. 29
- Possible gauça guciac Iain-
coaré, ma. 19. 26 : marc. 10. 27
- Precioz crofsiac gara, 1. cor.
6. 20 : eta 7. 23 : 1. pier. 1. 19
- Predestationeaz ezta ce-
guei nehore debati deçan
Iaincoarequin, rom. 9. 20
- Predestinatua deichu, rom.
8. 30 : Iaincoaren propos de-
liberatuare araura. eph. 1. 11
- Predica nehore ecin deçaque
igor ez padadi, rom. 10. 15
- Predicatiac lãguilequide Iain
coarequin. 1. cor. 3. 9
- Predicatu eta iracatsi Aposto-
luéc etchetan ere, act. 5. 42 :
eta 20. 20 : eta 28. 23
- Predicatu eta iracatsi Christec
publicoqui bethiere, ioan,
18. 20
- Predicatzeco Christen ice-
nean. luc. 24. 47
- Predicatzeco Iaincoaren, hi-
tza, 2. tim. 4. 2 : 1. pier. 4. 10
- Predicatzen Apostoluéc pe-
nitentiá, marc. 6. 12

- Predicatzen hafi Paul Christez, act. 9. 20
 Predicatzen populuari Christec vncitic, mat. 13. 2
 Predicatzerâ Christ ethorri, marc. 1. 14: eta predicatu Resumaco Euangelioa, mat. 4. 23: eta 9. 35
 Predicatzerâ eta batheyatzerâ Christec discipuluac igorri, mat. 28. 19: marc. 16. 15
 Preparatu behar Christen bi-dea, mat. 3. 3: luc. 3. 4
 Preparatuac gloriacozat, rom. 9. 23
 Prepurioa, rom. 2. 26
 Prefoinduzeco diligentiatan, rom. 12. 8
 Prefoinduzegua, mat. 5. 25, eta 25. 36
 Prefoindeguian Apostoluac, act. 4. 3. eta 5. 18
 Prefoindeguian Ioânes, mat. 14. 3
 Presoner Paul. act. 23. 18: eph. 3. 1: 2. tim. 1. 8: philem. 1
 Presoneréz orhoitzeco, heb. 13. 3
 Prest egoiteco, mat. 24. 44: luc. 12. 40
 Prestuz emaiteco nehorc deus vste ezten lekura-e-re, luc. 6. 35
 Presumitetic beguiratzeco, 1. cor. 4. 6
 Prince munducoa, ioan. 12. 31: eta 14. 30: eta 16. 11
 Princea eta Saluadorea Christ act. 3. 15: eta 5. 31
 Princeac Iaincoaren ministre, rom. 13. 4. 6
 Principaltasunac, coloff. 1. 16
 Principaltasunén suiet icateco, tit 3. 1
 Prodigoa, luc. 15. 12
 Promessac aitey eguinizan, rom. 9. 4. 5
 Promessac Christez confirmatu, rom. 15. 8
 Promessaren haourrac, rom. 9. 8
 Propheta baten recebitzea, mat. 10. 41
 Propheta, Christ, ioan. 6. 14
 Prophetâ ez ohore gabe bere herrian baicé, mat. 13. 57
 Propheta falsuac, mat. 7. 15: eta 24. 24: 2. pier. 2. 1: ioan. 4. 1 hayen eçagutzea, eta heticaric beguiratzea populuari emâ, mat. 7. 15: 1. ioan. 4. 1
 Prophetac Eliçân, act. 13. 1: 1. cor. 12. 28: eph. 4. 11
 Prophetac eta Leguea cer, mat. 7. 12
 Prophetac patientiataco exemplan, iacq. 5. 10
 Prophetec Christen ikustera desiratu, mat. 13. 17: luc. 10. 24
 Prophetiâ, rom. 12. 6: 1. cor. 12. 10: Iaincoaren dohain eman, rom. 12. 6: desiratzeco, 1. cor. 14. 5
 Psalmuz Iaincoaren laudoriotâ minçatzeco, eph. 5. 19
 Publicanoac eta bekatoreac Christequin, mat. 9. 10
 Publicanoac Ionnesgana ethorten, luc. 3. 12
 Publicanoec eta pailartec Ioânes sinhetsi, mat. 21: 32: eta Iaincoa laudatzen, luc. 7. 29
 Purgationezco egunac, luc. 2. 22
 Purificationezco egunac, ioâ. 3. 25: act. 21. 26
 Q
 Questione vanoey eta erhoey ihes eguitico. 1. tim. 6. 4: 20: 2. tim. 2. 25: tit. 3. 9
 R
 Racha, mat. 5. 22
 Rançoinetan eman Christec bere burua, mat. 20. 28: 1.

tim. 2.6
 Recebituren batbederac eguin duqueéynguia, eph. 6.8
 Recebitzeco batac bercea, rom. 15.7
 Recebitzeco igorriac, mat. 10.14: marc. 6.11: luc. 9.5
 Recebitzen norc Christ. mat. 10.40: marc. 9.37: luc. 9.48: ioan. 13.20
 Reconciliationea nola eguiteco, mat. 5.23
 Reconciliatu gaitu Iaincoac berequin Christez, rom. 5.11.2: cor. 5.18: 19
 Redemitu gaitu Christec, gala 3.13: tit. 2.14: 1. pier. 1.18
 Redemptionea gratiaz Christen odolaz, eph. 1.7: 1. pier. 1.19: heb. 9.14
 Redemptioneco eguna, eph. 4.30
 Redemptorea Christ, marc. 10.45: 1. cor. 1.30: heb. 9.12
 Regenerationea, mat. 19.28: tit. 3.5
 Regeneratuac sperança vicitan hitzaz, 1. pier. 1.3, 23
 Reglaren araura ebilten diradenac, gala. 6.16
 Regue içateari Christec ihes eguin, ioan. 6.15
 Regue Israe. l. coa, ioan. 1.49: eta 12.13
 Regue Iuduena Christ, mat. 2.2. eta 27. 11, 37: marc. 15. 2. 26: luc. 23. 3, 38: ioan. 18. 37: eta 19. 19
 Regueacgatic othoitz eguiteco, 1. tim. 2.2
 Reguén Reguea, 1. tim. 6.15
 Regueren comparationea, mat. 25.34
 Regueren eta gobernadore superiorén suiet içateco, 1. pier. 2.13
 Religione pura, iacq. 1. 27.
 Aingueruén religionea,

coloff. 2.18
 Religiosqui vicitzeco, tit. 2.12
 Renuntiatzeco norc bere buruaz, mat. 16.24: marc. 8.34: luc. 9.23: eta 14.33
 Reprehendituren cerçaz müdua, ioan. 16.8
 Reprehenditzeco gaizqui aridena, mat. 18.15: luc. 17.3: eta cergatic eta cer moldez, 1. cor. 4.14: gala. 6.1
 Reprehenditzeco nor gucien aitzinean, 1. tim. 5.20
 Reprehenditzeco viciqui, tit. 1.13: eta 2.15
 Reprobatuac fedetic, nor, 2. tim. 3.8
 Requeritzea Iaincoaz, mat. 26. 63: edo Iaincoaren aitzineā. 1. tim. 5.23: eta 6.13: 2. tim. 4.1
 Requeſta eta oratione eguiteco guicōn guciacgatic, 1. tim. 2.1
 Resistitu Paulec Pierrisi, gala. 2.11
 Resistitzea odolerano, heb. 12.4
 Resistitzeco fedez deabruari, iacq. 4.7: 1. pier. 5.9
 Resuma çathitua, mat. 12.25
 Resumá haourrendaco, mat. 19.14: marc. 10.14: luc. 18.16: Iaincoaren resuma, mat. 21.43: marc. 1. 14: eta 9.1: luc. 4.43: rom. 14, 17: lehenic bilharzeco, mat. 6.33, eta 7.7: luc. 12. 31: coloff. 3.1: heb. 13.14: Christen resumá, luc. 23.42: ioan. 18.36: 2. tim. 4.1: ceruetaco resuma hurbildu, mat. 3.2: eta 4.17: eta 10.7: marc. 1.15: luc. 21.31
 Resuma, Iaincoaren benedicatuéy apprestatua, mat. 25.34
 Resumaco semeac egotziren

Refumaco semeac egotziren
 campora, mat. 8. 12
 Refumaren erstca, mat. 23. 13
 Refurreccionea cer moldez
 içanen, 1. cor. 15. 23: 1. thes.
 4. 15
 Refurreccionea Christ, ioan.
 11. 25: 1. cor. 15. 21
 Refurreccioniaz, mat. 23. 31:
 marc. 12. 26: luc. 20. 37: act. 4.
 2: eta 17. 18: eta 24. 15: 1. cor.
 15. 12
 Refurreccionea vkatzen du-
 tenac, mat. 22. 23
 Resuscitatu Christ, mat. 28. 6:
 rom. 8. 34: 1. cor. 15. 4: gure
 iustificationetan, rom. 4. 25
 Resuscitatu gara Christequin,
 eph. 2. 6: coloss. 2. 12, 13
 Resuscitaturen guciac, 1. cor.
 15. 22, 51: 2. cor. 4. 14
 Resuscitatzeco bethi vicitze
 berritara, rom. 6. 4
 Romaco burgesia, act. 22. 28
 Rudiment flaccuetara ez i-
 tzultzeco, gala. 4. 9

S

Sabbathoa guicõagatic, eta
 ez guicõona Sabbathoaga-
 tic, marc. 2. 27
 Sacrificadore handia eta su-
 biranoa Christ, heb. 2. 17:
 eta 4. 14: eta 6. 20: eta 8. 1
 Sacrificadore handiaren offi-
 cioa, heb. 5. 1
 Sacrificadoréc Christ hil na-
 hi, luc. 20. 19: bayeta Laza-
 ro, ioan. 12. 10
 Sacrificadoregoa reala, 1.
 pier. 2. 9
 Sacrificatu behin Christ, 1. cor.
 5. 7: heb. 9. 26
 Sacrificio Christec eguina be-
 katuaren destructionetan,
 heb. 9. 26
 Sacrificio Iaincoaren goga-

racoac, heb. 13. 16
 Sacrificio laudoriozcoa, heb.
 13. 15
 Sacrificio spiritualac eta Iain-
 coari placentac. 1. pier. 2. 5
 Sacrificio vicia, rom. 12. 1
 Saindu den gauçá oréy ez e-
 maiteco, mat. 7. 6
 Saindu dena sanctifica bedi
 oraino, apoc. 22. 21
 Saindu eta anaye fideléy,
 coloss. 1. 2: 1. thes. 5. 27: heb.
 3. 1
 Saindu içatera deithu. 1. cor.
 1. 2: eph. 1. 4: 1. pier. 1. 15
 Saindu Iesus Christ Iaunean
 philip. 1. 1: Iaincoaren sain-
 duac, act. 9. 13: 2. cor. 13. 12
 Saindua eta iustoa Christ,
 marc. 1. 24: luc. 1. 35: eta 4.
 34: act. 3. 4
 Sainduéc múdua iugeaturen,
 1. cor. 6. 2
 Saindutañunic ezruenac Iain-
 coa ez ikusiren, heb. 12.
 14
 Salua ditecen guciac nahi Iai-
 ncoac, 1. tim. 2. 4: 2. pier. 3.
 9
 Salua leçançat bekatutaric
 bere populua, Christ ethor-
 ri, mat. 1. 21: luc. 9. 50: ioan.
 12. 47 eta galdu içana salua
 leçançat, ma. 18. 11: luc. 19. 10
 Saluadore Christ, ioan. 4. 42:
 act. 13. 23
 Saluadore Iaincoa, luc. 1. 47: 1.
 tim. 4. 10
 Saluamendua, fedearen fina,
 1. pier. 1. 9
 Saluamédua Iesus Christ Iau-
 nean, act. 4. 12: eta 13. 47
 Saluamendua Iuduetaric, io-
 an. 4. 22
 Saluamenduric ezta Iesus
 Iaunean baicen, act. 4. 12
 Saluamendutaco eguna. 1.
 cor. 6. 2

- Saluamendutara elegitu, 2. thess. 2. 13
- Saluatu eta deithu ez obrac-gatic, 2. tim. 1. 9
- Saluatu igateco moien ba-koitzbar baicen ez iñan, aēt. 4. 12: eta 16. 31
- Saluatzzen sperançaz, rom. 8. 23: Euāgelioaz, 1. cor. 15. 2: misericordiaz eta gratiaz, aēt. 15. 11, eph. 1. 5: tit. 3. 5: fedeaz, eph. 2. 8
- Salutationey merkatuetan norc on eritzi, mat. 23. 7: luc 20. 46
- Salutzeco etchea, matth. 10. 12. elkar, 1. cor. 16. 20: 2. cor. 13. 12: 1. pier. 5. 14
- Salutzzen Eliçá, aēt. 18. 22: eta 21. 7
- Samaritanaz, ioan. 4. 9
- Samaritano Iuduéc Iesus deithu, ioan. 8. 48
- Samaritano misericordiofoa luc. 10. 33
- Samaritanoéc Christ ez recebitzen, luc. 9. 52, 53
- Samaritanoéc Christi othoitz eguiten hequin egon ledin, ioan. 4. 40
- Samaritanoén hiritan fartzea Apostoluey Christez defendatu, mat. 10. 5
- Sanctificationea Christ, 1. cor. 1. 30
- Sanctificationetara deithu: 1. thess. 4. 7
- Sanctificatzen Christ baitharaco fedeaz, aēt. 26. 18: 1. cor. 1. 2: vnci sanctificatua nola nehor datē, 2. tim. 2. 21
- Sanctificatu behar dugu Iaincoa gure bihorzetā, 1. pier. 3. 15
- Sanctificatzen Christec Eliçá, eph. 5. 26
- Sanctuario mundanoa, heb. 9. 1
- Sano fedean igateco, tit. 1. 13: eta 2. 3
- Sapientia. Iaincoaren sapien-tia, luc. 11. 49: mysteriotan, 1. cor. 2. 7: çuhurren sapien-tia reprobatu, 1. cor. 1. 19
- Sapientia bilha ebili Greco-ac, 1. cor. 1. 22
- Sapientia escatzeco, baina sinheste requin, iacq. 1. 5
- Sapientia garaitic dena, iacq. 3. 17: mundanoa. iacq. 3. 15
- Saria Prophetaren eta iustoren saria recebituren, mat. 10. 41: gure saria ceruetan luc. 6. 23
- Saria travailluaren arauetz recebituren, 1. cor. 3. 8
- Sarthu Christ Ierusalem, mat. 21. 10: marc. 11. 11: ioā. 12. 12: eta sarthu ceruan, heb. 4. 14: eta 9. 12
- Satan cerutic erori, luc. 10. 18
- Satan deithu Christec Pierris, mat. 16. 23: marc. 8. 33
- Satan transfiguratzen arguiz-co Ainguerutara, 2. cor. 11. 14
- Satanen botheretic eta mene-tic conuertitzeco, aēt. 26. 18
- Satani Apostoluae imbiatu, luc. 22. 31
- Satani emaittea, 1. cor. 5. 5: 1. tim. 1. 20
- Satsū dena satsū biz oraino, apoc. 22. 21
- Satsuric deus aippatzeco-ere ez, eph. 5. 4
- Satsutassun gueitaric chahutu behar, 1. cor. 7. 1
- Scandalizatu hitzaz, ioan. 6. 60
- Scandalizaturen eztena Christ Iaunean, dohatſu, mat. 11. 6
- Scandalo crutzeazcoa, galat. 5. 11.
- Scandaloa, mat. 18. 7: marc. 9. 42: luc. 17. 1

- Scandaloac bilduren, mat. 13: 41
 Scandaloey ihes eguitero, rom. 14. 13: eta 16. 17: 1. cor. 8. 9
 Scribabat Christi iarrei qui nahi, mat. 8. 19
 Scriba instructua nolaco, mat. 13. 52
 Scribac eta Pharisear no laco, mat. 23. 6: marc. 12. 38: luc. 11. 43, eta 20. 46
 Scribatzen Christec erbiaz lurrean, ioan. 8. 6
 Scriptura saindua certaco on, 2. tim. 3. 16
 Scriptura sinhetfi discipuluéc, ioan. 2. 22
 Scripturac bilhartzeco, ioan. 5. 39
 Scripturac complitu, luc. 24. 44: ioan. 19. 28
 Scripturac gure doctrinagar ri, rom. 15. 4
 Scripturaren sommaria, mat. 7. 12: luc. 6. 31
 Scripturen aditzea Iaincoaré dohain emana, luc. 24. 45
 Scrupulu eguiten duena, rom. 14. 23
 Secretu estaliaren reuelationea, rom. 16. 25
 Secretu gucia iaquinen, mat. 10. 26: marc. 4. 22: luc. 8. 17: eta 12. 2
 Secretu Resumacoa, marc. 4. 11: Euangeliocoa. eph. 6. 19: Iaincoaren vorondatearena, eph. 1. 9: bethidanic estaliric egona, coloss. 1. 26: eta 4. 3
 Secretuac ingeatuac iñanen, rom. 2. 16
 Secta perditionetacoac, 2. pie. 2. 1
 Sectac behar da diraden, 1. cor. 11. 19
 Secula erhortecoa, mat. 12. 32: luc. 18. 30: eph. 1. 21
 Seculetaco Reguea, 1. tim. 1. 17
 Seditione eta disputa, act. 15. 3
 Seduiciale Christ deithu, mat. 27. 63
 Seduicialeac, rom. 16. 18: tit. 1. 10: 2. ioan. 1. 7
 Seme eguinez obedienta, mat. 21. 29
 Seme hitzez obedienta, mat. 21. 30
 Senhar emazten instructio nea. 1. cor. 11. 3: eph. 5. 22: coloss. 3. 18: 1. pier. 3. 1-7
 Senharréc emazteac maite vkaiteco, eph. 5. 28: coloss. 3. 19
 Separationeco letrá, mat. 5. 31: eta 19. 7: marc. 10. 4
 Separatzeco infideleratic, 2. cor. 6. 17: 2. thess. 3. 6: 1. tim. 6. 5
 Sepulchre churituac, 23. 27
 Sepulchrean Christ, luc. 23. 53
 Seueritatea, rom. 11. 22
 Signo eta miraculu Apostoluéc eguiten, act. 2. 43: eta 5. 12: eta 14. 3
 Signoac iarrequiré sinhesten duteney, marc. 16. 17
 Simon encantadorea, act. 8. 9
 Simon Pharisear, luc. 7. 36
 Simon Pierris eta Andriu haren anayea Iesufec deithu, mat. 4. 18
 Simon sorhayoa, mat. 26. 6: marc. 14. 3
 Simple icateco gaitzean, rom. 16. 19
 Simple icateco vffo columbac beçala, mat. 10. 16
 Sinhestea duda gabe icateco, mat. 14. 31: eta 21. 21
 Sinhestea Iaincoaren dohain emana, mat. 13. 11: eta 16. 17: ioan. 6. 44
 Sinhesteco Iaincoa baithan

- eta Iesus Christ baithan,
 ioan. 11. 26, eta 12. 44, eta
 14. 1: act. 10. 43
 Sinhesten duena ez confus i-
 çanen, rom. 10. 11.
 Sinhesten duena iustificatu, act
 13. 39: gal. 3. 6
 Sinhesten duenac Iesus Christ
 baithan, vicitze eternala,
 ioan. 3. 15
 Sinhesten ez tuena bere beka-
 tueran hilen, ioan. 3. 18, eta
 8. 24
 Sinhesteco bihotzez, rom. 10.
 10.
 Sinhesti behar, marc. 1. 15: eta
 5. 36: luc 8. 50: ioan 4. 9, eta
 16. 31
 Siongo alabá, mat. 21. 5
 Soberatuac althartzeco ian
 ondoan, math. 14. 20: marc
 6. 43: luc 9. 17: ioan. 6. 12
 Sobrequi eta iustoqui vici be-
 har, tit. 2. 12
 Sorhayo hamarrac sendatu,
 luc 17. 14
 Sorhayoa sendatu, math. 8. 3:
 marc 1. 41: luc 5. 13
 Sorthu nola Christ, math, 1.
 18, 25, eta 2. 1: Luc 2. 7: Da-
 uid-en fructua, act, 2. 30
 Sorthu Iuduén Reguea, matt.
 2. 2
 Sorthuac Iaincoaganic cein,
 ioan. 1. 13: 1. ioan. 2. 29
 Sortzea vrez eta Spirituz, ioã
 3. 5
 Sperança Gentilena Christ,
 matt. 12. 21: rom. 15. 12
 Sperança Israelecoa, act. 28.
 20
 Sperança vkaiteco perfectó-
 qui, 1. pier. 1. 13
 Sperança ez confunditzen,
 rom. 5. 5
 Sperança saluatu rom. 8. 24
 Spiritu abusariac eta deabrué
 doctrinac içanen, 1. tim. 4. 1:
 2. tim. 3. 1: 2. pier. 3. 3
 Spiritu adoptionezcoa, rom.
 8. 15
 Spiritu eguiatacoa, ioan. 14.
 17, eta 15. 26
 Spiritu gaichtoa eta satfua,
 math. 12. 43: marc 1. 23. 27:
 luc 11. 24
 Spiritu gucia ez sinhesteco,
 baina phorogartzeco, 1. ioan
 4. 1
 Spiritu Iaincoa, ioan. 4. 24: 2.
 cor. 3. 17
 Spiritu saindua Christen gai-
 nera, mat. 3. 16: luc 3. 22: ioan
 1. 32
 Spiritu sainduaren fructuac,
 galat. 5. 22
 Spiritu sanctificationetacoa,
 rom. 1. 4
 Spiritu satfua haourraganic il-
 ki, luc. 9. 42
 Spiritu suiectioetacoa, rom.
 8. 15: Iaincoaren Spiritua,
 matt. 12. 28
 Spiritua ez contristatzeco,
 eph. 4. 30
 Spiritua ez iraungiteco, 1.
 thess. 5. 19
 Spiritua Iesus nola rendatu,
 matt. 27. 50: marc 15. 37: luc
 23. 46: ioan 19. 30
 Spirituac viuificatzen, ioan. 6.
 63: 2. cor. 3. 6
 Spirituaren araura ebilteco,
 galat. 5. 16
 Spirituén Aitaren suiçt içate-
 co, heb. 12. 9
 Spirituz othoitzeguitea, 1. cor
 14. 15
 Spirituz patient içateco guci-
 etara, 1. thess. 5. 14
 Su consumitzen duena Iaincoa
 da, heb. 12. 29
 Su eternala deabruarendaco
 eta haren aingueruendaco
 preparatua, mat. 25. 41
 Su secular hiltzen eztena,

matth.3.12: marc.9.44: luc,
 3.17
 Suac obrá phorogaturen. 1.
 cor.3.13
 Suaren lurreá eçartera Christ
 ethorri,luc.12.49
 Suffrimenduac.rom.8.18: co-
 loss.1.24
 Suffritu Christec guregatic,1.
 pier.2.21:eta,3.18
 Suffrituren çuela Christec,
 Prophetén ahoz Iainco-
 ac aitzinetic erran,açt.3.
 18
 Suffritzeco Christequin,rom,
 8.17. Iaincoagatic,2. thess.
 1.5
 Suiectionetan ikasteco emaz-
 teac,1.tim.2.11
 Suiet Eliçá Christen,ephef.5.
 24
 Suiet içan bere aitzinecoén
 Christ,luc,2.51
 Suiet içateco batac bercén,e-
 ph.5.21:1.pier.5.5
 Suiet içateco emazteac sen-
 harré,eph.5.22: coloss.3.18:
 tit,2.5:1.pier.3.1
 Supportatzeco elkar,eph.4.2.
 coloss.3.13

T

Tabernaçle etemalac,luc.16.
 9
 Tabernaçlea gorputzagatic-
 ere hartzen,2. pierr.1.13,
 Iaincoaren tabernaclea,fi-
 delac,ephef.2.22: testimo-
 niageco tabernaclea,açt,7.
 44
 Tabitha resuscitatu,actu.9.
 36
 Talentac eman cerbitzariey,
 mat.25.15
 Tempestateac cessa eraciten
 Christec,mat.8.26

Templea, Christen gorputz-
 agatic,ioann,2.21. Iainco-
 aren templea fidelac. 1.
 corinth.3.16:2.corinth.6.6.
 fidelén gorputza Spiritu
 sainduaren temple,1.corin.
 6.19
 Tentatione humanoa.1. cor.
 10.13
 Tentationea bozcariotan esti-
 matzeco,iacq.1.2
 Tentationetan far ezgaitecen
 othoitz eguiteco, matth.
 26.41: marc,14.38: luc.22.
 40.46
 Tentationetatic fidelén deli-
 uratzen badaqui Iaincoac,2
 pier.2.9.
 Tentationezco demborá,luc,
 8.13: heb,3.8
 Tentatu içan Christ,matt.4.1:
 marc,1.3: luc,4.2: ioan,8.6:
 gauça gucietan,bekatuan
 salbu,heb.4.15
 Tentatu içan gure aitéz Iain-
 coa,heb.3.9
 Tentatzeco ez Iaincoa,matt.
 4.7: luc.4.12:açt,5.9, eta 15.
 10
 Tentatzen Phariseuéç Christ:
 mat.9.3,eta 22.18
 Testamentu edo Alliãça ber-
 ria,mat.26.28:1.cor.11.25:
 heb.8.8
 Testamentu edo alliança bi,
 gala.4.24
 Testamentu berria,Copá,luc.
 22.20
 Testamentu berrico Ararte-
 coa Christ,heb.9.15, eta 12.
 14
 Testamentu berrico odola,
 marc.14.24
 Testimonio falsuac,mat.26.60
 açt.6.13
 Testimoniagea ez recebitzen
 ioan.3.11: biguen edo hiru-

- ren testimoniagea sinhe-
steco, matth. 18.16: ioan.8.
17: 1.corin. 13.1: heb.10.28.
Christen testimoniagea cõ-
firmatu guran, 1.corinth. 1.
6
Thefaur gordearen compara-
tionca, mat. 13.44.
Thefaur lurtecoéz, matth. 6.
19
Thefaur sapientiazco gucia
Christ launcan, coloss. 2.3
Thefaurac nola ceruan egui-
teco, matt. 6.20: marc 10.21:
luc 12.33, eta 18.22
Theudas eta Iudas Galilea-
noa seditioso, act. 5.36, 37
Thomas incredul, ioan. 20.25
Thustatu eta buffetatu Christ,
matt. 26.67: marc 14.65
Timotheo circonciditu, act. 16
3.
Tite cergatic ez circonciditu,
gala. 2.3
Titulua Christen crutze gai-
nean, matth. 27.37: marc 15.
26: luc 23.38: ioan. 19.19
Tormenta eternala, matth. 25.
46
Trabailatu nahi ez tiradenéz,
2.thess. 3.6
Trabailatzeco escuz, 1.thess.
4.11
Trabailatzen eztenac ez ia-
teco, 2.thess. 3.10
Traidore eta iustoaren erhai-
le, Iuduac, act. 7.52
Transfiguratu Christ, matt. 17.
2: luc 9.29
Transfiguraturé Christec gu-
re gorputza, philip. 3.21
Transfiguratzen satan arguiz-
co Aingerutara, 2. cor. 11.
14
Transgressioneric ez, legueric
ezten lekuan, rom. 4.15: gal.
3.19
Tribulatione anhitzez Refu-
mán sarthu behar, act. 14.
22
Tribulationéz eta gaztigamé-
duéz, rom. 8.35: heb. 12.6
Tribulationeac patientia en-
gendratzen, rom. 5.3: 2.thess.
1.4
Tributa Christec pagatu, mat.
17.27
Tributac pagatu behar, matth.
22.17: marc 12.14: rom. 13.
7.
Triste Christ, mat. 26.38: marc
14.34
Tristitia Iaincoazcoa eta mú-
duaren arauetzcoa, 2. cor. 7.
10.
Tristitia sobera hiléz ez har-
tzeco, 1.thess. 4.13
Trompetta soinua, matth. 24.
31: 1.cor. 15.52: 1.thessal. 4.
16
Tropel chipia, luc 12.32
Trublatu Christ, ioan. 11.33,
eta 13.2
Trublatu discipuluac, matt. 14.
26: marc 6.50
Tutorén azpico haourra, gala.
4.2

V

- Vanitatera creaturá suiet, ró.
8.20
Vanotu pensamenduetan, rom
1.21: 1.cor. 3.20
Vantatzea ez on, iacq. 4.16
Veillatu Christec gau gucian
orationetan, luc 6.12
Veillatzeco dembora gucian,
luc. 21.36: eph. 6.18
Veillatzeco, ecen nehorc ezta
qui eguna ez oreña, mat. 24.
42, eta 25.13: 1.pier. 5.8
Veillatzeco eta fedean fermu
egoiteco, 1.cor. 16.13

- Veillatzeco eta othoitz egui-
teco, mat. 26. 41: marc 13. 33
eta 14. 38: colof. 4. 2: 1. pier.
47
- Vela templecoa hautsi, matt.
27. 51: marc 15. 38: luc 23.
45.
- Verthute Christen icenean,
marc 9. 39: act. 19. 11
- Verthute Christganic ilki,
marc. 5. 30: luc. 6. 19, eta 8.
46
- Verthute Spiritu sainduaga-
nic, act. 1. 8.
- Verthureac Eliçan, 1. cor. 12.
28
- Vezitu behar gara Iaunaz,
rom. 1. 3. 14: guizon berriaz,
coloff. 3. 10: charitatez, co-
lof. 3. 14: humilitatez, 1. pie.
5-5
- Viandá. Christen viandá cein,
ioan. 4. 34
- Vianda fermua perfectoenda-
co, 1. cor. 3. 1: heb. 5. 14.
- Vianda berhi irauten duenari
iarreiquiteco, ioan. 6. 27
- Vianda spirituala, 1. cor. 10. 3
- Viandac ezgaitu Iaincoaren
gogaracotzen, 1. cor. 8. 8
- Vici içatea eternalqui, ioan. 6.
51: Vici içatea Iaincoaren
hitzetic, mat 4. 4: luc 4. 4. Vi-
ci içatea fedez, rom 1. 17:
gal. 3. 11: baquez, 2. cor. 13.
11 Vici içatea Iaincoagana,
rom. 6. 11, eta 14. 8: 2. cor. 5.
15: galat. 2. 19: Christequin,
rom. 6. 8: haraguiari, philip.
1. 22: haraguiaren araura,
rom. 8. 13
- Vicitze baquezcoa, 1. tim.
2. 2
- Vicitze eternala, matth. 25. 46:
luc 18. 30: ioan. 17. 2: rom.
2. 7
- Vicitze eternala cer, ioan. 17.
3.
- Vicitze eternala Christ, ioan.
14. 6: coloff. 3. 4
- Vicitze eternala du Iaincoarē
Semea baithan sinhesten
duenac, eta sinhesten eztue-
nac, condemnationea, ioan.
3. 36: 1. ioan. 5. 10
- Vicitze eternaleco heredero,
tit. 3. 7
- Vicitze eternalcotzat orde-
natuéc sinhesten, act. 13. 48
- Vicitze Christequin gordea
Iainco Iaunecan, coloff. 3. 3
- Vicitzea eta hats hartzea Ia-
incoaganic, act. 17. 25
- Vicitzea promettatu egunda-
noz gueroztic, tit. 1. 2: gue-
ro manifestatu içan çaicu,
1. ioan. 1. 2
- Vicitzean sarthu ñahi denac
cer eguiteco, matt. 19. 17
- Vicitzearen beguiratzea edo
galtzea, maite edo hiragun
vkaitea, matt. 10. 39, eta 16.
25: marc 8. 39: luc 9. 24, eta
17. 33: ioan. 12. 25
- Vicitzearen promessa Christ
Iaunecan, 2. tim. 1. 1
- Vicitzeco liburua, philip. 4. 3:
apoc. 20. 12
- Vinagrez eta behaçunez Ie-
sus Christ edaran, matt. 27.
34
- Viperén generatione Pharise-
uac eta Sadduceuac, matth.
3. 7, eta, 12. 34, eta 23. 33: luc,
3. 7
- Virginia castea, 2. cor. 11. 2
- Virginén comparationea, mat.
25. 1
- Virginey conseillu emaiten
Paulec, 1. cor. 7. 25
- Visiõne manifesta, act. 10. 3
- Visitationezco demborá eça-
gatu gabez Ierusalemce de-
seguin, luc. 19. 44

- Vifitacionezco eguna, 1. pier.
 2. 12
 Viuificatu icatecotz hil behar
 1. cor. 15. 36
 Viuificaturen guciac Christe-
 quin, 1. cor. 15. 22
 Viuificatzen Iaincoac gauça
 guciac, 1. tim. 6. 13
 Vka badeçagu Iaina harc-ere
 gu vkaturen, matth. 10. 33:
 marc. 8. 38: 2. tim. 2. 12
 Vnci elegitua, Saul: act. 9. 15
 Vnci hiratacoac eta miſericor
 diatacoac, rom. 9. 22
 Vnci ohoretacoa edo defoho-
 retacoa, rom. 9. 21: 2. tim. 2.
 20
 Vnci ſanctificatua nola nchor
 daten, 2. tim. 2. 21
 Vncia gorputzagatic erraiten
 1. theſſ. 4. 4
 Vnctatu Ieſus Iaincoaz, luc. 4.
 18: act. 4. 27
 Vnctatuac Chriſtequin Iain-
 coaz, 2. cor. 1. 21
 Vnctatzen oinac Ieſuſi Mariac
 ioan. 12. 3
 Vnguentu aromaticoac eroſſi
 emaztec, marc. 16. 1
 Vngui eguinez affigitu icatea
 hobe gaizqui eguinez bai-
 no, 1. pier. 3. 17
 Vngui eguiteco guciay. luc. 6.
 35
 Vngui eguiten daquianaren,
 ez eguitea bekatu, iacq. 4.
 17
 Vngui eguiten duena, Iainco-
 aganic, 1. ioan. 1. 11
 Vngui eguitez ez enoyatzeco
 galat. 6. 9: 2. theſſal. 3. 13
 Vnitare eta battaſſun, ioan. 17
 11, 21: act. 2. 44
 Vnitate ſpirituzcoa, eph. 4. 3:
 Fedezcoa, eph. 4. 13
 Vocatione Iaincoazcoaren di-
 gne, 2. theſſ. 1. 11
 Vocatione ſpiritual Iaincoaz-
 coa, philipp. 3. 14: 2. timot.
 1. 9
 Vocationean batbedera egoi-
 teco, 1. corinth. 7. 30: eph.
 4. 1
 Vocationearen eta eleſtione-
 aren fermu eguitea, 2. pier.
 1. 10
 Vorondatea. Iaincoaren vo-
 rondatea, rom. 12. 2: eph.
 5. 17: 1. theſſal. 4. 3. Iainco
 Aitaré vorondatea eguinen
 duena haren reſuman ſar-
 thuren, matth. 7. 21: rom. 2.
 13: iacq. 1. 22
 Vorondatea eta eguitea Iain-
 coaganic, philip. 2. 13.
 Voza cerutic Chriſtez, matth.
 3. 17, eta 17. 5: marc. 9. 7: luc
 9. 35: 2. pier. 1. 18. Oihuz da-
 goenaren voza, matth. 3. 3:
 marc. 1. 3: luc. 3. 4: ioann. 1.
 23. Spoſaren voza, ioan.
 3. 29. Iauaren voza, act. 7.
 31. Iauaren voza egun-
 dano ez ençun ez haren i-
 rudia ikuſſi, ioan. 5. 37
 Vrgainez Chriſt ebili, matth.
 14. 25: marc. 6. 48: ioan. 6.
 19
 Vrgiaz Spiritu ſaindua adi-
 tzen, ioan. 4. 14. eta 7. 38: a-
 pocal. 2. 17
 Vra mahatſarnotara mutha-
 tu, ioan. 2. 8
 Vréz populuac aditzen, apoc.
 17. 15
 Vrgulutſuey eta ſuperboey
 Iaincoac reſiſtitzen eta hu-
 miley gratia emaiten, iac.
 4. 6: 1. pier. 5. 9
 Vtziteco gucia Chriſtgetic,
 matth. 19. 29: marc. 10. 29.
 Vztá handi, baina languile
 guti, matth. 9. 37: luc. 10.
 2.

Z

Zacharias Barachiaren semea,
 matt. 23. 35

Zacharias sacrificadorea, luc.
 1. 5: nola mutu eguin iñan
 cen, sinhetfi vkan gabez,
 luc. 1. 20

Zacheo publicanoa, luc. 19.

Z

Zebedeoren semén eta hayén
 amaré requestá, mat. 20. 20:
 marc. 10. 35

Zelo scientia gabericoa: rom.
 10. 2: Iaincoaren etcheaz-
 co Zelo: ioann. 1. 17. Le-
 guearen zeloa Iuduéc, act.
 21. 20.

I A I N C O A D E L A L A V -
 D A T V .



